



Ⲛ ΔΙΑΘΗΚΗ ὤΒΕΡΙ

ἮΤΕ

ΠΕΝΒΟΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΙC ΧC

ΒΙΒΛΙΟΝ ΑΓΙΟΝ

Ἡ ΠΕΤΑΠΛΕΤΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΚΑΤΑ ΜΑΘΕΟΝ ΜΑΡΚΟΝ ΛΟΥΚΑΝ ΟΥΘΙΩΝ ΙΩΑΝΝΗΝ.

كتاب

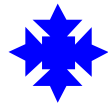
الانجيل الاربعه المقدسه

طبع في مدينة لندن المحروسة

بمطبعة وليم ووتس

سنة ١٨٤٧ المسيحية

1-الأصباح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ.

بشارة امثي الرسول احد الاثني عشر

Κεφ. α.

الاصحاح الاول

- α. ΠΧΨΥ ἀμμις ἡτε ἡς πῆς πῶνρι ἡΔαυιδ
πῶνρι ἡΑβρααμ.
- β. ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΣΑΑΚ ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΑΕΧΨΕ
ΙΑΚΩΒ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΟΥΔΑΣ ΝΕΜ ΝΕΨΕ-
ΝΗΟΥ.
- γ. ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΦΑΡΕΣ ΝΕΜ ΖΑΡΑ ΕΒΟΛΙΣΕΝ
ΘΑΜΑΡ ΦΑΡΕΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΕΣΡΑΗ ΕΣΡΑΗ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΑΡΑΗ.
- δ. ΑΡΑΗ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΑΜΙΝΑΔΑΒ ΑΜΙΝΑΔΑΒ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΝΑССΩΝ ΝΑССΩΝ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΣΑΔΩΜΩΝ.
- ε. ΣΑΔΩΜΩΝ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΒΟΕΣ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΡΗΧΑΒ
ΒΟΕΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΩΒΗΔ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΡΟΥΘ ΙΩΒΗΔ
ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΕΣΣΕ.
- ς. ΙΕΣΣΕ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΔΑΥΙΔ ΠΟΥΡΟ ΔΑΥΙΔ ΔΕ ΑΕ-
ΧΨΕ ΣΟΛΩΜΩΝ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΘΑ ΟΥΡΙΑΣ.
- ζ. ΣΟΛΩΜΩΝ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΡΟΒΟΑΜ ΡΟΒΟΑΜ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΑΒΙΑ ΑΒΙΑ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΑΣΑΦ.
- η. ΑΣΑΦ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΩΣΑΦΑΤ ΙΩΣΑΦΑΤ ΔΕ ΑΕΧΨΕ
ΙΩΡΑΜ ΙΩΡΑΜ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΘΖΙΑΣ.
- θ. ΘΖΙΑΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΩΑΘΑΜ ΙΩΑΘΑΜ ΔΕ ΑΕΧΨΕ
ΑΧΑΖ ΑΧΑΖ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΕΖΕΚΙΑΣ.
- ι. ΕΖΕΚΙΑΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΜΑΝΑССΗ ΜΑΝΑССΗ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΑΜΩΣ ΑΜΩΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΩΣΙΑΣ.
- ια. ΙΩΣΙΑΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΙΕΧΟΝΙΑΣ ΝΕΜ ΝΕΨΕΝΗΟΥ ΖΙ
ΠΙΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ἡτε ΒΑΒΥΛΩΝ.
- ιβ. ΜΕΝΕΝСА ΠΙΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ἡτε ΒΑΒΥΛΩΝ ΙΕ-
ΧΟΝΙΑΣ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΣΑΔΑΘΙΗΔ ΣΑΔΑΘΙΗΔ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ.
- ιγ. ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΑΒΙΟΥΔ ΑΒΙΟΥΔ ΔΕ
ΑΕΧΨΕ ΕΖΙΑΚΙΜ ΕΖΙΑΚΙΜ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΑΖΩΡ.
- ιδ. ΑΖΩΡ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΣΑΔΩΚ ΣΑΔΩΚ ΔΕ ΑΕΧΨΕ
ΑΧΙΝ ΑΧΙΝ ΔΕ ΑΕΧΨΕ ΕΖΙΟΥΔ.

1. كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن
داود بن ابراهيم
2. فابراهيم ولد اسحق واسحق ولد
يعقوب ويعقوب ولد يهوذا
واخوته
3. ويهوذا ولد فارص وزارح من
ثامار وفارص ولد حصرون
وحصرون ولد ارام
4. وارام ولد عمينداب وعمينداب
ولد نصون ونصون ولد سلمون
5. وسلمون ولد داغاز من راحاب
وداغاز ولد عوبيد من زاعوث
وعوبيد ولد ايسا
6. وايسا ولد داود الملك وداود ولد
سليمن من امرأة اوريا
7. وسليمن ولد راحبعام ورخبعام
ولد ابيا وابيا ولد اصف
8. واصاف ولد يوشافاط ويوشافاط
ولد يورام ويورام ولد عوزيا
9. وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد اخاز
واخاز ولد حزقيا
10. وحزقيا ولد منسا ومنسا ولد
عاموص وعاموص ولد يوشيا
11. ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في
صبي بابل
12. ومن بعد نبي بابل يوخانيا ولد
شالاتيال وشالاتيال ولد زوربابل
13. وزوربابل ولد ابهود وابهود ولد
الياقيم والياقيم ولد عازور
14. وعازور ولد صادق وسادوق ولد
اخين واخين ولد اليود

15. ἔλθοντα δε ἀρχφὲ ἐλεάζαρ ἐλεάζαρ δε ἀρ-
 χφὲ ματθᾶν ματθᾶν δε ἀρχφὲ ἰακωβ.
 16. ἰακωβ δε ἀρχφὲ ἰωσήφ παῖς ἀμαρία θη-
 ἑτασμάς τῆς φηέτογμουτ ἐροφ ξε πῶς.
 17. χωοὺ πιβεν ἰσθεν ἀβραάμ ψα δαυὶδ ἰδ
 ἡχωοὺ ογορ ἰσθεν δαυὶδ ψα πιονώτεβ
 ἐβολ ἡτε βαβυλῶν ἰδ ἡχωοὺ ογορ ἰσθεν
 πιονώτεβ ἐβολ ἡτε βαβυλῶν ψα πῶς ἰδ
 ἡχωοὺ.
 18. πῆνμῖσι δε ἡτῆς πῶς πε οὐπαίρητ πε ἐταύωπ
 ἡσα τεφμαγ μαρία ἡἰωσήφ ἀπατογσογεν
 πογέρνοφ ἀγχεμς ἐσέβοκι ἐβολῶεν οὐπῆα
 ἐφογὰβ.
 19. ἰωσήφ δε πεσγαι πε οὐθᾶνι πε ογορ ἡφογώψ
 ἂν ἐδῖς ἡδραβ ἀφσοβῆι ἐχας ἐβολ ἡχωπ.
 20. παῖ δε ἐταφμοκμεκ ἐρωοὺ γηππε ἰς οὐαγτε-
 λῶς ἡτε πῶς ἀφογονγφ ἐἰωσήφ βεν οὐρα-
 σογῖ ἐφχωμῖμος ξε ἰωσήφ πῶνρι ἡδαυὶδ
 ἀπερερροτ ἐψεν μαρία τεκῶγμῖ ἐροκ φη γαρ
 ἐτασμάμαςφ οὐέβολῶεν οὐπῆα ἐφογὰβ πε.
 21. ἐσέμῖσι δε ἡογῶνρι ογορ ἐκέμογτ ἐπεφραν
 ξε τῆς ἡθοφ γαρ ἐθᾶνογμε ἀπεφδαῶς ἐβολ-
 ῶεν πογῶνρι.
 22. φαι δε τηρεφ ἀφώωπι γῖνα ἡτεφχωκ ἐβολ
 ἡχε φηέτα πῶς χοφ ἐβολγῖτοτεφ ἀπῖπρο-
 φητῆς ἐφχωμῖμος.
 23. ξε γηππε ἰς τῆπαρθενος ἐσέρβοκι ογορ ἐσέ-
 μῖσι ἡογῶνρι ογορ ἐγέμογτ ἐπεφραν ξε ἐμ-
 μάνογῖν φηέτε ψαγούαγμεφ ξε φτ πεμᾶν.
 24. ἐταφτωνφ δε ἡχε ἰωσήφ ἐβολῶεν πῖενκοτ
 ἀφῖρι κατὰφρητ ἐτα πᾶγτελῶς ἡτε πῶς
 οὐαγσαγῖ παφ.
 25. ογορ ἀφψεν μαρία τεφῶγμῖ ἐροφ ογορ ἀπε-
 φσογῶνς ψατεσῖσι ἀπῖωνρι ογορ ἀφμογτ
 ἐπεφραν ξε τῆς.

15. واليود ولد اليعازر واليعازر ولد
 مثنان ومثنان ولد يعقوب
 16. ويعقوب ولد يوسف خطيب
 مريم التي ولد منها يسوع الذي
 يدعي المسيح
 17. فكل الاجيال منذ ابراهيم الي
 داود اربعة عشر جيلاً ومنذ داود
 الي سبي بابل اربعة عشر جيلاً
 ومنذ سبي بابل الي المسيح اربعة
 عشر جيلاً
 18. ومولد يسوع المسيح كان هكذا
 لما خطبت مريم امه ليوسف من
 قبل ان يتعارفا ببعضهما وجدت
 حبل من روح القدس
 19. واما يوسف خطيبها فكان صديقاً
 ولم يرد ان يشهرها وهم تخليتها سراً
 20. وفيما هو مفكر بهذا واذا ملاك
 الرب قد ظهر له في الحلم قائلاً
 يا يوسف ابن داود لا تخف ان
 تقبل مريم خطيبتك فان الذي
 تلده هو من روح القدس
 وستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع
 لانه يخلص شعبه من خطاياهم
 21. وهذا كله كان لكي يكمل ما قاله
 الرب من قبل النبي القايل
 22. ها هي ده العذراء تحبل وتلد ابناً
 ويدعي اسمه عمنويل الذي
 تاويله الله معنا
 23. فلما قام يوسف من النوم صنع كما
 امره ملاك الرب
 24. وقبل مريم خطيبته ولم يعرفها حتي
 ولدت الابن ودعي اسمه يسوع

2- الأصحاح الثاني



α. Ἰη̅ς Δε ἐταῦμαςϥ ὤεν βηθλεεμ ἡτε τ̅ιου-
Δεὰ ὤεν πιέροον ἡτε ἡρωδης ποῦρο θηπε

ولما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا
في أيام هيرودس الملك هوذا

16. IC ZANNAΓOC AYI EBOL CA PEIEBT EIZHME EYXW-
 MOC.
17. KE ACFΩN ΦHETAYMACF ΠΟΥPO HTE NHOY-
 ΔAI ANHAY ΓAP EPETCIOY CA PEIEBT OYOC
 ANI KE HTEHOYΩYT MOC.
18. ETACFΩTEM ΔE HXE ΠΟΥPO HPAHC ACFΩOP-
 TER NEM IZHME THPO NEMACF.
19. OYOC ETACFΩOYTH HMIAPXHPEYCT THPOY NEM
 MICAC HTE ΠIΔOC ACFΩIMI HTOTOY KE AY-
 NACAC ΠXC HΘΩN.
20. HΘΩOY ΔE ΠEXOYH NACF KE OEN BHOZEEM
 HTE THOYΔEΔ ΠAIPHT ΓAP ETCHOYHT EBOL-
 ZITOTCF AΠHPOΦHTHC.
21. KE NEM HΘO ZWI BHOZEEM HKAZI HIOYΔA HΘOK
 OYKOYXI AN OEN MIMETZYTEMΩN HTE IOYΔA
 ECFEI ΓAP EBOL HCHT HXE OYGYTOYMEHOC
 ΦHEONΔAMOMI AΠAZOC ΠICZ.
22. TOTTE HPAHC ACFMOYTH ENIMACOC HXΩΠ ACF-
 OTOOET HTOTOY HCA ΠICHOY HTE ΠICIOY
 ETACFOYΩHΓ.
23. OYOC ACFOTOPPOY EBHOZEEM ECFXWMOC KE
 MACEHΩTEH ΩIMI AKPIBWC EΘBE ΠAZOY E-
 ΩΩΠ ΔE HTETEHCEMCF MATAMOI ZINA HTAI
 ZW HTAOYΩYT MOC.
24. HΘΩOY ΔE ETACFΩTEM HCA ΠΟΥPO AYCE-
 HΩOY OYOC ZHPTE IC ΠICIOY ΦHETAYHAY EPOCF
 CA PEIEBT NACFMOYI OAXOY ΩATECFI HTE-
 CFOTI EPATEF CATHΩI AΠIMA ENAPE ΠAZOY
 XH MOC.
25. ETAYHAY ΔE EPICIOY AYPAΩI OEN OYHIOYTH
 HPAΩI EMAYΩ.
26. OYOC ETAYI EPINI AYHAY EPIAZOY NEM MAPIA
 TEFMAH OYOC ETAYZITOC EOPHI AYOTΩYT
 MOC OYOC ETAYOTΩH HNOYAZAP AYIMI NACF
 HZANΔAPON OYKONB NEM OYΔIBANOC NEM
 OYΩAZ.
27. OYOC ETAYTAMΩOY OEN OYACOTI EΩTEEM-
 KOTOY ZA HPAHC AZZA EBOLZITEN KEMOIT
 AYCEHΩOY ETOTXΩPA.
28. ETAYCEHΩOY ΔE ZEΠTE IC OYAZTEZOC HTE

- مجوس وافوا من المشرق الي
 اورشليم
17. قالين اين هو المولود ملك اليهود
 لاننا راينا نجمة في المشرق ووافينا
 لنسجد له
18. فلما سمع هيرودس الملك
 اضطرب وكل اورشليم معه
19. وجمع كل رؤساء الكهنة والكتبة
 التي للشعب واستخبر منهم اين
 يولد المسيح
20. فقالوا له في بيت لحم يهوذا لان
 هكذا هو مكتوب في النبي
21. وانت يا بيت لحم ارض يهوذا
 لست بصغيرة في ولاية يهوذا
 منك يخرج المدير الذي يرعي
 شعبي اسرائيل
22. حيث ذدعا هيرودس المجوس سرا
 واستخبرهم عن الوقت الذي ظهر
 لهم فيه النجم
23. وارسلهم الي بيت لحم قايلا امضوا
 فابحثوا عن النبي باجتهد. فاذا
 وجدتموه اعلموني لاني اذا واسجد له
24. وهم لما سمعوا من الملك مضوا
 فاذا النجم الذي راوه في المشرق
 يقدمهم حتي جاء ووقف فوق
 الموضع الذي كان النبي موضوعا
 فيه
25. فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما
 جدا
26. ولما جاوا الي البيت فراوا الطفل
 مع مريم امه فخرخوا له ساجدين
 وفخخوا اربعتهم وقدموا له قرايين
 ذهبيا وليبانا ومرا
27. واعلموا في الحلم ان لا يعودوا الي
 هيرودس بل يذهبوا في طريق
 اخري الي كورثهم
28. فلما ذهبوا واذا ملاك الرب طهر

πὸς ἀπογομζα εἰωσнφ ὅεν οὐρασονὶ εἰχα
 ἄμος κε τωпκ ἄλιοντὶ ἄπιᾶλον πεμ τεμαγ
 ογορ φωτ ἐχнαι ογορ ψωпи ἄμαγ ψα†χος
 пак εἰпакω† γαρ ἡχε ἡρωΔнс ἡса πιαλον
 ἐτακος.

12. ἰθὺς ΔΕ ΑΓΓΛΩΝ ΑΓΓΕΛΙΑ ΠΡΟΣΕΛΕΥΣΕΝ ΤΟΝ ΤΕΤΡΑΡΧΗΝ
 ἵνα ΠΑΡΕΛΘΕΙΣ ΟΥΤΩΣ ΑΓΓΛΩΝ ΕΧΗΜΙ.

16. οὐτος παρῆχεν ἡμᾶς περὶ τοῦ ἀνθρώπου
 ἡμῶν ὅτι ἐβόλῃ ἡμεῖς φημετα πρὸς τοὺς
 ἐβόλῃ τοὺς ἡμῶν προφητῆς ἐφῃκα ἡμῶς καὶ
 αἰμοῦ ἐπαυνοῦ ἐβόλῃ ἡμῶν.

16. ΤΟΤΕ ἩΡΩΔΗΣ ΕΤΑΦΗΝΑΥ ΧΕ ΛΥCΩΒΙ ἈΜΜΟC
 ἩΧΕ ΝΙΜΑCΟC ΔΕCΜΒΟΝ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟC ΑΦΟΥ-
 ΩΡΠ ΔΕCΩΤΕΒ ἩΔΔΟΥ ΝΙΒΕΝ ΕΤCΕΝ ΒΗΘΔΕΕΜ
 ΝΕΜ CΕΝ ΝΕCΘῆ ΤΗΡΟΥ ΙCΧΕΝ ΡΟΜΠΙ Β† ΝΕΜ
 CΑΠΕCΗΤ ΚΑΤΑ ΝΙCΗΟΥ ΕΤΑΦCΕΤCΩΤΕC ἩΤΟ-
 ΤΟΥ ἩΝΙΜΑCΟC.

13. ΤΟΤΕ ΔΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΗΧΕ ΦΗΕΤΑΥΧΟQ ΕΒΟΛΘΙ-
ΤΟΤQ ΝΙΕΡΕΜΙΑC ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC ΕΥΧΩΜΜΟC.

III. ХЕ ΟΥΔΕΝ ΑΥΤΟΘΕΜΕΣ ΒΕΝ ΡΑΜΑ ΟΥΡΙΜ ΝΕΜ
ΟΥΜΕΓΠ ΕΠΑΨΩΦ ΡΑΧΗΝ ΕΟΡΙΜ ΕΠΕΣΩΗΡΙ
ΟΥΟΣ ΝΑΣΟΥΨΥ ΑΝ ΠΕ ΕΤ ΝΟΜ † ΝΑΣ ΧΕ Ή ΨΕ
ΨΟΠ ΑΝ.

16. ἘΤΑΙΜΟΥ ΔΕ ἦΧΕ ἠΡΩΔΗΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΑΓΓΕ-
ΛΟΣ ἦΤΕ ΠΟΣ ΔΕΟΥΟΝΖΟΥ ΕΙΩΟΗΦ ΞΕΝ ΟΥΡΑ-
ΣΟΥ ΞΕΝ ΧΗΜ ΕΥΧΩΜΟΣ.

Κ. ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΙ ΑΠΙΑΛΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΟΥΟΘ
ΜΑΨΜΕΝΑΚ ΕΠΚΑΘΙ ΑΠΙCΩ ΑΥΜΟΥ ΓΑΡ ΗΧΕ
ΝΗΕΤΚΩΤ ΗCΑ ΤΨΥΧΗ ΑΠΙΑΛΟΥ.

κα. ἡθοϋ δε ἐταϋτωνϋ αϋβί ὑπιὰλον ηεμ τε-
ϋμαϋ ογοϋ αϋί ἐϋοϋη ἐκκαϋ ὑπιϋλ.

κβ. ἔταψωτεν δὲ καὶ ἀρχηγλαὸς εἰσι τοῦτο
ἔχεν τιογλαὸς ἡτῶβιῶ ἡρῶλῃς περὶ
αψερζοτ ἔψε ἔματ ἔταγταμοφ δὲ ὅεν οὐ-
ρασογὶ αψῶεναφ ἔνις ἡτε τῆαλιζα.

κρ. οφθ. ἀπὶ ἀφωπῆς ὅθεν οὐρακί ἐν μοῦ† ἐρος
 καὶ ἡ ἀζαρὲθ ὁπῶς ἡ τέρας καὶ ἐβόλ ἡ καὶ φη-
 ἔτασχος ἐβόλγιτο τοῦ ἡμῶν φητης καὶ ἐν-
 ἔμοῦ† ἐρος καὶ πρεμναζαρὲθ.



Κεφ. γ.

- α. Ἦρην δὲ ὤσεν μεθούων ἐτεμμάων ἀπὶ ἡχε
ιωάννης πρεσβύτης ἐφθίωσεν δι' ἡσυχίας ἵτε
τίοντα.
- β. ἐφθίωσεν καὶ ἀριμετανοῖν ἀσθοντὶ γὰρ
ἡχε τίμετο γὰρ ἵτε μετνοῖν.
- γ. φαι γὰρ πε φηέταρ καὶ ἐβόλθιτο τε ἡσυχίας
πῖπροφνητὴς ἐφθίωσεν καὶ τῶν ἀπετῶν
ἐβόλθι δι' ἡσυχίας καὶ σέβτε φηώτ ἀπὸς σοῦ
τῶν μετνοῖν.
- δ. ἡσυχίας δὲ ἰωάννης πε τεφθίωσεν ἐβόλθεν
γὰρ φηώτ ἡσυχίας δὲ οὗτος παρῆν ἡσυχίας
μοχθῶ ἡσυχίας ἔχεν τεφθίω τεφθίω δὲ πε
οὐκ ἔχεν πε μετνοῖν ἵτε τῶν.
- ε. τότε παρῆν ἐβόλθι πε ἡχε πα ἡσυχίας
μετνοῖν τίοντα τῶν πε μετνοῖν τῶν
ἵτε μετνοῖν.
- ς. οὗτος παρῆν ἡσυχίας ἡσυχίας πε μετνοῖν
ἀρο ἐφθίωσεν ἡσυχίας ἐβόλθ.
- ζ. ἐταρῆν δὲ ἐφθίωσεν ἡσυχίας μετνοῖν
μετνοῖν ἐφθίωσεν ἡσυχίας μετνοῖν
μετνοῖν ἡσυχίας καὶ μετνοῖν ἡσυχίας μετνοῖν
μετνοῖν ἡσυχίας ἐφθίωσεν ἐβόλθι τῶν μετνοῖν
μετνοῖν.
- η. ἀρῶν οὐκ ἡσυχίας ἐφθίωσεν ἡσυχίας
μετνοῖν.
- θ. οὗτος μετνοῖν ὤσεν ἡσυχίας καὶ οὐκ
ἡσυχίας μετνοῖν ἀβραάμ τίω γὰρ μετνοῖν
ἡσυχίας καὶ οὐκ ἡσυχίας μετνοῖν ἐβόλθεν παρῆν
ἡσυχίας ἐφθίωσεν ἡσυχίας ἀβραάμ.
- ι. ἡσυχίας δὲ μετνοῖν ἐφθίωσεν ἡσυχίας
μετνοῖν οὐκ μετνοῖν ἐφθίωσεν ἡσυχίας
μετνοῖν ἀβραάμ ἐφθίωσεν ἡσυχίας μετνοῖν.
- ια. ἀνοκ μετνοῖν γὰρ τίω μετνοῖν ὤσεν οὐκ
μετνοῖν φη δὲ ἡσυχίας μετνοῖν ἐφθίωσεν
ἐφθίωσεν φηέτε ἡσυχίας ἀβραάμ ἐφθίωσεν
μετνοῖν ὤσεν ἐφθίωσεν ὤσεν οὐκ μετνοῖν
μετνοῖν οὐκ μετνοῖν.
- ιβ. φηέτε μετνοῖν ὤσεν τεφθίω ἐφθίωσεν μετνοῖν
μετνοῖν οὐκ μετνοῖν μετνοῖν ἐφθίωσεν μετνοῖν

الإصحاح الثالث

- ١ وفي تلك الأيام جاء يوحنا
المعمدان يكرز في برية يهوذا
- ٢ ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت
السموات
- ٣ هذا هو الذي قبل من قبل اشعيا
النبي القائل صوت صارخ في البرية
اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
- ٤ واما يوحنا فكان لباسه من وبر
الابل ومنمنطق بمنطقة جلد علي
حقويه وكان طعامه للجراد وعسل
البر
- ٥ حينئذ خرجوا اليه من اورشليم
وكل اليهودية وجميع كور الاردن
- ٦ وكانوا يعتمدون منه في نهر الاردن
معترفين بخطاياهم
- ٧ فلما راي كثيرين من الفريسيين
والزنادقة ياتون الي معبوديته قال
لهم يا اولاد الافاعي من ذلكم علي
الهرب لمن الغضب الاتي
- ٨ اعملوا الان ثمارا تليق بالتوبة
- ٩ ولا تظنوا في ذاتكم وتقولوا ان
ابانا ابراهيم اقول لكم ان الله
قادر ان يقيم من هذه الحجارة
بنينا لابراهيم
- ١٠ ها هوذا الفاس موضوع عند اصول
الشجر فكل شجرة لاتثمر صالحا
تقطع وتلقي في النار
- ١١ انا اعمدكم بالماء للتوبة والذي
ياتي بعدي هو اقوي مني ولا استحق
ان احملي حذاءه وهو يعمدكم بروح
القدس والنار
- ١٢ الذي بيده الرفش ينقي به اندره
ويجمع قمحاً في الاهراء ويحرق

- ΘΗΚΗ ΠΥΤΟΣ ΔΕ ΕΜΑΡΟΚΘΕΥ ΩΕΝ ΟΥΧΩΜΜ ΗΑ-
ΤΒΕΝΟ.
13. ΤΟΤΕ ΔΕΪ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΤΑΖΙΔΕΔ ΕΧΕΝ
ΠΠΟΡΔΑΝΗΣ ΖΑ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΘΡΕΦΩΜΜ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΟΤΕΪ.
14. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΠΑΨΤΑΖΝΟ ΜΜΟΪ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕΤΕΡΧΡΙΔ ΕΒΩΜΜ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΟΥΟΣ
ΝΘΟΚ ΧΠΝΟΥ ΖΑΡΟΙ.
15. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΔΪ ΠΔΪ ΧΕ ΧΑΣ
ΤΠΟΥ ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΠΕΤΣΕΜΠΩΑ ΠΑΝ ΕΧΕΚ
ΜΕΘΜΗ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ ΤΟΤΕ ΔΨΧΔΪ.
16. ΕΤΑΨΩΜΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΣΑΤΟΤΕΪ ΔΪ ΕΠΩΩ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΔΥΟΥΩΠ ΠΔΪ
ΝΧΕ ΜΠΦΝΟΥΙ ΟΥΟΣ ΔΨΜΑΪ ΕΠΠΠΔ ΝΤΕ ΦΤ
ΕΨΠΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΒΡΟΜΠ ΕΨΠΝΟΥ
ΖΑΡΟΪ.
17. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΣΜΗ ΔΨΩΠΠ ΕΒΟΛΩΕΝ ΜΠΦΝΟΥΙ
ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΔΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΠΑΜΕΠΡΙΤ
ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΝΩΗΤΕΪ.

الثمن بنارلا تظفي

13 حينئذ جا يسوع من الجليل الي
الاردن الي يوحنا ليعتمد منه

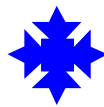
14 فامتنع يوحنا منه وقال اذا المحتاج
ان اعتمد منك وانت تأتي الي

15 فاجاب يسوع وقال له دع الان
فهكذا يجب لنا ان نكمل كل
البر حينئذ تركه

16 فلما اعتمد يسوع للوقت وصعد
من الماء وهوذا السموات قد
انفتحت له وراي روح الله نازلا
مثل حمامة جاثيا اليه

17 واذا صوت من السموات قائلا
هذا هو ابني الحبيب الذي به
سررت

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الاصحاح الرابع

- Α. ΤΟΤΕ ΙΗΣΟΥΣ Α ΠΙΠΗΝΑ ΟΥΔΕ ΕΠΩΔΕ ΕΠΧΙΝ ΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΑΜΜΟΥ.
- Β. ΟΥΟΥ ΕΤΑΦΕΡΗΝΗΤΕΥΙΝ ΝΕΜ ΝΕΡΟΥ ΝΕΜ Α ΝΕΧΩΡΕ ΕΠΙΘΑΕ ΔΕ ΑΦΘΚΟ.
- Γ. ΟΥΟΥ ΑΦΙ ΝΕΧΕ ΦΗΕΤΩΝΤ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙΟΧΕ ΝΕΘΟΚ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΑΦΤ ΑΧΟΟ ΣΙΝΑ ΝΤΕ ΝΑΙ ΩΝΙ ΕΡΩΙΚ.
- Δ. ΝΕΘΟΥ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΟΟΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΝΑΩΗΘ ΕΩΙΚ ΑΜΑΥΑΤΕ ΑΝ ΑΛΛΑ ΕΧΕΝ ΣΑΧΙ ΝΙΒΕΝ ΕΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΡΩΕ ΑΦΤ.
- Ε. ΤΟΤΕ ΑΦΟΥΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΤΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΥ ΑΦΤΑΘΟΥ ΕΡΑΤΕ ΕΧΕΝ ΝΤΕΝΕ ΝΤΕ ΠΙ ΕΡΦΕΙ.
- ΣΤ. ΟΥΟΥ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙΟΧΕ ΝΕΘΟΚ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΑΦΤ ΣΙΤΚ ΕΠΕΧΗΤ ΕΒΟΛ ΤΑΙ ΟΟΝΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΕΝΑ ΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΝΠΕΦΑΥΤΕΛΟΟ ΕΘΒΗΤΚ ΟΥΟΥ ΕΥΕΦΙΤΚ ΣΙΧΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΑΗΠΟΤΕ ΝΤΕΚΟΤ ΘΡΟΠ ΕΟΥΩΜΙ ΝΤΕΚΒΑΛΟΧ.

- ١ حيثئذ يسوع اخرجته الروح الي البرية ليجره ابليس
- ٢ وصام اربعين يوماً واربعين ليلة وجاع اخيراً
- ٣ فجاء المعجب قائلاً له ان كنت انت ابن الله فقل ان تصير هذه الخبازة خبزاً
- ٤ اما هو فاجاب وقال له مكتوب ان ليس بالخبز وحده يحيى الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله
- ٥ حيثئذ اخذه ابليس الي المدينة المقدسة واقامه علي جناح الهيكل
- ٦ وقال له ان كنت انت ابن الله فانطرح من هاهنا الي اسفل لانه مكتوب انه يامر ملائكته من اجلك لتحملك علي يديها لئلا تعثر بحجر رجلك

- ε. αφερονω̄ η̄αϥ η̄χε ιη̄ς χε παλιν σ̄σ̄ονοϋτ
χε η̄νεκερπιραζιν̄ ᾱπο̄ς πεκνοϋτ̄.
- η. παλιν οη̄ αφεο̄λϥ η̄χε πιδιᾱβο̄λος̄ ε̄χεν̄ οῡ-
τωοῡ εφ̄δο̄ς̄ ε̄μᾱωω̄ οῡο̄ς̄ αϥταμοϥ̄ ε̄πιμε-
τωρ̄ωοῡ τη̄ροϋ̄ η̄τε̄ πικος̄μο̄ς̄ νεμ̄ ποϋ̄ωοῡ.
- θ. οῡο̄ς̄ πεχαϥ̄ η̄αϥ̄ χε̄ η̄αῑ τη̄ροϋ̄ †η̄ατη̄ιτοϋ̄
η̄ακ̄ ακ̄ω̄αη̄γιτ̄κ̄ ε̄ο̄ρη̄ῑ η̄τε̄κοϋ̄ωω̄τ̄ ᾱμοῑ.
- ι. το̄τε̄ πεχε̄ ιη̄ς̄ η̄αϥ̄ χε̄ μᾱω̄ε̄η̄ακ̄ η̄σᾱτᾱη̄ᾱς̄
σ̄σ̄ονοϋτ̄ γαρ̄ χε̄ πο̄ς̄ πεκνοϋτ̄̄ πε̄τε̄κοϋ̄ωω̄τ̄
ᾱμοϥ̄ οῡο̄ς̄ η̄θοϥ̄ ᾱμᾱγᾱτε̄ πε̄τε̄κε̄ω̄ε̄μ̄-
ω̄η̄τε̄ϥ̄.
- ια. το̄τε̄ αϥ̄χαϥ̄ η̄χε̄ πιδιᾱβο̄λος̄ οῡο̄ς̄ ις̄ ζαη̄-
αῡτε̄λο̄ς̄ αῡῑ αῡω̄ε̄μ̄ω̄ῑ ᾱμοϥ̄.
- ιβ. ε̄ταϥ̄ω̄τε̄μ̄ δε̄ η̄χε̄ ιη̄ς̄ χε̄ αῡ†̄ η̄ιω̄ᾱη̄η̄η̄ς̄
αϥ̄ω̄ε̄η̄αϥ̄ ε̄†̄γᾱλῑζε̄ᾱ.
- ιγ. οῡο̄ς̄ αϥ̄χω̄ η̄η̄ᾱζᾱρε̄θ̄ η̄ε̄ω̄ϥ̄ αϥ̄ῑ αϥ̄ω̄ω̄πῑ
ο̄εν̄ κᾱφᾱρ̄η̄ᾱοῡμ̄ θ̄η̄ε̄τ̄ ζῑς̄κε̄η̄ φιο̄μ̄ ο̄εν̄
η̄ισ̄τη̄ η̄τε̄ ζᾱβοϋ̄ζω̄η̄ νεμ̄ νε̄φ̄θᾱζῑμ̄.
- ιδ. ζῑη̄ᾱ η̄τε̄ϥ̄χω̄κ̄ ε̄βο̄ζ̄ η̄χε̄ φ̄η̄ε̄ταϥ̄χοϥ̄ ε̄βο̄ζ̄-
γῑτο̄τε̄ϥ̄ η̄η̄ε̄ᾱη̄ᾱς̄ π̄η̄ρο̄φ̄η̄τη̄ς̄ εϥ̄χω̄ᾱμ̄ο̄ς̄.
- ιε. χε̄ η̄κᾱζῑ η̄ζᾱβοϋ̄ζω̄η̄ νεμ̄ η̄κᾱζῑ η̄νε̄φ̄θᾱζῑμ̄
π̄ῑμ̄ω̄ῑτ̄ η̄τε̄ φιο̄μ̄ ζῑμ̄η̄ρ̄ ᾱπ̄η̄ο̄ρ̄δᾱη̄η̄ς̄ †γᾱ-
λῑζε̄ᾱ η̄τε̄ η̄ῑε̄ο̄η̄ο̄ς̄.
- ις. π̄ῑδᾱο̄ς̄ ε̄τ̄ζε̄μ̄ο̄ς̄ ο̄εν̄ η̄χᾱκῑ αϥ̄η̄αϥ̄ ε̄οϋ̄η̄η̄ω̄†̄
η̄οϋ̄ω̄ῑη̄ῑ οῡο̄ς̄ η̄η̄ε̄τ̄ζε̄μ̄ο̄ς̄ ο̄εν̄ τ̄χω̄ρᾱ νεμ̄
τ̄ο̄η̄ῑβ̄ῑ ᾱε̄φ̄μ̄οϋ̄ οῡοϋ̄ω̄ῑη̄ῑ αϥ̄ω̄ᾱῑ η̄ω̄οϋ̄.
- ιζ. ις̄χεν̄ π̄ῑς̄η̄οϋ̄ ε̄τε̄μ̄μ̄αϥ̄ αϥ̄ε̄ρ̄ζη̄τε̄ η̄χε̄ ιη̄ς̄
ε̄ζῑω̄ῑω̄ νεμ̄ ε̄χο̄ς̄ χε̄ ᾱρῑμε̄τᾱη̄ο̄ῑη̄ ᾱς̄ω̄η̄τ̄
γᾱρ̄ η̄χε̄ †με̄το̄γ̄ρο̄ η̄τε̄ η̄ῑφ̄η̄οϋ̄ῑ.
- ιη. εϥ̄μ̄ο̄ω̄ῑ δε̄ ε̄ς̄κε̄η̄ φιο̄μ̄ η̄τε̄ †γᾱλῑζε̄ᾱ αϥ̄η̄αϥ̄
ε̄ς̄ο̄η̄ β̄̄ σ̄ῑμ̄ω̄η̄ φ̄η̄ε̄τοϋ̄μ̄οϋ̄†̄ ε̄ροϥ̄ χε̄ πε̄τρο̄ς̄
νεμ̄ αν̄δ̄ρε̄ᾱς̄ πεϥ̄ς̄ο̄η̄ εϥ̄ζῑ ω̄η̄ε̄ ε̄φιο̄μ̄ η̄ε̄
ζᾱη̄οϋ̄ο̄ζῑ γαρ̄ η̄ε̄.
- ιθ. οῡο̄ς̄ πεχαϥ̄̄ η̄ω̄οϋ̄ χε̄ ᾱμ̄ω̄ῑη̄ῑ μ̄ο̄ω̄ῑ η̄ε̄ω̄ῑ
η̄τᾱε̄ρ̄ θ̄η̄η̄οϋ̄ η̄οϋ̄ο̄ζῑ η̄ρε̄ϥ̄τᾱζε̄ ρ̄ω̄μ̄ῑ.
- κ. η̄θ̄ω̄οϋ̄ δε̄ σᾱτο̄τοϋ̄ αῡχω̄ η̄η̄οϋ̄ω̄η̄η̄οϋ̄ οῡο̄ς̄
αῡμ̄ο̄μ̄ῑ η̄ε̄ω̄ϥ̄.
- κα. οῡο̄ς̄ ε̄ταϥ̄ς̄ῑη̄ῑ ε̄τ̄ζη̄ ε̄βο̄ζ̄ ᾱμ̄αϥ̄ αϥ̄η̄αϥ̄ ε̄κε̄ς̄ο̄η̄

- υ. فاجابه يسوع وايضاً مكتوب لا
تجرب الرب الهك
- φ. وايضاً اخذه ابليس الي جبل عال
جدا واراد جميع ممالك العالم
ومجدهن
- ζ. وقال له اعطيك هذا كله ان
خررت لي ساجداً
- η. حينئذ قال له يسوع اذهب يا
شيطان مكتوب للرب الهك
اسجد وله وحده اعبد
- θ. حينئذ تركه ابليس وجاءت ملائكة
تخدمه
- ι. فلما سمع يسوع ان قد اسلم
يوحنا مضى الي الجليل
- ια. وترك عنه الناصرة وجاء وسكن
كفرناحوم التي علي شاطئ البحر في
تخوم زابلون ونفتاليم
- ιβ. لكي يتم ما قيل من قبل اشعيا
النبي القايل
- ιγ. ارض زابلون وارض نفتاليم طريق
البحر عبر الاردن جليل الامم
- ιδ. الشعب الجالس في الظلمة ابصر
نوراً عظيماً الجالسون في الكورة
وظلال الموت نوراً اشترى لهم
- ιε. ومن ذلك الزمان ابتدى يسوع
يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت
ملكوت السموات
- ις. وفيما هو يمشي علي عبر بحر الجليل
ابصر اخوين سمعون الذي
يدعي بطرس واندراس اخاه
يلقيان شباكهما في البحر لانهما
كانا صيادين
- ιζ. فقال لهما تعالا اتبعاني لاجلكما
تصيدان الناس
- ιη. ولوقتهما تركا شباكهما وتبعاه
- ιθ. ولما جاز من هناك فرأي اخوين

- Β ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΩΗΡΙ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ
 ΠΕΨΟΝ ΕΥΘΙ ΠΙΧΟΙ ΝΕΜ ΖΕΒΕΔΕΟΣ ΠΟΥΙΩΤ
 ΕΥΣΟΒ† ΝΗΟΥΨΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΔΕΜΟΥ† ΕΨΩΟΥ.
 κβ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΧΩ ΑΠΙΧΟΙ ΝΕΜ ΖΕΒΕ-
 ΔΕΟΣ ΠΟΥΙΩΤ ΑΥΜΩΨΙ ΝΨΩΨ.
 κγ. ΟΥΟΖ ΝΑΨΚΩ† ΠΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΘΕΝ †ΤΑΖΙΔΕΑ
 ΤΗΡΣ ΕΨ†ΕΒΩ ΘΕΝ ΠΟΥΨΝΑΨΩΤΗ ΟΥΟΖ ΕΨ-
 ΖΙΩΨ ΑΠΙΕΨΑΨΤΕΖΙΟΝ ΝΤΕ †ΜΕΤΟΥΨΟ ΟΥΟΖ
 ΕΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΨΩΩΝΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΑΒΙ ΝΙΒΕΝ
 ΕΤΘΕΝ ΠΙΔΑΟΣ.
 κδ. ΟΥΟΖ ΑΤΕΨΔΕΗ Ι ΕΒΟΖΘΕΝ †ΨΥΡΙΑ ΤΗΡΣ ΟΥΟΖ
 ΑΥΙΝΙ ΝΑΨ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΖΕΜΚΗΟΥΤ ΘΕΝ
 ΠΟΥΨΩΩΝΙ ΝΕΜ ΠΟΥΑΚΑΨΖ ΠΟΥΜΗΨ ΝΡΗ†
 ΝΗΕΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΟΙ ΑΠΕΡ-
 ΜΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΩΝΖ ΕΒΟΖ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΦΑΨΡΙ
 ΕΨΩΟΥ.
 κε. ΟΥΟΖ ΑΥΜΩΨΙ ΝΨΩΨ ΝΧΕ ΖΑΝΝΙΨ† ΑΜΗΨ
 ΕΒΟΖΘΕΝ †ΤΑΖΙΔΕΑ ΝΕΜ †ΜΗ† ΑΒΑΚΙ ΝΕΜ
 ΙΖΗΜ ΝΕΜ †ΙΟΥΔΕΑ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΝΤΕ ΠΗΟΡ-
 ΔΑΝΗΣ.

آخرين يعقوب ابن زبدي
 ويوحنا اخاه في السفينة مع ابنيهما
 زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما
 ٢٢ وهما للوقت تركا السفينة واباهما
 زبدي وتبعاه

٢٣ وكان يسوع يطوف في كل الجليل
 ويعلم في مجامعهم ويبشر بالمجمل
 الملكوت ويشفي كل مرض ورجع
 في الشعب

٢٤ فخرج خبره في كل الشام فقدموا
 اليه كل المعبدين باصناف
 الامراض والاوراج المختلفة
 والذين بهم الشياطين والمعتدين
 في رروس الالهة والمخلعين فشفاهم

٢٥ وتبعه جمع كبير من الجليل والعشر
 مدن واورشليم واليهودية وعبر
 الاردن

الاصحاح الخامس .

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. Ε.

- Α. Ἐταρῆαυ δε ἐπιμνησάμενας ἐπὶ ψαυ ἔχεν
πιτῶου οὐορ ἐ ταρῆεσι ἀγὶ χάροϋ ἡχε περ-
μαθῆτης.
- Β. οὐορ ἐταρῶων ἡρωϋ κἀϋτὸβω κωου ἐϋ-
χωμμος.
- Γ. ὠουμιὰτοϋ ἡμίζηκι ὅεν πιπῆα χε θωου τε
†μετοϋρο ἡτε μίφνοϋ.
- Δ. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆτερῆβι †νοϋ χε ἡθωου
πετοϋνα†ρο ἐρωου.
- Ε. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆρεμῶων χε ἡθωου πεθνα-
ερκῆληρονομῆ μπικαζι.
- Ϛ. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆετῶκερ μεμ μῆετὸβι ἡ†-
μεθμῆ χε ἡθωου πεθνασι.
- Ζ. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆμῆντ χε ἡθωου πετοϋμῆμῆι
κωου.
- Η. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆεθωαβ ὅεν ποϋρητ χε ἡ-
θωου πεθμῆμῆν ἐψ†.
- Θ. ὠουμιὰτοϋ ἡμῆρεϋερῆρημ χε ἡθωου πε-
τοϋμῆμῶν† ἐρωου χε μῆμῆρι ἡτε ψ†.

الأصحاح الخامس

١ قلنا ابصر الجمع صعد الي الجبل
وجلس وجاء اليه تلاميذه

٢ وفتح فاه وعلمهم قايلا

٣ طوبى للمساكين بالروح فان لهم
ملكوت السموات

٤ طوبى للحرانا الان فانهم يعززون

٥ طوبى للودعا فانهم يرثون الارض

٦ طوبى للجباع والعطاش من اجل
البر فانهم يشبعون

٧ طوبى للرحماء فانهم يرحمون

٨ طوبى للشقية قلوبهم فانهم يعاينون
الله

٩ طوبى لفاعلي السلامة فانهم بنو
الله يدعون

- ἰ. ὠοὔνηι ἁτοῦ ἡνὴ ἑταυδοῦ ἡσῶοῦ εἴβε τμε-
θμνι χε θῶοῦ τε τμετοῦρο ἡτε μίφνοῦι.
- ἱα. ὠοὔνηι ἁτε ἡννοῦ ἑῷωπ ἁγῶα ἡδοῦ ἡσα
θῆνοῦ οὔοῦ ἡσεῷεῷ ἡννοῦ οὔοῦ ἡσεχε πε-
τῶοῦ μίβεν ἡσα ἡννοῦ εὔχε μεθνοῦχ ἑῷω-
τεν εἴβητ.
- ἱβ. ρῶωπ οὔοῦ ἡεῶηλ χε πετενβεχε οὔνηι τ πε-
ῶεν μίφνοῦι παρητ γαρ ἁγδοῦ ἡσα μίπρο-
φῆητῆς ἑῶαῦ ὄαχῶτεν.
- ἱγ. ἡῶωτεν πε ἡῶοῦ ἁπικαῖ εῷωπ δε ἡτε
μῶοῦ ῶωγ ἁγῶα μῶοῦ ἡοῦ ἁπαῖωχε-
χομ χε ἑῶλ ἑβῆλ ἡσεῖτῆς ἑῶλ ἡσεῖωμ
ἑῷωγ ἡχε μῶωμ.
- ἱδ. ἡῶωτεν πε φῶωμνι ἁπικοςμὸς ἁμῶωχομ
ἡτε οὔβακι ῶωπ εῷχῆ ῶχεν οὔτῶοῦ.
- ἱε. οὔδε ἁπαῦβερε οὔῶηβς ἡσεῖαῖ ὄα οὔμεντ
ἁῶῶ ἑῷαῖχῶγ ῶχεν τῶῶηι ὄοῦ ῶαῖ-
εῶωμνι εῶοῦ μίβεν εῷωπ ὄεν μῶι.
- ἱς. παρητ μῶρε πετενοῦωμνι εῶωμνι ἁπεῶθ
ἡμῶωμ ῶοῦ ἡσεῶαῦ ἑτετενῶβνοῦι εῶα-
νεῦ οὔοῦ ἡσεῖῶοῦ ἁπετενῶτ εῷῶεν μῶ-
φῆνοῦι.
- ἱζ. ἁπερμενι χε ἑῶι ἑῶλ μῶοῦ ἑῶλ ἱε μῶ-
προφῆητῆς πε ἑῶι ἑῶωῶ ἁη ἁῶῶ ἑῷοῦ.
- ἱη. ἁμῶ γαρ τῶωμῶς μῶωτεν χε ῶατε τῶε
μῶ ἡκαῖ σῶι οὔῶα ἱε οὔῶωῶ ἡνεῖσῶι
ἑῶῶῶ ὄεν μῶοῦ ῶατε ἡαῖ τῶοῦ ῶωπ.
- ἱθ. φῆ οὔν εῶαβεῶ οὔι ἡῶαῖ κοῦχῖ ἡεντοῶη
ἑῶῶ οὔοῦ ἡτετῶῶ ἡμῶωμ ἁπαρητ
εὔεμῶτ ἑῶγ χε μῶοῦ ὄεν τμετοῦρο
ἡτε μῶφῆνοῦι φῆ δε εῶαῖρι οὔοῦ ἡτετῶῶ
φῶ εὔεμῶτ ἑῶγ χε μῶωτ ὄεν τμετοῦρο
ἡτε μῶφῆνοῦι.
- ἱι. τῶω γαρ μῶς μῶωτεν χε ἁρεῶτεμ τετε-
μεῶμνι εῶοῦ ἑῶ μῶαῶ μῶ μῶφῶρεος
ἡτετενῶ ἑῶοῦ ἑῖ μετοῦρο ἡτε μῶφῆνοῦι.
- ἱια. ἁρετεν σῶτεμ χε ἁῶος ἡμῶρεος χε ἡνεκ-
ῶωτεφ φῆ δε εῶαῶωτεφ εῖῶωπ εῖοῖ
ἡεῶος ἑῖ κῶρε.

1 طوبى للمطرودين من اجل البر
فان لهم ملكوت السموات
11 طوباكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا
فيكم كل كلمة شر كاذبين لاجلي

12 افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم
في السموات لان هكذا طردوا
الانبياء الذين قبلكم
13 انتم ملح الارض فاذا فسد السطح
بماذا يملح لا يملح لشي الا يطرح
خارجا وتُدوسه الناس

14 انتم نور العالم لا تستطيع مدينة
تخفي وهي موضوعة على جبل
15 ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال
لكن يوضع على منارة ويضي
لكل من في البيت
16 هكذا فليضي نوركم قدام
الناس ليبروا اعمالكم للفضيلة
ويعبدوا اباكم الذي في السموات

17 لا تظنوا اني جيت لاجل التاموس
والانبياء لمرات لاجل بل لاكمل
18 الحق اقول لكم ان السماء والارض
تزولان وبسطة واحدة او خطة
واحدة لا تزول من التاموس حتي
يكون هذا كله

19 فمن حل احدي هذه الوصايا
الصغار وعلم الناس هكذا يدعي
صغيرا في ملكوت السموات
والذي يصنع ويعلم هذا يدعي
عظيما في ملكوت السموات

20 اقول لكم ان لم يزد بركم علي
الكتبة والفريسيين لا تدخلون
ملكوت السموات

21 سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل
فان من قتل يكون مستوجب
الدينونة

κβ. ἀνοκ δε τῶα ἄμοσ πωτεν χε οὔον πιβεν
εθναχωπῆτ ἐπερσον ρικη εφῆωωπι εφοι ἡἐνο-
χος ἐτῆρσις φνεθναχος ἄπερσον χε ρακα
εφῆωωπι εφοι ἡἐνοχος ἐπιμαντῆραπ φη δε
εθναχος ἄπερσον χε πισοχ εφῆωωπι εφοι
ἡἐνοχος ἐτῆρεννα ἡτε πῆχωα.

κγ. ἔωωπι οὔη ακωανῆνι ἄπεκλωρον ἐρῆνι ἔχεν
πιμανερωωωῶωπι οὔορ ἡτεκερῆμενι ἄμαν
χε οὔον οὔἀρικι οὔτωκ νεμ πεκσον.

κδ. χω ἄπεκλωρον ἄμαν ἄπεἄθο ἄπιμανερ-
ωωωῶωπι οὔορ μαωενακ ἡωορπ ρωτῆ ἐπεκ-
σον οὔορ τοτε ἄμου ἄνιοῦι ἄπεκλωρον
ἐῶοῦη.

κε. ωωπι εκκατ ἐπεκαντιδικος ἡχωλεμ ρωσ
εκχη νεμας ρι πιμωῶτ μῆποτε ἡτε πιαντι-
δικος τῆκ ἄπικρίτης οὔορ ἡτε πικρίτης
τῆκ ἄπιρῶπερετης οὔορ ἡσεριτκ ἐπιῶτεκο.

κς. ἄμην τῶα ἄμοσ πακ χε ἡνεκὶ ἐβοῶ ἄμαν
ωατεκτ ἡτῶα ἡτεβι.

κζ. ἄτετενσωτεμ χε αὔχος ἡνιαρχεος χε ἡνε-
κερῆωικ.

κη. ἀνοκ δε τῶα ἄμοσ πωτεν χε οὔον πιβεν
εθναχωῶωπῆτ ἡσα οὔδριμ ἐπῆνερεπῶωμῆν
ἐρος αςκῆν εφοι ἡνωικ ἐρος ὤεν περρητ.

κθ. ιςχε δε πεκβαῶ ἡοῦῶνῆμ ἐρῆκανδαῶιζῆν
ἄμοκ φορκε ριτε ἐβοῶραροκ σερποερῆ ταρ
ἡἄκ ἡτε οὔαι ἡνεκμεῶος τακο οὔορ ἡτε-
ῶτεμ πεκωωα τῆρε ωενας ἐτῆρεννα.

κ. οὔορ ιςχε τεκχιχ ἡοῦῶνῆμ ἐρῆκανδαῶιζῆν
ἄμοκ χοχς ριτε ἐβοῶραροκ σερποερῆ ταρ
πακ ἡτε οὔαι ἡνεκμεῶος τακο οὔορ ἡτε-
ῶτεμ πεκωωα τῆρε ωενας ἐτῆρεννα.

κα. αὔχος χε φη εθναρι τερῶριμ ἐβοῶ μαρερτ
ἡοὔδῶι ἡοὔει πας ἀνοκ δε τῶα ἄμοσ
πωτεν.

κβ. χε φνεθναρι τερῶριμ ἐβοῶ ἡοὔεωενσαχι
ἄπορῆα αςῆρο ἄμοκ ἔχφε ἡωικ οὔορ φη-
εθναδῆ ἡθνετρωῶι ἐβοῶ φοι ἡνωικ.

٢٢ وإذا اقول لكم ان كل من غضب
علي اخيه باطلا فقد وجبت عليه
الدينونة ومن قال لاهيه راقا
فقد وجب عليه للحكم ومن
قال لاهيه يا احق فقد وجبت
عليه دار جهنم

٢٣ ان انت قدمت قربانك علي
المذبح وذكرت هناك ان اخاك
واحد عليك

٢٤ فانك قربانك هناك قدام المذبح
وامض اولاً وصالح اخاك وحينئذ
فات وقدم قربانك

٢٥ كن متقها من خصمك سريعاً
ما دمت معه في الطريق ليلا
يسلمك الخصم الي الحاكم ويسلمك
الحاكم الي المستخرج وتلقي في
التجن

٢٦ الحق اقول لك انك لا تخرج من
هناك حتي توفى اخر فلس عليك
٢٧ سمعتم ما قيل للاولين لا تزن

٢٨ وإذا اقول لكم ان كل من نظر الي
امراة واشتهاها فقد فرغ ان يزني
بها في قلبه

٢٩ فان شككتك عينك اليمني فاقطعها
والقها عنك لانه خير لك ان يهلك
احد اعضاءك من ان يذهب
جسدك كله الي جهنم

٣٠ وان شككتك يدك اليمني
فاقطعها والقها عنك فانه خير لك
ان يهلك احد اعضاءك من ان
يذهب جسدك كله الي جهنم

٣١ قيل ان من طلق امراته فليعطها
كتاب طلاقها وإذا اقول لكم

٣٢ ان من طلق امراته من غير كلمة
زنا فقد جعلها زانية ومن تزوج
مطلقاً فقد زني

- ⲁⲛ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲏⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ
ⲭⲉ ⲛⲏⲉⲕⲱⲣⲕ ⲛⲏⲟⲩⲭ ⲉⲕⲉⲧⲥ ⲗⲉ ⲛⲏⲉⲕⲁⲙⲁⲩ
ⲙⲡⲟⲥ.
- ⲁⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲣⲱⲣⲕ
ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲙⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛⲧⲧⲫⲉ ⲭⲉ ⲡⲓⲔⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙⲉⲫⲧⲡⲉ.
- ⲁⲩ. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲓⲕⲁⲃⲓ ⲭⲉ ⲫⲙⲁⲛⲥⲉⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗⲁⲩⲭ
ⲡⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲓⲗⲏⲙ ⲭⲉ Ⲕⲃⲁⲕⲓ ⲙⲡⲓⲙⲓⲱⲧⲥ ⲛⲏⲟⲩⲣⲟ
ⲧⲉ.
- ⲁⲙ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛⲧⲉⲕⲁⲫⲉ ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛⲱⲭⲟⲙ
ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲕⲁⲡ ⲛⲉⲩⲱⲓ ⲛⲏⲟⲩⲱⲃⲱ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲭⲁⲙⲉ.
- ⲁⲛ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲗⲉ ⲉⲣ ⲟⲩⲁⲃⲁ ⲁⲃⲁ
ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲓⲃⲟⲩⲟ ⲗⲉ ⲛⲏⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗⲓⲟⲛ
ⲡⲓⲡⲉⲧⲃⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
- ⲁⲛ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲓⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲃ ⲟⲩⲛⲁⲭⲓ ⲓⲁ ⲟⲩⲛⲁⲭⲓ.
- ⲁⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲣⲧ
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲃⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧⲃⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲫⲛⲉⲓⲛⲁⲧⲥ ⲛⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁⲕ
ⲓⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲭⲓ ⲛⲏⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲫⲉⲛⲓ ⲧⲭⲉⲧⲥ ⲉⲣⲟⲩ.
- ⲙ. ⲟⲩⲟⲃ ⲫⲛⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲩ ⲉⲃⲓⲃⲁⲡ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉⲉⲗ ⲧⲉⲕⲱⲭⲟⲛ
ⲭⲁ ⲡⲉⲕⲉⲣⲱⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲁⲓ.
- ⲙⲁ. ⲟⲩⲟⲃ ⲫⲛⲉⲓⲛⲁⲃⲓⲧⲕ ⲛⲭⲃⲁ
ⲛⲏⲟⲩⲙⲓⲗⲓⲟⲛ ⲙⲟⲩⲱⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲛⲓⲃ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲫⲛⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲩⲩ ⲟⲩⲟⲃ ⲫⲛⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲩ
ⲉⲃⲓ ⲛⲧⲟⲧⲕ ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲓⲟⲩⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲙⲟ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁⲩⲭⲟⲥ
ⲭⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕⲱⲩⲫⲏⲣ
ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲕⲉⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕⲭⲁⲭⲓ.
- ⲙⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲭⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲭⲓ
ⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲛⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲃ ⲧⲱⲃⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲛⲛⲉⲧⲃⲟⲭⲓ ⲛⲓⲁ ⲓⲛⲏⲟⲩ.
- ⲙⲉ. ⲃⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ
ⲱⲛⲣⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲣⲟ ⲙⲡⲉⲩⲣⲏ
ⲱⲁⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲁⲙⲡⲉⲧⲃⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲙⲡⲉⲓⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲟⲃ
ⲉⲃⲱⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲔⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲔⲟⲭⲓ.
- ⲙⲁ. ⲉⲩⲱⲡ ⲭⲁⲣ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲏⲛⲉⲓⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲧⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧⲃⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲕⲉⲉⲓⲛⲓⲕⲟⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲟ. ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

- ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲙⲁ. ⲉⲩⲱⲡ ⲭⲁⲣ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲏⲛⲉⲓⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲧⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧⲃⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲕⲉⲉⲓⲛⲓⲕⲟⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲟ. ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲙⲁ. ⲉⲩⲱⲡ ⲭⲁⲣ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲏⲛⲉⲓⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲧⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧⲃⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲕⲉⲉⲓⲛⲓⲕⲟⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲟ. ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲙⲁ. ⲉⲩⲱⲡ ⲭⲁⲣ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲏⲛⲉⲓⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲩⲱⲡ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲧⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲛⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧⲃⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲕⲉⲉⲓⲛⲓⲕⲟⲥ
ⲃⲱⲟⲩ ⲱⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ.
- ⲙⲟ. ⲱⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.



الإحصاء السادس

فَاتَمَلُوا لَا تَصْنَعُوا مِثْلَ مَا كُنْتُمْ
تَفْعَلُونَ. أَلَيْسَ لَكُمْ عَذَابٌ
عِندَ رَبِّكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ

٢ وإذا صنعت رحمة فلا تضرب
قدامك بالبوץ كما تصنع
المراون في الجامع والاموا
لكي يعبدوا من الناس الحق اقول
لكم لقد فرغوا ان ياخذوا اجرهم
وانت اذا صنعت رحمة فلا تدع
شمالك تعلم بما صنعت يمينك

٤- لتكون رحمتك في الحفية
وابوك الذي يرى الحفية يعطيك

٥ واذا صليتم فلا تكونوا مثل
المرأين لأنهم يحبون القيام في
المجامع وزوايا الشوارع يصلون
كي يظهروا للناس الحق اقول لكم
انهم قد فرغوا ان ياخذوا اجرهم

وانت اذا صليت ادخل الي
مخدعك واغلق بابك عليك
وصل لانيك في السر وادوك الذي
يرى السر فيعطيك

٧ وَاِذَا صَلَّيْتُمْ فَلَا تَكْثُرُوا الْكَلَامَ
مِثْلَ الْوُثْنِيِّينَ لِأَنَّهُمْ يَظُنُّوْنَ أَنَّ
بِكثْرَةِ كَلَامِهِمْ سَيَسْمَعُ لَهُمْ

٨ فلا تشبهوا بهم لان اباكم عالم
بما يحتاجون اليه قبل ان تسالوه
وصلوا انتم هكذا

٩ اِذَا الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ لِيَتَقَدَّسَ
اسمك

١. لتأتي ملكوتك لتكون أريدك
كما في السماء وعلى الأرض

١١ خبزنا الغد اعطنا اليوم

۱۲. وأترک لنا ما علینا کما فترک نحن
لهم لنا علیه

١٣. وَلَا تَدْخُلُوا الْبُيُوتَ لَكُمْ مَعَكُمْ
مِنَ الشَّرِيعَةِ

۱۳. فاذا غفرتم للناس زلاتهم غفر لكم

- ΠΑΡΑΪΤΩΜΑ ΕΦΕΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝ-
ΙΩΤ ΕΤΩΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΗΝΕΤΕΝΠΑΡΑΪΤΩΜΑ.
16. ΕΨΩΠ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΩ ΕΒΟΛ ΗΝΙΡΩΜΙ
ΗΝΟΥΠΑΡΑΪΤΩΜΑ ΟΥΔΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΝΑΧΩ
ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΗ ΗΝΕΤΕΝΠΑΡΑΪΤΩΜΑ.
17. ΕΨΩΠ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΗΝΕΤΕΝΕΡ ΜΕ-
ΦΡΗΤ ΗΝΙΨΩΒΙ ΕΨΑΥΩΚΕΑ ΗΝΟΥΓΟ ΨΑΥΤΑΚΕ
ΝΟΥΓΟ ΓΑΡ ΖΙΝΑ ΗΣΕΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΝΙΡΩΜΙ
ΕΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΑΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ
ΔΥΚΗΝ ΕΥΘΙ ΑΠΟΥΒΕΧΕ.
18. ΗΘΟΚ ΔΕ ΕΚΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΘΩΣΣ ΗΤΕΚΑΦΕ ΟΥΟΖ
ΙΑ ΠΕΚΟΖ ΕΒΟΛ.
19. ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΨΤΕΜΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΚΕΡ-
ΝΗΣΤΕΥΙΝ ΑΛΛΑ ΑΠΕΚΙΩΤ ΕΤΩΕΝ ΠΕΤΖΗΠ
ΟΥΟΖ ΠΕΚΙΩΤ ΕΟΝΑΥ ΩΕΝ ΠΕΤΖΗΠ ΕΦΕΤ ΨΕΒΙΩ
ΝΑΚ.
20. ΑΠΕΡΖΙΟΥΙ ΝΩΤΕΝ ΕΩΟΥΝ ΗΖΑΝΔΩΡ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ ΠΙΜΑ ΕΨΑΡΕ ΤΩΟΛΙ ΝΕΜ ΤΧΟΛΙ ΤΑ-
ΚΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΙΜΑ ΕΨΑΡΕ ΝΙΣΟΜΙ ΖΙΨΑΤΣ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΚΟΖΠΟΥ.
21. ΖΙΟΥΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΕΩΟΥΝ ΗΖΑΝΔΩΡ ΗΖΗΝΙ ΩΕΝ
ΤΦΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΑΠΑΡΕ ΖΟΛΙ ΟΥΔΕ ΧΟΛΙ ΤΑΚΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΑΠΑΡΕ ΝΙΣΟΜΙ ΖΙΨΑΤΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ
ΗΤΟΥΚΟΖΠΟΥ.
22. ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΕΚΑΖΟ ΑΜΟΕ ΕΦΕΨΩΠΙ ΑΜΑΥ
ΗΧΕ ΠΕΚΚΕΖΗΤ.
23. ΠΩΗΒΣ ΑΠΙΣΩΜΑ ΠΕ ΠΙΒΑΖ ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΠΕΚ-
ΒΑΖ ΟΥΖΑΠΛΟΥΣ ΠΕ ΠΕΚΩΜΑ ΤΗΡΕ ΕΦΕΨΩΠΙ
ΕΦΟΙ ΝΟΥΩΙΝΙ.
24. ΕΨΩΠ ΔΕ ΠΕΚΒΑΖ ΟΥΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΠΕ ΠΕΚ-
ΩΜΑ ΤΗΡΕ ΕΦΕΨΩΠΙ ΕΦΟΙ ΗΧΑΚΙ ΙΧΧΕ ΟΥΝ
ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΕΤΕ ΗΩΗΤΚ ΟΥΧΑΚΙ ΠΕ ΙΕ ΔΥΗΡ ΠΕ
ΠΙΧΑΚΙ.
25. ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΩΙ ΕΡΒΩΚ ΗΩΣ Β ΙΕ ΓΑΡ
ΗΤΕΦΜΕΣΤΕ ΟΥΑΙ ΟΥΟΖ ΗΤΕΦΜΕΝΡΕ ΟΥΑΙ ΙΕ
ΗΤΕΦΨΕΠ ΟΥΑΙ ΕΡΟΕ ΟΥΟΖ ΗΤΕΦΕΡΚΑΤΑΦΡΟΝΙΝ
ΑΠΙΧΕΤ ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΕΕΡΒΩΚ ΑΦΤ
ΝΕΜ ΑΜΑΩΝΑ.
26. ΕΘΕ ΦΑΙ ΤΧΩ ΑΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΠΕΡΕΨΙΡΩ-
ΟΥΨ ΩΑ ΤΕΤΕΝΨΥΧΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕΤΕΝΝΑ-

- ابوكم الذي في السموات زلاتكم
16 واذا لم تخفروا للناس زلاتهم ولا
ابوكم يغفر لكم هفواتكم
17 واذا صيتم فلا تكونوا مثل
السرايين لانهم يعبسون وجوههم
ويغيرونها لكي يظهروا للناس
صيامهم الحق اقول لكم لقد فرغوا
ان ياخذوا اجرهم
18 وانت اذا صمت ادهن راسك
واغسل وجهك
19 ليلا يظهر للناس صيامك لكن
لاييك في السر وابوك الذي يري
السر يجازيك
20 لا تكمنوا لكم كنوزا في الارض
حيث الاكله والسوس يفسدون
وحيث تخيل السارقون فيسرقون
21 اكمنوا لكم كنوزا في السماء
حيث لا اكله ولا سوس يفسدون
ولا ينقب السارقون فيسرقون
22 لانه حيث يكون كنزك هناك
يكون قلبك
23 سراج الجسد العين فان كانت
عينك بسيطة فجسدك كله يكون
نورا
24 وان كانت عينك شريرة فجسدك
كله يكون مظلم فان كان النور
الذي فيك ظلاما فالظلام ما هو
25 ليس يستطيع احد ان يعيد رنين
الا ان يرفض الواحد ويحب الآخر
او يقبل الواحد ويرفض الآخر
لا تقدرون ان تعبدوا الله والمال
26 قل هذا اقول لكم لا تهتموا
لانفسكم بما تأكلون ولا بما

ΟΥΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΣΟΜΕΙ ΟΥΔΕ ΩΔ ΠΕ-
ΤΕΝΩΜΑ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΤΗΙΕΙ ΖΙΘΗΝΟΥ
ΜΗ ΨΥΧΗ ΟΥΟΤ ΑΗ ΕΤΩΡΕ ΟΥΟΖ ΠΙΣΩΜΑ
ΕΤΖΕΒΩ.

κβ. ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΝΗΙΖΑΔΑΤ ΝΤΕ ΤΦΕ ΧΕ ΝΣΕΣΙΤ
ΑΗ ΟΥΔΕ ΝΣΕΩΣΩ ΑΗ ΟΥΔΕ ΝΣΕΖΙΟΥΤΙ ΑΗ ΕΔΠΟ-
ΘΗΚΗ ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΩΡΕ ΝΗΦΗΟΥΤΙ ΕΨΑΝΩ
ΜΕΜΩΟΥ ΜΗ ΝΘΩΤΕΝ ΑΗ ΜΑΖΔΟΝ ΕΘΟΥΟΤ
ΕΡΩΟΥ.

κγ. ΝΙΜ ΔΕ ΕΒΟΖΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕΙΡΩΟΥΩ ΕΤΕΟΥ-
ΟΝΩΧΟΜ ΜΕΜΟΕΙ ΕΤΑΔΕ ΟΥΜΑΖΙ ΝΨΩΙΝ ΕΧΕΝ
ΤΕΨΜΑΙΝ.

κδ. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΕΙΡΩΟΥΩ ΕΘΒΕ ΖΕΒΩ
ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΠΙΘΡΗΡΙ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΧΕ ΠΩΣ
ΣΕΑΙΑΙ ΝΣΕΩΟΙ ΑΗ ΟΥΔΕ ΝΣΕΕΡΙΟΠΗ ΑΗ.

κε. ΤΧΩ ΔΕ ΜΕΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ ΣΟΖΟΜΩΝ
ΩΕΝ ΠΕΨΩΟΥ ΤΗΡΕΙ ΜΠΕΨΤΖΙΩΤΕΙ ΜΨΡΗΤ
ΝΨΥΑΙ ΝΨΑΙ.

κς. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΙΣΙΜ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΕΨΩΠ ΜΨΦΟΟΥ ΟΥΟΖ
ΡΑΣΤ ΨΑΥΖΙΤΕΙ ΕΤΩΡΙΡ ΦΤ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΤΖΕΒ-
Ω ΖΙΩΤΕΙ ΙΕ ΑΥΗΡ ΜΑΖΔΟΝ ΝΘΩΤΕΝ ΝΑ ΠΙ-
ΚΟΥΧΙ ΝΨΑΖΤ.

κα. ΜΠΕΡΕΙΡΩΟΥΩ ΟΥΗ ΕΡΕΤΕΝΧΩ ΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΥ
ΠΕΤΕΝΝΑΟΥΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΣΟΜΕΙ ΙΕ ΟΥ ΠΕ-
ΤΕΝΝΑΤΗΙΕΙ ΖΙΩΤΕΝ.

κε. ΝΑΙ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΜΕΘΗΚΟΣ ΣΕΚΩΤ ΝΣΩΟΥ ΕΨΩ-
ΟΥΗ ΔΕ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΧΕ ΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΝΨΑΙ
ΤΗΡΟΥ.

κς. ΚΩΤ ΔΕ ΝΨΩΟΠ ΝΣΑ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨ-
ΜΕΘΗΝΙ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΨΕΟΝΔΟΥ ΕΡΩΤΕΝ.

κα. ΜΠΕΡΕΙΡΩΟΥΩ ΩΔ ΡΑΣΤ ΡΑΣΤ ΓΑΡ ΕΨΕΙΡΩ-
ΟΥΩ ΩΑΡΟΕΙ ΜΜΑΥΑΤΕΙ ΚΗΗ ΕΠΙΕΘΟΥ ΠΙΕΘΟΥ
ΕΤΕΨΚΑΚΙΑ.

تشربون ولا لاجسادكم بما تلبسون
ليس النفس افضل من الطعام
ولجلد من اللباس

٢٦ قاموا الي طيور السماء التي لا
تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاغراء
وابوكم الذي في السماوات يثقلها
ليس انتم بالبحري افضل منها

٢٧ من منكم يهتم فيقدر ان يزيد
علي قامة ذراعاً واحداً

٢٨ فلماذا تهتمون باللباس تأملوا زهر
الحقل كيف ينمي ولا يتعب ولا
يكس

٢٩ اقول لكم ان ولا سليمان في كل
مجده لم يلبس كواحد منها

٣٠ فان كان عشب الحقل يكون اليوم
وفي غد يطرح في التور يلبسه
الله هكذا فكم بالبحري انتم يا
قليلي الايمان

٣١ فلا تهتموا اذا وتقولوا ماذا
ناكل او ما ذا نشرب او ما ذا
نلبس

٣٢ فان هذا كله تطلبه الامم البرانية
وابوكم يعلم انكم تحتاجون الي
هذا فاجعده

٣٣ فاطلبوا اولاً ملكوته وبره وهذا
كله يزداد لكم

٣٤ لا تهتموا للغد فان الغد يهتم
بشأنه ويكفي كل يوم شره

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Ὑπερ†ζαπ ζιηα ἡτοϋϋτεμ†ζαπ ἐρωτεν.
 β. πιζαπ ζαρ ἐτετεννατῆιϋ αῡνα†ζαπ ἐρωτεν
 ἡϋητϋ οϋοζ ζεν πιϋι ἐτετενναϋι ἔμμοϋ
 εϋναϋι ηωτεν ἔμμοϋ.
 γ. εϋβεοϋ ἡναϋ ἐπιχῆι ζεν ψβαλ ἔπεκσον πισοι
 δε ετζεν πεκβαλ κ†μιατκ ἔμμοϋ αη.

الاصحاح السابع

- ١ لا تدينوا ليلا تدانوا
 ٢ لأنه كما تدينون تدانون وبالكيل
 الذي تكيلون يكال لكم
 ٣ ماذا تنتظر القذا الذي في عين أخيك
 والحشدة التي في عينك لا تقطن

- Δ. ΙΕ ΠΩΣ ΧΗΛΟΣ ΑΠΕΚΟΝ ΧΕ ΧΑΤ ΗΤΑΖΙ ΠΙΧΗ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΣΟΙ ΕΡΧΗ
ΩΣΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΠΙΨΟΒΙ ΖΙ ΠΙΣΟΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΚΒΑΖ
ΗΨΟΡΙ.
- Ε. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΚΕΝΑΥ ΑΒΟΛ ΕΖΙ ΠΙΧΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΦΒΑΖ ΑΠΕΚΟΝ.
- Β. ΑΠΕΡΤ ΑΠΕΘΟΥΑΒ ΗΝΙΟΥΖΩΡ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΖΙΟΥΙ
ΗΝΕΤΕΝΑΝΑΜΗ ΑΠΕΜΘΟ ΗΝΙΕΨΑΥ ΜΗΠΟΤΕ
ΗΣΕΖΩΜΙ ΕΧΩΟΥ ΗΝΟΥΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΗΣΕΚΟ-
ΤΟΥ ΗΣΕΦΕΩ ΘΗΝΟΥ.
- Ζ. ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ ΠΩΤΕΝ ΚΩΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ-
ΕΧΙΜΙ ΚΩΛΖ ΟΥΟΣ ΕΥΕΔΟΥΩΝ ΠΩΤΕΝ.
- Η. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΥΘΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-
ΚΩΤ ΨΑΥΧΙΜΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΚΩΛΖ ΨΑΥΔΟΥΩΝ
ΠΑΥ.
- Θ. ΙΕ ΝΙΜ ΗΡΩΜΙ ΕΤΩΣΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕ ΠΕΡΨΗΡΙ ΠΑ-
ΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΝΟΥΩΙΚ ΜΗ ΕΝΑΤ ΝΟΥΩΩΝ ΠΑΥ.
- Ι. ΙΕ ΗΤΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΝΟΥΤΕΒΤ ΜΗ ΕΝΑΤ
ΝΟΥΖΟΦ ΠΑΥ.
- ΚΑ. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΝΩΤΕΝ ΝΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ
ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΤ ΗΝΙΤΑΙΟ ΕΘΝΑΝΕΥ ΗΝΕΤΕΝ-
ΨΗΡΙ ΙΕ ΑΥΗΡ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΩΣΕΝ ΝΙΦΗ-
ΟΥΙ ΕΡΕΤ ΗΝΙΑΓΑΘΟΝ ΗΝΗΘΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ.
- ΚΒ. ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΩΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΝΙ-
ΡΩΜΙ ΑΙΤΟΥ ΠΩΤΕΝ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΖΩΤΕΝ
ΑΠΑΙΡΗΤ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ.
- ΚΓ. ΑΜΩΜΙ ΕΩΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΠΥΛΗ ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ
ΣΕΟΥΟΥΣ ΗΧΕ ΤΠΥΛΗ ΟΥΟΣ ΦΟΥΕΣΘΩΝ ΗΧΕ
ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΩΤ ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΣΕΟΥ ΗΧΕ ΝΗΘΝΑ-
ΨΕΝΩΟΥ ΕΩΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ.
- ΚΔ. ΧΕ ΟΧΗΟΥ ΗΧΕ ΤΠΥΛΗ ΟΥΟΣ ΕΡΕΧΖΩΧ ΗΧΕ ΠΙ-
ΜΩΙΤ ΕΤΩΤ ΕΠΩΝΩ ΟΥΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΗΧΕ ΝΗ-
ΕΘΝΑΧΣΑΥ.
- ΚΕ. ΑΡΕΖ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΝΟΥΧ
ΝΗΘΗΝΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΩΣΕΝ ΖΑΝΖΕΒΩ ΗΕΣΩΟΥ
ΣΑΩΟΥΝ ΔΕ ΑΜΩΟΥ ΖΑΝΟΥΩΝΨ ΗΡΕΡΖΩ-
ΔΕΜ ΝΕ.
- ΚΣ. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΟΥΟΥΤΑΖ ΕΡΕΤΕΝΕΣΟΥΩΝΟΥ ΜΗΤΙ
ΨΑΥΣΕΚ ΑΛΟΖΙ ΕΒΟΛΖΙ ΖΑΝΨΟΝΤ ΙΕ ΨΑΥΣΕΚ

١٢ او كيف تقول لايخيك دعني ان
اخرج القذا من عينك وها في
عينك خشبة يامراي اخرج
للخشبة من عينك اولاً

٥ وحينئذ تنظر ان تخرج القذا من
عين اخيك

٦ لا تعطوا القدس للكلاب ولا
تلقوا جواهركم قدام الخنازير لئلا
تدوسها بارجلها وتعود فتزمنكم

٧ اسالوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا
يفتح لكم

٨ لان كل من سال ياخذ ومن يطلب
يجد ومن يقرع يفتح له

٩ اي رجل منكم يساله ابنه خبزاً
فيعطيه حجراً

١٠ او يساله سمكة فيعطيه حية

١١ فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون
منحون العطايا الصالحة لابنائكم
فكم بالحري ابوكم الذي في
السماوات يعطي للخيرات لمن يساله
١٢ كلما تريدون ان يفعله الناس
بكم اصنعوه انتم بهم هكذا لان
هذا هو التاموس والانبياء

١٣ ادخلوا من الباب الضيق فان
الباب رحب والطريق المودية
للهلك واسعة وكثيرون هم
الداخلون

١٤ ما اضيق الباب واصرب الطريق
التي تودي الي الحياة وقليلون هم
الذين يجدونها

١٥ احذروا من الانبياء الكذبة
الذين ياتونكم بلباس الملائك
وداخلهم ذباب خاطفة

١٦ فمن ثمارهم تعرفونهم هل يجمع
من الشوك عنب او يقطف من

العوسج تين

١٧ هكذا كل شجرة صالحة تثمر ثمرة
صالحة والشجرة الرديئة تثمر ثمرة
رديئة

لا تستطیع شجرة صالحة تثمر ثمرة
ردية ولا شجرة ردية تثمر ثمرة
صالحة

١٩ وكل شجرة لا تثمر ثمرة صالحة
تقطع وتلقى في النار

۲. فمن ثمارهم تعرفونهم

١: ليس كل من يقول لي يا رب يا رب
يدخل ملكوت السموات بل الذي
يصنع ارادة ابي الذي في السموات

٢٢ كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم
يا رب يا رب اليس باسمك تنفيذا
وباسمك اخرجنا الشياطين
وباسمك صنعنا قوات كثيرة

۲۳ فحِينَئِذٍ اعْتَرَفَ لَهُمْ أَنِّي مَا عَرَفْتُمْ
قَطٍ أَذْهَبُوا عَنِّي يَا فَعْلَةَ الْأَثَمِ

٢٣ فكل من يسمع كلماتي هذه ويعمل
بها يشبه رجلاً حكيمًا الذي بني
بيته على الصخرة

٢٥ فنزل المطر وجرت الأنهار
وهبت الرياح وصدمت ذلك
البيت فلم يسقط لأن أساسه كان
ثابتاً على الصخرة

٦- وكل من يسمع كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلاً جاهلاً الذي

٢٧ فزلزلت الاقطار وحرت الانهار
وهبت الرياح وصدمت ذلك
البيت فقط وكان سقوطه
عظيماً

٢٨ وكان لما اكمل يسوع هذه
الكلمات كلها تعجب للجمع من
تعليمه

۲۹ لَانَّهٗ كَانَ يَعْلَمُهُمْ كَمَنْ لَهُ سُلْطٰنٌ
وَلَيْسَ مِثْلَ كِتَابَتِهِمْ

51

ΚΕΝΤΕ ΕΒΟΛΖΙ ΝΙΣΕΡΟΧΙ.

12. παρρη¹ ψ²ωνη³ π⁴θεν⁵ ε⁶θ⁷να⁸νε⁹ ψ¹⁰α¹¹ρε¹²ν¹³ ο¹⁴υ¹⁵τα¹⁶ς
ε¹⁷θ¹⁸να¹⁹νε²⁰ς ε²¹βο²²λ²³ π²⁴ω²⁵ωνη²⁶ δε²⁷ ε²⁸τ²⁹ρω³⁰υ³¹ ψ³²α³³ρε³⁴ν³⁵
ο³⁶υ³⁷τα³⁸ς ε³⁹ε⁴⁰ρω⁴¹υ⁴² ε⁴³βο⁴⁴λ.

ԹԻ. ԱՄՈՒՆԻՃՈՒՆ ՈՐԿԱՅԻՆՈՒ ԵՆԱՆԵՎ ԵՐ ՕՄԴՁ
 ԵՎՋԱՕՐ ՕՄԴԵ ՕՐԿԱՅԻՆՈՒ ԵՎՋԱՕՐ ԵՐ ՕՄԴՁ
 ԵՆԱՆԵՎ.

16. ὡς ἡν ἰβεν ἐτενὲς αἰρὶ ἀν ἡογοῦταξ ἐνα-
 πες σενακορξῃ ἡσεγιτεῖ ἐπιχρωμ.

κ. γὰρ ἐβόλυσεν ποταμούς ἐρετὲν ἐσοῶνον.

κα. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΔΗ ΕΤΧΩΔΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΠΟΣ ΠΟΣ
ΕΘΝΑΙ ΕΘΟΥΝ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΑΛΛΑ
ΝΕΤΙΡΙ ΜΠΕΤΕΖΝΕ ΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.

κβ. ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΕΥΝΑΧΟΣ ΗΝΙ ΞΕΝ ΠΙΞΘΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΠΟΣ ΠΟΣ ΜΗ ΞΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΑΠΕΡ-
ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ ΟΥΟΖ ΞΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΑΝΓΙ ΔΕΜΩΝ
ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΞΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΑΝΙΡΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΧΟΜ.

ΚΥ. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΙΕΘΥΩΝΣ ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΜΠΙΣΟΥ-
ΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΝΕΣ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΛΑ ΡΟΙ ΜΙΕΡ-
ΤΑΤΗΣ ΗΤΕ ΤΑΝΟΜΙΑ.

κα οὖον νίβεν οὖν εἰς ὡτεμ ἐν ἁσάχι καὶ οὖο
εἰς ἰρι ἁμωοῦ εἰς ἐτενθωνεῖ εἰς ὡρῶνι ἡσάβε
φῆετασκιωτ ἁπερῆν ῥίχεν τῆ πετρα.

κε. οὗτος ἀπὶ ἐπеснт ἡχε πιμουνηζωου ἀπὶ ἡχε
 μιαρωου ἀπνιϋ ἡχε μιθνοу οὗτος ἀγκωδζ
 ἐπινι ἐτεμμάу οὗτος ἀπεφζει παρε τεφсент
 τар тахrhoут пе зичен †петра.

κα. οὐτος οὐκ ὀνομασεν ἐτσωτεμ ἐν ἀσαξι καὶ οὐτος
ἐφ' ἑρὶ μῆλων αὖ εἰς ἐπεθωπην ἐοῦρωμι ἡ σὸχ
φαί ἐταγκωτ ὑπερην δίδεν πτωχ.

κβ. οὐτος ἀπὶ ἐπισχῆτ ἦχε πικρογνησῶν οὐτος ἀπὶ
ἦχε πικρῶν ἀγνιστῶν ἦχε πικρῶν οὐτος ἀγ-
κωδῶ ἐπὶ ἐτεῖμα οὐτος ἀγρῶ οὐτος περρῶ
πὲ οὐμῶ πὲ.

κτ. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΙΗΣ ΧΕΚ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ
ΠΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΗΩ ΕΧΕΝ ΤΕΥΘΩ.

κα. ηαγ†εβα γαρ ηωογ πε ζωε εονοντεσερ-
ωωω ογοε μεφρη† αν ηηονυαβ.



Κεφ. η.

- α. ἔταρεῖ δε ἐπеснт ἐβοῶ ζιχεν πιτωου αὐμο-
ωι ἡσωεῖ ἦχε γανηιωτ μμηνω.
- β. ουοζ ιε ουκακσεζτ ἀρεῖ γαροε εφογωωτ ἐ-
μοε εφχωμμοος κε παοε ακωανογωω ουον-
ωχομ μμοκ ἐτογβοι.
- γ. ουοζ ἐταρεσουτεν τεφχιχ ἐβοῶ ἀρεβίπεμαε
εφχωμμοος κε τούωω ματογβο ουοζ σα-
τοτεφ ἀετογβο ἦχε πεφσεζτ.
- δ. ουοζ πεχε ἡς παε κε ἀναγ μπερχος ἡζλι
ἀλλα μασηνακ ματαμε πιουηβ ἐροκ ουοζ
ἀνιουῖ μπιδωρον ἐβοῶν μπερητ ἐτα μωγ-
ς οὐαρεσζνι μμοε εγμετμεερε ηωου.
- ε. ἔταρεῖ δε ἐβοῶν ἐκαφαρηαογμ ἀρεῖ γαροε
ἦχε ουέκατονταρχος εφτγο ἐροε.
- ς. εφχωμμοος κε παοε παᾶλου ραβτ βεν πανι
εφωηλ ἐβοῶ ουοζ εφτγεμκνογτ ἐμαωω.
- ζ. ουοζ πεχαε ἡς παε κε ἀνοκ εθναῖ ἡταερ-
φαβρι ἐροε.
- η. ουοζ ἀφερογω ἦχε πιέκατονταρχος πεχαε
κε παοε τμπεωα ἀη ζινα ἡτεκι ἐβοῶν βα-
θογρεσοι μπανι ἀλλα μονον ἀχος βεν
ἡσαχι ουοζ εφεογχαῖ ἦχε παᾶλου.
- θ. κε γαρ ἀνοκ ουγωμ ζω εφχη βα ουερωωω
ἐογον γανματοι βαρατ αἰωανχος μφαῖ κε
μασηνακ ωαεωεναε κε οὐαῖ κε ἀμογ ωαεῖ
ουοζ παβωκ κε ἀρι φαῖ ωαεαεφ.
- ι. ἐταρεωτεμ δε ἦχε ἡς ἀερωφηρι ουοζ πε-
χαε ἡνηεναγμωι ἡσωεῖ κε ἀμην τχωμ-
μοος ηωτεν κε μπιχεμ ουναρτ ἡται μαιη
ἡτενηζλι βεν πια.
- ια. τχω δε μμοος ηωτεν κε γανμηνω εγέῖ ἐβοῶ
σαπειεβτ ηεμ ηεμεντ ουοζ εγέροεβογ ηεμ
αβραμ ηεμ ισαακ ηεμ ιακωβ ἡζρηι βεν
τμετογρο ἡτε μίφνογῖ.
- ιβ. ηιωηρι δε ἡτε τμετογρο εγέριτογ ἐβοῶ ἐπι-
χακι ετσαβοῶ πια ἐτε φριμ ηαωωπι
μμοε ηεμ πιθερτερ ἡτε ηιναχη.
- ιγ. ουοζ πεχε ἡς μπιέκατονταρχος κε μασηνακ

الإصحاح الثامن

- ١ ولما نزل من الجبل تبعه جمع عظيم
- ٢ وإذا ابرص جاء اليه وسجد له قايلاً يا سيد ان شئت فانت قادر ان تطهرني
- ٣ فمد يده ولمسه قايلاً قد شئت فاطهر وللوقت طهر برصه
- ٤ وقال له يسوع انظر لا تقل لاحد بل امض وارسلك للكهنة وقرب قربانا كما اوصي موسى للشهادة عليهم
- ٥ فلما دخل كفرناحوم جاء اليه قايده مائة وماله
- ٦ قايلاً يا سيد فتاي ملقي في البيت صانع بعذاب شديد
- ٧ فقال له يسوع انا اتي واشفيه
- ٨ فاجاب قائد المائة وقال يارب لست مستحقاً ان تدخل تحت سقف بيتي بل قل كلمة فقط فيرا فتاي
- ٩ لآني رجل تحت سلطان وتحت يدي جند واقول لهذا امض فيمضي والاخرات فياتي ولعبدتي صنع هذا فيصنع
- ١٠ فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول لكم انني لم اجد مثل هذه الامانة في احد من اسرائيل
- ١١ اقول لكم ان كثيرين ياتون من المشرق والمغرب ويتكلمون مع ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات
- ١٢ وينسوا الملكوت يلقيون في الظلمة البرانية هناك يكون البكاء وصري الاسنان
- ١٣ وقال يسوع لقائده المائة اذهب

كإيمانك يكون لك فبري الشقي
من تلك الساعة

۱۲. ولما جاء يسوع الي بيت بطرس
راى حمانه ملقاة بحمى

فمَسَّ يَدَهَا فَنَزَعَتْهَا لِحْمِي
وَقَامَتْ تُخَدِّمُهُمْ

ولمّا كان المساء قدّموا اليه
مجانين كثيرين وكان يخرج
الارواح بكلمة وكل المعذبين
ابراهيم

١١ نَكِي يَتَمَّ مَا قِيلَ مِنْ قَبْلِ اشْعَا
النَّبِيِّ الْفَقَائِلِ أَنَّهُ اخَذَ امْرَأَتَا
وَحُلَّ أَوْجَاعَهُمَا

١٠ فلما راي يسوع الجمع المتحيط به
امر ان يمشوا الى العبر

١٠ وجاء إليه كاتب وقال له يا معلم
اتبعك الى حيث تذهب

٢٠ فقال له يسوع ان للثعالب
حجوراً ولطير السما اوكاراً وابن
البشر فليس له موضع يمسد
رأسه

۲۱. وَاٰخِرُ مِنْ تِلْكَ اَنْ يَّسِيْدُ
اِذْنًا لِّىْ اَوْ لَا اِنْ اَمَضَىْ وَادْفَنِ اَبِىْ

٢١ فقال له يسوع اتبعني ودع الموتى يدفنوا موتهم

١٧ ولها ركب الشحنة، تبعه قلاويذ

وإذا اضطراب عظيم كان في البحر
حتى كادت الأمواج تغطي السفينة
وهو نائم

۲ فجاوا وایقظوه قایلین یارب کجا
فقد هکنا

فَقَالَ لَهُمْ لَمَّا رَأَوْنَهُ بِأَعْيُنِنَا قُلِ الْإِيمَانُ هِيَ الْمُنَافَقَةُ أَفَلَا تَلْقَوْنَ الرِّيحَ
وَأَنْتُمْ قَائِلُونَ

٢١ فتعجب الناس قائلين ما هو هذا

ἡρῆ† πε φαι χε μῖνονυ νευ φιομ σεσωτεμ
ναϛ.

κθ. οὐορ ἐταϛὶ ἐμῆρ ἐτῶρα ἡτε μῖτερτεσενος
αὐὶ ἐβοῶ ἐρραϛ ἡχε ῤ ἐρε μῖϛ νευωου ευ-
μῆου ἐβοῶϛεν μῖραυ ευρωου ἐμαωω
ρωστε ἡτεωτεμ ῥῶι ῥῥεμχομ ἡσῖνι ἐβοῶ-
ϛεν μῖωιτ ἐτεμῖμαυ.

κε. οὐορ ρῖππε αὐωω ἐβοῶ ευχωμῖμος χε ἄϛοκ
νευαν ἡς πῶηρι ἄφ† ἐτακὶ εμῖναι ἐτακον
ἄπατε πενσῶου ῥωπι.

κ. πε οὐον οὐδῶι Δε ἡρῖρ ευωω ευοῦῆον μῖωου
ευμῶνι.

κα. μῖϛ Δε ναυ†ρω ἐροϛ πε ευχωμῖμος χε ἰσχε
ῥῖναρῖτεν ἐβοῶ οὐορῖτεν ἐϛοῦν ἐπιδῶι
ἡρῖρ.

κβ. οὐορ πεχαϛ νωου χε μαωενωτεν ἡθωου
Δε ἐταῦὶ ἐβοῶ αὐωενωου ἐϛοῦν ἐπιέωαυ
οὐορ ρῖππε ἰς πῶδῶι ἡρῖρ τηρεϛ αὐωενωου
ϛεν οὐοῦοι ϛατεν πῖαχρῖμ ἐϛρῖνι ἐφιομ
οὐορ αὐμῶν ϛεν μῖωου.

κγ. μῖ Δε ευμῶνι μῖωου αὐφω† οὐορ ἐταῦ-
ωενωου ἐ†βακὶ αὐταμῶν ἐρωβῖβεν νευ
εῶβε μῖτενμῖϛ νευωου.

κδ. οὐορ ἰς †βακὶ τηρε αϛὶ ἐβοῶ ἐρρεν ἡς οὐορ
ἐταῦναυ ἐροϛ ναυ†ρω ἐροϛ ρῖμα ἡτεϛου-
ῶτεβ ἐβοῶϛεν ποῦβῖν.

فان الرياح والبحر يطيعانه

٢٨ وجاء إلى عبر كورة الجرجسيين
فتلقاه اثنان مجنونان جاثيان
من المقابر رديان جداً حتى أنه
لم يقدر احد أن يعبر من تلك
الطريق

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع
ابن الله أجيت الي هاهنا لتهلكنا
قبل ان يكون زماننا
٣٠ وكان قطعيع خنازير كبير بعيد
منهم يرعون

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي
قطعيع الخنازير

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا
ودخلوا في قطعيع الخنازير واذا بقطعيع
الخنازير كله وثب من علي الجرف
وتواقع في البحر ومات في الماء

٣٣ وأما الذين كانوا يرعونها فهربوا
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل
شيء وبالمجنونين

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء
يسوع فلما ابصروه سالوه ان
يتحول عن تخوفهم

فان الرياح والبحر يطيعانه

٢٨ وجاء إلى عبر كورة الجرجسيين
فتلقاه اثنان مجنونان جاثيان
من المقابر رديان جداً حتى انه
لم يقدر احد ان يعبر من تلك
الطريق

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع
ابن الله أجيت الي هاهنا لتهلكنا
قبل ان يكون زماننا
٣٠ وكان قطعيع خنازير كبير بعيد
منهم يرعون

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي
قطعيع الخنازير

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا
ودخلوا في قطعيع الخنازير واذا بقطعيع
الخنازير كله وثب من علي الجرف
وتواقع في البحر ومات في الماء

٣٣ وأما الذين كانوا يرعونها فهربوا
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل
شيء وبالمجنونين

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء
يسوع فلما ابصروه سالوه ان
يتحول عن تخوفهم

ἤρῃ† πε φαι κε μήνοϋ νεμ φιομ σεσωτεμ
ηαϑ.

κθ. οϋορ ἐταϑὶ ἐμῃρ ἐτῷωρα ἡτε μήτερεσενος
αὐτὶ ἐβοῶ ἐγῤαϑ ἡχε ῤ ἐρε μήϑ νεμωοϋ εϋ-
μνοϋ ἐβοῶϑεν μήζαϋ εϋζωοϋ ἐμαϷω
ζωστε ἡτεϷτεμ ζῶι ὤχεμχομ ἡϑιῃ ἐβοῶ-
ϑεν μήμωιτ ἐτεμμάϋ.

κε. οϋορ ζῃπε αὐωϷ ἐβοῶ εϋχωμῃμοϑ κε ἄϑοκ
νεμᾶμ ἡϑς ἡϷῃρι ἄφ† ἐτακὶ ἐμῃαι ἐτακομ
ἄπατε πεμϑοϋ ίωπι.

κ. πε οϋομ οϋὸζι Δε ἡῤῖρ εϋοϷ εϋοϷῃοϋ μῃωοϋ
εϷμμοι.

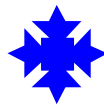
κα. μήϑ Δε μᾶϣ†ζο ἐροϑ πε εϋχωμῃμοϑ κε ιϑε
χῃαζιτεν ἐβοῶ οϷορπητεν ἐϑοϷῃ ἐπιὸζι
ἡῤῖρ.

κβ. οϋορ πεχαϑ ἡωοϋ κε μαϷενωτεν ἡፀωοϋ
Δε ἐταϣὶ ἐβοῶ αὐϷενωοϋ ἐϑοϷῃ ἐπιέϷαϷ
οϋορ ζῃπε ιϑ πὶὸζι ἡῤῖρ τηρεϑ αὐϷενωοϋ
ϑεν οϷοϷοι ϑατεν πῃχαχρῃ ἐϑῤῃ ἐφιομ
οϋορ αὐμοϋ ϑεν μήμωοϋ.

κγ. ἡἢ Δε εፀμμοι μῃωοϋ αὐϷωτ οϋορ ἐταϣ-
Ϸενωοϋ ἐ†βακι αὐταμωοϋ ἐζωβῃβεν μεμ
εፀβε ἡἡτεμμήϑ νεμωοϋ.

κδ. οϋορ ιϑ †βακι τηρε Δϑὶ ἐβοῶ ἐγῤρεν ἡϑς οϋορ
ἐταϣῃαϷ ἐροϑ μᾶϣ†ζο ἐροϑ ζῃμα ἡτεϷοϷ-
ῶτεβ ἐβοῶϑεν ποϷፀῃ.

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΔΨΙ ΕΜΗΡ ΟΥΟΖ ΔΨΙ
ΕΪΟΥΝ ΕΤΕΨΒΑΚΙ.
- β. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΠΑΥΙΝΙ ΠΔΨ ΝΟΥΔΙ ΕΨΩΗΛ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΖ ΕΨΩΤΗΟΥΤ ΖΙΧΕΝ ΟΥΘΛΟΧ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΝΑΥ
ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΝΔΖΤ ΠΕΧΔΨ ΜΦΗΕΤΩΗΛ ΕΒΟΛ
ΧΕ ΧΕΜΝΟΜΤ ΠΑΩΗΡΙ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΛ.
- γ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΣΑΩ ΠΕΧΩΟΥ
ΝΪΡΗΙ ΝΪΗΤΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΧΕΟΥΔ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΝΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΠΕΧΔΨ
ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΕΖΑΠΕΤΩΟΥ ΟΕΝ
ΝΕΤΕΝΖΗΤ.

الإصحاح التاسع

- ١ ولما ركب السفينة جاء الى العبر
ودخل الى مدينته
- ٢ واذا قدموا اليه مخلصاً واقداً علي
سريره فلما نظر يسوع امانتهم قال
للمخلص ثقي يا بني قد غفرت
لك خطاياك
- ٣ فقال قوم من الكتبة في نفسهم
هذا يجدف
- ٤ فعلم يسوع افكارهم فقال لماذا
تفكرون بالشر في قلوبكم

- ε. ΟΥ ΤΑΡ ΕΘΜΟΤΕΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ ΕΕΧΗ ΝΑΚ
ΕΒΟΛ ΨΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΟΥΟΖ ΜΩΩΙ.
- Ϟ. ΖΙΝΑ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΤΕ ΠΩΗΡΙ Μ-
ΦΡΩΜΙ ΝΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ ΜΦΗΕΤΨΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΩΝΚ
ΩΛΙ ΜΠΕΚΘΛΟΧ ΟΥΟΖ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΔΕΤΩΝΕΨ ΔΕΨΕΝΑΨ ΕΠΕΨΗΙ.
- η. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΗΨ ΔΥΕΡΖΟΤ ΟΥΟΖ ΝΑΥ-
ΤΩΟΥ ΜΦΤ ΦΗΕΤΑΨΤΕΡΨΩΨΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΝΜΙ-
ΡΩΜΙ.
- θ. ΟΥΟΖ ΕΨΣΙΝΙΩΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΔΕΨΝΑΥ
ΕΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΕΜΣΙ ΖΙ ΟΥΤΕΛΩΝΙΟΝ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ
ΜΑΤΘΕΟΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΜΩΩΙ ΝΩΩΙ
ΟΥΟΖ ΔΕΤΩΝΕΨ ΔΕΨΜΩΩΙ ΝΩΨΕ.
- ι. ΕΨΡΩΤΕΒ ΔΕ ΨΕΝ ΠΗΙ ΝΣΙΜΩΝ ΙΣ ΖΑΝΜΗΨ
ΝΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΕΜ ΖΑΝΤΕΛΩΝΗΣ ΔΥΙ ΔΥΡΟΘΒΟΥ
ΝΕΜ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- ια. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΑΥΧΑΜΜΟΣ
ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΕΤΕΝΡΕΨΤΨΒΩ ΕΨ-
ΟΥΩΜ ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ.
- ιβ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΝΗΕΤΧΟΡ ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΔΝ ΜΠΙΣΗΝΙ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤ-
ΜΟΚΖ.
- ιγ. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΙΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΟΥΝΑΙ ΠΕ
ΤΟΥΑΨΕ ΟΥΟΖ ΝΟΥΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΔΝ ΝΕΤΑΙΙ
ΤΑΡ ΔΝ ΕΘΑΖΕΜ ΝΙΘΜΗΙ ΑΛΛΑ ΝΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ
ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
- ιδ. ΤΟΤΕ ΔΥΙ ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΝΤΕ ΙΩΑΝ-
ΝΗΣ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΝΟΝ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-
ΡΙΣΕΟΣ ΤΕΝΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΝΖΑΝΜΗΨ ΝΕΚΜΑΘΗ-
ΤΗΣ ΔΕ ΝΘΩΟΥ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΔΝ.
- ιε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΝΜΙ-
ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΠΑΤΨΕΛΕΤ ΕΕΡΖΗΒΙ ΖΟΣ ΕΨ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΠΑΤΨΕΛΕΤ ΣΕΝΗΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΖΑΝΕ-
ΖΟΟΥ ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΥΨΑΝΩΛΙ ΜΠΠΑΤΨΕΛΕΤ
ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ.
- ιϞ. ΜΠΑΡΕ ΖΛΙ ΕΛ ΟΥΤΩΙΣ ΜΒΕΡΙ ΝΤΕΨΖΙΤΣ ΕΟΥ-
ΦΕΛΧΙ ΝΘΒΩΣ ΝΑΠΑΣ ΨΑΨΩΛΙ ΤΑΡ ΜΠΕΨΜΟΖ

- ε. Αϊμα ισραν ακολ مغفورة لك
خطاياك اوان اقول قم فامش
- Ϟ. لتعلموا ان سلطانا لابن البشر
علي الارض ان يغفر للخطايا
حينئذ قال للمخلع قم اجل
سريرك واذهب الي بيتك
- ۷ فقام ومضي الي بيته
- ۸ فلما نظر الجميع تعجبوا ومجدوا
الله الذي اعطي سلطانا هكذا
للناس
- ۹ واجتاز يسوع من هناك فنظر
انسانا جالسا علي التعشير اسمه
متي فقال له اتبعني فقام وتبعه
- ۱۰ وفيما هو متكي في بيت سمعان
هوذا عشارون وخطاة كثيرون
جاوا فاتكوا مع يسوع وتلاميذه
- ۱۱ فلما نظر الفريسيون قالوا لتلاميذه
لماذا معكم ياكل مع العشارين
والخطاة
- ۱۲ فلما سمع يسوع قال لهم ان
الاصحاء لا يحتاجون الي طبيب
لكن المرضى
- ۱۳ اذهبوا واعلموا ما هو اتّي اريد
رحمة لا ذبيحة لاني لم ات لادعوا
الصادقين لكن الخطاة للتوبة
- ۱۴ حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا
قائلين لماذا نحن والفريسيون
نصوم كثيرا وتلاميذك لا
يصومون
- ۱۵ فقال لهم يسوع لا يستطيع بنوا
العريس ان يحزنوا ما دام العريس
معهم متاتي ايام اذا اخذ العريس
عنهم حينئذ يصومون
- ۱۶ ليس احد يرقع بخرقة جديدة
ثوبا قاليا لانها تاخذ ملاها من

ἐβόλῃσι πῖθῶς οὐτος ᾠαρε οὐφωὶ ᾠωπι
ἡθονό.

ιβ. οὐδε ἀπαύγῃ ἡρπ ἀβερι ἐάσκος ἡἀπας ἀμμον
ᾠαρε μιάσκος φωὶ οὐτος ᾠαρε πῆρπ φων
ἐβόλ οὐτος ᾠαρε μιάσκος τὰκο ἀλῶα ᾠαύγῃ
ἡρπ ἀβερι ἐάσκος ἀβερι οὐτος ᾠαύγῃ ἡθονό.

ιγ. καὶ δε ἐφχωμῶων ις οὐαρχων ἀεὶ ἐφ-
οῦωωτ ἀμμοφ ἐφχωμῶος χε ἀταῶερι μού
†θονό ἀλῶα ἀμμοφ χα τεκχιχ θιχως οὐτος
ἐσῶωνό.

ιδ. οὐτος ἀετῶωνφ ἡχε ἡς ἀεμωωι ἡσωφ νευ
νεφμαθῆτης.

ιε. οὐτος ις οὐεγίμῃ ἐρε πῆνοφ ᾠατ ἐβόλ ὅαρος
ἀτῆ ἡρομπῃ ἀεὶ ἐβόλ σαφάθον ἀμμοφ ἀσθῆ-
νεμ πῶτα† ἡτε πεφθῶς.

κα. πᾶσχω τὰρ ἀμμοφ πε ἡθῆρπ ἡθῆτης χε μονον
αἰωανθῆνεμ πῶτα† ἡτε πεφθῶς †πα-
νορεμ.

κβ. ἡς δε ἐταφονθφ οὐτος ἐταφῆαυ ἐρος πεχάφ
πᾶς χε χεμνομ† ταῶερι πεναθ† πεταφ-
ῆαυ οὐτος ἀσούχαι ἡχε †εγίμῃ ιςχεν
†οῦθονό ἐτεμῶαυ.

κγ. οὐτος ἐταφῇ ἡχε ἡς ἐθῶν ἡπῆ ἀπῆαρχων
ἀφῆαυ ἐπῆρεφχωοῖ νευ μῆμῶ εὔωτερῶωρ.

κδ. πᾶσχω τὰρ ἀμμοφ χε ἀμωμῃ ἐβόλ ἀμῶαυ
ἀπῆσμοφ τὰρ ἡχε †αῶον ἀλῶα ἀσενκοτ
οὐτος ἡαῦσωβι ἀμμοφ πε.

κε. θοτε δε ἐταφῇ μῆμῶ ἐβόλ ἀφῶεναφ ἐθῶν
ἀφῶμμοι ἡτεσχιχ οὐτος ἀετῶωνφ ἡχε †αῶον.

κς. οὐτος ἀτεσσην ᾠενας ἐβόλ θιχεν πῆκαθῃ
θῆρεφ ἐτεμῶαυ.

κε. οὐτος ἐφῆθονό ἐβόλ ἀμῶαυ ἡχε ἡς ἀμωωι
ἡσωφ ἡχε βεῶδε ῆ εὔωω ἐβόλ εὔχωμῶος
χε καὶ πᾶν πῶηρπ ἡδᾶνῖδ.

κη. ἐταφῇ δε ἐθῶν ἡπῆ ἀγῖ θᾶροφ ἡχε πῆβεῶ-
δεφ οὐτος πεχε ἡς πωοφ χε τετενῆαθ† χε
οῦονῶχμο ἀμμοι ἐερ φαι πεχωοφ ἡαφ χε σε
πῆνοτ.

الثوب فيصير للرقى اكبر

١٧ ولا يجعل خمرًا جديدة في رقائق
عنتق والا فتنتش الرقاق وتهرق
للخمر وتهلك الرقاق بل يجعل خمرًا
جديدة في رقائق جدد فيحفظان
جميعًا

١٨ وفيما هو يكلمهم وإذا برئيس قد جاء
ساجدًا له قائلاً ان ابني ماتت
الان لكن تعال ضع يدك
عليها فتحي

١٩ فقام يسوع وتبعه وتلاميذه

٢٠ وإذا امرأة كان بها نزيف دم
منذ اثنتي عشرة سنة جاءت من
خلفه ولمست طرف ثوبه

٢١ لأنها قالت في نفسها اني متى ما
لمست طرف ثوبه خلصت

٢٢ فالتفت يسوع وراها فقال لها اتقي
يا ابنة إيمانك خلصك فبرات
المرأة في تلك الساعة

٢٣ وجاء يسوع الى بيت الرئيس
ورأى الزمرة والجمع مضطربين
٢٤ فقال لهم أخرجوا المرأة الصبية
لكنها دائمة فضحكوا منه

٢٥ فلما أخرج الجمع دخل وأمسك
بيدها فقامت الصبية

٢٦ وشاع خبرها في جميع تلك
الأرض

٢٧ ولما خرج يسوع من هناك تبعه
اعميان يصيحان ويقولان ارحنا
يا ابن داود

٢٨ فلما دخل الى البيت جاء اليه
الاعميان فقال لهما يسوع
اتؤمنان اني اقدر ان افعل هذا
فقالا له نعم يا ربنا

٢٦. ΤΟΤΕ ΑΦΘΙΝΕΝ ΠΟΥΒΑΛ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΚΑΤΑ
 ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ.
 ٢٧. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΝ ΗΧΕ ΠΟΥΒΑΛ ΟΥΟΣ ΑΦΘΟΝΓΕΝ
 ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΝΑΥ ΜΠΕΝ-
 ΘΡΕ ΖΔΙ ΕΜΙ.
 ٢٨. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΑΥΣΕΡ ΤΕΦΩΜΗ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΕ ΕΤΕΜΕΛΑΥ.
 ٢٩. ΕΦΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΜΕΛΑΥ ΖΗΠΠΕ ΑΥΙΜΙ ΝΑΦ
 ΗΟΥΕΒΟ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΦ.
 ٣٠. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΖΙ ΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΑΦΣΑΧΙ ΗΧΕ
 ΠΙΕΒΟ ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΗΧΕ ΝΙΜΗΨ ΕΥΧΩΜΕ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕ ΖΔΙ ΟΥΟΝΖΕ ΕΠΕΖ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΕΝ
 ΠΙΣΛ.
 ٣١. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΝΑΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΕΝ ΠΑΡΧΩΝ
 ΗΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΑΦΖΙΟΥΙ ΗΝΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ.
 ٣٢. ΟΥΟΣ ΝΑΦΚΩΤ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΝΙΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ
 ΝΙΤΜΙ ΕΦΤΕΒΩ ΗΖΗΡΙ ΟΕΝ ΝΟΥΣΥΝΑΥΩΤΗ
 ΟΥΟΣ ΕΦΖΙΩΨ ΜΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΟΥΟΣ ΕΦΕΡΦΑΩΡΙ ΕΨΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΑΒΙ
 ΝΙΒΕΝ.
 ٣٣. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΕΝΙΜΗΨ ΑΦΩΕΝΖΗΤ ΟΑΡΩΟΥ ΧΕ
 ΝΑΥΣΩΡΕΜ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΥΡΩΧΠ ΜΦΗΡΗΤ ΗΖΑΝ-
 ΕΣΩΟΥ ΜΜΟΝΤΟΥ ΜΑΝΕΣΩΟΥ.
 ٣٤. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΦ ΗΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΙΩΣΩ ΜΕΝ
 ΟΥΜΙΨΤ ΠΕ ΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΕ.
 ٣٥. ΤΩΒΖ ΟΥΝ ΜΠΟΣ ΜΠΙΩΣΩ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΤΑΟΥΟ
 ΗΖΑΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΛ ΕΠΕΦΩΣΩ.

٢٦ حينئذ لمس اعينهما وقال
 كادما لكما يكون لكما
 ٣٠ فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع
 قايلاً انظرا لاتعلما احداً

٣١ وهما لما خرجا اشاعا خبره في جميع
 تلك الارض
 ٣٢ وفيما هو خارج من هناك واذا قد
 قدموا اليه اخرس به شيطان
 ٣٣ فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس
 فتعجب الجميع وقالوا لم يظهر قط
 هكذا في اسرائيل

٣٤ فقال الفريسيون انه ياركون
 الشياطين يخرج الشياطين
 ٣٥ وكان يسوع يطوف المدن
 والقرى كلها ويدعوهم في مجامعهم
 ويدبشرا بالانجيل الماكوت ويشفي
 كل مرض ووجع

٣٦ فلما راي الجميع تحنن عليهم لانهم
 كانوا ضالين ومطروحين كالخراف
 التي ليس لها راع
 ٣٧ حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد
 كثير والفعالة قليل
 ٣٨ اطلبوا ايضاً الي رب الحصاد ان
 يرسل فعلة الي حصاده

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΞΜΟΥΤ ΕΠΕΞ ΙΒ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΤ
ΕΡΩΙΩΙ ΠΩΟΥ ΕΧΕΝ ΜΠΠΑ ΗΔΑΘΑΡΤΟΝ ΖΩΣ-
ΤΕ ΕΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΕΡΦΑΩΡΙ ΕΨΩΝΙ ΜΙΒΕΝ
ΝΕΜ ΙΑΒΙ ΜΙΒΕΝ.
- β. ΨΡΑΝ ΔΕ ΜΠΠΒ ΗΔΠΟCΤΟΛΟC ΠΑΙ ΜΕ ΠΙΘΟΥΤ
ΠΕCΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟC ΝΕΜ
ΑΗΔΡΕΑC ΠΕΨCΟΝ ΙΑΚΩΒΟC ΠΨΗΡΙ ΗΖΕΒΕΔΕΟC
ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗC ΠΕΨCΟΝ.
- γ. ΦΙΛΙΠΠΟC ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟC ΘΩΜΑC ΝΕΜ
ΜΑΤΘΕΟC ΠΙΤΕΛΩΝΗC ΙΑΚΩΒΟC ΠΨΗΡΙ ΗΔΑ-
ΦΕΟC ΝΕΜ ΘΑΔΔΕΟC.

الاصحاح العاشر

- ١ ودعا تلاميذه الاثني عشر واعطاهم
سلطاناً علي الارواح النجسة ان
يخرجوها ويشفوا كل الامراض
والاوجاع
- ٢ وهذه اسما الرسل الاثني عشر
الاول سمعون الذي يدعي
بطرس واندراوس اخوه ويعقوب
ابن زبدي ويوحنا اخوه
- ٣ وفيلبس وبرثولوماوس وثوما
ومتي العشائر ويعقوب ابن حلفا
وتداؤس

- Δ. ΣΙΜΩΝ ΠΙΚΑΝΑΝΕΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΩ-
ΤΗΣ ΦΗΝΑΕΦΜΑΤΗΙ.
- Ε. ΠΑΝΒ ΔΕΦΟΥΟΡΠΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΔΕΦΖΟΝΖΕΝ ΚΩΟΥ
ΕΦΧΩΛΛΙΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΨΕ ΕΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΨΕ ΕΪΟΥΝ ΕΒΑΚΙ ΝΤΕ ΝΙΣΑΜΑ-
ΡΙΤΗΣ.
- Κ. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΖΛΟΝ ΖΑ ΝΙΕΣΩΟΥ ΕΤΩ-
ΡΕΜ ΝΤΕ ΠΗΙ ΑΠΙΣΖ.
- Ξ. ΕΡΕΤΕΝΜΩΨΙ ΔΕ ΖΙΩΨ ΕΡΕΤΕΝΧΩΛΛΙΟΣ ΧΕ
ΑΕΪΩΝΤ ΝΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ.
- Π. ΝΗΕΤΨΩΠΙ ΔΡΙΦΑΪΡΙ ΕΡΩΟΥ ΝΙΡΕΦΜΩΟΥΤ
ΜΑΤΟΥΝΟΣΟΥ ΝΙΚΑΚΕΖΤ ΜΑΤΟΥΒΩΟΥ ΝΙΔΕ-
ΜΩΝ ΖΙΤΟΥΕΒΟΖ ΑΡΕΤΕΝΟΙ ΝΧΙΝΧΗ ΜΟΙ Ν-
ΧΙΝΧΗ.
- Θ. ΑΠΕΡΧΑ ΝΟΥΒ ΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΖΑΤ ΟΥΔΕ ΖΟΥΤ
ΖΕΝ ΝΕΤΕΝΜΟΧΪ.
- Ι. ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΝΩΤΕΝ ΖΙ ΨΜΩΙΤ ΟΥΔΕ ΨΘΗΝ
ΕΠΟΥΤ ΟΥΔΕ ΘΩΟΥΙ ΟΥΔΕ ΨΒΩΤ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ
ΓΑΡ ΨΕΜΨΑ ΝΤΕΨΪΡΕ.
- ΙΑ. ΤΒΑΚΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΪΟΥΝ ΕΡΟΣ ΙΕ
ΠΙΤΜ ΨΗΝΙ ΝΪΗΤΟ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΕΜΨΑ ΟΥΟΖ
ΨΩΠΙ ΜΜΑΨ ΨΑ ΤΕΤΕΝΙ ΕΒΟΖ ΜΜΑΨ.
- ΙΒ. ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΕΪΟΥΝ ΕΠΗΝΙ ΜΑΤΑΙΕ
ΜΟΥΤ ΝΑΦ.
- ΙΓ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΕΠΗΝΙ ΜΨΑ ΝΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ
ΕΣΕΙ ΕΧΩΨ ΕΨΩΠ ΔΕ ΨΕΜΨΑ ΑΝ ΤΕΤΕΝΖΙ-
ΡΗΝΗ ΕΣΕΚΟΤΟ ΕΡΩΤΕΝ.
- ΙΔ. ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΝΕΨΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΑΝ ΟΥΟΖ
ΕΤΕΝΕΨΑΨΕΜ ΑΝ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΣΑΧΙ ΕΡΕΤΕΝ-
ΝΗΟΥ ΕΒΟΖΖΕΝ ΠΗΝΙ ΙΕ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΙΕ
ΠΙΤΜ ΝΕΖ ΠΨΩΨ ΝΗΕΤΕΝΒΑΖΑΥΧ ΕΒΟΖ.
- ΙΕ. ΑΜΗΝ ΤΧΩΛΛΙΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΥΕΤΑΕΟ ΕΠΙΚΑΖΙ
ΝΣΟΖΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΖΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ
ΤΚΡΙΣΙΟ ΕΖΟΤΕ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ.
- ΙΣ. ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΥΩΡΠ ΜΜΩΤΕΝ ΑΨΡΗΤ ΝΖΑΝ-
ΕΣΩΟΥ ΖΕΝ ΘΜΗΤ ΝΖΑΝΟΥΩΨ ΨΩΠΙ ΟΥΝ
ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΣΑΒΕ ΑΨΡΗΤ ΝΝΙΖΟΨ ΑΚΕΡΕΟΣ ΔΕ
ΑΨΡΗΤ ΝΝΙΒΡΟΜΠΙ.

- ⁴. وسمعان القناني ويهوذا
الاسخريوطي الذي اسلمه
- ⁵. هؤلاء الاثني عشر ارسلهم يسوع
وامرهم قائلاً لا تسلكوا طريق
الامم ولا تدخلوا مدينة السامرة
- ⁶. بل انطلقوا خاصة الى الخراف
الضالة من بيت اسرائيل
- ⁷. واذا ذهبتكم فاكثروا قائلين قد
اقتربت ملكوت السموات
- ⁸. اشفوا المرضى اقيموا الموقى طهروا
البرص اخرجوا الشياطين مجاناً
اخذتم مجاناً اعطوا
- ⁹. لا تجعلوا لكم ذهباً ولا فضة ولا
محماساً في مناطقكم
- ¹⁰. ولا هميائاً في الطريق ولا ثوبين
ولا حداً ولا عصاً لان الفاعل
مستحق طعامه
- ¹¹. واية مدينة او قرية دخلتموها
اسالوا فيها عمن يستحقكم وكونوا
هناك الي ان تخرجوا
- ¹². واذا دخلتم البيت فسلموا عليه
- ¹³. فان كان ذلك البيت مستحقاً
لسلامكم فهو يحل عليه وان كان
لا يستحق فسلامكم عايد اليكم
- ¹⁴. ومن لا يقبلكم ولا يسمع
كلامكم فاذا خرجتم من ذلك
البيت او تلك المدينة او القرية
انفضوا غبار ارجلكم
- ¹⁵. الحق اقول لكم ان لارض سدوم
وغامورا راحة في يوم الدين
اكثر من تلك المدينة
- ¹⁶. هوذا انا ارسلكم كخراف بين
الذئاب كونوا حكماء كالحيات
وودعاء كالحمائم

- ⲫⲃ. ⲙⲏ ⲃⲁⲭ ⲃ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲧ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲟⲁ ⲟⲩ-
ⲧⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗⲏⲟⲩⲧⲟⲩ ⲏⲛⲉⲙⲉⲣⲉⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲗⲓ ⲁⲧⲟⲛⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲛⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲛⲟⲩⲓ.
- ⲫⲄ. ⲏⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲱⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲉⲛⲁⲩⲉ ⲥⲉⲛⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
- ⲫⲅ. ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲗⲟⲧ ⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲧⲁⲣ ⲉⲟⲩⲙⲏⲩ
ⲏⲃⲁⲭ.
- ⲫⲆ. ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲟⲩⲧ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲁⲟⲩⲱⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲟⲩⲧⲉⲙ ⲗⲱ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩⲓ.
- ⲫⲇ. ⲩⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁⲭⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲏⲁⲭⲟⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲱ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲛⲟⲩⲓ.
- ⲫⲈ. ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲗⲓⲟⲩⲓ ⲏⲟⲩⲗⲓⲣⲏⲏⲏ ⲗⲓⲭⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲗⲓ ⲛⲉⲧⲁⲓ ⲉⲗⲓⲟⲩⲓ ⲏⲟⲩⲗⲓⲣⲏⲏⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲭⲏⲙⲉⲣⲓ.
- ⲫⲉ. ⲁⲓ ⲧⲁⲣ ⲉⲩⲑⲉⲣⲭ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲉⲙⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲱⲩⲉⲣⲓ
ⲉⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲱⲩⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲉⲥⲱⲙⲓ.
- ⲫⲆ. ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲛⲭⲁⲭⲓ ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲙⲉⲣⲉⲙⲏⲓ.
- ⲫⲇ. ⲩⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲡⲉⲙⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉⲙⲁⲩ ⲉⲗⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ⲙⲉⲙ-
ⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲡⲉⲙⲓⲱⲛⲓ ⲓⲉ
ⲧⲉⲙⲱⲩⲉⲣⲓ ⲉⲗⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ⲙⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ.
- ⲫⲈ. ⲩⲏⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉⲙⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲉⲙⲙⲟⲩ
ⲏⲥⲱⲓ ⲙⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ.
- ⲫⲉ. ⲩⲏⲉⲧⲁⲙⲱⲙⲓ ⲏⲧⲉⲙⲱⲩⲱⲭⲏ ⲉⲙⲉⲧⲁⲕⲟⲥ ⲩⲏⲗⲉⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟ ⲏⲧⲉⲙⲱⲩⲱⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲙⲉⲭⲉⲙⲥ.
- ⲫⲆ. ⲩⲏⲉⲧⲱⲱⲛ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲙⲱⲱⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲏ-
ⲉⲧⲱⲱⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲙⲱⲱⲛ ⲙⲡⲏⲉⲧⲁⲙⲱⲩⲟⲓ.
- ⲫⲇ. ⲩⲏⲉⲧⲱⲱⲛ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲙⲉⲃⲧ ⲙⲩⲩⲉⲭⲉ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲏⲉⲧ-
ⲱⲱⲛ ⲏⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲏⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲉⲙⲉⲃⲧ ⲙⲩⲩⲉⲭⲉ
ⲏⲟⲩⲑⲙⲏⲓ.
- ⲫⲈ. ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲏⲏⲁⲓⲕⲟⲩⲱⲭⲓ ⲏⲟⲩⲁⲩⲟⲧ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲗⲱⲭ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲏⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲏⲏⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲏⲭⲉ
ⲛⲉⲙⲉⲭⲉⲭⲉ.

ⲧⲓ ⲁⲓⲥⲱⲩⲟⲣⲁⲛ ⲓⲃⲁⲉⲁⲛ ⲃⲉⲗⲥ
ⲱⲱⲁⲃ ⲙⲛⲃⲁ ⲗⲁ ⲓⲥⲱⲧ ⲉⲗⲓ ⲁⲣⲱⲥ
ⲃⲟⲛ ⲁⲣⲁⲃⲉ ⲁⲓⲓⲕⲙ ⲁⲗⲓ ⲓⲛⲓ
ⲁⲓⲙⲟⲱⲧ

ⲓ. ⲱⲁⲧⲙ ⲩⲓⲙⲓⲉⲭ ⲥⲉⲟⲩⲟⲣⲱⲥⲙ ⲙⲕⲥⲁⲃⲉ

ⲓ. ⲗⲁ ⲧⲁⲭⲟⲩⲱ ⲩⲁⲧⲕⲙ ⲁⲩⲱⲥ ⲙⲛ
ⲉⲥⲁⲩⲓⲣ ⲕⲓⲃⲉ

ⲓ. ⲕⲗ ⲙⲛ ⲁⲕⲧⲣⲓ ⲓⲛ ⲩⲃⲁⲙ ⲁⲗⲁⲥ
ⲩⲁⲧⲁ ⲁⲕⲧⲣⲓ ⲃⲉ ⲁⲓⲱⲥ ⲩⲃⲁⲙ ⲁⲓ
ⲁⲗⲓ ⲓⲛ ⲁⲗⲁⲥ ⲓⲛ ⲁⲗⲁⲥ

ⲓ. ⲙⲛ ⲁⲧⲕⲣⲓ ⲩⲃⲁⲙ ⲁⲗⲁⲥ
ⲁⲧⲕⲣⲉ ⲁⲧⲁ ⲁⲓⲱⲥ ⲩⲃⲁⲙ ⲁⲓ ⲁⲗⲓ
ⲓⲛ ⲁⲗⲁⲥ

ⲓ. ⲗⲁ ⲧⲱⲧⲏⲱ ⲁⲧⲓ ⲗⲓⲧⲓ ⲗⲁⲧⲓ ⲉⲗⲓ
ⲁⲣⲱⲥ ⲥⲁⲙⲉ ⲙⲁ ⲗⲓⲧⲓ ⲗⲁⲧⲓ
ⲥⲁⲙⲉ ⲃⲓ ⲥⲓⲩⲁ

ⲓ. ⲗⲁⲓ ⲁⲧⲓⲧ ⲗⲁⲩⲣⲓ ⲁⲧⲣⲓⲁⲛ ⲙⲛ ⲁⲓⲃⲉ
ⲱⲁⲓⲧⲓ ⲙⲛ ⲁⲓⲃⲉ ⲱⲁⲓⲃⲉ ⲙⲛ ⲙⲁⲧⲁⲓ

ⲓ. ⲱⲁⲃⲉ ⲁⲧⲁⲥⲁⲛ ⲁⲗⲓ ⲁⲓⲧⲉ

ⲓ. ⲙⲛ ⲁⲕⲃⲓ ⲁⲃⲉ ⲁⲱⲁⲃ ⲁⲕⲧⲣⲓ ⲙⲛ
ⲩⲙⲁ ⲓⲥⲧⲩⲩⲓ ⲙⲛ ⲁⲕⲃⲓ ⲁⲓⲧⲉ ⲁⲱ
ⲁⲓⲧⲉ ⲁⲕⲧⲣⲓ ⲙⲛ ⲩⲙⲁ ⲓⲥⲧⲩⲩⲓ

ⲓ. ⲙⲛ ⲗⲁ ⲓⲕⲙⲓ ⲥⲓⲃⲉ ⲱⲁⲓⲃⲉ
ⲩⲙⲁ ⲓⲥⲧⲩⲩⲓ

ⲓ. ⲙⲛ ⲱⲃⲧ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ
ⲁⲗⲓ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ

ⲓ. ⲙⲛ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ
ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ

ⲓ. ⲙⲛ ⲓⲕⲙⲓ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ
ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ

ⲓ. ⲙⲛ ⲥⲓⲩⲓ ⲁⲃⲉ ⲱⲁⲓⲃⲉ ⲱⲁⲓⲃⲉ
ⲙⲁ ⲃⲁⲣⲃ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ ⲩⲙⲁ
ⲁⲕⲟⲗ ⲩⲙⲁ ⲁⲗⲉ ⲗⲁ ⲓⲱⲩⲉⲭ

11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΙΑ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΩΩΠΙ ΕΤΑ ΙΗΣ ΚΗΗ ΕΦΟΥΔΓΣΑΓΝΙ
ΕΤΟΤΕΨ ΜΠΕΨΙΒ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΦΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ
ΜΜΑΥ ΕΘΡΕΨΤΕΒΩ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΓΙΩΨ ΗΓΡΗ
ΩΕΝ ΠΟΥΒΑΚΙ.
- β. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ
ΕΘΒΕ ΝΙΒΝΟΥΙ ΗΤΕ ΠΧΣ ΔΦΟΥΩΡΠ ΗΒ ΕΒΟΛ
ΩΕΝ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΦΗΘΗΝΟΥ ΨΑΝ ΗΤΕΝ
ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛΩΑΧΩΨ ΗΚΕΟΥΑΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ
ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΝΗΕΤΕΤΕΝ
ΠΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ.
- ε. ΧΕ ΝΙΒΕΛΔΕΥ ΣΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΝΙΒΑΔΕΥ ΣΕΜΟΥ
ΝΙΚΑΚΣΕΓΤ ΣΕΤΟΥΒΝΟΥΤ ΝΙΚΟΥΡ ΣΕΩΤΕΜ ΝΙ
ΡΕΨΜΑΟΥΤ ΣΕΤΩΟΥΝΟΥ ΝΙΓΗΚΙ ΣΕΓΙΨΕΝΝΟΥΨΙ
ΠΩΟΥ.
- ς. ΟΥΟΣ ΩΟΥΝΙΑΤΕΨ ΜΦΗΕΤΕΝΨΗΔΕΡΩΚΑΝΔΑΔΙ
ΖΕΣΘΕ ΔΗ ΗΩΗΤ.
- ζ. ΠΑΙ ΔΕ ΕΥΝΑΨΕΝΩΟΥ ΔΨΕΡΓΗΤΣ ΗΧΕ ΙΗΣ ΗΧΟΣ
ΗΝΙΜΗΨ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ
ΕΨΨΑΨΕ ΕΝΑΥ ΕΟΥ ΕΟΥΚΑΨ ΕΡΕ ΠΘΝΟΥ ΚΙΜ
ΕΡΟΨ.
- η. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΝΑΥ ΕΟΥ ΕΟΥΡΩΜΙ
ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΖΑΝΘΙΓΒΩΣ ΗΧΑΝΗ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΑΝΙ
ΓΒΩΣ ΗΧΑΝΗ ΣΕΧΗ ΩΕΝ ΠΕΝΗΟΥ ΗΝΙΟΥΡΩΟΥ.
- θ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΘΒΕΟΥ ΕΝΑΥ ΕΟΥΠΡΟ
ΦΗΤΗΣ ΑΔΑ ΨΧΑΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΘΟΥΟ
ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.
- ι. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΗΕΤΩΗΟΥΤ ΕΘΒΗΤΕΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
ΨΗΔΟΥΩΡΠ ΜΠΑΔΥΤΕΛΟΣ ΩΑΧΩΚ ΟΥΟΣ ΕΨΕ
ΣΟΒΨ ΜΠΕΚΜΩΙΤ ΜΠΕΚΜΘΟ.
- ια. ΑΜΗΝ ΨΧΑΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΤΩΠΕ
ΩΕΝ ΝΙΜΙΣΙ ΗΤΕ ΝΙΓΙΟΜΙ ΕΝΑΔΕΨ ΕΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙ
ΡΕΨΨΩΜΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΔΕ ΕΡΟΨ ΩΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΝΙΨΨ ΕΡΟΨ ΠΕ.
- ιβ. ΙΣΧΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ ΨΔ
ΕΩΟΥΝ ΕΨΝΟΥ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΙ
ΜΜΟΣ ΗΧΟΚΣ ΟΥΟΣ ΖΑΝΡΕΨΒΙΗΧΟΚΣ ΠΗΕΤΖΩ
ΔΕΜΜΜΟΣ.

1. الاصباح الحادي عشر
ولما فرغ يسوع من امره لتلاميذه
الاثني عشر انتقل من هناك
ليعلم ويكرز في مدينهم
2. فلما سمع يوحنا في الشجيرة باعمال
المسيح ارسل اليه اثنين من
تلاميذه
3. قائلا انت هو الاتي ام تنتظر اخر
4. فاجاب يسوع وقال لهما اذهبا
واعلما يوحنا بما رايتها وسمعتما
5. العميان يبصرون والعرج يمشون
والبرص يطهرون والصم يسمعون
والمسوقي يقومون والمساكين
يبشرون
6. وطوبى لمن لا يشك في
7. فلما ذهب هؤلاء ابتدى يسوع
يقول للجمع من اجل يوحنا ماذا
خرجتم الى البرية تنظرون اقضية
يحركها الريح
8. او ماذا خرجتم تنظرون ارجلا لابساً
لباساً داعمياً هوذا اصحاب اللباس
الناعم يكونون في بيوت الملوك
9. او ماذا خرجتم تنظرون انبياء نعم
اقول لكم انه افضل من نبي
10. لان هذا الذي كتب من اجله هوذا
اذا مرسل ملاكي امامك ليسهل
طريقك قد املك
11. الحق اقول لكم انه لم يقم في
مواليد النساء اعظم من يوحنا
المعمدان والصغير في ملكوت
السموات اعظم منه
12. ومن ايام يوحنا المعمدان الي
الآن ملكوت السموات تعصب
وغاصيون يحتطفونها

16. **π**ρὸφῆτης γὰρ τῆρου καὶ πῖνος ἀνερ-
 ροφῆτευσιν ψαῖω ἀνῆλθης.
 17. **ο**ὗτος ἴσχε τετενούω ἐσωπὲς ἡθοῦς πε ἡλίας
 εἰρηνοῦ.
 18. **φ**ηέτεον μαῶχ ἀμμοῦ ἐσωτεμ μαρεφ-
 σωτεμ.
 19. **α**ἰματεθωνται γενεὰ δε ἐνίμα ἐσόνι ἡγά-
 μαλῶνι εὐγεμσι γι μιὰγορα καίεθμοῦτ
 οὐβε νοῦερνοῦ.
 20. **ε**ὐχάμμος χε ἀπῶ ἐρωτεν οὗτος ἀπετεν-
 βόσχες ἀπρῶ οὗτος ἀπετενπερπ.
 21. **α**εὶ γὰρ ἦχε ἰωάννης ἐνέουω ἀν οὗτος ἐν-
 ἐσω ἀν πεχωῦ χε οὗτον οὐδεμῶν πεμαφ.
 22. **α**εὶ δε ἦχε ἡγῆρι ἀφρῶν ἐφουω οὗτος
 ἐφσω πεχωῦ χε ἰσ οὐρῶν ἡρεφουω οὗτος
 ἡσῶρη πῶφῆρ πε ἡτε ἡτελῶν καὶ πῆ
 ρεφερνοβι οὗτος ἀσῶμαῖο ἦχε τσοφία ἐβόλ-
 ζεν πεσῶβνοῦ.
 23. **τ**ότε ἀφερῆτης ἡγῆρος ἐβόυν ἐνίβακι πῆτα
 ἡγοῦο ἡνεφχωμ ψωπι ἡῶντοῦ οὗτος ἀπο-
 ερμετάνοιμ.
 24. **ο**ῦτοι πε χοράζιν οὗτοι πε βῆσαιδα χε ἐπε
 ἀναι χωμ ψωπι ζεν τυρος καὶ τσίλων
 ἐταψωπι ζεν θῆνοῦ πε ἰσῶνι πε ἀνερμε-
 τάνοιμ ζεν οὐσῶκ καὶ οὐκερμ.
 25. **ἡ**λῆν τῶαμμος πῶτεν χε τυρος καὶ τσί-
 λων ἐνέτῶσο ἐρωῦ ζεν περοῦ ἡτε τῆρῆς
 ἐροτερῶτεν.
 26. **κα**ὶ πῆ ἡθῶ γῶι καφάρναοῦμ ἀν τεραβίσι ψα
 ἐρῆνι ἐτφε ἐνέθεβιὸ ψα ἐρῆνι ἐἀμεντ χε
 ἐπε ζεν σοδῶμα ἀψωπι ἦχε καί χωμ ἐταψ-
 ωπι ἡῶντ πε ἰσῶνι πεψωπ ψα ἐβόυν ἐφοῦ.
 27. **κα**ὶ πῆ ἡθῶ πῶτεν χε πῆκαζι ἡσοδῶμα
 ἐνέτῶσο ἐροῦ ζεν περοῦ ἡτε τῆρῆς ἐρο-
 ερο.
 28. **κα**ὶ ἡγῆρι δε ζεν πῆσῶν ἐτεμῶμ ἀφῆρουῶ
 ἦχε ἡσ οὗτος πεχαφ χε τῶωνη κακ ἐβόλ-
 φῶτ πῶς ἡτφε καὶ πῆκαζι χε ἀκῆρπ καί
 ἐγανσαβεῦ καὶ γανκατῆρ οὗτος ἀκῶρποῦ
 ἐβόλ ἡγανκοῦχι ἡλῶνι.

13. لأن جميع الأنبياء والتاموس تنبوا
 الي يوحنا
 14. فإن أردتم أن تقبلوه فهو إيليا
 الآتي
 15. من له اذان سامعتان فليسمع
 16. بماذا أشبه هذا الجليل يشبه
 صبيانا جلوسا في لاسوان ينادي
 بعضهم بعضا
 17. ويقولون زمنا لكم فلم ترقصوا
 ولحنا لكم فلم تبتكوا
 18. جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب
 فقالوا به شيطان
 19. جاء ابن الانسان يأكل ويشرب
 فقالوا لهذا انسان اكل شرب
 الخمر خليل العشارين والخطاة
 فتبرزت الحكمة في اعمالها
 20. حينئذ ابتدئ يفاير المدن التي
 كانت فيها أكثر قواته لأنهم لم
 يتوبوا ويقول
 21. الويل لك يا كورزين والويل
 لك يا بيت صيدا لأن القوات
 التي كن فيكما لو كن في صور
 وصيدا لتابوا بالمسوح والزمراد
 22. لكي اقول لكم ان صور وصيدا
 لهن راحة يوم الدين أكثر
 منكن
 23. وانت يا كفرناحوم لو انك ارتفعت
 الي السماء ستهبطين الي الجحيم لأنه
 لو كن في سدوم هذه القوات
 التي كن فيك لتبنت الي اليوم
 24. لكي اقول لكم ان ارض سدوم
 لها راحة يوم الدين أكثر منك
 25. وفي ذلك الزمان اجاب يسوع
 وقال اعترف لك يا ابتاه رب
 السموات والارض لأنك اخفيت
 هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته
 للاطفال

- κβ. Ἀγα φιωτ κε φαι πε πιτματ ἑταφωωπι
ἡπεκῆθο.
- κγ. ῥωβμιβεν ἀφιωτ τητοϋ ἑτοτ οϋοῡ ἡμιον
ῥδι σωϋη ἡπῳηρι ἐβηλ ἐφιωτ οϋδε ἡμιον
ῥδι σωϋη ἡφιωτ ἐβηλ ἐπῳηρι πεμ φηέτ
εϋνε πῳηρι ἐδῶρη παφ ἐβολ.
- κδ. Ἀμωιμι ἡροι οϋοημιβεν ἐτῶσι οϋοῡ ἐτοπτ
ῶα ποϋετφωϋὶ οϋοῡ ἀνοκ εῖματ ἡτον
κωτεν.
- κε. ἀλιοϋὶ ἡπαναϋβεφ ἐχεν ῥηνοϋ οϋοῡ ἀριέμι
ἐβολ ἡμοι κε ἀνοκ οϋρεμαϋϋ οϋοῡ †θε
βινοϋτ ῶεν παρητ οϋοῡ ἐρετενέξιμι ποϋ
μανεμτον ἡνετενψϋχη.
- κς. παναϋβεφ ταρ ἐϋολχ οϋοῡ ταετφω ἀσι
ϋοϋ.

٢٦ نعم يا ابتاه ان هذه المسرة التي
كانت امامك

٢٧ كل دفع الي من الاب وليس احد
يعرف الابن الا الاب ولا احد
يعرف الاب الا الابن ولن يريد
الابن يظهر له

٢٨ تعالوا الي يا جميع المتعربين
والثقلين للحمل وانا اريحكم

٢٩ احملوا ثبري عليكم وتعلموا مني
فاني وديع ومتواضع القلب
وتجدون راحة لانفسكم

٣٠ لان ثبري طيب وحلي خفيف

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

- α. Ἡ ῥῆνι Δε ὤεν πιϑνοῦ ἐτεμμάτ' ἀϋϋέναι
ἦχε ἡς ὤεν πῶαβατον ἐβολῆτοτοῦ ἡνι-
ροῦ περμαθῆτης Δε πε ἀγῆκο πε οὔο ἀγερ-
γητε ἡσῶλπ ἡσᾶ ἡιῶεμο εἰῶωμ.
- β. ἡιφᾶρισεος Δε ἐταῦνατ πεχωῦ ἡαϋ χε ις
πεκμάθῆτης σεῖρι ἀπετῶσε ἡαιϋ ἀν ὤεν
πῶαβατον.
- γ. ἡῶοϋ Δε πεχαϋ ἡωῶν χε ἀπετεῖωω χε οὔ
πεῖτα Δαῦιδ αῖϋ ἐταϋῆκο ἡεμ ἡηῶηεμαϋ.
- δ. πῶς ἀϋϋέναι ἐῶοῦν ἐπῆι ἀφῦ οὔο ἡιωικ
ἡτε ῦπροῶεσις ἀϋῶῶμοῦ ἡηῆτεῖασιῶῶ
ἡαϋ ἀν πε εἰῶωμ ἐβῶλ ἡῶῆτοῦ οὔΔε ἡη-
ῶηεμαϋ ἐβῆλ ἐπιοῦῆβ ἡεμαῦατοῦ.
- ε. ἀν ἀπετεῖωω ὤεν πινομοσ χε ἡῆρῆι ὤεν
ἡισαβατον ἡιοῦῆβ ὤεν περφεῖ σεσῶϋ ἀπι-
σαβατον οὔο ἡεμον ἡοβι βῖ ἐρῶοῦ.
- ς. ῦχῶ Δε ἡεμοσ ἡωτεῖ χε ις ῆοῦδ ἐπερφεῖ
ἡπαῖμα.
- ζ. ἐῆαρετεῖεμ χε οὔ πε οὔῆαι πε ῦῶαϋϋ
οὔο ἡοῦωοῦωωοῦωι ἀν ἡαρετεῖῆαῦῆαῖ
ἀν πε ἐπιαῶῆοβι.
- η. πῶς γαρ ἀπισαβατον πε ἡωῆρι ἡῖφρωμ.
- θ. οὔο ἐταϋῶῶτεβ ἐβῶλ ἡεμαῦ ἀϋῖ ἐῶοῦν
ἐτοῦςῶῆαῦωῆ.

الاصحاح الاثني عشر

- ١ وفي ذلك الزمان مشي يسوع في السبت بين الزروع وكان تلاميذه قد جاعوا وابتدوا ان يفركو سنبلاً ويأكلوا
- ٢ فلما نظر الفريسيون قالوا هوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل في السبت
- ٣ فقال لهم اما قرأتم ما صنع داود لما جاع وألذين معه
- ٤ كيف دخل الي بيت الله وأكل خبز التقدمة الذي لا يحل له أكله ولا للذين معه الا للكهنة فقط
- ٥ انتم تقولون في التاموس ان الكهنة في السبت في الهيكل يتنجسون السبت وليس عليهم ذنب
- ٦ اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل
- ٧ لو كنتم تعلمون ما هو اني اريد رحمة لا ذبيحة لم تحكموا علي من لا ذنب عليه
- ٨ لان رب السبت هو ابن الانسان ولما انتقل من هناك جا ودخل الي مجمعهم

- ι. οὐτος ις οὐρανῳ ἐρε τεχνικὴ ψυχῶν οὐτος
 ἀγγελοῦ ἐν ἡμῶν καὶ ἀν ὧς ἡερφαὶ ὅρι
 ὅεν ἡσαββατον γινὰ ἡσερκατητορίη ἐροῦ.
 ια. ἡθοῦ δε πεχαῦ ἡωον καὶ ἡμ ἡρῳμ ἐτῶεν
 ὅηνοῦ ἐτεοῦον τεροῦέσωον ἡμῶν οὐτος ἡτε
 φαί ρεῖ ἐοῦψικ ὅεν ἡσαββατον μὴ ἐῖναδ-
 μονι ἡμοῦ ἀν ἡτεροῦνοῦ.
 ιβ. ιε οὐον οὐρανῳ καὶ οὐοτ ἐοῦέσωον παῦηρ
 ρωστε ὧς ἡερ πεῖηανῶ ὅεν ἡσαββατον.
 ιγ. τότε πεχαῦ ἡπῖρῳμ καὶ σοῦτεν τεχνικὴ ἐβοῶ
 οὐτος ἀεροῦτωνσ οὐτος ἀσοῦχαι ἡῖρητ
 ἡτχετ.
 ιδ. ἐταῖ δε ἐβοῶ ἡχε ἡιφαρισεος ἀγερ οὐσοῖη
 ὅαροῦ γινὰ ἡσετακοῦ.
 ιε. ἡς δε ἐταῖῶμ ἀροῦῶτεβ ἐβοῶ ἡμῶν οὐτος
 ἀροῦῶροῦ ἡσωῦ ἡχε ρανῖωτ ἡμῶν οὐτος
 ἀερφαὶ ἡρῳον τηροῦ.
 ις. ἀερἐπιτιμῶν ἡωον γινὰ ἡσεῶτεμοῦονρῶ
 ἐβοῶ.
 ιζ. γινὰ ἡτερῶκ ἐβοῶ ἡχε φῆεταρῶκ ἐβοῶ-
 ριτοτε ἡῖαῖς ἡπῖροφῖτησ ἐρῶμῶ.
 ιη. καὶ ρῖπῖ ις παῖλοῦ φῆεταρῶν ἡμῖν
 φῆετα ταψῦχῖ τῶμ ἡῖρητ ἐῖχῶ ἡπαῖη
 ρῖχῶ ἐῖεταμῖ ἡῖοнос ἐρῶ.
 ιθ. ἡερωῖη ὡδε ἡερωῶ ἐβοῶ ὡδε ἡε
 ὡαῖ σωτεμ ἐτερῶ ὅεν ἡῖλατῖα.
 κ. οὐκαῶ ἐρῶμῶ ἡερωῶ οὐτος οὐσοῶ
 ἐροι ἡῖρεμῖτ ἡερωῖοῦ ψατερῖοῦ ἡ-
 πῖρῶ ἐρῶ.
 κα. οὐτος ἡῖοнос ἐρῶρῶπῖς ἐπερῶ.
 κβ. τότε ἀῖνῖ ἡαῦ ἡοῦβεῶ ἐοῦον ὡδεμῶ
 ἡεμῶ οὐτος ἐροι ἡῖβο οὐτος ἀερφαὶ ἡροῦ
 ρωστε ἡτε ἡῖβο σαῖ οὐτος ἡτερῶν ἡβοῶ.
 κγ. ἡαῦτῶ δε τηροῦ πε ἡχε ἡμῶν οὐτος ἡαῦ-
 ῶμῶ καὶ μὴ φαί ἀν πε ἡῖρητ ἡδαῖ.
 κδ. ἡιφαρισεος δε ἐταῖσωτεμ πεῖωον καὶ ἡρε
 φαί ριοῦ ἡῖδεμῶ ἐβοῶ ἀν ὅεν ρῖ ἐβῆ
 ὅεν βεῶβεῶν παρῶν ἡτε ἡῖδεμῶ.
 κε. ἐταῖῶν δε ἡχε ἡς ἐνοῦμοκκεκ πεχαῦ

1. وإذا رجل يده يابسة فسأله
 قائلاً: إن يدي في السبت
 يصح يرفوه
 2. أما هو فقال لهم أي رجل منكم
 يكون له خروف يسقط في حفرة
 يوم السبت اليس يمسكه ويقيمه
 3. فكم بالحرى الإنسان أفضل من
 الخروف فإذا رجل في السبت
 حينئذ قال للرجل امدد يدك
 فمدّها فاستوت مثل الأخرى
 4. فلما خرج الفريسيون تشاوروا
 عليه أن يهلكوه
 5. فلما علم يسوع أنهم منتقلون من هناك
 وتبعه جمع كبير فشفاهم هناك كلهم
 6. وأمرهم أن لا يظهروا ذلك
 7. لكي يتم ما قيل من أشعياء
 النبي القائل
 8. هوذا فتاي الذين هويتهم حببي
 الذين سرت به نفسي أضع
 عليهم روحي فيخبر الأمم بالحكم
 9. لا يماري ولا يصيح ولا يسمع
 أحد صوته في الشوارع
 10. قصة مرفوضة لا يكسر وسراج
 مطلق لا يطفي حتى يخرج
 الحكم بالغبلة
 11. وعلى اسمه نتكل الأمم
 12. حينئذ أتى إليه باعبي به شيطان
 أخرس فشفاه حتى أن الأخرس
 تكلم وأبصر
 13. فتعجب الجميع كله وقالوا ليس
 هذا ابن داود
 14. فلما سمع الفريسيون قالوا إن هذا
 لا يخرج الشياطين إلا بإعل
 زبول رئيس الشياطين
 15. فلما رأواي فكرهم قال لهم كل مملكة

- ΗΩΟΥ ΧΕ ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΙΒΕΝ ΔΩΑΝΦΩΨ ΕΞΡΑΣ
 ΑΜΑΥΑΤΣ ΨΑΨΩΨ ΟΥΟΖ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΗΙ
 ΝΙΒΕΝ ΔΥΨΑΝΦΩΨ ΕΞΡΑΥ ΑΜΑΥΑΤΟΥ ΑΠΑΥ-
 ΨΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ.
- ΚΒ. ΟΥΟΖ ΙΧΧΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΠΕΤΡΙΟΥΙ ΑΠΣΑΤΑΝΑΣ
 ΕΒΟΖ ΙΕ ΔΕΨΩΨ ΕΞΡΑΨ ΑΜΙΝ ΑΜΟΨ ΠΩΣ ΟΥΗ
 ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΑΨΟΖΙ ΕΡΑΤΣ.
- ΚΓ. ΟΥΟΖ ΙΧΧΕ ΑΝΟΚ ΞΕΝ ΒΕΖΖΕΒΟΥΖ †ΓΙΟΥΙ ΝΗ-
 ΔΕΜΩΗ ΕΒΟΖ ΙΕ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ ΔΥΓΙΟΥΙ ΕΒΟΖ
 ΞΕΝ ΝΙΜ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΘΩΟΥ ΕΥΕΕΡ ΡΕΨ†ΓΑΠ
 ΕΡΩΤΕΝ.
- ΚΔ. ΙΧΧΕ ΔΕ ΞΕΝ ΟΥΠΗΑ ΝΤΕ Φ† ΑΝΟΚ †ΓΙΟΥΙ
 ΝΗΙΔΕΜΩΗ ΕΒΟΖ ΓΑΡΑ ΔΟΦΟΖ ΕΡΩΤΕΝ ΝΧΕ
 †ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ Φ†.
- ΚΕ. ΙΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΨΕ ΕΞΟΥΗ ΕΠΗΙ
 ΑΠΙΧΩΡΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΨΓΩΔΕΜ ΝΠΕΨΔΚΕΥΟΣ ΔΕΨ-
 ΨΤΕΜΩΗΖ ΑΠΙΧΩΡΙ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΖ ΤΟΤΕ Ν-
 ΤΕΨΓΩΔΕΜ ΑΠΕΨΗ.
- Σ. ΦΗΕΤΕΝΨ ΝΕΜΗΙ ΔΗ ΔΕΨ†ΟΥΒΗΙ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΝΨ-
 ΕΡΟΥΝΑΤΕΘΕ ΝΕΜΗΙ ΔΗ ΨΧΩΡ ΑΜΟΙ ΕΒΟΖ.
- ΣΑ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ †ΧΩΑΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΝΟΒΙ ΝΙΒΕΝ
 ΝΕΜ ΧΕΟΥΑ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΧΑΥ ΕΒΟΖ ΝΗΙΡΩΜ ΠΙ-
 ΧΕΟΥΑ ΔΕ ΝΘΟΨ ΝΤΕ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΗΟΥΧΑΨ
 ΕΒΟΖ.
- ΣΒ. ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΑΧΕ ΟΥΣΑΧΙ ΝΣΑ ΠΨΗΡΙ ΑΨΡΩΜ
 ΕΥΕΧΑΨ ΝΑΨ ΕΒΟΖ ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΧΩ ΞΑ ΠΠΗΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΝΗΟΥΧΩ ΝΑΨ ΕΒΟΖ ΟΥΔΕ ΞΕΝ ΠΑΙ
 ΕΠΕΖ ΟΥΔΕ ΞΕΝ ΠΕΘΗΝΟΥ.
- ΣΓ. ΙΕ ΔΡΙ ΠΨΨΗΗ ΕΘΑΝΕΨ ΝΕΜ ΠΕΨΟΥΤΑΖ ΕΘΑ-
 ΝΕΨ ΙΕ ΔΡΙ ΠΨΨΗΗ ΕΤΓΩΟΥ ΝΕΜ ΠΕΨΟΥΤΑΖ
 ΕΤΓΩΟΥ ΕΒΟΖ ΤΑΡ ΞΕΝ ΠΠΟΥΤΑΖ ΨΑΨΟΥΕΝ
 ΠΨΨΗΗ.
- ΣΔ. ΝΙΜΙΣΙ ΕΒΟΖ ΞΕΝ ΝΙΔΧΩ ΠΩΣ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩ-
 ΤΕΝ ΕΣΑΧΙ ΝΓΑΠΠΕΘΑΝΕΥ ΕΡΕΤΕΝΓΩΟΥ ΕΒΟΖ
 ΤΑΡ ΞΕΝ ΠΓΟΥΔ ΑΠΙΓΗΤ ΨΑΡΕ ΠΠΟ ΣΑΧΙ.
- ΣΕ. ΠΙΔΓΑΘΟΣ ΗΡΩΜ ΕΒΟΖ ΞΕΝ ΠΕΨΔΘΟ ΝΔΓΑΘΟΗ
 ΨΑΨΤΑΟΥΔ ΑΠΙΔΓΑΘΟΗ ΕΒΟΖ ΟΥΟΖ ΠΙΡΩΜ
 ΕΤΓΩΟΥ ΕΒΟΖ ΞΕΝ ΠΕΨΔΘΟ ΕΤΓΩΟΥ ΨΑΨΤΑΟΥΔ
 ΑΠΠΕΤΓΩΟΥ ΕΒΟΖ.

تنقسم علي ذاتها تخرب وكل
 مدينة او بيت ينقسم لا يثبت

٢٦ وان كان الشيطان يخرج الشيطان
 فقد انقسم فكيف تقوم
 مملكته

٢٧ فان كنت اذا اخرج الشياطين
 بسبعول زبول فابساكم بماذا
 يخرجون من اجل هذا هم يحكمون
 عليكم

٢٨ فان كنت اذا بروح الله اخرج
 الشياطين فقد قربت منكم
 ملكوت الله

٢٩ كيف يقدر احد ان يدخل الي
 بيت القوي ويخطف متاعه الا
 ان يربط القوي اولاً وحينئذ
 ينهب بيته

٣٠ من ليس هو معي فهو علي ومن لا
 يجمع معي فهو يفرق

٣١ من اجل هذا اقول لكم كل
 خطية وتجديف يترك للناس
 والتجديف علي روح القدس لا يغفر

٣٢ ومن يتكلم علي ابن البشر يغفر
 له ومن يتكلم علي روح القدس
 لا يغفر له لا في هذا الدهر ولا
 في الاتي

٣٣ اما ان تصيروا الشجرة سالحة
 وثمرتها سالحة واما ان تصيروا
 الشجرة ردية وثمرتها ردية لان من
 الثمرة تعرف الشجرة

٣٤ يا اولاد الازاعي كيف تقدر
 تتكلمون بالصالح وانتم اشرار لان
 من فضل ما في القلب ينطق اللسان
 ٣٥ الرجل الصالح من كنزه الصالح
 يخرج الصالح والرجل الشرير من
 كنزه الشرير يخرج الشر

αβ. †χω δε ἄλλος πωτεν χε σαχι νιβεν ετ-
ωογυτ ἑτε πωωμι παχοτογ σενα† ζωτος
ὄαρωογ ὄεν περοογ ἡτε †κρισις.

αγ. ἐβολ γαρ ὄεν πεκσαχι ἐκέμαι ογορ ἐβολ ὄεν
πεκσαχι ἐγέ†γραπ ἐροκ.

αν. τότε αὐερόγῳ παρ ἡχε ρανογον ἐβολ ὄεν
πισαὺ νεμ νιφαρισεος εὐχάμμος χε φρεφ-
†έβω τενογῳ ἐναγ εὐμνι νι τοτκ.

αο. ἡθορ δε αὐερόγῳ πεχαρ πωογ χε πιχωογ
ετρωογ ογορ ἡνωικ ἐκω† ἡσα οὐμνι ογορ
οὐμνι ἡνογθνι παρ ἐβηλ ἐπιμνι ἡτε
ιωνα πιπροφθης.

αι. ἀφρη† γαρ ἡνωα ἐπαρ ὄεν ὅνεχι ἀπικητος
ἡ† ἡεροογ νεμ † ἡέχωρ παρη† γωρ ἡωηρι
ἀφρωμι εφεερ † ἡεροογ νεμ † ἡέχωρ ὄεν
ἡγθι ἀπκαρι.

αβ. πωωμι ἡτε νινεγῆ ἐγέτωογνογ ὄεν †κρι-
σις νεμ παι χωογ ογορ ἐγέ†γραπ ἐρορ χε
αὐερμετάνοιμ ἐπιγίωγ ἡτε ἱωνα ογορ ις
ρογὸ ἐίωνα ἀπαίμα.

αγ. †ογρω ἡτε σαρς ἐσέτωης ὄεν †κρισις νεμ
παι χωογ ογορ ἐσέ†γραπ ἐρορ χε ἀσι ἐβολ-
ὄεν πεατ ἀπκαρι ἐσωτεμ ἐ†σοφία ἡτε σο-
λομων ογορ ις ρογὸ ἐσολομων ἀπαίμα.

αδ. ἐωωπ δε ἡτε πιπῆα ἡἀκαθαρτον ἡἐβολ ὄεν
πωωμι ψαφωεπαρ ἐβολ ἐραμπα ἡἀθωωογ
ἐκω† ἡσα μαμετον ογορ ἀπεφχιμι.

αε. τότε ψαφχος χε εἰέτασθω ἐβουγ ἐπανι πιμα
ἐταῖ ἐβολ ἡὄητεγ ογορ αφωαμῖ ἡτεφχεμφ
εφερωφτ εφεραρ ογορ εφεεζωλ.

αϛ. τότε ψαφωεπαρ ἡτεφβι πέμαρ ἡκε † ἀπῆα
εγωογ ἐροτερορ ογορ ψαφῖ ἡτεφωωπι ἀ-
μαγ ογορ ψαρε νιόαεγ ἡτε πωωμι ἐτεμ-
μαγ †ρο παρ ἐνεφρογὰ† παρη† πεθαωωπι
ἀπαι χωογ ετρωογ.

αϞ. γωστε εφσαχι νεμ νιμνγ ις τεφμαγ νεμ
νεφςπνογ παγὸρι ἐρατογ σαβολ ἐκω† ἡσε-
σαχι πέμαρ.

αϟ. πεχε ογαι δε ἡνιμαθῆτης παρ χε ρηπε

٣٦ اقول لكم ان كل كلمة بطالة
يتكلم بها الناس يعطون عنها
جواباً في يوم الدينونة

٣٧ لان من كلامك تبرر ومن
كلامك يحكم عليك

٣٨ حيثئذ اجابه قوم من الكتبة
والفرسيين قائلين يا معلم نريد
ان نرى منك اية

٣٩ فاجاب وقال لهم الجميل الشرير
الفاسق يطلب اية فلا يعطي
اية الا اية يونان النبي

٤٠ وكما كان يونان في بطن الحوت
ثلاثة ايام وثلث ليال هكذا يقيم
ابن البشر في قلب الارض ثلاثة
ايام وثلث ليال

٤١ رجال نينوى يقومون في الدين
مع هذا الجيل ويحكمونه لانهم
تابوا بانذار يونان وهاهنا افضل
من يونان

٤٢ منسفة النسيم تقوم في الدين
مع هذا الجيل وتحكمه لانها اتت
من اقاصي الارض لتسمع حكمة
سليمان وهاهنا افضل من سليمان

٤٣ الروح القدس اذا خرج من
الانسان فانه يمضي الي مواضع
لا ماء فيها يطلب راحة فلا يجد

٤٤ فيقول حيثئذ ارجع الي بيبي
الذي خرجت منه فياتي فيجده
فارغاً مكتوباً مزيئاً

٤٥ حيثئذ يذهب ويأخذ معه سبعة
ارواح اخر اشتر منه وياتي فيسكن
هناك فتكون اخره ذلك الانسان
اشتر من اولته هكذا يكون لهذا
الجيل الشرير

٤٦ وفيما هو يكلم الجمع واذا امه
واخوته قيام خارجاً يطلبون
يكلمونه

٤٧ فقال له واحد من التلاميذ ها امك

IC TEKMAΥ NEM NEKONHOY CAVOZ EYKWT
HCWK.

III. HΘOC ΔE ACEROYΩ PEΧAC MΦHETXWMOC
HAC XE NIM TE TAMAY IE NIM NE HACONHOY.

IV. OYOC ACOCYTEN TEPXIX EBOL EXEN NECMAC
HTHC PEΧAC XE ZHΠTE IC TAMAY NEM HAC
ONHOY.

V. OYON TAP MIBEN EONAC EPETEENE MPAIWT ET
ZEN MHΦHOYI HΘOC PE PACON NEM TACOMI
NEM TAMAY.

واخوتك خارجًا يطلبونك

٢٨: اما هو فاجاب وقال للذي قال له

من هي اتي ومن هم اخوتي

٢٩: ومد يده الي تلاميذه وقال هوذا

اتي واخوتي

٣٠: وكل من يصنع ارادة ابي الذي

في السموات هو اخي واخوتي وامي

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. Ἦρηνι δε ὤεν πιέροοϋ ἐτεμμάϋ ἐταϋί
ἐβοῶ ὤεν πινι ἦχε ἱης παϋρεμσι πε εσκεν
φιομ.
- β. οϋορ αϋθωοϋ† γαροϋ ἦχε γαννιϋ† μμηνϋ
ζωστε ἦτεϋάδηνι ἐπιχοι ἦτεϋρεμσι πμηνϋ
δε τηρεϋ παϋορι ἐρατεϋ ζιχεν φιομ.
- γ. οϋορ παϋσαχι πεμωοϋ ἦγανμηνϋ ὤεν γαν-
παρβοῶνι εϋχωμμορ ζηππε αϋί ἐβοῶ ἦχε
φηετσί† ἐσί†.
- δ. οϋορ ὤεν πῑνῆρεϋσί† γανοϋον μεν αϋρει
εσκεν πμωιτ οϋορ αϋί ἦχε μιγαῶα† οϋορ
αϋοϋόμοϋ.
- ε. γανκεχωοϋνι δε αϋρει ἔχεν πμμᾶ μπετρα
πμμᾶ ἐτε μμον ψωκ ἦκαρι μμοϋ οϋορ αϋ-
ρωτ σατοτοϋ χε μμοντοϋ ψωκ ἦκαρι.
- ς. ἐτα ψρη δε ψαι αϋερκαϋμα οϋορ χε μμον-
τοϋ ποϋνι μμᾶϋ αϋψωοϋι.
- ζ. γανκεχωοϋνι δε αϋρει ἔχεν πκοϋρι οϋορ
αϋί σαπψωι ἦχε πκοϋρι αϋοχχοϋ.
- η. γανκεχωοϋνι δε αϋρει ἔχεν πκαρι εθναπεϋ
οϋορ αϋ† οϋταρ οϋαι μεν αϋερ ρ κεοϋαι δε
αϋερ ρ κεοϋαι δε αϋερ δ.
- θ. φηέτεοϋον μαψχ μμοϋ ἐσωτεμ μαρεϋσω-
τεμ.
- ι. οϋορ ἐταϋί γαροϋ ἦχε πεϋμᾶθῆτῆς πεχωοϋ
παϋ χε εθβεοϋ κσαχι πεμωοϋ ὤεν γανπα-
ρβοῶνι.
- ια. ἦθοϋ δε αϋέροϋω πεχαϋ χε ἦθωτεν ἐτεστοι

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وفي ذلك اليوم لما خرج يسوع
من البيت جلس بجانب البحر
- ٢ واجتمع اليه جمع كبير حتي انه
صعد الى السفينة وجلس وكان
الجمع كله قياماً علي الشط
- ٣ وكلمهم بامثال كثيرة قائلاً ها خرج
الزارع ليزرع
- ٤ وفيما هو يزرع منه ما سقط علي
الطريق فجاء الطير واكله
- ٥ واخر وقع علي الضفر حيث ليس
عمق ارض فنبت للوقت اذ
ليس له عمق ارض
- ٦ ولما اشرقت الشمس اختر ولما
لم يكن له اصل يبس
- ٧ وبعض سقط في الشوك فطلع
الشوك وخنقه
- ٨ وبعض سقط علي الارض الصالحة
فاعطي ثمرة الواحد مائة والاخر
سبعين والاخر ثلاثين
- ٩ من له اذان سامعتان فليسمع
- ١٠ فجا اليه تلاميذه قائلين له لماذا
تكلمهم بالامثال
- ١١ فاجاب وقال انتم اعطيتم معرفة

- ΝΩΤΕΝ ΕΞΕΙ ΕΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἢ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ἢ ΤΕ ΜΙΦΗΟΥΙ ΠΗ ΔΕ ΑΠΟΥΤΗΙΣ ΝΩΟΥ.
 118. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΙ ΕΥΕΤ ΝΑΙ ΟΥΟΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ
 ΕΡΟΟΥ ΕΡΟΙ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝ ἢ ΤΑΙ ΦΗ ΕΤΕΝ-
 ΤΟΤΕ ΕΥΕΟΔΕ ἢ ΤΟΤΕ.
 119. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΓΑΜΠΑΒΟΔΗ
 ΧΕ ΟΥΗ ΕΥΝΑΥ ἢ ΣΕΝΑΥ ΑΝ ΟΥΟΙ ΕΥΣΩΤΕΜ
 ἢ ΣΕΣΩΤΕΜ ΑΝ ΟΥΔΕ ἢ ΣΕΚΑΤ ΑΝ.
 120. ΟΥΟΙ ΕΣΕΧΩΚ ΕΒΟΔ ΕΧΩΟΥ ἢ ΧΕ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ
 ἢ ΤΕ ἢ ΣΑΗΔΟ ΘΗΕΤΧΩΜΜΟΙ ΧΕ ΞΕΝ ΟΥΣΜΗ
 ΕΡΕΤΕΝΕΣΩΤΕΜ ΟΥΟΙ ἢ ΝΕΤΕΝΚΑΤ ΟΥΟΙ ΞΕΝ
 ΟΥΝΑΥ ΕΡΕΤΕΝΕΝΑΥ ΟΥΟΙ ἢ ΝΕΤΕΝΝΑΥ.
 121. ΑΦΟΥΜΟΤ ΓΑΡ ἢ ΧΕ ΠΡΗΤ ΑΠΑΙ ΔΑΟΙ ΟΥΟΙ
 ΑΥΓΡΟΥ ΞΕΝ ΝΟΥΜΑΥ ΕΠΩΤΕΜ ΟΥΟΙ ΑΥ-
 ΜΑΥΘΑΜ ἢ ΝΟΥΒΑΔ ΜΗΠΟΤΕ ἢ ΣΕΝΑΥ ἢ ΝΟΥ-
 ΒΑΔ ΟΥΟΙ ἢ ΣΕΣΩΤΕΜ ΞΕΝ ΝΟΥΜΑΥ ΟΥΟΙ
 ἢ ΣΕΚΑΤ ΞΕΝ ΝΟΥΓΗΤ ΟΥΟΙ ἢ ΣΕΚΟΤΟΥ ἢ ΤΑΤΟΥ-
 ΧΩΟΥ.
 122. ἢ ΘΩΤΕΝ ΔΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ἢ ΝΕΤΕΝΒΑΔ ΧΕ ΣΕΝΑΥ
 ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΑΥ ΧΕ ΣΕΣΩΤΕΜ.
 123. ΑΜΗΝ ΓΑΡ ΤΧΩΜΜΟΙ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΜΗΥ Α-
 ΠΡΟΦΗΤΗΙΣ ΝΕΜ ΓΑΜΘΜΗ ΑΥΕΡΕΠΙΘΥΜΗ ΕΝΑΥ
 ΕΠΗΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΙ ΑΠΟΥΝΑΥ ΟΥΟΙ
 ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΗΕΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΙ Α-
 ΠΟΥΣΩΤΕΜ.
 124. ἢ ΘΩΤΕΝ ΟΥΝ ΣΩΤΕΜ ΕΤΠΑΡΑΒΟΔΗ ἢ ΤΕ ΦΗ-
 ΕΤΕΙΤ.
 125. ΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ἢ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΟΥΟΙ ΕΤΕΝΕΚΑΤ ΕΡΟΙ ΑΝ ΨΑΙ ἢ ΧΕ ΠΠΕΤ-
 ΓΩΟΥ ΟΥΟΙ ΨΑΙΓΩΔΕΜ ΑΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕ ἢ
 ΞΡΗ ΞΕΝ ΠΕΦΗΤ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕ ΕΣΚΕΝ
 ΠΑΜΩΙΤ.
 126. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕ ΕΧΕΝ ΠΑΜ ΑΠΕΤΡΑ ΦΑΙ ΠΕ
 ΦΗΕΤΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΙ ΣΑΤΟΤΕ ΕΒΙ ΜΜΟΙ
 ΞΕΝ ΟΥΡΑΥ.
 127. ΑΜΟΝΤΕΙ ΝΟΥΝΙ ΔΕ ἢ ΘΩΤΕ ΑΔΔΑ ΟΥΠΡΟΙ
 ΟΥΣΗΟΥ ΠΕ ΑΡΕΨΑΝ ΟΥΓΟΧΡΕΧ ΔΕ ΨΩΠΙ ΙΕ ΟΥ-
 ΔΙΩΤΜΟΙ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΕ ΨΑΙΕΡΕΣΚΑΝ-
 ΔΑΔΙΖΕΣΘΕ.
 128. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕ ΕΧΕΝ ΜΙΣΟΥΡΙ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤ-

117. لا يسمع السموات وأوليك لم يعطوا
 118. لأن من له يعطي ويتراد ومن ليس له يخذ منه مامعه
 119. فلاجل هذا اكلمهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون ولا يسمعون
 120. لكي تسم فيهم نبوة اشعيا القائل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا يبصرون ولا يبصرون
 121. لقد غلط قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغضوا عيونهم لئلا ينظروا بعيونهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الي فاشفيهم
 122. فاما اثم فطوري لاعدائكم فانها تنظر ولاذائكم لانها تسمع
 123. الحق اقول لكم ان انبيا كثيرين وصديقين اشتهاوا ان يروا ما رايتم فلم يروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا
 124. فاسمعوا اثم مثل الزارع
 125. كل من يسمع كلام الملاكوت ولا يفهم ياتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه هذا هو الذي زرع على قارعة الطريق
 126. والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلمة وللوقت يقبلها بفرح وليس لها فيه اصل لكن الي زمن قليل اذا عرض ضيق او طرد لسبب الكلمة حينئذ يشكون
 127. والذي زرع على الشوك هو الذي

- σωτεμ ἐπισαχι οὐοζ φρωουω ἡτε παῖ ἐνεζ
 nem τὰπατη ἡτε τμετραμαδὸ ψαυωχρ εἰ-
 πισαχι ἡὐρη ἡὐντεφ οὐοζ ψαφερατοῦταρ.
 κγ. φη δε ἐταφρει ἐχεν πικαρι εἰσάνες φαι πε
 φηετσωτεμ ἐπισαχι οὐοζ ετκατ ἐροφ φαι
 δε ψαφτ οὔταρ οὔαι μεν ψαφερ ρ κε οὔαι
 δε ψαφερ ε κε οὔαι δε ψαφερ λ.
 κδ. αεχω ὤατοτοῦ ἡκε παραβολῆ εφωμμοσ
 ὀόνι ἡχε τμετοῦρο ἡτε νιφνοῖ ποῦρωμι
 ἐαφσετ οὔχροχ ἐάνες ὤεν πεφιορι.
 κε. ἐταφενκοτ δε ἡχε νιρωμι αεῖ ἡχε πεφχαχι
 αεφτ ἡγανεντηχ ὤεν ὀμντ μπισοῦδ οὐοζ
 αεφμεαφ.
 κς. γοτε δε ἐταφρωτ ἡχε πισοῦδ οὐοζ αεφτοῦ-
 ταρ τοτε αῡοῡωμζ ἐβολ ἡχε νικεεντηχ.
 κζ. αῡῖ δε ἡχε νιέβιαικ ἡτε πινεβιορι οὐοζ πε-
 χωοῡ παφ χε πενῶσ μν οὔχροχ ἐάνες ἀν
 πετακσατεφ ὤεν πεκιορι ἐταφχιμ οὔν ἡμαικε
 εντηχ ὀωμ.
 κη. ἡθοφ δε πεχαφ νωοῡ χε οὔχαχι ἡρωμι πε-
 ταφερ φαι ἡωοῡ δε πεχωοῡ παφ χε ἀν
 χούωω ἡτενψεναν ἡτενσοκοῡ.
 κθ. ἡθοφ δε πεχαφ χε μμον μνποτε ἐρετεν-
 σωκι ἡνιεντηχ ἡτετενφωχι μπικεσοῡδ πε-
 μωοῡ.
 λ. ἀλλὰ χαῡ μαροῡρωτ nem ποῡέρνοῡ ψα
 ἡсноῡ μῡωσῶ οὐοζ ὤεν ἡсноῡ μῡωσῶ ει-
 ἐχοσ ἡνιδαῡωσῶ χε σωκι ἡνιεντηχ ἡωορπ
 οὐοζ μοροῡ ἡγανμνιρι ἐπροκροῡ ὤεν πι-
 χρωμ πισοῦδ δε ὀούωτεφ ἐόοῡν ἐταἀπο-
 ὀηκν.
 λα. αεχω ὤατοτοῡ ἡκε παραβολῆ εφωμμοσ
 ὀόνι ἡχε τμετοῡρο ἡτε νιφνοῖ ποῡναφρι
 ἡψελταμ ἐαοῡρωμι ὀτε αεφατε ὤεν πεφ-
 ιορι.
 λβ. ἐοῡκοῡχι μεν τε ἐβολ οὔτε νιχροχ τηροῡ
 ἐωωπ δε ασωαναῡαι ὀοι ἡνιωτ ἡνιοῡδτ
 οὐοζ ψασωωπι ἐοῡῡωμν γωστε ἡσει ἡχε νι-
 γαλατ ἡτε τφε ἡσεερῶνιβι ἐχεν πεсхаλ.
 λγ. κε παραβολῆ αεφωс πωοῡ ὀόνι ἡχε τμε-

- يسمع الصكابة وهموم هذا الدهر
 وخداع الغني يحنن الكلمة فيه فلا
 تشر
 ٢٠ والذني وقع علي الارض الصالحة
 هو الذي يسمع الكلمة ويفهمها
 ويعطي ثمرة واحد مائة واخر
 ميتين واخر ثلثين
 ٢١ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه
 ملكوت السموات انساناً زرع
 زرعاً صالحاً في حقله
 ٢٢ فلما نام الناس جاء عدوه وزرع
 زواًناً في وسط القمح ومضي
 ٢٣ فلما نبت القمح واعطي ثمرة
 حينئذ ظهر الزوان ايضاً
 ٢٤ فجاء عبيد رب الحقل وقالوا له
 يا ربنا اليس زرعاً جيداً زرعت
 في حقلك فمن اين صار فيه
 زوان
 ٢٥ فقال لهم رجل عدو فعل هذا
 فقالوا له اتريد ان نمضي فنجمعه
 ٢٦ فقال لهم لا لئلا نجمعوا الزوان
 فينقلع معه القمح
 ٢٧ لكن دعوهما ينبتان مع بعضهما
 الي زمن الحصاد وفي زمن الحصاد
 اقول للحصادين اولاً اجمعوا الزوان
 واربطوه حزمًا ليجرق بالنار واما
 القمح فاجعوه الي اهراي
 ٢٨ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه
 ملكوت السموات حبة خردل
 اخذها انسان وزرعها في حقله
 ٢٩ وهي اصغر الحبوب كلها فاذا نبت
 فانها تصير اعظم من سائر البقول
 وتصير شجرة حتي ان طائر السماء
 يسكن تحت اغصانها
 ٣٠ وضرب لهم مثلاً آخر تشبه

- τοῦτο ἢ τε νιφνοῦι ἡοῦψμενρ ἐδοῦςριμι
 βίτϥ αςχοπεϥ ζεν ἤ ἡωι ἡνωιτ ψατε πιωω†
 τηρεϥ βίψμενρ.
- αα. παι δε τηρου ἀίνε χοτοῦ ἡνωιμω ζεν ζαν-
 παραβοῶν οὔοζ χωρις παραβοῶν ἡναϥσαχι
 νευωοῦ ἀν πε.
- αβ. ρινα ἡτεϥχωκ ἐβοῶ ἡχε φηέταϥχοϥ ἐβοῶ-
 ριτοτεϥ ἀπιῖροφντης εϥχωῶμοϥ χε ἀιν-
 οῦων ἡρωι ζεν ζανπαραβοῶν οὔοζ ἡτα-
 σαχι ἡνηετρηπ ιςχεν ἡκαταβοῶν ἀπικοςμοϥ.
- αγ. τοτε αϥχα νιμνω ἐβοῶ αϥι ἐζοῦν ἐπινι
 οὔοζ αῡι ζαροϥ ἡχε νεϥμαθνης εῡχωῶ-
 μοϥ χε βεῶ †παραβοῶν νᾶν ἐβοῶ ἡτε νιεν-
 τηχ ἡτε πιορι.
- αδ. ἡθοϥ δε αϥέροῦω πεχαϥ χε πετςι† ἀπιῖροχ
 εῡνανεϥ ἡωηρι ἀϥρωι πε.
- αε. πιορι δε πε πικοςμοϥ πῖροχ δε εῡνανεϥ παι
 νε νιωηρι ἡτε †μετοῦρο νιεντηχ δε νε νι-
 ωηρι ἡτε νιπετρωοῦ.
- αϥ. πιχαχι δε ἐταϥσατοῦ πιδιαβοῶλοϥ πε πιωϥ
 δε ἡῶαε ἡτε παι ἐνεζ τε νιβαίωϥ δε νε
 νιαττελοϥ.
- αζ. ἀϥρη† οῡν ἐψαῡςωκι ἡνιεντηχ ἡωορπ οὔοζ
 ἡσεροκροῦ ζεν πῖρωι παρη† πεῡναωωπι
 ζεν ἡῶαε ἡτε παι ἐνεζ.
- αη. ἐρεῖωηρι ἀϥρωι εϥέταοῦο ἡνεϥαττελοϥ
 οὔοζ εῡέσωκι ἐβοῶζεν τεϥμετοῦρο ἡνι-
 σκανδαλον τηρου νευ ἡνηεῖρι ἡ†ἀνομιᾶ.
- αι. οὔοζ εῡέριτοῦ ἐ†ζρω ἡῖρωι νιμα ἐτεϥ-
 ριμι νᾶωωπι ἡμοϥ νευ πῖθερτερ ἡτε νι-
 νᾶχρι.
- αιβ. τοτε νιῶμνι εῡέροῦωμνι ἀϥρη† ἀϥρη ζεν
 †μετοῦρο ἡτε ποῡωτ φηέτεοῦον μᾶωχ
 ἡμοϥ ἐσωτεμ μαρεϥσωτεμ.
- αιγ. ὁῶνι ἡχε †μετοῦρο ἡτε νιφνοῦι ἡοῦαζο εϥ-
 χηπ ζεν οῡιορι φηέταοῦρωι χεμϥ αςχοπεϥ
 οὔοζ ἐβοῶζεν νιραωι αϥωενᾶϥ αϥ† ἀπετεν-
 ταϥ ἐβοῶ οὔοζ αϥωωπ ἀπιορι ἐτεμμᾶϥ.
- αιδ. παῶνι ὁῶνι ἡχε †μετοῦρο ἡτε νιφνοῦι

ملكوت السموات خيراً اخذته
 امرأة فخبأته في ثلاثة اكيال
 دقيق الى ان اختتم العجين كله
 ٣٤ هذا كله قاله يسوع للجموع بامثال
 وبغير مثل لم يكن يكلمهم

٣٥ لكي يتم ما قيل من قبل النبي
 القائل افتح فاهي بالامثال وانطق
 بالحقيبات من قبل انشا العالم

٣٦ حينئذ ترك الجمع ودخل الى
 البيت. واما الى تلاميذه قائلين
 فسرنا مثل زوان الخقل

٣٧ اما هو فاجاب وقال الذي زرع الزرع
 الجيد هو ابن البشر
 ٣٨ والخقل هو هذا العالم والزرع الجيد
 هم بنوا الملكوت والزوان هم
 بنوا الشرير

٣٩ والعدو الذي زرعه هو الشيطان
 والخصاد هو منتهي الدهر
 والخصادون هم الملائكة

٤٠ وكما انهم يجمعون الزوان اولاً
 ويحرقوه بالنار هكذا يكون في
 انقضاء هذا الدهر

٤١ يرسل ابن البشر ملائكته
 ويجمعون من ملكته كل
 الشوك وقاعلي الاثم

٤٢ فيلقونهم في اتون النار هناك
 يكون البكاء وصرير الاسنان

٤٣ حينئذ تضي الصديقون مثل
 الشمس في ملكوت ابيهم من
 له اذنان سامعتان فليسمع

٤٤ تشبه ملكوت السموات كنزاً
 مخفياً في حقل وجده انسان فخباه
 ومن الفرح مخفي وباع كل شيء له
 واشترى ذلك الخقل

٤٥ وايضاً تشبه ملكوت السموات

ἡοὺρῳμ ἡέψωτ ἐκωτ ἡσα γανὰπαι
 ἐπαινεύ.
 ἔταψιμι δε ἡοὺὰπαι ἐπαινεύοντες
 ἀψιναψ ἀψτ ἡπετενταψ ἐβὼλ οὐο
 ἀψωοπε.
 ἡβ. παλιν εὐοῖ ἡχε τμετοῦρο ἡτε
 ἡιφνοῖ ἡοὺ-
 σαγῆν ἔαυριτο ἐφιομ οὐο
 ἀσθωοτ ἐβὼλ-
 ὤεν γενοσ ἡβεν.
 ἡγ. ὡνέτασμοσ ἀψοκσ ἐπιχρσ
 οὐο ἐταψρεμσι
 ἀψωκι ἡἡνεῖπαινεύ ἡγανμοκι
 ἡἡετρωο
 δε ἀυριτοῦ ἐβὼλ.
 ἡδ. φαι πε ἡψρητ ἐπαιψωπι
 ὤεν τῶδε ἡτε
 παῖ ἐνεξ εὐεῖ ἐβὼλ
 ἡχε ἡιαττελοσ οὐο
 εὐε-
 ψωρξ ἐβὼλ ἡἡισαἡπετρωο
 ἐβὼλ ὤεν ὡἡητ
 ἡἡισαἡπεῖπαινεύ.
 ἡε. οὐο εὐεῖτοῦ ἐῶρῆ
 ἐτῆρω ἡχρωμ
 ἡἡα
 ἐτε φριμ παψωπι ἡμοσ
 ἡἡ πιῶερτερ ἡτε
 ἡἡαχρι.
 ἡς. ἀτετενκατ ἐπαι
 τῆρω πεχωοῦ
 ἡαψ κε ἀγα-
 ποσ.
 ἡδ. πεχαψ ἡωοῦ κε
 εῶβε φαι σαῶ
 ἡβεν ἐαψ-
 ὅσβω ἐτμετοῦρο ἡτε
 ἡιφνοῖ εὐοῖ ἡοὺ-
 ρωμ ἡἡεβιορι
 φἡετριοῖ ἐβὼλ ὤεν
 πεφάρο
 ἡγανβερι ἡἡ γανὰπας.
 ἡγ. οὐο ἀψωπι ἐταψοῦ
 ἡχε ἡἡ ἀψωκ ἡἡαι
 παραβὼλ ἐβὼλ
 ἀψοῦτεβ ἐβὼλ ἡἡαυ.
 ἡδ. οὐο ἐταψ ἐῶρῆ
 ἐτεψβακι παψτῶ
 ἡωοῦ πε ἡῆρῆ
 ὤεν ἡοὺςῶπαγῶ
 ἡωστε ἡῡερ-
 ῶφῆρι οὐο ἡῡεχοσ
 κε ἐτα φαι
 ἡἡ ται ὅβω
 ὡἡ ἡἡ ἡαι
 χομ.
 ἡε. ἡἡ φαι
 ἀἡ πε ἡῡῆρι
 ἡἡαἡε ἡἡ τεψμαῦ
 ἀἡ τε
 μαριαμ οὐο
 πεψῆἡἡοῦ
 ἡακωβοσ ἡἡ
 ἡωσἡ ἡἡ
 σἡἡἡ ἡἡ
 ἡοῦδασ.
 ἡδ. οὐο
 πεψωἡ ἡῡῆρι
 ἡἡ σεχἡ
 ἡαρον
 τῆρω ἀἡ
 ἐτα φαι
 οῦἡ
 ἡἡ ἡαι
 τῆρω
 ὡἡ.
 ἡγ. οὐο
 πατερῶκαν
 δαδῆζεσθε
 ἡῶρῆ ἡῶἡτε
 ἡἡ
 δε πεχαψ
 ἡωοῦ κε ἡἡ
 ὡἡροφῆἡ
 ἡἡ εψ-
 ῶἡἡ ὤεν
 ἡἡ ἡἡ
 ἐβἡἡ ὤεν
 τεψβακι
 ἡἡ
 πεψἡ.
 ἡγ. οὐο
 ἡπεψερ
 οῦἡἡἡ
 ἡχομ ἡἡ
 εῶβε
 τοῦ-
 μεταῖπαῖ.

انساناً تاجراً يطلب الحجارة الكريمة
 ٢٦ فوجد ذرة كثيرة الثمن فمضي
 وباع كلها له واشتراها
 ٢٧ وايضاً تشبه ملكوت السموات
 شبكة القيت في البحر فجمعت
 من كل جنس
 ٢٨ فلما امتلأت اصعدوها الي الشط
 وجلسوا وجعوا للحبار في الاوعية
 واما الردي فرموه خارجاً
 ٢٩ هكذا يكون في منتهي هذا
 الدهر تخرج الملائكة ويميزون
 الاشرار من وسط الصديقين
 ٣٠ ويلقونهم في اتون النار هناك
 يكون البكاء وصري الاسنان
 ٣١ افهمتم هذا كله فقالوا نعم يا رب
 ٣٢ فقال لهم لاجل هذا كل كاتب
 يتلمذ لملكوت السموات يشبه
 رجلاً رب حقل يخرج من كفرة
 جدداً وقدماء
 ٣٣ وكان لهما اكمل يسوع هذه
 الامثال انتقل من هناك
 ٣٤ ودخل الي بلدته وكان يعلم في
 مجامعهم حتي انهم تعجبوا وقالوا من
 اين وجد هذا العلم وهذه القوات
 ٣٥ اليس هذا هو ابن التجار اليس
 امه مريم واخوته يعقوب ويوسا
 وسمعون ويهوذا
 ٣٦ اليس اخواته كلهن عندنا فمن
 اين وجد هذا كله
 ٣٧ وكانوا يشكون فيه فقال لهم يسوع
 لا يهان نبي في مكان الا في
 مدينته وبيته
 ٣٨ ولم يصنع هناك قوات كثيرة لاجل
 قلته ايمانهم



Κεφ. ΙΔ.

- Α. Ἦρηνι δε ὤεν πισνοῦ ἐτεμμαι ἀφωτεμ
ἦχε ἡρωδης πινετραρχης ἐτὸμν ἡῖνς.
- Β. οὔορ πεχας ἡνεαδωοῦι χε φαι πε ιωαννης
πινεφτωμς ἡθοεφ ταρ ἀφτωνεφ ἐβολῶεν πη-
εομωοῦτ οὔορ εῶβε φαι πηκομ σεερζωβ
ἡῶντεφ.
- Γ. ἡρωδης ταρ πε ἀφάμοι ἡιωαννης οὔορ
ἀφσονγεφ ἀφχαεφ ὤεν πινῶτεκο εῶβε ἡρωδίας
τὸςμι μφιλιππος πεφσον.
- Δ. παφχω ταρ ἔμοος παεφ πε ἡχε ιωαννης χε
ῶψε πακ ἀν ἐδῖτς.
- Ε. οὔορ ἀφούωψ ἐῶθεβεφ ἀλῶα ἀφερζοτ
ῶατην ἔπιμνηψ χε παεφχην ἡτοτοῦ πε ζως
οὔῡροφνητς.
- ΣΤ. ἐτα οὔεζοοῦ ἔμμιςι δε ψωπι ἡτε ἡρωδης
ἀςδῶςχες ἡχε τῶπερι ἡῡρωδίας ὤεν ἔμνητ
οὔορ ἀσραπαεφ ἡῡρωδης.
- Ζ. ὤεν φαι ἀφερὰναψ εφερὸμοζοτῖν ἐτ πας
ἔφνητεςπαερετῖν ἔμοος.
- Η. ἡθοος δε ἀτεςμαι τσαβος πεχας χε μα τὰφε
ἡιωαννης πηι πινεφτωμς ζι οὔβιναχ.
- Θ. οὔορ ἀῡζητ ἔπιποῦρο ἔκαζ εῶβε πἰὰναψ δε
πημ πηεῶρωτεβ πεμαεφ ἀφούαδσαζνι ἐτῖς.
- Ι. οὔορ ἀφούωρπ ἀφῶλι ἡτὰφε ἡιωαννης ὤεν
πινῶτεκο.
- ΙΑ. οὔορ ἀϋενς ζι πἰβιναχ οὔορ ἀϋτῖς ἡτὰζοῦ
οὔορ ἀτὰζοῦ τῖς ἡτεςμαι.
- ΙΒ. οὔορ ἀϋι ἡχε πεφμαῶνητς ἀϋεζ τῶοζος
ἀϋθομςς οὔορ ἀϋι ἀϋταμε ἡῖς.
- ΙΓ. ἡῖς δε ἐταφωτεμ ἀφψενας ἐβολ ἔμμαι ζι
οὔχοι ἐοῦμα ἡψαεφ οὔορ ἐταϋςωτεμ ἡχε
πἰμνηψ ἀφούαδζοῦ ἡῶεφ εϋμοψι ἡρατοῦ
ἐβολῶεν πἰβακι.
- ΙΔ. οὔορ ἐταεφ ἐβολ ἀφναϋ ἐοῦνηψτ ἔμμνηψ
οὔορ ἀφψενζητ ῶαρωῦ οὔορ ἀφερφαῶρι
ἐπνητῶωπι ἡῶντοῦ.
- ΙΕ. ἐταροῦζι δε ψωπι ἀϋι ζαροεφ ἡχε πεφμαῶ-
νητς εϋχῶμμοος χε πἰμα οὔψαεφ πε οὔορ
πἰναϋ ἀφςῖνι χα πἰμνηψ οὔη ἐβολ ζῖνα ἡσε-

الاصحاح الرابع عشر

- ١ وفي ذلك الزمان سمع هيرودس
رئيس الربع بخبر يسوع
- ٢ فقال لخدامه هذا هو يوحنا
المعداني فإنه قام من الأموات
لأجل هذا القوّات تعمل به
- ٣ لأن هيرودس كان قد أمسك
يوحنا وربطه وجعله في السجن
لأجل هيروديا امرأة أخيه فيليس
- ٤ لأن يوحنا كان يقول له لا يحل
لك أن تتزوجها
- ٥ وأراد قتله إلا أنه كان يخاف من
الجمع لأنه كان عندهم مثل نبي
- ٦ فلما كان يوم مولد لهيرودس
رقصت ابنة هيروديا في الوسط
فوافق ذلك هيرودس
- ٧ من أجل هذا حلف واعترف أنه
يعطيها ما تطلبه
- ٨ فعلمتها أمها وقالت اعطني رأس
يوحنا المعداني في طبق
- ٩ فحزن الملك ولأجل اليمين
والمشكين معه أمر أن تعطي
- ١٠ وأرسل فقطع رأس يوحنا في
السجن
- ١١ وقدموه في طبق وأعطوه للصبية
وأعطته لأمها
- ١٢ وجاء تلاميذه فأخذوا جثته
فدفنوها ثم جاؤا وأخبروا يسوع
- ١٣ فلما سمع يسوع مضى من هناك
في سفينة إلى القفر ولما سمع
الجمع تبعه ماشيين من المدن
- ١٤ فلما خرج ابصر جمعا كثيرا فتحنن
عليهم وأدري أعلامهم
- ١٥ ولما كان المساء جاء إليه تلاميذه
قائلين المكان قفر والساعة قد
جارت اطلق للجمع ليمضوا إلى

[illegible]

١٧ القري يتقاعوا لهم طعاماً
 ١٨ وأما هو فقال لهم لا حاجة الي
 ١٩ ذهابهم اعطوهم انتم لماكلوا
 ٢٠ اما هم فقالوا له ليس لنا هاهنا
 ٢١ الا خمسة اربعة وسمكتين
 ٢٢ فقال لهم قدموها الي هاهنا
 ٢٣ وامر ان يجلس الجمع علي العشب
 ٢٤ واخذ خمس الخبزات والسمكتين
 ٢٥ ونظر الي السماء وباركها وقسم
 ٢٦ واعطى الخبز للتلاميذ والتلاميذ
 ٢٧ قدسوا الجمع
 ٢٨ فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا
 ٢٩ فضلات العكر اثني عشر زنبيلاً
 ٣٠ مهلوة
 ٣١ وكان عدد الاكلين خمسة الاف
 ٣٢ رجل سوي النساء والصبيان
 ٣٣ وللوقت امر تلاميذه ان يركبوا
 ٣٤ السفينة ويسبقوه الي العبر ليطلق
 ٣٥ الجمع
 ٣٦ فلما اطلق الجمع مضى الي الجبل
 ٣٧ منفرداً ليصلي فلما كان المساء كان
 ٣٨ وحده هناك
 ٣٩ وكانت السفينة بعيدة من الارض
 ٤٠ نحو خمس وعشرون غلوة وقامت
 ٤١ عليها الامواج لان الريح كانت
 ٤٢ معاندة لها
 ٤٣ وفي الساعة الرابعة من الليل
 ٤٤ جاءهم ماشياً علي البحر
 ٤٥ فلما راعوه ماشياً علي البحر اضطربوا
 ٤٦ وظنوه خيالاً ومن الخوف صرخوا
 ٤٧ وللوقت كلمهم قائلاً تقووا انا هو
 ٤٨ لا تخافوا
 ٤٩ فاجاب بطرس وقال له يا رب
 ٥٠ ان كنت انت هو فامرني ان اتي
 ٥١ اليك علي الماء
 ٥٢ اما هو فقال له تعال فانهزل بطرس
 ٥٣ من السفينة ماشياً علي الماء جادياً

- πιασων ἐν ῥα ἰησ.
 2. εφμαυ δε ἐπιθονοϋ αεργροϋ ογορ ἐταεργρητς
 ἡωμς αεωωυ ἐβολ εφωμμοϋ κε ποϋ παρ-
 μετ.
 3. σατοτϋ δε ἀιης σουτεμ τεφχιχ ἐβολ αε-
 ἀμοι μμοϋ ογορ πεχαϋ μαϋ κε φα πικουχι
 ἡπαρϋ εθε οϋ ακερητ β.
 4. ογορ ἐταεαδλη ἐπιχοι αεργρι ἡχε πιθονοϋ.
 5. ηη δε ἐμαυ ρι πιχοι αγοϋωϋτ μμοϋ ευχωμ-
 μοϋ κε ταφμη ἡθοκ πε ἡωηρι μφϋ.
 6. ογορ ἐταϋερχινιορ ἐμηρ αϋι ἐζοϋν ἐπκαρι
 ἡτε γεννηζαρη.
 7. ογορ ἐταϋσουωηϋ ἡχε πιωμ ἡτε πια
 ἐτεμμαϋ αγοϋωρη ἐβολ ζεν ϋπεριχωροϋ
 τηρς ἐτεμμαϋ ογορ αϋιηι μαϋ ἡοϋον ριβεν
 εττρεμκνοϋτ.
 8. ογορ παϋϋρο εροϋ πε ριηα μονον ἡσεβ-
 ηεμ ἡωταϋ ἡτε πεφρβωϋ ογορ οϋον ριβεν
 ἐταϋβι αϋνορεμ.

1. الى يسوع
 2. فرأى قوة الريح فخاف وكاد ان
 يغرق فصرخ وقال يا رب انجني

31 فللوقت مد يسوع يده ومسه
 وقال له يا قليل الامانة لم شككت

32 فلما صعد السفينة سكنت الريح
 33 واما الذين في السفينة فسجدوا له
 قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله
 34 ولما عبروا وجاءوا الى ارض جاناشر

35 فعرفه رجال ذلك المكان وارسلوا
 الي جميع تلك الكور فقدموا
 اليه كل المسقومين

36 وطلبوا اليه لكيما يمسوا
 طرئت ثوبه فقط وكل من لمسه
 خلاص

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Τότε αὐτὶ γὰρ Ἰησοῦς ἐβόλυσεν ἰδῆναι ἡνὲς θανά-
 φαρῖστος καὶ θανάσιον εὐχαιόμενος.
- β. καὶ εἶπε οὐ κακὰ ἐποίησεν σε παραβέναι ἡ-
 παραδόσις ἢ τε πατέρα σου καὶ μητέρα ἢ σε αὐτὸν γὰρ
 ἡ νόμος ἐβόλυνεν εὐχαριστῆσαι.
- γ. ἡ θοὴ δὲ περὶ τὸν νόμον καὶ εἶπε οὐκ ἔστιν
 ἡ νόμος τετελεσμένος ἡ ἐντολὴ ἢ τε
 φῶς εἶπε τετελεσμένος.
- δ. φῶς γὰρ ἄλλος καὶ ματαίως περὶ τὸν νόμον
 καὶ οὐκ ἔστιν φησὶν οὐκ ἔστιν ἐν νόμῳ ἡ
 περὶ τὸν νόμον ἐν νόμῳ ἡ νόμος.
- ε. ἡ νόμος δὲ τετελεσμένος καὶ φησὶν ἄλλος
 ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν
 ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν
 ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν.
- ς. οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν
 ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν.
- ζ. καὶ ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν
 ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν ἡ νόμος καὶ οὐκ ἔστιν.

- α. حينئذ جاء الي يسوع من اورشليم
 مكتبة وفريسيون قائلين
- ب. لماذا تلاميذك يتعدون وصية
 المشيخة اذ لا يغسلون ايديهم
 عند اكلهم الخبز
- ج. اما هو فقال لهم لماذا انتم تتعدون
 وصية الله من اجل سننكم
- د. فان الله قال اكرم اباك وامك
 ومن قال كلمة رديّة في ابيه وامه
 موثًا فليمت
- هـ. وانتم تقولون ان من قال لابيه
 او لامه كرامة انت تريحها مني
 فانه لا يكرم اياه وامه
- و. فابطلتم كلام الله من اجل سننكم
- ز. يا مرأئين حسنا تنبئي عليكم
 اشعيا النبي قائلا

- η. κε παι λαος ερτιμαν αμοι θεν πουεφοτου
 πουρητ δε εφουνου σαβολ αμοι.
 θ. ευερσεβησθε αμοι εφλνου ετσεβα ηθανε-
 βα ηγονηεν ηρωμι.
 ι. ουος εταρμουτ επιμηνω πεχαρ ηωου κε
 σωτεμ ουος κατ.
 ια. πεθνα ωε εθουην ερωε αμπωμι αν πετωε
 αμοε αλλα πεθνηου εβολθεν ρωε φαι
 πετωε αμπωμι.
 ιβ. τοτε αυι γαροε ηχε περμαθηνις πεχωου
 ηαε κε κέμι κε ετα ηιφαρσεος σωτεμ επαι
 σαχι ατερσκανδαλιζεσθε.
 ιγ. ηθοε δε αφερουω πεχαε κε ωωην ηιβεν
 ετεμπε παιωτ ετθεν ηιφνουι δωου σεν-
 ακορχου ηεμ τουνουμι.
 ιδ. χαν γανβελλευνε δαυμωιτ αβελλε αρνου
 ουβελλε ταρ εφδμωιτ βαχωε ηουβελλε
 ψαυγει εονωικ απβ.
 ιε. αφερουω δε ηχε πετρος πεχαε ηαε κε βελ-
 τπαρβολη ηαν εβολ.
 ις. ηθοε δε πεχαε ηωου κε ακμεν ζωτεν ηω-
 τεν γανατκατ.
 ιζ. απατετενεμι κε ενχαι ηιβεν εψαυωε εθουη
 ερωε αμπωμι ψαυωενωου ετνεχι ουος
 ητουριτου ενιμαηγεμσι.
 ιη. ηη δε εθνηου εβολθεν ρωε ευηνου εβολθεν
 ηιρητ ηαι πετωε αμπωμι.
 ιθ. εψαυι ταρ εβολθεν ηιρητ ηχε ηιμοκμεκ
 ετρωου ηιρωτεβ ηιμετηωικ ηιπορηα ηι-
 βιουι ηιμετμεορε ηηουχ ηιχεουα.
 ιι. ηαι πετωε αμπωμι ηιουωμ δε ηουεψενια
 τοτ ηερωε αμπωμι αν.
 ικα. ουος εταρι εβολ αμαυ ηχε ηησ αφωεναε
 ενισα ητε τυρος ηεμ τειδων.
 ικβ. ουος ιε ουεγιμ ηχαναηεα ασι εβολθεν ηι-
 βτη ετεμαμ ουος ηαωω εβολ εσχωαμοε
 κε ηαι βαροι παος ηωηρι ηδαυιδ ταυερι
 τρεμκηουτ ουον ουδεμων ηεμας.

8. ان هذا الشعب يكرمني
 بشفتيه وقلبه بعيد مني
 9. يعبدونني باطلا ويعلمون تعليم
 وصايا الناس
 ودعا الجمع وقال لهم اسمعوا
 وافهموا
 10. ليس ما يدخل الي فم الانسان
 يخرج من القم
 هو نجس الانسان
 11. حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا
 له اعلمت ان الفريسيين لما سمعوا
 هذا الكلام شكوا
 12. اما هو فقال كل شجرة لا يفرسها
 ابي الذي في السموات تقلع من
 اصلها
 13. دعوهم فانهم عميان قادة عميان
 واعمي يقود اعمي يقعان كلاهما
 في حفرة
 14. فاجاب بطرس وقال له فسر لنا
 المثل
 15. فقال هذا وانتم ايضا غير فاهمين
 16. اما تعلمون ان كل ما يدخل الي
 فم الانسان فانه ينطرد الي البطن
 ويندفع الي الخارج
 17. واما الذي يخرج من القم يخرج
 من القلب هذا نجس الانسان
 18. لانه يخرج من القلب الافكار
 الرديئة القتل الزنا الفسق السرقة
 شهادة الزور والتجديف
 19. هذا نجس الانسان فاما الاكل
 بغير غسل فلا نجس الانسان
 20. ولما خرج يسوع من هناك الي
 نواحي صور وصيدا
 21. واذا امرأة كنعانية خرجت من
 تلك القوم تصيح وتقول ارحمني
 يارب يا ابن داود فان ابني
 معذبة وبها شيطان

- κγ. ἦθος δε ἀπεφ'ερονῶ π'ας ἡοῦσαχι οὔορ ἀνὶ
ἦχε πεφ'μαθ'ητης ἀν'τ'γο ἐροφ' εὔχ'ωμ'μος χε
χα ται ὄριμ' ἐβ'ολ' χε ὥωω ἐβ'ολ' σαμ'ενζηνη.
- κδ. ἦθος δε ἀφ'ερονῶ πεχ'αφ' χε ἀποῦταοῦοι ρα
ῆλ' ἐβ'ηλ' ἐνι'έσωοῦ εἰσωρεμ' ἦτε π'η ἀπ'ισλ'.
- κε. ἦθος δε ἀσὶ ἀσοῦωωτ' μ'μος εἰσωμ'μος χε
π'αοσ' ἀριβ'οῆθ'ην ἐροι.
- κς. ἦθος δε ἀφ'ερονῶ πεχ'αφ' χε π'αν'ες ἀη' ἐελ'
ἡωικ' ἡμ'ωηρι' ἐτ'ηιφ' ἡμ'οῦγ'ωρ.
- κζ. ἦθος δε πεχ'ας χε σε π'αοσ' κε τ'αρ' ῥαρε π'ι-
κεοῦγ'ωρ οὔωω ἐβ'ολ'ῶεν μ'ιζεφ'λ'ιφ'ι π'ηέωωτ'-
γει ἐβ'ολ'ηι τ'τ'ραπεζα ἦτε π'οῦβ'ίσεγ'.
- κη. τότε ἀφ'ερονῶ ἦχε ἡ'ς πεχ'αφ' π'ας χε ὦ
τ'ὄριμ' οὔημ'ωτ' πε π'επαρ'τ' εἰφ'έωωπ'ι πε ἀ-
φ'ρητ' ἐτεοῦγ'ωφ' οὔορ ἀσοῦχα ἦχε τεσω'ερι
ιχ'εν τ'οῦηνοῦ ἐτεμ'μαγ'.
- κθ. οὔορ ἐταφ'ονῶτεβ' ἐβ'ολ' μ'μαγ' ἦχε ἡ'ς ἀφ'ι
ἐσκεν φ'ιομ' ἦτε τ'ταλ'ιζεα' οὔορ ἀφ'ω'εναφ'
ἐχ'εν οὔτωοῦ οὔορ π'αφ'εμ'σι μ'μαγ' πε.
- κ. οὔορ ἀνὶ γ'αροφ' ἦχε γ'αν'ημ'ωτ' μ'μ'ηω' ἐοῦον
γ'ανβ'άδεγ' π'εμ'ωοῦ π'εμ' γ'ανβ'ελ'δεγ' π'εμ'
γ'ανκοῦρ π'εμ' γ'ανχαβ'έγ' π'εμ' γ'ανκεμ'ηω'
οὔορ ἀγ'ιτοῦ ἐῶρηι ὧα π'εφ'δ'άλαγ'χ' οὔορ
ἀφ'ερφαῶρι ἐρωοῦ.
- κα. γ'ωστε ἦτε π'ιμ'ηω' εἰωφ'ηρι' εὔηαγ' ἐνι'έβ'ωοῦ
εὔσαχι π'εμ' μ'ιβ'άδεγ' εὔμ'ωωι π'εμ' μ'ιβ'ελ'δεγ'
εὔηαγ' μ'β'ολ' π'εμ' μ'ικοῦρ εὔσωτεμ' οὔορ
π'αγ'τ'ωοῦ μ'φ'τ' μ'π'ισλ'.
- κβ. ἡ'ς δε ἐταφ'μονῶτ' οὔβε πεφ'μαθ'ητης πεχ'αφ'
π'ωοῦ χε τ'ω'εμ'ηητ' ὧα π'αιμ'ηω' χε ιο' ῥ' ἡ'ε-
ροοῦ σεχ'η μ'π'αι μ'α π'εμ'ηι οὔορ μ'μ'ον φ'η-
ἐτοῦηαοῦομ'φ' οὔορ τ'οῦωω' ἀη' ἐχ'αγ' ἐβ'ολ'
ἡ'τ'οῦω'εμ'μοῦ ἡ'οῦέω'εποῦωω' χε ἡ'ποῦβ'ωλ'
ἐβ'ολ' η'ι π'ιμ'ωιτ'.
- κγ. οὔορ πεχε π'ιμ'αθ'ητης χε ἀη'ηαχ'εμ' τ'αιῆπ'ι
ἡ'ωικ' θ'ωη' η'ι π'αιμ'α ἡ'ω'αφ'ε γ'ωστε εἰσι' ἐπ'αι-
μ'ηω'.
- κδ. οὔορ πεχε ἡ'ς π'ωοῦ χε οὔον'τετεν' οὔηρ
ἡ'ωικ' μ'μαγ' ἡ'θ'ωοῦ' δε πεχ'ωοῦ' χε ζ' π'εμ'
γ'ανκοῦχι ἡ'τεβ'τ'.

٢٢ فلم يجيبها بكلمة وجاء تلاميذه
وسألوه قائلين اطلق هذه الامراة
لانها تصيح في اثرنا

٢٣ اما هو فاجاب وقال لم ارسل الا الي
الخراسنة الضالة من بيت اسرائيل

٢٤ اما هي فانت وسجدت له قائلة
يا رب اعني

٢٥ فاجاب وقال ليس هو جيد ان
يؤخذ خبز البنين ويعطي للكلاب

٢٦ اما هي فقالت نعم يا رب والكلاب
قد تاكل من الفتات التي
تسقط من موائد اربابها

٢٧ حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا
امرأة عظيمة هي امانتك يكون
لك كما اردت فبرات ابنتها من
تلك الساعة

٢٨ ولما انتقل يسوع من هناك وجاء
الي عبر بحر الجليل ومضي الي
الجليل وجلس هناك

٢٩ وجاء اليه جمع كبير معهم عرج
وعصبي وصم وعسّم وآخرون
كثيرون فحزروا عند رجله فابراهيم

٣٠ حتي ان الجمع تعجب لما نظروا
لخرس يتكلمون والعرج يمشون
والعميان يبصرون والصم
يسمعون وسجدوا لله اسرائيل

٣١ فدعا يسوع تلاميذه وقال لهم اني
اتحنن علي هذا الجمع لان لهم
معي ثلثة ايام هاهنا وليس عندهم
ما يأكلون ولا اريد اطلقهم بغير اكل
لئلا يضعفوا في الطريق

٣٢ فقال له تلاميذه من اين نجد
هاهنا في هذه البرية خبزا
يشبع هذا الجمع

٣٣ فقال لهم يسوع كم عندكم من
الخبز فقالوا له سبعة وسمك يسير

٢٤. ΟΥΟΞ ΕΤΑΦΘΟΝΞΕΝ ΗΤΕ ΠΙΜΗΨ ΕΘΡΟΥΡΩΤΕΒ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
 ٢٥. ΔΕΦΔΙ ΔΕΠΙΖ ΗΩΙΚ ΝΕΜ ΗΙΤΕΒΤ ΟΥΟΞ ΕΤΑΦΔΕΜΟΥ
 ΕΡΩΟΥ ΔΕΦΔΨΟΥ ΟΥΟΞ ΔΕΦΤΗΙΤΟΥ ΗΠΙΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥ† ΗΠΙΜΗΨ.
 ٢٦. ΟΥΟΞ ΔΥΟΥΨΑ ΤΗΡΟΥ ΔΥΟΙ ΟΥΟΞ ΔΥΕΔ ΗΘΟΥΔ
 ΗΠΙΔΑΚΞ ΔΥΜΕΞ ΗΖ ΔΕΡΙΡ.
 ٢٧. ΠΗ ΔΕ ΕΠΑΥΟΥΨΑ ΠΑΥΕΡ Δ ΗΨΟ ΗΡΨΑΙ ΧΩ-
 ΡΙΣ ΔΛΟΥ ΝΕΜ ΕΘΙΜΙ.
 ٢٨. ΟΥΟΞ ΕΤΑΦΧΑ ΠΙΜΗΨ ΕΒΟΔ ΔΕΔΑΖΗ ΕΠΙΧΟΙ
 ΟΥΟΞ ΔΕΙ ΕΝΙΘΗ ΗΤΕ ΜΑΤΔΑΖΑΝ.

٢٤. قام للجمع ان يتكوا علي الارض
 ٢٥. واخذ سبع الخبزات والسبعين
 وباركهم وقسمهم واعطي التلاميذ
 وتناول التلاميذ للجمع
 ٢٦. فأكل جميعهم وشبعوا ورفعوا
 فضلات الكسرفملوا سبع قفاف
 ٢٧. وكان الذين اكلوا نحو اربعة الاف
 رجل سوي النساء والصبيان
 ٢٨. وترك للجمع وركب السفينة وجاء
 الي تخوم مجدل

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. ΟΥΟΘ ΔΥΙ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟC ΝΕΜ ΝΙCΑΔΔΟΥ-
ΚΕΟC ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟC ΝΑΥΩΙΝΙ ΜΜΟC ΕΤΑ-
ΜΩΟΥ ΕΟΥΜΗΝΙ ΕΒΟΛΩCΕΝ ΤΦΕ.
- β. ΝΘΟC ΔΕ ΑCΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑC ΝΩΟΥ ΕΨΩΠ ΑCΨΑ-
ΝΙ ΝΧΕ ΖΑΝΔΑΡΟΥΖΙ ΤΕΤΕΝΧΟC ΧΕ ΤΦΕ ΟΥΧΑΜΗ
ΕCΘΡΩΨΕΨ.
- γ. ΟΥΟΘ ΖΑΝΔΑΤΟΥΙ ΤΕΤΕΝΧΟC ΧΕ ΦΟΟΥ ΤΦΡΩ
ΕΘΒΕ ΠΙΘΡΩΨΕΨ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΟΥΥΠΟΦΟC ΝΙΨΟΒΙ
ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΕCΟΜC ΕΤΦΕ ΟΥΟΘ ΨΜΗΝΙ ΜΠΑΙ-
CΗΟΥ ΦΑΙ ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΜΜΟC ΑΝ.
- δ. ΧΕ ΠΙΧΩΟΥ ΕΤΩΩΟΥ ΟΥΟΘ ΝΝΩΙΚ ΕΚΩΤ ΝCΑ
ΟΥΜΗΝΙ ΟΥΟΘ ΟΥΜΗΝΙ ΝΝΟΥΤΗΙC ΝΑC ΕΒΗΖ
ΕΠΜΗΝΙ ΝΤΕ ΙΩΝΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC ΟΥΟΘ ΕΤΑC-
ΧΑΥ ΑCΨΕΝΑC.
- ε. ΟΥΟΘ ΕΤΑΥΙ ΕΜΗΡ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΑΥΕΡ-
ΠΩΒΨ ΕΨΕΠ ΩΙΚ ΝΩΟΥ.
- ς. ΠΕΧΕ ΙΗC ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΟΥΟΘ ΜΑΘΗΤΕΝ
ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΔ ΠΨΕΜΗΡ ΝΤΕ ΝΙΦΑΡΙCΕΟC ΝΕΜ
ΝΙCΑΔΔΟΥΚΕΟC.
- ζ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΑΥΜΟΚΜΕΚ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΜΠΕΝΒΙ ΩΙΚ ΝΕΜΑΝ.
- η. ΕΤΑCΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗC ΠΕΧΑC ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ
ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΘΕΝΘΗΝΟΥ ΝΑ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΝΑΖΤ
ΧΕ ΜΜΟΠΕΤΕΝΩΙΚ ΜΜΑΥ.
- θ. ΜΠΑΤΕΤΕΝΕΜ ΟΥΔΕ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΦΜΕΥΙ ΑΝ ΜΠΙΕ
ΝΩΙΚ ΝΤΕ ΠΙΕ ΝΨΟ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΒΙ ΟΥΗΡ ΝΚΟΤ.

- الإصحاح السادس عشر
١ وجاء الفريسيون والزنادقة ليخربوه
ويسألوه أن يريهم آية من السماء
٢ أما هو فأجاب وقال لهم إذا كان المساء
قلت أن السماء مصحبة لأحمرارها
٣ وبالغداة تقولون اليوم شتاء
لأحمرار جو السماء بعبوس أيها
المراؤون تعلمون تميزون وجه
السماء وآية هذا الزمان لا تعلمون
٤ الخليل الشريد الفاسق يطلب آية
ولا يعطي آية ألا آية يونان
النبي ثم تركهم ومضى
٥ وجاء تلاميذه إلى العبر ونسوا
أن يأخذوا معهم خبزاً
٦ فقال لهم يسوع انظروا واحذروا
من خمير الفريسيين والزنادقة
٧ أما هم ففكروا قائلين في نفوسهم
إننا لم نأخذ معنا خبزاً
٨ فلما علم يسوع قال لهم لماذا
تفكرون في قلوبكم يا قليلي الإيمان
أن ليس معكم خبز
٩ أما تعلمون ولا تذكرون الخمس
الخبزات خمسة آلاف وكم سلاخذاً ثم

7. ΟΥΔΕ ΠΙΣ ἢ ὡς ἵτε ΠΙΔ ἢ ὡς ΧΕ ἈΤΕΤΕΝΟΙ
ΟΥΗΡ ἈΒΙΡ.

8. ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΑ† ΑΝ ΧΕ ΠΑΙΧΩΜΟΣ ΠΩΤΕΝ
ΑΝ ΕΘΕ ΟΙΚ ἈΡΕΖ ΔΕ ἘΡΩΤΕΝ ἘΒΟΛΖΑ ΠΩ-
ΜΗΡ ἵτε ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.

9. ΤΟΤΕ ΔΥΚΑ† ΧΕ ΝΕΕΤΑΦΧΟΣ ΠΩΟΥ ΑΝ ΧΕ ἈΡΕΖ
ἘΡΩΤΕΝ ἘΒΟΛΖΑ ΠΩΜΗΡ ἵτε ΝΙΩΙΚ ΑΔΔΑ
ἘΒΟΛΖΑ †ὲΒΩ ἵτε ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔ-
ΔΟΥΚΕΟΣ.

10. ἘΤΑΦ† ΔΕ ἵΧΕ ἸΗΣ ἘΝΙΣΑ ἵτε ΚΕΣΑΡΙΔ ἵτε
ΦΙΛΙΠΠΕ ΠΑΦΩΝΙ ἵΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ἈΡΕ ΝΙ-
ΡΩΜΙ ΧΩΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΩΗΡ ἈΦΡΩΜΙ.

11. ἸΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΧΕ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΦ†ΩΜΟΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ
ἸΔΙΑΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΙΕ ΟΥΔΙ
ἘΒΟΛΖΕΝ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

12. ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ἸΘΩΤΕΝ ΔΕ ἈΡΕΤΕΝΧΩΜΟΣ
ΧΕ ἈΝΟΚ ΝΙΜ.

13. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ἵΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ
ἸΘΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΠΩΗΡ ἈΦ† ΕΤΟΝΩ.

14. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ἵΧΕ ἸΗΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ὩΟΥΜΙ-
ΑΤΚ ΣΙΜΩΝ ΒΑΡ ΙΩΝΑ ΧΕ ΣΑΡΖ ΝΕΜ ἘΝΟΦ ΑΝ
ΑΦΩΡΠ ἈΦΑΙ ΠΑΚ ἘΒΟΛ ΑΔΔΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΩΕΝ
ΝΙΦΗΟΥ†.

15. ἈΝΟΚ ΔΕ †ΧΩΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ἸΘΟΚ ΠΕ ΠΕΤΡΟΣ
ΕΙΕΚΩ† ἵΤΑΕΚΚΔΗΝΙΔ ΖΙΧΕΝ ΤΑΙ ΠΕΤΡΑ ΟΥΟΖ
ΝΙΠΥΔΗ ἵτε ἈΜΕΝ† ἵΝΟΥΩΧΕΜΧΟΜ ΕΡΟΣ.

16. ΕΙΕ† ΔΕ ΠΑΚ ἵΝΙΩΟΥ† ἵτε ΘΜΕΤΟΥΡΟ ἵτε
ΝΙΦΗΟΥ† ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΚΝΑΣΟΝΖΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΕΦΕΨΩΠΙ ΕΦΣΟΝΖ ΩΕΝ ΝΙΦΗΟΥ† ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΚ-
ΝΑΒΟΛΦ ἘΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΦΕΨΩΠΙ ΕΦΒΗΔ
ΩΕΝ ΝΙΦΗΟΥ†.

17. ΤΟΤΕ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ἵΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ἵΝΕΨ-
ΤΕΜΧΟΣ ἵΖΔΙ ΧΕ ἵΘΟΦ ΠΕ ἸΗΣ ΠΧΣ.

18. ΙΣΧΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ἘΤΕΜΜΑΥ ΑΦΕΡΖΗΤΣ ἵΧΕ ἸΗΣ
ΠΧΣ ἘΤΑΜΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΖΩ†ΕΡΟΦ ἵΤΕΦ-
ΨΕΝΑΦ ΕΙΔΗΜ ΟΥΟΖ ἵΤΕΦΒΙ ΟΥΜΗΩ ἵΒΙΟΙ
ἘΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ἵΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΔΡΧΗ-

1. والسبع خبزات لاربعة الاف وكم
قفة اخذتم

11 فلماذا لا تقبضون اني لم اقل لكم
لاجل الخبز تحمروا من خبز
الفريسيين والزنادقة

12 حينئذ فهموا انه لم يقل لهم
تحمروا من خبز الخبز بل من
تعليم الفريسيين والزنادقة

13 فلما جاء يسوع الي نواحي قيصرية
فيلبس سال تلاميذه ماذا تقول
الناس في ابن البشر

14 امامهم فقالوا قوم يقولون يوحنا
المعمدانى واخرون ايليا واخرون
ارميا او واحد من الانبياء

15 فقال لهم فانتهم ماذا تقولون اني اذا

16 اجاب سمعان بطرس وقال انت
هو المسيح ابن الله الحي

17 فاجاب يسوع وقال له طوباك يا
سمعان بن يونا انه ليس جسد
ولا دم اظهر لك هذا لكن ابني
الذي في السموات

وانا اقول لك انت الصخرة
وعلي هذه الصخرة ابني بيعتي
وابواب الجحيم لا تقوي عليها

19 واعطيتك مفاتيح ملكوت
السموات والذي تربطه علي
الارض يكون مربوطاً في السموات
وما حلته علي الارض يكن محلولاً
في السموات

20 حينئذ امر تلاميذه ان لا يقولوا
لاحد انه يسوع المسيح

21 ومن ذلك الزمان ابتدي يسوع
يعلم تلاميذه انه ينبغي له ان
يمضي الي اورشليم ويقبل الاما
كثيرة من المشايخ ورؤساء الكهنة

- ἐρευσ πεμ πισαὺ οὐορ ἡσεῖοθεβερ οὐορ με-
μεμσα ὧ ἡἐροοῦ ἡτερετωνερ.
- κβ. οὐορ αερἀμοι ἡμορ ἡχε πετερος αερερητε
ἡερεπιτιμαν παρ ερξαῖμος χε ἐλεωσ πακ
παοῖ ἡνε φαι ψωπι ἡμοκ.
- κγ. ἡθορ δε πεχαρ ἡπετρος χε μασηενακ σα-
μενηι πισατανας χε ἡθοκ οὐσκανδαλον
νηι χε ἡμενὶ αν ἐναφτ ἀλλα πανιρωμι.
- κδ. τότε πεχε ἡς ἡνεσμαθνητε χε φνεθουω
ἐμοωι ἡσωι μαρερχοζερ ἐβολ οὐορ μαρε-
ρωζι ἡπερεῖο ἡτερεμοωι ἡσωι.
- κε. φη γαρ εθουω ἐνορεμ ἡτερεψυχη ερετακος
φη δε εθπατακο ἡτερεψυχη εθβητ ερεχεμς.
- κς. οὐ γαρ ἐτε πιρωμι παχεμρηου ἡμορ αερ-
ωανχεμρηου ἡπικοςμος τηρε τερεψυχη δε
ἡτερετῶσι ἡμος ἡμον οὐ πετε πιρωμι πα-
τηιρ ἡτρωβιῶ ἡτερεψυχη.
- κζ. πωρη γαρ ἡφρωμι ερηνου ὅεν πῶου ἡτε
περιωτ πεμ περαττελος οὐορ τότε εἡατ
ἡπιογαι πιογαι κατα περεβηουι.
- κη. ἀμην τχωῖμος πωτεν χε οὐον ρανοουον
ὅεν ηηετορ ἐρατου ἡπαμα ἡσεναχεμτπι
ἡφμου αν ψατουηαν ἐπωρη ἡφρωμι
ερηνου ὅεν πῶου ἡτε περιωτ.

- والكنية وقتلوه ومن بعد ثلاثة
اليام يقوم
٢٢ فامسكه بطرس وابندى يمنعه
قائلاً حاشاك يا رب ان يكن
لك هذا
٢٣ اما هو فقال لبطرس اذهب خلفي
يا شيطان فانك صرت لي
شكلاً لانك لم تفكر فيما لله بل
فما للناس
٢٤ حينئذ قال يسوع لتلاميذه من
اراد ان يتبعني فليكفر بنفسه
ويحمل صليبه ويتبعني
٢٥ ومن اراد ان يخلص نفسه
فيهلكها ومن اهلك نفسه من
اجلي فهو ينجدها
٢٦ ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم
كله وخسر نفسه او ماذا يعطي
الانسان فداء عن نفسه
٢٧ ان ابن الانسان مزع ان ياتي
في مجد ابيه مع ملائكته وحينئذ
يجازي كل احد كخبر عمله
٢٨ الحق اقول لكم ان هاهنا قوماً
من القيام لا يدركون الموت حتي
يروا ابن البشر آتياً في مجد ابيه

17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε̅ ΝΕΞΟΥ Ε̅ΤΑ ΙΗΣ ΕΛ ΠΕΤΡΟΣ
ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΣΟΝ ΔΕΒΙΤΟΥ
ΕΧΕΝ ΟΥΤΩΟΥ ΕΦΘΟΙ ΣΑΪΣΑ ΜΕΜΑΥΑΤΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΒΤΕ ΝΧΕΡΕΒ ΜΠΟΥΜΘΟ ΟΥΟΣ ΔΠΕΨ-
ΖΟ ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΜΦΡΗΤ ΜΦΡΗ ΠΕΨΘΕΩΣ ΔΕ ΑΥΟΥ-
ΒΑΨ ΜΦΡΗΤ ΜΠΟΥΩΙΝΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΖΗΠΕ ΑΥΟΥΟΝΖΟΥ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΜΩΨΣΗΣ
ΝΕΜ ΗΖΙΑΣ ΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ.
- δ. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ Η̅ ΙΗΣ ΧΕ ΠΑΟΣ
ΠΑΝΕΣ ΠΑΝ Η̅ΤΕΝΨΩΠΙ ΜΠΑΙΜΑ ΧΟΥΨΩΠ Η̅ΤΕ-
ΠΘΑΜΙΟ Η̅Τ Η̅ΚΥΝΗ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥ̅Ι ΠΑΚ ΝΕΜ ΟΥ̅Ι
ΜΩΨΣΗΣ ΝΕΜ ΟΥ̅Ι Η̅ΖΙΑΣ.

الاصحاح السابع عشر

- ١ ومن بعد ستة ايام اخذ يسوع
بطرس ويوحنا ويعقوب اخاه
واصعدهم الي جبل عال منفردين
وتجلى قدامهم واضاء وجهه مثل
الشمس وكانت ثيابه بيضا كالثلج
- ٢ واذا قد ظهر له موسى وايليا
يخاطبان
- ٣ فاجاب بطرس وقال ليسوع يا سيد
جيد لنا ان نكون هاهنا تريد
ان نصنع ثلثة مظال هاهنا واحدة
لك واحدة لموسي واحدة لايليا

- ε. ροστε εφσαχι ις ουβηπι ηουωμι ασερϑηβι
εχωου ουορ ις ουςμη ασωπι εβολϑεν
†βηπι εσχωμμος χε φαι πε παωηρι πα-
μεηριτ φη ετα ταψυχη †μα† ηϑητεφ σω-
τεμ ησωφ.
- ϋ. ουορ εταυσωτεμ ηχε ημδαθητης αυρει εχεν
πουρο ουορ αυερρο† εμαω.
- ζ. ουορ αϑι γαρωου ηχε ιης αϑβιμεωου πε-
χαφ ηωου χε τεηθηου μπερερρο†.
- η. εταυφαι δε ηπουβαλ εηωωι μπουηαυ εβλ
εβηλ εης μμαυατεφ.
- θ. ουορ ευηηου επεσητ εβολϑιχεν πιτωου αϑ-
ρονχεν ηωου ηχε ιης εφχωμμος χε μπερ-
ταμε βλ επιγοραμα ωατε ηωηρι μφρωμ
τωνφ εβολϑεν ηηεωωουτ.
- ι. ουορ αυωενφ ηχε ηεφμαθητης ευχωμμος
χε εθεου ησαϑ σεχωμμος χε ηλιας πεθ-
ηου ηωορπ.
- ια. ηθοφ δε αϑεροϑω πεχαφ χε ηλιας μεη εηηου
ουορ εηαταμωτεη εβωβηβεν.
- ιβ. †χω δε μμος ηωτεη χε ηλιας ηηδη αϑι
ουορ μπουσοϑωηφ αλδα αυιρι ηαφ ηβωβ-
ηβεν ετερηωου παρη† βωφ ηωηρι μφρωμ
εηαωεν μακαρ ητοτοϑ.
- ιγ. τοτε αυκα† ηχε ηεφμαθητης χε εταϑχορ
ηωου εβε ιωαηηης ηρεφ†ωμς.
- ιδ. ουορ εταϑι γα πιμηϑ αϑι γαρφ ηχε ουρωμ
εϑρι μμοφ εχεν ηεφκεβι.
- ιε. εφχωμμος χε ηαι ϑα παωηρι χε εϑι μπερ-
μοϑ ουορ εϑτρεμκηουτ εμαωω ουμηϑ γαρ
ησοη ωαϑρει επιϑρωμ ουορ ουμηϑ ησοη
ωαϑρει εφμωου.
- ις. ουορ αηενφ γα ηεφμαθητης ουορ μποϑω-
χεμχομ ηερφαϑρι εροφ.
- ιζ. τοτε αϑεροϑω ηχε ιης πεχαφ χε ω πιχωου
ηαθηαγ† ουορ ετφωηρ ωα θηαϑ †ηαωωπι
ηεμωτεη ωα θηαϑ †ηαωουηηηη ηεμωτεη
ληιτεφ ηηι μηαι.
- ιη. ουορ αϑερεπιτιμην ηαφ ηχε ιης ουορ αϑι

ε وفيما هو يتكلم وإذا مسحاة ذبيرة
ظلتهم وإذا صوت من السحابة
قائلاً هذا هو ابني الحبيب الذي
سرت به نفسي فاصمعوا له

٦ فلما سمع التلاميذ سقطوا على
وجوههم وخافوا جداً

٧ فجاء اليهم يسوع ولمسه قائلاً
قوموا ولا تخافوا

٨ فرفعوا عيونهم فلم يروا أحداً إلا
يسوع وحده

٩ وفيما هم نازلون من الجبل أمرهم
يسوع وقال لا تعلموا أحداً بالربوا
إلى أن يقوم ابن الإنسان من
بين الأموات

١٠ وسأله التلاميذ قائلين لماذا
الكتابة تقول أن إيليا يأتي أولاً

١١ أما هو فأجاب وقال أن إيليا يأتي
ويعلمكم كل شيء

١٢ أقول لكم أن إيليا قد جاء ولم
يعرفوه لكن صنعوا به كلها
أرادوا وهكذا ابن البشر سوف
يولم منهم

١٣ حينئذ فهم تلاميذه أنه لم يقل
لهم إلا من أجل يوحنا المعمدان
١٤ فلما جاء إلى الجمع جاء إليه رجل
جاثياً على ركبتيه

١٥ قائلاً يا رب نحن على ابني قائم
معذب جداً في روس الأهلة
وهو ممرات كثيرة يقع في النار
ودفوع كثيرة في الماء

١٦ وقد سمته إلى تلاميذك ولم يقدر
أن يشقوه

١٧ فأجاب يسوع وقال أيها الجليل
غير المؤمن الموعج إلى متى أكون
معكم وحتى متى أحملكم قدمي
إلى هاهنا

١٨ واتهرة يسوع فخرج منه الشيطان

ἐβόλ ἡΐοντες ἡχε πῆς οὐοῡ ἀφούχαι ἡχε
πῆλδου ἰσθεν τούτου ἐτεμμαι.

16. τότε αὐτὶ ἡχε μιμαθῆτης ἡα ἡς σαῖσα ἀ-
μαγὰτου οὐοῡ πεχωοῡ ἡαφ χε εῶβεοῡ ἀπον
ἀπενψεμμοῡ ἐρίτεῡ ἐβόλ.

17. ἡθοῡ δε πεχαφ ἡωοῡ χε εῶβε πετεγκούχι
ἡπαρτ ἀμην ταρ τχωμμοῡ ἡωτεν χε ε-
ψωπ ἐούοντετεν παρτ ἀμμαι ἀφρητ ἡου-
παφρι ἡψελταμ ἐρετενέχος ἀπαι τωοῡ χε
οὔωτεβ ἐβόλ ται εμμαι οὐοῡ εφῆοῡωτεβ
οὐοῡ ἡνε ἡλι ερατχομ ἡτενῆνοῡ.

18. οὐοῡ παι γενοῡ ἀπαφὶ ἐβόλ ὅεν ἡλι ἐβηλ
ἡούπροσεῡχη ἡεμ οὔνηστια.

19. ἐταγκοτοῡ δε ἐρρη ἐτταλιδεα πεχε ἡς
ἡωοῡ χε ἡωρη ἀφρωμ σεπαθῆιφ ἐρρη
ἐνεπχιχ ἡπρωμ.

20. οὐοῡ σεαῶοβεφ οὐοῡ μενεσα ὅ ἡῆροῡ
εφῆτωνφ οὐοῡ ἀποῡρητ ἀκαῡ ἐμαψω.

21. ἐταῡ δε ἐρρη ἐκαφαρῆαοῡμ αὐτὶ ἡχε ἡηετῶ
κίτ ἡα πετροῡ οὐοῡ πεχωοῡ ἡαφ χε πετε-
ρεφτῶω ἐτ κίτ αἡ.

22. πεχαφ χε σε οὐοῡ ἐταφὶ ἐῶοῡν ἐπῆνι ἀἡς
ερωορπ ἐροφ εφχωμμοῡ χε οὔ πετεκμεῡ
ἐροφ σῆωπ ἡιούρωοῡ ἡτε ἡκαῡ εῡῶ τεῶοῡ
ἡτεν ἡμ ἡε κῆσοῡ ἡτοτοῡ ἡπρωρη ψαν
ἡτοτοῡ ἡπρωεμμοῡ.

23. ἡθοῡ δε πεχαφ χε ἡτοτοῡ ἡπρωεμμοῡ
ἐταφχοῡ δε ἡτοτοῡ ἡπρωεμμοῡ ἀφῆροῡω
ἡαφ ἡχε ἡς χε ἡαῡ ἡωρη ἡαπρεμζεῡ ἡε.

24. ἡῆα δε ἡτενῶτεμερῶκανῶαλῆζῆν ἀμμοῡ
μαψεπακ ἐφῆομ ἡιού ἡτεκωμ οὐοῡ πῆτεβτ
ἡῆοῡτ εῶῆαὶ ἐῶωι ἀλῆτεφ οὐοῡ ἀκωανοῡ-
ωπ ἡρωφ ἐκῆμ ἡοῡστῶῆρα ἀλῆτε μῆς
ἡωοῡ ἐχω ἡεμακ.

وبرا الفتي من تلك الساعة

19 حينئذ جاء التلاميذ الي يسوع
منفردين وقالوا له لماذا نحن لم
نقدر ان نخرجه

20 اما هو فقال لهم لاجل قلّة ايمانكم
الحق اقول لكم انه لو كان لكم
ايمان مثل حبة الخردل لقلتم لهذا
الجبل انتقل من هاهنا الي هناك
فينتقل ولا يعسر عليكم شيء

21 وهذا الجنس لا يخرج الا بالصلاة
والصوم

22 فلما رجعوا الي الجليل قال لهم
يسوع ان ابن الانسان سيلم
في ايدي البشر

23 ويقتل ومن بعد ثلاثة ايام يقوم
فحزنت قلوبهم جداً

24 ولما جاوا الي كفرناحوم جاء الجبّة
الي بطرس وقالوا له معكم
ما يودي الجزية

25 فقال نعم ولما دخل الي البيت
بدا يسوع وقال ما تظن يا
سمعان مملوك الارض ممن
ياخذون الجزية او الغرام من البنين
او من الغريباء

26 اما هو فقال من الغريباء فلما قال من
الغريباء اجابه يسوع فالبنين اذا
احرار

27 لكن لئلا نشككهم امض الي
البحر واتق صنارتك واتل سمكة
ترفعها افتمم فاهها تجد فيه اسطياتير
خذها واعطهم عتي وعذك

18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

α. Ἡδὲρνη Δε ὤθεν τοῦτοῦ ἐτεμῶν ἀγὶ ἦχε
 νιμαθῆντης ἡ δὲ ἰησὺς ἐγχαλῶμος χε νιμ ἡ δὲ
 πε νιμῶν ὤθεν τῆς τοῦτοῦ ἦτε νιμῶν.

الاصحاح الثامن عشر
 ا وفي تلك الساعة جاء التلاميذ
 الي يسوع قائلين من قري هو
 العظيم في ملكوت السموات

ⲁ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁϣⲙⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲗⲟⲩ ⲁϣⲧⲁⲑⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲛⲧ.

ⲧ. ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲙⲛⲛ ⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ
ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲉⲁ-
ⲫⲣⲛⲧ ⲙⲡⲁⲓ ⲁⲗⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ.

ⲁ. ⲫⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲟⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙⲁⲫⲣⲛⲧ ⲙⲡⲁⲓ ⲁⲗⲟⲩ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲩⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ.

ⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲱⲉⲡ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲁⲓⲣⲛⲧ ⲩⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥⲱⲱⲡ ⲙⲙⲟⲓ.

ⲁ. ⲫⲛ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲯⲥⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓ-
ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲉⲑⲛⲁⲑⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲧⲟⲩⲱⲉⲱ
ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩⲗⲱⲛ ⲉⲩⲟⲩⲧϥ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲟⲩⲱⲙⲥϥ
ⲩⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ.

ⲉ. ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲁⲛⲁⲧⲕⲛ
ⲧⲁⲣ ⲛⲧⲟⲩⲱⲓ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲛⲗⲛⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗⲑⲓⲧⲟⲧϥ.

ⲉ. ⲓⲥⲭⲉ ⲧⲉⲕⲭⲓⲭ ⲓⲉ ⲧⲉⲕⲃⲁⲗⲟⲭ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲯⲓⲛ ⲙⲙ-
ⲙⲟⲕ ⲭⲟⲭⲟⲩ ⲑⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲑⲁⲣⲟⲕ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲧⲁⲣ ⲛⲁⲕ
ⲛⲧⲉⲕⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛⲃⲁⲗⲉ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛⲭⲁ-
ⲃⲛ ⲉⲑⲟⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲭⲓⲭ ⲥⲛⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲓⲉ ⲃⲁⲗⲟⲭ
ⲥⲛⲟⲩⲧ ⲛⲥⲉⲑⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲛⲉⲑ.

ⲁ. ⲟⲩⲟⲑ ⲓⲥⲭⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲯⲓⲛ
ⲙⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ⲑⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗⲑⲁⲣⲟⲕ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲧⲁⲣ ⲛⲁⲕ
ⲛⲧⲉⲕⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉⲧⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲓⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲥⲉⲑⲓⲧⲕ ⲉⲧⲧⲉⲛⲛⲁ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ.

ⲓ. ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓ
ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲧⲭⲱ ⲧⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲁⲩⲧⲉⲗⲟⲥ
ⲩⲉⲛ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲑⲟ ⲙⲡⲁⲓ-
ⲱⲧ ⲉⲧⲩⲉⲛ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ.

ⲛⲁ. ⲕⲉ ⲧⲁⲣ ⲁϥⲓ ⲛⲭⲉ ⲛⲱⲛⲣⲓ ⲙⲁⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟⲑ
ⲉⲛⲟⲑⲉⲙ ⲛⲛⲛⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲛⲉ. ⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲡ̄ ⲛⲉⲥⲱⲩⲱ
ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲥⲟⲩⲧⲟⲩ ⲙⲛⲙⲡⲉϥⲭⲁ ⲡⲓϥⲑ ⲑⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ
ⲛⲧⲉϥⲱⲉⲛⲁϥ ⲛⲧⲉϥⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲫⲛⲉⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲉⲙⲉϥ ⲁⲙⲛⲛ ⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲱⲁϥⲣⲁⲱⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ

ⲧ فدعا صبيًا طفلاً واقامه في وسطهم

ⲧ وقال لهم الحق اقول لكم ان لم ترجعوا وتصيروا مثل هذا الصبي لا تدخلوا ملكوت السموات

ⲧ ومن اتضع مثل هذا الصبي فهذا هو العظيم في ملكوت السموات ومن قبل مثل هذا الصبي باسي فقد قبلني

ⲧ ومن شكك احد هؤلاء الصغار المؤمنين بي فخير له ان يعلى حجر الرحا في عنقه ويغرق في البحر

ⲧ الرجل للعالم من الشكوك ولا بد من حضور الشكوك لكن الرجل للرجل الذي تاتي الشكوك من قبله ان شككتك يدك اوركلك فاقطعها والقها عنك فانه خير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم او اعرج من ان يكون لك يدان اوركلان وتلقي في نار الابد

ⲧ وان شككتك عينك اليمى فاقطعها والقها عنك فانه خير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك عيان وتلقي في جهنم النار

ⲧⲁ انظروا ايضاً لا تحرقوا احد هؤلاء الصغار اقول لكم ان ملايكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه ابي الذي في السموات

ⲧⲁ لان لم يات ابن الانسان الا ليطلب ويخلص من كان ضالاً

ⲧⲁ ماذا تظنون اذا انسان كان له مائة خروف ضل منها واحد اليس يترك التسعة وتسعين في الجبل ويضي يطلب الضال

ⲧⲁ حتي يجده فاذا وجده الحق اقول لكم انه يفرح به اكثر من

- ἐροτε πιϥθ̄ ἐτεῖς ἐσωρεμ̄ αν̄.
- ιβ. παρητ̄ φουωω̄ μ̄παιωτ̄ αν̄ πεετ̄θεν̄ νι-
φνοϋ̄ ζινᾱ ἡτε̄ οῡαῑ ἡπαικοῡχῑ τακο̄.
- ιγ. ἐωωπ̄ δε̄ ἀρεω̄αν̄ πεκσον̄ ερνοβῑ ἐροκ̄ μαωε-
νακ̄ οῡοζ̄ σαζωϥ̄ οῡτωκ̄ πεμαϥ̄ μ̄μαυατκ̄
ἐωωπ̄ δε̄ αϥω̄ανσωτεμ̄ ἡσωκ̄ εκ̄εξεμ̄ζηνοϥ̄
μ̄πεκσον̄.
- ιδ. ἐωωπ̄ δε̄ αϥω̄τεμ̄σωτεμ̄ ἡσωκ̄ δῑ ἡκεοϥ̄αῑ
ιε̄ κεβ̄ πεμακ̄ ζινᾱ ἐβολ̄θεν̄ ρωϥ̄ μ̄μεορε̄ β̄
ιε̄ τ̄ ἡτε̄ σαχῑ νιβεν̄ ο̄ζῑ ἐρατοϥ̄.
- ιε. ἐωωπ̄ δε̄ αϥω̄τεμ̄σωτεμ̄ ἡσωκ̄ ἀχο̄ς ἡτ̄εκ-
κ̄λ̄ησῑᾱ ἐωωπ̄ δε̄ αϥω̄τεμ̄σωτεμ̄ ἡσᾱ τ̄εκ-
κ̄λ̄ησῑᾱ εϥ̄ε̄ωωπῑ ἡτοτκ̄ μ̄φρητ̄ ἡοϥεθ̄ηικος̄
ἡεμ̄ οῡτελ̄ωη̄ς.
- ιϛ. ἀμ̄ην̄ τ̄χω̄μ̄μος̄ πωτεν̄ χε̄ νη̄ε̄τε̄τε̄ν̄νᾱσον̄-
ζοϥ̄ ζιχεν̄ πικαζῑ εϥ̄ε̄ωωπῑ εϥ̄σον̄ζ̄ ὅεν̄ νι-
φνοϋ̄ῑ οῡοζ̄ νη̄ε̄τε̄τε̄ν̄νᾱβολ̄οϥ̄ ἐβολ̄ ζιχεν̄
πικαζῑ εϥ̄ε̄ωωπῑ εϥ̄β̄ηλ̄ ὅεν̄ νιφνοϋ̄ῑ.
- ιϿ. παλιν̄ τ̄χω̄μ̄μος̄ πωτεν̄ χε̄ ἐωωπ̄ ἀρεω̄αν̄
β̄ ὅεν̄ θ̄ηνοϥ̄ τ̄ματ̄ ζιχεν̄ πικαζῑ ε̄οβε̄ ζωβ̄
νιβεν̄ ἐτοϥ̄νᾱε̄ρε̄τῑν̄ μ̄μωοϥ̄ ε̄ς̄ε̄ωωπῑ πωοϥ̄
ἡτε̄ν̄ παιωτ̄ ε̄τ̄θεν̄ νιφνοϋ̄ῑ.
- κ. π̄μᾱ γαρ̄ ἐτε̄ οῡον̄ β̄ ιε̄ τ̄ ε̄ρ̄ε̄τ̄νᾱγε̄ς̄ο̄ε̄ μ̄μοϥ̄
ὅεν̄ παρ̄αν̄ τ̄χη̄ μ̄μαϥ̄ ὅεν̄ τοϥ̄μ̄ητ̄.
- κα. τοτε̄ αϥ̄ῑ γαρ̄οϥ̄ ἡχε̄ πετρο̄ς̄ πεχαϥ̄ παϥ̄ χε̄
πᾱο̄ς̄ ἀρεω̄αν̄ πᾱσον̄ ερνοβῑ ἐροῑ ἡταχ̄ω̄ παϥ̄
ἐβολ̄ ω̄ᾱ οῡηρ̄ ἡσον̄ ω̄ᾱ ζ̄ ἡσον̄.
- κβ. πεχαϥ̄ παϥ̄ ἡχε̄ ἡ̄ς̄ χε̄ τ̄χω̄μ̄μος̄ πακ̄ χε̄ ζ̄
ἡσον̄ αν̄ αλ̄λᾱ ζ̄ ἡ̄ο̄ ἡσον̄.
- κγ. ε̄οβε̄ φ̄αῑ σ̄ο̄ν̄ῑ ἡχε̄ τ̄μετοϥ̄ρο̄ ἡτε̄ νιφνοϋ̄ῑ
ἡοϥ̄ρω̄μ̄ῑ ἡοϥ̄ρο̄ ἐαϥ̄οϥ̄ωω̄ ἐϥ̄ιωπ̄ νεμ̄ πεϥ̄ε̄-
β̄ιᾱικ̄.
- κδ. ἐταϥ̄ερ̄ζ̄η̄τ̄ς̄ δε̄ ἡϥ̄ιωπ̄ αϥ̄ῑν̄ῑ παϥ̄ ἡοϥ̄αῑ ἐοϥ̄ον̄
οϥ̄μ̄η̄ω̄ ἡχῑν̄δ̄ωρ̄ ἐροϥ̄.
- κε. μ̄μ̄ον̄ταϥ̄ δε̄ ἐτ̄η̄ῑτοϥ̄ αϥ̄οϥ̄ᾱρ̄σᾱζ̄η̄ῑ δε̄ ἡχε̄
πεϥ̄ο̄ς̄ ἐτ̄η̄ῑϥ̄ ἐβολ̄ νεμ̄ τεϥ̄ς̄ζ̄ῑμ̄ῑ νεμ̄ πεϥ̄ω̄η̄ρῑ
νεμ̄ εν̄χᾱῑ νιβεν̄ ἐτε̄ν̄ταϥ̄ οϥ̄οζ̄ ἐτο̄βοϥ̄.

- التسعة وتسعين التي لم تضل
١٦ هكذا ليس ارادة ابي الذي في
السموات ان يهلك واحد من
هؤلاء الصغار
١٧ اذا اخطا عليك اخوك فاذهب
واعتبه وحدهما فان سمع منك
فقد ربحت اخاك
١٨ وان لم يسمع منك فخذ معك
واحدًا او اثنين لان من قم
شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة
١٩ فان لم يسمع منهم فقل للبيعة
فاذا لم يسمع للبيعة فليكن عندك
كالوثني والعشار
٢٠ الحق اقول لكم ان ما ربطتموه
على الارض يكون مربوطًا في
السموات وما حلتموه على الارض
يكون محلولًا في السموات
٢١ اقول لكم ايضا اذا اتفق اثنان
منكم على الارض في كل شيء
يطلبانه يكون لهما من قبل ابي
الذي في السموات
٢٢ وحيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي
فاذا اكون هناك في وسطهم
٢٣ حينئذ جاء اليه بطرس وقال له
يا رب اذا اخطي الي اخي الي كم
مرة اغفر له الي سبع مرات
٢٤ فقال له يسوع لا اقول لك الي
سبع مرات بل الي سبعين مرة
سبع مرات
٢٥ من اجل هذا تشبه ملكوت
السموات انسانًا ملكًا اراد ان
يحاسن عبده
٢٦ فلما بدا يحاسبهم قدم اليه
واحد عليه وزيات كثيرة
٢٧ وليس له ما يوفي فامر سيده ان
يباع وامرأته واولاده وكل شيء له
حتى يوفي

- κα. ἔτασχιτς οὐν ἐπεσὺν ἵχε πιβωκ ἐτεῖμαυ
 πασούωωτ ἔμοε εἰχάωμοσ χε παὺς ὠοῦ-
 ἵγντ πεμνι οὐοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.
- κε. ἔτασχενγντ δε ἵχε πὺς ἔπιβωκ ἐτεῖμαυ
 αἰχας ἐβὼλ οὐοσ ἔπετέρου τηρε αἰχας
 πας ἐβὼλ.
- κη. ἔτασι δε ἐβὼλ ἵχε πιβωκ ἐτεῖμαυ αἰχαι
 ἵογαι ἵπεσῶφνρ ἵἐβιαικ ἐοῦον ρ ἵσαθερι
 ἵτασέρου οὐοσ ἔτασάμοι ἔμοε αἰωχρ
 ἔμοε εἰχάωμοσ χε μα πεετέρου.
- κθ. ἔτασχιτς οὐν ἐπεσὺν ἵχε πεσῶφνρ ἔβωκ
 πας†γο ἐρου εἰχάωμοσ χε ὠοῦἵγντ πεμνι
 οὐοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.
- κ. ἵθοε δε ἔπεσούωω αἰα αἰσενας αἰ-
 ριτς ἐπιῶτεκο ῥατεσ† ἔπετέρου.
- κα. ἔταυναυ δε ἵχε πεσῶφνρ ἵἐβιαικ ἐνἡταυ-
 ῥωπι ἀπογντ ἔκαδ ἐμαῶω οὐοσ ἔταυι
 αῦταμε ποῦς ἐζωβ νιβεν ἔταυῥωπι.
- κβ. τότε ἀπερὺς μου† ἐρου πεχας πας χε πι-
 βωκ ἐτρωοῦ φνετέρου τηρε αἰχας πακ
 ἐβὼλ χε ακ†γο ἐροι.
- κγ. πασεμῶα πακ ἀν χε ἵθοκ ἵτεκναι Ὡα πεκ-
 ῶφνρ ἔβωκ ἔπαρνη† ἔταιναι πακ ἔμοε.
- κδ. οὐοσ ἔτασχωντ ἵχε περὺς αἰτνις ἐτοτοῦ
 ἵνιρεσ†γεμκο ῥατεσ† ἔπετέρου τηρε.
- κε. παρνη† πετε παιωτ ἐτῶεν μῖφνοῦι πααις
 πωτεν ἀρεῶτεμ πιογαι πιογαι ἔμωτεν
 χω ἐβὼλ ἔπερσον Ὡεν περγντ τηρε.

- ٢٦ فخر ذلك العبد له ساجداً قائلاً
 يا سيد تمهل عليّ وأنا أوفيك كلّما
 لك
- ٢٧ فتحتن سيد ذلك العبد واطلقته
 وذهب له كلّما كان عليه
- ٢٨ فخرج ذلك العبد فوجد واحداً
 من أصحابه العبيد كان له عليه
 مائة دينار فامسكه وحنقه قائلاً
 اعطني ما عليك
- ٢٩ فخر صاحبه العبد عليّ رجليه وماله
 قائلاً تمهل عليّ وأنا أوفيك ما لك
- ٣٠ فاما هو فلم يريد بل مضى وحبسه
 الي ان يوفي ما عليه
- ٣١ فلما راي أصحابه العبيد ما كان
 فحزوا جداً وجاوا فاعلموا سيدهم
 بكما كان
- ٣٢ حينئذ دعاه سيده وقال له ايها
 العبد الشرير كلاً كان لي عليك
 تركته لك لما سالتني
- ٣٣ اما كان ينبغي لك ان ترحم
 صاحبك العبد كما رحمتك
- ٣٤ فغضب سيده واسأله المعذنين
 الي ان يوفي ما عليه
- ٣٥ هكذا يصنع بكم اي الذي في
 السموات ان لم يغفر كل واحد
 منكم لاخيه من كلّ قلبه

19- الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

- α. ΟΥΟΖ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑ ΙΗΣ ΧΕΚ ΠΑΙΣΑΧΙ ΕΒΟΖ
ΔΨΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΖΩΣΕΝ. †ΤΑΖΙΖΕΑ ΔΨΙ ΕΝΙΩΤΗ
ΗΤΕ †ΙΟΥΔΕΑ ΖΙΜΗΡ ΜΠΗΟΡΔΑΗΝΣ.
- β. ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΔΟΥ ΗΨΩΨ ΗΧΕ ΖΑΗΠΩΨ ΜΜΗΨ
ΟΥΟΖ ΔΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ ΜΜΑΨ.
- γ. ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΖΑΗΦΑΡΙΨΕΟΣ ΕΥΕΡΠΙ-
ΡΑΖΙΗ ΜΜΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗ ΨΩΕ ΗΤΕ ΠΙ-
ΡΩΜ ΖΙ ΤΕΨΨΙΜΙ ΕΒΟΖΩΣΕΝ ΠΟΒΙ ΠΙΒΕΝ.
- δ. ΗΘΟΥ ΛΕ ΔΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΔΨ ΧΕ ΜΠΕΤΕΠΩΨ ΙΨ-

الاصحاح التاسع عشر

١. وكان لما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى مخوم اليهودية وعبر الاردن وتبعه جمع كبير فشقاهم هناك
٢. فجاء اليه الفريسيون يجربوه قائلين هل يحل للانسان ان يطلق امراته من اجل كل خطية
٣. اما هو فاجاب وقال لهم ألم تقرؤا

- ΧΕΝ ΖΗ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΣΖΙΜΙ ΠΕΤΑΨΟΝΤΟΥ.
 64. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ
 ΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΝΕΩΨ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΜΕΨ Ε-
 ΤΕΨΕΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ.
 65. ΖΩΣΤΕ Β ΑΝ ΧΕ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ ΤΕ
 ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑ ΦΤ ΤΟΜΕΨ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΨΡΩΜΙ
 ΦΟΡΧΕΨ.
 66. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΟΥΝ Α ΜΩΨΧΗΣ ΖΟΝ-
 ΖΕΝ ΕΤ ΞΙ ΝΟΥΕΙ ΟΥΟΣ ΕΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ.
 67. ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ
 ΑΜΩΨΧΗΣ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΩΤΕΝ ΕΖΙ ΝΕΤΕΝΖΙΟΜΙ
 ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΔΕ ΜΠΕΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
 68. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΦΝΕΘΝΑΖΙ ΤΕΨΕ-
 ΖΙΜΙ ΕΒΟΛ ΝΟΥΕΨΕΝΣΑΧΙ ΜΠΟΡΝΙΑ ΔΕΘΕΡΟ Μ-
 ΜΟΣ ΕΧΨΕ ΝΩΙΚ ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΝΑΒΙ ΝΘΝΕΤΖΩΟΥΙ
 ΕΒΟΛ ΨΟΙ ΝΝΩΙΚ.
 69. ΠΕΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ΙΣΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ
 ΤΕΤΙΑ ΜΠΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΤΕΖΙΜΙ ΣΕΡΝΟΨΡΙ ΑΝ ΕΒΙ.
 70. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
 ΨΩΠ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΗΛ ΕΝΗΕΤΕΣΤΟΙ
 ΝΩΟΥ.
 71. ΟΥΟΝ ΖΑΝΣΙΟΥΡ ΓΑΡ ΕΑΥΜΑΣΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΘΝΕΧΙ ΝΤΕ ΤΟΥΜΑΥ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ
 ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΣΙΟΥΡ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ
 ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΣΙΟΥΡ ΜΜΙΝ ΜΜΩΟΥ
 ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΦΝΕΤΕ ΟΥΟΝ-
 ΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΨΩΠ ΕΡΟΨ ΜΑΡΕΨΨΩΠ.
 72. ΤΟΤΕ ΑΥΙΝΙ ΝΑΨ ΝΖΑΝΔΛΩΟΥΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΧΑ
 ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΤΩΒΖ ΕΧΩΟΥ ΝΙΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΔΕ ΑΥΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΩΟΥ.
 73. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΑ ΝΙΑΔΛΩΟΥΙ ΜΠΕΡ-
 ΤΑΖΗΟ ΜΜΩΟΥ ΕΙ ΖΑΡΟΙ ΝΙΟΥΟΝ ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ
 ΘΩΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 74. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΔΕΨΨΕΝΑΨ ΕΒΟΛ Μ-
 ΜΑΥ.
 75. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΑΙ ΔΕΨΙ ΖΑΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨ-
 ΤΕΒΩ ΝΑΓΑΘΟΣ ΟΥ ΝΑΓΑΘΟΝ ΕΤΝΑΔΑΨ ΖΙΝΑ
 ΝΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΙΝ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.

- من البدي انه خلقها ذكرًا وانثى
 ٥ وقال لاجل هذا يترك الانسان
 ابيه وامه ويلصق بامرأته ويكونان
 كلاهما جسداً واحداً
 ٦ وليس هما اثنين لكن جسداً
 واحداً وما جمعه الله لا يفترقه
 الانسان
 ٧ فقالوا له لماذا اوصي موسى ان
 يعطي كذاب الطلاق ويخلي
 ٨ فقال لهم من اجل تساوة قلوبكم
 امركم موسى ان تطلقوا نساءكم
 ومن البدي لم يكن هكذا
 ٩ واقول لكم ان من طلق امرأته
 من غير علة زنا فقد لجأها الي
 الزنا ومن تزوج مطلقة فقد زنا
 ١٠ قال له تلاميذه ان كان هكذا
 علة الرجل مع امرأته فخير له ان
 لا يتزوج
 ١١ فقال لهم ليس كل احد يقبل
 هذا الكلام الا الذين اعطوا
 ١٢ لان خصياناً ولدوا من بطون
 امهاتهم وخصياناً اخصوهم الناس
 وخصياناً اخصوا نفوسهم من
 اجل ملكوت السموات ومن
 استطاع ان يحمل فليحمل
 ١٣ حينئذ قدم اليه صبيان ليضع
 يده عليهم ويصلي عليهم فانشبهم
 التلاميذ
 ١٤ فقال لهم يسوع دعوا الصبيان
 ياتون الي ولا تمنعوهم لان
 ملكوت السموات لمثل هؤلاء
 ١٥ ثم وضع يده عليهم ومضى من
 هناك
 ١٦ واذا واحد قد جاء اليه وقال له يا
 معلمًا صالحًا ماذا اعمل من الصالح
 لادرك الحياة الدائمة

17. ἡθού ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΚΨΙΝΙ ΜΜΟΙ
 ΕΘΒΕ ΠΙΔΓΑΘΟΝ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΔΓΑΘΟΣ Φ† ΙΣΧΕ
 ΔΕ ΧΟΥΨΨ ΕΙ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΩΝΙ ΔΡΕΞ ΕΝΙΕΝΤΟΔΗ.
18. ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΔΨ ΝΕ ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ
 ΗΝΕΚΩΤΕΒ ΗΝΕΚΕΡΗΨΙΚ ΗΝΕΚΟΤΟΥ† ΗΝΕΚΕΡ-
 ΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ.
19. ΜΑΤΑΙΕ ΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΟΥΟΞ ΕΚΕΜΕΝΡΕ
 ΠΕΚΨΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗ†.
20. ΠΕΧΕ ΠΙΒΕΔΨΙΡΙ ΝΑΨ ΧΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΔΙΔΡΕΞ
 ΕΨΩΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ ΟΥΟΝ ΠΕ †ΨΑΤ Μ-
 ΜΟΨ.
21. ΔΕΡΕΟΥΩ ΝΑΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΙΣΧΕ ΧΟΥΨΨ ΕΕΡ
 ΟΥΤΕΔΙΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ ΜΑ ΦΗΕΤΕΝΤΑΚ ΕΒΟΔ
 ΜΗΙΤΟΥ ΗΝΙΖΗΚΙ ΟΥΟΞ ΕΚΕΧΦΟ ΝΑΚ ΗΟΥΔΟ
 ΗΓΡΗΙ ΪΕΝ †ΦΕ ΟΥΟΞ ΔΜΟΥ ΟΥΑΖΚ ΗΨΩΙ.
22. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΒΕΔΨΙΡΙ ΕΠΑΙΣΑΧΙ ΔΨ-
 ΨΕΝΑΨ ΕΡΕ ΠΕΨΖΗΤ ΜΟΚΞ ΝΕ ΟΥΟΝΤΕΨ ΟΥΜΗΨ
 ΓΑΡ ΗΓΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΜΜΑΥ.
23. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΜΗΗ †ΧΩΜΕ-
 ΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΣΜΟΚΞ ΗΤΕ ΟΥΡΑΜΑΔ Ι ΕΪΟΥΝ
 Ε†ΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥ†.
24. ΠΑΔΙΗ †ΧΩΜΕΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΣΜΟΤΕΝ ΗΤΕ
 ΟΥΧΑΜΟΥΔ Ι ΕΪΟΥΝ ΪΕΝ ΘΟΥΑΘΗΙ ΗΤΕ ΟΥ-
 ΜΑΗΘΩΡΠ ΙΕ ΟΥΡΑΜΑΔ ΗΤΕΨΙ ΕΪΟΥΝ Ε†ΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ Φ†.
25. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΕΡΨΦΗΡΙ
 ΕΜΑΨΨ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΕΤΕΟΥΟΝ-
 ΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΝΟΖΕΜ.
26. ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΤΕΝ
 ΝΙΡΨΜ ΟΥΜΕΤΑΤΧΟΜ ΠΕ ΦΑΙ ΗΤΕΝ Φ† ΔΕ
 ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΓΨΒ ΝΙΒΕΝ.
27. ΤΟΤΕ ΔΕΡΕΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ
 ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΝ ΔΝΧΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΨΩΝ ΟΥΟΞ
 ΔΝΟΥΑΖΤΕΝ ΗΨΩΚ ΟΥ ΖΑΡΑ ΠΕΘΝΑΨΨΠΙ Μ-
 ΜΟΝ.
28. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΜΗΗ †ΧΩΜΕΜΟΣ
 ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΨΩΤΕΝ ΪΑ ΜΗΕΤΑΨΜΟΨΙ ΗΨΩΙ
 ΗΓΡΗΙ ΪΕΝ ΠΙΟΥΔΕΜΨΩΝΤ ΕΨΨΠ ΔΡΕΨΔΗ
 ΠΨΗΡΙ ΜΨΦΡΨΜΙ ΖΕΜΨΙ ΖΙ ΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΠΕ-

17. اما هو فقال له لما ذاتقول لي صالحاً
 وليس صالحاً ألا الله الواحد اتريد
 ان تدبجل الي الحياة احفظ الوصايا
18. فقال له وما هي فقال له يسوع
 لا تقتل لا تزني لا تسرق لا
 تشهد بالزور
19. اكرم اباك وامك واحب قريبك
 مثلك
20. فقال له الشاب كل هذا قد
 حفظته من صغري فماذا ينقصني
21. فاجابه يسوع ان كنت تريد ان
 تكون كاملاً فاذهب وبع كل
 شيء لك واعطه للمساكين
 ليكون لك كنزاً في السماء وتعال
 اتبعني
22. فلما سمع الشاب هذا الكلام
 مضى حزناً لان ماله كثيراً كان له
23. فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول
 لكم انه يعسر علي الغني الدخول
 الي ملكوت السموات
24. وايضاً اقول لكم انه اسهل ان
 يدخل الجمل في خرم الابرة من
 غني يدخل ملكوت الله
25. فلما سمع التلاميذ تعجبوا جداً
 قائلين من يقدر اذا ان يخلص
26. فنظر يسوع وقال لهم اما عند
 الناس فما يستطاع هذا واما
 عند الله فكل شيء مستطاع
27. حينئذ اجاب بطرس وقال له
 هوذا نحن قد تركنا كل شيء
 وتبعناك فماذا عسي ان يكون لنا
28. قال لهم يسوع الحق اقول لكم
 انتم الذين تتبعوني في الخليقة
 الجديدة اذا ما جلس ابن البشر
 علي كرسي مجده تجلسون انتم

ϣῶου ἐγὲτ' ἔμμεσε θηπου γωτεν ϑι ἰβ̄ ἡθ̄ροπος
 οὔοϑ ἐρετεν ἐτ' ἔαπ ἐτ' ἰβ̄ μ̄φϣλ̄η ἡτε π̄ιςλ̄.
 κθ. οὔοϑ οὔοη μ̄βεν ἐταϣχα σοη ἡσωϣ ἰε σωη
 ἰε ἰωτ ἰε μαϣ ἰε ὀϑιμ̄ ἰε ψηρι ἰε ψερι ἰε ἰοϑι
 ἰε η̄ι εῶβε παρ̄αη ἐϣ̄εβ̄ιτοϣ ἡρ̄ ἡκωβ̄ ἡσοπ
 οὔοϑ π̄ωηλ̄ ἡ̄επεϑ ἐϣ̄εερ̄κ̄ληροπομ̄η μ̄μοϣ.
 ϛ. οὔοη οὔμ̄ηψ γαρ ἡψορπ ἐγ̄ηαερ̄ζαε οὔοϑ
 ḡαηζαεϣ ἐγ̄ηαερ̄ψορπ.

علي اثني عشر كرسيًا وتدينون
 اثني عشر سبط اسرائيل
 ٢٩ وكل من ترك عنه اخوة او
 اخوات او ابا او امهات او امرأة
 او بنين او بنات او حقولا او بيوت
 لاجل اسمي ياخذ مائة ضعف
 ويورث حياة الابد
 - كثيرون اولون يصيرون اخريين
 واخرون اولين

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ̄.

- α. Ὅμι ἦχε † μετοῦρο ἦτε μιφνοῦ ἡοῦρωμι
ἡνεβιοῖ ἐαῖ ἐβοῶ ἡδανὰτοοῦ ἔταρο ἡδ-
περτάτης ἐπεφιαρᾶλοῶι.
- β. ἀρεμμητς δε νευ νιερτάτης ἐ† νωον ἀ-
πιέροον ἡοῦσαθερι ἐφοῦαι οὔο ἀφοῦορπον
ἐπεφιαρᾶλοῶι.
- γ. οὔο ἐταῖ ἐβοῶ ἀφῆαν ἡαχπ ᾱ ἀφῆαν ἐδαν-
κεχωῦνι εὔοῖ ἐράτοῦ ςι † ἀτορα εὔκορε.
- δ. πεχαῖ ἡνικεχωῦνι κε μαωμεωτεν ςωτεν
ἐπιαρᾶλοῶι οὔο φηετσεμῆωα † ηατηῖ
νωτεν.
- ε. ἡωον δε αὔμενωον παῶν οη ἀῖ ἐβοῶ
ἀφῆαν ἡαχπ ᾱ νευ φῆαν ἡαχπ θ ἀῖρι
οη ἀπαρη†.
- ς. ἐταῖ δε ἐβοῶ ἀφῆαν ἡαχπ ᾱ ἀρεμμη ἡ-
δανκεχωῦνι εὔοῖ ἐράτοῦ οὔο πεχαῖ
νωον κε ἀῖοτεν τετενὸς ἐράτεν θηνοῦ
ἀπαμᾶ ἀπιέροον τηρε ἐρετενκορε.
- ζ. ἡωον δε πεχωῦ καῖ κε ἀπε ςῶι ταροη
ἀφβεχε πεχαῖ νωον κε μαωμεωτεν ςω-
τεν ἐπιαρᾶλοῶι οὔο φηετσεμῆωα † ηα-
τηῖ νωτεν.
- η. ἐταροῦ ςι δε ωωπι πεχε πῶς ἀπιαρᾶλοῶι
ἀπεφῆπιτροπος κε μον† ἐνιερτάτης μα ποῦ-
βεχε νωον ἐακερητς ιχεν νιῶαεν ωα νι-
ροῦα†.
- θ. οὔο ἐταῖ ἦχε ηα † αχπ ᾱ αὔο ἡοῦσαθερι
ἐφοῦαι.
- ι. ἐταῖ δε ἦχε νιροῦα† ηαὔμενι κε σεηαῖ

الاصحاح العشرون

- ١ تشبه ملكوت السموات رجلاً
ربّ حقل خرج بالغداة يستاجر
فعلة لكرمه
- ٢ فشارط الفعلة ان يعطيهم دينارا
لكل واحد في اليوم وارسلهم الي
سكرمه
- ٣ وجاء وقت الساعة الثالثة فوجد
آخرين في السوق قِيامًا بطالين
- ٤ فقال لهم امضوا الي الكرم وانا
اعطيكم ما تستحقون
- ٥ فمضوا وجاء وقت الساعة السادسة
والساعة التاسعة فصنع هكذا
- ٦ وجاء وقت الساعة الحادية عشر
فوجد آخرين قِيامًا فقال لهم ما
بالكم قِيامًا كل النهار بطالين
- ٧ فقالوا له لم يستاجرنا احد فقال
لهم امضوا الي الكرم وانا اعطيكم
ما تستحقونه
- ٨ فلما كان المساء قال ربّ الكرم
لوكيله ادع الفعلة واعطهم الاجرة
وابتدي من الآخرين الي الاولين
- ٩ فلما جاء اصحاب الحادية عشر اخذ
دينارا كل واحد
- ١٠ فجاء الآراون وظنوا انهم يأخذون

ἡγοῦν ὁ οὗτος ἡθωοῦ ζωοῦ αὐτοῦ ἡοῦσαθερί
ἐφοῦται.

τα. ἐταῦτο δὲ αὐχρεμερὲς ἡσα πινεβιορί.

ιβ. εὐχωμμος κε παὶ ὅδεῖ οὐοῦνοῦ ἡερζωβ
πεταταῖς οὗτος ἀκαίτου ἡγρσος πεμάν ὅα
ἡἡεταῦται μῆβάρος μῆπέρου πεμ πι
καῦσων.

ιγ. ἡθοῦ δὲ ἀγέρουω πεχαῖ ἡοῦται μμωοῦ κε
παῦφῆρ τῶτ μμοκ ἡχονς ἀπ μῆ οῦσαθερί
ἀπ πεταίσεμμητς πεμακ.

ιδ. βί μῆἡετῆφωκ μαῦενακ τῶτωω δὲ ἐτ μ
παὶῶαὲ μπεκρητ.

ιε. ῥανῶε πῆι ἀπ ἑερ πετερῆπῆ ὅεν ἡἡετενοῦ
ῥαν πεκβαδ ἡθοκ ῥζωοῦ κε ἀποκ οὔαταθος
ἀποκ.

ισ. παῖρητ ἡῶδεῦ εὐἑερ ῥορπ οὗτος ἡῥορπ
εὐἑερ ὅαὲ ζανμῆω ἡἡετῶδεμ ζανκοῦχι
ἡἡετῶτπ.

ιζ. ἐφῆαῦεναῖ ἡχε ἡἡς ἐζρῆι ἐῖλῆμ ἀγῶτ μῆπῆ
οὔτωῖ πεμωοῦ οὗτος πεχαῖ ἡωοῦ ζι π
μωῖτ.

ιθ. κε ζῆππε τεῆῆαῦεμάν ἐζρῆι ἐῖλῆμ οὗτος
ἡῥῆρι μῆφρωμ σεῆατῆιῖ ἐζρῆι ἐῆεῆχῖχ ἡἡ
ἀρχῆερεῦς πεμ ἡῶαῶ οὗτος σεῆατῆαπ ἐροῖ
μῆμμοῦ.

ια. οὗτος σεῆατῆιῖ ἐτότοῦ ἡἡεῆνος ἐῆςωβι μ
μοῖ οὗτος σεῆαεῆμαστῖττοῖν μμοῖ ἡσεῆωῖ
οὗτος μεῆεῆσα τ ἡἡεροῦ ἐῖετῶῆι.

ιβ. τότε ἀσὶ ζαροῖ ἡχε ὅμαῦ ἡἡεῆωῆρι ἡζεβε
δεος πεμ πεῆωῆρι ἐσοῦωῡτ μμοῖ οὗτος ἐῖ
ρετῖν μμοῖ ἡοῦζωβ.

ικα. ἡθοῦ δὲ πεχαῖ ἡας κε οὔ πε ἐτεοῦαῡῖ πε
χας ἡαῖ κε ἀχος ζῖα ἡτε ἡῆωῆρι β ἡτε
οὔαι μμωοῦ ζεμσι σα τεκοῦῖῆαμ οὗτος οὔαι
σα τεκῆαβῆ ἡζρῆι ὅεν τεκῆετοῦρο.

ικβ. ἀγέρουω ἡχε ἡἡς πεχαῖ κε ἡτετεῆεμ ἀπ κε
ἀρετεῆερετῖν εῶβε οὔ οὔοῆωῡχομ μμωτεῆ
ἐσε πῖαφῶτ ἐτῆασοῖ οὗτος πῖωμς ἐτῆαωμς
μμοῖ ἐρετεῆεμς ὅῆνοῦ πεχωοῦ ἡαῖ κε
οὔοῆωῡχομ μμω.

اكثر فاخذوا كل واحد دينارا

١١ فآخذوا ثقتهموا على رب الحق
١٢ قائلين ان هؤلاء الآخرين عملوا
ساعة واحدة وجعلتهم مثلنا نحن
الذين حملنا ثقل النهار وحره

١٣ اما هو فقال لواحد منهم يا صاحب
ما ظلمتك اليس بدينار شارطتك

١٤ خذ شباك وامض اريد ان اعطي
هذا الاخير مثلك

١٥ او ما لي ان افعل ما اردت بمالي
وانت عينك شريرة اما انا فانا صالح

١٦ هكذا يكون الآخرون أوليين
والأولون آخرين وان المدعوين
يكثررون والمصطفين قليلون

١٧ ولما صعد يسوع الى اورشليم
اخذ الاثنى عشر تلميذا في خلوة
وقال لهم في الطريق

١٨ هوذا نحن صاعدون الى اورشليم
واين البشر سوف يسلم الي ايدي
روساء الكهنة والكتبة ويحكمون
عليه بالموت

١٩ ويسلمونه الى الامم ويهزؤون به
ويجلدونه ويصلبونه ومن بعد ثلثة
ايام يقوم

٢٠ حينئذ جاءت اليه ام ابني زبدي
مع ابنيها وسجدت له وسالته شيئا

٢١ اما هو فقال لها ماذا تريدين قالت
له تقول ان يجلس ابناي الاثنى
واحد عن يمينك والاخر عن
يسارك في ملكوتك

٢٢ اجاب يسوع وقال ما تدرين ما
تسالون اتقدران ان تشربا
الكاس التي اشربها وتصطبغان
الصبغة التي اصطبغها فقالا
نستطيع

κβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΠΙΔΦΟΥ ΜΕΝ
ΕΡΕΤΕΝΕΣΟΥ ΟΥΟΣ ΠΙΩΜΣ ΤΕΤΕΝΝΑΩΜΣ ΜΜΟΥ
ΕΓΕΜΣΙ ΔΕ ΣΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ ΝΕΜ ΤΑΧΑΘΗ ΦΩΙ ΔΗ
ΠΕ ΕΤΗΙϞ ΑΛΛΑ ΦΑ ΝΗ ΠΕΤΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΩΕΝ
ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΤΩΤϞ ΝΩΟΥ.

κγ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΚΕΙ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥ-
ΧΡΕΜΡΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΣΟΝ Β.

κε. ΙΗΣ ΔΕ ΑϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕ-
ΤΕΝΕΜ ΧΕ ΜΙΑΡΧΩΗ ΗΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΕΤΟΙ ΗΟΣ
ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΟΥΚΕΝΙΩΤ ΕΤΟΙ ΗΕΡΩΙΩΙ ΕΧΩΟΥ.

κδ. ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΔΗ ΠΕΘΑΩΩΠΙ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ
ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΝΙΩΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΦΕΕΡ ΔΙΑ-
ΚΩΗ ΝΩΤΕΝ.

κε. ΟΥΟΣ ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΖΟΥΙΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΦΕΕΡ
ΒΩΚ ΝΩΤΕΝ.

κη. ΜΦΡΗΤ ΖΩϞ ΜΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜ ΠΕΤΑϞΙ ΔΗ
ΕΘΡΟΥΩΕΜΩΗΤϞ ΑΛΛΑ ΕΩΕΜΩΙ ΟΥΟΣ ΕΤ Η-
ΤΕϞΨΥΧΗ ΗΣΩΤ ΕΧΕΝ ΟΥΜΗΩ.

κθ. ΕϞΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΙΕΡΙΧΩ ΑΥΜΩΙ ΗΣΩϞ
ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΩ.

λ. ΟΥΟΣ ΙΟ ΒΕΛΔΕ Β ΠΑΥΖΕΜΣΙ ΕΣΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ
ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣΙΝΙ ΑΥΩΩ ΕΒΟΛ
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ.

λα. ΠΙΜΗΩ ΔΕ ΝΑϞΕΡΕΠΙΤΙΜΑΗ ΝΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕ-
ΧΑΡΩΟΥ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΩΩ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΟ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ.

לב. ΟΥΟΣ ΕΤΑϞΘΖΙ ΕΡΑΤϞ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΩϞ
ΗΤΑΔΙϞ ΝΩΤΕΝ.

λγ. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΟΥΩΗ ΗΧΕ
ΠΕΝΒΑΔ.

λδ. ΕΤΑϞΩΕΝΖΗΤ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑϞΘΙΝΕΜ ΠΟΥΒΑΔ
ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΔ-
ΖΟΥ ΗΣΩϞ.

فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان
وصبغتي تصطبغان واما جلوسكما
عن يميني ويساري فليس ذلك
لي ان اعطيه بل للذين اعد لهم
ابي الذي في السموات
فلما سمع العشرة تلامهذ تقمقوا

علي الاخرين

فدعاهم يسوع وقال اما تعلمون
ان رؤسا الامم يسودونهم
وعظماهم مسلطون عليهم

وليس هكذا يكون فيكم بل من
اراد ان يكون فيكم عظيما فليكن
لكم خادما

ومن اراد ان يكون فيكم اوليا
فليكن لكم عبدا

كما ان ابن الانسان لم ياتي
ليخدم بل ليجدكم ويبدل نفسه
فدا عن كثير

وفما هو خارج من اريحا تبعه جمع
كبير

واذا اعيان كانوا جالسين علي
الطريق فلما سمعا ان يسوع عابر
صرخا قائلين ارحنا يا رب يسوع

يا ابن داود

فانتبهرهما للجمع ليسكتا اما هما
فازدادا صياحا فصرخا قائلين

ارحنا يا رب يا ابن داود

فوقف يسوع فدعاهما وقال لهما
ماذا تريدان ان اصنع لكما

فقالا له يا سيدنا ان تفتح اعيننا
فتحتن يسوع ولمس اعينهما وللوقت
ابصرا وتبعاه

21- الأصحاح الحادى والعشرون



Κεφ. κ᾿.

α. — ΟΥΟΞ ΕΟΤΕ ΕΤΑΥΩΝΤ ΕΙΔΗΜ ΑΥΙ ΕΒΗΘ-
ΦΑΥΗ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΜΙΧΩΙΤ ΤΟΤΕ ΔΙΗΣ
ΟΥΩΡΗ ΜΕΛΕΘΗΤΗΣ Β.

الإصحاح الحادي والعشرون
ولما اقتربوا من اورشليم جاؤا الي
بيت فاخي عند جبل الزيتون
حينئذ ارسل يسوع اثنين من
تلاميذه

- α. ΕΥΧΩΜΕΝΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΑΙ ΤΜΙ
ΕΤΧΗ ΜΠΕΤΕΝΜΘΟ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΝΟΥΕΩ
ΕΣΣΟΝΖ ΝΕΜ ΟΥΣΗΧ ΝΕΜΑΣ ΒΟΛΟΥ ΔΗΤΟΥ ΝΗΙ.
β. ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΟΣ
ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΟΥ ΕΝΔΟΤΟΡΠΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΤΕ.
γ. ΦΑΙ ΔΕ ΔΕΨΩΠΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ
ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΜΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨ-
ΧΩΜΕΝΟΣ.
δ. ΧΕ ΔΧΟΣ ΗΤΨΕΡΙ ΗΣΙΩΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΟΥΡΟ
ΕΠΗΝΟΥ ΝΕ ΕΟΥΡΕΜΡΑΨ ΝΕ ΕΨΤΑΔΗΝΟΥΤ ΕΟΥΕΩ
ΝΕΜ ΟΥΣΗΧ ΠΨΗΡΙ ΝΟΥΕΩ.
ε. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ
ΕΤΑΨΙΡΙ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑ ΗΝΣ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΩΟΥ.
ς. ΑΥΙΝΙ ΗΤΕΩ ΝΕΜ ΠΙΣΗΧ ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΔΟ ΗΠΟΥ-
ΖΒΩΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΘΕΨΖΕΜΣΙ ΣΑΠΨΩΙ Μ-
ΜΩΟΥ.
ζ. ΗΖΟΥΟ ΔΕ ΗΝΙΜΗΨ ΑΥΨΩΡΨ ΗΠΟΥΖΒΩΣ ΖΙ
ΠΙΜΩΙΤ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΑΥΚΩΡΧ ΗΖΑΝΧΑΔ
ΕΒΟΛΖΙ ΝΙΨΨΗΝ ΟΥΟΖ ΑΥΨΟΡΨΟΥ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ.
η. ΝΙΜΗΨ ΔΕ ΕΠΑΨΜΩΨΙ ΘΑΧΩΨ ΝΕΜ ΠΗΕΝΑΨ-
ΜΩΨΙ ΗΣΩΨ ΝΑΨΨΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΕΝΟΣ ΧΕ
ΩΣΑΝΝΑ ΠΨΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ ΕΨΜΑΡΨΟΥΤ ΗΧΕ
ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΟΣ ΩΣΑΝΝΑ ΘΕΝ
ΝΗΕΤΘΩΣΙ.
θ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΨΔΗΜ ΔΣΜΟΝΜΕΝ ΗΧΕ
ΤΒΑΚΙ ΤΗΡΣ ΕΥΧΩΜΕΝΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΑΙ.
ια. ΝΙΜΗΨ ΔΕ ΝΑΨΧΩΜΕΝΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΠΡΟΦΗ-
ΤΗΣ ΗΝΣ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΗΤΕ ΤΨΑΔΙΔΕΑ.
ιβ. ΟΥΟΖ ΔΕΨΕΝΑΨ ΗΧΕ ΗΝΣ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΖ
ΔΕΨΙΟΥΙ ΕΒΟΛ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΤ ΕΒΟΛΘΕΝ
ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΨΩΠ ΟΥΟΖ ΝΙΤΡΑΠΕΖΑ ΗΤΕ
ΝΙΡΕΨΕΡΚΕΡΜΑ ΔΕΨΟΝΧΟΥ ΝΕΜ ΝΙΚΑΘΕΔΡΑ
ΗΤΕ ΝΗΕΤΤ ΘΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ.
ιγ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΘΨΘΗΝΟΥΤ ΧΕ ΠΑΝΙ ΕΥΕ-
ΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΟΥΝΙ ΜΠΡΟΣΕΥΧΗ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ
ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΨ ΜΜΑΔΗΧΩΠ ΗΣΩΝΙ.
ιδ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΖΑΝΒΕΔΔΕΥ ΝΕΜ ΖΑΝ-
ΒΑΔΕΥ ΘΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ.
ιε. ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΘ

² قائلا لها امضيا الي المدينة التي
امامكما فتجدان اناثة مربوطة
وحشاً معها فحلاهما واقياني بهما
³ فان كلكما احد فقولاً ان الرب
محتاج اليهما فهو يرسلهما للوقت
⁴ كان هذا كله ليتم ما قيل من قبل
النبي القائل

⁵ قولوا لابنة صهيون هوذا ملكك
ياثيك متواضعاً راكباً علي اتان
وحش ابن اتان
⁶ فلما ذهب التليذان صنعاً كما
قال لهما يسوع
⁷ وجاءا بالاتان والحش وجعلانيهما
عليهما وجلس فوقهما

⁸ واكثر الجمع فرشوا ثيابهم في
الطريق واخرون قطعوا اغصاناً
من الشجر وفرشوها في الطريق
⁹ والجمع الذي يقدمه والذي يتبعه
صرخوا قائلين اوصنا لابن داود
مبارك الاتي باسم الرب اوصنا
في العلا

¹⁰ فلما دخل الي اورشليم اضطربت
المدينة كلها قائلين من هو هذا
¹¹ وكان الجمع يقول هذا هو يسوع
النبي الذي من ناصرة الجليل
¹² فدخل يسوع الي الهيكل واخرج
كل الذين يبيعون ويشتررون
في الهيكل وقلب مواقد الصيارف
وكراسي باعة الحمام

¹³ وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت
الصلاة يدعي وانتم جعلتموه مغارة
للصوص
¹⁴ وجاء اليه عميان وعرج في الهيكل
فسفاهم
¹⁵ فلما نظروا الساكنة والكنبة

ἐπιψύφῃρι ἐταψαίτου νημ μιὰ ζωοῦ ἐτωψ
ἐβοῶ ὅτεν περφεὶ εὐχωμμος χε ὡσαννα
ἡψῃρι ἡ δαυὶδ αὐχρεμε.

ιβ. οὐοὺ πεχωοὺ νας χε κωτεμ αν χε οὐ πε-
τεναι χωμμος ἡς δε πεχας νωοὺ χε σε
ἀπετενωψ ἐνεξ ὅτεν μιτράφῃ χε ἐβοῶ ὅτεν
ρωοὺ ἡ γανκοῦχι ἡ δ ζωοῦ νημ νηθεοῦεμοῖ
ακσεβτε πιςμοῦ.

ιγ. οὐοὺ ἐταψχας αψὶ σαβοῶ ἡ τ βακι ἐβηθαια
οὐοὺ αψενκοτ ἡμα.

ιδ. ἐτατοοῦνι δε ψωπι εψηατασθο ἐξρηι ἐ τ βακι
αψζκο.

ιε. οὐοὺ ἐταψνας ἐοῦβω ἡ κεντε ρι πιμωιτ
οὐοὺ ἐταψὶ γαρος ἀπεψχεμ ζῶι ριωτς ἐβηδ
ἐγανχωβι ἡμαγὰτοῦ οὐοὺ πεχας νας χε
ἡνε οὔταρ ἡ ἐβοῶ ἡ ὅτ ψα ἐνεξ οὐοὺ α-
ψωοῦνι ἡχε τ βω ἡ κεντε ιχχεν τ οὔνοῦ ἐτε-
ἡμα.

ις. οὐοὺ ἐταψνας ἡχε μιμαθῃτης παγερψφῃρι
εὐχωμμος χε πως ἀται βω ἡ κεντε ψωοῦνι
ἡται οὔνοῦ.

κα. αψερόγῳ δε ἡχε ἡς πεχας νωοὺ χε ἡμην
τ χωμμος νωτεν χε ἐψωπ ἐοῦοντετεν
ναρτ ἡμα. οὐοὺ ἡτετενωτεμερρητ β ἡ-
φα ται βω ἡ κεντε ἡμαγὰτς αν πε ἐτετεν-
μααις ἀλλὰ ἀρετενψανχος ἡπαι τωοὺ χε
εψιτκ οὐοὺ μαψενακ ἐφιομ εσεψωπι.

κε. οὐοὺ ρωβνιβεν ἐτετενναερετιν ἡμωοὺ ὅτεν
οὔπροςεγχῃ ἐρετενναρτ ἐρετενἐδίτοῦ.

κς. οὐοὺ ἐταψὶ ἐβουη ἐπερφεὶ αὐὶ γαρος εψ-
τὸβω ἡχε μιαρχῃερεγς νημ μιπρεσβυτερος
ἡτε πιδαος εὐχωμμος χε ἀκίρι ἡναι ὅτεν
αψ ἡερψιψι οὐοὺ μιμ πεταψτ ἡπαι ερψιψι
νακ.

κα. αψερόγῳ δε ἡχε ἡς πεχας νωοὺ χε τ ηαψεν
θῃνοῦ ρω ἐοῦσαχι ἐψωπ ἀρετενψανταμοι
ἐροψ ἀνοκ ρω τ ηαταμωτεν χε ἀίρι ἡναι
ὅτεν αψ ἡερψιψι.

κε. πιωμς ἡτε ιωαννης πε οὔτεβοῶ θωη πε οὔ-
ἐβοῶ ὅτεν τφε πε ψαν οὔτεβοῶ ὅτεν νιρωμ

العجائب التي صنع والصبيان
يصيحون في الهيكل ويقولون
اوصنا لابن داود فتقمموا

١٠ وقالوا له اما تسمع ما يقولون هؤلاء
فاجابهم يسوع نعم اما قرأتم قط
في الكتب ان من افواه الاطفال
والرضعان هيات سبحا

١١ وتركهم وخرج خارج المدينة الى
بيت عنيا وبات هناك

١٢ ولما كانت الغداة رجع الى المدينة
فجاء

١٣ ونظر الى تينة في الطريق من بعد
فما جاء اليها فلم يجد فيها شيئا الا
ورقا فقط فقال لها لا تخرج منك
ثمرة الى الابد فبست التينة
من تلك الساعة

١٤ فلما نظر التلاميذ تعجبوا قائلين
كيف يبست التينة للوقت

١٥ فاجاب يسوع وقال لهم الحق اقول
لكم ان كان لكم ايمان ولا
تشكون ليس مثل هذه التينة
فقط تصنعون بل اذا قلتم
لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر
فيكون

١٦ وكل شي تسالون في الصلاة
امنوا انكم تنالونه

١٧ ولما دخل الى الهيكل جاء اليه
رؤساء الكهنة ومشايع الشعب
قائلين له وهو يعلم باي سلطان
تفعل هذا ومن اعطاك هذا
السلطان

١٨ فاجاب يسوع وقال لهم وانا امالكم
عن كلمة فاذا اعلقتوني انا ايضا
اعلمكم باي سلطان افعل هذا

١٩ معبودية يوحنا من ابن هي من
السماء او من الناس اما هم فكفروا

πε ἡθωοῦ δε παύσομαι ἐν ὅρῃ ἡ ὄντου
εὐχάριστος καὶ ἐσώπ ανωανχος καὶ οὐ ἐβο-
λῶεν τῷ πε ἐναχος παν καὶ εἶβε οὐ ἀπε-
τετενμαρτ ἐροῦ.

κβ. ἐσώπ δε ανωανχος καὶ οὐ ἐβολῶεν πῖρωμι
πε τεπερβοτ ὤατρη ἀπῖμνω ιωαννης γαρ
ἡτοτοῦ ζωσ οὐ ἡροφῆτης.

κγ. οὗτος ἀγέροῦν πεχωοῦ ἡ ἡσ καὶ τεπέμι αν
πέχαρ καὶ ἡωοῦ καὶ οὐ δε ἀνοκ ζω ἡ τῆ πατα-
μωτεν αν καὶ αἰρι ἡ ηαι ὅεν αῶ ἡερῶι.

κδ. οὐ δε πε τετενμεῦι ἐροῦ πε οὐον οὐρῶμι
ἐοῦοντες ὡνρι β ἡματ ἀρὶ γα πιγοῦτ πε-
χαρ καὶ καὶ παῶνρι μαῶεν ακ ἡφοοῦ ἀρι-
γῶβ ὅεν παιαγᾶλοῖ.

κε. ἡθοῦ δε ἀγέροῦν πεχαρ καὶ ἀνοκ παῶς οὗτος
ἡπερῶεναρ.

κς. ἀρὶ δε γα πῖμαρ β ἀρχος καὶ οἱ ἀπαίρητ
ἡθοῦ δε ἀγέροῦν πεχαρ καὶ ἡ τῶωω αν
ἐπὶ δα δε ἐταρῶενμῶεν ἀρῶεναρ.

κα. ἡμ ἐβολῶεν πῖβ ἀρερ πετεγνε περῶτ πε-
χωοῦ καὶ πῖ δα πε πεχε ἡσ ἡωοῦ καὶ ἀμῆν
τῶωωωω καὶ πῶτεν καὶ νῖτελῶνῆς πεμ νῖπορ-
πος σεαερῶορπ ἐρῶτεν ἐτ μετοῦρο ἡ τε φτ.

κε. ἀρὶ γαρ γαρῶτεν ἡ καὶ ιωαννης ὅεν φῶωιτ
ἡ τε τῶωωωι οὗτος ἡπετενμαρτ ἐροῦ νῖτε-
λῶνῆς δε πεμ νῖπορπος ἀγῆαρτ ἐροῦ ἡθω-
τεν δε ἀρετεννατ οὐ δε ἡπετενοῦενμῶεν-
τεν ἐπὶ δα ἐπῖχῖνμαρτ ἐροῦ.

κε. σῶτεμ ἐκεπαρᾶβολῆ πε οὐον οὐρῶμι ἡ πεβι-
ορὶ ἐαρεῶ ἡ οὐαγᾶλοῖ οὗτος ἀρτακτο ἡ οὐ-
χοι ἐροῦ οὗτος ἀρῶωκ ἡ οὐγῶωτ ἡ ὄντε οὗτος
ἀρῶωτ ἡ οὐπῶρτος ἡ ὄντε οὗτος ἀρῶηρ
ἐτοτοῦ ἡ γανῶνι οὗτος ἀρῶεναρ ἐπῶεμμο.

κα. γοτε δε ἐταρῶωντ ἡ καὶ ἡσῶν ἡ τε νῖοῦταρ
ἀρῶορπ ἡ περῶβιακ γα νῖοῦν ἐβὶ ἡ περ-
οῦταρ.

κε. οὗτος ἀνῖοῦν δὲ ἡ περῶβιακ οὐαὶ μεν ἀγ-
γῖοῦν ἐροῦ κε οὐαὶ δε ἀγῶοῶβερ κε οὐαὶ δε
ἀγῶωνι ἐχωρ.

في نفوسهم قائلين ان قلنا من
السماء فانه يقول لنا لم لم
تؤمنوا به

٢٦ وان قلنا من الناس يخاف من
الجمع لان يوحنا عندهم مثل
نبي

٢٧ فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعلم فقال
لهم ولا انا ايضا اعلمكم باي
سلطان افعل هذا

٢٨ ماذا تظنون في رجل كان له ابنان
فجاء الي الاول وقال له يا بني امض
اليوم واعمل في الحقل

٢٩ فاجاب وقال نعم يا رب ولم يمش

٣٠ وجاء الي الثاني وقال له ايضا هكذا
فاجاب وقال ما اريد وفي الاخير
ندم ومضى

٣١ من من الاثنين عمل ارادة ابيه
فقالوا الاخر فقال لهم يسوع للحق
اقول لكم ان العشارين والزناة
يسبقونكم الي ملكوت الله

٣٢ لان جاءكم يوحنا بطريق العدل فلم
تؤمنوا به والعشارين والزناة امنوا
به واما انتم فرايتم ولم تندموا
اخيرا لتؤمنوا به

٣٣ اسمعوا مثلاً آخر كان انسان رب
حقل غرس كرمًا واحاط به سياجًا
وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجًا
ودفعه الي فعلة وسافر

٣٤ فلما قرب زمان القمار ارسل
عبده الي الفعلة لياخذوا ثمرته

٣٥ فاخذ الفعلة عبده فضرَبوا بعضًا
وقتلوا بعضًا ورجعوا بعضًا

٢٤. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΡΤΑΟΥΘ ἠΓΑΝΚΕΕΒΙΑΙΚ ΕΥΟΥ ΕΠΙ-
 ΖΟΥΑΤ ΟΥΟΣ ΑΥΙΡΙ ΝΩΟΥ ΟΝ ΑΠΑΙΡΗΤ.
 ٢٥. ΕΠΙΣΑΕ ΔΕ ΑΡΟΥΩΡΠ ΑΠΕΡΩΗΡΙ ΖΑΡΩΟΥ ΕΡ-
 ΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΨΙΤ ΣΑΤΖΗ ΑΠΑΩΗΡΙ.
 ٢٦. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΙΩΗΡΙ ΠΕΧΩΟΥ ἠΨΗ
 ἠΨΗΤΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΖΗΡΟΝΟΜΟΣ ΑΜΩΙΝ
 ἠΤΕΝΨΟΘΒΕΡ ΟΥΟΣ ἠΤΕΝΨΙ ἠΤΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ.
 ٢٧. ΟΥΟΣ ΑΥΒΙΤΕΡ ΑΥΖΙΤΕΡ ΣΑΒΟΖ ΑΠΙΑΖΑΖΟΖΙ
 ΟΥΟΣ ΑΥΨΟΘΒΕΡ.
 ٢٨. ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΡΨΑΝΙ ἠΧΕ ΠΟΣ ΑΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΟΥ
 ΠΕΕΤΕΡΝΑΔΙΕΡ ἠΜΙΟΥΙΝ ΕΤΕΑΜΑΥ.
 ٢٩. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΝΙΚΑΚΩΣ ΕΡΕΤΑΚΩΟΥ ἠΚΑ-
 ΚΩΣ ΟΥΟΣ ΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΕΡΕΤΗΙΕΡ ΕΤΟΤΟΥ ἠ-
 ΖΑΝΚΕΟΥΙΝ ΝΗΘΝΑΤ ἠΝΕΡΟΥΤΑΖ ΝΑΨ ΨΕΝ
 ΠΟΥΣΗΟΥ.
 ٣٠. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ἠΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΤΕΝΩΨ ΕΠΕΖ ΨΕΝ
 ΜΙΤΡΑΦΗ ΧΕ ΠΙΩΜΙ ΕΤΑΥΨΩΨΕΡ ἠΧΕ ΜΙΕΚΩΤ
 ΦΑΙ ΑΡΨΩΠΙ ἠΧΩΧ ἠΖΑΚΖ ΕΤΑ ΦΑΙ ΨΩΠΙ
 ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΠΟΣ ΟΥΟΣ ΕΡΙ ἠΨΨΗΡΙ ΨΕΝ ΝΕΜΒΑΖ.
 ٣١. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΧΑΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ἠΤΕ ΦΤ ΕΥΕΟΖΣ ἠΤΕΝΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΗΙΣ
 ἠΚΕΕΘΝΟΣ ΦΗΘΝΑΙΡΙ ἠΝΕΣΟΥΤΑΖ.
 ٣٢. ΟΥΟΣ ΦΗΘΝΑΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΑΙ ΩΜΙ ΕΡΕΖΑΣΕΡ ΨΗ
 ΔΕ ΕΤΕΡΝΑΖΕΙ ΕΧΩΨ ΕΡΕΨΑΨΕΡ ΕΒΟΖ.
 ٣٣. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ἠΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-
 ΡΙΣΕΟΣ ΕΝΕΡΠΑΡΑΒΟΖΗ ΑΥΕΜΙ ΧΕ ΑΡΧΑΜΜΟΣ
 ΕΘΒΗΤΟΥ.
 ٣٤. ΟΥΟΣ ΝΑΥΚΩΤ ΕΑΜΟΝΙ ΑΜΟΕΡ ΠΕ ΑΥΕΡΘΟΥ
 ΣΑΤΖΗ ΑΠΙΜΗΨ ΧΕ ΝΑΨΧΗ ἠΤΟΤΟΥ ΠΕ ΖΩΣ
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ.

٣١. وارسل ايضاً عبيداً اخر اكثر من
 الاولين فصنعوا بهم هكذا
 ٣٢. وفي الاخر ارسل اليهم ابنه قائلاً
 لعلهم يستحيون من ابني
 ٣٣. فلما رأى الفعلة الابن قالوا في
 نفوسهم هذا هو الوارث نعالوا
 نقتله وياخذ ميراثه
 ٣٤. فاخذوه واخرجوه خارج الكرم
 وقتلوه
 ٣٥. فاذا جاء رب الكرم ماذا يفعل
 باولئك الفعلة
 ٣٦. فقالوا له الاردنا بالزدي يهلكهم
 ويعطي الكرم الي فعلة اخرين
 الذين يعطونه ثمرته في حينها
 ٣٧. وقال لهم يسوع اما قرأتم قط في
 الكتب ان الحجر الذي ركله
 البناءون هذا صار راس الزاوية
 من قبل الرب هذا كان وهو
 عجيب في اعيننا
 ٣٨. من اجل هذا اقول لكم ان
 ملكوت الله تنزع منكم وتعطي
 لامم اخر يصنعون ثمرتها
 ٣٩. ومن سقط علي هذا الحجر يترفض
 ومن سقط عليه طحنه
 ٤٠. فلما سمع رؤساء الكهنة
 والفريسيون امثالهم علموا انه قال
 لاجلهم
 ٤١. وارادوا مسكه فخافوا من الجمع لانه
 كان عندهم مثل نبي

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Ουος αφερονω̄ πωου οη̄ η̄χε ιη̄ς ῡεν ραμ-
 παραβοζη εφχω̄μος.
 β. ε̄οηι η̄χε †μετογρο η̄τε η̄ιφνογ̄ι η̄ογρωμ
 η̄ογρο ε̄αφ̄ιρι η̄ογροπ̄ ε̄πεφω̄ηρι.
 γ. ουος αφουωρπ̄ η̄νεφεβιαικ̄ ε̄μογ† ουβε η̄ηετ-
 θαδεμ̄ ε̄ζογ̄η̄ ε̄πιροπ̄ ουος̄ ᾱπογούωω̄ ε̄ι.
 δ. παζιη̄ οη̄ αφουωρπ̄ η̄ραηκεεβιαικ̄ εφχω̄μ̄.

- الاصحاح الثاني والعشرون
 ١ ثم اجابهم ايضا يسوع بامثال
 قايلاً
 ٢ تشبه ملكوت السموات رجلاً
 ملكاً صنع عرساً لابنه
 ٣ فارسل عبده ليدعوا المدعوين
 التي العرس فلم يريدوا ان ياتوا
 ٤ ثم ارسل ايضا عبداً اخرين

μος κε ἄχος ἠνῆετθαρεμ κε ις παῖριςτον
αισεβτωτ παμασι νεμ νηετψανευω σε-
ψατ σεσεβτωτ τηρου ἄμωμι ἐζοϋν ἐπιζοπ.

ε. ἠθωου δε ἐταυερὰ μελῆς αὐψενωου οὐαι
μεν ἐπεφιορι κε οὐαι δε ἐτεφεβψωτ.

ς. ἡσεπι δε ἀγὰ μωμι ἠνεφεβιαικ αὐψωψου οὐ-
ορ αὐζοοθου.

ζ. πιορο δε ἐταψωτεμ αψωντ ογορ αψ-
ταουὸ ἠνεφστρατευμα ογορ αψτακο ἠνι-
ρεφζωτεβ ἐτεμμω ογορ τουβακι αψροκρς
ζεν πιχρωμ.

η. τότε πεχαψ ἠνεφεβιαικ κε πιζοπ μεν εψσεβ-
τωτ νηετθαρεμ δε παυεμψωα αν πε.

θ. μαψενωτεν δε ἐβοζ ἐνιμωμωψι ἡτε πι-
μωιτ ογορ νηετετενναχεμωυ θαρμωυ
ἐζοϋν ἐπιζοπ.

ι. ογορ ἐταυι ἐβοζ ἡχε νιέβιαικ ἐτεμμωυ ρι
νιμωιτ αὐθωου† ἡοϋοννιβεν ἐταυχεμωυ
νηετρωου νεμ νηεθψανευ ογορ αψμωρ ἡχε
πιζοπ ἐβοζζεν νηεθρωτεβ.

ια. ἐταψι δε ἐζοϋν ἡχε πιορο ἐναυ ἐννεθρω-
τεβ αψναυ ἐοϋρωμ μμωυ ἡτζεβωα μπι-
ζοπ τοι ριωτψ αν.

ιβ. ογορ πεχαψ παψ κε παψφην πως ακι ἐζοϋν
ἡεμναι ἡτζεβωα μπιζοπ τοι ριωτκ αν ἡθωψ
δε ἄρωψ θωμ.

ιγ. τότε πεχε πιορο ἡνιδιακων κε συνζ μψαι
ἡτοτψ νεμ ρατψ ριτψ ἐπιχακι ετσαβοζ
πμω ἐτε φριμ παψωπι μμωψ νεμ πιςθερ-
τερ ἡτε νιναχρ.

ιδ. οϋον ρανμψω ταρ ευθαρεμ ρανκοϋχι δε νε
νιςωτπ.

ιε. τότε αὐψε ἡχε νιφαρισεος ατερ οϋσοβῆι
ζαροψ ρινα ἡσεχορψψ ἡοϋσαχι.

ισ. ογορ αϋοϋωρη ἡνοϋμαθῆτης ραροψ νεμ
νιῆρωδιανος ευχωμωμος κε φρεψ† ἐβω τε-
νέμ κε ἡθωκ οϋθῆμι ογορ πιμωιτ ἡτε φ†
εκ† ἐβω μμωψ ζεν οϋμεθῆμι ογορ σερμεζιν

وقال قولوا للمدعوين ان طعاني
معدّ وعجولي المعلوفة قد ذبحت
وكل شيء معدّ تعالوا الي العرس
٥ اما هم فتكاسلوا ومضوا واحد منهم
الي حقلة وواحد الي تجارته
٦ والبقية امسكوا عبيده فشتموهم
وقتلوهم

٧ فلما سمع الملك غضب وارسل
جنده واهلك اوليك القتلة واحرق
مدينتهم بالنار

٨ حينئذ قال لعبيده اما العرس
فستعدّ والمدعوون فلم يكونوا
مستحيين

٩ اذهبوا الي مسالك الطرق وكل
من وجدتموه ادعوه الي العرس

١٠ فخرج اوليك العبيد الي الطرق
وجمعوا كل من وجدوا اشرارا
وصالحين وامتلأ العرس من
المتكئين

١١ فلما دخل الملك لينظر الي المتكئين
راي هناك رجلاً ليس عليه ثياب
العرس

١٢ فقال له يا صاحب كيف دخلت
الي هاهنا وليس عليك ثياب
العرس فصمت

١٣ حينئذ قال الملك للخدام شدوا
يديه ورجليه والقوه الي الظلمة
البرانية هناك يكون البكاء وصري
الاستان

١٤ لان المدعوين كثيرون
والمنتهيين قليلون

١٥ حينئذ ذهب الفريسيون وتشاؤروا
عليه ليصطادوه بكلمة

١٦ وارسلوا تلاميذهم اليه مع
الهيروديسين قائلين يا معلم نحن
نعلم انك صادق وطريق الله

- πακ αν βατρη ηγλι ηκχουωτ γαρ αν ερο
ηρωμι.
- ιζ. αχος ουν παν γε ου πε ετεκμενι εροφ εωε
ετ ζωτ απουρο ωαν μεμον.
- ιη. εταρεμι δε ηχε ιης ετουμετσαμπετρωου
πεχαφ ηωου γε εθε ου τετενδωντ μεμοι
ηωοβι.
- ιθ. ματαμοι εφνομισμα ητε πικηνος ηθωου
δε αυιηι παφ ηουσαθερι.
- κ. ουος πεχαφ ηωου ηχε ιης γε ται ρικων θα
ηιμ τε ηεμ ηαι εβαι.
- κα. πεχωου παφ γε ηαπουρο ηε τοτε πεχαφ
ηωου γε μα ηαπουρο απουρο ουος μα
παφτ μεφτ.
- κε. εταυσωτεμ δε ατερωφηρι ουος αυχαφ αυ
ωηνωου.
- κς. βεν πιεροου δε ετεμεμαυ αυι γαρφ ηχε
γανσαδδουκεος ηηετχωμεμος γε μεμον
ανασταςις ηαωωπι ουος αυωηνφ.
- κδ. ευχωμεμος γε φρεφτεβω αμωτςης χος παν
χε εωωπ αρεωαν ουαι μου μεμοντεφ ωηρι
μεμαυ ρινα ητε πεφσον δι ητεφεριμι ουος
ητεφτουνκος ουχροχ μεπεφσον.
- κε. ηε ουον ζ δε ησον βατοτεν ηε ουος ηιρογιτ
εταφδι αφμου ουος ηε μεμοντεφ χροχ με
μαυ αφχα τεφεριμι μεπεφσον.
- κες. παρητ οη ηιμαρ β ηεμ ηιμαρ γ ωα ηιμαρ δ.
κς. επβαε δε μεωου τηρου αφμου ηχε φκεδ
ριμι.
- κη. βεν φανασταςις ουν ασηαερ εριμι ηηιμ
βεν ηιζ αυδιτε γαρ τηρου.
- κθ. αφερουω δε ηχε ιης πεχαφ ηωου γε τετεν
σωρεμ τετενσωουη αν ηηιτραφη ουδε
μεφχομ ητε φτ.
- κ. βεν φανασταςις γαρ οη ουδε μεπαυδι ουδε
παυδιτου αλλα αυηαερ μεφρητ ηηιαγτε
δος ητε φτ ηερηι βεν τφε.
- κα. εθε φανασταςις δε ητε ηιρεφμωουτ μεπε

- بالحق تعلم ولا تبالي باحد لانك
لا تأخذ بوجه انسان
١٧ فقل لنا ماذا تظن يجوز لنا ان
نعطي الجزية لقيصر ام لا
١٨ فعلم يسوع شرهم فقال لهم لماذا
تجربوني يا مرثين
١٩ اروني صورة الدينار فاتوه بدينار
٢٠ فقال لهم يسوع لمن هذه الصورة
والكتابة
٢١ قالوا هذه لقيصر حينئذ قال لهم
اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله
٢٢ فلما سمعوا تعجبوا وتركوه ومضوا
٢٣ وفي ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة
الذين يقولون ليس قيامة وسالوه
٢٤ قائلين يا معلم موسى قال لنا اذا
مات واحد وليس له ولد فايترج
اخوه امرأته وليقم زرعاً لاخيه
٢٥ وكان عندنا سبعة اخوة فنزوج
الاول امرأة ومات ولم يترك زرعاً
وترك امرأته لاخيه
٢٦ وهكذا الثاني والثالث الى السابع
٢٧ وفي اخر الكل ماتت المرأة ايضاً
٢٨ ففي القيامة ايضاً لمن تكون
امراً من السبعة لأنهم كلهم قد
تزوجوها
٢٩ فاجاب يسوع وقال لهم لقد ضللتم
ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله
٣٠ لأنهم في القيامة لا يزوجون ولا
يتزوجون بل يكونون كملائكة
الله في السماء
٣١ وأما من اجل قيامة الاموات اما

ΤΕΝΩΩ ΜΕΦΗΕΤΑΥΧΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ ΦΤ
 ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ.
 Ͳϰ. ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΦΤ ΝΙΣΑΑΚ
 ΝΕΜ ΦΤ ΝΙΑΚΩΒ ΦΤ ΦΑ ΝΗΘΑΜΩΟΥΤ ΑΝ ΠΕ
 ΑΔΔΑ ΦΑ ΝΗΕΤΟΝΙΟ ΠΕ.
 Ͳϱ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΗΩ ΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΕΧΕΝ
 ΤΕΦΩΒΩ.
 Ͳϰ. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΑΦΘΑΜ ΝΡΩΟΥ
 ΝΗΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΟΥΜΑ.
 Ͳϱ. ΟΥΟΖ ΑΦΩΕΝΦ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΝΙΟΗΤΟΥ ΕΟΥΝΟ-
 ΜΙΚΟΣ ΠΕ ΕΦΩΝΤ ΜΕΜΟΦ.
 Ͳϰ. ΧΕ ΦΡΕΦΤΩΒΩ ΑΩ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΝΕΝΤΟΔΗ ΕΤ-
 ΩΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.
 Ͳϱ. ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΩΣ ΠΕΚ-
 ΝΟΥΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΤΗΡΦ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ
 ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡΦ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΕΚΧΟΜ ΤΗΡΦ
 ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΟΥ.
 Ͳϱ. ΘΑΙ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΟΥΟΖ ΝΙΟΟΥΤ ΝΕΝΤΟΔΗ.
 Ͳϰ. ΤΜΑΖ ΕΝΟΥΤ ΔΕ ΕΤΟΝΙ ΝΘΑΙ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΩ-
 ΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗΤ.
 Ͳϰ. ΩΕΝ ΤΑΙ ΕΝΤΟΔΗ ΕΝΟΥΤ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ-
 ΦΗΤΗΣ ΕΥΔΩΙ ΕΡΩΟΥ.
 Ͳϰ. ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΔΕ ΕΟΥΜΑ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΑΦ-
 ΩΕΝΟΥ ΝΧΕ ΤΗΦ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ.
 Ͳϱ. ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΡΟΥ ΕΘΒΕ ΠΧΦ ΧΕ ΠΩΗΡΙ
 ΝΗΝΙΑ ΠΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΠΩΗΡΙ ΝΔΑΥΙΔ ΠΕ.
 Ͳϱ. ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΤΗΦ ΧΕ ΠΩΦ ΟΥΝ ΔΑΥΙΔ ΩΕΝ
 ΠΙΠΗΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΑΦ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ.
 Ͳϱ. ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΩ ΜΠΑΦ ΧΕ ΘΕΜΙ ΣΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ
 ΩΑΤΧΑ ΝΠΕΚΧΑΧΙ ΣΑΠΕΦΤ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ.
 Ͳϱ. ΙΟΧΕ ΟΥΝ ΔΑΥΙΔ ΩΕΝ ΠΙΠΗΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ
 ΠΑΦ ΠΩΦ ΠΕΦΩΗΡΙ ΠΕ.
 Ͳϱ. ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΘΔΙ ΩΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΩ ΝΑΦ ΝΟΥ-
 ΣΑΧΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΘΔΙ ΩΕΡΤΟΔΜΑΝ ΕΩΕΝΦ ΙΟΧΕΝ
 ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΕΜΑΥ.

١ قرآن ما قبل لكم من قبل الله
 ٢ اذا قال
 ٣٢ انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله
 يعقوب والله ليس اله الاموات
 بل الاحياء
 ٣٣ فلما سمع الجميع دهتوا من تعظيمه
 ٣٤ فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم
 الزنادقة اجتمعوا الي موضع
 ٣٥ وساله كاتب منهم ليجربه
 ٣٦ قائلًا يا معلم ايما اعظم الوصايا
 في التاموس
 ٣٧ فقال له تحب الرب الهك من كل
 قلبك ومن كل نفسك ومن كل
 قوتك ومن كل فكرك
 ٣٨ هذه هي الوصية الاولى العظيمة
 ٣٩ والثانية التي تشبهها ان تحب
 قريبك مثل نفسك
 ٤٠ في هاتين الوصيتين التاموس
 والانبياء معلقين
 ٤١ ولما اجتمع الفريسيون الي موضع
 فسألهم يسوع قائلًا
 ٤٢ ماذا تظنون في المسيح بن من
 هو قالوا له ابن داود
 ٤٣ فقال لهم يسوع فكيف داود
 يدعوهُ بالروح ربهُ اذ يقول
 ٤٤ قال الرب لربي اجلس عن يميني
 حتي اضع اعدائك تحت موطني
 قدميك
 ٤٥ فان كان داود يدعوهُ بالروح ربهُ
 فكيف هو ابنه
 ٤٦ فلم يستطع احد ان يجاوبهُ بكلمة
 ولم يجسر احد ان يسأله من ذلك
 اليوم



Κεφ. κγ.

Δ. ΤΟΤΕ ΙΗΣΟΥ ΑΝΕΣΤΗΝ ΕΚ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΕΝ ΤΗ
ΜΕΤΕΜΠΟΛΕΥΣΕΩΣ ΤΗΣ.

الأصحاح الثالث والعشرون
١ حينئذ يسوع خاطب الجميع
وقلاميده

- α. ἐρχάμενος χε νικάζ καὶ νιφάρισεος ἀγ-
 γέλαι γίχεν ἡ καθέδρα ἡ τε μωϋσῆς.
 β. ἡ βασιβεν ἐτοῦ παχοτοῦ πωτεν ἀριτοῦ οὐ-
 ος ἀρεθ ἐρωῶν ἀπερίρι δε κατὰ πούρβηνον
 σεχω γάρ μεμωῶν οὐορ σείρι μεμωῶν ἀν.
 γ. σεμουρ δε ἡ γανητφωῶνι εὐχορῶ οὐορ σε-
 ταλο μεμωῶν ἐχεν ὁ παρβι ἡ πύρῳ με ἡ ὥωῶν
 δε σεῶωω ἐκίμ ἐρωῶν ἀν ἀποῦτην.
 δ. πούρβηνον δε τηρῶν σείρι μεμωῶν εὐροῦπα
 ἐρωῶν ἡχε πύρῳ με σεῶωω γάρ ἡ πούφγ-
 λακτηριον οὐορ σεῶρο ἡ πύτατ ἡ πούρβωσ
 ἐψαί.
 ε. σεμεί δε ἡ πύορπ μεμὰ ἡ ῥωτεν ὅεν πύπ-
 πον καὶ πύορπ μεμὰ ἡ γέλαι γι νικάθεδρα
 ὅεν πύππατῶν.
 ς. καὶ πύσπασμος ὅεν πύτορα οὐορ εὐροῦ-
 μούτ ἐρωῶν ἡχε πύρῳ με χε ράββι.
 ζ. ἡ ὥωτεν δε ἀπενῶροῦμύτ ἐρωῶτεν χε ράβ-
 βι οὐαί γάρ πε πετενρεφτὸ βω ἡ ὥωτεν δε
 τηρῶν ἡ ὥωτεν γανῶννοῦ.
 η. οὐορ ἀπερμύτ οὐβε ἰωτ πωτεν γίχεν
 πύκαζι οὐαί γάρ πε πετενἰωτ ἐτὶ ὅεν πύ-
 φνοῦ.
 θ. οὐδε ἀπενῶροῦμύτ οὐβε σαζ πωτεν οὐαί
 γάρ πε πετενσαζ πῶς.
 ια. πύπύτ δε ἐτὶ ὅεν ὁ πνοῦ ἐφῆρ διὰ κῶν
 πωτεν.
 ιβ. φη δε ἐπαδῶς σεπαθεβίος οὐορ φη ἐπα-
 θεβίος σεπαδῶς.
 ιγ. οὐοι πωτεν νικάζ καὶ νιφάρισεος πύοβι
 χε τετενοῦω με πύπ ἡ τε πύχηρα ὅεν ἐτὶ ἀ-
 ἡ τετεν πύροσεῦχη ἐμῆν ἐβωλ ἐβε φαί τε-
 τεππαδὶ ἡ γανημύτ ἡ τῆγαν.
 ιδ. οὐοι πωτεν νικάζ καὶ νιφάρισεος πύοβι
 χε τετενῶω με ἐτῆ μετοῦρο ἡ τε πύφνοῦ με-
 πε μεθῶ ἡ πύρῳ με ἡ ὥωτεν γάρ τετεππνοῦ
 ἐ-
 ὅον ἀν οὐδε πη ἐππνοῦ ἐ-
 ὅον τετεπχω
 μεμωῶν ἀν ἐὶ ἐ-
 ὅον.

- 2 وقال علي كرسي موسي جلس
 الكتبة والفريسيون
 3 فكل شي يقولوه لكم احفظوه
 واصنعوه ومثل اعمالهم لا تعملوا
 لانهم يقولون ولا يفعلون
 4 ويربطون احمالاً ثقالاً ويحملونها
 علي اعناق الناس وهم لا يريدون
 ان يحركوها باحد اصابعهم
 5 وكل اعمالهم يصنعونها لكي
 يراهم الناس لانهم يعرضون
 اريدتهم ويعظمون اطراف ثيابهم
 1 ويحبون اول المتكات في الولايم
 وصدور المجالس علي الكراسي
 في الجامع
 7 والسلام في الاسواق وان يدعوهم
 الناس معلمين
 8 فاما اشم فلا تدعوهم لكم معلمين
 فان معلمكم واحد هو واشم جميعاً
 اخوة
 9 ولا تدعوا لكم اباً علي الارض
 فان اباكم واحد هو الذي في
 السموات
 10 ولا تدعوا لكم معلماً فان
 واحداً هو معلمكم المسيح
 11 ومن كان فيكم عظيماً فليكن
 لكم خادماً
 12 ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع
 نفسه ارتفع
 13 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المراءون لانكم تأكلون بيوت
 الارامل بعلة تطويل صلواتكم
 ومن اجل هذا تأخذون اعظم
 دينونة
 14 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين
 يا مرائين لانكم تغلقون ملكوت
 السموات قدام الناس فلا اشم
 تدخلون ولا تتركون الداخلين
 يدخلون

15. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΙΟ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩ† ΕΦΙΟΝ ΝΕΜ ΠΕΤΨΟΥΩΟΥ ΕΘΡΕ-
 ΤΕΤΕΝΘΑΜΙΟ ΝΟΥΠΡΟΣΗΛΙΤΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ
 ΔΕΨΑΝΨΩΠΙ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΑΜΟΨ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕΕΝΝΑ
 ΕΨΚΗΒ ΕΡΩΤΕΝ.
16. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΑΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΧΩΑ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΦΗΕΘΝΑΨΚ ΑΠΙΕΡΦΕΙ ΝΖΛΙ ΠΕ ΦΗ ΔΕ
 ΕΘΝΑΨΚ ΑΠΙΝΟΥΒ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΝ ΕΡΟΨ.
17. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΝΙΜ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ†
 ΠΙΝΟΥΒ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΤΤΟΥΒΟ ΑΠΙΝΟΥΒ.
18. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΨΚ ΑΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΖΛΙ ΠΕ
 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΨΚ ΑΠΙΤΑΙΟ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ ΟΥΟΝ
 ΕΡΟΨ.
19. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΑΨ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ† ΠΙ-
 ΤΑΙΟ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΤΤΟΥΒΟ Α-
 ΠΙΤΑΙΟ.
20. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΨΚ ΑΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΔΕΨΚ
 ΑΜΟΨ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ.
21. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΚ ΑΠΙΕΡΦΕΙ ΔΕΨΚ ΑΜΟΨ ΝΕΜ
 ΦΗΕΤΨΟΠ ΝΨΗΤΨ.
22. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΚ ΝΤΨΕ ΔΕΨΚ ΑΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΝΤΕ
 Φ† ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΕΜΨΙ ΖΙΧΩΨ.
23. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΙΟ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝ† ΑΨΡΕΜΗΤ ΑΠΙΔΕΙΝΗΘΟΙ ΝΕΜ ΠΙΔ-
 ΜΨΙ ΝΕΜ ΠΙΘΑΠΕΝ ΟΥΟΣ ΑΤΕΤΕΝΧΩ ΝΗΗΕΤΖΟ-
 ΡΨ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ ΠΙΖΑΠ ΝΕΜ ΠΙΝΑΙ
 ΝΕΜ ΠΙΝΑΖ† ΝΑΙ ΝΑΣΑΠΨΑ ΝΤΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
 ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΑΨ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ.
24. ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΑΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΨΩΨ Ν† ΨΟΖΑΜΕΨ
 ΟΥΟΣ ΕΤΨΑΚ ΑΠΙΧΑΜΟΥΖ.
25. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΙΟ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΣΑΒΟΖ ΑΠΙΔΕΦΟΤ ΝΕΜ †ΠΑ-
 ΡΟΨΙΣ ΣΑΨΟΥΝ ΔΕ ΑΜΩΟΥ ΜΕΖ ΝΖΩΛΕΜ ΝΕΜ
 ΒΨΩΣΕΜ.
26. ΝΙΒΕΛΛΕ ΑΦΑΡΙΣΕΟΣ ΜΑΤΟΥΒΟ ΣΑΨΟΥΝ ΑΠΙΔΕ-
 ΦΟΤ ΝΨΟΡΠ ΝΕΜ †ΠΑΡΟΨΙΣ ΖΙΝΑ ΝΤΣΑΒΟΖ
 ΑΜΩΟΥ ΤΟΥΒΟ.

15. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تطوفون البر
 والبحر لتصطنعوا غريباً واحداً
 فلذا صار صيرتموه لجهنم ابناً
 مضاعفاً عليكم
16. الويل لكم يا قادة العميان الذين
 يقولون من يحلف بالهيكل فليس هو
 شيئاً ومن يحلف بذهب الهيكل فانه
 يحطى
17. ايها الجاهل العمي ايها اعظم الذهب
 او الهيكل الذي يقدس الذهب
 18. ومن يحلف بالمذبح ليس هو شيئاً
 ومن يحلف بالقربان الذي فوقه
 فهو مخطي
19. ايها الجاهل العمي ايها اعظم
 القربان او المذبح الذي يقدس
 القربان
20. فمن حلف بالمذبح فقد حلف
 به وبكل ما فوقه
21. ومن حلف بالهيكل فهو يحلف
 به وبالسكن فيه
22. ومن حلف بالسما هو يحلف
 بكرسي الله والجالس عليه
23. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تعشرون النعناع
 والشبث والكمون وتركتم عنكم
 ثقل التاموس والحكم والرحمة
 والايمان وكان ينبغي ان تعملوا
 هذا ولا تغفلوا عن ذلك
24. يا قادة العميان الذين نخسسون
 البعوضة وابتلعون الجمل
25. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تطهرون خارج
 الكاس والسكرجة وداخلها ملو
 اختطافاً وبجساً
26. ايها الفريسي الاعمي طهر اولاً
 داخل الكاس والسكرجة ليتطهر
 خارجها

κβ. ΟΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙCΑC ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΝΙΨΟΒΙ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΜΙ ΝΓΑΝΜΕΓΑΥ ΕΥΟΥΧ ΝΚΟΝΙΑ CΑ-
ΒΟΖ ΜΕΝ ΜΕΜΩΟΥ CΕΟΥΟΗC ΕΒΟΖ ΕΝΕCΩΟΥ
CΑCΟΥΝ ΔΕ ΜΕΜΩΟΥ ΜΕΓ ΝΚΑC ΝΡΕCΜΑΟΥΤ
ΝΕΜ CΩCΕΜ ΝΙΒΕΝ.

κγ. ΠΑΙΡΗ† ΝΘΩΤΕΝ ΓΩΤΕΝ CΑΒΟΖ ΜΕΝ ΜΕΜΩ-
ΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΗC ΕΒΟΖ ΜΠΕΜΘΟ ΝΠΙΡΩΜΙ
ΜΦΡΗ† ΝΓΑΝΘΕΜΗ CΑCΟΥΝ ΔΕ ΜΕΜΩΤΕΝ ΜΕΓ
ΜΜΕΤΨΟΒΙ ΝΕΜ ΑΝΟΜΙΑ ΝΙΒΕΝ.

κδ. ΟΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙCΑC ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΝΙΨΟΒΙ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΝΜΙΜΕΓΑΥ ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗC ΟΥ-
ΟC ΤΕΤΕΝCΟΖCΕΖ ΝΜΙΒΗΒ ΝΤΕ ΝΙΘΕΜΗ.

κε. ΟΥΟC ΤΕΤΕΝΧΩΜΕΟC ΧΕ ΕΝ ΑΝΧΗ CΕΝ ΝΙΕΓΟΟΥ
ΝΤΕ ΝΕΝΙΟ† ΝΑΝΝΑΨΩΠΙ ΕΠΟΙ ΝΨΦΗΡ ΕΡΩΟΥ
ΑΝ ΠΕ CΕΝ ΝCΠΟC ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗC.

κα. ΓΩCΤΕ ΤΕΤΕΝΕΡΜΕΘΡΕ CΑΡΩΤΕΝ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ
ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΜΗΕΤΑΥCΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗC.

κβ. ΟΥΟC ΝΘΩΤΕΝ ΓΩΤΕΝ ΧΕΚ ΝΨΙ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΙΟ†
ΕΒΟΖ.

κγ. ΝΙΓΟC ΜΕΜΙCΙ ΕΒΟΖCΕΝ ΝΙΑΧΩ ΠΩC ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΨΦΩΤ ΕΒΟΖCΕΝ †ΚΡΙCΙC ΝΤΕ †ΓΕΕΜΗΑ.

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΓΗΠΠΕ ΑΝΟΚ †ΝΑΟΥΩΡΠ ΓΑΡΩΤΕΝ
ΝΓΑΝΠΡΟΦΗΤΗC ΝΕΜ ΓΑΝCΑΒΕΥ ΝCΑC ΟΥΟC
ΕΡΕΤΕΝΕCΩΤΕΒ ΕΒΟΖ ΝCΗΤΟΥ ΟΥΟC ΕΡΕΤΕΝ-
ΕΨΙ ΟΥΟC ΕΡΕΤΕΝΕΕΡΜΑCΤΙΓΤΟΙΝ ΜΕΜΩΟΥ CΕΝ
ΝΕΤΕΝCΥΝΑCΩΓΗ ΟΥΟC ΕΡΕΤΕΝΕΒΟΧΙ ΝCΩΟΥ
ΙCΧΕΝ ΒΑΚΙ ΕΒΑΚΙ.

κε. ΓΟΠΩC ΝΤΕCΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ CΠΟC ΝΙΒΕΝ
ΝΘΕΜΗ ΕΤΑΥΦΟΗC ΕΒΟΖ ΓΙΧΕΝ ΠΙΚΑΓΙ ΙCΧΕΝ
ΝCΠΟC ΝΑΒΕΖ ΠΙΘΕΜΗ ΨΑ ΝCΠΟC ΝΖΑΧΑΡΙΑC
ΝΨΗΡΙ ΜΒΑΡΑΧΙΑC ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝCΘΘΒΕC ΟΥ-
ΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ.

κα. ΑΜΗΝ †ΧΩΜΕΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ
ΝΗΟΥ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΓΕΝΕΑ.

κβ. ΙΔΗΜ ΙΔΗΜ ΘΗΕΤCΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗC ΟΥΟC
ΕΤΓΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ ΓΑΡΟC ΟΥΜΗΨ
ΝCΠ ΑΙΟΥΨΨ ΕΘΟΥΗΤ ΝΕΨΗΡΙ ΜΦΡΗ† ΝΟΥ-
ΓΑΖΗΤ ΕΨΑCΘΩΟΥ† ΝΝΕCΜΑC ΕCΟΥΝ CΑ
ΝΕCΤΕΝC ΟΥΟC ΜΠΕΤΕΝΟΥΨΨ.

rv. الويل لكم ايها الكتبة
والفريسيون المراءون لانكم
تشبهون القبور المكسدة التي تربي
من خارجها حسنة وداخلها مملوءة
عظام الاسوات وكل نجس

κα. وكذلك انتم يروا الناس ظاهركم
مثل الصديقين وباطنكم
ممتلي اثمًا وريًا

κβ. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
المراءون لانكم تبشرون قبور
الانبياء وتزينون مدافن الصديقين
وتقولون لو كنا في ايام اباؤنا لم
نشاركهم في دم الانبياء

κε. فانتم تشهدون علي انفسكم
انكم بنوا قتل الانبياء

κα. وانتم تكملون مكائيل اباؤكم

κβ. ايها الخبيثات اولاد الافاعي كيف
تهدبون من دينونة جهنم
κα. من اجل هذا هوذا انا ارسل اليكم
انبياء وحكماء وكتبة فتقتلون
منهم وتصلبون وتجلدون منهم
في مجامعكم وتطردونهم من مدينة
الي مدينة

κε. كي ياتي عليكم دم جميع الصديقين
الذي اريق علي الارض من دم
هابيل الصديق الي دم زكريا
ابن براشيا الذي قتلوه بين
الهيكल والمذبح

κα. الحق اقول لكم ان هذا كله ياتي
علي هذا الجيل

κβ. اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء
وراحة المرسلين اليها كم من مرة
اردت ان اجمع بنيك كما يجمع
الطاير فراخه تحت جناحيه فلم
تريدا

٢٨. θηππε †ηαχω ἀπετεμνῆ πωτεν εϋωωϋ.
 ٢٩. †χω γαρ ἀμωσ πωτεν χε ἡπετεμνῆαυ ἐροι
 ισχεν †νωϋ ωα τετεμνωσ χε εἰσαρωοϋτ
 ἡχε φρεθῆνωϋ θεη φραν ἀποσ.

٢٨ هوذا اترك بيتكم لكم خراباً
 ٢٩ اني اقول لكم انكم لا ترونني
 من الان حتي تقولوا مبارك
 الاتي باسم الرب

24- الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κλ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑΨ-
ΜΩΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ
ΕΥΤΑΜΟ ΜΜΟΨ ΕΜΙΚΩΤ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ.
- β. ΝΘΟΨ ΔΕ ΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΥ ΕΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ
ΝΠΟΥΧΑ ΟΥΩΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΝΙ ΜΠΑΙΜΑ ΝΣΕΝΑ-
ΒΟΛΨ ΕΒΟΛ ΑΝ.
- γ. ΕΨΖΕΜΟΙ ΔΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΑΥΙ
ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΣΑΨΣΑ ΜΜΑΥΑΤΟΥ
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΑΡΕ ΝΑΙ ΠΑ-
ΨΩΠΙ ΝΘΕΝΑΥ ΟΥΟΣ ΑΨ ΠΕ ΠΙΜΗΝΙ ΝΤΕ ΠΕΚ-
ΧΙΝΙ ΝΕΜ ΩΔΕ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ
ΜΠΕΡΧΑΣ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.
- ε. ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ Ι ΩΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.
- ς. ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΖΑΝΒΩΤΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΕΝ
ΜΒΩΤΣ ΑΝΑΥ ΜΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΤ ΓΑΡ ΠΕ
ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΑΔΔΑ ΜΠΑΤΕ ΤΩΔΕ ΨΩΠΙ.
- ζ. ΕΡΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΓΑΡ ΤΩΝΨ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ
ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ
ΝΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΝΕΜ ΖΑΝΖΚΟ ΝΕΜ ΖΑΝΜΟΥ
ΚΑΤΑ ΜΑ.
- η. ΝΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΝΜΙΝΑΚΖΙ ΝΕ.
- θ. ΤΟΤΕ ΕΥΕΤΘΗΝΟΥ ΝΘΡΗΙ ΕΠΖΟΧΖΕΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
ΩΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΣΤ
ΜΜΩΤΕΝ ΝΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.
- ι. ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΧΑ ΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ
ΝΠΟΥΕΡΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΝΟΥΕΡΝΟΥ.
- ια. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΠΟΥΧ ΕΥΕΤΨΟΥ-
ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

1. ولما خرج يسوع من الهيكل ماشياً
جاء اليه تلاميذه كي يروه بناء
الهيكل
2. فاجاب وقال لهم انرون هذه كلها
الحق اقول لكم انه لا يترك
هاهنا حجر علي حجر الا ينقض
3. وفيما هو جالس علي جبل الزيتون
فجاء اليه تلاميذه في خلوة قائلين
قل لنا متى يكون هذا وما هي
علامته مجيئك وانقضاء هذا
الزمان
4. فاجاب يسوع وقال لهم انظروا لا
يضلكم احد
5. كثيرون ياتون باسمي قائلين انا
هو المسيح ويضلون كثيرين
6. فاذا سمعتم بالحروب واخبار
الحروب فانظروا لا تقلقوا فلا بد
ان يكون هذا كله لكن لم يات
الانقضاء
7. تقوم امة علي امة ومملكة علي
مملكة ويكون زلازل ومجاعات
وميتات في كل مكان
8. وهذا كله اول المخاض
9. حينئذ يسلمونكم الي الضيق
ويقتلونكم ويكفونون مبغوضين
من جميع الامم لاجل اسمي
10. وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضهم
بعضاً ويبغض بعضهم بعضاً
11. او يقوم كثير من الانبياء الكذبة
ويضلون كثيرين

- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΠΑΨΑΙ ΗΤΕ †ΑΝΟΜΙΑ ΤΑΤΑΠΗ
ΝΟΥΜΗΨ ΕΣΕΘΟΥΨ.
- ιγ. ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΔΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΕ ΨΑ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΠΕ
ΦΗΘΗΑΝΟΘΕΜ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΘΙΩΨ ΜΠΑΙ ΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ †ΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΞΕΝ †ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡΣ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ
ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΤΟΤΕ ΕΣΕΙ ΗΧΕ †ΘΑΕ.
- ιε. ΕΨΩΠ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΠΙΨΑΨ ΗΤΕ ΠΨΑΨΕ
ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΔΑΝΗΝΑ ΠΗΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΕΣΘΟΓΙ ΕΡΑΤΨ ΞΕΝ ΠΙΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΩΨ ΜΑ-
ΡΕΨΚΑ†.
- ις. ΤΟΤΕ ΠΗΕΤΧΗ ΞΕΝ †ΙΟΥΔΕΑ ΜΑΡΟΥΨΩΤ
ΞΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ.
- ιζ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΞΙΧΕΝ ΗΧΕΝΕΨΩΡ ΜΠΕΝΘΡΕΨΙ
ΕΠΕΨΗΤ ΕΕΔ ΠΗΕΤΞΕΝ ΠΕΨΗ.
- ιη. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΞΕΝ ΤΚΟΙ ΜΠΕΝΘΡΕΨΚΟΤΕ ΕΦΑ-
ΡΟΥ ΕΕΔ ΠΕΨΘΒΩΣ.
- ιθ. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΠΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤ†ΘΙ ΞΕΝ ΜΙΕ-
ΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.
- κ. ΤΩΒΞ ΔΕ ΞΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΠΕΤΕΝΨΩΤ ΨΩΠΙ
ΞΕΝ ΤΨΡΩ ΟΥΔΕ ΞΕΝ ΗΨΑΒΒΑΤΟΝ.
- κα. ΕΡΕ ΟΥΝΙΨ† ΓΑΡ ΗΘΟΧΘΕΧ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΠΙΨΟΝ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΨΩΠΙ ΜΠΕΨΗ† ΙΧΕΝ
ΞΗ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΨΑ †ΠΟΥ ΟΥΔΕ ΗΠΕ ΟΥΟΝ
ΨΩΠΙ ΟΝ.
- κβ. ΟΥΟΣ ΕΒΗΝΑ ΧΕ Α ΜΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ
ΠΑΥΝΑΝΟΘΕΜ ΑΗ ΠΕ ΗΧΕ ΣΑΡΞ ΜΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΜΙ-
ΨΩΤΠ ΔΕ ΕΡΕ ΜΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ.
- κγ. ΤΟΤΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΣ ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΙΣ ΠΨΟΣ
ΤΑΙ ΙΕ ΕΨΤΗ ΜΠΕΡΤΕΝΘΟΥΤΟΥ.
- κδ. ΕΥΕΤΨΟΥΝΟΥ ΓΑΡ ΗΧΕ ΞΑΝΧΟΣ ΗΠΟΥΧ ΝΕΜ
ΞΑΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ† ΗΞΑΝΝΙΨ†
ΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΞΑΝΨΦΗΡΙ ΞΩΣΤΕ ΕΠΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ
ΗΨΕΨΩΡΕΜ ΗΠΑΚΕΨΩΤΠ.
- κε. ΙΣ ΞΗΠΠΕ ΔΙΕΡΨΟΡΠ ΗΧΟΣ ΚΩΤΕΝ.
- κς. ΕΨΩΠ ΟΥΗ ΔΥΨΑΝΧΟΣ ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΞΗΠΠΕ ΕΨ ΞΙ
ΠΨΑΨΕ ΜΠΕΡΙ ΕΒΟΛ ΞΗΠΠΕ ΕΨ ΞΕΝ ΜΙΤΑΜΙΟΝ
ΜΠΕΡΤΕΝΘΟΥΤΟΥ.
- κε. ΜΨΡΗ† ΓΑΡ ΜΠΙΨΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΣΑ-

- 12 ولجل كثرة الالم تقل المحبة من كثير
- 13 ومن يصبر الي المنتهي يخلص
- 14 ويكرز بهذا الجبل الملكوت في كل المسكونة شهادة لجميع الامم حينئذ ياتي الانقضاء
- 15 فاذا رايتهم ردالة الخراب الذي قيل في داخيال النبي قائما في المكان المقدس فليقيم القاري
- 16 حينئذ الذين في اليهودية يهربون الي الجبال
- 17 والذي علي السطح لا ينزل لياخذ ما في بيته
- 18 والذي في الخقل لا يلتفت الي ورايه لياخذ ثوبه
- 19 الويل للحبالي والمرضعات في تلك الايام
- 20 صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في صيف
- 21 فانه سيكون ضيق عظيم في ذلك الزمان لم يكن مثله من اول العالم حتي الان ولا يكون ايضا
- 22 ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو جسد لكن لاجل المختارين قصرت تلك الايام
- 23 حينئذ ان قال لكم احد ها هوذا المسيح هاهنا او هناك فلا تصدقوا
- 24 فسيقوم مسيحا كذبة وانبياء كذبة ويعطون ايات عظيمة وعجائب حتي انهم يضلون مختارين ان قدروا
- 25 هوذا قد تقدمت قفلت لكم
- 26 فاذا قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في الصحادع فلا تصدقوا
- 27 لانه كمثل البرق يخرج من المشرق

- πειεβτ ουοζ ητερογονεζ σαπεμεντ φαι πε
 αφρητ απχινι απωηρι αφρωμι.
- κβ. πια ετε τωολεο αμοφ ψαυθωντ αμαυ
 ηχε μιαρωμι.
- κγ. σατοτε δε μενεσα πιροχεχ ητε μεροογ
 ετεαμαυ φρη εφερχακι ουοζ πιο ηνεφτ α-
 περογωινι ουοζ νισιογ ευεγει επεσντ εβολ-
 ζεν τφε ουοζ νιχομ ητε νιφνογι ευεκιμ.
- κδ. τοτε εφεογωηε εβολ ηχε πμνιμι ητε ηωηρι
 αφρωμι ζεν τφε ουοζ τοτε ευενεεπι ηχε
 νιφγλν θιρογ ητε ηκαρι ουοζ ευεναγ επ-
 ωηρι αφρωμι εφννογ εχεν νισηπι ητε τφε
 νεμ ουχομ νεμ ουνηωτ ηωογ.
- κε. ουοζ εφεταογδ ηνεφαττεζοε νεμ ουνηωτ
 ησαλπιττοε ουοζ ευεθωντ ηνεφσωτπ εβολ-
 ζεν πιετογθνογ ισxen αυρηχογ ηνιφνογι
 ψα αυρηχογ.
- κς. εβολζεν τβω ηκεντε αριεμι ετ παραβοζν
 εσωπ ηηδν ητε νεσχαζ θηον ουοζ ητε νεσ-
 χωβι τογω εβολ ψαρετενεμι χε εζεντ
 ηχε πωωμι.
- κζ. παρητ ηθωτεν ηωτεν εσωπ γαρ αρετεν-
 ψαηηαγ εηαι θιρογ αριεμι χε εζεντ ηιρεν
 νιρωγ.
- κα. αμην τχωαμοε νωτεν χε ηνε ται γενα
 σινι ψατε ηαι θιρογ ψωπι.
- κε. τφε νεμ ηκαρι ηασινι ηασαχι δε ηνογσινι.
- κθ. εθβε μεροογ δε ετεαμαυ νεμ τογνογ α-
 μον ηδι εμι ερωγ ουδε νιαττεζοε ητε
 νιφνογι εβηλ εφιωτ αμαγατε.
- κθ. αφρητ γαρ ηνιμεροογ ητε νωε παρητ πε-
 θναωωπι ζεν τπαρογσια απωηρι αφρωμι.
- κη. αφρητ γαρ εναγωωπι ζεν μεροογ ετσαχωγ
 απικατακλυσμοε ερωγωμ ουοζ ευσα ευδτ-
 ριμι ουοζ ευδτγαι ψα μεροογ ετα νωε ψε-
 ηαγ εζογν ετκυβωτοε αμοφ.
- κθ. ουοζ απογεμι ψατεφι ηχε πικατακλυσμοε

- فيظهر في المغرب هكذا يكون
 مجي ابن البشر
- ٢٨ لأن حيث تكون الجثة هناك
 يجتمع النسور
- ٢٩ وللوقت من بعد ضيق تلك الأيام
 تظلم الشمس والقمر لا يعطي ضوءه
 والكواكب تتساقط من السماء
 وقوات السماء ترتج
- ٣٠ وحينئذ تظهر علامة ابن البشر
 في السماء وتنوح حيثئذ كل قبائل
 الأرض ويرون ابن البشر آتياً على
 سحب السماء مع قوات ومجد
 عظيم
- ٣١ ويرسل ملائكته مع السافور
 العظيم ويجمعون مختاريه من
 اربعة ارياح من اقصى السموات
 الي اقصاها
- ٣٢ فمن الثينة تعلموا المثل اذا مالانت
 اغصانها وفرعت اوراقها علمتم ان
 الصيف قد دنا
- ٣٣ كذلك انتم اذا رايتم هذا كله
 اعلموا انه قد قرب علي الابواب
- ٣٤ الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا
 يزول حتي يكون هذا كله
- ٣٥ والسماء والأرض يزولان وكلاهما
 لا يزول
- ٣٦ فاما عن ذلك اليوم والساعة فلا
 يعرفها احد ولا ملائكة السموات
 الا الاب وحده
- ٣٧ وكما كان في أيام نوح كذلك
 يكون استعلان ابن البشر
- ٣٨ فانهم كما كانوا في الأيام التي قبل
 الطوفان ياكلون ويشربون
 ويتزوجون ويتزوجون الي اليوم
 الذي دخل فيه نوح السفينة
 ولم يعلموا حتي جاء الطوفان واهلك

- ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΕΖ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΘΝΑΨΩΠΙ
 ΞΕΝ ΠΙΧΙΝΙ ΜΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ.
- μ. ΤΟΤΕ Β ΕΥΧΗ ΞΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΑΙ ΕΥΕΘΕΛ ΟΥΟΣ
 ΟΥΑΙ ΕΥΕΧΑΦ.
- μα. ΟΝΟΥΤ ΕΥΝΟΥΤ ΞΕΝ ΟΥΕΥΝΙ ΟΥΙ ΕΥΕΘΕΛ ΟΥΟΣ
 ΟΥΙ ΕΥΕΧΑΣ.
- με. ΡΩΙΣ ΟΥΗ ΧΕ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΑΗ ΧΕ ΑΡΕ ΠΕΤΕΝΟΣ
 ΝΗΟΥ ΞΕΝ ΑΨ ΝΟΥΝΟΥ.
- μν. ΦΑΙ ΔΕ ΑΡΙΕΜΙ ΕΡΟΦ ΧΕ ΕΝΑΡΕ ΠΙΝΕΒΗΙ ΕΜΙ
 ΧΕ ΑΡΕ ΠΙΣΟΜΙ ΝΗΟΥ ΝΑΦ ΞΕΝ ΑΨ ΝΟΥΝΟΥ
 ΝΑΦΝΑΡΩΙΣ ΠΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΩΤΕΜΧΑΥ ΕΒΙ Μ-
 ΠΕΦΗ.
- μα. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΖΩΤΕΝ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΣΕΒΤΩΤ ΧΕ ΞΕΝ
 ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΜΜΟΣ ΑΗ ΑΡΕ ΠΩΗΡΙ
 ΜΦΡΩΜΙ ΝΗΟΥ ΗΩΗΤΣ.
- με. ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΠΕ ΠΙΣΤΟΣ ΜΒΩΚ ΟΥΟΣ ΗΣΑΒΕ ΦΗΕ-
 ΤΕΠΕΦΟΣ ΝΑΧΑΦ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΕΤ
 ΝΩΟΥ ΗΤΟΥΩΡΕ ΞΕΝ ΠΙΝΟΥ ΗΤΗΙΣ.
- μθ. ΩΟΥΝΙΑΤΕ ΜΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ
 ΗΧΕ ΠΕΦΟΣ ΗΤΕΡΧΕΜΦ ΕΦΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- μζ. ΑΜΗΗ ΤΧΑΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΑΧΑΦ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝΤΑΦ ΤΗΡΦ.
- μν. ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΦΨΑΝΧΟΣ ΗΧΕ ΠΙΒΩΚ ΕΤΖΩΟΥ
 ΕΤΕΜΜΑΥ ΞΕΝ ΠΕΦΗΤ ΧΕ ΠΑΟΣ ΝΑΩΚ.
- μα. ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΕΡΗΤΣ ΗΖΙΟΥΙ ΕΝΕΦΩΦΗΡ ΗΕΒΙΑΙΚ
 ΗΤΕΡΟΥΜ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΩ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΑΩΙ.
- μ. ΕΦΕΙ ΗΧΕ ΠΟΣ ΜΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ
 ΕΤΕΝΕΧΟΥΩΤ ΘΑΧΑΦ ΑΗ ΝΕΜ ΞΕΝ ΤΟΥΝΟΥ
 ΕΤΕΝΕΩΟΥΗ ΜΜΟΣ ΑΗ.
- μα. ΟΥΟΣ ΕΦΕΦΟΡΧΕ ΞΕΝ ΤΕΦΜΗΤ ΟΥΟΣ ΕΦΕΧΩ
 ΗΤΕΡΤΟΙ ΝΕΜ ΝΙΩΟΒΙ ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΦΡΙΜΙ ΝΑ-
 ΨΩΠΙ ΜΜΟΦ ΝΕΜ ΠΙΘΕΡΤΕΡ ΗΤΕ ΝΙΝΑΧΖΙ.

- جميعهم كذلك يكون محبي ابن
 الانسان
٤٠. حينئذ يكون اثنان في الحقل
 يواحد الواحد ويترك الاخر
٤١. واثنان قطعان علي رعي تؤخذ
 الواحدة وتترك الاخرى
٤٢. اسهروا لانكم لا تعلمون في اي
 ساعة ياتي ربكم
٤٣. وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت
 في اي ساعة ياتي السارق لسهر
 ولم يدعه ان يهيب بيته
٤٤. من اجل هذا كونوا انتم مستعدين
 فان ابن الانسان ياتي في ساعة
 لا تعرفونها
٤٥. من تري العبد الامين الحكيم
 الذي يقيه سيده علي عبده
 ليعطيه طعامهم في حينه
٤٦. طوبى لذلك العبد الذي اذا جا
 سيده فيجده يعمل هكذا
٤٧. الحق اقول لكم انه يقيه علي
 جميع ما له
٤٨. فان قال ذلك العبد الردي في
 قلبه ان سيدي يبطل
٤٩. فيبدا يضرب اصحابه العبيد
 ويأكل ويشرب مع السكارين
٥٠. فياتي سيد ذلك العبد في يوم لا
 يظنه وساعة لا يعرفها
٥١. فيشققه من وسطه ويجعل نصيبه
 مع المرائين هناك يكون البكاء
 وصرير الاسنان

25- الأصحاح الخامس والعشرون



Κεφ. κē.

α. Τότε δὸμι ἦχε †μετοῦρο ἦτε μίφνοῦι
 ἀμῆ† ἀπαρθενος πηῆταῦβι ἠνοῦλαμπας
 αὐὶ ἐβοῶ ἐξέρει πιπατῶελετ.

β. ηε οὔον ē δε ἡσοχ ἡζήτοῦ ηεμ ē ἡσαβη.

الإصحاح الخامس والعشرون
 ١ حيثئذ تشبه ملكوت السموات
 عشر عذاري اخذن مصابيحهن
 وخرجن للقاء العريس
 ٢ خمس منهن كن جاهلات وخمس
 حكيمات

γ. ΝΙΣΟΧ ΓΑΡ ΕΤΑΥΘΙ ΗΝΟΥΛΑΜΠΑΣ ΑΠΟΥΕΛ ΝΕΖ ΝΕΜΩΟΥ.

λ. ΝΙΣΑΒΗ ΔΕ ΑΥΕΛ ΝΕΖ ΗΪΡΗΙ ΪΕΝ ΝΟΥΜΟΚΙ ΝΕΜ ΝΟΥΛΑΜΠΑΣ.

ε. ΕΤΑΨΩΚ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΥΓΙΝΙΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΕΝΚΟΤ.

ς. ΕΤΑΤΨΑΨΙ ΔΕ ΑΠΙΕΧΩΡΖ ΨΩΠΙ ΔΟΥΪΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΧΕ ΙΣ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΨΙ ΤΕΜΘΗΝΟΥ ΔΕΜΩ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΕΞΡΑΨ.

ζ. ΤΟΤΕ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΣΟΛΣΕΛ ΗΝΟΥΛΑΜΠΑΣ.

η. ΠΕΧΕ ΝΙΣΟΧ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΗ ΧΕ ΜΟΙ ΠΑΝ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΠΕΤΕΝΝΕΖ ΧΕ ΝΕΜΛΑΜΠΑΣ ΠΑΒΕΝΟ.

θ. ΑΥΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΣΑΒΗ ΕΥΧΩΔΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΗΤΕΨΩΤΕΜΡΑΨΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΛΛΟΝ ΖΑ ΝΗΕΤΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΨΩΠ ΝΩΤΕΝ.

ι. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΧΕ ΗΤΟΥΨΩΠ ΑΨΙ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΣΕΒΤΩΤ ΑΥΨΨΕΝΩΟΥ ΝΕΜΑΨ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΘΟΠ ΟΥΟΖ ΑΥΜΑΨΘΑΜ ΑΠΙΡΟ.

ια. ΕΠΪΔΑΕ ΔΕ ΑΥΙ ΗΧΕ ΗΣΩΧΠ ΗΝΠΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥΧΩΔΕΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΘΣ ΠΕΝΘΣ ΔΟΥΩΝ ΠΑΝ.

ιβ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΕΜΗΝ ΨΧΩΔΕΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΩΟΥΝ ΔΕΜΩΤΕΝ ΔΗ.

ιγ. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΔΗ ΑΠΙΕΞΟΟΥ ΟΥΔΕ ΨΟΥΝΟΥ.

ιδ. ΑΨΡΗΨ ΓΑΡ ΗΟΥΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΕΝΑΨ ΕΠΨΕΜΜΟ ΟΥΟΖ ΑΨΜΟΥΨ ΕΠΕΨΕΒΙΑΙΚ ΑΨΨ ΑΠΕΤΕΝΤΑΨ ΕΤΟΥΟΥ.

ιε. ΟΥΔΑΙ ΜΕΝ ΑΨΨ ΠΑΨ ΗΕ ΗΧΙΝΔΩΡ ΚΕΟΥΔΑΙ ΔΕ ΑΨΨ ΠΑΨ ΗΒ ΚΕΟΥΔΑΙ ΔΕ ΑΨΨ ΠΑΨ ΗΟΥΔΑΙ ΠΙΟΥΔΑΙ ΠΙΟΥΔΑΙ ΚΑΤΑ ΤΕΨΧΟΜ ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΠΨΕΜΜΟ.

ις. ΑΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΗΧΕ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΕ ΗΧΙΝΔΩΡ ΑΨΕΡΨΩΒ ΗΪΗΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΨΦΕ ΚΕ Ε.

ιζ. ΠΑΙΡΗΨ ΟΗ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΒ ΑΨΨΦΕ ΚΕ Β.

³. فاما الجاهلات فاخذن مصابيحهن ولم ياخذن معهن زيتا

⁴. واما للحكميات فاخذن زيتا في اوعيتهن مع مصابيحهن

⁵. فلما ابطأ العريس نفس كلهن ومن

⁶. وانتصف الليل فكان صراخها هوذا العريس قد اقبل فمن اخرجن للقائه

⁷. حينئذ قام جميع اولئك العذاري وزين مصابيحهن

⁸. فقالت الجاهلات للحكميات اعطين لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفت

⁹. فاجابت الحكميات وقلن ليس معنا ما يكفينا واياكن ولكن اذهبن بالحمري الي الباعة وابتعن لكن

¹⁰. فلما ذهبن لبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه الي العرس واغلق الباب

¹¹. وفي الاخر جأت بقية العذاري قائلات ياربنا ياربنا افتح لنا

¹². فاجاب وقال الحق اقول لكن اني ما اعرفكن

¹³. اسهرُوا اذًا فانكم لا تعلمون اليوم ولا الساعة

¹⁴. فانه كمثل انسان اراد السفر فدعا عبدا له واعطاهم ماله

¹⁵. فاعطي خمس وزنات لواحد ووزنتين لواحد وواحد وواحدة كل واحد منهم علي قدر قوته وسافر

¹⁶. فمضي الذي اخذ الخمس وزنات ففجر فيها ورجح خسا اخر

¹⁷. وهكذا الذي اخذ الاثنتين رجح اثنتين اخريين

- iii. φη δε ἐταρβὶ ἀπιουαὶ ἀρῶναρ ἀρῶνακ
 ἡοῦκαρι οὔορ ἀρῶνα ἀπιζατ ἡτε περσ̄.
- iv. μενεσα οὔνηωτ̄ δε ἡσχοῦ ἀρὶ ἡχε π̄ορ ἡ-
 νιέβιακ ἐτεῖμαῦ οὔορ ἀρῶνα πεμῶο.
- v. ἀρὶ δε ἡχε φηέταρβὶ ἀπιε ἡχινδῶρ ἀρεν κε
 εἰ ἡχινδῶρ ερῶναμος χε πᾱορ εἰ ἡχινδῶρ
 ἀκτῆτοῦ νηι ις κε εἰ ἡχινδῶρ ἀιχῶο.
- κα. πεχε περσ̄ δε παρ χε καλῶς πιβῶκ εῖηἀνερ
 οὔορ ἐτενζοτ ἐπιδῆ ἀκενζοτ ὤεν ζανκοῦχι
 εἰέχακ ριχεν ζαννιωτ̄ μαῶνακ ἐζοῦν ἐ-
 φραῶι ἡτε πεκ̄ορ.
- κβ. ἀρὶ δε ἡχε φηέταρβὶ ἀπιχινδῶρ β̄ πεχαρ χε
 πᾱορ χινδῶρ β̄ πετακτῆτοῦ νηι ις κε β̄
 ἀιχῶο.
- κγ. πεχε περσ̄ δε παρ χε καλῶς πιβῶκ εῖηἀνερ
 οὔορ ἐτενζοτ ἐπιδῆ ἀκενζοτ ὤεν ζανκοῦχι
 εἰέχακ ριχεν ζαννιωτ̄ μαῶνακ ἐζοῦν ἐφ-
 ραῶι ἡτε πεκ̄ορ.
- κδ. ἀρὶ δε ρῶρ ἡχε φηέταρβὶ ἀπιχινδῶρ πεχαρ
 χε πᾱορ ἀιέμι ἐροκ χε ἡθοκ οὔρῶμι ερῶναῶτ̄
 ἐκῶορ ἀφῆτεῖμαπεκατ̄ οὔορ ἐκῶορ ἐ-
 ζοῦν ἀφῆτεῖμαπεκχορ ἐβολ.
- κε. οὔορ ἀιερζοτ̄ ἀιῶννι ἀιῶνα ἀπεκχινδῶρ
 ὤεν πικαρι ις πετεφῶκ ἡτοτ.
- κς. ἀρ̄εροῦῶ δε ἡχε περσ̄ πεχαρ παρ χε πιβῶκ
 ἐτῶορ οὔορ ἡβέννε ιςχε χέμι χε ψαιῶορ
 ἀφῆτεῖμαπικατ̄ οὔορ ψαιῶορ ἐζοῦν
 ἀφῆτεῖμαπιορ ἐβολ.
- κζ. παςἀπῶα οὔν πακ πε ἐτ̄ ἀπαζατ ἐτοτοῦ
 ἡνιτ̄ραπεζιτ̄ς οὔορ ἀποκ ἀιῶνι παῖναβὶ
 ἀπετεφῶι πεμ τερῶνσι.
- κη. ἀζιοῦνι οὔν ἀπιχινδῶρ ἡτοτ̄ ἀφαι οὔορ
 μνιῖ ἀφα πῆ ἡχινδῶρ.
- κθ. οὔον ταρ πιβεν ἐτεοῦονταρ ἐγ̄ετ̄ παρ οὔορ
 ἐρε οὔον εργοῦδ̄ ἐρορ φη δε ἐτεῖμονῆταρ
 φῆτεῖντοτ̄ ἐγ̄εολ̄ ἡτοτ̄.
- κ. οὔορ πατῶαῦ ἀβῶκ ἐτεῖμαῦ ἀγζιτ̄ ἐβολ
 ἐπιχακί ἐτσαβολ πῆμα ἐτε φριμ παῶωπι

18. فاما الذي اخذ الواحدة فمضي
 وحفر في الارض ودفن فضة سيدة
 19. وبعد زمان كبير جاء سيد اوليك
 العبيد فحاسبهم
 20. فجاء الذي اخذ الخمس وزنات
 فاعطى خمس وزنات اخر قائلا
 يا رب خمس وزنات اعطيتني وهذه
 خمس وزنات اخر رجعتها
 21. فقال له سيدة نعم يا عبدا صالحا
 امينا لانك وجدت في القليل امينا
 انا اقبلك علي الكثير ادخل الي فرج
 سيدك
 22. فجاء الذي اخذ الوزنتين فقال
 يا سيد وزنتين دفعت الي وهوذا
 وزنتان اخريان رجعتهما
 23. فقال له سيدة نعم يا عبدا صالحا
 امينا لانك وجدت في القليل امينا
 انا اقبلك علي الكثير ادخل الي
 فرج سيدك
 24. فجاء ايضا الذي اخذ الوزنة
 وقال يا سيد عرفت انك انسان
 شديد تحصد ما لم تزرع وتجمع
 من حيث لم تدبر
 25. فخفت ومضيت فدفنت وزنتك
 في الارض هوذا مالك عندي
 26. فاجاب سيده وقال له ايها العبد
 الشرير الكسلان علمت اني
 احصد من حيث لم ازرع واجمع
 من حيث لم ادبر
 27. كان ينبغي لك ان تعطي فضتي
 للصيارفة وانا اني واخذها مع
 رجها
 28. خذوا من هذا الوزنة واعطوها
 للذي له العشر وزنات
 29. لان كل من له يعطي ويزاد ومن
 ليس له يخذ منه ما معه
 30. وذلك العبد العاجز القوة في
 الظلمة البرادية هناك يكون البكاء

- ἄλλοι καὶ πισθερτερ ἢ τε νῖναχχι.
 28. ἐψωπ δε ἀψωπὶ ἦχε πῶνρι ἀφρωπὶ ὤεν
 πεψῶν καὶ πεψαγγεῶς ἐθούαβ τηρὸν κα-
 μαρ τότε ἐψέρεμοι ἔχεν πόρονος ἦτε πε-
 ψῶν.
 29. οὐος ἐψέσωον† παρραρ ἦχε μεθνος τηρὸν
 οὐος ἐψέφορχοῦ ἐβόλ ἡνοῦερνοῦ ἀφρη†
 ἀπιδανέσωον ἐψαψωρῃ ἡνιέσωον ἐβόλ-
 ὤεν νῖβαεμπι.
 30. οὐος νιέσωον μεν ἐψέχαυ σα τεψοῦνιαμ
 νῖβαεμπι δε σα τεψαδῆ.
 31. τότε ἐψέχος ἦχε πούρο ἡνηετσα τεψοῦνιαμ
 κε ἀμωνι γαροι νηετςμαρωοντ ἦτε παιωτ
 ἀρικῆληρονομῖν ἡ†μετοῦρο θηετσεβτωτ
 νωτεν ἰσχεν τῆκαταβόλῃ ἀπικοςμος.
 32. αἰῆκο γαρ οὐος ἀτετεντε ἄλλοι αἰβι οὐος
 ἀτετεντῶσι παιοι ἡψεμμο οὐος ἀτετεν-
 ψοπτ ἐρωτεν.
 33. παιβηψ οὐος ἀτετενροβστ παιψωνι οὐος
 ἀτετενχεμπαψωνι παιχῃ ὤεν πῶτεκο οὐος
 ἀτετενι ψαροι.
 34. τότε ἐψέροῦω παρ ἦχε νιθμνι εὐχωμῆμος
 κε πενός ἐτανναῦ ἐροκ ἡθναῦ ἐκροκερ οὐος
 ἀντε ἄλλοκ ἰε ἐκόβι οὐος ἀντσοκ.
 35. ἰε ἐτανναῦ ἐροκ ἡθναῦ ἐκοι ἡψεμμο οὐος
 ἀνψοπκ ἐρον ἰε ἐκβηψ οὐος ἀνροβσκ.
 36. ἰε ἐτανναῦ ἐροκ ἡθναῦ ἐκψωνι ἰε ἐκχῃ ὤεν
 πῶτεκο οὐος ἀνι ψαροκ.
 37. οὐος ἐψέροῦω ἦχε πούρο ἐψέχος νωον κε
 ἀμνι†χωμῆμος νωτεν κε ἐφωσον ἀρετε-
 ναιτοῦ ἡναι ἡναι κοῦχι ἡςννοῦ ἡτην ἀνοκ
 πεετἀρετεναιτοῦ νηι.
 38. τότε ἐψέχος ἡνηετρωον ετσα τεψαδῆ κε
 μαψενωτεν ἐβόλγαροι νηετςρογορτ ἐπι-
 χρωμ ἡνεεζ φηετσεβτωτ ἀπιδιδβόλος
 καὶ πεψαγγεῶς.
 39. αἰῆκο γαρ οὐος ἀπετεντε ἄλλοι αἰβι οὐος
 ἀπετεντῶσι.
 40. παιοι ἡψεμμο οὐος ἀπετενψοπτ ἐρωτεν

وصير الانسان

٣١ اذا جاء ابن الانسان في مجده
 وجميع ملائكته الاطهار معه حينئذ
 يجلس علي كرسي مجده

٣٢ ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم
 من بعض كما يميز الراعي الخراف
 من الجدا

٣٣ ويقدم الخراف عن يمينه والجدا
 عن ياره

٣٤ حينئذ يقول الملك للذين
 عن يمينه تعالوا الي يا مباركي ابي
 رثوا الملك المعد لكم قبل انشاء
 العالم

٣٥ لاني جعت فاطعمتموني وعطشت
 فسقيتموني وغربا كنت فاويتموني

٣٦ عريانا فكسوتهموني مريضا
 فعدتهموني محبوسا كنت فاتيتهم الي

٣٧ حينئذ يجيب الصديقون
 ويقولون يارب متي رايناك جايعا
 فاطعمناك او عطشان فسقيناك
 ٣٨ ومتي رايناك غربا فاويناك او
 عريانا فكسوناك

٣٩ او متي رايناك مريضا او محبوسا
 فاتينا اليك

٤٠ فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول
 لكم ان الذي فعلتموه باحد
 اخوتي هؤلاء الصغار في فعلتم

٤١ حينئذ يقول للاشرار الذين عن
 يساره اذهبوا عني يا ملاعين
 الي النار الموقدة المعدة لابليس
 وجفوده

٤٢ جعت فلم تطعموني وعطشت فلم
 تسقوني

٤٣ وغربا كنت فلم تاويني وعريانا

ΠΑΙΒΝΩ ΟΥΘΟ ΑΠΕΤΕΝΖΟΒΣΤ ΠΑΨΩΝΙ ΟΥΘΟ
ΑΠΕΤΕΝΧΕΜΠΑΨΩΝΙ ΠΑΙΧΗ ΞΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΟΥΘΟ
ΑΠΕΤΕΝΙ ΨΑΡΟΙ.

μα. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΘΩΟΥ ΕΥΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ
ΕΤΑΝΝΑΥ ΕΡΟΚ ΗΘΝΑΥ ΕΚΘΟΚΕΡ ΙΕ ΕΚΟΒΙ ΙΕ ΕΚΟΙ
ΗΨΕΜΜΟ ΙΕ ΕΚΒΝΩ ΙΕ ΕΚΨΩΝΙ ΙΕ ΕΚΧΗ ΞΕΝ
ΠΙΨΤΕΚΟ ΟΥΘΟ ΑΠΕΝΨΕΜΨΗΤΚ.

με. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΕΥΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΜΗΗ
†ΧΩΑΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΕΦΟΣΟΗ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
ΗΟΥΔΑΙ ΗΗΔΑΙ ΚΟΥΧΙ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
ΠΗΙ.

μν. ΟΥΘΟ ΕΥΕΨΕΝΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΙ ΕΥΚΟΖΑΣΙΟ ΗΕΝΕΞ
ΠΙΘΑΜΗ ΔΕ ΕΥΩΗΩ ΗΕΝΕΞ.

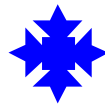
فلم تكسوفي ومريضا كنت فلم
تقتقدوني ومحبوسا فلم تزوروني

٣٥ حينئذ يحيمون ويقولون يا رب
متي رايناك جايعا او عطشان او
غريبا او عريانا او مريضا او محبوسا
فلم نخدمك

٣٥ حينئذ يجيب ويقول لهم الحق
اقول لكم اذ لم تفعلوا باحد هؤلاء
الصغار ولا بي فعلتم

٣٦ فيذهب هؤلاء الي العذاب الدائم
والصديقون الي الحياة الابدية

26- الأصحاح السادس والعشرون



Κεφ. κϛ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕ ΨΩΠΙ ΕΤΑΙΝΣ ΧΕΚ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ
ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΚΕ ΕΞΟΥ Β ΠΙΠΑΣΧΑ
ΠΑΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΗΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΙΨ
ΕΘΡΟΥΑΨΨ.
- γ. ΤΟΤΕ ΔΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΪΟΥΝ ΕΤΑΥΔΗ ΗΤΕ
ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΦΗΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΚΑΙΔΦΑ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΟΥΣΟΒΗ ΓΙΝΑ ΗΣΕΔΜΟΝΙ ΗΙΗΣ ΪΕΝ
ΟΥΧΡΟΨ ΟΥΟΣ ΗΣΕΪΟΘΒΕΨ.
- ε. ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΔΕ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΝΑΙΣ ΪΕΝ
ΗΨΑΙ ΧΕ ΗΝΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΨΩΠΙ ΪΕΝ ΠΙΔΑΟΣ.
- ς. ΙΗΣ ΔΕ ΕΨΧΗ ΪΕΝ ΒΗΘΑΜΙΔ ΪΕΝ ΠΗΙ ΗΣΙΜΩΝ
ΠΙΚΑΚΣΕΪΤ.
- ζ. ΔΣΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΟΥΪΣΙΜΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΟΚΙ ΗΣΟ-
ΧΕΝ ΗΤΟΤΣ ΕΝΔΨΕΗΣΟΥΕΝΨ ΟΥΟΣ ΔΣΧΟΨΨ ΕΞ-
ΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΨΔΦΕ ΕΨΡΩΤΕΒ.
- η. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΧΡΕΜΡΕΜ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΤΑΚΟ ΟΥ ΠΕ.
- θ. ΠΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ ΠΕ ΕΤ ΜΦΑΙ ΕΒΟΛ ΪΑ ΟΥ-
ΜΗΨ ΟΥΟΣ ΕΤΗΙΤΟΥ ΗΜΙΓΗΚΙ.
- ι. ΕΤΑΨΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ
ΤΕΤΕΝΟΥΑΞΪΣΙ ΕΤΪΣΙΜΙ ΟΥΓΩΒ ΓΑΡ ΕΝΔΑΝΕΨ
ΠΕΤΑΣΑΙΨ ΕΡΟΙ.
- ια. ΜΙΓΗΚΙ ΓΑΡ ΣΕ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΣΟΥ ΝΙΒΕΝ ΔΝΟΚ

1. ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله
قال لتلاميذه
2. علمتم انه بعد يومين يكون الفصح
وانى الانسان يسلم ليصلب
3. حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة
ومشايع الشعب في دار رئيس
الكهنة الذي يقال له قيافا
4. فتشاوروا على يسوع ليسكوه مكرًا
ويقتلوه
5. وقالوا لا نجعل هذا في العيد لئلا
يكون سمجس في الشعب
6. وكان يسوع في بيت عنيا في
بيت سمعان الانبرص
7. فجاءت اليه امرأة معها قارورة
طيب كثير الثمن فافاضته على
راسه وهو متكئ
8. فلما راي التلاميذ ذلك تعجبوا
وقالوا لماذا هذه الحسارة
9. قد كان ينبغي ان يباع هذا بكثير
ويعطي للمساكين
10. فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون
المرأة لانها قد عملت بي فعلا
جيلا
11. المساكين معكم في كل حين وانا

سأستعذبكم في كل حين

١٢ لأن إذا افاضت هذه هذا الطيب
علي جسدي لدغني

١٣ الحق اقول لكم انه حينما كرز بهذا
الانجيل في كل العالم ينطق
ايضا بما فعلته هذه المرأة
تذكرا لها

١٤ حينئذ مضى احد الاثني عشر
الذي يقال له يهوذا الاسخريوطي
الي رؤساء الكهنة

١٥ وقال لهم ماذا تعطوني حتي اسلمه
اليكم فقررروا معه ان يعطوه
ثلثين من الفضة

١٦ ومن ذلك الوقت كان يطلب
حيلة ليسلمه اليهم

١٧ وفي اول اليوم من الفطير جاء
التلاميذ الي يسوع قائلين اين
تريد ان نعد لك لتاكل الفصح

١٨ فقال لهم اذهبوا الي هذه المدينة
الي فلان الرجل وقولوا له المعلم
يقول زمانى قد اقترب وعندك
اصنع فصحي مع تلاميذي

١٩ ففعل التلاميذ كما قال لهم
يسوع واعدوا الفصح

٢٠ ولما كان المساء اتكأ مع الاثني عشر
تلميذا

٢١ وفيما هم ياكلون قال لهم الحق اقول
لكم ان واحدا منكم يسلمني

٢٢ فحزنوا جدا وبدأ كل واحد منهم
يقول لعلي انا هو يا رب

٢٣ فاجاب وقال الذي يجعل يده
معي في الصحافة هذا هو يسلمني

٢٤ وابن الانسان ماض كما كتب
من اجله الويل لذلك الانسان
الذي يسلم ابن الانسان جيد
له ان لم يولد ذلك الانسان

Δε τῇ μεσσηνι αὐτὸν ἵσχυον τιθεῖν.

ιβ. ἀσχυοῦν γὰρ ἦν οὐδὲ ἀλλὰ σοφὸν ἔχειν πα-
σῶμα ἐν χιρκόστ.

ιβ. ἀμὴν τῷ ἡμῶν πῶτεν καὶ φῶμα ἐτοῦ πα-
τριῶς ἀλλὰ εὐαγγελιστὸν ἡμῶν ὅτι πικρὸς
τῆς ἐνέσας ζωῆς ἀφῆντα ταὶ ὁρίων αὐτῶν
ἐν μέντι ἡμῶν.

ιδ. τότε ἀσθενῶν ἦν οὐδὲ ἐβόλῳ πῶν φη-
σῶντος ἐρῶν καὶ ἰουδαὶς πικρῶν τῆς ἡ-
μερῶν.

ιε. περὶ τῶν καὶ οὐ πῶ ἐτετεμνησθῆναι ἡν-
οῦν ἀνοκ τῶ ἡτῆς ἐτεμνησθῆναι ἡτῶν
Δε ἀσθενῶν μεσσηνι ἐτῶν ἡμῶν ἡτῶν.

ις. οὐκ ἔστιν ἡσυχία ἐτεμνησθῆναι πε-
ρὶ οὐκ ὁρῶν τῶν ἡτῶν ἡτῶν τῶν καὶ.

ις. ἡτῶν Δε ὅτι πῶν ἡτῶν ἡτῶν ἡτῶν
αὐτῶν ἡτῶν ἡτῶν ἐτεμνησθῆναι ἐν τῶν καὶ
ἀνοκ τῶν ἐτεμνησθῆναι ἡτῶν καὶ ὁρῶν.

ις. ἡτῶν Δε περὶ τῶν καὶ μεσσηνι ἐταὶ
βακί ἡτῶν ἡτῶν οὐκ ἔστιν καὶ καὶ
περὶ πῶν τῶν καὶ ἡτῶν ἀνοκ τῶν ἀνοκ
ἀλλὰ πῶν τῶν καὶ μεσσηνι.

ις. οὐκ ἔστιν ἡτῶν ἡτῶν ἡτῶν ἡτῶν
καὶ πῶν οὐκ ἔστιν ἀλλὰ πῶν.

κ. ἐταρῶν Δε πῶν καὶ πῶν περὶ μεσσηνι
ἡτῶν.

κα. οὐκ ἔστιν περὶ τῶν καὶ ἀμὴν τῷ ἡμῶν
πῶν καὶ οὐδὲ ἐβόλῳ ὁρῶν περὶ τῶν.

κβ. οὐκ ἔστιν πῶν καὶ μεσσηνι ἀνοκ
ἡτῶν καὶ οὐκ ἔστιν ἡτῶν καὶ μεσσηνι.

κγ. ἡτῶν Δε ἀνοκ περὶ τῶν καὶ φησὶ τῶν
καὶ μεσσηνι ἡτῶν καὶ μεσσηνι.

κδ. πῶν καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι
ἐτῶν καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι
καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι καὶ μεσσηνι.

- κε. αφερουω δε πας ηχε ιουδας φηεμασμα-
 τικς πεχας πας γε μντι ἀνοκ πε ραββι
 πεχας πας γε η̄θοκ πετακχος.
- κς. ευουωω δε αφετ̄ η̄ουωικ η̄χε ιη̄ς ουος ε-
 ταϋςμοϋ ερος αφαωϋ ουος αϋτικς η̄νεϋ-
 μαθητης πεχας γε β̄ι ουωω φαι γαρ πε
 πασωμα.
- κς. ουος εταϋβ̄ι η̄ουᾱφοτ̄ ουος εταϋϋεπ̄μοτ̄
 αϋτικς η̄ωου εϋχωμ̄μος γε β̄ι σω εβολ̄ζεν
 φαι τηρου.
- κη. φαι γαρ πε παςνοϋ η̄τε †διᾱθηκη μ̄βερι
 ε̄τοϋναϋονϋ εβολ̄ ε̄χεν ουμ̄νω̄ ε̄π̄χιπ̄χα
 η̄ουνοβ̄ι η̄ωου εβολ̄.
- κς. †χω δε μ̄μος η̄ωτεν γε η̄η̄ασω ῑχεν †η̄ου
 εβολ̄ζεν ποϋταϋ η̄τε ται β̄ωη̄ᾱλο̄ζῑ ω̄α
 πῑε̄ροϋ ετ̄τη ροταν̄ λῑω̄αν̄σοϋ η̄ε̄ωτεν
 εϋοι μ̄βερι ζεν †μετοϋρο η̄τε παιωτ̄.
- κ. ουος εταϋςμοϋ αϋῑ εβολ̄ ε̄πιτωϋ η̄τε η̄ι-
 χωιτ̄.
- κα. τοτε πεχε ιη̄ς η̄ωου γε η̄ωωτεν τηρου τε-
 τεη̄αερ̄σκαν̄δᾱζῑζεσ̄θε η̄ο̄ρη̄ η̄ο̄η̄τ̄ ζεν
 παῑ ε̄χωρ̄ς σ̄ο̄η̄οϋτ̄ γαρ γε ε̄ῑε̄νῑ η̄ο̄νερ̄ζοτ̄
 ε̄χεν̄ πῑμᾱνε̄σωϋ ουος ε̄γ̄ε̄χωρ̄ εβολ̄ η̄χε
 η̄ῑε̄σωϋ η̄τε̄ πῑο̄ζῑ.
- κα. μενε̄ν̄σᾱ ε̄ριτω̄η̄τ̄ δε †η̄αερ̄ωορ̄π̄ ε̄ρωτεν
 ε̄†ᾱζῑζε̄ᾱ.
- κα. αφερουω δε η̄χε πετρος πεχας πας γε ῑχε
 σε̄η̄αερ̄σκαν̄δᾱζῑζεσ̄θε τηρου η̄ο̄ρη̄ η̄ο̄η̄τ̄κ
 ἀνοκ δε η̄η̄αερ̄σκαν̄δᾱζῑζεσ̄θε.
- κα. πεχε ιη̄ς πας γε ἀμ̄νη̄ †χωμ̄μος η̄ακ γε
 η̄ο̄ρη̄ ζεν̄ παῑ ε̄χωρ̄ς μ̄πατε̄ οῡᾱλε̄κτωρ̄
 μοϋ† χ̄η̄αχο̄λ̄τ̄ εβολ̄ η̄τ̄ η̄σοπ̄.
- κε. πεχε πετρος πας γε καν̄ ᾱσω̄αν̄φορ̄ η̄ταμοϋ
 η̄ε̄μακ̄ η̄η̄αχο̄λ̄κ̄ εβολ̄ παιρη† δε η̄αϋχωμ̄-
 μος η̄χε η̄ικε̄μᾱθη̄της τηρου.
- κα. τοτε αϋῑ η̄ε̄ωωϋ ε̄οϋιο̄ζῑ εϋμοϋ† ε̄ροϋ γε
 γε̄ο̄σ̄η̄μᾱνη̄ ουος πεχας η̄νεϋμᾱθη̄της γε
 ρε̄μ̄σῑ μ̄πᾱῑμᾱ ω̄α †ω̄ε̄νη̄ ω̄α μ̄η̄αῑ η̄τα-
 τωβ̄ρ̄.

1. اجابه يهوذا مساله وقال له لعلي
 انا هو يا معلم فقال له انت قلت
2. وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا
 وباركه وكسر واعطي لتلاميذه وقال
 خذوا كلوا فان هذا هو جسدي
3. واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال
 اشربوا من هذا كلکم
4. لان هذا هو دمي العهد الجديد
 الذي يهرق عن كثير لغفره خطاياهم
5. واقول لكم اني لا اشرب منذ الان
 من عصير هذه الكرمة الي ذلك
 اليوم الذي اشربه معكم جديدا
 في ملكوت ابي
6. فسجوا وخرجوا الي جبل الزيتون
7. حينئذ قال لهم يسوع كلکم
 تشكون في في هذه الليلة لانه
 مكتوب اذا اضرب الراعي فتتفرق
 خراف الرعية
8. واذا قمتم سبقتکم الي الجليل
9. فاجاب بطرس وقال له لو شك
 جميعهم فيک لم اشک انا
10. قال له يسوع الحق اقول لك ان
 في هذه الليلة قبل ان يصبح
 اليک تنکرني ثلاث دفعات
11. قال له بطرس لولجيت ان اموت
 معک ما انکرت وهکذا قال
 جميع التلاميذ
12. حينئذ جاء معهم الي حقل يدعي
 جثمانية فقال لتلاميذه اجلسوا
 ههنا الي ان امضي واصلي هناك

ῥε. ΟΥΘΕ ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜΑΙ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ Β̄ ΝΖΕ-
ΒΕΔΕΟΣ ΔΕΡΕΖΗΤΟ ΔΕ ΝΕΡΑΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΕΜ Ε-
ΕΡΩΛΑΖ ΝΖΗΤ.

ζη. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΙ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΖ ΝΖΗΤ
ΨΑ ΕΩΡΗ ΕΨΜΟΥ ΘΕΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΘΕ ΡΩΙΣ
ΝΕΜΗ.

αθ. ΟΥΘΕ ΕΤΑΙΡΕΜΕ ΕΤΕΗ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΕΖΙΤΕ ΕΧΕΝ
ΠΕΡΘΟ ΔΕΤΩΒΖ ΟΥΘΕ ΕΨΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ
ΙΣΧΕ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΔΦΟΤ ΣΕΝΤ ΠΛΗΝ
ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΕΡΗΝΗ ΔΝΟΚ ΔΝ ΔΛΛΑ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΕΡ-
ΝΑΚ ΝΘΟΚ.

α. ΟΥΘΕ ΕΤΑΙΡΗ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-
ΚΟΤ ΟΥΘΕ ΠΕΧΑΙ ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΜΠΕ-
ΤΕΝΩΧΕΜΟΜ ΝΡΩΙΣ ΝΕΜΗ ΝΟΥΟΥΝΟΥ.

αα. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΟΥΘΕ ΤΩΒΖ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΝΩΤΕΜΙ
ΕΩΟΥΝ ΕΠΙΡΑΔΜΟΣ ΠΙΠΛΑ ΜΕΝ ΕΡΩΟΥΤ ΤΣΑΡΖ
ΔΕ ΟΥΑΔΟΕΝΗΣ ΤΕ.

αβ. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΕΨΕΝΑΙ ΔΕΤΩΒΖ ΜΕΨΜΑΖ ΣΟΠ Β̄
ΕΨΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΣΧΕ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΕΘΡΕ
ΠΑΙ ΔΦΟΤ ΣΕΝΤ ΕΒΗΔ ΝΤΑΔΟΕ ΜΑΡΕ ΠΕΤΕΡ-
ΝΑΚ ΨΩΠΙ.

αγ. ΟΥΘΕ ΔΕΙ ΟΝ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΨΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-
ΚΟΤ ΝΑΡΕ ΝΟΥΒΑΔ ΤΑΡ ΖΟΡΨ ΠΕ.

αδ. ΟΥΘΕ ΔΕΨΑΥ ΟΝ ΔΕΨΕΝΑΙ ΔΕΤΩΒΖ ΜΕΨΜΑΖ
Ῡ ΝΣΟΠ ΕΨΧΑ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΝ.

αε. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΖΑ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΑΙ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΝΚΟΤ ΧΕ ΟΥΘΕ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΙΣ ΖΗΠΠΕ Δ-
ΩΩΝΤ ΝΧΕ ΤΟΥΝΟΥ ΟΥΘΕ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦΡΩΜ
ΣΕΝΑΤΗΙ ΕΩΡΗ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕ ΝΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ.

αε. ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΖΗΠΠΕ ΔΕΩΩΝΤ ΝΧΕ ΦΝΕΘ-
ΝΑΤΗΤ.

αζ. ΟΥΘΕ ΕΤΙ ΕΨΑΧΙ ΙΣ ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΒ̄
ΔΕΙ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΨ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΙ ΝΕΜ
ΖΑΝΩΒΟΤ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟΣ.

αν. ΦΗ ΔΕ ΕΝΔΕΨΝΑΤΗΙ ΔΕΤ ΝΟΥΜΗΝΙ ΝΩΟΥ ΕΨ-
ΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΕΤΝΑΤ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΕ ΝΘΟΕ ΠΕ
ΔΜΟΝ ΜΜΟΕ.

ῥε. 37 واخذ بطرس وابي زبدي معه
وبدا يحزن ويكتئب

ζη. 38 فحينئذ قال لهم ان نفسي
حزينة حي الموت امكثوا ههنا
واسمروا معي

αθ. 39 وبعد قليلا وخر علي وجهه ليصلي
وقال يا ابة ان كان استطاع
فلتعب عني هذه الكاس وليس
كارادتي لكن كارادتك

α. 40 وجاء الي التلاميذ فوجدهم
نياما فقال لبطرس اهكذا ما
قدركم ان تسهروا معي ساعة
41 اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا
التجارب اما الروح فمستعد
والجسد ضعيف

αβ. 42 وايضا دفعة ثانية مضى وصلي
وقال يا ابة ان كان لا استطاع
ان تعب عني هذه الكاس ألا اشربها
فلتكن مسرتك

αγ. 43 وجاء ايضا الي تلاميذه فوجدهم
نياما لان اعينهم كانت ثقيلة
44 فتركهم ومضى ايضا وصلي ثالث
دفعة وقال هذا القول ايضا

αδ. 45 حينئذ جاء الي التلاميذ وقال
لهم ناموا الان واستريحوا فقد
اقتربت الساعة وابن الانسان
يسلم في ايدي الخطاة

αε. 46 قوموا فنطلقوها قد قرب الذي
يسلمني

αζ. 47 وفيما هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد
الاثني عشر معه جمع كثير
بسيوف وعصي من عند رؤساء
الكهنة ومشايخ الشعب

αν. 48 وكان الذي اسلمه اعطاهم علامة
وقال الذي اتبله هو هو فامسكوه

199. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΥΤΕ ΑΣΙ ΖΑ ΙΗΣ ΠΕΧΑΕ ΜΑΕ ΧΕ ΧΕΡΕ
 ΡΑΒΒΙ ΟΥΘΟΣ ΑΣΙ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΕ.
 200. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΜΑΕ ΧΕ ΠΑΨΦΗΡ ΦΗΕΤΑΚΙ ΕΘ-
 ΒΗΤΕ ΤΟΤΕ ΑΥΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΧΕΝ ΙΗΣ ΑΥΔΑΜΟΝΙ
 ΑΜΜΟΕ.
 201. ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΗΕΤΧΗ ΝΕΜ ΙΗΣ ΑΣΙ-
 ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ ΑΣΨΕΔΕΜ ΤΕΦΣΗΦΙ ΟΥΘΟΣ
 ΑΣΓΙΟΥΙ ΝΣΑ ΦΒΑΚ ΑΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΑΣΧΕΧ
 ΠΕΨΜΑΨΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.
 202. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΗ ΜΑΕ ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ΝΤΣΗΦΙ
 ΕΠΕΣΜΑ ΟΥΟΗ ΤΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΙ ΣΗΦΙ ΣΕΜΑΤΑ-
 ΚΩΟΥ ΝΤΣΗΦΙ.
 203. ΙΕ ΑΚΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΕ ΑΜΜΟΝΨΧΟΜ ΑΜΜΟΙ ΕΤΩΒΖ
 ΑΠΑΙΩΤ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΦΘΕ ΖΟΥΘ ΕΙΒ ΝΖΕΓΙΩΗ
 ΝΑΤΤΕΖΟΣ Ι ΝΗΙ ΑΜΑΙ ΤΝΟΥ.
 204. ΠΩΣ ΟΥΗ ΝΤΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΧΑΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ
 ΠΕΤΩΨΕ ΝΤΕΣΨΩΠΙ.
 205. ΞΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕ ΑΜΑΨ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΝΙΜΗΨ ΧΕ
 ΕΤΑΡΕΤΕΝΙ ΕΒΟΛ ΑΨΡΗΤ ΕΡΕΤΕΜΝΗΟΥ ΝΣΑ ΟΥ-
 ΣΟΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΦΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΒΟΤ ΕΔΑΜΟΝΙ Α-
 ΜΜΟΙ ΜΗ ΝΑΙΖΕΜΟΙ ΑΜΜΗΝΙ ΔΗ ΠΕ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ
 ΕΙΤΣΕΒΩ ΟΥΘΟΣ ΑΠΕΤΕΝ ΑΜΜΟΝΙ ΑΜΜΟΙ.
 206. ΦΑΙ ΔΕ ΤΗΡΕ ΑΣΨΩΠΙ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΧΑΚ ΕΒΟΛ
 ΝΧΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΝΤΕ ΜΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΟΤΕ ΜΙΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΑΥΧΑΕ ΑΥΦΩΤ.
 207. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΔΑΜΟΝΙ ΝΙΗΣ ΑΥΕΝΕ ΖΑ ΚΑΙΔΦΑ
 ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΕ ΝΧΕ
 ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΜΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
 208. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΜΑΨΜΩΨΙ ΝΣΩΕ ΠΕ ΖΙ ΦΟΥΕΙ ΨΑ
 ΤΑΥΔΗ ΝΤΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΨΕΝΑΕ
 ΕΘΟΥΗ ΜΑΨΖΕΜΟΙ ΠΕ ΝΕΜ ΜΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΕΝΑΥ
 ΕΠΙΧΑΚ.
 209. ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΜΑΝΤΖΑΠ ΤΗΡΕ ΜΑΥ-
 ΚΩΤ ΠΕ ΝΣΑ ΟΥΜΕΤΜΕΘΕ ΝΝΟΥΧ ΞΑ ΙΗΣ
 ΖΙΝΑ ΝΣΕΘΟΘΒΕΕ.
 210. ΟΥΘΟΣ ΑΠΟΥΧΙΜΙ ΕΑΥΙ ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΑΜΜΕΘΕ
 ΝΝΟΥΧ ΕΠΙΔΑΕ ΔΕ ΑΥΙ ΝΧΕ Β.
 211. ΕΥΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΦΑΙ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ Α-

199. ولوقت جاء الي يسوع وقال له
 سلام يا معلم وقيل له
 200. فقال له يسوع يا صاحب هذا الذي
 جيت من اجله حينئذ جازا
 ووضعا ايديهم علي يسوع وامسكوه
 201. واذا واحد ممن كان مع يسوع
 مد يده وجرده سيفه وضرب عبد
 رئيس الكهنة فقطع اذنه اليميني
 202. حينئذ قال له يسوع اردد السيف
 الي غمده لان كل من ياخذ
 بالسيف بالسيف يهلك
 203. اتظن اني لا استطيع ان اطلب الي
 ابي فيقيم لي اكثر من اثني عشر
 حوقا من الملكة ثاني الي الان ههنا
 204. فكيف تكمل الكتب لان
 هكذا ينبغي ان يكون
 205. وفي تلك الساعة قال يسوع
 للجمع كمثل نص خرجتم الي
 بسيوف وعصي لتأخذوني وفي
 كل يوم كنت في الهيكل جالسا
 اعلم ولم تمسكوني
 206. وهذا كله كان لتكمل كتب
 الانبياء حينئذ تركه التلاميذ
 كلهم وهربوا
 207. واما هم فامسكوا يسوع وذهبوا به
 الي قيافا رئيس الكهنة حيث
 اجتمع الكتبة والشيوخ
 208. وتبعه بطرس من بعيد حتي جاء
 الي دار رئيس الكهنة فدخل الي
 داخل وجلس مع الجند لينظر
 الغاية
 209. واما رؤساء الكهنة والمحفل
 كله فكانوا يطلبون علي يسوع
 شهادة زور ليقتلوه
 210. فلم يجدوا فجاء شهود زور كثير
 واتي اثنان اخيرا
 211. قائلين هذا قال اني اقدر انقض

μοι ἐβηλ περφει ἡτε φ† ἐβολ ογορ ἐκοτϷ
 38. ογορ αϷτωηϷ ἡχε παρχνέρεϷ πεχαϷ μαϷ
 χε ἡκέρουω ἡζλι αν χε ου πετεναιερμεϷρε
 ἡμοϷ 39. ἡς δε μαϷχωῆρωϷ πε ογορ πεχε παρχνέ-
 ϷρεϷ μαϷ χε †ταρκο ἡμοκ ἡφ† ετοη 39ηα
 ἡτεκχος ηηι χε ἡηῆ θοκ πε πῡς πωηρι ἡφ†
 ετοη 39. πεχε ἡς μαϷ γε ἡθοκ πετακχος ἡζλην †χωἡ-
 μος ηωτεν χε ιϷχεν †νοϷ ἐρετενῆναϷ ἐπ-
 ωηρι ἡφρωμ εϷρεμϷι ϷαοϷηαμ ἡ†χομ
 ογορ εϷηνοϷ ζιχεν ηιθηηι ἡτε †φε.
 40. τοτε παρχνέρεϷ αϷφω 39 ηνεϷζβωϷ εϷ-
 χωἡμος χε αϷχεοϷα ἡτενερχρια αν χε ἡ-
 μεϷρε ηηηπε †νοϷ ἡτετενϷωτεμ ἐπιχεοϷα.
 41. ου πε τετενμεϷι ἐροϷ ἡθωοϷ δε αϷέροϷω
 πεχωοϷ χε εϷηῆωα ἡφμοϷ.
 42. τοτε αϷγιοαϷ ἐϷοϷη 39η πεϷρο ογορ αϷ†-
 κοϷρ μαϷ ογορ αϷγιοϷι ἐροϷ.
 43. εϷχωἡμος χε ἡρῆροφητεϷηη ηαν πῡς χε
 ηηη πεῆταϷγιοϷι ἐροκ.
 44. πετροϷ δε μαϷρεμϷι Ϸαβολ πε 39η †αϷζη
 ογορ αϷι γαροϷ ἡχε ουβωκι εϷχωἡμος χε
 ἡθοκ ζωκ ηακχη ηεμ ἡς πιγαζιζεοϷ.
 45. ἡθοϷ δε μαϷχωλ ἐβολ ἡπεἡθο ἡοϷοηηιβεν
 εϷχωἡμος χε ἡ†ῆμ αν χε ἡρεχωἡμος
 χε ου.
 46. ἔταϷι δε ἐβολ ἐπιϷθωμ αϷηαϷ ἐροϷ ἡχε κε-
 οϷι ογορ πεχας ἡηηετχη ἡμαϷ χε ἡθοϷ
 ζωϷ ηαϷχη ηεμ ἡς πιηαζαρεοϷ.
 47. παζιη οη αϷχωλ ἐβολ 39η οϷαηαϷ χε
 ἡ†ϷωοϷη ἡπαρ Ϸωμ αν.
 48. μενεϷα κε κοϷχι δε αϷι ἡχε ηηετοζι ἐρα-
 τοϷ πεχωοϷ ἡπετροϷ χε ταφμηι ἡθοκ ου-
 ἐβολ ἡμωοϷ ζωκ κε γαρ τεκχιηϷαχι οϷωηζ
 ἡμοκ ἐβολ.
 49. τοτε αϷερζηηϷ ἡερκαταθεματιζιη ηεμ ἔωρκ

هيكل الله وايذيه في ثلثة ايام
 12 فقام رئيس الكهنة وقال له اما
 تجيب بشي عما شهد به هؤلاء
 عليك
 13 وان يسوع كان ساكتا فقال
 له رئيس الكهنة اقسم عليك
 يا الله للي ان تقول لي هل انت
 المسيح ابن الله للي
 14 قال له يسوع انت قلت ولكفي
 اقول لكم انكم من الان ثرون
 ابن الانسان جالس على يمين
 القوة واتيا على سحب السحاب
 15 حينئذ شق رئيس الكهنة ثيابه
 وقال قد جدف ما حاجتنا الي
 شهود هوذا الان قد سمعتم
 التجديف
 16 ماذا تفكرون فاجابوا وقالوا انه
 مستوجب الموت
 17 حينئذ بصقوا في وجهه ولطموه
 وضربوه
 18 قائلين تنبأ لنا ايها المسيح من
 الذي لطمك
 19 واني بطرس كان جالسا في الدار
 خارجا فجاءت اليه جارية وقالت
 وانت ايضا كنت مع يسوع الجليلي
 20 فانكر قدام الجمع وقال لست
 ادري ما تقولين
 21 وخرج الي الدهليز فراقه اخري
 فقالت للذين كانوا هناك انه
 ايضا كان مع يسوع الناصري
 22 وايضا انكر وحلف اني لست
 اعرف هذا الانسان
 23 وبعد قليل جاء القيام وقالوا
 لبطرس حقا انك منهم انت
 ايضا لان كلامك ايضا يظهرتك
 24 حينئذ بدا يحرم ويحلف اني ما

ⲕⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩⲏ ⲁⲛ ⲙⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲅⲓ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁⲓⲛⲥ ⲭⲟⲉ
ⲛⲁⲉ ⲕⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ ⲭⲏⲁⲭⲟⲗⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉ ⲛⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲉⲣⲉⲩⲱⲗⲱⲓ.

اعرف هذا الانسان وللوقت صاح
الديك

٧٤ فذكر بطرس كلام يسوع الذي
قاله له انه من قبل ان يصيح
الديك تنكرني ثلاث مرات فخرج
خارجاً وبكى بكاء مرّاً

27- الأصحاح السابع والعشرون



Κεφ. κζ.

- α. Ἐτατοοῦνι Δε ὡπι αὐερ οὐσοῦνι τιροῦ
 ἦχε μιάρχηνερεῦς νημ μίπρεσβύτερος ἢτε
 πιλάος ὅα ἡς ὡστε ἡτοῦ ὁοβεῖ.
- β. οὐοῖ ἐταῦσονεῖ ἀνοῶα οὐοῖ αὐτνιῖ ἀπιλά-
 τος πιρηνεμω.
- γ. τότε ἐταῖναῦ ἦχε ἰουδάς φνέταῖτνιῖ χε
 αὐερκατακρίνιμ ἀμοῖ ἐταῖοῦεμῶνεῖ αῖ-
 ταςθο ἡτῶ ἡῖατ ἐμιάρχηνερεῦς νημ μίπρε-
 σβύτερος.
- δ. εἰχωμῶμος χε αἰερνοῖ χε αἡτῶ ἡοῦενοῖ
 ἡῖμνι ἡῖωοῦ Δε πεχωοῦ παῖ χε ἀῖον
 ἀνοῖ ἡῖοκ ἐκέρω.
- ε. οὐοῖ αῖβορβεῖ ἡμῖατ ἐῖοῦν ἐπιερφεῖ οὐοῖ
 αῖωεναῖ αῖοῖ.
- ς. μιάρχηνερεῦς Δε ἐταῖοῖ ἡμῖατ πεχωοῦ χε
 ὅωε παῖ ἀν ἐῖοῦ ἡπικορβανον χε τῖμν
 ἡοῦενοῖ πε.
- ζ. ἐταῖερ οὐσοῦνι Δε αὐωπι ἐβοῶ ἡῖοντοῦ
 ἀπινοῖ ἡτε πικεραμῖς εὔμαῖῶωμς ἡπ-
 ωεμωοῦ.
- η. εῖβε φαῖ αὐμοῦτ ἐφραν ἀπινοῖ ἐτεμῖαῦ
 χε πινοῖ ἀπῖενοῖ ὡα ἐῖοῦν ἐφοοῦ.
- θ. τότε αῖχωκ ἐβοῶ ἡχε φνέταῖχοῖ ἐβοῶ-
 τῶτεῖ ἡιερεμῖας πῖπροφῖτης εἰχωμῶμος χε
 αὐοῖ ἡτῶ ἡῖατ τῖμν ἡτε φνέταῖερτῖμν
 ἐροῖ ἡχε πενωῖ ἡπῖεῶ.
- ι. οὐοῖ αὐτνιτοῦ ὅα πινοῖ ἀπικεραμῖς κα-
 ταφρῖτῶ ἐταῖοῦαῖαῖνι πῖ ἡχε ποῖ.
- ια. ἡς Δε αῖοῖ ἐρατῖ ἀπεμῖο ἀπιρηνεμω
 οὐοῖ αῖωεναῖ ἡχε πιρηνεμω εἰχωμῶμος χε
 ἡῖοκ πε ποῦρο ἡτε μῖοῦΔαῖ ἡς Δε πεχαῖ
 χε ἡῖοκ πετωμῶμος.

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

12. ΟΥΟΣ ΪΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΟΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΨ ΗΧΕ
ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΠΕΡΕ-
ΡΟΥΩ ΗΓΔΙ.

13. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΨ ΧΕ ΗΚΩΤΕΜ ΑΗ ΧΕ
ΣΕΕΡΜΕΘΕ ΒΑΡΟΚ ΗΟΥΗΡ.

14. ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΕΡΟΥΩ ΠΑΨ ΟΥΒΕ ΓΔΙ ΗΣΑΧΙ ΖΩΣ-
ΤΕ ΗΤΕΡΕΡΩΦΗΡΙ ΗΧΕ ΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΕΜΑΨΩ.

15. ΚΑΤΑ ΠΨΑΙ ΔΕ ΝΕ ΤΚΑΘΣ ΑΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΤΕ
ΕΧΑ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΪΕΝ ΝΗΕΤΣΟΝΣ ΑΠΙΜΗΨ ΦΗΕ-
ΨΑΥΟΥΑΨ.

16. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΨΣΟΝΣ ΗΤΟΤΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΟΥΣΟΝΙ ΠΕ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΒΑ-
ΡΑΒΒΑΣ.

17. ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΟΥΗ ΕΥΜΑ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΩΟΥ
ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΗΕΤΕΤΕΝΟΥΑΨ ΗΤΑΧΑΨ ΝΩΤΕΝ
ΕΒΟΛ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΨΑΝ ΙΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ
ΧΕ ΠΧΣ.

18. ΠΑΨΕΜΙ ΤΑΡ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΤΗΙΨ ΕΘΒΕ ΟΥΦΘΟΝΟΣ.

19. ΕΨΖΕΜΣΙ ΔΕ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΑΣΟΥΩΡΗ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ
ΤΕΨΘΗΜΙ ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡ ΓΔΙ ΑΠΙΘΑΜΗ
ΕΤΤΗ ΔΙΨΕΠ ΟΥΜΗΨ ΤΑΡ ΗΪΣΙ ΕΘΒΗΤΨ ΑΠΑΙ
ΕΧΩΡΣ ΪΕΝ ΘΡΑΣΟΥΙ.

20. ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΘΗΤ-
ΘΗΝΟΥ ΑΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΣΕΕΡΕΤΙΝ ΑΒΑΡΑΒΒΑΣ
ΙΗΣ ΔΕ ΗΣΕΤΑΚΟΨ.

21. ΑΨΕΡΟΥΩ ΟΥΗ ΗΧΕ ΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ
ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΨ ΗΤΑΧΑΨ ΝΩΤΕΝ Ε-
ΒΟΛ ΪΕΝ ΠΑΙ Β ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΒΑ-
ΡΑΒΒΑΣ.

22. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΝΑΔΙΨ ΗΙΗΣ
ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
ΧΕ ΜΑΡΟΥΑΨ.

23. ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΖΗΤΕΜΩΝ ΧΕ ΟΥ ΤΑΡ Α-
ΠΕΤΖΩΟΥ ΠΕΤΑΨΑΙΨ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΓΟΥΘ ΝΑΥΩΨ
ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΨ.

24. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΪΝΑΧΕΜΗΝΟΥ
ΗΓΔΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΠΕΘΝΑ-
ΨΩΠΙ ΑΨΘΙ ΗΟΥΜΩΟΥ ΑΨΙΑ ΠΕΨΧΙΧ ΕΒΟΛ Α-
ΠΕΜΘΟ ΑΠΙΜΗΨ ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΤΟΙ ΗΑΘΗΝΟΒΙ

12. وفيما يقرب عليه رؤساء الكهنة
والشيوخ لم يجيبهم بشيء

13. حينئذ قال له بيلاطس اما تسمع
كم شهدوا عليك

14. فلم يجبه بكلمة فعجب القايد
جدا

15. وكان للقايد عادة ان يطلق للجمع
في كل عيد اسيراً من ارادوا

16. وكان لهم في ذلك الوقت اسير
لص يدعي باراباس

17. وفيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس
من تريدون ان اطلق لكم
أباراباس ام يسوع الذي يقال
له المسيح

18. لأنه كان يعلم انهم انما اسلموه حسداً

19. وجلس على المنبر فارسلت امراته
اليه قائلة اياك وذلك الصديق
فانني توجهت في هذه الليلة كثيراً
من أجله في الحزن

20. ورؤساء الكهنة والشيوخ طلبوا
الي للجمع ان يسألوه في باراباس
ويهلك يسوع

21. اجاب القايد وقال لهم من تريدون
ان اطلق لكم من الاثنين فقالوا
باراباس

22. فقال لهم بيلاطس فما اصنع
بيسوع الذي يقال له المسيح
فقالوا كلهم ليصلب

23. قال لهم الوالي اي شر عمل
فازدادوا صياحاً وقالوا اصلبه

24. فلما راي بيلاطس انه لا ينتفع
شيئاً لكن يزداد سمجساً اخذ ماء
وغسل يديه قدام الجمع وقال

اني جري من دم هذا الصديق
انتم ابصروا

٢٥ اجاب جميع الشعب وقالوا
عليها وعلى اولادنا

۲۱ حیفیڈ اٹلش لہم ہاراپاس
وجلدی یسوع واسلمہ لیصلب

٢٧ حيثُ أخذ جند القايد يسوع
الي الابريطوريون وجمعوا عليه
كل الجند

٢٨ وَذَرَعُوا ثِيَابَهُ وَالْبِسُوهُ لِبَاسًا أَحْمَرَ

٢٩ وضعوا أكليلاً من شوك ووضعوه
على راسه وتركوا قصيدة في يمينه
ثم جثوا على ركبهم قدامه وتهزوا
به وقالوا سلام يا ملك اليهود

٣. وكانوا يتفلون في وجهه واخذوا
قصية ضربوا بها راسه

٢١ فلما هزبوا به نزعوا عنه اللباس
والبسوة ثيابه وذهبوا به ليصلب

٣٢ وفيما هم خارجون وجدوا انساناً
قريانياً اسمه سمعان فسخره
ليحمل صليبه

مواقف به مكانا يسمى الجلجلة الذي
هو مكان الجلجلة

واعطوه خلا مخلوطاً بهر غذائی
و له یرد ان بهر

ۛ ولما صلوه قسموا ثيابہ بینہم
واقترعوا علیہا

٣١ وجلسوا هناك يجرسون

٣٧ وكتبوا السبب فوق راسه مرقوماً
هكذا هذا هو يسوع ملك
اليهود

٨٠ حينئذ صلبوا معه لصين واحداً
عمر يمينة وواحداً عمر يساره

٢١ وكان المجتازون به يحذفون
ويتركون رؤسهم

وَيَقُولُونَ يَا نَذِيرٌ هَيْكَلُ اللَّهِ

ἐβόλ οὐτος ἡτέρεσσι ὅτι ὅτι ἡ ἐξουσία παρὰ
ἰσχύος ἡ ἐξουσία περὶ τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. φαι περὶ τῆς ψυχῆς ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. χε ἀφ' ἧς ἐπέστη ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. ἰσχύος δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. φαι δὲ παρὰ τῆς νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. ἰσχύος δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. ἐταύτην δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. ἰσχύος δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. οὐτος σάτορ ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. πῆρας δὲ παρὰ τῆς νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. ἰσχύος δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. οὐτος ἰσχύος παρὰ τῆς νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. οὐτος πῆρας ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

μα. οὐτος ἐταύτην δὲ ἡ νικητὴς ἐρεῖς περὶ τῆς
πῆρας τῆς ψυχῆς ἀφ' ἧς ἐπέστη ἐβόλ
γι πῶς.

ولانيه في ثلثة ايام خلص نفسك
ان كنت ابن الله انزل عن الحشبة

٤١ وهكذا رواء الكهنة والكتبة
والشيوخ كانوا يهزون به
ويقولون

٤٢ خلص اخرين ولم يقدر ان
يخلص نفسه ان كان هو ملك
اسرائيل فلينزل الان عن
الصليب ونؤمن به

٤٣ ان كان متكلا على الله فلينجيه الان
ان كان يحبه لانه قال انا هو ابن الله

٤٤ وكذلك اللصان اللذان صلبا معه
كانا يقولان له ايضا وعباده

٤٥ ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على
الارض كلها الي وقت الساعة التاسعة

٤٦ فلما كان وقت الساعة التاسعة
صرخ يسوع بصوت عظيم وقال

الوي الوي ليما صافحتاني الذي
هو الهي الهى لماذا تركتني

٤٧ فقوم من القياام هناك سمعوا
فقالوا ان هذا ينادي ايليا

٤٨ وللوقت اسرع واحد منهم واخذ
سفينة فملاها خلا وجعلها على
قصبية وسقاها

٤٩ والباقيون قالوا دعوه لننظر هل
ياتي ايليا للنجية

٥٠ فصرخ يسوع ايضا بصوت
عظيم واسلم الروح

٥١ وانتشق ستر الهيكل باثنتين
من فوق الي اسفل والارض
تزلزلت وتشققت الصخور

٥٢ وتفتحت القبور وكثير من اجساد
القديسين النيام قاموا

٥٣ وخرجوا من القبور من بعد
قيامهم ودخلوا المدينة المقدسة
وظهروا لكثير

- πβ. ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΝΗΘΝΕΜΑϞ ΕΥΔΕΡΕΞ
ΕΙΗΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΙΜΟΝΜΕΝ ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΥΨΩΠΙ
ΑΥΕΡΖΟΥΤ ΕΜΑΨΩ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΑΨΜΗ ΝΕ
ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΜΨΤ.
- πγ. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΝΕΖΙΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΥΝΑΥ
ΖΙΦΟΥΕΙ ΕΤΕΝΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΜΩΨΙ ΝΕΑ ΙΗΣ ΕΒΟΛ-
ΩΕΝ ΤΤΑΖΙΔΕΑ ΕΥΨΕΜΨΙ ΜΜΟϞ.
- πδ. ΝΑΙ ΕΤΕΝΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ΝΕΩΝΤΟΥ ΠΕ ΤΜΑΤΔΑ-
ΔΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΘΑ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΘΜΑΥ
ΝΙΩΣΗ ΝΕΜ ΘΜΑΥ ΝΗΕΝΨΗΡΙ ΝΕΖΕΒΕΔΕΟΣ.
- πε. ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΔΕ ΨΩΠΙ ΑΨΙ ΝΧΕ ΟΥΡΩΜ ΝΡΑΜΑΔ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΑΡΙΜΑΘΕΑΣ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΣΗΨ ΦΑΙ
ΖΩΨ ΝΕ ΑΨΕΡ ΜΑΘΗΤΗΣ ΝΙΗΣ.
- πς. ΦΑΙ ΕΤΑΨΙ ΖΑ ΠΙΛΑΤΟΣ ΑΨΕΡΕΤΙΝ ΜΠΙΣΩΜΑ
ΝΤΕ ΙΗΣ ΤΟΤΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΑΨΟΥΑΡΣΑΖΜΙ ΕΤΗΙϞ.
- πθ. ΟΥΟΖ ΑΨΒΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΧΕ ΙΩΣΗΨ ΟΥΟΖ ΑΨΚΟΥ-
ΖΩΖϞ ΩΕΝ ΟΥΨΕΝΤΩ ΕΣΟΥΑΒ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΑΨΧΑΨ ΩΕΝ ΠΕΨΜΕΖΑΥ ΜΒΕΡΙ ΦΗΕΤΑΨ-
ΨΟΚϞ ΩΕΝ ΤΠΕΤΡΑ ΟΥΟΖ ΑΨΚΕΡΚΕΡ ΝΟΥΝΙΨΤ
ΝΩΜΙ ΕΡΩΨ ΜΠΙΜΕΖΑΥ ΑΨΖΩΖ.
- ζα. ΝΑΟΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΔΑΔΙΝΗ
ΝΕΜ ΤΚΕΜΑΡΙΑ ΕΥΖΕΜΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΕΖΑΥ.
- ζβ. ΕΠΕΨΡΑΣΤ ΔΕ ΕΤΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ
ΑΥΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΖΑ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- ζε. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΟΣ ΑΝΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΑΠΙΠΔΑ-
ΝΟΣ ΕΤΤΗ ΑΨΧΟΣ ΙΧΧΕΝ ΕΨΟΝΩ ΧΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Τ
ΝΕΖΟΥΤ ΤΝΑΤΩΝΤ.
- ζδ. ΟΥΑΡΣΑΖΜΙ ΟΥΗ ΕΤΑΧΡΟ ΜΠΙΜΕΖΑΥ ΨΑ ΠΙΜΑΖ
Τ ΝΕΖΟΥΤ ΜΗΠΩΣ ΝΤΟΥΙ ΝΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ
ΝΤΟΥΟΖϞ ΝΕΒΙΟΥΙ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΧΟΣ ΜΠΙΛΑΟΣ ΧΕ
ΑΨΤΩΝϞ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΝΤΕ
ΤΩΑΕ ΜΠΙΛΑΝΗ ΤΖΟ ΝΑΝ ΕΤΖΟΥΤ.
- ζε. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝΤΩΤΕΝ Μ-
ΜΑΥ ΝΕΖΑΝΚΟΥΣΤΩΔΙΑ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑ-
ΧΡΟϞ ΜΨΡΗΤ ΕΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΜΜΟϞ.
- ζς. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΑΥΤΑΧΡΟ ΜΠΙΜΕΖΑΥ
ΑΥΤΟΒϞ ΝΕΜ ΝΙΚΟΥΣΤΩΔΙΑ.

11. فاما قايد المائة والذين معه
يخرجون يسوع لبا نظروا الزلزلة
وما كان خافوا جدا وقالوا حقا ان
هذا هو ابن الله
12. وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن
من بعد وهن اللواتي كن يتبعن
يسوع من الجليل يخدمته
13. اللواتي كانت منهن مريم المجدلية
ومريم ام يعقوب وام يوسا وام
ابني زبدي
14. فلما كان المساء جاء انسان غني
من الرامة يسمى يوسف هذا
كان ايضا تلميذا لیسوع
15. هذا جاء الي بيلاطس وساله في
جسد يسوع حينئذ امر بيلاطس
ان يعطاه
16. فاخذ يوسف الجسد ولفه بلفايف
نقية
17. ووضعه في قبر له جديد كان
تحتة في صخرة ثم دحرج حجرا
عظيما علي باب القبر ومضي
18. وكانت هناك مريم المجدلية ومريم
الاخري جالستين قدام القبر
19. ومن الغد بعد للجمعة اجتمع
روساء الكهنة والفريسيون
الي بيلاطس
20. وقالوا يا سيدنا ذكرنا ان ذلك
الضال قال اذ كان حيا اني بعد
ثلاثة ايام اقوم
21. فامر بالاحتياط علي القبر الي اليوم
الثالث ليلا ياتي تلاميذه فيسرقوه
ويقولوا للشعب انه قد قام
من الاموات فتكون الضلالة
الاخيرة اشر من الاولى
22. فقال لهم بيلاطس عنذكهم هناك
حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما
تعلمون
23. فمضوا واغلقوا القبر وختموه
مع الحراس



Κεφ. κη.

- Α. ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΤΟΟΥΙ ΜΕΦΟΥΑΙ
ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΣΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΔΑΔΙΝΗ
ΝΕΜ ΚΕΜΑΡΙΑ ΕΝΑΥ ΕΠΙΜΕΓΑΥ.
- Β. ΟΥΟΖ ΙC ΟΥΝΙΚΩΤ ΜΜΟΝΜΕΝ ΔΕΨΩΠΙ ΟΥΑΤΤΕ-
ΛΟC ΤΑΡ ΗΤΕ ΠΟC ΔΕΨΙ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ
ΟΥΟΖ ΔΕΨΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΕΒΟΛΖΙ ΡΩC ΜΠΙΜ-
ΓΑΥ ΟΥΟΖ ΝΑΨΕΜCΙ ΖΙΧΩC.
- Γ. ΠΕΨCΜΟΤ ΔΕ ΝΑΨΟΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥCΕΤΕΒΡΗΧ ΟΥ-
ΟΖ ΕΤΕΨΕΒCΩ ΕCΟΥΟΒΩ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΧΙΩΝ.
- Δ. ΕΒΟΛ ΔΕ ΨΕΝ ΤΕΨΖΟΤ ΑΥΜΟΝΜΕΝ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΥ-
ΔΡΕΖ ΟΥΟΖ ΑΥΕΡ ΜΦΡΗΤ ΗΓΑΝΡΕΨΜΩΟΥΤ.
- Ε. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟC ΠΕΧΑΨ ΗΝΙΖΙΟΜΙ
ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΜΙ ΤΑΡ ΧΕ ΙΗC ΦΗΕ-
ΤΑΥΑΨC ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗCΩC.
- Ϟ. ΗΨΧΗ ΜΠΑΙ ΜΑ ΑΝ ΑΔΔΑ ΔΕΨΩΝC ΤΑΡ Μ-
ΦΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟC ΔΜΩΝΙ ΔΝΑΥ ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΨ-
ΧΗ ΜΜΟC.
- Ζ. ΟΥΟΖ ΗΧΩΔΕΜ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΧΟC ΗΝΕΨΜΑ-
ΘΗΤΗC ΧΕ ΔΕΨΩΝC ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ ΟΥ-
ΟΖ ΖΗΠΠΕ ΕΝΑΕΡΨΟΡΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΤΑΔΙΔΕΔ ΔΡΕ-
ΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟC ΜΜΑΥ ΙC ΖΗΠΠΕ ΔΙΧΟC ΝΩΤΕΝ.
- Η. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΜ-
ΓΑΥ ΨΕΝ ΟΥΖΟΤ ΝΕΜ ΟΥΝΙΚΩΤ ΗΡΑΨΙ ΝΑΥΒΟΧΙ
ΕΤΑΜΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC.
- Θ. ΟΥΟΖ ΙC ΖΗΠΠΕ ΔΨΙΕΒΟΛ ΕΞΡΑΥ ΗΧΕ ΙΗC ΕΨ-
ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΧΕΡΕΤΕ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΔΜΟΝΙ Η-
ΝΕΨΔΑΔΑΥΧ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΩΤ ΜΜΟC.
- Ι. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗC ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΜΑΨΕ-
ΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΝΑCΠΗΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕ-
ΝΩΟΥ ΕΤΤΑΔΙΔΕΔ ΟΥΟΖ CΕΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΜΜΑΥ.
- ΙΑ. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΙC ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙ-
ΚΟΥCΤΩΔΙΑ ΑΥΙ ΕΤΒΑΚΙ ΑΥΤΑΜΕ ΝΙΑΡΧΗΕ-
ΡΕΥC ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΩΠΙ.
- ΙΒ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΘΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΑΥΕΡ
ΟΥCΟΒΗΙ ΑΥΒΙ ΗΓΑΝΖΑΤ ΕΥΜΠΨΑ ΑΥΤΗΙΤΟΥ
ΗΝΙΜΑΤΟΙ.
- ΙΓ. ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΧΟC ΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΕΤΑΥΙ
ΗΧΩΡΖ ΑΥΟΔC ΗΒΟΥΙ ΖΟCΤΕ ΕΝΕΝΚΟΤ.

- 11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

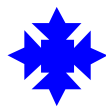
15. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΠΙΣΗΤΕΜΩΝ ΣΩΤΕΑ ΕΠΑΙ
 ΣΑΧΙ ΕΝΕΘΗΤΘΗΝΕΥ ΑΝΘΝ ΟΥΘΟΣ ΕΠΕΡΘΗΝΟΥ ΗΑ-
 ΤΡΩΟΥΨ.
 16. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΘΙ ΗΝΙΖΑΤ ΑΥΙΡΙ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΥ-
 ΤΕΑΒΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΑΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΩΡ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
 ΗΠΟΥΔΑΙ ΨΑ ΕΪΘΟΥΗ ΕΦΟΟΥ.
 17. ΠΗΑ ΔΕ ΜΕΛΑΘΗΤΗΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΤΑ-
 ΖΙΔΕΑ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΤΑ ΗΝΣ ΤΗΕΙ ΝΩΟΥ
 ΕΡΟΥ.
 18. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΑΥΟΥΨΩΤ ΜΕΜΟΥ ΖΑ-
 ΝΟΥΘΝ ΔΕ ΑΥΘΙΣΑΝΙΣ.
 19. ΟΥΘΟΣ ΑΥΙ ΗΧΕ ΗΝΣ ΑΥΕΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΨΩΜΕ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΑΥΤ ΕΨΩΨΙ ΝΙΒΕΝ ΠΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
 20. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΗ ΜΑΔΕΒΩ ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ
 ΕΡΕΤΕΝΩΜΙΣ ΜΕΜΩΟΥ ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΕΦΙΩΤ ΝΕΜ
 ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ.
 21. ΕΡΕΤΕΝΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΕΑΡΕΖ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙ-
 ΖΟΝΖΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ
 ΤΧΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΜΙΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΗΧΩΚ
 ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΜΙΕΝΕΖ ΑΜΗΗ.

1. وإذا سمع الوالي هذا القول اقنعناه
 وجعلناكم بغير لوم
 2. فاخذوا الفضة وصنعوا كما
 علموهم وذاعت هذه الكلمة في
 اليهود الي اليوم
 3. فاما الاحد عشر فلبثوا امضوا الي
 الجليل علي الجبل الذي امرهم
 يسوع
 4. فلما راوه سجدوا له وبعضهم
 شك
 5. وجاء يسوع وكلهم قائلا قد
 اعطيت كل سلطان في السماء
 وعلي الارض
 6. اذهبوا الان وتلبثوا كل الامم
 وعمدوهم باسم الاب والابن
 والروح القدس
 7. وعلموهم حفظ كل الامور التي
 اوصيتكم بها وها انا معكم كل
 الايام الي انقضاء العالم امين

II - إنجيل مرقس



1- الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

الانجيل المنسوب الي مرقس

Κεφ. α.

الاصحاح الاول

α. ΤΑΡΧΗ ἀπὲν ἀγγελοῖς ἢ τε ἰησοῦς ἡσυχῇ
ἀφ'.

١ بدو الانجيل يسوع المسيح ابن الله

β. καταφρήτ' ἐτὸς οὐνοῦ τὸ ἐν ἡσυχίᾳ πρὸ φηγῆς
χε γηππε ἀνοκ' τ' παροῦσιν ἀπαγγελοῦς ὡς
ζη ἀπεκρὸ φησὶν ἀσὸς τ' ἀπεκμῶν τ' ὡς ὡς.

٢ كما هو مكتوب في اشعيا النبي هوذا انا مرسل ملاكي امام وجهك الذي يسهل طريقك قدامك

γ. πρῶτον ἀπετῶν ἐβόλ' ἡ ἡσυχῇ χε σεβτε
φῶν τ' ἀπὸς σοῦ τῶν περὶ μαρμαρῶν.

٣ صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله

δ. ἀφ' ὧν δὲ ἦχε ἰωάννης πρὸς τῶν ἡσυχῇ
ὡς ὡς ἐφ' ὧν ἡσυχῇ ἀμετὰ νοῖα
ὡς ὡς ἐβόλ' ἡ τε γὰρ νοῖ.

٤ كان يوحنا يعمد في القفر ويكرز بعمودية التوبة لغفران الخطايا

ε. ὡς γὰρ νοῖ ἐβόλ' γὰρ πε ἡ τε πατ' ὡς
δεὰ τῆς ἡσυχῇ πε πατ' ὡς τῆς ὡς
πατ' ὡς ἡ τῶν ὡς περὶ γὰρ ὡς
ἐφ' ὧν ἡσυχῇ ἐβόλ'.

٥ وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل اورشليم ويعتمدون منه في نهر الاردن معترفين بخطاياهم

ς. ὡς ἰωάννης παρὲς γὰρ ὡς ἡσυχῇ τοῖ
γῶν πε ὡς ἐφ' ὧν ἡσυχῇ ὡς
τῶν πε ὡς γὰρ ὡς πε πε ἐβόλ' ἡ τε
τῶν.

٦ وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومتمنطقا بحبل علي حقويه وكان طعامه الخبز وعسل البر

ζ. ὡς γὰρ ὡς ἐφ' ὧν ὡς χε ἐφ' ὧν με
περὶ ὡς φησὶν ἐφ' ὧν ἐφ' ὧν φησὶν
ἀφ' ὧν ἀφ' ὧν ἐφ' ὧν ὡς ὡς
ἡ τε περὶ ὡς.

٧ وكان دبشرايلا الذي ياتي بعدي اقوى مني وليست اهلا ان احمي خل سبور حذابه

η. ἀνοκ' ἀφ' ὡς περὶ ὡς ὡς ὡς δε
ἐφ' ὧς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς.

٨ انا اعمدكم بالماء وهو يعمدكم بروح القدس

θ. ὡς ἀφ' ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ἡ τε ὡς ἐβόλ' ὡς γὰρ ὡς ὡς
ὡς ἀφ' ὡς ὡς περὶ γὰρ ὡς ὡς
τῶν ὡς ὡς.

٩ وكان في تلك الايام جاء يسوع من ناصرة الجليل واصطبع في الاردن من يوحنا

ι. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς

١٠ فصار تصعد من الماعز الى السموات قد انشقت والروح كالجمامة قد نزل عليه

12. ΟΥΟΣ ΟΥΔΕΜΗ ΔΕΨΩΠΙ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΧΕ
 ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΕΤΑΙΤΜΑΤ Ν-
 ΟΗΤΕ.
13. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΑΠΠΗΑ ΖΙΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΨΑΦΕ.
14. ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΗ ΠΕ ΖΙ ΠΨΑΦΕ ΝΜ ΝΕΘΟΥ ΝΕΜ Μ
 ΝΕΧΩΡΖ ΕΦΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΦ ΝΤΟΤΕ ΜΠΣΑΤΑ
 ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΗ ΠΕ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΟΥΟΣ ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ
 ΝΑΥΨΕΜΨΙ ΜΜΟΦ.
15. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΟΥΤ ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΔΦΙ ΝΧΕ ΙΗΣ
 ΝΑΣ ΕΤΤΑΖΙΔΕΑ ΕΦΖΙΩΨ ΜΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ ΝΤΕ
 ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ.
16. ΟΥΟΣ ΕΦΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΔΦΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΣΗΟΥ
 ΟΥΟΣ ΔΣΩΝΤ ΝΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΔΡΙ-
 ΜΕΤΑΝΟΙΝ ΟΥΟΣ ΠΑΖΤ ΪΕΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ.
17. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΣΙΝΙ ΕΒΟΛ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΝΤΕ ΤΤΑΖΙ-
 ΔΕΑ ΔΦΝΑΥ ΕΣΙΜΩΝ ΝΕΜ ΑΝΔΡΕΑΣ ΝΣΟΝ ΝΣΙ-
 ΜΩΝ ΕΥΖΙ ΨΝΕ ΝΣΙΤ ΕΦΙΟΜ ΧΕ ΟΥΝΙ ΤΑΡ ΝΕ
 ΖΑΝΟΥΘΖΙ ΝΕ.
18. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΜΩΙΝΙ ΣΑ-
 ΜΕΝΖΗ ΝΤΑΕΡ ΘΗΝΟΥ ΨΩΠΙ ΝΖΑΝΟΥΘΖΙ Ν-
 ΡΕΦΤΑΖΕ ΡΩΜΙ.
19. ΟΥΟΣ ΑΥΧΑ ΝΙΨΗΝΟΥ ΝΣΩΟΥ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥ-
 ΜΩΨΙ ΝΣΩΦ.
20. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΣΙΝΙ ΕΤΖΗ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΦΝΑΥ ΕΙΑ-
 ΚΩΒΟΣ ΝΨΗΡΙ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΦ-
 ΣΟΝ ΟΥΟΣ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΕΥΖΙ ΠΙΧΟΙ ΕΥΣΟΒΤ
 ΝΠΟΥΨΗΝΟΥ.
21. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΔΦΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΧΑ
 ΠΟΥΨΩΤ ΝΣΩΟΥ ΖΕΒΕΔΕΟΣ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΜΥΣΘΩΤΗΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΣΑΜΕΝΖΗΦ.
22. ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΟΥΟΣ
 ΣΑΤΟΤΕ ΪΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΤΑΦΨΕ ΕΘΟΥΝ
 ΝΑΦΤΕΒΩ ΪΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ.
23. ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΦΕΒΩ ΝΑΦΤΕΒΩ
 ΤΑΡ ΝΩΟΥ ΠΕ ΖΩΣ ΕΡΕ ΠΕΦΕΡΨΩΨΙ ΝΤΟΤΕ
 ΟΥΟΣ ΜΦΡΗΤ ΑΝ ΝΝΙΣΑΪ.
24. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ ΪΕΝ ΤΟΥΣΥ-
 ΝΑΤΩΤΗ ΕΦΪΕΝ ΟΥΠΗΑ ΝΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΟΥΟΣ
 ΔΦΨΩ ΕΒΟΛ.

12. وصار صوت من السموات قائلا
 انت ابني الحبيب الذي بك سررت
 ولوقت اخرجه الروح الي البرية
 وكان هناك في البرية اربعين يوما
 واربعين ليلة يجرب من الشيطان
 وهو مع الوحوش وكانت الملائكة
 تخدمه

14. ومن بعد ان حبس يوحنا وافي
 يسوع الي الجليل يكرز بالانجيل
 ملكوت الله

15. قائلا قد كمل الزمان وقربت
 ملكوت الله فتوبوا وامنوا
 بالانجيل

16. فلما عبر علي بحر الجليل نظر
 سمعان واندراوس اخاه يليقان
 شباكهما في البحر لانهما كانا
 صيادين

17. فقال لهما يسوع اتبعاني لاصيركما
 تصيدان الناس

18. فتركا شباكهما للوقت وتبعاه

19. فلما سار قليلا راي يعقوب ابن
 زبدي ويوحنا اخاه وهما في
 السفينة يصلحان شباكهما

20. فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدي
 في السفينة مع الاجراء وتبعاه

21. فدخلوا الي كفرناحوم وللوقت في
 السموت دخل الي المجمع وكان
 يعلم

22. فتعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم
 كمن له سلطان لا كمثل كتبتهم

23. وكان في مجمعهم رجل فيه روح
 نجس فصاح

κ εφχωμμος κε ἀζοκ νευαν ζωκ ιης πιρεμ-
ναζαρθε ἐτακὶ ἐτακον τενσωον μμοκ κε
ηθοκ νιμ πιδγιος ητε φ†.

κ ογορ αφερἐπιτιμαν παφ ηχε ιης εφχωμμος
κε θωμ ηρωκ ογορ αμογ ἐβολ ηζητεφ.

κ ογορ εταφωτερωρεφ ηχε πιπηα ηἀκαθαρ-
τον ογορ αφωγ ἐβολ ζεν ογνιω† ηζρωον
αφὶ ἐβολ ζωτεφ.

κ ογορ αφερζο† τηρου ζωστε ητογκω† νευ
νογέρνογ ευχωμμος κε ου πε φαι ογέβα
μβερι τε κε ζεν ογερωωι φοναζαζνι η-
νιπηα ηἀκαθαρτον ογορ σεσωτεμ παφ.

κ ογορ ἀτεφσμη σατοτεφ σαρ ἐβολ ζεν μαι
νιβεν ζεν †περιχωρος τηρε ητε †ταλιδεα.

κ ογορ σατοτογ ἐταγὶ ἐβολζεν †ογναγωτη
αγὶ ἐζογν ηπηη ηςιμων νευ ανδρεας ἐρε
ιακωβος νευωγ νευ ιωαννης.

κ τωωμ δε ηςιμων πασενκοτ πε εςζημ ογ-
ορ σατοτογ αυχος παφ εθβητε.

κ ογορ αφὶ αφτογνοσε εαφάμοη ητεςχιχ ογ-
ορ αφχας ηχε πιζμομ ογορ πασωεωι μ-
μωγ πε.

κ ἐταρογζι δε ωωπι ζοτε ἐταφζωτη ηχε φρη
αγὶνι παφ ηογον νιβεν ετρεμκνογτ νευ
νηετεμιδεμων νευωγ.

κ ογορ παρε †βακι τηρε αεωωγ† ζατεν πιρο.

κ ογορ αφερφαζρι εογμνω ετρεμκνογτ ζεν
ογμνω ηρη† ηωωπι ογορ αφζιογὶ ογμνω
ηδεμων ἐβολ ογορ παφχα ημιδεμων
εσαχι αν πε κε ογνι γαρ παγσωον μμοφ
κε πχς πε.

κ ογορ ἐταφτωηφ ηζανὰτοογὶ ηωωρη εμα-
ωω αφὶἐβολ ογορ αφωεπαφ εογμαηωαφε
ογορ παφερηροςεγχεσθε μμαγ.

κ ογορ παφδοχι ηςωφ ηχε σιμων νευ ηθε-
νεμαφ.

κ ογορ ἐταγχεμφ πεχωγ παφ κε σεκω† ηςωκ
τηρου.

κ ογορ πεχαφ νωγ κε μαρον ἐκεμα ἐνικο-

٢٤ وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصري
اتيت لتهلكنا قد عرفناك من
انت يا قدوس الله

٢٥ فانتهره يسوع قائلا اسدد فالك
واخرج منه

٢٦ فاقلقه الروح النجس وصاح بصوت
عظيم وخرج منه

٢٧ فبهتوا كلهم حتى خاطب بعضهم
بعضا قائلين ما هو هذا التعليم
الجديد لانه بسلطان يامر الارواح
النجسة فتطيعه

٢٨ وخرج خبره في كل مكان من
جميع كورة الجليل

٢٩ ولوقت خرجوا من المحفل وجاوا
الي بيت سمعان واندراوس مع
يعقوب ويوحنا

٣٠ وكانت حمة سمعان مطروحة
محمومة فقالوا له من اجلها

٣١ فتقدم واقامها وامسك بيدها
فتركها للهي وقامت تخدمهم

٣٢ ولما كان المساء حين غروب
الشمس قدموا اليه جميع الذين
بههم سقم وجنون

٣٣ والمدينة كلها اجتمعت علي الباب

٣٤ فابرا كثيرين من المسقومين
بامراض مختلفة وشياطين كثيرة
اخرج ولم يدع الشياطين ان
تنطق لمعرفتها به انه المسيح

٣٥ وسعرا جدا بالغداة قام وخرج
وانطلق الي البرية وكان يصلي
هناك

٣٦ وسمعون ومن معه يطلبونه

٣٧ فلما وجدوه قالوا له ان الكل
يطلبونك

٣٨ فقال لهم سبوا بنا الي القرية

μοπολις ἐτύοντ ἐρον θινα ἡτενθιωω μ-
μαυ θωεῖ ἐταιῖ ταρ ἐβoλ ἐπαι θωβ.

κα. ογοθ ἀεὶ ἐεθιωω ὅεν πογυηαγωη ὅεν
†ταθιθεὰ τηρε ογοθ ηιδεωωη ἐεθιογὶ μ-
μωογ ἐβoλ.

κβ. ογοθ ἀεὶ θαροεῖ ἡχε ογκακσεγτ ἐε†θo ἐροε
ογοθ ἐεθι μμoεῖ ἐχεν πεεκεθι ἐεχωμμoε
ηαεῖ χε παoε ἐωωη ἀκωανογωω ογονωχoμ
μμoκ ἐτογβοι.

κγ. ἡc δε ἐταεωενθητ ὅαροεῖ ἀεσογτεν τεε-
χιχ ἐβoλ ἀεθῖνεμαεῖ ογοθ πεχαεῖ ηαεῖ χε
†τογωω ματογβο.

κδ. ογοθ αατοτεῖ ἀεωεμαεῖ ἐβoλ θαροεῖ ἡχε πι-
σεγτ ογοθ ἀετογβο.

κε. ογοθ ἐταεθρεμρωμῖ ἐῶογη ἐχωεῖ αατοτεῖ
ἀεθιτεῖ ἐβoλ.

κς. ογοθ πεχαεῖ ηαεῖ χε ἀηαγ μπερχoε ἡθῖλι
αλθα μαωενακ ματαμῖ πιoγηβ ἐροκ ογοθ
ἀηιογὶ μπιΔωρον ἐῶογη ἐχεν πεκτογβο
φηεταμωγcηc ογαθσαθηηι μμoεῖ εγμετμε-
θρε ηωoγ.

κζ. ἡθoεῖ δε ἐταεὶ ἐβoλ ἀεεργηητc ἡθιωω ἡoγ-
μηω ογοθ ἐσερ πιααχι ἐβoλ θωcτε ἡτεεω-
τεμχεμχoμ ἐὶ ἐῶογη ἐ†βακι ἡoγωηθ αλθα
ηαεωωη πε ὅεν θανμωητ ἡωαεῖ ογοθ ηαγ-
ηηoγ θαροεῖ ἐβoλ ὅεν μαι ηιβεν.

القريبة لتركز هناك أيضا فاني
لهذا العمل وافيت
واقبل يبشر في مجامعهم في كل
الليل ويخرج الشياطين

٣٠ فوافاه ابرص طالبا اليه وجثا علي
ركبتيه قائلا له سيدي ان شئت
قدرت ان تطهرني

٣١ فتحنن عليه يسوع ومد يده
ولمسه وقال له قد شئت فاطهر

٣٢ وللموت ذهب عنه البرص
وقد طهر

٣٣ فنهاه واخرجه للموت

٣٤ وقال له انظر لا تعرف احدا دل
امض وارفضك للكهنة وقدم
قربانا عن تطهيرك كما اوصي
موسي شهادة لهم

٣٥ اما هو لما خرج بدا يكرز كثيرا واذاغ
الكلمة حتي انه لم يقدر يدخل
الي المدينة ظاهرا ولكنه كان في
امكنة مقفلة وكانوا ياتون اليه من
كل موضع

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

4. ΟΥΟΖ ΔΨΙ ΟΗ ΕΪΟΥΗ ΕΚΑΦΑΡΗΔΟΥΑ ΜΕΠΕΝΔΑ
ΖΑΝΕΞΟΥ ΔΥΣΩΤΕΑ ΧΕ ΕΨΗΪΟΥΗ ΪΕΗ ΟΥΗΙ.
5. ΟΥΟΖ ΔΟΥΜΗΨ ΘΩΟΥ† ΕΜΑΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΨ-
ΤΕΑ ΠΗΙ ΩΔΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΙΡΕΗ ΠΙΡΟ ΟΥΟΖ ΠΔΨ-
ΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΑΠΙΣΑΧΙ.
6. ΟΥΟΖ ΑΥΙΝΙ ΠΔΨ ΗΟΥΑΙ ΕΨΩΗΔ ΕΒΟΔ ΕΥΨΔΙ Α-
ΜΟΨ ΕΒΟΔΖΙΤΕΗ Δ ΗΡΩΗ.
7. ΟΥΟΖ ΕΤΕ ΑΠΟΥΨΧΕΜΧΟΑ ΗΕΠΨ ΕΪΟΥΗ ΕΘΒΕ
ΠΙΜΗΨ ΑΥΨΕΠΩΟΥ ΕΧΕΗ ΗΧΕΠΕΨΩΡ ΑΥΨΩΡΗ
Η†ΟΥΑΖΟΙ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΠΗΙ ΕΠΔΨΧΗ ΗΪΗΤΨ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΨΩΚΙ ΑΥΧΩ ΑΠΙΔΨΟΧ ΕΠΕΣΗΤ ΨΗΕ-
ΠΔΡΕ ΨΗΕΤΨΗΔ ΕΒΟΔ ΕΠΚΟΤ ΖΙΩΤΨ.

الاصحاح الثاني

1. وجاء الى كفرناحوم ايضا بعد ايام
وسمع انه في البيت
2. وللوقت اجتمع اليه كثير حتي لم
يسعهم البيت ولا قدام الباب
وكان يكلمهم بالكلام
3. فقدموا اليه واحدا مفلجا علي
سرير يحميه اربعة رجال
4. ولما لم يقدروا ان يقدموه اليه
من اجل الجمع صعدوا علي السطح
فثقبوا سقف البيت الذي كان
فيه ودلوا السرير الذي كان
المفلج راقدًا عليه

ε. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΝΑΘΤ ΠΕΧΑΦ ΑΦΗΤΩΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΩΗΡΙ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΛ.

α. ΝΕ ΟΥΘΟΝ ΖΑΝΟΥΘΟΝ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΣΑΘ ΜΕΛΑΥ ΕΥΖΕΜΙ ΟΥΘΟΣ ΠΑΥΜΟΚΜΕΚ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.

ζ. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΦΑΙ ΑΠΑΙΡΗΤ ΧΕΟΥΑ ΝΙΜ ΕΤΕ ΟΥΘΟΝΩΧΟΜ ΑΜΟΦ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΕΒΗΛ ΕΠΙΟΥΑΙ ΜΕΛΑΥΑΤΕΦ ΦΤ.

η. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΤΕΦ ΑΙΗΣ ΕΜΙ ΞΕΝ ΠΕΦΠΝΑ ΧΕ ΣΕΜΟΚΜΕΚ ΑΠΑΙΡΗΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΜΟΚΜΕΚ ΕΝΑΙ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ.

θ. ΟΥ ΠΕΘΜΟΤΕΝ ΕΧΟΣ ΑΦΗΤΩΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΨΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΩΛΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ.

ι. ΖΗΝΑ ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΠΕΡΨΙΨΙ ΗΤΕ ΠΩΗΡΙ ΑΦΡΩΜΙ ΖΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΦ ΑΦΗΤΩΗΛ ΕΒΟΛ.

ια. ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΤΧΑΜΕΜΟΣ ΝΑΚ ΤΩΝΚ ΩΛΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.

ιβ. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΤΕΦ ΔΕΨΤΩΗΦ ΔΕΨΩΛΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ ΔΨΙ ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΕΘΟ ΟΥΘΟΝΝΙΒΕΝ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΧΕΡΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΗΤΟΥΤΩΟΥ ΑΦΤ ΕΥΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΝΝΑΥ ΕΟΥΘΟΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΝΕΖ.

ιγ. ΟΥΘΟΣ ΔΨΙ ΟΗ ΕΒΟΛ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΘΟΣ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΕΦ ΕΝΑΦΗΝΟΥ ΖΑΡΟΦ ΟΥΘΟΣ ΝΑΨΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΠΕ.

ιδ. ΟΥΘΟΣ ΕΦΣΙΝΙΩΟΥ ΔΨΗΝΑΥ ΕΖΕΥΙ ΗΤΕ ΑΔΦΕΟΣ ΕΦΖΕΜΙ ΖΙ ΠΙΤΕΛΩΝΙΟΝ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΨ ΧΕ ΜΩΨΙ ΗΣΩΙ ΟΥΘΟΣ ΔΨΤΩΗΦ ΔΨΜΩΨΙ ΗΣΩΨ.

ιε. ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΑΠΙ ΕΦΡΩΤΕΒ ΞΕΝ ΠΕΦΗΙ ΝΕ ΟΥΘΟΝ ΖΑΝΜΗΨ ΗΤΕΛΩΗΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΑΥΡΩΤΕΒ ΝΕΜ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕ ΟΥΘΟΝ ΟΥΜΗΨ ΜΕΛΑΥ ΠΕ.

ις. ΟΥΘΟΣ ΠΑΥΜΩΨΙ ΗΣΩΨ ΠΕ ΗΧΕ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ΕΟΥΑΜ ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΗΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΑΥΧΑΜΕΜΟΣ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΕΟΥΑΜ ΟΥΘΟΣ ΕΨΩ

ο. فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلع يا بني قد غفرت لك خطاياك

1. وكان هناك قومٌ من الكتبة جلوساً فكفروا في قلوبهم

2. لماذا هذا يتكلم هكذا بالمجاديف من يقدر يغفر الخطايا إلا الله وحده

3. وللوقت علم يسوع بروحه أنهم يفكرون هكذا بأنفسهم فقال لهم لماذا تفكرون بهذه في قلوبكم

4. أيما أيسر أن يُقال للمخلع قد غفرت لك خطاياك أو يقال قم واحمل سريرك وامش

5. لكن لتعلموا أن لابن الإنسان سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا فيقول للمخلع

6. لك أقول قم واحمل سريرك واذهب إلى بيتك

7. فقام للوقت وحمل سريره وخرج قدام جميعهم حتى بهت الجميع ومجدوا الله قائلين أننا ما رأينا هكذا قط

8. وخرج أيضاً إلى شاطئ البحر وكل الجمع كان يأتي إليه وكان يعلمهم

9. وبينما هو مجتاز رأى لاوي بن حلفا جالساً على التعشير فقال له اتبعني فقام وتبعه

10. وصار فيما هو متكئ في بيته وكان عشارون وخطاة كثير متكئين مع يسوع وتلاميذه لأنهم كانوا كثيرين

11. وكان تبعه الكتبة والفريسيون ولما رأوه يأكل مع العشارين والخطاة قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم

- ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝ-
 ΡΕΦΤΣΒΩ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ
 ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΑΝ ΝΧΕ ΠΗΕΤΧΟΡ ΑΠΙΧΙΝΙ ΑΛΛΑ
 ΠΗΕΘΜΟΚΖ ΠΕΤΑΙ ΤΑΡ ΑΝ ΕΘΑΓΕΜ ΝΙΘΜΗ
 ΑΛΛΑ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ
 ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΠΕΧΩΟΥ
 ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
 ΝΕΜ ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΝΕΚΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΔΕ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΑΝ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ
 ΤΙ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΕΘΡΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ
 ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΖΟΣ ΕΦ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ
 ΧΡΟΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΖΟΣ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜΩΟΥ Α-
 ΜΟΝΩΧΟΜ ΑΜΩΟΥ ΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ.
- ιε. ΣΕΝΗΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΖΑΝΕΖΟΥ ΖΟΤΑΝ ΑΥΨΑΝΩΛΙ
 ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΤΟΤΟΥ ΤΟΤΕ ΣΕΝΑΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ
 ΞΕΝ ΝΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.
- ις. ΟΥ ΤΑΡ ΑΠΑΡΕ ΖΔΙ ΖΙ ΟΥΤΩΙΣ ΑΒΕΡΙ ΕΟΥΖΒΩΣ
 ΝΑΠΑΣ ΑΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΒΕΡΙ ΕΔ ΠΙΜΟΖ ΝΤΕ
 ΠΑΠΑΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΟΥΦΩΣ ΨΩΠΙ ΕΦΖΩΟΥ
 ΝΖΟΥΔ.
- ις. ΟΥΟΣ ΑΠΑΥΖΙ ΗΡΠ ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΝΑΠΑΣ Α-
 ΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΗΡΠ ΦΕΣ ΝΙΑΣΚΟΣ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ
 ΠΙΗΡΠ ΤΑΚΟ ΝΕΜ ΝΙΑΣΚΟΣ ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ
 ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΑΒΕΡΙ.
- κς. ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ ΕΤΑΦΜΩΨΙ ΞΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ
 ΕΒΟΖΗΤΟΤΟΥ ΝΗΠΟΤ ΟΥΟΣ ΝΕΜΑΘΗΤΗΣ
 ΑΥΕΡΖΗΤΣ ΕΥΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΦΕΧ ΝΗΙΞΕΜΣ.
- κς. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ
 ΑΠΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΟΥΡΙ ΑΜΟΦ ΞΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑ-
 ΤΟΝ ΑΠΕΤΩΨΕ ΝΑΙΦ ΑΝ.
- κς. ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΤΕΝΩΨ ΕΝΕΖ
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΝΧΕ ΔΑΥΙΔ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΕΡ-
 ΧΡΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΖΚΟ ΝΕΜ ΠΗΕΘΠΕΜΑΦ.
- κς. ΠΩΣ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΞΟΥΗ ΕΠΗΙ ΑΦΤ ΝΑΖΡΑΦ ΝΑ-
 ΒΙΑΘΑΡ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΟΣ ΝΙΩΙΚ ΝΤΕ ΤΠΡΟ-
 ΘΕΣΙΣ ΑΦΟΥΔΜΟΥ ΠΗΕΤΕΝΩΨΕ ΝΑΦ ΑΝ ΕΟΥΔ.

يأكل ويشرب مع العشارين والخطاة

١ فسمع يسوع فقال لهم لا تحتاج
 الاصحاء الي طبيب لكن
 الاستقام لمرات لادعو الضالين
 لكن للخطاة الي التوبة

٢ وكان تلاميذ يوحنا والذين
 للفرسيين يصومون فجاءوا وقالوا
 له لماذا تلاميذ يوحنا والذين
 للفرسيين يصومون فلما
 تلاميذك لا يصومون

٣ فقال لهم يسوع هل يستطيع بنوا
 العرس ان يصوموا ما دام العريس
 معهم فلما دام العريس معهم لا
 يستطيعون ان يصوموا

٤ لكن ستاتي ايام اذا ارتفع
 العريس عنهم فحينئذ يصومون
 في تلك الايام

٥ وليس احد يرقع رقعة خمر
 جديدة على ثوب قديم والا يخرق
 رقعة الخمر الجديدة البالي ويغير
 الخرق اكبر

٦ ولا احد يصب خمر جديد في رواق
 قديم والا للخمر الجديد يخرق الرواق
 وينصب الخمر وتهلك الرواق بل
 يصب الخمر الجديد في رواق جديد

٧ وصار بينما هو ماش في السبت
 بين الزروع فبدأ تلاميذه وهم
 ماشون في الطريق يفركون سنبلا
 فقال لهم الفرسيون انظروا ما يفعلون
 في السبت ما لا يحل

٨ وهو قال لهم اما قراكم قدما
 صنع داود حيث احتاج وخبز
 هو ومن معه

٩ كيف دخل الي بيت الله اذ كان
 ابياتار رئيس الكهنة فاكل خبز
 التقدمة الذي لا يحل اكله الا

μοῦ ἐβηλ ἐπιούνην ὑμῶν οὗτος ἀεὶ
ἡμικεχωσῶν ἐπαύχην περὶ ὑμῶν.

κζ. οὗτος περὶ ἡμῶν καὶ ἐταῖσαββατον ὡπὶ
εἶπε πρῶτον οὗτος πρῶτον ἀν εἶπε πῶσαβ-
βατον.

κη. γνωστε πὺς ὑπῆσαββατον πε πῶντι ἀφῶντι.

للكنيسة فقط واعطي أيضاً للذين
كانوا مع...

٢٧ وقال لهم السبت لأجل الإنسان
يكون لا الإنسان لأجل السبت

٢٨ فإذا ابن الإنسان هو أيضاً رب
السبت

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. ΟΥΘΑΨΙ ΟΝ ΕΒΟΥΝ ΕΤΟΥΣΥΝΑΤΩΤΗ ΟΥΘΟ ΠΕ
ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΡΕ ΤΕΨΧΙΧ ΨΟΥΩΟΥ.
β. ΟΥΘΟ ΠΑΥΤΗΘΗΟΥ ΠΑΨ ΠΕ ΧΕ ΔΗ ΕΠΑΕΡ-
ΦΑΨΡΙ ΕΡΟΨ ΞΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΕΡ-
ΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΨ.
γ. ΟΥΘΟ ΠΕΧΑΨ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΡΕ ΤΕΨΧΙΧ ΨΟΥΩΟΥ ΧΕ
ΤΩΝΚ ΞΕΝ ΘΕΜΗΤ.
δ. ΟΥΘΟ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΞΨΕ ΗΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΞΕΝ
ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΨΑΝ ΕΕΡ ΠΕΤΩΟΥ ΟΥΨΥΧΗ Ε-
ΠΑΣΜΕΣ ΨΑΝ ΕΒΟΘΕΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΧΑΡΩΟΥ.
ε. ΟΥΘΟ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΩΟΥ ΞΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΨ-
ΜΟΚΣ ΗΘΗΤ ΕΧΕΝ ΠΙΘΩΜ ΗΤΕ ΠΟΥΘΗΤ ΠΕΧΑΨ
ΜΠΙΡΩΜΙ ΧΕ ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΨΧΙΧ ΕΒΟΔ ΟΥΘΟ ΕΤΑΨ-
ΣΟΥΤΩΝΣ ΔΟΟΥΧΑΙ ΗΧΕ ΤΕΨΧΙΧ.
ς. ΟΥΘΟ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΔ ΣΑΤΟΤΟΥ ΗΧΕ ΜΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΑΥΙΡΙ ΗΟΥΣΟΒΗ ΠΕΜ ΜΗΡΩΔΙΑΝΟΣ ΞΑΡΟΨ
ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΤΑΚΟΨ.
ζ. ΟΥΘΟ ΗΝΣ ΠΕΜ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΕΡΑΝΑΧΩΡΙΝ
ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΘΟ ΟΥΜΗΨ ΕΨΟΥ ΕΒΟΔ ΞΕΝ ΤΑ-
ΔΙΔΕΔ ΑΨΕΡΑΚΟΔΟΥΘΗ ΠΕΜ ΤΙΟΥΔΕΔ.
η. ΠΕΜ ΙΔΗΜ ΠΕΜ ΤΗΥΔΟΥΜΕΔ ΠΕΜ ΣΙΜΗΡ Μ-
ΠΠΟΡΔΑΝΗΣ ΠΕΜ ΚΕΜΗΨ ΕΨΟΥ ΕΒΟΔ ΞΕΝ ΠΑ-
ΤΥΡΟΣ ΠΕΜ ΤΣΙΔΩΝ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΠΗΕΝΑΨΙΡΙ
ΜΜΩΟΥ ΑΥΙ ΓΑΡΟΨ.
θ. ΟΥΘΟ ΑΨΧΟΣ ΗΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΣΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΧΟΙ
ΜΟΥΝ ΕΡΟΨ ΕΘΒΕ ΠΙΜΗΨ ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΘΕΧ-
ΓΩΧΨ.
ι. ΣΑΜΜΗΨ ΓΑΡ ΠΑΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ ΓΩΣΤΕ
ΗΤΟΥΙ ΕΧΩΨ ΗΤΟΥΒΙΝΕΜΑΨ ΗΧΕ ΟΥΟΝΗΒΕΝ
ΕΝΑΡΕ ΣΑΜΜΑΣΤΙΓΞ ΠΕΜΩΟΥ.
κ. ΟΥΘΟ ΜΠΠΑ ΗΔΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΝΑΥ

الاصحاح الثالث

- ١ ودخل ايضا الي الجمع وكان هناك رجلا يده يابسة
٢ وكانوا يرصدونه هل يبرئ في السبوت ليفرّوه
٣ فقال للرجل اليابس اليد قم في الوسط
٤ وقال لهم أبحوز في السبوت فعل صلاح أو فعل شر أنفس تخلص أم تقتل أمّا هم فسكتوا
٥ فنظر اليهم بغضب حزينا علي قساوة قلوبهم ثم قال للرجل اسدد يدك فمدها فاستوت يده صحيحة
٦ فخرج الفريسيون للوقت مع اليهودسيين وتواصروا عليه ليهلكوه
٧ فأما يسوع فانطلق مع تلاميذه الي البحر وتبعه جمع كثير من الجليل ومن اليهودية
٨ ومن اورشليم ومن ادوم وغير الاردن ومابلي صور وصيدا جمع كثير لما سمعوا بكما كان يصنع اتوا اليه
٩ فقال لتلاميذه ان يهيئوا له سفينة من اجل الجمع لئلا يزحموه
١٠ لانه كان قد امرا كثيرين حتي انه كان يتراحم عليه ليلبس كل من به اذية
١١ وأرواح نجسة كانوا اذا رأوه

- ἐροῦν ψαυγίτον ἐϋρηνι θαρατε οὐορ παύω
ἐβόλ εὐχωμμος κε η̅θουκ πε η̅ωηρι μφ†.
- ιβ. οὐορ αϕερεπιτιμωαν η̅ωον η̅ογμω γινα
η̅σεωτεμογονησϕ ἐβόλ.
- ιγ. οὐορ αϕωεναϕ ἐρηνι ἐχεν πιτωον οὐορ αϕ-
μω† ἐπηεταϕονάωον η̅οοϕ οὐορ αϕωε-
ηωον γαροϕ.
- ιδ. οὐορ αϕθαμιε ιβ η̅ηεταϕ†ρενω κε μιὰπο-
τοζος γινα η̅τογὸγι η̅εμαϕ οὐορ γινα η̅τε-
ϕογορποϕ ἐγιωιω.
- ιε. οὐορ ε̅ορε περωιωι ψωπι η̅τοτοϕ ἐερφεϋρι
ἐψωπι οὐορ ἐγι δεμωη ἐβόλ.
- ιϛ. οὐορ αϕ† η̅ογραν ἐσιμωη κε πετρος.
- ιδ. οὐορ ιακωβος η̅ωηρι η̅ζεβεδεος η̅εμ ιωαν-
νης πσον η̅ιακωβος οὐορ αϕ† η̅γανραν ἐ-
ρωϕ κε βοάηερτες ἐτε φαι πε κε η̅ωηρι η̅τε
† θαραβαι.
- ιϛ. ανδρεας η̅εμ φιλιππος βαρθολομειος η̅εμ
ματθεος η̅εμ θωμωας η̅εμ ιακωβος η̅τε αλ-
φεος η̅εμ θαδδαιος η̅εμ σιμων πικανανειος.
- ιϛ. η̅εμ ιουδας πικκαριωτης φηεταϕ†ηιϕ.
- κ. οὐορ αϕι ἐϋοϕη ἐοϕηι οὐορ αϕωωω† οη
η̅χε πιμω γωστε η̅τογὸτεμχεμχομ οϕδε
ἐοϕεμ ωικ.
- κα. οὐορ ἐταϕωτεμ η̅χε η̅ηετεποϕϕ αϕι ἐβόλ
ἐλμωηι μμοϕ η̅αϕω γαρ μμοϕ πε κε ἀπεϕ-
γη† σιγι.
- κε. οὐορ η̅αρε η̅ιςαϋ ἐταϕι ἐβόλϋεν ιλ̅ημ η̅αϕ-
ωμμος κε βεζζεβοϕλ ε̅οηεμαϕ οὐορ κε
ϋεν η̅αρχωη η̅τε η̅ιδεμωη αϕγιϕι η̅ηιδε-
μωη ἐβόλ.
- κε. οὐορ ἐταϕμωω† ἐρωϕ η̅αϕωμμος η̅ωον
ϋεν γανπαρβόλη κε πως οϕοηωχομ η̅τε
η̅σατανας γι η̅σατανας ἐβόλ.
- κε. οὐορ ἐψωπ η̅τε οϕμετοϕρο φωϕ ἐγρας
μμοηωχομ η̅τεσὸγι ἐρατε η̅χε †μετοϕρο
ἐτεμωαϕ.
- κε. οὐορ ἐψωπ η̅τε οϕηι φωϕ ἐγρας μμοηω-

يسقطون قدامه ويصرخون
قائلين ائتك انت هو ابن الله
وكان ينتهرهم كثيرا ألا يجعلوه
ظاهرا

وصعد الي الجبل ودعا الذين
ارادهم فأتوا اليه

وجعل اثني عشر الذين سماهم
رسلا ليكونوا معه ولكي يرسلهم
ليكرزوا

ويكون لهم سلطان علي شفاء
الامراض واخراج الشياطين

ووضع لسيمون اسما بطرس
ويعقوب بن زبدي ويوحنا
اخو يعقوب ووضع لهم اسما
يوانرس الذي هو ابناء الرعد

واندرياس وفيلبس
وبارثولوماوس ومثي وثوما ويعقوب
ابن حلفاء وثداوس وسيمون القناني
ويهوذا الاسخريوطي الذي ايضا
اسمه واٲوا الي بيت

واجتمع ايضا جمع حتي لم يقدرؤا
ولا علي اكل الخبز

وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه
لانهم قالوا ان قلبه قد سها

والكتبة الذين نزلوا من
اورشليم فقالوا ان ٲو باعزبول
وانه رئيس الشياطين يخرج
الشياطين

فدعاهم وقال لهم بامثال كيف
يقدر شيطان ان يخرج شيطانا

وان انقسمت مملكة بذاتها
فلا تستطيع ان تثبت ذلك
المملكة

وان انقسم بيت بذاته فلا

16. ΧΟΜ ΝΤΕΦΘΖΙ ΕΡΑΤΕΨ ΝΧΕ ΠΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 ΟΥΟΖ ΙΣΧΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΠΕΤΑΨΤΩΝΨ ΕΧΩΨ ΜΕ-
 ΜΙΝ ΜΜΟΨ ΟΥΟΖ ΔΨΦΩΨ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΨ
 ΕΘΖΙ ΕΡΑΤΕΨ ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΤΕΨ ΟΥΧΩΚ.
 17. ΑΛΛΑ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΝΤΕ ΘΖΙ ΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΠΗΙ
 ΜΠΙΧΩΡΙ ΝΤΕΨΘΩΔΕΜ ΝΜΕΨΣΚΕΥΟΣ ΕΒΗΖ Ν-
 ΤΕΨΩΝΘ ΜΠΙΧΩΡΙ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΖ ΤΟΤΕ ΝΤΕΨ-
 ΘΩΔΕΜ ΜΠΕΨΗΙ.
 18. ΑΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΘΩΒΝΙΒΕΝ ΕΥΕ-
 ΧΑΥ ΕΒΟΖ ΝΠΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΙΡΩΜ ΠΙΝΟΒΙ ΝΕΜ
 ΝΙΧΕΟΥΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥΝΑΧΕΟΥΑ ΜΜΩΟΥ.
 19. ΨΗ ΔΕ ΕΘΑΧΕΟΥΑ ΕΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΜΟΝ ΧΩ
 ΕΒΟΖ ΝΤΑΨ ΨΑ ΕΝΕΘ ΑΛΛΑ ΨΟΙ ΝΕΝΟΧΟΣ ΝΟΥ-
 ΖΑΠ ΝΕΝΕΘ.
 20. ΧΕ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΠΝΑ ΝΑΚΑΘΑΡ-
 ΤΟΝ ΝΕΜΑΨ.
 21. ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΝΧΕ ΤΕΨΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΨΣΗΝΟΥ ΟΥΟΖ
 ΑΥΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΑΒΟΖ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΡΠ ΘΑΡΟΨ
 ΕΥΜΟΥΨ ΕΡΟΨ.
 22. ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΘΕΜΣΙ ΜΠΕΨΚΩΨ ΟΥΟΖ ΠΕ-
 ΧΩΟΥ ΝΑΡ ΧΕ ΙΣ ΤΕΚΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΚΣΗΝΟΥ ΣΑ-
 ΒΟΖ ΕΥΚΩΨ ΝΨΩΚ.
 23. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΙΜ ΤΕ
 ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΑΣΗΝΟΥ.
 24. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΝΗΕΤΘΕΜΣΙ ΜΠΕΨΚΩΨ ΠΕ-
 ΧΑΨ ΧΕ ΙΣ ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΑΣΗΝΟΥ.
 25. ΦΗΘΗΑΙΡΙ ΜΠΕΤΕΘΝΕ ΦΨ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΣΟΝ ΝΕΜ
 ΤΑΣΩΝΙ ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ.

يستطيع ان يثبت ذلك البيت
 16 وان كان الشيطان يقاوم نفسه
 وينقسم فلن يقدر ان يثبت
 لكن له انقضاء
 17 لا يقدر احد يدخل الي بيت
 القوي وينهب استعته الا ان
 يربط القوي أولاً وحينئذ ينهب
 بيته
 18 الحق اقول لكم ان كل الخطايا
 تغفر لبني البشر والتجديف التي
 يحذفونها
 19 فاما من يحذف علي روح القدس
 فليس له مغفرة الي الابد بل
 يستوجب الدينونة الدائمة
 20 لانهم كانوا يقولون ان في روح
 نحن
 21 فاجاء اخوته وامه ووقفوا خارجاً
 وارسلوا اليه يدعونه
 22 وكان الجميع جالساً حوله فقالوا له
 ها أمك واخوتك خارجاً
 يطلبونك
 23 فاجابهم قايلاً من هي أمي او
 اخوتي
 24 ونظر الي الذين حوله جلوساً
 وقال ها أمي واخوتي
 25 لان من يعمل ارادة الله هو اخي
 واخي وامي

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- Α ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΕΡΖΗΤΕ ΝΤΕΒΩ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ
ΟΥΟΣ ΔΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΟΥΜΝΩ ΕΦΩ ΖΩΣΤΕ
ΝΤΕΦΔΛΗ ΕΠΧΟΙ ΝΤΕΦΖΕΜΣΙ ΩΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ
ΠΑΡΕ ΠΙΜΝΩ ΤΗΡΕ ΩΑΤΕΝ ΦΙΟΜ ΖΙ ΠΙΧΡΟ.
Β ΟΥΟΣ ΠΑΦΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΝΖΑΠΜΝΩ ΩΕΝ ΖΑΠ-
ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΩΕΝ
ΤΕΦΣΕΒΩ.
Γ ΧΕ ΣΩΤΕΜ ΖΗΠΠΕ ΔΦΙ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΦΗΕΤΟΓΤ ΕΣΓΤ.
Δ ΟΥΟΣ ΔΣΩΠΙ ΩΕΝ ΝΧΙΝΘΡΕΦΟΓΤ ΟΥΑΙ ΜΕΝ

الاصحاح الرابع

- ١ وبدأ أيضاً يعلم عند البحر واجتمع اليه جمع كثير حتى أنه صعد الي السفينة وجلس على الساحل
٢ وكان يعلمهم كثيراً بامثال وقال لهم في تعليمهم
٣ اسمعوا ها خرج الزارع ليزرع
٤ وصار فيما هو يزرع منه ما سقط

ΑΓΓΕΙ ΕΣΧΕΝ ΠΙΜΩΤ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΝΧΕ ΝΙΖΑΖΑΤ
ΑΥΟΥΟΜΕ.

Ε. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΑΓΓΕΙ ΕΣΧΕΝ ΝΙΜΑ ΜΠΕΤΡΑ ΠΙΜΑ
ΕΤΕΜΜΟΝ ΟΥΜΗΨ ΝΚΑΖΙ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ
ΑΓΓΩΤ ΕΘΒΕ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΨΩΚ ΝΚΑΖΙ.

Β. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΩΑΙ ΝΧΕ ΦΡΗ ΑΓΓΕΡΚΑΥΜΑ
ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΝΟΥΝΙ ΑΓΓΩΟΥΙ.

Γ. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΑΓΓΕΙ ΕΣΧΕΝ ΝΙΣΟΥΡΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ
ΕΞΡΗΙ ΝΧΕ ΝΙΣΟΥΡΙ ΑΥΟΧΖΕΨ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΤ ΟΥ-
ΤΑΖ.

Δ. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΑΥΓΕΙ ΕΣΧΕΝ ΝΙΚΑΖΙ ΕΘΝΑΝΕΨ
ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΟΥΤΑΖ ΕΨΗΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΑΓΓΕΡΕΥΘΗΝΗΙ
ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ ΑΓΓΕΝ Ζ ΚΕ ΟΥΑΙ ΝΖ ΚΕ ΟΥΑΙ ΝΡ.

Ε. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ
ΜΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩΤΕΜ.

ΣΤ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ
ΝΧΕ ΝΗΘΚΩΤ ΕΡΟΨ ΝΕΜ ΝΙΒ ΕΘΒΕ ΝΠΑΡΑ-
ΒΟΖΗ.

Ζ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΤΕ
ΣΤΟΙ ΝΩΤΕΝ ΕΕΜΙ ΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΤΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΝΗ ΔΕ ΝΘΩΟΥ ΕΤΣΑΒΟΖ ΕΨΑ-
ΡΕ ΝΤΗΡΕΨ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΘΕΝ ΖΑΝΠΑΡΑΒΟΖΗ.

Η. ΖΙΝΑ ΕΥΝΑΥ ΝΤΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΤΕΜΝΑΥ
ΟΥΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨ-
ΤΕΜΚΑΤ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΟΥΚΟΤΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΧΩ
ΝΩΟΥ ΕΒΟΖ.

Θ. ΟΥΟΣ ΝΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΕΤΑΙ ΠΑ-
ΡΑΒΟΖΗ ΟΥΟΣ ΝΩΣ ΝΙΚΕΠΑΡΑΒΟΖΗ ΤΗΡΟΥ
ΤΕΤΕΝΝΑΣΟΥΩΝΟΥ.

ΙΑ. ΦΗΕΤΟΨΤ ΑΓΓΟΨΤ ΜΠΙΣΑΧΙ.

ΙΒ. ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΗΕΤ ΖΙΣΚΕΝ ΠΙΜΩΤ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥ-
ΟΨΤ ΜΠΙΣΑΧΙ ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ
ΣΑΤΟΤΕ ΔΕ ΨΑΨΙ ΝΧΕ ΝΣΑΤΑΝΑΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕ-
ΨΩΔΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΥΣΑΤΕΨ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.

ΙΓ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΥΟΝ ΜΠΑΙΡΗΤ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΣΑΤΟΥ
ΖΙΧΕΝ ΝΙΜΑ ΜΠΕΤΡΑ ΝΗΕΤΕΑΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙ-
ΣΑΧΙ ΨΑΥΘΙΤΕΨ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.

ΙΔ. ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΝΟΥΝΙ ΝΘΗΤΟΥ ΑΖΔΑ ΖΑΝΠΡΟΣ

علي الطريق فاني الطير والكه

ه ومنه ما سقط على حجر حيث
لم يكن له أرض كثيرة فلوقت
نبت اذ ليس له عمق أرض

١ ولما اشرقت الشمس احترق
وحيث لم يكن له اصل يمس

٢ ومنه ما سقط في الشوك فطلع
الشوك وخنقه ولم يات بلعرق

٣ ومنه ما سقط في الأرض الجيدة
واعطي ثمرة الذي صعد ونما
فالواحد جاء ثنتين والآخر ستين
والآخر مائة

٤ وقال لهم من له اذان سامعتان
فليسمع

٥ فلما انفرد سألهم الذين كانوا
حوله مع الاثني عشر عن
الامثال

٦ فقال لهم انتم اعطيتم معرفة
سر ملكوت الله واولئك
الذين هم خارج فبالامثال
يكون لهم كل شيء

٧ لكي اذا نظروا ينظرون ولا
يبصرون واذا سمعوا يسمعون
ولا يفهمون لئلا يرجعوا فتترك
لهم الخطايا

٨ وقال لهم اما عرفتم هذا المثل
فكيف تعرفون جميع الامثال

٩ الزارع يزرع الكلمة

١٠ فهؤلاء هم الذين علي الطريق
حيث تزرع الكلمة وهي سمعوا
للوكت يجي الشيطان ويأخذ
الكلمة المزروعة في قلوبهم

١١ وهؤلاء هم كذلك الذين زرعوا
علي الحجر الذين اذا سمعوا
الكلمة يقبلونها بفرح

١٢ وليس لها اصل في نفوسهم بل

ΟΥΧΟΥ ΝΕ ΙΤΑ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΘΟΧΘΕΧ ΨΩΠΙ ΙΕ
ΟΥΔΙΩΤΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΨΑΥΕΡ-
ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΘΕ.

Π. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΝΕ ΝΗΕΤ ΑΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΣΟΥΡΙ ΠΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ.

Π. ΟΥΟΣ ΠΙΡΩΟΥΨ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΤΑΠΑΤΗ
ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΑΜΑΔ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΝΙΚΕ-
ΣΩΧΠ ΕΥΜΩΨΙ ΝΟΝΤΟΥ ΣΕΩΧΘ ΜΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ
ΨΑΨΕΡΑΤΟΥΤΑΘ.

Κ. ΟΥΟΣ ΠΗΖΩΟΥ ΕΤΑΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘ-
ΝΑΝΕΨ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΑΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΨΑΥ-
ΨΟΠΕΨ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΥΤΟΥΤΑΘ ΟΥΑΙ ΝΖ
ΟΥΑΙ ΝΖ ΟΥΑΙ ΝΡ.

ΚΑ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗΤΙ ΨΑΥΘΕΡΕ
ΟΥΘΗΒΕ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΟΑ ΟΥΜΕΝΤ ΙΕ ΟΑ ΟΥΘ-
ΛΟΧ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΖΙΧΕΝ ΤΑΥΧΜΙΑ.

ΚΒ. ΟΥ ΓΑΡ ΜΜΟΝ ΠΕΤΖΗΠ ΔΨΩΤΕΜΟΥΩΝΘ ΕΒΟΖ
ΟΥΔΕ ΜΠΑΨΨΑΠΙ ΕΨΖΗΠ ΕΒΗΖ ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΙ
ΕΨΟΥΩΝΘ.

ΚΓ. ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΜΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ.

ΚΔ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΟΝ ΧΕ ΑΝΑΥ ΧΕ ΟΥ
ΠΕ ΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΟΕΝ ΠΨΩΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΙ
ΜΜΟΨ ΕΥΝΑΨΙ ΝΩΤΕΝ ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥ-
ΤΟΥΘΟ ΝΩΤΕΝ ΟΑ ΝΗΕΤΣΩΤΕΜ.

ΚΕ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΨ ΕΥΕΤ ΠΑΨ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕ Μ-
ΜΟΝΤΑΨΕ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΤΟΤΕΨ ΨΑΥΟΖΕΨ ΝΤΟΤΕΨ.

ΚΣ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΦΤ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΙΟΥΙ ΜΠΕΨΧΡΟΧ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

ΚΕ. ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΨΑΨΤΩΝΕΨ ΜΠΙΕΧΩΡΘ
ΝΕΜ ΠΙΕΘΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΠΙΧΡΟΧ ΘΗΠΙ ΟΥΟΣ
ΨΑΨΨΙΝ ΘΩΣ ΝΨΕΜΙ ΑΝ ΝΘΟΨ.

ΚΗ. ΨΑΡΕ ΠΙΚΑΖΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΤΟΥΤΑΘ ΝΨΟΡΠ ΝΟΥ-
ΣΙΜ ΙΤΑ ΟΥΘΕΜΣ ΙΤΑ ΨΑΨΜΟΘ ΝΧΕ ΦΗΕΤ ΟΕΝ
ΠΙΘΕΜΣ.

ΚΘ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΨΑΝΦΟΘ ΝΧΕ ΠΙΟΥΤΑΘ ΣΑΤΟΤΕΨ
ΨΑΨΟΥΩΡΠ ΜΠΙΩΣΘ ΧΕ ΟΥΗ ΓΑΡ ΔΨΙ ΝΧΕ
ΠΙΩΣΘ.

الي زمن يسير ثم اذا عرض
ضيق او طرد بسبب الكفة
فللوقت يشكون

١٨ وهؤلاء هم الذين زرعوا في الشوك
وهؤلاء هم الذين يسمعون الكلمة

١٩ وهموم هذا الدهر وخذلة
الغنى والشهوات الاخرى التي يسمعون
فيها تدخل وتغنى الكلمة وتصير
بلا ثمرة

٢٠ وهؤلاء هم الذين زرعوا في الارض
الجيدة الذين يسمعون الكلمة
فيقبلونها ويثيرون واحد ثنتين
واخر مستين واخر مائة

٢١ وكان يقول لهم اعمل يوتي بسراج
ويوقد ليوضع تحت مكبال او تحت
سرير اليس ليوضع علي منارة

٢٢ لان ليس خفي الا وسيظهر ولا
ضار مكتوم الا لياتي علانية

٢٣ ان كان احد له اذنان سامعتان
فليسمع

٢٤ وقال لهم انظروا ماذا تسمعون
فبالكيل الذي تكيلون
يكال لكم ويزداد لكم ايها
السامعون

٢٥ لان من له يعطي ومن ليس
له فالذي عنده يؤخذ منه

٢٦ وكان يقول هكذا هي ملكوت
الله كمثل انسان اذا القى الزرع
علي الارض

٢٧ وينام ويقوم ليلاً ونهاراً والزرع
ينبت وينمو كما لا يعلم هو

٢٨ لان الارض وحدها تاتي بالثمرة
اولاً عشباً ثم سنبلآ ثم يمتلي
الذي في السنبل

٢٩ فاذا انتبت الثمرة للخبين يرسل
المجصد لانه بلغ الحصاد

- α. οὗτος παρχωμένος κε ἀπνατεμῶν τμε-
τοῦρο ἢ τε φτ̄ εὐ ιε ἀπναχας ὤεν αὖ
παραβοῶν.
- αα. ας μ̄φρητ̄ ἡοῦναφρι ἡψεζταμ θη̄ετ̄ αὖ-
ψανσατς ριχεν πικαρι εὐκοῦχι τε ἐνιχρωχ
τηροῦ νη̄ετ̄ ριχεν πικαρι.
- αβ. οὗτος ἐψωπ ἡτοῦσατς ψασῑ ἐρ̄νη οὗτος ψα-
σωπι εσοι ἡμ̄ωτ̄ ἐμ̄ιοῦδ̄τ̄ τηροῦ οὗτος ψα-
σῑρι ἡγαν̄μ̄ωτ̄ ἡχαλ ρωστε ἡτοῦχεμ̄χομ̄
ἡχε νιγαδατ̄ ἡτε τ̄φε εὐωγ ὤα τεςὼνιβι.
- αγ. οὗτος παρσαχι νεμ̄ωοῦ πε ἀπ̄σαχι ὤεν γαν-
παραβοῶν μ̄παρητ̄ καταφρητ̄ ἐναῦψ̄χεμ̄-
χομ̄ ἡσωτεμ̄.
- αδ. οὗτος χωρις παραβοῶν παρσαχι νεμ̄ωοῦ
ἀν πε σαπσα δε παρβωλ μ̄π̄τηρ̄ ἐνεμ̄μα-
θη̄της.
- αε. οὗτος πεχαρ̄ η̄ωοῦ ὤεν π̄ε̄ροῦν̄ ἐτεμ̄μαγ̄
ἐταροῦγ̄ι ψωπι κε μαρεν̄σιμ̄ ἐμ̄ηρ̄.
- αϛ. οὗτος ἐταγ̄χα π̄μ̄ηψ̄ ἡσωοῦ αὐοζ̄ι νεμ̄ωοῦ
ρ̄ωγ̄ ρ̄ι π̄χοι οὗτος παρε γαν̄κε̄χ̄νοῦ νεμ̄αγ̄.
- αη. οὗτος ἀοῦν̄ιωτ̄ ἡθ̄νοῦ ψωπι οὗτος ν̄χολ̄ παγ-
γιοῦι μ̄μ̄ωοῦ ἐπ̄χοι ρωστε ρ̄ηδ̄η ἡτεμ̄μορ̄
ἡχε π̄χοι.
- αι. οὗτος ἡθογ̄ παρ̄εν̄κοτ̄ ρ̄ι φ̄αροῦ ριχεν π̄μ̄ω-
ψοτ̄ οὗτος αὖνεγ̄σι μ̄μογ̄ οὗτος πεχωοῦ
παρ̄ κε φ̄ρεγ̄τ̄β̄ω σερ̄μεζ̄ι πακ̄ ἀν κε τεμ̄-
νατακο.
- αιβ. οὗτος ἐταγ̄τ̄ωηγ̄ ᾱερ̄ε̄πῑτιμ̄αν̄ μ̄π̄θ̄νοῦ
οὗτος πεχαρ̄ μ̄φ̄ιομ̄ κε χαρωκ̄ οὗτος θ̄ωμ̄
ἡρωκ̄ οὗτος ᾱερ̄κη̄η ἡχε π̄θ̄νοῦ οὗτος ᾱσωπι
ἡχε οὔν̄ιωτ̄ ἡχαμ̄η.
- αιγ. οὗτος πεχαρ̄ η̄ωοῦ κε ε̄βε̄ οὔ τετεμερ̄γοτ̄
μ̄πατε παρ̄τ̄ ψωπι ὤεν θ̄ηνοῦ.
- αιδ. οὗτος αὖεργ̄οτ̄ ὤεν οὔν̄ιωτ̄ ἡγοτ̄ οὗτος
παρ̄χωμένος ἡνοῦ̄ερ̄νοῦ κε ν̄μ̄ γ̄ᾱρα πε
φ̄αι κε ν̄θ̄νοῦ ν̄μ̄ φ̄ιομ̄ σεσωτεμ̄ παρ̄.

α. وقال بماذا تشبه ملكوت الله
او باي مثل نمثلها

α. هي مثل حبة خردل التي اذا
زرعت على الارض فهي اصغر
النبور كلها التي على الارض
α. فمتي زرعت تصعد وتصبح اكبر
من جميع البقول وتضع اغصاناً
عظماً حتى يمكن طيور السماء
ان تسكن تحت ظلها

α. وبمثل هذه الامثال الكثيرة كان
يكلمهم بالكلمة كحسب ما كانوا
يستطيعون سماعه

α. وبغير مثل لم يكن يكلمهم وفي
الخلوة كان يحل لتلاميذه كل
شيء

α. وقال لهم في ذلك اليوم لما صار
المساء لمضي الي العبر

α. فتركوا الجميع واخذوه وحبوه معهم
في السفينة وسفن اخر صغار
ايضاً كانت معه

α. وكانت زبدية ربح عظيمة وكانت
تدفع امواجاً في السفينة حتي
كانت تمتلئ

α. وكان صوفي موخرها دائماً علي
وسادة فايقظوه وقالوا له يا معلم
أما تبالى انا نهلك

α. فقام وزجر الرّيح وقال للبحر اصمت
واسكن فهدت الرّيح وصار
مدو عظيم

α. ثم قال لهم لماذا انتم خائفون
هكذا كيف ليس لكم امانة

α. فخافوا خوفاً عظيماً وقال بعضهم
لبعض من تلاميذه هو هذا لأن
الرّيح والبحر يطيعانه



Κεφ. Ε.

- Α. ΟΥΟΖ ΔΑΨΙ ΕΜΗΡ ΜΦΙΟΜ ΕΤΧΩΡΑ ΗΤΕ ΝΙΤΕΡ-
ΤΕΣΕΜΟC.
- Β. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΧΟΙ CΑΤΟΤΕΨ ΔΑΨΙ ΕΒΟΥΗ
ΕΒΡΑΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΜΒΑΥ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΨΩΕΝ
ΟΥΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- Γ. ΦΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕΨΜΑΗΨΩΠΙ ΨΩΠ ΩΕΝ ΝΙΜΒΑΥ
ΟΥΟΖ ΟΥΔΕ ΩΕΝ ΝΙΚΕΖΑΔΥCΙC ΝΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ
ΗΒΔΙ ΠΕ ΕCΟΗΖΨ.
- Δ. ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΗΑΥCΟΗΖΨ ΗΟΥΜΗΨ ΗCΟΠ ΗΒΑΗΠΕ-
ΔΗC ΝΕΜ ΖΑΗΖΑΔΥCΙC ΟΥΟΖ ΗΤΕΨΩΔΠ ΗΜΙ-
ΖΑΔΥCΙC ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΖ ΗCΕΩΜΩΕΜ ΗΧΕ
ΝΙΠΕΔΗC ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΒΔΙ ΕΡΔΑ-
ΜΑΖΙΗ ΜΜΟΨ.
- Ε. ΟΥΟΖ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΜΠΙΕΧΩΡΖ ΝΕΜ ΠΙΕΖΟΥΨ
ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΝΙΜΒΑΥ ΟΥΟΖ ΝΑΨΧΗ ΩΕΝ ΝΙΤΩΟΥ
ΠΕ ΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΨΩΨΤ ΜΜΟΨ ΩΕΝ ΖΑ-
ΝΩΗ.
- ΣΤ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΙΗC ΙCΧΕΝ ΖΙΦΟΥΕΙ ΔΕΨΔΧΙ
ΟΥΟΖ ΔΨΟΥΨΩΤ ΜΜΟΨ.
- Ζ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥΗΨΤ ΗCΜΗ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΩΟΚ ΝΕΜΗ ΖΩΚ ΗC ΠΩΗΡΙ ΜΨΤ
ΕΤΔΩCΙ ΤΤΑΡΚΟ ΜΜΟΚ ΜΨΤ ΜΠΕΡΤΔΔΑΚ ΝΗ.
- Η. ΝΑΨΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟC ΠΕ ΧΕ ΔΜΟΝΕΒΟΛ ΠΠΝΑ
ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.
- Θ. ΟΥΟΖ ΝΑΨΨΗΗ ΜΜΟΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΚΡΑΗ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΕΤΕΩΗ ΠΕ ΠΑΡΑΗ ΧΕ ΤΕΠΕΡ
ΟΥΜΗΨ.
- Ι. ΟΥΟΖ ΝΑΨΤΖΟ ΕΡΟΨ ΠΕ ΗΒΑΗΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-
ΨΤΕΜΟΥΟΡΠΨ CΑΒΟΛ ΗΤΧΩΡΑ.
- ΙΑ. ΝΕ ΟΥΟΗ ΟΥΑΤΕΔΗ ΔΕ ΗΠΙΡ ΕCΩΨ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕC-
ΜΟΗ ΩΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ.
- ΙΒ. ΟΥΟΖ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΟΥΟΡΠΤΕΝ
ΕΠΙΡΙΡ ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΨΕΝΑΗ ΕΒΟΥΗ ΕΡΩΟΥ.
- ΙΓ. ΟΥΟΖ ΔΨΟΥΑΖCΑΖΗ ΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ
ΗΧΕ ΝΠΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΥΗ
ΕΠΙΕΨΑΥ ΟΥΟΖ ΔCΒΕΙ ΕΒΡΗΗ ΗΧΕ ΤΑΤΕΔΗ ΩΑ-
ΤΕΝ ΠΙΧΑΧΡΙΜ ΕΦΙΟΜ ΕΥΕΡ ΨΟ Β ΟΥΟΖ ΝΑΥΩΧΖ
ΜΜΩΟΥ ΩΕΝ ΦΙΟΜ.

الاصحاح الخامس

- ١ وجاء الي عبر البحر الي كورة
المرجسيين
- ٢ فلما خرج من السفينة للوقت
لقية انسان من المقابر فيه روح
نجس
- ٣ وكان مسكنه في المقابر ولم يكن
احد يقدر يشده بالسلاسل
- ٤ لانه دفعات كثيرة كان يُربط
بالقيود والسلاسل وكان يقطع
عنه السلاسل ويكسر القيود ولا
يقدر احد يذله
- ٥ وفي كل حين ليلاً ونهاراً كان في
المقابر والجبال يصيح ويقطع نفسه
بالحجارة
- ٦ فلما رأى يسوع من بعيد بادر
وسجد له
- ٧ وصاح بصوت عظيم وقال ما لي
ولك يا يسوع بن الله العلي
اقسم عليك بالله ألا تعذبني
- ٨ لانه كان يقول له اخرج ايها
الروح النجس من الانسان
- ٩ وكان يسأله ما اسمك فاجاب
قائلاً لاجاون اسمي لانا كثيرون
- ١٠ وكان يطلب اليه كثيراً ألا يرسله
الي خارج الكورة
- ١١ وكان هناك نحو الجبل قطيع
خنازير كبير يرعي
- ١٢ وكانوا يسألونه قائلين ارسلنا الي
الخنازير لندخل فيها
- ١٣ فاذن لهم فخرجت الارواح النجسة
ودخلت في الخنازير فوثب القطيع
من جرف الي البحر وكانوا نحو من
الفين واختنقوا في البحر

12. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΥΜΟΝΙ ΜΕΜΩΟΥ ΑΥΦΩΤ ΟΥΟΣ ΑΥ-
ΧΟΣ ΞΕΝ ΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΞΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΝΑΥ
ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΗΕΤΑΕΨΩΠΙ.
13. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙ-
ΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΕΦΖΕΜΙ ΕΡΕ ΝΕΦΘΒΩΣ ΤΟΙ
ΖΙΩΤΕΙ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΝΕΦΖΗΤ ΜΜΟΕ ΜΦΗΕΝΑΡΕ
ΜΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΟΤ.
14. ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΞΙ ΞΑΤΟΤΟΥ ΝΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ
ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΝΑΨ ΝΡΗΤ ΜΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙΔΕΜΩΝ
ΝΕΜΑΕ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΜΙΡΙΡ.
15. ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΗΤΕ ΝΤΖΟ ΕΡΟΕΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΕΨΕΝΑΕ
ΕΒΟΖΞΕΝ ΝΟΥΘΩΨ.
16. ΟΥΟΣ ΑΕΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΝΑΕΤΖΟ ΔΕ ΕΡΟΕΙ ΝΧΕ
ΦΗΕΝΑΕΙΟΙ ΝΔΕΜΩΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΕΨΟΖΙ ΝΕΜΑΕ.
17. ΟΥΟΣ ΜΠΕΕΨΑΕ ΑΔΔΑ ΠΕΧΑΕ ΝΑΕ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
ΕΞΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ΖΑ ΠΗΕΤΕΝΟΥΚ ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΜΩ-
ΟΥ ΕΠΗΕΤ ΑΠΟΣ ΑΙΤΟΥ ΝΑΚ ΟΥΟΣ ΑΕΝΑΙ ΝΑΚ.
18. ΟΥΟΣ ΑΕΖΩΔ ΟΥΟΣ ΑΕΡΖΗΤΕ ΝΖΙΩΨ ΞΕΝ
ΤΜΗΤ ΜΒΑΚΙ ΜΦΗΕΤΑΕΑΙΕ ΝΑΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ
ΝΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.
19. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΙ ΟΗ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΜΗΡ ΞΕΝ ΠΙΧΟΙ ΑΥ-
ΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΦΩΨ ΖΑΡΟΕ ΟΥΟΣ ΝΑΕ-
ΧΗ ΠΕ ΞΑΤΕΝ ΦΙΟΜ.
20. ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΖΑΡΟΕ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΝΤΕ ΜΙΑΡΧΗΟΥΝΑ-
ΥΩΤΟΣ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΑΙΡΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΝΑΥ ΕΡΟΕΙ
ΑΕΖΗΤΕ ΞΑΡΑΤΟΥ ΝΠΕΦΘΑΔΑΥΧ.
21. ΟΥΟΣ ΝΑΕΤΖΟ ΕΡΟΕΙ ΝΖΑΝΜΗΨ ΕΦΧΑΜΜΟΣ ΧΕ
ΑΤΑΨΕΡΙ ΑΞΩΩΝΤ ΕΨΜΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΙ ΝΤΕΚ-
ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΖΙΧΩΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΣΝΟΖΕΜ ΟΥΟΣ
ΝΤΕΣΩΝΞ.
22. ΟΥΟΣ ΑΕΨΕΝΑΕ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΨ ΝΨΩΕ
ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΦΩΨ ΟΥΟΣ ΝΑΥΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΕ ΠΕ.
23. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΞΕΜΙ ΑΣΕΡ ΙΒ ΝΡΟΜΠΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ
ΟΥΞΝΟΕ ΞΑΡΟΣ.
24. ΟΥΟΣ ΑΣΒΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΞΙΣΙ ΝΤΟΤΟΥ ΝΖΑΝΜΗΨ
ΝΨΗΜΙ ΟΥΟΣ ΑΣΒΕ ΠΕΤΕΝΤΑΣ ΜΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ
ΜΠΕΣΧΕΜ ΖΗΟΥ ΝΞΔΙ ΑΔΔΑ ΜΑΔΔΟΝ ΝΑΞΤΖΟ
ΝΖΟΥΟ.

14. أما رعاية الخنازير فهربوا واخبروا
في المدينة وفي الخقل فخرجوا ليروا
ما هو الكائن
15. واقبلوا الي يسوع وراوا المجنون
جالسا ولابسا وعقيفا وقلبه معه
الذي كان به اللاجرون فخانوا
16. واخبرهم الذين ابصروا كيف
كان امر المجنون والخنازير
17. فبدوا يطلبونه ان ينصرف عن
حدودهم
18. فلما صعد الي السفينة طلب اليه
الذي كان مجنونا ان يكون معه
فلم يدعه لكن قال له امضي
الي بيتك نحو اهلك وخبّرهم
بكل ما صنع الرب بك ورحته اذالك
19. فذهب وبدأ يكرز في العشر مدن
بكل ما صنع به يسوع فتعجب
جميعهم
20. ولما جاز يسوع في السفينة ايضا
الي العبر فاجتمع اليه جمع كثير
وكان عند البحر
21. واذا جاء احد رؤساء المجمع اسمه
يايروس فلما رآه خر عند قدميه
22. وكان يطلب اليه كثيرا قائلا ان
ابنتي قد قاربت الموت لكن
آت وضع يديك عليها لتخلص
ونحيي
23. فذهب معه وتبعه جمع كثير
وكانوا يزحونه
24. وامرأة ما بها نزف دم منذ اثني
عشر سنة
25. وقد أضيت جدا من اطباء
كثيرين وانفقت كل ما لها وما
انفقت شيئا بل بالاكثر تناول
الي الاسوء

٢٧. ἑτασσωτεμ εἴθε ἡς ἀσὶ ὅεν πιμνῷ ριφά-
 ρου ἀσβίνεμ περὶβῶς.
 ٢٨. ηἰσχω γὰρ ἕμους περὶ καὶ αἰσθανβίνεμ
 περὶβῶς τῆμανορξεμ.
 ٢٩. οὐος σατοτς ἀσῶσῶνι ἡχε τῆμουμι ἡτε
 πεσῶνοφ οὐος ἀσέμι ὅεν πεσῶμα χε ἀσῶ-
 χαι ἐβόλθα τῆμαστιγξ.
 ٣٠. οὐος σατοτς ἀσέμι ἡχε ἡς ἡῶρνη ἡῶντε
 ἐτῶμ ἐτασὶἐβόλ ἕμους ἐτασφονρξ δε ὅεν
 πιμνῷ ηἰσχωμῶς χε μιμ γὰρ πετασβί-
 नेμ ηἰσβῶς.
 ٣١. οὐος ηἰσχωμῶς ηἰσ περὶ ἡχε περῶαθῆτης
 χε ἡναυ ἐπιμνῷ εἰρῶρξεχ ἕμους οὐος ἡ-
 χωμῶς χε μιμ πετασβίνεμ.
 ٣٢. οὐος ηἰσχωρῶτ περὶ ἡναυ ἐθῆτασερ φαι.
 ٣٣. τῶμιμ δε ἐτασερξοτ οὐος ἀσῶερτερ ἐσέμι
 ἐφῆτασῶπι ἕμους ἀσὶ οὐος ἀσῶτς ἐῶρνη
 ὅαρατς οὐος ἀσχε τῆμεῶμνη τῆρς ηἰσ.
 ٣٤. ἡῶς δε πεχῶς ηἰσ χε ταῶερὶ πεναρτ πε-
 τασῆαζμι μαῶενη ὅεν οὐγῆρῆνη οὐος ῶ-
 πι ἐοῶοῦχαι ἐβόλθα τεμαστιγξ.
 ٣٥. ἐτὶ εἰσαχι ἀγὶ γὰρ πῆαρχῆςῆαῶτῶς ἐν-
 χωμῶς χε ἀτεκῶερὶ μῶυ εἴθεοῦ χε ἡτῶσι
 ἡπερετῶβῶ.
 ٣٦. ἡς δε ἐτασῶτεμ ἐπῆσαχι ἐτοῦχωμῶς
 πεχῶς ἡπῆαρχῆςῆαῶτῶς χε ἡπερερξοτ
 μῶμον ηἰσ.
 ٣٧. οὐος ἡπερῶα ῆλι νεμῶς εἰμῶπι ἡῶς ἐβῆλ
 ἐπετρος νεμ ἰακῶβος νεμ ἰωάνῆς ἡῶς
 ἡἰακῶβος.
 ٣٨. οὐος ἀγὶ ἐπῆ ἡπῆαρχῆςῆαῶτῶς οὐος ἀ-
 ηἰς ἐρῶν εἰῶτερῶρ οὐος εἰρῆμι οὐος
 εἰῶλῆλῶγὶ ἡῶμνη.
 ٣٩. οὐος ἐτασὶ ἐῶνῆ πεχῶς ηἰῶν χε εἴθεοῦ
 τετεμῶτερῶρ οὐος τετεμῆμι ἡπερῶμ
 ἡχε τῶλῶυ ἀλῶα ἀσῆκοτ.
 ٤٠. οὐος ηἰσῶβι ἕμους περὶ ἡῶς δε ἐτασῆ
 ἡτῆρς ἐβόλ ἀῶλῶι νεμῶς ἡῶιῶτ ἡτῶλῶυ

- ٢٧ فلما سمعت يسوع جاءت في
 الجميع من خلفه ولمست ثوبه
 ٢٨ لانها قالت اني ان لمست ثوبه
 خلصت
 ٢٩ وللوقت جف نبع دمها وحس
 بجسمها انها برأت من دايها
 ٣٠ وللوقت علم يسوع في ذاته
 بالقوة التي خرجت منه فالتفت
 في الجميع وقال من لمس ثيابي
 ٣١ فقال له تلاميذه تري الجميع
 يرحلك وتقول من لمسي
 ٣٢ وكان ينظر ليري التي فعلت هذا
 ٣٣ اما المرأة خافت وارتعدت لعلمها
 ما قد صنع بها فجاءت وخرت
 تحت رجليه وقالت له الحق كله
 ٣٤ اما هو فقال لها يا ابنة ايمانك
 خلصك فامضي بسلام وتكوني
 معافاة من دايك
 ٣٥ وفيما هو يتكلم جاؤا من بيت
 رئيس المجمع قائلين ان ابنك
 قد مات لم الي الان تعني المعلم
 ٣٦ فلما يسوع للوقت لما سمع
 بالكلام المقول قال لرئيس
 المجمع لا تحف او من فقط
 ٣٧ وليردع احدا يتبعه معا الا بطرس
 ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب
 ٣٨ وجاء الي بيت رئيس المجمع
 ونظر اضطرابا وقوما يبكون
 ويولولون كثيرا
 ٣٩ فدخل وقال لهم لماذا تفلتون
 وتبكون الصبية لم تمت بل هي
 نائمة
 ٤٠ فصحكوا منه اما هو فاخرج جميعهم
 واخذ معه ابا الصبية وامها

- ΠΕΛΛ ΤΕΣΜΑΥ ΠΕΛΛ ΠΗΘΕΝΕΜΑϸ ΟΥΟΖ ΔΕΨΕΝΑϸ
 ΕΪΟΥΗ ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ †ΔΛΟΥ ΧΗ ΜΕΜΟϸ.
 ΠΑ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϸΔΜΟΜΙ ΗΤΧΙΧ Η†ΔΛΟΥ ΠΕΧΑϸ ΠΑϸ
 ΧΕ ΤΑΖΙΘΑ ΚΟΥΜΙ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ ΧΕ †ΔΛΟΥ ΕΙΧΕ
 ΕΡΟ ΤΩΟΥΗ.
 ΜΒ. ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΕ ΔΕΤΩΗϸ ΗΧΕ †ΔΛΟΥ ΟΥΟΖ ΔΕ-
 ΜΟΨΙ ΠΑϸ ΪΕΝ ΙΒ ΤΑΡ ΗΡΟΜΠΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΑΥ-
 ΕΡΨΦΗΡΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΪΕΝ ΟΥΗΙΨ† ΗΨΦΗΡΙ.
 ΜΥ. ΟΥΟΖ ΔΕΨΟΗΖΕΝ ΠΩΟΥ ΗΞΑΠΜΗΨ ΕΙΝΑ ΗΤΕ-
 ΨΤΕΜ ΕΖΙ ΕΜΙ ΕΦΑΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΟϸ ΗΤΟΥ† ΟΥ-
 ΨΑ ΠΑϸ.

وأنذرين معد ودخل حيث كانت
 الصبية موضوعة
 فمسك بيد الصبية وقال لها طاليتا
 قومي الذي تأويله يا صبية لك
 أقول قومي
 وللوقت قامت الصبية ومشت
 لأنها كانت ابنة اثني عشرة سنة
 فتعبروا تحييراً عظيماً
 وأمرهم كثيراً ألا يعلموا أحداً بهذا
 وقال أن يعطوها لتأكل

6- الأصحاح السادس



Κεφ. δ.

الاصحاح السادس

- α. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙΕΒΟΖ ΜΕΛΑΥ ΑΨΙ ΕΪΟΥΝ ΕΤΕΨ-
ΒΑΚΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΩΨΙ ΗΨΩΨ ΗΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΩΨΙ ΗΧΕ ΟΥΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΨΕΡ-
ΖΗΤΕ ΗΤΪΪΒΩ ΪΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΟΥΟΖ ΟΥΜΗΨ
ΑΥΨΩΤΕΜ ΠΑΥΕΡΨΨΗΡΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΤΑ-
ΨΑΙ ΧΕ ΜΗΑΙ ΘΩΝ ΟΥΟΖ ΟΥ ΤΕ ΤΑΙ ΣΟΨΙΑ Ε-
ΤΑΥΤΗΙΣ ΜΨΑΙ ΠΕΜ ΠΑΙ ΚΕΧΟΜ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΤ-
ΨΟΠ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΕΨΧΙΧ.
- γ. ΜΗ ΨΑΙ ΑΠ ΠΕ ΠΑΜΨΨΕ ΠΨΗΡΙ ΜΕΛΑΡΙΑ ΟΥΟΖ
ΠΣΟΝ ΗΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΙΩΨΗ ΠΕΜ ΙΟΥΔΑΨ ΠΕΜ
ΣΙΜΩΝ ΟΥΟΖ ΠΕΨΩΨΙ ΗΪΖΙΜ ΠΑΥ ΖΑΜΠΑΙ
ΖΑΡΟΝ ΟΥΟΖ ΠΑΥΕΡΪΚΑΝΔΑΖΙΖΕΨΘΕ ΗΪΩΗΤΨ.
- δ. ΟΥΟΖ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΕΜΟΝ
ΠΡΟΨΗΤΗΣ ΕΨΩΨΨ ΕΒΗΖ ΪΕΝ ΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕΜ
ΤΕΨΨΥΤΕΝΙΑ ΠΕΜ ΠΕΨΗ.
- ε. ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΨΨΕΜΧΟΜ ΜΕΛΑΥ ΕΪΡΙ ΟΥΔΕ ΟΥΪ
ΗΧΟΜ ΕΒΗΖ ΕΟΥΜΗΨ ΗΠΕΨΨΩΨΙ ΑΨΧΑ ΧΙΧ
ΖΙΧΩΟΥ ΑΨΕΡΨΑΪΡΙ ΕΪΩΟΥ.
- ς. ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΨΨΗΡΙ ΕΘΒΕ ΤΟΥΜΕΤΑΘΗΑΖΤ ΟΥΟΖ
ΠΑΨΜΟΥΨΤ ΗΠΙΤΨΙ ΕΤΕΜΠΚΩΤ ΕΨΤΪΒΩ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΑΨΜΟΥΤ ΕΠΙ ΙΒ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΖΗΤΕ ΗΟΥΟΡ-
ΠΟΥ ΗΒ Β ΟΥΟΖ ΑΨΤ ΕΡΨΨΨ ΠΩΟΥ ΕΧΕΝ ΗΠΠΗΑ
ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- η. ΟΥΟΖ ΑΨΖΟΠΖΕΝ ΠΩΟΥ ΕΨΤΕΜΕΖ ΖΖΙ ΠΕΜΩΟΥ
ΖΙ ΨΜΩΙΤ ΕΒΗΖ ΕΟΥΨΒΩΤ ΜΕΛΑΥΑΤΨ ΟΥΔΕ
ΩΙΧ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ ΖΟΜΤ ΪΕΝ ΠΕΤΕΝΜΟΧΪ.

1. وخرج من هناك وجاء الى بلدته
وتبعه تلاميذه
2. ولما كان السبت بدأ يعلم في
المجمع وكثيرون كانوا يسمعون
ويدهشون قائلين من اين له هذه
وما هذه الحكمة التي اعطيها
لانه حتي وقوات مثل هذه
تصنع علي يديه
3. ليس هذا التجار ابن مريم واخا
يعقوب ويوسا ويهوذا وسيمون
واليس اخواته هاهنا عندنا وكانوا
يشكون فيه
4. فقال لهم يسوع انه لا يكون
في مهاناً الا في بلدته وعند ذوي
نسبه وفي بيته
5. ولم يقدر يصنع هناك قوة واحدة
غير مرضي قليلين وضع يده
عليهم وابراءهم
6. وعجب من عدم ايمانهم واقتل
يحول القري المحيطة ويعلم
7. ودعا الاثني عشر وجعل يرسلهم
اثنين اثنين واعطاهم سلطاناً
علي الارواح النجسة
8. وامرهم الا ياخذوا في الطريق
شيئاً غير عصاً فقط لا هميئاً ولا
خبزاً ولا نحاساً في مناطقهم

- 6 ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΖΑΝΣΑΝΔΑΛΙΟΝ ΤΟΙ ΕΡΑΤΕΜΟΝΟΥ
 ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΤΩΘΗΝ ΕΠΟΥΤ ΖΙ ΘΗΝΟΥ.
 7 ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΑΜΜΟΣ ΚΩΟΥ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΤΕΝ-
 ΠΑΩΕ ΕΣΟΥΝ ΕΟΥΝΙ ΜΜΟΡ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΨΑΤΕ-
 ΤΕΜΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ.
 8 ΟΥΟΣ ΜΑΙ ΜΙΒΕΝ ΕΤΕΝΕΜΑΩΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΡ ΑΝ
 ΟΥΔΕ ΗΤΟΥΩΤΕΜΣΑΤΕΜ ΕΡΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΜ-
 ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΚΕΖ ΗΨΩΨ ΕΤΣΑΪΡΗΙ Η-
 ΠΕΤΕΝΒΑΔΑΥΧ ΕΒΟΛ ΕΥΜΕΤΑΕΘΡΕ ΚΩΟΥ Τ-
 ΧΑΜΜΟΣ ΚΩΤΕΝ ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΟΝ
 ΠΑΨΩΠΙ ΗΣΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΤΟΜΟΡΡΑ ΪΕΝ ΠΙΕΘΟΥ
 ΗΤΕ ΤΚΡΙΣΙΣ ΕΘΟΤΕ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 9 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ ΑΥΓΙΩΨ ΖΙΝΑ ΗΣΕΕΡΜΕ-
 ΤΑΝΟΙΝ.
 10 ΟΥΟΣ ΑΥΓΙ ΟΥΜΗΨ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΟΥ-
 ΜΗΨ ΗΡΕΨΩΠΙ ΠΑΥΘΩΣ ΜΜΩΟΥ ΗΠΕΖ ΟΥ-
 ΟΣ ΠΑΥΕΡΦΑΪΡΙ ΕΡΩΟΥ.
 11 ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΕΜ ΗΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΡΩΔΗΣ ΠΕΨΡΑΝ
 ΓΑΡ ΔΕΨΟΥΟΝΖΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΑΜΜΟΣ ΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΤΩΜΣ ΔΕΨΩΠΕ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΠΗΕ-
 ΘΜΩΟΥΤ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΙΧΟΜ ΣΕΕΡΖΩΒ ΗΪΗΤΕ.
 12 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΗΔΙΑΣ ΠΕ
 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗ-
 ΤΗΣ ΠΕ ΜΨΡΗΤ ΗΟΥΑΙ ΗΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΑΡΧΕΟΣ.
 13 ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΑΡΧΑΜΜΟΣ ΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΕΛ ΤΕΨΝΑΖΒΙ ΗΘΟΡ ΠΕ-
 ΤΑΨΤΩΜΕ.
 14 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΕ ΔΕΨΑΜΟΝΙ ΗΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ
 ΔΕΨΟΝΖΕ ΪΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑΣ ΤΪΣΙΜΙ
 ΜΨΙΖΙΠΠΟΣ ΠΕΨΟΝ ΧΕ ΟΥΝΙ ΠΕ ΔΕΨΙΤΣ ΠΕ.
 15 ΠΑΡΧΑ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΗΗΡΩΔΗΣ
 ΧΕ ΪΨΕΝΑΚ ΑΝ ΕΒΙ ΤΪΣΙΜΙ ΜΠΕΚΟΝ.
 16 ΗΡΩΔΙΑΣ ΔΕ ΠΑΣΜΒΟΝ ΕΡΟΡ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΣΟΥ-
 ΨΑ ΕΪΘΕΒΕΡ ΟΥΟΣ ΠΑΣΨΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ.
 17 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΑΨΕΡΘΟΤ ΪΑΤΖΗ ΗΙΩΑΝΝΗΣ
 ΕΨΩΟΥΝ ΜΜΟΡ ΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΗΘΜΗΙ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΪΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΠΑΨΑΡΕΖ ΕΡΟΡ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΩ-

1. ألا احذية في ارجلهم ولا يلبسوا قميصين
 2. وقال لهم أي موضع او بيت دخلتموه فاقبوا هناك الي ان تخرجوا من هناك
 3. وكل من لا يقبلكم ولا يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انفضوا الغبار الذي تحت ارجلكم للشهادة عليهم الحق اقول لكم ان صادوم وغامورا يكون لهما راحة في يوم الدين اكثر من تلك المدينة
 4. فلما خرجوا اكرزوا ليتوبوا
 5. واخرجوا شياطين كثيرة ودهنوا بالزيت لمرضى كثيرين واشفوه
 6. وسمع هيرودس الملك بحبر يسوع لان اسمه صار ظاهرا وقال ان يوحنا المعمد قام من الاموات ومن اجل هذا القوت تعمل به
 7. قال آخرون انه ايليا وآخرون قالوا انه نبي او كواحد من الانبياء الاولين
 8. فلما سمع هيرودس قال ان يوحنا النبي انا قطعت راسه هذا هو وهو قام
 9. لان هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وشده في الحبس من اجل هيرودياس امرأة اخيه فيلبس لانّه قد تزوجها
 10. لان يوحنا كان يقول لهيرودس انه لا يحل لك ان تاخذ امرأة اخيك
 11. اما هيرودياس فكانت حنقة عليه تريد قتله ولم تقدر
 12. لان هيرودس كان يخاف يوحنا لعلمه انه رجل صديق وقديس

- ΤΕΜ ΝΗΓΑΝΜΗΩ ΝΤΟΤΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΩΟΖ
 ΝΗΝΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΗΔΕΩΣ ΝΑΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΠΕ.
 ΚΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΟΥΕΞΟΥ ΨΩΠΙ ΝΕΥΚΕΡΙΑ ΖΟΤΕ ΕΤΑΝ-
 ΡΩΔΗΣ ΪΕΝ ΠΕΨΕΞΟΥ ΜΜΙΣΙ ΘΑΜΙΕ ΟΥΔΙΠ-
 ΠΟΝ ΝΠΕΨΝΙΩΤ ΝΕΜ ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΖΟΥΔΑΤ ΝΤΕ ΤΤΑΖΙΔΕΑ.
 ΚΒ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΪΟΥΝ ΝΧΕ ΤΨΕΡΙ ΝΗΡΩΔΙΑΣ ΟΥ-
 ΟΣ ΕΤΑΣΒΟΣΧΕΣ ΑΣΡΑΝΑΨ ΝΗΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΝΠΕ-
 ΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΠΕΧΕ ΠΟΥΡΟ ΔΕ ΝΤΑΔΟΥ ΧΕ
 ΔΡΙΕΤΙΝ ΜΜΟΙ ΜΠΕΤΕΟΥΑΨΨ ΟΥΟΣ ΝΤΑΤΗΙΨ ΝΕ.
 ΚΓ. ΟΥΟΣ ΑΨΩΡΚ ΝΑΣ ΧΕ ΨΗΕΤΕΡΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ
 ΤΝΑΤΗΙΨ ΝΕ ΨΑ ΤΨΑΨΙ ΝΤΑΜΕΤΟΥΡΟ.
 ΚΔ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙΕΒΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΤΕΣΜΑΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
 ΕΤΝΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΤΑΦΕ
 ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΤΩΜΣ.
 ΚΕ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΪΟΥΝ ΪΕΝ ΟΥΔΠΟΥΔΗ ΖΑ ΠΟΥΡΟ
 ΑΣΕΡΕΤΙΝ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΟΥΨΑ ΤΠΟΥ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕΚΤ ΝΗΙ ΝΤΑΦΕ ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΤΩΜΣ ΖΙ
 ΟΥΒΙΝΑΧ.
 ΚΣ. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΝΗΝΤ ΜΠΟΥΡΟ ΜΚΑΖ ΕΘΒΕ ΝΙΔΝΑΨ
 ΝΕΜ ΝΠΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΜΠΕΨΟΥΨΑΨ ΕΪΟΧΣ.
 ΚΖ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΑΨΟΥΩΡΠ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΟΥΔΠΕ-
 ΚΟΖΑΤΩΡ ΑΨΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΝΤΕΨΙΝΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ
 ΠΙΒΙΝΑΧ.
 ΚΗ. ΟΥΟΣ ΑΨΨΕΝΑΨ ΠΙΔΠΕΚΟΖΑΤΩΡ ΑΨΩΖΙ ΝΤΕΨ-
 ΑΦΕ ΪΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΟΥΟΣ ΑΨΙΝΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ ΠΙ-
 ΒΙΝΑΧ ΟΥΟΣ ΑΨΤΗΙΣ ΝΤΑΔΟΥ ΟΥΟΣ ΑΤΑΔΟΥ
 ΤΗΙΣ ΝΤΕΣΜΑΨ.
 ΚΘ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΙ ΑΥΩΖΙ
 ΝΤΨΟΖΟΣ ΟΥΟΣ ΑΥΧΑΨ ΕΪΟΥΝ ΪΕΝ ΟΥΜΖΑΨ.
 Α. ΟΥΟΣ ΑΥΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥ-
 ΟΣ ΑΥΤΑΜΟΨ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΔΙΨ ΝΕΜ ΨΗΕ-
 ΤΑΨΤΔΒΩ ΜΜΟΨ.
 ΒΑ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΔΜΨΙΝΙ ΝΘΩΤΕΝ ΣΑΨΣΑ
 ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ ΟΥΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΝΟΥ-
 ΚΟΥΧΙ ΝΗ ΓΑΡ ΕΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΠΕΘΝΑ ΝΑΨΟΥ
 ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΕΜ ΕΥΚΕΡΙΑ ΔΝ ΠΕ ΕΕΡΠΚΕΟΥΨΑ.
 ΒΒ. ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ
 ΣΑΨΣΑ.

وكان يحفظه ويسمعه وكان حزین
 القلب ويسمع منه بلدة
 ولما كان يوم معلوم اذ هيرودس
 في يوم مولده صنع عشاء لعظمائه
 ولروساء الالف ومقدسي الجليل
 ودخلت ابنة هيرودياس ورقصت
 فاسر ذلك هيرودس وجلسائه
 فقال الملك للصبيّة سليني ما اردت
 فاعطيتك
 وحلف لها انني اعطيتك ما
 سألت ولو كان نصف ملكي
 اما هي فخرجت وقالت لامها ماذا
 اسأله فقالت هي راس يوحنا
 المعمدان
 فدخلت للوقت بسرعة الي الملك
 وسأله قائلة اريد ان تعطيني
 الان في طبق راس يوحنا
 المعمدان
 فحزن قلب الملك لكن من اجل
 اليمين والمكتبين معه لم يرد منعها
 وللوقت انتد الملك سيافاً وامر
 ان يوتي براسه في طبق
 فمضي السياف وقطع راسه في
 الحبس وجاء براسه في طبق واعطاه
 للصبيّة والصبيّة دفعت له لامها
 وسمع تلاميذه فجاءوا ورفعوا
 جثته وجعلوها في قبر
 واجتمع الرسل الي يسوع واخبروه
 بالجميع وبما عملوا وبما علموا
 فقال لهم تعالوا انتم منفردين الي
 مكان قفر واستريحوا قليلاً لان
 الذين ياتون ويذهبون كانوا
 كثيرين ولم يكونوا يتفرغون للاكل
 فذهبوا في السفينة الي مكان قفر
 وحودهم

ατ. οὗτος ἐταῦναυ ἐρώου ἐγρηλ οὗτος αὐσοῦω-
νου ἦχε οὐμνησ οὗτος αὐδοχι ἡμαυ ἐρα-
του ἐβολῶεν βακι ἡβεν οὗτος αὐερωορπ
ἐρώου.

αβ. οὗτος ἐταεῖ ἐβολ ἀφναυ ἐοῦμνησ εφωσ οὗτος
ἀφωενρητ ὅαρωου χε πατοι μφρητ ἡγαν-
ἐσωου ἡμοντοῦ ἡανέσωου ἡμαυ οὗτος
ἀφερρητς ἡτὲρβα ἡωου ἡγανμνησ.

αε. οὗτος ρηδῆ ἐταοῦνηστ ἡοῦηνοῦ ψωπι ἐταῦι
γαροε ἦχε περμαθῆτης παγχαμμος πε χε
πια οὐωαε πε οὗτος ρηδῆ τούηνοῦ αςσινι.

αε. χατ ἐβολ ρηα ἡτοῦωενωου ἐπιορι ετκωτ
ἡεμ ἡτμ οὗτος ἡτοῦωωπ ἡωου ἡπετον-
ἡαοῦομε.

αζ. ἡθοε δε ἀφέρουὼ πεχαε ἡωου χε μοι ἡωου
ἡθωτεν μαροῦοῦωμ οὗτος πεχωου ἡαε χε
τεπῆαωεναν ἡτεπωεπ ὅ ἡσαθερι ἡωικ οὗτος
ἡτεπτ ἡωου ἐοῦωμ.

αι. ἡθοε δε πεχαε ἡωου χε οῦον οῦηρ ἡωικ
ἡτεπῆηνοῦ ἡαωενωτεν ἡναυ οὗτος ἐταῦ-
ἐμ πεχωου ἡαε χε ἡωικ ἡεμ τεβτ β.

αθ. οὗτος ἀφουαεσαρμ ἡωου ἡτοῦρωτεβ τηροῦ
συμποςιον συμποςιον ριχεμ πιεμ ἐτοῦ-
ἐτοῦωτ.

αυ. οὗτος αῦρωτεβ τηροῦ ἡμῆμα κατὰ ρ ρ ἡεμ
κατὰ ἡ ἡ.

αβ. οὗτος ἐταεῖδτ ἡπι ε ἡωικ ἡεμ πιτεβτ β ἀφ-
χοῦωτ ἐπῶωι ἐτφε οὗτος ἀφῆμοῦ οὗτος ἀφ-
φωω ἡμωικ οὗτος ἀφτ ἡμῆαθῆτης ρηα
ἡτοῦχω ἡαγραυ ἡεμ ἡικετεβτ β ἀφφαωου
ἐβραυ τηροῦ.

αβ. οὗτος αῦοῦωμ τηροῦ οὗτος αῦσι.

αγ. οὗτος αῦῶλι ἡιβ ἡκοτ ἡλακε εῦμερ ἡεμ
ἐβολῶεν ἡικετεβτ.

αδ. οὗτος ἡἡεπαῦοῦωμ ἡμωικ ἡαυερ ε ἡωο
ἡρωμ.

αε. οὗτος σατοτεφ ἀφεραῆαεκαζιν ἡπερμαθῆτης
ἐαδῆνι ἐπχοι οὗτος ἡτοῦωωκ ὅαχωε ἐμῆρ
ἐβῆδσαῖδα ψα τεφχα πμνησ ἐβολ.

٣٣ ونزلهم لجمع ذاهيين وعلم به
كثيرون فعرفوهم وراجلين من كل
المدن اسرعوا الي هناك وسبقوهم
واقبلوا اليه

٣٤ فلما خرج يسوع رأي جمعا كثيرا
فتحن عليهم لانهم كانوا كخراف
لا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا

٣٥ وبعد ساعات كثيرة جاء اليه
تلاميذه وقالوا ان المكان قفر وقد
جازت الساعة كثيرا

٣٦ اطلقهم ليذهبوا الي الحقول والضيع
التي حولنا ليبتاعوا لهم خبزا لان
ليس لهم ما ياكلون

٣٧ اما هو فاجاب وقال لهم اعطوهم
انتم لياكلوا فقالوا له انمضي
ونبتاع خبزا دمايتي دينار ونعطيم
لياكلوا

٣٨ اما هو فقال لهم كم عندكم من
الخبز اذهبوا وابصروا فلما علموا
قالوا خمس خبزات وسمكتان

٣٩ فامرهم باجلاس الجميع احزابا
احزابا علي العشب الاخضر

٤٠ فجلسوا جميعا زمرا زمرا مائة مائة
وخمسين خمسين

٤١ واخذ الخمس خبزات والسمكتين
ونظر الي السماء وبارك وكسر
الخبزات واعطي تلاميذه ليقدّموا
اليهم وقسم السمكتين للجميع

٤٢ فاكلوا جميعا وشبعوا

٤٣ ورفعوا من الكسر اثني عشر
زنبيلة مملوءة ومن السمك

٤٤ وكان الذين اكلوا للخبزات نحو
خمس الاف رجل

٤٥ وللوقت كلف تلاميذه ان يركبوا
في السفينة وان يسبقوه الي العبر
عند بيت صيدا حتي يطلق هو الجمع

- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲗⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲥⲱⲉⲛⲁⲥ
ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲣⲓⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.
- ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲣⲟⲩⲑⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲧⲟⲓ ⲩⲉⲛ ⲑⲙⲛⲓ
ⲙⲉⲑⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲑⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲩ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲑⲓ
ⲛⲓⲭⲣⲟ.
- ⲙⲏ. ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲉⲙⲕⲛⲟⲩⲧ ⲩⲉⲛ ⲛⲓ
ⲭⲓⲛⲥⲱⲕ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩ ⲧⲁⲣ ⲧⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲣⲁⲩ ⲛⲉ
ⲛⲉⲣⲛⲓ ⲗⲉ ⲩⲉⲛ ⲧⲙⲁⲑ ⲗⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲱⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲭⲱⲣⲑ
ⲁⲥⲓ ⲑⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲙⲱⲓ ⲑⲓⲭⲉⲛ ⲑⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲥ
ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉ.
- ⲙⲑ. ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲣⲙⲱⲓ ⲑⲓⲭⲉⲛ ⲑⲓⲟⲙ
ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲑⲟⲣⲧⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲩⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲛ. ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲧⲁⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲩⲱⲑⲟⲣ
ⲧⲉⲣ ⲛⲑⲟⲥ ⲗⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲩ ⲁⲥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ
ⲛⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲭⲉⲙⲛⲟⲙⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ⲙⲡⲉ
ⲣⲉⲣⲑⲟⲧ.
- ⲛⲁ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲥⲁⲗⲛⲓ ⲉⲡⲓⲧⲟⲓ ⲑⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲥⲑⲉⲣⲓ
ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲓ ⲉⲙⲁⲱⲱ ⲛⲉ
ⲛⲉⲣⲛⲓ ⲛⲉⲩⲛⲧⲟⲩ.
- ⲛⲃ. ⲟⲩ ⲧⲁⲣ ⲙⲡⲟⲩⲕⲁⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲟⲩⲑⲛⲧ ⲑⲛⲙ ⲛⲉ.
- ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲭⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉⲙⲛⲣ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⲉⲧⲉⲛⲛⲏ
ⲥⲁⲣⲛⲑ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ.
- ⲛⲗ. ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗⲑⲓ ⲛⲓⲧⲟⲓ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲉⲩ ⲥⲁ
ⲧⲟⲧⲟⲩ.
- ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲩⲃⲟⲭⲓ ⲩⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲧⲛⲣⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲩⲉⲣⲑⲛⲧⲉ ⲛⲉⲩⲁⲓ ⲛⲛⲛⲉⲧⲉⲙⲕⲛⲟⲩⲧ ⲑⲓ
ⲑⲁⲛⲃⲗⲟⲭ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲱⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲉⲙ
ⲙⲁⲩ.
- ⲛⲟ. ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲱⲁⲥⲱⲉⲛⲁⲥ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲉⲛⲓⲧ
ⲙⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲟⲑⲓ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛⲛⲛⲉⲧⲱⲱⲛⲓ ⲑⲓ
ⲛⲓⲁⲧⲟⲣⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲑⲟ ⲉⲣⲟⲥ ⲑⲓⲛⲁ ⲕⲁⲛ ⲛⲧⲟⲩ
ⲃⲓⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲧⲁⲧ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲥⲑⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲱⲁⲩⲃⲓⲛⲉⲙⲁⲥ ⲱⲁⲩⲟⲩⲭⲁⲓ.

- ٢١ فلما ودعهم ذهب الي الجبل
ليصلي
- ٢٢ فلما كان المساء كانت السفينة في
وسط البحر وهو وحده علي
الارض
- ٢٣ فلما رآهم معذبين بالقذف لان
الرياح كان مضاداً لهم فعند
الثالثة الرابعة من الليل وافاهم
ماشياً علي البحر وكان يريد ان
يجوزهم
- ٢٤ اما هم فلما راوه يمشي علي البحر
ظنوه خيالا فصاحوا
- ٢٥ لانهم ابصروه كلهم واضطربوا
وللوقت خاطبهم وقال لهم ثقوا
انا ههنا
- ٢٦ فصعد اليهم في السفينة وسكنت
الرياح فبهتوا جدا في انفسهم
- ٢٧ لانهم لم يفهموا امر المجازات لان
قلوبهم كانت غليظة
- ٢٨ فلما عبروا جاوا الي ارض
جنيسارات وارسوا
- ٢٩ واذا خرجوا من السفينة فللوقت
عرفوه
- ٣٠ واسرعوا حول تلك الكورة كلها
ويدوا يحملون المرضى علي الاسرة
الي حيث كانوا يسمعون انه
كان هناك
- ٣١ وحيث ما كان يمضي الي القرى
او المدن او الحقول كانوا يضعون
المرضى في الاسواق ويسألونه ان
يلمسوا طرف ثوبه وكل من
لمسه خلاص

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

α. Ουτος αυθωοντ̄ θαροϋ η̄χε πιφαρισεος
νεᾱ θανοτον̄ εβολ̄σεν̄ νικᾱς̄ ε̄αῡῑ εβολ̄σεν̄
ῑζη̄ᾱ.

الاصحاح السابع

واجتمع اليه الفريسيون وقوم من
الكنيسة الذين جاؤا من اورشليم
٧٤

1. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΗΤΕ ΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ
ΧΕ ΣΕΟΥΩΜ ΗΠΙΩΙΚ ΕΡΕ ΠΟΥΧΙΧ ΘΩΛΕΒ ΕΤΕ-
ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΗΑΤΙΑ ΤΟΤΟΥ.

2. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΤΑΡ ΝΕΜ ΝΙΟΥΔΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΠΑΥ-
ΟΥΩΜ ΑΥΩΤΕΜΙΑ ΤΟΤΟΥ ΝΟΥΜΗΩ ΗΣΟΠ
ΕΥΔΑΜΟΝΙ ΗΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.

3. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΩΤΕΜΩΜΣΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΑ-
ΤΟΡΑ ΑΠΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΜΗΩ
ΕΑΥΔΙΤΟΥ ΕΥΔΑΜΟΝΙ ΑΜΩΟΥ ΖΑΝΩΜΣ ΗΤΕ
ΖΑΝΔΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΔΚΙΟΝ.
4. ΟΥΟΣ ΑΥΩΕΝΕΥ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΙΩ ΧΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΜΩΜ ΑΝ ΗΧΕ ΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΚΑΤΑ
ΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΔΔΑ ΩΕΝ
ΖΑΝΧΙΧ ΕΥΘΩΛΕΒ ΣΕΟΥΩΜ ΑΠΙΩΙΚ.

5. ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΔΕΡΕΠΡΟΦΗ-
ΤΕΥΙΝ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΗΣΑΗΑΣ ΩΑ ΝΙΨΟΒΙ
ΑΦΡΗΤ ΕΤΩΘΗΟΥΤ ΧΕ ΠΑΙ ΔΑΟΣ ΕΡΤΙΜΑΝ Α-
ΜΟΙ ΩΕΝ ΠΟΥΕΦΟΤΟΥ ΠΟΥΖΗΤ ΔΕ ΦΟΥΗΟΥ
ΣΑΒΟΔ ΑΜΟΙ.

6. ΕΥΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΑΜΟΙ ΕΨΔΗΟΥ ΕΥΤΩΒΩ ΗΖΑΝΩΒΩ
ΗΖΟΝΖΕΝ ΗΡΩΜ.

7. ΕΑΤΕΤΕΝΧΑ ΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ
ΤΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΗΤΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΡΩΜ ΖΑ-
ΝΩΜΣ ΗΤΕ ΖΑΝΔΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ
ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ.

8. ΟΥΟΣ ΝΑΕΨΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΕ-
ΡΑΘΕΤΙΝ ΗΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΖΙΝΔ ΗΤΕΤΕΝΑ-
ΡΕΖ ΕΠΕΤΕΝΠΑΡΑΔΟΣΙΣ.

9. ΜΩΥΣΗΣ ΤΑΡ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ ΔΡΙΤΥΜΑΝ ΑΠΕΚΙΩΤ
ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΟΥΟΣ ΦΗΘΗΑΣΑΧΙ ΕΨΩΟΥ ΗΣΑ
ΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΜΑΡΕΨΜΟΥ ΝΟΥΜΟΥ.

10. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΡΕΨΑΝΟΥ-
ΡΩΜ ΧΟΣ ΑΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΧΕ ΚΟΡΒΑΝ
ΕΤΕΟΥΤΑΙΟ ΠΕ ΑΚΩΑΝΧΕΜΖΗΟΥ ΑΜΟΕΥ ΕΒΟΔ
ΑΜΟΙ.

11. ΗΤΕΤΕΝΧΩ ΑΜΟΕΥ ΑΝ ΕΕΡ ΖΔΙ ΑΠΕΨΙΩΤ ΙΕ
ΤΕΨΜΑΥ.

12. ΕΡΕΤΕΝΚΩΡΕΥ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΩΕΝ ΤΕΤΕΝ-

2 فلما نظروا الي قوم من تلاميذه
ياكلون الخبز بايدي دنسة اي بغير

1 غسل ايديهم

3 لان الفريسيين وكل اليهود

مرارا كثيرة لا ياكلون الا بعد

غسل ايديهم تمسكا بسنة

الخبز

4 ولذذي يشترونه من السوق ان

لم يغسل لا ياكلونه واشياء اخر

كثيرة التي تمسكوا بها من غسل

كورس واواني وقصاع واسرة

5 ثم سألهم الفريسيون والكتبة لماذا

تلاميذك لا يسيرون كسنة

المشيخة بل ياكلون الخبز بغير

غسل الايدي

6 اما هو فاجاب وقال لهم نعمتا تنبأ

اشعيا من اجلكم ايها المراؤون

كما هو مكتوب ان هذا الشعب

يعكروني بشفتيه وقلبه يبعد

بعيدا عني

7 وباطلا يعبدونني اذ يعلمون

تعاليم وصايا الناس

8 لانكم تركتم وصية الله عنكم

وتمسكتم بسنة الناس من غسل

كورس واواني واشياء اخر كثيرة

تصنعون

9 وقال لهم جيذا رفضتم وصية الله

لكي تحفظوا سنتكم

10 لان موسي قال اكبر اباك

وامك ومن قال كلمة شر في ابيه

او امه فيموت موتا

11 وانتم تقولون ان قال انسان

لايه او لامه انه قربان الذي هو

هبة الذي تنتفع به مني

12 ولا تتركونه ان يصنع شيئا آخر

لايه او لامه

13 مبطلين كلام الله بسنتكم التي

- παράδοσις θηέταρετεντνις ούος θαμνηω
 ἀπαίρητ' εὐδὸνι ἡμῶν τετενίρι ἡμῶν.
- ιβ. οὗος ἐταρμῶντ' οἱ ἐπιμνηω πεχαφ' ἡωον' χε
 σωτεμ' ἐροί ούος κατ'.
- ιγ. ἡμῶν θῆλι σαβοῶν ἀπιρῶμι εφῆα ἐζοῦν
 ἐρωφ' ἐοῦονῶχοι ἡμῶς ἐσοφ' ἀλλὰ πνεῦ-
 κῆνοῦ ἐβοῶνεν ρωφ' ἀπιρῶμι πνετσωφ' ἀπι-
 ρῶμι.
- ιδ. φηέτεοῦον μαωχ' ἡμῶς ἐσωτεμ' μαρεφ-
 σωτεμ'.
- ιε. οὗος θοτε ἐταγί ἐζοῦν ἐπινι ἐβοῶντα πῖμνηω
 παγῶνι ἡμῶς ἦχε περμαθῆντις ἐτ' παρὰ-
 βοῶν.
- ιϋ. οὗος πεχαφ' ἡωον' χε παίρητ' ἡῶτεν θα-
 πατκατ' θῶτεν ἀπετενκατ' χε θῶβνιθεν
 ετσαβοῶν εφῆα ἐζοῦν ἐρωφ' ἀπιρῶμι ἡμῶν-
 ῶχοι ἡμῶν ἐσοφ'.
- ιβ. χε σεῖα ἐζοῦν ἐπεφρητ' ἀν' ἀλλὰ ἐτεφνεχι
 οὗος ψαγῶνῶν ἐπιμαῆγεμσι εφτοῦβο ἡ-
 νιῶρνοῦ τῆρου.
- κ. παρῶν δε ἡμῶς χε φνεθῆνοῦ ἐβοῶνεν ρωφ'
 ἀπιρῶμι ἡῶς ετσωφ' ἀπιρῶμι.
- κα. ἐβοῶν γὰρ σαζοῦν ἐβοῶνεν πῖρητ' ἡτε πῖρῶ-
 μι ψαγίεβοῶν ἦχε πῖμοκμεκ ετθῶν πῖπορ-
 νιὰ πῖοῦνι πῖῶτεβ.
- κβ. πῖμετῆωικ πῖμετῶνῶν πῖμετπῆτθῶν
 πῖμετῶν πῖσωφ' πῖβαῶν ετθῶν οὐχεοῦα
 οὐδῖσιῶν οὐμετατκατ'.
- κγ. πῖ τῆρου ετθῶν εφῆνοῦ ἐβοῶν σαζοῦν
 οὗος σεσωφ' ἀπιρῶμι.
- κδ. ἐταρτῶν δε ἐβοῶν ἡμῶν αρῶνῶν ἐπῖσα
 ἡτε τῦρος πῖμ τῦῶν οὗος ἐταρῶν
 ἐζοῦν ἐοῦνι παρῶν ἀν' πε ἡτε θῆλι ἐμῖ
 οὗος ἀπερῶνῶν ἡῶν.
- κε. οὗος σατοτε ἐτασσωτεμ' ἡχε οὐδῖμι εφ-
 βῆντις θηέτεοῦον οὐπῆα ἡκαθάρτον πῖμ
 τεσῶνι ἐτασῖ ἐζοῦν αρῶν ἐθῆνι ὅα περ-
 βάλαυχ.
- κε. τῶν δε πε οὐεῖνι τε ἡτε τῦρῖα πεστε-

- سألتم وتفعلون كثيراً مثل هذا
- ١٤ ثم دعا الجميع كله وقال لهم اسمعوا
 مني كلكم وافهموا
- ١٥ ليس شيء خارج عن الانسان
 يدخل فيه بقدر نجسه لكن
 الذي يخرج من فم الانسان هو الذي
 ينجس الانسان
- ١٦ ان كان احد له اذنان سامعتان
 فليسمع
- ١٧ ولما دخل الي البيت عن الجمع
 سأل تلاميذه عن المثل
- ١٨ فقال لهم هكذا وانتم عديبوا
 الفهم انتم اما تفعلون ان كل ما
 كان خارجا يدخل في الانسان
 لا يقدر ان ينجسه
- ١٩ لانه لا يصل الي قلبه بل الي
 الجوف ويذهب الي المخرج
 فينقي كل الاطعمة
- ٢٠ وقال ان الذي يخرج من الانسان
 هو الذي ينجس الانسان
- ٢١ لان من داخل من قلب الناس
 تخرج افكار سوء زنا قتل فتى
 ظلم
- ٢٢ سرفه شر غش عين شريرة
 تجديف عظيمة جهل
- ٢٣ هذه الشرور كلها تصدر من
 داخل فتنجس الانسان
- ٢٤ ومن هناك قام وذهب الي قفوم
 صور وصيدا ودخل الي بيت
 واراد ان لا يعلم به احد فلم يقدر
 ان يختفي وينسى
- ٢٥ لكن للوقت سمعت به امرأة
 كان لها ابنة بها روح نجس
 فدخلت وخرت عند قدميه
- ٢٦ وكانت المرأة يوثانية وجنسها

100. οὐδὲ βόλῳ ἐν τῇ φοινίκῃ πε οὐοὺς παστῆζο
 ἐροῦν πε γινὰ ἡτέρας πιδεῶν ἐβόλῳ
 τῶν περὶ.
101. οὐοὺς παρῳαῖμος πᾶς κε χᾶς ἡωορπ ἡ-
 τοῦσι ἡχε πῳηρι κε οὐνι γαρ πᾶνες ἀν ἐεῶ
 πῳικ ἡπῳηρι ἐτῆις ἡμιογῶρ.
102. ἡθος δε ἀερόνῳ πεχᾶς παρ κε σε παῶς μι-
 κεογῶρ σεοῶν σαῶρῃ ἡτ τραπεζᾶ ἐβόλ-
 ῶν μιλερῶις ἡτε μιᾶλῶν.
103. οὐοὺς πεχᾶς πᾶς κε εῶβε παρ σαχὶ μαῶνε
 οὐοὺς ἀρῶνας ἐβόλῳ τῶν περὶ ἡχε πιδε-
 ῶν.
104. οὐοὺς ἐταρῶνας ἐπεσῃ ἀσχεμ τᾶλῶν γίχεν
 πιδῶν οὐοὺς πιδεῶν ἀρῶνας ἐβόλ-
 ῶν.
105. οὐοὺς ἐταρῶν οἷν ἐβόλ ῶν πῳοῶ ἡτε τυρὸς
 ἀρῶν ἐβόλῳ τῶν περὶ οἷν ἐβόλ ῶν ἡτε τᾶ-
 λῶν οὐτε πῳοῶ ἡτε τᾶν μᾶκ.
106. οὐοὺς ἀνῶν παρ ἡογῶν ἡεβὸ οὐοὺς ἀντῶ
 ἐροῦν γινὰ ἡτέρας χῶν γίχεν.
107. οὐοὺς ἐταρῶν σαῶν ἐβόλῳ πῳοῶ ἀρῶν
 περῶν ἐβόλ ῶν ἐπερῶν οὐοὺς ἐταρῶν
 ἀρῶν περῶν.
108. οὐοὺς ἐταρῶν ἐπῶν ἐτῆ ἀρῶν οὐοὺς
 πεχᾶς παρ κε εῶφᾶ ἐτεφᾶ πε κε ἀοῶν.
109. οὐοὺς ἀοῶν ἡχε περῶν οὐοὺς ἀρῶν
 ἡχε πῳοῶ ἡτε περῶν οὐοὺς παρ σαχὶ πε
 εῶν.
110. οὐοὺς ἀρῶν ἐτοτοῦ γινὰ ἡτοῦν πεχᾶς
 ἡτῶν οὐτε ἐταρῶν ἐτοτοῦ ἡθῶν
 μαῶν παρῶν ἡοῦν.
111. οὐοὺς ἡοῦν ἡοῦν παρῶν περῶν
 κε καλῶς ἀρῶν τῶν μᾶρῃ ἐταρῶν
 πῳοῦν οὐοὺς μιᾶτῶν ἡτοῦν.

100. من سيرا فينيقية وكانت تسأله
 ان يخرج الشيطان من ابنتها
101. فقال لها دعي أولا البنين يشعرون
 لأنه ليس يحسن ان يؤخذ خبز
 البنين ويدفع للكلاب
102. فاجابتها هي وقالت له نعم يا رب
 والكلاب تاكل تحت المائدة
 من فتات الاطفال
103. فقال لها من اجل هذه الكلمة
 اذهي فقد خرج الشيطان من
 ابنتك
104. فذهبت الي بيتها فوجدت
 الشيطان قد خرج وابنتها
 مطروحة علي السرير
105. ولما خرج ايضا من الخمة صور
 وصيدا جاء الي بحر الجليل الي
 وسط الخمة العشر مدن
106. فجاءوا اليه باصم اخرس وسألوه
 ان يضع يده عليه
107. فأخرجه وحده من المجمع وترك
 اصابعه في اذنيه وتفل ومس
 لسانه
108. ونظر الي السماء وتنهّد وقال له
 اففانا الذي هو انفتح
109. وللوقت انفتحت اذناه واحل رباط
 لسانه وتكلّم مستويًا
110. فأوصاهم ان لا يقولوا لاحد شيًا
 فاما هم بمقدار ما اوصاهم فكانوا
 يكرزون بالاكثر
111. ويذهبون بالاكثر قائلين حسنًا
 صنع كل شيء وجعل الصم
 يسمعون والخرس يتكلمون

8- الأصحاح الثامن



Кеф. Н.

λ. Ἦεν πλεονοῦν ἐτεμμάτ' οὐ ἐφωπ ἤχε οὐ-
μνή εφω γάρου οὐτος ἔμον πετοῦμαδου-
ου αἰμοῦ† ἐπερμαθῆτης πεχας νωοῦ.

الاصحاح الثامن
في تلك الايام لما كان جمع كثير
ولم يكن لهم ما ياكلون قدعا
تلاميذه اليه وقال لهم

Β. ΧΕ ΤΨΕΝΖΗΤ ΟΑ ΠΑΙ ΜΗΨ ΧΕ ΙC Τ̄ ΝΕΖΟΥC CΕΟ-
ΖΙ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟZ ΜΜΟΝ ΠΕΤΟΥΗΑΟΥΟΜΕ.

Γ. ΟΥΟZ ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΝΧΑΥ ΕΒΟΖ ΕΠΟΥΗΙ ΝΑΘ-
ΟΥΩΜ CΕΝΑΒΟΖΕΒΟΖ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΟΥΟZ ΖΑΝ-
ΚΕΟΥΟΝ Ν̄ΟΥΗΟΥ ΝΑΥ ΖΙΦΟΥΕΙ ΠΕ.

Δ. ΟΥΟZ ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΑΨ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΠΙΜ
ΕΒΟΖΟΥΗ ΖΑΜΗΑΙ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΘΡΕ
ΝΑΙ CΙ Ν̄ΩΙΚ ΖΙ ΠΨΑΨΕ.

Ε. ΟΥΟZ ΝΑΨΨΙΜΙ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ Ν̄ΩΙΚ
Ν̄ΤΕΠΘΗΝΟΥ Ν̄ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ Ζ̄.

Σ. ΟΥΟZ ΑΨΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΨ ΜΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ Ν̄CΕΡΩ-
ΤΕΒ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟZ ΕΤΑΨΘ̄ ΜΠΙ Ζ̄ Ν̄ΩΙΚ
ΑΨΨΕΠΖΜΟΤ ΑΨΦΑΨΟΥ ΟΥΟZ ΑΨΤ̄ Ν̄ΠΙΜΑΘΗ-
ΤΗC ΖΙΝΑ Ν̄ΤΟΥΧΩ ΟΑΡΩΟΥ ΟΥΟZ ΑΥΧΩ
ΝΑΖΡΕΝ ΠΙΜΗΨ.

Ζ. ΟΥΟZ ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΚΟΥΧΙ Ν̄ΤΕΒΤ Ν̄ΤΟΤΟΥ ΠΕ
ΟΥΟZ ΕΤΑΨΘ̄ΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΑΨΧΟC ΕΘΡΟΥΧΩ Ν̄-
ΝΑΙΚΕΧΩΟΥΗΙ ΝΑΖΡΑΥ.

Η. ΟΥΟZ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟZ ΑΥCΙ ΟΥΟZ ΑΥΩΖΙ Ν̄ΠΙ-
ΖΟΥΘ̄ Ν̄ΤΕ ΠΙΖΑΚΖ Ν̄Ζ ΜΒΙΡ.

Θ. ΟΥΟZ ΠΗΕΝΑΥΟΥΩΜ ΝΑΥΙΡΙ ΔΕ Ν̄Δ Ν̄ΨΟ ΟΥΟZ
ΑΨΧΑΥ ΕΒΟΖ.

Ι. ΟΥΟZ CΑΤΟΤΨ ΑΨΔΛΗΙ ΕΠΧΟΙ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗ-
ΤΗC ΑΨΙ ΕΠΙCΑ Ν̄ΤΕ ΔΑΖΜΑΝΟΥΘΑ.

ΙΑ. ΟΥΟZ ΑΥΙΕΒΟΖ ΝΧΕ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΟΥΟZ ΑΥΕΡ-
ΖΗΤC Ν̄ΚΩΤ̄ ΝΕΜΑΨ ΕΥΚΩΤ̄ Ν̄CΑ ΟΥΜΗΗΙ Ν̄-
ΤΟΤΨ ΕΒΟΖΟΥΕΝ Τ̄ΦΕ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΜΜΟΨ.

ΙΒ. ΟΥΟZ ΕΤΑΨΨΙΑΖΟΜ ΟΕΝ ΠΕΨΠΝΑ ΠΕΧΑΨ ΧΕ Δ-
ΟΨ ΠΑΙ ΧΩΟΥ ΕΚΩΤ̄ Ν̄CΑ ΟΥΜΗΗΙ Δ̄ΜΗΗ
Τ̄ΧΩΜΜΟC ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΔΗ CΕΝΑΤ̄ Ν̄ΟΥΜΗΗΙ
ΜΠΑΙ ΧΩΟΥ.

ΙΓ. ΟΥΟZ ΕΤΑΨΧΑΥ ΕΒΟΖ ΑΨΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΑΨΨΕ
ΕΜΗΡ.

ΙΔ. ΟΥΟZ ΑΥΕΡΠΩΒΨ ΕΘ̄ ΩΙΚ ΟΥΟZ ΝΕ ΜΜΟΝΖΖΙ
Ν̄ΤΟΤΟΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΕΒΗΖ ΕΟΥΩΙΚ ΜΜΑΥΑΤΨ.

ΙΕ. ΟΥΟZ ΑΨΖΟΝΖΕΝ ΠΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟC ΧΕ Δ̄ΝΑΥ

1. انا اتراف على الجمع لان لهم
معي ثلاثة ايام مقبين وليس لهم
ما ياكلون

2. وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا
طعام ضعفوا في الطريق لان منهم
من جاء من بعيد

3. فاجابوه قدامه من اين يقدر
احد هاهنا يشبع هؤلاء خبيرا في
البرية

4. ه فقالهم كم عندكم من الخبز اما
هم فقالوا سبع

5. فامر الجمع ان يتكوا على الارض
واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر
واعطى تلاميذه لكي يقدموا
لهم وقدموا للجمع

6. وكان معهم سبكات بسيرة
فباركها وقال ان تقدم ذلك
ايضا

7. فاكلوا وشبعوا ورفعوا من
فضلات الكسر سبع قفاف

8. وكان الذين اكلوا نحو اربعة
الف واطلقهم

9. 1. وللوقت ركب في السفينة مع
تلاميذه وجاء الى نواحي دلفانوثا
10. فخرج الفريسيون وبدؤا يجادلونه
طالبين منه آية من السماء و
جربون له

11. فنهد بروحه وقال لماذا يلتبس
هذا الجيل آية الحق اقول لكم
ليس يعطي هذا الجيل آية

12. وتركهم وركب ايضا في السفينة
ومضى الى العبر

13. ونسوا ان ياخذوا خبزا ولم يكن
لهم سوى رغيف واحد معهم
في السفينة

14. واوصاهم قايلا انظروا وتحفظوا

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

α. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΕΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΕΗΝ ΤΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΟΕΝ ΠΗΕΤΟΘΙ
ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΗΣΕΝΑΧΕΜΤΠΙ ΜΕΦΜΟΥ ΔΗ

الأصحاح التاسع

أ وقال لهم الحق أقول لكم أن
ههنا قوم من القيام لا يذوقون

ψατοῦναυ ἐτμετοῦρο ἡτε φ† ἐασι ὤεν
οὐχομ.

κ. οὐος μενεσα & ἡἐροῦ αἰδὶ ἡχε ἡς ἀπε-
τρος μεμ ιακωβος μεμ ιωαννης οὐος αἰδ-
λου ἐρῆνι ἐχεν οὐτωοῦ εἰδῶσι σαῖσα με-
μαυάτοῦ οὐος αἰψοβτεῖ ἀπογμῶο.

γ. οὐος νεφῆβωσ αἰψωπι εὐφορι ἀφρη† ἡου-
χιων οὐος εὐογοβω μεμωω μῆτε μεμον-
ωχομ ἡτεραῶτ ἐτῆχεν ἡκαζι εῶρε οὐον
οὐβαω ἀπαρη†.

δ. οὐος αὐοτοῦροῦ ἐρωοῦ ἡχε ἡζιας μεμ
μωῦσῆς οὐος παῦσαχι μεμ ἡς.

ε. οὐος τότε ἐταφῆροῦω ἡχε πετρος πεχαεῖ
ἡἡς χε ραββι ἡανες ἡαν ἡτεμωωπι ἀπα-
μα οὐος ἡτεμῶμωδ ἡτ ἡἐκῦνη οὐὶ ἡακ
οὐὶ μεμωῦσῆς οὐος οὐὶ ἡἡζιας.

ς. ἡαῖεμ ταρ ἀν πε χε οὐ πετεφῆαῆροῦω με-
μοεῖ αἰψωπι ταρ εὐμεεῖ ἡρο†.

ζ. οὐος αἰψωπι ἡχε οὐβῆπι εἰερῶνιβι ἐρωοῦ
οὐος αἰψωπι ἡχε οὐςμῆ ἐβοῶῶεν †βῆπι χε
φαι πε παῶνρι ἡαμενριτ σωτεμ ἡσωε.

η. οὐος ἐταῦχοῦωτ ἐξαῖμα ἀποῦναυ ἐρῶι
ἐβῆλ εἰς μεμωατεῖ μεμωοῦ.

θ. οὐος εὐνηοῦ ἐρῆνι ἐβοῶζι πιτωοῦ αἰροῦγεν
ἐτοτοῦ ῆνα ἡτοῦωτεμσαχι ὤατεν ῆζι
ἀπεταῦναυ ἐροεῖ ἐβῆλ ἡτε ἡωῆρι ἀφρωμ
τωνεῖ ἐβοῶῶεν ἡνεῶμωοῦτ.

ι. οὐος αὐάμοι ἀπῖσαχι ἡῶητοῦ εὐκω† μεμ
ἡοῦερῆοῦ χε οὐ πε πιτωνεῖ ἐβοῶῶεν ἡνεῶ-
μωοῦτ.

κ. οὐος αὐωενεῖ εὐχωμῶος χε εῶβεοῦ ἡσαῶ
σεχωμῶος χε ῆω† πε ἡτε ἡζιας ἡ ἡωορπ.

λ. ἡῶοε Δε πεχαεῖ ἡωοῦ χε ἡζιας μεμ ἐῆαι
ἡωορπ οὐος ἐῆαταφε ἡῆωβῆιβεν οὐος πωσ
σεῶηοῦτ ἐχεν ἡωῆρι ἀφρωμ ῆνα ἡτεεῖδῖ
οὐμῆω ἡῶισι οὐος ἡτοῦωωωε.

μ. ἀλῶα †χωμῶος ἡωτεν χε ἡζιας αἰὶ οὐος
αὐῖρι ἡαεῖ ἀπετοῦοῦαωεῖ κατὰφρη† ἐτ-
εῶηοῦτ ἐχωε.

الموت حتي يعاينوا ملكوت الله
تأتي بقوة

٢ وبعد ستة أيام اخذ يسوع بطرس
ويعقوب ويوحنا واصعدهم الي
جبل عال منفردا وحودهم وتجلي
قدامهم

٣ وكانت ثيابه تلمع بيضا جدا مثل
الثلج الذي لا يقدر مبيض علي
الارض ان يبيض كذلك

٤ وظهر لهم ايليا مع موسى وكانا
لتخاطبان مع يسوع

٥ فاباب بطرس وقال ليسوع يا
معلم حسنا بنا ان نكون هاهنا
ونصنع ثلث مظال لك واحدة
ولموسي واحدة ولايليا واحدة

٦ لانه لم يكن يدري ما يقول
لانهم كانوا مخوفين

٧ وكانت صحابة تظللهم وجاء صوت
من السحابة قائلا هذا هو ابني
الحبيب فاسمعوا منه

٨ وبغتة نظروا الي حولهم فلم يروا
احدا الا يسوع وحده معهم

٩ وبينما هم نازلون من الجبل نهاهم
الا يخرجوا احدا بما راوه الي ان
يقوم ابن الانسان من بين
الاموات

١٠ فامسكوا الكلمة فيهم مفتشين ما
هو القيام من بين الاموات

١١ وسألوه قائلين لما تقول الكتب
ان ايليا ينبغي ان يأتي أولا

١٢ اما هو فاجاب وقال لهم ان ايليا
قد جاء أولا وعدل كل شيء وكيف
كتب علي ابن الانسان انه يؤلم
كثيرا ويرذل

١٣ لكن اقول لكم ان ايليا قد جاء
وصنعوا به كل ما احبوا كما هو
مكتوب من اجله

12. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΖΑ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΨΝΑΥ ΕΟΥΜΗΨ
ΕΨΩΨ ΜΠΟΥΚΩΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝΣΑΙ ΕΥΚΩΤ ΝΕ-
ΜΩΟΥ.
13. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ
ΔΥΕΡΘΟΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΒΟΧΙ ΠΑΥΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ
ΜΜΟΨ.
14. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝΟΥ ΧΕ ΔΡΕΤΕΝΚΩΤ ΝΣΑ ΟΥ Ν-
ΤΟΤΟΥ.
15. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΝΔΕΨ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΜΗΨ
ΧΕ ΦΡΕΨΤΣΒΩ ΔΙΕΝ ΠΔΨΗΡΙ ΖΑΡΟΚ ΕΟΥΟΝ
ΟΥΠΝΑ ΝΑΤΣΑΧΙ ΝΕΜΔΕΨ.
16. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΝΑΤΑΘΟΨ ΜΜΔΨ ΨΔΨΕΝΕΨ
ΕΠΕΣΗΤ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΡΩΨ ΧΕ ΨΩΨΦΗΤ ΕΒΟΛ ΕΨ-
ΩΡΑΧΡΕΧ ΝΝΕΨΝΑΧΖΙ ΟΥΟΣ ΨΔΨΨΩΟΥΨ ΟΥΟΣ
ΔΙΧΟΣ ΝΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΖΙΤΕΨ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ.
17. ΟΥΟΣ ΝΘΟΨ ΕΤΑΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΔΕΨ ΝΩΟΥ ΧΕ Ψ
ΠΙΧΩΟΥ ΝΔΘΝΑΖΤ ΨΔΘΝΑΥ ΤΝΔΨΩΠΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ ΨΔΘΝΑΥ ΤΝΔΕΡΔΝΕΧΕΘΕ ΜΜΩΤΕΝ
ΔΝΙΤΕΨ ΖΑΡΟΙ.
18. ΟΥΟΣ ΔΥΕΝΕΨ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΝΧΕ
ΠΠΝΑ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΥΤΕΡΘΟΡΕΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΕΙ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΔΨΘΕΡΤΕΡ ΝΕ ΕΡΕ ΡΩΨ ΧΕΨΩΨ-
ΦΗΤ ΕΒΟΛ.
19. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝ ΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΙΣ ΟΥΗΡ ΝΧΡΟΝΟΣ
ΙΕΧΕΝ ΕΤΑΨΔΙ ΨΩΠΙ ΜΜΟΨ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΔΕΨ
ΧΕ ΙΕΧΕΝ ΤΕΨΜΕΤΑΔΟΥ.
20. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΝΣΟΠ ΨΔΨΖΙΤΕΨ ΕΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ
ΠΙΜΩΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΑΚΟΨ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΟΥΟΝ-
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΝ ΕΔΚΨΕΝ-
ΖΗΤ ΕΧΩΝ.
21. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΔΕΨ ΝΔΕΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΧΕ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ-
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΕΖΩΒΗΙΒΕΝ
ΜΦΗΘΕΝΑΖΤ.
22. ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΦΙΩΤ ΜΠΙΔΛΟΥ
ΩΕΝ ΖΑΝΕΡΜΩΟΥΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΖΤ
ΠΑΟΣ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΤΑΜΕΤΑΘΕΝΑΖΤ.
23. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΠΙΜΗΨ ΒΟΧΙ ΔΕΨΕΡΕΠΙ-
ΤΙΜΑΝ ΜΠΠΝΑ ΝΔΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΧΩΜΜΟΣ

12. وجاء الي تلاميذه فرأى جمعاً كثيراً
حولهم وكتبه يسألونهم

13. ولوقت كل الجمع لما رآه انذهلوا
واسرعوا اليه وسألوا عليه

14. فسأل الكتبة ماذا تطلبون منهم

15. فاجاب واحد من الجمع وقال يا
معلم قد اتيتك بابي وبه روح
ابكم

16. وحيث ما ادركه هناك صرعه
وازيد فاه وصر باسنانه يبيسه
وقلت لتلاميذك ان يخرجوه فلم
يقدروا

17. اما هو فاجابه وقال لهم ايها الجليل
الغير مؤمن حتي متى اكون
معكم و حتي متى اقبلكم
قوني به

18. فقد صمده اليه فلما رآه للوقت صرعه
الروح وسقط علي الارض وكان
يتململ مزبداً

19. وسأل اياه من كم زمان اصابه
هذا اما هو فقال منذ صباه

20. ومراراً كثيرة القاه في النار وفي
الماء ليمهلك لكن ان كنت
استطعت اعنا ونحن علينا

21. اما يسوع فقال له ما هو قولك
ما استطعت عليه فكل شيء
مستطاع للمؤمن

22. وللوقت صاح ابو الصبي بدموع
وقال اؤمن يا سيد فاعن ضعف
ايماني

23. فلما رأى يسوع مبادرة الجمع اشهر
الروح النجس قايلاً له ايها الروح

παρ' ἧς πατσαχι οὐτος ἡκούρ ἡππᾶ ἀνοκ πε
†ουαρχαζμι ἡμοκ ἀμογέβολ ἡόντηρ οὐτος
ἡπερψε χε ἐζογν ἐρορ.

κβ. οὐτος ἐταρῶν ἐβολ οὐτος ἐταρῶν τερῶρερ
ἡογμῆνῶ ἀρῖέβολ οὐτος ἀρερ ἡφρη† ἡογ-
ρερμῶντ γωστε ἡτε οὐμῆνῶχος χε ἀρεμῶν.

κγ. ἡς δε ἀρᾶμοι ἡτερῶν ἀρτογῆνορ οὐτος
ἀρτωνρ.

κδ. οὐτος ἀρῶνῆρ ἐζογν ἐπερῆν ἡνερμᾶθῆνς
δε ῶνερ σαῖσα χε εῶβεογ ἀμον ἡπερῶν χε-
χομ ἡγῖτερ ἐβολ.

κε. οὐτος περᾶρ ἡωον χε παῖ γενορ ἡμονῶχομ
ἡτερῖέβολ ὅεν ἡλι ἐβῆλ ὅεν οὐπρὸσεγν
ἡεμ οὐνηστῖᾶ.

κς. οὐτος ἐταρῖέβολ ἡμᾶτ παρσῖνῶον πε ἐβολ-
γῖτερ †ταλῖζεᾶ οὐτος παρῶνῶν ἡν πε γῖνᾶ
ἡτε ἡλι ἐμι.

κα. παρ†ὲβω γαρ πε ἡνερμᾶθῆνς οὐτος παρ-
ῶμμορ ἡωον χε ἡωῆρ ἡφρῶμ σαπαῖνρ
ἐζορῖ ἐνεπῶν ἡπρῶμ οὐτος σεαζοῶβερ
μενεπσα ὅ ἡεζοογ ἐπατωνρ.

κβ. ἡωον δε παγοι ἡατέμῖ ἐπῖσαχι οὐτος παγ-
ερζο† ἐῶνερ πε.

κγ. οὐτος ἀρῖ ἐζογν ἐκαφᾶρῆαογμ οὐτος ἐταρῖ
ἐζογν ἐπῖνῖ παρῶνῖ ἡμῶν χε οὐ ἐπαρε-
τεμμοκμεκ ἐρορ γῖ φῶμῖτ.

κα. ἡωον δε παγῶνῶν παγσαχι γαρ πε
ἡεμ πογέρνογ γῖ φῶμῖτ χε ἡμ ἡμῶν πε
πῖνῖ†.

κε. οὐτος ἐταρῆρ ἀρεμῶν† ἐπῖβ οὐτος περᾶρ
ἡωον χε φνεθῶνῶν ἐερ ζογῖτ ἐρερ ὅδε
ἡογῶνῖβεν ἡεμ διακῶν ἡογῶν ἡῖβεν.

κς. οὐτος ἐταρῶν ἡογᾶλῶν ἀρταρορ ἐρατερ ὅεν
τογμῆ† οὐτος ἐταρᾶμοι ἡμορ περᾶρ
ἡωον.

κα. χε φνεθῶνῶν οὐαῖ ἡῖαῖ ἀλῶνῖ ἡπαῖρῖ†
ἐπαρᾶν ἀνοκ πετερῶν ἡμοι οὐτος φνετ-

الابكم والاصم انا امرت ان تخرج
منه ولا تدخل فيه ايضاً

٢٦ فصرخ ولبطه كثيراً وخرج منه
وصار كالميت حتى ان كثيرين
قالوا انه قد مات

٢٧ واما يسوع فامسكه بيده واقامه
فنهض

٢٨ فلما دخل الي البيت سأله تلاميذه
علي انفراد لماذا لم نقدر نحن
ان نخرجه

٢٩ فقال لهم هذا الجنس لا يستطيع
ان يخرج بشيء الا بالصلاة
والصوم

٣٠ وخرج من هناك واجتازوا بالجليل
ولم يجب ان يعلم احد

٣١ لانه اعلم تلاميذه وقال لهم ان
ابن الانسان سيسلم في ايدي
الناس ويقتلونه وفي اليوم
الثالث يقوم

٣٢ اما هم فلم يفهموا هذه الكلمة
وخافوا ان يسألوه

٣٣ وجاء الي كفرناحوم فلما دخل في
البيت سألهم ماذا كنتم
تتفاوضون فيه في الطريق في
نفوسكم

٣٤ اما هم فسكتوا لانهم كانوا يقولون
في الطريق بعضهم مع بعض
من منهم اعظم

٣٥ فجلس ودعا الاثني عشر وقال لهم
ان كان احد يريد ان يكون
اولاً فليكن آخر الكل وخداماً للجميع

٣٦ واخذ صبيّاً واقامه في وسطهم
واحتضنه وقال لهم

٣٧ من يقبل احداً من هؤلاء
الصبيان باسمي فقد قبلي ومن

- ψωπ ἄμοι ἄνοκ ἀν πετεψωπ ἄμοι ἀλλὰ
αψωπ ἄφνῆταψταοῦοι.
- αη. πεχαψ παψ ἵχε ιωαννης κε ψρεψτὸβω ἀν-
ναυ εῶναι εψρι δεμων ἐβωλ ὅεν πεκραν
οὔοδ ἀνταρνο ἄμοψ κε ἵεῖοτεζ ἵεωπ ἀν.
- αθ. ἡς δε πεχαψ παψ κε ἄπερταρνο ἄμοψ ἄ-
μον ῆλι γαρ φνεθαιρι ἡογχομ ἔχεν παραν
οὔοδ ἡτεψχεμχομ ἡχωλεμ ἐσαχι εψρωοῦ
ῥαροι.
- α. φη γαρ ἐτεῖετὸγβην ἀν αψτ ἔχωπ.
- αα. φη γαρ εθνατσε θηνοῦ ἡογὰφοτ ἄμωοῦ
ὅεν παραν κε ἡωπτεν παπῆς ἄμην τχωμ-
μοσ ἡωπτεν κε ἡνεψτακο ἡχε πεψβεχε.
- αβ. οὔοδ φνεθαιερὸκανδαλίζεσθε ἡογαι ἡπαι
κοῦχι εθναρτ ἐροι πανες παψ μαλδον ἡ-
τοῦεψ οὔωπνι ἄμωγδον ἐῶητεψ οὔοδ ἡτοῦ-
γίτεψ ἐψιομ.
- αγ. οὔοδ ἐψωπ ἡτεκχιχ ερσκανδαλίζεσθε ἄ-
μοκ χοχс ἐβωλ πανες πακ ἡτεκὶ ἐῶγν ἐπι-
ωπνῶ εκοι ἡδᾶχη ιε ἐρε τεκχιχ ἐνογτ ἐροκ
ἡτεκψε ἐττεεηνα ἐπιχρωμ ἡατβῆνο.
- αδ. οὔοδ ἐψωπ ἡτε τεκδᾶλοχ ερσκανδαλ-
ζεσθε ἄμοκ χοχс гίτс ἐβωλ πανες πακ
ἡτεκὶ ἐῶγν ἐπιωπνῶ εκοι ἡδᾶδε ἐροτε ἐρε
οὔοδ δᾶλοχ ἐνογτ ἐροκ ἡσεγίτκ ἐττεεηνα.
- αε. οὔοδ ἐψωπ ἡτε πεκβαλ ερσκανδαλίζεσθε
ἄμοκ φοркеψ ἐβωλ πανες πακ ἡτεκὶ ἐῶγν
ἐτμετογρο ἡτε φτ ἐογβαλ ἄμωατεψ ἐτε-
ροκ ἐροτε ἐογοη βαλ ῤ ἄμοκ ἡσεγίτκ ἐτ-
τεεηνα.
- αϛ. πιαα ἐτε ἄπαρε πογψενт мοῦ οὔοδ πογ-
χρωμ ἄπαψβῆνο.
- αζ. οὔοη γαρ πιβεν ἐψαγμογδψ ἄπιχρωμ οὔοδ
ψωπ πιβεν ψαγμογδψ ὅεν πιβμοῦ.
- αη. πανε πιβμοῦ ἐψωπ δε ἡτε πιβμοῦ εр ат-
γμοῦ ἐψαγμογδψ ὅεν οὔ μαρε ῆμοῦ
ψωπ ὅεν θηνοῦ οὔοδ ἀρι γιρην ἡνετε-
πῆρνοῦ.

- يقبلني فليس لي يقبل بل لندي
ارسلني
٢٨ فاجابه يوحنا قائلا يا معلم رأينا
واحدًا يخرج الشياطين باسمك
فنعناه لأنه لم يتبعنا
٢٩ أما يسوع فقال لا تمنعوه لأنه
ليس أحد يصنع قوة باسمي
ويقدر سريعًا أن يقول علي شراً
٣٠ لأن من ليس هو عليكم فهو معكم
٣١ لأن من سقاكم كأس ماء باسمي
أنكم للسمح للحق أقول لكم أن
أجرة لا يضيع
٣٢ ومن شكك أحد هؤلاء الضغار
المؤمنين بي فخير له أن يعلق
بحجر الرمي في عنقه ويطرح في
البحر
٣٣ وإن شككتك يدك فاقطعها
فخير لك أن تدخل إلى الحياة
أعسم من أن يكون لك يدان
وتدسب إلى جهنم إلى النار التي
لا تطفئ
٣٤ وإن شككتك رجلك فاقطعها
والقها عندك فخير لك أن تدخل
إلى الحياة أعرج من أن يكون لك
رجلان وتلقي في جهنم إلى النار
٣٥ وإن شككتك عينك فاقطعها
فخير لك أن تدخل إلى ملكوت
الله بعين واحدة من أن يكون
لك عينان وتلقي في جهنم
٣٦ حيث دودهم لا يموت ونارهم
لا تطفئ
٣٧ لأن كل شيء بالنار يملح وكل
ذبيحة بالملح تملح
٣٨ جيد هو الملح فإن صار الملح بلا
ملوحة بهذا فليملح فليكن في
الفسك الملح وسالموا بعضكم
بعضاً



Κεφ. ι.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΔΕΙ ΕΝΙΘΟΥ
ΗΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΜΠΗΟΡΔΑΜΗΣ ΟΥΟΣ
ΑΥΙ ΟΝ ΓΑΡΟΕ ΝΧΕ ΖΑΝΜΗΩ ΟΥΟΣ ΜΦΗΤ ΕΤΕ-
ΤΕΥΣΥΝΗΘΙΑΤΕ ΝΑΕΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΟΝ ΠΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΓΑΡΟΕ ΝΧΕ ΖΑΝΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΑΥΩΜΙ
ΜΜΟΕ ΧΕ ΑΝ ΕΩΕ ΕΡΩΜΙ ΕΓΙ ΤΕΥΣΕΖΙΜΙ ΕΒΟΛ
ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΕ.
- γ. ΗΘΟΕ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΕ-
ΖΟΝΖΕΝ ΜΜΟΕ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΜΩΥΣΗΣ.
- δ. ΝΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕ ΧΕ ΔΕΟΥΑΖΟΑΖΗ ΝΧΕ
ΜΩΥΣΗΣ ΕΣΕ ΟΥΧΩΜ ΝΕΣΙ ΝΟΥΕΙ ΟΥΟΣ ΕΧΩ
ΕΒΟΛ.
- ε. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤ-
ΝΑΥΤΖΗΤ ΔΕΥΣΕ ΤΑΙ ΕΝΤΟΔΗ ΝΩΤΕΝ.
- ς. ΙΣΧΕΝ ΤΑΡΧΗ ΔΕ ΜΠΙΣΩΝΤ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ
ΟΥΣΕΖΙΜΙ ΠΕΤΑΕΣΟΝΤΟΥ.
- ζ. ΕΘΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ ΠΕΡΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΥ-
ΜΑΥ ΝΩΕ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΟΜΕΥ ΕΤΕΥΣΕΖΙΜΙ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΥΕΩΩΠΙ ΜΠΕ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ ΖΩΣΤΕ
ΝΕΣΟΙ ΝΒ ΑΝ ΑΖΛΑ ΟΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ ΠΕ.
- θ. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑΦΤ ΤΟΜΕΥ ΜΠΕΠΘΕΡΕ ΦΡΩΜΙ ΦΟΡΧΕ.
- ι. ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΠΙΝΙ ΟΝ ΑΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΨΕΝΕΥ ΕΘΕ
ΦΑΙ.
- ια. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΦΗ ΕΘΝΑΧΑ ΤΕΥΣΕΖΙΜΙ
ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥΣΕ ΝΚΕΟΥΙ ΕΟΙ ΝΗΩΙΚ ΕΧΩΣ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΩΩΠ ΖΩΣ ΗΤΕΣΧΑ ΠΕΣΖΑΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ
ΗΤΕΣΕ ΝΚΕΟΥΑΙ ΕΟΙ ΝΗΩΙΚ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΥΙΝΙ ΝΑΕ ΝΖΑΝΔΩΟΥΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕΥΣΕ-
ΝΕΜΩΟΥ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΩΟΥ.
- ιδ. ΕΤΑΕΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΑΠΕΥΖΗΤΑΚΑΕ ΟΥΟΣ
ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΑ ΝΙΔΩΟΥΙ ΗΤΟΥΙ ΓΑΡΟΙ
ΜΠΕΡΤΑΖΗΟ ΜΜΩΟΥ ΕΙ ΓΑΡΟΙ ΘΑ ΝΑΙ ΟΥΟΝ
ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.
- ιε. ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΦΗΕΘΝΑΨΕΠ
ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΟΕ ΑΝ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΔ-
ΛΟΥ ΝΠΕΕΙ ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΣ.

الإصحاح العاشر

١. ومن هناك قام وجاء إلى تخوم
اليهودية وإلى غير الأردن فأتى
اليمة أيضاً جوعاً وكان يعلمهم
أيضاً كعادته
٢. وجاء إليه الفريسيون وسألوه هل
يحل للرجل أن يطلق امرأته
مجردين له
٣. أما هو فأجاب وقال لهم بماذا
أوصاكم موسى
٤. فقالوا هم موسى أذن إن يكتب
كتاب الطلاق وتخلي
٥. فأجاب يسوع وقال لهم من أجل
قساوة قلوبكم كتب لكم هذه الوصية
٦. فإما منذ بدء الخليقة ذكراً
وأنثى صنعهما الله
٧. من أجل هذا يترك الإنسان
أبيه وأمه ويلتصق بامرأته
٨. ويكونان كلاهما جسداً واحداً
لأنهما ليسا بعد باثنين لكنهما
جسد واحد
٩. والذي أزوجهم الله لا يفرقه إنسان
١٠. وفي البيت أيضاً سأله تلاميذه
عن هذا
١١. فقال لهم من طلق امرأته وتزوج
أخرى فقد زنى بها
١٢. وإن هي خلت زوجها وتزوجت
أخر فبهي زانية
١٣. واحضروا إليه صبياناً ليلمسهم
فأما التلاميذ فانتهروهم
١٤. فلما رآهم يسوع اغتاض وقال لهم
دعوا الصبيان يأتون إلي ولا
تمنعيهم لأن ملكوت الله
لله مثل هؤلاء هي
١٥. الحق أقول لكم أن من لا يقبل
ملكوت الله مثل صبي لا يدخل
إليها

16. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΙΤΟΤΨ ΝΕΩΟΥ ΔΕΨΜΟΥ ΕΡΩΟΥ
ΔΕΨΑ ΧΙΧ ΖΙΧΩΟΥ.
17. ΟΥΘΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛΖΙ ΟΥΜΩΙΤ ΔΕΨΟΧΙ ΝΧΕ
ΟΥΑΙ ΔΕΨΙΤΨ ΕΧΕΝ ΠΕΨΚΕΖΙ ΠΑΨΨΙΝΙ ΜΜΟΥ
ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΝΔΑΘΟΣ ΟΥ ΠΕ ΤΨΑΔΙΨ Ν-
ΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΗ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
18. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΚΧΩΜΜΟΣ ΕΡΟΙ
ΧΕ ΠΔΑΘΟΣ ΜΜΟΝΖΔΙ ΝΔΑΘΟΣ ΕΒΗΔ ΕΨΤ
ΜΜΑΥΑΤΨ.
19. ΜΙΕΝΤΟΔΗ ΚΕΩΟΥΝ ΜΜΩΟΥ ΜΠΕΡΩΤΕΒ Μ-
ΠΕΡΕΡΗΩΙΚ ΜΠΕΡΟΤΟΥ ΜΠΕΡΕΡΜΕΘΕ ΝΠΟΥΧ
ΜΠΕΡΨΩΧΙ ΔΡΙΤΙΜΑΝ ΜΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ.
20. ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΝΑΙ ΤΗ-
ΡΟΥ ΔΙΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΙΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ.
21. ΙΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΟΥ ΔΕΨΜΕΝΡΙΤΨ ΟΥΘΟΣ
ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΧΟΥΨΨ ΕΕΡ ΟΥΤΕΔΙΟΣ ΚΕΟΥΑΙ
ΠΕ ΤΕΚΕΡΩΔΕ ΜΜΟΥ ΜΑΨΠΕΝΑΚ ΜΑ ΠΕΤΕΝΤΑΚ
ΕΒΟΔ ΜΗΙΤΟΥ ΝΗΙΖΗΚΙ ΟΥΘΟΣ ΕΚΕΧΨΟ ΝΑΚ
ΝΟΥΔΟ ΟΕΝ ΤΨΕ ΟΥΘΟΣ ΔΜΟΥ ΟΥΔΟΚ ΝΕΩΙ
ΟΥΘΟΣ ΩΔΙ ΜΠΙΨΕ.
22. ΝΘΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΩΚΕΜ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΔΕΨΠΕΝΑΨ
ΕΡΕ ΠΕΨΗΝΤΜΟΚΖ ΝΑΡΕ ΟΥΜΗΨ ΤΑΡ ΝΧΨΟ
ΝΤΑΨ ΠΕ.
23. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΠΕΨΜΑΘΗ-
ΤΗΣ ΧΕ ΠΩΣ ΟΜΟΚΖ ΝΗΗΕΤΕ ΝΙΧΡΗΜΑ ΝΤΩΟΥ
ΕΙ ΕΒΟΥΝ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΨΤ.
24. ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΝΑΥΕΡΖΟΤ ΠΕ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΙΗΣ
ΔΕ ΟΗ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΑΨΗΡΙ
ΠΩΣ ΟΜΟΚΖ ΝΤΕ ΝΗΕΤΕΘΗΟΥΧΗ ΕΒΑΝΧΡΗΜΑ
ΕΙ ΕΒΟΥΝ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΨΤ.
25. ΟΜΟΤΕΝ ΝΟΥΧΑΜΟΥΔ ΕΣΙΝΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΟΥ-
ΩΤΕΝ ΝΟΥΜΑΝΘΩΡΗ ΙΕ ΟΥΡΑΜΑΔ ΝΤΕΨΙ Ε-
ΒΟΥΝ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΨΤ.
26. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΖΟΥΔ ΝΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
ΝΑΨ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΗΔΩΠΟΖΕΜ.
27. ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΑΤΕΝ
ΝΙΡΩΜ ΟΥΜΕΤΑΤΧΟΜ ΠΕ ΑΔΔΑ ΟΑΤΕΝ ΨΤ
ΑΝ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΤΑΡ ΜΠΗΤΗΡΨ ΟΑΤΕΝ ΨΤ.

16. واحتضنهم ووضع يديه عليهم
وباركهم
17. وبينما هو سائر في الطريق أسرع
إليه واحد وجثا على ركبتيه
وسأله أيها المعلم الصالح ماذا
اصنع لأرث الحياة الدائمة
18. أما يسوع فقال له لم أقول لي
صالحاً ليس أحد صالحاً إلا واحد
وهو الله
19. قد عرفت الوصايا لا تزن لا
تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور
لا تجرأ كرم أبائك وأمك
20. أما هو فاجاب وقال له يا معلم هذه
كلها قد حفظتها من صغري
21. فنظر إليه يسوع وأحببه وقال له
اتريد ان تكون كاملاً واحدة
تعوزك أمض وبع كل شيء لك
واعطه للمساكين فيكون لك
كنز في السماء وهلم فاتبعني واحمل
الصليب
22. أما هو فعبس لأجل هذا الكلام
ومضى حزينا لأنه كان ذا مال
كثير
23. فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف
عسر علي ذوي الاموال الدخول
الي ملكوت الله
24. ففهم التلاميذ لكلامه أما
يسوع اجاب ايضاً وقال لهم يا
بنين كيف هو عسر علي المتوكلين
علي الاموال ان يدخلوا الي
ملكوت الله
25. لا يسر دخول الجمل في خرم الابرة
من دخول غني الي ملكوت الله
26. فازدادوا هم تحيراً قائلين في بعضهم
بعض من يقدر ان يدخل
27. فنظر اليهم يسوع وقال أما عند
الناس فلا يُستطاع لكن ليس
عند الله لأن كل ما يُستطاع عند الله

17. ΔΕΡΖΗΤΕ ΔΕ ΝΧΟΣ ΝΑΕ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
 ΔΝΟΝ ΔΝΧΑ ΠΤΗΡΕ ΝΕΩΝ ΟΥΟΣ ΔΝΟΥΑΖΤΕΝ
 ΝΕΩΚ.
 18. ΠΕΧΑΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ
 ΧΕ ΔΜΟΝ ΖΔΙ ΕΑΕΧΑ ΝΙ ΝΕΩΕ ΙΕ ΖΑΝΕΝΗΟΥ
 ΙΕ ΖΑΝΕΩΝΙ ΙΕ ΜΑΥ ΙΕ ΙΩΤ ΙΕ ΨΗΡΙ ΙΕ ΙΟΖΙ
 ΕΘΒΗΤ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΠΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ.
 19. ΔΕΥΤΕΜΒΙΤΟΥ ΝΡ ΝΚΩΒ ΝΕΟΠ ΤΝΟΥ ΞΕΝ ΠΑΙ
 ΣΗΟΥ ΖΑΝΗΙ ΝΕΜ ΖΑΝΕΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΩΝΙ
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΥ ΝΕΜ ΖΑΝΙΩΤ ΝΕΜ ΖΑΝΨΗΡΙ
 ΝΕΜ ΖΑΝΙΟΖΙ ΞΕΝ ΝΙΔΙΩΤΜΟΣ ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΩΝ
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
 20. ΖΑΝΜΗΥ ΔΕ ΝΨΟΡΠ ΕΥΕΕΡ ΞΑΕ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-
 ΞΑΕΥ ΕΥΝΑΕΡ ΨΟΡΠ.
 21. ΝΑΥ ΖΙ ΦΕΩΙΤ ΔΕ ΠΕ ΕΥΝΗΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ
 ΟΥΟΣ ΝΑΕΜΩΥ ΞΑΧΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑ-
 ΥΕΡΖΟΤ ΝΗ ΔΕ ΕΝΑΥΕΡΑΚΟΖΟΥΘΙΝ ΝΑΥΕΡΖΟΤ
 ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΕΙΝΙ ΔΠΗΒ ΕΤΟΤΕ ΔΕΡΖΗΤΕ
 ΕΧΕ ΝΗΘΝΑΨΩΠΙ ΔΜΟΕ ΝΩΟΥ.
 22. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΟΥΟΣ
 ΝΨΗΡΙ ΔΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΙΕ ΝΜΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ
 ΝΙΣΑΩ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΕ ΔΨΜΟΥ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΤΗΙΕ ΝΜΕΘΝΟΣ.
 23. ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΣΩΒΙ ΔΜΟΕ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΖΙΘΑΕ ΕΞΟΥΝ
 ΕΞΡΑΕ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΕΡΜΑΣΤΙΤΤΟΙΝ ΔΜΟΕ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΞΟΘΒΕΕ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ξ ΝΕΖΟΥΟΥ ΕΝΑ
 ΤΩΝΕ.
 24. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ
 ΝΨΗΡΙ Ξ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΝΑΕ ΧΕ
 ΦΡΕΕΤΕΒΩ ΤΕΝΟΥΩΥ ΖΙΝΑ ΦΗ ΕΤΕΝΝΑΕΡΕΤΙΝ
 ΔΜΟΕ ΝΤΕΚΑΙΕ ΝΑΝ.
 25. ΝΘΟΕ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΨΕ
 ΝΤΑΔΙΕ ΝΩΤΕΝ.
 26. ΝΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕ ΧΕ ΜΗΙΣ ΝΑΝ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΔΜΟΝ ΖΕΜΙ ΣΑ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ΟΥΟΣ
 ΟΥΑΙ ΣΑ ΤΕΚΧΑΘΗ ΞΕΝ ΠΕΚΩΟΥ.
 27. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΤΕΤΕΝΕΜ ΔΝ ΧΕ ΟΥ

18. فبدأ بطرس يقول له ها نحن
 قد تركنا كل شيء وتبعناك
 19. فلجاب يسوع وقال الحق اقول
 لكم انه ليس احد قد ترك
 بيتا او اخوة او اخوات او ابا او
 اما او بنين او حقولا لاجلي و
 لاجل البشارة
 20. الا وياخذ مائة ضعف الان في
 هذا الزمان منازل واخوة واخوات
 واءاء وامهات وبنين وحقولا مع
 السدايد وفي الدهر الاتي للحياة
 الموبدة
 21. اما كثيرون اولون يكونون آخريين
 وآخرون اولين
 22. وكانوا في الطريق صاعدين الي
 اورشليم وكان يسوع يتقدمهم
 وكانوا هم متحبرين كانوا يتبعونه
 والذين خائفين فاخذ ايضا
 الاثني عشر وبدأ يقول لهم ما
 يكون له
 23. قايل بان ها نحن صاعدون الي
 اورشليم وابن الانسان يسلم الي
 رؤساء الكهنة والكتبة ويحكمون
 عليه بالموت ويسلمونه الي الامم
 24. ويهزون به ويجلدونه ويقتلون
 عليه ويقتلونه وفي اليوم الثالث
 يقوم
 25. وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا
 زبدي قائلين يا معلم نريد ان
 تصنع بنا ما نسالك
 26. اما هو فقال لهما ماذا تريدان
 ان اصنع بكما
 27. وهم فقالا له اعطنا ان نجلس
 واحد عن يمينك وآخر عن
 يسارك في مجدك
 28. اما يسوع فقال لهما لسما تدربان

ما تسألان ألتقدردان قشردان
الكاس التي انا اشربها وتصطفيغان
الصبيغة التي انا اصطيغها

٣: وهما فقالا له نقدر انما يسوع
فقال لهما اما الكاس التي انا
اشربها فتشربان والتبصرة التي
انا اصطبغ فتمصطبغان

٥٠. وأما جلوسكما عن يميني وعن
يساري فليس لي أن اعطيه
ألا للذين قد أعد لهم

٢١ فإِذَا سَمِعَ الْعَشْرَةَ بَدَأُوا يَغْضِبُونَ
عَلَى يَعْقُوبَ وَبِوَحْنٍ

٢٢ فذاعلم يسوع اليه وقال لهم قد
علمتم ان الذين يظنون انهم
رؤساء الامم هم ارباب عليهم
وعظماؤهم مسلطون عليهم وليس
هكذا يكون فيكم

۴۲. بَلْ مَنْ يَرْجِدُ أَنْ يَكُونَ فِیْكُمْ
عَظِیْمًا فَايْکُنْ لَّكُمْ خَادِمًا

۴۷ وَمَنْ ارَادَ اَنْ يَكُوْنَ فِيكُمْ اَوَّلًا
فَلْيَكُنْ لِّلَّذِي يَدْعُوْا عَبْدًا

فَلَا تَكُنْ مِنَ الْإِنْسَانِ الْمُرِيَّةِ لِيُضْمَرَ
بِهِ لِيُضْمَرَ وَبِهِذِهِ نَفْسَهُ فِدَاءً
عَنِ كَثِيرِينَ

٤٠: وجاءوا الي اربحا ولما خرج من اربحا هو وتلاميذه وجع كثير فكان بارطيموس الاعمي ابن طيما يجلس على الطريق يتسول

٤٧ فلما سمع فانه هو يسوع الناصري
بدأ يصيح ويقول يا يسوع
ابن داود ارحمني

۴۸ فاشنہرہ کثیرون لیست اما هو
فکان بالحری یزداد صیاحا یا
ابن داؤد ارحمی

٢٩ فوقف يسوع وقال ان يدعوه
فدعوا الاعمى قائلين له شق قم
تعال فانه يدعوك

- ⲓ ⲛⲟⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲧ ⲡⲉϥϣⲉⲃⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ϥⲟⲭⲉ ⲉⲡⲉⲱⲱⲓ ⲁϥⲓ ⲛⲁ ⲛⲥ.
- ⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲛⲥⲉ ⲛⲥⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱⲥ ⲛⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲛⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲓⲃ. ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲭⲉ ⲛⲥⲉ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙⲁⲱⲉⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁⲛⲧ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲛⲥⲱⲉϥ ⲛⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲉ. ⲁⲙⲁ ⲙⲟ ⲡⲧⲣⲁϥ ⲛⲟⲃⲉ ⲱⲡⲁⲙ ⲱⲛⲁⲉ ⲁⲓ
ⲓⲥⲟⲉ
ⲉ. ⲡⲁⲛⲁⲃ ⲱⲡⲁⲗ ⲗⲉ ⲓⲥⲟⲉ ⲙⲁ ⲧⲣⲓⲃ
ⲁⲛ ⲁⲩⲛⲉⲕ ⲡⲓⲕ ⲡⲓⲕⲁⲗ ⲗⲉ ⲁⲗⲉⲙⲓ
ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲃⲱⲥ
ⲉ. ⲡⲓⲕⲁⲗ ⲗⲉ ⲓⲥⲟⲉ ⲁⲩⲙⲁⲛⲗⲓ
ⲕⲗⲱⲩⲓⲕ ⲱⲗⲟⲣⲧⲓ ⲁⲃⲱⲥ ⲱⲧⲃⲉⲕ
ⲓⲥⲟⲉ ⲡⲓ ⲡⲧⲣⲓⲕ

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

α. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΙΔΗΛΑ ΔΕΙ ΕΒΗΘΑΓΗ
ΝΕΛ ΒΗΘΑΝΙΑ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ
ΔΕΟΥΩΡΗ ΗΒ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.

β. ΟΥΘΟΣ ΝΕΧΔΕΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΙΤΑΙ
ΕΤΧΗ ΜΠΕΤΕΜΑΘΟ ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΕΝΟΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝ-
ΝΑΨΕ ΕΨΟΥΗ ΕΡΟΨ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ-
ΣΟΗΣ ΦΑΙ ΕΤΕ ΜΠΑΤΕ ΞΔΙ ΗΡΩΜΙ ΔΔΗΙ ΕΡΟΨ
ΜΑΨΟΥΩ ΜΜΟΨ ΟΥΘΟΣ ΔΗΙΤΕΨ.

γ. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΔΙ ΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
ΦΑΙ ΕΤΕΤΕΜΙΡΙ ΜΜΟΨ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΩΨ ΝΕΤΕΡΧΡΙΑ
ΜΜΟΨ ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΕΨΑΟΥΩΡΗΨ ΜΠΑΙ.

δ. ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΕΝΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΔΨΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ-
ΣΩΗΣ ΟΑΤΕΝ ΟΥΡΟ ΣΑΒΟΔ ΜΠΙΨΙΡ ΟΥΘΟΣ ΔΨ-
ΨΟΥΩ ΜΜΟΨ.

ε. ΟΥΘΟΣ ΞΑΝΟΥΟΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΜΗΕΤΟΞΙ ΕΡΑΤΟΥ Μ-
ΜΑΨ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΜΙΡΙ
ΜΜΟΨ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΩ ΜΠΙΣΗΧ.

ς. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΨΧΟΣ ΝΩΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨ-
ΧΟΣ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΗΝΣ ΟΥΘΟΣ ΔΨΧΑΨ.

ζ. ΟΥΘΟΣ ΔΨΙΜΙ ΜΠΙΣΗΧ ΞΔ ΗΝΣ ΟΥΘΟΣ ΔΨΤΑΔΕ
ΝΟΥΞΒΩΣ ΕΡΟΨ ΟΥΘΟΣ ΔΨΞΕΜΣΙ ΕΧΩΟΥ.

η. ΟΥΘΟΣ ΞΑΝΜΗΨ ΔΨΨΩΡΨ ΗΝΟΥΞΒΩΣ ΞΙ ΠΙ-
ΜΩΙΤ ΞΑΝΚΕΧΩΟΥΗ ΔΕ ΔΨΚΩΡΧ ΗΞΑΝΧΑΔ
ΗΨΨΗΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΜΗΟΞΙ ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΩΡΨ Μ-
ΜΩΟΥ ΞΙ ΠΙΜΩΙΤ.

θ. ΟΥΘΟΣ ΜΗΕΝΑΨΜΩΨ ΞΙΤΞΗ ΝΕΛ ΜΗΕΝΑΨΜΩΨ
ΞΙΨΑΞΟΥ ΝΑΨΩΨ ΕΒΟΔ ΧΕ ΩΣΑΜΝΑ ΕΨΜΑ-
ΡΩΟΥΤ ΗΧΕ ΨΗΘΗΝΟΥ ΨΕΝ ΨΡΑΗ ΜΠΩΨ.

الاصحاح الحادى عشر

١ فلما قربوا من اورشليم واتي الي
بيت فاجي وبيت عنيا عند
طور الزيتون ارسل اثنين من
تلاميذه

٢ وقال لهما امضيا الي القرية التي
امامكما فعند دخولكما اليها
تجدان حملا مربوطا لم يركبه
احد من الناس فجلده واقيا به

٣ فان قال لكما احد لا تفعلان
هذا فقولا ان الرب يحتاج اليه
ومن ساعته يرسله الي هاهنا

٤ فذهبا فوجدوا العفو مربوطا عند
الباب خارجا خارج الرقاع فجلده

٥ فقال لهما قوم من القيام هناك
ماذا تصنعان اذ تحلان العفو

٦ اما هما فقالا لهم كما امر يسوع
فتركوهما

٧ فجاءا بالعفو الي يسوع واقيا عليه
ثيابهما وجلس فوقه

٨ وكثيرون بسطوا ثيابهم في
الطريق وآخرون كانوا قطعوا
اغصانا من الاشجار من الحقول
وفرشوها في الطريق

٩ والذين كانوا يمشون امامه
والذين وراءه صرخوا قائلين
هوشعنا مبارك الاتي باسم الرب

[illegible]

١٠. مباركة الملكة لايفنا داود هوشعنا
في العلا

۱۱ و دخل يسوع الي اورشليم والي الهيكل فافترأ حوله الي الجميع فاذا كان وقت المساء خرج الي بيت عنيا مع الاثنى عشر

١٢ وفي الغد لما خرجوا من بيت
عنيا جاء

١٣ ونظر فبينما من بعد فيها ورق
فجاء لعله يجد فيها شيئاً فلما جاء
الذي لم يجد فيها شيئاً إلا ورقاً
لاذ لم يكن زمان اثنين

فاجاب وقال لها لا ياكل احد
منكمي ثمرة الي الابد وسمع
تلاميذه

١٤ وَاٰوْا اِلٰى اَوْرَشَلِيْمَ وَدَخَلَ يَسُوْعُ
اِلَى الْهَيْكَلِ وَبَدَأَ يُخْرِجُ الْبَاعَةَ
وَالْمُتَاعِينَ فِي الْهَيْكَلِ وَتَلَبَّ مَوَايِدَ
الصَّيَارِفِ وَكَرَاسَى بَاعَةَ الْخَمَامِ

١١ ولما يدع احد يدخل باثاء الي الهيكل

وكان يعلم قايلاً لهم أليس مكتوب
أن بيتي بيت صلاة يُدعى
لجميع الأمم وأنتم صيّرتموه
مغارة للنصوص

١٨ وسمع المكتبة ورؤساء الكهنة
وطلبوا كيف يهلكونه لأنهم كانوا
يخافونه لأن الجميع كله كان يهبت
من تعلمه

١٠ ولما كان المساء خرج خارج المدينة

٢٠ وبالغداة جازوا فنظروا الثينة
يابسة من اصولها

٢١ فذكر بطرس وقال له يا معلم ها
التينة التي لعنتها قد يبست

فاجاب يسوع وقال لهم فليكن
لكم امانه بالله

- κγ. ἀμὴν γὰρ ἡ χωμὸς πωτεν χε φνεθναχος
ἀπαι τωου χε ςιτκ ογορ ςιτκ ἐφιομ ογορ
ἡτεϿωτεμδισανις ὅεν πεϿρητ ἀλλὰ ἡτεϿ-
ναρτ χε φνετεϿχωμὸς ἐναϿωπι ἐϿε-
Ͽωπι παϿ.
- κδ. εὐβε φαι ἡ χωμὸς πωτεν χε ςωβνιβεν
ἐτετεμναερὲτιν ἔμοϿ ὅεν οὐπρὸςεϿχην
παρτ χε ἀρετενδὶ ογορ ἐϿεϿωπι πωτεν.
- κε. ογορ ἐϿωπι ἀρετενϿανὸρ ἐρατενὸννοϿ ἐερ-
πρὸςεϿχεσθε χω ἐβολ ἡνητεοϿον τωτεν
ἐροϿ ςινα ςωϿ πετενιωτ ἐτῶεν μίφνοϿι
ἡτεϿχω πωτεν ἐβολ ἡνητενπαρῶμα.
- κς. ογορ ςοταν ἡτετεμϿτεμχω ἐβολ οϿδε
πετενιωτ ἐτῶεν μίφνοϿι ἡτεϿχω πωτεν
ἐβολ ἀν ἡνητενπαρῶμα.
- κζ. ογορ ἀϿὶ οη εἰλῆμ ογορ ἐϿμοϿι ὅεν περφεῖ
ἀϿὶ ςαροϿ ἡχε μίαρχηνερεϿς νεμ μίσαϿ νεμ
μῖπρὸςβϿτερος.
- κη. ογορ παϿχωμὸς παϿ χε ἀκίρι ἡναι ὅεν
ἀϿ ἡερϿωϿι ιε μίμ πῆεταϿτ πακ ἀπαι ἐρϿω-
Ͽι ςινα ἡτεκίρι ἡναι.
- κθ. ἡς δε πεχαϿ πωου χε ἡναϿεν ὀηνοϿ ἐοϿ-
σαχὶ ἡοϿωτ ἀριοϿὼ μῆι ογορ ἀνοκ ςω
ἡναχος πωτεν χε ἀίρι ἡναι ὅεν ἀϿ ἡερ-
ϿωϿι.
- κ. πωμς ἡτε κωανῆς πε οϿἐβολῶεν τῶε πε
Ͽαν οϿἐβολῶεν μίρωμ πε ἀριοϿὼ μῆι.
- κα. ογορ παϿμοκμεκ νεμ ἡοϿέρνοϿ ἐϿχωμὸς
χε ἀνϿανχος χε οϿἐβολῶεν τῶε πε ἐνα-
χος ἡαν χε εὐβεοϿ ἡπητετεμναρτ ἐροϿ.
- κβ. ἀλλὰ ἡτενχος χε οϿἐβολῶεν μίρωμ πε
τεπερϿοτ ὅατρη ἡμῆμϿ παρε κωανῆς
γὰρ ἡτοτοϿ τηροϿ πε χε οητως πε οὐπρὸ-
φῆτης πε.
- κγ. ογορ ἐταϿέροϿὼ ἡῆς πεχωϿ χε ἡτεμῆμ
ἀν ογορ ἡς πεχαϿ πωου χε οϿδε ἀνοκ ςω
ἡἡναχος πωτεν ἀν χε ἀίρι ἡναι ὅεν ἀϿ
ἡερϿωϿι.

٢٣ لأن الحق أقول لكم أن من قال
لهذا الجبل انتقل وأسقط في البحر
ولا يشك في قلبه بل يؤمن أن
الذي يقوله يكون فيكون له

٢٤ فلماذا أقول لكم أن كلما تسألونه
في الصلوة آمنوا أنكم تنالونه
فيكون لكم

٢٥ وإذا قمتم للصلوة فاغفروا أن
كان لكم شيء على أحد لكي
أبوكم أيضاً الذي في السموات
يغفر لكم هفواتكم

٢٦ وأن أنتم لم تغفروا ولا أبوكم
الذي في السموات يغفر لكم
هفواتكم

٢٧ وجاؤا أيضاً إلى اورشليم وبينما
هو يمشي في الهيكل أقبل إليه
رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ
٢٨ وقالوا له باني سلطان تفعل هذه
ومن أعطاك هذا السلطان أن
تفعل هذه

٢٩ أما يسوع فاجاب وقال لهم اسألوكم
إذا أيضاً عن كلمة واحدة فأجيبوني
وأنا أقول لكم باني سلطان أفعل
هذه

٣٠ معبودية يوحنا أمن السماء كانت
أم من الناس أجيبوني
٣١ فكروا في نفوسهم قائلين أن
قلنا من السماء فيقول لماذا ما
أمتكم به

٣٢ لكن أن قلنا من الناس يخاف
الشعب لأن جميعهم كانوا يخشون
يوحنا أنه بالحقيقة كان نبياً

٣٣ فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعلم
فاجاب يسوع وقال لهم ولا أنا
أقول لكم باني سلطان أفعل هذه



Κεφ. ιβ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΡΗΤΣ ΗΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΖΑΝ-
ΠΑΒΟΔΗ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΔΕΒΟ ΝΟΥΙΑΖΔ-
ΛΟΔΙ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ ΝΟΥΧΟΙ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΚΙ
ΝΟΥΞΡΩΤ ΗΞΗΤΕΦ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ ΝΟΥΠΥΡΤΟΣ
ΗΞΗΤΕΦ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΗΙΕ ΕΤΟΤΟΥ ΗΓΑΝΟΥΙΝ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΕΝΔΕΦ ΕΠΨΕΜΜΟ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΖΑ ΜΙΟΥΙΝ ΞΕΝ ΗΣΗΟΥ ΝΟΥ-
ΒΩΚ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΟΙ ΗΤΟΤΟΥ ΗΝΙΟΥΙΝ ΕΒΟΔΞΕΝ
ΠΟΥΤΑΖ ΗΤΕ ΠΙΑΖΔΛΟΔΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΒΙΤΕΦ ΑΥΓΙΟΥΙ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΡΠΕΦ
ΕΨΨΟΥΙΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΟΗ ΖΑΡΩΟΥ ΗΚΕΒΩΚ ΟΥΟΣ ΠΙ-
ΚΕΟΥΑΙ ΑΥΦΟΔΖΕΦ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΨΕΦ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΗΚΕΟΥΑΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΑΥΞΟΘ-
ΒΕΦ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΗΓΑΝΚΕΜΗΨ ΖΑΝΟΥΟΝ
ΑΥΓΙΩΝΙ ΕΡΩΟΥ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΑΥΞΩ-
ΤΕΒ ΞΕΜΩΟΥ.
- ς. ΕΤΙ ΟΥΨΗΡΙ ΞΕΜΕΝΡΙΤ ΞΗΔΕΦ ΗΤΑΕΦ ΔΕΨΟΥΟΡΠΕΦ
ΕΠΞΔΕ ΖΑΡΩΟΥ ΕΨΨΩΨΕΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΨΨΦΙΤ
ΞΑΤΖΗ ΞΠΑΨΗΡΙ.
- ζ. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΕ ΞΕΜΑΨ ΝΑΥΨΩΨΕΜΟΣ ΗΝΟΥΕΡΗΟΥ
ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΞΕΜΩΙΝΙ ΞΑΡΕΝΞΟΘ-
ΒΕΦ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΨΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΡ ΘΩΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΒΙΤΕΦ ΑΥΞΟΘΒΕΦ ΟΥΟΣ ΑΥΓΙΤΕΦ ΣΑ-
ΒΟΔ ΞΠΙΑΖΔΛΟΔΙ.
- θ. ΟΥ ΠΕΤΕΨΗΔΑΙΕΦ ΗΧΕ ΠΞΣ ΞΠΙΑΖΔΛΟΔΙ ΞΗΔΙ
ΟΥΟΣ ΞΗΑΤΑΚΟ ΗΝΙΟΥΙΝ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΨ ΞΠΙΑ-
ΖΔΛΟΔΙ ΗΓΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ.
- ι. ΟΥΔΕ ΤΑΙ ΨΡΑΨΗ ΞΠΕΤΕΝΨΩ ΞΕΜΟΣ ΧΕ ΠΙΩΝΙ
ΕΤΑΨΨΩΨΕΦ ΗΧΕ ΝΗΕΤΚΩΤ ΦΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ΝΟΥ-
ΧΩΧ ΗΔΑΚΖ.
- ια. ΕΤΑΦΔΙ ΨΩΠΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΞΣ ΟΥΟΣ ΞΟΙ ΗΨ-
ΦΗΡΙ ΞΕΝ ΝΕΝΒΑΔ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΚΩΨ ΠΕ ΗΣΑ ΞΜΟΝΙ ΞΕΜΟΕΦ ΟΥΟΣ ΑΥ-
ΕΡΖΟΨ ΞΑΤΖΗ ΞΠΙΜΗΨ ΑΥΞΕΜΙ ΤΑΡ ΧΕ ΕΤΑΕΨΧΕ
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΕΘΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑΕΦ ΑΥ-
ΨΕΝΩΟΥ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟΦ ΗΓΑΝΟΥΟΝ ΗΤΕ ΠΙΦΑ-

الاصحاح الثاني عشر

- ١ وبدأ يقول لهم بامثال انسان
غرس كرماً واحاط به سياجاً وحفر
فيه معصرةً وبنا فيه برجاً ودفعه
الى فعلةٍ وسافر
- ٢ وانفذ الى الفعلة في الزمان عبداً
ليأخذ من الفعلة من ثمرة الكرم
- ٣ اما هم فآخذوه وضربوه وارسلوه
فارغاً
- ٤ وارسل ايضاً اليهم عبداً آخر
فشدوا الآخر واهانوه
- ٥ وارسل ايضاً آخر فقتلوه وارسل
عبيداً آخرين كثيرين فرحلوا
بعضاً وقتلوا بعضاً
- ٦ وكان له ولد واحد حبيب له
فارسله اليهم اخيراً قايلاً انهم
يستحيون من ابني
- ٧ اما اولئك الفعلة فقالوا في نفوسهم
ان هذا هو الوارث نعالوا نقتله
فيصير لنا الميراث
- ٨ فآخذوه وقتلوه واخرجوه خارجاً من
الكرم
- ٩ فهاذا يفعل رب الكرم باقي
وبهلك الفعلة ويدفع الكرم الى
آخرين
- ١٠ اما قرايم هذا الكتاب ان الخبير
الذي رذله البنارون هذا صار
راساً للزراية
- ١١ من قبل الرب كان هذا وهو
عجيب في اعيننا
- ١٢ وطلبوا ان يمسكوه فخافوا للجمع
لانهم علموا ان هذا المثل فيههم
قاله فتركوه ومضوا
- ١٣ فارسلوا اليه قوماً من الفريسيين

ρῖς εὐς μεμ μὴ ρωδία μος γίνα ἡ τοῦ χορχε
ποῦ σαχί.

α. οὐτος ἐταῦτὶ πεχωοῦ παρ χε φρεσφδβω τεπὲ-
μι χε ἡθουκ οὐθμνι οὐτος δερμεδιν πακ αν
βα γλι ου γαρ κχουωτ εγο ἡ ρωμ αν αλλα
κφδβω ὑπμωιτ ἡτε φτ βα οὐμεθμνι
δωε ἡτ ζωτ ὑποτρο ψαν ὑμων ἡτενφ
ψαν ἡτενψτεμφ.

β. ἡθουρ δε εφσωοῦν ἡ τοῦ μετψοβι πεχαρ
νωοῦ χε εθβεοῦ τετενδωντ ὑμωι ἀμωι
μνι ποῦ σαθερι γίνα ἡ ταμωτ ερος.

γ. ἡθωοῦ δε αῦινι οὐτος πεχαρ νωοῦ χε θα
μω τε ται γικωμ μεμ ται ἐπιτραφν ἡθωοῦ
δε πεχωοῦ παρ χε παποτρο πε.

δ. ἡθουρ δε πεχαρ νωοῦ χε παποτρο μνιτοῦ
ὑποτρο οὐτος παφτ μνιτοῦ ὑφτ οὐτος παρ-
ερψφνρι ἐχωρ πε.

ε. οὐτος αῦι γαρορ ἡχε γανσαδδουκεος νηετ-
χωμωος χε ὑμων ἀναστασις ψωπ οὐτος
παρψνι ὑμωρ ευχωμωος.

ς. χε φρεσφδβω μωῦς εδφδβαι παν χε ἐψωπ
ἡτε ἡσον ἡοῦαι μω οὐτος ἡτεφσεπ οὐδ-
γμν οὐτος ἡτεφψτεμχα ψνρι γίνα ἡτε πεφ-
σον δτ ἡτδγμν οὐτος ἡτεφτοῦνος οὐχροχ
ὑπεφσον.

ζ. πε οῦον ζ δε ἡσον βατοτεν πε οὐτος ἀπ-
γοῦιτ δτ δγμν αφμω οὐπεφχα ἡροχ.

α. οὐτος πμωρ β αφδτε οὐτος αφμω οὐπεφχα
ἡροχ οὐτος πμωρ γ ὑπαρηνφ ομ.

β. οὐτος πμωρ ζ ὑποῦχα ἡροχ ἐπβαε δε ὑ-
μωοῦ τηροῦ αμω οὐχε τκεδγμν.

γ. βα φἀναστασις δε αснаер δγμν ἡμω ὑ-
μωοῦ π ζ γαρ αῦδτε ευδγμν.

δ. πεχαρ νωοῦ ἡχε ἡνσ χε μν εθβε φαι αν τε-
τεпсорем ἡτετεпсωοῦν αν ἡνιτραφн ουδε
τχομ ἡτε φτ.

ε. γοταν γαρ αῦψαντωοῦνοῦ ἐβοδβα ον νηθ-
μωοῦτ ουδε ὑπαγδ ουδε ὑπαγδτοῦ αλ-
λα αῦναςρ ὑφρηνφ ἡνιαγτελос βα μφноῦι.

والهيرودسين ليصطادوه بكلمة

١٤ أما هم فجاؤا وقالوا له يا معلم قد
علمنا أنك محق ولا تبالي بأحد
لأنك لا تنظر بوجه الناس
لكذلك بالحق تعلم طريق الله
أيجوز إعطاء الجزية إلى الملك أم
لا فتعطي أم لا نعطي

١٥ أما هو فلما علم رياهم قال لهم
لما تجردوني قوني بدنيار حتي
أنظره

١٦ وهم فقدّموا إليه فقال لهم لمن
هذه الصورة والكتابة أما هم
فقالوا له للملك

١٧ فلجاب وقال لهم أعطوا ما للملك
للملك وما لله لله فتعجبوا منه

١٨ ثم وافاه الزنادقة الذين يقولون
ليست قيامة ومساؤه قائلين

١٩ يا معلم موسى كتب لنا ان كان
يموت لأحد أخ وخلف امرأة ولم
يترك ولداً فليأخذ أخوه امرأته
وليقيم زرعاً لأخيه

٢٠ وكان سبعة أخوة فترجّح الأول
امرأة ومات ولم يخلف زرعاً
٢١ وأخذها الثاني ومات ولا هذا أيضاً
ترك زرعاً والثالث كذلك

٢٢ فأخذوها السبعة ولم يتركوا زرعاً
ولآخر الكل ماتت المرأة أيضاً

٢٣ ففي القيامة لمن منهم تكون
امرأة لأن السبعة أخذوها امرأة

٢٤ فلجاب يسوع وقال لهم أليس من
أجل هذا قد ضللتكم إذ لم تعرفوا
الكتاب ولا قوّة الله

٢٥ لأنهم إذا قاموا من الأموات لا
يزوجون ولا يتزوجون بل يكونون
كالملائكة الذين في السموات

κκ. ΕΘΒΕ ΠΗΘΕΜΩΟΥΤ ΛΕ ΧΕ ΣΕΝΑΤΩΟΥΝΟΥ ΑΠΕ-
ΤΕΝΩΩ ΖΙ ΠΧΩΜ ΑΜΩΥΘΗΣ ΠΩΣ ΗΧΕ ΦΤ
ΑΧΟΣ ΠΑΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΒΑΤΟΣ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ
ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΤ ΗΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΦΤ ΗΙΣΑΑΚ ΝΕΜ
ΦΤ ΗΙΑΚΩΒ.

κζ. ΦΤ ΦΑΠΗΘΕΜΩΟΥΤ ΑΠ ΠΕ ΑΛΛΑ ΦΑΠΗΕΤΟΠΙ
ΤΕΤΕΜΣΟΡΕΜ ΕΜΑΩΩ.

κη. ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΥ ΕΤΑΦΩ-
ΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΕΥΚΩΤ ΕΦΕΜΙ ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΑΦΕΡΟΥΩ
ΝΥΟΥ ΑΦΩΠΕΦ ΧΕ ΑΩ ΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ ΕΤΟΙ Η-
ΨΟΡΠ ΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ.

κθ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΨΟΡΠ ΤΕ ΘΑΙ ΣΩΤΕΜ
ΠΙΣΑ ΠΟΣ ΠΕΚΜΟΥΤ ΠΟΣ ΟΥΑΙ ΠΕ.

λ. ΟΥΟΖ ΕΚΕΜΕΠΡΕ ΠΟΣ ΠΕΚΜΟΥΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚ-
ΖΗΤ ΤΗΡΦ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΕΚ-
ΧΟΜ ΤΗΡΣ ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ ΗΖΟΥΤ.

λα. ΤΜΑΖ ΒΤ ΤΕ ΘΑΙ ΧΕ ΕΚΕΜΕΠΡΕ ΠΕΚΩΦΗΡ ΑΠΕΚ-
ΡΗΤ ΑΜΟΝ ΚΕΕΝΤΟΛΗ ΕΣΟΙ ΗΝΙΩΤ ΕΠΑΙ.

λβ. ΠΕΧΑΥ ΠΑΥ ΗΧΕ ΠΙΣΑΥ ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΠΙΡΕΦΤΕΒΩ
ΩΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΑΧΟΣ ΧΕ ΟΥΑΙ ΠΕ ΦΤ ΟΥΟΖ
ΑΜΟΝ ΚΕΟΥΑΙ ΕΒΗΑ ΕΡΟΦ.

λγ. ΟΥΟΖ ΠΙΜΕΠΡΙΤΦ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΖΗΤ ΤΗΡΦ ΝΕΜ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΕΚΧΟΜ ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΚΑΤ
ΤΗΡΦ ΟΥΟΖ ΠΙΜΕΠΡΕ ΠΕΚΩΦΗΡ ΑΠΕΚΡΗΤ ΕΣΟΙ
ΗΝΙΩΤ ΕΝΙΒΑΙΖΑ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΨΟΥΨΩΟΥΨΙ.

λδ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΗΑΥ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΦΕΡΟΥΩ
ΕΟΥΟΝ ΖΗΤ ΑΜΟΦ ΠΕΧΑΥ ΠΑΥ ΧΕ ΗΧΟΥΗΟΥ
ΑΠ ΕΒΟΛΩΑ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΑΠΕ
ΖΑΙ ΕΡΤΟΛΜΑΝ ΕΨΕΠΦ ΧΕ.

λε. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΑΦΧΩΜΕΜΟΣ ΕΦ-
ΤΕΒΩ ΩΕΝ ΠΙΡΦΕΙ ΧΕ ΠΩΣ ΣΕΧΩΜΕΜΟΣ ΗΧΕ
ΠΙΣΑΥ ΧΕ ΠΧΣ ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ ΠΕ.

λς. ΗΘΟΦ ΔΑΥΙΔ ΑΧΟΣ ΩΕΝ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΧΕ
ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΑΠΑΣΤ ΧΕ ΖΕΜΣΙ ΣΑ ΤΑΟΥΗΠΑΜ ΨΑ

Αμα من اجل الموقى فانهم يتقوسون
أما فرام في سفر موسى كيف
خاطبه الله على العوسجة قائلا
انا انا ابراهيم والاه اسحق والاه
يعقوب

ليس هو الاله اموات لكن الاله
احياء فانهم اذا تضرعون كثيرا

فجاء اليه واحد من الكتبة لما
سمعهم يتجادلون وينظر حسن

اجابته ايهم فسأله آية وصية
اول الكل

أما يسوع فاجابه ان اول كل
الوصايا اسمع يا اسرائيل الرب

الهك رب واحد هو
وتحب الرب الهك من كل

قلبك ومن كل نفسك ومن كل
قوتك ومن كل قوتك هذه

الوصية الاولى
والثانية هي هذه ان تحب قريبك

مثل نفسك ليست وصية اخري
اعظم من هاتين

فقال له الكاتب جيذا يا معلم
قلت بالحق ان الله واحد هو

وليس آخر سواه
وان تحبه من كل قلبك ومن كل

قوتك ومن كل نفسك ومن كل
قوتك وتحب قريبك مثل نفسك

هذه افضل من جميع المحرقات
والذبايح

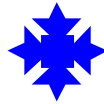
فاما رأي يسوع انه قد اجاب
بعقل قال له لست ببعيد من

ملكوت الله ولم يستجر احد
ايضا ان يسأله

فاجاب يسوع وقال وهو يعلم في
الهيكل كيف تقول الكتبة ان

المسيح ابن داود هو
لان داود قد قال بروح القدس

قال الرب لربي اجلس عن يميني



Κεφ. ιγ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΦΗΝΟΥ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ
ΠΑΨ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΨΡΕΨΤΕΒΩ
ΧΠΑΥ ΧΕ ΖΑΠΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ ΩΝΙ ΟΥΟΣ ΖΑΠ-
ΚΩΤ ΗΔΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΨ ΧΕ ΧΠΑΥ ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ
ΗΩΝΙ ΗΠΟΥΧΑ ΟΥΩΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΝΙ ΑΠΑΙΜΑ
ΗΣΕΠΑΒΟΛΨ ΕΒΟΛ ΑΠ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΦΖΕΜΨΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ Α-
ΠΕΜΘΟ ΑΠΙΕΡΦΕΙ ΑΥΨΕΝΨ ΣΑΠΣΑ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وفيما هو خارج من الهيكل قال له
واحد من تلاميذه يا معلم انظر
الي مقدار هذه الحجارة ومقدار
هذا البناء
- ٢ فاجاب يسوع وقال له اترى هذا
البناء العظيم لا يترك حجر علي
حجر الا وينقض
- ٣ وبينما هو جالس علي جبل
الزيتون مقابل الهيكل سأله

ΠΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΜ ΑΝΔΡΕΑΣ.

α. ΧΕ ΑΧΟΣ ΠΑΝ ΧΕ ΑΡΕ ΠΑΙ ΠΑΨΩΠΙ ΝΘΝΑΥ ΟΥ-
ΟΖ ΟΥ ΠΕ ΠΙΜΗΝΙ ΑΡΕΨΑΝ ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΙ
ΕΧΩΚ ΕΒΟΖ.

β. ΙΗΣ ΔΕ ΑΦΕΡΘΗΤΕ ΝΧΟΣ ΚΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΑΠΕΝ-
ΘΡΕ ΘΖΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.

γ. ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΠΑΙ ΞΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑ ΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

δ. ΖΟΥΤΑΝ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΞΑΠΟΔΕΜΟΣ
ΠΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΑΠΟΔΕΜΟΣ ΑΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΤ
ΠΕ ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΑΖΔΑ ΑΠΑΤΕΨΙ ΝΧΕ ΠΙΧΩΚ.

ε. ΕΨΕΤΩΝΨ ΓΑΡ ΝΧΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥ-
ΟΖ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΥΕΨΩΠΙ
ΝΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΚΑΤΑΜΑ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΖΑΝΘ-
ΒΩΝ ΘΗ ΝΗΝΑΚΖΙ ΠΕ ΠΑΙ.

ς. ΑΝΑΥ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΣΕΝΑΤ ΘΗΝΟΥ Ε-
ΖΑΝΜΑΝΤΖΑΠ ΟΥΟΖ ΞΕΝ ΠΙΟΥΝΑΤΩΤΗ ΣΕΝΑ-
ΖΙΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΤΑΖΩΤΕΝ ΕΡΑΤΕΝ-
ΘΗΝΟΥ ΠΑΖΡΕΝ ΖΑΝΖΗΤΕΜΩΝ ΠΕΜ ΖΑΠΟΥΡΩΟΥ
ΕΘΒΗΤ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΚΩΟΥ.

ζ. ΠΕΜ ΠΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΖΩΤ ΝΨΩΟΡΠ ΝΤΟΥΖΙΩΨ
ΑΠΙΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ.

α. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΤ ΑΜΩΤΕΝ
ΑΠΕΡΕΡΨΩΟΡΠ ΝΨΙΡΩΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑ-
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΑΖΔΑ ΦΗΕΤΟΥΝΑΤΗΨ ΠΩΤΕΝ
ΞΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΑΜΑΥ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑ-
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΝΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΑΝ ΠΕΘΝΑΣΑΧΙ ΑΖ-
ΔΑ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ.

β. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΟΥΣΟΝ Τ ΝΟΥΣΟΝ ΕΨΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕ
ΟΥΨΩΤ ΕΨΕΤ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΤΩΟΥΝΟΥ
ΝΧΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΠΟΥΙΟΤ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑ ΞΟΘΒΟΥ.

γ. ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΤ ΑΜΩΤΕΝ ΝΧΕ
ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΔΜΟΠΙ
ΝΤΟΤΨ ΨΑ ΕΒΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΘΝΑΜΟΖΕΜ.

δ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΠΙΣΩΨ ΝΤΕ ΠΨΩΨ
ΕΤΑΨΧΟΨ ΞΕΝ ΔΑΜΙΝΔ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΘΖΙ
ΕΡΑΤΨ ΑΠΙΜΑ ΕΤΕΨΨΕ ΑΝ ΦΗΕΤΩΨ ΜΑΡΕΨ-

بطرس ويسعقوب ويسوحنا
واندرياس في خفية

١ قبل لنا متى تكون هذه وما
العلامة متى ترمع هذه الاشياء
كلها ان تكمل

٢ اما يسوع فاجابهم وبدأ يقول
انظروا لا يضلكم احد

٣ فان كثيرين ياتون باسمي قائلين
اني انا هو المسيح ويضلون كثيرين

٤ فاذا سمعتم بالحروب واختبار
الحروب لا تضطربوا لانه ينبغي

ان يكون لكن لربات الانقضاء
لان تقوم امة على امة ومملكة

على مملكة وتكون زلازل في
مواضع وتكون مجاعات وهجوع
وهذه اول اوجاع المخاض

٥ فانظروا انتم لانفسكم لانهم
سيسلمونكم الي المحافل والي

الجماعات فتضربون وامام القواد
والملوك تقامون من اجلي شهادة

لهم
٦ ولكل الامم ينبغي اولاً ان يكرز
بالانجيل

٧ واذا قدسوك واسلموكم فلا تهبطوا
بماذا تقولون بل ما تعطونه في
تلك الساعة بهذا تتكلمون لانكم
لستم انتم المتكلمون لكن روح
القدس

٨ وسيسلم الان اخاه الي الموت
والاب ابنه وتشب الابناء على
ابائهم ويميتونهم

٩ وتكونون مبغضين من الكل
من اجل اسمي فاما الذي يصبر
الي المنتهي فهو يخلص

١٠ واذا رأيتم رذالة الحراب اني
قيلت في داخيل النبي قايسة
حيث لا ينبغي فليفهم القاري

حينئذ الذين في اليهودية
يهربون الى الجبال

١٥ والذي علي السطح لا ينزل ولا
يدخل لياخذ شيئاً من بيته

١٦ ويدخل لياخذ شيئاً من بيته
والذي في الحقل لا يرجع الى ورايه
لياخذ ثوبه

١٧ فالويل للجبالي والمرضعات في تلك الأيام

١٨ فصلوا ليلاً يكون هربكم في شقاء

١٩ لأنه يكون في تلك الأيام ضيق
لم يكن مثله من بدء الخليقة
التي خلق الله إلى الآن ولا يكون

٢. ولولا أن الرب قصر تلك الآيام
لم يخلص كل ذي جسد لكن
لأجل المختارين الذين اختارهم
قصر تلك الآيام

١٠- وَحِينَئِذٍ اِنْ قَالَ لَكُمْ اَحَدُهَا
'الْمَسِيحُ' هَاهُنَا اَوْ هَا هُوَ هَاكَ فَلَا
تَصَدَّقُوا

٢٠ فَاِنَّهُ سَيَقُومُ مَسِيحُونَ كَذِبَةٌ وَانْبِيَاءُ
كَذِبَةٌ وَيُعْطُونَ عَلَامَاتٍ وَايَاتٍ
لِيُضِلُّوْا وَالْمُخْتَارِيْنَ اِنْ قَدَرُوْا

٢٣ أما أنتم فانظروا هذا قد تقدمت فقلت لكم كل شيء

٢٤ لَكُنْ فِي تِلْكَ الْآيَامِ بَعْدَ ذَلِكَ
الضُّدُوقِ الشَّمْسِ تَظْلُمُ وَالْقَمَرُ لَا
يُعْطِي ضَوْءَهُ

٢٥ وكواكب السماء تنساقط والقوا
التي في السموات تضطرب

٦- وحيدٌ يُنظرُ ابنُ الإنسان
آتياً في السحاب مع قوة كثيرة ومجد

٢٧. وجيئذ يرسل ملائكته ويجمع
مختاريله من الاربعة ارباح من
اقصاء الارض الى اقصاء السماء

۲۵۔ فمن الشیئة أعلموا المثل اذا
غصنها قد لان ونبتت اوراقها

- ἡτεςθῆι χωβὶ ἐβοῶν ψαρετενέμι κε ἑῶντ
ἡχε πιψαμ.
- κβ. παῖρη† ἡῶντεν θῶντεν ἐψωπ ἄρετενψαν-
ναῦ ἐναὶ ἐαῦψωπ ἄριέμι κε ἑῶντ ἐπι-
ρωον.
- κγ. ἀμην† χωμμοσ ηῶντεν κε ἡνε ται γερεᾶ
σινι ψατε παι τηρὸν ψωπ.
- κδ. τῆφε ηεμ ἡκαθῆι σενασινι πασαχι δε ἡνοῦ-
σινι.
- κε. εῶβε πιέροον δε ἐτεμμάγ ηεμ† τουνοῦ μ-
μονθῆι ἐμι ἐρωον οὔδε πιαττελοσ ηηετ
ῶεν τῆφε οὔδε ἡψηρι ἐβηλ ἐφίωτ.
- κς. χοῦψτ ἐβοῶν ρωῖσ οὔοθ ἄρηπροσεγχεσθε ἡ-
τετενσωον γαρ ἀν κε ἡναῦ πε πιανοῦ.
- κζ. ἐῖφρη† ἡοῦρωμι ἐαεμοψι ἐῖψεμμο οὔοθ
ἐαεχῶ μπερῆνι οὔοθ αε† ἡνεεβιαικ μπερ-
ψιψι φοῦαι φοῦαι μπερῆωβ οὔοθ αεθονθεν
ἐτοτῆ μπιμνοῦτ θῖνα ἡτεερωῖσ.
- κς. ρωῖσ οὔν κε ἡτετενσωον γαρ ἀν κε ἄρε
πῶσ μπῖνι ηνοῦ ἡῶναῦ ἱε θανᾶροῦθῖ ἱε τῆφα-
ψι μπιέχωρθῖ ἱε ἐρε πᾶλεκτωρ μον† ἱε
θανᾶτοοῦν.
- κα. μηπως ἡτερῖ ἡοῦρο† ῶεν οὔρο† ἡτεερῶμ
θηνοῦ ἐρετενἡκοτ.
- κβ. πε† χωμμοσ ηῶντεν† χωμμοσ ἡοῦοημι-
βεν ρωῖσ.

علمتم ان الصيف قد دنا

١٦ كذلك اشم ايضاً اذا رأيتم هذه
قد كانت فاعلموا ان الله قريب علي
الابواب

١٧ الحق اقول لكم ان هذا الخيل لا
يزول حتي تكون هذه كلها
١٨ لان السماء والارض يزولان
وكلامي لا يزول

١٩ فلما عن ذلك اليوم وتلك الساعة
فلا يعلم احد ولا الملائكة الذين
في السماء ولا الابن الا الاب

٢٠ انظروا اسهروا وصلوا لانكم لا
تعلمون متي يكون الزمان

٢١ مثل انسان سافر وترك بيته
واعطي عبيده السلطان ولكل
واحد عمله واوصي البواب بالتيقظ

٢٢ فاسهروا اذا فانكم لا تعلمون متي
يأتي رب البيت بالعشي او نصف
الليل او صياح الدجك او بالغداة

٢٣ ثبلاً ياتي بغتة فيجذكم نياماً

٢٤ والذي اقوله لكم فلتجميع اقوله
اسهروا

14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιβ̄.

- α. Νε πιπασχα δε πε νεμ νιατσημνηρ με-
 νενσα ἐξοογ Ἐ ογορ παγκω† πε ἵχε νιαρ-
 χηἐρεγς νεμ νισαῶ χε πως ἵτουἀμοι
 ἀμοεῖ ὅεν οὐχῆροε ἵτουὄθεβεε.
- β. παγχω γαρ ἀμος πε χε ἀπενῶρεπαῖς ὅεν
 ἵψαι μνηποτε ἵτε οὐψῶορτερ ψωπι ὅεν
 πιδαος.
- γ. ογορ εφχην ὅεν βηθανιὰ ὅεν πνι ἵσιμωπ
 πικακσεγτ εφρωτεβ ἀσὶ ἵχε οὐεῖμι ἐρεογον
 οὐμοκι ἵσοχεν παρδαος ἵτοτε ἀπιστικη
 ἐπαψε ἵσοχενεῖ ἐασῶμῶεμ ἀπιμοκι ἐασ-
 χοψεῖ ἐχεν τεεαφε.

- الإصحاح الرابع عشر
 ١ وكان الفصح والفطير بعد يومين
 وطلب رؤساء الكهنة والكتبة
 كيف يمكنهم يقتلونه
- ٢ وكانوا يقولون لا نجعل هذا في
 العيد لئلا يكون سمجس في الشعب
- ٣ ودينما هو في بيت عنيا في بيت
 سيمون الأبرص متكيا جاءت
 امرأة معها قارورة طيب تاردين
 مختبر كثير الثمن فكسرت
 القارورة وافرغت على رأسه

- Δ. ΠΑΡΕ ΓΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΧΡΕΙΡΕΜ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ
ΕΥΧΑΛΛΟC ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΤΑΚΟ ΗΤΕ ΠΑΙ
CΟΧΕΝ ΨΩΠΙ.
- Ε. ΝΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ ΕΤ ΑΦΑΙ ΕΒΟΖ CΑΠΨΩΙ
ΗΤ ΗCΑΘΕΡΙ ΟΥΟZ ΗΤΟΥΤΗΗΤΟΥ ΗΗΙΗΚΙ ΟΥΟZ
ΠΑΥΜΒΟΝ ΕΡΟC ΠΕ.
- Ϟ. ΗΝC ΔΕ ΠΕΧΑC ΠΩΟΥ ΧΕ ΧΑC ΑΨΩΤΕΝ ΤΕ-
ΤΕΝΤΨΙCΙ ΠΑC ΟΥΓΩΒ ΓΑΡ ΕΜΑΝΕC ΕΤΑCΕΡ-
ΓΩΒ ΕΡΟC ΗΨΗΤ.
- Ζ. ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΗΙΗΚΙ CΕ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟZ ΕΨΩΠ
ΗΤΕΤΕΠΟΥΨ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΕΕΡ ΠΕΘ-
ΜΑΝΕC ΠΩΟΥ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΚ ΔΕ Τ ΝΕΜΩ-
ΤΕΝ ΑΗ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ.
- Η. ΦΗΕΤΑCΒΙΤΕC ΑCΑΙC ΑCΕΡΨΟΡΗ ΓΑΡ ΗΘΑΓC Α-
ΠΑCΩΜΑ ΑΠΑΙ CΟΧΕΝ ΕΠΧΙΗΚΟCΤ.
- Θ. ΑΜΗΗ ΤΧΩΜΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΟΥΝΑ-
ΓΙΩΨ ΑΠΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΜΟC ΨΕΝ ΠΙΚΟC-
ΜΟC ΤΗΡΕC ΦΗ ΓΩC ΕΤΑΘΑΙΑΙC ΕΥΕCΑΧΙ ΑΜΟC
ΕΥΜΕΥΙ ΠΑC.
- Ι. ΟΥΟZ ΙΟΥΔΑC ΠΙCΚΑΡΙΩΤΗC ΠΙΟΥΑΙ ΗΤΕ ΠΙΨ
ΑCΨΕΝΑC ΓΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥC ΓΙΝΑ ΗΤΕCΤΗΙC
ΠΩΟΥ.
- ΙΑ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΑΥΡΑΨΙ ΟΥΟZ ΑΥΤ
ΠΑC ΗΟΥΓΑΤ ΟΥΟZ ΠΑCΚΩΤ ΠΕ ΧΕ ΠΩC ΨΗΑ-
ΤΗΙC ΨΕΝ ΟΥΕΥΚΕΡΙΑ.
- ΙΒ. ΟΥΟZ ΨΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΗΓΟΥΙΤ ΗΤΕ ΜΙΑΤΨΕΜΗΡ
ΓΟΤΕ ΕΨΩΤ ΑΠΠΑCΧΑ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑC ΗΧΕ
ΠΕCΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΑΚΟΥΨ ΗΤΕΝΨΕ ΕΘΩΗ Η-
ΤΕΠCΟΒΤ ΓΙΝΑ ΗΤΕΚΟΥΨ ΑΠΠΑCΧΑ.
- ΙΓ. ΟΥΟZ ΑCΟΥΩΡΗ ΗΒ ΗΤΕ ΠΕCΜΑΘΗΤΗC ΟΥΟZ
ΠΕΧΑC ΠΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΤΒΑΚΙ ΟΥΟZ
ΨΗΑΕΡΑΠΑΝΤΑΗ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜ ΕCΨΑΙ
ΗΟΥΨΟΥΨ ΑΜΩΟΥ ΜΩΨ ΗCΩC.
- ΙΔ. ΟΥΟZ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΗΑΨΕΝΑC ΕΨΟΥΗ ΕΡΟC ΑΧΟC
ΑΠΠΗΗΒΗΙ ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΙΡΕCΤΨΒΩ ΧΕ ΑCΨΩΗ ΠΙ-
ΜΑΗΕΜΤΟΗ ΠΙΜΑ ΕΤΠΑΟΥΨ ΑΠΠΑCΧΑ Α-
ΜΟC ΝΕΜ ΠΑΜΑΘΗΤΗC.
- ΙΕ. ΟΥΟZ ΗΘΟC ΨΗΑΤΑΜΕ ΘΗΗΟΥ ΕΟΥΗΨΤ ΑΜΑ

¶ وكان اثناس مفضيين في انفسهم
وقالين لم صار هذا التلف للطيب

ه لان هذا قد كان يمكن ان
يباع باكثر من ثلثمائة دينار
ويُدفع للمساكين واشتهروها

٦ اما يسوع فقال دعوها لم تؤذونها
نعم الغل عملت بي

٧ لان المساكين عندكم كل حين
فاذا اردتم قدرتم ان تحسنوا اليهم
اما انا فلست عندكم كل حين

٨ فالذي كان لها قد فعلته سبقت
تطيب جسدي بهذا الطيب
لدفي

٩ الحق اقول لكم ان حيث ما
يكرز بهذا الانجيل في جميع
العالم ينطق ايضا بها صوته
هذه تذكرا لها

١٠ و ان يهوذا الاسخريوطي احد
الاثني عشر ذهب الي رؤساء
الكهنة ليسلمه اليهم

١١ اما هم فلما سمعوا فرحوا واعطوه
فضة وكان يطلب فرصة كيف
يسلمه

١٢ وفي اول يوم الفطير لما كانوا
يذبحون الفصح قال له تلاميذه
اين تريد ان نمضي ونعد لتاكل
الفصح

١٣ فارسل اثنين من تلاميذه وقال
لهما امضيا الي المدينة فيلقاكما
انسان حامل جرة ماء فاتبعاه

١٤ والي حيث يدخل قولا لرب
البيت ان المعلم يقول اين موضع
الراحة حيث اكل الفصح مع
تلاميذي

١٥ فهو يريكما غرفة كبيرة مفروشة

εφδοσι εφωρω εφσεβτωτ ουορ σεβτωτq
ηδην αμαυ.

κα. ουορ εταυι εβολ ηχε ημαθεντис ουορ αυι
ετβακι ουορ αυχιμι καταφρητ εταφχορ
νωου ουορ αυσεβτε ηπασχα.

ιβ. ουορ εταρουγι ψωπι αφι ηεμ ηιιβ.

ιγ. ευρωτεβ δε ουορ ευουωμ πεχαφ ηχε ιης
χε αμην τχωμμος ηωτεν χε ουαι εβολθεν
θηνοϋ πεθνατηιτ ουα ηθεουωμ ηεμνι.

ιδ. αυερζητε ηερμκαζηζητ ουορ εχορ ηαφ
ηουαι ουαι χε μητ ανοκ πε.

κ. ηθορ δε πεχαφ ηωου χε ουαι ητε ηιιβ φηε-
ταφσεη τεφχιχ ηεμνι θεν τχη.

κα. χε ηωηρι μεη αφρωμ εηαψεηαφ κατα-
φρητ ετςθνοϋτ εθβητεφ ουοι δε αηιρωμ
ετεμμαυ φηετοϋηατ αηιρωμ αφρωμ
εβολζητοτq ηανες ηαφ πε αηουμασεφ ηιρω-
μ ετεμμαυ.

κα. ουορ ευουωμ εταφδτ ηουωικ ηχε ιης εταφ-
εμου εροφ αφψαψφ ουορ αφτ ηωου ουορ
πεχαφ χε δτ φαι πε ηασωμ.

κε. ουορ εταφδτ ηουαφοτ αφψεηεμοτ αφτ
νωου ουορ αυσω ηθνητεφ τηροϋ.

κα. ουορ αφχορ ηωου χε φαι πε ηαδνοφ ητε
τδιαθκη αβερι ετοϋηαφονφ εβολ εχεν
ουμνη εηχιηχω εβολ ητε ηουηοβι.

κε. αμην τχωμμος ηωτεν χε ηηασω εβολ-
θεν ηουταη ητε ται βωηαλολι ψα ηιεροϋ
εττη ηοταν αιψανσοφ αβερι θεν τμετοϋρο
ητε φτ.

κα. ουορ εταυεμου αυι εβολ επιτωου ητε
ηιχωιτ.

κζ. ουορ πεχαφ ηωου ηχε ιης χε τετεηηαερ-
εκανδαλίζεσθε τηροϋ ηθρηι ηθνητ θεν ηαι
εχωρη χε ουηι εςθνοϋτ χε τηαψαρι επιμα-
ηεσωου ουορ σεηαχωρ εβολ ηχε ηιεσωου.

κη. αλλα μεηενσα θριτωητ τηαερψορη ερω-
τεη ετγαλιζεα.

معدة فهناك عدوا لنا

١١ فخرجنا تلميذاه واتييا الي المدينة
فوجدنا كما قال لهما واعدنا الفصح

١٢ ولما كان المساء جاء مع الاثني عشر

١٣ فبينما هم متكئون وياكلون قال

يسوع للثني اقول لكم ان واحدا

منكم يسلمني وهو الذي ياكل معي

١٤ اما هم فبدؤا يحزنون ويقولون له

واحدا فواحدا األعي انا هو

١٥ اما هو فاجاب وقال لهم انه واحد

من الاثني عشر الذي يغفـس

يده معي في القصعة

١٦ اما ابن الانسان فيمضي كما هو

مكتوب من اجله لكن الويل

لذلك الانسان الذي علي يديه

يسلم ابن الانسان كان خير له

لو لم يولد ذلك الانسان

١٧ وبينما هم ياكلون اخذ يسوع

خبزا وبارك وكسر واعطاهم وقال

خذوا هذا هو جسدي

١٨ واخذ كاما فشكر واعطاهم فشربوا

منه كلهم

١٩ وقال لهم هذا هو دمي العهد

الجديد الذي يفرق عن كثيرين

لمغفرة خطاياهم

٢٠ للثني اقول لكم اني لا اشرب فيها

بعد من عصير الكرمة الي ذلك

اليوم اذ اشربه جديدا في

ملكوت الله

٢١ ثم سبّحوا وخرجوا الي جبل الزيتون

٢٢ فقال لهم يسوع انكم كلكم

تشكون في لي هذه الليلة لانه

مكتوب اضرب الراعي فتتفرق

الغنم

٢٣ لكنني بعد ما اقوم اسبقكم الي

الغليل

- 20 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΧΕ ΚΑΝ ΑΥΨΑΠΕΡ-
 ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΘΕ ΤΗΡΟΥ ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ ΑΝ.
 21 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΑΜΗΝ ΤΧΩΜ-
 ΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΜΦΟΟΥ ΞΕΝ ΠΑΙ ΕΧΩΡΘ Μ-
 ΠΑΤΕ ΟΥΔΕΚΤΩΡ ΜΟΥΤ ΗΣΟΠ Ε ΧΝΑΧΟΖΤ
 ΕΒΟΖΑ ΗΤ ΗΣΟΠ.
 22 ΗΘΟΕΙ ΔΕ ΠΑΕΙΣΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΘΟΥΘ ΧΕ ΚΑΝ
 ΑΣΨΑΝΦΟΘ ΗΤΑΜΟΥ ΝΕΜΑΚ ΗΝΑΧΟΖΚ ΕΒΟΖ
 ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΟΝ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΤΗΡΟΥ.
 23 ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΥΙΟΘΙ ΕΠΕΡΑΝ ΠΕ ΓΕΘΣΕΜΑΝΙ ΟΥΟΣ
 ΠΕΧΑΕΙ ΗΝΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΓΕΜΙ ΖΑΜΝΑΙ ΘΟΣ
 ΤΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ.
 24 ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΖΙ ΝΕΜΑΕΙ ΜΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ
 ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ ΑΕΡΕΓΗΤΕ ΗΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥ-
 ΟΘ ΗΕΡΜΕΚΑΘΗΤΗ.
 25 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΘ ΨΑ
 ΕΨΡΗΙ ΕΦΜΟΥ ΘΓΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΡΩΙΣ.
 26 ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΙΣΙΝΙ ΕΤΕΓΗ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΠΑΕΙΣΙ ΜΜΟΕΙ
 ΕΨΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΕΙ ΟΥΟΣ ΠΑΕΙΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ
 ΖΙΝΑ ΙΟΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΤΟΥΝΟΥ ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ-
 ΖΑΡΟΕΙ
 27 ΟΥΟΣ ΠΑΕΙΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΒΒΑ ΦΙΩΤ ΟΥΟΝΨ-
 ΧΟΜ ΗΓΩΒΗΙΒΕΝ ΞΑΤΟΤΚ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΑΦΟΤ
 ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ ΖΑΡΟΙ ΑΛΛΑ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΓΗΝΗ ΑΝΟΚ
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΓΗΝΑΚ ΗΘΟΚ.
 28 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΑΕΨΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ Μ-
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΚΕΝΚΟΤ ΜΠΕΚΨΕΜΧΟΜ
 ΗΡΩΙΣ ΝΕΜΗΗ ΗΟΥΟΥΝΟΥ.
 29 ΡΩΙΣ ΟΥΗ ΟΥΟΣ ΑΡΙΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕ-
 ΤΕΠΨΤΕΜΙ ΕΨΟΥΗ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΠΙΠΝΑ ΜΕΝ
 ΕΨΩΟΥΤ ΤΣΑΡΞ ΔΕ ΟΥΑΣΘΕΝΗΣ ΤΕ.
 30 ΟΥΟΣ ΠΑΖΙΝ ΕΤΑΕΨΕΝΑΕΙ ΠΑΕΙΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ
 ΑΕΨΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΝ.
 31 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΟΝ ΑΕΨΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΝΑΡΕ ΝΟΥΒΑΖ
 ΤΑΡ ΘΟΡΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ-
 ΕΤΟΥΝΑΕΡΟΥΩ ΜΜΟΕΙ ΠΑΕΙ.
 32 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΜΠΙΜΑΘ Τ ΗΣΟΠ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΝΩΟΥ
 ΧΕ ΗΚΟΤ ΧΕ ΟΥΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΔΟΟΥΩ ΔΣΙ

- 19 اما بطرس فقال له وان شكوا
 كلهم فليست اشك اذا
 20 فقال له يسوع الحق اقول لك
 انك اليوم في هذه الليلة قبل
 ان يصبح الذئب مرتين تكفر
 بي ثلث مرار
 21 اما هو فزيادة قال لو اضطرت
 ان اموت معك ليس اكفر
 بذلك وكذلك قال جميعهم
 22 وجاء الي موضع يدعي جدساماني
 فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتي
 اصلي
 23 واخذ بطرس ويعقوب ويوحنا
 معه وبدأ يندهل ويكتئب
 24 وقال لهم حزينة هي نفسي حتي
 الموت اقيموا هاهنا واسهروا
 25 وتقدم قليلاً وخر على الارض
 وصلي لكي ان كان استطاع
 تعبر عنه الساعة
 26 وكان يقول يا ابتاه اذهب ان كل
 شيء مستطاع لك اجر عني هذه
 الكأس لكن ليس ما اريد انا
 بل ما تريد انت
 27 وجاء فوجدهم نياماً فقال لبطرس
 يا سيمون ا انت قائم اما قدرت
 ان تسهر ساعة واحدة
 28 اسهروا وصلوا قليلاً تدخلوا الي
 التجربة اما الروح فستعذب واما
 الجسد فضعيف
 29 ومضي ايضاً وصلي قائلاً تلك
 الكلمة نفسها
 30 ورجع فوجدهم ايضاً نياماً لان
 اعينهم كانت ثقيلة ولم يكونوا
 يدرسون ما يجيبونه
 31 وجاء ثالثاً وقال لهم ناموا الان
 واستريحوا يكفي جاءت الساعة

- ἦχε τοῦτον γῆπε σεναὶ ἀπὸ νηρι ἀφ' ὧν
ἐμενχιχ ἦτε νηρερνοβι.
- αβ. τεμῶννοϋ μαρον γῆπε ἀφ' ὧντ ἦχε φνεθ-
νατῆντ.
- αγ. οὗογ σατότεϛ ἐτί εφσαχι ἀφ' ἡ ἦχε ιουδαο
οὐαι ἐβολῶεν πιβ οὗογ ἐρεονον οὐμνω
νεμας νεμ γανσηϛ νεμ γανωε ἐβολῶα μι-
αρχῆνέρεϽ νεμ νηπρεσβύτερος νεμ νησαῶ.
- αδ. νε ἀφ' δε ἡ οὐμνῆνι νωοϋ ἦχε φνεθνατῆνϛ
εφχωμμοϽ κε φνέτῆατ ἡ οὐφῖ ἐρωϛ ἡθοϛ
πε ἀμοι ἀμοϛ οὗογ δῖτε ἀσφαλως.
- αε. οὗογ ἐταϛῖ σατότεϛ ἀφ' ἡροϛ οὗογ πεχαϛ
κε ραββι οὗογ ἀφ' φῖ ἐρωϛ.
- αϛ. ἡθωοϋ δε ἀγεν νουχιχ ἐχωϛ οὗογ ἀγ-
μοι ἀμοϛ.
- αζ. οὐαι δε ἦτε νηετὸρι ἐρατοϋ ἀφ' ἡ κεμ τσηϛ
ἐἀφ' ἡ οὐωαϡ ἀφ' βωκ ἀπιαρχῆνέρεϽ οὗογ
ἀφ' ὧνι ἀπερμαϡχ ἐβολῶ.
- αη. οὗογ ἐταϛέροϡ ἦχε ἡο οὗογ πεχαϛ νωοϋ
χς ἐταρετενι ἐβολῶ ἀφ' ρῆτ ἐρετενῆνοϋ ἡσα
οὐσοι νεμ γανσηϛ νεμ γανωε ἐταγοι.
- αθ. παιχῆ γαρωτεν πε ἀμῆνι εἰτ' ἐβω ὅεν νηερ-
φει οὗογ ἀπετεν ἀμοι ἀμοι ἀλῶα γῆνα
ἡτοϡχωκ ἐβολῶ ἦχε νητραφῆ.
- ἡ. οὗογ ἐταϡχαϛ ἀφ' φωτ τηροϡ.
- πα. οὗογ νηρε οὐον οὡβελωῖρι μοϡῖ ἡσωϛ
εφχῆλ ἡ οὡσῖνδωνιον ἐχεν περβωϡ οὗογ
ἀγἀμοι ἀμοϛ.
- πβ. ἡθοϛ δε ἀφ' σωχῆ ἡτ' σῖνδωνιον ἀφ' φωτ
εφβῆϡ.
- πγ. οὗογ ἀγῶτ ἡ ἡο γα νηαρχῆνέρεϽ καὶ ἀφα οὡ-
ογ ἀγῶοϡτ γαροϛ ἦχε νηαρχῆνέρεϽ νεμ
νηπρεσβύτερος νεμ νησαῶ.
- πδ. οὗογ πετροϽ νηαϡμοϡῖ ἡσωϛ πε γῖφοϡε ῡα
ἐβουῖν ἐταϡλῆ ἦτε νηαρχῆνέρεϽ οὗογ νη-
αφ' ῶφῆρ ἡγεμσι νεμ νηγῡπερετῆο οὗογ
εφ' τ' ὡμο ἀμοϛ ὅατεν νηοϡωνι.
- πε. νηαρχῆνέρεϽ δε νεμ νημῶτ' γαπ τηρϛ νηγ-
κωτ ἡσα οὡμετμεῶρε ὅα ἡο ἐπχῖν ὅοβεϛ

- ها ابن الانسان يُسَلَّم في يدي
الخطاة
- ٢٢ قوموا نذهب ها قد قرب الذي
يُسَلَّم
- ٢٣ وللوقت بينما هو يتكلَّم جاء يهوذا
أحد الاثني عشر ومعه جمع كثير
بسيوف وعصي من عند رؤساء
الكهنة والكتبة والمشيخة
- ٢٤ وكان مسأله قد اعطاهم علامة
قايلاً الذي اقبله هو هو فامسكوه
وخذوه موثوقا
- ٢٥ ولما جاء للحين دنا منه وقال يا
معلم وقبله
- ٢٦ اما هم فالتقوا ايديهم عليه ومسكوه
- ٢٧ وان أحد القديام انتضي سيفاً
وضرب عبد رئيس الكهنة
فقطع اذنه
- ٢٨ فاجاب يسوع وقال لهم امثل علي
لص خرجتم بسيوف وعصي
لتأخذوني
- ٢٩ كل يوم كنت عندكم في الهيكل
اعلم ولم تمسكوني لكن لتقتل
الكتبة
- ٣٠ فتركه جميعهم وهربوا
- ٣١ وكان يتبعه شاب ما عليه ازار
علي عربته فمسكوه
- ٣٢ اما هو فترك الازار وفر منهم عرياناً
- ٣٣ فجاءوا بيسوع الي رئيس الكهنة
قيافا واجتمع اليه كل رؤساء
الكهنة والمشيخة والكتبة
- ٣٤ وكان بطرس يتبعه من بعيد
حتى الي داخل دار رئيس الكهنة
وكان جالساً مع الخدام ويصطلي
عند النار
- ٣٥ فلما رؤساء الكهنة وجميع السففل
فكانوا يطلبون علي يسوع شهادة

ليبتوه فلم يجدوا

٥٦ لآن كثيرين كانوا يشهدون عليه زوراً وما كانت متفقة شهاداتهم
٥٧ فقاموا قوم وشهدوا عليه زوراً قائلين

٥٨ ائنا نحن سمعناه يقول اني انا احل هذا الهيكل الذي صنعته الالهي وفي ثلاثة ايام اقيم آخر غير مصنوع بالايدي
٥٩ فولا هكذا كانت متفقة شهادتهم

٦٠ فقام رئيس الكهنة في الوسط وسأل يسوع قايلاً أما تجيب بشيء ماذا يشهد بك هؤلاء عليك
٦١ أما هو فكان ساكناً ولم يجيب بشيء فسأله ايضاً رئيس الكهنة وقال له أنت هو المسيح ابن المبارك

٦٢ فقال يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة وجالئاً مع سحب السماء
٦٣ أما رئيس الكهنة فمزق ثيابه وقال ما حاجتنا ايضاً الي شهود
٦٤ قد سمعتم التجديف ظاهراً لكم و ان جميعهم حكموا عليه بأنه مستوجب الموت

٦٥ وبدأ قوم يثقلون عليه ويغطون اوجهم ويلطمونه ويقولون له كتب لنا ايها المسيح من لطبك وكان الخدام يلطمونه

٦٦ فبينما بطرس في الدار الاسفل جاءت واحدة من جواري رئيس الكهنة

٦٧ ولما رأت بطرس يصطلي فنظرت اليه وقالت وانت ايضاً كنت مع يسوع الناصري

٦٨ أما هو فانكر قايلاً لست ادري ولا اعرف ما تقولين انت وخرج

ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΙΜΙ ΔΗ ΠΕ.

٦٩ ΠΑΡΕ ΟΥΜΗΝ ΤΑΡ ΕΡΜΕΘΕ ΝΗΟΥΧ ΩΑΡΟΦ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΟΙ ΝΗΥΣΟC ΔΗ ΠΕ ΝΗΧΕ ΝΟΥΜΕΤΜΕΘΕ.

٧٠ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΝΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΑΥΕΡΜΕΘΕ ΝΗΟΥΧ ΩΑΡΟΦ ΕΥΧΩΜΜΟC.

٧١ ΧΕ ΔΗΟΝ ΔΗCΩΤΕΜ ΕΡΟΦ ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΗΟΚ ΤΗΑΒΕΛ ΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΖ ΠΑΙ ΜΟΥΝΚ ΝΗΧΙΧ ΟΥΟZ ΕΒΟΖΗΤΕΝ Τ ΝΕΖΟΥ ΚΕΟΥΑΙ ΝΑΘΜΟΥΝΚ ΝΗΧΙΧ ΤΗΑΚΟΤΦ.

٧٢ ΟΥΔΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΑCΟΙ ΝΗΥCΟC ΔΗ ΝΗΧΕ ΤΟΥΜΕΤΜΕΘΕ.

٧٣ ΟΥΟΣ ΔΕΤΩΝΕΦ ΝΗΧΕ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥC ΕΘΜΗΤ ΔΕΥΩΕΝ ΝΗΝC ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΝΚΕΡΟΥΩ ΝΗΖΙ ΔΗ ΧΕ ΠΑΙ ΕΡΜΕΘΕ ΩΑΡΟΚ.

٧٤ ΝΘΟΦ ΔΕ ΠΑΕΧΩΝΡΩΦ ΠΕ ΟΥΟΣ ΜΠΕΕΕΡΟΥΩ ΝΗΖΙ ΠΑΖΙΝ ΔΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥC ΨΕΝΕΦ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΕΦ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΧC ΠΩΗΡΙ ΜΦΗΕΤCΜΑΡΩΟΥΤ.

٧٥ ΙΝC ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΠΑΕΦ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕ ΠΑΥ ΕΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜ ΕΦΖΕΜCΙ CΑ ΟΥΙΝΑΜ ΝΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΕΦΗΝΟΥ ΝΕΜ ΝΙΘΗΠΙ ΝΤΕ ΤΦΕ.

٧٦ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥC ΔΕ ΕΤΑΕΦΕΩ ΝΕΦΖΒΩC ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΤΕΤΕΝΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΦ ΜΜΕΘΕ.

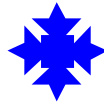
٧٧ ΔΤΕΤΕΝCΩΤΕΜ ΕΠΙΧΕΟΥΔ ΟΥ ΕΘΟΥΩΝΖ ΝΩΤΕΝ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΑΥΕΡΚΑΤΑΚΡΙΝΙΝ ΜΜΟΦ ΧΕ ΕΦΟΙ ΝΕΝΟΧΟC ΕΦΜΟΥ.

٧٨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΡΖΗΤC ΝΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΖΙΘΑΕΦ ΩΕΝ ΖΡΑΕΦ ΟΥΟΣ ΕΖΩΒC ΜΠΕΕΖΟ ΟΥΟΣ ΕΤΚΕΖ ΠΑΕΦ ΟΥΟΣ ΕΧΟC ΠΑΕΦ ΧΕ ΔΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΠΑΝ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΑΕΖΙΟΥΙ ΕΡΟΚ ΤΗΟΥ ΠΧC ΟΥΟΣ ΝΙΖΥΠΕΡΕΤΗC ΑΥΒΙΤΕΦ ΝΗΖΑΝΔΩΧ.

٧٩ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΕΤΡΟC ΝΩΡΗΙ ΩΕΝ ΤΑΥΖΗ ΔCΙ ΝΗΧΕ ΟΥΙ ΝΠΒΩΚΙ ΝΤΕ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥC.

٨٠ ΟΥΟΣ ΕΤΑCΝΑΥ ΕΠΕΤΡΟC ΕΦΤΩΜΟ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΕΤΑCΧΟΥΩΤ ΕΡΟΦ ΠΕΧΑC ΠΑΕΦ ΧΕ ΝΘΟΚ ΖΩΚ ΠΑΚΧΗ ΝΕΜ ΙΝC ΠΙΜΑΖΩΡΕΟC.

٨١ ΝΘΟΦ ΔΕ ΔΕΧΩΖ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΟΥΔΕ ΤΕΜΙ ΔΗ ΟΥΔΕ ΤCΩΟΥΝ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΝΘΟ ΠΕΤΕ



Κεφ. ιε.

- α. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΣΟΘΗΙ ΝΟΥΣΟΘΗΙ ΝΨΩΡΠ
 ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ
 ΝΙΣΑΥ ΝΕΜ ΝΙΜΑΝΤΓΑΠ ΤΗΡΕΥ ΑΥΣΩΝΣ ΝΙΗΣ
 ΑΥΘΙΤΕΥ ΑΥΤΗΙΕΥ ΑΠΙΛΑΤΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΕΥ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ
 ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΝΑΕΥ ΠΕ-
 ΧΑΕΥ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΝΓΑΠΜΗΨ ΩΑΡΟΕΥ ΝΧΕ
 ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.
- δ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΟΗ ΠΑΨΩΠΕΥ ΜΜΟΕΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΝΚΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΔΗ ΑΝΑΥ ΧΕ ΣΕΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ
 ΕΡΟΚ ΝΟΥΗΡ.
- ε. ΙΗΣ ΔΕ ΑΠΕΨΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΓΩΣΤΕ ΝΤΕΨΕΡΩ-
 ΦΗΡΙ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- ς. ΚΑΤΑ ΠΨΑΙ ΔΕ ΠΑΨΧΩ ΝΟΥΑΙ ΕΨΩΝΣ ΝΩΟΥ
 ΕΒΟΖ ΦΗ ΕΨΑΥΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ.
- ζ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΥΜΟΝΤ ΕΡΟΕΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΑΨ-
 ΣΟΗΣ ΠΕ ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΥΙΡΙ ΝΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΕ-
 ΠΑΥΙΡΙ ΝΟΥΩΤΕΒ ΩΕΝ ΠΨΘΟΡΤΕΡ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΜΗΨ ΑΨΕΡΓΗΤΣ ΝΕ-
 ΡΕΤΙΝ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΝΑΨΙΡΙ ΝΩΟΥ.

الإصحاح الخامس عشر

- ١ وللوقت في الغداة ايقم رؤساء
 الكهنة مع المشيخة والكتبة
 والمحفل كله واوثقوا يسوع
 واقتادوه واسلموه الي بيلاطوس
- ٢ فسأله بيلاطوس أنت هو ملك
 اليهود أما هو فاجاب وقال له
 انت قلت
- ٣ وقرعه رؤساء الكهنة كثيراً
- ٤ أما بيلاطوس فسأله ايضاً قائلاً
 أما تجيب بشيء انظر كم يشكوك
- ٥ أما يسوع فلم يجبه بشيء حتي
 ان بيلاطوس تعجب
- ٦ وكان في كل عيد يطلق لهم اسيراً
 واحداً من طلبوا
- ٧ وكان الذي يقال له باراباس
 مغلولاً مع المفسدين الذين في
 الفتنة قد فعلوا قتلاً
- ٨ فوثقت الجماعة وبدأت تسأل
 كما كان يصنع لهم

9. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΦΕΡΟΝΤΩ ΠΩΟΥ ΕΦΧΩΜΕΙΟΣ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΗΤΑΧΩ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΠΟΥ-
ΡΟ ΗΤΕ ΠΙΟΥΔΑΙ.

ἡ μαρτυρία γὰρ περὶ τοῦ μαρτυρηθέντος ἐστὶν ἡ
ἐξουσία τοῦ φθόνου.

α. ΠΑΡΧΗΕΥΕΣ ΔΕ ΑΥΚΙΜ ΕΠΙΜΗΨ ΣΙΝΑ ΜΑΖ-
ΛΟΝ ΗΤΕΨΧΑ ΒΑΡΑΒΒΟΣ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ.

ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΑΙΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΟΥ ΟΥΝ ΠΕ ΤΗΝΑΙΣ ΑΦΗ ΕΤΕΤΕΝΧΩΑΜΟΣ
ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.

ἮΘΩΟΥ ΔΕ ΟΝ ΑΥΨΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΨΥ.

Ἰ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΠΑΡΩΝΤΩΝ ΕΙΠΕ ΟΥΤΑΡ
ΕΠΕΤΡΩΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΘΟΥΟ ΠΑΥ-
ΩΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΩΥ.

πΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΦΟΝΩΝ ΕΕΡ ΠΕΤΕΡΝΕ ΠΙΜΗΝ ΔΕ-
ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΤ ΔΕ ΗΤΗΣ ΕΕΡ-
ΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ ΜΕΟΦ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΔΩΦ.

ἱ. ΝΗΜΑΤΟΙ ΔΕ ΑΥΘΙΤΕ ΕΪΘΟΥΝ ΕΪΑΥΔΗ ἢ ΤΕ
ΠΗΡΕΤΩΡΙΟΝ ΟΥΟΞ ΑΥΜΟΥΤ ΕΪΣΠΙΡΑ ΤΗΡΣ
ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΣ.

Ե՛ր օրօջ արդիւաւոյ իօրջեալս իծիւի օրօջ ար-
 արաւոյ իօրջալում եւօղեն ջաւսօրի արջաւ
 ջիւաւ։

16. οὗτος ἀνεργὴς ἡρασπάζεσθε ἡμῶν καὶ χερσὶ
ποῦρου ἡτέ μισοῦμαι.

30. օրօջ ԼԿՅԻՕՒՆԻ ՅԵՆ ԴԵՂԱՓԵ ՌՕՒԿԱՅՍ ՕՐՕՋ
ՄԱԿՅԻԹԱԿ ՅԵՆ ՔԵՂՅՕ ՕՐՕՋ ԵՂՅԻՕՒՆԻ ԱՄՍՕՒ
ԷՔԵՄ ՈՐՒԿԵՂԻ ԵՐՕՒԱՅՄԻ ԱՄՕԿ.

Ի՛նչ որ ըստ էության մեզ արձայն մար-
նաց ընդի որ արդ ինքնընթաց ըստ օր-
օր արեց ընդ ինչ ինչ ընթաց.

κα. οὐτος ἀγὼτὶ ποῦται ἡ χῆρα ἐφ' ἑμὶν ὅτι σιωπῇ
πικρὴ μνηστὴς ἐφ' ἡμῶν ἐβόλῃσεν ἵνα τοὶ φῶς ἡ-
ἀλέξανδρος πέμψῃ τοῦ φθορῶς ἡμῶν ἡ τεφρῶν
ὑπερῆς.

ΕΒ. ΟΥΤΟΣ ΔΥΝΕΙ ΕΠΙΜΑ. ἩΤΕ ΤΟΛΕΘΑ ΦΑΙ ΕΨΑΥ-
ΟΥΔΩΜΕΙ ΧΕ ΜΙΜΑ. ἩΤΕ ΠΙΚΡΑΝΙΟΝ.

٩ اَمَّا بِيلاطُوسُ فَاجَابَهُمْ قَائِلًا
أَنْتُمْ تَقُولُونَ أَنِّي مُلْكُ
الْيَهُودِ

لأنه كان يعلم أن رؤسائه الكهنة
أثما أسلموه حسداً

١١ وان رؤساء الكهنة هيجوا الجماعة
ان يسألوه انه باخري يطلق لهم
بارايس

فماذا تريدون ان اصنع بالذي
تقولون عنه انه ملك اليهود

۱۲ وهم فصاحوا ايضاً اصله

۱۱ اما دیلاتوس فکان یقول لهم ای
شر فعل واما هم فاردادوا صیاحاً
اصلیه

١٠١ أما ييلاطوس فاراد ان يرضي الجمع
فاطلق لهم باراناس واسلم اليهم
يسوع مجلداً ليصلب

أما الجنود فذهبوا به إلى داخل
الدار التي الأبروطيون هي
واستدعوا كل الجنود

١ والبسوه برفيرا وضفروا الكميلا من
شوك ووضعوه عليه

وَبَدُّوا يَسْلُمُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ سَلَامًا
يَا مَلِكَ الْيَهُودِ

وكانوا يضربون رأسه بقصبية
ويتفلون عليه ويحتمون على ركبهم
ويستجدون له

وَيَذَرُ مَا هُوَ بِهِ عَرَّةَ الْبَرْقِ
وَالْبَسُوه ثِيَابَهُ وَأَخْرِجُوهُ لِيَصْلُبَهُ

وَسَخَرُوا وَاحِدًا جَائِزًا يَسْمِي
سَيِّمُونَ الْغَيْرَ دَنَائِي جَائِيًا مِنَ الْخَلْقِ
وَهُوَ أَبُو الْأَكْسَدِ دُرَيْسٌ وَرُفُوسٌ
لِيَعْمَلَ صَالِيَةً

٢١ واتوا به الي موضع
تأويلها مكان الجمجمة

- κγ. ΟΥΟΣ ΑΥΤΉ ΝΑΨ ΝΟΥΗΡΗ ΕΨΜΟΥΧΤ ΝΕΜ ΟΥ-
ΨΑΨΗ ΝΘΟΥ ΔΕ ΜΠΕΨΒΤΨ.
- κδ. ΟΥΟΣ ΑΥΑΨ ΟΥΟΣ ΑΥΨΑΨ ΝΠΕΨΘΒΩΣ ΕΞΡΑΥ
ΕΑΥΘΙΩΠ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΗΑΘΛΟΥ.
- κε. ΝΕ ΨΝΑΥ ΔΕ ΝΑΧΠ Ξ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΥΑΨ.
- κς. ΟΥΟΣ ΤΕΠΙΤΡΑΨΗ ΝΤΕ ΤΕΨΕΤΙΑ ΝΑΨΘΗΟΥΤ ΠΕ
ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.
- κζ. ΟΥΟΣ ΑΥΑΨ ΚΕ ΣΟΝΙ Β ΝΕΜΑΨ ΟΥΑΙ ΣΑ ΟΥΉΝΑΜ
ΜΜΟΥ ΟΥΑΙ ΣΑ ΧΑΘΗ ΜΜΟΥ.
- κη. ΟΥΟΣ ΑΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΤΉΡΑΨΗ ΧΕ ΑΥΟΠΨ
ΝΕΜ ΝΙΔΝΟΜΟΣ.
- κθ. ΟΥΟΣ ΝΗΕΝΑΥΣΙΝΙ ΝΑΥΧΕΟΥΔ ΕΡΟΥ ΕΥΚΙΜ Ν-
ΝΟΥΔΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΗΘΗΑΒΕΛ
ΠΕΡΨΕΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΘΗΑΚΟΤΨ ΘΕΝ Ξ ΝΕΘΟΥ.
- λ. ΝΑΘΜΕΚ ΕΔΚΙ ΕΘΡΗΙ ΕΒΟΛΘΙ ΠΨΨ.
- λα. ΠΑΙΡΗΤ ΝΙΚΕΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΥΨΩΒΙ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ
ΝΕΜ ΝΙΣΑΘ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΨΗΟΘΕΜ ΝΘΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΗΙ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΥ ΕΝΑΘΜΕΨ.
- לב. ΙΧΧΕ ΠΧΣ ΠΟΥΡΟ ΜΠΙΨΔ ΠΕ ΜΑΡΕΨΙ ΕΠΕΨΗΤ
ΤΉΟΥ ΕΒΟΛΘΙ ΠΨΨ ΘΙΝΑ ΝΤΕΝΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝ-
ΝΑΘΤ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΥΔΨΟΥ ΝΕΜΑΨ ΝΑΥΤΨΑΨ
ΝΑΨ.
- λγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΝΑΧΠ Θ ΨΩΠΙ ΔΟΥΧΑΚΙ ΨΩ-
ΠΙ ΘΙΧΕΝ ΝΚΑΘΙ ΤΗΡΨ ΨΑ ΨΝΑΥ ΝΑΧΠ ΘΤ.
- λδ. ΟΥΟΣ ΘΕΝ ΨΝΑΥ ΝΑΧΠ Θ ΑΨΑΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΗΘ
ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝΘΜΗ ΧΕ ΕΛΩΙ ΕΛΩΙ ΕΛΕΜΑ ΣΑ-
ΒΑΧΘΑΝΙ ΕΤΕΠΕΨΟΥΩΘΕΜ ΠΕ ΧΕ ΠΑΝΟΥΤ ΠΑ-
ΝΟΥΤ ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΧΑΤ ΝΨΩΚ.
- λε. ΟΥΟΣ ΘΑΝΟΥΘΗ ΝΤΕ ΝΗΕΤΘΘΙ ΕΡΑΤΟΥ ΕΤΑΥΨ-
ΤΕΜ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΝΑΥ ΑΨΜΟΥΤ ΕΝΔΙΑΣ.
- λς. ΕΤΑΨΘΘΧΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΑΨΜΕΘ ΝΟΥΘΨΟΥΤΟΣ
ΝΘΕΜΧ ΑΨΤΑΔΟΨ ΕΧΕΝ ΟΥΚΑΨ ΑΨΤΨΟΥ ΕΨ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑΨ ΝΤΕΝΝΑΥ ΧΕ ΝΔΙΑΣ ΝΗΟΥ
ΝΤΕΨΕΝΨ ΕΘΡΗΙ.

12. واعطوه خمرًا ممزوجًا بمرٍ أما هو
فلم يأخذه
13. ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بينهم
واقترعوا عليها أي من الذي
يأخذها
14. وكانت الساعة الثالثة وصلبوه
15. وكانت عليه صفة علته مكتوبة
هذا ملك اليهود
16. وصلبوا معه لصين واحدًا عن
يمينه وآخر عن يساره
17. وتم الكتاب القائل أنه أحصي
مع الالفة
18. والمجتازون به كانوا يحدفون
عليه ويحركون رؤوسهم ويقولون
آه يا من يحل الهيكل ويبنيه في
ثلاثة أيام
19. خلص نفسك وأنزل عن الصليب
20. وكذلك رؤساء الكهنة أيضًا
كانوا يتنزهون به ويقولون بعضهم
لبعض مع الكتبة خلص أن يخلص
ولنفسه لم يقدر أن يخلص
21. المسيح ملك إسرائيل فليزل الآن
عن الصليب لننظر ونؤمن
وللذان صلبا معه كانا يعيرانه
22. فلما كانت الساعة السادسة صارت
ظلمة على الأرض كلها إلى الساعة
التاسعة
23. وفي الساعة التاسعة صرخ يسوع
بصوت عظيم قائلاً إيلي إيلي
لأما صافحتاني الذي تأويله إلهي
إلهي لماذا تركتني
24. ولما سمع قوم من القديم قالوا
انظروا أنه يدعو إيليا
25. فبادر واحد وملاً سفينة خللاً وجعلها
على قصبته وسقاه قائلاً خلطوه
لننظر هل يأتي إيليا لينزله

٢٧. ἸΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΜΟΥΤ ὩΝ ΟΥΝΙΩΤ ἸΕΜΗ ΔΕΤ
ΜΠΠΝΑ.

٢٨. ΟΥΟΣ ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ἸΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΕΦΩΘ
ὩΝ Ἡ ΙΣΧΕΝ ΕΠΩΩΙ ΕΘΡΗ.

٢٩. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ἸΧΕ ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΦΗΕΤΟΡΙ
ΕΡΑΤΕ ΜΠΕΡΜΕΘΟ ΧΕ ΔΕΤ ΜΠΠΝΑ ΠΕΧΑΥ ΧΕ
ΑΛΗΘΩΣ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΝΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ ΠΕ.

٣٠. ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΡΙΟΜΙ ΔΕ ΠΕ ΕΥΝΑΥ ΖΙΦΟΥΕΙ
ΠΗΕΝΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ἸΘΗΤΟΥ ΠΕ ΤΜΑΤΔΑΔΙΝΗ
ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ἸΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΘΕΛΑΥ
ΠΙΩΣΗ ΝΕΜ ΣΑΔΩΜΗ.

٣١. ΜΑΙ ΕΝΑΥΟΥΕΖ ἸΩΣΕ ΖΟΤΕ ΕΦΧΗ ὩΝ ΤΓΑΔΙ-
ΔΕΑ ΟΥΟΣ ΝΑΥΩΕΜΩΙ ΜΜΟΦ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΜΗΩ
ΕΑΥΙ ΝΕΜΔΕ ΕΘΡΗ ΕΙΔΗΜ.

٣٢. ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΕΠΙΔΗ ΝΕ ΤΠΑ-
ΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ ΕΤΩΑΧΩΕ ΜΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ.

٣٣. ΕΤΑΦΙ ἸΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΙ ΕΒΟΛΩΝ ΑΡΙΜΑΘΕΑΣ
ΕΟΥΕΥΣΧΙΜΩΝ ΠΕ ΜΒΟΥΔΕΥΤΗΣ ΦΑΙ ΕΤΕ ἸΘΟΦ
ΖΩΕ ΝΑΦΚΟΥΩΤ ΕΒΟΛ ΩΑΤΖΗ ἸΤΜΕΤΟΥΡΟ
ἸΤΕ ΦΤ ΔΕΡΕΤΟΔΜΑΝ ΔΕΦΩΕ ΕΘΟΥΝ ΖΑ ΠΙ-
ΔΑΤΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΤΙΝ ΜΠΣΩΜΑ ἸΙΗΣ.

٣٤. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΔΕΡΕΨΗΡΙ ΧΕ ΖΗΔΗ ΔΕΜΟΥ ΟΥ-
ΟΣ ΕΤΑΦΜΟΥΤ ΕΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕΦΩΕΝΕΥ ΧΕ
ΑΝ ΔΕΦΟΥΩ ΔΕΜΟΥ.

٣٥. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΜΙ ἸΤΟΤΕ ΜΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕΤ
ΜΠΙΣΩΜΑ ἸΤΕ ἸΗΣ ἸΙΩΣΗΦ.

٣٦. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΩΕΠ ΟΥΩΕΝΤΩ ΔΕΦΕΝΕ ΕΘΡΗ ΔΕ-
ΚΟΥΔΩΔΕ ὩΝ ΟΥΩΕΝΤΩ ΟΥΟΣ ΔΕΦΑΕ ὩΝ
ΟΥΜΕΔΑΥ ΦΗΕΤΩΗΚ ΕΒΟΛ ὩΝ ΟΥΠΕΤΡΑ ΟΥΟΣ
ΔΕΦΚΕΡΚΕΡ ἸΟΥΩΗ ΖΙΡΩΕ ΜΠΜΕΔΑΥ.

٣٧. ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΤΜΑΤΔΑΔΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ἸΤΕ
ΙΩΣΗ ΝΑΥΝΑΥ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΧΑΕ ΘΩΗ.

٣٧. أما يسوع فصرخ بصوت عظيم

واسلم الروح

٣٨. فانشق ستر الهيكل باثنين من

فوق الى اسفل

٣٩. فلما رأي قائد المائة القايم مقابله

اذن اسلم الروح قال حقاً ان هذا

الانسان كان ابن الله

٤٠. وكفى ايضاً نسوة ينظرن من

بعيد اللواتي كانت منهن مريم

المجدلية ومريم أم يعقوب الصغير

وأم يوسي وصالوبي

٤١. اللواتي ايضاً لما كان في الجليل

كنّ يتبعنه ويخدمنه وآخرات

كثيرات صعدن معه الى اورشليم

٤٢. ولما كان المساء لانها كانت للجمعة

التي هي قبل السبت

٤٣. وأفي يوسف الذي من الرامة

وكان حسن الزي ذا رأي هذا

الذي كان يترجى ملكوت الله

جسر ودخل الى بيلاطوس وطلب

منه جسد يسوع

٤٤. فلما بيلاطوس فتعجب ان كان

مات فدعا اليه قائد المائة

واستفهم منه ان كان مات منذ

انف

٤٥. فلما علم من قبل قائد المائة

وهب جسد يسوع ليوسف

٤٦. فاشترى لفافة وافزله ولفه باللفافة

ووضعه في القبر الذي كان منقور

من صخرة ودمرج حجراً علي

باب القبر

٤٧. وكانت مريم المجدلية ومريم أم

يوسي تنظران اين وضع

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιβ.

α. ΟΥΟΖ ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΙΔ
†ΜΑΓΔΑΛΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΔ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟC ΝΕΜ
CΑΔΩΜΗ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΑΥΨΕΠ ΗΓΑΝΘΕΘΟΙΝΟΥCΙ
ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΙ ΗΤΟΥΘΑΖCΨ.

الإصحاح السادس عشر
ولما جاز السبت ابتاعت مريم
المجدلية ومريم أم يعقوب
وصالومي طيباً لياثين ويطيين إياه

- Η. ΟΥΟΣ ΗΓΑΝΑΤΟΟΥΙ ΕΜΑΨΩ ΜΕΦΟΥΑΙ ΗΝΙCΑΒ-
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΙ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΕΤΑΦΡΗ ΨΑΙ.
 Θ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΑΜΕΜΟΣ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΗΑC-
 ΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΠΑΗ ΕΒΟΛΩΙ ΡΩC ΜΠΙΜΕΓΑΥ.
 Δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥCΑΙ ΗΠΟΥΒΑΛ ΕΠΨΩΙ ΑΥΗΑΥ ΕΠΙ-
 ΩΝΙ ΧΕ ΑΥCΚΕΡΚΩΡC ΝΕ ΟΥΝΙΩΤ ΓΑΡ ΕΜΑ-
 ΨΩ ΠΕ.
 Ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕCΟΥΗ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΑΥΗΑΥ
 ΕΟΥCΕΛΨΙΡΙ ΕCΘΕΜCΙ CΑ ΟΥΙΝΑΜ ΕCΧΗΛ Η-
 ΟΥCΤΟΛΗ ΕCΟΥΩΒΨ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΓΟΤ.
 Ϟ. ΗΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΓΟΤ ΙΗC ΠΕ
 ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗCΩC ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΦΗΕΤΑΥΑΨC
 ΑCΤΩΗC ΕΓΔΑΜΝΑΙ ΑΗ ΙC ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΧΑC Μ-
 ΜΟC.
 Ζ. ΑΛΛΑ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΑΧΟC ΗΝΕCΜΑΘΗΤΗC ΝΕΜ
 ΠΕΤΡΟC ΧΕ ΕΝΑΕΡΨΟΡΠ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤ ΓΑΛΙΔΕΑ
 ΑΡΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟC ΜΜΑΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑC-
 ΧΟC ΝΩΤΕΝ.
 Η. ΟΥΟΣ ΑΥΙΕΒΟΛ ΑΥΦΩΤ ΕΒΟΛΩΑ ΠΙΜΕΓΑΥ ΝΕ
 ΑΟΥCΘΕΡΤΕΡ ΓΑΡ ΤΑΓΩΟΥ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥΤΩΜΤ
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕ ΕΛΙ ΗΕΛΙ ΠΑΥΕΡΓΟΤ ΓΑΡ ΠΕ.
 Θ. ΕΤΑCΤΩΗC ΔΕ ΗΨΩΡΠ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΗΓΟΥΙΤ ΗΤΕ
 ΝΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΑCΟΥΟΗC ΗΨΟΡΠ ΕΜΑΡΙΑ Τ-
 ΜΑΥΔΑΔΙΗΗ ΘΗΕΤΑCΓΙ ΠΙ Ξ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ-
 ΓΙΩΤC.
 Ι. ΘΗΕΤΕΜΜΑΥ ΑCΨΕΝΑC ΑCΧΟC ΗΝΗΕΝΑΥΨΩΠΙ
 ΝΕΜΑC ΕΥΕΡΓΗΒΙ ΟΥΟΣ ΕΥΡΙΩ.
 ΙΑ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΧΕ ΕΟΗC ΟΥΟΣ ΧΕ ΑC-
 ΗΑΥ ΕΡΟC ΠΑΥΟΙ ΗΑΘΗΑΓΤ ΠΕ.
 ΙΒ. ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΗ ΝΑΡΕ Β ΕΒΟΛΗCΗΤΟΥ ΠΕ
 ΕΥΜΩΙ ΓΙ ΟΥΜΩΙΤ ΑCΟΥΟΗC ΕΡΩΟΥ CΕΝ
 ΚΕΜΟΡΦΗ CΕΝ ΤΚΟΙ.
 ΙΓ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΚΕΧΩΟΥΗ ΕΤΑΥΨΕΝΩΟΥ ΑΥΧΟC
 ΗΝΙCΩΧΠ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΗ ΜΠΟΥΝΑΓΤ ΕΡΩΟΥ.
 ΙΔ. ΕΠCΑΕ ΔΕ ΕΥΡΩΤΕΒ ΗΧΕ ΠΙΔ ΜΜΑΘΗΤΗC Α-
 CΟΥΟΗC ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑCΤΨΩΨ ΗΤΟΥΜC-
 ΤΑΘΗΑΓΤ ΝΕΜ ΤΟΥΜΕΤΝΑΨΤΗΤ ΟΥΟΣ ΧΕ
 ΜΠΟΥΝΑΓΤ ΕΝΗΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟC ΕΤΑCΤΩΗC Ε-
 ΒΟΛCΕΝ ΠΗΘΜΩΟΥΤ.

1. وباكرًا جدًا من احد السيوت
 2. وافين الي القبر اذ طلعت الشمس
 3. قائلات بعضهن لبعض من
 4. يدحرج لنا الحجر عن باب القبر
 5. فتطلعن ونظرن ان الحجر قد
 6. دحرج لانه كان عظيمًا جدًا

7. ولما دخلن الي القبر نظرن شابًا
 8. جالسًا عن اليمين لابسًا حلة
 9. بيضاء فانذهلن
 10. اما هو فقال لهن لا تذهلن
 11. تطلبن يسوع الناصري المصلوب
 12. قد قام ليس هو هاهنا وها الموضع
 13. الذي وضعوه فيه
 14. لكن اذهبن وقلن لتلاميذه
 15. وبطرس انه يسبقكم الي الجليل
 16. فهذا ترونه كما قال لكم

17. فخرجن وفرن من القبر لان
 18. الرعدة والتخبر اخذهن ولم يقلن
 19. لاحد شيئًا لانهن خفن
 20. ولما قام باكرا في اول يوم من
 21. السبت ظهر اولًا لمريم المجدلية
 22. التي اخرج منها سبعة شياطين

23. فانطلقت واخبرت الذين كانوا
 24. معه الذين كانوا ينفخون وينفخون
 25. واوئيلك لما سمعوا انه حي واتها
 26. ابصرته لم يصدقوا
 27. ومن بعد هذه ظهر لاثنتين منهم
 28. ماشيين في صورة اخري وهما
 29. منطلقان الي الخقل
 30. وهذان مضيا واخبرا البقية ولا
 31. لذيذك صدقوا

32. اخيرًا ظهر للاحد عشر اذ هم
 33. متكون ويصنعون لقلّة ايمانهم
 34. وقساوة قلوبهم لانهم لم يصدقوا
 35. الذين ابصروا انه قام من الموت

١٥ وقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع
واكرزوا بالانجيل لكل خليقة

۱۶ فَمَنْ آمَنَ وَاعْتَدَ خُلُوصَ وَمَنْ لَا
يُؤْمِنُ يَدَانِ

١٧ وهذه الآيات تتبع المؤمنين
باسمي يخرجون الشياطين
ويتكلمون بالسنة جديدة

١٨ يحملون الحيات بايديهم وان اكلوا
شيئا قاتلا فلا يضرهم ويضعون
ايديهم على المرضى فيبرون

١٩ ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع
ارتفع الى السماء وجلس عن
يمين الله الاب

اما اولئك فخرجوا وكرزوا في كل
مكان وكان الرب يعمل معهم
ويحقق الكلام بالايات التابعة
اياهم الى ابد الابد كلها امين

1 - الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

انجيل سيدنا يسوع المسيح المقدس كما كتبه القديس لوقا

• Κεφ. α.

- α. ΕΠΙΔΗ ΟΥΜΗΩ ΑΥΓΙΤΟΤΟΥ ΕΣΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ
ΕΘΒΕ ΝΙΘΒΗΟΥΙ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗ-
ΤΕΝ.
- β. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΤ ΕΤΟΤΕΝ ΜΜΟΦ ΝΧΕ ΝΙΨΟΡΠ
ΕΤΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΝΡΕΨΩΕΜΨΙ Μ-
ΠΙΣΑΧΙ.
- γ. ΔΕΡΑΝΗΙ ΖΩ ΕΔΙΜΩΨΙ ΝΣΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΙΧΧΕΝ ΖΗ
ΟΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ ΕΣΤΑΙ ΝΑΚ ΜΦΡΗΤ ΝΚΡΑΤΙΣΤΕ
ΘΕΟΨΙΔΕ.
- δ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΟΟΥΕΝ ΝΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΝΙΣΑΧΙ ΝΗΕΤΑΥ-
ΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟΚ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤΟΥ.
- ε. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΟΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΟΥΗΒ ΔΕ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ
ΖΑΧΑΡΙΔ ΕΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΝΨΕΜΨΙ ΝΤΕ
ΑΒΙΑ ΟΥΟΖ ΤΕΨΟΖΙΜΙ ΝΕ ΟΥΕΒΟΛ ΤΕ ΟΕΝ ΝΙΨΕΡΙ
ΝΤΕ ΔΑΡΩΝ ΟΥΟΖ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ.
- ς. ΝΕ ΖΑΝΘΜΗΙ ΔΕ ΜΠΒ ΝΕ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ ΕΥ-
ΜΩΨΙ ΟΕΝ ΝΙΕΝΤΟΖΗ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΕΘΜΗΙ
ΝΤΕ ΠΟΨ ΕΥΟΙ ΝΑΤΑΡΙΚΙ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΨΗΡΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΧΕ ΟΥΗΙ
ΝΕ ΟΥΑΤΟΡΗΙ ΝΤΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΑΥΑΙΑΙ
ΜΠΒ ΠΕ ΟΕΝ ΝΟΥΕΘΟΥ.
- η. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΕΨΙΡΙ ΝΤΕΨΜΕΤΟΥΗΒ ΟΕΝ ΤΤΑ-
ΖΙΣ ΝΤΕ ΝΕΨΕΘΟΥ ΝΨΕΜΨΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ.
- θ. ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΟ ΝΤΕ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΔΠΩΠ Ι ΕΡΟΨ ΕΕΝ
ΟΘΟΙΝΟΥΕΙ ΕΠΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΔΨΩΕΝΑΨ ΕΘΟΥΗ Ε-
ΠΙΕΡΨΕΙ ΝΤΕ ΠΟΨ.
- ι. ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟΟ ΝΑΥ-
ΤΩΒΖ ΣΑΒΟΛ ΜΦΝΑΥ ΝΤΕ ΝΙΟΘΟΙΝΟΥΕΙ.
- ια. ΔΨΟΥΩΝΖΨ ΔΕ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΟΥΑΤΤΕΛΟΟ ΝΤΕ ΠΟΨ

الاصحاح الاول

- ١ لاجل ان كثيرين راموا ان يكتبوا
اقوالا من اجل الاعمال التي
كملت فيها
- ٢ كما عهد الينا الذين كانوا منذ
البدء معاندين وكانوا خداما
للصلاة
- ٣ اخترت لي ايضا اذ كنت قايما
منذ البدء لكل شيء تحقيق
ان اكتب اليك ايها العزيز
ثيوفيلوس
- ٤ لتعرف حقيقة الكلام الذي
وعظت به
- ٥ كان في ايام هيروودس ملك
اليهودية كاهن ما اسمه زكريا
من خدمة آل ابيا وامراته من
بنات هرون واسمها اليصابات
- ٦ وكانا كلاهما بارين قدام الله
سائرين في جميع الوصايا وحقوق
الرب بغير ميل
- ٧ ولم يكن لهما ولد لان اليصابات
كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا
في ايامهما
- ٨ فبينما هو يكن في ايام ترتيب
خدمته امام الله
- ٩ كعادة الكهنوت بلغتة نوبة
التجوير فدخل الي هيكل الرب
- ١٠ وكل جمع الشعب كان يصلي
خارجا في وقت التجوير
- ١١ فظهر له ملاك الرب قائما عن

ἐφ' ὃς ἐράτης σα οὐκ ἔστιν ἀπὸ ἀνερωπώου
ἢ τε πιδόου νοῦς.

16. οὗτος ἐταφύει ἐρως ἢ κε ζαχαρίας ἀφ' ὅπου
τερ οὗτος οὐχ' ἔστι ἐξ ἑρῆς ἐξω.

17. περὶ δε παρ ἢ κε πιαττελός κε ἀπερέρχεται
ζαχαρίας κε οὐκ ἄνθρωπος ἐπεκτῶς οὗτος
τεκόντι ἐλίσσεται ἐς ἐρβόκι οὗτος ἐς ἐμίσ
πας ἡούων ὅς ἐκ ἐμ' ἔπερσαν κε
ιωάννης.

18. οὗτος ἐρε οὐρασι ψαπὶ πας περ οὐθελὴ
οὗτος ἐρε οὐμνῶ ρασι ἐχεν περ χιμῆς.

19. ἐν ψαπὶ γὰρ ἐφ' ἡμῶν ἀπεμῶ ἀπ' οὗ
οὗτος οὐκ περ οὐκ ἐκ τῶν ἡμερῶν οὗτος
ἐν αὐτῷ ἐβόλῃ οὐκ ἐφ' ὅσον ἐχεν ἐφ'
ὅσον ἐν ἐκ ἢ τε τεμῶ.

20. οὗτος ἐφ' ὅσον οὐμνῶ ἢ τε περ ἡμῶν ἀπ' οὗ
κοτόν ἐπ' οὗ ποῦν.

21. οὗτος ἡοῦς ἐν αὐτῷ ἢ τῶν ἀπ' οὗ ἀπεμῶ
ὅσον οὐκ περ οὐκ ἢ τε ἡλίας ἐκετ πῆν
ἡλίας ἐπ' οὐκ περ ἡμῶν περ ἡμῶν ἡμῶν
ἡμῶν ὅσον φμῶ ἢ τε μῶν ἐς ἐβ' οὐκ
ἐπ' οὗ ἐλῶν.

22. οὗτος περ ζαχαρίας ἀπ' οὗ πιαττελός κε ἡ
ὅσον οὐκ ἢ τῶν ἀπ' οὗ ἀπ' οὗ ἀπ' οὗ
ὅσον οὗτος τῶν ἀπ' οὗ ὅσον περ ἐρως.

23. οὗτος ἀφ' ὅσον ἢ κε πιαττελός περ παρ κε
ἀπ' οὗ περ τῶν φμῶ ἐρως ἀπ' οὗ
ἀπ' οὗ οὗτος ἀπ' οὗ ἐπ' οὗ περ οὗτος ἐρ'
ὅσον περ πας ἢ κε.

24. οὗτος ἡμῶν ἐκ ψαπὶ ἐκ ψαπὶ οὗτος ἀπ' οὗ
ὅσον ἀπ' οὗ ἐπ' οὗ πιαττελός ἐπ' οὗ περ
ὅσον ἀπ' οὗ ἐπ' οὗ κε ἀπ' οὗ ἐπ' οὗ
πας ἐπ' οὗ ἐπ' οὗ ὅσον περ οὗτος.

25. οὗτος περ πιαττελός τῶν οὗτος ἐπ' οὗ
ὅσον ἡ ζαχαρίας οὗτος περ ἡμῶν περ
κε περ οὗτος ἡμῶν ὅσον περ περ.

26. ἐταφύει δε ἐβόλῃ περ ὅσον ἡμῶν
πας περ οὗτος περ ὅσον περ οὗτος
ἐρως ἐπ' οὗ ὅσον περ περ οὗτος ἡμῶν
περ ὅσον περ ἡμῶν οὗτος ἀφ' ὅσον ἐφ' ὅσον ἡμῶν.

17. فلما رأه زكريا اضطرب ووقع عليه
خوف

18. فقال له الملاك لا تخف يا
زكريا فقد سمعت طلبتك
وامرأتك اليصابات تحبل وتلد
لك ابنا وتدعي اسمه يوحنا

19. ويكون لك فرح وتبلى وكثيرون
يفرحون بمولده

20. لأنه يكون عظيما قدام الرب ولا
يشرب خمر ولا مسكرا ويمتلي
من روح القدس وهو في بطن أمه

21. ويعيد كثيرين من بني اسرائيل
الي الرب الالههم

22. وهو يتقدم امامه بالروح وقوة
ايليا ليرث قلوب الاباء علي ابناءهم
والعصاة الي حكمة الابرار ويعتد
للرب شعبا مستقيما

23. فقال زكريا للملاك كيف اعلم
هذا الا اني انا شيخ وامرأتي قد
طعنت في ايامها

24. فاجاب الملاك وقال له انا هو
جبرائيل الواقف قدام الله
وارسلت لأكلمك وابشرك بهذه

25. وها تكون صامتا غير مستطيع
ان تتكلم الي اليوم الذي به
تكون هذه لانك لم تؤمن
بكلامي عنها الذي سيتم في زمانه

26. وكان الشعب منتظرين زكريا
ومتعجبين من ابطائه في الهيكل

27. فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلموا
انه قد رأى رؤيا في الهيكل اما
هو فكان يشير اليهم واقام صامتا

- κγ. οὗτος ἀσπασπι ἐταγμος ἐβόλ ἦχε πεφῆροον
ἡψευσι ἀσπενας ἐπεφῆ.
- κδ. μενεσα και ἐροον δε ἐτεμμαι ἀερβοκι
ἦχε ἐλισταβερ τεφῆριμι οὗτος πασων μμος
πε ἡε ἡαβοτ εσχωμμος.
- κε. χε παρητ πεῆταπος αἰφ ηῆι ἡῶρι ὅεν πῆ-
ροον ἐταφχουωτ ἐροι ἡῶρι ἡῶντοῦ ἐωλι
μπαωωω ἐβόλῳεν ηῆρωμ.
- κς. ὅεν πῆαβοτ δε μμας ε ατοωρη ἡαβρηλ
πιαττελος ἐβόλῳιτεν φτ ἐοῦβακι ἡτε ττα-
λιδα ἐπεσαν πε μαζαρεθ.
- κζ. θα οὐπαρθενος ἐαωπ ἡως ἡοῦρωμ ἐπεφ-
ραν πε ιωσφ ἐβόλῳεν πῆι ἡδαυιδ οὗτος
φραν ἡτ παρθενος πε μαριαμ.
- κη. οὗτος ἐταφπενας ἐῶυν θαρος ἡχε πιαττε-
λος πεχαφ πας χε χερε θνεθμεζ ἡῆμοτ ποσ
ἡεμε τμαρωωτ ἡο ὅεν ηῆριδμ.
- κθ. ἡθος δε ἐταςπαῦ ἐροφ ἀσῶθορτερ ἐχεν π-
σαχι οὗτος πασμοκμεκ πε χε οῦαω ἡρητ πε
παι ασπασμος.
- λ. οὗτος πεχε πιαττελος πας χε μπερερροτ
μαριαμ ἀρεχιμ γαρ ἡοῦῆμοτ μπεμθο
μφτ.
- λα. οὗτος θῆπε τεραερβοκι οὗτος ἡτεμμισι ἡοῦ-
ωρη οὗτος ἐρεμοττ ἐπεφραν χε ἡης.
- λβ. φαι δε εφῆερ οῦνιωτ οὗτος ἐνέμοττ ἐροφ χε
ἡωρη μφνητῶσι οὗτος εφῆτ πας ἡχε ποσ
φτ μπιθροπος ἡτε δαυιδ πεφιωτ.
- λγ. οὗτος ἐπαερωγρο ἐχεν πῆι ἡιακωβ ωα ἐνεζ
οὗτος ἡηε ὅαε ωωπ ἡτε τεφμετογρο.
- λδ. πεχε μαριαμ δε μπιαττελος χε πωσ φαι
παωωπ ηῆι ἐπιδῆ ἡτσωωη ἡῆαι αη.
- λε. οὗτος ἀφῆρωω ἡχε πιαττελος πεχαφ πας χε
οῦπηα εφῶαβ εφῆι ἐῆρηι ἐχω οὗτος οῦχομ
ἡτε φνητῶσι εῶμαερῶνιβι ἐρο εῶβε φαι
φῆετρεμασεφ εφῶαβ ἐνέμοττ ἐροφ χε ἡω-
ρη μφτ.
- λς. οὗτος θῆπε ις ἐλισταβερ τεσῦττενης ἀερ-
βοκι θαε ἡοῦωρη ὅεν τεσμετῶελλω οὗτος

22. وكان الله لما كملت أيام خدمته
مضي إلى بيته
23. ومن بعد تلك الأيام حبلت
اليصابات امرأته وكانت تخفي
نفسها خمسة أشهر قليلة
24. أن هكذا صنع بي الرب في الأيام
التي نظر إلي فيها لينزع عاري
من الناس
25. وفي الشهر السادس أرسل جبرائيل
الملاك من عند الله إلى مدينة
الجليل التي تسمى الناصرة
26. إلى عذري خطيبة لرجل اسمه
يوسف من بيت داود واسم
العذري مريم
27. فلما دخل إليها الملاك قال لها
افرحي يا مقلية نعمة الرب عليك
28. أما هي فلما رآته اضطربت من
كلامه وفكرت ما هو نوع هذا
السلام
29. فقال لها الملاك لا تخافي يا مريم
لأنك وجدت نعمة قدام الله
30. وها تحبلين في البطن وتلدن
ابناً وتدعين اسمه يسوع
31. هذا يكون عظيماً وابن العلي
يُدعي ويعطيه الرب الآلة كرسي
داود أبيه
32. وملك علي بيت يعقوب إلى
الأبد ولا يكون للملك انقضاء
33. فقالت مريم للملاك كيف يكون
لي هذا إذ لم أعرف رجلاً
34. فأجاب الملاك وقال لها روح
القدس يحل فيك وقوة العلي
تظلك ولذلك أيضاً القدوس
المولود منك يدعي ابن الله
35. وها اليصابات نسيتك قد
حبلت بابن في شيخوختها وهذا

φαι πε πεσμαρ ε̄ η̄αβοτ πε θη̄ετοϋμοϋ†
ε̄ρος χε †ατο̄ρηη.

αζ. χε ᾱμοη̄ ε̄λι η̄σαχι οι η̄ατχομ̄ βατεη φ†.

αν. πεχε μαριαμ̄ δε̄ ᾱπιαττελοσ χε ε̄ηπε̄ ισ
†βωκι η̄τε πο̄ς ε̄σε̄ωωπῑ η̄ηῑ κατᾱ πεκσαχι
οϋορ̄ ᾱσ̄ωενᾱς̄ ε̄βο̄λ̄γαροσ̄ η̄χε̄ πιαττελοσ̄.

αθ. ᾱσ̄ωη̄ς̄ δε̄ η̄χε̄ μαριαμ̄ βᾱεν̄ η̄ε̄ροϋ̄ ε̄τε̄ᾱ
μαϋ̄ ᾱσ̄ωενᾱς̄ βᾱεν̄ οϋ̄η̄ς̄ ε̄π̄ιᾱη̄τωϋ̄ ε̄οϋ̄
βακῑ η̄τε̄ ιοϋ̄δᾱ.

αι. οϋορ̄ ᾱσ̄ωενᾱς̄ ε̄βο̄υν̄ ε̄π̄η̄ῑ η̄ζαχαριᾱς̄ ᾱσε̄
ρᾱσπαζε̄ς̄θε̄ η̄ε̄λ̄ῑσᾱβετ̄.

ια. οϋορ̄ ᾱσ̄ωωπῑ ε̄τᾱσ̄ω̄τεμ̄ η̄χε̄ ε̄λ̄ῑσᾱβετ̄
ε̄πᾱσ̄πᾱς̄μο̄ς̄ ᾱμᾱριαμ̄ ᾱς̄κιμ̄ η̄χε̄ π̄ιμᾱς̄
βᾱεν̄ τε̄ς̄νε̄χῑ οϋορ̄ ᾱς̄μο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄βᾱεν̄ οϋ̄η̄η̄ᾱ
ε̄ς̄οϋ̄ᾱβ̄ η̄χε̄ ε̄λ̄ῑσᾱβετ̄.

ιβ. οϋορ̄ ᾱσ̄ωω̄ ε̄π̄ω̄ω̄ῑ βᾱεν̄ οϋ̄η̄η̄ω† η̄ε̄μ̄η̄ οϋορ̄
πε̄χᾱς̄ χε̄ τε̄ς̄μᾱρωϋ† η̄θο̄ βᾱεν̄ η̄ῑζῑο̄μ̄
οϋορ̄ ε̄ς̄μᾱρωϋ† η̄χε̄ ποϋ̄τᾱς̄ η̄τε̄ τε̄νε̄χῑ.

ιγ. οϋορ̄ φαῑ οϋ̄ ε̄βο̄λ̄ θω̄η̄ η̄η̄ῑ πε̄ χε̄ η̄τε̄ θ̄μαϋ̄
ᾱπᾱο̄ς̄ ῑ γᾱροῑ.

ιδ. ε̄η̄πε̄ γαρ̄ ῑσ̄χεν̄ ε̄τᾱσ̄ωωπῑ η̄χε̄ ῑς̄μ̄η̄ η̄τε̄
πε̄ᾱσ̄πᾱς̄μο̄ς̄ βᾱεν̄ η̄ᾱμᾱω̄χ̄ ᾱς̄κιμ̄ η̄χε̄ π̄ιμᾱς̄
βᾱεν̄ οϋ̄θε̄λ̄η̄λ̄ βᾱεν̄ τᾱνε̄χῑ.

ιε. οϋορ̄ ω̄οϋ̄η̄ᾱτ̄ς̄ η̄θη̄ε̄τᾱς̄νᾱς̄† χε̄ η̄χω̄κ̄ ε̄
βο̄λ̄ η̄ᾱωωπῑ η̄η̄η̄ε̄τᾱγ̄σᾱχῑ ᾱμ̄ωοϋ̄ η̄ᾱς̄ ε̄
βο̄λ̄γῑτεη̄ πο̄ς̄.

ισ. οϋορ̄ πεχε̄ μαριαμ̄ χε̄ ᾱταψ̄ῡχη̄ ο̄ῑς̄ῑ ᾱπο̄ς̄.

ιζ. οϋορ̄ ᾱπᾱη̄η̄ᾱ θε̄λ̄η̄λ̄ ε̄χεν̄ φ† πᾱς̄ω̄τη̄ρ̄.

ιη. χε̄ ᾱς̄χοϋ̄ω† ε̄ο̄ρη̄ῑ ε̄χεν̄ π̄ῑθε̄β̄ῑο̄ η̄τε̄ τε̄ς̄
βω̄κῑ ε̄η̄πε̄ γαρ̄ ῑσ̄χεν̄ †η̄οϋ̄ σε̄η̄ᾱερ̄μᾱκᾱ
ρῑζῑη̄ ᾱμο̄ῑ η̄χε̄ η̄ῑτε̄νε̄ᾱ τη̄ροϋ̄.

ιθ. χε̄ ᾱς̄ῑρῑ η̄η̄ῑ η̄γαν̄με̄τ̄η̄ω† η̄χε̄ φ̄η̄ε̄τ̄χορ̄
οϋορ̄ ε̄οϋ̄ᾱβ̄ η̄χε̄ πε̄ς̄ρᾱη̄.

ιι. οϋορ̄ πε̄ς̄η̄αῑ ω̄οπ̄ ω̄ᾱ γαν̄χωϋ̄ η̄ε̄μ̄ γαν̄
χωϋ̄ η̄η̄η̄ε̄τε̄ρ̄γο† βᾱτε̄ς̄η̄.

ια. ᾱς̄ῑρῑ η̄οϋ̄ᾱμᾱγῑ βᾱεν̄ πε̄ς̄χ̄φο̄ῑ ᾱς̄χω̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄
η̄η̄η̄ε̄ᾱς̄ῑγη̄τ̄ βᾱεν̄ φ̄με̄γ̄ῑ η̄τε̄ ποϋ̄γη̄τ̄.

الشهر السادس للتي تُدعى عاقراً

٣٧ لأنه ليس عند الله قول شيء
بغير قوة

٣٨ فقالت مريم للهلاك هانذا عبدة
للرب فليكن لي كقولك وانصرف
عنها الملاك

٣٩ فقامت مريم في تلك الأيام
ومضت مسرعة إلى الجبل إلى
مدينة يهوذا

٤٠ ودخلت إلى بيت زكريا وسلمت
عليه اليصابات

٤١ فكان لما سمعت اليصابات سلام
مريم ارتكض الجنين في بطنها
وامتلأت اليصابات من الروح
القدس

٤٢ وصرخت بصوت عظيم وقالت
مباركة انت في النساء ومباركة
ثمرة بطنك

٤٣ ومن أين لي هذا ان تأتي أم
ربي إلي

٤٤ لأن هوذا لما صار صوت سلامك
في اذني ارتكض الجنين بتلهيل
في بطني

٤٥ فطوبى للتي آمنت لأن يكون
كمال ما قيل لها من قبل الرب

٤٦ فقالت مريم تعظم نفسي للرب
وتتهلل روحي بالله مخلصي

٤٨ لأنه نظر إلي تواضع امته لأن ها
منذ الان يطوبوني جميع الاجيال

٤٩ لأن القوي صنع بي عظيم
فقدوس اسمه

٥٠ ورحمته إلي جيل الاجيال خافيه

٥١ صنع القوة جذراعه و فرق
المستكبرين بفكر قلبهم

πβ. αερωὺτ ἡγανχωρι ἐβοῶσι γανθέρουοσ οὐοῖ
 αερβίσι ἡννητθεβίνοῦτ.
 πγ. ννητχοκερ αερθούσι ἡάταθον οὐοῖ ννητοι
 ἡράμαδ αερθορπον ἐβοῶ εὐωοῦιτ.
 πδ. αερτ τοτεῖ ἡπιδῶ περὰλον ἐερψμενὶ ἡπερ-
 ναι.
 πε. καταψρητ ἐταερσαχι νειν νεινοτ ἀβρααμ
 νειν περὰροχ ψα ἐνεῖ.
 πς. αερωπι δε νειμας ἡχε μαριαμ παυτ ἡά-
 βοτ οὐοῖ αερκοτς ἐπεςχι.
 πζ. ἡπιδου δε μοῖ ἐβοῶ ἡτε ἐζισαβητ εορεσ-
 μισι οὐοῖ αερμισι ἡουωηρι.
 πη. οὐοῖ αερωτεμ ἡχε ννητθεν ἡκωτ ἡπεςχι
 νειν νεισσῦττενης κε ἡποτ ερ περναῖ ἡου-
 νιωτ νειμας οὐοῖ πατραωι νειμας πε.
 πθ. αερωπι δε ὅεν πιδουοῦ ἡμαρ ἡ αὐτὶ κε
 ἡτοῦσοῦβε πιδουοῦ οὐοῖ πατμοῦτ ἐροε πε
 ἐφραν ἡπεριωτ ζαχαριας.
 ζ. οὐοῖ αερουῶ ἡχε τερμαῦ πεχας κε ἡμον
 ἡδδα μοῦτ ἐπεφραν κε ἡωαννης.
 ζα. οὐοῖ πεχωῦν πας κε ἡμον ἡδι ἐβοῶθεν
 τεσῦττεμὶα εὐμοῦτ ἐροε ὅεν παῖ ραν.
 ζβ. αερωρεμ δε ἐπεριωτ κε αερωω ἡμοῦτ
 ἐροε κε νειν.
 ζγ. οὐοῖ ἐταερεῖτιν ἡουπινατισ αερῶαι ἡιωτς
 εερωἡμος κε ἡωαννης πε πεφραν οὐοῖ
 πατερῶφηρι τηρου πε.
 ζδ. ἡρωε δε οὐωη ἡτῖροτ ὅεν οὐροτ νειν περ-
 λας οὐοῖ παερσαχι πε εερῶμοῦ ἐφτ.
 ζε. οὐοῖ αερωπι ἡχε οὐροτ ἐχεν οὐονηβεν
 ετωοπ ἡπογκωτ οὐοῖ πατσαχι ἡναι σαχι
 τηρου ἡι πιαῖτωοῦ ἡτε τῖουδα.
 ζς. οὐοῖ πατμοκμεκ τηρου πε ὅεν ποῦρητ ἡχε
 νηῖταρωτεμ ετωἡμος κε οὐ γαρα πεθ-
 παωπι ἡπαι ἡδου κετάρ παρε τῖιχ ἡποτ
 χη νειμαε πε.
 ζς. οὐοῖ ζαχαριας περιωτ αερμοῖ ἐβοῶθεν
 οὐπῖα εερναβ οὐοῖ αερῖροφντενιν εερ-
 ωἡμος.

12. انزل الاقوياء عن الكراسي ورفع
 المتواضعين
 13. اشبع الجياع من الخيرات والاغنياء
 ارسلهم فرحاً
 14. عضد اسرائيل فتاه وذكر رحته
 15. كما قال لابائنا ابراهيم وزرعه الي
 الاديد
 16. واقامت مريم عندها نحو ثلثة
 اشهر وعادت الي بيتها
 17. اتنا آليصابات فتم زمانها لتلد
 فولدت ابناً
 18. فسمع جيرانها واقاربها ان الرب
 قد عظم رحته لها فقرحوا معها
 19. وكان في اليوم الثامن جاؤا ليختنوا
 الصبي ودعوه باسم ابيه زكريا
 20. فاجابت امه وقالت لا لكن يدعي
 يوحنا
 21. فقالوا لها ليس احد في جنسك
 يدعي بهذا الاسم
 22. فاشاروا الي ابيه ماذا يريد ان
 يسمى
 23. فطلب لوحاً وكتب قائلاً اسمه
 يوحنا فتعجب جميعهم
 24. وانفتح فيه الوقت ولسانه وتكلم
 مباركاً لله
 25. وصار خوف علي جميع جيرانهم
 وتكلم بجميع هذا الكلام في
 تخوم يهوذا
 26. وفكر جميع السامعين في قلوبهم
 قائلين تري ماذا يكون هذا
 الصبي ويد الرب كانت معه
 27. فامتلاً زكريا ابوه من الروح
 القدس وتنبأ قائلاً



Κεφ. Β.

- α. Ἀσχωπι Δε ὅτεν νιέροου ἑτεῖμαυ ἀφὶ
ἐβοῶλ ἦχε οὐρῶν ἐβοῶριτεν ποῦρο αὐτοῦ-
στος χε ἦτε τοικοῦμεν τῆς τρεῖς ἐῶυν
ἐῶαι.
- β. θαι τε τὰ ποῦραφῃ ἠγοῦτ ἐταςῶπι εῖοι
ἠρητέμων ἐτῦριὰ ἦχε κυρηνεός.
- γ. οὔορ παῦνα τῆρου πε ἐῶε ποῦραν πιοῦαι
πιοῦαι ἦσα τεῖβακι.

الاصحاح الثاني

- ١ وكان في تلك الأيام خرج امر
من الملك اوغسطس بان
تكتب اسماء جميع المسكونة
- ٢ هذه الكتابة الاولى صارت في
ولاية كيريناوس علي الشام
- ٣ فمضي جميعهم ليكتب كل
واحد منهم عن مدينته

12. ἑταῦται Δε ἀνέμιν εἶσε πιασάχι ἑταῦσαχι ἀ-
 μογ πέμωου εἶσε πιάλιν.
 13. οὐτος οὐονμινεν ἑταῦσωτεμ ἀνερῶφην ἐ-
 χεν πηῖταῦσαχι ἀμωου πέμωου ἦχε πια-
 νῆσωου.
 14. μαρία Δε ἡθός πασᾶρες ἐναι σαχι τηρου πε-
 εσσοβῆνι ὤεν πεσγῆτ.
 15. οὐτος αὐτασθό ἦχε πιαμανῆσωου εὐτῶου
 οὐτος εὐγως ἐφτῆ ἐγρῆν ἐχεν θωβμινεν ἑταῦ-
 σοθμοῦ πέμ πηῖταῦται ἐρωου καταφρῆτ
 ἑταῦσαχι πέμωου.
 16. οὐτος ἑταῦμοθ ἐβόλ ἦχε πῆν ἡέροου χε ἡ-
 τοῦσοῦβητεῖ οὐτος αὐμοῦτ ἐπεφραν χε ἡνς
 φηῖτασμοῦτ ἐροῖ ἀμοῖ ἦχε πιαττελός ιε-
 χεν ἀπατοῦερβοκί ἀμοῖ ὤεν ὅνεχι.
 17. οὐτος ἑτανιέροου μοθ ἐβόλ ἡτε πιτοῦβο
 κατα πινομος ἡτε μωῦσῆς ἀνενῖ ἐγρῆν ἐ-
 ἴλῆμ ἑταροῖ ἐρατεῖ ἀποῦ.
 18. καταφρῆτ ἐτς ὤνοῦτ ὤεν πινομος ἡτε ποῦ
 χε θωοῦτ μινεν εἰθαοῦων ἐτοῦτ ἡτε τεφ-
 μαῦ εὐέμοῦτ ἐροῖ χε πεθοῦαβ ἀποῦ.
 19. οὐτος ἐτ ἡοῦωοῦωοῦωι καταφρῆτ ἑταῦ-
 χος θιφνομος ἀποῦ χε οῦωωω ἡβρομῆωαλ
 ιε μας β ἡβρομῆ.
 20. οὐτος ιε θῆπε πε οῦον οῦρωμ ὤεν ἰλῆμ
 ἐπεφραν πε σῦμεων οὐτος παίρωμ πε οὔδι-
 κεος πε ἡρεφερροῦτ ἐφχοῦωτ ἐβόλ ὤατθῆ
 ἀπῆτομῖτ ἀπῆσῶ οὐτος πε οῦον οὔπῆα ἐ-
 φοῦαβ χῆ θιχωῖ.
 21. οὐτος πε αὐταμοῖ πε ὤεν οὔχρηματισμος
 ἡτοτεῖ ἀπῆπῆα ἐθοῦαβ ἐῶτεμ ὁρεφῆται ἐφ-
 μοῦ ἀπατεφῆται ἐπῆς ποῦ.
 22. οὐτος ἀφῶλῖ ὤεν πῆπῆα ἐγρῆν ἐπιερφει οὐτος ὤεν
 πῆμῆροῦεν πιάλιν ἡνς ἐῶῶν ἦχε πεφῖοῦτ
 εἶρι ἐχωῖ κατα πετςῶε ἡτε πινομος.
 23. οὐτος ἀφῶλῖ ἐχεν πεφῖῆται ἦχε σῦμεων
 οὐτος ἀφῆμοῦ ἐφτῆ ἐφχωμῆμος.
 24. τῆνοῦ παμῆβ χῆαχα πεκβωκ ἐβόλ ὤεν οὔθῆ-
 ρῆνῆν κατα πεκσαχι.

١٧ فَمَا رَأَوْهُ عَلِمُوا الْكَلَامَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ مِنْ أَجْلِ الصَّيِّ
١٨ وَكُلٌّ مِّنْ سَمْعٍ تَعَجَّبُ تَمَّا تَكَلَّمُ
بِهِ الرَّعَاةُ مَعَهُم

١٩ وكانت مريم تحفظ جميع هذا
الكلام وتقرره في قلبها
٢٠ ورجع الرعاة فيجدون الله
ويستحونه علي كل ما سمعوا
وعاينوا كما قيل لهم

٢١ فلما تُمَّتْ ثمانية أيام جاؤا ليصنعنوا
الصبي ودعوا اسمه يسوع كالذي
دعاه الملاك قبل أن يحمِلَ بِهِ
فِي الْبَطْنِ

۲۲ فی البطن
اولاً کملت ایام طهرهم کناموس
موسی صعدوا یدہ الی اورشلیم
لیقمہ للرب

٢٣ كما هو مكتوب في ناموس
الرب ان كل ذكر فاتح رحا
يدعي قدوس الرب

٢٤ وليقرئوا ذبيحة كالمكتوب في
ناموس الرب زوج يمام او فرخي
حمام

٢٥ وما كان انسان باورشليم اسمه
سمعون وهذا الانسان كان
صديقاً خائفاً من الله يرجو تعزية
اسرائيل وروح القدس كان عليه

٢٦ وكان قد أوحى إليه من الروح القدس أنه لا يعاين الموت حتى يعاين مسيح الرب

٢٧. فاقبل بالروح الي الهيكل وعند
ما دخل بالصبي يسوع ابواه
ليصنعا عنه كعادة التاموس

٢٨ فحمله سمعان علي ذراعيه وبارك
الله وقال

۶- الان اطلق عبدك ايها السيد
كمثل كلامك بسلام

α. ΧΕ ΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΝΑΒΑΖ ΕΠΕΚΝΟΘΕΑ.

αα. ΦΗΕΤΑΚΣΕΒΤΩΤΕ ΜΠΕΜΘΟ ΝΗΙΖΑΟΣ ΤΗΡΟΥ.

αβ. ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΔΕΩΩΡΠ ΕΒΟΖ ΝΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΟΥΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΖΑΟΣ ΠΙΣΖ.

αγ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΠΕ ΝΧΕ ΠΕΡΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦ- ΜΑΥ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΟΥΧΑΜΜΑΟΥ ΕΘΒΗΤΕ.

αδ. ΟΥΟΣ ΔΕΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΣΥΜΕΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕ- ΧΑΦ ΜΜΑΡΙΑ ΘΜΑΥ ΜΠΙΑΖΟΥ ΧΕ ΙΣ ΦΑΙ ΕΧΗ ΕΟΥΡΕΙ ΝΕΜ ΟΥΤΩΝΕ ΝΤΕ ΖΑΝΜΗΩ ΟΕΝ ΠΙΣΖ ΝΕΜ ΟΥΜΗΝΙ ΕΥΤ ΕΘΟΥΝ ΕΞΡΑΕ.

αε. ΟΥΟΣ ΝΘΟ ΖΩΙ ΕΡΕ ΟΥΣΗΓΙ ΣΙΝΙ ΝΤΕΨΥΧΗ ΖΟΠΩΣ ΝΤΟΥΩΩΡΠ ΕΒΟΖΟΕΝ ΖΑΝΜΗΩ ΝΖΗΤ ΝΧΕ ΖΑΝΜΕΥΙ.

αε. ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΑΝΝΑ ΤΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΨΕΡΙ ΜΦΑ- ΝΟΥΗΖ ΕΒΟΖΟΕΝ ΤΨΥΖΗ ΝΑССР ΘΑΙ ΝΕ ΔΟ- ΑΙΑΙ ΝΟΥΜΗΩ ΝΕΘΟΥ ΔΩΝΟ ΝΕΜ ΖΑΙ ΝΖ ΝΡΟΜΠΙ ΙΧΕΝ ΤΕΣΜΕΤΠΑΡΘΕΝΙΑ.

αζ. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΝΕ ΔΟΕΡΧΗΡΑ ΠΕ ΨΑ ΠΔ ΝΡΟΜΠΙ ΘΗΕΤΕΝΑССРΙΝΙ ΜΠΕΡΦΕΙ ΕΒΟΖ ΑΝ ΠΕ ΟΕΝ ΖΑΝ- ΝΗΣΤΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΖ ΣΕΨΕΜΩ ΝΧΩΡΖ ΝΕΜ ΜΕΡΙ.

αη. ΟΥΟΣ ΜΠΙΝΑΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΟΙ ΜΠΕΦΜΘΟ ΔΟΟΥ- ΩΝΖ ΕΒΟΖ ΜΦΤ ΟΥΟΣ ΝΑССРΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕ ΠΕ ΟΑΤΕΝ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΧΟΥΩΤ ΕΒΟΖ ΟΑΤΖΗ ΝΟΥΩΩΤ ΝΙΖΗΜ.

αθ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΩΚ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΚΑΤΑ ΨΝΟ- ΜΟΣ ΜΠΟΣ ΔΥΚΟΤΟΥ ΕΤΤΑΖΙΖΕΑ ΕΤΟΥΒΑΚΙ ΝΑΖΑΡΕΘ.

αι. ΠΙΑΖΟΥ ΔΕ ΝΕ ΔΕΑΙΑΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΦΔΜΑΖΙ ΟΕΝ ΠΠΗΑ ΠΕ ΕΦΜΕΖ ΕΒΟΖΟΕΝ ΟΥΣΟΦΙΑ ΟΥΟΣ ΟΥΘ- ΜΟΤ ΝΤΕ ΦΤ ΝΑΦΧΗ ΖΙΧΩΕ ΠΕ.

αιο. ΟΥΟΣ ΝΕΨΑΥΨΕΝΩΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΝΕΦΙΟΤ ΝΤΕΜ ΡΟΜΠΙ ΕΙΖΗΜ ΕΠΙΨΑΙ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ.

αια. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΡ ΙΒ ΝΡΟΜΠΙ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΟΝ ΕΠΙΨΑΙ ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΟ.

αιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΖ ΝΧΕ ΝΙΕΘΟΥ ΟΕΝ ΝΧΙΝ- ΤΟΥΤΑΣΘΟ ΔΕΨΩΧΗ ΝΩΟΥ ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΝΧΕ

α. لأن عيني قد ابصرت خلاصك

α. الذي اعددته قدام وجه جميع الشعوب

α. نوراً لاستعلان الامم ومجداً لشعبك اسرائيل

α. وكان يوسف وأمه يتعجبان مما كان يُقال من اجله

α. وباركهما سمعون وقال لربهم أمه ها هوذا هذا موضوع لسقوط وقيام كثيرين في اسرائيل وعلامة المعاندة

α. وانت ايضاً فسيجوز سيف في نفسك لتظهر افكار من قلوب كثيرة

α. وكانت حنة النبية ابنة فانييل من سبط اشير هذه قد طعنت في ايام كثيرة عاشت مع زوجها سبع سنين منذ بكونيتها

α. وتولدت الي اربعة وثمانين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بلاصوام والصلوات ليلاً ونهاراً

α. وهذه في تلك الساعة جاءت معترفة لله وكانت تتكلم من اجله عند كل من يترجي خلاص اورشليم

α. فلما اكمل كل شيء كناموس الرب رجع الي الجليل الي مدينتهما الناصرة

α. فلما الصبي فكان ينشرو ويتقوى بالروح مستلياً بالحكمة ونعمة الله كانت عليه

α. وابواه كانا كل سنة يمشيان الي اورشليم في عيد الفصح

α. فلما كُتبت له اثني عشر سنة مضوا الي العيد كالعادة

α. ولما اكملت الايام ليعودا بقي يسوع الصبي في اورشليم ولم

πιάλοχ ἡς οὐοῖ ἀποῦεμι ἡχε ἰωσὴφ νελ
τεψμαῦ.

α. εὐμενὶ δε χε παρμωσι νελ ηθεμωσι ρι
πιαωιτ ἀγὶ ἡοῦεροῦ ἀμωσι οὐοῖ παγκωτ
ἡσωφ πε ὅεν ποῦσττενης νελ ηηέτοῦσωοῦν
ἀμωοῦ.

αε. οὐοῖ ἐτε ἀποῦχεμεϋ ἀγταςθο ἐῖλῆε εὐκωτ
ἡσωφ.

αδ. οὐοῖ ἀσωπι μενεσδ ἑ ἡεροῦ ἀγχεμεϋ
ὅεν πιερφεῖ εφχεμσι ὅεν ὅμῆτ ἡπηρεϋτ ὅβω
εφσωτεμ ἐρωοῦ οὐοῖ εφωμι ἀμωοῦ.

αε. παῦτωμτ δε τηροῦ πε ἡχε ηηετσωτεμ ἐ
ροϋ ἐρῆνι ἐχεν πεφῆμι νελ πεφχινέροῦω
νωοῦ.

αη. οὐοῖ ἐταῦναῦ ἐροϋ ἀγερῶφῆρι οὐοῖ πεχε
τεψμαῦ παϋ χε παῶῆρι οῦ πε φαι ἐτακαϋ
παν ἀπαίρητ ῑῆπε ις πεκωτ νελ ἀνοκ
πανοι ηεμκαρῑῑῑτ πε ἐκωτ ἡσωκ.

αο. οὐοῖ πεχαϋ νωοῦ χε εῶβεοῦ τετενκωτ ἡ
σωι παρετενέμι ἀη πε χε ϑωτ ἐροῖ ἡτα
σωπι ὅεν παπαῖωτ.

α. ἡῶωοῦ δε ἀποῦκατ ἐπισαχὶ ἐταϋχοϋ νωοῦ
ἡχε ἡς.

αδ. οὐοῖ ἀϋῖ ἐρῆνι νελωοῦ ἐναζαρεθ οὐοῖ
παρῑῑῑῑῑῑῑ νωοῦ πε τεψμαῦ δε πασα
ρεῖ ἐναῖ σαχὶ τηροῦ πε ὅεν περῑῑῑ.

αε. οὐοῖ ἡς παφερῑροκοπτιν πε ὅεν τῶμῑν νελ
τσοφῑὰ νελ πιρῑωτ ὅατεν φτ νελ πῑρωμ.

يعلم يوسف وأمه

٣٥ لانهما كانا يظنان انه سيرجع
السائرين في الطريق فسارا مسافة
يوم وطلباه عند اقربائهما وعند
معرفهما

٣٥ ولما لم يجداه رجعا الي اورشليم
يطلبانه

٣٦ وصارا لهما بعد ثلثة ايام وجداه
في الهيكل جالسا في وسط المعلمين
يسمع منهم ويسألهم

٣٧ وكان كل من يسمعه يبهت من
فهمه واجوبته

٣٨ فلما ابصره بهتا فقالت له امه
يا ابي لماذا صنعت بنا هكذا
ها ابوك وانا كنا نطلبك
متوجعين

٣٩ فقال لهما لم تطلباني اما
تظنان انه ينبغي لي ان اكون
في الذي لابي

٤٠ فاما هما فلم يفهما الكلام الذي
قاله لهما يسوع

٤١ ونزل معهما الي الناصرة وكان
خاضعا لهما وكانت امه تحفظ
جميع هذا الكلام وتعيه في قلبها

٤٢ وكان يسوع ينمو في الحكمة
والقامة والشعة عند الله والناس

3 - الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. Ἦθρην Δε ὤεν ἑμὰρ τε ἡρομπί ὤεν ἑμετ-
 ρηγεμῶν ἡτε τιβερίος ποῦρο εῖοι ἡρηγεμῶν
 ἡχε ποντίος πιλάτος ἐτῖοῦδεὰ οὔορ εῖοι
 ἡτετράρχης ἐτῖαζιδεὰ ἡχε ἡρωδης φι-
 λιππος Δε περσον εῖοι ἡτετράρχης ἐτῖγυ-
 λουμἐὰ πεμ ἡτετράγωνιτης ἡχωρα πεμ
 λισανίος εῖοι ἡτετράρχης ἐτῖαβιζιμη.

β. παρραϑ ἡαηηα πεμ καὶὰφα ηἰαρχηἐρεϑς

الاصحاح الثالث

١ وفي السنة الخامسة عشر من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية ييلاطوس البنطي علي اليهودية وهيرودس رئيس الربع علي الجليل وفيلبوس اخوه رئيس الربع علي ايطورية وكورة طراخونه وليسانثياس رئيس الربع علي الابيلي

٢ وجان وقيافا رئيسا الكهنة

ΔΕΨΩΠΙ. ΝΧΕ ΟΥΣΑΧΙ ΝΤΕ Φ† ΕΧΕΝ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΠΩΗΡΙ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ ΖΙ ΠΩΔΕ.

F. οὗτος ἀσὶ ἐπὶ περιχωρὸς τῆς ἡτέ πινορΔανης
 ἐσθιωῶ ἡοῦωμς ἡτέ οὐμετὰνοιά ἐπῶω
 ἐβοΔ ἡτέ πινοβι.

ⲁ ⲙⲑⲣⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲓ ⲛⲁⲩⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ
ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ ⲛⲓⲡⲣⲟⲑⲛⲧⲏⲥ ⲉⲣⲁⲩⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲧⲉⲙⲛ ⲙⲉ
ⲡⲉⲧⲱⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲓ ⲛⲱⲁⲥⲉ ⲕⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲙⲡⲟⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲣⲉⲙⲁⲛⲙⲟⲩⲱ.

Ε. ΒΕΛΛΟΤ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΜΟΡ ΟΥΟΡ ΤΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ
ΘΑΔ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΘΕΒΙΩΟΥ ΟΥΟΡ ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ
ΝΗΕΤΚΩΔΧ ΕΥΣΟΥΤΩΝ ΟΥΟΡ ΝΗΕΘΝΑΨΤ ΕΞΑΝ-
ΜΩΙΤ ΕΥΧΗΗ.

α. οὗτος ἐγένετο ἵνα σαφὲς μίβεν ἐπισωτηρ ἡτε
ψ†.

3. ΠΑΡΧΩ ΟΥΝ ΔΙΔΟΣ ΠΕ ΗΜΙΝ ΤΗ ΕΘΝΟΥ ΖΑΡΟΥ
ΕΒΩΛΙΣ ΕΒΟΛΙΤΟΤΕ ΝΙΜΙΣΙ ΗΤΕ ΜΙΑΧΩ ΜΙΛ
ΑΡΤΑΜΕ ΘΗΝΟΥ ΕΦΩΤ ΕΒΟΛ ΙΑΤΗΝ ΔΠΙΧΩΝΤ
ΕΘΝΟΥ.

Β. ΜΑΤΑΟΥ ΕΟΥΤΑΞ ΟΥΝ ΕΒΟΛ ΕΣΜΠΩΑ ΗΨΜΕ-
ΤΑΝΟΙΔΑ ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΡΞΗΤΕ ΗΨΟΣ ΗΨΡΗΙ ΒΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΟΥΟΜΗΤΑΝ ΜΜΑΥ ΜΠΕΝΙΩΤ ΑΒΡΑ-
ΑΜ ΨΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ
ΜΨΨ ΕΤΟΥΝΟΣ ΖΑΝΨΗΡΙ ΗΑΒΡΑΑΜ ΕΒΟΛΒΕΝ
ΝΑΙ ΩΝΙ.

6. ΖΗΠΤΕ ΠΙΚΕΛΕΒΙΝ ΕΨΧΗ ΙΔΑ ΘΝΟΥΝΤΙ ΗΝΙΩΨΗΝ
ΨΩΗΝ ΟΥΝ ΜΙΒΕΝ ΕΤΕΝΕΨΗΑΕΝ ΟΥΤΑΖ ΕΠΑΔΕΨ
ΕΒΟΖ ΑΝ ΣΕΝΑΚΟΡΧΨ ΗΣΕΖΙΤΨ ΕΠΙΧΡΩΜ.

1. ΟΥΘΟΣ ΠΑΥΣΙΝΙ ΔΜΟC ΉΧΕ ΠΙΜΗC ΕΥΧΩΔΜΟC
ΧΕ ΟΥ ΟΥΝ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙC.

αἰετοῦ ὡς δὲ πελαγὶ πλωὺν καὶ φηέτε οὐρανὸν
ὡς οὐρανὸν ἡμεῖς μαρτυροῦμεν ὅτι οὐρανὸς
ὡς οὐρανὸς φηέτε οὐρανὸν ὡς οὐρανὸν ἡμεῖς
μαρτυροῦμεν ὅτι οὐρανὸς ὡς οὐρανὸν ἡμεῖς

18. ΑΥΤΙ ΔΕ ΟΝ ΗΧΕ ΘΑΝΚΕΤΕΛΩΝΗΣ ΣΙΝΑ ΗΤΟΥ-
 ΣΤΩΜΕ ΗΤΟΤΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΗΑΥ ΧΕ ΨΡΕΕ-
 †ΟΒΩ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΣ.

17. ἸΘΟΥΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ἘΠΕΡΕΡ ἘΛΙ ΣΑΒΟΛ
ἘΦΗΕΤΘΗΩ ΠΩΤΕΝ.

صارت كلمة الله الي يوحنا بن
زكريا في البرية

وَجَاءَ إِلَى كُلِّ الْبِلَادِ الْمَحِيطَةِ
بِالْأُرْدُنِ يَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ
بِالْغَفْرَةِ الْخَطَايَا

كما هو مكتوب في سفر كلام
اشعيا النبي قائلا صوت صارخ
في البرية أعدوا طرق الرب
اصنعوا سبل مستقيمة

كُلُّ وَادٍ يَمْتَلِي وَكُلُّ جَبَلٍ وَاقِمَةٌ
تَنْضَعُ وَتَصِيرُ الْمَعْرُوجَاتُ إِلَى
مُسْتَقِيمَةٍ وَالْحَبْشَةُ إِلَى طَرَقٍ سَهْلَةٍ

ويعاين كل ذي جسد خلاص الله

وكان يقول للجموع الذين كانوا يخرجون ليعتمدوا منه يا اولاد افاعي من ذلكم علي الهرب من الغضب الآتي

اعملوا الآن اثماراً تستحق التوبة
ولا تبدؤا ان تقولوا في نفوسكم
يا ابانا ابراهيم لاني اقول لكم
ان الله لقادر ان يقيم من هذه
الحجارة بنين لابراهيم

هَاهُوَذَا الْفَاسُ مَوْضُوعَةٌ عَلَيَّ أَصْلُ
الْأَشْجَارِ فَكُلْ شَجَرَةً لَا تَقْرُ ثَمَرَةً
صَالِحَةً تُقَطِّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ

فَسْأَلَةُ الْجَمُوعِ قَائِلِينَ فَمَاذَا نَصْنَعُ

فاجاب وقال لهم من كان لله
ثوبان فليعط من ليس له ومن
كان له طعام فلكل يصنع

فَاتِي عَشَّارُونَ اَيْضًا لِيَعْقِدُوا مِنْهُ
فَقَالُوا لَهٗ يَا مَعْصُومٌ مَاذَا نَصْنَعُ

أَمَّا هُوَ فَقَالَ لَهُمْ لَا تَسْتَوْفُوا
أَكْثَرَ مِمَّا فُرِضَ لَكُمْ

12. ΠΑΥΛΙΝΙ ΔΕ ΑΜΟΕΪ ΝΧΕ ΖΑΝΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΖΩΗ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΪ
ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΡΔΕΨΧ ΖΔΙ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΒΙ ΖΔΙ
ΝΧΟΝΣ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΡΑΨΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΟ-
ΨΩΠΙΟΝ.

13. ΕΡΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΕΥΜΟΚ-
ΜΕΚ ΑΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΠΟΥΓΗΤ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝ-
ΝΗΣ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΘΟΕΪ ΠΕ ΠΧΟ.

14. ΔΕΙΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΡ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΤΩΜΣ ΑΜΩΤΕΝ ΞΕΝ
ΟΥΜΩΟΥ ΕΪΗΝΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΦΗΕΤΧΟΡ ΕΓΟΤΕ ΕΡΟΙ
ΦΗΕΤΕΝΤ ΑΠΨΑ ΔΗ ΕΤΟΥΩ ΝΟΥΜΟΥΣΕΡ ΝΤΕ
ΠΕΡΘΩΟΥΪ ΝΘΟΕΪ ΕΡΕΕΜΣ ΘΗΝΟΥ ΞΕΝ ΟΥΠΝΑ
ΕΨΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΧΡΩΜ.

15. ΦΗΕΤΕΠΕΡΪΔΑΙ ΝΟΥΩΤΕΒ ΞΕΝ ΤΕΨΧΙΧ ΕΪΗΑΤΟΥ-
ΒΟ ΑΠΕΡΘΗΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΡΘΩΟΥΤ ΑΠΕΡΣΟΝΟ
ΕΤΕΡΑΠΟΘΗΚΗ ΠΙΤΟΣ ΔΕ ΕΪΗΑΡΟΚΕΖ ΞΕΝ ΟΥ-
ΧΡΩΜ ΝΑΤΒΕΝΟ.

16. ΖΑΝΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΗ ΕΡΤ-
ΝΟΜΤ ΠΑΕΡΖΙΨΕΝΝΟΥΕΪ ΑΠΙΔΑΟΣ.

17. ΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΠΙΤΕΤΡΑΡΧΗΣ ΕΡΣΟΖΙ ΑΜΟΕΪ ΝΧΕ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑΣ ΤΕΣΙΜΙ ΑΨΙΖΙΠΠΟΣ
ΠΕΡΣΟΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΖΩΟΥ ΕΤΑΨΑΙ-
ΤΟΥ ΝΧΕ ΗΡΩΔΗΣ.

18. ΔΕΨΤΟΥΖΟ ΑΠΑΙΧΕΤ ΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΕΡΖΙΟΥΪ
ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΙΩΤΕΚΟ.

19. ΔΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΒΩΜΣ ΝΧΕ ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΕΪ
ΟΥΟΣ ΠΙΚΕΙΝΣ ΕΤΑΨΒΩΜΣ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΠΡΟΣΕΥ-
ΧΕΣΘΕ ΔΣΟΥΩΗ ΝΧΕ ΤΦΕ.

20. ΟΥΟΣ ΔΕΪ ΕΪΡΗΝΙ ΕΧΩΕΪ ΝΧΕ ΠΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ Α-
ΠΣΜΟΤ ΝΟΥΣΩΜΑ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥΒΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ
ΟΥΣΜΗ ΔΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΦΕ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑ-
ΨΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΕΤΑΓΤ ΜΑΤ ΝΪΟΗΤΚ.

21. ΠΝΣ ΔΕ ΔΕΡΕΡΖΗΤΣ ΝΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΕΜΑΖ Δ ΝΡΟΜ-
ΠΙ ΖΩΣ ΕΥΜΕΪ ΕΡΟΕΪ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΝΙΩΣΗΦ ΠΕ ΦΑ
ΕΔΙ.

22. ΦΑ ΜΑΤΘΑΤ ΦΑ ΔΕΪ ΦΑ ΜΕΔΧΙ ΦΑ ΙΑΝΝΗ
ΦΑ ΙΩΣΗΦ.

13. وسأله ايضاً قائلين ماذا
تصنع نحن ايضاً فقال لهم لا
تؤذوا احداً ولا تعنتوا احداً
واكتفوا بعلايتكم

14. وأذكان جميع الشعب ينتظرون للجميع
يفكرون في قلوبهم عن يوحنا
لعله هو المسيح

15. اجابهم يوحنا قايلاً اما انا فاعتمدكم
بالماء وسياتي من هو اقوى مني
الذي لا يستحق ان احل سبور
حذاءه هو يعمدكم بروح القدس
والنار

16. الذي بيده المذرة وينقي بها
بمذره ويجمع القمح الي اهرائه
ويحرق الثبن بالنار التي لا تطفئ

17. وكان يعزي الشعب ويبشرهم
باشياء اخر كثيرة

18. فاما هيروودس رئيس الربيع فكان
يؤجج يوحنا من اجل هيرودياس
امرأة فيلبوس اخيه ولجل كل
الشُرور التي كان يفعلها هيروودس
2. زاد ايضاً هذا على الجميع انه
حبس يوحنا في السجن

19. وكان لما اعتقد جميع الشعب
اعتقد يسوع ايضاً وفيما هو يصلي
انفتحت السماء

20. ونزل عليه روح القدس بشبه
جسدي كحمامة وكان صوت
من السماء قايلاً انت هو ابني
الحبيب الذي بك سررت

21. وكان يسوع قد بدأ في ثلاثين
سنة وكان يُظن به انه ابن
يوسف بن هالي

22. بن مرقا بن لاري بن ماري
بن ياننا بن يوسف

- κε. φα ματταθίου φα άμωσ φα παούμ φα ες-
λίμ φα παγγε.
- κδ. φα μααθ φα ματταθίου φα σεμειν φα
ιωσηφ φα ιουδα.
- κε. φα ιωανναν φα ρησα φα ζοροβαβελ φα
σαλαθιηλ φα ηηρι.
- κη. φα μελχι φα αδι φα κωσαμ φα ελμα-
δαμ φα ηρ.
- κθ. φα ιησοφ φα ελιεζερ φα ιωραμ φα ματθατ
φα λευι.
- λ. φα συμεων φα ιουδα φα ιωσηφ φα ιωнан
φα ελιάκιμ.
- λα. φα μελεά φα μενнан φα ματθαα φα
παθαν φα λαυιδ.
- λβ. φα ιεσσε φα ιωβηλ φα βοεζ φα σαλμων
φα πασσων.
- λγ. φα άμιναδαβ φα άλμιν φα αρμι φα
εερωμ φα φαρης φα ιουδα.
- λδ. φα ιακωβ φα ισαακ φα αβρααμ φα θαρρα
φα παχωρ.
- λε. φα σερονφ φα ραταφ φα φαλεχ φα εβερ
φα σαλα.
- λς. φα καιναν φα αρφαζαδ φδ σημ φα ηωε
φα λαμεχ.
- λζ. φα μαθογσαλα φα ενωχ φα ιαρελ φα μα-
λεληλ φα καιναν.
- λη. φα ενωσ φα σηθ φα άδαμ φα φ†.

- ٢٥ بن مطاثيو بن عاموص بن
ناحوم بن اسلي بن نججي
- ٢٦ بن ماث بن مطاثيو بن شبعي
بن يوسف بن يهوذا
- ٢٧ بن يوانان بن ريسا بن
زوربابل بن سالائيل بن نيري
- ٢٨ بن ملخي بن ادني بن قوصام
بن المودام بن آيبر
- ٢٩ بن يوسي بن اليعازر بن يوردم
بن مثنات بن لوي
- ٣٠ بن سمعون بن يهوذا بن
يوسف بن يوناك بن الياقيم
- ٣١ بن ميليا بن ماينان بن مطاث
بن ناثان بن داود
- ٣٢ بن يسي بن عوبيد بن باعاز
بن سلون بن نصون
- ٣٣ بن عميناداب بن ارام بن اربي
بن حصرون بن فارص بن يهوذا
- ٣٤ بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم
بن قارح بن ناحور
- ٣٥ بن ساروخ بن راغا بن فالخ
بن عابر بن صالا
- ٣٦ بن قينان بن ارفخشذ بن سام
بن نوح بن لامخ
- ٣٧ بن ماتوشلح بن اخنوخ بن
يارد بن مهلاييل بن قينان
- ٣٨ بن انوش بن شيث بن ادم
ابن الله

4 - الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Ἰη̅ς δε εφμερ ἐβόλῳεν πῖπῆ̅α ἐθούαβ αψ-
 ταςθο ἐβόλῃα πῖορΔαη̅ς ογος αψοδψ ἦχε
 πῖπῆ̅α ἐπῳαψε.
- β. ἦ̅α ἡ̅εροογ εφερπιδζιη̅ α̅μοψ ἦχε πιδιὰβο-
 λος ογος ἀπεψογμε̅ θ̅λι ὣεν πῖ̅εροογ ἐτέ̅α-
 μαγ ογος ἐταγχωκ ἐβόλ αψθκο ἐπῳα̅ε.
- γ. πεχας δε πας ἦχε πιδιὰβολος χε ιςχε ἦ̅οκ
 πε π̅ωηρι α̅ψ† α̅χος α̅παι ὠ̅ηι χε ἦ̅τεψερ ω̅ικ.
- δ. ογος αψ̅ερω̅ω πας ἦχε Ἰη̅ς χε εσ̅θ̅ηογτ χε

الاصحاح الرابع

- ١ اما يسوع مستليًا من الروح
 القدس رجع من الاردن وانطلق
 به الروح الي البرية
- ٢ اربعين يومًا يجرب من ابليس
 ولم ياكل شيئًا في تلك الايام ولما
 تمت جاع اخيرًا
- ٣ فقال له ابليس ان كنت ابن
 الله فقل لهذا الحجر ليصير خبزًا
- ٤ فاجابه يسوع قائلًا مكتوب انه

παρε πρῶμι παῶνς ἐώικ ἀμαγὰτς ἀν
ἀλλὰ ἐσαχί μιβεν ἐθνηοῦ ἐβολῶεν ρωϋ
ἀφτ.

ε. οὗος ἐταφολς ἐπῶσι ἔχεν οὕτων ἐφδῶσι
ἦχε πιδιαβῶλος αῤῥαμοϋ ἐνιμετοῦρωον
τηροῦ ἥτε τοικοῦμενη ὤεν οὐστίγμη ἥτε
οὐχροπος.

ς. οὗος πεχαϋ παϋ ἦχε πιδιαβῶλος χε τῆατ
πακ ἀπαί ἐρωῶσι τηρεῖ πεμ πεῶων χε ἀνοκ
πεῖτεϋτοι ἐτοτ οὗος φηῖτοῦαῶϋ ψαίτηιϋ
παϋ.

ζ. ἥθοκ οὐη ἀκῶανοῦῶῶτ ἀπαμῶο ἐβολ ἐϋ
ἐῶωπι πακ τηρεῖ.

η. οὗος αῤῥοῦῶ ἦχε ἡς πεχαϋ παϋ χε ἀα
ῶενακ ἐβολῆαροι ἡσατῆας χε σσῶνοῦτ
χε πῶς πεκνοῦτ πεῖτεκοῦῶῶτ ἀμοϋ οὗος
ἥθοϋ ἀμαγὰτς πεῖτεκῶεῶῶι ἀμοϋ.

θ. αῤῥενϋ Δε οἡ ἐῤῥηι εἰλῆμ οὗος αῤῥαροϋ ἐ
ρατς ῥιχεν ἥτεμῥ ἥτε περφεῖ οὗος πεχαϋ
παϋ χε ἰσχε ἥθοκ πε ἥῶηρι ἀφτ ῥιτκ ἐπεσῆτ
ἐβολ ται.

ι. σσῶνοῦτ γαρ χε σῤῥεζονζεν ἐτοτοῦ ἥπεϋατ
τελῶς σῶητκ χε ἥτοῦῶρεῥ ἐροκ.

ια. οὗος χε ἥτοῦϋιτκ ἔχεν ποῦδῆαῦῥ μῆποτε
ἥτεκδῶροπ ἐοῦῶνι ἥτεκδῶλοχ.

ιβ. οὗος αῤῥοῦῶ ἦχε ἡς πεχαϋ παϋ χε αῦχοϋ
χε ἥπεκερπιαζῖν ἀπῶς πεκνοῦτ.

ιγ. οὗος ἐταϋχεκ πιασμοϋ μιβεν ἐβολ ἦχε πι
διαβῶλος αῤῥῶεναϋ ἐβολῆαροϋ ψα οῦσῆοῦ.

ιδ. οὗος ἐταϋτασῶ ἦχε ἡς ἐτῥαζιζεῶ ὤεν
τῥομ ἥτε πιπῆα οὗος ἀπιῶνι ῶεναϋ ἐβολ
ὤεν τῥερχωροϋ τηρς ἐτεμῶαῦ σῶητς.

ιε. οὗος ἥθοϋ παϋτῶῶ ὤεν ποῦσῥηαῦωτη ἐῦ
τῶοῦ παϋ ἦχε οῦοημιβεν.

ισ. οὗος αῤῥι ἐπαζαρεῶ πιμα ἐταῦῶανοῦῶϋ
ἀμοϋ οὗος αῤῥῶεναϋ ἐῶοῦη ἐτῥηαῦωτη
ἀπῆροοῦ ἥτε μισαββατον κατὰ τεϋκαροϋ
οὗος αῤῥωῆϋ ἐῶῶ.

ιζ. οὗος αῦτ παϋ ἀπῥωμ ἥτε ἡσαῆας πιῖρο-

ليس باخيز وحده يحياي الانسان
بل بكل كلمه تأتي من فم الله

ه واصعده ابليس الي جبل عال
واراه جميع مملكات المسكونة في
اسرع وقت

و قال له ابليس اياك اعطي هذا
السلطان كله ومجده لانه دفع
الي وانا اعطيه لمن احب

و وانت ان سجدت امامي يكون
لك جميعه

ه فاجاب يسوع وقال له اذهب
خلفي يا شيطان لانه مكتوب
للرب الهك تسجد وله وحده
تعبد

ه فجاء به الي اورشليم واقامه علي
جناح الهيكل وقال له ان كنت
ابن الله فاطرح نفسك من
هاهنا الي اسفل

ا لانه مكتوب انه يامر ملائكته
من اجلك ليحفظوك

ا وانهم علي الايام يرفعوك ليلا
تعثر رجلك بحجر

ا فاجاب يسوع وقال له انه قد
قيل لا تجرب الرب الهك

ا فلما اكمل ابليس كل التجارب
نتحي عنه الي زمان

ا ورجع يسوع بقوة الروح الي
الجليل وخرج خبره في جميع
الكور المحيطة

ا وهو كان يعلم في مجامعهم مُسجِد
من الكل

ا وجاء الي الناصرة حيث كان تربي
ودخل كعادته في يوم سبت الي
المجمع وقام ليقرأ

ا فدفع اليه سفر اشعيا النبي فلما

- φΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΑΠΙΧΩΜ ΔΕΧΙΜΙ
ΑΠΙΜΑ ΕΝΑΦΕΘΗΟΥΤ ΑΜΟΦ.
- III. ΧΕ ΟΥΠΝΑ ΗΤΕ ΠΟΣ ΠΕΕΤΧΗ ΖΙΧΩΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
ΑΦΘΑΖΕΤ ΑΦΟΥΩΡΠ ΑΜΟΙ ΕΖΙΨΕΝΝΟΥΤΕΙ ΗΠΙ-
ΖΗΚΙ ΕΖΙΩΨ ΗΠΙΕΧΜΑΖΩΤΟΣ ΗΟΥΧΩ ΕΒΟΖ
ΝΕΜ ΟΥΝΑΥ ΑΒΟΖ ΗΠΙΒΕΖΔΕΥ ΕΟΥΩΡΠ ΗΝΗΕΤ-
ΣΩΝΕΖ ΪΕΝ ΟΥΧΩ ΕΒΟΖ.
- IV. ΝΕΜ ΕΖΙΩΨ ΗΟΥΡΟΜΠ ΕΣΩΠΠ ΑΠΟΣ.
- V. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΚΕΖ ΠΙΧΩΜ ΔΕΨΤΗΙΦ ΑΠΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ
ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΜΣΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΝΑΥ ΪΕΝ
ΪΣΥΝΑΤΩΤΗ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ ΧΟΥΨΤ ΕΞΡΗ
ΖΙΩΤΕΨ ΠΕ.
- VI. ΔΕΨΕΡΖΗΤΕ ΔΕ ΗΧΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΖ Α-
ΦΟΟΥ ΗΧΕ ΤΑΙ ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΪΕΝ ΝΕΤΕΜΜΑΨΧ.
- VII. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΜΕΘΡΕ ΠΑΨ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕ-
ΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΠΗΕΝΑΥ-
ΠΗΟΥ ΕΒΟΖ ΪΕΝ ΡΩΨ ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ
ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΔΗ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΗΨΩΣΗΦ.
- VIII. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΑΝΤΩΣ ΤΕΤΕΠΝΑΧΕ
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΖΗ ΠΗ ΧΕ ΠΙΣΗΠΠΙ ΔΡΙΦΑΪΡΙ ΕΡΟΚ
ΑΜΑΥΑΤΚ ΠΗΕΤΑΠΣΟΘΜΟΥ ΕΑΥΨΩΠΠ ΪΕΝ ΚΑ-
ΦΑΡΠΑΟΥΜ ΔΡΙΤΟΥ ΑΠΑΙΜΑ ΖΩΨ ΪΕΝ ΤΕΚ-
ΒΑΚΙ.
- IX. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΜΗΝ ΪΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ
ΧΕ ΑΜΟΠΖΔΙ ΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΩΠΠ ΪΕΝ ΤΕΨ-
ΒΑΚΙ.
- X. ΤΑΨΜΗΠ ΔΕ ΪΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΠ-
ΟΥΜΗΨ ΗΧΗΡΑ ΠΕ ΪΕΝ ΠΙΣΔ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΗΤΕ
ΗΖΙΑΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΣΨΘΑΜ ΗΧΕ ΪΦΕ ΗΪ ΗΡΟΜΠ
ΝΕΜ Ε ΠΑΒΟΤ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΨΩΠΠ ΗΧΕ ΟΥΠΙΨΪ
ΗΞΒΩΠ ΖΙΧΕΠ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ.
- XI. ΟΥΟΣ ΑΠΟΥΟΥΩΡΠ ΗΗΖΙΑΣ ΖΑ ΖΔΙ ΑΜΩΟΨ
ΕΒΗΖ ΖΑ ΟΥΔΕΖΜΙ ΗΧΗΡΑ ΘΗΕΤΨΟΠ ΪΕΝ ΣΕ-
ΡΕΒΤΑ ΗΤΕ ΪΣΥΔΩΠΙΑ.
- XII. ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΠ ΟΥΜΗΨ ΗΚΑΚΣΕΖΤ ΠΕ ΪΕΝ ΠΙΣΔ
ΠΑΖΡΑΨ ΗΕΖΙΣΕΟΣ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΑΠΕ ΖΔΙ
ΕΒΟΖ ΗΪΟΗΤΟΥ ΤΟΥΒΟ ΕΒΗΖ ΕΠΗΜΑΠ ΠΙΣΥΡΟΣ.
- XIII. ΟΥΟΣ ΔΥΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΗΧΩΠΤ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΝΑΙ.

فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه

١٨ روح الرب علي من اجل هذا مسحي وارسلني لابشر المساكين و اندر الماسورين بالخلية والعميان بالنظر وارسل الي المردطين بالاطلاق

١٩ و اكرز بسنة الرب المقبولة ٢٠ ثم طوي السفر ودفعه الي الخادم وجلس وكل من كان في الجمع كانت عيونهم محدقة اليه

٢١ فبدأ يقول لهم ان اليوم كمل هذا المكتوب في سماعتكم ٢٢ وكان جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التي تخرج من فيه وكانوا يقولون ليس هذا ابن يوسف

٢٣ فقال لهم لعلكم تقولون لي هذا المثل ايها الطليب اشف نفسك والذي سمعنا انك صنعته في كفرناحوم افعله ايضاً هاهنا في بلدك

٢٤ وقال الحق اقول لكم انه ليس بي مقبولاً في بلدته

٢٥ وحقاً اقول لكم ان ارامل كثيرات كن في اسرائيل في ايام ايليا اذ أغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتي صار جوع عظيم في الارض كلها

٢٦ ولم يرسل ايليا الي واحدة منهم ألا الي صارفية صيدا الي امرأة ارملة

٢٧ وحرص كثيرون كانوا في اسرائيل قدام اليسع النبي وواحد منهم لا يظهر الا نعمان السرياني فامتلأ جميعهم غضباً عند ما

٣٠. ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΑΥΡΙΤΕΥ ΣΑΒΟΛ ΗΤΒΑΚΙ
 ΟΥΟΣ ΑΥΕΝΕΥ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΠΩΣΙ ΗΤΕ ΠΙΤΩΟΥ
 ΦΗΕΝΑΡΕ ΤΟΥΒΑΚΙ ΚΗΤ ΖΙΧΩΕΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΥ-
 ΧΟΛΚΕΥ ΕΘΡΗΙ.
٣١. ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΣΙΝΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΠΑΨ-
 ΜΩΨΙ ΠΕ.
٣٢. ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΟΥΒΑΚΙ ΗΤΕ
 ΤΤΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΕΒΩ ΠΩΟΥ ΞΕΝ ΠΙΣΑΒ-
 ΒΑΤΟΝ.
٣٣. ΟΥΟΣ ΠΑΥΤΩΜΤ ΕΧΕΝ ΤΕΨΕΒΩ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΕΨ-
 ΣΑΧΙ ΧΗ ΞΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ.
٣٤. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ ΞΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΕΟ-
 ΥΟΝ ΟΥΠΗΑ ΗΔΕΜΩΝ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΠΕΜΑΨ
 ΟΥΟΣ ΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΕΠΩΨΙ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘ-
 ΡΩΟΥ.
٣٥. ΧΕ ΔΨΟΚ ΠΕΜΑΝ ΖΩΚ ΙΗΣ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΕΤΑ-
 ΚΙ ΕΤΑΚΟΝ ΤΨΩΟΥΝ ΜΜΟΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΙΛ ΠΙΔ-
 ΤΙΟΣ ΗΤΕ ΦΤ.
٣٦. ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΘΩΜ ΠΡΩΚ ΟΥΟΣ ΔΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΥ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑ ΠΙΔΕΜΩΝ ΣΑΤΕΥ ΕΘΜΗΤ ΑΨΙΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΥ
 ΜΠΕΨΤ ΔΙ ΗΕΜΚΑΘ ΠΑΨ.
٣٧. ΟΥΟΣ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘΟΤ ΑΨΩΨΙ ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΟΥΟΣ ΠΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΟΥ ΠΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΧΕ ΞΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ ΠΕΜ ΟΥΧΟΜ
 ΕΨΟΥΑΨΑΨΜΙ ΗΝΠΗΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΟΥΟΣ ΣΕ-
 ΝΗΟΥ ΕΒΟΛ.
٣٨. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΜΗ ΣΗΡ ΕΒΟΛ ΕΘΒΗΤΕΥ ΞΕΝ
 ΜΑΙ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ.
٣٩. ΑΨΤΩΝΕΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΑΨΨΕΝΑΨ
 ΕΘΟΥΝ ΕΠΗΙ ΗΣΙΜΩΝ ΤΨΩΜ ΔΕ ΗΣΙΜΩΝ ΠΕ
 ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘΜΟΜ ΠΕΜΑΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΤΖΟ ΕΡΟΕΥ ΠΕ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΣ.
٤٠. ΟΥΟΣ ΑΨΘΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΣΑΨΨΩΨΙ ΜΜΟΣ ΑΨΕΡΕΠΙΤΥ-
 ΜΑΝ ΜΠΙΘΜΟΜ ΟΥΟΣ ΑΨΧΑΣ ΣΑΤΟΤΣ ΔΕ
 ΑΣΤΩΝΣ ΟΥΟΣ ΑΨΨΕΜΨΙ ΜΜΩΟΥ.
٤١. ΕΤΑΨΡΗ ΔΕ ΖΩΤΠ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤΕΟΥΟΝΤΟΥ
 ΡΕΨΨΩΝΙ ΜΜΑΥ ΞΕΝ ΖΑΠΨΩΝΙ ΠΟΥΜΗΨ
 ΠΡΗΤ ΑΥΕΝΟΥ ΖΑΡΟΕΥ ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ

٣٠. وقاموا واخرجوه خارج المدينة
 وجاءوا به الى اعلي الجبل الذي
 كانت مدينتهم مبنية عليه
 ليكرسوه

٣١. فاما هو فجاز في وسطهم ومضي

٣٢. ونزل الى كفرناحوم مدينة الجليل
 وكان يعلمهم في السبوت

٣٣. ويهتوا من تعليمه لان كلامه كان
 سلطان

٣٤. وكان في المجمع رجل فيه روح
 شيطان نجس فصاح بصوت
 عظيم

٣٥. قائلا ما لنا ولك يا يسوع الناصري
 اتيت لتهلكنا قد عرفت من
 انت يا قدوس الله

٣٥. فاشتهر يسوع قائلا اسدد فاك
 واخرج منه فطرحة الشيطان في
 الوسط وخرج منه ولم يضرب

٣٦. وصار ذهول علي جميعهم وكان
 بعضهم يخاطب بعضا قائلين
 ما هذه الكلمة لانه سلطان
 وقوة يامر الارواح النجسة فتخرج

٣٧. وخرج خبره في كل مكان من
 الكورة المحيطة

٣٨. فقام من المجمع ودخل الي بيت
 سيمون وكانت حانة سيمون محم
 بحمي عظيمة فسألوه من اجلها

٣٩. فوقف عليها وزجر للمتي فتركنها
 وقامت للوقت تخدمنهم

٤٠. وعند غروب الشمس كان كل
 الذين عندهم مرضي باصناف
 الامراض جاوا بهم اليه اما هو

ἔχεν πιοῦαι πιοῦαι ἡμῶν ἀφερφάρι ἔ-
ρωον.

ⲙⲁ. ⲛⲁϣⲏⲛⲟⲩ ΔΕ ἔβωλ πε ἡⲭΕ ρⲁⲛⲕⲉΔⲉⲙⲱⲛ ἔ-
βωλ ὣⲉⲛ ρⲁⲛⲙⲏⲱ ⲉϣⲱⲱ ἔβωλ ⲉϣⲱⲱⲙⲟⲥ
ⲭΕ ἡⲑⲟⲕ πε ⲛⲭⲥ ἡⲱⲛⲣⲓ ⲙⲑⲥⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ-
ⲛⲓⲧⲩⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ πε ἡϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ἔⲥⲁⲭⲓ
ⲭΕ ⲛⲁϣⲥⲱⲟⲩⲛ ἡⲙⲟϥ πε ⲭΕ ἡⲑⲟϥ πε ⲛⲭⲥ.

ⲙⲃ. ἔⲧⲁ ⲛⲓⲉⲅⲟⲟⲩ ΔΕ ⲱⲱⲛⲓ ⲁϥἰᲅⲟⲗ ⲁϥⲱⲉⲛⲁϥ ἔⲟⲩ-
ⲙⲁⲛⲱⲁϥⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁϣⲕⲱⲥ ἡⲥⲱϥ πε ἡⲭΕ ⲛⲓ-
ⲙⲏⲱ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϣἰ ρⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁϣⲁⲙⲟⲛⲓ ἡⲙⲟϥ
πε ἔϣⲱⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥⲱⲉⲛⲁϥ ἔβωλ ρⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲙⲄ. ἡⲑⲟϥ ΔΕ ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭΕ ρⲱⲥⲓ πε ἡⲧⲁⲅⲓⲱⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ὣⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉβⲁⲕⲓ ἡⲥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ἡⲧⲉ ⲑⲥⲓ ⲭΕ
ⲟⲩⲛⲓ ἔⲧⲁϣⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲁⲓ.

ⲙⲅ. ⲟⲩⲟⲗ ἡⲁϥⲅⲓⲱⲱ πε ὣⲉⲛ ⲛⲓϥⲩⲛⲁⲧⲱⲧⲏ ἡⲧⲉ ⲥ-
ⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

فكان يضع يده علي واحد واحد
منهم فيشفيه

ⲙⲁ. وكانت أيضاً الشياطين تخرج
من كثيرين وتصرخ وتقول اذلك
انت هو المسيح ابن الله وكان
ينتهرهم ولم يدعهم ينطقون
لانهم كانوا عرفوه انه المسيح

ⲙⲃ. ولما كان النهار خرج وذهب الي
موضع قفر وكان الجموع يطلبونه
فجاؤا اليه ومسكوه ليلا يمضي
من عندهم

ⲙⲄ. اما هو فقال لهم انه ينبغي لي
ان ابشر ايضاً لبقية المدن
بملكوت الله لاني لهذا ارسلت
ⲙⲅ. وكان يكرز في مجامع الجليل

5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἀσπασπι Δε ἐταυθωοντ̄ ἐκωσ̄ ἦχε μι-
μνη ἐσωτεμ̄ ἐπισαχι ἦτε φτ̄ ἦθος Δε πα-
σὸσι ἐρατ̄ πε ὤατεν τ̄ λυμνη ἦτε γερ-
μνηζαρεθ̄.
- β. οὐος ἀσπασ̄ ἐχοι β̄ ευμονι ὤατεν τ̄ λυμνη
μιοῦσι Δε ἐταγὶ ἐρηνι ριῶτοϋ πατρωσι
ἡνοῦμνηνοϋ πε.
- γ. ἀσπασ̄ Δε ἐοῦαι ἡνιχοι ἐφ̄ ᾱ σιμων πε ἀσπασ̄
πασ̄ εῶρεσενεσ̄ σαβολ̄ ἡπιχρὸ ἡνοῦκοϋ ἐ-
τασρεμσι Δε πασ̄ τ̄ βω ἡμμνη ἐβολ̄σι πι-
χοι.
- δ. ἐτασρὸν Δε εῶσαχι πεχασ̄ ἡσιμων χε ἀ-
μοῦεβολ̄ ἐπετ̄ωκ οὐος χᾱ πετεμ̄μνηνοϋ
ἐρηνι ἐοῦχορ̄.
- ε. οὐος ἀσπασ̄ ἐοῦαι ἡχε σιμων πεχασ̄ χε φρεσ̄-
τ̄ βω πῆχωρ̄ τ̄ ηρ̄ ἀπαισ̄ ἐπ̄οσι οὐος ἡ-
πεταρε ἡλι ὤεν πεκσχι Δε τεμναχω
ἡμμνηνοϋ ἐρηνι.
- ς. οὐος ἐταγὶρι ἡφ̄αι ἀσπασ̄ ἡνοῦμνη ἡ-
τεβτ̄ ἐπασ̄ωσ̄ πατρωσ̄ Δε πε ἡχε ἡνοῦμ-
νηνοϋ.
- ζ. οὐος ἀσπασ̄ ἐνοῦμνηρ̄ μνητ̄σι πεχοι

الاصحاح الخامس

- ١ وكان لما اجتمع اليه الجميع ليسمعوا
كلام الله وهو كان واقفاً عند
بحيرة جنيسارات
- ٢ فرأى سفينتين واقفتين عند
البحيرة والصيداؤون قد احدثوا
منهما ليغسلوا الشباك
- ٣ فصعد الي احدي المركبين التي
كانت لسيمون وسأله ان يبعدها
من الارض قليلاً وجلس يعلم
الجموع من السفينة
- ٤ فلما اكمل كلامه قال لسيمون
تقدم الي العمق والقوا شباككم
للصيد
- ٥ فاجاب سيمون وقال له يا معلم
قد تعبنا الليل كله ولم نصيد
شيئاً ولكن بكلمتك نطرح الشباك
- ٦ فلما فعلوا هذا جمعوا كثرة وافرة
من السمك وكادت شباكهم
تتقرب
- ٧ فاشاروا الي شركائهم الذين في

ζηνα ἡτοῦ ἡτοῦ ττοτοῦ νευωοῦ οὔοῦ ἀγὶ
αὔμαρ πιχοι ἅ ζωστε ἡτοῦ ἐργητε ἡώμας.

ἔταρηναι Δε ἡχε σιμων πετρος ἀφῆτε
ὅατεν νενδάλαιχ ἡῖς ἐφχωμμος χε μα-
σηνακ ἐβόλγαροι παῖς χε ἀνοκ οὔρωμι ἡ-
ρεφερνοβι.

οὔροτ γαρ ἀσταροφ νευ οὔοννιβεν εἴνε-
μας ἔχεν τχορχς ἡτε ἡτεβτ ἔταῦταρωοῦ.

παίρητ Δε οἱ πικειάκωβος νευ ἰωάννης
νενωρη ἡτε ζεβεδεος νηῆναῦοι ἡψφρη ἔ-
σιμων οὔοῦ πεχε ἡῖς ἡσιμων χε ἀπερερροτ
ἰσχεν τῆοῦ γαρ ἐκῶωπι ἡοὔοῖ ἡρεφταρε
ρωμι.

οὔοῦ ἔταῦσεκ νιῆχνοῦ ἐπιχρὸ αὔχα ρωβνι-
βεν ἡῶωοῦ ἀνοὔαροῦ ἡῶω.

οὔοῦ ἀῶωωπι ἔταρῖ ἐῶοῦν ἐοῦ ἡνιβακι
οὔοῦ ἰς οὔρωμι ἐφμερ ἡσερτ ἔταρηναι Δε
ἔῖς ἀφῆτε ἔχεν πεφρο ἐφτρο ἐροφ ἐφχωμ-
μος χε παῖς ἀκωανοῦωω οὔονῶωωω ἀνοκ
ἔτοῦβοι.

οὔοῦ ἀφῶοῦτων τεφχιχ ἐβόλ ἀφῶνιμεμας
ἐφχωμμος χε τῶωωωωωωωωω οὔοῦ ἑα-
τοτεφ ἀφῶενας ἐβόλγαροφ ἡχε πῖσερτ.

ἡῶοφ Δε ἀφῶονγεν παφ ἐφχωμμος χε ἀπερ-
χος ἡῶλι ἀλλὰ μασηνακ ματαμε πῶοῦνβ
ἐροκ οὔοῦ ἀνῶοῖ ἔχεν πεκτοῦβο κατὰφρητ
ἔταφοναρεαρη ἡχε μωῶς ἑῦμετμεφρε
νωοῦ

ἀφῶωρ Δε ἐβόλ ἡροῦδ ἡχε πῖσαχι εἴβητεφ
οὔοῦ ἀῦωοῦτ ἡχε ῥαννῶτ ἀμῖω ἐῶω-
τεμ ἐροφ οὔοῦ ἔταφῆρφαῶρι ἐρωοῦ ὅεν
ποῦωωωι.

ἡῶοφ Δε νευ ῥαφῶενας ἐνιμαῖῥαφ ἡτεφ-
ερῖροσεῦχες.

οὔοῦ ἀῶωωπι ὅεν οὔαι ἡνιῆροοῦ οὔοῦ ἡῶοφ
παφτῆβω πε οὔοῦ παῦγεμσι ἡχε νῖφαρῖσεος
νευ ἡρεφτῆβω ἡτε πῖνομος ἐαῦ ἔβόλῶεν
τῶαζιζαῖ τῆρς νευ τῶοῦδεα νευ ἰῶν

السفينة الاخرى لياترا فيعينونهم
فجأراً وملأوا السفينتين حتى كادتا
تغرقان

٨ فلما رأى سيمون بطرس ذلك
خر على ركب يسوع قائلاً ابعد
عني يا سيد فأني رجل خاطئ

٩ لأن الخبز اعتراه وكل من معه
لأجل صيد الخبثان التي صادوا

١٠ وكذلك أيضاً يعقوب ويوحنا
ابنائه زبدي اللذان كانا شريكي
سيمون فقال يسوع لسيمون لا
تخف من الآن تكون صياداً
تصيد الناس

١١ فجدوا السفن إلى الأرض وتركوا
كل شيء وتبعوه

١٢ وصار لما كان في إحدى المدن
وإذا برجل مملوء برصاً فلما رأى
يسوع خر على وجهه وسأله قائلاً
يا رب ان شئت تقدر ان تطهرني

١٣ فمد يده ولمسه قائلاً قد شئت
فاظهر وللوقت ذهب عنه البرص

١٤ وهو أمره قائلاً ان لا تقل لأحد
لكن اذهب فار نفسك للكاهن
وقرب عن تطهيرك كما أمر
موسى للشهادة عليهم

١٥ فدأج عنه الكلام بزيادة واجتمع
إليه جموع كثيرة ليسمعوا منه
ويشفيهم من أمراضهم

١٦ فلما هو فكان يمضي إلى البراري
ووصلي

١٧ وكان في أحد الأيام إذ هو يعلم
وكان التلاميذ معه ومعلموا الساموس
الذين اتوا من جميع قري الجليل
واليهودية وأورشليم جالسين

ΟΥΟΣ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ ΠΟΣ ΠΑΣΩΟΠ ΠΕ ΕΠΧΙΝ-
 ΤΑΖΩΟΥ.
 15. ΟΥΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΑΥΙΝΙ ΝΧΕ ΖΑΝΡΩΜΙ ΝΟΥΡΩΜΙ
 ΕΦΩΗΖ ΕΒΟΖ ΖΙΧΕΝ ΟΥΘΛΟΧ ΟΥΟΣ ΠΑΥΚΩΤ ΠΕ
 ΝΕΑ ΝΕΝΕΥ ΕΘΟΥΗ ΟΥΟΣ ΕΧΑΕ ΑΠΕΦΜΘΟ.
 16. ΟΥΟΣ ΕΤΕΜΠΟΥΧΕΜ ΠΙΡΗΤ ΝΕΝΕΥ ΕΘΟΥΗ ΕΘΒΕ
 ΠΙΜΗΩ ΑΥΩΕΝΩΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΧΕΝΕΦΩΡ
 ΑΥΧΑΕ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜ ΠΙΘΛΟΧ ΕΒΟΖΖΙΧΕΝ ΠΙ-
 ΖΩΒΩ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΑΠΕΜΘΟ ΝΤΗΣ.
 17. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΠΟΥΝΑΖΤ ΠΕΧΑΕ ΑΦΗΕΤΩΗΖ
 ΕΒΟΖ ΧΕ ΦΡΩΜΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΖ ΝΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ.
 18. ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΗΤΣ ΑΜΟΚΜΕΚ ΝΧΕ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΣΑΧΙ
 ΝΗΑΙ ΧΕΟΥΑ ΝΙΜ ΕΤΕΟΥΟΝΩΧΟΜ ΑΜΟΦ ΕΧΑ
 ΝΟΒΙ ΕΒΟΖ ΕΒΗΖ ΕΠΙΟΥΑΙ ΑΜΑΥΑΤΕΦ ΦΤ.
 19. ΕΤΑΦΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΑΦΕΡΟΥΩ
 ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΘΕΝ
 ΝΕΤΕΝΖΗΤ.
 20. ΟΥ ΕΘΜΟΤΕΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΖ
 ΨΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΟΣ ΜΩΥΙ.
 21. ΖΙΝΑ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΕΡΩΨΩΙ ΝΤΕ
 ΠΩΗΡΙ ΑΦΡΩΜΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΖ
 ΠΕΧΑΕ ΑΦΗΕΤΩΗΖ ΕΒΟΖ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΧΑΜ-
 ΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΟΣ ΩΖΙ ΑΠΕΚΘΛΟΧ ΟΥΟΣ
 ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.
 22. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΦ ΑΦΤΩΗΕΦ ΑΠΟΥΜΘΟ ΟΥΟΣ ΑΦΩ-
 ΖΙ ΑΦΗΕ ΠΑΦΕΝΚΟΤ ΖΙΧΑΕ ΑΦΨΕΝΑΕΦ ΕΠΕΦΗΙ
 ΕΦΤΩΟΥ ΑΦΤ.
 23. ΟΥΟΣ ΟΥΤΩΜΤ ΠΕΕΤΑΦΘΙ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΟΥΟΣ
 ΝΑΥΤΩΟΥ ΑΦΤ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΖ ΝΘΟΤ ΕΥΧΑΜ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΝΑΥ ΕΖΑΝΨΦΗΡΙ ΑΦΘΟΥ.
 24. ΟΥΟΣ ΜΕΜΕΝΣΑ ΝΑΙ ΑΦΙΕΒΟΖ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ
 ΑΦΝΑΥ ΕΟΥΤΕΖΩΗΗΣ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΔΕΥΙ ΕΦΖΕΜ-
 ΣΙ ΖΙ ΠΙΤΕΖΩΗΟΝ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΝΑΕΦ ΧΕ ΜΩΥΙ
 ΝΕΩΙ.
 25. ΟΥΟΣ ΑΦΧΑ ΖΩΒΗΒΕΝ ΑΦΤΩΗΕΦ ΑΦΜΩΥΙ
 ΝΕΩΕΦ.
 26. ΟΥΟΣ ΔΕΥΙ ΑΦΕΡ ΟΥΝΙΩΤ ΝΨΟΠΣ ΕΡΟΕΦ ΕΘΟΥΗ
 ΕΠΕΦΗΙ ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΩΤ ΑΜΗΩ ΝΤΕ

وكانت قوة الرب حاضرة في بروثيم
 18. واذا باناسي قد جاؤا برجل مخاع
 كان على سرير وكانوا يريدون
 الدخول به ويضعونه قدامه
 19. ولما لم يجدوا كيف يدخلون به
 لاجل الجمع صعدوا على السطح
 ودلوه مع السرير من السقف في
 الوسط قدام يسوع
 20. فلما رأى ايمانهم قال لذلك المخاع
 ايها الانسان مغفورة لك خطاياك
 21. فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون
 قائلين من هو هذا الذي يتكلم
 بالتجديف من يقدر ان يغفر
 لخطايا الا الله وحده
 22. فلما علم يسوع افكارهم اجاب
 وقال لهم ماذا تفكرون في قلوبكم
 23. ايما اسهل ان اقول مغفورة لك
 خطاياك او ان اقول قم وامش
 24. لكن لتعلموا ان لابن الانسان
 سلطانا على الارض ان يغفر
 لخطايا فقال للمخاع لك اقول قم
 واحمل سريرك واذهب الي بيتك
 25. وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان
 راقدا عليه ومضي الي بيته
 متحييا لله
 26. والجميع اخذهم ذهول ومجدوا
 الله وامتلوا خوفا قائلين ايذا قد
 رأينا اليوم عجائب
 27. وبعد هذه خرج يسوع فنظر
 عشرا اسمه لاوي جالسا على
 التعشير فقال له اتبعني
 28. فترك كل شيء وقام وتبعه
 29. وصنع له لاوي وليمة عظيمة في
 بيته وكان جمع كثير من

ΜΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΕΥΡΩΤΕΒ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΠΕ.

Α. ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΡΕΜΡΕΜ ΝΧΕ ΜΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΜΙ-
ΣΑΪ ΟΥΒΕ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΘ-
ΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΟΥΜ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΩ ΝΕΜ ΜΙΤΕ-
ΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΜΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ.

Β. ΟΥΟΣ ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΪ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΝΗΕΤΧΟΡ ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΜΠΙΣΗΝΙ ΔΗ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤ-
ΜΟΚΣ.

Γ. ΝΕΤΑΙ ΤΑΡ ΔΗ ΕΘΑΖΕΜ ΜΙΘΜΗ ΑΛΛΑ ΜΙΡΕ-
ΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.

Δ. ΝΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΪ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΜΙΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΙΡΙ ΝΖΑΜΜΗΥ ΝΗΗΣΤΙΑ
ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΣ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΑ ΜΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΝΩΟΥ ΣΕΟΥΜ ΟΥΟΣ ΣΕΣΩ.

Ε. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΪ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΔΕ-
ΜΩΤΕΝ ΕΘΡΕ ΝΕΝΩΗΡΙ ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΡΗΗΣ-
ΤΕΥΙΝ ΖΩΣ ΕΦΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ.

ΣΤ. ΣΕΗΝΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΖΑΝΕΓΟΟΣ ΖΟΤΑΝ ΑΥΩΑΝΩΛΙ
ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΒΟΖΖΑΡΩΟΥ ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΗΗΣ-
ΤΕΥΙΝ ΞΕΝ ΜΙΕΓΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.

Ζ. ΠΑΪΧΩ ΔΕ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΖΗ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΑΡΕ
ΖΛΙ ΦΕΪ ΝΟΥΤΩΙΣ ΕΒΟΖΞΕΝ ΟΥΖΒΩΣ ΜΒΕΡΙ
ΝΤΕΦΖΙΤΣ ΕΟΥΖΒΩΣ ΝΑΠΑΣ ΜΜΟΝ ΨΑΪΦΕΪ
ΠΙΚΕΒΕΡΙ ΟΥΟΣ ΜΠΑΣΤΜΑΤ ΝΕΜ ΠΙΚΕΑΠΑΣ Ν-
ΧΕ ΤΤΩΙΣ ΕΤΑΥΟΖΣ ΕΒΟΖΞΕΝ ΠΙΒΕΡΙ.

ΑΘ. ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΕ ΖΛΙ ΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΝΑΠΑΣ
ΜΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΦΕΪ ΜΙΑΣΚΟΣ ΝΑΠΑΣ
ΟΥΟΣ ΝΘΟΪ ΨΑΪΦΩΗ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΜΙΑΣ-
ΚΟΣ ΤΑΚΟ.

ΑΝ. ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΜΒΕΡΙ.

ΑΒ. ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΖΛΙ ΕΪΨΩ ΝΑΠΑΣ ΠΑΟΥΩΨ ΝΒΕΡΙ
ΕΪΧΩ ΤΑΡ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΪΘΟΖΧ ΝΧΕ ΠΑΠΑΣ.

العشاريين وآخرون الذين كانوا
متكئين معهم

٣٠ فتقيم الكتب والفريسيون على
تلاميذه قائلين لماذا تأكلون
وتشربون مع العشارين وللطاعة

٣١ فاجاب يسوع وقال لهم لا يحتاج
الاصحاء الي طبيب لكن المرضى

٣٢ لم آت لادعو صديقين لكن
خطاة الي التوبة

٣٣ اما هم فقالوا له لماذا تلاميذ
يوحنا يصومون كثيراً ويعملون
طلبات وكذلك اصحاب
الفريسيين فاما تلاميذك ياكلون
ويشربون

٣٤ فقال لهم يسوع هل تقدررون
ان تجعلوا بي العرس ان يصوموا
ما دام العرس معهم

٣٥ فسأقي ايام اذا ارتفع العريس
عنهم فحينئذ يصومون في تلك
الايام

٣٦ وكان يقول لهم ايضاً مثلاً انه
ليس احد يجعل رقعة ثوب
جديد على ثوب بال والا لجديد
يمزق وللبيالي لا توافق الرقعة
التي من الجديد

٣٧ واني احد يجعل خيراً جديدة
في زقاني عتق والا تشق للحبر
للجديدة الزقاني العتق ويهراق هو
وتهلك الزقاني

٣٨ لكن يجعل خيراً جديداً في زقاني
جديد

٣٩ وما من احد اذا شرب عتيقاً
لليوقت يريد الجديد لانه يقول
ان العتيق اطيب



Κεφ. ἑ.

Ἄ Ἀσχωπι Δε ἐταρσινι ὅεν ἡσάββατον ἐ-
βολῆγίτοτοϋ ἡμῖροϋ οὔοϋ παρὲ νεψμαθῆτις

الإصحاح السادس

وكان لما اجتاز في سبت بين
الزروع وكان تلاميذه يقطعون

ϥωχι ἡνιθεῖς εὐσαρς ἄμωυ ὅεν ποῦχι
οὔορ εὔοῡωμ ἄμωυ.

π. ρανοῦον δε ἐβόλῳεν νιφάρισεος πεχωῡ γε
εῖθεοῡ τέτενιρι ἄπετῶα ἡαιϥ ἀν ὅεν νι-
αββατον.

ρ. οὔορ αῖερόῡω ἡχε ἡς πεχαϥ νωῡ γε οὔδε
φαι ἄπετενωϥ φηῖτα δαυιδ αῖϥ ροτε
ἐταϥῆκο νεμ ἡνεθεμαϥ.

σ. πως αῖϥνεαϥ ἐζοῡν ἐπῡ ἄφ† οὔορ νικωκ
ἡτε †προθεσις αῖδῖτοῡ αῖοῡδμοῡ οὔορ
αῖ† ἡνικεχωῡνι εῖνεμαϥ ἡῖτεῖςῶε νω-
οῡ ἀν εῖοῡμοῡ ἐβῡ ἐνιοῡνβ ἄμαῡατοῡ.

ζ. οὔορ ναςχῡἄμος νωῡ γε πῶς ἄπικεσαβ-
βατον πε πῡνρι ἄφρωμ.

ς. αῖϥωπι δε ὅεν ἡκεσαββατον αῖϥνεαϥ
ἐζοῡν ἐτοῡςῡναῡωῡ οὔορ νας†δῶ οὔορ
πε οὔον οὔρωμ ἄμαῡ πε ἐρε τεϥχιχ ἡοῡ-
ἡαμ ῡοῡῶοῡ.

ξ. νας†νιἄτοῡ νας πε ἡχε νιςαῖ νεμ νιφά-
ρισεος γε ἀν ἐνερφαῖρι ὅεν ἡσαββατον
ῡῡα ἡτοῡχεμ κατητοριἄ ὅαροϥ.

π. ἡθοϥ δε ναςῖμι ἐνοῡμοκμεκ πεχαϥ γε ἄπι-
ρωμ ἐνρε τεϥχιχ ῡοῡῶοῡ γε τῡνκ ὀρι
ἐρατκ ὅεν ὀμη† οὔορ αῖτῡνϥ αῖδῖ ἐρατεϥ.

ρ. πεχε ἡς νωῡ γε †ῡῡῡι ἄμῡτεν γε ἀνῶε
ἡερ πεῡανϥ ὅεν νιςαββατον ῡῡῡ ἐρ
πετῡοῡ οὔψῡχῡ ἐναῡμες ῡῡῡ ἐτακος
οὔορ αῡχαρωῡ.

ι. οὔορ ἐταϥχοῡῡτ ἐρωῡ τῡροῡ πεχαϥ ἄπι-
ρωμ γε σοῡτεν τεκχιχ ἐβόλ ἡθοϥ δε αῖ-
σοῡτῡνς ἐβόλ οὔορ αῖοῡχαι ἡχε τεϥχιχ.

ια. ἡῡοῡ δε αῡμορ ἐβόλῳεν οὔμετατκα†
οὔορ ναςαχι νεμ ποῡέρνοῡ πε γε οὔ πε-
τοῡνααιϥ ἡἡς.

ιβ. αῖϥωπι δε ὅεν νιέροοῡ ἐτεῡμαῡ αῖῖ ἐβόλ
ἐχεν νιτῡοῡ ἐερῡροσεῡχεςθε οὔορ ναςοι
ἡῡρωις ὅεν †ῡροσεῡχῡ ἡτε φ†.

ιγ. οὔορ ἐτα νιέροοῡ ῡωπι αῖμοῡ† ἐνεϥμα-

السنبل ويفركونه بايديهم ويأكلونه

١ وإن قومًا من الفريسيين قالوا
لهم لماذا تفعلون ما لا يحل أن
يفعل في السبت

٢ فاجابهم يسوع وقال لهم ولا هذا
قرايم ما فعل داود اذ جاع هو
والذين كانوا معه

٣ كيف دخل الي بيت الله واخذ
خبز التقدمة واكله واعطي الذين
معه الذي لا يحل اكله الا للكهنة
فقط

٤ وقال لهم ان رب السبت ايضا
هو ابن الانسان

٥ وكان ايضا في سبت آخر انه
دخل الي المجمع وعلم وكان
هناك انسان ودهه الهي كانت
يابسة

٦ وكان الكتبة والفريسيون
يترصده هل يبرئه في السبت
ليجدوا ما يقرؤنه

٧ فاما هو فكان عالما بافكارهم فقال
للرجل اليابس اليد قم وقف في
الوسط فقام هو ووقف

٨ فقال لهم يسوع اسألكم ماذا
يحل في السبت اخير ام شر
أنفس تخلص ام تهلك فسكتوا

٩ واذا نظر اليهم كلهم قال للانسان
ابسط يدك اما هو فمدها
فاستوت يده

١٠ اما هم فامتثلوا جنودا وتكلم
بعضهم مع بعض ماذا يصنعون
يسوع

١١ وكان في تلك الايام قد خرج الي
الجبل ليصلي وكان ساهرا في
صلاة الله

١٢ فلما كان النهار دعا تلاميذه

ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΠ ΕΒΟΛ ΗΪΗΤΟΥ ΜΙΒ
ΠΗΕΤΑΨΤΡΕΝΟΥ ΧΕ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

ΙΒ. ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΨΟΝ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙ-
ΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟΣ.

ΙΕ. ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΗΤΕ
ΑΔΕΛΦΕΟΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ
ΠΙΡΕΨΧΟΣ.

ΙΒ. ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣ-
ΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ ΜΠΡΟΔΟΤΗΣ.

ΙΖ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΪΡΗ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΪΟΞΙ ΕΡΑΤΨ ΪΕΝ
ΟΥΜΑ ΗΚΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΗΤΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ
ΚΕΜΗΨ ΕΨΟΥ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΪΙΟΥΔΕΑ
ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΪΠΑΡΑΔΙΟΣ
ΤΥΡΟΣ ΝΕΜ ΪΣΙΔΩΝ ΠΗΕΤΑΨΙ ΕΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ
ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΑΔΩΟΥ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΝΟΥΨΩΝΙ.

ΙΙΙ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΨΤΓΕΜΚΟ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΠΠΑ ΗΔ-
ΚΑΘΑΡΤΟΝ ΠΑΨΕΡΦΑΪΡΙ ΕΨΩΟΥ.

ΙΘ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΚΩΤ ΗΣΑ ΒΠΝΕΜΑΨ ΧΕ
ΟΥΗ ΠΑΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΧΟΜ
ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΑΔΟ ΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ
ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΨΑΙ ΗΠΕΨΒΑΔ ΕΠΨΩΠΙ ΟΥΒΕ ΠΕΨ-
ΜΑΘΗΤΗΣ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΩΟΥΜΙΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΠΙ-
ΖΗΚΙ ΪΕΝ ΠΠΠΑ ΧΕ ΘΩΤΕΝ ΤΕ ΪΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ
ΨΤ.

Κ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΖΟΚΕΡ ΪΝΟΥ ΧΕ ΤΕ-
ΤΕΠΠΑΣΙ.

ΚΑ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΡΙΜΙ ΪΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΠ-
ΠΑΣΩΒΙ.

ΚΒ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΜΕΣΤΕ ΘΗΝΟΥ
ΗΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ
ΗΤΟΥΨΨΩ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΞΙ ΠΕΤΕΠΡΑΠ
ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΠΕΤΓΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΨΗΡΙ Μ-
ΨΡΩΜΙ.

ΚΓ. ΡΑΨΠ ΪΕΝ ΠΙΕΓΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΘΕΔΗΔ
ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΠΒΕΧΕ ΟΥΜΗΨΤ ΠΕ ΗΞΗΡΗ ΪΕΝ
ΪΨΕ ΠΑΙ ΓΑΡ ΟΠ ΕΝΑΨΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΗΠΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ΗΧΕ ΝΟΥΙΟΤ.

واختار منهم اثني عشر الذين
ايضا سماهم رسلا
١٣ سمعون الذي ايضا سماه بطرس
واندرياس اخوة يعقوب ويوحنا
فيلبوس وبارثولوماوس
١٥ متي وثوما يعقوب بن حلفا
وسمعون المدعو الغيور

١٦ يهوذا اخو يعقوب ويهوذا
الاسخريوطي الذي ايضا صار
مسلا

١٧ ونزل معهم ووقف في موضع
سهل وجع تلاميذه وجماعة كثيرة
من الشعب من جميع اليهودية
واورشليم وساحل صور وصيدا
الذين جاؤا ليسمعوه ويشفوا من
امراضهم

١٨ والذين كانوا معذبين من الارواح
النجسة فكانوا يبرون

١٩ وكل من طمع كانوا يطلبون ان
يلمسوه لان قوة كانت تخرج منه
وتبرئ جميعهم اما هو فرفع عينيه
الي تلاميذه وقال طوباكم ايها
المساكين بالروح فان لكم
ملكوت الله

٢٠ طوباكم ايها الجوع الان فانكم
ستشبعون

٢١ طوباكم ايها الباكيون الان
فانكم ستضحكون

٢٢ طوباكم اذا بغضكم الناس واذا
طردوكم وعيروكم واخرجوا اسمكم
كشتم من اجل ابن الانسان

٢٣ افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان
هوذا اجركم كثيرا في السماء لان
هكذا كان اباؤهم يصنعون
بالانبياء

23. ΠΛΗΝ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΩΑ ΜΙΡΑΜΑΟΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝ-
 ΚΗΝ ΕΡΕΤΕΝΘΙ ΑΠΕΤΕΝ†ΘΟ.
 24. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΩΑ ΠΗΕΤΣΗΟΥ †ΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-
 ΜΑΘΚΟ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΩΑ ΠΗΕΤΣΩΒΙ †ΝΟΥ ΧΕ
 ΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘΗΒΙ ΟΥΟΘ ΤΕΤΕΝΝΑΡΙΜΙ.
 25. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΛΧΟΣ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ
 ΜΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΠΑΙ ΓΑΡ ΟΗ ΑΠΑΙ-
 ΡΗ† ΕΝΑΥΙΡΙ ΑΜΩΟΥ ΗΝΗΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ
 ΗΧΕ ΠΟΥΙΟ†.
 26. ΑΔΔΑ †ΧΩΑΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΩΑ ΠΗΕΤΣΩΤΕΜ ΧΕ
 ΜΕΠΡΕ ΠΕΤΕΝΧΑΧΙ ΟΥΟΘ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΘ-
 ΜΟΣ† ΑΜΩΤΕΝ.
 27. ΣΜΟΥ ΕΠΗΕΤΣΑΘΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΤΩΒΘ ΕΧΕΝ ΠΗΕΤ-
 ΘΩΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ.
 28. ΦΗ ΕΘΝΑΘΙΟΥΙ ΕΡΟΚ ΩΕΝ ΤΕΚΟΥΘΧΙ ΧΑ †ΧΕ†
 ΩΑΤΟΤΨ ΟΥΟΘ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΑΠΕΚΘΒΩΣ ΑΠΕΡ-
 ΤΑΘΝΟ ΑΜΜΟΨ ΕΩΔΙ ΗΤΕΚΕΨΘΗΗ.
 29. ΟΥΟΠ ΔΕ ΠΙΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΜΟΚ ΜΟΙ ΠΑΨ
 ΟΥΟΘ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΗΠΗΕΤΕΠΟΥΚ ΑΠΕΡΨΑΤΨ
 ΑΜΩΟΥ.
 30. ΟΥΟΘ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΕΤΕΠΟΥΨΩ ΞΙΝΑ ΗΤΟΥΙΡΙ
 ΠΩΤΕΝ ΗΧΕ ΜΙΡΩΜΙ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΞΩΤΕΝ Α-
 ΠΑΙΡΗ†.
 31. ΟΥΟΘ ΙΧΕ ΑΡΕΤΕΝΝΑΜΕΠΡΕ ΠΗΕΘΜΕΙ ΑΜΩΤΕΝ
 ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΚΕΤΑΡ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΑΥΜΕΙ
 ΗΠΗΕΘΜΕΙ ΑΜΩΟΥ.
 32. ΟΥΟΘ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΕ-
 ΤΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΠΩΤΕΝ ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΘΜΟΤ
 ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΞΩΟΥ ΣΕΙΡΙ ΑΠΑΙΡΗ†.
 33. ΟΥΟΘ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΡΔΑΜΙΖΙΝ ΗΘΑΠΟΥΘΝ
 ΕΡΕΤΕΠΕΡΘΕΔΠΙΣ ΕΒΙ ΗΤΟΤΟΥ ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΕΝΘ-
 ΜΟΤ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΞΩΟΥ ΣΕΕΡΔΑΜΙΖΙΝ ΗΠΗ-
 ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΞΙΝΑ ΗΤΟΥΘΙ ΗΤΟΤΟΥ ΗΤΟΥΨΕΒΙΩ.
 34. ΠΛΗΝ ΜΕΠΡΕ ΠΕΤΕΝΧΑΧΙ ΟΥΟΘ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ
 ΠΩΟΥ ΟΥΟΘ ΜΟΙ ΗΤΕΤΕΠΕΡΑΠΕΔΠΙΖΙΝ ΑΗ ΗΘ-
 ΔΙ ΟΥΟΘ ΨΝΑΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΕΝΑΨΩΨ
 ΟΥΟΘ ΤΕΤΕΝΝΑΨΩΠΙ ΗΨΗΡΙ ΑΠΕΤΘΩΣΙ ΧΕ

23. لكن الويل لكم ايها الاغنياء
 فانكم قد اخذتم عزاكم
 24. الويل لكم ايها الشباع الان
 فانكم مستكبرون الويل لكم
 ايها الضاحكون الان فانكم
 ستبكون وتبكون
 25. الويل لكم اذا قال كل الناس
 فيكم قولا حسنا لان اباؤهم هكذا
 فعلوا بالانبياء الكذبة
 26. لكفي اقول لكم ايها السامعون
 حبوا اعداءكم احسنوا الي من
 يبغضكم
 27. باركوا لاعنيكم وصلوا على من
 يطردونكم
 28. من لطمتك على خدك فحول له
 الآخر ومن اخذ ثوبك فلا تمنعه
 قميصك ايضا
 29. وكل من سالك فاعطه والذي
 ياخذ مالك فلا تمنعه
 30. وكما تحبون ان تفعل الناس
 بكم فكذلك ايضا انتم افعلوا
 بهم
 31. وان كنتم ايها تحبون من يحبكم
 فاي نعمة لكم لان الخطاة ايضا
 يحبون من يحبهم
 32. وان كنتم ايها تحسنون الي من
 يحسن اليكم فاي نعمة لكم لان
 الخطاة ايضا يحبون من يحسن
 33. وان كنتم ايها تقرضون الذين
 تؤمنون ان تستوفوا منهم فاي
 نعمة لكم لان الخطاة ايضا
 يقرضون الخطاة لياخذوا منهم
 العوض
 34. لكن حبوا اعداءكم واحسنوا
 واقترضوا ولا تقطعوا رجلا احد
 فيكون اجركم كثيرا وتكونوا

ἡθους οὐχ ὅς πε ἔχεν μιάτρημὸς νῆμ μί-
πονηρός.

αδ. ὡπι ἐρετενοὶ ἡμᾶντ ἀφρητ ἀπετεμῶτ
εφοὶ ἡμᾶντ.

αε. ἀπερτῆλ οὐος ἡνοῦτῆλ ἐρωτεν ἀπερ-
γιοῦτ ἐπῆλ οὐος σεναθιῆνοῦ ἀπῆλ ἀν
χω ἐβὼλ οὐος ἡτοῦχω νωτεν ἐβὼλ.

αν. μοι οὐος ἡτοῦτ νωτεν οὐω ἐπᾶνεφ εφμερ
εφρενῶν εφφενφων ἐβὼλ σεναθιῆφ ἐθρη
ἐκεν ὀηνοῦ πῶι τᾶρ ἐτετενῆωι ἀμοφ εὔ-
ῆωι νωτεν ἀμοφ.

αθ. ἀφχε κεπαρὰβὼλῃ δε νωοῦ χε μῆντι οὐονῶ-
χομ ἡοῦβελλε ἐβῶωιτ ὁαχωφ ἡοῦβελλε
μῆν σεναθρὶ ἀν ἐθρη ἐοῦωικ ἀπῆ.

αι. ἀμον οὐμαθῆντῃς εφοῦοτ ἐπεφρεφτὸβω
μαρεφῶπι δε οἷ ἡχε οὐονῆβεν εφσεβτωτ
ἀφρητ ἀπεφρεφτὸβω.

αβ. εῶβεοῦ χῆλᾶφ ἐπῆχῃ βεν φβαλ ἀπεκσον πῖσοι
δε ἐτῶβεν πεκβαλ ἡκῆτῆι ἀτκ ἀμοφ ἀν.

αγ. ἰε πωσ οὐονῶχομ ἀμοκ ἐχος ἐπεκσον χε
πᾶσον χᾶτ ἡταθιοῦτ πῆχῃ ἐβὼλβεν πεκβαλ
ἡθὸκ δε θωκ χῆλᾶφ ἀν ἐπῖσοι ἐτῶβεν πεκβαλ
πῖωβῖ θῖ πῖσοι ἐβὼλβεν πεκβαλ ἡωορπ οὐος
τοτε ἐκελᾶφ ἀβὼλ ἐθῖ πῆχῃ ἐβὼλβεν φβαλ
ἀπεκσον.

αδ. οὐ τᾶρ ἀμον οὐῶωῃν ἐπᾶνεφ εφῖρῖ ἡοῦοῦ-
ταθ εφῶωοῦ οὐδε πᾶλῃν ἀμον οὐῶωῃν εφ-
ῶωοῦ εφῖρῖ ἡοῦοῦταθ ἐπᾶνεφ.

αε. πῖοῦαι τᾶρ πῖοῦαι ἡμῖωῃν ἐωᾶυσοῦωῃφ
ἐβὼλβεν πεφῶταθ οὐ τᾶρ ἀπᾶυσεκ κεντε
ἐβὼλβεν θᾶνσοῦρῖ οὐδε ἀπᾶυβέλ ἀλῶλῖ
ἐβὼλβεν οὐβᾶτος.

αθ. πᾶταθὸς ἡρωμῖ ἐβὼλβεν πᾶθῶ ἡᾶταθὸς
ἡτε πεφῆντ ὡαφῖνῖ ἀπᾶταθὸν ἐβὼλ οὐος
πῖαμπετῶοῦ ἐβὼλβεν πεφᾶθῶ ἐτῶωοῦ
ὡαφῖνῖ ἀπῖπετῶοῦ ἐβὼλ ἐβὼλ τᾶρ βεν
ἡθῶτὸ ἀπῖηντ ὡᾶρε πῖρωφ σαχῖ.

بني العلي فإنه صالح هو علي الغير
شكورين والاشرار

٣٦ كونوا اذا رجاء كما ابوكم ايضاً
هو رحيم

٣٧ ولا تدينوا فما تدينوا لا توجبوا
الحكم علي احد فما يحكم عليكم
اغفروا يغفر لكم

٣٨ اعطوا فتعطوا مكيلاً صالحاً صلوا
وافيضاً ومهزوزاً يلقون في
حضانكم لأنه بالكيل الذي
تكيلون يكال لكم

٣٩ وقال لهم مثلاً هل يستطيع
اعمي ان يقود اعمي أليس
يقعان كلاهما في حفرة

٤٠ ليس تلميذ افضل من معلمه
فليكن كل احد مستعداً مثل
معلمه

٤١ ولماذا تنظر القندي الذي في عين
اخيك وللخشب التي في عينك لا
تنأملها

٤٢ او كيف تستطيع ان تقول
لاخيك يا اخي دعني اخرج
القندي من عينك وانت لا تنظر
للخشب التي في عينك يا مرأي
اخرج أولاً الخشب من عينك
وحينئذ تنظر ان تخرج القندي
الذي في عين اخيك

٤٣ لأن ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة
ردية ولا شجرة ردية تثمر ثمرة
صالحة

٤٤ لأن كل شجرة نعرف من ثمرتها
لأنه ليس يجمع من الشوك تبنياً
ولا يقطف من العليق عنباً

٤٥ الرجل الصالح من كنزته الصالح
يخرج الصالح والرجل الشرير من
كنز قلبه الشرير يخرج الشر لا
من فضلة القلب ينطق فمه

ἡ. εὐθεὺς τέτενοντο ἔροι καὶ πῶς πῶς οὐροῦ
τέτενοντι ἀν ἡννήτω ἀμωον πωτεν.

ἡ. οὐονηβεν εἰθαὶ γαροι οὐροῦ ἡτερωτεμ
ἐπασαχι οὐροῦ ἡτερωτοῦ τῆναταμωτεν καὶ
ἀρτενωοντ ἐμμ.

ἡ. ἀρτενωοντ ἐοῦρωμι ἐἀρκωτ ἡοῦνι φηέ-
ταρτωκι οὐροῦ ἀρκωχι ἐῶρῃ οὐροῦ ἀρκω
ἡοῦσεντ γιχεν τῆπετρα ἐταρτωπι Δε ἡ καὶ
γανμοῦνησων εἶσω ἀρκωλθ ἡ καὶ φιάρο ἐ-
ῶοῦν ἡσα πῆνι ἐτεμμάτ οὐροῦ ἀπερῶχεμ-
χομ ἡκιμ ἐροφ εἶβε καὶ παρκῆτ ἡκαλως
ἐχεν οὐπετρα.

ἡ. φη Δε εἰπασωτεμ οὐροῦ ἡτερωτεμαιοῦ
ἀρτενωοντ ἐοῦρωμι ἐἀρκωτ ἡοῦνι γιχεν
πῆκαρι χωρις σεντ φηέταφιάρο κωλθ ἐ-
ῶοῦν ἐροφ οὐροῦ σατοτφ ἀρχει οὐροῦ ἀρχει
ἀπῆνι ἐτεμμάτ ἀερ οὐνιωτ.

٢٦ ولماذا تدعونني يا رب يا رب ولا
تفعلون ما أقوله

٢٧ كل من يأتي اليّ ويسمع كلامي
ويعمل به أريدكم بمن يشبهه

٢٨ يشبه رجلاً بني بيتاً وحفر وعمق
ووضع الأساس على صخرة فلما
جاء السيل صدم النهر بذلك
البيت فلم يقوان يحركه لأنه كان
مأساً على صخرة

٢٩ ومن يسمع ولا يعمل يشبه رجلاً
بني بيته على الأرض بغير أساس
فلما صدمه النهر سقط لوقته
وكان انهدام ذلك البيت عظيماً

7 - الأصحاح السابع



$\mathbb{K} \in \Psi, \bar{z}.$

α. Ἐταχοῦν δὲ ἐρχώκ ἡνερχαχι τηροῦ ἐβοῶ
ὄεν πενμαῶχ ἀπιδας ἀπὶ ἐβούνη ἐκαφαρ-
ηδοῦμ.

В. ΟΥΔΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕ ΕΣΜΟΚΕ ἤΧΕ ΠΕΡΙΒΛΩΚ
ΝΑΥΗΛΑΜΟΥ ΠΕ ΦΗΝΕΝΑΥΤΑΙΝΟΥΤ ἤΤΟΤΕ.

ἔταψαυτε· δε εὐθεὶς ὁ κύριος λέγουσιν ὑμῖν ὅτι
καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν
ἐκ τῆς πόλεως αὐτῆς ἐλθὼν ἐκεῖθεν
ἀναγγελεῖ πρὸς τοὺς ἀδελφούς·

Δ. ἡΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΖΑ ΙΗΣ ΠΑΥΤ ΖΟ ΕΡΟΦ ΕΠΟΥ-
ΔΕΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΞΕΜΠΩΑ ΗΧΕ ΦΗΕΤΕΚ-
ΠΑΕΡ ΦΑΙ ΠΑΦ.

Ε. ΕΜΕΙ ΤΑΡ ΑΠΕΠΕΘΟC ΟΥΟZ †CΥΝΑΓΩΓΗ ΝΘΟΥ
ΔΕΚΟΤC ΠΑΝ.

α. ἸΝΘ ΔΕ ΠΑΡΜΟΥΣ ΠΕΜΟΥ ΠΕ ΖΗΔΗ ΔΕ ΕΦΟΥ-
 ΝΟΥ ΜΠΙΝΙ ΑΝ ΔΕΦΟΥΩΡΗ ΖΑΡΟΦ ΝΖΑΝΩΦΗΡ
 ΝΧΕ ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΠΑΦ ΧΕ ΠΟΣ
 ΜΠΕΡΤΙΣΙ ΠΑΚ ΝΤ ΜΠΨΑ ΓΑΡ ΑΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΙ
 ΕΒΟΥΗ ΒΑ ΘΟΥΑΖΣΟΙ ΜΠΑΝΙ.

ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΑΠΙΑΙΤ ΝΕΑΠΨΑ ΝΙ ΨΑ-
ΡΟΚ ΑΛΛΑ ΑΧΟC ΟΕΝ ΠΕΑΧΙ ΟΥΟΘ ΕΠΛΟΥΧΑΙ
ΝΧΕ ΠΑΔΛΟΥ.

الإصحاح السابع

أفلمّا اكمل جميع كلامه في
مسمع الشعب دخل الي
قصرناحوم

٢ وكان عبد لقائد مائة مريضاً قد
قارب الموت وكان مكرماً شجواً

٣ فلما سمع يسوع ارسل اليه
شيوخ اليهود يسألونه المجيء
لخاص عبده

فَلَمَّا هُمْ لَمَّا جَاءُوا إِلَى يَسُوعَ سَأَلُوهُ
بِاجْتِهَادٍ قَائِلِينَ إِنَّهُ مَسْحُوقٌ أَنْ
يَفْعَلَ لَهُ هَذَا

هـ لآله يحب امتنا وقد بني لنا
مجمعاً

١ فبضي يسوع معهم وفيما هو غير بعيد من البيت أرسل اليه قايد المائة اصدقاؤه قائلًا له يا رب لا تتعن فاني لا استحق ان تدخل تحت سقف بيتي.

٧ من أجل ذلك لم لا استحق إذا
ان احب اليك نكن قل كلمة
فيبراً فتاي

- π. ΚΕΥΑΡ ΑΝΟΚ ΟΥΡΩΜΙ ΖΩ ΕΥΕΡΤΑССΙΝ ΑΜΜΟϞ
 ΞΕΝ ΟΥΕΡΩΨΩΙ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΜΑΤΟΙ ΞΑΡΑΤ ΟΥΟΖ
 †ΧΩΑΜΜΟС ΑΨΑΙ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΨΑϞΨΕΝΑϞ
 ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΧΕ ΑΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑϞΙ ΟΥΟΖ ΠΑΒΩΚ
 ΧΕ ΑΡΙ ΦΑΙ ΟΥΟΖ ΨΑϞΑΙϞ.
- Ϟ. ΕΤΑϞϞΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑϞΕΡΩΨΗΡΙ
 ΑΜΜΟϞ ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΦΟΝΖϞ ΠΕΧΑϞ ΑΠΙΜΗΨ ΕΘ-
 ΜΩΨ ΗΞΩϞ ΧΕ †ΧΩΑΜΜΟС ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ
 ΞΕΝ ΠΙϞΔ ΤΗΡϞ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΝΑΖ† ΗΤΑΙ ΜΑΙΝ.
- ι. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΕΠΙΝΙ ΗΧΕ ΗΝΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ
 ΑΥΧΙΜΙ ΑΠΙΒΩΚ ΕΑϞΟΥΧΑΙ.
- ια. ΟΥΟΖ ΑϞΩΩΠΙ ΕΠΕϞΡΑϞ† ΑϞΨΕΝΑϞ ΗΧΕ ΙΗΣ Ε-
 ΟΥΒΑΚΙ ΕΥΜΟΥ† ΕΡΟС ΧΕ ΝΑΙΝ ΟΥΟΖ ΝΑΥΜΩΨΙ
 ΝΕΜΑϞ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨ† ΑΜΗΨ.
- ιβ. ΖΩСТΕ ΕΤΑϞΞΩΝΤ Ε†ΠΥΔΗ ΗΤΕ †ΒΑΚΙ ΖΗΠ-
 ΠΕ ΕΝΑΥΩΔΙ ΗΟΥΑΙ ΕΒΟΔ ΕΑϞΜΟΥ ΕΟΥΨΗΡΙ
 ΑΜΜΑΥΑΤϞ ΠΕ ΗΤΕ ΤΕϞΜΑΥ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΝΕ ΟΥ-
 ΧΗΡΑ ΤΕ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΕϞΩΨ ΗΤΕ
 †ΒΑΚΙ ΝΕΜΑϞ ΠΕ.
- ιγ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΗΔΥ ΕΡΟС ΗΧΕ ΙΗΣ ΑϞΨΕΝΖΗΤ ΞΑ-
 ΡΟС ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΑΠΕΡΡΙΜΙ.
- ιδ. ΟΥΟΖ ΑϞΙ ΑϞΒΙΝΕΜ †ΞΔΗ ΝΗ ΔΕ ΕΤϞΑΙ ΑΥΟΖΙ
 ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΠΙΞΕΔΨΗΡΙ ΗΘΟΚ
 ΠΕ †ΧΩΑΜΜΟС ΝΑΚ ΤΩΝΚ.
- ιε. ΟΥΟΖ ΑϞΖΕΜϞΙ ΗΧΕ ΠΙΡΕϞΜΑΟΥΤ ΟΥΟΖ ΑϞΕΡ-
 ΖΗΤϞ ΗϞΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑϞΤΗΙϞ ΗΤΕϞΜΑΥ.
- ιϞ. ΟΥΟΖ† ΔΕ ΑϞΒ† ΗΟΥΟΝΗΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΑΥ†ΩΟΥ
 ΑΨ† ΕΥΧΩΑΜΜΟС ΧΕ ΟΥΝΙΨ† ΑΠΡΟΦΗΤΗΣ
 ΑϞΤΩΝϞ ΗΞΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΧΕ ΑΨ† ΧΕΜΠΩΙΜΙ
 ΑΠΕϞΔΑΟС.
- ιζ. ΟΥΟΖ ΑϞΙΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΑΙ ϞΑΧΙ ΕΘΒΗΤϞ ΞΕΝ
 †ΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡϞ ΝΕΜ †ΠΕΡΙΧΩΡΟС ΤΗΡϞ.
- ιη. ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ
 ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.
- ιη. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΜΟΥ† ΕΒ ΕΒΟΔ ΞΕΝ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ
 ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΑϞΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑ ΙΗΣ ΕϞΧΩΑΜΜΟС

- α. لَايَ إِذَا أَيضًا رَجُلٌ مَرْتَبٌ تَحْتَ
 سُلْطَانٍ وَتَحْتَ يَدَيِ جُنْدٍ وَقِيلَ
 لِهَذَا امْضِ فِيمِضِي وَآخِرَاتِ
 فَيَاتِي وَلِعَبْدِي اصْنَعْ هَذَا فَيَصْنَعْ
- β. فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ هَذِهِ تَعَجَّبَ مِنْهُ
 وَانْتَفَت وَقَالَ لِلْجَمْعِ الَّذِي يَتَّبِعُهُ
 أَقُولُ لَكُمْ أَنِّي لَمْ أَجِدْ وَلَا فِي
 إِسْرَآئِيلَ مِثْلَ هَذِهِ الْإِيمَانَةِ
- γ. ١. فَرَجَعَ الْمُرْسَلُونَ إِلَى الْبَيْتِ
 فَوَجَدُوا الْعَبْدَ قَدْ بَرَأَ
- δ. ١١. وَصَارَ فِي الْيَوْمِ الْمَقْبُولِ أَنَّهُ كَانَ
 مَاضِيًا يَسُوعَ إِلَى مَدِينَةٍ اسْمُهَا
 نَايِينَ وَمِضَى مَعَهُ تَلَامِيذُهُ
 وَجَمْعٌ غَزِيرٌ
- ε. ١٢. فَلَمَّا قَرَبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ وَآذَا
 بِمَيِّتٍ مَحْمُولٍ قَدْ كَانَ أَجْدًا
 وَحِيدًا لَأُمِّهِ وَكَانَتْ هَذِهِ أَرْمَلَةٌ
 وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ
 الْمَدِينَةِ
- ς. ١٣. فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ
 لَهَا لَا تَبْكِي
- ζ. ١٤. وَتَقَدَّمَ رِلْسَ النَّعْشِ فَوَقَفَ
 الْخَامِلُونَ فَقَالَ إِنَّهَا الشَّابُّ لَكَ
 أَقُولُ قُمْ أَجْلِسْ
- η. ١٥. فَجَلَسَ الْمَيِّتُ وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ وَدَفَعَهُ
 لَأُمِّهِ
- θ. ١٦. فَلَحِقَ الْجَمِيعَ خَوْفٌ وَمَجْدُّوا اللَّهَ
 قَائِلِينَ أَنَّهُ قَدْ قَامَ فِيمَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ
 وَأَنَّ اللَّهَ تَعَاهَدُ شَعْبُهُ
- ι. ١٧. فَخَرَجَ هَذَا الْكَلَامُ فِي كُلِّ
 الْيَهُودِيَّةِ مِنْ أَجْلِهِ وَفِي كُلِّ
 الْكُورَةِ وَمَجْدُّوا اللَّهَ
- κ. ١٨. وَأَخْبَرَ يُوْحَنَّا تَلَامِيذُهُ بِهِذِهِ كُلِّهَا
- λ. ١٩. فَدَعَا يُوْحَنَّا اثْنَيْنِ مَعَهُ
 تَلَامِيذُهُ وَارْسَلَهُمَا إِلَى يَسُوعَ

قَابِلًا أَنْتَ هُوَ الْآتِي أَمْ نُنْزِجِي
آخُ

٢. فلما جاء اليه الرجلان قالا يوحنا
المعمدان ارسنا اليك قايلاً
أأنت هو الآتي ام نترجى آخر

٢١ وفي تلك الساعة ابرأ كثيرين
من امراض واوجاع وازواج شريرة
ووهب النظر لعميان كثيرين

٢٢ فاجاب يسوع وقال لهما انتم
واخبرنا يوحنا بما رايتما وسمعتما
ان عميان يبصرون ومقعدين
يمشون وبرصا يقططرون وصفا
يسمعون وصوتي يقومون
ومساكين يبشرون
٢٣ وطوبى لمن لا يشك في

۳: وَطُوبَى لِمَنْ لَا يَشْكُ فِي

٢٤ فلما ذهب رسولاً يوحنا بدأ يقول
للجموع من اجل يوحنا ماذا
خرجتم الي البرية تنظرون اقصى
بحر تكها الزحيم

٢٤ دل ماذا خرجتم تفتظرون أناساً
عليهم لباس داغم ها أن الناس
عليهم لباس المجد والنعيم في
بيوت الملوك هم

نعم اقول لكم وافضل من نبي

هذا هو الذي كتب من اجله
هكذا مرسل ملاكي امام وجهك
الذي يصلح طريقك امامك

لَا يَأْتِي أَقُولَ لَكُمْ أَنَّهُ لَيْسَ فِي
مَوَالِيدِ النِّسَاءِ أَحَدٌ أَعْظَمُ مِنْ
يُوحَنَّا أَمَّا الْأَصْغَرُ فِي مَلَكَوَتِ
السَّمَوَاتِ فَهُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ

فَمَا سَمِعَ جَمِيعَ الشَّعْبِ وَالْعَشَارُونَ
يُرَوْنَ اللَّهَ إِذَا اعْتَمَدُوا بِمَعْرُودِيهِ
يَوْمَئِذٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

κ. μιφαρισεος δε μεμ πινομικος ατεραθετιν
μιπικοβνι ητε φ† ηθρη ηθρητου μιπουδωμε
ητοτφ.

κα. αινατενωων ηρωμι ουν ητε παι χωου εου
ουοζ μιμ πεετογδνι μιμοφ.

κε. σεδνι ηθαναδωουι ηηετρεμσι θεν †αγορα
ουοζ ευμογ† ουβε πογερνογ ευχωμιμος κε
ανχω ερωτεν ουοζ μιπετενδωσχεσ ανεργηβι
ουοζ μιπετενριμι.

κη. αφι ταρ ηχε ιωαννης ηρεφτωμε ενεγουμε
ωικ αν ουδε ενεσε ηρη αν ουοζ τετενχωμι
μος κε ουον ουδεμων μεμαφ.

κλ. αφι δε ηχε ηωηρη μιφρωμι εφουωμ ουοζ
εφω ουοζ τετενχωμιμος κε ηηπε ις ου
ρωμι ηρεφουωμ ουοζ ησαγ ηρη εφοι ηωφηρ
ηηητελωηης μεμ ηιφεφερνοβι.

κμ. ουοζ αςδμαιο ηχε †σοφια εβολθεν ηεσωηρη
τηρογ.

κν. ηαφ†γο δε εροφ πε ηχε ουαι εβολθεν ηιφα
ρισεος ηηα ητεφουωμ μεμαφ ουοζ εταφωε
εθουη επι μιφιφαρισεος αφρωτεβ.

κη. ουοζ ηηπε ις ουδριμι εηασοι ηρεφερνοβι
θεν †βακι ουοζ ετασεμι κε ερωτεβ θεν ηηι
μιφιφαρισεος αςβι ηουαδαβαστρον ησοχεν.

κθ. ουοζ ετασδρι ερατε σαφαρογ θαρατογ η
ηεφδαλαγχε εριμι ασεργηης ηηωρη ηηεφδα
λαγχε θεν ηεσερμωουι ουοζ αςφτογ εβολ
θεν ηιφωι ητε ηεαφε ουοζ ηαφ†φι εηεφδα
λαγχε ουοζ ηασθαγς μιμωον μιπιοχεν.

κα. εταφηαγ δε ηχε ηιφαρισεος εταφθαγμεφ ηε
χαφ ηθρη ηθρητεφ ευχωμιμος κε εηε ουπρο
φηηης ηε φαι ηαφηαεμι κε ου τε ουοζ κε
ουαω ηρη† τε ται εριμι ετασβιηεμαφ κε
ουρεφερνοβι τε.

κυ. ουοζ αφερουω ηχε ηης ηεχαφ ηαφ κε σιμωη
ουονηητη ηουσαχι εχοφ ηακ ηθοφ δε ηεχαφ
ηαφ κε φρεφ†δβω αχοφ.

κλ. αφερουω ηχε ηης ηεχαφ ηαφ κε ηε ουον χ
ρεοστης β μιμωγ εουον ητε ουδαηιστης

۳. فاما الفريسيون والناموسيون
احتقروا مشورة الله في انفسهم

اذ لم يعتمدوا منه

۳۱ بمن اشبه رجال هذا الجيل
وبماذا يشبهون

۳۲ يشبهون صبياناً جالوساً في
السوق ينادي بعضهم بعضاً
قائلين زمراً لكم فلم ترقصوا
لحنا لكم فلم تبكوا

۳۳ لان يوحنا المعمدان جاء لا ياكل
خبزاً ولا يشرب خمرًا فقلتم هذا
يو شيطان

۳۴ جاء ابن الانسان ياكل ويشرب
فقلتم ها انسان اكل وشرب
لحم خليل العشارين والخطاة

۳۵ فتبررت الحكمة من جميع بنيها

۳۶ فسأله واحد من الفريسيين ان
ياكل معه فدخل الي بيت
الفريسي والآنكي

۳۷ وهوذا امرأة في المدينة التي كانت
خاطبة فلما علمت انه منكبي في
بيت الفريسي اخذت قارورة طيب

۳۸ ووقفت عند قدميه من وراء
باكية وبدأت تبل قدميه
بدموعها وتمسحها بشعر راسها
وكانت تقبل قدميه وتدهنهما
بالطيب

۳۹ فلما رأى الفريسي الذي دعاه
تكلم في نفسه قائلًا لو كان هذا
نبيًا لعلم من هذه وكيف حال
هذه المرأة التي لمستته فانها
خاطبة

۴۰ فاجاب يسوع وقال له يا سمعون
عندي كلام اقوله لك اما هو
فقال قل له يا معلم

۴۱ وقال له يسوع اجاب غريمان
كان عليهما لسان ما دين علي

الواحد خمسمائة دينار وعلي الآخر
خمسون

٢٠ واذا لم يكن لهما ما يوفيان فوهب
لهما اثنيهما فانهما اكثر حياء له

فاجاب سمون وقال اظن ان
الذي وهب له الاكثر اما هو
فقال له بالحق حكمت

ثم التفت إلى المرأة وقال لسيون
أتري هذه المرأة أنا دخلت إلى
بيتك فلم تسكب علي رجلي ماء
وهذه بنت رجلي بدعوها
وتسحقها بشعر رأسها

إني كنت لمرتبتي في هذه منذ دخلت
إلى بيتك لم تصف من تقبيل
تدعى

٦١ انت لم تدهن راسي زيت وهذه
بالطيب دهنت قدسي

لأجل ذلك أقول لك أن خطاياها
الكثير مغفورة لها لأنها أحببت
كثيراً والذي يُترك له قليل
يحب قليلاً

ثم قال لها مغفورة لك خطيائين

٢٩ غِبْدًا الْمُتَذَكِّرُونَ يَقُولُونَ فِي
نَفْسِهِمْ مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي إِضْمًا
يَتَغَرَّ بِالْأَعْلَانِيَا

۱۰۰. فقال لا امرأه اذ ما ذل خلتك
اذهي بسلام

Κεφ. η.

- α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΜΕΝΕΝΑ ΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ
 ΝΑΩΜΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΕΜ ΤΜΙ ΕΩΓΙΩΩ
 ΟΥΟΣ ΕΩΓΙΩΕΝΝΟΥΩΙ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
 ΟΥΟΣ ΠΙΒ ΕΥΝΕΜΑΩ.
 β. ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΖΙΟΜΙ ΝΗΕΤΑΩΦΑΩΡΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΩΕΝ ΖΑΝΠΗΑ ΕΥΓΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΩΩΠΙ ΜΑΡΙΑ
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΜΑΓΔΑΖΙΝΗ ΘΗΕΤΑΩΡΙ
 ΠΙΖ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΗΩΗΤΕ.
 γ. ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΑ ΤΩΡΙΜΙ ΗΧΟΥΖΑ ΠΙΕΠΙΤΡΟΠΟΣ

الاصحاح الثامن

- ١ وكان بعد ذلك وهو يسير في كل
 مدينة وقريّة ويكرز ويبشّر
 بملكوت الله ومعه اثنا عشر
 : ونسوة ما كان قد ابرأهن من
 الأرواح الخبيثة والأمراض مريم التي
 تُدعى المجدالية التي اخرج منها
 سبعة شياطين
 ٣ ويوثاً امرأة خوزي خازن هيرودس

ἵτε ἡρώδης μεμ σοῦσαννα μεμ γανκε-
χωοῦνι εὔοω μὴἐπαυσεμωι ἔμοσ ἐβόλ-
θεν ποῦγυπαρχοντα.

κ. εἰθοῦντ δε ἵχε οὐμῶτ ἔμηνω μεμ μὴἐ-
παυνηοῦ γαροσ κατὰ βακί πεχασ ἐβόλθιτεν
οὐπαρaboλh.

ε. αἰὶ ἐβόλ ἵχε φηετσίτ ἐσίτ ἔπεφῆροχ οὔογ
θεν ἵχινῆρεφσίτ οὔαι μεμ αἰρεῖ ἐδχεν πι-
μωιτ οὔογ αὔγεμγωμσ οὔογ μισαλατ ἵτε
τφε αὔοῦομσ.

ς. οὔογ κεοῦαι αἰρεῖ ἐχεν οὔμα ἔπετρα οὔογ
ἐταφρωτ αἰψωοῦνι εῶβε χε ἔμοντεσ ὄνον
ἔμαγ.

ζ. οὔογ κεοῦαι αἰρεῖ ὅεν ὅμῆτ ἵμικοῦρι οὔογ
ἐταφρωτ μεμασ ἵχε μικοῦρι αὔοχρσ.

η. οὔογ κεοῦαι αἰρεῖ ἐχεν πικασι εῶηανεσ οὔ-
ογ ἐταφρωτ αἰφεν οὔτασ ἐβόλ ἵρ ἵκωβ ἵ-
σον ηαι δε εἰχωἔμωοῦ πασμοῦτ πε χε
φηέτεοῦον μαωχ ἔμοσ ἐσωτεμ μαρεφσω-
τεμ.

θ. παυωμῖ δε ἔμοσ πε ἵχε πεφμαῶντης χε
οὔ τε ται παρaboλh.

ι. ἵθοσ δε πεχασ ηωοῦ χε ἵθωτεν ἐτεστοι
ηωτεν ἐέμῖ ἐμῖμῡστηριον ἵτε τμετοῦρο
ἵτε φτ ἵσωχη δε πασχασι μεμωοῦ ὅεν
γανπαρaboλh γῖνα μὴἐπαῦ ἵτοῦῶτεμ-
παῦ οὔογ μὴἐσωτεμ ἵτοῦῶτεμσωτεμ
οὔογ ἵτοῦῶτεμκατ.

κ. τπαρaboλh δε θαι τε πῆροχ πε πῖασι ἵτε
φτ.

κβ. μῖ δε εἰῶατεν πιμωιτ με μὴετσωτεμ ἵτα
ωαἰ ἵχε πῖδιᾶβολoс οὔογ ωαἰῶλῖ ἔμῖα-
χι ἐβόλ ὅεν ποῦγῆτ γῖνα μῖπωс ἵσenaγτ
οὔογ ἵτοῦῡογeμ.

κγ. μῖ δε εἰγῖχεν τπετρα με μῖ γοταν αὔωαν-
σωτεμ ωαῦωμῖ πῖασι ἐρωοῦ ὅεν οὔραωι
οὔογ ηαι ἔμοντοῦ ποῦνι ἔμαγ μὴἐπαγτ
προς οὔσνοῦ οὔογ ὅεν ἵσνοῦ ἵοῦπῖραсμoс
ωαῦχα τοτοῦ ἐβόλ.

وسوسة واخرات كثيرات اللواتي
كن يخدمنه من اموالهن

٢ ولما اجتمع اليه جمع كثير والذين
اتوا اليه من المدن فقال بمثل

٥ خرج الزارع ليزرع زرعه وفيما هو
يزرع منه ما وقع على الطريق
فدس واتي طير السماء واكله

٦ وآخر وقع على الصخرة فلما نبت
ييس لانه لم يكن له رطوبة هناك

٧ وآخر وقع في وسط الشوك فنبت
معه الشوك فنخقه

٨ وآخر وقع على الارض الصالحة
فلما نبت الثمر مائة ضعف ولما
قال هذه ثادي من له اذنان
سامعتان فليسمع

٩ فسال تلاميذه قائلين ما هو هذا
المثل

١٠ اما هو فقال لهم لكم اعطي علم
سراير ملكوت الله فالما الباقون
بامثال يخاطبون كي يبصروا ولا
يبصرون ويسمعوا ولا يسمعون
ولا يفهمون

١١ وهذا هو المثل الزرع هو كلام
الله

١٢ والذين على الطريق هم الذين
يسمعون الكلمة ثم ياتي ابليس
وينزع الكلمة من قلوبهم ليلا
يؤمنوا فيخلصوا

١٣ ولما الذين على الصخرة فهم
الذين اذا سمعوا يقبلون الكلمة
بفرح وهؤلاء لا اصل لهم وهم
انما يؤمنون الي زمان يسير وفي
زمان التجربة يدبرون

15. φη δε ἐταφγει ὤεν νισοῦρι παί νε νηετσω-
 τεμ ογορ νιρωουω νεμ τμετραμαδ νεμ
 νιγυδονη ἡτε παί χινωνὶ εὔμοωι ἡὲντοῦ
 ψαγοχρον ογορ ἀπαγεν οὔταρ ἐβωλ.

16. φη δε ἐταφγει ὤεν πικαζι εἰμανεφ παί νε
 νηεταγσωτεμ ἐπισαχι ὤεν οὔρητ ἐπανεφ
 ογορ ἡὰταθον εὔαμονι ἀμοφ ογορ ψαγεν
 οὔταρ ἐβωλ ὤεν οὔρητομονη.

17. ἀπαρε ἔλι βερε οὔρηβς ἡτεφροβςφ ὤεν
 οὔσκεγος ιε ἡτεφχαφ σαῶρηι ἡοὔβλοχ ἀλλὰ
 ἐψαγχαφ ριχεν οὔλγχνιὰ ρινα νηεθνηοῦ
 ἐβωρη ἐπινι ἡτοῦναῦ ἐπιούωινι.

18. ἀμον πετρηι γαρ κε ἐνδούωνρ ἐβωλ ἀν
 οὔδε ἀμον πετρηι κε σεναέμι ἐροφ ἀν οὔ-
 ορ ἡτεφὶ ἐφούωνρ.

19. ἀναῦ οὔν κε ἐταρετενσωτεμ ἡαῦ ἡρητ
 φη γαρ ἐτεοῦονῆταφ εὔετ παφ ογορ φητε
 ἀμονῆταφ πικεοῦαι ἐτεφμεγὶ ἐροφ κε ἐεν-
 τοτεφ εὔεοδφ ἡτοτεφ.

20. ἀσὶ δε γαροφ ἡχετεφμαῦ νεμ νεφδνηοῦ ογορ
 ἡαῦῶχεμχομ ἀν πε ἐτματ ἐροφ εἶβε πιμνω.

21. αὔταμοφ δε κε ις τεκμαῦ νεμ νεκδνηοῦ
 σεορὶ ἐρατοῦ σαβωλ εὔοῦωῶ ἐπαῦ ἐροκ.

22. ἡθοφ δε ἀφερούω πεχαφ νωοῦ κε ταμαῦ
 νεμ νασνηοῦ παί νε νηετσωτεμ ἐπισαχι
 ἡτε φτ ογορ ετὶρι ἀμοφ.

23. ἀσῶωπι δε ὤεν οὔαι ἡνιέρουῦ ἡθοφ ἀφὰλνι
 ἐοῦχοι νεμ νεφμαθνηοῦ ογορ πεχαφ νωοῦ
 κε μαρενψεναν ἐμνηρ ἐτλγμνη ογορ αὔσωκ
 ἐβωλ.

24. εὔερζωτ δε ἀφενκοτ ογορ ἀφὶ ἐῶρηι ἐτλγ-
 μνη ἡχε οὔνιωτ ἡθνοῦ ογορ παφκωτ ἐρω-
 οῦ πε ογορ ἡαῦερκῦνδγνεγιν πε.

25. ἐταγὶ δε αὔμερσι ἀμοφ εὔχωμῶμοσ κε φρεφ-
 τὸβω τεμματακο ἡθοφ δε ἐταφτωνηφ ἀφε-
 ρεπιτγμαν ἀπιθνοῦ νεμ νιγωμν ἡτε πι-
 μωοῦ ογορ αὔγερὶ ογορ ἀσῶωπι ἡχε οὔ-
 νιωτ ἡχαμν.

15. والذي وقع في الشوك هؤلاء هم
 الذين يسمعون الكلمة ومن
 الهوم والغني ولذات المعيشة
 النذاهيين فيها فيختنقون ولا
 ياتون بثمره

16. فلما الذي وقع في الارض الصالحة
 فهم الذين يسمعون الكلمة
 بقلب جيّد وصالح فيحفظونها
 ويثرون بالصبر

17. ليس احد يوقد سراجا يضعه
 تحت مكبال او يجعله تحت سرير
 لكن يضعه على منارة لكي
 يري الداخلون النور

18. لان لا خفي الذي لا يصير ظاهرا
 ولا مكتوم الذي لا يعلم وباني
 علانية

19. انظروا اذن كيف تجمعون لان
 من له يعطى ومن ليس له فانثدي
 يظن انه له لنزع منه

20. فجاء اليه اّمه واخوته ولم يستطيعوا
 الوصول اليه لاجل الجمع

21. فاخبروه اّمك واخوتك قيام خارجا
 يريدون ان ينظروك

22. اما هو فاجاب وقال لهم اّمي
 واخوتي هم هؤلاء الذين يسمعون
 كلمة الله ويعملون بها

23. وكان في احد الايام قد صعد الي
 سفينة هو وتلاميذه وقال لهم
 امضوا بنا الي عبر البحيرة فصاروا

24. وفيها هم سايرون فام فنزل في
 البحيرة ربح عاصفة وكانت محيطه
 بهم وهم في خطر

25. فدناوا اليه وايقظوه قائلين يا
 معلم هلكنا اما هو فقام واشهر
 الربح وتموج الماء فكثفت وصار
 هدو عظيم

κε. οὗτος πεχας κωον χε αςθων πετεππαζτ
ηθωον δε εταυερζοτ ατερψφηρι ευχωμ-
μος ηνοϋερνοϋ χε κημ γαρα πε φαι χε ρου-
αζσαζνι ηνικεθνοϋ ηεμ κημωον οϋτος σεσω-
τεμ πας.

κε. οὗτος ατερζωτ ετχωρα ητε ηιτερτεσημος
ετεθν τε ετγμνηρ ουβε τταζιζεα.

κε. ετασι δε εβοζ επικαζι ασι εβοζ εζρας ηχε
οϋρωμ εβοζεν τβακι εοϋον γανδεμων
ηεμας οϋτος εαφερ οϋνικωτ ηχροπος απεφτ
ζβως ζιωτς ουδε απεφωωπι ζεν ηι αζαζ
ζεν κημζατ.

κε. ετασιναι δε εης αςωω εβοζ οϋτος αςζιτς
εζρην βαρატς οϋτος πεχας ζεν οϋνικωτ
ηςμνη χε αζοκ ηεμνη ηωηρι απφτ ετδosi
ττζο εροκ απερτ ακαζ ηνι.

κε. ηε αςζονζεν γαρ πε ετοτς απηπηα ηακα-
θαρτον εεβοζεν πηρωμ ηε αςζοζμες γαρ
πε ηζανμνη ηχροπος οϋτος ηε ψαυσονζς πε
ζεν γανζαζησις ηεμ γανπεζης ευαρεζ ερος
οϋτος ηε ψαψωζπ ηηισηαυζ πε ητεφδωρεμ
ηςως ηχε πιδεμων εηηψαφετ.

α. αςψενς δε ηχε ης εςχωμμος χε κημ πε
πεκραη ηθος δε πεχας χε ζετιωη χε αψω-
κωον εζοϋη ερος ηχε ζανμνη ηδεμωη.

α. οϋτος παυτζο ερος πε ζηνα ητεφωτεμοϋαζ-
σαζνι κωον εψε εφνοϋη.

α. ηε οϋον οϋοζι δε ηηιρ αμμαι ευμοηι ζεν
πιτωον οϋτος παυτζο ερος ζηνα ητεφχαυ
εψε εζοϋη εηηετεμμαι οϋτος αςχαυ.

α. εταυι δε εβοζι πηρωμ ηχε κιδεμων αψ-
ωενωον εζοϋη εηηεψαυ οϋτος ασι ηχε τα-
τεζη ηηιρ εζρην ετδωμνη ζεν πηχαχρημ
οϋτος αςωαζ.

α. εταυηαυ δε ηχε ηηεθμοηι αμωον εφηε-
ταφωπι αυφωτ οϋτος αυταμε ηηετζεν
τβακι ηεμ ηηετζεν τκοι.

α. αυι δε εβοζ εηαυ εφηεταφωπι οϋτος αυι
ζα ης οϋτος αυχημ απηρωμ εςζεμσι φηετα-

26 فقال لهم اين ايمانكم فخافوا
وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض
تري من هو هذا لانه يامر ايضاً
الرياح والماء فيطيعونه

27 ثم صاروا الى كورة للجرسنيين
التي هي في العبر مقابل الجليل
28 فلما خرج على الارض استقبله
انسان ما من المدينة كان به
شياطين منذ زمان كثير ولم يكن
يلبس ثوباً ولا يقيم في بيت
لكن في المقابر

29 فلما رأى يسوع صاح وخرّ قدماه
وقال بصوت عظيم ما لي ولك
يا ابن الله العلي اسألك ألا
تعذبني

30 لانه كان امر الروح النجس ان
يخرج من الانسان لانه كان قد
احتطفه منذ زمان كبير وكان
يربط بسلاسل وبقيود يحبس
وكان يقطع للرباط وساق من
الشيطان الي البراري

31 فسأله يسوع قايلاً ما اسألك اما
هو فقال لاجون لانه قد دخل
فيه شياطين كثيرة

32 وطلبوا اليه ان لا يامرهم بالذهاب
الي الغمر

33 وكان هناك قطع خنازير ترعى
في الجبل فسأله ان ياذن لهم
بالدخول في تلك فأذن لهم

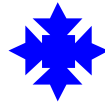
34 فخرجت الشياطين من الانسان
ودخلت في الخنازير فأتى قطع
للخنازير من جرف الي البعيرة
واختنق

35 فلما نظر الرعاة ما صار هربوا
واخبروا الذين في المدينة والذين
في الخقل

36 فخرجوا ليروا ما كان وجاؤا الي
يسوع فوجدوا الانسان الذي

- ΝΙΔΕΜΩΝ ΙΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΙ ΕΦΟΙ ΗΣΑΒΕ ΕΡΕ ΠΕΦ-
 ΘΕΩΣ ΤΟΙ ΖΩΤΕΙ ΕΦΧΗ ΒΑΤΕΝ ΠΕΝΒΑΛΑΥΧ
 ΗΙΗΣ ΟΥΟΖ ΑΥΕΡΖΟΤ.
- αα. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ΕΤΑΦΝΟΖΕΜ
 ΗΔΩ ΗΡΗΤ ΗΧΕ ΦΗΕΝΑΡΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΠΕΜΑΕ.
- αβ. ΟΥΟΖ ΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙΜΗΩ ΤΗΡΕ ΗΤΕ ΤΠΕ-
 ΡΙΧΩΡΟΣ ΗΤΕ ΜΙΤΕΡΤΕΣΗΝΟΣ ΧΕ ΗΤΕΦΩΕΝΑΕ
 ΕΒΟΛΖΑΡΩΟΥ ΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΖΟΤ ΠΕ ΕΜΑΥΧΗ
 ΗΘΗΤΕ ΗΘΟΦ ΔΕ ΑΦΑΛΗΝΙ ΕΠΙΧΟΙ ΑΦΤΑΣΘΟ.
- αγ. ΠΑΦΤΖΟ ΔΕ ΕΡΟΦ ΠΕ ΗΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΦΗΕΤΑΥΙΕΒΟΛ
 ΗΘΗΤΕ ΗΧΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΘΟΖΙ ΠΕΜΑΕ
 ΑΦΘΟΥΡΠΕ ΔΕ ΕΦΧΑΜΕΜΟΣ.
- αδ. ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ΕΠΕΚΗΙ ΟΥΟΖ ΣΑΧΙ ΗΠΗΕΤΑΦΑΓΤΟΥ
 ΠΑΚ ΗΧΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΑΦΩΕΝΑΕ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΒΑΚΙ
 ΤΗΡΕ ΕΦΖΙΩΙΩ ΗΠΗΕΤΑΦΑΓΤΟΥ ΠΑΕ ΗΧΕ ΙΗΣ.
- αε. ΕΤΑΦΤΑΣΘΟ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑΦΩΟΠΕ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙ-
 ΜΗΩ ΠΑΥΧΟΥΩΤ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΒΑΧΩΕ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.
- ας. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΑΦΙ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΙΑΙ-
 ΡΟΣ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΑΡΧΩΝ ΠΕ ΗΤΕ ΤΟΥΝΑ-
 ΤΩΥΗ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΖΙΤΕ ΕΘΗΝΙ ΒΑΤΕΝ ΠΕΝΒΑ-
 ΛΑΥΧ ΗΙΗΣ ΠΑΦΤΖΟ ΕΡΟΦ ΕΘΡΕΦΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΕΦΗ.
- αζ. ΧΕ ΟΥΩΕΡΙ ΜΕΜΑΥΑΤΕ ΕΠΑΣΗΤΑΕ ΠΕ ΕΣΘΕΝ ΙΒ
 ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΠΑΣΠΑΜΟΥ ΠΕ ΕΦΗΑΙ ΔΕ
 ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΑΥΓΟΧΖΕΧ ΜΕΜΟΕ ΠΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗΩ.
- αφ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΟΥΘΖΙΜΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΟΥΘΝΟΦ ΨΑΤΕΒΟΛ
 ΒΑΡΟΣ ΜΙΒ ΗΡΟΜΠΙ ΘΑΙ ΕΤΑΣΘΟ ΜΠΕΣΩΝΘ
 ΤΗΡΕ ΕΒΟΛ ΗΠΙΣΗΜΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΣΩΧΕΜΧΟΜ ΕΘ-
 ΡΟΥΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΔΙ.
- αη. ΕΤΑΣΙ ΕΒΟΛ ΖΙΦΑΖΟΥ ΑΣΘΙΝΕΜΙ ΗΨΤΑΤ ΗΤΕ
 ΠΕΦΘΕΩΣ ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΕ ΑΦΘΟΖΙ ΗΧΕ ΠΙΘΝΟΦ
 ΕΠΑΣΨΑΤ ΕΒΟΛΒΑΡΟΣ.
- αι. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΠΙΜ ΠΕΕΤΑΦΘΙΝΕΜΗΝ ΕΥΧΩΛ
 ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΜ ΠΗΕΘΠΕΜΑΕ
 ΧΕ ΠΙΡΕΦΤΘΕΩ ΠΙΜΗΩ ΕΤΚΩΤ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ
 ΕΤΓΟΧΖΕΧ ΜΕΜΟΚ.
- αβ. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΕΕΤΑΦΘΙΝΕΜΗΝ ΑΝΟΚ
 ΓΑΡ ΑΙΕΜΙ ΕΟΥΧΟΜ ΕΑΣΙΕΒΟΛ ΜΕΜΟΙ.

خرجت منذ الشياطين جالساً
 لابساً ثيابه وعاقلاً عند رجل
 يسوع فخافوا
 فأخبرهم الذين عاينوا كيف
 خلاص الذي كانت به الشياطين
 فساله كل جمع كورة الجرسيين
 ان يذهب من عندهم لأنه
 اشغلهم خوف عظيم انا هو
 فصعد الى السفينة ورجع
 فساله الرجل الذي خرجت منه
 الشياطين ان يقيم معه فصرفه
 قابلاً
 فارجع الى بيتك وخبّر بكل ما صنع
 الله بك فذهب وكان يكرز
 بالمدينة كلها بكل ما صنع به يسوع
 وصار يارجع يسوع استقبله
 الجميع لأنهم كانوا ينتظرونه اجمعين
 وها قد جاء انسان اسمه يائير وس
 وكان هذا رئيس المجمع فخر
 عند قدمي يسوع وسأله ان
 يدخل الي بيته
 لأن ابنة وحيدة كانت له فيها
 اثني عشر سنة وكانت هذا قد
 قربت الموت فبينما يسوع
 منطلق كانت المجمع ترحله
 وانا امرأة كان بها نزيف دم منذ
 اثني عشر سنة وكانت قد انفقت
 جميع ما لها للاطباء ولم تقدر
 ان تشفي من احد
 فجاءت من ورائه ولمست طرف
 ثوبه فالتوقت وقف نزيف دمها
 فقال يسوع من هو الذي لمسي
 واذا افكر جميعهم قال بطرس
 والذين معه يا معلم ان المجمع
 يرحونك ويضيقون عليك
 انا يسوع فقال قد لمسي واحد
 لاني اذا علمت ان قوة قد خرجت



Κεφ. θ.

- α. Ἐταρμοντ̃ Δε ἐπιβ̃ ἡ ἀποστολος ἀρτ̃ χομ
νωου̃ νευ̃ ουερωιω̃ ἐϋρηνι̃ ἐχεν̃ μιΔεμω̃
τηρου̃ νευ̃ νιωωνι̃ ἐερφάϋρι̃ ἐρωου̃.
- β. ουος̃ ἀφογορπου̃ ἐρικω̃ ἡτ̃ μετογρο̃ ἡτε̃ φτ̃
ουος̃ ἐταλδ̃ ἡν̃ η̃ετ̃ωωνι̃.
- γ. ουος̃ πεχαϋ̃ νωου̃ χε̃ ἡπερελ̃ ἔλι̃ νωτεν̃
γι̃ φμωιτ̃ ουδε̃ ου̃βωτ̃ ουδε̃ πηρα̃ ουδε̃
ωικ̃ ουδε̃ γατ̃ ουδε̃ ἡπερχα̃ ὡθην̃ ἐνοϋτ̃
γι̃ θηνοϋ̃.

الأصحاح التاسع

- ١ ثم دعا تلاميذه الاثني عشر
واعطاهم قوة وسلطاناً علي جميع
الشياطين وليشفوا الامراض
- ٢ وارسلهم يكرزون بملكوت الله
ويشفون المرضى
- ٣ وقال لهم لا تحملوا في الطريق
شيئاً لا عصاً ولا مزوداً ولا خبزاً
ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان

- δ. οὗτος πῆνι ἐτέτενναψε πῶτεν ἐβοῦν ἐροϋ
 ψωπὶ ἀμὰν ψὰ τετενιέβολ ἀμὰν.
- ε. οὗτος πῆτεπενσενάψεν ὅηνοϋ ἐρωοϋ ἀν ἐρε-
 τεννηνοϋ ἐβολῶεν τῖβακι ἐτεμὰν περ π-
 ψωψὶ ἵτε πετεμδάλανχ ἐβολ εὐμεταμέρε
 πῶοϋ.
- ς. εὐνηνοϋ δε ἐβολ παύμοϋτ πε κατὰ τῆμι εὐ-
 ριψεννοϋεϋ οὗτος εὐερφαῶρι ὤεν μαι πῖβεν.
- ζ. ἀφσωτεμ δε ἵχε ἡρωδῆς πῖτετραρχῆς ἐ-
 ρωβπῖβεν ἐπαύωπ οὗτος παρῶι ἡὲλαρῆρητ
 πε εῶβε χε παύχωμῶς ἵχε ρανοῦον χε ἰω-
 ἀνῆς πεέταφτωνεϋ ἐβολῶεν πῆεθμῶοϋτ.
- η. ρανκεχῶοϋνι δε χε ἡλῖας πεέταφτοῦονεϋ
 ρανκεχῶοϋνι δε χε οὐπρόφητης πε ἵτε
 πῖαρχεος πεέταφτωνεϋ.
- θ. πεχε ἡρωδῆς χε ἰωἀνῆς ἀνοκ ἀιελ τεφ-
 παρβὶ πῖμ δε πε φαι ἐτσωτεμ ἐπαι ἀπαι-
 ρῆτ εῶβητεϋ οὗτος παρῶιτ πε ἵσα παϋ ἐροϋ.
- ι. οὗτος ἐταυταςῶο ἵχε πῖἀποστολῶς ἀγσαχὶ
 ὤατοτεϋ ἡπῆεταυαίτοϋ οὗτος ἀφῶλοϋ πεμῶϋ
 ἀφωεναϋ ἐβοῦν σαῖσα ἀμὰνατεϋ ἐοῦμα-
 ἡὲλαρε ἐοῦβακι εὐμοϋτ ἐρος χε βῆσαῖδα.
- ια. πῖμῖν δε ἐταυέμι παύμοϋι ἡσῶϋ οὗτος ἐ-
 ταφωποϋ ἐροϋ παρῶαχὶ πεμῶοϋ πε εῶβε
 τῖμετοῦρο ἵτε φτ οὗτος πῆεπαυερχρῖα ἡερ-
 φαῶρι ἐρωοϋ παρῶαδῶ ἀμῶοϋ πε.
- ιβ. πῖεροϋ δε πε ἀφερρῆτς ἡρῖκι πε ἐταυὶ δε
 ραροϋ ἵχε πῖβ πεχῶοϋ παρ χε χα πῖμῖν
 ἐβολ ρῖνα ἡτοῦψενῶοϋ ἐμῖτῖμ ἐτεμῖκῶτ
 πεμ πῖορῖ ἡτοῦμῶτον ἀμῶοϋ οὗτος ἡτοῦ-
 χεμ φῆετοῦηαοῦομῶ χε τεπῆχῖ μῖπαμῶ
 ὤεν οῦμαῖηὲλαρε.
- ιγ. πεχαϋ δε πῶοϋ χε μοι πῶοϋ ἡῶωτεν εῶ-
 ροῦοῦωμ ἡῶοϋ δε πεχῶοϋ χε ἀμῶον ροῦδ
 ἐε ἡῶικ ἡτοτεν πεμ τεβτ β ἐβῆλ ἀμῶν
 ἡτεπψεναν ἡτεπψωπ ἡρῶηρῶοῖ μῖπαι
 λῶος τηρεϋ.

وأي بيت دخلتموه فهناك امكثوا
 لي ان تخرجوا من هناك
 ومن لا يقبلكم فاذا خرجتم من
 تلك المدينة انفضوا الغبار من
 ارجلكم شهادة عليهم

فلما خرجوا كانوا يطوفون في كل
 قرية ويبشرون ويشفون في كل
 موضع

فسمع هيرودس رئيس الرّبع
 بجميع ما كان فكان حزين القلب
 لان بعضا كانوا يقولون ان
 يوحنا قلم من الاموات

وقال اخرون ان ايليا ظهر وقال
 آخرون ان نبيا من الاولين قلم

فقال هيرودس اذا قطعت راس
 يوحنا فمن هو هذا الذي اذا
 اسمع عنه مثل هذه وكان
 يطلب ان يراه

ولما رجع الرّسل اعلّموه بجميع
 ما صنعوا فاحذهم معه ودخل الي
 ناحية منفردة لمدينة تدعى بيت
 صيدا

فلما علم الجميع تتبعوه فقبولهم
 واطلبهم من اجل ملكوت الله
 والذين كانوا محتاجين الي برو
 كان يشفيهم

وبدأ النهار ان يميل فجاء اليه
 اثني عشر وقالوا له اطلق للجمع
 ليذهبوا الي القرى التي حولنا
 ولتحقل ليستريحوا ويجدوا طعاما
 لاننا هاهنا في مكان قفر

فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا اما
 هم فقالوا ليس معنا اكثر من
 خمس خبزات وحووتين الا ان
 نمضي فنبتاع لهذا الشعب كله

1A. ΠΑΥΟΙ ΔΕ ΠΑΥ Ε ΝΨΟ ΗΡΩΜΙ ΔΕΧΟΣ ΔΕ ΗΜΕΦ-
ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΜΑΡΟΥΡΩΤΕΒ ΚΑΤΑ ΜΑ ΗΓΑΝ Η
ΕΦΜΑ.

1B. ΟΥΟΣ ΑΥΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΔΕΦΕΡΟΥΡΩΤΕΒ ΤΗΡΟΥ.
1C. ΕΤΑΦΟΤ ΔΕ ΜΠΙΕ ΗΩΙΚ ΝΕΜ ΠΙΤΕΒΤ Η ΕΤΑΦ-
СОmC ΕΞΗΝΙ ΕΤΦΕ ΔΕΦΕΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕ-
ΦΑΨΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΤ ΗΜΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΘΡΟΥΧΩ
ΟΑΡΩΟΥ ΗΜΙΜΗΨ.

1D. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΑΥΣΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΩΔΙ
ΜΦΗΕΤΑΦΕΡΘΟΥΟ ΕΡΩΟΥ ΗΒ ΗΚΟΤ ΗΖΑΚΖ ΕΥ-
ΜΕΖ.

1E. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΦΧΗ ΣΑΠСА ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΕΦΕΡ-
ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΟΥ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΡΕ ΝΙ-
ΡΩΜΙ ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΙΜ.

1F. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΕΡΟΥΩ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΠΙΡΕΨΤΩΜC ΓΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΗΖΙΑC ΓΑΝ-
ΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΤΕ ΜΙΑΡΧΕΟC
ΠΕΕΤΑΨΤΩΝΕΦ.

1G. ΠΕΧΔΕ ΔΕ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΗΝC ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΡΕ-
ΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΙΜ ΠΕΤΡΟC ΔΕ ΕΤΑΨΕ-
ΡΟΥΩ ΠΕΧΔΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΧC ΦΤ.

1H. ΗΘΟΕ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΩΟΥ ΔΕΨΟΝΘΕΝ
ΝΩΟΥ ΕΩΤΕΜΧΕ ΦΑΙ ΗΖΔΙ.

1I. ΕΔΕΧΟC ΧΕ ΓΩΤ ΠΕ ΗΤΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΟΙ
ΟΥΜΗΨ ΗΘΙCΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΩΨΕ ΗΧΕ ΝΙΠΡΕC-
ΒΥΤΕΡΟC ΝΕΜ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥC ΝΕΜ ΝΙCΑΟ ΟΥΟΣ
ΗΤΟΥΟΘΒΕΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΩΝΕΦ ΟΕΝ ΠΙΜΑΘ
Ε ΗΕΘΟΥ.

1J. ΠΑΨΩ ΔΕ ΜΜΟC ΗΟΥΟΝΗΒΕΝ ΧΕ ΦΗΕΘΟΥΨΩ
ΕΟΥΑΘΕ ΗCΩΙ ΜΑΡΕΨΧΟΖΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΜΑΡΕ-
ΨΩΔΙ ΜΠΕΨΗC ΜΜΗΝΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΜΩΨΙ ΗCΩΙ.

1K. ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΟΥΨΩ ΕΠΟΘΕΜ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟC
ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΤΑΚΟ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΘΒΗΤ ΦΑΙ ΕΨΕ-
ΝΑΘΜΕC.

1L. ΟΥ ΓΑΡ ΕΤΕΠΙΡΩΜΙ ΠΑΧΕΜΗΘΟΥ ΜΜΟΕ ΔΕ-
ΨΑΠΧΕΜΗΘΟΥ ΜΠΙΚΟCΜΟC ΤΗΡΕ ΗΘΟΕ ΔΕ Η-
ΤΕΨΤΑΚΟΕ ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΙΕ ΗΤΕΨΤΟCΙ ΜΜΟΕ.

1M. ΦΗ ΓΑΡ CΟΜΑΨΠΙ ΟΑΤΘΗ ΝΕΜ ΠΑCΑΧΙ ΦΑΙ

1. لاثم كانوا نحو خمسة الاف رجل
فقال لتلاميذه ليثبت في كل
موضع فموضع خمسون

2. ففعلوا كذلك واجلسوا جميعهم
واخذ خمس الخبزات والحووتين
ونظر الي السماء وباركها وكسر
واعطي التلاميذ ليقدّموا للجمع

3. فاكل جميعهم وشبعوا ورفع ما
فضل عنهم من الكسر اثني
عشر سكّلاً مملواً

4. وكان فيما هو يصلي على افراد
كان معه تلاميذه فسألهم قائلاً
ماذا تقول الناس اي انا

5. اما هم فاجابوا وقالوا يقولون
يوحنا المعمدان وآخرون ايليا
وآخرون ان نبياً ما من الاولين قام

6. فقال لهم يسوع وانتم ماذا
تقولون اي انا فاجاب بطرس
وقال انت المسيح الله

7. اما هو فانتبههم وامر ألا يقولوا
هذا لاحد

8. قائلاً انه ينبغي لابن الانسان ان
يؤلم كثيراً ويُردل من المشيخة
ورئيس الكهنة والكتبة ويُقتل
وفي اليوم الثالث يقوم

9. وقال للجميع ان كان احد يريد
ان يحيى ورائي فليتكفر بنفسه
ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني

10. لان من اراد ان يخلص نفسه
فليهلكها ومن اهلك نفسه من
اجلي فهو يخلصها

11. لان ماذا ينفع الانسان لو ربح
العالم كله واهلك نفسه او يخسرها

12. لان من يخز بي ويكلامي فهذا

يُحْزَنِي بَوِ ابْنِ الْإِنْسَانِ إِذَا جَاءَ
بِعَجْدَةٍ وَصَجِدِ الْإِلَهِ وَالْمَلَائِكَةِ
الْقَدِيسِينَ

٧: وأقول لكم الحق إن هاهنا قوم
من النقيام لا يذوقون الموت
حتى يعابضوا ملكوت الله

٢٨ وكان بعد هذا الكلام نبحوا من
ثمانية أيام أخذ بطرس ويوحنا
وبعقوب وصعد إلى جبل ليصلي

۲۱ وکان فجا هو یصنی تغیر منظر
وجهه وایضت ثیابه و لمعت
مثل البرق

٣. وإذا برجلان مخاطبان معه وشها
موسي وإيليا

الَّذِينَ ظَهَرُوا فِي مَجْدٍ وَكَانُوا يَقُولُونَ
عَنْ خُرُوجِهِ الَّذِي كَانَ يَكْمُلُهُ
بَابُ شَلِيم

وَأَمَّا بَطْرُسُ وَالَّذَانِ مَعَهُ ثَقُلُوا
بِالنُّومِ فَلَمَّا اسْتَيْقَظُوا تَطَرَّعُوا مَجْدَهُ
وَالرَّجُلَيْنِ النَّازِلَيْنِ كَانَا أَصْقَيْنِ مَعَهُ

وكان فيما هم اذ ارادوا ان يذبحوا
يسوع يا معلم جيد لنا ان
نكون هاهنا وان اردت ان
تصنع ثلاث مظال واحده لنت
واوسي واحده واحده لايديا ولم
يكن يعلم ما يقول

فَمَا قَالَ هَٰذَا صَارَتْ مَسَاجِدَ
فُظِّلْتُمْ فَخَافُوا لِمَا دَخَلُوا فِي
السَّجَادَةِ

وكان صوت من السجاجة قائلاً
هذا هو ابني الحبيب له فاسمعوا
ربنا كان الصوت محمد بن عبد الله

هَلْ كَانَ الصَّوْتُ وَجْدَ يَسُوعَ
وَحْدَهُ وَهُمْ فَسَكْتُوا وَلَمْ يُخْبِرُوا أَحَدًا
فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ بِشَيْءٍ مِمَّا ابْتَصَرُوا

٣٠. وكان في اليوم المقبل لما نزلوا
٣١. الحبل استقبله جمع كثير

αδ. οὗτος θῆπτε ἰς οὐρανὸν ἐβόλθεν πῖναι αἰ-
ῶν ἐβόλ ἐφῴωμιος χε πῖρεψ' ἐβω †† θο
ἐροκ χούψτ' ἔχεν πᾶνῃρι χε οὐψῃρι ἄλλαν-
ατεῖ νῆι πε.

αε. οὗτος θῆπτε ἐφῆνοῦ ἔχωψ ἦχε οὐπῆα οὗτος
ἠούχο† ὅθεν οὐχο† ἐψῶν ἐβόλ οὗτος ἐφῶ-
θορτερ ἄλλοψ οὗτος ἐρωῶτ' ἄλλοψ ἐὶ ὅρῃ
οὗτος ἐρε ρωψ χεψῶφῆι† ἐβόλ οὗτος μοῖσις
ψαψῶπῆαψ ἐβόλγαροψ ἐφῶμῶρεα ἄλλοψ.

α. οὗτος αἰ† θο ἐνεκμαῶντης θῖνα ἠτοῦγῖτε
ἐβόλ οὗτος ἄποῦψχεμχοι.

αα. αἰέροῦν ὡς Δε ἦχε ἰησὺς οὗτος πεχαψ χε ὡς πῖ-
χωῦ ἠάθαζ† οὗτος ἐτψωνθ ψα θῆαψ
† πᾶψωπῖ πεμωτεν οὗτος ἠταεράνεχεςθε
ἄλλωτεν ἄνι πεκῶνῃρι νῆι ἔμῃαι.

αβ. ἐτι Δε ἐφῆνοῦ ἐὶ ὅρῃ γαροψ αἰραῶτεψ ἐὶ ὅρῃ
ἦχε πῖδεμων οὗτος αἰψῶτερῶαρψ ἰησὺς Δε
αἰερέπιτιμᾶν ἄπῆπῆα ἠάκαθαρτον οὗτος
αἰτοῦχε πᾶλόν οὗτος αἰτῆιψ ἄπεψῖωτ.

αγ. παῦερῶφῆρι Δε θῆροῦ ἔχεν † μετῆψ† ἠτε
φ† εὐερῶφῆρι Δε ἦχε οὐοῆνῖβεν ἐὶ ὅρῃ ἔχεν
θωβῆνῖβεν ἐναἰῖρι ἄλλωῦ.

αδ. πεχαψ ἠνεψμαῶντης χε ἠῶωτεν χα πᾶι
σαχι ὅθεν ἠετῆμᾶψχ ἠψῃρι γαρ ἄψρῶμι
σεῆατῆιψ ἐὶ ὅρῃ ἐνεψχῖχ ἠῆρῶμι.

αε. ἠῶωῦ Δε παῦωβψ ἐπᾶι σαχι οὗτος παψθῆπ
ἐρωῦ πε θῖνα ἠτοῦψτεμκα† ἐροψ οὗτος
παῦερχο† ἐψῶεψ πε εῶβε πᾶι σαχι.

α. αἰῖ Δε ἐὶ ὅρῃ ἐρωῦ ἦχε οὐμοκμεκ χε πῖμ
ἄλλωῦ πε πῖνῖω†.

αγ. ἰησὺς Δε ἐταψῆαψ ἐπιμοκμεκ ἠτε ποῦθῆτ
αἰάμμοι ἠούάλόν αἰταροψ ἐράτεψ ὅατοτεψ.

αβ. οὗτος πεχαψ ἠωῦ χε φῆεθῆαψεπ πᾶι ἄλόν
ἐροψ ὅθεν παρᾶν ἄνοκ ἠετῆψωπ ἄμμοι οὗτος
φῆετῶωπ ἄμμοι αἰψωπ ἄφῆεταἰαοῦοι
φῆ γαρ εἶτοι ἠκούχι ὅθεν θῆνοῦ θῆροῦ φᾶι
πε πῖνῖω†.

α. αἰέροῦν ὡς Δε ἦχε ἰωάννης πεχαψ χε ψρεψ-

α. وإذا باسان من الجمع صاح قائلًا
يا معلّم انصرع اليك ان تنظر
الي انبي لآته وحيدتي

α. وها روح ياتي عليه فيصرخ بغتة
ويقلقه ويخطه ويصرعه فيزيد
قوة ويجهد ينصرف عنه مريضاً
ايّاه

α. وتضرعت لتلاميذك ان يخرجوه
فلم يقدرّوا

α. فاجاب يسوع وقال ايها الجبل الغير
مؤمن والمثلثي حتي متي اكون
معكم واحتملكم قدام ابنك الي
هاهنا

α. وفيما هو يقدمه اليه صرعه
الشيطان ومزقه فانتهر يسوع
الروح النجس وايرأ الصبي ودفعه
الي ابيه

α. فبهت جميعهم من عظيم الله
وفيما هم متعجبون باجمعهم من
كل ما فعله

α. قال لتلاميذه ضعوا انتم في
اذانكم هذا الكلام لان ابن
الانسان يسلم في ايدي الناس
اما هم فلم يفهموا هذه الكلمة
وكانت مخفية عنهم لئلا يفهموها
وكانوا يخافون ان يسألوه عن
هذه الكلمة

α. فتداخلهم فكر من هو العظيم
فيهم

α. فعلم يسوع فكر قلوبهم واخذ صبيّاً
واقامه لديه

α. وقال لهم من قبل هذا الصبي
باسمي فقد قبلني ومن قبلني فقد
قبل الذي ارسلني لان الذي هو
الاصغر في جميعكم فهذا يكون
عظيماً

α. فاجاب يوحنا وقال يا معلّم رأينا

†ὅβω ἀππαύ εἶναι ἐφθι δειμων ἐβόλ ὕεν
πεκραν οὐτος ἀπταρνο ἄμοφ χε ὕμοψι νε-
μάν ἀπ.

π. ἸΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΠΑΣ ΧΕ ὑΠΕΡΤΑΞΗΝ ἑΜΟΥ ΟΥ
ΓΑΡ ΠΕΤ' ΑΝ ΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΙΝΕΤ'
ΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΝ ΔΕΤ' ΕΙ ΘΗΝΟΥ.

πα. ἀσώπῃ δὲ ἐταῦχακ ἐβόλῃ ἤχε μὲροοῦ ἡτε
τετὰ ἀλγυψίς οὐοῖ ἡθοῦ ἀφσεμνῇ περὶ
ἐψε ἐρῇ ἐλῆμ.

118. ΟΥΟΣ ΔΕΙΟΥΩΡΠ ΝΗΔΑΝΡΕΜΗΖΩΒ ΕΒΟΖ ΓΑΧΩϞ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΕΝΩΟΥ ΔΥΙ ΕΪΟΥΗ ΕΟΥ† ΜΙ ΝΤΕ
 ΝΙΣΑΜΑΡΙΤΗΣ ΖΩΣΤΕ ΕΣΟΒ† ΝΑϞ.

πν. οὗτος ἀπογυῶσφι ἐρωῶν χε παρε ἔραφ οὐαδ
πε εἶλνμ.

ῚΑ. ἘΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ἦΧΕ ΠΕΡΙΜΑΘΗΤΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΡΙ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΟΣ ΧΟΥΩΩ ἠΤΕΝΧΟΣ
ΟΥΟΣ ἠΤΕΡΙ ἠΧΕ ΟΥΧΩΩ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ
ἠΤΕΡΙΟΚΟΥ ΜΦΡΗΤ. ἘΤΑΦΕΡΩΩ ἠΧΕ ἠΛΙΑΣ.

86. ἔταφοντο δὲ ἀφ' ἐπιτάφιας πώου ἐφ'
χωμός τε τέτλημι αὖ τε ἠώωτεν ἀψ
ῆπνα.

πα. ἢ τέρεϊ ἀν ἡχε πῶνρι μῆφρωμι ἐτακε πιψυχῃ
ἢ τε πῖρωμι ἀλλὰ ἐτογονῶ ογοσ ἀγχε-
νωσὺ ἐκεῖμι.

πῆ. οὐτος ἐγώ μιν δι' ἡμῶν περὶ οὐαὶ παρὰ καὶ
ἡτά μιν ἡσώκ ἐφ' ἡμᾶ ἐτεκνάμενα ἐρῶν.

πῃ. ΠΕΧΕ ΤΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΜΙΒΑΨΟΡ ΟΥΟΝΤΟΥ ΒΗΒ
 ΕΛΛΑΥ ΟΥΟΖ ΜΙΖΑΖΑ† ΗΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΝΤΟΥ
 ΜΑΗΟΥΩΖ ΠΨΗΡΙ ΔΕ ΗΘΟΨ ΕΨΦΡΩΜΙ ΕΜΟΝ-
 ΤΕΨ ΜΑ ΗΡΕΚ ΧΩΨ ΕΡΟΨ.

πῆ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ἸΚΕΟΥΑΙ ΧΕ ΜΩΨΙ ἸΨΩΙ ἸΘΟΥ ΔΕ
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΑΥΣ ΟΥΔΥΣΑΖΝΙ ΝΗΙ ἸΨΟΡΠ ἸΤΑΨΕ-
ΝΗΙ ἸΤΑΘΩΜΣ ἸΠΑΙΩΤ.

Σ. ΠΕΧΑΕΙ ΔΕ ΠΑΕΙ ΝΗΕ ΠΝΕ ΧΑ ΠΙΡΕΜΩΟΥΤ ΜΑ-
ΡΟΥΚΕΣ ΠΟΥΡΕΜΩΟΥΤ ΠΘΟΚ ΔΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
ΖΙΩΨ ΝΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ.

ἔα. ΚΕΟΥΔΙ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΠΑϞ ΧΕ †ΠΑΜΟΥϞ ἸΩΩΚ

πὸς οὐρανὸν ἡμῶν ἡμεῖς ἀποστα-
σόμεθα ἡμεῖς ὅτι πάντες.

ⲉⲃⲉⲛ ⲡⲉϭⲁϥ ⲁⲉ ⲡⲁϥ ἡⲥⲉ ⲓⲛⲥ ϭⲉ ⲙⲙⲟⲛϭⲁ ⲉⲁϥⲓ
ⲧⲟⲧϥ ⲉⲟⲩⲃⲉⲓ ⲟⲩⲟⲛ ἡⲧⲉϥϭⲟⲩⲱⲧ ⲉⲑⲁⲃⲟⲩ ⲡⲁ-
ϩⲱⲡⲓ ⲉϥϥⲟⲩⲧⲱⲛ ὅⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ἡⲧⲉ ϥⲧ.

هل اذن لي أولاً ان ارتب اهل
بيتي

12 فقال له يسوع ما من احد يضع
يده على الحكرات وينظر الي ما
وراءه يكون مستعداً لملكوت الله

10 - الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. ΨΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΑΠΟΣ ΟΥΩΝΣ ΗΚΕΘ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΣ ΔΕΟΥΟΡΠΟΥ ΗΒ Β ΕΒΟΛ ΟΑΧΩΕ ΕΘΟΥΗ
ΕΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΠΑΦΝΑΨΕ ΕΡΩΟΥ
ΗΘΟΥ.
- β. ΠΑΦΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΠΙΩΟ ΜΕΝ ΟΥ-
ΝΙΨ† ΠΕ ΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΕ ΤΩΒΖ
ΟΥΗ ΜΠΟΣ ΜΠΙΩΟ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΡΖΙΟΥΙ ΗΖΑ-
ΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΛ ΕΠΕΡΩΟ.
- γ. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΥΩΡΠ ΜΜΩΤΕΝ
ΜΨΡΗ† ΗΖΑΝΖΙΝΒ ΞΕΝ ΘΜΗ† ΗΖΑΝΟΥΩΝΨ.
- δ. ΜΠΕΡΕΔΑΙ ΗΟΥΔΟΟΥΙ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ ΘΩΟΥΙ
ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ ΗΖΛΙ ΖΙ ΨΜΩΙΤ.
- ε. ΠΙΝΙ ΔΕΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΦ ΑΧΟΣ
ΗΨΟΡΠ ΧΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΜΠΑΙ ΗΙ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΗΨΗΡΙ ΗΤΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΜΜΑΨ ΤΕ-
ΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΜΤΟΝ ΜΜΟΣ ΕΖΗΡΙ ΕΧΩΕ ΕΨΩΠ
ΔΕ ΜΜΟΝ ΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΚΟΤΣ ΕΡΩΤΕΝ.
- ζ. ΨΩΠΙ ΔΕ ΞΕΝ ΠΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΕΡΕΤΕΝΟΥΩΜ
ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΩ ΜΗΗΕΤΕΝΤΩΟΥ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ
ΥΑΡ ΕΨΜΨΑ ΗΤΕΡΨΡΕ ΜΠΕΡΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ
ΞΕΝ ΟΥΗΙ ΕΟΥΗ.
- η. ΟΥΟΣ †ΒΑΚΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΣ
ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΩΜ ΗΗΗΕ-
ΤΟΥΝΑΧΑΨ ΟΑΡΩΤΕΝ.
- θ. ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΨΩΜΗ ΗΩΗΤΣ ΑΡΙΦΑΩΡΙ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΟΣ ΑΧΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΟΩΗΤ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ
†ΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ Ψ†.
- ι. †ΒΑΚΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΣ
ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΤΕΜΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΔΜΩΜΗ-
ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΕΣΠΔΑΤΙΑ ΑΧΟΣ.
- ια. ΧΕ ΠΙΚΕΨΩΨ ΕΤΑΨΤΩΜ ΕΜΕΝΒΑΔΑΨΧ ΕΒΟΛ
ΞΕΝ ΤΕΤΕΝΒΑΚΙ ΤΕΝΝΑΝΕΖΨ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ

الاصحاح العاشر

- ١ اما بعد هذه عين الرب ايضاً
سبعين غيرهم وارسلهم اثنين
اثنين قدامه الي كل مدينة وموضع
حيث ازمع ان ياتي
٢ وجعل يقول ان الحصاد كثير اما
الفعلة فقليلون اطلبوا الي رب
الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده
- ٣ اذهبوا هانذا مرسلكم كالحراف
بين الدياب
- ٤ لا تحملوا كيساً ولا مزوداً ولا حذاء
ولا تسلموا علي احد في الطريق
٥ واتي بميت دخلتموه فقولوا اولاً
السلام لهذا البيت
٦ فان كان هناك ابن السلام
فسلامكم يحل عليه والا فسلامكم
راجع اليكم
- ٧ وقبموا في ذلك البيت كلوا واشربوا
ما عندهم فان الفاعل مستحق
طعامه ولا تنقلوا من بيت الي
بيت
- ٨ واية مدينة دخلتموها وقبلوكم
فكلوا مما يقدم لكم
- ٩ واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا
لهم قدام الله اقتربت منكم ملكوت
الله
- ١٠ واية مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم
فاخرجوا من شوارعها وقولوا
- ١١ ان الغبار ايضاً الذي لصق
بارجلنا من مدينتكم ننفضه

πλὴν φαι ἀριέμι ἐροϋ χε ἀσώωντ ἢ χε †
μετοῦρο ἢ τε φ†.

ιβ. †χω δε ἕμος πωτεν χε οὐον οὐμτον πα-
ωωπι ἡσοδομα ὅεν πιέροου ἔτεμμαι ἐροτε
†βακι ἔτεμμαι.

ιγ. οὐοι νε χωραζιν οὐοι νε βηθαίδα χε ἡῖρῃ
ὅεν τυρος νεμ τσιδων ἐπεαγωωπι ἢ χε
παι κομ ἐταγωωπι ὅεν θηνοῦ νε ισθνει πε
ἀγερμετάνοιμ εὐγεμσι ὅεν οὐσοκ νεμ οὐ-
κερμι.

ιδ. πλὴν τυρος νεμ τσιδων οὐον οὐμτον πα-
ωωπι πωου ὅεν †κρίσις ἐροτε ρωτεν.

ιε. οὐοζ ἡθο ζωι καθαρναοῦμ μῃ τεραδίσι ψα
ἐῖρῃ ἐτφε σεναθεβιὸ ψαπеснт ἐάμεν†.

ις. φνετσωτεμ ἡσωτεν ἀφσωτεμ ἡσωι οὐοζ
φνετωωω ἕμωτεν ἀφωωω ἕμοι φη δε
ετωωω ἕμοι ἀφωωω μφῃἐταγταοῦοι.

ιζ. αὐταςθο δε ἢ χε πιὸ ὅεν οὐραωι εὐχωῦμος
χε πος निकεδεμων σεβνονῆχωου παν ὅεν
πεκραν.

ιη. πεχαϋ δε πωου χε ἀμαῦ ἐπсατanas ἐαϋρει
ἐβὼλ ὅεν τφε μφρη† ἡοῦσετεβρηχ.

ιθ. ζηππε αἰ† ἡωτεν ἕπιερωωωι ἐρωμ ἐχεν
ζανροϋ νεμ ζανδῶν νεμ ἐχεν †χομ τηрс
ἢ τε πιχαχι οὐοζ ἡνεϋδῶννοῦ ἡχοис ἡῖλι.

κ. πλὴν ἕπιερραωι ὅεν φαι χε πιπῆα σεβνον-
ῆχωου πωτεν ραωι δε ἡθοϋ χε πετεπραν
σεβῶνοῦτ ὅεν μιφνοῦι.

κα. ἡῖρῃ δε ὅεν †οῦνοῦ ἔτεμμαι ἀφθελῆλ
ὅεν πιπῆα εθουαβ οὐοζ πεχαϋ χε †οῦωνε
μακ ἐβὼλ φωτ πος ἡτφε νεμ πικαρι χε
ακρηπ παι ἐζανсаβев νεμ ζανκατρηт οὐοζ
ακδорпоу ἐβὼλ ἡζανκοῦχι ἡάλωοῦι ἀζα
φωτ χε φαι πε μφρη† ἕπι†μα† ἐταϋ-
ωωπι ἕπεκμῆο.

κβ. ζωβνιβεν αὐτηιτοῦ ηῃ ἡτεν παιωτ οὐοζ
ἕμονῖλι σωοῦν χε ηῃμ πε ἡωηρι ἐβῆλ
ἐφωτ οὐοζ χε ηῃμ πε φωτ ἐβῆλ ἐπωηρι

لکم لکن اعلموا هذا ان قد

قربت منکم ملکوت الله

۱۲ اقول لکم ان صادوم في ذلك

اليوم تكون لها راحة اكثر

من تلك المدينة

۱۳ التویل لك يا كورزین التویل لك

يا بیت صیدا لانه لو كان في

صور وصیدا القوت التي كن

فيكما لجسا واذبتا بالمسوح

والرماد

۱۴ واما صور وصیدا فستكون راحة

لهما في الذینونة اكثر منكما

۱۵ وانی ايضا يا كفرناحوم التي

ارتفعت الي السماء سوف

تهبطین الي الخدیم

۱۶ من سمع منکم فقد سمع مني

ومن حقرکم فقد احتقرني ومن

حقرني فقد احتقر الذي ارسلني

۱۷ فرجع السبعون بفرح قائلين يا

رب والشیاطین ايضا تخضع لنا

باسمک

۱۸ فقال لهم رأیت الشیطان قد

سقط من السماء مثل البرق

۱۹ ها قد اعطیتکم سلطانا لتدوسوا

على الحيات والعقارب وعلى کل

قوة العدو ولا یأخذکم ظلم احد

۲۰ لکن لا تقرحوا بهذا ان الارواح

تخضع لکم افرحوا ان اسماءکم

مکتوبة في السموات

۲۱ في تلك الساعة تهلل يسوع

بالروح وقال اعترف لك يا ایتاد

رب السماء والارض لانک اخفيت

هذه عن الحكماء والفهماء

واظهرتها للاطفال نعم يا ایتاد

فان هكذا كانت المسرة امامک

۲۲ کل شيء قد دفع الي من ابي

ولیس احد یعرف من هو الابن

الا الاب ومن هو الابن

- ΝΕΜ ΦΗΕΤΕ ΠΩΗΡΙ ΟΥΩΩ ΕΩΩΡΗ ΝΑΦ ΕΒΟΛ.
 ΚΓ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΚΟΤΦ ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΣΑΠΣΑ Ε-
 ΜΑΥΑΤΟΥ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΙ-
 ΒΑΖ ΕΘΝΑΥ ΕΝΗΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ.
 ΚΔ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΑΜΜΗΩ ΜΠΡΟ-
 ΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΠΟΥΡΩΟΥ ΑΥΟΥΩΩ ΕΝΑΥ ΕΝΗΕ-
 ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΕΣΩ-
 ΤΕΜ ΕΝΗΕΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥ-
 ΣΩΤΕΜ.
 ΚΕ. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙΕ ΟΥΝΟΜΙΚΟΣ ΑΦΤΩΝΦ ΕΦΕΡΠΙΡΑ-
 ΖΙΝ ΜΜΟΦ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙΡΕΦΤΕΒΩ ΟΥ ΠΕ
 ΤΗΑΔΙΦ ΗΤΑΕΡΚΔΗΡΟΝΟΜΗΝ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΡ.
 ΚΣ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΩΝΟΥΤ ΩΕΝ
 ΠΙΝΟΜΟΣ ΙΕ ΑΚΩΩ ΗΑΩ ΗΡΗΤ.
 ΚΤ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΟΣ
 ΠΕΚΝΟΥΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΖΗΤ ΤΗΡΦ ΝΕΜ ΕΒΟΛ-
 ΩΕΝ ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΕΚΧΟΜ
 ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΦ ΝΕΜ ΠΕΚΩ-
 ΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗΤ.
 ΚΘ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΑΦ ΧΕ ΑΚΕΡΟΥΩ ΩΕΝ ΟΥΣΩΟΥΤΕΝ
 ΦΑΙ ΑΡΙΤΦ ΟΥΟΖ ΧΗΑΩΝΩ.
 ΚΑ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΕΦΟΥΩΩ ΕΘΜΑΙΟΦ ΠΕΧΑΦ ΗΠΗΣ ΧΕ
 ΝΙΜ ΖΩΦ ΠΕ ΠΑΩΨΗΡ.
 ΚΒ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ
 ΟΥΡΩΜ ΕΦΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΙΖΗΜ ΕΙΕ-
 ΡΙΧΩ ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΣΙΝΩΟΥΙ ΟΥΟΖ
 ΕΤΑΥΒΑΩΦ ΑΥΤ ΗΖΑΠΕΡΩΟΤ ΝΑΦ ΑΥΨΕΝΩΟΥ
 ΑΥΧΑΦ ΕΦΟΙ ΜΦΑΩΜΟΝ.
 ΚΓ. ΚΑΤΑ ΟΥΤΜΑΤ ΔΕ ΟΥΟΥΗΒ ΝΑΦΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ
 ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΜΩΗΤ ΕΤΕΜΕΛΑΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΝΑΥ
 ΕΡΟΦ ΑΦΣΕΝΦ ΑΦΧΑΦ.
 ΚΔ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΚΕΖΕΥΙΤΗΣ ΕΤΑΦΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑ ΟΥΟΖ
 ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΑΦΣΕΝΦ ΑΦΧΑΦ.
 ΚΕ. ΟΥΣΑΜΑΡΙΤΗΣ ΔΕ ΕΦΜΩΗ ΑΦΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΦ
 ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΑΦΨΕΝΖΗΤ ΩΑΡΟΦ.
 ΚΣ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΙ ΑΦΜΟΥΡ ΗΜΕΦΕΡΩΟΤ ΑΦΤ ΝΕΖ ΖΙ
 ΗΡΗ ΗΣΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΤΑΛΟΦ ΕΠΕΤΕΨΩΦ Η-
 ΤΕΒΗΗ ΑΦΕΝΦ ΕΟΥΠΑΝΤΟΧΙΟΝ ΟΥΟΖ ΑΦΦΙ ΠΕ-
 ΦΡΩΟΥΩ.

- وَلَمَّا يَشَاءُ الْاَدْنَى يَظْهَرُ لَهُ
 ٢٢- وَالتفت الي تلاميذه وقال علي
 انفراد طوبى للاعمى الذي تَري
 ما رَأَيْتُمْ
 ٢٣- لَآئِي اَقُول لَكُمْ اَنْ اَنْبِيَاءَ كَثِيرِينَ
 وَمُتَبَوِّغًا ارَادُوا اَنْ يَنْظُرُوا مَا
 تَنْظُرُونَ فَلَمْ يَنْظُرُوا وَاَنْ يَسْمَعُوا
 مَا سَمِعْتُمْ فَلَمْ يَسْمَعُوا
 ٢٤- وَاِذَا دَنَا مُوسَى مَا قَامَ مَجْرِبًا لَهُ
 وَقَالَ يَا مَعْلَمُ مَاذَا اصْنَع لَارْثِ
 الْحَيٰوةِ الْاَبَدِيَّةِ
 ٢٥- اَمَّا هُوَ فَقَالَ لَهُ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي
 الْكِتٰبَةِ كَيْفَ تَقْرَأُ
 ٢٦- اَمَّا هُوَ فَاجَاب وَقَالَ تَحِبُّ الرَّبَّ
 اِلٰهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ وَمِنْ كُلِّ
 نَفْسِكَ وَمِنْ كُلِّ قُوَّتِكَ وَمِنْ
 كُلِّ نِيَّتِكَ وَلِقَرِيْبِكَ مِثْلَ نَفْسِكَ
 ٢٧- فَقَالَ لَهُ بِالصَّوَابِ اَجَبْتَ افْعَلْ
 هٰذَا فَتَحْبِي
 ٢٨- اَمَّا هُوَ فَارَادَ اَنْ يَزِيَّ نَفْسَهُ فَقَالَ
 لِيَسُوعَ وَمَنْ هُوَ قَرِيْبِي
 ٢٩- فَاجَابَ يَسُوعَ وَقَالَ لَهُ اِنْسَانٌ مَا
 كَانَ نَزَلَ مِنْ اورشَلِيمَ اِلَى اَرِيْحَا
 فَوَقَعَ بَيْنَ الصُّوَصِ فَسَلَبُوهُ
 وَجَرَحُوهُ وَمَضَوْا وَتَرَكُوهُ فِيهَا بَيْنَ
 حَيٍّ وَمَيِّتٍ
 ٣٠- فَاتَّفَقَ اَنْ كَاهِنًا مَا كَانَ نَزَلَ فِي
 تِلْكَ الطَّرِيقِ فَابْصَرَهُ وَجَازَ وَتَرَكَهُ
 ٣١- وَكَذٰلِكَ اَيْضًا لَاوِي جَاءَ اِلَى
 الْمَكَانِ فَابْصَرَهُ وَجَازَ وَتَرَكَهُ
 ٣٢- وَاَنْ سَامَرْيَا مَا مَسَافَرًا مَرَّ بِهِ فَلَمَّا
 رَآهُ تَحَنَّنَ عَلَيْهِ
 ٣٣- وَذَكَرَ مِنْهُ وَضَمَّدَ جِرَاحَاتِهِ وَصَبَّ
 عَلَيْهَا زَيْتًا وَخَيْرًا وَحَمَلَهُ عَلَي دَابَّتِهِ
 وَجَاءَ بِهِ اِلَى الْفَنْدَقِ وَعَنَى بِامْرَأَةٍ

٢٥. ΟΥΘΟΣ ΕΠΕΨΡΑΣΤ' ΑΨΕΝ ΔΗΝΑΡΙΟΝ Ὶ ΕΒΟΛ ΔΨ-
 ΤΗΙΤΟΥ ἈΠΙΠΑΝΤΟΧΕΟΣ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΨΙ
 ΠΕΨΡΩΟΥΨ ὩΕΝ ΠΑΙ ΟΥΘΟΣ ΠΙΘΟΥΔ' ΕΤΕΚΗΔΟΨ
 ΕΒΟΛ ΕΡΟΨ Δ' ΜΟΚ ΔΙΨΑΝΤΑΣΘΟ † ΠΑΤΗΙΨ ΠΑΚ.
 ٢٦. ΠΙΠ ΟΥΠ ὩΕΝ ΠΑΙ Ὶ ΕΤΕΚΜΕΨ ΕΡΟΨ ΧΕ ΔΨΕΡ-
 ΨΗΡ ΕΦΗΕΤΑΨ ΕΤΟΤΟΥ ΠΗΙΣΙΠΩΟΥ.
 ٢٧. ΠΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΦΗΕΤΑΨΙΡΙ ἈΠΙΠΑΙ ΠΕΜΑΣ
 ΠΕΧΑΣ ΔΕ ΠΑΣ ΠΧΕ ΠΗΣ ΧΕ ΜΑΨΕΠΑΚ Δ' ΡΙΟΥ
 ΕΨΑΚ ἈΠΑΙΡΗ†.
 ٢٨. ΕΥΜΩΨ ΔΕ ΔΨΨΕΠΑΣ ΠΘΟΨ ΕΨΟΥΠ ΕΟΥ† ΜΙ
 ΟΥΔ' ΜΙ ΕΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΜΑΡΘΑ ΔΨΨΟΠΨ ΕΡΟΣ Ε-
 ΨΟΥΠ ΕΠΕΨΗ.
 ٢٩. ΟΥΘΟΣ ΠΕ ΟΥΟΠ ΤΕ ΘΑΙ ΠΟΥΨΩΠ ΕΥΜΟΥ† ΕΡΟΣ
 ΧΕ ΜΑΡΙΑ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΣΘΕΨΙ ὩΑΤΕΠ ΠΕΠΒΑ-
 ΔΑΨΧ ΠΗΠΣ ΠΑΨΨΩΤΕΠ ΕΠΕΨΨΑΧΙ.
 ٣٠. ΜΑΡΘΑ ΔΕ ΠΑΣΒΙΘ' ΡΑΣ ΠΕ ἈΠΚΩ† ΠΟΥΠΠΨ
 ΠΨΠΠΨ ΕΤΑΣΘ' ΔΕ ΕΡΑΤΨ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΟΥΨΕΡ-
 ΜΕΔΙΠ ΠΑΚ ΑΠ ΧΕ ΑΤΑΣΩΠ ΧΑΤ ἈΜΑΨΑΤ
 ΕΙΨΠΠΨ Δ' ΧΟΣ ΟΥΠ ΠΑΣ ΕΠΠΑ ΠΤΕΨ† ΤΟΤΨ
 ΠΕΠΠΙ.
 ٣١. ΔΨΕΡΟΥΨ ΔΕ ΠΧΕ ΠΗΣ ΠΕΧΑΣ ΠΑΣ ΧΕ ΜΑΡΘΑ
 ΜΑΡΘΑ ΤΕΨΙΡΩΟΥΨ ΟΥΘΟΣ ΤΕΨΤΕΡΘΩΡ ΕΘΒΕ
 ΟΥΠΠΨ.
 ٣٢. ΕΔΠΚΟΥΧΙ ΔΕ ΠΕ † Χ' ΡΙΑ ΙΕ ΟΥΑΙ ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΔΨ-
 ΨΩΤΠ ΠΑΣ Π† ΤΟΙ ΕΘΑΠΕΨ ΘΗΕΤΕΠΣΕΠΔΨΟΔΨ
 ΠΤΟΤΨ ΑΠ.

٢٥. وبالغداة اخرج دينارين واعطاهما
 لصاحب الفندق وقال له اهتم
 بئوان ادفقت عليه اكثر ادفعة
 لك عند عودتي
 ٢٦. فمن من هؤلاء الثلاثة تظن انه
 قد صار قريباً للذي وقع بين
 اللصوص
 ٢٧. اما هو فقال الذي صنع معه
 رحمة فقال له يسوع اذهب
 وانت فافعل كذلك
 ٢٨. وكان فيها هم يسرون دخل هو
 الي قرية ما فقبلته امرأة ما اسماها
 مرقا في بيتها
 ٢٩. وهذه كانت لها اخيت تدعي
 مريم التي ايضاً جلست عند
 قدمي يسوع تسمع كلامه
 ٣٠. ومارثا فكانت مجتهدة تطوف في
 خدمة كثيرة فقامت وقالت يا
 رب اما تعالي ان اخي تركتني
 وحدي اخدم فقل لها اذا ان
 تعينني
 ٣١. فاجاب يسوع وقال لها مرقا
 انك مهتمة ومضطربة بامور كثيرة
 ٣٢. والحاجة هي الي قليل وواحد فاما
 مريم فاختارت لها نصيباً صالحاً
 الذي لا ينزع منها

11 - الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ια̅.

α. ΟΥΟΞ ΔΣΨΩΠΙ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΟΥΜΑ ΉΨΔΕ Ε-
 ΨΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΤΑΨΚΗΗ ΔΕ ΠΕΧΕ ΟΥΔΙ ΉΠΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΜΑΣ ΧΕ ΠΟΣ ΜΑΤΣΑΒΟΗ ΕΨΡΠΡΟΣΕΥ-
 ΧΕΘΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΑΝΗΗΣ ΤΣΑΒΕ ΠΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ.

β. ΠΕΧΑΣ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΖΟΤΑΗ ΔΡΕΤΕΠΨΑΠΕΡ-
 ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΕΠΩΤ ΕΤΩΕΝ ΠΙΦΗΟΥΙ
 ΜΑΡΕΨΤΟΥΒΟ ΉΧΕ ΠΕΚΡΑΗ ΜΑΡΕΣΙ ΉΧΕ ΤΕΚΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΠΕΤΕΖΝΑΚ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΜΨΡΗΤ ΩΕΝ
 ΤΦΕ ΠΕΜ ΖΙΧΕΗ ΠΙΚΑΖΙ.

γ. ΠΕΠΩΙΚ ΕΘΠΗΟΥ ΜΗΙΨ ΜΑΗ ΜΜΗΗ.

الاصحاح الحادي عشر

وكان فيها هو يصلي في موضع
 ففرد فلما فرغ قال له واحد من
 تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما
 ايضا يوحنا علم تلاميذه

فقال لهم اذا صليتم فقولوا يا
 ابانا الذي في السموات ليتقدس
 اسمك لتكون ملكوتك لتتأت
 مشيئت كما في السماء وعلى
 الارض

خبزنا الاتي اعطنا كل يوم

- Δ. ΟΥΟΣ ΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΝ ΖΩΝ
 ΗΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΗΝΗΕΤΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ
 ΑΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΒΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΑΛΛΑ ΠΑΘΜΕΝ
 ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.
- Ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΕΤΕΟΥΟΝΗΤΕΕ ΟΥΩΦΗΡ ΜΑΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΕΨΕ-
 ΝΑΕ ΨΑΡΟΕ ΗΤΦΑΨΙ ΜΠΙΕΧΩΡΖ ΟΥΟΣ ΗΤΕΕΧΟΣ
 ΝΑΕ ΧΕ ΠΑΨΦΗΡ ΜΑ Ξ ΗΩΙΚ ΝΗ ΕΠΟΥΨΑΠ.
- Α. ΧΕ ΟΥΩΦΗΡ ΗΤΗΙ ΑΕΙ ΨΑΡΟΙ ΕΒΟΛΖΙ ΦΑΨΙΤ
 ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΦΗΕΤ ΝΑΧΑΕ ΟΑΤΟΤΕ.
- Ζ. ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΦΗ ΖΩΕ ΕΤΕΑΒΟΥΝ ΕΡΟΥΩ ΗΤΕΕ-
 ΧΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΤΟΙΕ ΝΗ ΑΙΟΥΩ ΤΑΡ ΑΙΜΑΨ-
 ΘΑΜ ΜΠΑΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΔΩΟΥΙ ΣΕΧΗ ΝΕΜΗ
 ΖΙΧΕΝ ΠΑΜΑΝΕΝΚΟΤ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΙ Ε-
 ΤΩΝΤ ΗΤΑΤ ΝΑΚ.
- Η. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΚΑΝ ΑΕΨΤΕΜ
 ΤΩΝΕ ΗΤΕΕΤ ΝΑΕ ΧΕ ΠΕΨΨΦΗΡ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΕΕ-
 ΜΕΤΔΑΧΙ ΔΕ ΕΕΕΤΩΝΕ ΗΤΕΕΤ ΝΑΕ ΗΝΗΕΤΕΕ-
 ΕΡΧΡΙΔ ΜΜΩΟΥ.
- Θ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΤ ΝΩΤΕΝ ΚΩΤ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΧΙΜ ΚΩΛΖ
 ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΔΟΥΩΝ ΝΩΤΕΝ.
- Ι. ΟΥΟΝ ΤΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΕΘΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-
 ΚΩΤ ΨΑΕΧΙΜ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΚΩΛΖ ΨΑΥΔΟΥΩΝ
 ΝΑΕ.
- ΙΑ. ΝΙΜ ΔΕ ΗΩΤ ΕΤΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕΠΕΨΨΗΡΙ ΝΑΕ-
 ΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕ ΝΟΥΩΙΚ ΜΗ ΕΝΑΤ ΝΟΥΩΝΙ ΝΑΕ
 ΙΕ ΗΤΕΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕ ΝΟΥΤΕΒΤ ΜΗ ΗΤΨΕΒΙΩ
 ΝΟΥΤΕΒΤ ΕΝΑΤ ΝΟΥΖΟΕ ΝΑΕ.
- ΙΒ. ΙΕ ΗΤΕΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕ ΝΟΥΣΩΟΥΖΙ ΜΗ ΕΝΑΤ
 ΝΟΥΒΛΗ ΝΑΕ.
- ΙΓ. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΗΘΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑ ΜΠΕΤΖΩΟΥ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΤ ΗΖΑΝΤΑΙΘ ΕΘΑΝΕΥ ΗΠΕΤΕΝ-
 ΨΗΡΙ ΠΩΣΘ ΜΑΔΔΟΝ ΦΙΩΤ ΕΝΑΤ ΝΟΥΠΝΑ
 ΕΦΟΥΑΒ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΗΝΗΕΤΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕ.
- ΙΔ. ΟΥΟΣ ΝΑΕΖΙΟΥΙ ΕΒΟΛ ΝΟΥΔΕΜΩΝ ΗΚΟΥΡ ΠΕ
 ΟΥΟΣ ΑΣΨΑΠΙ ΕΤΑΕΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΔΕΜΩΝ
 ΑΕΨΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΚΟΥΡ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΗΧΕ
 ΝΙΜΨ.

١٤ واغفر لنا خطايانا لأننا نحن ايضا
 نتغفر لمن لنا عليه ولا تدخلنا الي
 التجربة لكن نجنا من الشرير

٥ فقال لهم من منكم له صديق
 ويمضي اليه نصف الليل ويقول
 له يا صديق اقرضني ثلث
 خبثات

١ فان صديقا لي جاني من الطريق
 وليس لي ما اقدم له

٧ فيجيبه ذلك من داخل ويقول لا
 تعني فاني قد فرغت واغلقت
 بابي واولادي معي علي المرقد فلا
 اقدر ان اقوم فاعطيك

٨ اقول لكم ان لم يقم يعطيه
 من اجل الصداقة فمن اجل
 اللجاجة يقوم ويعطيه ما يحتاج
 اليه

٩ وانا ايضا اقول لكم سلوا
 فتعطوا اطلبوا فتجدوا اقرعوا
 فيفتح لكم

١٠ لان كل من يسأل ياخذ ومن
 يطلب يجد ومن يقرع يفتح له

١١ فاني اب منكم يسأله ابنه خبثا
 أيعطيه حجرا وان يسأله حوتا
 أيعطيه بدل الخوت حية

١٢ او ان يسأله بيضة أيعطيه
 عقرا

١٣ فإذا ان كنتم انتم الاشرار تعرفون
 ان تمسحوا عطايا صالحة لابنائكم
 فكيف بالحري الاب يعطي روح
 القدس من السماء للذين يسألونه

١٤ وكان يخرج شيطانا اخرس اسم
 فلما اخرج الشيطان سمع الاصم
 وتكلم الاخرس

ἸΕ. θΑΝΟΥΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ἸΩΗΤΟΥ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΟΥΝ
ΒΕΛΖΕΒΟΥΛ ΠΑΡΧΩΝ ἸΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΑΓΓΙΟΥ
ἸΝΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ.

18. ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΠΑΥΚΩ† ΝΕΑ
ΟΥΔΗΝΙ ΝΤΟΤΕ ΕΒΟΛΑΘΕΝ ΤΨΕ.

12. ἡθούλα εἰς αὐτοὺς ἡγοῦμεν περὶ τῶν
 καὶ μετὰ τοῦτο πῶς ἀποφασίζουσιν ὡς
 ὅτι οὐκ ὄντι ἐκεῖ οὐκ ὄντι ὡς εἶπεν.

Π. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΟΛΥΤΑΝΑΣ ΖΩΗ ΑΕΦΩΣ ΕΧΩΗ Μ-
ΜΑΥΑΤΕΙ ΠΩΣ ΧΕ ΤΕΡΜΕΤΟΥΡΟ ΠΑΩΘΩΡΙ ΕΡΑΤΟ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΕΝ ΒΕΛΖΕΒΟΥΛ †ΖΙΟΥΙ
ΝΗΙΔΕΜΩΗ ΕΒΟΛ.

10. ΙΣΧΕ ΔΕ ΑΝΟΚ ΤΖΙΟΥΙ ΝΗΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΟΕΝ
ΒΕΛΖΕΒΟΥΛ ΠΕΤΕΝΩΗΡΙ ΑΥΓΙΟΥΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ
ΝΗΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΘΩΟΥ ΟΕΝΔΕΡΡΕΥΤΖΑΠ ΕΡΩ-
ΤΕΝ.

κ. Ἰσχε δε ἀνοκ βεν οὔτηβ ἡτε φ† †χιοῦι ἡνι-
 Δεμων ἐβολ γαρα ασφοζ ἐρωτεν ἡχε †με-
 τοῦρο ἡτε φ†.

κα. ἐϋωπ γὰρ ἀρεῶν πύκνῳ ὅκῳ ἡτέρας
ἐτεράων ψαρε πέφυκτα ἔχοντα ὥσπερ
οὐζίρην.

ⲕⲉ. ⲉⲩⲱⲡ Δⲉ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲭⲱⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ἰ ⲉ̀ⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲥ ⲟⲩⲟⲫ
 ⲛⲧⲉϥⲃⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉϥⲮⲱⲕ ϥⲏⲉⲡⲁⲣⲉ-
 ⲫⲟⲛϥⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲫ ϣⲁϥⲭⲱⲣ ⲛⲡⲉϥϣⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

κβ. φητέτε ἐν ἐμοὶ ἂν ἀφ' οὗ βῆ ὁ τοῦ φητέτε ἐν ἐμοὶ ἂν ἐκχωρ ἡμεῖς ἐβόλ.

κα. ἐϋωπ. Δε ἀρεϋωαν πιπῆα ἡ ἀκᾶθαρτον ἰ ἐβολ-
 ὤθεν πιρωμι ῥαφσινι ἐβολῶγίτεν ῥανμα ἡ ἀθ-
 ρωου ἐφκω† ἡ σα οὔμα ἡ νευτον οὔος ἀφ-
 ῥτεμχιμι τότε ῥαφχος χε † ηατασθω ἐπανι
 ἐταῖ ἡ ἐβολ ἡ ὤντεφ.

ἔ. ὁ γὰρ ἀφ' ὧν ἡ ἐκείνη ἐκείνη ἐκείνη ἐκείνη
ἐκείνη ἐκείνη.

ԿՁ. ԿՈՒԵ ԿՁԱԿՄԵՆԱԿ ՕՐՈՅ ԿՁԱԿԾԻ ՆՔԵՂ ԱՍՈՒՆ
 ԵՂՉՈՒՄ ԷՅՈՒԵ ԷՐՈԿ ՕՐՈՅ ԿՁԱԿԿԱՄՄԵՆԱԿ
 ԷՅՈՒՄ ԿՁԱԿԿԱՍԻ ԱՄԱՄ ՕՐՈՅ ԿՁԱԿ ՄԻՅԱԵՄ
 ՆՒԵ ՍԻՐԱՄԻ ԷՒԵԱՄԱՄ ԴՅՈ ԷՆԵԿՅՈՒՆԱԴ.

κζ. ἀσυνωπὶς δὲ ἐφ' ἧς ἡναι ἀποτέλειται καὶ ἡ τέλει.

۱۵. وَإِنَّا قَوْمًا مِنْهُمْ قَالُوا بِعَازِلٍ
رَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ

١٠ وَأَخْرَجُوا مِنْ جَنَّاتٍ كَانُوا يَطْبُقُونَ
مِنْهَا آتَةً مَرَّةً يَوْمَ

١٧. أما هو فعلم أذكارهم وقال لهم كل
مملكة تنقسم على ذاتها تخرب

وَبَيْتٌ يُنْقِمُ عَلَى بَيْتٍ فَيَسْقُطُ
مَا كَانَ مِنَ الشَّيْطَانِ أَيْضًا أَنْقَمَ

علي نفسه فكيف تثبت
ملكته لأنكم تقولون آلي

۱۹ فان كنت اذا اخرج الشياطين

بِإِعْزَازِ بُولِ فَاذْبَنُوا كُمْ بِهَذَا
يُخْرِجُونَ فَمِنْ أَجْلِ هَذَا هُمْ

يكونون حكماً عليكم
١٠. وإن كنت أنا بأصبح الله أخرج

الشَّيَاطِينِ فَإِذَا قَرَّبْتَ مِنْكُمْ
مَا كُوتَ اللَّهُ

١: إذا تسليح القوي وحفظ منزله
فإن امتدته تكون في سلامة

۲۲ وإذا جاء عليه من هو اقوي منه
فانه يغلبه ويأخذ كافة أسلحته

التي هو متكل عليها ويقسم غدايمه
٢٣ من لم يكن معي فهو علي ومن

لم يجمع معي فهو يفرق
إذا خرج الروح التجسس من الانسان

فيحتاج بالمكنة عديمة الماء يطلب
راحة فإذا لم يجد حينئذ يتحول

ارجع الي بيتي من حيث خرجت

۲: واذا جاء وجدك مكتوسا فارعا
ومريدا

۱- تحييد يمني ويأخذ معه تسعة
أرواح آخر أشرف منه ويدخلون

وَيَسْمَعُونَ هَذِهِ الْقِصَّةَ الْأُولَى
ذَلِكَ الْإِنْسَانُ أَشْرٌ مِنْ أَوَّلِهِ

وَلَا يَخَافُ الْعَذَابَ الرَّحْمَنَ

- ἐπιψωι ἐβοῶσεν πιμνω πεχας πας γε ὠοῦ-
νιατο ἡτνεχι ἐταςϋτκ नेम पिमनो† एता-
यानोयक.
- κii. ἡθοϋ δε πεχας πας γε μενοῦντε ὠοῦνιὰ-
του ἡνηετσωτεμ ἐπισαχι ἡτε φ† ογορ
εταρεζ ἐροϋ.
- κo. εὔναθωοῦ† δε ἡχε πιμνω αϥερζητε ἡχος
χε ται γεनेὰ οὔτενεὰ εσζωοῦ τε εσκω† ἡσα
οὔμνιμι ογορ οὔμνιμι ἡνοῦτνιϥ πας ἐβηλ
ἐπιμνιμι ἡτε ιωνα πιπροφνητε.
- κ. καταφρη† γαρ ἐταίωνα ψωπι ἡοὔμνιμι ἡ-
νιρεμνιμεῦῃ παρη† ζωϥ ἡψηρι ἀφρωμι
ἐναψωπι ἡται γεनेὰ.
- κa. †οῦρω ἡτε σαρηс εсєтωнс ὢεν †κricic नेम
निराמי ἡτε ται γεनेὰ ογορ εсє†гап ἐρωοῦ
χε αси ἐβοῶσεν नेाट अण्कागि एसतेम ए†co-
फिा ἡτε सोलामाи ογορ ic गोरò एसोलामाи
अपायमा.
- κb. निरामी ἡτε निमेῦῃ सेनातवोῦनोῦ ὢεν †κri-
cic नेम तαι γεनेὰ ογορ सेना†гап ἐρος χε
अयेरमेतानोин ἐπιζιωψ ἡτε ιωνα ογορ ic
गोरò एिना अपायमा.
- κc. अपारे गेडि दे बेरे οὔθнвс ἡτεϥχας ὢεν
οὔमा ἡζωπι οὔδε ὅα οὔμεν† αλλα ψαϥ-
χας गिखेन †अय्चमा गिना न्नेथनािेῶοῦन ἡ-
τοῦनाय ἐπιοῦωιμι.
- κa. ἡθнвс अण्केसामा पे पेकवाड ἐψωपि पेकवाड
οὔαπζοῦс पे ογορ पेकसामा त्थरेϥ εϥε̣εरोῦ-
ωιμι ἐψωपि δε οὔπονηρος पे पेकसामा त्थरेϥ
ἐοι ἡχακι.
- κb. अनाय οὔन अनिास पिोῦωιμι ἐतेἡθнтक οὔ-
चाकि पे.
- κc. icche οὔन पेकसामा त्थरेϥ οὔοῦωιμι पे अमो-
नोι ἡताϥοι ἡχεमс εϥε̣εωपि त्थरेϥ εϥοι ἡοῦ-
ωιμι ἀφρη† ἀπιθнвс ὢεν पिसेतेवρηx εϥε̣-
εरोῦωιμι ἐрок.
- κz. εϥсаखि दे अϥ†го ἐροϥ ἡχε οὔφारीсєс go-

امرأة ما صوتها من الجبع وقالت
له طوبى للبطن الذي حملك
وللثديين اللذين رضعتهما
٢٨ أما هو فقال لها مهلاً طوبى اللذين
يسمعون كلام الله ويحفظونه

٢٩ وعند اجتماع الجميع بدأ يقول
ان هذا الجيل جيل شرير يطلب
آية وليس يعطي آية الا آية يونان
النبى

٣٠ لان كما كان يونان آية لاهل
نينوى فكذلك يكون ايضا
ابن الانسان لهذا الجيل

٣١ ملكة التين تقوم في الحكم
مع رجال هذا الجيل وتدينهم
لانها انت من اقاصي الارض
تسمع حكمة سليمان وها افضل
من سليمان ههنا

٣٢ رجال نينوى يقومون في الدين
مع هذا الجيل ويحاكمونه لانهم
تابوا بانذار يونان وها افضل من
يونان هاهنا

٣٣ وليس احد يوقد سراجاً ويضعه
في خفية ولا تحت مكيال بل علي
المنارة لينظر النور الداخلون

٣٤ سراج عينك هو جسدك فاذا
متي كانت عينك بسيطة
فجسدك ايضا كله يكون نيراً
وان كانت شريرة فجسدك ايضا
يكون مظلماً

٣٥ فاحرص اذاً ألا يكون النور الذي
فيك ظلمة

٣٦ فان كان جسدك كله نيراً وليس
فيه جزء مظلم فهو يكون كله
نيراً كما اذ السراج يضيئ لك
بلمعه

٣٧ وفيما هو يتكلم سألته تلاميذه ما

ان پختدی عندہ فدخل وجلس

٢٨ فَأَمَّا الْفَرِيسِيُّ لِمَا رَأَىٰ هَذَا تَعَجَّبَ
مِنْ أَنَّهُ لَمْ يَغْتَسِلْ أَوَّلًا قَبْلَ الْغَدَاةِ
٢٩ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ الْآنَ أَنْتُمْ أَيُّهَا
الْفَرِيسِيُّونَ تَطَهَّرُونَ خَارِجَ الْكَاسِ
وَالْأَنَاءِ فَأَمَّا بَاطِنُكُمْ فَأَمَّا مَهْوُوا
اغْتِصَابًا وَشُرًّا

٢٠ يا جهال أليس الذي صنع
الظاهر هو صنع أيضاً الباطن

۲۱ بل ایڈیو! ما کان عندکم صدقة
ما کل شیء یكون طامعاً لکم

٤٢ لَكُمُ الْوَيْلُ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِيقُونَ
لَأَنكُمْ تَعْتَصِرُونَ النِّعَةَ وَالسَّذَابَ
وَكُلَّ الْبَقُولِ وَتَجَاوِزُونَ حُكْمَ اللَّهِ
وَمَحَبَّتَهُ هَذِهِ قَدْ كَانَ يُفْعَى أَنْ
تَفْعَلُهَا وَتَأْتِيَ الْآخِرَ لَا تَتْرُكُهَا

٤٣ النويل لكم ايها القرييون

لأنكم محبوبون أوائل المحجاس
في المحجاس والسلام في الاسواق

والذين يحكمونها
والذين يحكمونها
والذين يحكمونها
والذين يحكمونها

فاجاب واحد من التاموسيين
وقال له يا معلم اذا قلت هذه
تشبهنا نحن ايضا

٤٦ اَما هو فقال ولكم ايضاً ايها
الذمامسيون الويل لانكم تحملون
الذاس احياناً عسرة الحمل واذتم
لا تمشون الاحال باحدي
اصابعكم

٢٧ الويل لكم لانكم تبشرون قبور
الانبياء وانا بكم قتلوهم

۴۸ وَاللّٰهُمَّ تَسْلِيْمُونَ وَتَسْرُونَ بِأَعْمَالِ
أَبْنَيْكُمْ لِأَنَّهُمْ قَتَلُوهُمْ وَأَنْتُمْ
تَبْذُرُونَ قُبُورَهُمْ



Κεφ. ιβ.

- α. ἔποισ ἐταυθωοῦ† ἵχε θανῶβα ἄμηνω
 ρωστε ἡτοῦρωμι ριχεν ποῦέρνοῦ ἀφερ-
 ρητς ἵχε ἡς ἔχος ἡνεμαθῆντς ἡωορπ χε
 μαθῶντεν ἔρωτεν ἐβολθα ἡωεμῆρ ἡτε πι-
 φαρῖσεος ἐτετοῦμετῶοβι τε.
- β. ἄμον ῥδι εφρὸς χε ἐναδῶρπ ἐβὼλ ἀπ-
 οῦος ἄμον πετρηπ χε σεναέμι ἐροφ ἀπ.
- γ. πη τὰρ ἐτάρτενχοτοῦ ὅεν ἡχακι σενα-
 σομοῦ ὅεν φοῦωμῖ οῦος φηέταρετενσαχι
 ἄμοφ ὅεν ψμαψχ ὅεν πῖταμῖον εὐέριωιψ
 ἄμοφ ριχεν πικεπεφῶρ.
- δ. †χω δε ἄμος πῶτεν παῶφῆρ χε ἄπερερ-
 ρο† ὅατρη ἡνεθῆαῶτεβ ἄπετενσωμα
 οῦος μενεκσά παῖ ἄμοντῶοῦ ἄμαγ ἡῥδι
 ἡροῦδὲ εἰς.
- ε. †παταμῶτεν δε χε ἀριζο† ὅατρη ἡνιμ
 ἀριζο† ὅατρη ἄφῆτε μενεκσά ὅρεφῶ-

الأصحاح الثاني عشر

- ١ فلما اجتمع ربوات جموع حتى
 داس بعضهم بعضاً بدأ يسوع
 يقول لتلاميذه أولاً تحرزوا
 لنفوسكم من خير الفريسيين
 الذي هو زياهم
- ٢ ليس ينبغي ألا يظهر ولا مكثوم
 ألا سيعلم
 الذي قتلتموه في الظلام سيُسمع
 في النور والذي قتلتموه في الأذن
 في المخادع سيُنادي به علي
 السطوح
- ٣ وأقول لكم يا أحبائي لا تخافوا
 ممن يقتلون أجسادكم وبعد
 ذلك ليس لهم أن يفعلوا أكثر
- ٤ فإنيكم ممن تخافون خافوا ممن
 إذا قتل له سلطان أن يلقي في

- τεβ οὐκ ὄντες ἐρωῶ ἐξιόντι ἐττεννα ἀρα
 †χωμμος πωτεν χε ἀριζο† βατση μφαι.
 α. μη εἰ ἡδᾶχ ἀν ἐτον† μμωον ἐβολ βα
 τεβι ἐνον† ογορ ογαι ἐβολ ἡδοντοῦ ἡσεοβω
 ἐροφ ἀν μπεμθο μφ†.
 β. ἀλλὰ νικεφω ἡτετενἀφε σενπ τηροῦ μ-
 περερζο† ογν τετενογος ἐογμνω ἡδᾶχ.
 γ. †χω δε μμος πωτεν χε οὐκ ὄντες ἐθα-
 ογωνη ἐβολ ἡδοντ μπεμθο ἡμρωμ π-
 ωνηρ ζωφ μφρωμ παογωνη ἐβολ ἡδοντεφ
 μπεμθο ἡμιαγγελοσ ἡτε φ†.
 δ. φη δε ἐθαχολτ ἐβολ μπεμθο ἡμρωμ
 σεναχολφ ἐβολ ζωφ μπεμθο ἡμιαγγελοσ
 ἡτε φ†.
 ε. ογορ ογον νιβεν ἐθαχε ογσᾶχι ἡσα πωνηρ
 μφρωμ σεναχαφ παφ ἐβολ φη δε ἐθα-
 χεογὰ ἐπιπᾶ ἐθογᾶβ ἡνογχω παφ ἐβολ.
 ς. ζοτᾶν δε αγωᾶνεν θηνοῦ ἐδον ἡμιαγγε-
 λωτη νεμ νιαρχη νεμ νιέζογσιὰ μπερφ-
 ρωογ χε πωσ ιε ογ πε ἐτετενναἐρογω
 μμος ιε ογ πε ἐτετενναχοφ.
 ζ. πᾶπᾶ γαρ ἐθογᾶβ ἐθατσαβωτεν ὅεν
 †ογνοῦ ἐτεμμᾶν ἐνηεθασεμπῶα ἡχοτοῦ.
 η. πεχε ογαι δε παφ ἐβολ ὅεν πᾶμνω χε πᾶρεφ-
 †έβω ἄχοσ μπᾶσον ἐρεφφωφ ἐδραφ νεμνι
 ἡ†κλᾶρονομια.
 θ. ἡθοφ δε πεχαφ χε φρωμ νᾶμ πεταφχατ
 ἡρεφ†ζαπ ιε ἡρεφφωφ ἐχεν θηνοῦ.
 ι. πεχαφ δε πωοῦ χε ἄναγ ογορ ἀρεζ ἐρωτεν
 ἐβολζα δῆχονσ νιβεν χε παρε πωνηρ ωον
 μπρωμ ἀν ἐβολ ὅεν ἡρογὸ μπετεῆταφ.
 κ. αφχε ογπαρᾶβολῆ δε πωοῦ ἐφχωμμος χε
 ἡε ρογον ογρωμ ἡραμᾶδ ἐασερῶαῦ ἡχε
 †τεφχωρα.
 λ. ογορ παφμοκμεκ πε ἡδρη ἡδοντεφ ἐφχωμ-
 μος χε ογ πε ἐ†ηᾶαιφ χε μμον† μα μ-
 μᾶν ἐοριθωογ† ἡπαογταζ ἐροφ.
 μ. ογορ πεχαφ χε φαι †ηᾶαιφ †ηᾶωορῶερ ἡ-

- جهنم نعم اقول لكم من هذا
 خافوا
 ١ أليس خمسة عصافير تُباع
 بفلسين وواحد منها لا يفسد
 قدام الله
 ٢ بل وشعور رؤسكم جميعها محصاة
 فلا تخافوا فانكم افضل من
 عصافير كثيرة
 ٣ واقول لكم ان كل من يعترف
 بي قدام الناس فابن الانسان
 يعترف بي ايضا قدام ملائكة
 الله
 ٤ ومن انكرني قدام الناس
 سانكره ايضا قدام ملائكة الله
 ٥ وكل من يقول كلمة في ابن
 الانسان يغفر له ومن يجدف
 علي روح القدس لا يغفر له
 ٦ واذا قدموكم الي المجامع والروساء
 والسلاطين فلا تهتموا كيف او
 ماذا يتحدثون او ماذا يقولون
 ٧ فان روح القدس يعلمكم في تلك
 الساعة ما ينبغي ان تقولوه
 ٨ فقال لهُ واحد من الجمع يا معلم
 قل لاجي يقاسمني الميراث
 ٩ اما هو فقال لهُ يا انسان من
 اقامني عليكم حاكما او مقسما
 ١٠ وقال لهم انظروا وتحفظوا من
 كل الاغتصاب لان ليس للحياة
 لاحد بكثرة ماله
 ١١ وقال لهم مثلاً قايلاً انسان ما غني
 اخصبت كورته
 ١٢ ففكر في نفسه قايلاً ماذا اصنع
 اذ ليس لي حيث اضع غلاتي
 ١٣ وقال افعل هذا اهدم اهرآدي

ΝΑΔΠΟΘΗΚΗ ΟΥΟΣ ΗΤΑΚΟΤΟΥ ΗΝΙΩΤ ΗΓΟΥΔ
ΟΥΟΣ ΗΤΑΘΟΥΤ ΜΜΑΥ ΜΠΑΣΟΥΔ ΤΗΡΕ ΝΕΜ
ΝΑΔΑΘΟΝ.

16. ΟΥΟΣ ΤΗΑΧΟΣ ΗΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΟΥΟΝ
ΟΥΜΗΩ ΗΔΑΘΟΝ ΧΗ ΝΕ ΗΟΥΜΗΩ ΗΡΟΜΠΙ Μ-
ΤΟΝ ΜΜΟ ΟΥΩΜ ΣΩ ΟΥΝΟΕ ΜΜΟ.

κ. ΠΕΧΕ ΦΤ ΔΕ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑΤΕΡΗΤ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΑΙ
ΕΧΩΡΘ ΣΕΝΑΩΔΙ ΗΤΕΚΨΥΧΗ ΕΒΟΔ ΗΘΗΤΚ
ΝΗΕΤΑΚΣΕΒΤΟΤΟΥ ΕΥΝΑΩΩΠΙ ΗΝΙΜ.

17. ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ ΜΦΗΕΤΕΙΟΥΔ ΝΑΕΥ ΕΘΟΥΝ ΟΥΟΣ
ΕΕΟΙ ΗΡΑΜΑΔ ΑΝ ΘΕΝ ΦΤ.

18. ΠΕΧΑΕΥ ΔΕ ΗΝΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΧΩ-
ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΕΡΕΨΙΡΩΟΥΩ ΩΑ ΤΕΤΕΝ-
ΨΥΧΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΟΜΕΥ ΟΥΔΕ ΩΑ
ΠΕΤΕΝΣΩΜΑ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΤΗΙΕΥ ΘΙΘΗΝΟΥ.

19. ΤΨΥΧΗ ΤΑΡ ΟΥΟΤ ΕΤΘΡΕ ΟΥΟΣ ΠΙΣΩΜΑ ΕΤ-
ΓΕΒΣΩ.

20. ΜΑΙΔΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΗΝΙΔΒΩΚ ΧΕ ΗΣΕΣΙΤ ΑΝ ΟΥΔΕ
ΗΣΕΩΣΩ ΑΝ ΝΗΕΤΕ ΜΜΟΝ ΤΑΜΙΟΝ ΗΤΩΟΥ ΟΥ-
ΔΕ ΑΠΟΘΗΚΗ ΟΥΟΣ ΦΤ ΨΑΝΩ ΜΜΩΟΥ ΟΥΗΡ
ΜΑΔΔΟΝ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΟΤ ΕΝΙΓΑΔΑΤ.

21. ΝΙΜ ΗΡΩΜΙ ΕΒΟΔΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΕΨΙΡΩΟΥΩ Ε-
ΤΕΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΕΥ ΕΤΑΔΕ ΟΥΜΑΓΙ ΗΨΙΗ
ΕΧΕΝ ΤΕΣΜΑΙΗ.

22. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΟΥΚΟΥΧΙ
ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΨΙΡΩΟΥΩ ΩΑ ΠΣΕΠΙ.

23. ΜΑΙΔΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΗΝΙΘΡΗΡΙ ΧΕ ΠΩΣ ΣΕΑΙΑΙ ΗΣΕ-
ΘΟΣΙ ΑΝ ΟΥΔΕ ΗΣΕΕΡΙΟΠΗ ΑΝ ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ
ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ ΣΟΔΟΜΩΗ ΘΕΝ ΠΕΨΩΟΥ ΤΗΡΕ
ΜΠΕΡΕΤ ΓΙΩΤΕΥ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΑΙ ΗΝΑΙ.

24. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΙΣΙΜ ΕΨΟΠ ΜΦΟΟΥ ΘΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΟΣ
ΡΑΣΤ ΨΑΥΓΙΤΕΥ ΕΤΘΡΙΡ ΠΑΙΡΗΤ ΦΤ ΕΤΓΕΒΣΩ
ΓΙΩΤΕΥ ΠΩΣΩ ΜΑΔΔΟΝ ΗΘΩΤΕΝ ΝΑΠΙΚΟΥΧΙ
ΗΝΑΓΤ.

25. ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ ΓΩΤΕΝ ΜΠΕΡΚΩΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΟΜΕΥ ΟΥΟΣ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΣΟΕΥ
ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΨΙΡΩΟΥΩ.

26. ΝΑΙ ΤΑΡ ΤΗΡΟΥ ΝΙΘΗΜΙΚΟΣ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΣΕ-

وابنيها متسعة واخزن هناك
جميع غلاتي وخيراتي

19. واقول لنفسي يا نفس لك
خيرات كثيرة موضوعة لسنين
كثيرة استريح كل اشري افرحي
فقال له الله يا جاهل في هذه
الليلة نفسك تزع منك فهذه
التي اعددتها لمن تكون

21. هكذا من يدخر ذخاير وليس
هو غنيا بالله

22. وقال لتلاميذه لهذا اقول لكم
لا تهتموا لانفسكم بما تأكلون
ولا لاجسادكم بما تلبسون

23. فالتفكس افضل من الطعام والجسد
من اللباس

24. تأملوا الغربان انما لا تزرع ولا
تحصد وليس لها مخازن ولا اهرآه
والله يقوتها فكم بالحري انتم
افضل من الطيور

25. ومن منكم اذا اهتم بقدر ان
يزيد على قامته ذراعاً

26. فان كنتم لا تستطيعون على
صغيرة فلماذا تهتمون بالباقي

27. تأملوا الزهر كيف ينمو ولا يتعب
ولا يغزل واقول لكم ان ولا
اسلحان في كل مجده لابس
كواخذه منها

28. فان كان العشب الذي اليوم في
الحقل وفي غدي يطرح في التنور
يلبسه الله هكذا فكم بالحري
انتم يا قليلي الايمان

29. وانتم فلا تطلبوا ما تأكلون او ما
تشربون ولا تهتموا

30. لان هذه كلها امم العالم تطلبها فاما

κω† ἡσωοὺ ἡθωτεν ΔΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΣΩΟΥΗ
ΧΕ ΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ἡΝΑΙ.

αα. ἡλῆν κω† ἡσα †μετοῦρο ἡτε φ† ογορ πα
θηροῦ σεναοῦλροῦ ἔρωτεν.

αβ. ἀπερεργο† πικοῦχι ἡορι χε αψ†μα† ἡχε
ΠΕΤΕΝΙΩΤ ἔ† πωτεν ἡ†μετοῦρο.

αγ. μα ΠΕΤΕΝΓΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ἔβολ μῆτοῦ ἔθμετ
ΝΑΗΤ ΜΑΘΑΜΙΟ ΠΩΤΕΝ ἡΓΑΝΔΟῦΙ ἡΠΑΥΕ
ΡΑΠΑΣ ἡΟΥΔΟ ἡΔΘΜΟΥΗΚ ὅΕΝ ΠΙΦΗΟΥΙ ΠΙΜΑ
ἔτεῖμαρε ρεφδοῦΙ ὅΩΗΤ ἔροφ ουΔε ἡπαρε
ρολι τακοφ.

αδ. ΠΙΜΑ ΓΑΡ ἔτεΠΕΤΕΝΔΟ ἡμοφ εφἔψωπι ἔε
μαγ ἡχε ΠΕΤΕΝΚΕΡΗΤ.

αε. μαροῦψωπι ΕΥΩΗΚ ἡχε ΠΕΤΕΝ†ΠΙ ΟΥΟΓ ΠΕ
ΤΕΝΩΗΒΟ ΕΥΜΟΓ.

αϛ. ΟΥΟΓ ἡθωτεν ρωτεν ἔρετενὸμι ἡΓΑΝΡΩΜΙ
ΕΥΧΟΥΨΤ ἔβολ ὅΑΤΩΗ ἡΠΟΥΟΤ ΧΕ ΑΨΗΑ
†ΟΥΩ ἡΘΝΑΥ ἔβολὅΕΝ ΠΙΩΟΠ ρΙΝΑ ΑΨΩΑΝΙ
ἡΤΕΨΚΩΔΩ ΣΑΤΟΤΟΥ ἡσεἰδουωη παφ.

αδ. ὡΟΥΗΔΤΟΥ ἡΠΙΕΒΙΑΙΚ ἔτεῖμαγ ΠΗΕΤΕΑΨ
ΩΑΝΙ ἡχε ΠΟΥΟΤ ἡΤΕΨΧΕΜΟΥ ΕΥΡΗΟ ἡΜΗΗ
†ΧΩἡμοο ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΨΗΑΩΟΚΕφ ΟΥΟΓ ἡΤΕ
ΨΘΡΟΥΡΩΤΕΒ ΟΥΟΓ ἡΤΕΨὸρι ἔρατφ ἡΤΕΨ
ΨΕΜΨΙ ἡμωον.

αε. ΚΑΗ ΑΨΩΑΝΙ ὅΕΝ †μαρ ὅΝΟΥ† ΚΑΗ ΑΨΩΑΝΙ
ὅΕΝ †μαρ †† ἡΟΥΕΡΨΙ ΟΥΟΓ ἡΤΕΨΧΕΜΟΥ
ΕΥΙΡΙ ἡΠΑΙΡΗ† ὡΟΥΗΔΤΟΥ ἡΠΗΕΤΕ ἡμαγ
ἡΕΒΙΑΙΚ.

αϛ. ΦΑΙ ΔΕ ΔΡΙΕΜΙ ἔροφ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΙΝΕΒΗΙ ἔμι ΠΕ
ΧΕ ὅΕΝ ΑΨ ἡΟΥΗΟΥ ΨΗΗΟΥ ἡχε ΠΙΡΕΨΔΙΟΥΙ
ΠΑΨΠΑΡΩΙΟ ΠΕ ΟΥΟΓ ΠΑΨΠΑΧΑΨ ΑΗ ΠΕ ΕΡ
ΨΑΤΟ ΕΠΕΨΗΙ.

αδ. ΟΥΟΓ ἡθωτεν ρωτεν ψωπι ἔρετενσεβτω†
ΧΕ ὅΕΝ †ΟΥΗΟΥ ἔτετενσωοῦη ἡμοο ΑΗ
ΨΗΗΟΥ ἡχε ΠΨΗΗΙ ἡΨΡΩΜΙ.

αε. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΟ ΔΕ ΠΑΨ ΧΕ ΠΟΤ ΑΚΧΩ ἡΤΑΙ ΠΑ
ΡΑΒΟΔΗ ΠΑΗ ΨΑΗ ΑΚΧΩἡμοο ἡΟΥΟΗ ΠΙΒΕΝ.

انتم فابوكم يعلم انكم تحتاجون
الي هذه كلها

٣١ بل اطلبوا ملكوت الله وهذه
كلها تزداد لكم

٣٢ لا تخف ايها القطيع الصغير فان
ابائكم قد سرائ يعطيكم
الملوكوت

٣٣ بيعوا امتعتكم واعطوا رحمة
واجعلوا لكم اكياساً لا تبلى
وتكنوزاً في السموات لا تفنى
حيث لا يصل اليها سارق ولا
يفسدها سوس

٣٤ لان حيث يكون كنزكم فهناك
ايضاً قلوبكم تكون

٣٥ لتكن اوساطكم مشدودة
وسرجم موقودة

٣٦ وانتم متشبهون باانس منتظرين
سيدهم متى يرجع من العرس
كي اذا جاء وقرع يفتحون له
البوابة

٣٧ طوبى لاولئك العبيد الذين اذا
جاء سيدهم فيجدهم مستيقظين
الحق اقول لكم انه يشتد
ربكم ويغفب يخدمهم

٣٨ وان كان جاء في التجمعة الثانية
وان كان في التجمعة الثالثة جاء
ووجدهم هكذا يمسكون طوبى
لاولئك العبيد

٣٩ وهذا اعلموه انه لو كان رب
البيت يعلم في اي ساعة ياتي
السارق لكان يستيقظ ولا يدع
بيته ينقب

٤٠ فكونوا انتم ايضاً مستعدين
فان ابن الانسان ياتي في ساعة
لا تظنون

٤١ فقال له بطرس يا رب انا نقول
هذا المثل ام للجميع قلته

ⲙⲃ. ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲃⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲟⲥ ⲛⲟⲓ-
ⲕⲟⲙⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲡⲛⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲟⲥ ⲡⲁⲭⲁⲥ
ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲣⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲧⲓ ⲛⲧⲟⲩⲩⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲩⲉⲛ ⲛⲥⲟⲩⲟⲩ ⲛⲧⲛⲓⲥ.

ⲙⲃ. ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲉⲣ ⲙⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲛⲉⲧⲉⲁⲣⲱⲁⲛⲓ
ⲛⲭⲉ ⲡⲉⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉⲣⲭⲉⲙⲉⲣ ⲉⲣⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲛⲧⲓ.

ⲙⲃ. ⲧⲁⲩⲙⲛⲓ ⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲉⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉⲭⲉⲛ
ⲡⲉⲣⲃⲱⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲛⲣⲟⲩ.

ⲙⲃ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲥⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲩⲉⲛ ⲡⲉⲣⲃⲛⲧ ⲭⲉ ⲡⲁⲟⲥ ⲡⲁⲱⲥⲕ ⲙⲡⲁ-
ⲡⲁⲧⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉⲣⲉⲣⲃⲛⲧⲉ ⲛⲃⲓⲟⲩⲓ ⲛⲛⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉⲙ
ⲡⲓⲃⲱⲕⲓ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉⲣⲥⲱ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉ-
ⲣⲥⲟⲓⲩⲓ.

ⲙⲃ. ⲉⲛⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲙⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣⲥⲟⲙⲥ ⲩⲁⲭⲱⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲛⲁⲫⲟⲣⲭⲉⲣ ⲩⲉⲛ
ⲧⲉⲣⲙⲛⲧⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲧⲉⲣⲧⲟⲓ ⲉⲛⲁⲭⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁ-
ⲑⲛⲁⲣⲧⲓ.

ⲙⲃ. ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱⲱ ⲙⲡⲉ-
ⲣⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲣⲥⲟⲃⲧⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲡⲉⲣⲓⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲓ ⲛⲃⲁⲛⲙⲛⲱ ⲛⲱⲁⲱ ⲡⲁⲥ.

ⲙⲃ. ⲡⲛⲉ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲣⲉⲙⲓ ⲛⲧⲉⲣⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲛⲛⲛⲉⲧⲥⲉⲙ-
ⲛⲱⲁ ⲛⲃⲁⲛⲱⲛⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲓ ⲛⲃⲁⲛⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲱⲁⲱ
ⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁⲣ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲡⲁⲥ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲕⲱⲧⲓ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛⲧⲟⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲛⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲁ
ⲉⲟⲩⲙⲛⲱ ⲉⲣⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲃⲟⲩⲟ.

ⲙⲃ. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲣⲓⲧⲉⲣ ⲃⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩ
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲱⲥⲓ ⲓⲉ ⲃⲛⲁⲛ ⲁⲥⲙⲟⲑ.

ⲙⲃ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲛⲓ ⲁⲉ ⲛⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉⲃⲓⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲣ-
ⲥⲩⲛⲉⲭⲉⲥⲟⲉ ⲱⲁⲧⲉⲣⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲁ.

ⲙⲃ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲃⲓⲣⲛⲛⲛ ⲃⲓⲭⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲁⲁⲁ ⲟⲩ-
ⲫⲱⲣⲭ.

ⲙⲃ. ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲙⲃ. ⲉⲩⲉⲫⲱⲣⲭ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲣⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩ-
ⲱⲛⲣⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲩⲱⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟⲑ

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

ⲉⲩⲉⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲓⲭⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲉ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲧ-
ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲫⲟⲣⲭ ⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲃ ⲉⲭⲉⲛ ⲩ.

- ΟΥΨΕΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΜΑΥ ΟΥΨΩΜΙ ΕΧΕΝ ΤΕΨΕ-
 ΖΕΤ ΟΥΟΖ ΟΥΨΕΖΕΤ ΕΧΕΝ ΤΕΨΩΜΙ.
- πδ. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΗΝΙΚΕΜΗΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΑΡΕ-
 ΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΟΥΘΗΠΙ ΕΑΣΙΕΒΟΖ ΣΑ ΠΕΜΕΝΤ
 ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ ΣΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΟΥΜΟΥΝΖΩΟΥ
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗ†.
- πε. ΟΥΟΖ ΖΟΤΑΝ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΕΨΗΨΙ ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ
 ΧΕ ΟΥΚΑΥΣΩΝ ΠΕΘΝΑΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΨΑΨΩΠΙ.
- πς. ΠΙΨΟΒΙ ΠΖΟ Η†ΨΕ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ
 ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΔΕ ΗΘΟΨ ΠΩΣ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΑΗ ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ.
- πζ. ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝ†ΖΑΠ ΑΗ Η†ΜΕΘΜΗ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ
 ΘΗΝΟΥ ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.
- πη. ΖΟΣ ΤΑΡ ΧΝΑΨΕΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΑΝΤΙΔΙΚΟΣ ΨΑ
 ΟΥΑΡΧΩΗ ΜΟΙ ΗΟΥΖΩΒ ΗΝΟΥΨ† ΨΕΝ ΠΙΜΩ†
 ΕΒΟΖΓΑΡΟΨ ΜΗΠΟΤΕ ΗΤΕΨСОКΚ ΖΑ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ
 ΟΥΟΖ ΗΤΕ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ ΤΗΙΚ ΕΤΟΤΨ ΜΗΠΡΑΚ-
 ΤΩΡ ΟΥΟΖ ΗΤΕ ΠΗΡΑΚΤΩΡ ΖΙΤΚ ΕΠΙΨΤΕΚΟ.
- πθ. †ΧΩΜΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΝΕΚΙΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΨΑ-
 ΤΕΚ† ΜΠΙΒΑΕ ΗΖΕΒΤΟΗ.

- أَمَّا الحماة علي كُنْهها والكُنْه علي
 حاتمها
- ه ثم قال للجموع اذا رأيتم مسجدة
 طالعة من المغرب لوقتكم تقولون
 المطر ياتي فيكون كذلك
- ه واذا ربح الجنوب هبت تقولون
 ان سيكون حر فيكون
- ه يا مراثيين وجه الارض والسماء
 تعرفون تجربونه وهذا الزمان
 كيف لا تعرفون تجربونه
- ه واما لم لا تحكمون بالصدق من
 قبل نفوسكم
- ه لآنك اذا ذهبت مع خصمك الي
 الرئيس فاعط ما ينصه في الطريق
 وانقصل منه ثيلا يجذبك الي
 لئلكم ولئلكم يدفعك الي
 المستخرج والمستخرج يلقىك في
 السجن
- ه اقول لك انك لا تخرج من
 هناك حتي تودي آخر فلس

13 - الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. - Πε αὐτὸ δε γάρου πε ὤεν πισνοῦ ἐτεμμάτ
 ἢ κε γανοῦον εὔταμο ἄμοσ εἶβε πιστάλι-
 λεος πηέταπιλάτος μοῦχτ ἰποῦδνοσ πεμ
 ποῦωποῦωποῦω.
 β. οὔοσ ἀφ' ἐροῦτὸ ἢ κε τῆς πεχαφ πωοῦ κε ἀρε-
 τεπμεγὶ κε παι γαλίλεος ἀγῶωπι εὔοι ἡρε-
 ρερνοβι. ἐβολ ἐροτε πιστάλιλεος τηροῦ κε
 ἀγῶτ ἡπαι ἄκαγ.
 γ. ἄμοσ τῶωωμοσ πωτεπ ἀλλὰ ἐωωπ ἀρε-
 τεπῶτεμερμετὰνοιν τετεπνηατακο τηροῦ
 ἰπαιρητ.
 δ. ιε πῆη ἡρωμ ἐτα πῆγρτος ρει ἐχωοῦ ὤεν
 πισγῶωω οὔοσ ἀφ' ὀοβου ἀρετεπμεγὶ κε
 ἐπαι ἀγῶωπ ἐοῦον ἐρωοῦ ἐβολ ἐροτε ρωμ
 πῖβεν εὔωωπ ὤεν ἰλῆμ.
 ε. ἄμοσ τῶωωμοσ πωτεπ ἀλλὰ ἐωωπ ἀρε-

الاصحاح الثالث عشر
 وكان في ذلك الزمان حضروهم
 واخبروه عن الجليليين الذين
 اخلط بيلاطوس دماءهم مع
 ذبايحهم
 فاجاب يسوع وقال لهم انظفون
 ان دولا للجليليين كانوا خطاة
 دون جميع الجليليين اذا اصابتهم
 مثل هذه المصائب
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا
 فجميعكم كذلك تهلكون
 او اولئك الثمانية عشر الذين
 سقط عليهم البرج في سلوان
 وقتلهم انظفون انهم كانوا غرما
 دون جميع الناس السكان
 ياروشليم
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا

ΤΕΝΩΤΕ ΜΕΤΑΝΟΙΩΝ ΤΕΤΕΝΗΑΤΑΚΟ ΤΗΡΟΥ
ΜΠΑΙΡΗΤ.

α. ΝΑΨΧΩ ΔΕ ΗΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΨΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥ-
ΟΝ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ ΕΣΘΗΟΥΤ ΞΕΝ ΠΕ-
ΨΙΑΖΑΔΟΔΙ ΟΥΟΖ ΔΨΙ ΕΨΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ
ΖΙΩΤΕ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΧΙΜΙ.

β. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΜΠΙΟΥΩΗΔΑΔΟΔΙ ΧΕ ΙΣ Ξ ΤΗΡΟΜΠΙ
ΙΣΧΕΝ ΕΙΝΗΟΥ ΕΙΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ ΞΕΝ ΤΑΙ ΒΩ-
ΗΚΕΝΤΕ ΟΥΟΖ ΗΤΧΙΜΙ ΔΗ ΚΟΡΧΣ ΟΥΗ ΖΙΝΑ ΟΥ
ΧΕ ΗΝΕΣΕΡ ΗΚΕΚΩΡΕΨ ΜΠΙΚΑΖΙ.

γ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΠΑΨ ΧΑΣ
ΗΤΑΙ ΚΕΡΟΜΠΙ ΨΑΤΘΗ ΞΑΡΑΤΣ ΟΥΟΖ ΗΤΑΤ-
ΜΑΖΡΟ ΝΑΣ.

δ. ΑΡΗΟΥ ΗΤΕΣΕΝ ΟΥΤΑΖ ΕΒΟΛ ΗΤΚΕΡΟΜΠΙ ΕΘΗ-
ΝΟΥ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΩΤΕΜΙΝΙ ΕΚΕΚΟΡΧΣ.

ε. ΝΑΨΤΞΒΩ ΔΕ ΠΕ ΞΕΝ ΟΥΙ ΗΜΙΣΥΝΑΨΩΤΗ ΞΕΝ
ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ.

ς. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΔΖΙΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΠΗΑ ΗΨΩΜΙ
ΧΗ ΠΕΜΑΣ ΜΠΗ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΝΑΣΚΩΛΧ ΠΕ Η-
ΨΩΨΟΥΤΕΝ ΜΜΟΣ ΔΗ ΕΠΤΗΡΕΨ.

ζ. ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΕΡΟΣ ΗΧΕ ΤΗΣ ΔΨΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑΨ ΝΑΣ ΧΕ ΤΞΖΙΜΙΤΕ ΧΗ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΨΩΜΙ.

η. ΟΥΟΖ ΔΨΧΑ ΠΕΨΧΙΧ ΖΙΧΩΣ ΟΥΟΖ ΔΨΨΟΥΤΕΝ
ΣΑΤΟΤΣ ΟΥΟΖ ΔΨΤΩΟΥ ΜΨΤ.

θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΣΥΝΑΨΩΤΟΣ ΕΨΧΩΗΤ
ΧΕ ΔΗΤΣ ΕΡΨΑΨΡΙ ΞΕΝ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΝΑΨΧΩΜ-
ΜΟΣ ΜΠΙΜΗΨ ΧΕ Ξ ΗΞΟΥΟΥ ΕΤΕΔΨΕ ΠΕΡΖΩΒ
ΗΞΗΤΟΥ ΗΞΗΡΙ ΟΥΗ ΗΞΗΤΟΥ ΔΜΩΜΙ ΗΤΟΥ-
ΕΡΨΑΨΡΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΞΕΝ ΠΙΞΟΥΟΥ ΜΠΙΣΑΒ-
ΒΑΤΟΝ ΔΗ.

ι. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΑΨ ΗΧΕ ΠΨΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΙ-
ΨΟΒΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΨΤΟΥΩ ΗΤΕΨ-
ΕΖΕ ΕΒΟΛ ΔΗ ΙΣ ΠΕΨΕΩ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΟΥΟΖΨ
ΞΕΝ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΟΥΟΖ ΗΤΕΨΘΙΤΟΥ ΗΤΕΨ-
ΤΨΩΟΥ.

κ. ΘΑΙ ΔΕ ΗΘΟΣ ΟΥΨΕΡΙ ΗΤΕ ΑΒΡΑΔΗ ΤΕ ΕΔΠΙΣΑ-
ΤΑΝΑΣ ΣΟΗΖΣ ΙΣ ΤΗ ΗΡΟΜΠΙ ΝΕ ΠΕΤΕΔΨΕ ΔΗ ΠΕ
ΕΒΟΛΣ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΙ ΘΝΑΨΖ ΞΕΝ ΠΕΡΟΥΟΥ Μ-
ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ.

فجميعكم كذلك تهلكون

٦ وقال لهم هذا المثل تينة كانت
لواحد مغروسة في كرمه جاء
يطلب ثمره فلم يجد

٧ فقال للكرام ها تينة سنين اتي
واطلب ثمره في هذه التينة فلم
اجد انقطعها لكيلا تعطل الارض

٨ اما هو فاجاب وقال له يا رب
دعها هذه السنة ايضا حتي اقلح
حولها وارضع لها زبلا

٩ لعلها تثمر في السنة الاتية فان لم
تثمر تقطعها

١٠ وفيما هو يعلم في احد الجماع في
السبت

١١ واذا بامرأة بها روح مرض منذ
ثماني عشر سنة وكانت منحنية
ولا تقدر ان تستقيم البتة

١٢ فنظر اليها يسوع وناداهما وقال لها
يا امرأة انت محنولة من مرضك

١٣ ووضعه يديه عليها وللوقت
استقامت ومجدت الله

١٤ فاجاب رئيس الجمع وهو
مغضب لان يسوع ابرأها في
السبت وقال للجمع ان سنة ايام
ينبغي العمل فيها وفيها تاتون
وتستشفون لا في يوم السبت

١٥ فاجابه الرب وقال يا مراي اليس
كل واحد منكم في السبت يحل
ثوره او حماره من المذود ويذهب
فيستقيه

١٦ وهذه هي ابنة ابراهيم ربطها
الشيطان ها منذ ثماني عشر سنة
اما كان ينبغي ان تحل من هذا
الرابط في يوم السبت

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΕΡΧΑΜΕΜΩΟΥ ΠΑΥΩΠΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ
ΗΧΕ ΠΗΕΤΤΟΥΒΗΕ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΠΑΕ-
ΡΑΩΠΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΠΗΕΤΑΥ-
ΩΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΥΤ.

ιγ. ΠΑΕΡΧΩ ΟΥΗ ΜΕΟΣ ΠΕ ΧΕ ΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ
ΦΤ ΑΣΟΝΙ ΗΟΥ ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΤΕΝΘΩΝΣ ΕΟΥ.

ιδ. ΣΟΝΙ ΗΟΥΗΑΦΡΙ ΗΨΕΛΤΑΜ ΘΗΕΤΑ ΟΥΡΩΜΙ
ΒΙΤΣ ΑΕΡΑΤΣ ΒΕΝ ΠΕΡΒΩΜ ΟΥΟΣ ΑΣΑΙΑΙ ΟΥΟΣ
ΑΣΩΩΠΙ ΕΟΥΝΙΩΤ ΗΨΩΗΗ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΛΑΤ
ΗΤΕ ΤΦΕ ΑΥΟΥΩΣ ΖΙΧΕΝ ΠΕΣΧΑΖ.

ιε. ΟΥΟΣ ΠΑΖΙΝ ΠΕΧΑΕΥ ΧΕ ΑΙΝΑΤΕΝΘΩΝ ΤΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΗ ΕΟΥ.

ις. ΣΟΝΙ ΗΟΥΨΕΜΗΡ ΦΗΕΤΑ ΟΥΣΖΙΜΙ ΒΙΤΕΥ ΑΣΧΟΠΕΥ
ΒΕΝ Ξ ΗΨΙ ΗΝΩΙΤ ΨΑΤΕΡΒΨΕΜΗΡ ΤΗΡΕΥ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΑΕΜΩΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕΜ ΠΙ-
ΤΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΡΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΦΙΡΙ ΜΠΕΡΧΙΝΜΩΩΠΙ
ΕΙΖΗΜ.

ικ. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΠΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΠΕ ΠΗΘ-
ΠΑΝΟΖΕΜ ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΠΩΟΥ.

ικα. ΧΕ ΑΡΙΔΩΜΙΖΕΣΘΕ ΕΙΕΣΟΥΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΡΟ
ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΜΗΨ ΤΧΑΜΕΟΣ ΠΩ-
ΤΕΝ ΠΑΚΩΤ ΗΣΑ ΙΕΣΟΥΗ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΨΧΕΜ-
ΧΟΜ.

ικε. ΑΕΨΩΑΗ ΦΟΖ ΕΤΩΗΕΥ ΗΧΕ ΠΙΗΗΒΗΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡ-
ΨΘΑΜ ΜΠΙΡΟ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΠΗΑΕΡΖΗΤΣ ΗΘΕΙ
ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΖ ΟΥΟΣ ΕΚΩΛΖ ΕΠΙΡΟ
ΕΡΕΤΕΝΧΑΜΕΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΟΣ ΔΟΥΩΗ ΠΑΗ ΟΥ-
ΟΣ ΗΤΕΡΕΡΟΥΩ ΗΤΕΡΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ
ΜΜΩΤΕΝ ΑΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΗ ΕΒΟΖ ΘΩΗ.

ικς. ΤΟΤΕ ΕΡΕΤΕΠΕΡΖΗΤΣ ΗΧΟΣ ΧΕ ΑΠΟΥΩΜ ΜΠΕΚ-
ΜΘΟ ΟΥΟΣ ΑΠΩ ΟΥΟΣ ΑΚΤΣΒΩ ΒΕΝ ΠΕΠ-
ΠΖΑΤΙΑ.

ικζ. ΟΥΟΣ ΕΠΑΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ ΜΜΩΤΕΝ
ΑΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΗ ΕΒΟΖ ΘΩΗ ΜΑΨΕΠΩΤΕΝ
ΕΒΟΖΓΑΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΗΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ.

ικη. ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΠΑΨΩΠΙ ΗΧΕ ΨΡΙΜΙ ΠΕΜ
ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ ΗΤΕ ΠΙΝΑΧΖΙ ΖΟΤΑΗ ΑΡΕΤΕΝΨΑΗ-
ΠΑΥ ΕΑΒΡΑΑΜ ΠΕΜ ΙΣΑΑΚ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΕΜ

17. ولما قال هذه اخزي جميع مقاوميه
وكل الجمع كانوا يفرحون بجمع
الاعمال المجيدة التي كانت منه

18. وكان يقول ماذا تشبه ملكوت
الله وبماذا اشبهها

19. تشبه حبة خردل اخذها انسان
وزرعها في جستانه فنمت وصارت
شجرة عظيمة وطيور السماء تسكن
في اغصانها

20. وقال ايضا بماذا اشبه ملكوت
الله

21. تشبه خبزا اخذته امرأة وخبأته
في ثلاثة اكياس دقيق حتي
أختمر جميعه

22. وكان يسير في المدن والقري
ويدعّم وكان متوجها الي اورشليم

23. فقال له واحد يا رب أقليل هم
الذين ينجون اما هو فقال لهم

24. اجتمعوا علي الدخول من الباب
الضيق لان كثيرين اقول لكم
يطلبون الدخول منه فلا
يستطيعون

25. فاذا بلغ ان يقوم رب البيت
واغلق الباب فتشرعون بالوقوف
خارجا وتقرعون الباب قائلين
يا رب يا رب افتح لنا فيجيب
ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم

26. حينئذ تبتدون تقولون اكلنا
فدامك وشربنا وفي شوارعنا
عاش

27. فيقول لكم ما اعرفكم من
اين انتم انصرفوا عني يا جميع
فئة الظلم

28. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان
لما تنظرون ابراهيم واسحق
ويعقوب وكل الانبياء في ملكوت

- ηὐροφῆτης τῆρου ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ
 ἡωτεν δε εὐέριονι μμωτεν ἐβοῶ.
16. οὐος εὐεὶ ἐβοῶ ὅεν ηἰμαῖαι μεμ ηἰμαῖ-
 γωτπ μεμ μεμγῖτ μεμ σαῖς οὐος εὐέροθ-
 ρου ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ.
17. οὐος γηππε οὐον γανῶαεϋ εὐηαερωορπ οὐ-
 ος γανωορπ εὐηαερῶε.
18. ἡῆρῆι δε ὅεν πῆροοϋ ἐτεμμμϋ αὐὶ γαροϋ
 ἦξε γανφαρῖσεος εὐχωμμος παϋ κε μα-
 ωενακ ἐβοῶ οὐος γωῶ ἐβοῶ ται κε ἡρωῶς
 ῥοϋωϋ ἐῶοθεκ.
19. οὐος πεχαϋ ηῶου κε μαωενωτεν ἄχος
 ἦται βαωορ κε γηππε τρι δεμωῆ ἐβοῶ οὐος
 τχωκ ἡγανταῶδ μφοοϋ μεμ ραστ οὐος
 ὅεν ηἰμαγ ὅ τπαχωκ ἐβοῶ.
20. ἡῶῆη γωτ ἐροι πε ἦταερ φοοϋ μεμ ραστ
 οὐος πεῶῆνοϋ ἦταωενῆι κε ἡςχη ἀν ἦτε
 οὐῆροφῆτης τακο σαβοῶ ἡῶῆη.
21. ἡῶῆη ἡῶῆη ὅηετῶτεβ ἡῆῆροφῆτης οὐος
 ετγῶῆι ἡῆῆεταῶοορποϋ γαρος οὐῆρ ἡσοπ
 αἰοϋωϋ εῶοϋῆτ πεωῆρι μῆρῆτ ἡοϋγαῶῆτ
 μπεϋμοος ὅεν πεϋτεῆς οὐος μπετενοϋωϋ.
22. γηππε ἰς πετεῆῆι εϋχαϋ ηῶτεν εϋωωϋ τχω
 δε μμος ηῶτεν κε ἡῆτεῆῆαϋ ἐροι ἰσχη
 τνοϋ ωα τετεῆχοος κε ῥεμαρωοῦτ ἡξε
 φῆεῶῆνοϋ ὅεν φραῆ μῆπος.

الله وانتم تلتقون خارجا

19 وياقون من المشارق ومن المغرب
 ومن الشمال واليمين فيتكون
 في ملكوت الله

20 وها آخرون يصيرون اولين
 واولون يصيرون آخريين

21 وفي ذلك اليوم جاء اليه اناس
 من الفريسيين قائلين له اخرج
 واذهب من هاهنا فان هيرودس
 يريد يقتلك

22 فقال لهم امضوا وقولوا لهذا
 الشعلب ها اتي اخرج شياطين
 وانتم الشفاء اليوم وغدا وفي الثالث
 اكمل

23 لكن ينبغي لي ان اسير اليوم
 وغدا وفي الآتي اذهب لانه لا
 يمكن نبي ان يهلك خارج عن
 اورشليم

24 اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء
 وراجة المرسلين اليها كم من مرة
 اردت ان اجع بنيك كطير يجمع
 فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا

25 هنذا يترك لكم بيتكم خرابا
 واقول لكم انكم لا تروني
 مزالان حتي تقولوا مبارك الاتي
 باسم الرب

14 - الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ΙΔ.

- α. ΟΥΟΖ ΔΕΨΩΠΙ ΕΤΑΕΙ ΕΘΟΥΗ ΕΠΗΙ ΗΟΥΔΡ-
ΧΩΗ ΗΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΞΕΗ ΠΕΑΒΒΑΤΟΗ ΕΟΥ-
ΩΗ ΗΟΥΩΙΚ ΟΥΟΖ ΗΘΩΟΥ ΝΑΥ†ΗΘΕΗΟΥ
ΝΑΕΙ ΠΕ.
- β. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΠΕ ΘΥΟΗ ΟΥΡΩΗ ΗΖΥΔΡΩΠΙΚΟΣ
ΕΨΧΗ ΜΠΕΨΜΕΘΟ ΕΒΟΖ.
- γ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΕΙΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΗΕ ΠΕΧΑΕΙ ΗΝΗΠΟΜΙΚΟΣ
ΠΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΨΧΩΜΕΟΣ ΧΕ ΘΨΕ ΗΕΡ ΠΕΘ-
ΝΑΠΕΨ ΞΕΗ ΠΕΑΒΒΑΤΟΗ ΨΑΗ ΜΕΜΟΗ.
- δ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΧΑΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΔΜΟΗ ΜΕΜΟΨ
ΑΨΤΑΔΔΟΨ ΑΨΧΑΨ ΕΒΟΖ.

- ١ الأصحاح الرابع عشر
١ وكان لما دخل الي بيت رؤساء
الفريسيين في السبت ليأكل خبزاً
وهم كانوا يرصدونه
- ٢ وإذا بإنسان ما مستسقى كان
قدامه
- ٣ فاجاب يسوع وخاطب للناموسيين
وللفريسيين قايلاً هل يحل فعل
الخير في السبت أم لا
٤ أما هم فسكتوا فاخذوه وأبرأه
وأطلقه

- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΤΕΠΕΨΕΩ ΙΕ ΤΕΨΕΞΕ ΠΑΞΕΙ ΕΨΗΝΙ ΕΟΥΨΩΤ
ΟΥΟΣ ΨΗΑΞΕΨ ΕΨΨΩΙ ΔΗ ΣΑΤΟΤΨ ΨΕΝ ΠΕΨΟΥ
ΗΤΕ ΝΙΣΑΒΑΤΟΝ.
- ς. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΨ ΠΑΨ ΟΥΒΕ ΠΑΙ.
ξ. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΔΗ ΝΗΝΕΤΘΑΞΕΜ ΕΨ-
ΠΑΨ ΧΕ ΠΩΣ ΠΑΨΩΤΠ ΠΩΟΥ ΝΗΨΩΟΡΠ Μ-
ΜΑΝΡΩΤΕΒ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ.
- η. ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΘΑΞΜΕΚ ΕΞΑΝΖΟΠ Μ-
ΠΕΡΡΩΤΕΒ ΕΠΙΨΟΡΠ ΜΜΑΝΡΩΤΕΒ ΜΗΠΩΣ
ΔΥΘΑΞΕΜ ΚΕΟΥΑΙ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΕΖΟΤΕΡΟΚ.
- θ. ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΙ ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΨΘΑΞΜΕΚ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΣ
ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΧΑ ΠΙΜΑ ΜΨΑΙ ΤΟΤΕ ΧΠΑ-
ΕΡΞΗΤΣ ΨΕΝ ΟΥΨΠΙ ΕΔΜΟΝΙ ΜΠΙΨΔΕ ΜΜΑ.
- ι. ΑΖΔΑ ΖΟΤΑΝ ΔΥΨΑΝΘΑΞΜΕΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΡΩ-
ΤΕΒ ΕΠΙΜΑ ΗΨΔΕ ΨΙΝΑ ΖΟΤΑΝ ΔΨΨΑΝΙ ΗΧΕ
ΦΗΕΤΑΨΘΑΞΜΕΚ ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΠΑΨΨΕΡ
ΟΥΘΒΕΚ ΕΨΨΩΙ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΨΟΥ ΨΩΠΙ
ΠΑΚ ΜΠΕΜΘΟ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΚ.
- ια. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΑΒΔΑΨ ΨΕΝΑΘΕΒΙΟΨ ΟΥΟΣ
ΦΗΕΘΑΘΕΒΙΟΨ ΨΕΝΑΒΔΑΨ.
- ιβ. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΜΨΦΗΕΤΑΨΘΑΞΜΕΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ
ΑΚΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΔΡΙΣΤΟΝ ΙΕ ΟΥΔΙΠΝΟΝ ΜΠΕΡ-
ΜΟΥΤΕΝΕΚΨΨΕΡ ΟΥΔΕ ΝΕΚΨΝΗΟΥ ΟΥΔΕ ΝΕ-
ΚΨΥΤΤΕΝΗΣ ΟΥΔΕ ΝΕΚΘΕΨΕΥ ΗΡΑΜΑΔ ΜΗΠΩΣ
ΝΨΕΘΑΞΜΕΚ ΨΩΚ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΟΥΨΕΒΙΨ ΨΩΠΙ
ΠΑΚ.
- ιγ. ΑΖΔΑ ΖΟΤΑΝ ΑΚΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΨΟΠΣ ΜΟΥΤ Ε-
ΖΑΝΞΗΚΙ ΨΑΝΑΤΧΟΜ ΨΑΝΒΑΔΕΥ ΨΑΝΒΕΖΔΕΥ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΧΠΑΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΩΟΥ Μ-
ΜΑΨ ΗΨΨΕΒΙΨ ΠΑΚ ΨΕΝΑΤ ΤΑΡ ΠΑΚ ΗΤΟΥ-
ΨΕΒΙΨ ΨΕΝ ΤΑΝΑΨΤΑΨΙΟ ΗΤΕ ΝΙΘΜΝΙ.
- ιε. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΝΗΝΕΘΡΩΤΕΒ
ΝΕΜΑΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΨΟΥΝΙΑΤΨ ΜΨΦΗΕΘΑΟΥΑΜ
ΝΟΥΨΙΚ ΨΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.
- ις. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ

٤ ثم قال لهم من منكم يقع حماره
ام ثوره في بئر فلم يصعده للوقت
في يوم السبت

٥ فلم يقدرُوا ان يجيبوه عن هذه
٦ فقال مثلاً للمدعوين لانه كان
ذاظراً كيف هم يختارون اوايل
المتكاهات فقال لهم

٧ متى دُعيت من احدٍ الي عرسٍ
فلا تتَذَكَّر في اول المتكاهات فلعله
يكون قد دعا واحداً اكرم
منك عليه

٨ فياقِي الَّذِي دَعَاكَ وَايَاهُ وَيَقُول
لَكَ دَعِ الْمَكَانَ لِهَذَا وَحِينَئِذٍ
تَبْتَذِرُ ان تحزني وتأخذ الموضع
الاخير

٩ لكي اذا دُعيت فلاذهب واذنك
في آخر موضع لكي اذا جاء
الَّذِي دَعَاكَ يَقُولَ لَكَ يَا صَاحِبِ
ارْتَقِعْ اِلَى فَوْقِ حِينَئِذٍ يَكُونُ لَكَ
مَجْدٌ اَمَامَ كُلِّ الْمُتَكِبِّينَ مَعَكَ

١٠ لَانْ كُلُّ مَنْ يَرْفَعُ ذَاتَهُ يَتَضَعُ
وَمَنْ يَضَعُ ذَاتَهُ يَرْتَفِعُ

١١ وَقَالَ اَيْضاً لِلَّذِي دَعَاهُ اِذَا صَنَعْتَ
غَدَاةً اَوْ عَشَاءً فَلَا تَدْعُ اَصْدِقَاءَكَ
وَلَا اِخْوَتَكَ وَلَا اقْرَبَاءَكَ وَلَا
جيرانَكَ الاغنياء لعلهم يدعونك
ايضاً فتكون لك المكافاة

١٢ لكن اذا صنعت وليمة ادع
المساكين الضعفاء المقعدين
العميان

١٣ فتصير مغبوطاً لَانْ ليس لهم ما
يكافونك ومجازاةك تكون في
قيامَةِ الصّديقين

١٤ فلما سمع هذه احد المتكبين
معه فقال لهُ طوبى لِمَنْ يَأْكُلُ
خَبِزاً في ملكوت الله

١٥ اما هو فقال لهُ انسان ما صنع

ἐαυτοῖς νοῦνιωτὶ ἡλιπνον οὐτος ἀφθαρεῖς
οὐμηνω.

15. οὐτος ἀφουωρη ἀπερβωκ ἀφναυ ἀπὲλπι-
νον ἔχος ἡνῆτθαρεῖς εἶρουι χε ρηδῆ ρωβ-
μιβεν σεσεβτωτ.

16. οὐτος ἀφερρητς ἡερπαρaticθε ὤεν οὐδῶν
νοῦωτ τηρου ἀφχος ἡχε πιρουντ χε αἰωωπ
νοῦιορὶ οὐτος οὐον ἀναγκη τοι ἐροὶ εἶρωε
ἐβωλ ἡταναν ἐροφ ††ρὸ ἐροκ χατ ἡτοτκ
ρως ἡτῆνοῦ ἀν.

16. οὐτος κεοῦαι πεχαφ χε αἰωωπ ἔ ἡρεβὶ ἡἐρε
οὐτος ††ναωωηνῆ ἡταερδοκιμαζιν ἀμωον
††ρὸ ἐροκ χατ ἡτοτκ ρως ἡτῆνοῦ ἀν.

17. οὐτος κεοῦαι πεχαφ χε αἰσὶ νοῦεξιμι οὐτος
εἶβε φαι ††ναωὶ ἀν.

18. οὐτος ἐταφὶ ἡχε πιβωκ ἀφταμε πεφῶς ἐναι
τοτε ἐταφωωντ ἡχε πινεβνῆ πεχαφ ἀπερ-
βωκ χε μαωωεναν ἐβωλ ἡχωωεῖς ἐνῆπλῶτι
νεμ πιρὶρ ἡτε ††βακι οὐτος πιρῆκι νεμ πι-
ατ-
χομ νεμ πιβελλεῦ νεμ πιβᾶλεῦ ἀνιτοῦ
ἐβουῖν ἐπαι μα.

19. οὐτος πεχε πιβωκ χε πῶς ἀφωωπι ἡχε φῆετα-
κουαρεσρῆνι ἀμωφ οὐτος ἐτὶ οὐον μα.

20. οὐτος πεχε πῶς ἀπιβωκ ἡαφ χε μαωωεναν
ἐβωλ ἐνῆμωτ νεμ πιφρατωος οὐτος ἀρι-
ατκαζιν ἐβουῖν ρῆνα ἡτερμωος ἡχε πανι.

21. ††χω ταρ ἀμωος ἡωτεν χε ἡνε ρῆν ὤεν πι-
ρωμι ἐτεμωωπ ἡνῆτθαρεῖς χεμ††πι ἀπα-
λιπνον.

22. ἡαωωωωι δε πεμαφ ἡχε ρανῆωτ ἀμηνω
οὐτος ἐταφφονρφ πεχαφ ἡωω.

23. χε φῆεθῆνοῦ ραροι οὐτος ἐτενῆναμῆστε πε-
φωτ ἀν νεμ τερμωωπ νεμ τερῶξιμι νεμ
πεφωρη νεμ πεφῶννοῦ νεμ πεφωωνι ἐτιδε
νεμ τερκεψωχῆ ἀμωωωωωω ἀμωφ ἐερ
μαθῆτης ἡνι.

24. φῆετενῆναταδε πεφῆς ἐροφ ἀν οὐτος ἡτε-
φωωαρεφ ἡσωι ἀμωωωωωωωω ἀμωφ ἐερ μα-
θῆτης ἡνι.

عشاء عظيمًا ودعا كثيرين

17 وارسل عبده وقت العشاء يقول
للمدعوين تعالوا لأن الآن كل
شيء معد

18 فبعدوا جميعهم يستعفون معًا
فالأول قال له قد اشتريت حقلاً
والضرورة تدعوني إلى الخروج
إليه لأنظره فاسألك أن تعفني
فما أجبي

19 وقال آخر قد اشتريت خمسة
أزواج بقروا مضي لأجرها فاسألك
أن تعفني فما أجبي

20 وقال آخر قد تزوجت امرأة
ولأجل هذا لا أقدر أن أجبي

21 فلما أتى العيد خبر سيده بهذه
حينئذ غضب رب البيت وقال
لعبده اخرج سريعاً إلى الشوارع
واسألي المدينة وأدخل المساكين
والضعفاء والمقعدين والعيان
إلى هاهنا

22 فقال العبد يا سيدي قد فعلت
كما أمرت وهاهنا أيضاً مكان

23 فقال السيد لعبده اخرج إلى
الطرق والسيارات واضطرم أن
يدخلوا ليأتي بي

24 لأنني أقول لكم أنه ولا واحد
من أولئك الناس المدعوين
يذوق عشاءي

25 وكانت جموع كثيرة منطلقين معه
فالتفت وقال لهم

26 إن يأتي أحد إلي ولا يبغض أباه
وأمه وأمرأته وبنه وأخوته وأخواته
حتى ونفسه فلا يقدر أن يكون
لي تلميذاً

27 ومن لا يحمل صليبه ويحني وراءني
فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً

- κβ. μιμ γαρ ἐβόλῳσεν ὁηνοῦ εἰοῦωω ἐκετ οὔ-
πῦρτος μὴ ἐπαγεμσι ἀν ἡωορπ ἡτερεῖωπ
ἡτῶδαπανη χε ἀν οὔονταῖ μμμν ἐερ περ-
σοβτ.
- κγ. ρινα μνπωσ ἡτερεῖα τσεντ οὔορ μμμν-
χεμμομ μμμοῖ ἐχοκῖ ἐβόλ οὔορ ἡτοῦερ-
ρητς ἡσωβι μμμοῖ ἡχε οὔονμμεν εἰναῦ.
- κδ. εὔχωμμοσ χε πατ ρωμν ἀερρητς ἡκωτ
οὔορ μπερεῖμμομ ἐχοκῖ ἐβόλ.
- κε. ιε μιμ ἡοῦρο εἰναῖμεναῖ ἐπιπολεμμοσ ἐτ
μεμ κεοῦρο μὴ ἐπαγεμσι ἀν ἡωορπ ἡτερε-
σοβῆι χε ἀν οὔονωμομ μμμοῖ ὅεν ἡ ἡωο ἐί-
ἐβόλ ἐρραῖ μπερρηνοῦ ἐχωῖ μεμ κ ἡωο.
- κε. ηε μμμν ἐτῖ ισxen εἰοῦηοῦ μμμοῖ ω-
οῦωωρπ ἡοῦἡρεβιαῖ εἰτωβρ ἡσα οὔρηρη.
- κς. παρρητ οὔονμμεν εἰσεν ὁηνοῦ ἐτενἐπαερ-
ἀποταζεσθε ἀν ἡπερεῖπαρχοντα τηροῦ μ-
μμμνωμομ μμμοῖ ἐερ μαθητῆς ηη.
- κα. ηανε πρῆμοῦ οὔη ἐωωπ δε ἡτερεῖωῖ ἡχε
πρῆμοῦ ἀῦημμορρηῖ ἡοῦ.
- κε. οὔδε ἡκαρῖ οὔδε τκοπριαῖ ἐερωαῦ ἀν ἀλ-
λα ἐωαῦρητῖ ἐβόλ φηῖτεοῦοη μαωχ μμμοῖ
ἐσωτεμ μαρεῖσωτεμ.

٢٨ لأن من منكم يريد أن يبي
برجاً ولا يجلس أولاً وبحسب
الفقه هل له ما يكمله

٢٩ لكما إذا وضع الأساس ولم يقدر
علي كماله فكل الناظرين يبدون
يستهلزون به

٣٠ قائلين إن هذا الإنسان بدأ
ببناء ولم يقدر يكمله

٣١ أو أي ملك يمضي لمصادمة ملك
آخر أفلا يجلس أولاً ويفكر هل
يستطيع بعشرة آلاف أن يلقى
الموافي إليه بعشرين ألفاً

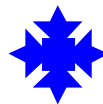
٣٢ وألا فما دام بعيداً منه يرسل
رسلاً ويسأله ما للصلح

٣٣ فهكذا كل واحد منكم الذي لم
يرفض كل ما له فلا يقدر أن
يكون لي تلميذاً

٣٤ جيد هو الصالح فان فسد الصالح
بماذا يصالح

٣٥ لا تلاحظ ولا للزيارة يُصالح لكن
يضر حوشه خارجاً من كان له اذنان
سامعتان فليسمع

15 - الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. ΠΑΥΣΩΝΤ ΔΕ ΜΕΛΩΝ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΝΙΤΕΛΩ-
ΝΗΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΣΩΤΕΜ ΕΡΟΦ.
β. ΟΥΟΖ ΠΑΥΧΡΕΜΡΕΜ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΣΑΩ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΨΩΠ ΗΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ
ΕΡΟΦ ΟΥΟΖ ΕΨΩΜ ΝΕΜΩΟΥ.
γ. ΑΕΧΕ ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΔΕ ΝΩΟΥ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ.
δ. ΧΕ ΝΙΜ ΗΡΩΜΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕΟΥΟΝΤΕΦ
Ρ ΗΕΣΩΟΥ ΜΕΛΑΥ ΟΥΟΖ ΑΕΨΑΝΤΑΚΕ ΟΥΑΙ Ε-
ΒΟΛ ΗΩΗΤΟΥ ΜΗ ΜΠΕΡΧΑ ΠΙΕΘ ΗΕΩΦ ΖΙ Π-
ΨΑΦΕ ΟΥΟΖ ΗΤΕΦΨΕΝΑΦ ΗΤΕΦΚΩΤ ΗΣΑ ΦΗΕ-
ΤΑΕΤΑΚΟ ΨΑΤΕΦΧΕΜΕΦ.
ε. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΕΨΑΝΧΕΜΕΦ ΨΑΕΤΑΛΟΦ ΕΧΕΝ
ΝΕΦΜΟΤ ΕΦΡΑΨΙ.
ς. ΟΥΟΖ ΑΕΨΑΝΙ ΕΠΙΝΙ ΨΑΕΜΟΝΤ ΕΠΕΦΨΦΕΡ

الاصحاح الخامس عشر

- ١ وذا منه جميع العشارين والخطاة
ليسمعوا منه
٢ فتدثر الفريسيون والكتبة
قائلين ان هذا يقبل الخطاة
ويأكل معهم
٣ فقال لهم هذا المثل مخاطباً
٤ اتي رجل منكم له مائة خروف
ويضيع واحد منها أليس يترك
التسعة والتسعين في البرية
ويجدي فيطلب الضال حتى يجده
٥ فاذا وجده وضعه على منكبيه فرحاً
٦ واذا اتي الى البيت فيدعو

ΠΕΜ ΠΕΘΕΨΕΥ ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΡΑΨΙ
ΠΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΜΠΑΕΣΩΟΥ ΕΤΑΨΤΑΚΟ.

ζ. †ΧΑΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΑΨΙ ΠΑΨΩΠΙ
ΩΕΝ ΤΨΕ ΕΧΕΝ ΟΥΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕ-
ΤΑΝΟΙΗ ΙΕ ΕΧΕΝ ΠΙΨΘ ΝΘΜΗΙ ΠΗΕΤΕΠΣΕΕΡΧΡΙΑ
ΑΗ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ.

η. ΙΕ ΠΙΜ ΝΘΓΙΜΙ ΕΤΕΟΥΟΝΤΕΣ Ι ΝΧΕΣΚΙ† ΜΜΑΥ
ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΝΤΑΚΕ ΟΥΙ ΜΜΩΟΥ ΜΗ ΜΠΑΣΒΕΡΕ
ΟΥΩΗΒΟ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΣΑΡΖ ΠΙΗΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΚΩ†
ΩΕΝ ΟΥΨΙΡΩΟΥΨ ΨΑΤΕΣΧΕΜΟ.

θ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΝΧΕΜΟ ΨΑΣΜΟΥ† ΕΠΕ-
ΨΦΕΡ ΠΕΜ ΠΕΘΕΨΕΥ ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ
ΠΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΝΤΑΧΕΣΚΙ† ΕΤΑΣΤΑΚΟ.

ι. ΠΑΙΡΗ† †ΧΑΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΑΡΕ ΟΥΡΑΨΙ
ΨΩΠΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΗΙΑΓΓΕΛΟΟ ΝΤΕ Φ† ΕΧΕΝ ΟΥ-
ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕΤΑΝΟΙΗ.

ια. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝΤΕΨ
ΨΗΡΙ ΝΒ ΜΜΑΥ.

ιβ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΕΤΕΝΩΗΤΟΥ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ
ΠΑΙΩΤ ΜΟΙ ΠΗΙ ΝΤΑΤΟΙ ΝΤΕ †ΟΥΣΙΑ ΝΘΟΨ ΔΕ
ΑΨΦΩΨ ΜΠΙΩΗΩ ΕΞΡΑΥ.

ιγ. ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΟΑ ΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΟΥ ΑΗ ΑΨΘΩΟΥ†
ΝΓΩΒΝΙΒΕΝ ΝΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΠ-
ΨΕΜΜΟ ΕΟΥΧΩΡΑ ΕΟΟΥΗΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΧΕΡ ΤΕ-
ΨΟΥΣΙΑ ΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΕΨΟΗΩ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑ-
ΤΟΥΧΑΙ.

ιδ. ΕΤΑΨΟΥΩ ΔΕ ΑΨΘ ΝΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΑΨΨΩΠΙ
ΝΧΕ ΟΥΠΙΨ† ΝΓΒΩΗ ΩΕΝ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ
ΟΥΟΖ ΝΘΟΨ ΓΩΨ ΑΨΕΡΓΗΤΟ ΝΕΡΩΔΕ.

ιε. ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΑΨ ΑΨΤΟΜΨ ΕΟΥΑΙ ΝΠΙΡΕΜΜ-
ΒΑΚΙ ΝΤΕ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΨΟΥΟΡΠΨ
ΕΤΚΟΙ ΕΜΟΗΙ ΝΓΑΠΕΨΑΥ.

ις. ΟΥΟΖ ΠΑΨΕΡΕΠΙΟΥΜΗΙ ΕΜΑΖ ΩΗΤΨ ΕΒΟΖΩΕΝ
ΠΙΧΠΙ ΠΗΕΝΑΥΟΥΩΜ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΙΕΨΑΥ
ΟΥΟΖ ΠΕ ΜΜΟΗ ΓΔΙ † ΠΑΨ ΠΕ.

ιζ. ΕΤΑΠΕΨΗΗΤ ΔΕ Ι ΕΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ
ΝΠΕΜΒΕΧΕ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΠΙΩΙΚ ΟΙ ΝΓΟΥΟ ΕΡΩΟΥ
ΔΝΟΚ ΔΕ †ΠΑΤΑΚΟ ΜΠΑΙΜΑ ΩΕΝ ΟΥΓΒΩΗ.

اصدقانه وجيرانه قايلاً لهم افرحوا

معي لوجودي خروفي الضال

٧ اقول لكم انه يكون فرح في
السماء بخاطي واحد يتوب اكثر

من تسعة وتسعين صديقاً الذين

لا يحتاجون الي توبه

٨ او اية امرأة لها عشرة دراهم ان
اضاعت درهما واحداً أليس توقد

سراجاً وتكنس البيت وتطلبه

مجتهدة حتي تجده

٩ فاذا وجدتہ دعيت احباًها

وجاراتها قايلاً افرحن معي لوجودي

درهمي الذي اضعته

١٠ هكذا اقول لكم انه يكون فرح

قدام ملايكة الله بخاطي واحد

يتوب

١١ وقال انسان ما كان له ابنان

١٢ فقال اصغرها لايه يا ابتاه

اعطني الجزء الذي يخصني من

المال فقسم بينهما المال

١٣ وبعد ايام قليل جمع الابن

الاصغر كل شيء وسافر الي كورة

بعيدة وبدد ماله هناك بعيش

بدخ

١٤ فلما انفد كل شيء له حدث غلا

عظيم في تلك الكورة وهو ابتداء

ان يحتاج

١٥ فانطلق والتقى بواحد من اهل

تلك الكورة فارسله الي الحقل

ليزعي خنازير

١٦ وكان يشتهي ان يملأ بطنه من

الخرنوب الذي كانت الخنازير

تاكله وليس احد يعطيه ذلك

١٧ فرجع اليه قلبه وقال كم من

اجراء لاني يفضل عنهم الخبز وانا

هاهنا في الغلا اهلك جوعاً

- iii. †ΝΑΤΩΝΤ ΝΤΑΨΕΝΝΙ ΖΑ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΝΤΑΧΟΣ
ΝΑΨ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΔΙΕΡΝΟΒΙ ΕΤΨΕ ΝΕΜ ΠΕΚΜΘΟ
ΕΒΟΖ.
- iv. †ΝΤΑΨΑ ΔΗ ΧΕ ΕΘΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΠΕΚΨΗΡΙ
ΔΡΙΤ ΜΨΗ† ΝΟΥΑΙ ΝΗΕΚΡΕΜΒΕΧΕ.
- v. ΟΥΟΖ ΔΨΤΩΝΨ ΔΨΙ ΖΑ ΠΕΨΙΩΤ ΕΤΙ ΔΕ ΙΟΧΕΝ
ΕΨΟΥΝΟΥ ΜΜΟΨ ΔΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΠΕΨΙΩΤ
ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΖΗΤ ΟΥΟΖ ΔΨΔΟΧΙ ΔΨΖΙΤΨ ΕΧΕΝ
ΤΕΨΝΑΖΒΙ ΟΥΟΖ ΔΨ†ΨΙ ΕΡΩΨ.
- ka. ΠΕΧΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΔΙΕΡΝΟΒΙ
ΕΤΨΕ ΝΕΜ ΠΕΚΜΘΟ ΕΒΟΖ †ΝΤΑΨΑ ΔΗ ΧΕ ΕΘ-
ΡΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΠΕΚΨΗΡΙ.
- kb. ΠΕΧΕ ΠΕΨΙΩΤ ΔΕ ΝΠΕΨΕΒΙΑΙΚ ΧΕ ΧΩΖΕΜ
ΔΝΙΟΥΙ ΕΒΟΖ †ΖΟΥ† ΝΤΟΖΗ ΟΥΟΖ ΜΗΙΟ
ΖΙΩΤΨ ΟΥΟΖ ΜΑ ΟΥΩΔΟΥΡ ΕΤΕΨΧΙΧ ΝΕΜ
ΟΥΘΩΟΥΙ ΕΠΕΨΔΑΖΑΥΧ.
- kc. ΟΥΟΖ ΔΝΙΟΥΙ ΜΠΙΜΑΣΙ ΕΤΨΑΝΕΥΨ ΨΑΤΨ ΟΥΟΖ
ΝΤΕΠΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΝΤΕΠΟΥΝΟΨ ΜΜΟΝ.
- kd. ΧΕ ΠΑΨΗΡΙ ΦΑΙ ΝΑΨΜΩΟΥΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΔΨΩΝΩ
ΝΑΨΤΑΚΗΟΥΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΔΗΧΕΜΨ ΟΥΟΖ ΔΥΕΡ-
ΖΗΤΨ ΝΟΥΝΟΨ ΜΜΩΟΥ.
- ke. ΠΕΨΝΙΨ† ΔΕ ΝΨΗΡΙ ΝΑΨΧΗ ΠΕ ΨΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΟΖ
ΖΩΨ ΕΨΗΝΟΥ ΕΨΗΡΙ ΔΨΩΩΝΤ ΕΠΗΝΙ ΔΨΨΩΤΕΜ
ΕΟΥΨΜΦΩΝΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΧΩΡΟΨ.
- kf. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΜΟΥ† ΕΟΥΑΙ ΝΗΙΑΖΩΟΥΙ ΝΑΨΨΗΝΙ
ΠΕ ΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥ ΝΕ ΝΑΙ.
- kg. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΠΕΚΣΟΝ ΔΨΙ ΟΥΟΖ ΔΠΕ-
ΚΙΩΤ ΨΩΤ ΜΠΙΜΑΣΙ ΕΤΨΑΝΕΥΨ ΧΕ ΔΨΔΙΤΨ
ΕΨΟΥΟΧ.
- kh. ΔΨΧΩΝΤ ΔΕ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΟΥΩΨ ΕΙΕΨΟΥΝ ΠΕ-
ΨΙΩΤ ΔΕ ΕΤΑΨΙΕΒΟΖ ΝΑΨ†ΖΟ ΕΡΟΨ ΠΕ.
- ki. ΝΘΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΙΟ
ΟΥΗΡ ΝΡΟΜΠΙ †ΟΙ ΜΒΩΚ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΜΠΙΕΡΣΑ-
ΒΟΖ ΝΟΥΕΝΤΟΖΗ ΝΤΑΚ ΕΠΕΖ ΟΥΟΖ ΔΝΟΚ ΜΠΕΚ†
ΗΝΙ ΝΟΥΜΑΣΙ ΜΒΑΕΜΠΙ ΕΠΕΖ ΖΙΝΑ ΝΤΑΟΥΝΟΨ
ΜΜΟΙ ΝΕΜ ΝΑΨΨΗΡ.
- ka. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΝΧΕ ΠΕΚΨΗΡΙ ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΥΩΜ
ΜΠΕΨΩΝΩ ΝΕΜ ΝΠΟΡΝΟΨ ΑΚΨΩΤ ΝΑΨ ΜΠΙ-
ΜΑΣΙ ΕΤΨΑΝΕΥΨ.

1. أقوم وامضي الي ابي واقول له يا
ابنك اخطات الي السماء وقدأمتك

11. ولست بمستحق ان أدعي لك
ابنًا اجعلي كأحد احرائك

12. فقام وجاء الي ابيه وفيما هو عن
بعيد بعيد نظره ابوه فمحن
واسرع وخر علي عنقه وقبله

13. فقال له ابنه يا ابنك اخطات الي
السماء وقدأمتك ولست بمستحق
ان أدعي لك ابنًا

14. فقال ابوه لعبيده قدّموا الخبزة
الاولي واليسوه واعطوه خاتمًا في
يده وحذاء في رجليه

15. اسرعوا وقدّموا العجل المعلوف
واذبحوه واكل وفرح

16. لأن ابي هذا كان ميتًا فعاش
وكان ضالًا فوجد فبدا يفرحون

17. وكان ابنه الاكبر في الختل فلما
جاء وقرب من السبيت وسبع
اصواتًا متفقّة ورقصًا

18. ولما دعا واحداً من الغلمان سأله
ما هذا

19. اما هو فقال له ان اخاك قدّم
وذبح ابوك العجل المعلوف لأنه
قبله معافًا

20. فغضب ولم يرد ان يدخل فخرج
ابوه وطلب اليه

21. اما هو فاجاب وقال لابيه هاكم
من سنة اخذتمك ولم اخالف
لك وصية قط ولم تعطيني جدياً
ابداً لانتم يوم مع اصدقائي

22. فلما جاء ابنك هذا الذي اكل
مالك مع الزناة ذبحت له العجل
المعلوف

ⲁⲁ. ⲛⲑⲟϥ ⲁⲉ ⲡⲉϭⲁϥ ⲛⲁϥ ϭⲉ ⲡⲁϩⲏⲣⲓ ⲛⲑⲟⲕ ⲕϭⲏ
ⲡⲉⲙⲏⲓ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ.

ⲁⲃ. ⲛⲁⲥⲉⲙⲡⲓⲱⲁ ⲁⲉ ⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉⲛⲣⲁⲱⲓ
ϭⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ϥⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲁϥⲱⲛⲓ ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛϭⲉⲙϥ.

ⲉⲁ ⲁⲙⲁ ⲙⲟⲩⲣⲓⲕⲁⲗ ⲗⲉ ⲓⲁ ⲁⲃⲓ ⲁⲛⲧ ⲙⲉⲓ
ⲕⲗ ⲕⲓⲛ ⲱⲕⲗ ϭⲓⲉ ⲗⲓ ⲡⲏⲟⲗⲧ

ⲉⲃ ⲱⲛⲃⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲛⲥⲟⲩⲱⲧⲣⲓⲕ ⲗⲁⲛ ⲁϭⲁⲕ
ⲙⲁⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲙⲓⲧⲏⲁ ⲡⲉⲁϭⲱⲛ ⲱⲕⲁⲛ ϭⲱⲗⲁ
ⲡⲱⲕⲁⲗ

16 - الأصحاح السادس عشر



- α. Πάσχω δε μένος πε ἡνεμασθητης κε
 πε οyon οyrωμι ἡραμαδὸ ἐογοντας μέμην
 ἡογοικονομος οyος φαι ἀγερδιαβάδιν μέ-
 μος ὅατοτεy ζωc εyχωρ ἡνεεyγπαρχοντα
 ἐβολ.
- β. οyος ἐταcμoyτ̄ ἐροςy πεxαc yαc κε oy πε
 φαι ἐτcωτεμ ἐροςy εθβητκ μα πωπ ἡτ̄με-
 τοικονομος ηηι oy ταρ χ̄ναερ οικονομος
 αν κε.
- γ. πεxαc δε ἡὶρηνι ἡὶοντεy ἡχε ποικονομος κε
 oy πε τ̄ηααιc παoc παωδ̄ι ἡτ̄μετοικονομος
 ἡτοτ ἡτ̄ηαωχεμχομ αν ἐβρη οyος τ̄ωπι
 ἐωατμεθαι.
- δ. ᾱιέμι κε oy πε τ̄ηααιc yμα yοταν αyωαν-
 yιττ ἐβολ̄ον τ̄μετοικονομος ἡεωοπτ
 ἐρωoy ἐβ̄ονη ἐποyῆoy.
- ε. οyος ἐταcμoyτ̄ ἐφoyαι φoyαι ἡηηέτεoyον
 ἡτε πεqoc ἐρωoy παcχωμέμος ἀπιyoyιτ
 κε οyon οyηp ἐροκ ἡτε παoc.
- ς. ἡθoc δε πεxαc κε ρ̄ μέατος ἡνεz ἡθoc δε
 πεxαc κε μο ἐνεκ̄̄αι οyος γεμci ἡxωδεμ
 ἔ̄̄αι ἐπ̄.
- ζ. ἡτα πεxαc ἡκεoyαι κε ἡθoc δε οyon οyηp
 ἐροκ ἡθoc δε πεxαc κε ρ̄ ἡκορος ἡcoyò πε-
 xαc yαc κε μο ἐνεκ̄̄αι οyος ἔ̄̄αι ἐπ̄.
- η. οyος ἀποc ωoyωoy ἔχεν ποικονομος ἡτε
 τ̄ὰδικιὰ κε αc̄ip̄i ὅεν oyμετcαβε κε η̄ωηp
 ἡτε πᾱι ἐνεz γανcαβεy ηε ἐyοτε η̄ωηp ἡτε
 φoyωimi ὅεν τοyτενεὰ.
- θ. οyος ἀποκ ζω τ̄xωμέμος ηωτεν κε μαθα-
 μιò ηωτεν ἡγανωφερ ἐβολ̄ον μαμωηα

١ ثم قال ايضاً لتلاميذه انسان ما
 كان غنياً وكان له وكيل وهذا
 سعي به عنده الله يبدد ماله

٢ فدعا وقال له ما هذا الذي
 اسع عنك اعطني حساب
 الوكالة لانك لا تصير لي بعد
 وكيلًا

٣ فقال الوكيل في نفسه ماذا اصنع
 فان سيدي ياخذ مني الوكالة
 لست استطيع الفلاحة واستحي
 ان اتسول

٤ قد علمت ماذا اصنع حتي اذا
 خرجت عني الوكالة يقبلوني في
 بيوتهم

٥ فدعا واحداً واحداً من غرماء
 سيده وقال للاول كم لسيدي
 عليك

٦ اما هو فقال مائة قفيزاً فقال
 له خذ كتابك واجلس مسرعاً
 واكتب خمسين

٧ ثم قال للآخر وانت كم عليك اما
 هو فقال مائة كز قمح فقال له
 خذ كتابك واكتب ثمانين

٨ فمدح الرب وكيل الظلم لانه
 بحكمة صنع لان بني هذا الدهر
 احكم كثيراً من بني النور في
 جيلهم

٩ وانا اقول لكم اتخذوا لكم
 اصدقاء من مال الظلم كي اذا

اعوزكم يقبلونكم في المظال
الأبدية

أيضاً في الظالم والكثير والظالم في القليل
ظالم أيضاً في الكثير

فَمَنْ يَأْتِيكُمْ فِي الْحَقِّ

۱: وَإِنْ كُنْتُمْ فِيهَا لَيْسَ لَكُمْ غَيْرُ
أَمَانَةٍ فَمَنْ يَعْطِيكُمْ مَا لَكُمْ

١٣ لا يستطيع عبد أن يعبد ربين
لأنه، أما أن يبغض الواحد ويحب
الآخر أو يطيع لواحد ويحقر الآخر
لا تقدر أن تعبدوا الله
والمال

١٤. وكان يستمع هذه كلها الفريسيون
وهم محبّون الفخمة فكانوا
يستقروا في

انفسكم قدام الناس والله عارف
بقلوبكم لان المتعظم القلب في
الناس فيكون رذالة قدام الله

١٦. التَّامُوسَ وَالْأَنْبِيَاءَ قَدْ كَانُوا إِلَى
يُوحَنَّا وَمِنْذُ حِينَئِذٍ يُبَشِّرُ
بِمَلِكُوتِ اللَّهِ وَكُلُّ أَحَدٍ إِلَيْهَا
يَأْخُذُهَا غَصْبًا

١٧ واسهل هو ان السماء والارض
يعبران من ان تسقط خطة
واحدة من الثاموس

١٨ كل من طلق امرأته وتزوج أخرى
فهو يزني وكل من تزوج مطلقة
من زوجها فهو يزني

١٩. ورجل ما كان غني ولبس البرفير
والارجوان وكان يتنعم كل يوم
ببذبة

٢. ومكين ما كان اسمه لغار كان
مط. ح. عند يادى مض. ب. بالق.

٢١ وكان يشتري ان يشبع من

Δεσφλις ηνεψαυγει εβολγι ττραπεζα ητε
παραμαδ αλλα ηκεονγωρ παυνηου ευ-
λωχ ηνεψαυ.

κβ. ασωπι δε ερεσμου ηχε πιγκι ογο η-
τογολς εβολγιτεν γαναγγελοσ εκενς η-
αβρααμ αςμου δε γως ηχε ηκεραμαδ
ογοσ αγκοσ.

κγ. ογοσ ηθρηι εν αμεντ ετασσαι ηνεσβαλ
επωωι εςχη εν γανκαυς αςναυ εα-
βρααμ ριφογι ηεμ λαζαρος εν κενς.

κδ. ογοσ ηθοσ ετασμουτ πεχας χε παιωτ αβρα-
αμ ηαι ηηι ογοσ ογωρη ηλαζαρος ρινα
ητεσεν ρονς απεστην μεμων ογοσ η-
τεστχβοσ απαλας χε τμοκς ηθρηι εν
ηαι ψαγ.

κε. πεχε αβρααμ δε ηας χε παωρηι αριφμενι
χε ακουω ακοτ ηνεκαταθον εν πεκωνθ
ογοσ λαζαρος γως ηπετγωου τπου δε
σεωτ απεσγητ απαμα ηθοκ δε κχη εν
ογμακα.

κς. ογοσ εν ηαι τηρου ογον ουνιωτ ηωικ ες-
ταχρουτ ουτων ηεωωτεν ροπωσ ηνεθου-
ωω εςιμι εβολται γαρωτεν ητογυτεμχεμ-
χομ ουδε ηνετγαρωτεν εερξινιου γαρων.

κζ. πεχας δε χε ττγο εροκ παιωτ ρινα ητε-
κογορηι επηι απαιωτ.

κη. ογον ε γαρ ησον ητηι ροπωσ ητεσερμερε
ηωου ρινα ησεωτεμ ι γωου επαι μα ητε
ηαι μακα.

κπ. πεχας δε ηας ηχε αβρααμ χε ογοντωου
μεμαυ μεμωνς ηεμ ηιπροφητης μαρου-
σωτεμ ησωου.

κ. ηθοσ δε πεχας χε μεμον παιωτ αβρααμ
αλλα εσωπ αρεωαν ουαι ψενας γαρωου
εβολθεν ηνεομωουτ σεναερμετανοιν.

κα. πεχας δε ηας χε ισχε σενασωτεμ αν ησα
μωως ηεμ ηιπροφητης ουδε αρεωαν
ουαι τωης εβολθεν ηνεομωουτ πογρητ
ηαωωτ αν.

الفتات الذي يسقط من مايدة
الغني بل وكانت الكلاب تاتي
وتلحس قروحه

٢٠ فعرض ان المسكين مات فحملته
الملائكة الي حضن ابراهيم ومات
ايضا الغني وقبر

٢١ ولما رفع عينيه في المحيم وهو في
العذاب نظر ابراهيم من بعيد
ولعازر في حضنه

٢٢ اما هو فنادي وقال يا ابتاه ابراهيم
ارحمي وارسل لعازر ليبل طرف
اضبعه بماء ويبرد لساني لاني
معدب في هذا اللهب

٢٥ فقال له ابراهيم يا ابني اذكر
انك قد قبلت خيراتك في
حياتك وفرغت ولعازر ايضا في
الشروع والآن فهو يتعزي هنا
وانت تعدب

٢٦ ومع هذه كلها فبينما وبينكم هوت
عظيمة ثابتة حتي الذين يريدون
العبور من ههنا اليكم لا يقدر
ولا الذين من هناك يعبرون اليها

٢٧ فقال اسألك اذا يا ابتاه ان
ترسله الي بيت ابني

٢٨ فان لي خمسة اخوة حتي يشهد
لهم ليلا ياتوا هم ايضا الي موضع
هذا العذاب

٢٩ فقال له ابراهيم عندهم موسى
والانبياء فيسمعون منهم

٣٠ فقال هو لا يا ابتاه ابراهيم بل
ان مضي اليهم واحد من الاموات
يتوبون

٣١ فقال له ان كانوا لا يسمعون من
موسي والانبياء ولا ان قام واحد
من الاموات يصدقونه



Κεφ. ιζ.

- α. ΠΕΧΑϞ ΔΕ ἸΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΖΩΨ ἸΤΟΥΐ
ἸΧΕ ΠΙϞΚΑΝΔΑΔΟΝ ΠΖΗΝ ΟΥΟΙ ΜΦΗΕΤΕ ΠΙϞ-
ΚΑΝΔΑΔΟΝ ΠΗΟΥ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤϞ.
- β. ΠΑΝΕϞ ΤΑΡ ΠΑϞ ἸΤΟΥΕΨ ΟΥΩΜΙ ΜΜΟΥΔΟΝ
ΕΪΗΤϞ ΟΥΟΖ ἸΤΟΥΖΙΤϞ ΕΪΡΗΙ ΕΦΙΟΜ ΕΞΟΤΕ
ἸΤΕϞΕΡϞΚΑΝΔΑΔΙΖΕϞΟΕ ἸΟΥΑΙ ἸΝΑΙ ΚΟΥΧΙ.
- γ. ΜΑΖΘΗΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΕΚϞΟΝ
ΕΡΗΟΒΙ ΑΡΙΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑϞ ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑϞΨΑ-
ΠΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΧΩ ΠΑϞ ΕΒΟΔ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑϞΨΑΠΕΡΗΟΒΙ ΕΡΟΚ ἸΖ ἸϞΟΠ ΪΕΝ
ΠΙΕΖΟΟΥ ΟΥΟΖ ἸΤΕϞΚΟΤϞ ΕΡΟΚ ἸΖ ἸϞΟΠ ΕϞ-
ΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΤΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΧΩ ΠΑϞ ΕΒΟΔ.
- ε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΜΙΑΠΟϞΤΟΔΟϞ ΜΠΟϞ ΧΕ ΟΥΑΖ ΠΑΖΨ
ΕΡΟΝ.
- ς. ΠΕΧΕ ΠΟϞ ΔΕ ΧΕ ΕΝΕ ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΠΑΖΨ ΜΜΑΨ
ΜΦΡΗΨ ἸΟΥΝΑΦΡΙ ἸΨΕΖΤΑΜ ΠΑΡΕΤΕΝΠΑΧΟϞ
ἸΨΠΟΥΖΙ ΧΕ ΞΑΧΙ ΟΥΟΖ ΡΩΤ ΪΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΖ
ΠΑΣΝΑϞΩΤΕΜ ἸϞΑ ΘΗΠΟΥ ΠΕ.
- ζ. ΠΙΜ ΔΕ ΕΒΟΔΪΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΤΕΟΥΟΝΤΕϞ ΟΥΒΩΚ
ΜΜΑΨ ΕϞϞΧΑΙ ΙΕ ΕϞΜΟΜΙ ΦΗΕΤΕΑϞΨΑΝΙΕ-
ΪΟΥΝ ΕΒΟΔΪΕΝ ΤΚΟΙ ΜΗ ΕΪΝΑΧΟϞ ΠΑϞ ϞΑ-
ΤΟΤϞ ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΠΨΩΠ ΡΩΤΕΒ.
- η. ΜΗ ΕΪΝΑΧΟϞ ΠΑϞ ΑΝ ΧΕ ϞΟΒΨ ΜΦΗΕΨΠΑΔΟΥ-
ΟΑϞ ΟΥΟΖ ΜΟΡΚ ΨΕΜΨΙ ΜΜΟΙ ΨΑΨΟΥΨΑΜ
ΟΥΟΖ ἸΤΑϞΩ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΠϞΑ ΠΑΙ ΖΩΚ ἸΤΕ-
ΚΟΥΨΑΜ ΟΥΟΖ ἸΤΕΚϞΩ.
- θ. ΜΗ ΟΥΟΝ ΖΜΟΤ ΕΡΟϞ ἸΧΕ ΠΙΒΩΚ ΧΕ ΑϞΙΡΙ Ἰ-
ΠΗΕΤΑΨΟΥΑΖϞΑΖΝΙ ΜΜΩΟΥ ΠΑϞ.
- ι. ΠΑΙΡΗΨ ἸΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΙΡΙ Ἰ-
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΟΥΑΖϞΑΖΝΙ ΜΜΩΟΥ ΠΩΤΕΝ
ΑΧΟϞ ΧΕ ΑΠΟΝ ΖΑΝΒΩΚ ἸΑΤΨΑΨ ΠΕΤΕΡΟΝ
ΕΑΙϞ ΑΝΑΙϞ.
- ια. ΑϞΨΩΠΙ ΔΕ ΕϞΠΑΨΕΠΑϞ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΟΥΟΖ
ἸΘΟϞ ΠΑϞϞΙΝΙΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΤΕ ΘΜΗΨ ἸΤϞΑ-
ΜΑΡΙΑ ΠΕΜ ΤΤΑΔΙΔΕΔ.
- ιβ. ΟΥΟΖ ΕϞΠΑΨΕΠΑϞ ΕΪΟΥΝ ΕΟΥΨΜ ΑΨΙ ΕΒΟΔ
ΕΞΡΑϞ ἸΧΕ Ι ἸΡΨΜ ἸΚΑΚϞΕΖΤ ΟΥΟΖ ΠΑΨΘΖΙ
ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΦΟΥΕΙ.

1. الاصحاح السابع عشر
1. وقال لتلاميذه لا بد من ان تأتي
الشكوك لكن الويل للذي تأتي
الشكوك من قبله
2. خير له لو علق حجر الرحى في
عنقه ويطرح في البحر من ان
يشكك احد هؤلاء الصغار
3. احترزوا لانفسكم وان اخطأ اليك
اخوك فوثقه وان قاب فاغفر له
4. وان اخطأ اليك سبع مرات في
اليوم وسبع مرات في اليوم رجع
اليك قايلاً اذا قاب فاغفر له
5. فقال الرسل للرب زدنا ايماناً
6. فقال الرب لو كان لكم ايمان
مثل حبة خردل امكنتم تقراءون
لهذه التوراة افقلي وانغمسي في
البحر فكانت تطيعكم
7. ومن منكم له عبد يحرث او
يرعى فاذا رجع من الحقل أتري
يقول له للوقت جز واثلك
8. بل أليس يقول له عد لي ما
اتعشى وشد وسطك واخدمني
حتى أكل واشرب ومن بعد ذلك
تأكل انت وتشرب
9. فهل لذلك العبد فضل عند ما
فعل ما أوصى لا اظن
10. كذلك وانتم اذا فعلتم كل ما أمرتكم
به فقولوا اننا عبيداً بظالمون
انما عملنا ما يجب علينا ان
نعمله
11. وكان بينما هو منطلق الي
اورشليم وهو مجتاز بين السامرة
والجليل
12. وبينما هو داخل الي احد القرى
استقبله عشرة رجال برص فوقفوا
من بعيد

π. ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ ΝΑΥΒΙΣΙ ΗΤΟΥΣΔΗ ΕΥΧΩΔΕΜΟΣ
ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΡΕΦΤΕΒΩ ΝΑΙ ΝΑΝ.

πα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ
ΜΑΤΑΜΕ ΠΙΟΥΗΒ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΣΩΩΠΙ ΕΥ-
ΝΑΨΕΝΩΟΥ ΑΥΤΟΥΒΟ.

πε. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΩΗΤΟΥ ΕΤΑΦΝΑΥ ΧΕ ΑΦΔΟΧΕ
ΑΦΤΑΣΘΟ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΕΦΤΩΟΥ ΜΦΤ.

πβ. ΟΥΟΣ ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΧΕΝ ΠΕΦΘΟ ΩΑΤΕΝ ΠΕΦΔΑΔΑΥΧ
ΕΦΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΕΦ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΣΑΜΑ-
ΡΙΤΗΣ ΠΕ.

πγ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΜΗ ΜΠΕ ΠΙ
ΤΟΥΒΟ ΟΥΟΣ ΠΙΚΕΘ ΑΥΘΩΗ.

πδ. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕΜΟΥ ΕΔΥΚΟΤΟΥ ΤΩΟΥ ΜΦΤ
ΕΒΗΔ ΕΠΑΙ ΑΔΔΟΤΕΝΗΣ.

πε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΗΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΠΕΚΝΑΖΤ
ΠΕΤΑΦΝΑΖΜΕΚ.

κε. ΕΤΑΨΨΕΝΕΦ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΑΣΝΑΙ Η-
ΘΝΑΥ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΩ-
ΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΝΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
ΝΑΙ ΔΗ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΦΤΕΘΗΕΦ.

κα. ΟΥΔΕ ΣΕΝΑΧΟΣ ΔΗ ΧΕ ΩΤΑΙ ΙΕ ΩΤΗ ΖΗΠΠΕ ΥΑΡ
ΙΩ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΑΘΟΥΗ ΜΜΩΤΕΝ.

κβ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΗΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΕΝΗΟΥ ΗΧΕ ΖΑ-
ΝΕΘΟΥ ΖΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΝΑΕΡΕΠΙΘΥΜΗ ΕΝΑΥ Ε-
ΟΥΑΙ ΗΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜ ΟΥΟΣ Η-
ΝΕΤΕΝΝΑΥ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΩΤΗ ΙΕ ΩΤΑΙ
ΜΠΕΡΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΒΟΧΙ.

κδ. ΜΦΡΗΤ ΥΑΡ ΜΠΙΣΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΦΟΥΟΝΖΕΦ Ε-
ΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΕΡΟΥΩΗΚΙ ΣΑΠΕΣΗΤ
ΗΤΦΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ ΜΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜ ΝΑ-
ΨΩΠΙ ΜΜΟΦ ΗΘΡΗ ΩΕΝ ΠΕΦΕΘΟΥ.

κε. ΨΟΡΠ ΔΕ ΖΩΤ ΕΡΟΦ ΗΤΕΦΒΙ ΗΟΥΜΗΨ ΗΩΙΣΙ
ΟΥΟΣ ΗΣΕΨΩΨΕΦ ΗΧΕ ΤΑΙ ΓΕΝΕΔ.

κβ. ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΩΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ
ΝΩΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΘΑΨΩΠΙ ΩΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ
ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜ.

κγ. ΝΑΥΟΥΩΜ ΝΑΥΩ ΝΑΥΒΙΣΘΙΜ ΝΑΥΒΙΘΑΙ ΨΑ

13. وهم رافعوا اصواتهم قائلين يا
يسوع المعلم ارحنا

14. فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا
نفوسكم للكاهن وكان فيما هم
منطلقون طهروا

15. قالوا احد منهم لما راى انه قد شفي
رجع بصوت عظيم متجدا لله

16. وخر على وجهه عند قدسيه
شاكرا له وكان هو سامريا

17. فاجاب يسوع وقال اليس العشرة
قد طهروا فامين التسعة الاخر

18. لم يؤجدوا ليرجعوا ويعطوا مجدا
لله ما خلا هذا الغريب للجنس

19. وقال له قم فامض ايمانك
خلصك

20. ولما سئل من الفريسيين مني
تاتي ملكوت الله اجابهم وقال
ليس تاتي ملكوت الله برصد

21. ولا يقولون هوذا هي ههنا او هوذا
هناك لان هوذا ملكوت الله
هي داخلكم

22. وقال لتلاميذه سوف تاتي ايام
حيث تشتهون ان تروا احد
ايام ابن الانسان ولن تروا

23. وسيقولون لكم هوذا ههنا او
هوذا هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا

24. لانه كالبرق الذي يبرق من تحت
السماة ويضيء الي ما تحت السماة
فكذلك يكون ايضا ابن

الانسان في يومه
25. وارلا ينبغي له ان يؤخر كثيرا
ويرذل من هذا الجيل

26. وكما كان في ايام نوح فكذلك
ليكون ايضا في ايام ابن الانسان

27. كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون

- πιεζουον̄ ἐτανω̄ ἐμενᾱ ἐζοῡνη̄ ἐτ̄κυβωτος̄
 οῡος̄ ἀϑ̄ῑ ἡ̄χε̄ πικατᾱλ̄γ̄σμος̄ οῡος̄ ἀϑ̄ῑ take
 οῡον̄η̄βεν̄.
- κ̄η. ἀ̄ϑ̄ρη̄† ο̄η̄ ἐτᾱσ̄ω̄πῑ ζ̄εν̄ πιε̄ζοῡον̄ ἡ̄τε̄ λ̄ω̄τ̄
 πᾱγοῡω̄μ̄ πᾱγ̄σ̄ω̄ πᾱγ̄ω̄πῑ πᾱγ̄† ἐβο̄λ̄ πᾱγ̄-
 δ̄ο̄ πᾱγ̄κ̄ω̄τ̄.
- κ̄θ. ζ̄εν̄ πιε̄ζοῡον̄ Δ̄ε̄ ἐτᾱλ̄ω̄τ̄ ἱ̄ε̄βο̄λ̄ ζ̄εν̄ σο̄λ̄ο̄μ̄ᾱ
 ἀϑ̄ῑω̄ον̄ ἡ̄οῡχ̄ρω̄μ̄ η̄ε̄μ̄ οῡθ̄η̄ν̄ ἐβο̄λ̄ ζ̄εν̄
 †ϑ̄ε̄ οῡος̄ ἀϑ̄ῑ take οῡον̄η̄βεν̄.
- λ. κᾱτᾱ η̄αῑ ρ̄ω̄ ο̄η̄ ἀσ̄η̄ᾱω̄πῑ ζ̄εν̄ πιε̄ζοῡον̄ ἐ̄τε̄
 ἡ̄ω̄η̄ρ̄ῑ ἀ̄ϑ̄ρω̄μ̄ η̄ᾱδ̄ω̄ρ̄η̄ ἐβο̄λ̄ ἡ̄ζ̄η̄τε̄.
- λ̄α. ζ̄εν̄ πιε̄ζοῡον̄ Δ̄ε̄ ἐτε̄μ̄μ̄ᾱγ̄ φ̄η̄ε̄τ̄χ̄η̄ ρ̄ῑχ̄εν̄
 ἡ̄χ̄ε̄ν̄ἐ̄φ̄ω̄ρ̄ οῡος̄ ἐ̄ρε̄ η̄ε̄ϑ̄κε̄ν̄ος̄ ζ̄εν̄ π̄η̄η̄ ἀ̄-
 πε̄ν̄θ̄ε̄ρ̄ε̄ϑ̄ῑε̄π̄ε̄σ̄η̄τ̄ ἐ̄δ̄λ̄οῡ οῡος̄ φ̄η̄ε̄τ̄χ̄η̄ ζ̄εν̄
 †κο̄ῑ πᾱῑρη̄† ο̄η̄ ἀ̄πε̄ν̄θ̄ε̄ρ̄ε̄ϑ̄κο̄τε̄ ἐ̄φᾱρο̄ν̄.
- λ̄β. ἀ̄ρ̄ῑφ̄με̄ν̄ῑ ἡ̄†ϑ̄ε̄ρ̄η̄μ̄ ἡ̄τε̄ λ̄ω̄τ̄.
- λ̄γ. φ̄η̄ε̄θ̄η̄ᾱκ̄ω̄† ἡ̄σ̄ᾱ η̄ο̄ζε̄μ̄ ἡ̄τε̄ε̄ψ̄γ̄χ̄η̄ ε̄η̄ᾱτᾱ-
 κ̄ος̄ οῡος̄ φ̄η̄ε̄θ̄η̄ᾱτᾱκ̄ος̄ ε̄ϑ̄ε̄τᾱη̄ζ̄ος̄.
- λ̄δ. †χ̄ω̄μ̄μ̄ος̄ η̄ω̄τε̄η̄ χ̄ε̄ ἡ̄ζ̄ρη̄η̄ ζ̄εν̄ πᾱῑ ἐ̄χω̄ρ̄ε̄
 ε̄γ̄ε̄ω̄πῑ ἡ̄χε̄ Ῥ̄ ρ̄ῑχ̄εν̄ οῡδ̄λ̄ο̄χ̄ ἡ̄οῡω̄τ̄ π̄ῑο̄γ̄αῑ
 ε̄γ̄ε̄ο̄λ̄ε̄ οῡος̄ π̄ικ̄ε̄ο̄γ̄αῑ ε̄γ̄ε̄χ̄ᾱε̄.
- λ̄ε. ε̄γ̄ε̄ω̄πῑ ἡ̄χε̄ ὀ̄η̄ο̄γ̄† ε̄γ̄η̄ο̄γ̄† ζ̄εν̄ οῡμ̄ᾱ οῡῑ
 ε̄γ̄ε̄ο̄λ̄ος̄ οῡος̄ †κ̄ε̄ο̄γ̄ῑ ε̄γ̄ε̄χ̄ᾱς̄.
- λ̄ς. οῡος̄ ἀ̄γ̄ε̄ρο̄γ̄ω̄ π̄ε̄χ̄ω̄ον̄ η̄ᾱε̄ χ̄ε̄ ζ̄εν̄ ᾱω̄ μ̄ε̄-
 μ̄ᾱ π̄ο̄ς̄ ἡ̄θ̄ο̄ε̄ Δ̄ε̄ π̄ε̄χ̄ᾱε̄ η̄ω̄ον̄ χ̄ε̄ π̄ῑμ̄ᾱ ἐ̄τε̄
 π̄ῑσ̄ω̄μ̄ᾱ μ̄ε̄μ̄ο̄ε̄ σ̄ε̄η̄ᾱθ̄ω̄ον̄† μ̄ε̄μ̄ᾱγ̄ ἡ̄χε̄ η̄ῑ-
 κ̄ε̄ᾱζ̄ω̄μ̄.

ويتزوجن الي اليوم الذي دخل
 فيه نوح الي السفينة فجاء الطوفان
 واهلك الجميع
 ٢٨ كذلك ايضاً كان في ايام لوط كانوا
 ياكلون ويشربون ويشترون
 ويبيعون ويغرسون ويبنون
 ٢٩ اما في اليوم الذي خرج فيه لوط
 من سادوم فامطر من السماء ناراً
 وكبريتاً واهلك الجميع
 ٣٠ كذلك يكون اليوم الذي يظهر
 فيه ابن الانسان
 ٣١ في ذلك اليوم من كان علي
 السطح والاته في البيت لا ينزل
 ياخذها ومن كان في الحقل كذلك
 لا يرجع الي ما وراءه
 ٣٢ اذكروا امرأة لوط
 ٣٣ من اراد ان يخلص نفسه
 فليهلكها ومن اهلكها فليعيدها
 ٣٤ اقول لكم ان في تلك الليلة
 يكون اثنان علي سرير واحد
 يؤخذ الواحد ويترك الآخر
 ٣٥ وتكون اثنتان تطحنان جميعاً
 تؤخذ الواحدة وتترك الاخرى
 ٣٦ فاجابوا وقالوا له الي اين يا رب
 اما هو فقال لهم حيث تكون
 الجثة فهناك تجتمع النسور

18 - الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

- α. Παςχω δε ηου παραβοδη ηωου εηχιν-
του ερπροςευχεσθε ησνοη ηιβεν ουοη ητου-
ωτε μερκακη.
- β. εσχωμμος ηε ουοη ουρεφτγαη πε ζεν ου-
βακι ηερροτ αν ζατηη μφτ ουοη ηεωπι
αν ζατηη ηηρωμ.
- γ. ηε ουοη ουχηρα δε πε ζεν τβακι ετεμμαυ
ουοη ηασηνοη γαροη πε εσχωμμος ηε βιμ-
παμπωμ ηεμ φηετβι μμοι ηχοης.
- δ. ουοη ηαφουωμ αν πε ωα ουσνοη μενεησα
ηαι δε πεχαη ηορη ηοητεη ηε ηας ηε φτ

الاصحاح الثامن عشر
وقال لهم مثلاً ان يصلوا كل حين
ولا يملوا

قائلاً كان قاضي ما في مدينة لا
يخاف الله ولا يستحي من الناس

وكانت في تلك المدينة ارملة
وكانت تأتي اليه قائلة انصفني
من خصمي

ولم يكن يشاء الي زمان وبعد
ذلك قال في نفسه ان كنت لا

اخاف الله ولا استحي من الناس

هـ لكن لكون هذه الارملة تتعبدني
انتقم لها ليلاً تبرمني وذاتي الي
احيراً فتقلقي

١. وقال الرب اسمعوا ما قال قاضي
الظلم

٧ أفليس الله ينتقم لمختاره الذين يدعونه نهاراً وليلاً ويتأني عليهم

٨ اقول لكم انه يفتقم لهم سريعاً
بل اذا جاء ابن الانسان اُتري
يجد ايماناً على الارض

٩ وقال من أجل اقوام كانوا يقولون
أنهم صديقون ويحتقرون البقية
هذا المثل قائلا

١ رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا
احدهما فريسي والآخر عشار

١ اما الفرنسي فكان واقفا يصلي
بهذا في نفسه اللهم انني اشكرك
لا في لست مثل باقي الناس
غاصبين ظلمة فجار او مثل هذا
العشار

اصوم مرتين في كل اسبوع واعشر
جميع ما اربحه

والعشار فكان قائماً من بعيد ولا يشاء ان يرفع ولا عمليه الي السماء بل كان يضرب علي صدره قائلًا يا الله اغفر لي انا لخطائي

أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ
أَثَرُ مَنْ ذَاكَ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ
نَفْسَهُ يَتَّضِعُ وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ
يَرْتَفِعُ

اَمْ قَدَّمُوا إِلَيْهِ اَيْضًا اَطْفَالًا لِيَلْمَهُمْ
فَلَمَّا ابْصَرُوهُمُ التَّلَامِيزَ اَنْشَرُوهُمْ

١١٠ اِذَا يَسُوعُ فِدَعَاهُمْ وَقَالَ دَعُوا

μιὰ λωονὶ ἡτοῦν γαροὶ οὐοὺ ἀπερταρνο ἀ-
μωον μιονον ταρ ἀπαρηντ ὅωον τε τμε-
τογρο ἡτε φτ.

ιβ. ἀμην τχωμμος πωτεν χε φνεθνασεν
τμετογρο ἡτε φτ ἐροϋ ἀν ἀφρητ ἡονά-
λου ἡνεϋῖέουνη ἐρος.

ιγ. οὐοὺ ἀσσηνεϋ ἡχε οὐαρχων εϋχωμμος χε
πηρεϋτὲβω ἡάταθος οὐ πε ἐτῆααιϋ ἡταερ-
κλῆρονομον ἡονωμῶ ἡἐνεϋ.

ιδ. πεχαϋ Δε παϋ ἡχε ἡνς χε εῶβεοϋ κχωμμος
ἐροι χε πιαταθος μμον ῆλι ἡάταθος ἐβηλ
ἐφτ μμαγαιϋ.

ιε. ἡιεντολῆ εκσωονη μμωον ἀπερερηωικ ἀ-
περῶωτεβ ἀπερῶονὶ ἀπερερμεορε ἡπονχ
ματαιε πεκωτ πεμ τεκμαϋ.

ιϋ. ἡθοϋ Δε πεχαϋ χε παι τηροϋ ἀιἀρεϋ ἐρωον
ιχεν ταμετὰλου.

ιβ. ἐταϋσωτεμ Δε ἡχε ἡνς πεχαϋ παϋ χε ἐτι
κεοϋαι πεῖτεκωατ μμοϋ επχαίνιβεν ἐτεν-
τακ μνιτοϋ ἐβολ οὐοὺ σοροϋ ἡμῖνηκι οὐοὺ
εκἐχφο πακ ἡονάρο ὅεν μῖφνοὶ οὐοὺ ἀμοϋ
μωμ ἡσω.

ιϋ. ἡθοϋ Δε ἐταϋσωτεμ ἀπεϋρητ ἀκαϋ πε οϋ-
ραμαδ ταρ πε ἐμαϋω.

κβ. ἐταϋπαϋ Δε ἐροϋ ἡχε ἡνς πεχαϋ χε πως ὁ-
μοκϋ ἡτε ἡἡτεμῖχρημα ἡτωον ἐῖέουνη
ἐτμετογρο ἡτε φτ.

κε. ὁμοτεν ταρ ἡτε οϋχαμωλῶ ἡέουνη ριτεν
θοναθῆ ἡτε πιαἡἡωρη ἐροτε ἡτε οϋρα-
μαδ ἡέουνη ἐτμετογρο ἡτε φτ.

κβ. πεχωοϋ Δε ἡχε ἡἡετωτεμ χε μμα ρωϋ
ἐτεοϋονῶχом μμοϋ ἐπορεμ.

κγ. ἡθοϋ Δε πεχαϋ χε μιατχом ἡτε μῖρωμ οϋ-
ονῶχом μμωον ἡτεν φτ.

κδ. πεχε πετρος Δε χε ρηπε ἀνον ἀηχα πετεν-
ταν ἀμμοϋ ἡσωκ.

κε. ἡθοϋ Δε πεχαϋ πωον χε ἀμην τχωμμος
πωτεν χε μμονῆλι ἐαϋχα ἡ ἡσωϋ ἡ ὅριμ

الصبيان ياتون اليّ ولا تمنعوهـم
لأنّ لمثل هؤلاء هي ملكوت الله

١٧ الحق اقول لكم ان من لا يقبل
منسكوت الله مثل صبي لا

يدخلها
١٨ وسألك واحد من الرؤساء قائلاً
أيها المعلم الصالح ماذا افعل لأرث
حياة الأبد

١٩ فقال له يسوع لماذا تقول لي
صالحاً ليس صالحاً إلا واحد وهو
الله

٢٠ تعرف الوصايا لا تزن لا تقتل
لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم
اباك وأمك

٢١ إنما هو فقال هذه كلها قد حفظتها
منذ صباي

٢٢ فلما سمع يسوع قال له واحدة
تعوزك ايضاً بع كلها لك واعطه
ثمساكين ويكون لك كنز في
السماء وتعال فاتبعني

٢٣ إنما هو فلما سمع قال قلبه لأنه كان
غنياً جداً

٢٤ فنظر يسوع انه صار حزينا فقال
كيف يعسر علي الذين لهم الاموال
ان يدخلوا الي ملكوت الله

٢٥ لأنه لايسر ان يدخل الجمل في
ثقب الابرة من غني يدخل الي
ملكوت الله

٢٦ فقال الذين سمعوا فمن يقدر
ان يخلص ايضاً

٢٧ إنما هو فقال الذي لا يستطيع عند
الناس فهو مستطاع عند الله

٢٨ فقال له بطرس ها نحن قد تركنا
الذي لنا وتبعناك

٢٩ إنما هو فقال لهم الحق اقول لكم
انه ما من احد ترك ترك منزلاً او

ΙΕ ΖΑΝΩΝΗΟΥ ΙΕ ΖΑΝΙΟΥ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΕΘΒΕ Τ-
ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ.

α. ΧΕ ΕΨΑΒΙΤΟΥ ΑΝ ΝΟΥΜΗΨ ΝΚΩΒ ΞΕΝ ΠΑΙ-
ΣΗΟΥ ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΝΕΖ ΕΘΗΝΟΥ ΟΥΩΜΩ ΝΕΝΕΖ.

αα. ΕΤΑΨΙΜΙ ΔΕ ΕΤΟΤΨ ΑΠΙΨ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΖΗΠΠΕ ΤΕΠΝΑΨΕΝΑΝ ΕΞΡΗΙ ΕΪΔΗΑ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑ-
ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΩΝΟΥΤ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΟΤΟΥ ΝΗΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΘΒΕ ΨΨΗΡΙ ΑΨΡΩΜΙ.

αβ. ΣΕΝΑΤΗΙΨ ΤΑΡ ΕΤΟΤΟΥ ΝΗΠΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑ-
ΣΩΒΙ ΑΜΟΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΩΨΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΖΙΘΑΨ
ΕΠΕΨΖΟ.

αγ. ΟΥΟΣ ΑΨΨΑΠΕΡΜΑΣΤΙΤΤΟΙΝ ΑΜΟΨ ΣΕΝΑΨΘ-
ΒΕΨ ΟΥΟΣ ΕΨΑΤΩΗΨ ΞΕΝ ΠΙΜΑΖ Γ ΝΕΖΟΥ.

αδ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΟΥ ΑΠΟΥΚΑΤ ΕΞΔΙ ΝΗΑΙ ΟΥΟΣ ΝΑΨ-
ΖΗΠ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΝΑΨΕΜΙ ΑΝ
ΠΕ ΕΝΗΕΝΑΨΧΩΑΜΟΨ.

αε. ΑΨΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΩΩΗΤ ΕΙΕΡΙΧΩ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥ-
ΒΕΛΔΕ ΠΕ ΕΨΖΕΜΟΙ ΞΑΤΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΕΨΨΑΤ-
ΜΕΘΗΑΙ.

αϛ. ΕΤΑΨΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΠΙΜΗΨ ΕΨΣΙΝΙΩΟΥ ΝΑΨΨΙΜΙ
ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΨΑΙ.

αζ. ΑΨΤΑΜΟΨ ΔΕ ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΝΑΖΨΡΕΟΣ ΣΙΜΙ.

αν. ΟΥΟΣ ΑΨΨΩ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩΑΜΟΟΣ ΧΕ ΙΗΣ ΨΨΗΡΙ
ΝΔΑΨΙΔ ΝΑΙ ΝΗΙ.

αϞ. ΟΥΟΣ ΝΗΕΝΑΨΜΩΨ ΕΤΖΗ ΝΑΨΕΡΕΠΙΤΨΜΑΝ
ΝΑΨ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΧΑΡΩΨ ΝΘΟΨ ΔΕ ΜΑΛΛΟΝ
ΝΖΟΥΔ ΝΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΨΨΗΡΙ ΝΔΑΨΙΔ ΝΑΙ
ΝΗΙ.

αι. ΕΤΑΨΘΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΨ ΝΧΕ ΙΗΣ ΑΨΟΥΑΖΣΑΖΗ
ΕΘΡΟΥΕΝΨ ΖΑΡΟΨ ΕΤΑΨΩΩΗΤ ΔΕ ΕΡΟΨ ΑΨ-
ΨΕΝΨ.

ια. ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΚΟΥΑΨΨ ΝΤΑΔΙΨ ΝΑΚ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕ-
ΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΠΑΨΣ ΖΙΝΑ ΝΤΑΝΑΨ ΑΒΟΛ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ΑΝΑΨ ΑΒΟΛ ΠΕΚΝΑΖΤ
ΠΕΤΑΨΝΑΖΜΕΚ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΨ ΑΨΝΑΨ ΑΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΨΜΩΨ
ΝΨΩΨ ΕΨΤΩΟΥ ΑΨΤ ΟΥΟΣ ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΨ Ε-
ΤΑΨΝΑΨ ΑΨΣΜΟΥ ΕΨΤ.

والدين او اخوة او امرأة او اولاداً
من اجل ملكوت الله

٣٠. ألا ويقال اضعافاً كثيرة في هذا

الزمان وفي الدهر آتٍ حياة الابد

٣١. ثم دنا منه الاثني عشر وقال لهم

ها نحن صاعدون الي اورشليم

ويكمل جميع المكتوب في

الانبياء علي ابن الانسان

٣٢. لأنه يسلم الي الامم ويهزون

ويشتم وينقلون في وجهه

٣٣. ويضربونه ويقتلونه وفي اليوم

الثالث يقوم

٣٤. أما هم فلم يفهموا من هذه شيئاً

وكان هذا الكلام مخفياً عنهم

ولم يكونوا يعلمون ما كان

يقوله لهم

٣٥. وكان لما اقترب من اريحا واذا

اعني ما كان جالساً علي الطريق

متسولاً

٣٦. فسمع الجميع المجتاز فسأل ما

هذا

٣٧. فأخبروه أن يسوع الناصري جاز

٣٨. فصرخ قايلاً يا يسوع ابن داود

ارحمي

٣٩. فانتهره المتقدمون ليسكت أما

هو فبالجري ازداد صياحاً يا ابن

داود ارحمي

٤٠. فوقف يسوع وأمر أن يُقدّم اليه

فلما قرب منه سأله

٤١. قايلاً ماذا تريد ان اصنع بك

أما هو فقال يا رب ان ابصر

٤٢. فقال له يسوع ابصر ايمانك

خلصك

٤٣. وللوقت ابصر وتبعه متجداً لله

وجميع الشعب لما رأوه سبحوا

الله



Κεφ. ιθ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕ ΕΞΟΥΝ ΠΑΨΜΩ ΠΕ ΞΕΝ
ΙΕΡΙΧΩ.
- β. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΡΩΜΙ ΕΥΜΟΥΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΖΑΚ-
ΧΕΟΣ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΑΡΧΗΤΕΖΩΝΗΣ ΠΕ ΟΥΟΣ
ΠΕ ΟΥΡΑΜΑΟ ΠΕ.
- γ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΚΩΤ ΠΕ ΕΨΟΥΩΨ ΕΠΑΥ ΕΙΗΣ ΧΕ ΠΙΜ
ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΨΧΕΜΧΟΜ ΔΗ ΠΕ ΕΘΒΕ ΠΙΜΗΨ
ΧΕ ΠΕ ΟΥΚΟΥΧΙ ΠΕ ΞΕΝ ΤΕΨΜΑΙΗ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΔΟΧΙ ΕΤΗΗ ΔΕΨΕΝΔΕΨ ΕΞΗΗ ΕΧΕΝ
ΟΥΣΥΚΟΜΟΡΕΔ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΗΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-
ΣΙΝΙ ΠΕ ΕΒΟΖΖΙΩΤΣ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑ ΔΕΨΟΜΣ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΙΗΣ
ΠΕΧΔΕΨ ΠΑΨ ΧΕ ΖΑΚΧΕΟΣ ΧΩΔΕΜ ΜΜΟΚ ΔΜΟΥ
ΕΠΕΨΗΤ ΜΦΟΟΥ ΓΑΡ ΖΩΤ ΕΡΟΙ ΗΤΑΨΩΠΙ ΞΕΝ
ΠΕΚΗΙ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΕΨΧΩΔΕΜ ΜΜΟΨ ΔΕΨΙΕΠΕΨΗΤ ΟΥΟΣ ΔΕΨ-
ΨΟΠΨ ΕΡΟΨ ΕΨΡΑΨΙ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΠΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΨΗΑΥ ΔΥΧΡΕΜΡΕΜ ΕΥΧΩ-
ΜΜΟΣ ΧΕ ΔΕΨΕΝΔΕΨ ΕΞΟΥΝ ΕΠΗΙ ΗΟΥΡΩΜΙ
ΗΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΕΕΜΤΟΝ ΜΜΟΨ.
- η. ΔΕΨΟΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΨ ΗΧΕ ΖΑΚΧΕΟΣ ΠΕΧΔΕΨ ΜΠΟΣ
ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΠΑΟΣ ΤΤ ΗΤΨΑΨΙ ΗΠΑΖΥΠΑΡ-
ΧΟΝΤΑ ΗΜΙΖΗΚΙ ΟΥΟΣ ΨΗΕΤΑΙΒΙΤΨ ΗΧΟΝΣ Η-
ΖΛΙ ΤΠΑΚΟΒΟΥ ΠΑΨ ΗΔ ΗΚΩΒ.
- θ. ΠΕΧΔΕΨ ΔΕ ΠΑΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΦΟΟΥ ΔΠΙΟΥΧΑΙ
ΨΩΠΙ ΜΠΑΙ ΗΙ ΧΕ ΗΘΟΨ ΖΩΨ ΟΜΨΗΡΙ ΗΤΕ
ΔΒΡΑΔΜ ΠΕ.
- ι. ΔΕΨΙ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΕΚΩΤ ΟΥΟΣ ΕΠΟ-
ΖΕΜ ΜΨΗΕΤΑΨΤΑΚΟ.
- ια. ΕΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΠΑΙ ΔΕΨΟΥΑΖΤΟΤΨ ΕΧΕ ΟΥ-
ΠΑΡΑΒΟΖΗ ΕΘΒΕ ΧΕ ΠΑΨΞΕΝΤ ΠΕ ΕΙΔΗΜ ΟΥΟΣ
ΠΑΨΜΕΥΙ ΠΕ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΠΑΟΥΩΝΗ
ΕΒΟΖ ΣΑΤΟΤΣ.
- ιβ. ΠΕΧΔΕΨ ΟΥΝ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΗΕΥΤΕΠΗΣ
ΔΕΨΕΝΔΕΨ ΕΟΥΧΩΡΑ ΕΣΟΥΗΟΥ ΕΒΙ ΗΟΥΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘΟ.
- ιγ. ΕΤΑΨΜΟΥΤ ΔΕ ΕΙ ΜΒΩΚ ΗΤΑΨ ΔΕΨΤ ΜΕΙ ΗΕΜ-

11. الاصحاح التاسع عشر
1. ولما دخل يسوع مجتازاً في
ارمحا
2. واذا رجل يدعي اسمه زكا وكان
هذا رئيس العشارين وهو كان
غنياً
3. وكان يطلب ان يري يسوع من
هو ولم يقدر من الجمع لانه كان
قصير القامة
4. فتقدم مسرعاً وصعد على جيرة
ليراه لانه كان عتيداً ان يجتاز
بها
5. فلما انتهى الى الموضع نظر اليه
يسوع وقال له يا زكا اسرع
وانزل لان اليوم ينبغي لي ان
اقيم في بيتك
6. فاسرع ونزل وقبله فرحاً
7. فلما ابصر جميعهم تقمقمو
قائلين انه دخل الي بيت رجل
خاطي ليستريح
8. فوقف زكا وقال للرب هانذا
نصف مالي يا سيد اعطيه
للمساكين وان كنت غصبت
احداً بشيء اعوضه اربعة اضعاف
9. فقال له يسوع ان اليوم صار
لخلاص لهذا البيت لانه ايضاً
ابن ابراهيم
10. لان ابن الانسان جاء ليطلب
ويخلص من هلك
11. وفيما هم يسمعون هذه اضاف
وقال لهم مثلاً لاجل انه كان
قريباً من اورشليم وكانوا يظنون
ان ملكوت الله تظهر للوقت
12. فقال انسان ما ذو جنس ذهاب
الي كورة بعيدة ليأخذ ملكاً
لنفسه ويعود
13. فدعا عشرة عبيد له واعطاهم

- ηΑ ηωου ερχωμμος κε αρπεβωωτ βεν
 ηαι ωατ̄ι.
- ια. ηεφπολιτης δε ηανμοστ̄ μμοφ πε ογορ
 αγουωρη ηουηρεβιᾱ σαφαροφ μμοφ εν-
 χωμμος κε τενογεω φαι αν ερεφερογο
 ε̄ρηι ε̄χωη.
- ιβ. ογορ ασωπι εταεταςθο εαεβ̄ι η̄τ̄μετογο
 αεχος εθρογμογ̄τ̄ ενῑεβιαικ ηαι εταετ̄ μ-
 πιγαν ηωου ρινα ητεφεμι κε ου μμετιεβ-
 ωωτ πεεταγαις.
- ιγ. αε̄ι η̄χε πιγογιτ̄ ερχωμμος κε πᾱς απε-
 κεμνα αεφ̄ ῑ ηεμνα.
- ιδ. ογορ πεχαφ ηαφ κε καλως πιβωκ εθηανεφ
 εβε κε ακωωπι εκενροτ̄ βεν ρανκογχι
 ωωπι ε̄ογοντεκ ερωωι μμαγ̄ ε̄χεν ῑ μβακι.
- ιε. ογορ αε̄ι η̄χε πιμαρ̄ β̄ ερχωμμος κε πᾱς
 απεκεμνα αεφ̄ ε̄ ηεμνα.
- ις. πεχαφ δε οη μπαυχ̄ετ̄ κε ωωπι ρωκ ε̄χεν ε̄
 μβακι.
- ς. ογορ αε̄ι η̄χε πικεοναι ερχωμμος κε πᾱς
 ρηπε ις πεκεμνα αεφ̄χη η̄τοτ̄ αικουλωλ̄εφ
 βεν ουσουδαριον.
- κα. ηαιερροτ̄ γαρ β̄ατεκηη πε κε η̄θοκ ουρωμ
 εφ̄ηαωτ̄ κ̄ωλ̄ι μ̄φ̄η̄ε̄τεμ̄πεκχαφ̄ ε̄ρηι ογορ
 κ̄ωσ̄ μ̄φ̄η̄ε̄τεμ̄πεκσατ̄εφ.
- κβ. πεχαφ δε ηαφ κε εβολ̄βεν ρωκ τ̄ηατ̄ραπ
 ε̄ροκ πιβωκ ετρωον̄ ῑχε κ̄ωονη κε ἀποκ
 ουρωμ̄ εφ̄ηαωτ̄ εῑωλ̄ι μ̄φ̄η̄ε̄τεμ̄πιχαφ̄ ε̄-
 ρ̄ρηι ογορ εῑωσ̄ μ̄φ̄η̄ε̄τεμ̄πισατ̄εφ.
- κγ. ε̄βεογ̄ μ̄πεκτ̄ μ̄παγαν̄ ε̄τ̄τραπεζα ογορ
 ἀποκ̄ ᾱωαν̄ι ηαι η̄ερ̄η̄ρασσιν̄ μμοφ̄ ηεμ
 τεφ̄μ̄ησι.
- κδ. ογορ πεχαφ̄ η̄η̄η̄ε̄το̄ρῑ ε̄ρατογ̄ κε ἀλ̄ιογ̄ῑ μ̄-
 πιεμνα η̄τοτεφ̄ μ̄φ̄αῑ ογορ̄ μ̄η̄εφ̄ μ̄φ̄η̄ε̄τε̄ πῑ
 ηεμνα η̄τοτεφ̄.
- κε. ογορ πεχωοῡ ηαφ̄ κε π̄ς̄ ογον̄ ῑ ηεμνα
 η̄τοτεφ̄.
- κς. τ̄χωμμος̄ ηωτεη̄ κε ογον̄η̄βεν̄ ε̄τεογον̄.

- عشرة امماء وقال لهم التجرو بهذا
 الي حين موافاتي
- ۱۴ قالوا اهل مدينته فكانوا يبغضونه
 فارسلوا شفاعة في اثره قايلين
 ما نريد ان هذا يملك علينا
- ۱۵ وكان لما اخذ الملك ورجع امر
 ان يدعوا اليه اولئك العبيد
 الذين اعطاهم الفضة ليعرف ما
 قد التجروا
- ۱۶ فجاء الاول قايلًا يا سيّد هناك
 قد صارت عشر امماء
- ۱۷ فقال له جيّدًا ايّها العبد الصالح
 لأنك صرت امينًا علي القليل
 يكون لك سلطان علي عشر مدن
- ۱۸ وجاء الثاني قايلًا يا سيّد هناك
 قد صارت خمسة امماء
- ۱۹ فقال لهذا الآخر ايضًا وانت
 تكون علي خمس مدن
- ۲۰ فجاء الآخر قايلًا يا سيّد ها هناك
 عندي موضوعة قد لففتها في
 منديل
- ۲۱ لاخي خفت منك اذ انت انسان
 قاس تاخذ ما لم تضع وتحصد
 ما لم تزرع
- ۲۲ فقال له من فمك ادينك ايّها
 العبد السّواد كنت قد عرفت
 اني انسان قاس آخذ ما لم اضع
 واحصد ما لم ازرع
- ۲۳ فلم لم تعط فضتي علي ما بدة
 وكنت انا آجي واخذها مع رحمتي
- ۲۴ فقال للقيام انزعوا منه المئا واعطوه
 للذي له عشرة امماء
- ۲۵ فقالوا له يا ربّ عنده عشرة
 امماء
- ۲۶ اقول لكم ان كلّ من له يُعطي

ΤΑΣ ΕΥΕΤΉ ΝΑΣ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝΤΑΣ ΦΗΕ-
ΤΕΝΤΟΤΕΨ ΣΕΝΑΟΖΕΨ ΝΤΟΤΕΨ.

κβ. ΠΖΗΝ ΝΑΧΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΜΠΟΥΟΥΨ ΕΘΡΙΕΡΟΥΡΟ
ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΑΝΙΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΖ ΟΕΖ-
ΟΩΛΟΥ ΜΠΑΜΘΟ ΕΒΟΖ.

κγ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΧΕ ΝΑΙ ΝΑΨΜΟΥΨ ΠΕ ΖΙ ΤΖΗ ΕΨΝΑ
ΕΞΡΗΙ ΕΙΖΗΜ.

κδ. ΟΥΟΖ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΒΗΘΦΑΤΗ ΝΕΜ
ΒΗΘΑΜΙΑ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ
ΦΑ ΝΙΧΩΙΤ ΔΕΡΟΥΩΡΠ ΝΒ ΕΒΟΖΟΕΝ ΝΕΨ-
ΜΑΘΗΤΗΣ.

κε. ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΑΙ ΤΜΙ ΕΤΧΗ
ΜΠΕΤΕΝΜΘΟ ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕ ΕΩΟΥΗ ΕΡΟΨ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΧΙΜΙ ΝΟΥΣΗΧ ΕΨΩΝΗΖ ΦΗΕΤΕΜΠΕ ΕΖΙ Ν-
ΡΩΜΙ ΔΖΗΙ ΕΡΟΨ ΕΝΕΖ ΒΟΖΕΨ ΕΒΟΖ ΑΝΙΤΕΨ.

κα. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΨΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΖ ΜΜΟΨ ΔΧΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ
ΠΟΣ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ.

κβ. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΝΗΕΤΑΨΟΥΟΡΠΟΥ ΔΥ-
ΧΙΜΙ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟΣ ΝΩΟΥ.

κγ. ΕΥΒΩΖ ΔΕ ΜΠΙΣΗΧ ΕΒΟΖ ΠΕΧΕ ΝΕΨΩΨΕΨ ΝΩΟΥ
ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΖ ΜΠΙΣΗΧ.

κδ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ.

κε. ΟΥΟΖ ΔΥΕΝΕΨ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΒΟΡΒΕΡ ΝΠΟΥ-
ΖΒΩΣ ΕΧΕΝ ΠΙΣΗΧ ΑΥΤΑΔΕ ΙΗΣ ΕΡΟΨ.

κα. ΕΥΜΟΥΨ ΔΕ ΝΑΨΨΩΡΨ ΝΠΟΥΖΒΩΣ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ.

κβ. ΕΨΝΑΩΩΝΤ ΔΕ ΖΗΔΗ ΕΠΙΜΑ ΝΙΕΠΕΣΗΤ ΝΤΕ
ΠΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΕΡΕΖΗΤΣ ΝΧΕ ΠΙΜΗΨ
ΤΗΡΕΨ ΝΤΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΡΑΨΙ ΕΥΣΜΟΥ ΕΦΤ
ΟΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΣΜΗ ΕΘΒΕ ΝΙΧΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΨ-
ΝΑΨ ΕΡΩΟΥ.

κγ. ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΕΨΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΙΟΥΡΟ ΦΗΕ-
ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΟΣ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΟΕΝ ΤΨΕ
ΟΥΟΖ ΟΥΩΟΥ ΟΕΝ ΝΗΕΤΩΨΙ.

κδ. ΟΥΟΖ ΖΑΠΟΥΟΝ ΝΤΕ ΝΙΨΑΡΙΣΕΟΣ ΕΒΟΖΟΕΝ ΠΙ-
ΜΗΨ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΠΙΡΕΨΤΩΒΑ ΔΡΙΕΠΙΤΥ-
ΜΑΝ ΝΗΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΡΩΟΥ.

κε. ΟΥΟΖ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΤΧΑΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ

وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي مَعَهُ يَتَّخِذُ
مِنْهُ

٢٧ فَأَمَّا أَعْدَايَ أَوَّلِيكَ الَّذِينَ لَمْ
يَرِيدُوا أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْهِمْ أَتَوْنِي بِهِمْ
إِلَى هُنَا وَاذْجُوهُمْ قَدَايَ

٢٨ فَلَمَّا قَالَ هَذِهِ مُضَى مُتَقَدِّمًا
صَاعِدًا إِلَى أُورُشَلِيمَ

٢٩ وَكَانَ لَمَّا قَرَبَ مِنْ بَيْتِ فَاجِي
وَبَيْتِ عَنِيَا عِنْدَ الْجَبَلِ الْمُسَمَّى
جَبَلِ الزَّيْتُونِ أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ
تَلَامِيذِهِ

٣٠ قَائِلًا امْضِيَا إِلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي
أَمَامَكُمَا فَإِذَا دَخَلْتُمَا إِلَيْهَا تَجِدَانِ
حِمْسًا مَرْبُوطًا لَمْ يَرْكَبْهُ أَحَدٌ مِنَ
النَّاسِ قَطْ فَخَلَّاهُ وَأَتَايَا بِهِ

٣١ فَإِنْ سَأَلَكُمُ أَحَدٌ لِمَاذَا تَحْلَلْتُمَا
هَكَذَا قُولَا إِنَّ الرَّبَّ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ
٣٢ فَلَمَّا ذَهَبَ الْمُرْسَلَانِ وَجَدَا كَمَا
قَالَ لَهُمَا

٣٣ وَفِيهَا هُمَا يَحْلَلَانِ لِلْحِمْسِ قَالَ لَهُمَا
أَرَادِيَهُ لَمْ تَحْلَلَا لِلْحِمْسِ

٣٤ أَفَمَا هُمَا قَائِلَا إِنَّ الرَّبَّ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ
٣٥ فَأَتَايَا بِهِ إِلَى يَسُوعَ وَالْقَيَا ذَيَابَهُمَا
عَلَى الْحِمْسِ وَرَكِبُوا يَسُوعَ عَلَيْهِ

٣٦ وَفِيهَا هُوَ يَسِيرُ بَسُطُوا ذَيَابَهُمْ فِي
الطَّرِيقِ

٣٧ وَلَمَّا قَرَبَ مِنْ مَخْدَرِ جَبَلِ
الزَّيْتُونِ بَدَأُ جَمِيعُ تَلَامِيذِ
يَسُوعَ يَغْرَحُونَ وَيَسْتَحْمُونَ اللَّهَ بِصَوْتٍ
عَظِيمٍ مِنْ أَجْلِ جَبَلِ الْقُبُورِ
الَّتِي نَظَرُوا

٣٨ قَائِلِينَ مَبَارَكَ الْمَلِكَ الْآتِي بِاسْمِ
الرَّبِّ السَّلَامُ فِي السَّمَاءِ وَالْمَجْدُ
فِي الْعَلَاءِ

٣٩ وَأَنْ قَوْمًا مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ مِنَ
الْجَمْعِ قَالُوا لَهُ يَا مَعْلَمُ ائْتِهَر
تَلَامِيذُكَ

٤٠ فَاجَابَ وَقَالَ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ إِنْ

سکت ہولاء ستصرخ هذه
للجارية

٣١ فلما قرب ونظر المدينة بكى عليها

٢٢ قَالَا اِنَّكَ لَو عَلِمْتَ اَنْتَ فِي
يَوْمِكَ هَذَا مَا لَكَ فِيهِ مِنَ
السَّلَامَةِ فَاَمَّا الْاَن فَاِنَّهُ قَدْ خَفِيَ
عَنْ عَيْنَيْكَ

عن عبيدك
 وانه سوف تأتي عليك ايام
 فيستديرون حولك اعداؤك
 بمقارص ويحيطون بك
 ويحاصرونك من كل ناحية

٤٤ وَيَقْلِبُونَكُمْ وَنَبْلِكُمْ فِيكُمْ وَلَا
يَتْرَكُونَكُمْ فِيكُمْ حَجْرًا عَلَى حَجَرٍ
لَا جُلَّ أُنْكَ لَمْ تَعْلَمِي زَمَانَ تَعْبُودُكَ
وَمَا دَخَلَ إِلَيَّ الْهَيْكَلُ بَدَأُ يُخْرَجُ
الَّذِينَ يَبْعُونَ

٤٦ قَائِلًا لَهُمْ مَكْتُوبٌ أَنْ يَبْعِيَ بَيْتَ
صَلَاةٍ هُوَ وَأَنْتُمْ جَعَلْتُمُوهَا مَغَارَةً
لِلنَّاصِبِ

٢٧ وكان كل يوم يعلم في الهيكل
وكان رؤساء الكهنة والكتبة
ومقدموا الشعب يطلبون هلاكه

٢٨ فلم يجدوا ما يصنعون لأن جميع الشعب كان متعلقاً به يسمع منه

20 - الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΩΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΝΗΠΕΘΟΥ ΕΦΤΕΒΩ
 ΑΠΙΔΑΟΣ ΟΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΕΦΘΙΩΕΠΗΟΥΦΙ
 ΑΥΟΘΙ ΕΡΑΤΟΥ ΝΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΟ
 ΝΕΜ ΝΗΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΔΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΔΚΙΡΙ
 ΝΗΑΙ ΟΕΝ ΔΩ ΝΕΡΩΙΩΙ ΙΕ ΝΗΜ ΠΕΤΑΦΤ ΝΑΚ
 ΑΠΑΙ ΕΡΩΙΩΙ.
- γ. ΔΕΡΕΟΥΩ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΩΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΖΩ ΕΟΥΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΔΧΟΦ ΝΗ.
- δ. ΠΩΜΣ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΤΦΕ ΠΕ
 ΨΑΝ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΡΩΜ ΠΕ.
- ε. ΝΟΩΟΥ ΔΕ ΔΥΣΟΒΗ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΛ.

الإصحاح العشرون
 ١ وكان في أحد الأيام إذ هو يعلم
 في الهيكل ويبشّر فوقف به
 رؤساء الكهنة والكتبة مع الشيوخ
 ٢ وخطبوه قائلين قل لنا يا
 سلطان تفعل هذه أو من هو
 اعطاك هذا السلطان
 ٣ فأجاب وقال لهم وأنا أسألكم
 أيضاً عن كلمة فقولوا لي
 ٤ معمودية يوحنا أم من السماء كانت
 أم من الناس
 ٥ أما هم فتشاور بعضهم مع بعض

- μος κε ἐψωπ ἀνψανχος κε οὐέβοζῶεν τ̄φε
πε ἐπαχος παν κε εθεοϋ ἀπετεμναζτ̄ ἐροϋ.
α. ἐψωπ δε ἀνψανχος κε οὐέβοζῶεν πῖρωμι
πε πῖλαος τηρεϋ παζιῶνι ἐρον ποϋζητ ταρ
θητ κε ιωαννης οὐπροφητης πε.
- β. οϋοζ ἀγέρονῶ κε τεπέμι ἀν κε οὐέβοζ
θων πε.
- γ. οϋοζ πεχε ἱης κωοϋ κε οὐδε ἀνοκ ἡτ̄παχος
κωοτεν ἀν κε ἀἰρι ἡναι ὅεν ἀψ ἡερψιψι.
- δ. αϥερζητς δε ἡσαχι νεμ πῖλαος ἡται παρα
βοζη πε οϋον οϋρωμι ἐαϥδὸ ἡονιαζὰλοζι
οϋοζ αϥτηιϥ ἡζανοϋιη οϋοζ αϥψεναϥ ἐπ̄
ψεμμο ἡζανηιψτ̄ ἡσνοϋ.
- ε. οϋοζ ὅεν ἡσνοϋ αϥοϋωρη ἡοϋβωκ ζα π̄
οϋιη ζινα ἡσετ̄ παϥ ἐβοζῶεν ποϋταζ ἡτε
πιαζὰλοζι πιοϋιη δε ἐταϋζιοϋι ἐροϥ αϥτ̄
τοτεϥ ἐβοζ εϥψοϋιτ̄.
- στ. οϋοζ αϥοϋαζ τοτεϥ οη ἐοϋωρη κωοϋ ἡκε
βωκ ἡθωοϋ δε ἐταϋζιοϋι ἐπιχετ οϋοζ ἐταϋ
ψοϥ αϥτ̄τοτεϥ ἐβοζ εϥψοϋιτ̄.
- ζ. οϋοζ αϥοϋαζ τοτεϥ οη ἐοϋωρη κωοϋ ἀπι
μαζ τ̄ ἡθωοϋ δε ἐταϋψωζζ ἀπαι χετ αϥ
ζιτεϥ ἐβοζ.
- η. πεχε ποτ̄ δε ἀπιαζὰλοζι κε οϋ πε τ̄πααιϥ
τ̄παοϋωρη ἀπαψηρι ἀμενριτ̄ ἀρνοϋ ἡσε
ψιπι ὤατεϥζη.
- θ. ἐταϋηαϋ δε ἐροϥ ἡχε πιοϋιη παϋσοβ̄ηι πε
νεμ ποϋέρνοϋ εϋχωμμος κε φαι πε πικ̄λη
ρονομος ἀμωιη μαρενϋοθεβϥ ζινα ἡτε
σψωπι παν ἡχε τ̄κ̄ληρονομια.
- ι. οϋοζ ἐταϋζιτεϥ σαβοζ ἀπιαζὰλοζι αϥϋοο
βεϥ οϋ πεετεϥπααιϥ κωοϋ ἡχε ποτ̄ ἀπια
ζὰλοζι.
- ια. ἐπαἰ οϋοζ ἐπατακε ἡπιοϋιη οϋοζ ἐπατ̄ ἀ
πιαζὰλοζι ἡζανκεχωϋνι ἐταϋσωτεμ δε
πεχωοϋ κε ἡνεσψωπι.
- ιβ. ἡθοϥ δε ἐταϥσομς ἐρωοϋ πεχαϥ κε οϋ πε
φαι ετ̄ϋνοϋτ̄ κε πῶνι ἐταϋψοϥ ἡχε
μητκωτ̄ φαι αϥψωπι εϋχωχ ἡζακζ.
- ιγ. οϋοζ οϋονηιβεν εθηαζει ἐχεν παἰ ὠνι ἐτεμ̄.

قائلين لآنا ان قلنا من السماء
فيقول لآنا لِمَ لم تؤمنوا بي
وان قلنا من الناس فكل الشعب
يرجنا فان قلوبهم ايقنت ان
يوحنا هو نبي

فاجابوا انهم لا يعلمون من اين هي

٨ فقال لهم يسوع ولا انا اقول
لكم باي سلطان افعل هذه
٩ وبدأ يقول للشعب هذا المثل
انسان ما غرس كرماً ودفعه الي
فعلة وسافر زماناً كثيراً

١٠ وفي الزمان ارسل عبداً الي
للعلة ليعطوه من ثمر الكرم اما
الفعلة فضربوه وارسلوه فارغاً

١١ فعاد ايضاً وارسل اليهم عبداً
آخرأ اما هم فضربوا ذلك ايضاً
واهاتوه وارسلوه فارغاً
١٢ وعاد ايضاً فارسل ثالثاً اما هم
فجرحوا هذا ايضاً واخرجوه

١٣ فقال رب الكرم ماذا اصنع
ارسل ابي الحبيب اعلمهم يستحقون
منه

١٤ فلما رآه الفعلة تشاور بعضهم مع
بعض قائلين هذا هو الوارث
تعالوا نقتله ليصير لنا الميراث

١٥ فاخرجوه خارج الكرم وقتلوه فماذا
يصنع بهم رب الكرم

١٦ ياتي ويهلك هؤلاء الفعلة ويدفع
الكرم الي آخرين فلما سمعوا
قالوا لا يكون هذا

١٧ اما هو فنظر اليهم وقال ما هو
هذا المكتوب للحجر الذي رذته
البنائون هذا صار راس الزاوية
١٨ كل من يسقط علي ذلك الحجر

- ματ ἐπαλως φη δε ἐτεφναζει ἐχωσ ἐπα-
 ψαωσ ἐβολ.
16. οὐος παγκωτ πε ἡχε νισαδ νεμ νιαρχνὲ-
 ρευσ ἐεν πογκιχ ἐβρην ἐχωσ βεν τούνοϋ
 ἐτεμματ οὐος ατερβοτ βατρη ἐπιδαος
 ατὲμι γαρ χε ἐταφχε ται παραβολν εὐβητοϋ.
17. οὐος ἐταϋτ ἔθονοϋ ατοϋωρη γαροϋ ἡγανρε-
 ρερχροϋ εϋερμετϋοβι εϋχωμμος ἐρωϋ
 χε γανθμνι νε γινα ἡσεταιροϋ ἡοϋσαχι
 γωστε ἐτνιϋ ἡτάρχη νεμ τὲζοϋσιὰ ἡτε
 πιζητεμων.
18. οὐος αϋωενϋ εϋχωμμος χε πιρεϋτὲβω τε-
 νεμ χε κσαχι βεν οϋσωϋτεν οὐος κτὲβω
 οὐος κβτ γο αν αλλα βεν οϋμεθμνι εκτὲβω
 ἐπιμωιτ ἡτε φτ.
19. ὥε ἐτ γωτ ἡποϋρο ψαν ἡμον.
20. ἐταϋτ ἔθονϋ δε ἐτοϋμετπανοϋργος πεχαϋ
 ηωϋ.
21. χε ματαμοι ἐοϋσαθερι ἡθωϋ δε αϋταμοϋ
 οὐος πεχαϋ ηωϋ χε τρικων νεμ τὲπι-
 τραφν ετγιωτς πανμ νε ἡθωϋ δε πε-
 χωϋ χε παποϋρο νε.
22. ἡθοϋ δε πεχαϋ ηωϋ χε τνοϋ μα παποϋρο
 ἡποϋρο οὐος μα παμφτ μφτ.
23. οὐος ἡποϋψχεμχωμ ἐλμαγι ἡμοϋ βεν
 οϋσαχι ἡπεμθο ἐβολ ἐπιδαος οὐος ἐταϋερ-
 ψφνρι ἐβρην ἐχεν πεϋχινὲροϋ αϋχαρωϋ.
24. ἐταϋι δε ἡχε γανοϋον ἡτε νισαδδουκεος
 νηετχωμμος χε ἡμον ἀναστασις αϋωενϋ.
25. εϋχωμμος χε φρεϋτὲβω ἀμωϋσνς ὅβαι
 παν χε ἐψωπ ἀρεψαν ἡσον ἡοϋαι μοϋ ἐ-
 οϋοντεϋ ὅγιμ ἡματ οὐος φαι ἡμοντεϋ
 ψνρι ἡματ γινα ἡτε πεϋσον βι ἡτὲγιμ
 οὐος ἡτεϋτοϋκος οϋχροϋ ἡπεϋσον.
26. νε οϋον ζ οϋν ἡσον πε οὐος πιγοϋιτ ἐταϋβι
 ἡτὲγιμ αϋμοϋ εϋοι ἡατψνρι.
27. οὐος πιμαγ β αϋβίτς.
28. νεμ πιμαγ γ παρητ δε ψα πιμαγ ζ ἐ-
 ποϋχα ψνρι οὐος αϋμοϋ.

يترضض ومن يسقط عليه بسحقه

11 فطلب رؤساء الكهنة والكتبة
 ان يضعوا ايديهم عليه في تلك
 الساعة فخافوا الشعب لانهم علموا
 انه من اجلهم قال هذا المثل
 12 فرصدوه وارسلوا جواسيس
 متظاهرين بالصديقيين ليصيروه
 بكلمة ويسلموه الي رئاسة وسلطنة
 الوالي

21 فسألوه قائلين يا معلم قد علمنا
 انك بالصواب تنطق وتعلم ولا
 تأخذ بوجه بل بالحق تعلم
 طريق الله

22 أيجوز ان نؤذي الجزية لقيصر ام لا
 23 فلما شعر بمكرهم قال لهم

24 ارؤني ديناراً فاما هم فاروه فقال
 لهم لئن هي صورته وكتابتته
 فاجابوا وقالوا للملك

25 اما هو فقال لهم اعطوا اذا ما
 للملك للملك وما لله لله

26 ولم يقدروا ان يمسكوه بكلمة امام
 الشعب فتعجبوا من جوابه
 وسكتوا

27 وجاء قوم من الزنادقة الذين
 يقولون ليست قيامة فسالوه

28 قائلين يا معلم موسى كتب لنا
 ان مات لاحد اخ وله امرأة وهو
 بغير ولد فلماخذ اخوه امرأة
 ويقيم زرعاً لاخيه

29 وكان سبعة اخوة فاخذ الاول
 امرأة ومات بغير ولد

3. واخذ الثاني المرأة

31 والثالث اتخذها وهكذا الي السابع
 ولم يتركوا ولداً وماتوا

26. ἐπὶ δὲ δε αὐμοῦ ζωσ ἵχε †κεῖσιν.
 27. ἡγρηι οὐν ὤεν †ἀναστασις ἀσπασερ ὀριμι
 ἡνιμ ἀμωον ἀπιζ γαρ βίτε εὐδριμι.
 28. οὐορ πεχαρ πωον ἵχε ἡς χε νιωρηι ἡτε πα
 ἐμερ ψαυδὶ οὐορ ψαυδῖτου.
 29. ἡν δε ἐταυερ πεμπῶα ἀπιἐμερ ἐτεμῶα
 νεμ †ἀναστασις ἐβοῶσεν νιρεμωοντ
 οὐδε ἀπαυδὶ οὐδε ἀπαυδῖτου.
 30. οὐδε γαρ ἀμονῶχοι ἡσεμοῦ χε γανγυος
 ἡαγγελος γαρ νε οὐορ γανγρηι ἡτε φ† νε
 εὔοι ἡωρηι ἡτε †ἀναστασις.
 31. ὅτι δε χε νιρεμωοντ σενατωονου μωγ
 οἷς ζωφ ἀφτῶνιμι ρι πιβας ἀφρη† ἐτεμ
 χωμῶος χε πῶς φ† ἡαβραμ νεμ φ† ἡ
 σακ νεμ φ† ἡιακωβ.
 32. φ† δε φανθεωοντ ἀν πε ἀλδα φανθε
 τονῶ πε σεονῶ γαρ παρ τηροῦ.
 33. ἀγέρονῶ δε ἵχε γανοον ἐβοῶσεν νισαῶ
 πεχωον χε νιρεφ† ἐβω καλως ἀκχος.
 34. παυερτολμαν γαρ ἀν χε πε ἐψενφ ἐγλι.
 35. πεχαρ δε πωον χε πως σεχωμῶος χε πῶς
 ἡωρηι ἡδαυιδ πε.
 36. ἡθορ γαρ ἡδαυιδ ἐχωμῶος ὤεν ἡχωμ
 ἡνιψαλῶος χε πεχε πῶς ἀπαῶς χε γεμσι σα
 ταοῦῖναμ.
 37. ψα†χα νεκχαχι σαπеснт ἡνεκβῶλγυ.
 38. δαυιδ οὐν ἐμον† ἐρορ χε παῶς οὐορ πως
 περωρηι πε.
 39. εφσωτεμ δε ἵχε πιδαος τηρερ πεχαρ ἡνεμ
 μαθῆτης.
 40. χε μαθῆντεν ἐρωτεν ἐβοῶσα νισαῶ ἡνεθ
 οῦωω ἐμωω ὤεν γανῶτολν οὐορ εὔμει
 ἡνιασπασῶος ὤεν νιῶτορα νεμ νιωορν ἀ
 μαῖγεμσι ὤεν νιςγῆαγωγν νεμ νιωορν
 ἀμαῖρωτεβ ὤεν νιδαππον.
 41. ἡνεθοῦωμ ἡνιμ ἡτε νιχηρα οὐορ ὤεν οὐ
 λωιχι εσοῦῆον σεερῖροσεγχεσθε παῖ εὐέδ
 ἡογδαπ ἡγοῦδ.

22. وفي آخر الكل ماتت المرأة ايضاً
 23. ففي القيامة لمن منهم تكون
 امرأة لان السبعة اتخذوها امرأة
 24. فقال لهم يسوع اما بنو هذا
 الدهر فيتزوجون ويتزوجون
 25. فاما الذين استحقوا ذلك الدهر
 والقيامة من الاموات لا يتزوجون
 ولا يتزوجون
 26. لانهم لا يستطيعون ان يموتوا
 ايضاً لانهم مثل الملائكة وهم
 بنو الله اذ هم بنو القيامة
 27. فاما ان الموتى يقومون فقد انبا
 بذلك موسى في العليقة كما
 قال الرب الاله ابراهيم والاه
 اسحق والاه يعقوب
 28. فانه ليس هو الموتى بل للاحياء
 لان جميعهم لله يحيون
 29. فاجاب قوم من الكتبة وقالوا
 يا معلم حسناً قلت
 30. ولم تستجروا بعد ان يسألوه عن شيء
 31. فقال لهم كيف يقولون ان
 المسيح ابن داود هو
 32. وداود نفسه يقول في كتاب
 المزامير قال الرب لربي اجلس
 عن يميني
 33. حتي اضع اعدائك تحت قدميك
 34. فداود يدعيه رباً وكيف هو
 ابنه
 35. والشعب جميعه يسمع قال
 لتلاميذه
 36. احذروا من الكتبة الذين يحبون
 ان يمشوا باطالاً ويحبون السلام
 في الاسواق وصدور المجالس في
 المساجع واوايل المتكاثات في الولائم
 37. والذين ياكلون بيوت الارامل
 ويغشون بطولون صلواتهم فهوذا
 ياخذون اعظم دينونة



Κεφ. κβ.

- α. Ἐταψομε δε ἐρηνι ἀφῆται ἐθανραμαδὸ
εὐχιογὶ ἡπογῶρον ἐπιταζοφῶλακτον.
- β. ἀφῆται δε εὐχῆρα ζωὸς ἡγῆκι εὐχιογὶ μῆται
ἡλεβτον β.
- γ. οὐορ πεχαφ ξε ἀλῆθως τῶμαμος πωτεν
ξε ται χῆρα ἡγῆκι ἀεριογὶ ἐροτε παι τηροῦ.
- δ. ἐταναι γαρ τηροῦ γιογὶ ἡκιδωρον ἐβολῶεν
πετερβογὺ ἐρωον θαί δε ἡθος ἐβολῶεν πε-
τεσερῶδε μῆμορ πεσωνῶ τηρεῖ ἐπαφῆτας
ἀερίτε.
- ε. οὐορ ἐρε γανονον χωμῆμορ εἶβε περφει ξε
ἀυσελσῶδε ἡῶρη ὅεν γανῶνι ἐπανετ πεμ
γανᾶναθεμα πεχαφ.
- ς. ξε παι τηροῦ ἐτετεπῆται ἐρωον σεηνοῦ ἡξε
γανέροον ἡσεναχα οὐῶνι ἀν ἡῶντοῦ ἐχεν
οὐῶνι μῆταιμα ἡσεναβολῶ ἐβολᾶν.
- ζ. ἀφῆται δε εὐχωμῆμορ ξε περεφῶδε ἀρε
παι παψωπι ἡῶναι οὐορ οὐ πε πῆμῆνι
ἀρεψαν παι πογὶ ἐψωπι.
- η. ἡθορ δε πεχαφ ξε ἀμᾶτ μπερσῶρεμ οὐον
οὐμῆναι γαρ παί ἐπαραν εὐχωμῆμορ ξε ἀποκ
πε οὐορ ἀπῆνοῦ ὅωντ μπερμῶσι σαφᾶροῦ
μῆμῶν.
- θ. γοταν δε ἀρετεψῶνσωτεμ ἐγανπολεμορ
πεμ γανῶθορτερ μπερνοῦσι γωτ γαρ πε
ἡτε παι ψωπι ἡῶορπ ἀλλὰ σατοτε ἀν πε
πῆχωκ.
- ι. τοτε παφχωμῆμορ πῶον πε ξε εφῆτῶναι
ἡξε οὐεθνορ ἐχεν οὐεθνορ οὐορ οὐμετογρο
ἐχεν οὐμετογρο.
- κ. γανῆσιτ δε μῆμονμεν εὐεψωπι οὐορ εὐε-
ψωπι ἡξε γανῆβων πεμ γανῆμορ κατὰ μα
γανγοτ δε πεμ γανῆσιτ μῆμῆνι εὐεψωπι
ἐβολῶεν τῶε.
- λ. ὅαχεν παί δε τηροῦ εὐεῖν πογῆχ ἐρηνι
ἐχεν ὅηνοῦ οὐορ σεναδοχι ἡσα ὅηνοῦ εὐτ
μῆμῶντεν ἐγανσυπαῶντη πεμ γανῶτεκῶν

1. الاصحاب للهادي والعسرون
ونظر فرأى الاغنياء يلحقون
قرايهم في الخزانة
2. ورأى أيضاً امرأة ما مسكينة قد
القت هناك فلسين
3. فقال للفقير اقول لكم ان هذه
الارملة المسكينة قد القت اكثر
من جميع هؤلاء
4. لان هؤلاء كلهم القوا القرايين ما
يفضل عنهم وهذه مع اعواضها
القت جميع ما كان لها لمعيشتها
5. وفيما قوم يقولون عن الهيكل
انه مبني بالحجارة الحسنة
وبحجرات قال
6. هذه التي ترونها جميعها سوف
تأتي ايام لا يترك فيها حجر على
حجر الا ويهدم
7. فسأله قائلين يا معلم متى تكون
هذه وما العلامة اذا ازمعت ان
تكون هذه
8. اما هو فقال انظروا لا تضلوا
فان كثيرين ياتون باسمي
قائلين انا انا هو والزمان قد
قرب فلا تمضوا وراءهم
9. واذا سمعتم بالحروب والفتن
فلا تجزعوا لان هذه ينبغي ان
تصير اولاً لكن ليس للحين
يكون الانقضاء
10. حينئذ قال لهم تقوم امة على
امة ومملكة على مملكة
11. وتكون زلازل عظيمة في مواضع
وجوع ووباء وتكون مخاوف
وعلامات عظيمة من السماء
12. وقبل هذه كلها يضعون ايديهم
عليكم ويطردونكم ويسلمونكم
الي العجايب والسجون ويقدمونكم

ΕΥΕΙΝΙ ΜΕΛΩΤΕΝ ΗΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΗΤΕΜΩΝ
ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.

π. ΕΥΕΨΩΠΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕ.

πδ. ΧΑΣ ΟΥΝ ΪΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΕΨΤΕΜΕΡΨΟΡΠ Η-
ΕΡΜΕΖΕΤΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΑΠΟΖΟΤΙΘΕ
ΜΕΜΟΕ.

πε. ΔΗΟΚ ΤΑΡ ΤΗΑΤ ΝΩΤΕΝ ΗΟΥΡΩ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ
ΘΗΕΤΕΝΣΕΝΑΨΤ ΕΪΟΥΝ ΕΞΡΑΣ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕ-
ΝΑΨΟΥΩΖΕΜ ΟΥΒΗΣ ΔΗ ΗΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤ-
ΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ.

πδ. ΣΕΝΑΤ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΖΑΝΙΟΥΤ ΝΕΜ
ΖΑΝΟΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΟΥΤΤΕΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΕΡ
ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΪΩΤΕΒ ΕΒΟΛΖΕΝ ΘΗΝΟΥ.

πζ. ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΟΤ ΜΕΛΩΤΕΝ ΗΧΕ
ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.

πθ. ΟΥΟΣ ΟΥΨΩΙ ΗΤΕΤΕΝΑΦΕ ΗΝΕΨΤΑΚΟ.

πθ. ΗΪΡΗΙ ΔΕ ΪΒΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΡΕΤΕΝΧΦΟ
ΗΝΕΤΕΝΨΥΧΗ.

κ. ΖΟΤΑΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΙΔΗΜ ΕΡΕ ΖΑΝ-
ΜΑΤΟΙ ΚΩΤ ΕΡΟΣ ΤΟΤΕ ΔΡΙΕΜΙ ΧΕ ΔΕΪΩΝΤ
ΗΧΕ ΠΕΨΩΨ.

κα. ΤΟΤΕ ΝΗΕΤΥΧΗ ΪΒΕΝ ΤΙΟΥΔΕΔ ΜΑΡΟΥΨΩΤ
ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΪΒΕΝ ΤΕΣΜΗΤ ΜΑ-
ΡΟΥΨΩΤ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΪΒΕΝ ΝΙΧΩΡΑ Μ-
ΠΕΝΘΡΟΥΨΕ ΕΪΟΥΝ ΕΡΟΣ.

κε. ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΕΖΟΥ ΗΤΕ ΠΙΔΙΜΠΨΨ ΕΘΡΟΥΧΩΚ
ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΪΘΗΟΥΤ.

κε. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΝΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΤΪ ΪΒΕΝ ΝΙΕ-
ΖΟΥ ΕΤΕΜΕΔΑΥ ΕΣΕΨΩΠΙ ΤΑΡ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ
ΗΔΝΑΤΚΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΟΥΧΩΝΤ ΜΠΑΙ
ΖΑΟΣ.

κα. ΟΥΟΣ ΕΥΕΖΕΙ ΪΒΕΝ ΡΩΣ ΗΤΣΗΨΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΧ-
ΜΑΖΩΤΕΥΙΝ ΜΕΛΩΟΥ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ
ΕΣΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΙΔΗΜ ΕΥΓΩΜΙ ΕΧΩΣ ΗΧΕ ΖΑΝΕΘ-
ΝΟΣ ΨΑΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΟΥΟΣ
ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ.

κε. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΜΗΝΙ ΪΒΕΝ ΨΡΗ ΝΕΜ
ΠΗΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΙΟΥ ΟΥΟΣ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΗΤΕ ΖΑ-

الى الملوك والولاة من اجل اسمي

١٣ فيحدث لكم شهادة

١٤ فضعوا اذا في قلوبكم الا تسبقوا
بتلاوة ما تحتجون به

١٥ فاني معطيكم نعمة وحكمة لا يقدر
علي مقاومتها ولا الجواب عنها كل
المعاندين لكم

١٦ وسوف تسلمون من الالباء والاخوة
والاقارب والاصدقاء ويقتلون
منكم

١٧ وتكونون مبغوضين من الجميع
من اجل اسمي

١٨ وشجرة من راسكم لا تهلك
١٩ وبصبركم تقفنون نفوسكم

٢٠ واذا رأيتم اورشليم محاطة
بالجنود فحينئذ اعملوا ان قد
دنا خرابها

٢١ حينئذ الذين في اليهودية
يهربون الى الجبال والذين في
وسطها يفرزون خارجين والذين
في الكور لا يدخلونها

٢٢ لان هذه هي ايام الانتقام ليتم
كلها هو مكتوب

٢٣ فالويل للحبائي والمرضعات في
تلك الايام لان شدة عظمة
تكون على الارض ومضط في
هذا الشعب

٢٤ ويقعون في فم السيف ويسدون
الي كل الامم وتكون اورشليم
مداسة من الامم حتي تكمل
ازمان الامم وتكون ازمة الامم

٢٥ وتكون علامات في الشمس والقمر
والنجوم ويحدث على الارض ضيق

- πῆθος ἐξέψωπι γίχεν πικάρι ὅεν ὄυάποριὰ
ἦτε ἦτσμῃ ἀφίωμα νῆμ φάμοννεν.
- κβ. οὐος γανρωμ ἐρε τοῦψυχῇ ἰέβολ ἡόντου
ἐβολγα τῆοτ νῆμ ἡσομς ἐβολῶαχωῦ ἡ-
πνεθνηοῦ ἔχεν τοικοῦμενῃ νίχομ γαρ ἦτε
νίφνοῦι σενάκιμ.
- κγ. οὐος τότε εὔεναῦ ἐπῶνρι ἀφρωμ ἐφνηοῦ
ὅεν οὐβῆπι νῆμ οὔχομ νῆμ οὔνιψτ ἡῶοῦ.
- κδ. ἐρε ναι δε τηροῦ παερζητς ἡψωπι χούψτ
ἐπῶπι οὐος τῶοῦν ἡνετενᾶφνοῦι χε ἔ-
ὅεντ ἡχε πετενσωτ.
- κε. οὐος αῖχε οὐπαρaboλῃ νῶοῦ χε ἀναῦ ἐ-
τῶω ἡκεντε νῆμ νίῶωπῃν τηροῦ.
- κς. ἐψωπ γηλῃ ἀνατοῦῶ ἐβολ ἐρετενῆναῦ
ἐβολζιτοτοῦ ψαρετενῆμ χε αῖῶωντ ἡχε
πῶωμ.
- κα. παίρητ ἡῶωτεν γωτεν γοταν ἀρετενψαν-
ναῦ ἐναι ἐαῦψωπι ἀριέμ χε αῖῶωντ ἡχε
τμετογρο ἦτε φτ.
- κβ. ἀμῃν τῶωμμοσ νῶωτεν χε ἡνε ται γερεᾶ
σῖνι ψατε ναι τηροῦ ψωπι.
- κγ. τῶε νῆμ ἡκάρι σενάσῖνι νάσαχι δε ἡνοῦ-
σῖνι.
- κα. μαζῶντεν δε ἐρωτεν μῃποτε ἡτοῦζροῦ
ἡχε νετενζητ ὅεν οὐβῆμῃ νῆμ οὔθῖοι νῆμ
γανρωῶω ἀβιῶτικον οὐος ἡοῦζοτ ὅεν
οὔζοτ ἡτεῖ ἔχεν ὅηνοῦ ἡχε πῆζοοῦ ἐ-
τεμῆμᾶῦ.
- κε. ἀφρητ ἡοῦφᾶψ ἐφῆ γαρ ἔχεν οὔοννιβεν
ετρεμσι γίχεν ἡζο ἀπκάρι τηρεῖ.
- κδ. ρωῖς οὔν ἡσνοῦνιβεν ἐρετεντῶβζ γῖνα ἡ-
τετενῶχεμχομ ἐερ σαβολ ἐναι τηροῦ ἐθ-
ναῦωπι οὐος ἡτετενὸζι ἐράτεν ὅηνοῦ ἀ-
πεμῶο ἀπῶνρι ἀφρωμ.
- κε. νὰῖρι δε ἡνῆζοοῦ ἐφτῆβω ὅεν πῆρφει νῆ-
χωρζ δε νὰῖρνηοῦἐβολ ἐφῆτον ἡμμοῖ γίχεν
πῖτωῦ φῆετοῦμοῦτ ἐροῖ χε φανίχωιτ.
- κς. οὐος πῖλαος τηρεῖ νὰῖψωρπ ἡμμοῖ γαροῖ
ὅεν πῆρφει ἐσωτεμ ἐροῖ.

- الامم في حيرة من صوت البحر
والزلازل
- ٢٦ حين تخرج نفوس اناس منهم
من الخوف وانتظار ما ياتي علي
المسكونة لان قوات السموات
ترج
- ٢٧ وحينئذ ينظرون ابن الانسان
اتيا في سحابة بقوة ومجد عظيم
- ٢٨ فاذا بدأت هذه ان تكون
فانظروا الي فوق وارفعوا رؤوسكم
فان اقتدأكم قد دنا
- ٢٩ وقال لهم مثلاً انظروا الي الشجرة
والي كل الاشجار
- ٣٠ معني قد اذنت ثرون وتعلمون
منها ان الصيف قريب
- ٣١ كذلك اشم ايضاً اذا رأيتم هذه
كايمة اعلموا ان ملكوت الله
قريبة هي
- ٣٢ الحق اقول لكم انه لا يعبر هذا
الجيل حتي تكون هذه كلها
- ٣٣ السما والارض يزولان وكلاي
لا يزول
- ٣٤ واحذروا علي نفوسكم لئلا تثقل
قلوبكم من الشره والسكر
والاهتمامات الدنيوية فيقبل
عليكم ذلك اليوم بغتة
- ٣٥ لانه مثل الفخ ياتي علي كل
الجلوس علي وجه الارض كلها
- ٣٦ اسهروا اذا وصلوا في كل حين
لستأهلوا الهرب من جميع هذه
الكائنات وتلقوا قدام ابن
الانسان
- ٣٧ وكان في النهار يعلم في الهيكل
وفي الليل يخرج يمشي في الجبل
المدعو الزنتون
- ٣٨ وكان جميع الشعب يدخلون اليه
في الهيكل ليسمعوا منه



Κεφ. κβ.

- α. Πας ὅστις δε πε ἵχε ἡσάι ἡτε πιατσημνηρ
φνέτοῦμοῦτ ἐροῦ χε ππασχα.
- β. οὗος παγκωτ πε ἵχε πιαρχνέρεϋς νεμ πι-
σαῖ χε αὐνατακοῦ ἡσά ἡρητ παυερβοτ
ταρ πε ὤατση ἡπιζαος.
- γ. ἀπσατανας δε ψε ἐῶυν ἐπρητ ἡιουδας
φνέτοῦμοῦτ ἐροῦ χε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε
ἐβοζαεν τῆπι ἡπιβ.
- δ. οὗος αῤῥασι αῤῥασι νεμ πιαρχνέρεϋς
νεμ ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ε. οὗος αῤῥασι οὗος αῤῥασι νεμ αῤῥασι
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ς. οὗος αῤῥασι οὗος αῤῥασι νεμ αῤῥασι
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ζ. αῤῥασι δε πε ἡσάι ἡτε πιατσημνηρ φνέ-
τεῶψε ἐψατ ἡππασχα ἡτῆς.
- η. οὗος αῤῥασι ἡππασχα νεμ ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- θ. ἡσάι δε πε ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ι. ἡσάι δε πε ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ια. οὗος ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ιβ. οὗος φνέτε ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ιγ. ἐταῤῥασι οὗος αῤῥασι κατὰ φρητ ἐταῤῥασι
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ιδ. οὗος ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.
- ιε. οὗος πε ἡσάι ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα
ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα ἡτε ππασχα.

الاصحاح الثاني والعشرون

- ١ فاقترب عيد الفطير المسمي
الفصح
- ٢ وطلب رؤساء الكهنة والكتبة
كيف يهلكونه لأنهم كانوا
يخافون الشعب
- ٣ فدخل الشيطان في قلب يهوذا
الذي يدعي الاسخريوطي الذي
كان من عدد الاثني عشر
- ٤ واذ مضى كلم رؤساء الكهنة
والمقدمين لاجل كيف يهلكونه
ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه
فضة
- ٥ فشكر وكان يطلب فرصة
ليسلمه اليهم مفردا عن الجمع
- ٦ فجاء يوم الفطير الذي كان
ينبغي ان يذبح فيه الفصح
- ٧ فارسل بطرس ويوحنا قايلا
امضيا واعدا لنا الفصح لتاكل
- ٨ اما هما فقالا له اين تريد ان
نجد
- ٩ فقال هو لهما ها اذا دخلتما الي
المدينة فسيلاقكما رجل حامل
جرة ماء اتبعاه الي البيت
الذي يدخله
- ١٠ وقولا لرب البيت ان المعلم يقول
لك اين موضع الراحة الذي
اكل فيه الفصح مع تلاميذي
- ١١ واذك يريدكما علية عظيمة
مفروشة قاعدا هناك
- ١٢ فانطلقا ووجدا كما قال لهما
واعدا الفصح
- ١٣ فبما كانت الساعة اثنا ومعد
الاثني عشر الرسل
- ١٤ فقال لهم شهوة اشتهيت ان

ΠΟΥΜΙΝ ΕΟΥΩΜ ΜΠΑΠΑΣΧΑ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΠΑΤΒΙΜΚΑΘ.

ΙΒ. ΤΧΩ ΤΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΟΥΟΜΕΨ ΨΑΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.

ΙΓ. ΟΥΟΘ ΕΤΑΨΒΙ ΝΟΥΑΦΟΤ ΑΨΨΕΠΘΜΟΤ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΜΩΜΙ ΕΨΑΙ ΦΩΨΨ ΕΘΡΕΝ ΘΗΝΟΥ.

ΙΔ. ΤΧΩ ΤΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΨΩ ΙΧΧΕΝ ΤΝΟΥ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΟΥΤΑΘ ΗΤΕ ΤΑΙ ΒΩ ΗΔΛΟΔΙ ΨΑΤΕΨΙ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΤΦ.

ΙΕ. ΟΥΟΘ ΕΤΑΨΒΙ ΝΟΥΩΙΚ ΑΨΨΕΠΘΜΟΤ ΑΨΦΑΨΨ ΟΥΟΘ ΑΨΤΗΨ ΝΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΩΜΑ ΕΤΟΥΝΑ ΤΗΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ ΔΡΙΤΨ ΕΠΑΕΡΨΜΕΨΙ.

ΙΣ. ΟΥΟΘ ΠΑΙΡΗΤ ΠΙΔΨΟΤ ΟΗ ΜΕΝΕΨΑ ΠΙΔΠΝΟΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΔΨΟΤ ΤΔΙΔΘΗΚΗ ΜΒΕΡΙ ΤΕ ΞΕΝ ΠΑΨΝΟΨ ΦΗΕΤΟΥΝΑΦΟΨ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΟΗΝΟΥ.

ΚΑ. ΠΛΗΗ ΙΣ ΤΧΙΧ ΜΦΗΘΜΑΤΗΗΤ ΕΧΗ ΝΕΜΗΗ ΘΙΧΕΝ ΤΤΡΑΠΕΖΑ.

ΚΒ. ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΕΝ ΜΨΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΕΝΑΨ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΘΗΨ ΠΛΗΗ ΟΥΟΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΦΗΕΤΟΥΝΑΤΗΨ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΨ.

ΚΓ. ΟΥΟΘ ΝΘΩΟΥ ΑΨΕΡΘΗΤΣ ΗΨΩΜΙ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΝΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΘΑΡΑ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΘΝΑΕΡ ΦΑΙ.

ΚΔ. ΑΨΨΩΠΙ ΔΕ ΟΗ ΗΧΕ ΟΥΦΥΔΟΗΙΚΙΑ ΗΘΗΤΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΠΙΝΙΨΤ.

ΚΕ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΣΕΟΙ ΗΘΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΘ ΝΗΕΤΟΙ ΝΕΡΨΙΨΙ ΕΧΩΟΥ ΣΕΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΡΕΨΕΡΠΕΘΗΑΝΕΨ.

ΚΣ. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗΤ ΑΗ ΑΔΔΑ ΠΙΝΙΨΤ ΕΤΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΕΨΕΡ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΞΕΔΨΙΡΙ ΟΥΟΘ ΠΙΘΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΔΙΑΚΩΗ.

ΚΕ. ΝΙΜ ΤΑΡ ΠΕ ΠΙΝΙΨΤ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΨΑΗ ΦΗΕΤΕΡΔΙΑΚΟΗΗ ΜΗ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΑΗ ΠΕ ΔΗΟΚ ΔΕ ΤΧΗ ΞΕΝ ΤΕΤΕΝΜΗΤ ΜΨΡΗΤ ΜΦΗΕΤΕΡΔΙΑΚΟΗΗ.

ΚΗ. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕ ΗΗΗΕΤΑΨΘΘΙ ΝΕΜΗΗ ΞΕΝ ΝΑΠΙΡΑΨΜΟΣ.

أكل هذا الفصح معكم قبل الامي

١٠ لا اتي اقول لكم اني لا اكل منه

حتى يكمل في ملكوت الله

١١ وتناول كأساً وشكر وقال خذوا

هذه واقتسموها بينكم

١٢ لا اتي اقول لكم انني لا اشرب

مدا لان من ثمرة هذه الكرمة

لحقني باقي ملكوت الله

١٣ واخذ خبزاً وشكر وكسره واعطاهم

قائلاً هذا هو جسدي الذي

يبدل عنكم هذا الفعل لذكري

١٤ وكذلك الكاس ايضاً من بعد

العشي قائلاً هذه الكاس هي

العهد الجديد بدمي الذي

يسقك من اجلكم

١٥ لكن ها يد الذي يسلمني

موضوعة معي علي المائدة

١٦ وابن الانسان ماض كما هو مرسوم

لكن الويل لذلك الانسان الذي

يسلمه

١٧ فبدوا يتسائلون بينهم من

قري منهم يفعل هذا

١٨ وكانت ايضاً مشاجرة بينهم من

منهم هو الاكبر

١٩ اما هو فقال لهم ان ملوك الامم

هم يسودونهم والمسلمون عليهم

يدعون محسنين

٢٠ فاما انتم فليس كذلك لكن الاكبر

فيكم فليكن مثل الشاب والمتقدم

كالخادم

٢١ لان ايما اكبر المتكي ام الذي

يخدم اليس المتكي فاما انا فيما

بينكم كالخادم

٢٢ وانتم الذين صبرتم معي في

تجاري

- κθ. ἀνοκ ζω τῆασεμνι νευωτεν καταφρητ
ἐταρσεμνι νευνι ἵχε παιωτ ἡοῦμετογρο.
- α. ρινα ἡτετενοῦωω οὔορ ἡτετενω νευνι
ρizen τατραπεζα ζεν ταμετογρο οὔορ ἐρε-
τεῖερεμσι ρizen ρανῆροπος οὔορ ἐρετενέ-
τρηπ ἐτῖβ ἀφγρην ἡτε πιςλ.
- αα. ιτα πεχε ποσ σιμων σιμων ρηππε ις πεατα-
κας αφερέτιν ἡμωτεν ἐμελμελ ὀηνοῦ ἀ-
φρητ ἡπισοῦδ.
- αβ. ἀνοκ δε αἰτωβρ ἐχωκ ρινα ἡτερῶτεμ-
μουνκ ἡχε πεκμαρτ οὔορ ἡοοκ ρωκ κοτκ
ἡοῦσνοῦ ματαχρε πεκῶηνοῦ.
- αγ. ἡθορ δε πεχαρ παρ χε ποσ τσεβτωτ ἐμε
ἐπῶτεκο νευακ νευ φμοῦ.
- αδ. ἡθορ δε πεχαρ παρ χε τχωῡμος πακ πετρε
χε ἡνε οὔαδεκτωρ μοντ ἀφοοῦ ψατεκ-
χοδτ ἐβολ ἡν ἡσοπ εῶρεκέμ.
- αε. οὔρρ πεχαρ ηωοῦ χε ροταν ἐταιογερπ ὀηνοῦ
ατῶνε ἀσοῦνι νευ πηρα νευ ὀωοῦνι μν ἀτε-
τεπερῶδε ἡρλι ἡωοῦ δε πεχωοῦ παρ χε
ἡμμο.
- αϛ. πεχαρ δε ηωοῦ χε ἀλδα τῆοῦ φηέτεοῦοη-
ἡταρ ἡοῦασοῦνι ἡμμω μαρεφοδς παρητ ὀη
οὔπηρα οὔορ φηέτεμμοηἡταρ ἡμμω ἡοῦ-
σνερ μαρετ ἡπερῶεως ἐβολ οὔορ μαρετ
ωεπ οὔσνερ.
- αζ. τχω γαρ ἡμμος ηωτεν χε φηετῶηοῦτ
ρωτ πε ἡτερχωκ ἐβολ ἡῶρη ἡῶητ χε
αῡοπερ νευ ἡιάνομος κεγαρ πετῶηοῦτ
εῶηητ δε οὔοητερ χωκ.
- αη. ἡωοῦ δε πεχωοῦ παρ χε ποσ ις σνερ βτ
ἡπαμω ἡθορ δε πεχαρ ηωοῦ χε σέρωω.
- αθ. οὔορ ἐταρῖἐβολ αερῶεπαρ κατα τκαρς ἐπιτ-
ωοῦ ἡτε νιχωιτ αῡμωωι δε ἡσωρ ἡχε περ-
μαῶηηης.
- α. ἐταρῖ δε ἐπιμω πεχαρ ηωοῦ χε τωβρ χε
ἡνετεμῖῶοῦη ἐπιδαςμος.

١٠ وإذا اعدّ لكم كما قرر لي اي ملكوتًا

٢١ لتأكلوا وتشربوا معي علي مايدني في ملكوتي وتجلسوا علي كراسي وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل

٢٢ وقال الربّ سيمون سيمون ها الشيطان قد سأل فيكم ليغربلكم كالخنطة

٢٣ وإذا طلبت من اجلك ألا ينقص ايمانك وانت فارجع ثبت اخوتك زمانا

٢٤ اما هو فقال له يا رب اذا مستعدّ ان امضي معك الي السجين والي الموت

٢٥ اما هو فقال له اقول لك يا بطرس انه لا يصح الذيك اليوم حتي تنكرني ثلاث مرّات انك لا تعرفني

٢٦ وقال لهم لما ارسلتكم بغير كيس ولا مزود ولا حذاء هل اعوزتم شيء اما هم فقالوا لا

٢٧ فقال لهم بل الان من له كيس فليأخذه وكذلك مزود ومن ليس له سيف فليبع ثوبه ويشتري سيفًا

٢٨ لاني اقول لكم ان هذا المكتوب يجب ان يكمل الان في اذه يخصني مع الائمة لان الذي كتب لاجلي له كمال

٢٩ اما هم فقالوا يا رب هوذا هاهنا سيفان اما دو فقال لهم يكفي

٣٠ وخرج ومضي كالعادة الي جبل الزيتون وتبعه تلاميذه

٣١ فلما انتهى الي المكان قال لهم صنّوا ليلا تدخلوا في التجربة

114. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΔΕ ΑΦΟΥΩΤ ΕΒΟΛ ΜΕΛΩΟΥ ΠΑ-
 ΦΟΥΩΩ ΗΓΙ ΟΥΩΜΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΗΤΕ ΕΧΕΝ
 ΠΕΦΚΕΖΙ ΑΦΤΩΒΓ.
 115. ΕΦΧΩΜΕΛΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΟΧΕ ΧΟΥΩΩ ΜΑΡΕ
 ΠΑΙ ΑΦΟΤ ΣΙΜΙ ΕΒΟΛ ΓΑΡΟΙ ΗΛΗΝ ΠΕΤΕΓΗΝΗ
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΦΩΚ ΜΑΡΕΦΩΩΠΙ.
 116. ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΟΝΓΕ ΕΡΟΥ ΗΧΕ ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΘΡΕΦΤΧΟΜ ΠΑΦ.
 117. ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΕΦΩΩΩΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ
 ΟΕΝ ΠΕΦΚΕΖΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΕΡΕ ΠΕΦΦΩΤ Μ-
 ΦΡΗΤ ΜΠΙΔΟΥΑΝ ΗΤΕ ΠΙΣΝΟΥ ΕΦΩΟΥΩ ΓΙΧΕΝ
 ΠΙΚΑΓΙ.
 118. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΤΩΝΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΑΦΙ
 ΓΑ ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΑΦΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΠΙΜΚΑΓ ΗΓΗΤ.
 119. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΕΝΚΟΤ
 ΤΕΠΘΗΝΟΥ ΔΡΙΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΓΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩ-
 ΤΕΜΙΕΘΟΥΗ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ.
 120. ΟΥΟΣ ΕΤΙ ΕΦΣΑΧΙ ΓΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥΜΗΩ ΠΕΜ ΦΗΕ-
 ΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΠΙΒ ΠΑΦΜΩΩ ΓΑΧΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ
 ΕΙΗΣ ΑΦΤΦΙ ΕΡΩΦ.
 121. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΑΚΗΑΤ ΜΠΩΗΡΙ
 ΜΦΡΩΜΙ ΟΕΝ ΟΥΦΙ.
 122. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΕΤΚΩΤ ΕΡΟΥ ΕΦΗΕΤΑΦ-
 ΩΩΠΙ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΟΣ ΗΤΕΠΓΙΟΥΙ ΗΤΕΦΗ.
 123. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΦΓΙΟΥΙ ΗΣΑ
 ΦΒΩΚ ΜΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΟΣ ΑΦΕΖ ΠΕΦΜΑΩΧ
 ΗΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.
 124. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΚΗΝ ΩΑ ΜΝΑΙ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΟΓ ΜΠΕΦΜΑΩΧ ΑΦΤΑΔΘΟΦ.
 125. ΠΕΧΕ ΗΝΣ ΔΕ ΗΠΗΕΤΑΥΙ ΗΣΩΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΑΡ-
 ΧΗΕΡΕΥΣ ΠΕΜ ΠΙΟΑΤΗΓΟΥΣ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΜ
 ΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ
 ΕΡΕΤΕΠΗΝΟΥ ΗΣΑ ΟΥΣΟΜΙ ΠΕΜ ΓΑΝΟΗΦΙ ΠΕΜ
 ΓΑΝΩΒΩΤ.
 126. ΕΙΧΗ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΜΩΤΕΝ ΜΜΗΜΙ ΜΠΕΤΕΠ-
 ΣΟΥΤΕΝ ΠΕΤΕΠΧΙΧ ΕΓΡΗΙ ΕΧΩΙ ΑΛΛΑ ΘΑΙ ΤΕ-
 ΤΕΠΟΥΝΟΥ ΠΕΜ ΠΕΡΩΩΠΙ ΗΤΕ ΠΧΑΚΙ.

114. وانفرد هو عنهم نحو رمية حجر
 ووضع ركبتيه وصلي
 115. قائلًا يا ابتاه ان كنت تشاء
 فلتعبر عني هذه الكأس لكن
 ليس مشيئي بل لك تكون
 116. وظهور له ملك من السماء
 مقويًا له
 117. وكان يصلي على ركبتيه باشتياق
 وصار عرقه كلون دم نازلة على
 الارض
 118. وقام من الصلوة وجاء الى التلاميذ
 فوجدهم نيامًا من الحزن
 119. فقال لهم لماذا تنامون قوموا
 وصلوا ليلا تدخلوا في التجربة
 120. وفيما هو يتكلم واذا بجمع والمسيحي
 يهوذا احد الاثني عشر كان
 يمشي قدامهم فدنا من يسوع
 وقبله
 121. اما يسوع فقال له يا يهوذا ابقبله
 تسلّم ابن الانسان
 122. قلما رأي الذين حولك ماكان قالوا
 يا رب أنضرب بالسيف
 123. فضرب واحدًا منهم عبد رئيس
 الكهنة فقطع اذنه اليميني
 124. فاجاب يسوع وقال يكفي الي
 هذه ولمس اذنه فابرأها
 125. وقال يسوع للذين جاؤا اليه من
 رؤساء الكهنة ومقدمي الهيكل
 والمشايع أمثل علي لصي خرجتم
 بسيوف وعصي
 126. كل يوم انا كنت معكم في
 الهيكل ولم تمذوا الي ايديكم لكن
 هذه هي ساعته وساطان الظلمة

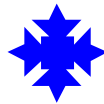
- πδ. ἐταυᾶμονι δε ἄμμοϋ ἀγενϋ οὐοϋ ἀυδῖτϋ
ἐζοϋν ἐπνι ἄπιαρχνέρεϋς πετρος δε παρ-
μοϋι ἡσωϋ ρι φοϋει.
- πε. ἐταυδέρε οὐχῶμα δε ὅεν ἔμνη† ἡ†αυλν
οὐοϋ ἐταυγεμσι παρε πετρος ρωϋ γεμσι ὅεν
τοϋμνη†.
- πδ. ἐτασπαϋ δε ἐροϋ ἡχε οὐᾶλοϋ ἄβωκι ἐϋ-
γεμσι ὅατεν πιοϋωμνι οὐοϋ ἐτασσομας ἐροϋ
πεχας χε παρε φαι ρωϋ ρν νημαϋ πε.
- πζ. ἡθοϋ δε ἀϋχωλ ἐβολ ἐϋχωᾶμοϋ χε †σωοϋν
ἄμμοϋ ἀν †ςγμν.
- πν. οὐοϋ μενεμσα κεκοϋχι ἐταϋπαϋ ἐροϋ ἡχε
κεοϋαι πεχας χε ἡθοκ οὐἐβολ ἄμμοϋ ρωκ
πετρος δε πεχας χε ψρωμν ἀνοκ ἀν πε.
- πθ. οὐοϋ ἐταφοϋωϋ ἡοϋοϋνοϋ ϣωπν παρε κε-
οϋαι ταχρο ἡτοτϋ πε ἐϋχωᾶμοϋ χε ὅεν
οϋμεθμνι παρε φαι ρωϋ ρν νημαϋ πε κεταρ
οϋταλζιθεϋ πε.
- ο. πεχας δε ἡχε πετρος χε ψρωμν †έμν ἀν
ἐφνέτεκχωᾶμοϋ οὐοϋ σατοτϋ ἐτν ἐϋσαχι
ᾶοϋᾶλεκτηρ μοϋ†.
- οα. οὐοϋ ἐταϋφομζϋ ἡχε ἡς ἀϋσομς ἐπετρος
οὐοϋ ἀπετρος ἐρφμεννι ἄπσαχι ἄποϋ ἄφρη†
ἐταϋχοϋ παϋ χε ἄπατε οὐᾶλεκτηρ μοϋ†
ἄφοοϋ ρναχολτ ἐβολ ἡ† ἡσοπ.
- οβ. οὐοϋ ἐταϋἐβολ ἡχε πετρος ἀϋρμν ὅεν οϋ-
επωδων.
- ογ. οὐοϋ πνρωμν ἐπαῦᾶμονι ἄμμοϋ παϋσοβν ἄ-
μοϋ πε ἐϋγιοϋνι ἐροϋ.
- οδ. οὐοϋ ἐταυροβϋ παϋωμνι ἄμμοϋ ἐϋχωᾶμοϋ
χε ἀρπποφντεϋννι παν χε νμν πεἐταϋγιοϋνι
ἐροκ.
- οε. οὐοϋ ρανκεμνϣ παϋχωᾶμμοϋ ἐροϋ πε ἐϋ-
χεοϋᾶ.
- οϋ. οὐοϋ ἐτα πνέροοϋ ϣωπν ἀϋθωοϋ† ἡχε πν-
ρεσβϋτεροϋ ἡτε πνλαοϋ νμν πναρχνέρεϋς
νμν ννσαῶ οὐοϋ ἀγενϋ ἐζοϋν ἐποϋμα-
ἡ† ραν.
- οζ. ἐϋχωᾶμοϋ χε νχε ἡθοκ πε πῃς ᾶχοϋ παν

με φαζδωε ωαῶν ρε ωαδχλωε αλν
βντ ρνῖς κηνηε ἄμν βπτρς
φκν ντνεε μν νενν
ωα φαζρμωα νάρν νν νσπ ᾶνάρ νν
κλςωα κλς βπτρς φνμν βννν
ωα φντρνε κάρνε μν κλςᾶ ενν
ᾶνω φκννκτ ρε νκᾶλτ ἡᾶ
ἄνῶ κν με
ωα ἄμν ἡο φανκρ κλνᾶ νν ἄμρᾶ μν
ἄρνε
ωα νννν κλνν νᾶ ᾶνρ νκᾶλ ᾶν
ἄνῶ μννν φκᾶλ βπτρς νν
ἄνᾶν λςτ ἄν
ωα μν μν κν νςφ νςᾶνε κν
ᾶνρ νννν ᾶν ἡο κλνᾶ κᾶ ἡᾶ
ἄνῶ κν με ᾶν ᾶνῶ ἄνῶ κλνν
ἡο
ωα φκᾶλ βπτρς νν ἄνᾶν μν ἄρνε
μν νκᾶλ νννκτ φνμν ἡο ννκᾶμ
νᾶκ ᾶννκ
ωα νκᾶλτ ᾶνρ νν νντρ ἄνν βπτρς
ννκρ βπτρς κᾶμ ᾶνρ κᾶ κᾶ
ᾶν ᾶν κᾶν ἄν νςνν ᾶννκ
ᾶννν νκᾶν ᾶλτ μᾶτ
ωα νκᾶν βπτρς κᾶρᾶ ννκν
κᾶν μᾶ
ωα ννᾶν ᾶννν ἄννκρ κᾶν
νννν ρε νννν
ωα νννν ννᾶννν κλνν νν
ᾶν ννᾶννν ννᾶννν ννν
ᾶν νν ἡο ᾶνν νννκ
ωα ᾶνᾶν ᾶνρ κᾶνν κᾶνν νκᾶλν
ᾶνν νννν
ωα φᾶν κᾶν ᾶνᾶν ἄνννν ννν
ᾶνν ννᾶν ννᾶν κηνηε νκᾶνε
νννννν ἄνννν
ωα κᾶνν ἄν κᾶν ᾶν ᾶνν κᾶν

- ΠΕΧΑϞ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΙΨΑΠΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΤΕ-
ΤΕΠΠΑΜΑϞ† ΔΠ.
- ⲟⲡ. ⲉϣωπ ΔΕ ΟΠ ΔΙΨΑΠΧΕΠ ΘΗΠΟΥ ΤΕΤΕΠΠΑΔΕ-
ΡΟΥΩ ΔΠ.
- ⲟⲘ. ΙΧΧΕΠ †ΠΟΥ ΔΕ ΕϞⲉϣωπⲓ ⲛⲥΕ ΠΩΠΡΙ Μⲉϥρωμⲓ
ΕϞϩΕμⲓ ϞΑ ΟΥΠΝΑμ ⲛ†ΧΟμ ⲛΤΕ ϥ†.
- ⲉ. ΠΕΧΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ⲛΘΟΚ ΟΥΠ ΠΕ ΠΩΠΡΙ
Μⲉϥ† ⲛΘΟϥ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ⲛΘΩΤΕΠ ΕΤ-
ΧΩμμⲟϞ ΧΕ ΔΠΟΚ ΠΕ.
- ⲉⲁ. ⲛΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΠΕΡΧΡΙΔ ΔΠ ΧΕ ΠΟΥ-
ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΔΠΟΠ ΤΑΡ ΔΠΩΤΕμ ΕΒΟΔΩΠΕΠ
ΡΩϥ.

لذا فقال لهم ان قلت لكم فلم
تؤمنوا
١٨. واقفا ان سألت ايضا فلن تجيبوني
ولن تخافوني
١٩. و من الآن يكون ابن الانسان
جالسا عن يمين قوة الله
٧. فقال جميعهم فانت اذا ابن الله
اما هو فقال لهم انتم تقولون
اني انا هو
١٧. اما هم فقالوا ما حاجتنا ايضا
الي شهادة لاننا نحن قد سمعنا
من فمه

23 - الأصحاح الثالث والعشرون



- α. ΟΥΟΣ ΔΕΤΩΝΕΨ ΗΧΕ ΠΟΥΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΔΥΕΝΕΨ
ΖΑ ΠΙΔΑΤΟΣ.
- β. ΔΥΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΗΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΗ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ
ΧΕ ΦΑΙ ΔΗΧΕΜΕΨ ΕΨΦΩΝΕΨ ΜΠΕΠΕΘΗΟΣ ΕΒΟΖ
ΟΥΟΣ ΕΨΤΑΖΗΝΟ ΕΨΤΕΜΕΨ ΖΟΨ ΜΠΟΥΡΟ ΕΨΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΕΡΟΨ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΠΟΥΡΟ.
- γ. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΔΕΨΩΝΕΨ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ
ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΝΔΕΨ
ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΕΜΟΣ.
- δ. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΠΕΧΔΕΨ ΗΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΜΠΜΗΨ
ΧΕ ΗΨΧΕΜ ΖΔΙ ΗΕΤΙΑ ΔΗ ΨΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.
- ε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΝΔΥΧΕΜΧΟΜ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΨΩ-
ΘΟΡΤΕΡ ΜΠΙΔΑΟΣ ΕΨΨΕΒΩ ΨΕΝ ΨΙΟΥΔΕΔ ΤΗΡΣ
ΟΥΟΣ ΕΔΕΨΕΡΖΗΤΣ ΙΧΕΝ ΨΤΑΖΙΔΕΔ ΨΑ ΠΑΙ ΜΔ.
- ς. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕΨΩΜΙ ΧΕ ΔΗ ΟΥ-
ΤΑΖΙΔΕΟΣ ΠΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΜΙ ΧΕ ΟΥΕΒΟΖΨΕΝ ΠΕΡΨΩΨΙ ΗΗ-
ΡΩΔΗΣ ΠΕ ΔΕΨΟΥΟΡΠΕΨ ΖΑ ΗΡΩΔΗΣ ΕΨΧΗ ΖΩΕΨ
ΨΕΝ ΙΔΗΜ ΨΕΝ ΜΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΕΜΑΥ.
- η. ΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΗΔΥ ΕΙΗΣ ΔΕΨΔΨΙ ΕΜΔΨΩ
ΝΔΕΨΟΥΨΩ ΤΑΡ ΠΕ ΕΝΔΥ ΕΡΟΨ ΙΧΕΝ ΟΥΜΗΨ
ΗΧΡΟΠΟΣ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΔΕΨΩΤΕΜ ΕΘΒΗΤΕΨ ΟΥΟΣ

1. الاصحاب الثالث والعشرون
1. فقامت كل جماعتهم وجاءوا به الى
بيلاطوس
2. وبدوا يقرءون عليه قائلين اتنا
وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع
ان تُعطي الجزية للملك ويقول
انه المسيح الملك
3. اما بيلاطوس فسأله قائلاً اأنت
ملك اليهود اما هو فاجابه قائلاً
انت قلت
4. اما بيلاطوس فقال لرؤسائه
الكهنة والجمع لم اجد علي
هذا الانسان علة واحدة
5. اما هم فكانوا يشتدون قائلين
انه يفتن الشعب اذ يعلم في
جميع اليهودية مبتدئاً من الجليل
الى هاهنا
6. اما بيلاطوس لما سمع سأل
لعله رجل جليلي
7. فلما علم انه من سلطان هيرودس
ارسله الي هيرودس لانه كان
ايضاً داورسليم في تلك الايام
8. وان هيرودس لما رأي يسوع
فزع جداً لانه كان يشتبه ان
يزاه منذ زمان طويل لاجل ما

كَانَ سَمِعَ عِنْدَهُ وَكَانَ يَرْجُو أَنْ
يُعَايِنَ مِنْهُ آيَةً يَعْمَلُهَا

۱: وسأله عن كلام كثير إنما هو فلم يجبه بشيء.

فوق رؤس الكهنة والكهنة
يقفون عليه جدًا

11 فاحتقرة هيرودس مع جندته واذا
هزي بع البسة ثوباً لامعاً وارسله
الى ديلاطوس

١٢ وصار هيلاطوس وهيرودس
اصدقاء في ذلك اليوم بعض
لبعض لأنهما كانا من قبل في
عداوة بينهما

١٣. ديلاطوس قدعا عظماء
الكهنة والرؤساء والشعب

وقال لهم قد تمم الي هذا الرجل
كم من يقلب الشعب وهانذا قد
استقمته امامكم فلم اجذ في
هذا الانسان علّة من جميع ما
تقرؤنه

١٥ بل ولا هيرودس ايضا لانه ارسله
اليها وها هوذا ليس لك عمل
يستحق به الموت

۱۲. وَاَنَا اُودِّيهٖ وَاُطْلِقُهٗ

١٠ وكانت عادة ان يطلق لهم في كل عيد واحداً

١٨ فصاح كل الجمع قائلين ارفع هذا
واطلق لنا باراباس

وذلك فكان قد طرح في السجن
من أجل فتنة فعلها في المدينة
وقتل

۲. فناداهم ايضاً بيلاطوس واراد
ان يطلق يسوع

اما هم فصرخوا قايدين اصليه
اصليه

صنع هذا فلم اجد عليه علة
توجب الموت او دبه واطلقه

κβ. ἡθωον δε αουαρθοτοου ὤεν θαηνωτ ἡ-
δμη ευερετιν ἄμοφ εθρουαωφ ουοθ παυ-
χεμχομ πε ἡχε πουδμη.

κγ. ουοθ ἀπιδατοσ τθαπ εθρεφωωπι ἡχε που-
ἐτημα.

κδ. αεχω δε ἐβολ ἄφνηταυγιτφ ἐπιωτεκο εθβε
ουὼωτεβ νεμ ουὼωορτερ φνηταυερετιν
ἄμοφ ἡνσ δε αετηιφ κατα ποουωω.

κε. ουοθ θωσ ευῖνι ἄμοφ ἐβολ ἀυάμομι ἡουαι
χε σιμωη ουκυρινθεοσ εφνηου ἐβολ ὤεν
τκοι αυταδε πιφ εροφ εθρεφτωουη ἄμοφ
σαφαθου ἡησ.

κς. παφμοωι δε ἡσωφ ἡχε ουηιωτ ἄμηνω ἡτε
πιδαοσ νεμ θαηγιόμι ηηἐναυτωιτ ουοθ
ηαυμερπι εροφ.

κζ. ἐταφφονθφ δε ἐρωον ἡχε ἡνσ πεχαφ χε ηι-
ωερι ἡτε ἡημ ἄπερριμι ἐχωι ἡηη ριμ
ἐχεν οηηου νεμ ἐχεν ηετεηωηρι.

κς. χε θηηπε σενηου ἡχε θαηέροου ηηέτουνα-
χοσ ἡὼητοου χε ωουηιάτοου ἡηιατδῶρηη νεμ
ηηνεχι ἐτεἰπουμιοι νεμ ηιἄνοτ ἐτεἰπου-
ωανω.

κς. τοτε σεναερθητς ἡχοσ ἡηιτωου χε θει
ἐχωηη νεμ ηικαζαμφο χε θοβσεν.

κα. χε ισχε σεῖρι ἡηαι ὤεν πιωε ετληκ ιε ου πεθ-
ηαωωπι ὤεν πετωωωου.

κε. ηαυῖνι δε ἡκερεφερπετθωου ϩ ηεμαφ ἐ-
ὄοθου.

κς. ουοθ θοτε ἐταυῖ ἐχεν ηιμα ἐτουμοουτ εροφ
χε ηικραηιοη αταωφ ἄμαυ ἡεμ ηικακοφρ-
τοσ ουαι μεη σα ουῖηαμ ουαι δε σα χαβη.

κα. ἡνσ δε πεχαφ χε παιωτ χω ηωου ἐβολ χε
ἄπουέμι ἐηηέτουῖρι ἄμοφ ευφωω δε ἡ-
ηεφθβωσ ἐθραυ αυγιωη ἐρωου.

κε. ουοθ ηαφδθι ἐρατφ πε ἡχε πιδαοσ εφηαυ

٢٤ اما هم فكانوا يلجئون باصوات
عاليه ويسألونه ان يصلبه
واشتدت اصواتهم

٢٥ وان بيلاطوس حكم ان تكون
طلبتهم

٢٥ واطلق الذي من اجل الفتنه
والقتل طرح في السجن الذي
طلبوه اما يسوع فاسلمه لمشيئهم

٢٦ وبينما هم منطلقون به امسكوا
واحدا يدعي سيمون القيرواني
جائيا من الحقل وجعلوا عليه
الصليب ليحملة خلف يسوع

٢٧ وكان يتبعه جمع كثير من الشعب
والنسوة اللواتي كن يندبنه
ونبكين عليه

٢٨ فالتفت اليهن يسوع وقال يا
بنات اورشليم لا تبكين علي بل
ابكين علي انفسكن وعلي اولادكن

٢٩ لانه ما متاني ايام يقولون فيها
طوبى للبغوات والبطون التي لم
تلد والاثدي التي لم ترضع

٣٠ حينئذ يبتدون ان يقولوا للجبال
قعي علينا وللكام غطيتنا

٣١ لان ان كانوا بالعبود الرطب
يفعلون هذه فباليابس ماذا يكون

٣٢ وجاؤا معه باثنيين آخرين عاملي
ردي ليقتلا

٣٣ وبعد ما جاؤا الي الموضع المسمي
الصخرة فهناك صلبوه وعاملي
الشرا واحدا عن يمينه وآخر عن
يساره

٣٤ اما يسوع فقال يا ابتاه اغفر لهم
لانهم لا يدرون ما يفعلون
واقتسموا ثيابه بينهم واقترعوا
عليها

٣٥ وكان الشعب قائما ينظر وكان

ΠΑΥΕΖΚΩΑΙ ΔΕ ΠΕ ΝΕΧΕ ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΕΥΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΧΕ ΔΕΨΟΘΕΜ ΝΕΓΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΜΑΡΕΨΗΔΕ-
ΜΕΨ ΓΩΨ ΙΟΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΥΣ ΝΩΗΡΙ ΜΨΤ ΠΙ-
ΣΩΤΠ.

αβ. ΠΑΥΣΩΒΙ ΔΕ ΜΕΜΟΨ ΝΕΧΕ ΝΙΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΝΗΟΥ
ΓΑΡΟΨ ΕΥΙΝΙ ΝΟΥΘΕΜΧ ΠΑΨ.

αγ. ΟΥΟΞ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΙΟΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ
ΝΠΟΥΔΑΙ ΠΑΘΜΕΚ.

αδ. ΠΕ ΟΥΟΝ ΚΕΨΠΤΡΑΦΗ ΔΕ ΠΕ ΓΙΧΩΨ ΜΕΨΤΓΕΒ-
ΡΕΟΣ ΜΕΨΕΤΡΩΜΕΟΣ ΜΕΨΕΤΟΥΕΙΝΙΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ
ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

αε. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΔΩΕΝ ΠΙΚΑΚΟΥΡΤΟΣ ΕΤΑΥΔΩΟΥ
ΝΕΜΑΨ ΠΑΨΧΕΟΥΔ ΕΡΟΨ ΠΕ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ
ΙΟΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΥΣ ΠΑΘΜΕΚ ΟΥΟΞ ΠΑΘΜΕΝ
ΓΩΝ.

αϛ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΚΕΟΥΑΙ ΕΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΨ
ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΟΥΔΕ ΦΤ ΝΘΟΚ ΚΕΡΘΟΤ ΑΝ ΒΑ-
ΤΕΨΗ ΧΕ ΑΝΧΗ ΩΕΝ ΠΑΙ ΓΑΠ ΝΟΥΩΤ.

αδ. ΟΥΟΞ ΑΝΟΝ ΜΕΝ ΩΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΕΤΑΝΩΙ ΚΑΤΑ
ΠΕΜΠΩΑ ΝΗΝΕΤΑΝΑΙΤΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΜΠΕΨΕΡ ΕΔΙ
ΜΠΕΤΓΩΟΥ.

αε. ΟΥΟΞ ΠΑΨΧΩΜΕΜΟΣ ΝΗΝΣ ΧΕ ΑΡΠΑΜΕΥΙ ΓΟΤΑΝ
ΑΚΩΑΝΙ ΩΕΝ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

αϛ. ΟΥΟΞ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΑΜΗΝ ΤΧΕΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ
ΜΦΟΟΥ ΕΚΕΨΩΠΙ ΝΕΜΝΙ ΩΕΝ ΠΠΑΡΑΔΙΟΣ.

αδ. ΟΥΟΞ ΝΕ ΨΝΑΥ ΓΗΔΗ ΝΑΧΠ Θ ΠΕ ΟΥΟΞ ΔΟΥ-
ΧΑΚΙ ΨΩΠΙ ΓΙΧΕΝ ΠΚΑΓΙ ΤΗΡΨ ΨΑ ΨΝΑΥ
ΝΑΧΠ Θ.

αε. ΕΨΗΑΜΟΥΝΚ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΡΗ ΑΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ
ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΕΨΩΩ ΩΕΝ ΤΕΨΜΗΤ.

αϛ. ΟΥΟΞ ΕΤΑΨΜΟΥΤ ΝΕΧΕ ΙΗΣ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΕΜΝ
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΤΤ ΜΠΑΠΝΑ ΕΩΡΗΙ ΕΝΕΚΧΙΧ
ΟΥΟΞ ΦΑΙ ΕΤΑΨΧΟΨ ΔΕΨΤ ΜΠΠΠΑ.

αδ. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΝΕΧΕ ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΦΝΕΤΑΨ-
ΨΩΠΙ ΠΑΨΤΩΟΥ ΜΨΤ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΝΤΩΣ
ΦΑΙ ΡΩΜΙ ΝΕ ΟΥΘΕΜΝΙ ΠΕ.

αε. ΟΥΟΞ ΝΠΜΝΨ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΙ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΘΕΩΡΙΑ

الروساء ايضاً يستهزون به قائلين
انه خائن اخرين فليخلص نفسه
ان كان هذا هو المسيح ابن الله
المختار

٣٦ وكان الجند ايضاً يتهمزون به
ويتقدمون اليه ويتقدمون له خلاً
٣٧ ويقولون ان كنت انت ملك
اليهود فمخ نفسك

٣٨ وكان عليه ايضاً كتاب باليونانية
والرومانية والعبرانية هذا هو ملك
اليهود

٣٩ واحد من عاملي الردي الذين
صلبوا معه كان يحذف عليه قايلاً
ان كنت انت المسيح فمخ
نفسك وايماناً

٤٠ فاجاب الآخر واختبره قايلاً انت
أما تخاف الله اذ كنت وانت
تحت هذا الحكم نفسه

٤١ أما نحن فنبعدل لأننا جوزينا كما
نستحق لما صنعنا فاما هذا فلم
يصنع شيئاً ردياً

٤٢ وقال ليسوع اذكروني يا رب اذا
جيئت في ملكوتك

٤٣ فقال له يسوع الحق اقول لك
انك اليوم تكون معي في الفردوس
٤٤ وكان وقت الساعة السادسة
فصارت ظلمة على الارض كلها
الي وقت الساعة التاسعة

٤٥ وفنيت الشمس واشتق ستر
الهيكل من وسطه

٤٦ وصاح يسوع بصوت عظيم وقال
يا ابتاه في يديك استودع روحي
ولما قال هذه اسلم الروح

٤٧ فلما رأى قائد المائة ما كان محدد
الله قايلاً حقاً لقد كان هذا
الانسان صديقاً

٤٨ وكل الجموع الذين حضروا لهذا

- ἔταυναι ἐν ἡτάωσιν αὐτὰς εὐκωλὸν
 ὅτι τοῦ μεστὸς.
- αβ. παύσθαι δὲ ἐράτου γι φοῦει πε ἡχε περρεμ-
 ἡσώσιν τηροῦ μεμ γανκεριόμι μὴ ἔταυμοσι
 ἡσώσιν ἰσχεῖν τὰ λιλὰ εὐναι ἐπαι.
- β. οὐος γιππε ἰσ οὐρωμι ἐπερραν πε ἰωσνφ
 ἐοῦ βοῦ λεῦτης πε ἐοῦρωμι ἡ δὲ αἶθεος πε οὐος
 ἡ θῆμι.
- γδ. φαι παρτματ ἀν πε ὅτι ποῦσθῃ μεμ
 τοῦ πρᾶξις πε οὐ ἐβόλῳ ἀριμαθεας πε οὐ-
 βακι ἡ τε μιοῦδαι φηῖ παρχοῦσιν ἐβόλ
 ὅτι ἡ τε μετοῦρο ἡ τε φτ.
- δε. φαι ἔτασι γὰ πλάτος ἀπερὲτιν ἀπὸ σωμα
 ἡ τε ἰησ.
- εζ. οὐος ἔτασιν ἐπερρτ ἀρκοῦ λωλὸς ὅτι οὐ-
 σεντῶ οὐος ἀρχαῖ ὅτι οὐ μὲ γὰρ ἐαφωκε
 ἀπατοῦχα γὰρ ἡ ὅτι ἀρκερκερ ἡ οὐ μὲ γὰρ
 ἡ ὅτι γιρεν φρο ἀπὸ μὲ γὰρ.
- στ. οὐος ἡ οὐ ἐβόσιν πε ἀπαρσκεῦ ἡ οὐος πε ἀ-
 σωρπ σωπὶ ἀπὸ αἶσθῶν.
- ζ. ἔταυμοσι δὲ ἡσώσιν ἡχε μιοῦδαι μὴ ἔταυτὶ με-
 μαρ ἐβόλῳ τὰ λιλὰ αὐναι ἐπὶ μὲ γὰρ
 μεμ πρῆτ ἔταυχα περσωμᾶ ἀμορ.
- η. ἔταυτὰς δὲ αὐσεῖτε γανσῶι μεμ γαν-
 σοῦσιν οὐος πῆσθῶν μεμ ἀπερὲσιν
 κατὰ τὸ ἐν τῷ.

المنظر لما عاينوا ما كان رجعا
 وهم يدقون صدورهم
 وكان جميع معارفه قياما بعيدا
 والنسوة اللواتي كن يتبعنه من
 الجليل ناظرات هذه
 هـ وها هوذا رجل اسمه يوسف
 كان ذا مشورة رجلا صالحا
 وصديقا
 هـ هذا لم يكن موافقا لرأيهم
 واعمالهم وكان من الزامة مدينة
 اليهود وكان هو ايضا يترجي
 ملكوت الله
 هـ هذا جاء الي بيلاطوس وسأله
 جسد يسوع
 هـ وأخذه ولقه بلفافة ووضع في قبر
 قد تحته حيث لم يكن وضع
 فيه احد ودحرج حجرا عظيما
 علي باب القبر
 هـ وكان يوم الجمعة الذي يكون
 باكره السبت
 هـ وتبعه ايضا النسوة اللواتي اتين
 معه من الجليل فابصرن القبر
 وكيف وضع جسده فيه
 هـ فرجعن واعددن طيبا وعطرا و
 في السبت هذان حسب الوصية

24 - الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κλ.

- α. Ἦεν φοῦαι Δε ἦτε νικαββατον ἡωωρη
ἐμωω αὐτὶ ἐπιμῆδαν ἐαυτὶν ἡνιςθοι ἐταγ-
σεβτωτοῦ νεν γανκεριόμι νενωοῦ.
- β. αὐχιω Δε ἐπιώμι ἐαυδκερκωρη σαβολ ἐ-
πιμῆδαν.
- γ. ἐταγωε Δε ἐζοῦν ἐποῦχεω νισωωα ἦτε
ποε νισ.
- δ. οὔοδ ασωωπι ευεράποριςθε εθε φαι γηπε
ισ ρωω β αὐοδ ἐράτοῦ σαπῶωι ἐμωοῦ
ὣεν γανγεβω ἐγριςετεβρηχ ἐβολ.

الاصحاح الرابع والعشرون
وفي أول يوم من السبوت سحرًا
عميقًا اتين الي القبر حاملات
الطيب الذي أعددنه ومعهن
بعض نسوة أخريات
فوجدن الحجر مدحرجًا عن القبر
فدخلن ولم يجدن جسد الرب
يسوع
وكان فيما هنّ مذعورات من
اجل هذا وإذا رجلان قد وقفا
بهن بلباس يرق

- ε. ἔταψωπι δε ὤεν οὐροῦ οὐροσ ἀνρίκι ἀποῦρο ἐπκαρι πεχωου πωου κε εθε οὐ τε-
τενκωτ ἡσα φηετονὶ nem nireqmwout.
- Ϸ. ἡἐχη ἀπαίμα ἀη ἀλλὰ ἀφτωνη ἀρίφμενὶ
ἀφρητ ἔταφσαχι nemωτεν ἐτι εφχη ὤεν
†ταλιδεα.
- ζ. εφχωμμος κε ζωτ ἡτοῦτ ἀπωρηι ἀφ-
ρωμι ἐϷρηι ἐνεπχιχ ἡζαηρωμι ἡρεφερνοβι
οῦρο ἡσεαψη οῦρο ἡτεφτωνη ὤεν πιμαρ ἡ
ἡἐροου.
- η. οῦρο ἀτερφμενὶ ἡνεφσαχι.
- θ. οῦρο ἔταψασθο ἐβοῶδα πιμαρ αὐταμε
πια ἐναι τηρου nem niscwχπ τηρου.
- ι. nem maria δε †ματδαλινη nem iωanna
nem maria ἡτε ιακωβος nem πωχπ εθε-
μωου ἡἡεπαυχω ἡναι ἡμιαποστολος.
- ια. οῦρο ἀφτωνη ἀποῦρο ἐβοῶ ἡχε ηαι σαχι
ἀφρητ ἡογεβωι οῦρο παυτενροῦτ μωου
ἀη πε.
- ιβ. petros δε ἀφτωνη ἀφδοχι ἐπιμαρ οῦρο
ἔταψομς ἐϷουη ἀφηαυ ἐπιβρωσ μωαυ-
ατοῦ οῦρο ἀφωεαφ ἐπεφνι εφερῶφρηι ἀ-
φἡεταψωπι.
- ιγ. οῦρο ηηπς ις β ἐβοῶ ἡϷητοῦ παυμωι πε
ὤεν πιἐροου ἐτεμωαυ εῦηα ἐοῦτμ εφου-
ἡου ἡἡηη παυ ζ ἡεταλιον ἐπεφραν πε εμ-
μωου.
- ιδ. οῦρο ἡωου παυσαχι nem ποῦερνοῦ εθε
ηαι τηρου ἔταψωπι.
- ιε. οῦρο ἀψωπι εῦσαχι οῦρο εῦκωτ ἡθοφ ζωφ
ἡς ἀφῶητ ἐρωου ἀφμωι nemωου.
- ισ. παυαμωι δε ἡποῦβαλ ἐϷτεμσοῦωηφ.
- ιζ. πεσαφ δε πωου κε ηαι σαχι οὐ πε ἐτετε-
χωμωου nem πετεπέρνοῦ ἐρετεμωωι
οῦρο ἀφδοι ἐρατοῦ εῦδκεμ.
- ιη. ἀφέρουὼ δε ἡχε οῦαι ἐβοῶ ἡϷητοῦ ἐπεφραν

فلا صرن حايقات ونكسن
وجوههن الي الارض قالا لهن لم
تظنين لحي مع الاموات
ليس هو هاهنا لكن قد قاله
اذكرن كما كنتمن وهو بعد في
الجليل

قايلا ان ابن الانسان ينبغي
ان يسلم في ايدي اناس خطاة
ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم

فذكرن كلامه

ورجعن من القبر فاخبرن الاحد
عشر بهذه كلها وجميع الباقيين
وكن مريم المجدلية ويوانا ومريم
أم يعقوب وسائر من معهن
اللوياي قلن هذه للرسل
فظهر عندهم كلامهن كالهزو ولم
يصدقوهن

اما بطرس فقام واسرع الي القبر
وقام داخلًا ونظر الشواب
وحدها فمضي متعجبًا الي بيته
فما كان

واذا اثنان منهم كانا سائرين في
ذلك اليوم الي قرية بعيدة من
اورشليم نحو سقين غلوة اسمها
عمواص

وهما فكانا يتخاطبان بعضهما مع
بعض من اجل جميع هذه التي
حدثت

وكان فيما هما يتخاطبان ويتألان
قرب منهما يسوع وكان يمشي
معهما

وكان امسك اعينهما لكي لا يعرفاه
فقال لهما ما هذا الكلام الذي
يكلم به بعضكم بعضًا وانتما
ماشيان مكتئبان

فاجاب احدهما الذي اسمه

πε κλειδῶνας πεχασί πασι θε ἡθούκ ἀμμάυατκ
ετοί ἡψεμμο ὅεν ἰλῆα οὐοῖ ἀπεκέμι ἐνὲ
ταύωπι ἡόντε ὅεν παί ἐροῦν.

16. οὐοῖ πεχασί πωοῦ θε οὐ πε ἡωοῦ δε πε
χωοῦ πασι θε ἡνέταύωπι ἡῖνε πῖρεμνα
ζαρεθ φηέταύωπι ἡοῦρῶμι ἀπρόφῆτης
εὐοῖνῶχοι μμοσι ὅεν ἡζῶβ πεμ ἡσαχι
ἀπεμθο ἀφτ πεμ πῖλαος τηρε.

17. ῥοπῶς δε αὐτησι ἡχε ἡιάρχῆρενς πεμ
ἡιάρχων ευζαπ ἡτε ψμοῦ οὐοῖ αὐαψε.

18. ἀνοη δε ἀνερζεῖνς θε φαι πεθῆσῶτ ἀ-
πῖςδ ἀλλὰ πεμ παί τηροῦ πεμμαρ ἡ ἐροῦν
πε φαι ἰσχεῖν ἐταῖαι ὡωπι.

19. ἀλλὰ πεμ ζανκεῖδῶμι ἐβοῶ ἡόντεν αὐθρε-
νερῶφῆρι ἐαῦψενωοῦ ἐπῖμζαυ ἡωωπι.

20. οὐοῖ ἐτεμποῦχεμ πεψωμᾶ αὐῖ ευχωμᾶ-
μος θε ἀνῆαυ εὐωῶνς ἡτε ζαναττεῖλος
ἡνέτχωμᾶμος ἐροῖ θε φονῶ.

21. οὐοῖ αὐψενωοῦ ἡχε ζανοῦον ἐβοῶ ἡόντεν
ἐπῖμζαυ οὐοῖ αὐχῶμι καταφῆρῆτ ἐτα ἡκε-
εῖδῶμι χος ἡθοῖ δε ἡποῦνᾶυ ἐροῖ.

22. οὐοῖ ἡθοῖ πεχασί πωοῦ θε ὡ ἡιάνοῆτος
οὐοῖ ετοσκ ὅεν ποῦγῆτ ἐπαρῆτ ἐζῶβ ἡῖβεν
ἐταῦσαχι μμωοῦ ἡχε ἡπρόφῆτης.

23. μῆ πασχη ἀν εῖρε πῆς δτ ἡπαί μκαυς οὐοῖ
ἡτεψῶε ἐῖοῦν ἐπεψῶοῦ.

24. οὐοῖ ἐταψερῆνς ἐβοῶ ὅεν μωῦςῆς πεμ ἡ-
πρόφῆτης τηροῦ παψερμῆνεῖν πωοῦ θε οὐ
πε ἡνέτῶεν ἡιτραφῆ τηροῦ εῖβῆνς.

25. οὐοῖ ἐταῦῶωντ ἐπῖτᾶι ἐπαῦνᾶψε ἐροῖ
ἡθοῖ δε αψερ ἀφῆρῆτ ἐπαψῆαοῦε εψμωῖ.

26. οὐοῖ παῦαμῶνι μμοσι ἡχῶς ευχωμᾶμος
θε ὀγι πεμᾶν θε ροῦγι πε οὐοῖ ζῆδῆ αψῖκῖ
ἡχε πῖεροῦ οὐοῖ αψῖεῖοῦν θε ἡτεψῶγι
πεμωοῦ.

27. οὐοῖ αψωπι ἐταψῶτεβ πεμωοῦ ἐταψῶτ

κλειδῶνας وقال له أنت وحدك
غريب عن اورشليم ولم تعلم
ما كان فيها في هذه الأيام
16 فقال لهما وما كان أما هما فقالا
له امر يسوع الناصري الذي كان
رجلاً نبياً قوياً في الفعل والقول
قدام الله وجميع الشعب

17 وكيف اسلمه عظماء الكهنة
والرؤساء لحكم الموت وصلبوه
18 ونحن كنا نرجو انه هو الذي
يقتدي اسرائيل لكن مع هذه
كلها هذا هو اليوم الثالث منذ
كانت هذه

19 بل ونسوة ما منا ابهتتنا لانهن
يكرن الي القبر
20 ولما لم يجدن جسده اتين
قائلات انهن ابصرن ايضاً
استعلان ملائكة الذين قالوا
عنه انه حي

21 ومضي قوم منا الي القبر فوجدوا
هكذا كما قالت ايضاً النسوة فاما
هو فلم يروه

22 فقال لهما هو يا غير فهمين
وثقيلي القلب عن الايمان بكلام
نطق به الانبياء

23 اليس كان ينبغي للشيخ ان يتألم
بهذه الآلام ويدخل الي مجده

24 وابتداءً من موسى ومن جميع
الانبياء وكان يفسر لهما ما في
جميع الكتب من اجله

25 فاقتربوا من القرية التي كانا
منطلقين اليها وهو تظاهر انه
ينطلق الي ما هو ابعد

26 فجعلاً يسكنانه غصبا قائلين اقم
معنا فانه المساء وقد مال النهار
فدخل ليقيم معهما

27 وكان لما جلس معهما اخذ خبزاً

- ἀπρωικ ἀφ' ἐμοῦ ἐροῦ οὐτος ἐταφάτω πᾶσι
 πῶον πε.
- αα. ἡθῶον δε ἀποῦβαλ οὐων οὐτος ἀφ' οὐων
 οὐτος ἡθῶς ἀφ' οὐων ἐβόλθαρῶον.
- αβ. οὐτος πεχῶον ἡποῦἐρῶον τε μὴ παρὲ πενητ
 ροκζ ἀπ πε ἡῶρη ἡῶντεν ἡως ἐφ' αὐτὶ πε
 μαν ἡι πᾶσι ἐφ' οὐων ἐπιγραφῆ παπ.
- αγ. οὐτος ἐταῦτωον οὐον ἡον οὐτος ἐτεμῶον
 αὐταθῶ ἐλῆμ οὐτος αὐτῶι ἀπῶα ἐφ' οὐον
 πεμ πνεθπεμῶον.
- αδ. ἐφ' αὐτῶον τε οὐτως ἀφ' οὐων ἡτε πῶ
 οὐτος ἀφ' οὐων ἐσιμῶον.
- αε. οὐτος ἡθῶον παῦσαῖ ἡπνητὶ πεμῶι
 πεμ ἀφ' ἡτ ἐταφ' οὐων ἐρῶον ἡεν πῶ
 φῶ ἡτε πῶικ.
- αϛ. ἡαί δε ἐφ' αὐτῶι ἡθῶον ἡς ἀφ' οὐ
 ἡον τοῦμῶι οὐτος πεχῶ πῶον τε ἡῶρη
 πῶτεν ἀνοκ πε ἀπερερζοῦ.
- αζ. ἐταῦθῶορτερ δε οὐτος ἐταῦθῶι ἡεν οὐ
 ζοῦ παῦμεν πε τε οὐπῶα πετοῦναῦ ἐροῦ.
- αη. οὐτος πεχῶ πῶον τε ἐφ' οὐον τετεμῶτερῶ
 οὐτος ἐφ' οὐον πεμῶ ἡτε ἡμῶι ἐχεν πε
 τενητ.
- αθ. ἀναῦ ἐπαῖα πεμ παδῶαῦ τε ἀνοκ πε
 χῶμῶ ἐροι οὐτος ἀναῦ τε μῶον πῶα ἐ
 οῦοντεφ σαρζ ἡι κας κατὰφρητ ἐτετεμῶ
 ἐροι ἐοῦον μῶοι.
- α. οὐτος φῶ ἐταφ' οὐ ἀφ' αὐτῶον ἐπεφ' αὐ
 πεμ πεδῶαῦ.
- αα. ἐτι δε ἐφ' οὐ ἡαθῶαζτ ἐβόλθῶεν πῶα οὐτος
 ἐφ' οὐφρηι πεχῶ πῶον τε οὐονῶτετεν ἐπ
 χῶι ἡοῦωμ ἀπαμῶ.
- αβ. ἡθῶον δε αὐτὶ παφ ἡοῦμερος ἡτε οὐτεβ
 ἐφ' οὐφῶ πεμ οὐμῶζ ἡβῶ.
- αγ. οὐτος ἐταφ' ἀποῦμῶ ἀφ' οὐωμ οὐτος ἀφ' ἡ
 ἀπ' οὐ οὐτος ἀφ' πῶον.
- αδ. πεχῶ δε πῶον τε παπ πε πῶα ἐταῖχοτον
 πῶτεν ἐτι εἶχ πεμῶτεν τε ἡωτ ἡτοῦχῶκ
 ἐβόλ ἡτε ἡωβῶβεν ἐτ' οὐοντ ἡεν φῶμῶς

وبارك وكسر واعطاهما

فانفتحت اعينهما وعرفاه اما هو
 فصار غايبا عنهما

فقال احدهما للآخر اليس قلبنا
 قد كان محترق فينا اذ كان يكلمنا
 في الطريق واذ يفسر لنا الكتب
 وقاما في تلك الساعة ورجعا الي
 اورشليم فوجدنا الاحد عشر
 مجتمعين والذين معهم

قائلين ان قد قام الرب حقا
 وظهر لسيمون

وهما اخبرا بما كان في الطريق
 وكيف ظهر لهما في كسر الخبز

وفيما هم يتكلمون بهذه وقف
 يسوع بعينه وسطهم وقال لهم
 السلام لكم انا هو لا تخافوا

فاذ صاروا مضطربين ومرتاعين
 كانوا يظنون انهم ينظرون روحا
 فقال لهم ما بالكم تضطربون
 ولم تاتي افكار علي قلوبكم

انظروا يدي ورجلي فاني انا هو
 جسوفي وانظروا فان الروح ليس
 له لحم ولا عظم كما ترون انه لي

ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه

واذ هم غير مصدقين من الفرح
 وهم متعجبين فقال لهم عندكم
 هاهنا ما يؤكل

اما هم فاعطوه جرة من حوت
 مشوى ومن شهد غسل

فاخذ واكل فدامهم واخذ الباقي
 فاعطاهم

وقال لهم هذا الكلام الذي
 كلمتكم به اذ سكنت ايضا معكم
 انه ينبغي ان يكمل كل ما هو

ἀλλωύςης νέμ νηπροφήτης νέμ νηψαλμος
εὐβητ.

με. τότε ἀφούων ἀπούρητ εἰρουκατ ἐμῖτραφν.

μα. ούος πεχαφ ηωού χε ἀσδῶνούτ ἀπαίρητ
εἶρε πῶς ψεπᾶκαθ ούος ἡτεφτωναφ ἐβολ-
ῶεν ηνεομωούτ ὦεν πᾶαθ ἧ ηἰσοόγ.

μα. ούος ἡτογχιωψ ηούμετὰνοιά ὦεν πεφραν
ἐπῶα νοβι ἐβολ ὦεν ηνεομος τηρού ἐάτετε
περγητης ισχεν ἰλῆμ.

μη. ἡῶωτεν ἐτερμεορε ὦα και.

μα. ούος ἀνοκ τῆαούωρη ἀπῶψ ἡτε παιωτ
ἐχεν ὀηνού ἡῶωτεν δε γεμει ὦεν τῶακι
ἰλῆμ ψαεtetητ ηούχομ θι ὀηνού ἐβολ ὦεν
ἡβίσι.

π. ἀφῆνού δε ἐβολ ψα βηῶαηιά ούος ἐταφφα
ἡνεφχιχ ἐπῶωι ἀφῶμού ἐρωού.

μα. ούος ἀσῶωπι ὦεν ἡχιηῶρεφῶμού ἐρωού
ἀφούώτ σαβολ ἀμωού ούος ηαῦώλι ἀ-
μοφ πε ἐπῶωι ἐτφε.

μα. ἡῶωού δε ἐταφούωψτ ἀμοφ ἀγκοτού
εἰλῆμ ὦεν ούνιωτ ἡραψι.

μη. ούος ηαῦχη πε ἡσνούμIVEN ὦεν ηιερφει
εὔῶμού ἐφτ ἀμην.

مكتوب في ناموس موسى
والانبياء والمزامير لاجلي

٤٥ حينئذ فتح قلوبهم ليفهموا الكتب

٤٦ وقال لهم الله هكذا مكتوب
ان المسيح يُؤلم ويقوم من الموتى
في اليوم الثالث

٤٧ ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة
للمخطايا في جميع الامم مبداً من
اورشليم

٤٨ وانتم الشهود على هذه

٤٩ وها انا ارسل اليكم موعدي ابي
اما انتم فاجلسوا في مدينة
اورشليم حتي تلبسوا قوة من
العلاء

٥٠ ثم اخرجهم الي بيت عنيا ورفع
يديهم وباركهم

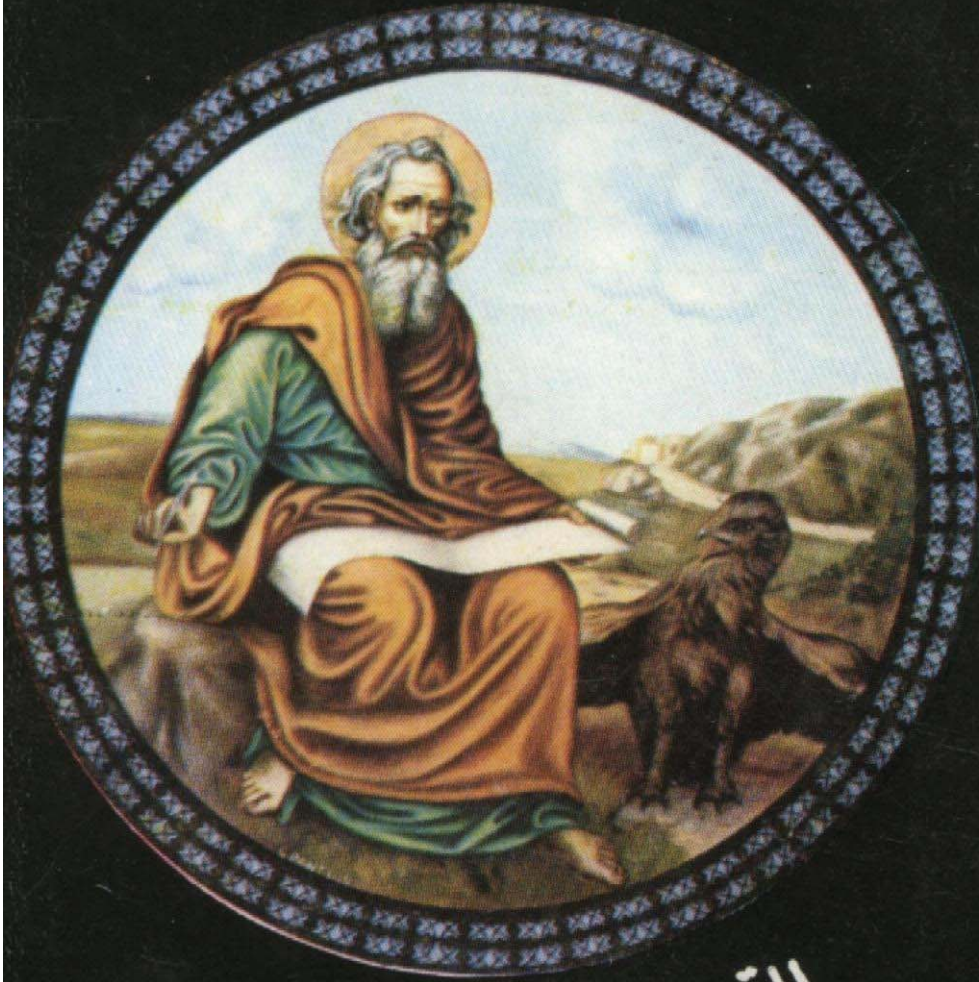
٥١ وكان فيما هو يباركهم انفرد
عنهم وصعد الي السماء

٥٢ فاما هم فسجدوا له ورجعوا الي
اورشليم بفرح عظيم

٥٣ وكانوا كل حين في الهيكل يباركون
الله امين

- إنجيل يوحنا IV -

يا أولادى لا نحب بالكلام ولا باللسان
بل بالعمل والحق آمين



القديس يوحنا الرسول
جيب المسيح

1- الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

المجيد سيدنا يسوع المسيح المقدس كما كتبه القديس يوحنا

Κεφ. α.

- α. ἮΕΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ
ΝΑΨΧΗ ὩΑΤΕΝ Φ† ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΝΟΥ† ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ.
β. ΦΑΙ ΕΝΑΨΧΗ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ὩΑΤΕΝ Φ†,
γ. ΖΩΒΜΙΒΕΝ ΑΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΟΥΟΣ ΑΤΟ-
ΝΟΥΕ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΩΠΙ ὩΕΝ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.
δ. ΝΕ ΠΩΝΩ ΝΕ ΕΤΕ ΗΨΗΤΕ ΟΥΟΣ ΠΩΝΩ ΝΕ ΦΟΥ-
ΩΠΙ ΗΜΙΡΩΜΙ ΝΕ.
ε. ΟΥΟΣ ΠΟΥΩΠΙ ΑΨΕΡΟΥΩΠΙ ὩΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ
ΜΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΨΤΑΘΟΕ.
ς. ΑΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΑΥΟΥΟΡΠΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
Φ† ΕΠΕΨΡΑΝ ΝΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.
ζ. ΦΑΙ ΑΨΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΕΡΜΕΘΕ ὩΑ
ΠΟΥΩΠΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΝΑΖ† ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΟΤΕ.
η. ΝΕ ΗΘΟΕ ΑΝ ΝΕ ΠΟΥΩΠΙ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-
ΕΡΜΕΘΕ ὩΑ ΠΟΥΩΠΙ.
θ. ΝΑΨΩΠ ΤΑΡ ΗΧΕ ΠΟΥΩΠΙ ΗΤΑΨΜΗ ΦΗΕΤΕ-
ΡΟΥΩΠΙ ΕΡΩΜΙ ΜΙΒΕΝ ΕΘΗΝΟΥ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.
ι. ΝΑΨΧΗ ὩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
ΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
ΟΟΥΩΠΕ.
ια. ΑΨΙ ΖΑ ΝΗΕΤΕΝΟΥΕ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΕΝΟΥΕ ΜΠΟΥ-
ΩΠΕ ΕΡΩΟΥ.
ιβ. ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΨΩΠΕ ΕΡΩΟΥ ΑΨ† ΕΡΨΩΠΙ ΝΩΟΥ
ΕΕΡ ΨΗΡΙ ΗΠΟΥ† ΝΗΕΘΑΖ† ΕΠΕΨΡΑΝ.
ιγ. ΝΗΕΤΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΠΟΕ ΑΝ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΒΩΕΝ
ΦΟΥΩΨ ΗΨΑΡΖ ΑΝ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΦΟΥΩΨ
ΗΡΩΜΙ ΑΝ ΝΕ ΑΛΛΑ ΕΤΑΨΜΑΟΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ Φ†.
ιδ. ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΑΨΕΡ ΟΥΨΑΡΖ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ Η-
ΩΡΗ ΗΨΗΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΠΗΑΥ ΕΠΕΨΩΟΥ ΜΨΡΗ†

الاصحاح الاول

- ١ في البدء كان الكلمة والكلمة
كان عند الله والله كان الكلمة
هذا كان منذ الازل عند الله
كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء
ما كون
٢ به كانت الحياة والحياة كانت
نور الناس
٣ والنور في الظلمة يضي والظلمة لم
تدركه
٤ كان انسان مرسل من الله اسمه
يوحنا
٥ هذا جاء للشهادة للنور
ليؤمن الكل به
٦ ولم يكن هو النور بل ليشهد
لنور
٧ لانه كان النور الحقيقي الذي يضي
لكل انسان آت الي العالم
٨ في العالم كان والعالم به كان والعالم
لم يعرفه
٩ الي خاصته جاء وخاصته لم
تقبله
١٠ اما الذين قبلوه اعطاهم سلطاناً
ان يصيروا ابنا لله الذين
يؤمنون باسمه
١١ الذين ليسوا من دم ولا من ارادة
جسد ولا من مشيئة رجل لكن
من الله ولدوا
١٢ والكلمة صار جسداً وسكن فينا
ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد

ἐροὶ φηέτε ἡμῶν ἂν γινᾶ ἡτατοῦν ἡ-
 οὐμῶν σερ ἡτε πεφῶνι.
 κη. καὶ δε αὐτῶν πὶ ὅεν βηθάνι ἂν γινῆρ ἂν πῖορ-
 δανῆς πῖμα ἐπᾶρε ἰωάννης τῶμας ἡμῶν.
 κθ. ἐπεφραστὶ δε ἀφῆναι ἐῖνς ἐφῆνοῦ γάρου
 οὐοῦ πεχᾶς κε ἰε πῖζινβ ἡτε φτ φηέθῆναι
 ἡφῆνοβι ἡτε πῖκοςμος.
 λ. φᾶι πε φηέταιχος ἀνοκ εῖβῆντεῖ κε ἐφῆνοῦ
 μενεπσω ἡχε οὐρῶν ἐαφῆρῶν ἑροὶ κε
 πε οὐρῶν ἑροὶ ρω πε.
 λα. οὐοῦ ἀνοκ καίςωον ἡμῶν ἂν πε ἀλλὰ
 γινᾶ ἡτεφῶνς ἐβῶλ ἡπῖς εῖβε φᾶι ἀ-
 νοκ αἰ ἐτῶμας ὅεν οὐμῶν.
 λβ. οὐοῦ ἀφῆρμερε ἡχε ἰωάννης ἐφῶμας κε
 αἰνᾶν ἐπῖπᾶ ἐφῆνοῦ ἐῖρῆι ἐχῶν ἡφῆρῆ
 ἡοῦδρῶν ἐβῶλ ὅεν τῆφε οὐοῦ ἀφῶρι ἐχῶν.
 λγ. οὐοῦ ἀνοκ καίςωον ἡμῶν ἂν πε ἀλλὰ
 φηέταφῶν ἐτῶμας ὅεν οὐμῶν ἡθοῦ
 φηέταφῶς ἡνι κε φηέτεκῆναι ἐπῖπᾶ ἐφῆ-
 νοῦ ἐῖρῆι οὐοῦ ἡτεφῶρι ἐχῶν φᾶι πε φηέ-
 θῆναι τῶμας ὅεν οὐπᾶ ἐφῶν.
 λδ. οὐοῦ ἀνοκ αἰνᾶν οὐοῦ ἀφῆρμερε κε φᾶι
 πε ἡφῆρι ἡτε φτ.
 λε. ἐπεφραστὶ δε οἱ ἡρε ἰωάννης ὀρι ἐράτε
 πεμ β ἐβῶλ ὅεν πεφᾶθῆνς.
 λς. οὐοῦ ἐταφῶν ἐῖνς ἐφῶν πεχᾶς κε ἰε
 πῖζινβ ἡτε φτ.
 λζ. οὐοῦ αὐτῶν ἐροῦ ἐφῶν ἡχε πῖμαθῆνς
 β ἡταφῶν οὐοῦ αὐτῶν ἡσα ἡνς.
 λη. ἐταφῶν δε ἡχε ἡνς οὐοῦ ἐταφῶν ἐρῶν
 ἐφῶν ἡσῶν πεχᾶς ἡσῶν.
 λθ. κε ἀρετεκῶν ἡσα οὐ ἡθῶν δε πεχῶν
 ἡς κε ραββὶ φηέτεφῶν γμεφ κε φρεφτ-
 ἐβῶ ἀκῶν θῶν.
 μ. ἡθοῦ δε πεχᾶς ἡσῶν κε ἡμῶν οὐοῦ ἀ-
 νᾶν αὐτῶν οὐοῦ αὐτῶν κε ἀφῶν θῶν
 οὐοῦ αὐτῶν ὅατοτεῖ ἡπῖεροῦ ἐτεμᾶν
 πε φῆναι δε ἡαπῆ πε.
 μα. ἀνδρεᾶς δε ἡσον ἡσῶν πετρος πε οὐαἰ

قبلي الذي لست انا مستحق
 ان احل سيور حذائي
 هذه كانت في بيت عنيا في عبر
 الاردن حيث كان يوحنا يعمد
 وفي الغد نظر يوحنا يسوع مقبلاً
 اليه فقال ها حل الله الرفع
 خطيئة العالم
 هذا هو الذي قلت انا من اجله
 انه ياتي بعدي رجل وهو كان
 قبلي لانه اقدم مني ايضاً
 وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر
 لاسراييل من اجل هذا جيئت
 انا معمداً بالماء
 وشهد يوحنا قايلاً انني رأيت
 الروح نازلاً عليه من السماء مثل
 حمامة وثابتاً عليه
 وانا لم اكن اعرفه لكن الذي
 ارسلني لاعمد بالماء هو قال لي
 الذي تربي الروح ينزل ويثبت
 عليه هذا هو الذي يعمد بروح
 القدس
 وانا عاينت وشهدت ان هذا
 هو ابن الله
 في الغد ايضاً كان يوحنا واقفاً
 واثان من تلاميذه
 واذ نظر يسوع ماشياً قال ها حل
 الله
 فسمع تلاميذه كلامه وتبعوا يسوع
 فالتفت يسوع فرأىهما يتبعانه
 فقال لهما
 ماذا تريدان اما هما فقالا له راينا
 الذي قايمله يا معلم اين تكون
 فقال لهما تعال وانظرا فاتحيا وابصرا
 حيث يكون واقاما عنده ذلك
 اليوم وكانت نحو الساعة العاشرة
 وكان اندرياس اخو سمعون



Κεφ. Β.

الاصحاح الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΜΜΑΡ Γ ΟΥΘΟΠ
ΑΦΩΠΙ ΘΕΝ ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ
ΠΑΡΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ ΜΜΑΥ ΠΕ.
- β. ΑΥΘΑΡΕΜ ΠΚΕΙΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΕΠΙΘΟΠ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΜΟΥΝΚ ΗΧΕ ΠΙΗΡΠ ΠΕΧΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ
ΠΑΦ ΧΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΗΡΠ ΜΜΑΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΑΘΟ ΝΕΜΗΙ ΖΩΙ ΤΘΖΜΙ
ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ.
- ε. ΠΕΧΕ ΤΕΦΜΑΥ ΔΕ ΗΜΙΔΙΑΚΩΝ ΧΕ ΦΗΕΤΕΦΝΑ-
ΧΟΦ ΝΩΤΕΝ ΑΡΙΤΕΦ.
- ς. ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΕ ΗΧΕ Ε ΝΕΥΔΡΙΑ ΝΩΝΙ
ΚΑΤΑ ΠΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΥΩΖΙ ΜΜΕΤ-
ΡΙΤΗΣ Β ΙΕ Γ ΘΟΥΙ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΟΖ ΗΝΙΖΥΔΡΙΑ ΜΜΩΟΥ
ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΜΑΘΟΥ ΨΑ ΠΩΩΙ.
- η. ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥΩΤΕ ΤΠΟΥ ΟΥΟΣ ΑΠΙΟΥΙ
ΜΠΑΡΧΗΤΡΙΚΖΙΝΟΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΙΝΙ.
- θ. ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΧΕΜΤΠΙ ΜΠΙΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΡΧΗΤ-
ΡΙΚΖΙΝΟΣ ΕΑΦΕΡ ΗΡΠ ΟΥΟΣ ΠΑΦΕΜΙ ΑΗ ΠΕ ΧΕ
ΟΥΕΒΟΖ ΘΩΝ ΠΕ ΜΙΔΙΑΚΩΝ ΔΕ ΝΑΥΕΜΙ ΠΕ
ΠΗΕΤΑΥΜΑΖ ΠΙΜΩΟΥ ΑΠΑΡΧΗΤΡΙΚΖΙΝΟΣ ΔΕ
ΜΟΥΤ ΕΠΠΑΤΨΕΖΕΤ.
- ι. ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΡΩΜΙ ΜΙΒΕΝ ΕΨΑΥΧΩ ΜΠΙΗΡΠ
ΕΘΝΑΝΕΦ ΠΩΟΡΠ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΠΘΙΘΙ
ΨΑΥΙΝΙ ΜΦΗΕΤΘΕΒΟΚ ΕΡΟΦ ΗΘΟΚ ΔΕ ΑΚΑΡΕΖ
ΕΠΙΗΡΠ ΕΘΝΑΝΕΦ ΨΑ ΤΠΟΥ.
- ια. ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΘΟΥΙΤ ΜΜΗΝΙ ΕΤΑΦΑΙΕΦ ΗΧΕ ΙΗΣ ΘΕΝ
ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΩΝΖ ΜΠΕΦ-
ΩΟΥ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΑΥΠΑΖΤ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑ-
ΘΗΤΗΣ.
- ιβ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΑΦΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΗΘΟΦ
ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΦΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΑΦΘΖΙ ΜΜΑΥ ΠΟΥΜΗΨ ΝΕΡΟ-
ΟΥ ΑΗ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΦΘΕΝΤ ΠΕ ΗΧΕ ΠΠΑΣΧΑ ΗΧΕ ΠΨΑΙ
ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΑΦΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΘΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.

- 1 وفي اليوم الثالث كان عرس في
قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك
- 2 فدعى أيضاً يسوع وتلاميذه
إلى العرس
- 3 وأذ كان الخمر قد نفذ قالت أم
يسوع له ليس لهم خمر
- 4 فقال لها يسوع ما لي ولك يا
امرأة لم قالت ساعني
- 5 فقالت أمه للتخدام معها يقوله
لكم افعلوه
- 6 وكان هناك ست اجاجين من
حجارة موضوعة حسب تطهير
اليهود تسع كل واحدة مطرون
او ثلثة
- 7 فقال لهم يسوع املوا الاجاجين
ماءً فملوها الى فوق
- 8 وقال لهم استبقوا الان وتناولوا
رئيس الثكافة فودوا
- 9 ولما ذاق رئيس الثكافة الماء
المتحول خمرأ لم يعلم من اين هو
فاما للتخدام الذين ملأوا الماء
فكانوا يعلمون فدعا رئيس الثكافة
العريس
- 10 وقال له كل انسان انما ياتي
بالخمر الجيدة أولاً واذا سكبوا
عند ذلك ياتي بالثدون وانت
حفظت الخمر الجيدة الى الان
- 11 هذه اول الآيات فعلها يسوع في
قانا الجليل واظهر مجده وأمن به
تلاميذه
- 12 بعد هذا انحدر الى كفرناحوم هو
وأمه واخوته وتلاميذه واقام هناك
أياماً ليست كثيرة
- 13 وكان فصح اليهود قد قرب
فصعد يسوع الى اورشليم

14. ΟΥΘΟΣ ΔΕΧΙΜΙ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΗΝΕΤ† ΕΞΕ ΕΒΟΛ
 ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΔΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΜΙΦΑΙΚΕΡΜΑ ΕΥ-
 ΖΕΜΕΙ.
15. ΟΥΘΟΣ ΔΕΘΑΜΙΟ ΝΟΥΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ
 ΖΑΝΝΟΣ ΔΕΖΙΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΜΙ-
 ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΜΙΕΖΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΜΙΚΕΡΜΑ ΝΤΕ ΜΙ-
 ΦΑΙΚΕΡΜΑ ΔΕΦΟΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΘΟΣ ΝΟΥΤΡΑΠΕΖΑ
 ΔΕΦΟΝΧΟΥ.
16. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΝΕΤ† ΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΔΙΟΥΙ
 ΝΗΝΑΙ ΕΒΟΛ ΤΑΙ ΜΠΕΡΕΡ ΠΗΙ ΜΠΑΙΩΤ ΝΟΥΝΙ
 ΝΨΩΤ.
17. ΔΥΕΡΦΜΕΝΙ ΝΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΣΘΗΟΥΤ ΧΕ
 ΝΧΟΣ ΜΠΕΚΗΙ ΠΕΤΑΦΟΥΟΜΤ.
18. ΔΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ
 ΜΜΗΝΙ ΕΤΕΚΝΑΤΑΜΟΝ ΕΡΟΦ ΧΕ ΚΙΡΙ ΝΗΝΑΙ.
19. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΒΕΔ ΠΑΙ
 ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΥΘΟΣ †ΝΑΤΑΘΟΦ ΕΡΑΤΦ ΞΕΝ Ξ Ν-
 ΕΞΟΟΥ.
20. ΠΕΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΑΦ ΧΕ ΔΥΕΡ ΜΔ ΝΡΟΜΠΙ ΕΥ-
 ΚΩΤ ΜΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΟΥΘΟΣ ΝΘΟΚ ΧΝΑΤΑΘΟΦ ΕΡΑΤΦ
 ΞΕΝ Ξ ΝΕΞΟΟΥ.
21. ΝΘΟΦ ΔΕ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΕΘΒΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΤΕ
 ΝΕΦΣΩΜΑ.
22. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΤΩΝΦ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΜΝΕΘΜΩΟΥΤ
 ΔΥΕΡΦΜΕΝΙ ΝΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΦΑΙ ΕΝΑΦ-
 ΧΩΜΜΟΦ ΟΥΘΟΣ ΔΥΝΑΖ† Ε† ΞΡΑΦΗ ΝΕΜ ΠΙ-
 ΣΑΧΙ ΕΤΑΦΧΟΦ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ.
23. ΕΦΧΗ ΔΕ ΞΕΝ ΙΔΗΜ ΞΕΝ ΝΨΑΙ ΝΤΕ ΠΠΑΟΧΑ
 ΟΥΜΗΩ ΔΥΝΑΖ† ΕΠΕΦΡΑΝ ΕΥΝΑΥ ΕΠΙΜΗΝΙ Ε-
 ΝΑΦΙΡΙ ΜΜΩΟΥ.
24. ΝΘΟΦ ΔΕ ΙΗΣ ΝΑΦΤΕΝΖΟΥΤ ΜΜΟΦ ΕΡΩΟΥ ΔΗ
 ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΑΦΣΩΟΥΝ ΝΟΥΟΝΜΙΒΕΝ.
25. ΟΥΘΟΣ ΝΑΦΕΡΧΡΙΑ ΔΗ ΠΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΕΡ-
 ΜΕΘΡΕ ΝΑΦ ΞΑ ΟΥΡΩΜ ΝΘΟΦ ΤΑΡ ΝΑΦΣΩΟΥΝ
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤ ΞΕΝ ΠΙΡΩΜ.

14. فوجد في الهيكل باعة البقر والغنم والحمام والصيارف جلوساً
15. فصنع مخصصة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل والبقر والغنم وجدد دراهم الصيارف واقلب موايدهم
16. وقال لباعة الحمام احلوا هذه من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابي بيت التجارة
17. فذكر تلاميذه انه مكتوب غير بيتك اكلني
18. فاجاب اليهود وقالوا له اي آية نربنا حتى تفعل هذه
19. اجاب يسوع وقال لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه في ثلاثة ايام
20. قال له اليهود في ست واربعين سنة بني هذا الهيكل وانت تقيه في ثلاثة ايام
21. اما هو فعي عن هيكل جسده
22. ولما قام من الاموات ذكر تلاميذه انه كان قال هذا فآمنوا بالكتب والكلمة التي قالها لهم يسوع
23. ولما كان باورشليم في عيد الفصح آمن باسمه كثيرون لما عاينوا الآيات التي كان يصنع
24. فانما يسوع لم يكن يامن نفسه لهم لانه كان عارفاً بكل احد ولم يكن يحتاج ان يشهد له احد على انسان لانه كان يعلم ما في الانسان

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. Περὶ οὗτον οὐρώμι Δε πε ἐβολῶεν πιφάρι-
σεος ἐπεφραν πε निकοδημος οὐαρχων πε
ἠτε πιουδαί.

الاصحاح الثالث

ا وكان رجل من الفريسيين اسمه
نيقوديموس رئيس اليهود

κ. φαι αςι θα ιης ηχωρσ ογορ πεχας πας ξε
ραββι τενεμι ξε ετακι εβολγιτεν φτ η-
ρεςφτςβω μμονωχομ γαρ ητε ελι ερ παι
μνιμι ετεκιρι μμωου αρεωτεμ φτ ψωπι
πεμδας.

ρ. αςερογω ηξε ιης πεχας πας ξε αμην
αμην τχωμμος πακ ξε αυωτεμμες ου-
ρωμ ηκεσop μμονωχομ μμοσ εναν ετμε-
τογρο ητε φτ.

σ. πεχε νικοδημος πας ξε πως ογονωχομ η-
τογμες ουρωμ ηκεσop μενεσα θρεφερ-
βελλο μη ογονωχομ ητεψωπας εθουη
εθνεχι ητε τερμαγ μψμας σop ε ουορ η-
τογμας.

ε. αςερογω ηξε ιης ουορ πεχας πας ξε αμην
αμην τχωμμος πακ ξε αυωτεμμες ουαι
εβολθεν ουμωου πεμ ουπηα μμονωχομ
μμοσ ειεθουη ετμετογρο ητε φτ.

ς. πιμici εβολθεν τсарз ουсарз пе ουορ πι-
μici εβολθεν πιπηα ουπηα пе.

ξ. μπερερωφηρι ξε αιχος πακ ξε εωτ ητου-
μες θηπου ηκεσop.

η. πιπηα εσηιςι εψμα ετερηας ουορ κωτεμ
ετερςμην αλλα ηκεμι αν ξε ασηνου εβολ-
θων ie ασηαψε εθων φαι пе μψηρτ η-
ουορηβεν ετογμici μμοσ εβολθεν πιπηα.

θ. αςερογω ηξε νικοδημος ουορ πεχας πας
ξε πως ογονωχομ ητε παι ψωπι.

ι. αςερογω ηξε ιης ουορ πεχας πας ξε ηθοκ
пе псац μπιςλ ουορ παι κεμι ερωου αν.

ια. αμην αμην τχωμμος πακ ξε φητεπσω-
ουη μμοσ тенсахи μμοσ ουορ φητεпнау
ερος тегермеоре μμοσ ουορ тегметмеоре
тетенбi μμοσ ан.

ιβ. ιςξε αιξε παпкази нωтен μπετεпназт πως
ацханхе па тфе нωтен тетенпаназт.

ιγ. ουορ μπε ελι ψεπας επωωι ετφε εβηλ

1. هذا جاء الي يسوع ليلا وقال له
رائي نحن نعلم انك اتيت من
الله معلما لانه ليس يقدر احد
ان يعمل هذه الآيات التي انت
تعملها الا من كان الله معه

2. اجاب يسوع وقال له الحق الحق
اقول لك ان لم يولد الانسان مرة
اخرى لن يقدر ان يعاين
ملكوت الله

3. قال له نيقوديموس كيف يقدر
انسان ان يولد مرة اخرى من
بعد ان يصير شيئا اعله يقدر ان
يلج بطن امه ثانية ويولد

4. اجاب يسوع وقال له الحق الحق
اقول لك ان لم يولد احد من
الماء والروح لن يقدر ان يدخل
الي ملكوت الله

5. المولود من الجسد جسد هو
والمولود من الروح روح هو

6. لا تعجب اني قلت لك ينبغي
لكم ان تولدوا دفعة اخرى

7. الروح تهب حيث تشاء وتسمع
صوتها لكذلك لست تعلم من
ايين قاتي ولا الي ايين تذهب
شكذا هو كل مولود من الروح

8. اجاب نيقوديموس وقال له كيف
يمكن ان تكون هذه

9. اجاب يسوع وقال له اأنت معلم
اسراييل ولا تعلم هذه

10. الحق الحق اقول لك انما ننطق
بما نعلم ونشهد بما رأينا ولستم
تقبلون شهادتنا

11. ان كنت قلت لكم الارضيات
ولم تؤمنوا فكيف ان قلت
لكم السماويات تصدقون

12. وما صعد احد الي السماء الا

- ἐφνέτασι ἐπеснт ἐβολῶεν τ̄φε ἐτε π̄ωηρι
 ἀφρωμι πε φнетωон ὤεν τ̄φε.
- α. οὐορ ἀφρητ̄ ἐταμω̄ςης β̄ς πιγορ η̄ρηι ρι
 π̄ωαρε παρητ̄ ρωτ̄ πε ἡτοϋβ̄ς π̄ωηρι ἀ-
 φρωμι.
- β. ρινα ἡτε οὐοηνιβεν ε̄οηαγτ̄ ἐρορ ἡτερβ̄
 ἀπιωη̄ ἡ̄νερ.
- γ. παρητ̄ γαρ ἀφτ̄ μενρε π̄κοςμος ρωστε
 περ̄ωηρι ἀμαγ̄ατε ἡτερ̄τηι ρινα οὐοηνι-
 βεν ε̄οηαγτ̄ ἐρορ ἡτερ̄ω̄τεμᾱτακο ἀλ̄λα ἡ-
 τερβ̄ ἡτοϋωη̄ ἡ̄νερ.
- δ. πεετ̄αφτ̄ γαρ ἀη οὐωρη ἀπερ̄ωηρι ἐπ̄κος-
 мос ρινα ἡτερ̄τ̄ραη ἐπ̄κοςμος ἀλ̄λα ρινα
 ἡτε π̄κοςμος νορεμ̄ ἐβολ̄ριτοτε.
- ε. φνεοηαγτ̄ ἐρορ σεατ̄ραη ἐρορ ἀη φη δε
 ἐτε̄η̄ηαγτ̄ ἐρορ ἀη ρηδ̄η ᾱτοϋω̄ ε̄τ̄ραη
 ἐρορ χ̄ε ἀπερ̄ηαγτ̄ ἐφ̄ραη ἀπιμ̄ονοτε̄ης
 ἡωηρι ἡτε φτ̄.
- ς. φαι δε πε π̄ραη χ̄ε π̄οϋω̄ιηι ᾱσι ἐπ̄κοςμος
 οὐορ π̄ρω̄ι ᾱμενρε π̄χακι μαλ̄λον̄ ἐρο-
 τε π̄οϋω̄ιηι νοϋ̄β̄νοϋ̄ι γαρ παγ̄ρω̄υ πε.
- ζ. οὐοη γαρ νιβεν ε̄τ̄ιρι ἀπιπετ̄ρω̄υ ε̄μοσ̄τ̄
 ἀπιοϋω̄ιηι οὐορ ἀπᾱσι ρα π̄οϋω̄ιηι ρινα ἡ-
 τοϋω̄τεμᾱσο̄ι ἡπερ̄β̄νοϋ̄ι χ̄ε σερω̄υ.
- η. φη δε ε̄τ̄ιρι ἡτ̄μεο̄μηι ω̄ᾱσι ρα π̄οϋω̄ιηι
 ρινα ἡτοϋοϋω̄η̄ς ἐβολ̄ ἡχε περ̄β̄νοϋ̄ι χ̄ε
 ἐτᾱφᾱιτοϋ ὤεν φτ̄.
- θ. μενε̄σα η̄αι δε ᾱσι ἡχε ἡ̄ς η̄εμ̄ περ̄μᾱθη-
 της ἐ̄κᾱρι ἡτε τ̄ιοϋδε̄ᾱ οὐορ πᾱρ̄χη ἀμᾱγ̄
 η̄εμ̄ω̄υ πε ε̄τ̄ω̄μ̄ς.
- ι. η̄αρε π̄κειω̄αν̄η̄ς δε τ̄ω̄μ̄ς πε ὤεν ἐ̄νω̄η
 ὤατε̄ν σᾱδ̄η̄ χ̄ε η̄ε οὐοη οὐ̄μη̄ω̄ ἀμ̄ω̄υ
 ἀμᾱγ̄ πε οὐορ πᾱγ̄η̄νοϋ̄ πᾱγ̄β̄ω̄μ̄ς πε.
- κ. η̄ε ἀπατοϋ̄ρ̄ιοϋ̄ι δε ἡ̄ω̄αν̄η̄ς ἐ̄πιω̄τεκο πε.
- λ. ᾱςω̄ω̄π̄ι δε ο̄η ἡχε οϋ̄ζε̄της̄ς ἐβολ̄ῶεν η̄ι-

- الذي نزل من السماء اي ابن
 البشر الذي لم يزل في السماء
 ١٤ وكما رفع موسى الخيطة في البرية
 فهكذا ينبغي ان يرفع ابن
 البشر
 ١٥ لكي كل من يؤمن به تكون
 له الحياة الابدية
 ١٦ لان هكذا احب الله العالم حتي
 بذل ابنه الوحيد لكي كل من
 يؤمن به لا يهلك بل تكون
 له الحياة الابدية
 ١٧ لانه لم يرسل الله ابنه الي العالم
 ليدين العالم لكن ليحيي به
 العالم
 ١٨ من يؤمن به لا يهلك ومن لا
 يؤمن به فهو مدان لانه لم
 يؤمن باسم ابن الله الوحيد
 ١٩ وهذه هي الدينونة ان النور
 جاء الي العالم واحب الناس
 الظلمة اكثر من النور لان
 اعمالهم كانت شريرة
 ٢٠ لان كل من يعمل السيئات
 يبغض النور وليس يقبل الي
 النور لئلا تبكت اعماله لانها
 شريرة
 ٢١ فاما الذي يعمل الحق فانه يقبل
 الي النور لكي تظهر اعماله
 انها بالله مفعولة
 ٢٢ بعد هذه اقبل يسوع وتلاميذه
 الي ارض اليهودية وكان يتردد
 هناك معهم ويعبد
 ٢٣ وقد كان يوحنا ايضا يعبد في
 لعينيين التي هي الي جانب
 ساليمة لكثرة الماء هناك وكانوا
 ياتون ويعتبدون
 ٢٤ لانه لم يكن يوحنا التي في السجن
 ٢٥ وكانت مناظرة بين تلاميذه

- μαθητης ητε ιωαννης νημ πιουδαι εθβε
ητοιυβο.
- κβ. ουος αυι θα ιωαννης πεχωου πας γε ραββι
φνητχη νημακ ριμνηρ απιουρδανης φη ηθοκ
ετεκερμεορε θαρως ρηππε ις φαι ετωας
ουος σεννοϋ θαρως τηρου.
- κγ. αφερουω ηχε ιωαννης ουος πεχας γε α-
μοιψχομ ητε ουρωμ δι ρδι εβολθεν τφε.
- κδ. ηωτην τετεκερμεορε ηηι γε αιχος ηωτην
χε ανοκ αν πε πχς αλλα εταυταουοι θα-
χως απη.
- κε. φηετε τωελετ ητοτε ηθος πε πιπατωελετ
ηωφηρ δε απιπατωελετ φηετορι ερατε
πε ουος εφωτεμ ερος θεν ουραωι εφραωι
δε εθβε τςμν ητε πιπατωελετ φαι ουν πε
παρωι ανοκ αφχωκ εβολ.
- κ. ρωτ ουν ητεφηαιαι ανοκ δε ηταθεβιο.
- κα. φηεθνοϋ εβολ απωωι εσαπωωι ηουονη-
βεν πι εβολθεν ηκαρι ουεβολθεν ηκαρι πε
ουος ψαφσαχι εβολθεν ηκαρι φη δε εθνοϋ
εβολθεν τφε εσαπωωι ηουονηβεν.
- κβ. φηεταφηαϋ ερος ουος εταφσοθμεφ φαι πε
ετεκερμεορε μμοφ ουος τεφμετμεορε α-
μον ηρδι δι μμος.
- κγ. φηεθαδι ητεφμετμεορε φαι αφερσφρατι-
ζην μμοφ γε φτ ουθμνη πε.
- κδ. φη ταρ εταφτ ουορπεφ ησαχι ητε φτ ετεφ-
σαχι μμωου ηαρε φτ ταρ αν τ απιηα
θεν ουωι.
- κε. φιωτ μει απωηρι ουος ρωβηβεν αφτηιτοϋ
εθρηι ενεφχιχ.
- κς. φηεθαζτ απωηρι ουοντεφ ωηθ ηεπερ α-
μαϋ φη δε ετοι ηατωατηρητ επιωηρι η-
νεφηαϋ επωηθ αλλα ηχωητ απτ εφεωω-
πι ριχωφ.

يوحنا واليهود من اجل التطهير

٢٦ راقبلوا الي يوحنا وقالوا له رايت
الذي كان معك في عبر الاردن
الذي انت شهدت له ها هو
يعبد وياتي اليه الكل

٢٧ اجاب يوحنا وقال لمن يقدر
الانسان ان ياخذ شيئا من قبل
ذاته ان لم يكن يعطا له ذلك
من السماء

٢٨ انتم تشهدون لي باي. قلت لكم
اني لست انا المسيح بل ابي
مرسل امام ذاك

٢٩ من له عروس فهو ختن وصديق
لختن الواقف والمصغي اليه يفرح
فرحا من اجل صوت الختن فاذن
فرحي هذا قد تم

٣٠ لذاك ينبغي ان ينمو ولي اذا
ان انقص

٣١ الذي جاء من العالم هو اعلى من
كل شيء والذي من الارض
فهو ارضي ومن الارض ينطق
والذي من السماء اتي فهو فوق
الكل

٣٢ وبما عاين وسمعت به يشهد
وشهادته لا يقبلها احد

٣٣ الذي قبل شهادته فقد ختم
ان الله حق هو

٣٤ لان الذي ارسله الله ينطق
بكلام الله لان الله لا يعطي
الروح بالكيل

٣٥ الاب يحب الابن واعطي في
يديه كل شيء

٣٦ من يؤمن بالابن فله هناك
الحياة الدائمة ومن لا يطيع
الابن لا يعاين الحياة بل غضب
الله يثبت عليه



Κεφ. Δ.

الإصحاح الرابع

- α. ὅτε οὖν ἔταρξεν ἡχε ἰησὺς καὶ αὐσώτερον ἡχε μίφαισιος καὶ ἀἰησὺς θαμνὲς ἡοῦμηνω ἀμαθῆτης καὶ οὐοὺς ἐφῆωας ἐξοτε ἰωάννης.
- β. κετοὶ ἰησὺς ἡθοὺς ἀν ἐπαρῆωας ἀλλὰ περμαθῆτης με.
- γ. αὐχῶ ἡφῆοῦδεὰ ἡσῶς οὐοὺς αὐσηπαὺς οἷ ἐφῆαδῆδεὰ.
- δ. με ζωφ δε ἐροὺς με ἐσῆνι ἐβολῆτεν τσαμαρία.
- ε. αὐφ οὖν ἐοῦβακι ἡτε τσαμαρία εὔμοῦφ ἐρος καὶ οὐχαρ ἐσῆεντ ἐπιορὶ φηῆταιακῶβ τῆς ἡωσῆς περῶνρι.
- ς. πασχη δε ἀμαῦ ἡχε οὐμοῦας ἀμῶοῦ ἡτε ἰακῶβ ἰησὺς οὖν ἔταρξῆσι ἐβολῆεν πῆωιτ ἀμῶας αὐρεμοὶ ἀπαρῆφ ἕχεν τμοῦας με φῆαῦ δε ἡαχη ε πε.
- ζ. αὐφ οὖν ἡχε οὐεῖας ἐβολῆεν τσαμαρία ἐμαδ μῶοῦ πεχε ἰησὺς ἡας καὶ μοι ἡνι ἕνα ἡτασῶ.
- η. περμαθῆτης δε με αὐσηπαῶς πε ἐφβακι ἕνα ἡτοῦωπ ἡγανῶρῆοῦ ἡωοῦ.
- θ. πεχε φεῖας ἡας ἡσαμαρῆτης καὶ πῶς ἡθοκ οὐοῦδαὶ κερῆτιν ἐτοτ ἐσῶ ἐἀνοκ οὐεῖας ἡσαμαρῆτης οὐταρ ἀπαρε ἡοῦδαὶ μῶχτ μεμ ἡσαμαρῆτης.
- ι. αὐεροῦῶ ἡχε ἰησὺς οὐοὺς πεχαὺ ἡας καὶ ἐπαρεῖας με ἐφῆωρεὰ ἡτε φφ οὐοὺς ἡμ πεετῶαμῶος με καὶ μοι ἡνι ἡτασῶ ἡθο παρεερετιν ἀμῶς με οὐοὺς ἡτεφ με ἡοῦμῶοῦ ἐφονῶ.
- ια. πεχε φεῖας ἡας καὶ πῶς οὐδε ἀμῶν ἀνδῆμα ἡτοτκ οὐοὺς φῶωφ ῶηκ ἐφεντοτκ οὖν ἐβολῶων ἡχε πῆωοῦ ἐτοῦῶ.
- ιβ. μῆ ἡθοκ οὐῆωφ ἡθοκ ἐπεῆωτ ἰακῶβ φηῆταρῆ ἡαν ἡται ῶωφ οὐοὺς ἡθοὺς ζωὺς αὐ.

- 1 ولما علم يسوع ان الفريسيين قد سمعوا بان يسوع يصطنع تلاميذ كثيرين ويعتمد اكثر من يوحنا
- 2 علي ابن ليس يسوع كان يعتمد بل تلاميذه
- 3 فترك اليهودية ومضى ايضا الي الجليل
- 4 وكان ينبغي له ان يجتاز بالسامرة
- 5 فاقبل الي مدينة السامرة التي تسمى سيجار قريبة من المزرعة التي كان يعتمد وهبها ليوسف ابنة
- 6 وكان هناك عين ماء يعقوب فاما يسوع قد تعب من مشي الطريق فجلس هكذا علي العين وكانت وقت الساعة السادسة
- 7 فجاءت امرأة من السامرة لتسقي ماء فقال لها يسوع اعطيني لاشرب
- 8 لان تلاميذه كانوا قد مضوا الي المدينة ليعتاعوا طعاما
- 9 فقالت له المرأة السامرية كيف وانت يهودي تطلب ان تشرب مني وانا امرأة سامرية لان اليهود لا يختلطون بالسامرة
- 10 اجاب يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هو القائل لك اعطيني لاشرب لكنت انت تسالين ان يعطيك ماء حيا
- 11 قالت له المرأة يا سيد انك لا مستقي لك والبير عميق هو فمن اين لك الماء الحي
- 12 اعطتك انت اعظم من ايننا يعقوب الذي اعطانا هذا البير

ومنه شرب هو وبفوه وماشيته

١٣. اجاب يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا

فَالْمَاءُ مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي
اَنَا اعطيه لَهُ لَا يعطش الى الابد
بل الْمَاءُ الَّذِي اعطيه لَهُ يكون
فيه عس ماء فايفض حبيوة دائمة

هـ قالت ثم الامرأة يا سيد اعطني
هذا الماء ليلا اعطش ولا اجي
الى هاهنا لاستقي

١٦ قال لها يسوع امضي فادعي زوجك وتعال الى هاهنا

17 اجابت الامرأة وقالت ليس لي
زوج قال لها يسوع حنا قلت
انه ليس لي زوج

وَالَّذِي هُوَ لِلكِ الْآنَ لَيْسَ هُوَ
وَجَلَّ أَمَّا هَذَا فَحَقًّا قُلْتُ

زوجك أما هذا فحقاً قلت
 قالت له المرأة يا سيد أرى
 أرى أنك نبي أنت

٢٠. اباؤنا سجدوا في هذا الجبل وانتم
تقولون ان موضع السجود
داورشايم المكان الذي ينبغي
ان يسجد فيه

٢١ قال لها يسوع ايتها الامراة
صدقيني انك ستاتي ساعة ان لا
في هذا الجبل ولا في اورشليم
تسجدون للاب

انتم تسجدون لما لا تعلمون
و نحن تسجد لما نعلم لان الخلاص
من اليهود هو

٢٣ لكن ستأتي ساعة وهي الآن
عني الساجدون الحقون
يسجدون للاب بالروح والحق
لان الاب انما يريد مثل هؤلاء
الساجدين له

κα. ΟΥΠΗΔ ΠΕ Φ† ΟΥΟΖ ΠΗΘΟΥΩΤ ΜΜΟΦ ΣΕΜΠ-
ΨΑ ΗΤΟΥΟΥΩΤ ΜΜΟΦ ΘΕΝ ΟΥΠΗΔ ΠΕΜ ΟΥ-
ΜΕΘΜΗ.

κε. ΠΕΧΕ †ΘΓΙΜ ΠΑΦ ΧΕ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΟΙΑΣ ΠΗΟΥ
ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΧΣ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ Η-
ΘΟΦ ΕΘΗΑΤΑΜΟΝ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ.

κς. ΠΕΧΕ ΠΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤΣΑΧΙ ΠΕΜΕ.

κζ. ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΦΑΙ ΑΥΙ ΗΧΕ ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ
ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΧΕ ΨΣΑΧΙ ΠΕΜ ΟΥΘΓΙΜΙ ΜΠΕ
ΞΔΙ ΜΕΝΤΟΙ ΧΟΣ ΠΑΦ ΧΕ ΑΚΚΩ† ΗΣΑ ΟΥ ΙΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΚΣΑΧΙ ΠΕΜΑΣ.

κη. ΑΣΧΩ ΟΥΗ ΗΤΕΣΓΥΔΡΙΑ ΗΧΕ †ΘΓΙΜΙ ΟΥΟΖ
ΑΣΨΕΝΑΣ Ε†ΒΑΚΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΗΠΙΡΩΜ.

κθ. ΧΕ ΔΜΩΙΝΙ ΔΝΑΥ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΔΕΨΕ ΓΩΒΝΙ-
ΒΕΝ ΠΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ ΜΗΤΙ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΣ.

λ. ΠΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΖΘΕΝ †ΒΑΚΙ ΟΥΟΖ ΠΑΥ-
ΗΝΟΥ ΓΑΡΟΦ.

λα. ΠΑΥ†ΓΟ ΔΕ ΕΡΟΦ ΠΕ ΗΧΕ ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΤΩ-
ΟΥ ΠΕΜΑΦ ΠΕ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΤΩΗΚ
ΟΥΩΜ.

לב. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΗΟΚ ΟΥΟΝ† ΟΥΘΡΕ
ΜΜΑΥ ΕΟΥΩΜΣ ΘΗ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΠΣΩΟΥΗ
ΜΜΟΣ ΔΗ.

λγ. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦ-
ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΜΗΤΙ ΔΗ ΔΟΥΑΙ ΙΝΙ ΠΑΦ ΕΘΡΕ-
ΦΟΥΩΜ.

λδ. ΠΕΧΕ ΠΗΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΘΡΕ ΔΗΟΚ ΤΕ ΓΙΝΑ Η-
ΤΑΕΡΦΟΥΩΨ ΜΦΗΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ ΟΥΟΖ ΗΤΑΧΩΚ
ΜΠΕΦΓΩΒ ΕΒΟΖ.

λε. ΜΗ ΗΘΩΤΕΝ ΔΗ ΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕ Δ ΗΔ-
ΒΟΤ ΕΦΗΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΩΟΨ ΓΗΠΠΕ ΔΗΟΚ †ΧΩΜ-
ΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΦΑΙ ΗΠΕΤΕΠΒΑΖ ΕΠΨΩΙ ΟΥΟΖ
ΔΝΑΥ ΕΠΙΧΩΡΑ ΧΕ ΑΥΟΥΒΑΨΟΥ ΕΠΩΟΨ ΓΗΔΗ.

λς. ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΗΑΩΟΨ ΦΗΑΒΙ ΜΠΕΦΒΕΧΕ ΟΥΟΖ
ΦΗΑΘΟΥ† ΠΟΥΟΥΤΑΓ ΕΥΩΠΘ ΗΕΠΕΓ ΓΙΝΑ
ΦΗΕΘΗΑΣ† ΗΤΕΦΡΑΨΙ ΕΥΣΟΠ ΠΕΜ ΦΗΕΤΩΟΨ.

24 لأن الله روح والذين يسجدون
له بالروح والحق ينبغي ان
يسجدوا

25 قالت له الامراة قد علمنا ان
مسيحا المدعو المسيح ياتي فاذا جاء
فهو يعلمنا كل شيء

26 قال لها يسوع انا هو الذي
اكلمك

27 وفي هذا جاء تلاميذه وتعجبوا
من كلامه مع امراة ولم يحس احد
ان يقول له ماذا تريد او ماذا
تكلمها

28 فتركتم المرأة جرتها ومضت الي
المدينة وقالت للناس

29 تعالوا انظروا الي هذا الرجل فقد
اعلمني بكل ما فعلت اليس هذا
هو المسيح

30 فخرجوا من المدينة واقبلوا نحوه

31 وسأله تلاميذه بينهم وبينه
قائلين يا معلم قم كل

32 اما هو فقال لهم انا لي طعاما
اكله لستم تعرفونه انتم

33 فقال التلاميذ فيما بينهم اعمل
احدا وانا بشيء ياكله

34 فقال لهم يسوع طعامي انا ان
اعمل مشيئة من ارسلني واتمم
عملي

35 اليس انتم تقولون ان الحصاد
ياتي بعد اربعة اشهر ها اقول
لكم ارفعوا عيونكم وانظروا
الي الكوراثها قد ابيضت لحصادها

36 والذي يحصد ياخذ اجرته ويجمع
ثمرة للحياة الدائمة لكي التزاع
ايضا والمصد يفرحان معا

αζ. ΟΥΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΟΥΤΑΨΜΗΝΙ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ ΧΕ ΚΕΟΥΑΙ
ΦΗΤΕΙΤ ΟΥΟΖ ΚΕΟΥΑΙ ΦΗΤΩΟ.

αν. ΑΠΟΚ ΔΙΟΥΕΡΠ ΘΗΠΟΥ ΕΩΟΟ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΤΕΜ-
ΟΙΟΙ ΕΡΟΦ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΠΕΕΤΑΥΟΙΟΙ ΟΥΟΖ Ν-
ΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΩΠΕΝΩΤΕΝ ΕΟΟΥΝ ΕΠΟΥΟΙΟΙ.

αβ. ΕΒΟΛ ΔΕ ΟΥΝ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΟΥΜΗΩ ΠΑΖΤ
ΕΡΟΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΣΑΜΑΡΙΤΗΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ Ν-
ΤΕΖΙΜΙ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΝΩΟΥ ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΔΕΦΧΕ
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ.

αγ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΙ ΖΑΡΟΦ ΝΧΕ ΝΙΣΑΜΑΡΙΤΗΣ
ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΟΖΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΟΥ-
ΟΖ ΔΕΦΟΖΙ ΜΜΑΥ ΝΕΖΟΥΝ Β.

αδ. ΟΥΟΖ ΖΑΝΚΕΜΗΩ ΝΖΟΥΟ ΑΥΝΑΖΤ ΕΘΒΕ ΠΕΦ-
ΟΑΧΙ.

αε. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΟ ΠΕ ΝΤΕΖΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕ-
ΧΙΝΟΑΧΙ ΔΗ ΧΕ ΤΕΠΝΑΖΤ ΑΠΟΝ ΓΑΡ ΖΩΝ ΔΗ-
ΟΩΤΕΜ ΟΥΟΖ ΤΕΝΕΜΙ ΤΑΨΜΗΝΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΟ
ΠΕΩΠΤΗΡ ΝΤΕ ΠΙΚΟΟΜΟΟ.

αζ. ΜΕΝΕΝΟΑ ΠΙΕΖΟΥΝ ΔΕ Β ΔΕΦΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΕΤΓΑ-
ΖΙΖΕΑ.

αν. ΝΘΟΦ ΓΑΡ ΙΗΣ ΔΕΦΕΡΜΕΘΡΕ ΧΕ ΜΜΟΝ ΟΥΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ΕΦΤΑΙΝΟΥΤ ΟΕΝ ΘΗΕΤΕΘΩΦ ΜΒΑΚΙ.

αβ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΙ ΕΤΓΑΖΙΖΕΑ ΑΥΩΟΠΕΦ ΕΡΩΟΥ
ΝΧΕ ΝΙΤΑΖΙΖΕΟΟ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑ-
ΦΑΙΤΟΥ ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΟΕΝ ΠΩΔΙ ΠΕ ΑΥΙ ΓΑΡ
ΖΩΟΥ ΠΕ ΕΠΙΩΔΙ.

αγ. ΔΦΙ ΟΗ ΕΤΚΑΝΑ ΝΤΕ ΤΓΑΖΙΖΕΑ ΠΙΜΑ ΕΤΑΦ-
ΘΡΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΡΗΡΠ ΜΜΟΦ ΠΕ ΟΥΟΠ ΟΥΒΑΟΙ-
ΖΙΚΟΟ ΔΕ ΠΕ ΕΟΟΥΝΗΤΑΦ ΝΟΥΩΗΡΙ ΜΜΑΥ ΕΦ-
ΩΩΠΙ ΟΕΝ ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ.

αδ. ΦΑΙ ΔΕΦΩΤΕΜ ΧΕ ΔΦΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΙΟΥ-
ΔΕΑ ΕΤΓΑΖΙΖΕΑ ΟΥΟΖ ΔΕΦΩΠΕΔΕΦ ΖΑΡΟΦ ΟΥΟΖ
ΠΑΦΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΙΕΘΡΗ ΝΤΕΦΤΟΥΧΕ
ΠΕΦΩΗΡΙ ΠΑΦΗΑΜΟΥ ΓΑΡ ΠΕ.

αε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΝ ΠΑΦ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΩΠΕΜΜΑΥ ΕΖΑΝ-
ΜΗΙΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΩΦΗΡΙ ΤΕΤΕΠΝΑΝΑΖΤ ΔΗ.

αζ. ΠΕΧΕ ΠΙΒΑΟΙΖΙΚΟΟ ΠΑΦ ΧΕ ΠΑΟΟ ΑΜΟΥΕΘΡΗ
ΜΠΑΤΕΦΜΟΥ ΝΧΕ ΠΑΔΖΟΥ.

α. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΩΠΕΝΑΚ ΧΕ ΕΦΟΗΟ ΝΧΕ ΠΕΚ-

ΛΑΝ فِي هَذَا يَحَقُّ الْقَوْلُ أَنَّ
وَاحِدًا يَزْرَعُ وَآخَرَ يَحْصُدُ

أَنَا أَرْسَلْتُكُمْ لَتَحْصُدُوا شَيْئًا لَيْسَ
أَنْتُمْ تَعْبَتُمْ فِيهِ آخَرُونَ تَعْبُوا
وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعْبِهِمْ

فَأَمَّنَ يَوْمَ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ
سَامَرْيُونَ كَثِيرُونَ لِأَجْلِ كَلِمَةِ
الْأَمْرَةِ الَّتِي شَهِدَتْ لَهُ أَنَّهُ أَعْلَمِي
بِكَلِمَاتِي فَعَلْتُ

وَلَمَّا سَارَ إِلَيْهِ السَّامَرْيُونَ طَلَبُوا
إِلَيْهِ أَنْ يَقِيمَ عِنْدَهُمْ فَسَكَتَ
هَذَاكَ يَوْمَيْنِ

فَأَمَّنَ يَوْمَ جُوعَ كَثِيرَةٍ مِنْ أَجْلِ
كَلِمَتِهِ

وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْأَمْرَةِ إِنَّا لَيْسَ
مِنْ أَجْلِ قَوْلِكَ أَمَّا لَأَنَّا نَحْنُ
أَيْضًا سَمِعْنَا وَعَلِمْنَا أَنَّ هَذَا
بِالْحَقِيقَةِ هُوَ الْمَسِيحُ مَخْلَصُ الْعَالَمِ
وَبَعْدَ الْيَوْمَيْنِ خَرَجَ مِنْ هَذَاكَ
إِلَى الْجَلِيلِ

لَاَنَّ يَسُوعَ عَيْنَهُ قَدْ شَهِدَ أَنَّ
نَبِيًّا فِي بَلَدَتِهِ لَا يَكْرُمُ

فَلَمَّا جَاءَ إِلَى الْجَلِيلِ قَبْلَهُ الْجَلِيلِيُّونَ
لَأَنَّهُمْ عَالِفُوا كُلَّ مَا عَمِلَ بَاوْرَشَلِيمَ
فِي الْعِيدِ لَأَنَّهُمْ أَيْضًا قَدْ كَانُوا
جَاؤًا إِلَى الْعِيدِ

ثُمَّ جَاءَ أَيْضًا إِلَى قَانَا الْجَلِيلِ حَيْثُ
صَنَعَ الْمَاءَ خَمْرًا وَكَانَ فِي كَفَرْنَاهُومَ
إِنْسَانٌ مَلِكِي ابْنُهُ مَرِيضٌ هُنَاكَ

هَذَا لَمَّا سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ قَدْ جَاءَ
مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ انْطَلَقَ
إِلَيْهِ وَسَأَلَهُ أَنْ يَنْزِلَ وَيُشْرِئَ ابْنَهُ
لَأَنَّهُ كَانَ قَدْ قَارَبَ الْمَوْتَ

فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ إِنَّ لَمْ تَعَالَيْنَا
الْآيَاتِ وَالْأَعَاجِيبِ لَمْ تَوْمِنُوا

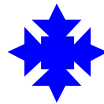
فَقَالَ لَهُ الْمَلِكِي يَا سَيِّدَ ابْنِزَلْ
قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ قَتَايَ

قَالَ لَهُ يَسُوعُ امْضِ فَاذْبُلْ حَيًّا

- ψηρι ουοδ αφμαρ† ηχε πιρωμι επιαχι ετα-
 ιης χοφ μαφ ουοδ αφμοψι.
 κα. ρηδη δε εφμηου εβρη ις πεφεβιαικ αυι εβολ
 εδραφ ευχωμμοσ χε φονο ηχε πεψηρι.
 πε. μαφψιμι δε ητοτοφ πε ησα φουνοφ θηε-
 ταφδαιαι ηοντε πεχωφ μαφ χε οεν αχπ ζ
 φουνοφ ησαφ αφχαφ ηχε πιωμομ.
 πε. αφεμι ουν ηχε πεφωτ χε πε φουνοφ ετεμ-
 μαφ τε εταιης χοσ μαφ χε φονο ηχε πεκ-
 ψηρι ουοδ αφμαρ† ηεμ πεφνι τηρεφ.
 πε. φαι δε πε πιμηιμι μμαρ β εταφαιφ ηχε ιης
 εταφι εβολ οεν φιουδεα εφταλιδεα.

فأمن الرجل بالكلمة التي قالها
 يسوع له وسار
 اه وفيما هو متحدر استقبله غلمان
 قائلين ان ابنك حي
 ه فاستخبر منهم الساعة التي كان
 يري فيها فقالوا له امس في
 الساعة السابعة تركته للحي
 ه فعلم ابوه انه في تلك الساعة
 التي قال له يسوع فيها ابنك
 حي فأمن هو وبيته باسره
 ه هذه آية ثافية عملها يسوع لما
 جاء من اليهودية الى الجليل

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. ΨΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΕ ΝΕ ΠΨΑΙ ΝΤΕ ΠΙΟΥΔΑΙ ΠΕ
ΟΥΟΖ ΔΕΪ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.
- β. ΗΞΡΗΙ ΔΕ ΨΕΝ ΙΔΗΜ ΖΙΧΕΝ †ΠΡΟΒΑΤΙΚΗ ΠΕ
ΟΥΟΝ ΟΥΚΟΔΥΜΒΗΘΑ ΘΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΣ Μ-
ΜΕΤΖΕΒΡΕΟΣ ΧΕ ΒΗΘΣΑΙΔΑ ΕΟΥΟΝΤΑΣ ΜΜΑΥ
ΝΕ ΝΕΤΟΔ.
- γ. ΟΥΟΖ ΠΑΥΡΟΧΠ ΠΕ ΨΕΝ ΠΑΙ ΝΧΕ ΠΙΜΗΨ ΝΤΕ
ΠΗΕΤΨΩΜΙ ΖΑΝΒΕΛΔΕΥ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΔΕΥ ΝΕΜ
ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΥΨΟΥΨΟΥ ΟΥΟΖ ΔΥΨΩΠΙ ΕΥ-
ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΔ ΕΥΚΙΜ ΜΠΙΜΩΟΥ.
- δ. ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΥΤΕΖΟΣ ΕΪ ΕΠΕΣΗΤ ΝΕΝΟΥ ΠΙΒΕΝ
ΨΕΝ †ΚΟΔΥΜΒΗΘΑ ΟΥΟΖ ΔΕΪΚΙΜ ΜΠΙΜΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΪ ΕΠΕΣΗΤ ΝΨΟΡΠ ΜΕΝΕΝΣΑ
ΠΚΙΜ ΜΠΙΜΩΟΥ ΕΨΕΡΦΑΩΡΙ ΕΨΩΜΙ ΠΙΒΕΝ
ΕΤΕΝΤΑΪ.
- ε. ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΜΙ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΑΪΕΡ ΔΗ Ν-
ΡΟΜΠΙ ΨΕΝ ΠΕΨΩΜΙ.
- ς. ΕΤΑΪΝΑΥ ΔΕ ΕΪΑΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΨΕΝΚΟΤ ΟΥΟΖ Ε-
ΤΑΪΕΜΙ ΧΕ ΑΪΕΡ ΟΥΜΗΨ ΝΨΧΡΟΜΟΣ ΠΕΧΑΪ ΠΑΪ
ΧΕ ΧΟΥΨΨ ΕΟΥΧΑΙ.
- ζ. ΑΪΕΡΟΥΨ ΠΑΪ ΝΧΕ ΦΗΕΤΨΩΜΙ ΠΕΧΑΪ ΧΕ ΠΑΨ
ΜΜΟΝ† ΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΖΙΝΑ ΑΪΨΑΝΘΟΖ ΝΧΕ
ΠΙΜΩΟΥ ΝΤΕΨΖΙΤ ΕΪΡΗΙ Ε†ΚΟΔΥΜΒΗΘΑ ΖΩΣ-
ΤΕ ΕΙΠΗΟΥ ΔΝΟΚ ΨΑΡΕ ΚΕΟΥΑΙ ΕΡΨΟΡΠ ΕΡΟΙ
ΕΪΡΗΙ.

الإصحاح الخامس

- ١ بعد هذه كان عيد اليهود فصعد
يسوع الي اورشليم
- ٢ وكان باورشليم عند سوق الضان
بركة التي تسمى بالعبرانية
بيت صيدا وكان لها خبة
اروقة
- ٣ فكان مطروح في هؤلاء جموع
من المرضى عميان ومقعدون
وجاقون وكانوا متوقعين تحريك
الماء
- ٤ لان ملاكاً كان ينزل في حين ما
الي البركة ويحرك الماء والذي كان
ينزل أولاً بعد تحريك الماء كان
يبرأ من كل الوجع الذي به
- ٥ وكان هناك رجل قد صار في
مرضه ثمان وثلاثين سنة
- ٦ هذا لما نظره يسوع ملقي وعلم
ان له زماناً كثيراً قال له ائحب
ان تصير معافي
- ٧ اجابه المريض وقال يا سيد ليس
لي انسان لكي اذا تحرك الماء
يلقيني في البركة فل الي ان اجي
انا ينزل قدامي آخر

- η. πεχε ιης ηαφ ξε τωηκ ἀλιουι ἐπεκδλοχ ου-
ορ μοψι.
- θ. ουορ σατοτεφ αφουχαι ηχε πιρωμι ουορ α-
φωλι ἐπεκδλοχ αφμοψι ηε ησαββατον δε
πε ἐπιεβοου ἐτεμμαι.
- ι. ηαυχω ουη ἀμος πε ηχε ηιουδαι ἐφνε-
ταφερφατρι εροφ ξε ησαββατον πε ουορ
δωε ηακ αν ἐωλι ἐπεκδλοχ.
- ια. ηθοφ δε πεχαφ ηωου ξε φηεταφθριουχαι
ηθοφ πεεταφχος ηηι ξε ωλι ἐπεκδλοχ μα-
ωεηακ.
- ιβ. αψωεηφ δε ευχωμμοσ ξε ηηη πε πιρωμι
εταφχος ηακ ξε ωλι ἐπεκδλοχ ουορ μοψι.
- ιγ. φη δε εταφουχαι ηαφειηι αν ξε ηηη πε ιης
δε ηε αφι εβολ εουον ουμηνψ ἐπιμα ε-
τεμμαι.
- ιδ. μεηενσα ηαι δε αφχεμφ ηχε ιης βεν περ-
φει ουορ πεχαφ ηαφ ξε ηηηη ακουχαι ἐπε-
ρερποβι ξε ηηηα ητεψτεμ πετρωου ηγουο
ψωπι μμοκ.
- ιε. αφωεηαφ ουη ηχε πιρωμι ουορ αφχος ηηηι-
ουδαι ξε ιης πε φηεταφθριουχαι.
- ισ. εθε φαι ουη ηαυδοχι πε ησα ιης ηχε ηιου-
δαι ευουωψ εβοθεφ ξε ηαφιρι ηηαι βεν
ησαββατον.
- ιζ. ιης δε αφερουω πεχαφ ηωου ξε ψα εβοουη
εφνωη παιωτ ερβαβ ουορ ἀνοκ ζω φερβαβ.
- ιη. εθε φαι ουη ηγουο ηαυκωφ ηεωφ πε ηχε
ηιουδαι εβοθεφ ξε ου μονον ηαφβαλ ε-
βολ ἐπισαββατον ἀλλα ηαφχωμμοσ ξε
φφ πε παιωτ εφιρι μμοφ ηεγυςος ηεη φφ.
- ιθ. αφερουω δε ηχε ιης πεχαφ ηωου ξε ἀμην
ἀμην φχωμμοσ ηωτεη ξε μμοηωχομ η-
τε ηωηρι ερ ζω εβολριτοτεφ αφωτεμμαι
εφιωτ εφιρι μμοφ ηη γαρ ετε φιωτ ρα μ-
μωου ηαι οη ετε ηκεωηρι ιρι μμωου.
- κ. φιωτ γαρ εμει μμωηρι ουορ ζωβηβεν

9. قال له يسوع قم احمل سريرك
وامشي
10. وللوقت صار الرجل معافي وحمل
سريره ومضى وكان السبت في
ذلك اليوم
11. فقال اليهود للذي شفي انه
السبت هو ولا يحل لك ان
تحمل سريرك
12. فاجابهم ان الذي اراني هو قال
لي احمل سريرك وامشي
13. فسأله من هو الرجل الذي قال
لك احمل سريرك وامشي
14. فاما الذي يرى لم يكن يعلم
من هو لان يسوع كان قد
اعتزل وكان جمع في ذلك الموضع
15. بعد هذه وجده يسوع في الهيكل
وقال له ها قد صرت معافي فلا
تعد تخطي ليلا يكون لك
شيء اشر
16. فذهب الرجل واعلم اليهود ان
يسوع هو الذي ابراه
17. ومن اجل هذا كان اليهود
يطردون يسوع ويريدون قتله
لانه صنع هذه في السبت
18. واما يسوع فاجابهم وقال لهم ابي
حتى الان يعمل وانا ايضا اعمل
19. ومن اجل هذا كان اليهود
بالخري يريدون قتله لا لانه كان
ينقض السبت فقط بل ولانه
كان يقول ان الله هو ابي ويعادل
نفسه بالله
20. ثم اجابهم يسوع وقال لهم الحق
الحق اقول لكم لا يقدر الابن
ان يفعل شيئا من ذاته الا ما
يري الاب عامله لان اللواتي يعملها
الاب فهذه ايضا الابن يعملها
21. لان الاب يحب الابن ويريد

- τεσίρι μμωου εἰναταμοεῖ ἐρωου ουοε
 εανθβνογι εγοι ἡνιωτ ἐμαι εἰναταμοεῖ ἐρω-
 ου εἰνα ἡωωτεν ἡτετεπερῶφρι.
- κα. μῆφρητ γαρ ἐτε φιωτ τοῦνοε πηρεμωουτ
 ουοε εἰτανθω μμωου παρητ οη πικεωρη
 ηἡτεεφουάωου εἰτανθω μμωου.
- κα. ουδε γαρ φιωτ εἰνατθαπ ἐεζι αν αλλα πι-
 θαπ τηρεφ αετηνεφ μπιωρη.
- κα. εἰνα ἡτε ουονηβεν ερτιμαν μπιωρη μῆφ-
 ρητ ἐτοεερτιμαν μῆφιωτ φἡτεἡεερτι-
 मान αν μπιωρη ηεερτιμαν αν οη μπι-
 κιωτ ἐταεταουοε.
- κα. ἀμην ἀμην τῶαμμοε πωωτεν κε φἡετω-
 τεμ ἐπασαχι ουοε ἡτεεἰναετ ἐφἡεταετα-
 ουοι ουοντεε ἡωωθ ἡεπεε μμαγ ουοε
 ἡεἡαι αν ἐεθαπ αλλα εἰναουώτεβ ἐβοε-
 βεν φμωου ἐεουη ἐπωωθ.
- κα. ἀμην ἀμην τῶαμμοε πωωτεν κε εἰνωου
 ἡεε ουοουνοε ἐτετῆνοε τε εοτε ἐρε πηρεμ-
 ωουτ παεωτεμ ετςμην μπιωρη μῆφτ
 ουοε ηἡεθπασωτεμ εἡεωωθ.
- κα. μῆφρητ γαρ ἐτε ουον ουωωθ ωοπ βεν φιωτ
 παρητ οη αετηνεφ μπιεωρη εορε ουωωθ
 ωωπι ἡερηι ἡεηητεε.
- κα. ουοε αεττερωωω παε εορεεἰρι ἡουθαπ κε
 ουωρηι ἡρωω πε.
- κα. μπερερῶφρη βεν φαι κε εἰνωου ἡεε ουου-
 νοε εοτε ουονηβεν ετχη βεν ηιμθαγ
 εἡεεωτεμ ἐτεετςμην.
- κα. ουοε εἡεεεβοε ἡεε ηἡεταγἡρι ἡηηεθπανεε
 εουάναεταεεε ἡωωθ ουοε ηἡεταγἡρι ἡηηετ-
 εωου εουάναεταεεε ἡερεεεε.
- κα. μμωωωωωω ἡταεε εζι ἀνοε ἐβοεεεεεε μ-
 μαγαι μῆφρητ ἐτςωτεμ τῆθαπ ουοε πα-
 θαπ ἀνοε ουωωω πε κε ἡτκωτ αν ἡεα
 παουωωω αλλα φουωωω μῆφἡεταεταουοι.
- κα. ἐωωω ἀνοε αἡωωπερμωορε εοβητ ταμμε-
 μωορε ουωωω αν τε.
- κα. κεογαι πε ἐτερμωορε εοβητ ουοε τῆμω κε

جميع ما يعمل ويريد اعمال
 اعظم من هذه لتعجبوا انتم
 لان كما الاب يقيم الموتى ويحييهم
 كذلك الابن ايضا يحيي من
 يشاء
 لان ولا الاب يدين احدا بل
 للحكم كله اعطاه للابن
 لكي كل احد يكرم الابن كما يكرم
 ايضا الاب فمن لا يكرم الابن
 ليس يكرم الاب الذي ارسله
 الحق الحق اقول لكم ان من
 يسمع كلامي ويؤمن بمن ارسلني
 فله الحياة المؤبدة وليس يحضر
 الى الدينونة بل قد انتقل من
 الموت الى الحياة
 الحق الحق اقول لكم انه ستاتي
 ساعة وهي الان يسمع فيها
 الاموات صوت ابن الله والذين
 يسمعون يحيون
 لان كما ان الاب له الحياة في
 ذاته كذلك اعطي الابن ايضا
 ان تكون له الحياة في ذاته
 واعطاه سلطان ان يصنع للحكم
 لانه ابن البشر هو
 فلا تعجبوا من هذا فانه ستاتي
 ساعة يسمع فيها جميع من في
 القبور صوته
 فيخرج الذين علوا الصالحات الى
 قيامة الحياة والذين علوا السيئات
 الى قيامة الدينونة
 لست اقدر انا ان اعمل شيئا
 من ذاتي كما اسمع احكم وحكي
 عادل هو لاني لست اطلب مشيئتي
 بل مشيئة الذي ارسلني
 ان كنت انا اشهد لنفسي
 فليست شهادتي حقاً هي
 آخر هو الذي يشهد لاجلي وانا

τεσμετμεορε ουθμνι τε θηετασμεορε
μμοσ εοβντ.

αγ. ηωτεν ατετενοωρη γα ιωαννης ουος
αμεορε ηθμνι.

αδ. αποκ δε παιδι μετμεορε ητε ηρωμ αν
αλλα ηαι τχωμωου ηωτεν γινα ηω-
τεν ητετεννορεμ.

αε. φηετεμμαυ ηε ηθοσ πε πιθμβσ εομοσ ουος
ετεροωμνι ηωτεν δε ατετενοωωυ ε-
θελνλ μμωτεν προς ουοηου ουεν πεφο-
ωμνι.

αζ. αποκ δε ουοντ ουμετμεορε εναας εθα
ιωαννης ηιθβνογι ταρ ετασμητου ηνι ητε
παιωτ γινα ηταχοκου εβολ ηωου ηιθ-
βνογι ετρα μμωου σεερεορε ουροι κε
φιωτ φηετασταουοι.

αη. ουος φιωτ πετασνορητ ηθοσ πεεταμε-
ορε εοβντ ουδε απετενσωτεμ εδμν η-
τασ ενεσ ουδε απετενναυ εδμοτ ητασ.

αν. ουος πεσασι ωοπ ουεν θηνου αν κε φηε-
τασνορητ απετενναστ ηωτεν εροσ.

αθ. ουοουετ ουεν ηιγραφη ηηετετενμεγι ερωου
ηωτεν κε ουον ουωηο ηεκεσ ωοπ ηθ-
του ουος ηωου ετερεορε εοβντ.

α. ουος τετενοωωυ αν ει ουροι γινα ητε ου-
ωηο ωωπι ηωτεν.

αα. ητναβι ωου ητεν ρωμ αν.

αβ. αλλα αιεμ ερωτεν κε ταταπη ητε φτ
ωοπ ουεν θηνου αν.

αγ. αποκ αν ουεν φραν απαιωτ ουος τετενβι
μμοι αν αρεωανκεουαι δε ι ουεν πετεφωσ
ηραν τετενναβιτε.

αδ. πως ουονωωωμ μμωτεν εναστ ερετενβι
ωου ηττοτου ηπετενερνου ουος ηωου ε-
πιογαι μμαγας φτ ητετενκωτ ησωσ αν.

αε. μν τετενμεγι κε αποκ εοθαερκατητορη
ερωτεν ουτεν φιωτ ουον φηεθαερκατη-
τορη ερωτεν μωγςπε πε φη ηωτεν ετα-
ρετενερρελπισ εροσ.

اعلم ان شهادته التي يشهد بها
لاجلي حق هي

انتم ارسلتم الي يوحنا فشهد
بالحق

واما انا فلست آخذ شهادة من
انسان لكفني اقول هذه لكم
لتخلصوا انتم

ذاك الذي هو كان السراج
مملوا ومضيئا وانتم اردتم ان
تهلّلوا بنوره مدي ساعة

وانا فلي شهادة اعظم من شهادة
يوحنا لان الاعمال التي اعطاني
ابي لاكتفها فهذه الاعمال التي
اعملها تشهد من اجلي ان الاب
ارسلني

والاب الذي ارسلني هو قد شهد
من اجلي ولم تسمعوا صوته قط
ولا رأيتم شبهه

وكلمته ليست ثابتة فيكم لانكم
انتم لم تؤمنوا بالذي ارسله هو
فتشوا الكتب التي انتم تظنون
ان لكم بها حياة الابد فهي
التي تشهد من اجلي

ولستم تريدون ان تقبلوا الي
لذكون لكم حياة

لست آخذ العبد من الناس
لكن قد اعلمتكم ان ليس
لكم حب الله في ذواتكم

انا انيت باسم ابي فلم تقبلوني
وان اتي آخر باسم نفسه قبلوه
كيف تقدرّون انتم ان تؤمنوا
اذ تقبلون العبد بعضكم من
بعض ولا تطلبون العبد الذي
من عند الله وحده

هل تظنون اني انا اشكوكم عند
الاب لان لكم من يشكوكم
موسي الذي اياه انتم ترجون

πα. ἐν ἀρετῇναστὶ γὰρ ἐμωύσης πε παρετε-
μαναστὶ ἐροί ζω πεῖταφι γὰρ ὄσαι εὐβητ.
μα. ἰσχε δε τετεῖνναστὶ ἀν ἐνὶ ὄσαι ἡτε φη-
τεῖμαυ πως τετεῖνναστὶ ἐπασαχι.

٣٦ لأن لو كنتم آمنتم بموسى لأمتم
أيضاً لأن ذلك كتب من أجل
٣٧ فإن كنتم لا تؤمنون بكتب
ذلك فكيف تؤمنون بكلامي

6- الأصحاح السادس



Κεφ. δ.

الإصحاح السادس

- α. Ψενεμεσα ηαι δε ασημενας ηχε ιης εμνη
εφιομ ητε †ταλιθα ητε †βεριαλός.
- β. ηασημοωι δε ησωη ηχε ουμνω εφοω χε
ηαυηαυ ενιμμηι ενασιρι μμωου οεν ηηετ-
ωωι.
- γ. ασημενας δε ηχε ιης εερηι εχεν ηιτωου ου-
οη ηασημεσι μμωυ πε ηεμ ηεσημαθηντις.
- δ. ηε ασηωωντ δε πε ηχε ηηασχα ηωαι ητε
ηηουδαί.
- ε. ετασηαι ουν ηηεσηβαλ επωωι ηχε ιης ουοη
ετασηαυ χε ουον ουνηω† μμωη ηηου ηα-
ροη ηεχαη μφιλιπποη χε αηηαηεμ ωικ θωη
ητεηωωη ηηα ητογούωμ ηχε ηαι.
- ς. φαι δε ασηοη εσηπηραζιη μμοη ηθοη γαρ
ηασηωωυν πε χε ου πε εηασηωωω εαιη.
- ζ. ασηερωω ηαη ηχε φιλιπποη χε μμον ε η-
σαθερι ηωικ ηαραωου ηηα ητογού ηου-
κωυχι εφουαι.
- η. ηεχε ουαι ηαη εβοζοεν ηεσημαθηντις ετε
αηδρεαη πε ησον ησιμωη ηετροη.
- θ. χε ουον ουαλου μπαίμα εουον ε ηωικ ηιωτ
ητοτση ηεμ τεβτ β αλδα αρε ηαι ηαφοη
εθωη μπαί μω.
- ι. ουοη ηεχε ιης χε μαρε ηιρωμ ροθου ηε
ουον ουμνω δε ησιμ μπαίμα ετεμμωυ αη-
ροθου ουν ηχε ηιρωμ ηηχεν ησιμ τουη-
ηι δε ευερ ε ηω.
- ια. ασηοι ουν ηηωικ ηχε ιης ουοη ετασηηηαοτ
αση† ηηηαθηντις ηηαθηντις δε αη† ηηηε-
θρωτεβ ηαιρη† οη εβοζοεν ηηετεβτ φηηι-
βεν εταγούαση.
- ιβ. ηοτε ουν εταυσι ηεχαη ηηεσημαθηντις χε

- 1 بعد هذه مضى يسوع الى عبر
بحر الجليل الذي لطبريه
2 وتبعه جمع كثير لانهم كانوا
يعاينون الايات التي صنع في
المرضي
3 ثم صعد يسوع الى الجبل وجلس
هناك مع تلاميذه
4 وكان الفصح عيد اليهود قد قرب
5 وفرغ يسوع عينيّه فرأى جمعاً
كثيراً مقبلاً اليه فقال لقيلبوس
من اين ذبئاع خبزاً لياكل هؤلاء
6 واظننا قال هذا ليخبره لانه كان
عالماً بما اهتم ان يصنع
7 اجابه فيلبوس ما يكفهم خبز
يمائتي دينار اذا نال كل واحد
منهم شيئاً يسيراً
8 فقال له واحد من تلاميذه وهو
اندرياس اخو سمعون بطرس
9 ان هاهنا شاب معه خمسة ارغفة
شعيراً وسكّتان لكن هذه ماذا
تكون في مثل هؤلاء
10 فقال يسوع اجعلوا الناس ان
يتكوا وكان عشب كثير في
ذلك الموضع فانكأ الرجال علي
للعشب وكان عددهم نحو خمسة
الاف
11 واخذ يسوع الخبزات فشكر واعطا
التلاميذ اما التلاميذ اعطوا
للمتكئين وكذلك من السمك
ما اراده كل احد
12 فلما شبعوا قال لتلاميذه اجعوا

- θωοῦ† ἡμιζακς ἐταυερβοῦδ· κε ἡνε οὔον
τακο ἐβολ ἡζήτοῦ.
- π. αὐθωοῦ† οὔν ἡνῆταυερβοῦδ οὔος αὐμας
ιβ ἡκοτ ἡζακς ἐβολζεν πιε ἡωικ ἡιωτ ἡνῆ-
ταυερβοῦδ ἐνῆταῦοῦωω.
- πα. ροτε οὔν ἐταῦναυ ἡχε ἡιρωω ἐπῆμῆμῆ
ἐταφαιτοῦ ἡχε ἡς παῦχωωωωω πε κε ταφ-
μῆ φαι πε πῆροφῆτης εῶηνοχ ἐπῆκοσμοσ.
- πε. ἡς οὔν ἐταφῆναυ κε σερωοῦω ἐὶ ἐρολμμεφ
ἐαιφ ἡοῦρο αφερὰναχωριν ριχεν πῆτωοῦ
ἡθοφ ἡμαγὰτφ.
- πς. ἐταροῦγι δε ῥωπι αὐὶ ἐῶρη ἐφιομ ἡχε πεφ-
μαθῆτης.
- πς. οὔος ἐταῦλῆνι ἐπχοι αὐὶ ἐμῆρ ἐφιομ ἐκα-
φαρῆαοῦω οὔος πε ἀτχεμς ρηδε ῥωπι πε
οὔος πε ἡπάτεφῆ ραρωοῦ ἡχε ἡς.
- πι. φιομ δε παφῆνοῦ ἐπερσι πε εφῆιφῆ ἡχε οὔ-
μῆω† ἡθνοῦ.
- πς. ἐταῦοῦει οὔν ἐβολ παῦ κε ἡῆταλῶον ιε λ
αὐῆναυ ἐῆς εφωωω ριχεν φιομ οὔος εφ-
ῶωντ ἡμοφ ἐπχοι οὔος αὐερβο†.
- ε. ἡθοφ δε πεχαφ ἡωοῦ κε ἀνοκ πε ἡπερερ-
βο†.
- κα. ἡαμωοῦω οὔν πε ἐταλωφ ἡεμωοῦ ἐπχοι
οὔος εατοτεφ ἀπχοι ἡ ἐπχρο ἐπκαρῆ ἐπαῦ-
ναῶενωοῦ ἐροφ.
- κβ. ἐπεφραστ† δε πῆμῆ ἐπαφὸρι ἐρατφ ριμῆρ
ἡφιομ αὐῆναυ κε ἡμον κεχοι ἡμαῦ ἐβῆλ
ἐοῦαι οὔος κε ἡπε ἡς ἀλῆνι ἐπχοι ἡεμ πεφ-
μαθῆτης ἀλλὰ πεφμαθῆτης πε ἐταῦωε-
ἡωοῦ ἡμαγὰτοῦ.
- κγ. αὐὶ ἡχε ρανκεῆχνοῦ ἐβολζεν †βεριὰλωσ
ῶατεν πῆα ἐταῦοῦωω ἡπιωικ ἡμοφ ἐταφ-
ωεπῆμοτ ἐρῆνι ἐχωφ ἡχε πῶ.
- κδ. ροτε οὔν ἐταῦῆναυ ἡχε πῆμῆ κε ἡς ρῆ

الكسر التي فضلت لئلا يضع
شيء منها
فجمعوا الذي فضل وملوا اثني
عشر زنبيلًا من كسر الخبث
ارغفة الشعير التي فضلت عن
الأكالين
فأما الناس لما رأوا الآيات التي
عملها يسوع قالوا حقًا أن هذا هو
النبي المجيء إلى العالم
وإن يسوع علم أنهم مزعمون
أن يأتوا ويختطفوه ليصيروه ملكًا
فتحول إلى الجبل وحده
ولما كان المساء نزل تلاميذه
إلى البحر
وركبوا السفينة وجاءوا في عبر
البحر إلى كفرناحوم وقد كان
ظلامًا ولم يكن يسوع جاء إليهم
فهاج البحراء هبت ريح شديدة
فلما تباعدوا أيضًا نحو خمس
وعشرين غلوة أو ثلاثين فرأوا
يسوع ماشيًا على البحر ولما دنا
من السفينة خافوا
أما هو فقال لهم إذا هو لا تخافوا
فاحتبوا أن يركبوه معهم في
السفينة وللوقت السفينة صارت
إلى الأرض التي كانوا منطلقين إليها
وفي الغد نظر الجمع الذي كان
واقفًا عند عبر البحر أن ليس
هناك سفينة أخرى سوى واحدة
وإن يسوع لم يدخل مع تلاميذه
إلى السفينة لكن تلاميذه مضوا
وحدهم
وسفن أخرى قد وافت من
طبرية إلى جانب الموضع الذي
أكلوا فيه الخبز الذي شكر عليه
الرب
فلما رأى الجمع أن يسوع ليس

- ἄλλαι ἀν οὐδε περμαθῆντης ἀγᾶλῃ ἡθωοῦ
 ἐνιέχνοῦ οὐοῖ ἀγὶ ἐκαφάρμαδοῦ εὐκωτ
 ἡσα ἡς.
- κε. οὐοῖ ἐταῦχεμῃ γιμῆρ ἀφιοῦ πεχωοῦ παρ
 χε ραββὶ ἐτακὶ ἐμῆαι ἡθῆαι.
- κς. ἀφ᾽ ἐροῦ ἡθωοῦ ἡχε ἡς οὐοῖ πεχαρ ἡθωοῦ
 χε ἄμῃν ἄμῃν †χωμῃος ἡωτεν χε ἄρε-
 τεκωτ ἡσωι ἀν χε ἄρετενῆαι ἐγαμῃνι
 ἀλλὰ χε ἄρετενοῦω ἐβοῶσεν ἡωικ οὐ-
 οῖ ἄρετενσι.
- κζ. ἀριζωβ ἐτ᾽ ὅρε ἀν ἐθατακο ἀλλὰ ἐτ᾽ ὅρε
 ἐθαωωπι ἡοῦωμῷ ἡῆνεῖς θῆτεπῃνρι ἀ-
 φρωμῃ πατῆς ἡωτεν φαι γαρ ἀφτ φιωτ
 ἐρὸ φρατίζῃν ἄμοῃ.
- κη. πεχωοῦ οὐν παρ χε οὐ πετενῆαιῃ γινα
 ἡτεπερζωβ ἐνιζβῆνοῖ ἡτε φτ.
- κθ. ἀφ᾽ ἐροῦ ἡχε ἡς πεχαρ ἡθωοῦ χε φαι πε πι-
 ζωβ ἡτε φτ γινα ἡτετενῆαιτ ἐφῆεταρ-
 ταοῦοῃ.
- λ. πεχωοῦ παρ οὐν χε οὐ ἄμῃνι ἐτεκίρι ἄ-
 μοῃ ἡθῶκ γινα ἡτενῆαι οὐοῖ ἡτενῆαιτ
 ἐροκ οὐ ἡζωβ ἐτεκίρι ἄμοῃ.
- λα. ἀνεπιοτ ἀοῦωμῃ ἀπιμαῖνα ἡῆρῃ γι ἡ-
 ωαρε κατὰφρητ ἐτῶνοῦτ χε οὐωικ ἐβοῶ-
 σεν τ᾽ φε ἀφθῃῃ ἡθωοῦ ἐροῦοῦοῃ.
- λβ. πεχε ἡς ἡθωοῦ χε ἄμῃν ἄμῃν †χωμῃος
 ἡωτεν χε ἄμωῃς ἀν ἀφτ ἡωτεν ἄπιωικ
 ἐβοῶσεν τ᾽ φε ἀλλὰ παιωτ ἐθατ ἡωτεν
 ἄπιωικ ἡταφῃνι ἐβοῶσεν τ᾽ φε.
- λγ. πωικ γαρ ἡτε φτ πε φῆεθῆνοῦ ἐπεσῃτ ἐβοῶ-
 σεν τ᾽ φε οὐοῖ ἐφτ ἄπωμῷ ἄπικοςμῶς.
- λδ. πεχωοῦ παρ χε πῶς μοι ἡαν ἄπαι ωικ ἡ-
 σῆνοῦ ἡιβεν.
- λε. πεχε ἡς ἡθωοῦ χε ἄνοκ πε πωικ ἡτε πωμῷ
 φῆεθῆνοῦ γαροι ἡνεφῆκο οὐοῖ φῆεθῆαιτ
 ἐροι ἡνεφῆβι ωα ἐμεῖς.
- λς. ἀλλὰ αἰχος ἡωτεν οὐοῖ ἄρετενῆαι ἐροι
 οὐοῖ τετενῆαιτ ἀν.

هناك ولا تلاميذه ركبوا هم
 في السفن واتوا الى كفرناحوم
 يطلبون يسوع
 ٢٥ فلما وجدوه في عبر البحر قالوا له
 رابي متي صرت الي هاهنا
 ٢٦ اجابهم يسوع وقال للحق الحق
 اقول لكم تطلبونني لا لانيكم
 نظرت الآيات بل لانيكم من
 الخبزات فشبعتم
 ٢٧ اعلموا لا للطعام البائس بل للطعام
 الباقي للحياة المودة الذي
 يعطيكموه ابن الانسان لان
 هذا الله الاب قد ختمه
 ٢٨ قالوا له ماذا نصنع حتي نفعل
 اعمال الله
 ٢٩ اجاب يسوع وقال لهم هذا هو
 عمل الله ان تؤمنوا بسم ارسله
 ٣٠ قالوا له اية آية تصنع لناها
 ونؤمن بك اي عمل صنعته
 ٣١ اباونا اكلوا المن في البرية كما هو
 مكتوب اذ اعطاهم الخبز من
 السماء لياكلوا
 ٣٢ فقال لهم يسوع الحق الحق اقول
 لكم انه ليس موسى اعطاهم
 الخبز من السماء لكن ابي يعطيكم
 الخبز الحقيقي من السماء
 ٣٣ لان خبز الله هو الذي نزل من
 السماء ويهب حياة للعالم
 ٣٤ فقالوا له يا سيد اعطنا كل حين
 هذا الخبز
 ٣٥ فقال لهم يسوع انا هو خبز
 الحياة من يقبل الي لا يجوع ومن
 يؤمن بي لا يعطش ابدا
 ٣٦ لكن قلت لكم قد رأيتموني
 ولم تؤمنوا

٤٤. φη μίβεν ἑταπαίωτ τήις νηι ἐναὶ γαροι
 οὖος φνεῖναι γαροι ἡπαρίτε ἐβόλ.
٤٥. κε οὐνι γαρ ἑταὶ ἐπεσὶτ ἐβόλθεν τ'φε γίνα
 ἡταίρι ἀν ὑπετεγνῆι ἀλλὰ πετεγνας μ-
 φνέτασταιοι.
٤٦. φαι δε πε φοῦωω μφνέτασταιοι γίνα φη
 μίβεν ἑτασταιήις νηι ἡταῶτεμτακε ἔδι ἐβόλ
 ἡζήτου ἀλλὰ ἡτατοῦνος ἐβεν πῆροοῦ
 ἡζαε.
٤٧. φαι γαρ πε φοῦωω μπαίωτ γίνα φη μίβεν
 εῖναυ ἐπιωηρι οὖος ἡτεγναστ' ἐροσ ἡτεγ-
 ωωπι ἐοῦονῆτας ἡμαυ ποῦωηζ ἡἐπερ οὔ-
 ος ἡτατοῦνος ἐβεν πῆροοῦ ἡζαε.
٤٨. παῦχρεμρεμ οὐν πε ἡχε μῖοῦδαι εῖβητεγ
 κε ἀσχος κε ἀνοκ πε πῖωικ ἑτασ' ἐπεσὶτ
 ἐβόλθεν τ'φε.
٤٩. οὖος παῦχωμμος πε κε μῖ φαι ἀν πε ἡς
 πῖωηρι ἡωσῆφ φαι ἀνοκ ἐτεμσωοῦν ὑπε-
 σῖωτ πεμ τεγμῶν πωσ ἐχωμμος τ'νοῦ κε
 ἑταὶ ἐπεσὶτ ἐβόλθεν τ'φε.
٥٠. ἀσέροῦω ἡχε ἡς οὖος πεχας πωοῦ κε μ-
 περερχρεμρεμ πεμ πετενέρνοῦ.
٥١. μμονώχομ ἡτε ἔδι ἡ γαροι ἀρεῶτεμ φῖωτ
 ἑτασταιοι σοκε γαροι οὖος ἀνοκ ἡτατοῦ-
 νος ἐβεν πῆροοῦ ἡζαε.
٥٢. ἐσζήνοῦτ γαρ ἐβεν μῖπροφῆτης κε ἐγέωωπι
 τηροῦ ἡρεσῖσβω ἡτεμ φ' φη μίβεν ἑτασ-
 σῶτεμ ἡτεμ παίωτ οὖος ἑτασέμ ἐναὶ
 γαροι.
٥٣. οὔχ ὅτι δε ἀοῦαι παῦ ἐφῖωτ ἐβηλ ἐφνέτ-
 ωοπ ἐβόλθεν φ' οὖος φαι πε φνέτασται
 ἐφῖωτ.
٥٤. ἀμην ἀμην τ'χωμμος πωτεμ κε φνεῖναστ'
 ἐροι οὔοντεσ ωηζ ἡἐπερ ἡμαυ.
٥٥. ἀνοκ πε πῖωικ ἡτε πωηζ.
٥٦. πετενῖοτ' ἀνοῦωμ ὑπιμῶννα ἡἐρηι γι π-
 ωαεσ οὖος ἀμμοῦ.
٥٧. φαι δε πε πῖωικ εῖρηνοῦ ἐπεσὶτ ἐβόλθεν

كل ما اعطاني ابي فاني يقبل ومن
 يقبل الي فلن اطرحه خارجا
 لاني نزلت من السماء لا لأعمل
 مشيئي بل مشيئة الذي ارسلني

وهذه هي مشيئة الاب الذي
 ارسلني لكي كل ما اعطاني لا
 اتلف منه شيئا لكن اقيم في
 اليوم الاخير

فان هذا هو مشيئة ابي كي كل
 من يري الابن ويؤمن به تكون
 له الحياة المبددة وانا اقيم في
 اليوم الاخير

فتدمر اليهود عليه لانه قال انا
 هو الخبز الذي نزل من السماء

وكانوا يقولون أليس هذا هو
 يسوع ابن يوسف الذي نحن
 عارفون بآبيه وأمه فكيف
 يقول ان اتي نزلت من السماء
 اجاب يسوع وقال لهم لا تتدمروا
 بعضهم مع بعض

ليس احد يقدر علي الاتيان الي
 الا من اجتذبه الاب الذي
 ارسلني وانا اقيم في اليوم الاخير
 فانه مكتوب في الانبياء انهم
 يكونون باجمعهم متعلمين من الله
 فكل من يسمع من الاب ويعلم
 يقبل الي

ليس احد ابصر الاب الا الذي
 هو من الاب هذا رأى الاب

الحق للحق اقول لكم ان من
 يؤمن بي له حياة دائمة
 انا هو خبز الحياة

اباؤكم اكلوا المن في البرية
 وماتوا

هذا هو الخبز الذي نزل من

τῆς θινὰ φησὶν αὐτοὺς ἐβόλ' ἄλλος ἢ τεσσάρων.
τεσσάρων.

αδ. ἀποκ πε πικρὸν ἐτομὸν φησὶν ἐπεσὶν ἐβόλ' ὅτι
ὅτι τῆς φησὶν αὐτοὺς ἐβόλ' ὅτι παρὶ πικρὸν
ἐφ' ὧν ὡς ἐπὶ οὗτος πικρὸν ἀποκ ἐφ' ἡμετέρας
τὰς τὰς τε ὁ ἐφ' ἡμετέρας ἐπὶ ἡμετέρας πικρὸν
ἄλλος.

βε. καὶ οὐκ οὐκ πε οὐκ οὐκ ἡμετέρας ἡμετέρας
ἐφ' ὧν ἄλλος πε πικρὸν οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας πε πικρὸν οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. πεπε ἡμετέρας πε πικρὸν ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας πε πικρὸν ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας πε πικρὸν ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας πε πικρὸν ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. φησὶν αὐτοὺς ἡμετέρας οὐκ ἐπὶ ἡμετέρας
οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. τὰς τὰς οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. φησὶν αὐτοὺς ἡμετέρας οὐκ ἐπὶ ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. ἡμετέρας ἐπὶ ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. φαι πε πικρὸν ἐπὶ ἐπεσὶν ἐβόλ' ὅτι τῆς
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. καὶ ἀποκ οὐκ ἐπὶ ὅτι τὸν οὐκ ὡς ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. ἡμετέρας οὐκ ἐπὶ ὅτι τὸν οὐκ ὡς ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

βε. ἐπὶ ὅτι τὸν οὐκ ὡς ἡμετέρας ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας.

السَّامَ لِكِي أَحَدٌ يَأْكُلُ مِنْهُ وَلَا
يَمُوتُ

٥٤ أنا هو الخبز الحقي الذي نزل من
السَّامَ أن كان أحد يأكل من هذا
الخبز يحيي إلى الأبد والخبز الذي
أنا أعطيه هو جسدي الذي
سوف أعطيه أنا من أجل حياة

العالم
٥٥ فخاصم اليهود بعضهم بعضاً
قائلين كيف يقدر هذا أن
يعطينا جسده لئلا نأكله

٥٦ فقال لهم يسوع الحقي الحقي أقول
لكم أن لم تأكلوا جسدي
البشر وتشرّبوا دمه فليست لكم
حياة فيكم

٥٧ من يأكل جسدي ويشرب دمي
فله الحياة الدائمة وأنا أقامه في
اليوم الأخير

٥٨ لأن جسدي هو ماكل حق ودمي
هو مشرب حق

٥٩ من يأكل جسدي ويشرب دمي
يثبت في وأنا فيه

٥٧ كما أرسلني أبي الحقي وأنا حي
أيضاً من أجل الأب ومن
ياكلني فهو يحيي أيضاً من أجل
هذا أنا هو الخبز الذي نزل من
السَّامَ ليس كما أكل آباءكم المن
في البرية وماتوا من يأكل هذا
الخبز يعيش إلى الأبد

٥٩ هذه قالها في مجمعهم وهو يعلم
في كفرناحوم

٦٠ وكثيرون من تلاميذه لما سمعوا
هذا قالوا صعبة هي هذه الكلمة
من يطبق اسماعيا

٦١ فلما علم يسوع في نفسه أن
تلاميذه يتدنسون علي هذا
فقال لهم أهدأ يشككم

- ⲉⲃ. ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲱⲙⲓ
ⲉⲣⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲱⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲣⲡ.
- ⲉⲣ. ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲛⲓⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉ ⲁⲉ ⲉ̀ⲧ ⲉ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲡⲉ.
- ⲉⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲑⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲓⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲑⲧ
ⲁⲛ ⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲑⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲑⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ, ⲟⲩⲟⲑ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲫⲛⲉⲛⲁⲥⲛⲁⲧⲛⲓⲥ.
- ⲉⲉ. ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲉ̀ⲑⲑⲉ, ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲛϣⲱⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲓ ⲓⲑⲁⲣⲟⲓ
ⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲧⲛⲓⲥ ⲛⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲗⲑⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ.
- ⲉⲑ. ⲉ̀ⲑⲑⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲣⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲓⲥ ⲁⲩⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲫⲁⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲡⲉ.
- ⲉⲑ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲡⲓⲃ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱ ⲉ̀ⲱⲉ-
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲱⲧⲉⲛ.
- ⲉⲛ. ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲁⲛ-
ⲛⲁⲱⲉⲛⲁⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲑⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲧⲁⲣ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉⲣ
ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ.
- ⲉⲑ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁ̀ⲛⲛⲁⲑⲧ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲓⲭⲥ ⲛ̀ⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲛⲓ.
- ⲉ. ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲁⲥⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡⲓ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲓⲁ ⲡⲓⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲑⲟⲗⲓⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓⲁⲑⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.
- ⲉⲁ. ⲛⲁⲥⲭⲱ ⲁⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲁ-
ⲣⲓⲱⲧⲛⲓⲥ ⲫⲛ ⲧⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲣⲓⲱⲣⲱⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲛⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲑⲟⲗⲓⲉⲛ ⲡⲓⲃ.

- 12 فكيف ان رأيتم ابن البشر
صاعداً الي حيث كان أولاً
- 13 انما الروح يحيي والجسد لا يفيد
شيئاً الكلام الذي انا اكلكم
- 14 روح هو وحيوة هو
15 لكن منكم قوم لا يؤمنون
لان يسوع كان عارفاً منذ
الابتداء من هم الذين لا يؤمنون
ومن هو الذي يسلمه
- 16 فقال لهم من اجل هذا قلت
لكم ان ليس احد يقدر علي
الاتيان الي ان لم يكن معطي له
من ابي
- 17 من اجل هذا هرب كثير من
تلاميذه الي ورائهم ولم يكونوا
بعد يمشون معه
- 18 فقال يسوع للاثني عشر اعلّمكم
انتم ايضاً تريدون الانطلاق
- 19 فاجابه سيمون بطرس يا سيد
الي من نذهب و كلام للحياة
الناذمة لك
- 20 وقد آمنا نحن وعلمنا انك انت
هو المسيح ابن الله الحي
- 21 اجابهم يسوع وقال لهم اليس انا
اخترتكم اثني عشر ومنكم
واحد هو ابليس
- 22 وعني بذلك يهوذا بن سيمون
الاسخريوطي لان هذا كان مزماً
ان يسلمه وهو احد الاثني عشر

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΠΑΡΜΩΙ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ
 ΩΕΝ ΤΑΔΙΔΕΑ ΟΥ ΤΑΡ ΠΑΡΟΥΩ ΔΗ ΠΕ Ε-
 ΜΩΙ ΩΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΠΑΥΚΩΤ ΗΣΩΨ ΠΕ
 ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΩΘΒΕΨ.
 β. ΠΑΡΩΕΝΤ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΠΨΑΙ ΗΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ
 ΤΕΚΥΠΟΠΗΓΙΑ.
 γ. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΟΥΗ ΗΧΕ ΠΕΨΕΠΗΟΥ ΧΕ ΟΥΩΘΒΕΚ

الاصحاح السابع

- ١ ومن بعد هذه كان يسوع
 يمشي في الجليل لأنه ما شاء أن
 يمشي في اليهودية لأن اليهود
 كانوا يريدون أن يقتلوه
 ٢ وكان قد عيّد مظلة اليهود
 اقترب
 ٣ فقال له أخوته تحوّل من هاهنا

ἐβόλται οὗτος μασηνακ ἐτίουδεα ἔρη
ἥτε νεκμαθῆτης παύ ἐνεκῶβνοῦ ἐτεκίρι
ἡμῶν.

α. οὐ γάρ ἡπαρε ἔξι ἐργῶν ὅεν πετρηπ οὗτος
ἥτε κωτῆ ἥσωφ ὅεν πεθούωνε ισχε ἡπαερ
καὶ οὐονεγκ ἐβόλ ἡπικοςμος.

β. οὐδε γάρ νεφεκῆσῃνοῦ παύηαδτῆ ἐροφ ἀν πε.
γ. πεχε ἡς οὐν νῶον χε πασνοῦ ἀνοκ ἡ-
πατεφῆ πετεπσνοῦ δε ἡθωπεν ἐφσεβτωτ
ἥσνοῦ νιβεν.

δ. ἡμονῶχομ ἥτε πικοςμος μεστε θῆνοῦ ἀνοκ
δε ἐμοστῆ ἡμοὶ χε ἀνοκ τερμεθρε εἰβητεφ
χε νεφῶβνοῦ ἐσεβων.

ε. ἡθωπεν δε μασηνωπεν ἐῆρην ἐπῶαι ἀνοκ
δε ἡτῆαὶ ἀν ἐῆρην ἐπῶαι χε ἡπατε πα-
σνοῦ ἀνοκ χωκ ἐβόλ.

ς. καὶ δε ἐταφχοτοῦ ἀφῶωπν ἡθοφ ὅεν τῆα-
λιδεα.

ζ. ὅτε δε ἐταψωπνωον ἐῆρην ἐπῶαι ἥχε νεφ-
κῆνοῦ τότε ἡθοφ ἔωφ ἀφῆ ἐῆρην ὅεν οὐωνε
ἐβόλ ἀν ἀλλὰ ἔωσ ὅεν οὐχωπ.

η. ἡνοῦδαι οὐν παύκωτῆ ἥσωφ πε ὅεν πῶαι
οὗτος παύχωμμος χε ἀφῶων φῆτεμῶαυ.

θ. οὗτος πε οὐον οὐνῶτῆ ἡχρεμρεμ πε ὅεν πι-
μῶ εἰβητεφ ἔανοτον μεν παύχωμμος χε
οὐάταθος πε ἔανκεχωοννι δε παύχωμμος
χε ἡμον ἀλλὰ ἀφῶρεμ ἡπιμῶ.

ι. ἡπε ἔξι μεντοὶ σαχὶ εἰβητεφ ὅεν οὐωνε
ἐβόλ εἰβε τῆοτ ἡπνοῦδαι.

ια. ἔηδν δε ἐταπῶαι ἐρτῶαυ ἀφῆ ἥχε ἡς
ἐῆρην ἐπτερφει οὗτος παφτῆβω πε.

ιβ. παύερῶφηνρ οὐν πε ἥχε ἡνοῦδαι ἔυχωμ-
μος χε πῶσ φαι σωον ἡδῶαι ἡπεφσαβο.

ic. ἀφῆροῦῶ νῶον ἥχε ἡς οὗτος πεχαφ χε ταδ-
βω ἀνοκ θωὶ ἀν τε ἀλλὰ φῆταφταοῦοι τε.

ιδ. φῆεοναερ φοῦωμ ἡφῆταφταοῦοι ἐφῆσοῦεν

وامضي الي اليهودية لتري
تلاميذك ايضا اعمالك التي
تعملها

١ لان ليس احد يعمل شيئا سراً
وهو يطلب ان يكون علانية ان
كنت تعمل هذه فاطهر نفسك
للعالم

٢ لان ولا اخوته كانوا آمنوا به
٣ فقال لهم يسوع اما وقتي فلم يبلغ
واتما وقتكم انتم فستعد كل حين

٤ لن يقدر العالم يبغضكم واتما لي
فيبغض لاني انا اشهد عليه ان
اعماله شريرة

٥ اصعدوا انتم الي هذا العيد فانا
لست اصعد الي هذا العيد لان
وقتي لم يكمل

٦ فلما قال هذه اقام في الجليل

١ ولما صعد اخوته الي العيد حينئذ
صعد هو ايضا للعيد ليس ظاهراً
بل كمستتر

٢ فاما اليهود فكانوا يطلبونه في
العيد ويقولون اين هو ذلك

٣ ومراتة كثيرة من اجله كانت في
الجموع فقوم كان يقول انه صالح
آخرون يقولون لا يمكنه بضل
الجمع

٤ ولم يكن احد يتكلم فيه علانية
من اجل المخافة من اليهود

٥ وفي انتصاف العيد صعد يسوع
الي الهيكل وكان يعلم

٦ وكان اليهود يتعجبون قائلين
كيف هذا يعرف الكتاب ولم
يتعلم

٧ اجابهم يسوع وقال تعليمي ليس
هو لي بل للذي ارسلني

٨ فالذي يصنع مشية الذي ارسلني

- ΤΑΔΒΩ ΧΕ ΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ ΤΕ ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΠΕ-
ΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ.
- ιθ. ΦΗΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤΕ ΜΜΑΥΑΤΕ ΕΚΩΤ
ΗΣΑ ΠΕΨΩΟΥ ΜΜΗ ΜΜΟΕ ΦΗ ΔΕ ΕΤΚΩΤ ΗΣΑ
ΠΩΟΥ ΜΦΗΕΤΑΕΤΑΟΥΟΕ ΦΑΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥΟΖ
ΜΜΟΝ ΑΔΙΚΙΑ ΝΩΗΤΕ.
- ιβ. ΜΗ ΜΩΥΣΗΣ ΑΝ ΑΕΤ ΝΩΤΕΝ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΖ
ΜΜΟΝΩΔΙ ΞΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΨΙΡΙ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΕΘΒΕΟΥ
ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΣΩΙ ΕΞΟΘΒΕΤ.
- κ. ΑΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΑΕ ΝΧΕ ΠΙΜΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕ-
ΜΩΝ ΝΕΜΑΚ ΝΙΙ ΠΕΕΤΚΩΤ ΗΣΩΚ ΕΞΟΘΒΕΚ.
- κα. ΑΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ-
ΖΩΒ ΝΟΥΩΤ ΠΕΤΑΙΔΙΕ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΕΡΩΦΗΡΙ
ΤΗΡΟΥ.
- κβ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΜΩΥΣΗΣ Τ ΝΩΤΕΝ ΜΠΙΣΕΒΙ ΟΥΧ
ΟΤΙ ΧΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΩΥΣΗΣ ΠΕ ΠΙΣΕΒΙ ΑΛΛΑ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΗΟΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΣΕΒΙ ΝΟΥΡΩΜ
ΞΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.
- κγ. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ ΝΑΒΙ ΜΠΙΣΕΒΙ ΞΕΝ ΠΣΑΒΒΑ-
ΤΟΝ ΖΗΝΑ ΧΕ ΗΝΕΨΒΩΔ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΝΟΜΟΣ
ΗΤΕ ΜΩΥΣΗΣ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΧΩΝΤ ΕΡΟΙ ΧΕ
ΔΙΘΕΡΕ ΟΥΡΩΜ ΤΗΡΕ ΟΥΧΑΙ ΞΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.
- κδ. ΜΠΕΡΤΖΑΠ ΚΑΤΑ ΖΟ ΑΛΛΑ ΜΑΖΑΠ ΞΕΝ ΟΥΖΑΠ
ΜΜΗ.
- κε. ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΝΑΙΖΗΜ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΑΝ ΠΕ ΦΗΕΤΟΥΚΩΤ ΗΣΩΕ
ΕΞΟΘΒΕΕ.
- κς. ΖΗΠΠΕ ΕΨΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΟΥΟΖ ΗΣΕΧΕ
ΖΔΙ ΝΑΕ ΑΝ ΜΗΠΩΣ ΡΩ ΑΥΕΜΙ ΤΑΨΜΗ ΝΧΕ
ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΣ.
- κζ. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟΕ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΩΩΝ
ΠΕ ΠΧΣ ΔΕ ΑΕΨΑΝΙ ΜΜΟΝΩΔΙ ΝΑΕΜΙ ΧΕ ΟΥΕ-
ΒΟΛΩΩΝ ΠΕ.
- κη. ΑΕΨΩ ΟΥΝ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΗΣ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΨΤ ΞΒΩ
ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟΙ ΟΥΟΖ ΤΕ-
ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΤΑΙ ΕΒΟΛΩΩΝ ΟΥΟΖ ΝΕΤΑΙ ΑΝ
ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΦΗΕ-
ΤΑΕΤΑΟΥΟΙ ΦΗ ΝΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ Μ-
ΜΟΕ ΑΝ.

فهو يعرف عن تعليمي هل هو
من الله اوانا اتكلم به من عندي
من يتكلم من عنده انما يطلب
مجد ذاته فانما الذي يطلب مجد
الذي ارسله فهو صادق وليس
فيه ظلم

١٩. اليس موسى اعطاكم الناموس
وليس احد منكم يعمل بالناموس
لماذا تريدون قتلي

٢٠. اجابه الجمع وقالوا ان بك شيطان
من يريد قتلك

٢١. اجاب يسوع وقال لهم لقد عملت
عملاً واحداً فتعجبتم باجمعكم

٢٢. من اجل هذا اعطاكم موسى
الحقان وليس الحقان من موسى
لكن من الآباء وفي السبت
تحتنون الانسان

٢٣. فان كان الانسان يقبل الحقان في
السبت لئلا تنتقض شريعة
موسى فلماذا احتنقتم علي لا في
ابوت الانسان كله في السبت

٢٤. لا تحكموا بالحجابة ولكن احكموا
حكماً عادلاً

٢٥. فقال اناس من الاورشليميين
ايس هذا الذي يريدون قتله

٢٦. رها هو يتكلم علانية وليس يقولون
له شيئاً لعل حقاً قد علم
المتقدمون ان هذا هو المسيح

٢٧. ولكن هذا قد عرفنا من اين
هو فانما المسيح اذا جاء فليس يعلم
احد من اين هو

٢٨. فصاح يسوع في الهيكل وهو يعلم
وقال اني تعرفون وتعرفون من
اين اتيت ولم آت من ذاتي
ولكن الذي ارسلني حتى هو
الذي لستم تعرفونه اشم

κθ. ἀνοκ δε τσωοῦνι μμοϋ χε ἀνοκ ουέβολ
μμοϋ ουοϋ πε φηεταϋταοῦοι.

κ. παγκωτ ουν πε έταϋοϋ ουοϋ μπε ρζι εν
νεϋχιχ έϋρηνι έχωϋ χε ουνι πε μπατεσι ηχε
τεϋοῦνοῦ.

κα. γανμηνω ουν αυηαζτ έροϋ έβολζεν πιμηνω
ουοϋ παγκωμμοϋ πε χε πχϋ έωωπ αϋωανι
μην ϋηαερϋοῦο ρω εναι μνιμνι έταφαι αιτοῦ.

κβ. αυσωτεμ δε ηχε νιφαρισεοϋ επιμηνω αυ
χρεμρεμ ηναι εϋβητεϋ ουοϋ αυουωρη ηχε
νιαρχηερεϋς μεμ νιφαρισεοϋ ηγανϋπερε
της ρινα ηςεταϋοϋ.

κγ. πεχε ιηϋ ουν χε ετι κεκοῦχι ηχροποϋ τωοπ
μεμωτεν ουοϋ τναωεννι ρα φηεταϋταοῦοι.

κα. τετεννακωτ ησωι ουοϋ τετενναχεμτ αν
ουοϋ πιμα ἀνοκ έτναωεννι έροϋ ηϋωτεν
τετενναωι έροϋ αν.

κε. πεχε νιουζαι ουν ηνωϋερνοῦ χε ερε φαι
ναωεναϋ εϋων ητενωτεμχεμϋ ἀνοκ μην
ϋηαωεναϋ επιχωρ έβολ ητε νιουεινιη ου
οϋ ητεϋτ έβω ηνιουεινιη.

κς. παι σαχι ου πε έταχοϋ χε τετεννακωτ η
σωι ουοϋ τετενναχεμτ αν ουοϋ πιμα έτ
ναωεννι έροϋ μμοπωχομ μμωτεν ει έροϋ.

κζ. ηϋρηνι δε ζεν πιεϋοοῦ ηζαε ητε πιμωτ ηωαι
αϋοϋι έρατεϋ ηχε ιηϋ ουοϋ παϋωω έβολ εϋ
χωμμοϋ χε φηετοβι μαρεϋι γαροι ητεϋϋω.

κη. φηεθναζτ έροι καταϋρητ έτασχοϋ ηχε τ
τραφη χε γανιαρωοῦ μμωοῦ ηωνζ εϋνα
ζατ έβολζεν τεϋνεχι.

κθ. φαι δε αϋχοϋ εϋβε πιπνα ενανναβιτεϋ ηχε
νηεθναζτ έροϋ πε μπατε πιπνα ταρ ωωπι
πε χε πε μπατε ιηϋ βίωοῦ πε.

κ. γανοῦον δε έβολζεν πιμηνω έταυσωτεμ
εναι σαχι παγκωμμοϋ χε ταφμνι φαι πε
πιπροφητης.

κα. γανκεχωοῦνι δε παγκωμμοϋ χε φαι πε

311 ια να اعرفه لاني منه وذلك هو
ارسلني

312 3. فارادوا مسكه لكن لم يمد احد
اليه يدا لان ساعته لم تكن
جاءت بعد

313 وكثيرون من الجمع آمنوا به وقالوا
ان المسيح اذا جاء لعلة يفعل آيات
اكثرا من هذه التي فعلها هذا

314 فسمع الفريسيون ان الجمع يقتدر
بهذه من اجله فارسل الفريسيون
وزوساء الكهنة شرطا لمسكه

315 فقال يسوع ايضا زمانا يسيرا اذا
مقيم معكم وانطلق الي من ارسلني
تطلبوني ولا تجددوني وحيث
اذا امضي لا تقدرون انتم علي
الاتيان اليه

316 فقال اليهود فيما بينهم الي اين
هذا مزع ان يذهب حتي لا
يجده نحن اعلنه يذهب الي فرق
اليونانيين ويعلم اليونانيون

317 ما هو هذا القول الذي قاله
تطلبوني ولا تجددوني وحيث
اذا امضي لا تقدرون انتم علي
الاتيان اليه

318 وفي اليوم الاخير العظيم من العيد
وقف يسوع ونادي قايلا ان كان
احد عطشان فليقبل الي ويشرب
319 من يؤمن بي كما قال الكتاب
ان يجزي من بطنه انهار ماء الحياة

320 وانما قال هذا عن الروح الذي
كان المؤمنون به يقبلونه لان
الروح لم يكن ياتي بعد من اجل
ان يسوع لم يكن مجيد بعد

321 وقوم من الجمع لما سمعوا هذه
الكلمة كانوا يقولون هذا النبي
حقا

322 آخرون كانوا يقولون هذا هو

- πῶς θάσκεχθῶσι δε παύχωμος κε μη
ἀρε πῶς πῶς ἐβόλῳεν †ταλιζαῖ.
- ⲙⲃ. μη μετασχος ἀν ἦχε †ῥαφῃ κε ἐβόλῳεν
ἡχρος ἡδαυῖα πε οὐος ἐβόλῳεν βηθῶεα
πῖμῃ ἐπαρε δαυῖα χῃ ἡμαυ ἐφῆνοῦ ἦχε
πῶς.
- ⲙⲄ. οὐδῆχῃμα οὐν ἀφῶπι ὅεν πῖμῃ εὐβῆτῃ.
ⲙⲅ. θάποτον δε ἐβόλ ἡῶντοῦ παύοῦωω ἐτα-
ροϥ πε ἀλλὰ ἡπε ῥῶι ψεν πενχῖχ ἐῥῆνι ἐχωϥ.
ⲙⲆ. αὐῖ οὐν ἦχε νῖζῦπερετῃς θὰ νῖαρχῆερεϥ
πεμ νῖφῶρισεος οὐος πεχωῶν πωῶν ἦχε
μῆτεμῃμαυ κε εὐβεοῦ ἡπετεμενεϥ.
- ⲙⲇ. αὐέροῦω ἦχε νῖζῦπερετῃς εὐχωμῃος κε
ἡπερ ρωμ σαχῖ ἡπαῖρη† ἐνεϥ.
- ⲙⲈ. αὐέροῦω δε πωῶν ἦχε νῖφῶρισεος εὐχωμῃ-
μος πωῶν κε μη ἀρετεπσωρεμ θωτέν.
- ⲙⲉ. μη ἀῥῶι ἐβόλῳεν νῖαρχων παρ† ἐροϥ ιε ἐ-
βόλῳεν νῖφῶρισεος.
- ⲙⲆ. ἀλλὰ παῖ μῃω ἐτεπσεσῶν ἡπῖνομος ἀν
σεϥχ Ὡα †σαροῦῖ.
- ⲙⲇ. πεχε νῖκοδῆμος πωῶν φῆταϥῖ θὰ ἡῃς ἡ-
ωορπ ἡχωρῃ εῶται πε ἐβόλῳῆτοῦ.
- ⲙⲈ. κε μη πεπνομος πα†θαπ ἐπῖρωμ ἀφῶτεμ-
σωτεμ ἐροϥ ἡωορπ οὐος ἡτεϥῆμ κε οὐ πε-
ἔτεϥῖρι ἡμοϥ.
- ⲙⲉ. αὐέροῦω εὐχωμῃος παϥ κε μη ἡῃοκ οὐ-
ἐβόλῳεν †ταλιζαῖ θωκ Ὡοῦῆτ οὐος ἀπαϥ
κε ἡμον ἡροφῆτῃς πατῶνεϥ ἐβόλῳεν †τα-
λιζαῖ.
- ⲙⲆ. οὐος αὐψενῶν ἐφοῦαι φοῦαι ἐπεϥμα.

- المسيح اذا آخرون فكانوا يقولون
لعل المسيح من الجليل ياتي
٤٢ أليس الكتاب يقول ان من
نسل داود من بيت لحم القرية
حيث كان داود فيها ياتي المسيح
٤٣ فوقع دين الجمع خلف من اجله
٤٤ وكان اذا س منهم يريدون مسكه
لكن لم ياتي احد عليه يدًا
٤٥ ثم اتي الشرط الي رؤساء الكهنة
والفريسيين فقال لهم اولئك لم
يأتوا به
٤٦ فاجاب الشرط وقالوا لانه ما نطق
قط هكذا انسان
٤٧ فاجابهم الفريسيون قائلين لهم
ألعلمكم ايضا قد ضللتكم
٤٨ هل احد من الرؤساء او من
الفريسيين آمن به
٤٩ ألا هذا الجمع الذي لا يعرف
الناموس فهم ملاعين
٥٠ فقال لهم فيقوديموس الذي
اقبل الي يسوع اولا ليلًا اذ كان
واحدًا منهم
٥١ لعل ناموسنا يدين انسانًا ان لم
يسمع منه أولًا ويعرف ماذا فعل
٥٢ اجابوا وقالوا له ألعلمك انت ايضا
من الجليل فتش وانظر انه ليس
يقوم ني من الجليل
٥٣ ومضي كل واحد الي بيته

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. Ἰησὺς δὲ ἀφωπεν αὐτὸν ἐπὶ τῶν ἡτῶν νικῶν.
 β. οὗτος ἀπὸ ἡρακλᾶτορος ἐπιέρπει μίμνῳ δὲ
 ἀπὸ γαροφ οὗτος ἀφ' ἑαυτοῦ ἐξέρπει.
 γ. πᾶρ χηρὲς δὲ πᾶρ νικητῶν ἀπὸ πᾶρ
 ἡτῶν ἀπὸ πᾶρ οὗτος οὗτος ἀπὸ πᾶρ
 οὗτος ἐξέρπει οὗτος ἐξέρπει.

الاصحاح الثامن

- ١ أما يسوع فمضي إلى جبل الزيتون
 ٢ وباصكراً أدلىح أيضاً إلى الهيكل
 والجموع جاؤا إليه وجلس يعلمهم
 ٣ فقدم إليه رؤسا الكهنة
 والفريسيون امرأة مُسكت في زنا
 ولما أوقفوها في الوسط

- α. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΤΑΙ ΞΓΙΜΙ
ΘΑΙ ΑΝΧΕΜΙΣ ΞΕΝ ΟΥΠΟΡΝΙΑ.
- β. ΟΥΟΣ ΨΝΟΜΟΣ ΜΕΜΩΥΣΗΣ ΟΥΑΓΣΑΓΝΙ ΞΓΙΩΝΙ
ΞΧΩΣ ΟΥ ΠΕΤΕΚΧΩΜΜΟΣ ΝΘΟΚ.
- γ. ΦΑΙ ΔΕ ΑΥΧΟΨ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΕΜΟΣ ΓΙΝΑ ΝΤΟΥ-
ΧΕΜ ΔΩΙΧΙ ΖΙΧΩΨ ΙΗΣ ΔΕ ΑΨΡΙΚΙ ΝΠΕΨΒΑΔ
ΑΨΞΩΑΙ ΜΠΕΨΤΗΒ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
- δ. ΞΤΑΥΩΣΚ ΔΕ ΞΠΕΨΞΕΡΟΥΩ ΑΨΨΑΙ ΝΤΕΨΔΨΕ ΟΥ-
ΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΘΗΕ
ΝΟΒΙ ΜΑΡΕΨΓΙΩΝΙ ΞΧΩΣ ΝΨΩΡΠ ΝΟΥΩΝΙ.
- ε. ΤΟΤΕ ΑΨΡΕΚ ΧΩΨ ΟΥΟΣ ΑΨΞΩΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
- ς. ΞΤΑΥΣΩΤΕΜ ΞΨΑΙ ΞΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΑΥΚΑΨ
ΞΠΕΨΣΟΖΙ ΑΥΕΡΖΗΤΣ ΝΞΒΟΔ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΨΑ
ΤΟΥΞΒΟΔ ΝΧΕ ΝΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΠΟΥΜΗΨ
ΟΥΟΣ ΑΨΩΧΠ ΝΧΕ ΙΗΣ ΜΕΜΑΥΑΤΨ ΝΕΜ ΤΞ-
ΓΙΜΙ ΘΗΕΝΑΣΧΗ ΞΕΝ ΘΜΗΤ.
- ζ. ΑΙΗΣ ΨΑΙ ΝΤΕΨΔΨΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΣ ΧΕ Ω ΤΞΓΙΜΙ
ΑΥΘΩΝ ΝΗΞΤΑΥΤΓΑΠ ΞΡΟ ΜΕΜΟΝ ΟΥΑΙ ΕΨΤ-
ΓΑΠ ΞΡΟ.
- η. ΠΕΧΑΣ ΝΑΨ ΧΕ ΤΝΑΥ ΑΝ ΞΟΥΑΙ ΠΑΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ
ΝΑΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΕΙΤΓΑΠ ΞΡΟ ΜΑΨΕΝΕ ΙΧΕΝ
ΤΝΟΥ ΜΠΕΡΤΑΣΘΟ ΞΕΡΝΟΒΙ ΧΕ.
- θ. ΠΑΖΙΝ ΟΝ ΑΨΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΟΥΩΝΙ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΦΝΕΘ-
ΝΑΜΩΨ ΝΨΩΙ ΝΠΕΨΜΩΨ ΞΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΑΔΔΑ
ΕΨΞΕΒΙ ΜΦΟΥΩΝΙ ΝΤΕ ΠΩΝΞ.
- ι. ΠΕΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΟΝ ΝΑΨ ΧΕ ΝΘΟΚ ΜΕΜΑΥΑΤΚ
ΞΤΕΡΜΕΘΡΕ ΞΑΡΟΚ ΤΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕ ΟΥΘΜΝΙ
ΑΝ ΤΕ.
- ια. ΑΨΞΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΝ
ΞΨΩΠ ΑΝΟΚ ΑΨΑΠΕΡΜΕΘΡΕ ΞΑΡΟΙ ΟΥΘΜΝΙ
ΤΕ ΤΑΜΕΤΜΕΘΡΕ ΧΕ ΤΕΜΙ ΧΕ ΞΤΑΠΞΒΟΔ ΘΩΝ
ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΝΙ ΞΘΩΝ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ
ΧΕ ΞΤΑΠΞΒΟΔ ΘΩΝ ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΝΙ ΞΘΩΝ.
- ιβ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΤΓΑΠ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ ΑΝΟΚ
ΔΕ ΤΤΓΑΠ ΞΖΔΙ ΑΝ.

- α. وقالوا له يا معلم هذه المرأة مسكت
في زنا.
- β. وناموس موسي يامر ان تُرجم
فانت اذا ماذا تقول
- γ. وهذا فقالوه مجربين اياه ليجدوا
ما يقرفونه به اما يسوع فالتحي
الي اسفل وكان يكتب باصبعه
على الارض
- δ. فلما استبطوا جوابه استقام وقال
لهم من منكم بغير خطية
فليرجها اولا بحجر
- ε. والتحي ايضا الي اسفل وكان
يكتب على الارض
- ς. فلما سمعوا هذه منه وهموا
تبيته خرجوا واحداً فواحداً حتي
خرج الشيوخ مع جميع وبقي
يسوع وحده والامرأة التي كانت
في الوسط
- ζ. فاستقام يسوع وقال لها يا امرأة
اين هم اولئك مقرفوك اليس
احد دانك
- η. اما هي فقالت ولا واحد يا رب
فقال لها يسوع ولا انا ادينك
اذهي ومن الان لا تعودى تخطي
فيما بعد
- θ. وكلهم ايضا يسوع قايلاً انا هو
نور العالم من يتبعني لا يمشي
في الظلام بل يكون له نور
الحياة
- ι. فقال له الفريسيون انت وحدك
تشهد لنفسك فشهادتك ليست
هي حقاً
- ια. اجاب يسوع وقال لهم اي وان
كنت اشهد لنفسي فشهادتي حق
هي لاني اعلم من اين جيئت والي
اين اذهب فاما انتم فلا تعلمون
من اين جيئت ولا الي اين اذهب
انتم تدينون حسب الجسد وانا
لا ادين احداً

16. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΑΝΟΚ ΔΙΨΑΝΤΖΑΠ ΠΑΖΑΠ ΑΝΟΚ
ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΧΕ ΝΤΑΡΧΗ ΜΜΑΥΑΤ ΑΝ ΑΖΔΑ ΑΝΟΚ
ΝΕΜ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΦΙΩΤ.
17. ΟΥΘΟΣ ΕΣΘΗΟΥΤ ΔΕ ΟΝ ΞΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΜΟΣ ΧΕ
ΘΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΡΩΜΙ Β ΟΥΘΜΗ ΤΕ.
18. ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΙ ΟΥΘΟΣ ΕΨΕΡΜΕΘΡΕ
ΒΑΡΟΙ ΗΧΕ ΦΙΩΤ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.
19. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΑΨ ΠΕ ΧΕ ΔΕΨΩΝ ΠΕΚΙΩΤ
ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΗΤΕΤΕΝΣΩ-
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΑΝ ΟΥΔΕ ΠΑΚΕΙΩΤ ΕΝΑΡΕΤΕΝΣΩ-
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΠΕ ΠΑΡΕΤΕΝΝΑΨΟΥΕΝ ΠΑΚΕΙΩΤ.
20. ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΔΕΨΟΤΟΥ ΞΕΝ ΠΥΑΖΟΨΥΔΑΚΙΟΝ
ΕΨΤΕΒΩ ΞΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΘΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΑΜΟΝΙ
ΜΜΟΨ ΧΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΕΨΟΥΝΟΥ.
21. ΠΑΖΙΝ ΟΝ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΨΕΝΝΗ
ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΚΩΤ ΗΨΩΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑ-
ΧΕΜΤ ΑΝ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ
ΟΥΘΟΣ ΠΙΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΝΗ ΕΡΟΨ ΜΜΟΝΨ-
ΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΙ ΕΡΟΨ.
22. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΜΗΤΙ
ΔΨΝΑΨΘΕΒΕΨ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΧΕ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙ-
ΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΝΗ ΕΡΟΨ ΗΨΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΨΩΙ ΕΡΟΨ ΑΝ.
23. ΟΥΘΟΣ ΠΑΨΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΨΩΤΕΝ Η-
ΨΩΤΕΝ ΕΒΟΖ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝ ΕΨΡΗ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ
ΟΥΕΒΟΖ ΜΠΨΩΙ ΗΨΩΤΕΝ ΗΨΩΤΕΝ ΕΒΟΖ ΞΕΝ
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΖ ΞΕΝ ΠΑΙ
ΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.
24. ΔΙΧΟΣ ΟΥΝ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΨΡΗ
ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ ΕΨΩΠ ΤΑΡ ΑΡΕΤΕΝΨΤΕΜΝΑΖΤ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΨΡΗ ΞΕΝ ΝΕ-
ΤΕΝΝΟΒΙ.
25. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΑΨ ΠΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΙΜ ΠΕ-
ΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΤΑΡΧΗ ΔΙΕΡΠΚΕΣΑΧΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ.
26. ΟΥΟΝΤ ΟΥΜΗΨ ΕΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΘΟΣ
ΕΤΖΑΠ ΑΖΔΑ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥ-
ΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΠΗΕΤΑΨΟΘΜΟΥ ΗΤΟΤΕΨ ΠΑΙ ΤΣΑ-
ΧΙ ΜΜΩΟΥ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

17. وان انا دنت فديني حق هو لاني
لست وحدي بل انا والاب الذي
ارسلني
18. وفي ناموسكم ايضا قد كتب ان
شهادة رجلين حق هي
19. انا هو الشاهد لنفسي والاب الذي
ارسلني يشهد لي
20. فقالوا له ائبن هو ابوك اجاب
يسوع لا لي تعرفون ولا لابي لو
كنتم تعرفوني لعرفتم ابي ايضا
21. هذا الكلام قلته في الخزانة وهو
يعلم في الهيكل ولم يمسه احد
لان ساعته لم تكن جاءت
22. ثم قال لهم ايضا يسوع انا امضي
وتطلبوني فلا تجدوني وتموتون
بخطاياكم وحيث انا اذهب لا
تقدرون علي الاتيان اليه
23. فقال اليهود لعله يقتل نفسه
لقوله حيث انا اذهب انتم لا
تقدرون علي الاتيان اليه
24. فقال لهم انتم من اسفل وانا
من فوق انتم من هذا العالم وانا
لست من هذا العالم
25. فقد قلت لكم انكم تموتون
بخطاياكم لانكم ان لم تؤمنوا
اني انا هو تموتون بخطاياكم
26. فقالوا له انت من انت فقال
لهم يسوع انا من البدء تكلمت
ايضا معكم
27. ولي كثير اقوله من اجلكم واحكم
لكن الاب الذي ارسلني حق
هو والتي انا سمعتها منه فهذه
انكم بها في العالم

٢٧. ἀπογέμι χε παρσαχι νεμωου εοβε φωτ.
 ٢٨. πεχε ιης ηωου χε εσωπ ἀρετεμωανδς
 ηωηρι μφρωμι τοτε ερετενεμι χε ἀνοκ
 πε ουος ητερ ελι αν εβολγιτοτ μμαγας
 αλλα καταφρητ εταφτσαβοι ηχε παιωτ
 ηαι τσαχι μμωου.
 ٢٩. ουος φηεταφταουοι εχη νεμνι ουος απεφ-
 χας μμαγας χε ἀνοκ τiri ηηθεωραηας
 ηςουοι μιβεν.
 ٣٠. ηαι εφχωμωου γαμνησ αυναστ εροφ.
 ٣١. παρχω ουν μμος πε ηχε ιης ηηηουδαι ε-
 ταυηαστ εροφ χε εσωπ ηωωτεν ἀρετεμ-
 ωανδς ουεν πασαχι ταφμη ηωωτεν παμα-
 οητης.
 ٣٢. ουος ερετενεσουεν θμνι ουος ερε θμνι ερθη-
 νου ηρεμζε.
 ٣٣. αγερουω ευχωμμος παρ χε ἀνοκ ηαισπερ-
 μα ηαβρααμ ουος απεπερβακ ηελι ενεζ
 πως ηθοκ εκχωμμος χε ερετενεερ ρεμζε.
 ٣٤. αγερουω ηωου ηχε ιης χε αμνη αμνη
 τχωμμος ηωωτεν χε ουοημιβεν ετιρι μ-
 φνοβι ουβακ ητε φνοβι πε.
 ٣٥. πibaκ δε απασδς ουεν πini ψα ενεζ πωηρι
 δε ηοοφ ψαδς ερατεψ ψα ενεζ.
 ٣٦. εσωπ ουν ἀρεωαν πωηρι ερθηνου ηρεμζε
 οητως τετεμναερ ρεμζε.
 ٣٧. τεμι χε ηωωτεν ηαιχροχ ηαβρααμ αλλα
 τετεμκωτ ηςωι εβοβετ χε πασαχι ωοπ
 ουεν οηνου αν.
 ٣٨. ηη ουν ἀνοκ εταμναυ ερωου ητοτεψ απαιωτ
 ηαι τσαχι μμωου ουος ηωωτεν γωωτεν
 ηηεταρετεμςοωου ητοτεψ απετεμνωτ τε-
 τεμiri μμωου.
 ٣٩. αγερουω πεχωου παρ χε πενωτ πε αβρα-
 αμ πεχε ιης ηωου χε ενε ηωωτεν πενωηρι
 ηαβρααμ πε ηιβνωι ητε αβρααμ ηαρε-
 τεμνααιτου.

٢٧ فلم يعرفوا انه قال لهم عن الاب
 ٢٨ ثم قال لهم يسوع اذا رفعتم ابن
 البشر فحينئذ تعملون اني انا هو
 واني لست افعل شيئاً من عندي
 وحدي لكن كما علمني ابي
 كذلك اقول

٢٩ ومن ارسلني هو معي لم يدعي
 وحدي لاني افعل ما يرضيه
 كل حين

٣٠ وبينما هو يتكلم بهذه آمن ذو
 كثيرون

٣١ وقال يسوع لليهود الذين آمنوا
 ذو ان انتم ثبتتم علي قلتي فانتم
 بالحقيقة تلاميذي

٣٢ وتعرفون الحق والحق يعتقكم

٣٣ اجابوه قائلين نحن ذرية ابراهيم
 ولم نستعبد لاحد قط فكيف
 تقول انت انكم تصيرون احراراً
 ٣٤ اجابهم يسوع الحق الحق اقول
 لكم ان كل من يعمل الخطية
 فهو عبد للخطية

٣٥ اما العبد فليس يثبت في البيت
 الي الابد لكن الابن يثبت
 الي الابد

٣٦ فان اعتقكم الابن صرتم
 احراراً حقاً

٣٧ انا اعلم انكم ذرية ابراهيم
 لكنكم تطلبون قتلي لان كلامي
 ليس بثابت فيكم

٣٨ انا انكلم بما رايت عند ابي وانتم
 ايضاً تعملون بما سمعتم عند
 ابيكم

٣٩ اجابوا وقالوا له ان ابانا ابراهيم
 هو قال لهم يسوع لو كنتم بني
 ابراهيم لكنتم تعملون اعمال
 ابراهيم

١٧. اذن تريدون قتل انسان كنتمكم
بالحق الذي سمعته من الله ولم
يفعل ابراهيم هذا

٤١ اَنْتُمْ تَعْمَلُونَ اَعْمَالِ اَبِيكُمْ فَقَالُوا
لَهُ نَحْنُ نَحْسَبُ لِنَا وَلِاَبَائِنَا وَلِاَبَائِ
وَاُنْمَا لَنَا اَبَ وَاحِدٌ وَهُوَ اللّٰهُ

Fr فقال لهم يسوع لو كان الله اباكم
لكنتم تحبونني لاني انا من
الله خرجت وجئت لاتي لمرآت
من عندي وحدي بل هو

٣٣ من أجل هذا لم تفهموا قولي
لأنكم لستم تستطيعون أن
تسمعوا كلمتي

انتم من ابليس ابيكم انتم
وشهوات ابيكم تريدون ان
تعملوا ذاك كان قتال الناس
منذ البدء ولم يثبت في الحق
ابداً لأنه لا حق فيه اذا تكلم
بالكذب فانما يتكلم بما هو له
لأنه كذوب وابو الكذب هو ايضا

۱۵۰ فَاَمَّا اَنَا لَاۤیُّ اَتَكَلَّمُ بِالْحَقِّ اَسْتَمِ
تَوَمِّنُوۤنَ لِی

٤٦ مَنْ مِنْكُمْ يُؤْتِي عَلَى خَطِيئَةٍ
فَإِنْ كُنْتُ أَقُولُ الْحَقَّ لِمَاذَا لَمْ
تُؤْمِنُوا بِي

٢٧ مَنْ كَانَ مِنَ اللَّهِ فَيَسْمَعُ كَلَامَ
اللَّهِ وَلِهَذَا أَنْتُمْ لَسْتُمْ تَسْمَعُونَ
لَكُمْ لَسْتُمْ مِنَ اللَّهِ

٢٨ فاجاب اليهود وقالوا له انه حنا
نقول نحن انك سامري انت
وبك شيطان

۴۹ اجابہم وقال لہم انا لیس بی
شیطان لکننی اکرم ابی وانتم
تہینون

ه. وإذا لست اطلب مجدي وحدي
فالذي يطلب ويقضي موجود هو

إِنَّهُ لَخَبِيرُ الْغُيُوبِ أَقُولُ لَكُمْ أَنِّي يُحْفَظُ

ἄρεσαν οὕαι ἄρεζ ἐπασαχι ἡνεφῆναυ ἐφῆμον
ῥα ἐνεζ.

πβ. πεχε νηουδαι παρ χε τῆνοῦ ἀνέμι χε οὐον
οὐδεμωπ πεμακ ἀβραάμ ἀρῆμου πεμ νικε-
προφῆτης οὐοζ ἡθοκ κῶωμμος χε φνεθῆα-
ἄρεζ ἐπασαχι ἡνεφῆμετῆπι ἐφῆμον ῥα ἐνεζ.

πγ. μῆ ἡθοκ οὐνιωτ ἡθοκ ἐπεμωτ ἀβραάμ
φνέταρῆμου πεμ νικεπροφῆτης αὐμου κῆρι
μμοκ ἡμῆ.

πδ. ἀφέρουω ἡχε ἡνε εφῶωμμος χε ἐψωπ ἀνοκ
αἰωαντῶον ηῆι μμαγᾶτ παῶον ἔδι ἀν πε
εψωπ ἡχε παῖωτ εῶματῶον ηῆι φῆ ἡθωτεπ
ἐτετεπῶωμμος χε πεμνωτ πε.

πε. οὐοζ ἀπετεπσοῦωπ ἀνοκ δε τῶωον μ-
μορ οὐοζ ἐψωπ αἰωαντος χε τῶωον μ-
μορ ἀν εἰεψωπ εἰοῆι μμωτεπ ἡσαμεθνοῦχ
ἀλλὰ τῶωον μμορ οὐοζ περσαχι τᾶρεζ
ἐρορ.

πς. ἀβραάμ πετεμωτ παρθεῶηζ πε εφουωῥ
ἐναυ ἐουέροοῦ ἡτηι οὐοζ ἀρῆαυ ἀρᾶωι.

πζ. πεχε νηουδαι οὐν παρ χε ἀπατεκερ ἡ ἡ-
ρομῆπ οὐοζ ἀκῆαυ ἐἀβραάμ.

πη. πεχε ἡνε νωοῦ χε ἀμῆν ἡμῆν τῶωμμος
νωτεπ χε ἀπατε ἀβραάμ ῥωπῆ ἀνοκ πε.

πθ. αὐεζ ὥνι οὐν ἡχε νηουδαι ἡμα ἡσεριουῖ
ἐχωρ ἡνε δε ἀρχοπρ οὐοζ ἀρῆ ἐβοῶθεν περ-
φει οὐοζ ἀρῆμῆ παρῆμωπ πε ὅεν τουμῆτ
οὐοζ παρῆμῆωον ἀπαρητ.

أحد قولي لا يري الموت الي الابد

٥٢ فقال لئ اليهود الان علمنا ان
بك شيطان قد مات ابراهيم
والانبياء ايضا وانت تقول ان
يحفظ احد قولي لا يذوق الموت
الي الابد

٥٣ هل انت اعظم من ابينا ابراهيم
الذي مات والانبياء ايضا ماتوا
من تجعل نفسك

٥٤ اجاب يسوع قائلا ان كنت انا
امجد نفسي وحدي فليس مجدي
شيئا ابي هو الذي يمجدي الذي
انتم تقولون انه الالهكم

٥٥ ولم تعرفوه واذا اعرفه وان قلت
اني لا اعرفه صرت كاذبا مثلكم
لكنني عارف به وحافظ لقوله

٥٦ ابراهيم ابوكم اتبع لسكي يري
يوحي فرأي وفرح

٥٧ فقال لئ اليهود لم يات لك
تخلصون سنة أفقد رأيت ابراهيم

٥٨ فقال لهم يسوع للحق الحق اقول
لكم اني قبل ان يكون ابراهيم
انا هو

٥٩ فرفع اليهود حجارة ليرجموه اما
يسوع فتواري وخرج من الهيكل
وجاز فيما بينهم ومضي هكذا

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ̄.

- α. ΟΥΘΟΣ ΕΦΕΙΜΙ ΝΩΟΥ ΔΕΗΛΑΥ ΕΟΥΡΩΜΙ ΜΕΒΕΛ-
ΔΕ ΜΕΛΙΟΙ.
- β. ΟΥΘΟΣ ΔΥΩΕΝΕΥ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΕΛΟΣ
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΙΔ ΠΕΤΑΦΕΡΝΟΒΙ ΦΑΙ ΠΕ ΨΑΝ ΝΕ-
ΦΙΟΥΤ ΝΕ ΧΕ ΔΥΜΑΣΦ ΕΦΟΙ ΜΕΒΕΛΔΕ.
- γ. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΦΑΙ ΜΠΕΦΕΡΝΟΒΙ
ΟΥΔΕ ΝΕΦΙΟΥΤ ΑΛΛΑ ΖΙΝΔ ΗΤΕ ΝΙΘΒΗΟΥΙ ΗΤΕ
ΦΤ ΟΥΩΝΕ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.

الاصحاح التاسع

١. وحينما هو مجتازهم رأي رجلًا
أعني منذ مولده
٢. فسأله تلاميذه قائلين يا معلم
مَن أخطأ هذا أم أبواه حتى وُلد
أعني
٣. أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا
أبواه لكن لتظهر أعمال الله
فيه

- α. ἄνοιον ζωτ̄ ἐρον πε ἡτεπερζωβ ἐνιζβνογι
ἡτε φηέταϋταουον ζωσ πιέροον πε εϋνηον
δε ἡχε πιέχωρζ ζοτε ἡμονῶχομ ἡτε ζλι
ερζωβ ἡζήντζ.
- β. ζος ει ζεν πικοςμος ἄνοκ πε φογῶνι ἡπι-
κοςμος.
- γ. ηαι ἐταϋχοτοϋ αϋζιονι ἡοϋθαϋ ἐπεσντ ζι-
χεν πικαζι οϋοζ αϋθαμιο ἡοϋδμι ἐβοζζεν
πιθαϋ οϋοζ αϋζαζωϋ ἐνεπβαζ ἡπιβεζζε
ἡμμις.
- δ. οϋοζ πεχαϋ ηαϋ χε ἡαϡενακ ια πεκρο ἐβοζ
ζεν τ̄κοζγμβηορα ἡτε πικγζωαμ φηέϡαϋ-
οϋαζμεϋ χε φηέταϋτοϋορπεϋ αϋϡεναϋ οϋν
αϋῶι ἡπεϋρο ἐβοζ οϋοζ αϋι εϋηαϋ ἡβοζ.
- ε. ηεϋθεϡεϣ οϋν ηεμ ηηετσωοϋν ἡμοϋ ἡ-
ϡορπ χε ηε οϋϡατμεθῆαι πε ηαϣῶαμμοϋ
πε χε μῡ φαι ἄη πε φηέναϋζεμμις εϋῶατ-
μεθῆαι.
- ς. ζανοϋον μεν ηαϣῶαμμοϋ χε ἡθοϋ πε ζαν-
κεχῶοϋνι δε ηαϣῶαμμοϋ χε ἡμον ἄζζα
εϋδῶνι ἡμοϋ ἡθοϋ δε ηαϋῶαμμοϋ χε ἄ-
νοκ πε.
- ζ. ηαϣῶ οϋν ἡμοϋ ηαϋ πε χε πως αϣοϣωη
ἡχε ηεκβαζ.
- η. αϋέροϣῶ ἡχε φηέτεμῡαϣ πεχαϋ χε πικῶμ
ἐτοϣμῡντ̄ ἐροϋ χε ἡς ἡθοϋ αϋθαμιο ἡοϋδ-
μῡ αϋζαζωϋ ἡηαβαζ οϋοζ πεχαϋ ηηι χε
ἡαϡενακ ια πεκρο ἐβοζ ζεν πικγζωαμ
αῡϡεηηι οϋν αῡῶι ἡπαρο ἐβοζ αῡηαϣ ἡβοζ.
- θ. πεχῶοϣ ηαϋ χε αϋῶηη ζωϋ πε πικῶμ ἐ-
τεμῡαϣ πεχαϋ χε ἡτ̄εμῡ ἄη.
- ι. αϣεηϋ οϋν ζα ηιφαρισεος φηέναϋοι ἡβεζζε
ἡοϣσνοϣ.
- ια. ηε ησδββατον δε πε ἐταϋθαμιο ἡπιδῶμ ἡχε
ἡς οϋοζ αϋῶρε ηεϋβαζ οϣωη.
- ιβ. παζιν οη ηαϣῶηηι ἡμοϋ πε ἡχε ηιφαρισεος
χε πως ακῡαϣ ἡβοζ ἡθοϋ δε πεχαϋ ηῶοϣ
χε οϣδῶμ πεέταϋχαϋ ζιχεν ηαβαζ οϋοζ αῡ-
ιατ ἐβοζ αῡηαϣ ἡβοζ.

٤ نحن ينبغي لنا ان نعمل اعمال
من ارسلنا ما دام النهار سياتي
الليل حين ليس احد يستطيع
ان يعمل فيه عملاً

٥ ما دمت في العالم فانا نور العالم

٦ واذا قال هذه قفل علي الثراب
وصنع من ثقلته طيناً وطلي علي
عيني الاعمي المولود

٧ وقال له امضي فاغسل وجهك في
بركة سلوان التي تاوليها المبعوثه
فمضي وغسل وجهه فعاد يبصر

٨ فاما جيرانه والذين كانوا يعرفونه
اولاً انه كان يسال الرحمة قالوا
اليس هذا هو الذي كان يجلس
ويتسول

٩ وقوم قالوا ان هذا هو وآخرون
قالوا لا لكنه يشبهه وهو فكان
يقول اتي اذا هو

١٠ فقالوا له كيف انفتحت عينك

١١ اجاب ذاك وقال ان رجلاً يدعي
يسوع صنع طيناً وطلي به عيني
وقال لي امضي الي بركة سلوان
واغسل وجهك فمضيت
وغسلت وجهي فابصرت

١٢ فقالوا له اين هو ذاك الرجل
فقال لا اعلم

١٣ فاتوا بالذي كان سابقاً اعمي الي
الفريسيين

١٤ لانه كان السبت اذ يسوع صنع
طيناً وفتح عينيه

١٥ فسأله ايضاً الفريسيون كيف
ابصرت اما هو فقال لهم جعل
علي عيني طيناً وغسلت فابصرت

16. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΑΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΘΟΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΠΕ ΟΥΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ ΦΤ
ΑΗ ΠΕ ΧΕ ΗΠΕΡΑΡΕΖ ΑΗ ΕΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΖΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΩΧΟΑ
ΗΤΕ ΟΥΡΩΑΙ ΗΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΡ ΗΑΙ ΜΗΝΙ ΑΠΑΙ-
ΡΗΤ ΟΥΟΖ ΟΥΧΙΣΜΑ ΟΥΝ ΠΑΡΩΟΠ ΗΘΗΤΟΥ ΠΕ.
17. ΠΑΔΙΗ ΟΗ ΠΕΧΩΟΥ ΑΠΙΒΕΛΔΕ ΧΕ ΟΥ ΗΘΟΚ ΠΕ-
ΕΤΕΚΧΩ ΑΜΟΕΥ ΕΘΒΗΤΕΥ ΧΕ ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ
ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.
18. ΑΠΟΥΤΕΝΖΟΥΤ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΠΑΦΟΙ ΑΒΕΛ-
ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΖ ΔΕΦΑΥ ΑΒΟΛ ΨΑΤΟΥΜΟΥΤ ΕΠΕ-
ΦΙΟΥΤ.
19. ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΨΕΝΟΥ ΕΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΑΗ ΦΑΙ ΠΕ
ΠΕΤΕΝΨΗΡΙ ΦΗΕΤΕΤΕΝΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΑΗΜΑΣΕΥ
ΕΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΩΣ ΧΕ ΤΗΟΥ ΔΕΦΑΥ ΑΒΟΛ.
20. ΔΥΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟΥΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΤΕΠΕ-
ΜΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΠΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΧΕ ΑΗΜΑΣΕΥ ΕΦΟΙ
ΑΒΕΛΔΕ.
21. ΠΩΣ ΔΕ ΤΗΟΥ ΕΦΑΥ ΑΒΟΛ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΙΕ ΝΙΜ
ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ ΑΠΟΗ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΨΕΠΕΥ
ΤΕΦΜΑΙΗ ΗΤΑΕΥ ΑΜΑΥΑΤΕΥ ΖΩΕΥ ΕΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕΥ.
22. ΗΑΙ ΔΥΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟΥΤ ΕΠΙΔΗ ΠΑΥΕΡΖΟΥΤ
ΠΕ ΨΑΤΕΗ ΗΠΠΟΥΔΑΙ ΠΕ ΔΥΣΕΜΗΗΤΕ ΨΑΡ ΠΕ
ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΖΙΩΔ ΑΡΕΨΑΗ ΟΥΑΙ ΟΥΟΝΖΕΥ
ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕ ΗΤΟΥΑΙΕΥ ΗΑΠΟΕΥΝΑΥΩΤΟΣ.
23. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΥΧΟΣ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟΥΤ ΧΕ ΤΕΦΜΑΙΗ Η-
ΤΑΕΥ ΖΩΕΥ ΨΕΠΕΥ.
24. ΔΥΜΟΥΤ ΟΥΝ ΕΠΙΡΩΑΙ ΑΦΜΑΕΥ ΣΟΠ Β ΦΗΕΝΑ-
ΕΥΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΕΥ ΧΕ ΜΑΩΟΥ
ΑΦΤ ΑΠΟΗ ΤΕΠΕΜΙ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΑΙ ΟΥΡΕΦΕΡ-
ΝΟΒΙ ΠΕ.
25. ΔΥΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΦΗΕΝΑΕΥΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΕΥΧΩ ΑΜΟΣ
ΧΕ ΙΟΧΕ ΟΥΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΕ ΗΤΕΜΙ ΑΗ ΟΥΑΙ ΔΕ
ΠΕΕΤΕΨΩΟΥΝ ΑΜΟΕΥ ΧΕ ΗΑΙΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΕ ΤΗΟΥ
ΔΕ ΤΗΑΥ ΑΒΟΛ.
26. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΕΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΑΕΥΑΙΕΥ ΠΑΚ ΠΩΣ ΔΕΦ-
ΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ.
27. ΔΥΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΧΕ ΖΗΔΗ ΔΙΧΟΣ ΠΩΤΕΗ ΟΥΟΖ

16. فقال قوم من الفريسيين هذا
الرجل ليس هو من الله لأنه لا
يحفظ السبت وآخرون قالوا كيف
يقدر رجل خاطي أن يعمل مثل
هذه الآيات وكان بينهم شقاق
17. قالوا أيضاً للاعبي فانت ماذا
تقول من أجله لأنه فتح عينيك
أما هو فقال أنه نبي
18. ولم تصدق اليهود أنه كان اعبي
فابصر حتى دعوا أبويه
19. وسألوهما قائلين أهذا ابنكما
الذي تقولان أنه ولد اعبي
فكيف ابصر الآن
20. أجابهم أبواه وقالوا قد نعلم أن
هذا ولدناه وأنه ولد اعبي
21. فاما كيف ابصر الآن فلا نعلم أو
من فتح عينيه فنحن لا نعرف
هو كامل السن فاسألوه فهو يتكلم
عن نفسه
22. هذه قالها أبواه لأنهما كانا يخافان
اليهود لأن اليهود كانوا قد حرموا
أنه أيها الإنسان اعترف به أنه
المسيح يخرج من المجمع
23. فحينئذ قال أبواه أنه كامل
السن فاسألوه
24. فدعوا ثانية للرجل الذي كان
اعبي وقالوا له اعط مجداً لله فاما
نعلم أن هذا الرجل خاطي هو
25. أجاب الذي كان اعبي وقال أن
كان خاطياً هو فلا أعلم أنا أعلم
شيئاً واحداً أنني كنت اعبي والآن
فانا ابصر
26. فقالوا له ماذا صنع بك كيف
فتح عينيك
27. أجابهم قد أخبرتكم من قبل

ΜΠΕΤΕΝΩΤΕΜ ΟΥΟΝ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΟΥΩΥ ΕΣΟΘ-
ΜΕΣ ΜΗ ΤΕΤΕΝΟΥΩΥ ΖΩΤΕΝ ΕΕΡ ΜΑΘΗΤΗΣ
ΝΑΣ.

κν. ΝΘΟΥ ΔΕ ΑΥΘΟΥΩΥ ΕΡΟΥ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ Ν-
ΘΟΚ ΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΨΗΤΕΜΜΑΥ ΑΝΟΝ ΔΕ
ΑΝΟΝ ΖΑΝΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΜΩΥΣΗΣ.

κθ. ΑΝΟΝ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΑΦΤ ΣΑΧΙ ΝΕΜ ΜΩΥΣΗΣ ΦΑΙ
ΔΕ ΝΘΟΥ ΗΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΘΩΝ ΠΕ.

κ. ΑΦΕΡΟΥΩΥ ΗΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΘΑΙ ΡΩ
ΤΕ ΤΨΦΗΡΙ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΑΝ
ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΘΩΝ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΩΝ ΗΝΑΒΑΖ.

κα. ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΠΑΡΕ ΦΤ ΣΩΤΕΜ ΕΓΑΠΡΕΦΕΡΝΟΒΙ
ΑΖΛΑ ΕΨΩΠ ΕΟΥΨΑΜΨΕ ΝΟΥΤ ΠΕ ΟΥΑΙ ΟΥΟΖ
ΕΦΗΡΙ ΜΠΕΦΟΥΩΥ ΦΑΙ ΨΑΦΩΤΕΜ ΕΡΟΥ.

κβ. ΙΧΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΜΠΕΝΩΤΕΜ ΧΕ ΔΟΥΑΙ ΟΥΩΝ
ΗΝΕΝΒΑΖ ΝΟΥΒΕΛΛΕ ΜΜΙΣΙ.

κγ. ΕΝΕ ΦΑΙ ΟΥΕΒΟΛ ΜΦΤ ΑΝ ΠΕ ΝΑΦΝΑΨΧΕΜ-
ΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΕΕΡ ΖΩΙ.

κδ. ΑΥΕΡΟΥΩΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΧΦΟ
ΤΗΡΚ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΨΝΟΒΙ ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΘΝΑΤΨΒΩ
ΝΑΝ ΟΥΟΖ ΑΥΖΙΤΦ ΕΒΟΛ.

κε. ΑΦΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΥΖΙΤΦ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ
ΕΤΑΦΧΕΜΦ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΧΝΑΖΤ ΝΘΟΚ ΕΠΨΗ-
ΡΙ ΜΦΤ.

κς. ΑΦΕΡΟΥΩΥ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΑΨ ΖΙΝΑ
ΗΤΑΝΑΖΤ ΕΡΟΥ.

κζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΦ ΧΕ ΧΝΑΥ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΣΑΧΙ
ΝΕΜΑΚ ΠΕ.

κη. ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΤΝΑΖΤ ΠΑΨ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥ-
ΩΨΤ ΜΜΟΥ.

κθ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΕΤΑΝ ΑΝΟΚ ΕΥΖΑΠ ΜΠΙΚΟ-
ΜΟΣ ΖΙΝΑ ΝΗΕΤΟΙ ΜΒΕΛΛΕ ΗΤΟΥΝΑΥ ΜΒΟΛ
ΟΥΟΖ ΝΗΕΘΝΑΥ ΜΒΟΛ ΗΤΟΥΕΡΒΕΛΛΕ.

κ. ΑΥΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΨΕΝ ΝΙΦΑ-
ΡΙΣΕΟΣ ΕΤΧΗ ΝΕΜΑΦ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΜΗ
ΑΝΟΝ ΖΑΝΒΕΛΛΕΥ ΖΩΝ.

κβ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΝΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΒΕΛΛΕΥ

فلم تسمعوا لماذا تريدون ان
تسمعوا ايضا اعلّكم تريدون
ان تصيروا له تلاميذ

٢٨ فسمعوه وقالوا انت تلميذ ذلك
اما نحن فانا تلاميذ موسى

٢٩ نحن نعلم ان الله كلم موسى اما
هذا فلا نعلم من اين هو

٣٠ اجاب الرجل وقال لهم ان في
هذا ايضا عجباً انكم لا تعلمون
من اين هو وقد فتح عيني

٣١ ونعلم ان الله لا يسمع للخطاة
لكن ان كان احد يتقي الله
ويعمل مشيئته فلهذا يستجيب

٣٢ وينفذ الدهر لم يسمع ان احداً
فتح عيني اعني مولود

٣٣ ولولا ان هذا من الله لم يقدر
ان يفعل شيئاً

٣٤ اجابوا وقالوا له انت ولدت كذا
بالخطايا وانت تعلمنا فاجرحه
خارجاً

٣٥ وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجاً
فوجده وقال له اؤمن انت
بابن الله

٣٦ اجاب وقال له ومن هو يا سيد
لاؤمن بـ

٣٧ قال له يسوع قد رأيتك والمتكلم
معك ذلك هو

٣٨ اما هو فقال اؤمن يا سيد وسجد
له

٣٩ وقال يسوع اما اتيت الي هذا
العالم للدينونة لكي الذين لا
يبصرون يبصرون والذين

يبصرون يصيرون عميان

٤٠ فسمع هذه بعض من الفريسيين
الذين كانوا معه فقالوا له لعننا
نحن ايضا عميان

٤١ قال لهم يسوع لو كنتم عمياناً لم

ΠΕ ΕΝΕ ΜΜΟΝΤΕΤΕΝ ΝΟΒΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΤΝΟΥ ΔΕ
ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΘΟ ΕΨΟΠ
ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΝΟΒΙ.

تكن لكم خطيئة والان تقولون
اذا تبصر فاذا خطيتكم كابنة

10- الأصحاح العاشر



- α. Ἀμην ἀμην ἡχάμμος πωτεν χε φνέ-
τενέκηνοῦ ἐζοῦν ἀν ἐβολζιτεν πιρο ἐτὰρλιν
ἡτε νιέσωοῦ ἀλλὰ ἐκηνοῦ ἐπῶσι ἡδούτεν
φαι ἐτεμμάυ οὔρεφδίουι πε οὔοῦ οὔκοι πε.
β. φη δε ἐκηνοῦ ἐζοῦν ἐβολζιτεν πιρο φαι
οὔμανέσωοῦ πε ἡτε νιέσωοῦ.
γ. φαι ψαρε πιένοῦτ ἀούων παφ οὔοῦ ψαρε
νιέσωοῦ σωτεμ ἐτεφδμη οὔοῦ ψαφμουτ
ἐνεφέςωοῦ κατὰ ποῦραν οὔοῦ ψαφένον
ἐβόλ.
δ. ἐψωπ δε ἀφψανίμι ἡνιέτενοῦφ τιροῦ ἐβόλ
ψαφμουσι ὤαχωοῦ οὔοῦ ψαρε νιέσωοῦ μο-
ψι ἡσωφ χε οὔνι σεσωοῦν ἡτεφδμη.
ε. πιψεμμο δε ἡπαγμουσι ἡσωφ ἀλλὰ εὔ-
ἐφωτ ἐβόλζαροφ χε οὔνι σεσωοῦν ἀν ἐτδ-
μη ἡπιψεμμο.
ς. ται παροιμιά ἀφχοῦ πωοῦ ἡχε ἡς ἡθωοῦ
δε ἡποῦέμι χε ἀφσαχι νεμωοῦ εὔβε οὔ.
ζ. παλιν οἱ πεχάφ πωοῦ ἡχε ἡς χε ἀμην
ἀμην ἡχάμμος πωτεν χε ἀνοκ πε πιδβε
ἡτε νιέσωοῦ.
η. οὔοἱνιβεν ἐταῦι ὤαχωι γανconi πε οὔοῦ
ζανρεφδίουι πε ἀλλὰ ἡποῦσωτεμ ἡσωοῦ
ἡχε νιέσωοῦ.
θ. ἀνοκ πε πιδβε ἡτε νιέσωοῦ φνεθναίεζοῦν
ἐβόλζιτοτ ἐφένοζεμ οὔοῦ ἐφείεζοῦν οὔοῦ
ἐφείεβόλ οὔοῦ ἐφέχιμι ἡοὔμανμοι.
ι. πιρεφδίουι δε ἡθοφ ἡπαφί ἐβηλ ἀρνοῦ ἡ-
τεφδίουι οὔοῦ ἡτεφωωτ οὔοῦ ἡτεφτακο
ἀνοκ δε ἐταῖ γινὰ ἡτε οὔωνῶ ψωπι πωοῦ
οὔοῦ ἡτε οὔζοῦδ ψωπι πωοῦ.
ια. ἀνοκ πε πιμανέσωοῦ ἐθνανεφ πιμανέσωοῦ
ἐθνανεφ ψαφτ ἡτεφψγχη ἐθρη ἐχεν πε-
φέςωοῦ.

- ١ الحق الحق اقول لكم ان من لا
يدخل من الباب الي حظير
الخراف بل يتسور فان ذلك
لص وسارق
٢ والذي يدخل من الباب هو
راعي الخراف
٣ والبواب يفتح له والخراف تسمع
صوته ويدعو للواص التي له كلم
باسمائها ويخرجها
٤ فاذا اخرج خرافه يمضي امامها
والخراف تتبعه لانها تعرف
صوته
٥ فاما الغريب فليس تتبعه لكنها
تهرب منه لانها لا تعرف صوت
الغريب
٦ هذا المثل قاله لهم يسوع فاما هم
فلم يفهموا ما كان يكلمهم به
٧ ثم ان يسوع قال لهم ايضا الحق
الحق اقول لكم اني انا هو باب
الخراف
٨ جميع الذين اتوا قبلي كانوا
لصوص وسراق لكن الخراف
ما سمعت منهم
٩ انا هو باب الاغنام ان كان احد
يدخل في يخلص ويدخل ويخرج
ويجد المرعي
١٠ السارق ليس ياتي الا ليسرق
ويذبح ويهلك انا اتيت لكيما
تكون لهم حياة ويكون لهم
افضل
١١ انا هو الراعي الصالح والراعي
الصالح يبذل نفسه عن
خرافه

Κ. πῖρε μβεχε Δε ἡ θος ογορ ἐτε ἡ ουμανὲς ωου
Δη πε φνὲ τε κίεσ ωου ποτφ Δη ηε αψωδανηαυ
ἐπιουωνω εφκνοϋ ψαφφωτ ογορ ψαφχα
κίεσ ωου ογορ ψαρε πιουωνω ροζμοϋ ογορ
ψαφχοροϋ ἐβολ.

π. κε οὐρανὸν ἔκτισεν καὶ τὴν γῆν ἐπέθηκεν ἐπὶ τοὺς ὕδα-
τας.

Δ. ἄΝΟΚ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΘΗΔΑΝΕϚ ΟΥΟΖ †ΣΩΟΥΝ
 ΝΗΗΕΤΕΝΟΥΙ ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΣΩΟΥΝ Δ.ΜΟΙ.

τε. ΚΑΤΑΦΡΗΤ' ΕΤΕΡΩΘΟΥΝ ΜΕΟΙ ΝΗΧΕ ΠΑΙΩΤ Δ-
 ΝΟΚ ΖΩ ΤΩΘΟΥΝ ΜΕΦΙΩΤ ΟΥΘΟΣ Τ' ΠΑΧΩ ΝΤΑ-
 ΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΠΑΕΣΩΟΥ.

18. ΟΥΟΝΗΤΗΙ ΝΖΑΝΚΕΕΣΩΟΥ ΜΜΑΥ ΕΖΑΝ ΕΒΟΖ-
 ΒΕΝ ΤΑΙ ΑΥΖΗ ΑΝ ΝΕ ΖΩΤ ΕΡΟΙ ΕΕΝ ΝΙΚΕΧΩΟΥ-
 ΝΙ ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΣΩΤΕΜ ΕΤΑΕΜΗ ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΩΠΙ
 ΕΥΟΖΙ ΝΟΥΩΤ ΕΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ ΝΟΥΩΤ.

15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΜΕΙ ΜΜΟΙ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΧΩ
ΝΤΑΨΥΧΗ ΖΙΝΑ ΟΝ ΝΤΑΒΙΤΣ.

III. ΜΕΜΟΝ ΘΕΙΩ ΩΣΤΙ ΜΕΜΟΣ ΗΤΟΤ ΑΛΛΑ ΑΠΟΚ
ΕΤΧΩ ΜΕΜΟΣ ΕΘΡΗ ΕΒΟΛΘΗΤΟΤ ΜΕΜΑΥΑΤ ΟΥ-
ΟΝΤ ΕΡΩΙΩΙ ΜΕΜΑΥ ΕΧΑΣ ΟΥΟΝΤ ΕΡΩΙΩΙ Μ-
ΜΑΥ ΟΝ ΕΒΙΤΕ ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ ΕΤΑΙΒΙΤΕ Ν-
ΤΟΤΕΙ ΜΠΑΙΩΤ.

16. ΟΥΔΕΧΙΣΜΑ ΟΥΤΗ ΔΕΨΩΠΙ: ΟΕΝ ΠΙΠΟΥΔΑΙ ΕΟΒΕ
ΠΑΙ ΣΑΧΙ.

Κ. ΖΑΝΝΗΩ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΪΗΤΟΥ ΠΑΥΧΑΙΜΟΣ ΠΕ
ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΠΕΜΑΩ ΟΥΟΩ ΕΛΟΒΙ ΕΘΒΕ
ΟΥ ΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΟΩ.

κα. θΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ
ΠΑΟΥΡΩΜΙ ΔΗ ΠΕ ΕΟΥΘΗ ΟΥΔΕΜΩΝ ΠΕΜΑΤ
ΜΗ ΟΥΟΠΩΧΟΜ ΠΟΥΔΕΜΩΝ ΕΛΟΥΩΝ ΗΝΕΝ-
ΒΑΖ ΗΘΑΝΒΕΖΔΕΥ.

κβ. ΑΦΩΠΙ ΔΕ ΜΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΧΕ ΟΥΔΙΚ
ΒΕΗ ΓΛΗΜ ΝΕ ΤΨΡΩ ΟΥΟΣ ΤΕ.

ΚΥ. ΟΥΟΙΣ ΠΑΝΤΩΣΙ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΘΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΒΑ
ΨΕΤΟΑ ΗΤΕ ΣΟΛΩΜΩΝ.

ΚΑ. ΑΥΤΑΚΤΟ ΟΥΝ ΕΡΟΣ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΕ-
ΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΨΑ ΘΗΑΥ ΚΩΔΙ ΗΜΕΨΥΧΗ ΙΟ-
ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΑΧΟΣ ΠΑΝ ΒΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ.

12 فَمَا الْاجِيرُ الَّذِي لَيْسَ هُوَ بِرَاعِ
الَّذِي لَيْسَتْ لِحُرَافٍ لَهُ إِذَا رَأَى
الَّذِي مَقْبِلًا يَدْعُ الْحُرَافَ
وَيَهْرَبُ فَيُخْلِفُهُمُ الذِّبُّ وَيُبَدِّدُهَا

۱۳. لَئِنْ مَسْتَجِرُوا مِنِّي لَآتِيَنَّهُمْ مَعِيَ كِسْفٌ مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكُوتٌ

١١ أنا هو الراعي الصالح وأعرف
عديتي وعديتي تعرف

۱۰ کما ان ابی عارف بی وانا عارف
بالاب ایضاً ونفسي اهذلها
دون خرافی

ولي خراف اخر ليست هي من
هذه الخطيرة فينبغي لي ان آتي
بالآخر ويسمعون صوتي وتكون
الرعية واحدة والراع واحد

١٧ من أجل هذا يحبني الأب لأني
أنا أضاع نفسي لأخذها أيضاً

ليس أحد يأخذها مني لكي
أنا أضعها من ذاتي لي سلطان
أن أضعها ولي سلطان أن آخذها
أيضاً هذه الرصيدة التي قبلتها
من أبي

١٩ فوق بين اليهود شقاق من اجل هذه الاقوال

۲. وَقَالَ كَثِيرُونَ مِنْهُمْ اِنَّ بِيْ شَيْطَانٍ
وَقَدْ جَنَّ فَمَا اسْتَمَاعَكُمْ لَهٗ

٢١ قال آخرون ان هذا الكلام
ليس كلام مجنون اُعَلَّ شيطان
يقدر ان يفتح اعين الاعمي

۲۲. وكان في ذلك الزمان التجديد
 باورشليم وكان شتاء

١٢٠ وكان يسوع يمشي في الهيكل
في رواق سليمان

٢٤ فاحاط به اليهود وقالوا له حتي
متي تعلق انفسنا ان كنت انت
هو المسيح فقل لنا علامة

- ΤΕΝΕΜΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΧΕ ΑΝΟΚ † ΩΕΝ
ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΑΙΩΤ ΝΩΝΤ.
 26. ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΠΑΥΚΩ† ΝΕΩΨ ΠΕ ΕΤΑΖΟΨ ΟΥΟΖ
ΑΨΨΩΤ ΕΒΟΔΩΕΝ ΝΟΥΧΙΧ.
 27. ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΑΨ ΟΝ ΕΜΗΡ ΜΠΗΟΡΔΑΝΗΣ ΕΠΙΜΑ
ΕΝΑΡΕ ΙΩΑΝΝΗΣ †ΩΜΕ ΜΜΟΨ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΖ
ΑΨΨΩΠΙ ΜΜΑΥ.
 28. ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΖΑΝΜΗΨ ΟΥΟΖ ΠΑΥ-
ΧΩΜΜΟΨ ΠΕ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΜΠΕΨΕΡ ΕΖΙ Μ-
ΜΗΝΙ ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ.
 29. ΟΥΟΖ ΖΑΝΜΗΨ ΑΥΝΑΖ† ΕΡΟΨ ΜΜΑΥ.

اني انا في ابي وابي في

39 طلبوا ايضا مسكه فهرب من ايديهم

40 ومضي ايضا الى عبر الاردن الى المكان حيث كان يوحنا يعمد اوكا ومكث هناك

41 فاتي اليه كثيرون وقالوا ان يوحنا لم يصنع آية واحدة وكلما قاله يوحنا في هذا فهو حق

42 فآمن به هناك كثيرون

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΨΩΜΙ ΧΕ ΖΑΖΑΡΟΣ Ε-
ΒΟΛΩΕΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΤΗΜΙ ΜΑΡΙΑ
ΝΕΜ ΜΑΡΘΑ ΤΕΣΣΩΜΙ.
- β. ΜΕ ΘΑΙ ΔΕ ΤΕ ΜΑΡΙΑ ΘΗΕΤΑΣΘΩΣ ΕΠΟΣ ΕΠΙ-
ΣΑΧΕΝ ΟΥΟΖ ΔΣΨΩΤ ΗΝΕΨΔΑΔΑΥΧ ΕΠΕΣΨΩΙ
ΘΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕΣΣΟΝ ΖΑΖΑΡΟΣ ΨΩΜΙ.
- γ. ΑΥΟΥΩΡΠ ΟΥΗ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΝΕΨΩΜΙ ΗΣΖΙΜΙ
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΠΟΣ ΙΣ ΦΗΕΤΕΚΜΕΙ ΜΜΟΨ
ΨΩΜΙ.
- δ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΤΑΙ ΙΑΒΙ
ΗΟΥΙΑΒΙ ΜΜΟΥ ΔΗ ΤΕ ΔΔΔΑ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ ΕΦΤ
ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΟΥ ΗΧΕ ΠΩΗΡΙ ΕΦΤ ΕΒΟΔΖΙ-
ΤΟΤΣ.
- ε. ΙΗΣ ΔΕ ΝΑΨΜΕΙ ΜΜΑΡΘΑ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΤΕΣΣΩΜΙ
ΝΕΜ ΖΑΖΑΡΟΣ.
- ς. ΖΟΤΕ ΟΥΗ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΧΕ ΨΩΜΙ ΔΨΩΜΠ
ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΨΧΗ ΜΜΟΨ ΗΕΘΟΥ Β.
- ζ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΜΑ-
ΡΟΝ ΕΤΙΟΥΔΕΔ ΟΗ.
- η. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΡΑΒΒΙ
ΤΗΟΥ ΝΑΥΚΩΤ ΗΣΩΚ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΖΙΩΝΙ
ΕΧΩΚ ΟΥΟΖ ΠΑΔΙΗ ΧΝΑΨΕΝΑΚ ΕΜΑΥ.
- θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΗ ΙΒ ΗΟΥΗΟΥ ΔΗ ΕΤΧΗ

الإصحاح الحادي عشر

- ١ وكان واحد مريضاً الذي هو
لعازر من بيت عنيا من قرية
مريم ومarta اختها
- ٢ وكانت مريم هذه التي دهنت
السيد بالطيب ومسحت قدميه
بشعرها هي التي كان لعازر المريض
أخاها
- ٣ فأرسلت الامراتان اختاه اليه
قائلتان له يا سيد ها الذي
تحتبه مريض
- ٤ فلما سمع يسوع قل هذا المريض
ليس هو للبيت لكنه لأجل
مجد الله ليُفجِد ابن الله من
أجله
- ٥ وكان يسوع يحب Marta ومريم
اختها ولعازر
- ٦ فلما سمع انه مريض أقام في
الموضع الذي كان فيه يومين
- ٧ ثم بعد هذا قال لتلاميذه امضوا
بنا الى اليهودية ايضاً
- ٨ فقال له التلاميذ يا معلم الان
اليهود كانوا يطلبون رجلك
وتمضي ايضاً الى هناك
- ٩ اجاب يسوع اليس النّهار اثني

عشر ساعة فان مشي أحد بالنهار
لا يعثر لنظرة نور هذا العالم

١٠. وإذا مشي أحد في الليل يعثر
لأنه ليس فيه النور

هذه قالها وبعد هذا قال لهم اعازروني
حيثما قد رقد نسكني انطلق
لا يقطعه

۱۰ قال لك التلاميذ يا سيّد ان كان
رقد فهو يقوم

١٣ وانما عني يسوع عن رقاد موته
اما اولئك فظنوا انه عني عن
رقاد النوم

فحينئذ قال لهم يسوع علانية
لعازر مات

14. وَأَنَا أَفْرَحُ مِنْ اجْتِمَاعِكُمْ هَيْثُ لَمْ
أَكُنْ هُنَاكَ لَتَتَوَفَّوْا لَكُمْ
أَمْضَاؤُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

امضوا بنا اليه
فقال ثوما المقول لله التوم لاصحابه
التلاميذ فمضوا نحو النعوت معه

١٦ فاقبل يسوع الي بيت عنيا فوجد
لّه اربعة ايام في القبر

۱۸. وكانت بیت عذیا قریبة من اورشليم نحو من خمس عشر غلوة

وكان كثيرون من اليهود قد جاؤا
الى مرثا ومريم ليعزوهما في ابيهما

فلما سمعت مرثا بقيدوم يسوع
خرجت للقاءه وأما مريم فكانت
جالسة في البيت

۲ فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو
كنت هاهنا لم يكن يموت اخي

لَكِنِّي الْآنَ اَيْضًا اَعْلَمُ اَنْ مِمَّا
تَسْأَلُهُ مِنَ اللّٰهِ فَيُعْطِيكَ اللّٰهُ

فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ سَيَقُومُ اخُوكَ

٢ فقالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم
في القيامة في اليوم الاخير

٢ قال لها يسوع انا هو القيامة

والحيوة من آمن بي وإن مات
فأنا مسبحه

٢٠ وكل من كان حياً وآمن بي لا يموت الى الابد اؤمنين بهذا

٢٧ قالت له نعم يا سيّد انا مؤمنة
انك انت هو المسيح ابن الله
الآتي الى العالم

٢٠ فلما قالت هذه مضت ودعت
مريم اختها سرا قائلته لها المعلم
ها هنا وهو يدعوك

٢٠ فلما سمعت ذلك نهضت بسرعة
وجاءت إليه

٣ أما يسوع فلم يكن آتياً الى القرية لكنه كان في المكان حيث لقيناه مرثاً

٣ فاما اليهود الذين كانوا معها في
البيت يعزونها لما رأوا مريم انها
قامت مسرعة وخرجت فتبعوها
ظانين انها تمضي الى القبر
لتعبد هناك

فلما انتهت مريم حيث كان يسوع
ورأته حزت عند قدميه وقالت
له يا سيد لو كنت هاهنا لم يكن
يمنت اخي

٢٨ وان يسوع لما رآها تبكي واليهود
الذين جاؤا معها باكين ايضاً
تشهد بالروح وبقوى

٣٠ وقال لهم ائمن وضعتموه فقالوا له
يا سيّد تعال وانظر

٣ قدمعت عينا يسوع

٣ فقال اليهود أنظروا كيف يحبّه

٣ وقوم منهم قالوا أما كان يقدر
هَذَا الَّذِي فَتَحَ عَيْنِي الْأَعْمَى
الْمَوْلُودُ أَنْ يَجْعَلَ هَذَا أَيْضًا لَا
يَمُوتُ

٣. فتحت يسوع بنفسه وجاء الى

θαυ με ουβηβ δε πε ογορ με ογον ουνιωτ
νωμι τοι ερω.

λθ. πεχε ιης νωου κε εωωπ απαι ωμι αμαυ
πεχε μαρθα παρ τσωμι αφηετασμου κε
ποτ αρωωπε περ α ταρ πεφοου.

π. πεχε ιης πας κε απιχος με κε αρεωανναστ
τεραμαυ επωου αφ.

πα. αυωλι ουν απιωμι εβολρι ρωρ απιμαγαν
ιης δε αρωαι ηνεσβαλ επωωι ογορ πεχαρ
κε παιωτ τωεπημοτ ητοτκ κε ακωτεμ
εροι.

πα. αποκ δε παιεμι πε κε κωτεμ εροι ησνογ
μιβεν αλλα εβε παι μνω ετκωτ εροι δι
χος ρινα ητογναστ κε ηθοκ πεετακτα
ογοι.

πα. ογορ παι εταρχοτογ αρωω εβολ βεν ογ
νωτ ησμη κε λαζαρος αμογεβολ.

πα. αρι δε εβολ ηχε φηετασμου εμνηρ ηνεσ
βαλαυκ μεμ περχιχ ηγανσεβεν ογορ περρο
εμνηρ ηογσουδαριον πεχε ιης νωου κε
ματογω αμορ χαρ εβολ μαρεσμεναρ.

πα. ογμνω ουν ητε μιογδαι ηηεταγι θα μαρια
εταγναυ εηηετασαιτογ ηχε ιης αυναστ
ερω.

πα. θαπογον δε εβολ ηοντογ αυσμενωγ θα μι
φαρισεος αυταμωγ εφηετασαιτογ ηχε ιης.

πα. αυθωογτ ουν ηχε μιαρχηερεγς μεμ μιφα
ρισεος ηογθωογτς ογορ παγχαμμος κε ογ
πετεμπααιρ παωε μιμνι ητεπαι ρωμι ιρι
αμωγ.

πα. ογορ εωωπ ανωανχαρ απαιρητ σεμναστ
ερωτ τιρογ ογορ σεμναι ηχε μρωμεος σεμ
ωλι απεντοπορ μεμ πενωλολ.

πα. αρερωω δε ηχε ογαι εβολ ηοντογ επερ
ραν πε καιαφα εροι ηαρχηερεγς ητε τρομ
πι ετεαμαυ πεχαρ νωου κε ηθωτεμ τε
τεμσωογν ηελι αν.

π. ογδε ητετεμμοκμεκ αμωτεμ αν κε σερ

القبر وكان مغارة وكان علي بابة
حجر عظيم

٢٩ قال لهم يسوع ارفعوا هذا الحجر
فقلت له مرثا اخت الميت يا
ميت قد بنى لان له اربعة ايام

٣٠ قال لها يسوع اراقل لك انك
ان آمنت رأيت مجد الله

٣١ فرفعوا الحجر عن باب القبر
ويسوع رفع عينه الي فوق
وقال يا ابتاه اشكرك لانك
استجبت لي

٣٢ وانا كنت اعلم انك كل حين
تستجيب لي لكن من اجل
هذا الجمع المحيط بي قلت
ليؤمنوا انك انت ارسلتني

٣٣ فلما قال هذه صرخ بصوت عظيم
لعازر تعال خارجا

٣٤ فخرج ذلك الميت ويداه ورجلاه
مشدودة بلفاف ووجهه مشدود
بعمامة فقال لهم يسوع حلوه
ودعوه بعضي

٣٥ وان كثيرا من اليهود الذين جاؤا
الي مريم لما راوا ما صنع يسوع
آمنوا به

٣٦ وانطلق قوم منهم الي القريسيين
وقالوا لهم بما صنع يسوع

٣٧ فجمع رؤساء الكهنة والقريسيون
محقلا وقالوا ماذا نصنع لان هذا
الرجل يعمل آيات كثيرة

٣٨ وان تركناه هكذا فسيؤمن به
الجميع وتأتي الروم وتأخذ موضعنا
واتمنا

٣٩ اجاب واحدا منهم اسمه قيافا اذ
كان رئيس الكهنة في ذلك
السنة وقال لهم انتم لستم
تعرفون شيئا

٤٠ ولا تفكرون في الله خير لنا ان

- πορρι πωτεν ρινα ἡτε ογρωμι ἡογωτ μου
ἐξρηι ἔχεν πιζαοσ ογορ ἡτεωτεμ πιεθνοσ
τηρε τακο.
- κα. πεταρε φαι δε αν ἐβολριτοτε μμαγате
αλλα χε παροι ἡαρχηερεγс ἡτε τρομπι
ἐτεμμλγ αρερπροφητεγιν χε ρωτ ἡτε ιηс
μου ἐξρηι ἔχεν πιωζολ.
- πб. ογορ ἔχεν πιωζολ μμαγате ан αλλα
ρινα ρικεωρηι ἡτε φτ ετχηρ ἐβολ ἡτεφ-
θουωτογ ευμετογαι.
- πг. ιсхен τoγnoγ ἐτεμμλγ αγсoбнι ρινα ἡсe-
ζooβeγ.
- πд. ιηс δε παρμωι ан χε πε ἡογωηρ ἐβολ ζен
τiогдеα αλλα αρεωεпаε ἐβολ μμλγ εoy-
χωpa ζατεп πiωaε εoyβaки εγμoyτ εpoc
χε εφρεμ ογορ αρεωωπι μμλγ пeм пeρμa-
θηтнс.
- πe. παρζент δε πε ἡχε ппaсxα ἡτε ппoy-
даи ογορ ayι ἡχε ογμнγ ἐξρηι ἐιζнм ἐβολ-
ζен τχωpa ζαхен ппaсxα ρиnα ἡτογ-
тoγβωoy.
- πж. παγκωτ ογн πε ἡса ιηс ἡχε ппoyдаи εγ-
ωμμoc ἡноγερноγ εγoзи εpαtoγ ζен пi-
epφeи χε oγ пeтeтeпмeγι εpoc χε qнaи ан
ἐξρηι epαи γαι.
- πз. пe ayт εптoзн δε πε ἡχε пiαρχηepeγс пeм
пiφapiceoc ρиnα apexaпoyαи εμi χε αρεωи
ἡτεpтaμωoy εpoc ρиnα ἡсeтaзocγ.

يموت رجل واحد عن الشعب
ولا تهلك الامة كلها

اه ولم يقل هذا من نفسه لكن
من اجل انه كان رئيس كهنة
لتلك السنة تنبأ بان يسوع كان
مزموعا ان يموت عن الامة

او وليس عن الامة فقط بل وان
يجمع ايضا ابناء الله المستقرين
الي واحد

او ومنذ تلك الساعة تشاوروا
ليقتلوه

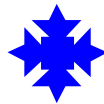
او فلما يسوع فلم يكن بعد يمشي
في اليهودية علانية لكنه انطلق
من هناك الي كورة قريبة من
البرية الي مدينة تدعي افرايم
وكان يتردد هناك مع تلاميذه

او وكان فصيح اليهود قد قرب
وصعد كثيرون من الكورة الي
اورشليم قبل الفصح ليظفروا
انفسهم

او فطلب اليهود يسوع وقال بعضهم
لبعض وهم قيام في الهيكل ماذا
تظنون انه لا يجي الي هذا العيد

او وان رؤساء الكهنة والفريسيون
اعطوا وصية لكي ان علم احد
اين هو يدلهم عليه ليسكوه

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ̄.

- α. Ἰη̄ς οὖν ὤαχεν ὃ̄ ἡ̄ξοῡν ἡ̄τε πιπασχα
ᾱςῑ ἐβ̄ηθανιὰ̄ πιμᾱ ἐ̄παρε̄ λαζαρος̄ ἡ̄μο̄ς
φη̄τᾱς̄μοῡ φη̄ταῑιη̄ς̄ τοῦ̄νο̄ς̄ ἐβ̄ολ̄ῶ̄εν
ἡ̄θε̄ω̄ω̄ν̄τ̄.
- β. ἀγερ̄ οὐ̄διππο̄ν οὐ̄ν ἐ̄ρο̄ς̄ ἡ̄πιμᾱ ἐ̄τε̄μ̄μᾱν̄
οὐ̄ο̄ς̄ μαρ̄θᾱ η̄ᾱς̄ω̄ε̄μ̄ω̄ῑ πε̄ οὐ̄ο̄ς̄ λαζαρος̄
ἡ̄ε̄ οὐ̄αῑ πε̄ ἐβ̄ολ̄ῶ̄εν ἡ̄θε̄ρω̄τε̄β̄ η̄ε̄μᾱς̄.
- γ. μαριὰ̄ οὐ̄ν ᾱσ̄βῑ ἡ̄οὐ̄λῑτρᾱ ἡ̄σο̄χεν̄ ἡ̄τε̄ οὐ̄-

الاصحاح الثاني عشر

- ١ وان يسوع قبل الفصح بستة
ايام اتي الي بيت عنيا حيث
كان لعازر المات الذي اقامه
يسوع من الاموات
- ٢ فصنعوا له هناك عشاء وكانت
مرثا تخدم اما لعازر فكان احد
المتكئين معه
- ٣ فلما مريم فاخذت رطل طيب

παρθος ἀπιστικὴ ἐνάψατο ἡσυχασμένη οὖτος ἀσ-
θως ἡνενδάλαια ἡνὲς ἀμωσ οὖτος ἀσχο-
τοῦ ἀπιστω ἡτε ἐτεσάφε ἀπὶνι δε ἀμωσ
ἐβόλῳεν πῶθοινοῦσι ἀπισοχεν.

Δ. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΕ ΙΟΥ-
ΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΜΑΦΗΑΤΗΙ.

Ε. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΑΙ ΣΟΧΕΝ ΑΠΟΥΤΗΙ ΕΒΟΛ ΩΑ Τ
ἡσθερι οὖτος ἡτοῦτητοῦ ἡνιηκί.

Β. ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΣΕΡΜΕΖΙΝ ΠΑΦ
ΩΑ ΜΙΗΚΙ ΑΛΛΑ ΧΕ ΠΕ ΟΥΡΕΦΘΟΥΤΙ ΠΕ ΟΥΟΣ
ἐρε πῶλσοκομων ἡτοῦτε πῆσάφουτοῦ ἐ-
ροφ πε ψαφτωοῦν ἀμωοῦ πε.

Ζ. ΠΕΧΕ ἡς οὐν χε χας γίνα ἡτεσάρεζ ἐροφ ἐ-
πέρου ἀπακωσ.

Η. ΜΙΗΚΙ ΓΑΡ ΣΕ ΠΕΜΩΤΕΝ ἡσνοῦ μίβεν ἀνοκ
δε † ΠΕΜΩΤΕΝ ΑΝ ἡσνοῦ μίβεν.

Θ. ΑΥΕΜΙ ΔΕ ἡχε οὐμνω εφωῶ ἡτε πῶουδαι
χε ἐφχ ἡμω οὖτος ἀνὶ εῶβε ἡς ἀμωατφ
ΑΝ ΑΛΛΑ ΠΕΜ ΕΘΒΕ ἡκελazaros γίνα ἡτοῦ-
παι ἐροφ ἐφῆεταφτοῦνοσφ ἐβόλῳεν πῆθ-
μωοῦτ.

Ι. ΑΥΕΡΟΥΣΟΒΜΙ ΔΕ ἡχε μίαρχῆερεῦς γίνα ἡσε-
ῶτεβ ἀἡκελazaros.

ΙΑ. ΧΕ ΕΘΒΗΤΦ ΜΑΡΕ ΟΥΜΝΩ ΓΗΖ ΠΕ ΕΒΟΛΩΕΝ
πῶουδαι οὖτος πῶυαζ† πε εἡς.

ΙΒ. ΠΕΡΑΟ† ΔΕ ΕΠΙΜΝΩ ΕΤΩΨ ΕΤΑΥΙ ΕΠΨΑΙ Ε-
ταῦσωτεμ χε ἡς πῶοῦ ἐρῆνι εἰδῆμ.

ΙΓ. ΑΥΟ† ἡγανβαι ἐβόλῳεν γανβενι οὖτος ἀνὶ-
βόλ ἐρραφ οὖτος πῶωω ἐβόλ εῦχωμωος
χε ὡσαννα ἐσμωοῦτ ἡχε φῆσῆνοῦ ὅεν
φραν ἀνὲς οὖτος ποῦρο ἀπὶς.

ΙΔ. ἡς δε ἐταφχιμ ἡοῦεῶ ἀφᾶλνι ἐροφ κατα-
φρη† εἰςῶνοῦτ.

ΙΕ. ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΟ† τῶερι ἡσιων γῆπε ις πεοῦρο
ἐπῆνοῦ πε εἰταλνοῦτ ἐοῦσνχ πῶνρι ἡ-
οῦεῶ.

φάρδιν ζκὶ κθῖρ ἡν δῆντ
βὲ φδμὶ ἡσῶε ρσθῆμ
βῆερ ῥσῆ φᾶτῶλ ἡβῖτ μν
ῥᾶῖε τῶῖβ

¶ φῶλ ἡδ τῶμῖνδῆ ἡδῖν ἡ
ἡδῶ ῥεῶν ἡσῆρῖῶῖ
ἡδῖν ῥᾶν ἡτῖδᾶ ἡν ἡσῆμ

¶ ἡμ ἡμ βῖε ἡδᾶ τῶῖβ βῆτῶῖ
δῖνᾶρ ῥῖδῖε ἡσᾶῖν

¶ ῥᾶλ ἡδᾶ ἡῖς ἡετῶῖ
ἡσᾶῖν βῖ ἡᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥῶῖν ἡνδῖῶ μῶ ῥᾶ ῥᾶ
ἡῖμ ἡ ῥῖῖ ῥῖ

¶ φῶλ ἡσῶε δῶ ἡᾶ ἡῖ
ἡῖ ἡῖ δῖ

¶ ἡᾶ ἡσᾶῖν ἡνδῖμ ῥῖ ἡῖ
ῥᾶ ἡῖ ἡῖ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ἡᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ἡᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ἡᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

¶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ
ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ ῥᾶ

καὶ δε ἀπε μεμαθεντης ἐμὶ ἐρωον ἡγορη
ἀλλὰ ὅτε ἐταφιδωον ἦχε ἰησὺς τότε ἀνερ-
ψμενὶ χε καὶ πε νηετὸν οὐτὸν ὅρος
καὶ πε νηεταγαίτου παρ.

καὶ παρμεορε οὐν πε ἦχε πμην ἐναρ μεμαρ
χε ἀρμονὶ ἐλαζαρος ἐβολῶεν πμην
οὐτὸν ἀρτονος ἐβολῶεν νηεμωοντ.

καὶ εὐβε φαι παρηνον ἐβολ ἐρραρ πε ἦχε πμην
χε ἀρμον χε ἀρ πε παί μμην.

καὶ πεχε νηφαρσεος οὐν ἡνον ἐρνον χε τετεν-
παρ χε τεππαχεμνον ἡρῶι ἀν ἰς πικοςμος
τηρρ ἀρμοναρ σαμενρην.

καὶ πε οὐον γαμονεμν δε πε ἐβολῶεν νηε-
νον ἐρρη ἐπῶι γμῶι ἡτονονωτ.

καὶ καὶ οὐν ἀνὶ γα φιλίππος πρεμβησάιδα
ἡτε τῶιζαδ οὐτὸν παρτ ὅρος πε εὔχω-
μος χε πενός τεπονωτ ἐπαρ εἰησ.

καὶ ἀρὶ ἦχε φιλίππος ἀρχος ἡανδρεας ἀνδ-
ρεας δε οὐν πεμ φιλίππος ἀνὶ ἀρχος ἡησ.

καὶ ἡσ δε ἐταφιδωον πεχαρ νωον χε ἀρὶ ἦχε
τονον γμῶι ἡτε ἡρρη μφρωμ βῶον.

καὶ ἀμην ἀμην τῶιζαδ οὐτὸν πεχαρ χε ἀρμον
τῶιζαδ ἡσον ὅρος γμῶι πκαρ οὐτὸν ἡτε-
μον ἡος ἀμαγῶι ἐπαρωπ ἐπαρ δε
ἀρμονωτ παρ οὐμην νονταρ ἐβολ.

καὶ φνεομει ἡτεψρην ἐφῆτακος οὐτὸν φνε-
μοςτ ἡτεψρην ἡρρη ὅεν παί κοσμος
ἐφῆταρ ἐρος εὔων ἡεπερ.

καὶ φνεοπαρμωι ἀμοι μαρεφοναρρ ἡσι οὐτὸν
φμα ἐτῶι ἀμορ ἐφῆταρ ἀμαρ πεμν
ἡχε παρμωι οὐτὸν φνεοπαρμωι
ἡν ἡαρτμῶι ἀμορ ἡχε παρ.

καὶ τῶν ἀταψρην ὡθορτερ οὐτὸν οὐ πετῶ-
χορ παρτ παρμετ ἐβολῶεν ται οὐνον
ἀλλὰ εὐβε φαι ἀν ἐται οὐνον.

καὶ φιωτ μαῶον ἀπεκρην οὐδμν ἀρὶ ἐβολῶεν

ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه
أولاً لكن لما تعبد يسوع
حينئذ تذكروا أن هذه الأشياء
مكتوبة من أجله وهذه فعلوها له
وكان الجمع الذي معه يشهد أنه
أنه دعا لعازر من القبر وأقامه
من الأموات

ومن أجل هذا خرج للتقاء الجمع
بكثرة لأنهم سمعوا أنه عمل هذه الآية
فقال الفرسيون فيما بينهم أنثرون
أنكم لا تستفهمون بشيء هوذا
العالم يذهب وراءه

وكان بعض يوناثيين من الذين
صعدوا لمجدوا في العيد

هؤلاء جاؤا إلى فيلبوس الذي من
بيت صيدا للليل فسألوه قائلين
يا سيدنا نريد أن نرى يسوع
فجاء فيلبوس وقال لاندرياس
وايضاً اندرياس وفيلبوس جاؤا
وقال ليسوع

فاجاب يسوع قائلًا لهم قد أتت
الساعة لمجد ابن الانسان
الحق الحق أقول لكم ان حبة
الحنطة ان لم تقع في الارض
وتمت بقيت وحدها وان ماتت
أنت تثمر كثير

من أحب نفسه فيهاكلها ومن
بغض نفسه في هذا العالم فإنه
يحفظها لحياة الأبد

ان كان احد يخدمني فليأتني
وحيث اكون انا فهناك يكون
خادمي معي وان كان احد يخدمني
يكرمه ابي

الآن نفسي مضطربة وماذا أقول
يا ابتاه أنجني من هذه الساعة
لكن لأجل هذا أتيت إلى
هذه الساعة

يا ابتاه مجد أبناك فجاء صوت

†φε εσχάμος κε αἰτῶν παλιν οὐ†να-
†ῶν.

κα. πῖμνῳ οὐν ἐπαφῶρι ἐράτεῃ ἐταῦσωτεμ παυ-
χάμος κε οὐδαραβαί πεταςωπι γαμ-
κεχῶνι Δε παυχάμος κε οὐαγγελοσ
πεταρσαχι νεμαρ.

α. αεῖρουῶ πῶν ἦχε ἡς οὐορ πεχαρ κε ἐτα-
σωπι αη εῶβητ ἦχε ται σμη ἀλλὰ εῶβε
θῆνοῦ.

αα. †νοῦ ἡγαπ πε ἦτε παῖ κοσμοσ †νοῦ παρ-
χων ἦτε παῖ κοσμοσ εὐεῖριτε ἐβοῶ.

αβ. οὐορ ἀποκ ζω αἰψενδῖσι ἐβοῶγα ἡκαρι εἰσεκ
οὐορηβεν γαροι.

αγ. φαι Δε παρχάμος εφῆμῃνι κε ὅεν αῶ
μμου εἰναμου.

αδ. αεῖρουῶ παρ ἦχε πῖμνῳ εσχάμος κε ἀ-
ποη ἀμωτεμ ἐβοῶῶεν πῖνομοσ κε πῆς
ωοπ ψα ἐνεθ οὐορ πῶς εκχάμος ἡθοκ κε
ζω† πε ἡτοῦδῆσ ἡψηρι ἀφρωμῃ νῖμ πε ἡ-
ψηρι ἀφρωμῃ.

αε. πεχε ἡς πῶν κε ἐτί κεκοῦχι ἡσνοῦ πῖοῦ-
ωῖνι ὅεν θῆνοῦ μωμῃ οὐν ὅεν πῖοῦωῖνι
ζωσ πῖοῦωῖνι ἡτεν θῆνοῦ γῖνα ἡτεῶτεμ
πῖχακι ταζε θῆνοῦ κε φνεθμωμῃ ὅεν πῖχακι
ἡεῖμῃ αη κε αεμωμῃ ἐθωμ.

αε. ζοσ πῖοῦωῖνι ἡτεν θῆνοῦ παρ† ἐπῖοῦωῖνι
γῖνα ἡτετεμερ ψηρι ἀπῖοῦωῖνι παῖ ἐταρχο-
τοῦ ἦχε ἡς αεψεναρ αεχοπερ ἐβοῶγαρωῦ.

αζ. παῖ μνῳ Δε ἀμῃνι ἐταραιτοῦ ἀποῦμῆθ
ἀποῦπαρ† ἐρορ.

αη. γῖνα ἡτερχωκ ἐβοῶ ἦχε ἡσαχι ἡῆσαῆσ πῖ-
προφητῆς φῆεταρχορ κε πῶς νῖμ πεῖταρ-
παρ† ἐτενσμη οὐορ ἡψωβῳ ἀποσ ἐταρ-
βωρπ ἐνῖμ.

αθ. εῶβε φαι πε ἀμῃνωχομ ἀμῳν ἐπαρ† πε
κε αεχοσ οὐ ἦχε ἡσαῆσ.

α. κε αεθωμ ἡποῦβαλ οὐορ αεθωμ ἀποῦρητ
γῖνα ἡτοῦῶτεμπαῦ ὅεν ποῦβαλ οὐορ ἡ-

من السماء قائلا قد مجدت
وايضاً امجد

٢١ اما للجميع الذي كان واقفاً
سبع قالوا كان رعداً وقال
آخرون ملاك خاطبه من السماء

٢٢ اجاب يسوع وقال ليس من اجلي
كان هذا الصوت لكن من
اجلكم

٢٣ الان هي دينونة هذا العالم الان
يُلقي رئيس هذا العالم الى خارج
٢٤ وانا ان ارتفعت عن الارض
اجتذبت الي كل احد

٢٥ وقال هذا ليخبر باني ميتة عتيد
ان يموت

٢٦ فاجابه الجميع قائلا نحن سمعنا من
الناموس ان المسيح يدوم الى
الابد فكيف تقول انت انه
ينبغي ان يرتفع ابن الانسان
من هو هذا ابن الانسان

٢٧ قال لهم يسوع ان الثور معكم
زماناً يسيراً فسبروا في النور ما
دام لكم النور ليلا يدرككم
الظلام لان الذي يمشي في
الظلام ليس يدري اين يتوجه
٢٨ ما دام لكم النور آمنوا بالنور
لتكونوا ابناء الثور هذه تكلم
بها يسوع ومضى وتوارى عنهم
٢٩ واذا كان صافاً هذه الايات
الكثيرة امامهم لم يؤمنوا به

٣٠ لتكمل كلمة اشعيا النبي التي
قالها يا رب من آمن بسماعنا
وفزع الرب لمن اعلنت

٣١ ومن اجل هذا لم يكونوا يقدرنا
ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال

طمس عيونهم وقسى قلوبهم ليلا
يبصروا باعينهم ويفهموا بقلوبهم

ΤΟΥΤΕΜΚΑΤ ΞΕΝ ΠΟΥΡΗΤ ΟΥΟΞ ΝΤΟΥΚΟΤΟΥ
ΖΑΡΟΙ ΝΤΑΤΟΥΧΩΟΥ.

αα. ηαι ασηοτοϋ ηχε ησαηας χε ασηαϋ ἐπωου
ἐφτ ουοξ ασηαχι εθβητη.

αβ. ὁμως μεντοι ουμνηϋ ἐβολξεν νικεαρχων
αϋηαζτ ἐροϋ αλλα πατοϋωνηξ ἐμοϋ ἐβολ
αν πε εθβε νιφαρισεος χε ηποϋαιτοϋ ηἀπο
συηατωτος.

αγ. αϋμενρε ηωου γαρ ηνιρωμι μαλζον ἐροτε
ηωου ἐφτ.

αδ. ηης δε ασηωϋ ἐβολ ουοξ πεχαϋ χε φηεθηαζτ
ἐροι ασηαζτ ἐροι αν αλλα ασηαζτ ἐφηε
ταϋταουοι.

αε. ουοξ φηεθηαϋ ἐροι ασηαϋ ἐφηεταϋταουοι.

αϋ. ἀποκ αι̇ ε̇ουωιηι ἐπικοςμος ριηα ουοηηιβεν
εθηαζτ ἐροι ητεϋϋτεμοδ̇ι ξεν πιχακι.

αζ. ουοξ φηεθηασωτεμ ἐηαααχι ουοξ ητεϋϋ
τεμαρεξ ἐρωου ἀποκ εθηατ̇θαη ἐροϋ αν
ηε̇εταη̇ γαρ αν ριηα ητατ̇θαη ἐπικοςμος
αλλα ριηα ηταηοξεμ ἐπικοςμος.

αι. φηετχωλ̇ ἐμοι ἐβολ ουοξ ετεη̇εδ̇ι ηηαααχι
αν ουοηη̇ταϋ ἐφηεθηατ̇θαη ἐροϋ πιααχι
ετα̇αααχι ἐμοϋ φηετεμ̇μαϋ εθηατ̇θαη ἐροϋ
ξεν πιε̇ροου η̇α̇ε̇.

αιβ. χε ἀποκ ἐπιααχι ἐβολ̇ηιτοτ̇ ἐμααατ̇ αλλα
φιωτ̇ φηεταϋταουοι ηοθ̇η̇ πε̇εταϋτ̇ εντολ̇η
ηηι χε ου̇ πετ̇ηαχοϋ ιε̇ ου̇ πετ̇ηαααχι ἐ
μοϋ.

ιβ. ουοξ τ̇ε̇μι χε τεϋεντολ̇η ουωη̇ο η̇ε̇νεξ τε
ηη ου̇η̇ ἀποκ̇ ε̇τ̇χω̇ἐμ̇ωου̇ κατα̇φρητ̇ ε̇ταϋ
χο̇ς ηηι η̇χε̇ παιωτ̇ πα̇ρητ̇ τ̇ααχι.

ويرجعوا الي فاشفيهم

٤١ هذه قالها اشعيا لما رأى مجد
الله ونطق من اجله

٤٢ ومع ذلك ايضاً كثيرون آمنوا به
من الرؤساء لكنهم لم يظهروه
لاجل التريسين ثيلاً يصيروا
خارجاً من الجمع

٤٣ لأنهم أحبوا مجد الناس اكثر
من مجد الله

٤٤ فصرخ يسوع وقال من يؤمن بي
فليس يؤمن بي بل يؤمن بالذي
ارسلني

٤٥ ومن رأي فقد رأي الذي ارسلني

٤٦ انا حيث نور الي العالم كي كل
من يؤمن بي لا يمكث في الظلام

٤٧ وان كان احد يسمع كلامي ولا
يحفظه انا لا ادينه لاني لم آت
لادين العالم بل لاخلص العالم

٤٨ من يرذلني ولم يقبل كلامي فان
لده من يدينه الكلمة التي نطقت
بها هي تدينه في اليوم الاخير

٤٩ لاني انا لم اترككم من ذاتي وحدي
بل الاله الذي ارسلني هو اعطاني
وصية بما اقول وبما انطق

٥٠ واعلم ان وصيته هي حياة ابدية
فالاشياء التي انا اترككم بها كما قال
لي ابي هكذا اترككم

13- الأصحاح الثالث عش



Κεφ. ιν̄.

- α. Ἰαχεν π̄ψαι δε ἡτε πιπασχα ἑταῖμαχ
 ἡχε ἡς χε ας ἡτε τεροῦνοῦ ρινα ἡτεροῦ-
 ὠτεβ ἑβολῶεν πικοςμος ερμαῶεμας ρα
 φωτ ἑαμενρε ηἡτενοῦγ ετῶεν πικοςμος
 ἑαμενριτοῦ ψα ἑβολ.
 β. ογορ ἑταῖψωπι ἡχε οὔλιπνον πιδιαβολος

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وقبل عيد الفصح اذ علم يسوع
 ان ساعته قد حضرت لكي
 ينتقل من هذا العالم ذاهبا الي
 الاب فاحب خاصته الذين في
 العالم والي الغاية احبهم
 ٢ وبعد ما صار العشاء اذ كان قد

ΖΗΔΗ ΝΕ ΕΔΕΟΥΩ ΕΡΓΙΟΥΙ ΕΠΙΖΗΤ ΑΦΗΝΑΕ-
ΜΑΤΗΙΕ ΕΤΕΙΟΥΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ.

Γ. ΕΤΑΕΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΦΙΩΤ † ΗΕΝΧΑΙΝΙ-
ΒΕΝ ΕΩΡΗΙ ΕΠΕΡΧΙΧ ΟΥΟΖ ΧΕ ΕΤΑΕΙ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΦΤ ΟΥΟΖ ΑΕΝΑΨΕΝΑΕΖ ΖΑ Φ†.

Δ. ΑΕΤΩΝΕΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΔΠΠΟΝ ΑΕΧΩ ΗΠΕΡΘ-
ΒΩΣ ΕΩΡΗΙ ΟΥΟΖ ΑΕΒ† ΝΟΥΔΕΝΤΙΟΝ ΑΕΜΟΡΕΙ
ΜΕΜΟΕ.

Ε. ΟΥΟΖ ΑΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΜΩΟΥ ΕΟΥΔΑΚΑΝΗ ΟΥΟΖ
ΑΕΡΕΖΗΤΣ ΗΩΙ ΗΝΕΝΒΑΔΑΥΧ ΗΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ
ΟΥΟΖ ΕΕΨΩ† ΜΕΜΩΟΥ ΑΠΙΔΕΝΤΙΟΝ ΕΝΑΕΜΗΡ
ΜΕΜΟΕ.

Σ. ΑΕΙ ΟΥΝ ΖΑ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΕΦΗΛΙΑ ΡΑΤΕΙ ΠΕ-
ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΙ ΧΕ ΠΟΣ ΗΘΟΚ ΕΦΗΛΙΑ ΡΑΤ
ΕΒΟΛ.

Ζ. ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΕΙ ΝΑΕΙ ΧΕ ΦΗΕ-
†ΡΑ ΜΕΜΟΕ ΗΘΟΚ ΚΩΟΥΝ ΜΕΜΟΕ ΑΝ †ΝΟΥ
ΕΚΕΕΜΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.

Η. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΙ ΧΕ ΗΠΕΚΙΑ ΡΑΤ ΕΒΟΛ ΨΑ
ΕΠΕΡ ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ †ΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΔΙΩΤΕΜΙΑ ΡΑΤΚ ΕΒΟΛ ΜΕΜΟΝΤΕΚ
ΤΟΙ ΝΕΜΗ.

Θ. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΙ ΧΕ ΠΑΟΣ ΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΝΑΒΑΔΑΥΧ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΑΚΕΧΙΧ ΝΕΜ ΤΑΔΦΕ.

Ι. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΕΙ ΧΕ ΦΗΕΤΑΕΧΩΚΕΜ ΗΕΡΕΧΡΙΑ ΑΝ
ΕΒΗΛ ΕΙΑ ΡΑΤΕΙ ΑΛΛΑ ΕΟΥΑΒ ΤΗΡΕΙ ΟΥΟΖ
ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΑΛΛΑ ΤΗ-
ΡΟΥ ΑΝ.

ΙΑ. ΝΑΕΙΩΟΥΝ ΓΑΡ ΑΦΗΝΑΕΦΗΜΑΤΗΙΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
ΝΑΕΙΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΑΝ.

ΙΒ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΕΙΩΙ ΗΠΟΥΒΑΔΑΥΧ ΑΕΒ† ΗΠΕΡΘ-
ΒΩΣ ΟΥΟΖ ΕΤΑΕΡΟΘΒΕΙ ΟΗ ΠΕΧΑΕΙ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΙΔΙΕΙ ΝΩΤΕΝ.

ΙΓ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΜΟΥ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΦΡΕΨ†ΕΒΩ
ΟΥΟΖ ΠΕΠΟΣ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΧΩΜΕΜΟΣ ΑΠΟΚ
ΓΑΡ ΠΕ.

فرغ ايليس ما بقي في قلب
يهودا سيمون الاسخريوطي كي
يسلمه.

٣ ولعلم يسوع ان الاب دفع الكل
في يديه وانه من الله خرج والي
الله يمضي

٤ قام عن العشاء وترك ثيابه واخذ
مغديلا فآزر به

٥ ثم صب ماء في المطهرة وبدأ
يغسل اقدام تلاميذه وينشفها
بالمنديل الذي كان مئزرًا به

٦ فاتي الي سيمون بطرس ليغسل
رجليه وقال له بطرس يا رب
أأنت تغسل لي قدمي

٧ اجابه يسوع وقال له ان الذي
اصنعه انا لا تعرفه انت الان
لكذلك ستعرفه فيما بعد

٨ قال له بطرس لست بغاسل
لي قدمي الي الابد اجابه يسوع
للحق الحق اقول لك ان لم اغسل
قدميك فليس لك معي نصيب
٩ قال له سيمون بطرس يا سيد
ليس قدمي فقط بل ويدي ايضا
وراسي

١٠ قال له يسوع ان الذي استحم
ليس يحتاج الا الي غسل قدميه
لانه كله نقي وانتم انقياء انتم
لكن ليس كلكم

١١ لانه كان عارفا بالذي يسلمه و
من اجل هذا قال ليس كلكم
انقياء

١٢ فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه
واذ انكأ ايضا قال لهم هل
علمتم ما صنعت بكم

١٣ انتم تدعونني معلمًا وربيًا وحسنًا
تقولون لاني انا كذلك

ix. icxe ouñ ànok àmwi ñnetenbázayx èboz petenos ouos petenpex†cèba ñòwten zw-
ten cemlwa ñtetenia pator ñnetenèrhoñ.

ix. oucèmot gar peètaiiaic nwten zina kata-
phrñ† ànok ètaiiaic nwten ñòwten zwten
ñteteniaic ñnetenèrhoñ.

ix. àmhn àmhn †xwàmos nwten xe àmon
ouβwk eçoi ñniw† èpex†c oude ouàposto-
los eçoi ñniw† èφnètacouorpeç.

ix. icxe tetenèmi ènai woumìa tenonnoy èwopi
àretenwamaitoy.

ix. nai xwàmos eube onnoy throy an †cwoyn
gar ànok ñnètaiicotnoy àzaz zina ñte
†τραφñ xwk èboz xe φneθoywà àniwìk
nemni ac†wouyn àpexθiβc èçrñi èxwi.

ix. icxen †noy †xwàmos nwten xe ànatec-
wopi zina acwamwopi ñtetennax† xe
ànok pe.

ix. àmhn àmhn †xwàmos nwten xe φnetwopi
àφnèt†nacouorpeç acwopi àmoi φñ de et-
wopi àmoi acwopi àφnètac†taoyoi.

ix. nai de ètacxotoy ñxe ñnc acwèθorτερ ven
pipnà ouos acermeθpe ouos pexac xe àmhn
àmhn †xwàmos nwten xe ouai èboz ven
onnoy peèonathit.

ix. naucōmōc ouñ pe ñnouèrhoñ ñxe nepam-
thnc ñcèemi an xe acxere nim àmwoy.

ix. naxpateβ de pe ñxe ouai ven kenç ññnc
èboz ven nepamthnc φnènappe ñnc mei à-
moc.

ix. acwōpeme ouñ èφai ñxe cimwñ petroc zina
ñteçweneç xe acxere nim.

ix. pimathnc de ouñ ètemèmay ètacouaxç
èçrñi èxen èmestenght ññnc pexac naç xe
pac nim pe.

ix. acèroyw ñxe ñnc eçxwàmos xe φñ ànok
è†nacen piawà ñtatñic naç ñθoc pe ouos

18 فإن كنت أنا ربكم ومعلمكم
غسلت أقدامكم فيجب عليكم
أنتم أيضاً أن يغسل بعضكم
أقدام بعض

19 لأنني أعطيتكم مثلاً لكي كما
صنعت أنا بكم تصنعون أنتم
أيضاً بعضكم بعضاً

19 الحق للحق أقول لكم ليس عبد
اعظم من سيده ولا رسول اعظم
ممن أرسله

19 ان أنتم عرفتم هذه فطوباكم
ان صنعتموها

18 لم أقل هذه عن جميعكم فاني
أنا عارف الذين اخترتهم بل
ليقيم الكتاب أن الآكل معي
الحق رفع علي عقبه

19 أن من الآن أقول لكم من
قبل أن يكون حتي إذا كان
تؤمنون آني أنا هو

20 الحق للحق أقول لكم من قبل
أحدًا إذا أرسلته فلي يقبل ومن
يقبلي فهو يقبل مني وأرسلني

21 هذه لما قالها يسوع قتل بالزواج
وتشهد وقال للحق الحق أقول
لكم أن واحداً منكم يسلمني

22 فنظر تلاميذه بعضهم لبعض
مرتابين فمن يقول

22 وكان أحد تلاميذه متكياً في
حضر يسوع وهو الذي كان
يسوع يحبه

23 فأومى إلي هذا سمعون بطرس
أن يسأله من الذي قال من أجله

23 فأنكأ ذلك التلميذ علي صدر يسوع
وقال له يا سيد من هو

23 أجاب يسوع ذلك هو الذي أبلى
أنا لقمة وأعطيته قبل لقمة وأعطي

ἐταρσεπ πιζωμ ἀρτηνῆς ἡιουδας σιμων πι-
ισκαριώτης.

κζ. οὐοῖ μενεσα πιζωμ τότε ἀρσηναρ ἐ-
ῶν ἑρορ ἡχε ἡσατανας πεχε ἡς οὐν ἡαρ
χε φηέτεκναδαι ἀρτην ἡχωλεμ.

κν. παι σαχι δε ἡπε ἡλι ἐμι ἑρορ ὅεν ἡνερω-
τεβ χε ἐταρχος ἡαρ εῶβεοῦ.

κθ. ἡανοῦον δε ἡαῦμενι πε χε ἐπιδη ἡαρε πι-
ῶσοκωμον ἡτοτε ἡιουδας χε ἀρην ἑρε
ἡς χωῖμος ἡαρ χε ῶωπ ἡφῆτεπῆαερ-
χρια ἡμορ ἐῶωαι ἡε χε ἡινα ἡτερτ ἡοῦεν-
χαι ἡιῖρηκι.

λ. ἐταρβι οὐν ἡπιζωμ ἡχε φηέτεῖμαῦ ἀρ-
ῆβοῶ σατοτε ἡῆχωρῖ δε πε.

κα. ἡοτε οὐν ἐταρῆβοῶ πεχε ἡς χε τῆου ἀρ-
βῶοῦ ἡχε ἡωηρι ἡφρωμ οὐοῖ ἀφτ βῶοῦ
ἡῶρη ἡῶητε.

κβ. ἡχε ἀφτ βῶοῦ ἡῶρη ἡῶητε οὐοῖ φτ
ἡατῶοῦ ἡαρ ἡῶρη ἡῶητε οὐοῖ σατοτε
εῆετῶοῦ ἡαρ.

κγ. ἡαωηρι ἐτι κεκοῦχι ἡςου τῆχ ἡεμωτεπ
ἑρετεπῆκωτ ἡσω οὐοῖ καταφρητ ἐταρχος
ἡἡιουδαι χε πῆα ἀνοκ ἐτῆασηνῆ ἑρορ
ἡῶωτεπ τετεπῆαῶι ἑρορ ἀν οὐοῖ τῆου
ἡωτεπ τῆχωῖμος ἡωτεπ.

κα. οὐεντοῶν ἡβερι ἐττ ἡμοσ ἡωτεπ ἡινα ἡ-
τετεπῆενρε ἡετεπῆρην καταφρητ ἐταρ-
ῆενρε ἡἡου ἡινα ἡῶωτεπ ἡωτεπ ἡτετεπ-
ῆενρε ἡετεπῆρην.

κδ. ἡῶρη ὅεν φαι σεναῖμι ἡχε οὐοῖ ἡῶρη χε
ἡῶωτεπ ἡαῖαῶητης ἑωωπ ἀρετεπῆαν-
ῆενρε ἡετεπῆρην.

κε. πεχε σιμων πετρος ἡαρ χε πῶς ἀκῆασηνακ
ἑῶωπ ἀρῆροῦῶ ἡαρ ἡχε ἡς χε πῆα ἀνοκ
ἐτῆασηνῆ ἑρορ ἡμονῶχομ ἡμοκ ἐμοῶι
ἡσω τῆου ἐπῶδε δε ἐκέμοῶι.

κζ. πεχε πετρος ἡαρ χε εῶβεοῦ ἡμονῶχομ ἡ-
μοι ἐμοῶι ἡσωκ τῆου ταψῆχῆ τῆαχας
ἐῶρη ἐχωκ.

ليهوذا سمعون الاسخريوطي

٢٧ وبعد اللقمة حينئذ دخل فيه
الشيطان فقال له يسوع الذي
تصنعه اصنعه سريعاً

٢٨ ولم يعلم احد المتكئين لماذا
قال له هذا القول

٢٩ فقوم ظنوا انه من اجل ان
الصندوق كان عند يهوذا قال
له يسوع اشترى ما تحتاج اليه
للعيد او ان يعطي للمساكين
شيئاً

٣٠ وذلك لما اخذ اللقمة للوقت
خرج وكان ليلاً

٣١ فلما خرج قال يسوع الان تمجد
ابن الانسان والله تمجد فيه

٣٢ فان كان الله قد تمجد فيه فانه
يتمجده في ذاته وللوقت تمجده

٣٣ يا بني انا اكون معكم ايضاً
زماناً قليلاً تطلبونني وكما قلت
لليهود ان حيث امضي انا اتم
لا تقدرورن علي الاتيان اليه
واقول لكم الان ايضاً

٣٤ وصية جديدة اعطيكم ان يحب
بعضكم بعضاً كما احببتكم كي
انتم ايضاً يحب بعضكم بعضاً

٣٥ بهذا يعرف الكل انكم تلاميذي
ان كان فيكم حب بعضكم
لبعض

٣٦ قال له سمعون بطرس يا سيد
الي اين تذهب اجابه يسوع
الي حيث اذهب لا تقدر الان
ان تتبعني لكذلك تتبعني اخيراً
٣٧ قال له بطرس لم لا اقدر اتبعك
الان نفسي ابدلها عنك

٢٨. ἀφ' ἐροῦ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς τεκνύου ἡμεῖς
 ἐξ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

٢٨- اجابه يسوع انفسك تبذلها عني
 الحق الحق اقول لك انه لن يصح
 اليك حتي تنكرني ثلث مرات

14- الأصحاح الرابع عشر



- α. Ὑπενῶρε πετενητ ὠθορτερ ηαζ† ἐφ†
ογορ ηαζ† ἐροι ζω.
- β. ογορ ογμνω ἄμμονη ὅεν πηι ἄπαιωτ ἐνε
ἄμμον ηαιναχορ ηωτεν πε ξε †ηασηνηι ἡ-
τασεβτε ογμα ηωτεν.
- γ. ογορ ἐσωπ αἰωανσηνηι ἡτασεβτε ογμα
ηωτεν παλιν οη εἰεὶ ογορ ἡταεζ θηνογ
ζαροι ρινα ψμα ἄνοκ ἐ†ωοπ ἄμμοϋ ἡθω-
τεν ζωτεν ἡτετενηωπι ἄμμαι ηεμηι.
- δ. ογορ ψμα ἄνοκ ἐ†ηασηνηι ἐροϋ ἡθωτεν
τετενηωογη ἄπμωιτ.
- ε. πεχε θωμμορ ηαϋ ξε πῶρ ἡτενέμι ἀη ξε ἀκ-
ηασηνακ ἐθωη ογορ πως ογοηωχομ ἄ-
μμον ἐσογην πμωιτ.
- ς. πεχε ἡηρ ηαϋ ξε ἄνοκ πε πμωιτ ηεμ †μεθ-
μηι ηεμ πωηη ἄπαρε ρζι ἰ ρα φιωτ αϋω-
τεμὶ ἐβοζριτοτ.
- ζ. ιςχε ηαρετενησογωητ ἐρετενέσογην πακειωτ
ογορ ιςχην †ηογ τετενηωογη ἄμμοϋ ογορ
ἀτετενημω ἐροϋ.
- η. πεχε φιζιππορ ηαϋ ξε πῶρ ματαμμον ἐφιωτ
ογορ κηη ἐρον.
- θ. πεχε ἡηρ ηαϋ ξε παη σογ τηρεϋ †χη ηεμω-
τεν ογορ ἄπεκσογωητ φιζιππε φηέταϋηαγ
ἐροι αϋηαγ ἐφιωτ πως ἡθοκ κχωἄμμορ ξε
ματαμμον ἐφιωτ.
- ι. χηαζ† ἀη ξε ἄνοκ † ὅεν παιωτ ογορ πα-
ιωτ ἡῶητ ηιςαχι ἐ†χωἄμμογ ηωτεν πα-
σαχι ἄμμογ ἀη ἐβοζριτοτ ἄμμαιατ ἀλλα
φιωτ ετωοπ ἡῶητ ἡθοϋ πετῖρι ἡηιζβηογῖ.
- ια. ηαζ† ἐροι ξε ἄνοκ † ὅεν παιωτ ογορ πα-
ιωτ ἡῶητ ἄμμον καη εῶβε ηιζβηογῖ ηαζ†
ἐροι.

- 1 لا تضطرب قلوبكم تؤمنون بالله
فآمنوا بي أيضاً
2 في بيت أبي منازل كثيرة ولولا
هذه لكنت أقول لكم اني
انطلق لأعد لكم مكاناً معي هناك
وان انطلقت واعدت لكم
مكاناً فسأتي أيضاً وأخذكم الي
لكي حيث اكون انا تكونون
اشم أيضاً
3 والي اين اذهب اشم تعرفون
الطريق
4 قال له ثوما يا سيد ما نعلم اين
تذهب وكيف نقدر ان نعرف
الطريق
5 قال له يسوع انا هو الطريق
والحق والحياة لا ياتي احد الي
الاب ألا بي
6 لو كنتم تعرفوني لعرفتم ابي
ايضاً ومن الان تعرفونه وقد
رأيتموه
7 قال له فيلبوس يا سيد ارنا
الاب وحسبنا
8 قال له يسوع انا معكم كل هذا
الزمان ولم تعرفني يا فيلبا من
رأيي فقد رأي الاب فكيف
تقول انت ارنا الاب
9 أما تؤمن اتي انا في ابي وابي في
الكلام الذي انا أتكلّم به لكم
لا أتكلّم من عندي وحدي
بل الاب الخال فيّ هو يفعل الانعالم
10 آمنوا بي اتي انا في ابي وابي في
والأ فآمنوا بي من أجل الاعمال

18. ἀμὴν ἀμὴν †χωμμος πωτεν †ε φνεθ-
 ναρ† ἐροι νιγβνογι ἀνοκ ἐ†ρα μμωου εφε-
 αιτου ζωφ ογορ γαννιω† ἐπαι εφεαιτου
 †ε ἀνοκ †ηασηννι γα φιωτ.
19. ογορ φνέτετενναερέτιν μμοφ †εν παραν
 ειέαιφ πωτεν γινα ητεφδωον ηξε φιωτ
 †εν πωηρι.
20. ογορ φνέτετενναερέτιν μμοφ †εν παραν
 φαι †ηααιφ.
21. ἐψωπ τετενμει μμοι τετεννααρεζ ἐπαιεν-
 τοζη.
22. ογορ ἀνοκ εθνα†γο ἐφιωτ ογορ εφε† πω-
 τεν ηκεπαρκαζητον γινα ητεφψωπι πεμω-
 τεν ψα ἐνεζ.
23. πηπνα ητε †μεθμνι φνέτεμμοηωχομ μπι-
 κοσμω εψωπφ †ε εηαυ ἐροφ αν ογδε εψω-
 ουν μμοφ αν ηθωτεν δε τετενσωουν μ-
 μοφ †ε αψωπι πεμωτεν ογορ εφεψωπι
 †εν θηνοφ.
24. ηπαχα θηνοφ ἐρετεμοι ηορφανω †ηνοφ
 γαρωτεν.
25. ἐτι κεκοφχι ογορ πικωμοω παναυ ἐροι αν
 †ε ηθωτεν δε τετενπαναυ ἐροι †ε ἀνοκ
 †ωη† ογορ ηθωτεν γωτεν ἐρετεηέωη†.
26. †εν πιέροοφ ἐτεμμωυ ἐρετεηέεμ ηθωτεν
 †ε ἀνοκ † †εν παιωτ ογορ ηθωτεν η†ρηι
 η†η† ογορ ἀνοκ ζω †εν θηνοφ.
27. φνέτε παεντοζη ητοτφ ογορ ε†αρεζ ἐρωφ
 φνέτεμμωυ εθμει μμοι φη δε εθμει μμοι
 εφεμενριτφ ηξε παιωτ ογορ ἀνοκ ζω ειέ-
 μενριτφ ογορ ειέοφονγ† ἐροφ.
28. πεχε ιουδαω παφ πικαριω†ηω αν †ε πω-
 οφ πεσταφωπι †ε χηαοφονγκ ἐρον ἀνον
 ογορ πικωμοω ηοοφ αν.
29. αφεροφω ηξε ηηε εφχωμμος παφ †ε φνεθ-
 μει μμοι εφεαρεζ ἐπασαχι ογορ εφεμενριτφ
 ηξε παιωτ ογορ ενει γαροφ ογορ ενέθαμιο
 μπεμμανωπι η†η†φ.
30. φνέτεηεμει μμοι αν εηααρεζ αν ἐπασαχι

18. الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن
 بي فالاعمال التي اعملها انا ايضا
 يعملها واعظم من هذه يصنع
 لاني انا مافض الى الاب
 وكل شيء تسألون باسمي اصنعه
 لكم لتتجددوا بالاب
19. ان سألتم شيئاً باسمي هذا انا
 افعله
20. ان كنتم تحبوني احفظوا
 وصاياي
21. وانا اسأل الاب فيعطيك معرفياً
 آخر ليثبت معكم الى الابد
22. روح الحق الذي لن يطبق العالم
 ان يقبله لانه لم يره ولا يعرفه
 وانتم تعرفونه لانه مقیم عندكم
 ويكون فيكم
23. لست اترككم يتاهي لاني سأتي
 اليكم
24. وعمّا قليل لا يراني العالم ايضا
 وانتم ترونني لاني حي وانتم ايضا
 تحيون لاجلي
25. في ذلك اليوم تعلمون اني انا في
 ابي وانتم في وانا ايضا فيكم
26. من كانت عنده وصاياي وحفظها
 ذاك هو الذي يحبني والذي
 يحبني يحبه ابي وانا ايضا احبه
 واظهر له ذاتي
27. قال له يهوذا ليس الاسخريوطي
 يا سيد ما معي انك تظهر
 ذاتك لنا ولا للعالم
28. اجاب يسوع وقال له ان كان
 احد يحبني يحفظ كلمتي وابي يحبه
 واليه فاتي وعنده نصنع منزلاً
29. من لا يحبني ليس يحفظ كلامي

- ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΟΦ ΦΩΙ ΔΗ ΠΕ
ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΙΩΤ ΠΕ ΦΗΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ.
κβ. ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙΩΟΠ ΟΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.
κγ. ΕΩΩΠ ΔΕ ΔΕΨΑΝΙ ΝΕΧΕ ΠΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ ΠΠΝΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΑΦΙΩΤ ΚΑΟΥΟΡΠΕ ΟΕΝ ΠΑΡΑΝ
ΝΕΟΦ ΕΘΝΑΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΟΥΟΣ
ΕΝΑΤ ΜΕΨΜΕΥΙ ΝΩΤΕΝ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙΧΟΤΟΥ
ΝΩΤΕΝ.
κδ. ΤΗΑΧΩ ΝΤΑΓΙΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ ΤΑΓΙΡΗΝΗ ΔΗΟΚ
ΤΗΑΤΗΙΣ ΝΩΤΕΝ ΜΕΨΡΗΤ ΔΗ ΕΤΕΠΙΚΟΣΜΟΣ
ΤΕΜΟΣ ΕΤΗΑΤ ΜΠΕΠΘΡΕΨΩΘΟΡΤΕΡ ΝΕΧΕ ΠΕ-
ΤΕΝΓΗΤ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΕΡΩΔΑΓΗΓΗΤ.
κε. ΑΡΕΤΕΝΩΤΕΜ ΧΕ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΗΑΨΕ-
ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΤΗΗΟΥ ΓΑΡΩΤΕΝ ΕΝΑΡΕΤΕΝΜΕΙ Μ-
ΜΟΙ ΚΑΡΕΤΕΝΝΑΡΑΨΙ ΠΕ ΧΕ ΤΗΑΨΕΝΗΙ ΖΑ
ΦΙΩΤ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΝΙΩΤ ΕΡΟΙ ΠΕ.
κς. ΟΥΟΣ ΤΗΟΥ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΜΠΑΤΕΨΩΠΙ ΖΗΝΑ
ΔΕΨΑΝΨΩΠΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖΤ.
ζ. ΝΤΗΑΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΗ ΧΕ
ΕΝΗΟΥ ΓΑΡ ΝΕΧΕ ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ
ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΕΖΙ ΝΤΑΦ ΝΩΗΤ.
ζα. ΑΛΛΑ ΖΗΝΑ ΝΤΕΨΕΜΙ ΝΕΧΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΤΕΡΔ-
ΓΑΠΑΝ ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΘΗ-
ΖΕΝ ΝΗΙ ΝΕΧΕ ΠΑΙΩΤ ΤΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΤΕΠΘΗ-
ΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΕΒΟΛ ΤΑΙ.

والكلمة التي تسمعونها ليست
لي بل للاب الذي ارسلني
هذه كلمتكم بها اذ كنت عندكم
مقيماً

٢٦ وإذا جاء المعزي الذي هو روح
القدس الذي يرسله لكم الاب
باسمي هو يعلمكم كل شيء
ويذكركم كل ما قلت لكم

٢٧ سلامي ادع لكم سلامي اعطيكم
لست اعطي انا كما يعطي العالم
فلا يقلق قلبكم ولا يزعج

٢٨ قد سمعتم اني قلت لكم اني
ماضي وآت اليكم لو كنتم تحبونني
لكنتم تفرحون بانني قلت اني
ماضي الي الاب فان ابي هو
اعظم مني

٢٩ والآن قلت لكم قبل ان يكون
حفي اذا كان تؤمنون
٣٠ لست انا انكم معكم كثيراً لان
رئيس هذا العالم ياتي وليس له
في شيء

٣١ لكن ليعلم العالم اني احب ابي
وكما اوصاني ابي كذلك افعل قوموا
ننطلق من ههنا

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. ἄποκ πε τρωήαλοζι ἡταφμηι ογοζ παι-
ωτ πε πιουωι.
β. κλημα πιβεν ἔτεῖν ὄντ ἔτεῖν ἐναεν οὔταζ
ἐβοζ αη ἐνακορχε ογοζ φη πιβεν ἐναεν
οὔταζ ἐβοζ ἐνατοῦβοε ζινα ἡτερεν ζοῦο
ἡοὔταζ ἐβοζ.
γ. ζηδη ἡθωτεν ἀτετεντοῦβο εθεε πιθαχι
ἐταισαχι ἡμοε πεμωτεν.
δ. ωωπι ἡὄρην ἡὄντ ογοζ ἀποκ ζω ὄεν θη-
νοῦ καταφρητ ἡπικλημα ἔτεῖν ὡχομ
ἡμοε ἡτερεν οὔταζ ἐβοζ ζιτοτε ἡμαγате

الاصحاح الخامس عشر

- ١ انا هو كرمه الحق واني هو
الكرام
٢ كل غصن في لا ياتي بثمار ينزعه
وكل الذي ياتي بثمار ينقيه
لياتي بثمار اكثر
٣ انتم من قبل انقياء من اجل
الكلام الذي كلمتكم به
٤ اثبتوا في وانا ايضا فيكم فكما ان
الغصن لا يطيق ان ياتي بالثمار
من عنده وحده ان لم يثبت

αφ' ὧτε μωωπι ὤεν †βωη' ἀλοζι παρη† ἡ-
θωτεν ζωτεν ἄμονωχομ ἄμωτεν ἄρε-
τεν ὧτε μωωπι ἡ' ὀρηι ἡ' ὀρηι.

α. ἄνοκ πε †βωη' ἀλοζι ογορ ἡ' θωτεν πε μι-
κ' λημ φηεθ' αωωπι ἡ' ὀρηι ογορ ἄνοκ ζω
ἡ' ὀρηι φαι εφ' ἑεν ογμω ἡ' ογμω εβ' οζ' χε
ατ' ὀρηι ἄμονωχομ ἄμωτεν ἑερ ἑζι.

α. ἄρεωτεμ ογαι ωωπι ἡ' ὀρηι σεαζιτεφ' εβ' οζ'
ἄφρη† ἄπικ' λημ ογορ ωαφωωπ' ογορ
ωαφωωπ' ἡ' σεαζιτοφ' ἐπ' ἡ' ωωπι ογορ
ωαφωωπ'.

β. ἑωωπ δε ἄρετεν ωαφωωπι ἡ' ὀρηι ἡ' ὀρηι
ογορ ἡ' τε πασαχ' ωωπι ὤεν ὀρηι φηε-
τενογ' αωφ' ἄριετιν ἄμοφ' ογορ ὀρηι ωωπι
πωτεν.

β. ὤεν φαι αφ' ὀρηι ἡ' τε πασι ζω ἡ' τετε-
τεν ογμω ἡ' ογμω εβ' οζ' ογορ ἡ' τετεν ωωπι
πῃ ἄμωπ'.

β. ἄφρη† ἑταμ' περη† ἡ' τε πασι ἄνοκ ζω
αμ' περη ὀρηι ωωπι ἡ' ὀρηι ὤεν τα' αωπ'.

γ. ἑωωπ ἡ' τετεν ἄρεζ' ἐν αωπ' οζ' τετεν α-
ωωπι ὤεν τα' αωπ' ἄφρη† ζω ἑται' αρεζ' ἐ-
ν αωπ' ἡ' τε πασι ογορ †ωωπ ὤεν τε-
α' αωπ'.

γ. πασι αωπ' οζ' πωτεν ζω ἡ' τε πασι ωωπι
ὤεν ὀρηι ογορ πετεν αωπ' ζωτεν ἡ' τεφ-
αωπ' εβ' οζ'.

γ. θαι ἄνοκ τε τα' αωπ' ζω ἡ' θωτεν ἡ' τε-
τεν περη πετεν ὀρηι ἄφρη† ἑταμ' περη
ὀρηι ἄμοφ'.

γ. ἄμον πεθ' αωπ' ἑται' αωπ' ἡ' τε ζω ζω
ἡ' τε ογαι ζω ἡ' τεφ' αωπ' ἡ' ὀρηι ἑεν πεφ-
αωπ'.

γ. ἡ' θωτεν ἡ' θωτεν παφ' φηρ ἑωωπ ἄρετεν
ωαφωωπ' ἡ' ὀρηι ἡ' θωτεν ἑωωπ.

γ. ἡ' † παμ' ἡ' ὀρηι αωπ' χε βωπ' χε ἄπαρε πι-
βωπ' ἑμ' χε ογ πετε πεφ' αωπ' ἡ' θω-
τεν δε αωπ' ἡ' ὀρηι χε παφ' φηρ χε ζωπ-
πῃ ἑται' αωπ' ἡ' ὀρηι ἡ' πασι αωπ-
τεν ἑωωπ'.

في الكرمه كذلك انتم ايضاً
لن يمكنكم ان لم تثبتوا في

ه انا هو الكرمه وانتم الاغصان
من تثبت في وانا ايضاً فيه فهو
يأتي بثمار كثيرة لان بغري
لستم تقدر ان تعملوا شيئاً
فان لم تثبت احد في يطرح
خارجاً مثل الغصن ويجف
ويجمعونه ويطرحونه في النار
فيحترق

و ان تثبت في وثبت كلامي فيكم
كلما تريدونه وتسالونه فيكون
لكم

ه بهذا يمجداي بان ثابوا بثمار
كثيرة وتكونوا تلاميذي

و كما احبني ابي كذلك انا احببتكم
اثبتوا في محبتي انتم
فان حفظتم وصاياي تثبت في
محبتي كما اتي حفظت وصاياي
وثبت في محبته

ه هدهه كلبتكم بها ليثبت فرحي
فيكم ويثبت فرحكم

ه هدهه هي وصيتي ان يحب بعضكم
بعضاً كما احببتكم

ه ما من حب اعظم من هذا ان
يبدل احد نفسه عن احبائه

ه انتم احبائي انتم ان علمتم كل ما
اوصيتكم به

ه ا لست استطيع ايضاً عبيداً لان
العبد لا يعلم ما يصنع سيده
لكني سميتكم احبائي لاني كل
ما سمعت من ابي اعلنتكم ايها

- κδ. ἤθωπεν ἀν ἀρετέμσοππτ ἀλλὰ ἀνοκ αἰ-
σεππ θηνοῦ οὐοῡ αἰχα θηνοῦ ῖνα ἡτετε-
πενωπεν οὐοῡ ἡτετεπεν οὐταῡ ἐβοῶ οὐοῡ
πετεποῡταῡ ἐβοῶ ἡτεπὸῡ ῖνα φηέτετε-
παρεέτιν ἄμοῡ ἡτοτεῡ ἄφωπτ ὅεν παρὰ
ἡτεππτηῡ πωπεν.
- κε. παῖ δε τῡονῡ ἄμωπεν ἐρωῡ χε ῖνα
ἡτετεπμενρε πετεπέρνοῡ.
- κς. ἰχε πῖκοσμοσ μοσ† ἄμωπεν ἀριέμ χε
ἀνοκ ἡωορπ πεέταῡμεστω.
- κς. ἐνε ἡθωπεν ῖαν ἐβοῶ ὅεν πῖκοσμοσ παρ-
ε πῖκοσμοσ παμενρε πετεφωῡ ὅτι δε ἡθω-
πεν ῖαν ἐβοῶ ὅεν πῖκοσμοσ ἀν ἀλλὰ ἀνοκ
αἰσεππ θηνοῦ ἐβοῶ ὅεν πῖκοσμοσ εἴβε φαι
πῖκοσμοσ μοσ† ἄμωπεν.
- κς. ἀριφμεῡ ἄπῖσαχι ἐταῖχοῡ πωπεν χε ἄμον
οὐβωκ ἐπαῡ ἐπεῡ ἰχε αὐδοῡ ἡσω ἡθω-
πεν ῖωπεν εὐέδοῡ ἡσα θηνοῦ ἰχε αὐαρεῡ
ἐπασαχι εὐέαρεῡ ἐφωπεν ῖωπεν.
- κα. ἀλλὰ παῖ τηροῡ σεπαῡτοῡ πωπεν εἴβε
παρὰ χε σεσωῡν ἀν ἄφῡεταῡταῡτοῡ.
- κε. ἐνε ἄππῖ πε οὐοῡ ἡταῡσαχι πεμωῡ πε ἄμον-
τοῡ νοβῖ ἄμωπ πε τῡοῡ δε ἄμοντοῡ
ῖωπῖ ἄμωπ εἴβε ποῡνοβῖ.
- κε. φηέμοσ† ἄμοι ἐμοσ† ἄπακειωπ.
- κα. ἐνε ἄππῖ πε ἡπῖβνοῡ ἡῡρη ἡῡπτοῡ πῡ-
τεῡ πεκεῡναι αῡτοῡ πε ἄμοντοῡ νοβῖ ἄ-
μωπ πε τῡοῡ δε αὐπαῡ ἐροι οὐοῡ αὐμε-
στω πεμ πακειωπ.
- κε. ἀλλὰ ῖνα ἡτεῡχωκ ἐβοῶ ἡχε πῖσαχι ἐτῡ-
ῡνοῡτ ῖι ποῡνομοσ χε αὐμεστω ἡχῖνχῖ.
- κα. ἐωωπ δε αῡωαῡ ἡχε πῖπαρὰκῡπτοσ φῖ
ἀνοκ ἐτῡαοῡορπῡ πωπεν ἐβοῶ ῖιτοτεῡ ἄ-
παῡωπ πῖπῡ ἡτε τῡεῡμῡ φῡεθῡνοῡ ἡ-
βοῶ ῖα φῡωπ ἡθοῡ εἴπαερμεῡρε εἴβῡτ.
- κς. οὐοῡ ἡθωπεν ῖωπεν ἡτετεπερμεῡρε χε τε-
τεπῡχῖ πεμῡ ἰχεν ωορπ.

١٦ ليس انتم اخترتموني بل انا
اخترتكم واقمتكم لكي تنطلقوا
انتم واثابوا بشمار وتدوم ثابركم
لكي ما تسألون الاب باسمي
يعطيكم

١٧ هذه اوصيتكم بها لكي يحب
بعضكم بعضاً

١٨ ان كان العالم يبغضكم فاعلموا
انه قد يبغضني من قبل

١٩ لو كنتم من العالم لكان العالم
يحب من هو منه لكن لانكم
لستم من العالم بل انا اخترتكم
من العالم من اجل هذا يبغضكم
العالم

٢٠ اذكروا الكلام الذي قلته لكم
ما من عبيد اعظم من سيده
ان كانوا طردوني ولكم سيطردون
ان كانوا حفظوا قولي فقولكم
سيحفظون

٢١ لكن هذه كلها يفعلونها بكم من
اجل اسمي لانهم لا يعرفون من
ارسلني

٢٢ لو لم آت واكنهم لم تكن لهم
خطية والان فليس لهم حجة في
خطيتهم

٢٣ من يبغضني يبغض ابي ايضاً
٢٤ لو لم اكن علمت فيهم اعمالاً
لم يعملها احد آخر لم تكن لهم
خطية والان فانهم قد رأوني
وبغضوني وابي ايضاً

٢٥ لكن هذا صار لتتم الكلمة المكتوبة
في ناموسهم انهم يبغضوني مجاناً
٢٦ واذا جاء المعزي الذي ارسله انا
اليكم من عند ابي روح الحق
الذي من الاب ينبثق فهو يشهد
لاجلي

٢٧ وانتم ايضاً تشهدون لانكم معي
من الابتداء



- α. Παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἡτετενῶτεμ-
ερὲκανδαλίζεσθε.
- β. ἀνψανερ ἠννοῦ ἡἀποσυναγῶτος ἀλλὰ
ἠννοῦ ἡχε οὔνοῦ ρινα ἡοτοννιβεν εἰνα-
ῶτερ ἀμωτεν ἡτεμενὶ χε ἀρναῖμι ἡογ-
ωογῶωογῶι ἐρρη γα φ†.
- γ. οὔορ παι εὐδαίτοῦ πωτεν χε οὔνι ἀπογ-
σοτεν φιωτ οὔδε ἀνοκ ἀπογσοῦωντ.
- δ. ἀλλὰ παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἀψανὶ
ἡχε τοῦνοῦ ἡτετενερφμενὶ χε αἰογῶ
ἀνοκ εἰχωἀμωοῦ πωτεν παι δε ἀπικοτοῦ
πωτεν ιοχεν ρη χε παῖχη νεμωτεν πε.
- ε. †νοῦ δε †ναψεννι γα φηέταρταοῦοι οὔορ
ἀμονῆλι ἐβολῶεν ἠννοῦ ψινι ἀμοι χε
ἀκναψενακ ἐθων.
- ς. ἀλλὰ χε αἶχε παι πωτεν ἀπεἀκαρῆρητ
μαρ πετενρητ.
- ζ. ἀλλὰ ἀνοκ ἠμνι πε †χωἀμοσ πωτεν σε-
νοφρι πωτεν ρινα ἀνοκ ἡταψεννι ἐψωπ
ταρ αἰῶτεμψεννι πιπαρὰκλῆντοσ παῖ γαρ-
τεν ἀν ἐψωπ δε αἰψανψεννι †ναοὔορπε
γαρτεν.
- η. οὔορ ἀψανὶ ἡχε φηέτεἀμαγ εφῆσορι ἀπι-
κοσμοσ εἶβε φνοβι νεμ εἶβε οὔμεῶμνι νεμ
εἶβε οὔγαπ.
- θ. εἶβε φνοβι μεν χε σεναρ† ἐροι ἀν.
- ι. εἶβε οὔμεῶμνι δε χε †ναψεννι γα φιωτ
οὔορ τετενναναγ ἐροι ἀν χε.
- ια. εἶβε οὔγαπ δε χε παρχων ἡτε παι κοσμοσ
ἀγούω εὔ†γαπ ἐροφ.
- ιβ. οὔορἡτῆι ἡγανκεμῶ ἐχοτοῦ πωτεν ἀλλὰ
τετενναῶφαι ὤαρωοῦ ἀν †νοῦ.
- ιγ. ἐψωπ δε ἀψανὶ ἡχε φηέτεἀμαγ πιπῆα
ἡτε †μεῶμνι εφῆδῖμωιτ πωτεν ὤεν με-
μνι νιβεν εφῆσασαχι ταρ ἀν ἐβολῶριτοτεφ ἀ-
μαγατεφ ἀλλὰ πῆτεεφῆσασοῶμοῦ ἐτεφῆ-
σασαχι ἀμωοῦ οὔορ πῆεῶννοῦ εφῆταμωτεν
ἐρωοῦ.

١ هذه كلمتكم بها لكي لا تشكوا

٢ فسخر جونكم من مجامعهم بل
ستاتي ساعة ان كل من يقتلكم
يظن انه يقدم قربانا لله

٣ وهذه يفعلونها بكم لانهم لا
يعرفون الاب ولا يعرفوني انا

٤ لكن هذه كلمتكم بها حتي اذا
جاءت الساعة تذكروا اني قلت
لكم انما هذه من الابتداء فلم
اخبركم بها لاني كنت معكم

٥ والآن انطلق الي من ارسلني
وليس احد منكم يسألني الي اين
تذهب

٦ بل لاني قلت لكم هذه فالكابة
املات قلوبكم

٧ لكني اقول لكم للحق خير لكم
ان انطلق لاني ان لم انطلق لم
ياحكم المعزي فاذا انطلقت ارسلته
اليكم

٨ واذا جاء ذلك فهو يرمح العالم
علي الخطية وعلي البر وعلي الحكم

٩ اما علي الخطية فلانهم لم يؤمنوا بي

١٠ واما علي البر لاني منطلق الي
ابي ولستم ترونني ايضا

١١ واما علي الحكم فان رئيس هذا
العالم قد دين

١٢ لي ايضا كثير اقوله لكم لكنكم
لستم تطيقون حمله الان

١٣ فاذا جاء ذلك روح الحق يرشدكم
الي جميع الحق لانه ليس ينطق
من عنده وحده بل يتكلم بما
يسمع ويخبركم بما ياتي

- ιβ. φητέμεμαυ εἰς αὐτῶν ἡνι καὶ ἐπαδὶ ἐβολ-
 ῶεν πετέφωι οὐοῖ ἐπαταμε θηνοῦ.
- ιδ. ῥωβνιβεν ἔτε ἡτε παῖωτ ποῦι νε εἴβε φαι
 αἰχος πωτεν καὶ ἐπαδὶ ἐβολῶεν πετέφωι
 οὐοῖ ἡτεφταμε θηνοῦ.
- ισ. κεκούχι τετενναναυ ἐροι ἀν οὐοῖ παλιν
 κεκούχι τετενναναυ ἐροι καὶ ἀνοκ τῆα-
 ψεννι ῥα φιωτ.
- ις. πεχε ῥανοῦον ἐβολῶεν πεφμαθῆτης ἡνοῦ-
 ἐρνοῦ καὶ παῖ σαχι οὐ πε ἔτεφχωμμοφ παλιν
 καὶ κεκούχι τετενναναυ ἐροι ἀν οὐοῖ παλιν
 κεκούχι τετενναναυ ἐροι οὐοῖ καὶ ἀνοκ
 τῆαψεννι ῥα φιωτ.
- ιιι. παύχω οὐν μμοφ πε καὶ οὐ πε φαι ἔτεφχωμ-
 μοφ καὶ κεκούχι ἡτενέμι ἀν καὶ αφχωμμοφ
 καὶ οὐ.
- ιβ. αφεμι δε ἡχε ἡς καὶ παύοῦωω ἔψενφ πε οὐ-
 οῖ πεχαφ ἡωοῦ καὶ τετένκωτ ἡσα παῖ σαχι
 μεμ πετενέρνοῦ καὶ αἰχος πωτεν καὶ κεκούχι
 τετενναναυ ἐροι ἀν οὐοῖ παλιν κεκούχι
 τετενναναυ ἐροι.
- κ. ἀμην ἀμην τῶωμμοφ πωτεν καὶ ἡωωτεν
 τετενναριμ οὐοῖ τετενναερζηνβι πικοςμοφ
 δε ἡθοφ ἐπαρῶωι ἡωωτεν τετενναερμ-
 καρῆρητ ἀλλὰ πετενμκαρῆρητ ἐπαψωπι
 πωτεν εὔραωι.
- κα. τῆριμ αψαλνοῦι ἐμιφ ψαερμκαρῆρητ
 καὶ αἰ ἡχε τεσοῦνοῦ ἐψωπι δε αψαλμμοφ
 μπιωρηι μπασερφμενι καὶ μπιροχρεχ εἴβε
 πιαωι καὶ αςμεφ οὐρωμ ἐπικοςμοφ.
- κε. οὐοῖ ἡωωτεν ῥωτεν τῆνοῦ μεν ἐρετενέβι
 ἡοῦμκαρῆρητ παλιν οἱ τῆααυ ἐρωτεν
 οὐοῖ τετενναρῶωι οὐοῖ πετενρῶωι μμον-
 ῆλι παοῶφ ἡτενθηνοῦ.
- κς. οὐοῖ ὅεν πιέροοῦ ἔτεμεμαυ τετενναψεντ
 ἐῆλι ἀν ἀμην ἀμην τῶωμμοφ πωτεν καὶ
 φητέτετενναερῆτιν μμοφ ἡτοτεφ μφιωτ
 ὅεν παρῶν εφῆτηφ πωτεν.
- κα. ψα τῆνοῦ μπατετεπερῆτιν ἡῆλι ὅεν πα-

14. ذاك يجدي لانه ياخذ مما لي
 ويجيركم
15. جميع ما لي فهو لي من اجل
 هذا قلت ان مما لي ياخذ
 ويجيركم
16. قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني لاآني منطلق الى الاب
17. فقال بعض من تلاميذه لبعض
 ما هو هذا القول الذي يقوله
 لنا قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني ولاآني منطلق الى الاب
18. وقالوا ما هو هذا القليل الذي
 يقوله ما ندري ما يتكلم به
19. فعلم يسوع انهم يريدون ان
 يسألوه فقال لهم اعني هذا الكلام
 يناظر بعضكم بعضاً لاآني قلت
 لكم قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني
20. الحق الحق اقول لكم انكم
 تكونون انتم وتنجحون والعالم
 يفرح وانتم تحزنون لكن
 حزنكم يؤول الي فرح
21. المرأة اذا حضر ولادها تحزن لان
 قد جاءت ساعتها فاذا ولدت
 طفلاً لم تذكر الشدة بعد من
 اجل الفرح لانه ولد انسان في العالم
22. وانتم الان حزان سوف اراكم
 ايضاً وتفرحون ولم ينتزع احد
 فرحكم منكم
23. وفي ذلك اليوم لن تسألوني شيئاً
 الحق الحق اقول لكم ان كل
 شيء تسألون الاب باسمي
 يعطيكم
24. الي الان لم تسألوا شيئاً باسمي

- ραν ἀριέτιν οὐοῖ τετενναβί ρινα ἵτε πε-
 τεπραῳι ῥωπι εῤῥηκ ἐβοῶ.
 κε. ηαι δε διχοτοῦ ηωτεν ὤεν γανπαροιμα
 ὀηνοῦ δε ἵχε οὐοῦνοῦ ροτε εἰνασαχι ηε-
 μωτεν αν ξε ὤεν γανπαροιμα ἀλλὰ ὤεν
 οὐπαρρησιὰ ἱναταμωτεν εῥβε φιωτ.
 κε. ὤεν πιέροοῦ ἐτεμμαι ἐρετεπερέτιν ὤεν
 παραν οὐοῖ ἱναχος ηωτεν αν ξε ἀνοκ
 εῥναῖρο ἐφιωτ εῥβε ὀηνοῦ.
 κε. ἵθοοῤ γαρ ρωῤ φιωτ ῥμαι μμωτεν ξε ἵ-
 ὠωτεν ἀρετεμμενριτ οὐοῖ ἀρετενναρῖ
 ξε ἐταῖ ἐβοῶρα φιωτ.
 κη. αῖ ἐβοῶ ὤεν φιωτ οὐοῖ αῖ ἐπικοςμος πα-
 ριν οη ἱναχω μπικοςμος οὐοῖ ἱναωεννη
 ρα φιωτ.
 κε. πεχε ηεῤμαῥητης ηαῤ ξε ρηππε ἱνοῦ κσα-
 χι ὤεν οὐπαρρησιὰ οὐοῖ ἵκχε ῥδι αν μπα-
 ροιμα.
 λ. ἱνοῦ τεηέμι ξε κωοῦη ἵρωβηβεν οὐοῖ
 ἵκερρηιὰ αν εῥρε οῦαι ῥενκ ὤεν φαι τεη-
 ναρῖ ξε ετακὶ ἐβοῶρα φῖ.
 λα. αῤέροῦω ηωοῦ ἵχε ἱης ξε ἱνοῦ τετε-
 ναρῖ.
 λβ. ρηππε ὀηνοῦ ἵχε οὐοῦνοῦ οὐοῖ αῤι ρινα
 ἵτετετηχωρ ἐβοῶ φοῦαι φοῦαι μμωτεν ἐ-
 πεμα οὐοῖ ἵτετετηχάτ μμαῦατ οὐοῖ
 ἱχη μμαῦατ αν ξε ῥχη ηεμη ἵχε παιωτ.
 λγ. ηαι διχοτοῦ ηωτεν ρινα ἵτε οῤρηνη
 ῥωπι ηωτεν ἵῥρη ἵῥητ οῤηηῖωτεν
 μμαῦ ηοῤροχρεχ ὤεν πικοςμος ἀλλὰ ξεμ-
 νομῖ ἀνοκ αῖρο ἐπικοςμος.

- سألو فثعطوا ليكون فرحكم كاملاً
 ٢٥ هذه كلمتكم بها بامثال لكن
 سوف تأتي ساعة مي لا اكلمكم
 بامثال لكن اخبركم من اجل
 الاب علانية
 ٢٦ في ذلك اليوم باسمي تسألون
 ولست اقول لكم اني اسأل
 الاب من اجلكم
 ٢٧ لان الاب هو يحبكم لانكم انتم
 احببتموني واثقتم اني من الاب
 خرجت
 ٢٨ خرجت من الاب واتيت الي
 العالم وايضاً اترك العالم وامضي
 الي الاب
 ٢٩ فقال له تلاميذه ها الان نتكلم
 علانية ولست نقول ولا مثلاً
 واحداً
 ٣٠ الان علينا انك عالم بكل شيء
 ولست نحتاج ان يسألك احد
 بهذا تؤمن انك من الله خرجت
 ٣١ اجابهم يسوع اقلان تؤمنون
 ٣٢ فيها تأتي ساعة وقد اتت لكي
 تفرقوا كل واحد منكم الي
 موضعه وتتركوني وحدي ولست
 اكون وحدي لان ابي هو معي
 ٣٣ هذه كلمتكم بها ليكون لكم
 السلام بي في العالم سيكون
 لكم ضيق لكن تقفوا انا
 غلبت العالم

17- الأصحاح السابع عش



Κεφ. ιζ.

الإصحاح السابع عشر

Α. Παι ἐταφσαχι μωωον ἡχε ιης ουος ἐ-
ταφσαι ἡνεσβαλ ἐπωωι ἐτφε ουος πεχαφ
χε παιωτ ασι ἡχε τουνου μαωον ἀπεκ-
ωηρι ρινα ἡτε πεκωηρι τωον μακ.

هذه تكلم يسوع بها ورفع عينيه
إلى السماء وقال يا ابتاه قد
حضرت الساعة مجد ابنك لكي
ابنك يمجّدك

Β. ἀφρητ ἐτακτ ερωωι παφ ἐχεν σαρξ μι-

كما اعطيته السلطان على كل

- ΒΕΗ ΖΗΝΑ ΦΗΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΑΨ ΗΤΕΨΤ
ΝΩΟΥ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
- Ϛ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΩΝΩ ΝΕΝΕΖ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΣΟΥΩΗΚ
ΠΟΥΑΙ ΜΑΧΑΤΕΨ ΦΤ ΗΤΑΨΜΗ ΝΕΜ ΦΗΕΤΑ-
ΚΟΥΟΡΠΕΨ ΗΝΣ ΠΧΣ.
- Δ. ΔΝΟΚ ΑΙΤΩΟΥ ΝΑΚ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΙΧΩΚ Μ-
ΠΙΖΩΒ ΕΒΟΛ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΧΕ ΗΤΑΔΙΕΨ.
- Ε. ΟΥΟΖ ΤΝΟΥ ΜΑΩΟΥ ΝΗΙ ΝΘΟΚ ΠΑΙΩΤ ΩΑΤΟΤΚ
ΩΕΝ ΠΩΟΥ ΕΝΑΨΗΤΗΙ ΝΨΟΡΠ ΜΠΑΤΕ ΠΙΚΟ-
ΜΟΣ ΨΩΠΙ ΩΑΤΟΤΚ.
- Ϛ. ΔΙΟΥΩΗΖ ΜΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΛ ΗΝΙΡΩΜΙ ΝΗΕΤΑΚ-
ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΚΟΜΟΣ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ
ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΠΕΚΣΑΧΙ ΑΥΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.
- Ζ. ΟΥΟΖ ΤΝΟΥ ΑΥΕΜΙ ΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ
ΝΗΙ ΖΑΝ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΝΕ.
- Η. ΧΕ ΝΙΣΑΧΙ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΑΙΤΗΙΤΟΥ ΝΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΑΥΘΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΕΜΙ
ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΕΤΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΟΥΟΖ ΑΥΗΑΖΤ
ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΕΤΑΚΤΑΟΥΟΙ.
- Θ. ΔΝΟΚ ΤΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΝΑΙΤΩΒΖ ΑΗ
ΕΘΒΕ ΠΙΚΟΜΟΣ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ
ΝΗΙ ΧΕ ΝΟΥΚ ΝΕ.
- Ι. ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΚ
ΝΟΥΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΑΙΘΙΩΟΥ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ.
- ΙΑ. ΟΥΟΖ ΗΤΧΗ ΑΗ ΧΕ ΩΕΝ ΠΙΚΟΜΟΣ ΝΑΙ ΔΕ Η-
ΘΩΟΥ ΣΕΧΗ ΩΕΝ ΠΙΚΟΜΟΣ ΟΥΟΖ ΔΝΟΚ ΤΗΗ-
ΟΥ ΖΑΡΟΚ ΠΑΙΩΤ ΠΑΤΙΟΣ ΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΗΞΡΗΙ
ΩΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΦΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΨΩ-
ΠΙ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΑΙ ΜΠΕΝΡΗΤ.
- ΙΒ. ΖΟΤΕ ΔΝΟΚ ΕΙΧΗ ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙΔΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΠΕ
ΗΞΡΗΙ ΩΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΑΙΔΑΡΕΖ
ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΤΑΚΟ Ε-
ΒΗΛ ΕΠΩΗΡΙ ΗΤΕ ΗΤΑΚΟ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΤΤΡΑΦΗ
ΧΩΚ ΕΒΟΛ.
- ΙΓ. ΤΝΟΥ ΔΕ ΑΙΗΝΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΤΣΑΧΙ Μ-
ΜΩΟΥ ΩΕΝ ΠΙΚΟΜΟΣ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΠΑΡΑΨΙ
ΨΩΠΙ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ.

جسد ليعطي كل من اعطيته
حياة الابد
وهذه هي حياة الابد ان يعرفوك
انت الاله الحق وحدك والذي
ارسلته يسوع المسيح
انا قد مجدتك على الارض العمل
الذي اعطينتي لاصنعه قد
اكملته
والان مجدني انت يا ابتاه عندك
بالسجد الذي كان لي عندك
من قبل كون العالم
قد اظهرت اسمك للذاس الذين
اعطينتي من العالم كانوا لك
ودفعتهم الي وحفظوا كلمتك
والان علموا ان كل ما اعطينتي
هو من عندك
لان الكلام الذي اعطينتي
اعطيتهم وهم ايضا قبلوا وعلموا
حقا اني من عندك خرجت
واؤمنوا انك الذي انت ارسلتي
انا اسأل فيهم لا اسأل في العالم
بل في الذين اعطينتي لانهم
لك
والذين لي لك هم والذين لك
هم لي وانا مجد فيهم
ولست انا من العالم وهؤلاء هم
في العالم وانا احب اليك ايها
الاب القدوس احفظهم باسمك
الذين اعطينتي كي يكونوا
واحدا كما نحن
اذ كنت معهم في العالم انا كنت
احفظهم باسمك الذين اعطينتي
قد حفظتهم وليس احد منهم
قد هلك الا ابن الهلاك ليتم
الكتاب
والان اليك آتي وهذه اتكلم بها
في العالم ليكون لهم فرحي كاملا
فيهم

12. ἄνοκ αἰ† η̅ωου ἁπεκσαχι ο̅υοz ἁπικοςμος
 местωου хе жан ἐβολῶεν πικοςμος ἁη η̅
 ἁπαρη† ζω ἔτε ἄνοκ οὐἐβολῶεν πικος-
 мос ἁη.
13. η̅αι†ρο ἁη जिना ἡτεκῶλου ἐβολῶεν πικος-
 мос ἀλλα जिना ἡτεκᾶρεz ἐρωου ἐβολῶα
 η̅ιπετρωου.
14. жан ἐβολῶεν πικοςμος ἁη η̅ε ἁπαρη† ζω
 ἔτε ἄνοκ οὐἐβολῶεν πικοςμος ἁη.
15. ματουβωου ἡῶρη ὤεν τεκμεῶμηι φη̅-
 τεφωκ ἡσαχι η̅ε †μεῶμηι.
16. καταφρη† ἐτακοῦορη† ἐπικοςμος ἄνοκ ζω
 αἰοῦορη† ἐπικοςμος.
17. ο̅υοz †τοῦβο ἡμοι ἄνοκ ἐῶρη ἔχωου जिना
 ἡτοῦωωπι ζωου εὔτοῦβηου† ὤεν οὐ-
 μεῶμηι.
18. η̅αι†ρο δε ἁη εῶβε η̅αι ἡμαῦατοῦ ἀλλα
 η̅εμ ἐῶρη ἔχεν η̅ηεῶηαγ† ἐροι ἐβολῶιτεν
 ποῦσαχι.
19. जिना ἡτοῦωωπι τηρου ὤεν οὐμετοῦαι κα-
 ταφρη† ἡθοκ φιω† ἐτεκωοη ἡῶρη ἡῶη†
 ἄνοκ ζω ἡῶρη ἡῶη† जिना ἡωωου ζωου
 ἡτοῦωωπι ἡῶη† ὤεν οὐμετοῦαι जिना
 ἡτε πικοςμος η̅αγ† хе ἡθοκ η̅εῶτακταοῦοι.
20. ο̅υοz ἄνοκ η̅ωου ἐτακῆη† η̅ηι αἰτηη† η̅ωου
 जिना ἡτοῦωωπι ζωου ὤεν οὐμετοῦαι ἡ-
 περη† ζωη εἡωοη ὤεν οὐμετοῦαι.
21. хе ἄνοκ ζω ἡῶρη ἡῶη† ο̅υοz ἡθοκ ἡῶη†
 जिना ἡτοῦωωπι ζωου εὔηηκ ἐβολ ὤεν οὐ-
 μετοῦαι जिना ἡτε πικοςμος ἐμι хе ἡθοκ η̅ε-
 ῶτακταοῦοι ο̅υοz αἡμερη† ο̅υοz ἡφρη† ἐ-
 τακμερη†.
22. παιω† φη̅ετακῆη† η̅ηι †οῦωω जिना ἡψμα
 ἐ†ωοη ἡμοη† ἄνοκ ἡτοῦωωπι ἡμαῦ η̅εμηι
 जिना ἡτοῦηαῦ ἐπαωου ἐτακῆη† η̅ηι хе
 ακμερη† ὤαхен †καταβολῆ ἡπικοςμος.
23. παιω† η̅εμηι ο̅υοz ἡπε πικοςμος соῦωηκ
 ἄνοκ δε αἡσοῦωηκ ο̅υοz η̅αι κεχωοῦηι αῦ-
 ἐμι хе ἡθοκ η̅εῶτακταοῦοι.

12. إذا اعطيتهم قولك والعالم قد
 بعضهم لأنهم ليسوا من العالم
 كما آتي إذا أيضاً لست من العالم

13. لست أسأل أن تنزعهم من العالم
 بل أن تحفظهم من الشرير

14. ليسوا من العالم كما آتي إذا أيضاً
 لست من العالم

15. قدسهم بحقك كلمتك هي الحق

16. كما أرسلتني إلى العالم أنا أيضاً
 أرسلتهم إلى العالم

17. ولأجلهم أنا أقديس ذاتي ليكونوا
 هم أيضاً مقدسين بالحق

18. وليس أسأل في هؤلاء فقط بل
 وفي الذين يؤمنون بي بقولهم

19. ليكونوا ياجعلهم واحداً كما أنك
 يا ابتاه ثابت في وأنا أيضاً فيك
 ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا
 لكي العالم يؤمن أنك أنت
 أرسلتني

20. وأنا فالسجد الذي اعطيتني
 اعطيتهم ليكونوا أيضاً واحداً كما
 نحن واحد

21. إذا فيهم وانت في ليكونوا كاملين
 بواحد ولكي يعلم العالم أنك
 أنت أرسلتني واحبيتهم كما
 احببتني

22. يا ابتاه الذين اعطيتنيهم أريد
 أن حيت. اكون أنا يكونون
 هم هناك معي ليروا مجدي
 الذي اعطيتني لأنك احببتني
 قبل انشاء العالم

23. يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وأنا
 اعرفك وهؤلاء الآخر علموا أنك
 أنت أرسلتني

κα. οὐτος αἰταμῶν ἐπεκραν οὐτος †παταμῶν
ον ριμα †ἀταπὴν ἐτακμεριτ ἡὲντε ἡτες-
ωωπὴ ἡὲρὴν ἡὲντοῦ οὐτος ἀνοκ ρω ἡὲρὴν
ἡὲντοῦ.

٢٦ وقد عرفتهم باسمك واعرفهم
ايضاً لكي لحب الذي احببني
يكون فيهم وانا ايضاً فيهم

18- الأصحاح الثامن عشر



α. Παι ἐταρχοτοῦ ἦχε ἡς ἀφ' ἑβοῶν νημ νερ-
μαθῆτης ἐμνηρ ἀπιδουῆς ὡρεμ ἡτε πιθεν-
σις πιμα ἐτεοῦον ὅωμ ἀμοφ φαί ἀφ' ὡε
ἐβ' οῦν ἐροφ ἡχε ἡς νημ νερμαθῆτης.

١ هذه لما قالها يسوع خرج مع تلاميذه الي عبر وادي الارز حيث كان بستان هذا دخل اليه يسوع هو وتلاميذه

В ОΥΘΙ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗΝΕΝ ΔΕ ΜΑΤΗΙΟΥ ΠΑΡΕΣΩΟΥΝ ΖΩΕΙ
ΜΗΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΟΥΜΗΩ ΝΕΟΠ ΔΕΘΩΟΥΤ
ΕΒΟΥΝ ΕΜΑΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ.

٢ وكان يهوذا الذي اسلمه يعرف
ايضاً ذلك الموضع لأن يسوع
كان يجتمع هناك مع تلاميذه كثيراً
٣ وإن يهوذا اخذ الجميع وشرطاً من
عند رؤساء الكهنة والفريسيين
وجاء الي هناك بمساعل ومصابيح
وسلاح

10ΥΔΑΣ ΟΥΝ ΕΤΑΙΟΤΙ ΑΠΙΜΗΨ ΝΕΜ ΖΑΝΓΥΠΕ-
 ΡΕΤΗΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
 ΑΨΙ ΕΜΑΥ ΝΕΜ ΖΑΝΦΑΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΜΠΑΣ
 ΝΕΜ ΖΑΝΓΟΠΔΟΝ.

Σ. ἸΗΣ ΔΕ ΕΡΧΟΜΕΝΗ ΝΕΩΒΛΙΒΕΝ ΕΘΝΟΥ ΕΞΗΡΝ
ΕΧΩΕΙ ΑΡΙ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΕΙ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΚΩΤ
ΝΕΑ ΝΙΛ.

٤١ وان يسوع كان عارفاً بجميع ما
سيأتي عليه فخرج وقال لهم لمن
تطلبون

Ε. ΔΥΕΡΟΥΩ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕΙ ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ
ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΝΑΕΘΩ ΔΕ ΕΡΑΤΕ
ΝΕΜΩΟΥ ΠΕ ΗΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗΕΝΑΕΝΑΤΗΙΕ.

هـ اجابوه وقالوا له يسوع الناصري
قال لهم يسوع انا هو وكان يهوذا
الذي اسلمه واقفا معهم

α. ὅΤΕ ΟΥΝ ἘΤΑΙΡΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ἌΝΟΚ ΠΕ ΑΥΦΩΤ
ἘΦΑΘΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΓΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΚΑΘΙ.

٦ فَلَمَّا قَالَ لَهُمْ إِنِّي أَنَا هُوَ هَرَبُوا إِلَيَّ
وَرَأَيْتَهُمْ وَسَقَطُوا عَلَى الْأَرْضِ

5. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΨΩΠΟΥ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΚΩ† ΗΣΑ ΠΙΜ
 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΟΥ ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΜΑΖΩΡΕΟΣ.

٧ فسالهم ايضا مرة ثانية لمن
تطلبون اما هم فقالوا يسوع
الناصري

ἡ. ἀφ' ἐρουῶ ἦχε ἡς χε λῖχος πωτεν χε ἀποκ
πε ἰεχε ἀρετενκω† ἡσωι χα παῖ ἐβοῶ μα
ρουσηνωου.

اجاب يسوع قد قات لكم اتي
انا هو فان كنتم تطلبوني دعوا
هؤلاء يذهبون

ⲉ. ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϣⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁϣⲱⲥ ⲭⲟ
ⲛⲛⲉⲧⲁⲕⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓ ⲙⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ⲉⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ
ⲓⲛⲧⲟⲩ.

٩ لَتَنَّمِ الْكَلِمَةُ الَّتِي قَالَ أَنَّ الَّذِينَ
أَعْطَيْتَنِي مَا أَهْلَكْتَ مِنْهُمْ
وَاحِدًا

1. **ΕΙΜΩΝ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕ ΟΥΘΗ ΟΥΤΗΕΙ ΗΤΟΤΕ**
ΑΓΘΟΚΜΕΣ ΟΥΘ ΑΓΙΟΥΙ ΗΣΑ ΨΒΩΚ ΕΠΙΑΡ
ΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΘ ΑΓΧΩΧΙ ΕΠΕΦΜΑΥΧ ΝΟΥΝΑΜ
ΕΒΟΛ ΠΕ ΨΡΑΝ ΔΕ ΕΠΙΒΩΚ ΠΕ ΜΑΔΧΟΣ.

١. وكان مع سيهون بطرس سيف
فانتضاه وضرب عبد رئيس
الكهنة فقطع اذنه اليمني وكان
اسم العبد ملخص

πα. πεχε ιης ουν απετρος κε θιουι ητσηει ετε

١١ فقال يسوع لبطرس اجعل

- σὸν κη παῖς φὸτ ἐταρτηνὴν νῆν ἵχε παῖωτ ἡ-
 †ηασοφ ἀν.
- ιβ. πῖμνῳ οὐν νεμ πιχιζιάρχος νεμ πιγυπε-
 ρετῆς ἡτε μῖουδαὶ ἀγᾶμοι ἡῖνς οὐοῖ
 ἀγσονῖς.
- ιγ. οὐοῖ ἀγνῖς ἡῖωορπ γὰ ἀμνὰ νε πῖωοι τὰρ
 πε ἡκαῖαφα φῖνῆαφοὶ ἡἀρχῆνῆρεὺς ἡτε †ρο-
 μπι ἐτεμᾶμ.
- ιδ. νε φαὶ δε πε καῖαφα φῖνῆταρ†σοβῆν ἡμῖου-
 δαὶ ἐφῖωμῖμος χε σερνοφῖρ ἡτε οὐρῳμ
 ἡοῦωτ μού ἐξῖρῖ ἐχεν πῖλᾶος.
- ιε. νᾶρμῳμ δε πε ἡσα ἡῖνς ἡχε σῖμῳν πετρος
 νεμ κεμᾶθῆνς πῖμᾶθῆνς οὐν ἐτεμᾶμ
 νᾶφοὶ ἡσοῦεν πε ἡτε πᾶρχῆνῆρεὺς οὐοῖ ἐτα-
 ρῖ ἐβοῦν νεμ ἡῖνς ἐ†αῦλῆν ἡτε πᾶρχῆνῆρεὺς.
- ισ. πετρος δε νᾶφὸρ ἐρατῖ σαβοῖ ὤατεν πῖρο
 ἀρῖ οὐν ἐβοῖ ἡχε πῖμᾶθῆνς φῖνῆαφοὶ
 ἡρεμῖςωοῦν ἐπᾶρχῆνῆρεὺς οὐοῖ ἀρῖαχῖ
 νεμ †ᾶποῦτ οὐοῖ ἀρῖῖ μᾶπετρος ἐβοῦν.
- ιζ. πεχε †ᾶλοῦ νεμῖποῦτ μᾶπετρος χε μῖ ἡθοκ
 οὐἐβοῖβῆν πῖμᾶθῆνς μᾶπαι ρῳμ γῳκ
 ἡθοφ δε πεχαφ χε μῖμον.
- ιη. πᾶῦορ δε ἐρατοῦ πε ἡχε νῖκεῖβῖαῖκ νεμ πῖ-
 γυπερετῆς ἐαῦβερο ἡοῦρακῖ ἐρωῦ χε νε
 †φῖρῳ τε οὐοῖ πᾶῦτῳ μῖμῳ πε νᾶφ-
 ὸρ δε ἐρατῖ νεμῳῦ γῳφ πε ἡχε πετρος
 ἐρῖτῳ μῖμοφ.
- ιθ. πᾶρχῆνῆρεὺς οὐν ἀρῖωεν ἡῖνς εῖβε νεμᾶθῆ-
 νς νεμ εῖβε τερῖβῳ.
- κ. ἀρῖερούῳ νᾶφ ἡχε ἡῖνς ἐφῖωμῖμος χε ἀνοκ
 ἀῖσαχῖ νεμ πῖκοςμῖος ὤεν οὐπαρρησῖα οὐοῖ
 νᾶῖ†ῖβῳ πε ὤεν νῖοῦναγῳτῖ ἡνοῦ νῖβεν
 νεμ ὤεν πῖερφῖ πῖμᾶ ἐῖωᾶρε μῖοῦδαὶ τῖ-
 ροῦ ὅωοῦ† ἐροφ οὐοῖ μᾶπῖχε ῖλῖ ἡσαχῖ ὤεν
 πετῖν.
- κα. εῖβεοῦ ἐκῳμῖ μῖμοὶ ὤεν νῖνῆταῦσωτεμ χε
 οῦ πεῖταῖχοφ ἡωῦ γῖνπε ἰς νᾶῖ σεῖμῖ ἐνῖνῆ-
 ταῖχοτοῦ ἀνοκ.

السيف في غمده الكاس التي
 اعطاني ابي ينبغي لي ان اشربها
 والجمع وقائد الالف وخدام اليهود
 امسكوا يسوع واوثقوه

17 وجاؤا به الى حنان اولاً لانه كان
 حو قيافا الذي كان رئيس كهنة
 لتلك السنة

18 وكان هذا قيافا الذي اشار علي
 اليهود قايلا انه خير ان يموت
 رجل واحد عن الشعب

19 وكان يتبع يسوع سيمون بطرس
 والتلميذ الاخر فاما ذلك التلميذ
 كان معروفا عند رئيس الكهنة
 فدخل مع يسوع الي دار رئيس
 الكهنة

20 اما بطرس فكان واقفا عند الباب
 خارجا فخرج التلميذ الذي كان
 معروفا عند رئيس الكهنة فقال
 للتبراة وادخل بطرس

21 فقالت الخادبة البوابة لبطرس
 اما انت ايضا من تلاميذ هذا
 الرجل فقال لست انا

22 وكان العبيد والشرط قايما يوقدون
 حطباً لانه كان بردا وكانوا
 يصطلون وكان معهم بطرس
 ايضا قايما يصطي

23 فاما رئيس الكهنة فسأل يسوع
 عن تلاميذه وعن تعليمه

24 اجابه يسوع قايلا انا كلمت العالم
 علانية انا علمت في كل وقت
 في المجمع وفي الهيكل حيث
 تجتمع اليهود فيه اجمعون وما
 تكلمت بشيء في خفية

25 ما بذلك تسألني مثل الذين
 سمعوا ما كلمتهم به فيها هؤلاء
 يعرفون ما قلته انا

κβ. ηαι ἐταφχοτοϋ ἦχε ἡς ἀοϋαι ἡτε πιγυπε-
ρετης ετορι ἐρατοϋ αϥτῆ ἡοϋκοϋρ ἡἡς εϥ-
χωμμος χε αν φαι πε μῆφρητῆ ἡεροϋω
μῆπαρχηερεϥ.

κγ. αϥεροϋω ἦχε ἡς πεχαϥ ηαϥ χε ιοχε κακως
αιαχι ἀριμεερε ἐπικακων ιοχε δε καλως
εεβεοϋ κριονι εροι.

κδ. τοτε αϥοϋορπεϥ ἦχε αηηα εϥσονε ρα και
ἀφα παρχηερεϥ.

κε. ηαϥορι δε ἐρατϥ πε ἦχε σιμων πετρος
εϥτῶμο μμοϥ πεχωοϋ ηαϥ χε μῆ ἡθοκ οϥ-
εβολθεν πεϥμαθῆτης ρωκ ἡθοϥ δε αϥχωλ
εβολ πεχαϥ χε μμον.

κς. πεχε οϋαι ηαϥ εβολθεν ηιεβιαικ ἡτε παρ-
χηερεϥ εοϥϥττενης πε ἡτε φηετα πετρος
χωχι μπεϥμαωχ εβολ χε μῆ ἀνοκ αν αι-
ηαϥ εροκ ηεμαϥ βεν πιωμ.

κζ. παλιν οη αϥχωλ εβολ ἦχε πετρος οϋορ σα-
τοτϥ ἀοϋαδεκτωρ μοϥτ.

κη. αϥιμι οϥη ἡἡς εβολρα καιαφα εβουη επι-
πρετωριον πε ωωρη δε πε ἡωοϥ δε μποϥι
εβουη επιπρετωριον ριηα χε ἡποϥωϥ
ωατοϋοϥωμ μπιπασχα.

κθ. αϥι δε εβολ ραρωοϥ ἦχε πιλατος οϋορ πε-
χαϥ ηωοϥ χε οϥ ἡκατηγορια ετετενημι μ-
μος ρα ηαι ρωμ.

κ. αϥεροϋω πεχωοϥ ηαϥ χε ενε φαι οϥσαμ-
πετρωοϥ αν πε ηαηηατηϥ ηακ αν πε.

κα. πεχε πιλατος ηωοϥ χε οτϥ ἡωωτεν οϋορ
μαραη εροϥ κατα πετενημος πεχωοϥ ηαϥ
ἦχε ηιουδαι χε ἀνον ἡδωε ηαν αν εβω-
τεβ ἡβλι.

κβ. ριηα ἡτε ηαχι ἡἡς χωκ εβολ φηεταϥχοϥ
εϥερεϥμμενη χε βεν αω μμοϥ εἡαμοϥ.

κγ. παλιν οη αϥι ἦχε πιλατος εβουη επιπρετω-
ριον οϋορ αϥμοϥτῆ εἡς οϋορ πεχαϥ ηαϥ χε
ἡθοκ πε ποϥρο ἡτε ηιουδαι.

κδ. αϥεροϋω ηαϥ ἦχε ἡς οϋορ πεχαϥ χε ἡθοκ

٢١ وهذه لما قالها يسوع كان واحد
من الشرط قايماً فلطم يسوع قايلاً
أهكذا يجابوب رئيس الكهنة

٢٢ اجابه يسوع وقال له ان كنت
تكلمت بالردي فاشهد بالردي
وان كان جيداً فلم تضربي

٢٣ حينئذ ارسله حنان موثوقاً الي
قيافا رئيس الكهنة

٢٤ وكان سمعون بطرس واقفاً يصطلي
فقالوا له أعلّك انت ايضاً من
تلاميذه فانكر هو وقال لست انا

٢٥ فقال له واحد من عبيد رئيس
الكهنة قريب الذي بطرس
قطع اذنه أليس انا رأيتك معه
في البستان

٢٦ فانكر بطرس ايضاً وللوقت صاح
الذئب

٢٧ فجاءوا بيسوع من عند قيافا الي
داخل البريطوريوم وكان باكر
وهم لم يدخلوا الي داخل
البريطوريوم لئلا يتنجسوا لياكلوا
الفصح

٢٨ فخرج بيلاطوس اليهم وقال لهم
آية جنائية توردون علي هذا الرجل

٢٩ اجابوا وقالوا له لو لم يكن هذا
شريعاً لما كنا اسلمناه اليك

٣٠ فقال لهم بيلاطوس خذوه اشم
واحكموا عليه علي ما في ناموسكم
فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان
نقتل احداً

٣١ ليكمل قول يسوع الذي قاله
حين اعني باي موتي يموت

٣٢ فدخل ايضاً بيلاطوس الي
البريطوريوم ودعا يسوع وقال له
أأنت هو ملك اليهود

٣٣ اجابه يسوع وقال أمن عندك

ΕΤΧΩ ΜΕΦΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΨΑΝ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ
ΠΕΕΤΑΥΧΟΣ ΝΑΚ ΕΘΒΗΤ.

26. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗ
ΑΝΟΚ ΟΥΙΟΥΔΑΙ ΖΩ ΠΕΚΕΘΝΟΣ ΜΕΙΝ ΜΕΜΟΚ
ΝΕΜ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΘΩΟΥ ΠΕΕΤΑΥΤΗΚ ΟΥ ΠΕ-
ΕΤΑΚΑΙΕ.

27. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΑΝΟΚ ΘΑ
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΑΝ ΤΕ ΕΝΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΕΒΟΛ-
ΖΕΝ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΤΕ ΝΑΡΕ ΝΑΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΝΑΥ-
ΝΑΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΙ ΠΕ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΤΕΜΤΗΤ
ΝΗΠΟΥΔΑΙ ΤΠΟΥ ΔΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΘΑ ΠΑΙ ΚΟΣ-
ΜΟΣ ΑΝ ΤΕ.

28. ΠΙΔΑΤΟΣ ΟΥΝ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΜΗ ΟΥΝ ΝΘΟΚ ΟΥ-
ΟΥΡΟ ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΕΤΧΩΜΕΜΟΣ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΟΥΡΟ ΚΕΤΑΡ ΕΤΑΥΜΑΣΤ ΑΝΟΚ Ε-
ΠΑΙ ΖΩΒ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΠ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΠ-
ΧΙΝΤΑΕΡΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΝΗΒΕΝ
ΕΤΕΖΑΝ ΕΒΟΛΖΕΝ ΤΜΕΘΜΗ ΝΕ ΨΑΥΣΩΤΕΜ
ΕΤΑΣΜΗ.

29. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΖ
ΦΑΙ ΕΤΑΦΧΟΦ ΠΑΖΙΝ ΟΗ ΔΦΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΠΟΥ-
ΔΑΙ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ
ΑΝ ΘΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.

30. ΤΕΤΕΝΟΥΝΗΘΙΑ ΔΕ ΤΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΧΑ ΟΥΑΙ ΝΩ-
ΤΕΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΠΑΣΧΑ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΟΥΝ Ν-
ΤΑΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

31. ΔΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡ-
ΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΑΖΖΑ ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΑΙ
ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΔΕ ΝΕ ΟΥΣΟΝΙ ΠΕ.

انت تقول هذا ام آخرون
قالوه لك عني

35. اجاب بيلاطوس قايلًا ألعني
يهودي انا ايضًا امثتن ورؤساء
الكهنة هم اسلموك الي قماذا
صنعت

36. اجاب يسوع ان مملكتي ليست
من هذا العالم ولو كانت مملكتي
من هذا العالم لكانوا خدامي
يحاربون عني لئلا أدفع الي اليهود
والان فان مملكتي ليست لهذا
العالم

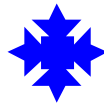
37. فقال له بيلاطوس هل انت
ملك اجاب يسوع انت تقول
اني ملك واني انا لهذا العمل
ولدت ولهذا اتيت الي العالم
لاشهد بالحق كل من كان من
الحق يسمع صوتي

38. قال له بيلاطوس ما هو الحق
ولما قال هذا خرج ايضًا الي اليهود
وقال لهم انا لست اجد علة
واحدة في هذا الرجل

39. ولكم عادة ان اطلق لكم واحدًا
في الفصح أفتريدون ان اطلق
لكم ملك اليهود

40. فصرخوا كلهم قائلين لا نخل هذا
بل نخل باراباس وكان هذا
باراباس نصًا

19- الأصحاح التاسع عشر



Κεψ. ιθ.

α. Τότε πιλάτος ἀφ᾽ οὗ ἡνὶς ἀφ᾽ ἐρμαστῆγοι
ἡμοῦ.

Ε. ΟΥΟΣ ΝΙΜΑΤΟΙ ΑΥΨΩΝΤ ΝΟΥΧΛΟΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΖΑΠΟΟΥΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤΗΙΩ ΕΧΕΝ ΤΕΦΑΦΕ ΟΥΟΣ
ΑΥΧΟΛΩΩ ΝΟΥΒΩΩ ΝΩΗΧΙ.

7. ΟΥΟΣ ΠΑΥΝΗΟΥ ΖΑΡΟΪ ΠΕ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΕΡΕ
 ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΑΥΤ ΚΟΥΡ ΠΑΨ
 ΠΕ.

الإصحاح التاسع عشر
١ فحينئذ أخذ يهوذاطوس يسوع
وجلده

٢- وضفر الجنند اكليلًا من شوك
ووضعه على راسه والبسوه ثوبًا
احمر

٣ وكانوا يدينون اليه قائلين سلام
يا ملك اليهود وكانوا يلطمونه

5. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΗΔΕΝΕ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ ΕΡΟΕ ΑΝ.
 6. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΦΕΡΦΟΡΙΝ ΜΠΙΧΔΟΜ
 ΝΕΟΥΡΙ ΝΕΜ ΠΙΒΩΟ ΝΘΗΧΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑ-
 ΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙΡΩΜΙ.
 7. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΕ ΝΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΟ
 ΝΕΜ ΝΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΔΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΔΩΕ ΔΩΕ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΩΜΙ
 ΕΡΟΕ ΝΘΩΤΕΝ ΔΩΕ ΔΝΟΚ ΓΑΡ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ Ν-
 ΕΤΙΑ ΔΙ ΕΡΟΕ ΑΝ.
 8. ΔΥΕΡΟΥΩ ΝΑΕ ΝΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΝΟΝ ΟΥΟΝΗ-
 ΤΑΝ ΝΟΥΝΟΜΟΣ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΝΝΟΜΟΣ
 ΞΕΜΠΩΑ ΜΦΜΟΥ ΧΕ ΔΕΔΑΙΕ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕ ΦΤ.
 9. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ
 ΔΕΡΖΟΤ ΝΖΟΥΟ.
 10. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΟΝ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΠΡΕΤΩΡΙΟΝ ΠΕΧΑΕ
 ΝΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΙΗΣ ΔΕ ΜΠΕΨΕ-
 ΡΟΥΩ ΝΑΕ.
 11. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΑΕ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΚΟΑΧΙ ΝΕΜΗ
 ΑΝ ΨΑΝ ΚΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ
 ΕΔΩΚ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ ΟΝ ΕΧΑΚ ΕΒΟΛ.
 12. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΚ ΖΔΙ ΝΕΡΨΩΨΙ
 ΜΜΑΥ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΙ ΕΝΕ ΜΠΟΥΤΗΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ
 ΕΨΩΨΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΦΗΕΤΑΨΤΗΤ ΝΑΚ ΟΥΟΝΤΕΨ
 ΟΥΝΨΩΤ ΝΝΟΒΙ ΜΜΑΥ ΝΖΟΥΟ.
 13. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΑΕΚΩΤ ΠΕ ΝΕΑ ΧΑΕ
 ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΝΑΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΚΨΑΝΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΝΨΦΗΡ
 ΜΠΟΥΡΟ ΑΝ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΜΜΟΕ Ν-
 ΟΥΡΟ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΕΨΤ ΕΨΟΥΝ ΕΨΡΕΝ ΠΟΥΡΟ.
 14. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΔΕΝ ΙΗΣ
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΜΙ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΘΕΝ ΠΙΜΑ
 ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΕ ΧΕ ΠΙΛΙΘΟΤΡΩΤΟΝ ΜΜΕΤ-
 ΖΕΒΡΕΟΟ ΧΕ ΓΑΒΒΑΘΑ.
 15. ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΕ ΤΕ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΝΕ ΨΝΑΥ
 ΔΕ ΝΑΧΠ Ε ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΕΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙ-
 ΛΑΤΟΣ ΝΠΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ.

5. فخرج بيلاطوس ايضاً وقال لهم
 ها انا اقدم اليكم لتعلموا اني
 لست اجد عليه علة واحدة
 6. فخرج يسوع لابساً الكليل الشوك
 والثوب الاحمر فقال لهم
 بيلاطوس ها هوذا الرجل
 7. فلما ابصره رؤساء الكهنة والشرط
 صرخوا قائلين اصلبه اصلبه فقال
 لهم بيلاطوس خذوه انتم واصلبوه
 فاني انا لم اجد علة في هذا الرجل
 8. اجابه اليهود نحن لنا ناموس
 وعلي ما في ناموسنا هو مستوجب
 الموت لانه جعل نفسه ابن الله
 9. فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام
 ازداد خوفاً
 10. ودخل ايضاً الي اليريطوريوم
 وقال ليسوع من اين انت فاما
 يسوع فلم يرد عليه جواباً
 11. فقال له بيلاطوس لماذا لم تكلمني
 اأنت تعلم ان لي سلطان ان
 اصلبك ولي سلطان ان اطلقك
 12. اجاب يسوع لم يكن لك علي
 ولا سلطان واحد لو لم يكن
 معطي لك من فوق من اجل
 هذا الذي اسلمني اليك خطيئة
 اعظم كثيراً
 13. من اجل هذا اراد بيلاطوس ان
 يطلقه واما اليهود فكانوا يصرخون
 قائلين ان اطلقك هذا فما انت
 صاحب لقيصر لان كل من يجعل
 نفسه ملكاً فهو يضاد قيصر
 14. فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام
 اخرج يسوع الي خارج وجلس
 علي المنبر في موضع يُعرف
 برصيف التجارة وبالعبرائية غاباتا
 وكانت جمعة الفصح وكان وقت
 الساعة السادسة فقال بيلاطوس
 لليهود ها مائتكم

- ιβ. ἡθωον δε αυωυ εβολ χε αλιτεχ αλιτεχ αυωυ πεχε πιλατος κωου χε ἡτααυ πετεπουρο αυερωωυ ἡχε παρχηερευς χε ἡμοντεμ ουρο ἡμαυ εβηλ εκεσαρ.
- ιγ. τοτε ουν αχτ κωου ἡης ρινα ἡτογαυωυ αυστ ουν ἡης.
- ιδ. ουος ἡθοε εχχαι ἡπερτρε αχτεβολ επιμα ε- τογμουτ εροε χε πικρανιον ἡμετρεβερεος δε χε τολτοθα.
- ιε. πιμα εταγαυωυ ἡμοε ουος αυωυ ἡκεσονι β πεμαε σαῖναι πεμ σαῖναι ἡμοε ἡς δε ζεν θμητ.
- ις. αχτερε κετιτλος δε ἡχε πιλατος ουος αχ- χαε ρικεν πηε παχεδονοτ δε πε χε ἡς ΠΗΝΑΖΩΠΡΕΟΣ ΠΟΥΡΟ ἡΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ.
- ιζ. ουμηνω δε ἡΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ αυωυ ἡπαι τιτ- λος χε παχεζεντ πε ετβακι ἡχε πιμα ε- ταγαυωυ ἡς ἡμοε ουος παχεδονοτ πε ἡ- μετρεβερεος ἡμετρωμεος ἡμετογεινιν.
- ιβ. παυχω ουν ἡμος πε ἡπιλατος ἡχε παρ- χηερευς ἡΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ χε ἡπερεδαι χε που- ρο ἡΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ αλλα ἡθοε αχχος χε ἡνοκ πε πουρο ἡΤΕ ΠΗΟΥΔΑΙ.
- ιγ. αχερωωυ ἡχε πιλατος χε φηεταιςοντεχ αιδ- οντεχ.
- ιδ. πιματοι ουν εταγαυωυ ἡς αυστ ἡπερεβεω- αυαιτου ἡδ ἡτοι ουτοι εφουαι ἡπιματοι πεμ τκεωονη τωονη δε πε ουατωρη τε ἡσωρι εβολ επιωυι τηρε.
- ιε. πεχωου δε ἡπουερνου χε ἡπεπερενφαις αλλα μαρενριωπ ερος χε ασηαερ θα πιμ ἡμον ρινα ἡΤΕ ττραφη χωκ εβολ εσχω- μος χε αυφωυ ἡπαεβεω εεραυ ουος τα- γεβεω αυριωπ ερος ηαι ουν εταγαυου ἡχε πιματοι.
- ις. παυορι δε ερατου πε ζατεν πηε ἡΤΕ ἡς

αμα هم فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه فقال لهم بيلاطوس اأصلب ملككم فاجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك غير قيصر فحينئذ اسلم يسوع اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع ومضوا به وخرج حامل صليبه الي موضع يستي الحجمة وبالعبانية لجلجلة حيث وصلبوه وصلبوا معه لصين آخرين من هاهنا ومن هننا ويصوع في الوسط وكتب بيلاطوس ايضا صحيفة ووضعها على الصليب وكان مكتوبا يسوع الناصري ملك اليهود وهذه الصحيفة قرأها كثير من اليهود لان الموضع الذي صلب فيه يسوع كان قريبا من المدينة وكانت مكتوبة بالعبرانية واليونانية والرومانية فقال رؤساء كهنة اليهود لبيلاطوس لا تكتب الله ملك اليهود لكن الله قال اي اذا ملك اليهود اجاب بيلاطوس ما كتبت قد كتبت فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وجعلوها اربعة اجزاء لكل واحد من الجند جزء والقميص ايضا وكان القميص غير مخيط بل منسوجا من فوق كله فقال بعضهم لبعض لا نشقه لئلا نقتزع من اجله لمن يصير منا ليكمل الكتاب القايل اقتسموا ثيابي بينهم وعلي لباسي اقترعوا هذه فعلموا الجند

وكن واقفات عند صليب يسوع

- ἦχε τετραταυ νεμ τσωνι ἦτε τετραταυ μαρια
 ὅη ἦτε κδεωπα νεμ μαρια τμαγδαλινη.
- κδ. ἰης δε ἐταφναυ ἐτετραταυ νεμ πιμαθῆτης
 ἐμαρμει μμοφ εφὸρι ἐρατφ πεχαφ ἦτετραταυ
 χε τδριμι ις πεωηρι.
- κε. ἰτα πεχαφ ἀπιμαθῆτης χε ρηππε ις τεκμαυ
 ογορ ισxen τούνοφ ἐτεμμαυ αφορς ἦχε
 πιμαθῆτης ἐβουη ἐπεφνι.
- κς. μεμενσα ηαι δε ἐταφναυ ἦχε ἰης χε ρηδῃ
 ἀρωβνιβεν χωκ ἐβορ ρινα ἦτε ττραφῃ
 χωκ ἐβορ πεχαφ χε τδρι.
- κς. πε ογον ουμοκι δε πε εφμερ ἦρεμχ εφρῃ
 ἐβρη αυμαρ ορη νόφρφορτος ἦρεμχ ατα-
 λος ἐβρη ἐxen οφρρσωνον αργιτφ βατεν
 ρωφ.
- κς. ροτε ορη ἐταφχεμτπι ἀπιρεμχ ἦχε ἰης πε-
 χαφ χε αφχωκ ἐβορ ογορ ἐταφρεκ χωφ
 αφτἀπιπηα.
- κα. πιουδα ορη ἐπιδῃ πε τπαρσκειῃ τε ρινα
 ἦτοφωτεμορι ἦχε νισωμα ριxen πιφς ἀπ-
 σαββατον πε ορημτ ταρ πε πιεροφ ἦτε
 πιαββατον ἐτεμμαυ ατρσο ἐπιδατος ρι-
 να ἦτοφκωφ ἦνοφκερ ογορ ἦτοφδλφ.
- κα. ατῖ ορη ἦχε νιματοι ογορ πιροφτ μεν αφ-
 κωφ ἦνεφκερ ογορ αφκωφ ἦνα πικεοφαι
 εταγλφφου νεμαφ.
- κα. ἐτατῖ δε ρα ἰης αφχεμφ ρηδῃ αφοφω εφ-
 μοφ ἀποφκωφ ἦνεφκερ ἦθοφ.
- κα. αλλα οφαι ἐβορβεν νιματοι αφθοφζ ἀπεφ-
 ςφρ ἦτεφρλοφῃ ογορ σατοτφ αφῖἐβορ ἦχε
 οφμωφου νεμ οφςνοφ.
- κα. ογορ φῃἐταφναυ αφερμεφρε ογορ οφμη τε
 τεφμετμεφρε ογορ ἦθοφ ρωφ φῃἐτεμμαυ
 εῖμι χε αφχε μεφμη ρινα ἦφωτεν ρωτεν
 ἦτετενναρτ.
- κα. ηαι ταρ αφωωπι ρινα ἦτε ττραφῃ χωκ ἐ-
 βορ χε οφκας ἦταφ ἦνοφκωφ.
- κα. ογορ παρῖν ττραφῃ χωμμοφ χε εφῆναφ
 ἐφῃἐταφθοφςφ.

ἄντῃ واخت أمه مريم امرأة كلوياس
 ومريم المجدلّة
 ٢ فلما نظّر يسوع أمّه والتلاميذ
 الواقف الذي كان يحبه واقفاً
 فقال لأمّه يا امرأة ها ابنك
 ٣ ثم قال للتلاميذ ها هي أمك ومن
 تلك الساعة أخذها التلاميذ الي
 بيته
 ٢ وبعد هذه اذ عرف يسوع ان
 كل شيء قدكمل منذ حين
 فلكي يقيم الكتاب قال اذا عطشان
 ٢ وكان هناك اذآء موضوعاً مملؤاً
 خلا فملؤوا اسفنجة من الخل
 ووضعوها علي زوفي وادنوفا من فيه
 ٣ فلما ذاق يسوع الخل قال قد تم
 وامال راسه واسلم الروح
 ٢ واما اليهود قليلاً تبقي الاجساد
 علي الصليب في السبت لانه يوم
 الجمعة لان يوم ذلك السبت
 كان عظيماً فسألوا ديلاطوس ان
 يكسروا ساقاتهم وينزلوهم
 ٢ فاجاء الجند وكسروا ساقى الاول
 وساقى الآخر الذين صلبا معه
 ٣ فلما اتوا الي يسوع وجدوه قد
 مات فلم يكسروا ساقه
 ٣ لكن واحداً من الجند طعن
 جنبه بخرقة وللوقت خرج دم وماء
 ٣ ومن عاين شهد وشهادته حق
 هي وهو يعلم انه قال الحق لتؤمنوا
 انتم
 ٣ لان هذه كانت ليتم الكتاب
 ان عظماً لا يكسر منه
 ٣ وايضاً كتاب يقول سينظرون
 الي من طعنوه

28. ΜΕΝΕΝΘΑ ΠΑΙ ΔΕ ΑΦΙ ΝΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΙΡΕΜΑΡΙ-
 ΜΑΘΕΑΣ ΑΦΤΩ ΕΠΙΔΑΤΟΣ ΕΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΖΩΕ
 ΠΕ ΝΤΕ ΙΗΣ ΝΑΨΧΗΠ ΔΕ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΩΤ ΝΤΕ ΝΙ-
 ΙΟΥΔΑΙ ΖΗΝΑ ΝΤΕΦΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ
 ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΑΘΣΑΖΗ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΕΤΗΙΦ ΑΦΙ
 ΟΥΝ ΟΥΟΣ ΑΦΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ.
29. ΑΦΙ ΔΕ ΖΩΕ ΝΧΕ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ ΦΗΕΤΑΦΙ ΖΑ ΙΗΣ
 ΝΧΩΡΖ ΝΨΟΡΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΙΤΜΑ ΝΤΟΤΕ ΟΥ-
 ΨΑΔ ΝΕΜ ΟΥΔΑΔΟΗ ΝΑΥ Ρ ΝΔΥΤΡΑ.
30. ΑΥΤΙ ΟΥΝ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΑΥΚΟΥ-
 ΖΩΔΕ ΝΖΑΝΨΕΝΤΩΝΙΑΥ ΝΕΜ ΝΙΘΟΙ ΚΑΤΑ
 ΤΚΑΘΟ ΝΤΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΕΥΚΩΟ.
31. ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΩΜ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨΕ Μ-
 ΜΟΦ ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΖΑΥ ΜΒΕΡΙ ΘΕΝ ΠΙΒΩΜ
 ΜΠΑΤΟΥΖΙ ΖΔΙ ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΦ ΕΠΕΖ.
32. ΕΠΙΔΗ ΝΑΨΘΕΝΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΕΖΑΥ ΕΘΒΕ
 ΧΕ ΠΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ ΝΤΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΑΥΧΑ
 ΙΗΣ ΝΘΗΤΕΦ.

28. وبعد هذه جاء يوسف الذي من
 الرامة وهو ايضا تلميذ ليسوع
 مخفياً لمخافة اليهود سأل
 ليلاطوس ان يحمل جسد
 يسوع فامر بان يعطاه فجاء وحمل
 جسد يسوع

29. فجاء نيقوديموس ايضا الذي
 جاء الي يسوع ليلاً من قبل
 وجاب حنوطاً وصبراً لخمسة مائة رطل
 30. فانخذاً جسد يسوع ولفاه بلفاييف
 كتان مع الطيوب كما هي عادة
 اليهود ان يكفنوا

31. وكان في المكان الذي صلب فيه
 بستتان وفي البستان قبر جديد
 لم يكن احد ترك فيه قط

32. فهناك وضع يسوع لاجل يوم
 الجمعة لليهود لان القبر كان قريباً

20- الأصحاح العشرون



- α. Ἡ ῥηι δε ὤεν φοναι ἡνικαββατον μαρια
†ματδαλινη ασι ἐπιμῆσαι ἡψωρη ἐτι ἐρε
τῆρεμε ἔβολ ογορ ἀσπαι ἐπιώνη ἐαυολε
ἐβολεγι ρωε ἐπιμῆσαι.
- β. ἀσδῶχι οὖν ασι θα σιμων πετρος νειμ θα
πικεμαθῆτης ἐναρε ἡς μει ἔμορ ογορ πε
χας πωου κε αὐωλι ἔπαος ἐβολεβεν πιμ
σαι ογορ ἡτῆμι ἀν κε αὐχαε θων.
- γ. ἀσι οὖν ἐβολ ἡχε πετρος νειμ πικεμαθῆτης
ογορ παυνηου ἐπιμῆσαι.
- δ. παυδῶχι δε ἔπβ γι ογσον ογορ πιμαθῆτης
ἀσδῶχι ἀφερ γι τῆν ἔπετρος ογορ ἀφερψορη
ἐροε ἐπιμῆσαι.
- ε. ογορ ἀφσομε ἐβουη ἀφσαι ἐμιθῶας εὐχη
ἐβρηι μεντοι ἔπερψε ἐβουη.
- ς. ἀσι δε θαε ἡχε σιμων πετρος εφμοψι ἡ
σωε ογορ ἀφθα ἐβουη ἐπιμῆσαι ογορ ἀφ
σαι ἐμιθῶας εὐχη ἐβρηι.

- ١ وفي احد السبوت جاءت مريم
المجدلّة مسجراً الى القبر وكان
الغلس بعد فرأت الحجر مخرجاً
عن باب القبر
- ٢ فأسرعت وجاءت الى سيمون
بطرس وإلى التلميذ الآخر الذي
كان يسوع يحبه وقالت لهما قد
حلوا الرب من القبر ولا اعلم
أين تركوه
- ٣ فخرج بطرس والتلميذ الآخر
واقبلا الى القبر
- ٤ وكانا الاثنان مسرعين معاً فسبق
التلميذ الآخر لبطرس وجاء أولاً
الى القبر
- ٥ فتطلع الى داخل ونظر الثياب
موضوعة لكنه لم يدخل
- ٦ فجاء سيمون بطرس يتبعه ودخل
الى القبر ورأى اللثايف موضوعة

5. ΝΕΜ ΠΙΣΟΥΔΑΡΙΟΝ ΕΠΑΡΧΗ ΘΙΧΕΝ ΤΕΡΑΦΕ
 ΝΑΡΧΗ ΑΝ ΝΕΜ ΠΙΘΒΩΣ ΑΛΛΑ ΕΦΚΟΥΔΩΔΕ
 ΕΡΧΗ ΣΑΟΥΣΑ ΜΕΛΑΥΑΤΕ.
6. ΤΟΤΕ ΑΡΤΙ ΕΘΟΥΝ ΘΩΕ ΝΧΕ ΠΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ Ε-
 ΤΑΡΤΙ ΝΨΟΡΠ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΟΥΟΖ ΑΡΝΑΥ ΑΡΝΑΡΤ.
7. ΝΕ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ ΤΤΡΑΦΗ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΘΩΤ
 ΕΡΟΕΥ ΠΕ ΝΤΕΡΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΗΘΑΜΩΟΥΤ.
8. ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΟΝ ΕΠΟΥΜΑ ΝΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ.
9. ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΝΑΣΟΖΙ ΕΡΑΤΕ ΣΑΒΟΛ ΠΕ ΘΑΤΕΝ
 ΠΙΜΕΓΑΥ ΕΣΡΙΜΙ ΘΟΤΕ ΕΣΡΙΜΙ ΑΣΧΟΥΨΤ ΕΘΟΥΝ
 ΕΠΙΜΕΓΑΥ.
10. ΟΥΟΖ ΑΣΝΑΥ ΕΑΤΤΕΖΟC Β ΕΥΘΕΜΟΙ ΘΕΝ ΘΑΝ-
 ΘΙΘΒΩC ΝΟΥΩΒΨ ΟΥΑΙ ΘΑ ΧΩΕ ΟΥΟΖ ΟΥΑΙ
 ΘΑ ΡΑΤΕΥ ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΠΙΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ ΧΗ
 ΜΜΟΕΥ.
11. ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑC ΝΧΕ ΝΗΕΤΕΜΑΥ ΧΕ ΤΟ-
 ΖΙΜΙ ΑΘΟΤΕ ΡΙΜΙ ΠΕΧΑC ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΥΩΔΙ Μ-
 ΠΑCΘ ΟΥΟΖ ΝΤΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΑΥΧΑΕΥ ΘΩΝ.
12. ΝΑΙ ΕΤΑΣΧΟΤΟΥ ΑCΦΟΝΖC ΕΦΑΡΟΥ ΑCΝΑΥ ΕΙΗΣ
 ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΟΥΟΖ ΝΑCΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.
13. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑC ΧΕ ΤΟΖΙΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΡΙΜΙ ΑΡΕ-
 ΚΩΤ ΝCΑ ΝΙΜ ΝΘΟC ΔΕ ΕCΜΕΥΤΙ ΧΕ ΠΙΘΜΕΝΒΩΜ
 ΠΕ ΠΕΧΑC ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑCΘ ΙCΧΕ ΝΘΟΚ ΑΚΕΥΑΙ Μ-
 ΜΟΕΥ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ ΑΚΧΑΕΥ ΘΩΝ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ
 ΕΘΝΑΟΔΕΥ.
14. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑC ΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΝΘΟC ΔΕ ΑCΦΟΝΖC
 ΠΕΧΑC ΝΑΕΥ ΜΜΕΤΘΕΒΡΕΟC ΧΕ ΡΑΒΒΟΥΝΙ ΕΤΕ
 ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΦΡΕΕΥΤΟΒΩ.
15. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑC ΧΕ ΜΠΕΡΒΙΝΕΜΝΙ ΜΠΑΤΨΕΝΝΙ
 ΓΑΡ ΕΠΨΩΙ ΘΑ ΠΑΙΩΤ ΜΑΨΕΝΕ ΔΕ ΘΑ ΝΑC-
 ΝΝΟΥ ΟΥΟΖ ΑΧΟC ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΝΙ ΕΠΨΩΙ
 ΘΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΠΕ ΝΕΜ ΠΑΝΟΥΤ
 ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΝΟΥΤ ΠΕ.
16. ΑCΙ ΔΕ ΝΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΥΔΑΔΙΝΗ ΑCΤΑΜΕ ΝΙ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΑΙΝΑΥ ΕΠΟC ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΠΕΕΤΑΕΥ-
 ΧΟΤΟΥ ΝΝΙ.
17. ΝΕ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΑΥ ΜΦΟΥΑΙ

7. والمندبل الذي كان على راسه
 ليس مع الثياب موضوعاً لكنه
 ملفوف منفرد في ناحية
8. فحينئذ دخل ايضاً التلاميذ الآخر
 الذي جاء أولاً الى القبر فرأى وأمن
 لأنهما لم يكونا عرفا الكتاب انه
 ينبغي له ان يقوم من الاموات
 1. فذهب ايضاً التلميذان الي
 موضعهما
11. ومريم واقفة عند القبر باكية
 خارجاً حينما هي باكية نظرت
 الي داخل القبر
12. فابصرت ملاكين بلباس ابيض
 جالسين واحد عند راسه وآخر
 عند رجليه حيث كان جسد
 يسوع موضوعاً
13. فقالا لها ذاك يا امرأة لم تكين
 فقالت لهما انهم اخذوا سيدي
 من القبر ولا اعلم اين تركوه
 14. فلما قالت هذه التفتت الي ورائها
 فرأت يسوع واقفاً ولم تعلم انه يسوع
 15. قال لها يسوع يا امرأة لم تكين
 ولن تطلبين فظننت هي انه
 البستاني فقالت له يا سيد ان
 كنت انت حملته فقل لي اين
 تركته واذا اخذه
16. قال لها يسوع مريم قالتفت هي
 وقالت له بالعبرانية رابوني هذا
 الذي هو يا معلم
17. قال لها يسوع لا تلمسيني لاني لم
 اصعد الي ابي وامضي الي اخوتي
 وقولي لهم اني صاعد الي ابي
 وايبكم والاخي والاهلكم
18. فحيات مريم المجدلية واعلمت
 التلاميذ انها قد رأت الرب والله
 قال لها هذه
19. فلما كان عشية ذلك اليوم احد

ἡ ΜΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΟΥΟΣ ἔρε ΜΙΡΩΟΥ ΨΟΤΕΑ ἢ ΤΕ
ΠΙΜΑ ἔΠΑΡΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΘΟΥΗΤ ἢ ΟΥΗΤΕ ΕΘΕ
ΤΖΟΥΤ ἢ ΤΕ ΠΙΟΥΔΑΙ ΑΨΙ ἢ ΧΕ ΙΗΣ ΔΕ ΑΨΟΖΙ
ἔΡΑΤΕΨ ὩΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΖΙ-
ΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ.

κ. ΟΥΟΣ ΦΑΙ ἔΤΑΨΧΟΨ ΑΨΤΑΜΩΟΥ ἔΠΕΨΧΙΧ ΝΕΑ
ΠΕΨΨΦΙΡ ΑΥΡΑΨΙ ΟΥΗ ἢ ΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ἔΤΑΨ-
ΝΑΨ ἔΠΟΨ.

κα. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΟΗ ΧΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ
ΚΑΤΑΨΡΗΤ ἔΤΑΨΟΥΟΡΠΤ ἢ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΑΝΟΚ ΖΩ
ΤΟΥΟΡΠ ΑΜΩΤΕΝ.

κβ. ΟΥΟΣ ΦΑΙ ἔΤΑΨΧΟΨ ΑΨΗΨΙ ἔΨΟΥΗ ὩΕΝ ΠΟΥΖΟ
ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΙ ΝΩΤΕΝ ἢ ΟΥΠΗΑ
ΕΨΟΥΑΒ.

κγ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΤΕΤΕΝΝΑΧΑ ΝΟΥΝΟΒΙ ΝΩΟΥ ἔΒΟΛ
ΣΕΧΗ ΝΩΟΥ ἔΒΟΛ ΟΥΟΣ ΠΗΕΤΕΤΕΝΝΑΤΑΖΝΟ
ΑΜΩΟΥ ΕΥΕΤΑΖΝΟ ΑΜΩΟΥ.

κδ. ΘΩΜΑΣ ΔΕ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ἔΡΟΨ ΧΕ ΔΙΔΥΜΟΣ
ΟΥΑΙ ἔΒΟΛ ὩΕΝ ΠΙΒ ΝΑΨΧΗ ΑΜΑΨ ΝΕΜΩΟΥ
ΑΗ ΠΕ ἔΤΑΨΙ ΖΑΡΩΟΥ ἢ ΧΕ ΙΗΣ.

κε. ΝΑΨΧΩ ΟΥΗ ΑΜΟΣ ΝΑΨ ΠΕ ἢ ΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ
ΧΕ ΑΗΝΑΨ ἔΠΟΨ ἢ ΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΑΙΨΤΕΜΝΑΨ ἔΠΤΥΠΟΣ ἢ ΤΕ ΠΙΨΤ ὩΕΝ ΠΕΨΧΙΧ
ΟΥΟΣ ἢ ΤΑΖΙΟΥΙ ΑΠΑΤΗΒ ἔΠΤΥΠΟΣ ἢ ΤΕ ΠΙΨΤ
ΟΥΟΣ ἢ ΤΑΖΙΟΥΙ ἢ ΤΑΧΙΧ ἔΠΕΨΨΦΙΡ ἢ ΤΗΑ-
ΝΑΖΤ ΑΗ.

κς. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ἢ ἢ ΕΨΟΥΨ ΠΑΔΙΗ ΟΗ ΝΑΨΘΟΥΗΤ
ἔΨΟΥΗ ΠΕ ἢ ΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΗ
ΝΕΜΩΟΥ ΠΕ ἢ ΧΕ ΘΩΜΑΣ ΑΨΙ ἔΨΟΥΗ ἢ ΧΕ ΙΗΣ
ἔρε ΜΙΡΩΟΥ ΨΟΤΕΑ ΟΥΟΣ ΑΨΟΖΙ ἔΡΑΤΕΨ ὩΕΝ
ΤΟΥΜΗΤ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ.

κζ. ΙΤΑ ΠΕΧΑΨ ἢ ΘΩΜΑΣ ΧΕ ΜΑ ΠΕΚΤΗΒ ἔΜΗΑΙ
ΟΥΟΣ ΑΗΝΑΨ ἔΠΑΧΙΧ ΟΥΟΣ ΑΥΙΣ ΤΕΚΧΙΧ ΖΙΤΣ
ἔΠΑΨΦΙΡ ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΕΡΑΘΗΝΑΖΤ ΑΔΔΑ ΝΑΖΤ.

κη. ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ἢ ΧΕ ΘΩΜΑΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ
ΧΕ ΠΑΨ ΟΥΟΣ ΠΑΝΟΥΤ.

κθ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ἔΤΑΚΝΑΨ ἔΡΟΙ ΑΚΗΝΑΖΤ ΨΟΥ-
ΜΙΑΤΟΥ ἢ ΠΗΕΤΕ ΑΠΟΥΗΝΑΨ ΟΥΟΣ ΑΥΗΝΑΖΤ.

السبوت والابواب مغلقة حيث
كان التلاميذ مجتمعين من اجل
خوف اليهود جاء يسوع ووقف
في وسطهم وقال لهم السلام لكم

فلما قال هذا اراهم يديه وجنبه
ففرح التلاميذ لما راوا الرب

فقال لهم ايضا يسوع السلام لكم
كما ارسلني ابي كذلك انا ارسلكم

فلما قال هذا نفخ في وجوههم وقال
لهم اقبلوا روح القدس

من غفرتم لهم خطاياهم غفرت
لهم ومن امسكتموها عليهم مسكت

فاما ثوما احد الاثني عشر الذي
يسمى القوم لم يكن معهم لما

جاءهم يسوع
فقال له التلاميذ قد رأينا الرب
اقا هو فقال لهم ان لم ار في يديه

رسم المسامير واضع اصبعي في
رسم المسامير واضع يدي في
جنبه لا اؤمن

وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ
ايضا مجتمعين داخلا وثوما معهم

فدخل يسوع والابواب مغلقة
ووقف في وسطهم وقال لهم
السلام لكم

ثم قال لثوما هات اصبعك الي
هاهنا وانظر الي يدي وهات يدك

والقها في جنبتي ولا تكن غير
مؤمن بل مؤمنا

فاجاب ثوما وقال له ربي والاهي
قال له يسوع لانك رأيتني آمنت
طوبى للذين لم يروا ويؤمنون

ⲁⲓ ⲕⲉⲙⲛⲱ ⲙⲉⲛ ⲙⲙⲛⲓⲛⲓ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲥ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲛⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲥⲱⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ-
ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲭⲱⲙ.

ⲉⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧⲧⲉ ⲭⲉ ⲛⲥ
ⲡⲭⲥ ⲛⲱⲛⲓ ⲙⲉⲑⲧⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲧⲧⲉ
ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲥ ⲛⲉⲛⲉⲉ ⲩⲱⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲣⲏⲓ ⲥⲉⲛ
ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ.

٣. وآيات أخر كثيرة صنع يسوع قدام
تلاميذه لم تُكتب في هذا
الكتاب

٣١ وهذه كتبت لتؤمنوا بأن يسوع
هو المسيح ابن الله ولكي إذا
آمنتكم تكون لكم الحياة الابدية
باسمه

21- الأصحاح الحادى العشرون



- α. ΠΕΝΕΝΘΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΝ ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΝΕΧΕ ΙΗΣ Ε-
ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΕΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΤΕ ΤΒΕΡΙΑΔΟΣ
ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- β. ΠΑΥΧΗ ΕΙΧΕΝ ΟΥΜΑ ΠΕ ΝΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ
ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΔΙΔΥΜΟΣ
ΝΕΜ ΝΑΘΑΝΑΗΛ ΠΙΡΕΥΤΚΑΝΑ ΝΤΕ ΤΤΑΔΙΔΕΑ
ΝΕΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΕΜ ΚΕΒ ΕΒΟΔΩΕΝ
ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΗΙ ΟΥΝ
ΝΤΑΤΑΘΕ ΤΕΒΤ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΤΕΝΝΗΟΥ
ΕΩΝ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΘ ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΑΥΑΔΗΙ ΕΠΧΟΙ
ΟΥΟΘ ΩΕΝ ΠΙΕΧΩΡΘ ΕΤΕΜΕΜΑΥ ΜΠΟΥΤΑΘΕ ΕΔΙ.
- δ. ΕΡΕ ΨΩΡΠ ΔΕ ΝΑΨΩΠΙ ΔΕΘΘΙ ΕΡΑΤΦ ΝΕΧΕ ΙΗΣ
ΕΙ ΠΙΧΡΟ ΜΕΝΤΟΙ ΜΠΟΥΕΜΙ ΝΕΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ
ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.
- ε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΝ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΔΩΟΥΙ ΜΗ ΟΥΟΝ
ΕΔΙ ΝΕΠΧΑΙ ΝΟΥΑΜ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΥΕΡΟΥΩ
ΝΑΦ ΧΕ ΜΜΟΝ.
- ς. ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΙΟΥΙ ΜΠΙΨΗΕ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ
ΜΠΙΧΟΙ ΟΥΟΘ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΓΙΟΥΙ
ΟΥΟΘ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΕΣΟΚΦ ΕΠΨΩΙ ΝΤΕΝ ΠΑ-
ΨΑΙ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΦΗΕΠΑΡΕ ΙΗΣ ΜΕΙ ΜΜΟΦ
ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ Ε-
ΤΑΦΩΤΕΜ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΔΕΜΟΡΦ ΜΠΕΦΕΠΕΝ-
ΔΥΤΗΣ ΝΑΦΒΗΨ ΤΑΡ ΠΕ ΟΥΟΘ ΔΕΓΙΤΕΦ ΕΦΙΟΜ.
- η. ΝΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΙ ΕΙ ΠΙΧΟΙ ΝΑΥΟΥΗΟΥ ΤΑΡ
ΑΝ ΠΕ ΕΒΟΔΘΑ ΠΙΧΡΟ ΑΔΔΑ ΕΩΣ ΝΑΥ Σ Μ-
ΜΑΓΙ ΕΥΣΩΚ ΜΠΙΨΗΕ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.

1. الاصحاب الحادي والعشرون
بعد هذه اظهر يسوع ذاته ايضاً
لتلاميذه علي بحيرة طيبارياس
وكان يظهر هكذا
2. وكانوا في موضع سمون بطرس
وثوما المدعو القوم وناثانايل من
قالا للجليل وابنا زبدي واثنان
آخرا من تلاميذه
3. قال لهم سمون بطرس انا امضي
لاصطاد سمكا فقالوا له ونحن نجو
معك فخرجوا وركبوا السفينة
وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئا
4. فلما كان الصبح وقف يسوع علي
الشاط ولم يعلم التلاميذ انه يسوع
5. فقال لهم يسوع يا فتيان اعندكم
شيء للاكل فاجابوه لا
6. فقال لهم القوا الشبكة من جانب
السفينة اليمين فجدوا فالقوا ولم
يقدرُوا ان يجذبوها الي فوق من
كثرة الخيطان
7. فقال التلميذ الذي كان يسوع
يحبه لبطرس الرب هو فلما سمع
سمون بطرس انه الرب اثار
بقميصه لانه كان عريانا والقي
نفسه في البحر
8. فلما التلاميذ الاخر فجاءوا في
السفينة لانهم لم يكونوا بعيدين
من الارض الا كنحو مائتي ذراع وهم
يجذبون شبكة الخيطان

6. 80TE ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΠΙΚΑΡΙ ΑΥΧΟΥΩΤ ΑΥΝΑΥ ΕΟΥ-
ΡΑΚΡΙ ΕΣΧΗ ΕΘΡΗ ΝΕΜ ΟΥΤΕΒΤ ΖΙΧΩΣ ΝΕΜ
ΟΥΩΙΚ.
7. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΙΟΥΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΤΕΒΤ
ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΑΖΩΟΥ ΤΗΟΥ.
8. ΑΡΤΙ ΟΥΝ ΕΠΩΩΙ ΝΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΟΥΟΣ ΑΡ-
ΣΕΚ ΠΩΩΝΕ ΕΠΩΩΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΡΙ ΕΣΜΕΣ ΝΗΜΩΤ
ΝΤΕΒΤ ΕΡΕΟΥΟΝ ΡΗΤ ΝΘΗΤΕΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΤΑΙ ΝΠΙ
ΝΘΗΤΕΥ ΑΠΕΡΦΩΩ ΝΧΕ ΠΩΩΝΕ.
9. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΜΩΙΝΙ ΟΥΩΜ ΝΕ ΑΜΟΝ
ΖΔΙ ΔΕ ΠΕ ΝΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΕΡΤΟΖΜΑΝ ΕΨΕΝΕΥ
ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΙΜ ΕΥΕΜΙ ΧΕ ΠΟΣ ΝΕ.
10. ΑΡΤΙ ΟΥΝ ΝΧΕ ΙΗΣ ΑΡΤΙ ΑΠΩΙΚ ΟΥΟΣ ΑΡΤ
ΝΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΤ ΑΠΑΙΡΗΤ ΟΝ.
11. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΦΜΑΖ Τ ΝΣΟΠ ΕΤΑΕΟΥΟΝΖΕΥ ΝΧΕ ΙΗΣ
ΕΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΕΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΠΕΘ-
ΜΩΟΥΤ.
12. 80ΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΥΩΜ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΣΙΜΩΝ ΠΕΤ-
ΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΦΑΙΩΑΝΝΑ ΚΕΡΑΤΑΠΑΝ ΑΜΟΙ
Ε80ΤΕ ΝΑΙ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΣΕ ΠΑΟΣ ΝΘΟΚ ΕΤΕΜΙ
ΧΕ ΤΜΕΙ ΑΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΜΟΝΙ ΝΠΑ-
ΖΙΝΒ.
13. ΠΑΖΙΝ ΟΝ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΑΨΜΑΖ ΣΟΠ Β ΧΕ ΣΙ-
ΜΩΝ ΦΑΙΩΑΝΝΑ ΧΜΕΙ ΑΜΟΙ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ
ΣΕ ΠΑΟΣ ΝΘΟΚ ΕΤΕΜΙ ΧΕ ΤΜΕΙ ΑΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΟΝ
ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΜΟΝΙ ΝΠΑΕΣΩΟΥ.
14. ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΟΝ ΑΨΜΑΖ Τ ΝΣΟΠ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΦΑ-
ΙΩΑΝΝΑ ΧΜΕΙ ΑΜΟΙ ΑΡΕΡΑΚΑΖΗΖΗΤ ΔΕ ΝΧΕ
ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΑΡΧΟΣ ΝΑΕΥ ΑΨΜΑΖ Τ ΝΣΟΠ ΧΕ Χ-
ΜΕΙ ΑΜΟΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΝΘΟΚ ΕΤ-
ΣΩΟΥΝ ΝΠΩΒΝΙΒΕΝ ΝΘΟΚ ΕΤΕΜΙ ΧΕ ΤΜΕΙ Α-
ΜΟΚ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΜΟΝΙ ΝΠΑΣΩΟΥ.
15. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΑΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΕΚΟΙ ΝΑΖΟΥ
ΨΑΚΜΟΡΚ ΑΜΑΥΑΤΚ ΟΥΟΣ ΨΑΚΨΕΝΑΚ ΕΨΜΑ
ΕΤΕΡΝΑΚ ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΚΨΑΠΕΡΘΕΖΔΟ ΕΚΕΣΟΥ-
ΤΕΝ ΝΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΚΕΟΥΑΙ ΜΟΡΚ ΟΥΟΣ
ΕΡΕΟΖΚ ΕΨΜΑ ΕΤΕΡΝΑΚ ΑΝ.
16. ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΕΥΧΟΕΥ ΕΡΕΡΕΥΜΜΕΝΙΝ ΧΕ ΑΡΗΑΤ-

فلما اتوا الى الارض تطلعون فراوا
جراً موضوعاً وحوماً عليه وخبراً
قال لهم يسوع قدما من السمك
الذي صدم الان
فصعدا سيمون بطرس وجذب
الشبكة الى فوق الارض وهي
ممتلئة حيتاناً كبيراً فكان فيها مائة
وثلاثة وخمسين ومع هذا كله لم
تنحرق الشبكة بهذا العدد
قال لهم يسوع تعالوا كلوا ولم
يجسر احد من تلاميذه ان يسأله
من انت لانهم علموا انه هو الرب
فجاء يسوع واخذ الخبز واعطاهم
وسكاً كذلك
هذه هي مرة ثالثة ظهر يسوع
لتلاميذه بعد ما قام من الاموات
فلما اكلوا قال يسوع لسيمون
بطرس يا سيمون بن يونا
أتحبني اكثر من هؤلاء قال له
نعم يا رب انت تعلم اني احبك
قال له ارفع خرافي
قال له ايضاً ثانية يا سيمون بن
يونا أتحبني فقال له نعم يا رب
انت تعلم اني احبك قال له ارفع
نعاجي
قال له ثالثة يا سيمون بن يونا
أتحبني فحزن بطرس لانه قال
له ثالثة أتحبني وقال له يا رب
انت تعلم كل شيء انت تعلم
اني احبك قال له يسوع ارفع
نعاجي
الحق الحق اقول لك اذ كنت شاباً
كنت تفر ذاتك وحدك وتمشي
الي حيث تشاء فاذا شئت تبسط
يديك وآخر يترك ويذهب
بك حيث لا تشاء
فقال هذا بيتنا باينة ميتة يعجد

اللَّهُ فَلَمَّا قَالَ هَذَا قَالَ لَهُ اتَّبِعْنِي

٢. والتفت بطرس فرأى التلميذ
الذي كان يسوع يحبه يتبعه
الذي كان اشكاً في العشاء علي
صخرة وقال له يا سيد من هو
الذي يسلمك

٢١ هذا لما رآه بطرس قال ليسوع
يا رب فهدنا ما هو

٢٢ قال له يسوع ان اردت ان اتركه
يبقى حتي اجي فماذا اليك انت
اتبعني

٢٥ فخرجت هذه الكلمة في الاخوة
ان ذلك التلميذ لا يموت ولم
يقبل له يسوع بانه لا يموت بل
ان اردت ان يبقي حتي اجي
فماذا اليك

٢ هذا هو التلميذ الشاهد علي هذه
والكاتب لها ونعلم ان شهادته
حق هي

و اشياء اخر كثيرة ايضاً فعلها
يسوع وهذه لو كتبت واحدة
واحدة لظننت ان ولا العالم
نفسه يسع الصحف المكتوبة امين

2.7

ΣΤΗ ΒΕΛΟΥΣ

ΠΙΧΗΝ ΟΔΩ

ΝΤΕ ΤΑΙΔΘΗΚΗ ὙΒΕΡΙ

ΕΤΑΜΑΡΙ

ΝΙΠΡΑΖΙΣ ΝΤΕ ΝΙΑΓΙΟΣ ΝΑΠΟστοΛος ὀμαριΔ
ΝΕΠΙστοΛη ΝΤΕ ΠΑΥΛος ΝΑΠΟστοΛος ΤΕΠΙ-
στοΛη ΝΤΕ ΙΑΚΩΒος ΚΑΘΟΔΙΚΗ ΤΒΤ ΕΠΙστοΛη
ΝΤΕ ΠΕΤΡος ΤΥΤ ΕΠΙστοΛη ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΤΕΠΙστοΛη ΝΤΕ ΙΟΥΔΑς ΝΕΜ ΤΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ
ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

الجزء الثاني من العهد الجديد

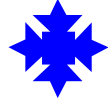
وفيه كتاب الانجيليس اي اعمال الرسل القديسين : برنابا : بطرس : الرسول
ورسالة يعقوب الرسول ورسالة بطرس الرسول ورسالات : يوحنا الرسول
ورسالة يهوذا الرسول ورواية يوحنا الاندروقي

طبع في مطبعة كسندت السميتسبروس

بمطبعة ولسم وواس

سنة ١٨٥١ المسيحية

1- الأصحاح الأول



ΝΙΠΡΑΞΙΣ ΗΤΕ ΝΙΔΥΤΙΟΣ ΝΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ.

كتاب الاپركسيس اي اعمال الرسل القديسين

Κεφ. α.

الفصل الاول

α. ΠΙΘΟΥΤ ΜΕΝ ΗΣΑΧΙ ΔΙΑΙΤΕ ΕΘΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
Ω ΘΕΟΦΙΛΕ ΞΕΝ ΠΗΕΤΑ ΙΗΣ ΖΙΤΟΤΕ ΕΔΙΤΟΥ
ΟΥΟΣ ΕΤΕΒΩ ΨΑ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΑΦΟΝΖΕΝ ΕΤΟ
ΤΟΥ ΗΝΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ
ΠΗΕΤΑΦΟΤΠΟΥ ΔΥΟΔΕ ΕΤΕΦΕ.

١ اما القول الاول يا ثيوفيلوس
فانشاته في جميع الامور التي
ابتدا يسوع ان يعمل ويعلم
الي اليوم الذي وصي بالروح
القدس للرسل الذين اصطفاهم
وصعد الي السماء

β. ΝΑΙ ΕΤΑΦΟΥΟΝΖΕ ΕΡΩΟΥ ΕΦΟΠΩ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε
ΤΑΦΨΕΠΙΚΑΖ ΞΕΝ ΟΥΜΗΨ ΜΜΗΜΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
Α ΠΙΕΡΟΥ ΕΦΟΥΨΗΨ ΜΜΟΦ ΕΡΩΟΥ.

٢ الذين هو ظهر لهم بعد ثلثة
حقا بعلامات كثيرة يطهر لهم
مشاهدا منهم مدة اربعين يوما
ويتكلم معهم عن ملكوت الله

γ. ΟΥΟΣ ΕΦΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΘΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ
ΦΤ.

٣ وياكل معهم ووضاهم ألا يرحوا
من اورشليم بل ينتظروا
موعد الاب الذي سمعتموه مني
ان يوحنا عند المائة وانتم
ستعبدون بروح القدس لا
بعد ايام كثيرة تكون هذه

δ. ΟΥΟΣ ΕΦΟΥΨΑ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΦΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ
ΕΨΤΕΜΦΩΡΧ ΣΑΒΟΖ ΠΙΔΗΑ ΔΛΔΑ ΕΘΖΙ Μ
ΠΨΑ ΗΤΕ ΦΙΩΤ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΘΜΕΦ ΗΤΟΤ.

٤ فاما هم لما اجتمعوا سالوه قائلين
يا رب افي هذا الوقت ترد الملك
لاسرائيل

ε. ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΑΦΤΨΑΨ ΞΕΝ ΟΥΜΩΟΥ Η
ΘΩΤΕΝ ΔΕ ΣΕΝΔΕΨΣ ΘΗΠΟΥ ΞΕΝ ΟΥΠΝΑ ΕΘ
ΟΥΑΒ ΜΕΝΕΝΣΑ ΟΥΜΗΨ ΠΙΕΡΟΥ ΔΠ ΑΠΑΙ
ΨΩΠΙ.

٥ فقال لهم لم يفوض اليكم ان
تعرفوا الازمنة او الاوقات التي
جعلها الاب تحت سلطانه

ς. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΟΥΗ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΝΑΨΨΙΜΙ ΜΜΟΦ
ΕΨΨΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΕ ΗΘΡΗ ΞΕΝ ΠΑΙ ΣΗΟΥ
ΧΗΑΤΦΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΕΠΙΣΔ.

٦ لكنكم ستأخذون قوة بورود
الروح القدس عليكم وتكونون
شهودا لي في اورشليم وفي كافة
اليهودية والسامرة والي منتهي
الارض

ζ. ΠΕΧΔΕ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΦΩΤΕΝ ΔΠ ΠΕ ΕΞΜ ΕΘΑΝ
ΧΡΟΠΟΣ ΙΕ ΘΑΝΣΗΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑ ΦΙΩΤ ΧΑΨ ΘΑ
ΠΕΦΕΡΨΨΙ.

٧ واذ قال هذه ارتفع الي فوق

η. ΔΛΔΑ ΕΡΕΤΕΝΕΒΙ ΠΟΥΧΟΜ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΠ
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ Ι ΕΘΡΗ ΕΧΕΝ ΘΗΠΟΥ ΟΥΟΣ ΤΕ
ΤΕΠΝΑΨΩΠΙ ΠΗΙ ΜΜΕΘΡΕ ΞΕΝ ΙΔΗΑ ΝΕΑ
ΤΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΣ ΝΕΑ ΤΣΑΜΑΡΙΑ ΝΕΑ ΨΑ ΑΨ
ΡΗΧΕ ΜΠΚΑΖΙ.

θ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΕΤΑΦΧΟΤΟΥ ΕΨΣΟΜΣ ΑΨΦΙΤΕ ΕΠΨΩΠΙ

οὗτος οὐδὲν ἄσπονδον ἐρὸς ἐβόλῃσθε ποῦνα.

وهم ناظرون وقبلته سمحابة عن
أعينهم

ἱ. πάντοι Δε ἀφ' ἡνίκά ἐπαύριον ἐμῶν ἐπὶ
ἐτ' φε οὗτος ἡνίκα ἰσ' ῥωμ' ἔπαυσι ἐρατοῦ
παρὰ πε ὅτε ἡνίκα ἐμῶν οὗτος
πεχῶν.

١. وديننا هم متفرسون الى السماء
وهم منطلق الى السماء اذا برجلين
قد وقفا بهم بلباس ابيض وقالا

ἱα. ἡρῶνι ἡνίκα ἐπὶ τὴν τέττονι ἐρα-
τεν ὅτιον ἐρετῶν ἐμῶν ἐπὶ φαι πε
ἡν ἐταυοῦ ἐπὶ ἐτ' φε ἐβόλῃσθε πε
ὅτι πε ἀφ' ἡνίκά ἐτεφῆνον ἡμῶν ἀφ' ἡνίκά ἐτα-
ρετῆν ἐρὸς ἐμῶν ἐπὶ ἐτ' φε.

١١ ايها الرجال الجليليون لم قد
وقفت ناظرين الى السماء هذا
هو يسوع الصاعد من عندكم
السماء سيحي هكذا كما عاينتموه
بي ذاهبا الى السماء

ἱβ. τότε αὐτοῦ εἶδον ἐβόλῃσθε πτωχῶν φη-
σάμεν ἐρὸς πε φαι ἡνίκα ἐφ' ὅτε ἐβόλῃ
εἶδον ἡνίκα ἐβόλῃσθε.

١٢ فحينئذ عادوا الى اورشليم من
الجبل المنقلب بالزيتون الذي
قريب من اورشليم مسافة طريق
السبت

ἱγ. οὗτος ὅτε ἐταυοῦ ἐβόλῃσθε αὐτοῦ ἐβόλῃ
ἐφ' ὅτε πε ἡνίκα ἐβόλῃσθε ἡνίκα πε-
τρος πε ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα
φίλιππος πε ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα
ματθαῖος ἡνίκα φαι ἡνίκα πε ἡνίκα
πρεσβυτέρους πε ἡνίκα φαι ἡνίκα.

١٣ حينئذ دخلوها وصعدوا الى الغرفة
التي كانوا بها مقامين بطرس
وعقوب ويوحنا وأندرياس و
فيلبوس وثوما وبارثولوماوس
ومتي وعقوب بن حلفا وسيمون
الغيور ويهوذا اخو يعقوب

ἱδ. καὶ τῶν πάντων ἐβόλῃσθε ἡνίκα πε
ἡνίκα πε ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα πε
ἡνίκα πε ἡνίκα πε ἡνίκα πε ἡνίκα πε
ἡνίκα πε ἡνίκα πε ἡνίκα πε ἡνίκα πε

١٤ هؤلاء كلهم كانوا مثابئين معاً على
الصلاة مع النسوة وسمرى أم
يسوع وأخوته

ἱε. οὗτος ἡνίκα ὅτε καὶ ἐβόλῃσθε ἡνίκα πε-
τρος ὅτε ὅτι ἡνίκα πε οὗτος οὗτος
Δε ἐβόλῃσθε ἡνίκα φαι ἡνίκα ἐβόλῃσθε ἡνίκα
οὗτος πεχῶν.

١٥ وفي تلك الأيام قام بطرس في
وسط الاخوة وكان جمع اسماؤهم
متفقة على هذا نحو مائة وعشرين
اسما فقال

ἱς. ἡρῶνι ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα ἐβόλῃ
ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα
ἐβόλῃσθε ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα
φησάμεν ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα.

١٦ ايها الرجال اخوتنا يجب ان يتم
هذا الكتاب الذي قاله قديماً
الروح القدس بفم داود من
اجل يهوذا الصاير مرشداً للذين
قبضوا على يسوع

ἱθ. καὶ ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα πε οὗτος ἡνίκα
ἐρὸς ἡνίκα ἡνίκα ἡνίκα πε ἡνίκα.

١٧ لأنه كان معنا معدوداً وحصل
لنا حظ في هذه الخدمة

ἱθ. φαι μεν οὗτος ἡνίκα ἡνίκα ἐβόλῃσθε
βεχῶν ἡνίκα ἡνίκα οὗτος ἡνίκα ἡνίκα

١٨ هذا قد اشترى لنا
أجرة الظلم وسقط على وجه

Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. Ουορ ἐταρχωκ ἐβολ ἡχε πιεροον ἡτε †
 πεντηκοστη παυθουητ τηρου πε ρι ουμα.
 β. ουορ ηουρο† βεν ουρο† αρωπι ἡχε ουδμη
 ἐβολβεν †φε μεφρη† ηουθουορ ευιμι μεμορ
 ηχοηο ουορ αρωορ ἡχε πιηι τηρε ἐναυρεασι
 ηουητ.
 γ. ουορ αουουοηορ ἐρωορ μεφρη† ηεαηλας

- ١ وفي تمام يوم العنصرة كانوا كلهم
 مجتمعين في موضع
 ٢ فصار بغشة من السماء صوت
 كأنه وارف من ريح عاصف وملاً
 البيت كله الذي كانوا فيه
 جالسين
 ٣ وظهرت لهم السنة مقسومة كالنار

- ἡχώρῳ εὐφρῶ οὗτος ἀγρεῖσι ἔχεν φοῦαι
φοῦαι ἡμῶν.
- κ. οὗτος ἀγρεὸς θηρῶν ἐβόλῳεν πῖπῃ εἰσὶν
οὗτος ἀγρεὸς τοτοῦ ἐσαχὶ ἡγάγκελας κατὰ
φρῆτ' ἐταφ' ἡσῶν ἡχε πῖπῃ εἰσὶν οὐρῶν.
- ε. ἡ οὐρὸν ἡσῶν δὲ εὐφρῶ ὅθεν ἰδὼν ἡσῶν
ῥῳμῇ ἡσῶν εὐφρῶ ἐβόλῳεν ὡς οὐ μὴ
ῥῳμῇ εἰσὶν ἡσῶν.
- ς. ἐταφῶν δὲ ἡχε τὰ εὐφρῶν ἡχε
ἡμῶν οὗτος ἀγρεὸς ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ἡμῶν ἡμῶν.
- ζ. ἡσῶν δὲ θηρῶν ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- η. οὗτος ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- θ. ἡσῶν ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- ι. ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- ια. ἡσῶν ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- ιβ. ἡσῶν ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- ic. ἡσῶν ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.
- id. οὗτος ῥῳμῇ εὐφρῶ ῥῳμῇ εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ ὅθεν τῶν εὐφρῶ
ῥῳμῇ εὐφρῶ.

وَجَلَسْتُ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ
وَأَمْتَدُّوا كُلَّهُمْ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ
وَلَقَدْ كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِاللُّغَاتِ أُخْرَى كَمَا
مَنْحَمُ الرُّوحِ أَنْ يَنْطَقُوا
وَكُنْتُ قَوْمٌ فِي أُورُشَلِيمَ يَهُودِ
مَسَاكِينٍ رِجَالًا وَرَعِينَ مِنْ كُلِّ
أُمَّةٍ الَّذِينَ تَحْتَ السَّمَاءِ
فَلَمَّا صَارَ هَذَا الصَّوْتُ تَبَادُرَ الْجَمْعِ
وَاجْتَلَطَ مَعًا لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ
يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَتِهِ
فَدَهَلُوا جَمِيعَهُمْ وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ
أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ كُلُّهُمْ
جَلِيلِيِّينَ
فَكَيْفَ نَحْنُ وَاحِدٌ فَوَاحِدٌ
مَنْ نَسْمَعُ لُغَتَنَا الَّتِي وَلَدْنَا فِيهَا
أَصْرَادٌ وَمَاهِيُونَ وَلَانِيُونَ
وَالْقَاطِنُونَ فِيهَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ
وَالْيَهُودِيَّةِ وَكِبَادُوكِيَّةِ وَبُونَطُوسِ
وَأَسِيَا
وَفَرَجِيَّةِ وَبَامْفِيلِيَّةِ مِصْرَ وَنَوَاحِي
نَيْبِيَّةِ الْقُرْبِيَّةِ مِنَ الْقَبِيرُونَ وَالرُّومِ
الْقَادِمُونَ الْيَهُودَ وَالنَّحْلُولُونَ
الْقَرِيطِيُّونَ وَالْعَرَبُ نَسْمَعُهُمْ
يَتَكَلَّمُونَ بِالسَّنَةِ عَظِيمِ اللَّهِ
فَأَنْدَهَلُوا كُلُّهُمْ وَجَحِيزُوا قَائِلِينَ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ مَاذَا عَسَاءَ يَكُونُ
هَذَا
وَأُخَرُونَ كَانُوا يَسْتَهْزِئُونَ وَقَالُوا أَنْ
هَؤُلَاءِ مَلَأُوا بَطُونَهُمْ مَوْعِينَ
سَلَاةً
فَانْتَصَبَ بَطْرُسُ مَعَ الْوَاحِدِ عَشْرِ
وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَخَاطَبَهُمْ أَتَيْهَا الرِّجَالُ
الْيَهُودَ وَالْقَاطِنُونَ أُورُشَلِيمَ أَجْمَعُونَ
فَلْيَكُنْ هَذَا مَعْرُوفًا عِنْدَكُمْ وَأَنْصَتُوا
إِلَى اقْوَالِي
لَئِنْ هَؤُلَاءِ لَيْسُوا سَكَارَى كَمَا

χε ἀρε παὶ θαῶσι ἀχὴ γὰρ ἀπιέροοι τε.

ιβ. ἀλλὰ φαι πε φηέταχοι ἐβολγιτοτε ἀπι-
προφητης ιωηλ.

ιγ. χε ἐσέσωπι ὅεν μιέροοι ἡθαε πεχε φτ̄ εἰέ-
φων ἐβολῶεν παπῆα ἐχεν σαρξ νιβεν ογορ
εὔεερπροφητεῖν ἡχε μετενῶνρι μεμ με-
τενῶνρι ογορ μετενῶελῶρι εὔεναυ ἐγαν-
γορσῖς ογορ μετενῶελῶρι εὔεφωρ ἡγαν-
ρασοῦι.

ιδ. κετε εἰέφων ἐβολῶεν παπῆα ἐθρη ἐχεν πα-
βωκ μεμ παβωκι ὅεν μιέροοι ἐτεμῶν
ογορ εὔεερπροφητεῖν.

ιε. ογορ εἰέτ̄ γανῶνρι ὅεν τ̄φε ἀπῶσι μεμ
γανῶνρι γίχεν ἡκαρι ἐπέσντ̄ οὔσνοι μεμ
οὔχρω μεμ οὔχρεμτ̄ς ἡκαπνοσ.

κ. φρη ἐφῶντεβ ἐφῶνχακι ογορ πιορ ἐφῶν
ἐπνοι ἀπατεῖν ἡχε πινῶτ̄ ἡέροοι ἡτε ποσ
εῶνῶν ἐβωλ.

κα. ογορ ἐσέσωπι ἡοῶννιβεν ἐοηατῶβρ̄ ἀφ-
ραν ἀποσ ἐφῶνορ.

κβ. πῖρωμι μῖσραῆλιτ̄ς σωτεμ ἐπασαχι παὶ
ἡς πῖαζωρεος οὔρωμι ἐὰφτ̄ οὔονγρ̄ ἐβωλ
ῶαρωτεν πε ὅεν γανῶν μεμ γανῶνρι
μεμ γανῶνρι μῖεταφτ̄ αἰτοῦ ἐβολγιτοτε
ἡθρη ὅεν τετεμῶντ̄ κατὰφρητ̄ ἐτετε-
σωον ἡῶωτεν.

κγ. φαι ὅεν πῖσοβῆι ἐτῶν μεμ πῖωορ ἡέμ
ἡτε φτ̄ ἐὰτετεντ̄ς ἐθρη ἐπενχίχ ἡμῖα-
πομοσ ἐἀρετεμῶν ογορ ἀρετενῶοβε.

κδ. φαι ἐταφτ̄ τοῦνοσ ἐαφῶλ ἐβωλ ἡπῖα-
κρ̄ ἡτε ἀμεντ̄ χε πε ἀμῶνῶχοι ἡσεῶμοι
ἀμοι ἐβολγιτοτε.

κε. δαυὶδ γαρ ἐφῶνῶμοσ ἐροι χε ἀιερωορ
ἡπαυ ἐποσ ἀπαῶο ἐβωλ ἡσνοῦ νιβεν ἐφῶν
σα οὔῖναμ ἀμοι χε ἡπακίμ.

κς. εῶβε φαι ἀπαρητ̄ οὔνοσ ογορ ἀπαλὰς θε-
λῆλ ἐτι δε μεμ τακεσαρξ ἐσέσωπι ὅεν οὔ-
γελπῖς.

ظننتم انتم لانها الساعة الثالثة
من النهار

لكن هذا هو المقول بيوئيل
النبي

وسكون في الايام الاخيرة يقول
الله اسكب من روحي علي كل
بشر وابنائكم وبنااتكم ينتنبون
واحدائكم ينظرون مناظر
وشيوخكم يحملون احلاما

وعلي عبيدي وعبداني في تلك
الايام اسكب من روحي
وينتنبون

وامنع جراح في السماء فوق وايات
في الارض اسفل دما وذراا وقتام
دخان

ونقلب الشمس الي ظلام والقمر
الي دم قبل ان ياتي يوم الرب
العظيم والظاهر

ويكون كل من يدعو باسم
الرب يخلص

ايها الرجال الاسرائيليين اسمعوا
كلامي هذا ان يسوع القاصري
رجلا من الله اظهره الله اليكم
بالقوات والجراح والآيات التي
صنعها الله بكم فيما بينكم كما
انتم تعلمون

هذا برأي الله المحدود ومالك
علمه اسلمتموه بيدي الائمة
وصليتموه وقتلتموه

الذي اقامه الله وحل مخاض
الحجيم بما انه لم يكن ممكن ان
يمسك منه

لان داود يقول عليه سبقت
فرأيت الرب امامي في كل حين
انه عني يميني كيلا ازل

لاجل هذا فرج قلبي وتهلل لساني
وجلسي ايضا يسكن علي الرجاء

- κε. κε ἡνεκωχη ἡταψυχῃ ὅθεν ἀμεντ' οὐδε
ἡνεκτ' ἀπεθούαβ ἡτακ ἐναυ ἐπτακο.
- κν. ἡμωιτ ἡτε πωνὸς ἀκούοντοῦ ἡνι ἐβόλ ἐκὲ-
μαστ ἡοτοῦνοφ ἡεμ πεκρο.
- κθ. ἡρωμι ἡενὲσῃνοῦ ὅψε ἐσαχι ἡεμωτεν ὅθεν
οὔωνε ἐβόλ εἴβε πενπατριαρχῆς Δαυιδ κε
αεμω οὔος αὔκοςφ οὔος περμῆγαι ὡπ ἡ-
ὅρῃ ἡὲντεν ὡα ἐβόυν ἐφοοῦ ἐτεμμαι.
- λ. ἐοῦπρόφῃτῃς οὔν πε οὔος εφωοῦν κε ὅθεν
οὔάναω ἀφτ' ὡρκ ἡαε κε ἐβόλ ὅθεν ποῦταε
ἡτε τεφτπὶ εἰρεφγεμσι εἰχεν πεφθρονος.
- λα. ἐταεῖναυ οὔν ἰσχεν ὡορπ αεσαχι εἴβε τὰ-
ἡαστας ἡπῃς κε ἡπερσοχηφ ὅθεν ἀμεντ'
οὔδε ἡπε τεφσαρζ ἡαυ ἐπτακο.
- λβ. φαι πε ἡνς ἐταφτ' τοῦνοσφ φαι ἐτε ἀνομ
τῃρεν τενοὶ ἡμεορε ἡαε.
- λγ. ἐαεῖσι σα οὔῃναμ ἡφτ' ἐαεῖ ἡπῃω ἡτε
πῃπῃ ἐθούαβ ἐβόλριτοτεφ ἡφῃωτ αεφωῃ
ἡμοσφ φαι ἡῶτεν ἐτετεμῃαυ ἐροσφ οὔος
τετεμωτεμ ἐροσφ.
- λδ. Δαυιδ ταρ ἡπερψε ἐῃρῃ ἐπῃφῃνοῦ ἡῶσφ κε
εφωῃμωσ κε πεχε πῶς ἡπαῶς κε γεμσι σα
οὔῃναμ ἡμοι.
- λε. ὡα τῃα πεκχαχι σαπεσῃτ ἡνεκβάλαι.
- λς. αεφαλως οὔν μαρεῖεμ ἡχε πῃ τῃρεφ ἡ-
πῃς κε αεαῖεφ ἡῶς οὔος ἡῃρς ἡχε φτ' φαι
πε ἡνς φαι ἡῶτεν ἐταρετεμωφ.
- λζ. ἐταῦσωτεμ δε ἀποῦρητ ἡκαε πεχωοῦ ἡ-
πετρος ἡεμ ἡσωχη ἡἡἀποστολῶς κε οὔ πε
ἐτεμῃαδῖεφ ἡρωμι ἡενὲσῃνοῦ.
- λη. πετρος δε πεχαεφ ἡωοῦ κε ἀριμετῃνοῖν
οὔος φοῦαι φοῦαι ἡμωτεν μαρεφομσφ
ἐφραῃ ἡἡνς πῃς ἐπῃω ἐβόλ ἡτε πετεμῃο-
βῖ οὔος τετεμῃαδῖ ἡτ' Δωρεῃ ἡτε πῃπῃ
ἐθούαβ.
- λθ. φωτεν ταρ πε πῃω ἡεμ πετεμωῃρῖ ἡεμ

لأنك لا تترك نفسي في الجمع
ولا تدع صفيك أن يري فساداً
قد عزفتني طرق الحياة تماوني
فرحاً مع وجهك
أيها الرجال اخوتنا ينبغي أن يقال
لكم بمجاهدة عن داود رئيس
الآباء الله توفى ودفن وقبره فهو
عندنا إلى هذا اليوم
وإنما كان نبياً ويعلم أن الله
حلف له بقسم الله من ثمرة
حقوه يجلس على كرسيه
أذ سبق وأبصر فتكلم عن قيامة
المسيح لأنه لم يترك في الجمع
ولا جسده رأي فساداً
هذا يسوع أقامه الله الذي نحن
كلنا شهود له
أنه ارتفع عن يمين الله وأخذ
موعود الروح القدس من الأب
وسكنه هذا الذي أنتم تعابونه
وتسمعون
لأن داود لم يصعد إلى السموات
أذ هو يقول قال الرب لربي اجلس
عن يميني
إلى أن أضع أعدائك تحت
موطي قدميك
فليعلم إذاً كل بيت إسرائيل علماً
بليقاً أن الله قد جعل يسوع
هذا نفسه الذي صلبتموه أنتم
رباً ومسياً
فأذ سمعوه تخشعوا بقلوبهم وقالوا
لبطرس وللباقى الرسل ماذا
نصنع أيها الرجال اخوتنا
فقال لهم بطرس توبوا وليصطبغ
كل واحد منكم باسم يسوع
المسيح لغفران خطاياكم فتأخذوا
موهبة الروح القدس

لأن الموعد لكم ولأولادكم وجميع

- οὐκ ἔστιν ἐν ὁσίοις πνεῦμα πνεύματος πα-
 θαρμίου.
- π. ἡ ὁρμή δε ὅσον κενώσῃ ἡσυχία παρρησιασθε-
 ρωσὺν οὐκ ἔστιν παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος δε
 παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος τὰ γενεὰ ἐκχωρῶν.
- πα. ἡ μὲν οὐκ ἐταρῶν πνεύματος ἐκχωρῶντος ἀπο-
 σοῦ οὐκ ἔστιν ἀποσοῦ ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἡ ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος.
- πα. παρρησιασθερῶν δε ἐκχωρῶντος ἡ παρρησιασθερῶν
 ἐκχωρῶντος ἡ παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος ἡ
 παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος.
- πα. οὐκ ἔστιν δε παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος
 δε ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἡ παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος
 δε ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν ἐκχωρῶντος.
- πα. ἡ δε τῆς ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν
 οὐκ ἔστιν ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν
 οὐκ ἔστιν ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν.
- πα. οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν παρρησιασθερῶν
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος παρρησιασθερῶν.
- πα. παρρησιασθερῶν δε ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος.
- πα. ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος
 ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος ἐκχωρῶντος.

الذين في البعد الذين سيدعوهم
 الرب الالهنا
 ونأشدهم بأقوال اخر كثيرة وقصر
 اليهم قايلاً أخلصوا من هذا
 الجبل المتنوي
 وان الذين قبلوا الكلمة بنشاط
 اصطبغوا وزاد عليهم في ذلك
 اليوم نحو ثلاثة الاف نفس
 وكانوا مواظبين تعليم الرسل
 وشركة كسر الخبز والصلوات
 وصار في كل نفس خوف ورجاء
 وآيات كثيرة صارت بالرسل
 باورشليم وخافة عظيمة كانت
 عليهم اجمعين
 وكل الذين آمنوا كانوا في موضع
 وكل الاشياء كانت لهم مشتركة
 وكانوا يبيعون حقولهم وامتنعتهم
 ويرزعوها علي الكافة بمقدار
 احتياج كل واحد
 وكانوا كل يوم مواظبين معاً في
 الهيكل يكسرون خبزاً في كل
 بيت ويتناولون طعاماً بانتهاج
 وبساطة قلب
 مستحبين الله وكانت لهم كرامة
 لدي كافة الشعب فانما الرب
 فكان يزيد المخلصين كل يوم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

الفصل الثالث

- α. Πέτρος Δε μετ' ἰωάννης παύσα ἐξῆρτι ἐ-
πιερφεὶ ἀψκᾶν ἡτ' προσευχῇ ἡτε ἀχι ὅτ.
β. νε οὐοη οὐρῶν Δε εἰοι ἡδᾶδε ἰσχεῖ εἰς ὅτε
ὀνεχι ἡτε τεψᾶν φαί νε ψαυτῶν α-
μοῦ ἀμνητ' ἡσεχᾶς ὅατεν ἑρο ἡτ' πυλῇ
ἡτε πιερφεὶ ὀνέτεψαυμοῦτ' ἐρος χε τ' σᾶν
εὐρεῖσθ' ἡοῦμεῖσθᾶντ' ἡτε ἡνεῖσθᾶ ἐὶ οὐν
ἐπιερφεὶ.
γ. φαί ἐταῖμαυ ἐπείτρος μετ' ἰωάννης εὔνα

١ وَاِنَّ بطرس ويوحنا صعدا الي
الهيكل وقت صلاة الساعة التاسعة
٢ وكان انسان ما مقعداً منذ جوف
الأمه كان يحمل فيوضع كل يوم
عند باب الهيكل الملقب بالباب
البيهي ليحتدي صدقة من
الداخلين الي الهيكل

٣ هذا لما ابصر بطرس ويوحنا

ἐξοὔνη ἐπιερφει παρτωβρ ἀμωου ἐφοὔω
ἐδὶ νοῦμεθαντ ἡτοτοῦ.

α. πετρος δε αἰσομας ἐροϋ μεμ ιωαννης πε-
χαϋ κε σομας ἐρον.

β. ἡθοϋ δε αἰσομας ἐρωου παρμεγὶ κε ἐηαδὶ
νοῦμεθαντ ἡτοτοῦ πετρος δε πεχαϋ παρ.

γ. κε οὔγατ μεμ οὔνοῦβ ἡῖωωπ ηῖι ἀν πετε
ἡτῆι δε †† ἀμωϋ πακ ὅεν φραν ἡῖησ πῆς
πινάζωρεος τωηκ οὔορ μωυ.

δ. οὔορ αἰάμαρι ἡτερξίχ νοῦῖηαμ αἰτοῦ-
ποσϋ ὅεν τοῦνοῦ δε αὔταχρο ἡχε περβα-
σις μεμ μιδοπ ἡτε ρατϋ.

ε. οὔορ ἐφδῖφει αἰδῶρι ἐρατϋ αἰμωυ οὔορ αἰ-
ωϋ ἐξοὔνη ἐπιερφει μεμωου ἐμωυ ἐφδῖφει
οὔορ ἐμωου ἐφ†.

ς. οὔορ αἰηαῦ ἐροϋ ἡχε πιλαος τηρϋ ἐμωυ
οὔορ ἐμωου ἐφ†.

ζ. παρτωοῦνη δε ἀμωϋ πε κε φαι πε φῆηαϋ-
ρεμσι ἐφωατμεθῆαι ὅατεν †σαιη ἀπῡλῆ
ἡτε πιερφει οὔορ αὔμωρ ἐβολῶεν οὔορ†
μεμ οὔμετῆβῆ ἐρῆνι ἐχεν φῆηαϋωπι ἀ-
μωϋ.

η. ἐαἰάμαρι δε ἀπετρος μεμ ιωαννης αἰ-
φωτ γαρωου ἡχε πιλαος τηρϋ ὅατεν †ς-
τοὰ θῆῡαῡμωῡ† ἐρος κε θα σολωμωη εῡ
ἡῖρῆνι ὅεν οὔορ†.

θ. ἐταἰηαῦ ἐρωου δε ἡχε πετρος αἰἐροῡῶ ἀ-
πιλαος μῖρωμ μῖρῶηλῖτης εῶβε οὔ τετε-
μερῡφῆρι ἐχεν φαι ιε ἀῖωτεν ἐτετεμσομας
ἐρον γωστε ἡῖρῆνι ὅεν τεμχωμ ιε τεμμε-
τεγσεβες ἀνῖρι ἀφαι εῶρε παῖ μωυ.

ι. φ† ἡαβρααμ μεμ φ† ἡῖσακ μεμ φ† ἡῖα-
κωβ φ† ἡτε μεμιο† αἰτῡου ἀπεαῖλου
ἡῖς φαι ἡῡωτεν ἐταρετεμτηνῖ ἀρετεμχωδϋ
ἐβολ ἀπεμῶο ἀπιλατος ἐὰφῆ μεν †γαπ
ἐχαϋ ἐβολ.

داخلين الى الهيكل سألهما
ليأخذ منهما صدقة

فقفرس فيه بطرس مع يوحنا
وقال انظر اليكما

ه انا هو فاصغني فنظر اليهما موثلاً
ان يأخذ منهما شيئاً صدقة فقال
لهم بطرس

٦ فضة وذهب فما يوجدان عندي
بل الذي املكه انا اعطيك
الاه باسم يسوع المسيح الناصري
قم فامش

٧ ومسكه بيده اليمى فقامه وفي
الحين تشددت قدماه والعضل
المحيط بكعبه

٨ ونهض واثباً وكان يمشي ودخل
معهما الى الهيكل ماشياً يشب
مخطراً ويسبح الله

٩ فابصره كافة الشعب ماشياً يسبح
الله

١٠ وعرفوه انه هو الذي كان جالساً
يحتدي الصدقة عند باب
الهيكل البهي فاستوعبوا دهولاً
ومحيراً مما عرض له

١١ وبينما هو متمسك ببطرس
ويوحنا حاضر اليهم كافة الشعب
الى الاسطوان الملقب باسطوان
سليمان متدهلين

١٢ فاذا ابصرهم بطرس اجاب لذي
الشعب ايها الرجال الاسراييليون
لم تستعجبون من هذا او لم
تقفرسون فينا كأننا بقوتنا او
بحسن تدفيننا جعلنا هذا يمشي

١٣ اله ابراهيم واله اسحق واله
يعقوب اله اباؤنا مجد ابنه
يسوع الذي دفعتموه انتم
وانكركتموه بحضرة هيلاطوس اد
حكم ذلك باطلاقة

15. ἡθωπτεν δε πεθοναβ ουος πιθμνι ἀρετεμ-
χοδς ἐβολ ἐἀρετεμερετιν εθρουχα ουρωμ
νωπτεν ἐβολ ἡρεφωπτεν.

16. παρχηγος δε ἡτε πωνι ἀρετεν ὄσθεσ φαι
ἐταφτ τογνος ἐβολ ὄσεν ηθεωμωυτ φαι
ἀνον τενοι ἡμεθρε πας.

17. ουος ἡθρη ὄσεν φηαγτ ἡτε πεφραν φαι
ἐτετεμπαυ ἐρος ουος τετεμνωυν ἡμοσ
πεφραν πε ἐταφταχροσ ουος πιναγτ ἐτε
ογέβολριτοτς πε αςτ πας ἡπαι ουχαι ἡ-
πετεμῶο ἐβολ τηρου.

18. τνου δε μενσννου τσωυν χε ἀρετεμαιο
ὄσεν ουμετατέμ ἡφρητ ἡνετεμκεαρχων.

19. φτ δε ηηταφχοτου ισxen ωορπ ἐβολ ὄσεν
ρωου ἡνεφπροφνητис τηρου εθρε πεφρρε
ωεπῶκαδ αςχοκου ἐβολ ἡπαρητ.

20. ἀριμεθαδνοιν ουν ουος κετ θηνου εθρου-
ςωτ ἐβολ ἡνετεμνοβι.

21. ροπωσ ἡσεῖ νωπτεν ἡχε ρανσνου ἡχβον ἐβολ
ὄατρη ἡπρσ ἡπρσ ουος εφέταουδ νωπτεν
ἡφηεταφερωορπ ἡθαως ἡνς πχς.

22. φαι ἐτε ρωτ πε ἡτε ηιφνουῖ ωοπς ἐρωον
ωα ἡσνου ἡταφε ἡρωβνιβεν ἐταφσαχι ἡ-
μωου ἡχε φτ ἐβολ ὄσεν ρωου ἡνεφπρο-
φνητис εθουαβ ισxen πεπερ.

23. μωῦενς μεν αςχος χε ἐρε πρσ φτ εφέτογ-
πος ουπροφνητис νωπτεν ἐβολ ὄσεν πετεμσν-
νου παπαρητ σωτεμ ἡσας κατα ρωβνιβεν
ἐτεφραχοτου νωπτεν.

24. εςέωωπι δε ἡψυχη νιβεν ἐτεμσνσωτεμ
αν ἡσα πιπροφνητис ἐτεμμωυ εςέφωτ ἡτ-
ψυχη ἐτεμμωυ ἐβολ ὄσεν πεσλαος.

25. ουος ηιπροφνητис τηρου ισxen σαμουηλ
μεμ ηηεταυῖ μεμεμσας αςσαχι ουος αςσι-
ωωυ εθβε παλ ἐρσου.

26. ἡθωπτεν δε μεμωρηι ἡτε ηιπροφνητис μεμ
τδιδθηκη ἐταφτ σεμνητς μεμ πενιοτ ες-
χωμῶος ἡαβρααμ χε εχέωωπι εγέμαρω-

15. واما انا فاذكرتم والقديس
والصديق وطلبتم ان يؤهب
لكم رجل قاتول

16. وقتلتم رئيس الحيوة الذي اقامه
الله من الموت الذي نحن شهود
له

17. وبالايمان باسمه هذا الذي قد
رأينموه وعرفتموه اسمه هو الذي
شفاه والامانة التي به ملحته هذه
القصة بحضرة كافتكم

18. قالان يا اخوتي قد علمت انكم
بجهالة فعلتم كمثل روسايتكم

19. قالما ما اخبر الله به بقم جميع
انبيائه منذ القديم عن الام
مسيحه اكمله هكذا

20. فتوبوا اذا وارجعوا لشعبي
خطاياكم

21. لكي توافيكم اوقات النياح من
وجه الرب ويرسل اليكم يسوع
المسيح السابق الانذار به

22. هذا الذي يجب ان تقيله السماء
الي اوقات تجديد كل شي التي
تكلم الله بها بقم سائر انبيائه
القديسين منذ الدهر

23. لان موسي قال ان الرب الاله
سيقيم لكم من اخوتكم ذبيبا
مثلي فاسمعوا له في جميع ما
يخاطبكم به

24. وستكون كل نفس لا تسمع
لذات النبي تستاصل تلك النفس
من شعبا

25. وجميع الانبياء منذ صمويل
والذين جاوا بعده كلهم تكلموا
وبشروا عن هذه الايام

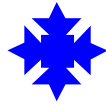
26. وانتم بنو الانبياء والعهد الذي
عاهد الله به اباينا قايلا لابراهيم

ΟΥΤ ΟΕΝ ΠΕΚΧΡΟΧ ΗΧΕ ΜΙΜΕΤΙΩΤ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ
ΠΚΑΖΙ.

κτ. η̅ωορπ μεη φ† αϥτοϣνος πεϣα̅λου η̅ωτεη
αϥταοϣοϣ ε̅ςμοϣ ερωτεη χε χας η̅τε πι-
οϣαι πιοϣαι μ̅ωτεη γεηϣ σαβο̅λ η̅νεϣπετ-
ρ̅ωοϣ.

ويزرعك تتبارك جميع قبائل
الأرض
فلکم اولاً اقام الله ابنه وارسله
يباركکم اذا ارجع کل واحد منکم
عن شروره

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. 2.

الفصل الرابع

- α. ΕΥΣΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΩΟΥ ΗΧΕ ΜΙΟΥΗΒ ΝΕΜ ΝΙΣΑΤΗΓΟΥΣ ΗΤΕ
ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.
- β. ΕΥΤ ΕΞΟΥΗ ΕΞΡΑΥ ΧΕ ΠΑΥΤΣΒΩ ΜΠΙΔΑΟΣ ΠΕ
ΟΥΟΣ ΠΑΥΓΙΩΙΩ ΞΕΝ ΙΗΣ ΗΤ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΒΟΛ-
ΞΕΝ ΜΗΘΩΟΥΤ.
- γ. ΟΥΟΣ ΑΥΙΝΙ ΗΝΟΥΧΙΧ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΓΙ-
ΤΟΥ ΕΞΟΥΗ ΕΠΑΡΕΞ ΕΡΩΟΥ ΨΑ ΠΕΡΑΣΤ ΠΕ
ΑΡΟΥΓΙ ΤΑΡ ΖΗΔΗ ΨΩΠΙ ΠΕ.
- δ. ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΕΒΟΛΞΕΝ ΜΗΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ
ΑΥΝΑΡΤ ΟΥΟΣ ΑΣΩΠΙ ΗΧΕ ΤΗΠΙ ΗΜΙΡΩΜΙ
ΕΤΑΥΝΑΡΤ ΕΥΕΡ Ε ΗΨΟ.
- ε. ΑΣΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΠΕΡΑΣΤ ΨΩΠΙ ΑΥΘΩΟΥΤ Η-
ΧΕ ΠΟΥΑΡΧΩΝ ΝΕΜ ΠΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ
ΠΟΥΣΑΞ ΞΕΝ ΙΔΗΜ.
- ς. ΝΕΜ ΑΠΗΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΚΑΙΑΦΑ ΝΕΜ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ ΑΔΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ
ΕΤΩΟΠ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΥΕΝΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΡΧΗ-
ΕΡΕΥΣ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΑΘΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΞΕΝ ΤΟΥΜΗΤ
ΠΑΥΨΙΜΙ ΜΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΘΡΗ ΞΕΝ ΑΨ ΗΧΟΜ
ΙΕ ΗΞΡΗΙ ΞΕΝ ΑΨ ΗΡΑΗ ΑΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΦΑΙ
ΗΘΩΤΕΝ.
- η. ΤΟΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΦΜΟΣ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ
ΠΕΧΑΕΥ ΠΩΟΥ ΠΑΡΧΩΝ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΜΙ-
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
- θ. ΙΟΧΕ ΑΝΟΗ ΜΦΟΟΥ ΣΕΕΡΑΝΑΚΡΙΝΙΗ ΜΜΟΗ ΕΘΒΕ
ΟΥΓΩΒ ΕΝΑΠΕΥ ΕΑΨΩΠΙ ΗΟΥΡΩΜΙ ΗΧΩΒ
ΧΕ ΕΤΑΦΑΙ ΟΥΧΑΙ ΞΕΝ ΜΙΜ.
- ι. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΩΗΞ ΕΡΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙ-
ΔΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΗΤΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΞΕΝ ΦΡΑΗ ΗΙΗΣ ΠΧΣ
ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΑΨΕΥ ΦΑΙ

1. وبينما هما يحاطبان الشعب
وثب عليهما الكهنة وجند
الهيكل والزنادقة
2. يعاندونهما لتعلمهما الشعب
واخبارهما بيسوع والقيامة من
الموت
3. فوضعوا ايديهم عليهما وجعلوهما
في الاعتقال الي الغد لان الوقت
كان مساء
4. وكثيرون من الذين سمعوا الكلمة
آمنوا وصار عدد الناس مقدار
خمسة الاف
5. وصار في الغد ان الرؤساء والشيوخ
والكتاب اجتمعوا باورشليم
6. وحنان رئيس الكهنة وقيافا
ويوحنا والاكسندرس وجماعة
الذين كانوا من جنس رئاسة
الكهنوت
7. فاقاموهما في وسطهم واستفحصوهما
قائلين باينة قوة او بالي اسم
صنعتما انتها هذا
8. حينئذ امتلا بطرس من الروح
القدس وقال لهم يا رؤساء
الشعب والمشايخ
9. ان كنا نحن اليوم لحاكم علي
الاحسان الواصل الي الانسان
المريض اي بماذا خلص هذا
10. فليكن معلوم عندكم اجمع وعند
كافة شعب اسرائيل ان باسم
يسوع المسيح الناصري الذي

ἔταψτ τοῦνος ἐβολθεν πνευματος ἱ-
 ρηνι ὅθεν φαι εἰς ἐράτῃ ἦχε φαι ἀπετε-
 μεο εἰς οὐχ.
 φαι πε πῶνι ἐταυσωσῃ ἐβολγίτεν ὁννοῦ
 πηετκωτ φαι ἀσῳπι ἡούχωχ ἡλὰκῃ.
 οὐος ἀμον κεοῦαι ἐρε ψνογεμ ῳωπ ἡόντῃ
 οὐδε ἀμον κεραν σαπеснт ἡτφε ἐαῦτην
 ἡμρωμ φηέτερωτ ἡτοῦνογεμ ἡῶρη ἡ-
 ὄντῃ.
 ἐταῦναῦ δε ἐτπαρρησιὰ ἀπετρος πεμ ιω-
 αλληс οὐος ἐταῦμι χε γανρωμ πε ἡσε-
 σωοῦν ἡῶαι ἀν οὐος χε γανιδιῶτης πε
 παυερῳφηρι πε παῦσωοῦν δε ἀμωοῦ χε
 παῦχη πεμ τῆс πε.
 πικερωμ δε παῦναῦ ἐροῃ εἰς ἐράτῃ πεμ-
 ωοῦ ἐαῖονχαι παῦωτ ἐῶοῦν ἐβραῦ ἡῶι
 ἀν πε.
 ἐταῦοῦαδсαгнι δε εἰροῦγίτοῦ саβoλ ἀπι-
 маῖτῃαπ παῦсахи πεμ ποῦεrhoῦ ἐῡχω-
 ἀμοс.
 χε οὐ πε ἐτεμῃαιῃ ἡῶαι ρωμ ὅτι μεν тар
 ἀсῳπι ἡχε οὐμῃνι ἐβολγίτοτοῦ εἰον-
 ωнз ἐβoλ сесωοῦν ἡχε πητηροῦ εἰωоп
 ὅθεν ἡῶμ οὐος ἀμoнῳχom ἀмон ἐχωλ
 ἐβoλ.
 ἀλλὰ гимα ἡτεῳτεμ πгωв сар ἐβoλ ἡ-
 гоῦδ ὅθεν пгдaос μαρεпнoῳпoῦ гимα ἡτοῦ-
 ῳтемсахи ὅθεν пaг ran πεμ ῃῶι ἡρωμ.
 οὐος ἐταῦμοῦτ ἐρωοῦ αῡгопгeн πωοῦ ἐ-
 ῳтеῖроῡῶ ἐπτηρῃ οὐδε ἐῳтеμτсῶω ὅθεν
 φран ἡῶс.
 петрос δε πεμ ιωαλληс αῡεроῡῶ пexωoῦ
 πωοῦ χε ιсхе οὐμεῶμнι те ἀπεμeο ἀφτ
 ἐсωтеμ ἡса ὁнноῦ ἐготе φт μαγαп.
 ἀμoнῳχom тар ἀмон ἀнон πηετaннаῦ
 ἐρωοῦ οὐος ἐтaнcoῶmoῦ ἐῳтемсахи ἀ-
 μωoῦ.
 ἡῶωoῦ δε αῡноῳпoῦ αῡχαῦ ἐβoλ ἀποῦ-
 χem ῃῶι ἡῶωхи ἐρωοῦ εῶве φρηт ἡepкo-

صليتموه انتم الذي اقامه الله
 من الموتي بهذا وقف هذا
 امامكم صحيحاً
 ١١ هذا هو الحجر الذي رذلتموه انتم
 ايها البناؤون هذا صار رأساً للزاوية
 ١٢ وليس للخلاص باحد آخر لان ولا
 اسم آخر تحت السماء معطي
 للناس الذي هو يجب ان
 يخلصوا
 ١٣ فاذا ابصروا مجاهرة بطرس
 ويوحنا وثيقنوا انهما رجلان لا
 يعرفان الكفاية وانهما كانا ايمان
 فعجبوا وعرفوهما انهما كانا مع
 يسوع
 ١٤ ولما شافوا الرجل المشفي واقفاً
 معهم ولم يكونوا يطيقون
 يناقضونهما بشي
 ١٥ فامروا ان يخرجوا خارج الحقل
 وابتصر بعضهم مع بعض قائلين
 ١٦ ماذا نعمل بهذين الرجلين اما
 ان قد صارت بهما آية مشهورة
 وقد عرفها كل القاطنين باورشليم
 وما يمكننا انكارها
 ١٧ لكن لئلا يذيع هذا الامر في
 الشعب بزيادة فلنتهددهما الا
 يحاطبنا بهذا الاسم لاحد من الناس
 ١٨ ثم استدعوهما واوصوهما الا
 ينطقا بالجملة ولا يعلمان باسم
 يسوع
 ١٩ اما بطرس ويوحنا فاجابا لهما وقالا
 ان يكن عدلاً قدام الله ان نسمع
 منكم اكثر من الله فاحكموا
 ٢٠ فاننا نحن ما يمكننا الا نتكلم بما
 عايناه وسمعناه
 ٢١ اما هم فتوعدوهما واصرفوهما اذ
 لم يجدوا حجة عليهما كيف

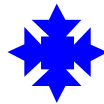
- ΔΑΖΗΝ ΜΕΜΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΙΖΑΟΣ ΧΕ ΠΑΡΕ ΟΥΟΝ-
 ΝΙΒΕΝ ΤΩΟΥ ΜΦΤ ΕΘΒΕ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.
 ΚΒ. ΝΕ ΑΦΕΡΘΟΥ ΤΑΡ ΕΜ ΝΡΟΜΠΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ
 ΕΤΑΠΑΙ ΜΗΜΙ ΝΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΘΙΩΤΕ.
- ΚΓ. ΕΤΑΥΧΑΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΑΥΙ ΨΑ ΠΗΕΤΕΝΩΟΥ ΑΥ-
 ΤΑΜΩΟΥ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ
 ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΧΟΤΟΥ ΝΩΟΥ.
- ΚΔ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΘΙΣΙ ΝΤΟΥΔΜΗ ΕΞΡΗΙ ΖΑ
 ΦΤ ΕΥΣΟΠ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΕΠΗΝΒ ΝΘΟΚ ΠΕ
 ΕΤΑΚΘΑΜΙΟ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΝΕΜ
 ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤΟΥ.
- ΚΕ. ΦΗΕΤΑΨΧΟΣ ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΡΩΨ
 ΜΠΕΝΙΩΤ ΔΑΥΙΔ ΕΘΒΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ
 ΑΥΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΖΑΠΕΘΝΟΣ ΟΥΟΖ ΖΑΝΖΑΟΣ
 ΑΥΕΡΜΕΖΕΤΑΝ ΝΖΑΝΠΕΤΨΟΥΙΤ.
- ΚΘ. ΑΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΝΧΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ
 ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΥΜΑ ΕΤΟΥΒΕ ΠΟΣ
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ.
- ΚΖ. ΞΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΡ ΑΥΘΩΟΥΤ ΞΕΝ ΤΑΙ ΠΟΖΙΣ
 ΕΧΕΝ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΙΗΣ ΦΗΕΤΑΚΘΑΖΨΕ ΝΧΕ
 ΝΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΖΑΤΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕ-
 ΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΟΣ ΝΤΕ ΠΙΣΖ.
- ΚΗ. ΕΙΡΙ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΤΕΚΧΙΧ ΝΕΜ ΠΕΚΣΟΘΗΙ ΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ.
- ΚΘ. ΟΥΟΖ ΤΠΟΥ ΠΟΣ ΣΟΜΣ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΧΩΝΤ
 ΟΥΟΖ ΜΗΙΣ ΝΝΕΚΕΒΙΑΙΚ ΕΘΡΟΥΣΑΧΙ ΜΠΕΚΣΑΧΙ
 ΞΕΝ ΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΝΙΒΕΝ.
- Λ. ΞΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΚΣΟΥΤΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ ΕΖΑΝ-
 ΤΑΖΘΟ ΝΕΜ ΖΑΝΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΕΘΡΟΥ-
 ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ
 ΙΗΣ.
- ΛΑ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΑΨΚΙΜ ΝΧΕ ΠΙΜΑ ΕΝΑΥΘΟΥΗΤ
 ΝΘΗΤΕ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΖ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΖ ΝΑΥΣΑΧΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΞΕΝ
 ΟΥΝΙΨΤ ΜΠΑΡΗΣΙΑ.
- ΛΒ. ΝΙΜΗΨ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΝΑΥΟΙ ΝΟΥΖΗΤ ΝΟΥΩΤ
 ΝΕΜ ΟΥΨΥΧΗ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝΘΖΙ ΠΕ

يعاقبونهما من اجل الشعب
 لانهم كلهم مجدوا الله على الصاير
 ٢٢ لان الرجل الذي صارت فيه
 آية الشفاء هذه كان له اكثر
 من اربعين سنة
 فلما أطلقا اقبلا الي رفقتهما
 فخيراهم بكل شي صنع بهما
 رؤساء الكهنة والشيوخ
 ٢٣ فحين سمعوا ذلك رفعوا الي الله
 صوتا معا وقالوا ايها السيد انت
 هو الاله الذي صنعت السماء
 والارض والبحر وكل شي مما فيه
 القليل بروح القدس علي فم
 اينذا دارد فتاك لماذا ارجعت
 الامم والشعوب هذوا باباطيل
 ٢٤ قامت ملوك الارض والرؤساء
 اجتمعوا جميعا الي موضع وقاموا
 الرب ومسيحه
 ٢٥ لان قد اجتمع بالحقيقة في هذه
 المدينة علي ابنك القدوس
 يسوع الذي مسخته هيرودس
 وببلاطوس البنطي مع الامم
 وشعوب اسرائيل
 ٢٦ ليعملوا كلما يدك ومشورتك
 سالفا حددت ان يكون
 ٢٧ فالان يا رب انظر الي غضبيهم
 وامنع عبيدك ان يتكلموا
 كلامك بكل مجاهره
 ٢٨ باسطة يدك الي الاشفيا والايات
 والمجرايم الكاسية باسم ابنك
 القدوس يسوع
 ٢٩ واذ توسلوا تزلزل الموضع الذي
 كانوا فيه مجتمعين وامتلوا كلهم
 من روح القدس وتكلموا كلام
 الله بمجاهره
 ٣٠ وكان الجماعة الذين آمنوا قلب
 واحد ونفس واحدة ولم يكن

- ερχωμμος ηουθλι ητε περρυπαρχοντα κε
 ποτε νε αλλα παρε θωβνιβεν ωον ηωον
 βεν ουμετωφην.
27. ουος ηθρη βεν ουμωτ ηχομ παρε ηια-
 ποστολος παυτ ητμετμερε βα τανασ-
 τασις ητε ης πχς πενσ ουμωτ δε ηθμοτ
 ηαωωον ριχωου τηρου πε.
28. κε μμοη πεετερχρια ταρ ηθοντου πε ηη ταρ
 ετεογοντου ιορι ιε ηι μμαυ παυτ μμωον
 εβολ ηαυιη ηττιμη ηηηεωαυτηιτου εβολ
 ηαυχω μμωον βατατου ηηιαποστολος.
29. παυτ δε μφουαι φουαι κατα πετεερχρια
 μμοφ.
30. ιωσηφ δε φηεταυτρενε κε βαρσαββας
 εβολβεν ηιαποστολος ετεφηετωαυοαδ-
 μεφ πε κε ηωηρι ητε ητγο εονδενιτης πε
 ηκυπριος βεν περενος εονοντες ουιορι
 μμαυ αφτηιφ εβολ αφιη ηηιχρημα αφ-
 χαυ βατεη πενδαλαυχ ηηιαποστολος.

احد يقول عن شيء من ماله
 انه خائن له بل كل شيء كان
 لهم مشاعاً
 27 وكان الرسل يعطون الشهادة
 بانبعث ربنا يسوع المسيح بقوة
 عظيمة وكانت نعمة عظيمة عليهم
 كلهم
 28 ولم يكن فيهم محتاج لان الذين
 كانوا يمتلكون من حقول او
 منازل كانوا يبيعونها ويأتون
 باثمان المبيعات فيضعونها لدى
 اقدام الرسل
 29 وكانوا يعطون لكل واحد كبحو
 حاجته
 30 ويوسف الملقب من الرسل
 برسوان الذي تفسيره ابن
 الثعوبية اللاوي القبرسي الجنس
 كان له حقل قباغة واحضر المال
 فوضعه عند اقدام الرسل

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΖΩΕΥ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΝΕΜ
 ΣΑΠΦΙΡΑ ΤΕΦΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΝΟΥΙΟΡΙ ΕΒΟΛ.
- β. ΔΕΥΩΛΙ ΝΕΤΟΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΡΙ
 ΕΣΣΩΟΥΗ ΝΧΕ ΤΕΦΚΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΔΕ ΝΟΥΜΕΡΟΣ
 ΔΕΥΧΑΕΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΝΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.
- γ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΝΑΜΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠ-
 ΣΑΤΑΝΑΣ ΜΑΘ ΠΕΚΡΗΤ ΕΘΡΕΚΧΕΜΕΘΟΥΧ ΕΠΠΙ-
 ΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΕΘΡΕΚΩΛΙ ΝΕΤΟΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΡΙ.
- δ. ΜΗ ΕΦΩΟΠ ΝΑΕΥΩΟΠ ΝΑΚ ΑΗ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΚΤΗΙΕΥ
 ΕΒΟΛ ΝΑΕΥΧΗ ΑΗ ΩΑ ΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΧΕ
 ΕΤΑΚΧΑ ΠΑΙ ΖΩΒ ΩΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΕΤΑΚΧΕΜΕΘ-
 ΟΥΧ ΕΡΩΜΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΦΤ.
- ε. ΕΦΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΕΝΑΙ ΣΑΧΙ ΔΕΥΘΕΙ
 ΔΕΥΘΙ ΠΕΦΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΥΩΠΠΙ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΤ
 ΝΕΘΟΤ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ ΕΝΑΙ.

الفصل الخامس

- ١ وَاِنَّ رَجُلًا مَّا اسْمُهُ حَنَانِيَّا مَعَ
 صَفِيْرَا امْرَاَتِهِ بَاعَ حَقْلًا بَيْتَهُ
- ٢ وَاَخَذَ سَرَقَةً مِنْ ثَمَنِ الْحَقْلِ بِعَلَمِ
 امْرَاَتُوْهُ اَيْضًا وَقَدَّمَ جِزْيَةً مَّا فَوَضَعَهُ
 عِنْدَ اَقْدَامِ الرَّسْلِ
- ٣ فَقَالَ لَهُ پطرس يَا حَنَانِيَّا لِمَا
 مَلَأَ الشَّيْطَانُ قَلْبَكَ اَنْ تَكْذِبَ
 الرُّوْحَ الْقُدُسَ وَتُخَوِّنَ مِنْ ثَمَنِ
 الْحَقْلِ
- ٤ اَلَيْسَ كَانَ بَاقِيًا لَكَ وَاِذْ بَعْتَهُ
 اَلَيْسَ كَانَ فِي سُلْطَانِكَ فَلَمْ
 تَضَعْ فِي قَلْبِكَ هَذَا الْاَمْرَ لَمْ
 تَكْذِبْ لِبَشَرٍ لَكِنْ لِلّٰهِ
- ٥ فَاِذْ سَمِعَ حَنَانِيَّا هَذِهِ الْاَقْوَالَ
 سَقَطَ قَتَرِيٌّ وَصَارَ خَوْفٌ عَظِيْمٌ
 عَلٰى جَمِيْعِ الْاَدْمِنِ سَمِعُوْا بِهَذِهِ

- α. ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΑΥΧΩΔΕ
ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΕΙ ΕΒΟΛ ΑΥΘΟΥΜΕΙ.
- β. ΔΩΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ Τ† ΝΟΥΝΟΥ ΝΕΣΚΙ ΨΩΠΙ ΔΣΙ
ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΤΕΥΚΕΣΙΜΙ ΝΕΣΣΩΟΥΝ ΑΝ ΜΨΗ-
ΤΑΕΨΩΠΙ.
- γ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΣ ΧΕ ΑΧΟΣ ΗΝΙ ΧΕ ΕΤΑΡΕ-
ΤΕΝ† ΜΠΗΟΖΙ ΕΒΟΛ ΩΑ ΝΑΙ ΖΑΤ ΗΘΟΣ ΔΕ ΠΕ-
ΧΑΣ ΧΕ ΑΖΑ ΩΑ ΝΑΙ.
- δ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕ ΝΑΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΖΩΒ
†ΜΑ† ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΠΠΝΑ ΗΤΕ
ΠΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΜΙΒΑΔΑΥΧ ΗΤΕ ΠΗΕΤΑΥΘΩΜ
ΜΠΕΖΑΙ ΣΕΧΗ ΖΙΡΕΝ ΜΙΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΕΙ†
ΕΒΟΛ ΖΩΙ.
- ε. ΔΣΕΙ ΔΕ ΗΤΟΥΝΟΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΥΒΑΔΑΥΧ
ΔΣΙ ΠΕΘΗΟΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΜΙΩΕΛ-
ΨΙΡΙ ΑΥΧΕΜΣ ΕΣΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΟΛΣ ΕΒΟΛ
ΑΥΘΟΥΜΣ ΩΑΤΕΝ ΠΕΣΖΑΙ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩ† ΗΖΟ† ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ
†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΤΣΩ-
ΤΕΜ ΕΝΑΙ.
- ζ. ΕΒΟΛ ΔΕ ΖΙΤΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΑΥ-
ΨΟΠ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΜΜΗΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ
ΗΞΗΝΙ ΩΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΘΟΥΗΤ ΤΗΡΟΥ
ΕΥΣΟΠ ΩΑΤΕΝ †ΣΤΟΑ ΗΤΕ ΣΟΛΟΜΩΝ.
- η. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΩΕΝ ΜΙΩΨΠ ΠΕ ΜΜΟΝΖΔΙ ΕΡΤΟΛ-
ΜΑΝ ΕΤΟΜΕΙ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΟΥ ΑΔΔΑ ΝΑΡΕ ΠΙ-
ΔΑΟΣ ΩΙΣΙ ΜΜΩΟΥ.
- θ. ΜΑΔΔΟΝ ΔΕ ΝΑΥΟΥΑΖ ΜΜΩΟΥ ΕΠΟΣ ΕΥΝΑΖ†
ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΗΡΩΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΖΙΩΜΙ.
- ι. ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΙΜΙ ΗΝΗΕΤΨΩΜΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΜΠΔΑ-
ΤΙΑ ΟΥΟΣ ΗΣΕΧΑΥ ΖΙΧΕΝ ΖΑΝΩΔΟΧ ΝΕΜ ΖΑΝ-
ΜΑΜΕΝΚΟΤ ΖΙΝΑ ΕΥΝΑΣΙΝΙΩΟΥ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ
ΚΑΝ ΗΤΕ ΤΕΥΩΗΒΙ Ι ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ.
- κ. ΝΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΕΞΗΝΙ ΠΕ ΗΧΕ ΜΜΗΨ ΗΤΕ ΜΠΟ-
ΛΙΣ ΕΤΚΩ† ΕΙΔΗΜ ΕΥΙΜΙ ΗΝΗΕΤΨΩΜΙ ΝΕΜ
ΗΝΗΕΤΖΗΨ ΗΤΕ ΜΠΠΝΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΑΙ ΔΕ
ΤΗΡΟΥ ΨΑΥΟΥΧΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ.
- λ. ΔΕΤΩΝΕ ΔΕ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΗΝ ΤΗΡΟΥ ΕΟ-

فقام الاحداث كفتوه واخرجوه
فدفنوه.

فصار نحو مسافة ثلاث ساعات
دخلت ايضا امرأته من غير ان
تعلم بما صار

فقال لها بطرس قولي لي ابعثا
للقفل بهذه الفضة اما هي فقالت
نعم بهذا المقدار

اما بطرس فقال لها لما اتفقنا علي
هذا الامر بينكما ان تجربا روح الرب
ها ارجل الذين دفنوا رجلك علي
الابواب وسيجرونك ايضا

فسقطت للحال عند رجله
وتوقفت ولما دخل الاحداث
وجدوها مائتة فعملوها ودفنوها
عند رجلها

وصار خوف عظيم علي جميع
الكنيسة وعلي جميع الذين
سمعوا بهذه

وصارت بايدي الرسل آيات
وجراح كثيرة في الشعب وكانوا
كلهم مجتمعين معاً في اصطوان
سليمان

واما باقبيهم فلم يكن احد يجتري
ان يلاصقهم بل كان الشعب
يعظمهم

وكان يزداد للرب ويؤمنون كثرة
رجال ونساء

حتى انهم في الشوارع كانوا
يحبسون المرضى ويضعونهم علي
الاسرة والمراقد لكي اذا اجتازهم
بطرس ولو يفيقي طلة علي احدهم
وكان يجي معهم اكثر اهل
المدن المحيطة باورشليم موافقين
بستقي ومؤذنين من الازواج
انتجسة وكانوا يبررون كلهم علي
ايديهم

فنهض رئيس الكهنة وجميع

νεμας ἐτετρερεσις ἢ τε νισαδδουκεος αυ-
μος ἡχος.

π. ουος αυιμι ἡνουχις ἐχεν μιὰ ποστολος ουος
αυχας ἐπαρεζ ἐρωου ἡδμιοςια.

π. ουαττελος δε ἢ τε ποσ αουων ἡπρωου
ἢ τε πωτεκο ὤεν πῆχωρζ αουενου ἐβοδ
ουος πεχας πωου.

κ. κε μασηνωτεν σαχι ὤεν πτερφει νεμ πι-
λαος ἡναι σαχι τηρου ἢ τε παιωνι.

κα. ἐταυσωτεμ δε αυωορπου αυσηνωου ἐβοτη
ἐπιερφει ουος παυτςβω πε ἐτασι δε ἡχε
παρχηερευς νεμ ἡν τηρου εθνεμας αυθ-
ωουτ ἐπιμαητσαπ νεμ νιβελλοι τηρου
ἢ τε νενωρηι ἀπισα ουος αυουωρη ἐπιμαη-
σωνζ εορονιμι ἀμωου.

κε. ἐταυι δε ἡχε νιζυπερετης ἀπουχεμου ὤεν
πωτεκο ἐταυκοτου δε αυταμωου ευ-
χωμμος.

κε. κε ανχιμι μεν ἀπιμαησωνζ εφωοτεμ ὤεν
ταχρο νιβεν ουος νιρεφαρεζ ευοζι ἐρατου
ζιρεν νιρωου ἐτανοων δε ἀπενχεμ ζλι
ἡβοτη.

κα. ἐταυσωτεμ δε ἡναι σαχι ἡχε νισατηγους
ἢ τε πτερφει νεμ νιαρχηερευς παυτομτ
εθβετου πε κε ου πε φαι ἐτασιωπι.

κε. ασι δε ἡχε ουαι αυταμωου κε ζηππε ις νι-
ρωι ἐταρετενχας ὤεν πωτεκο σεοζι ἐρα-
του ὤεν πτερφει ευτςβω ἀπιλαος.

κε. τοτε αυσηνωου ἡχε νισατηγους νεμ νιζυ-
περετης αυενου ἡχους δε αν παυεργουτ ταρ
πε ὤατση ἀπιλαος ἀνπωσ ἡσεγιωμι ἐχωου.

κε. ἐταυενου δε αυταγωου ἐρατου ὤεν πια-
ητσαπ.

π. ουος αουσηνωου ἡχε νιαρχηερευς εφχωμμος
κε ὤεν ουζονζεν ανζονζεν ἐτεπνηνου ἐω-
τεμτςβω ὤεν παιραν ουος ζηππε ἀτετεν-
μος ἡδμι ἐβοδ ὤεν τετενςβω ουος τε-

الذين كانوا معه الذين كانوا
فرقة الزنادقة مملوئين حسداً

١٨ فوضعوا ايديهم على الرسل والقوه
في حبس العامة

١٩ فأتا ملك الرب في الليل فتح
ابواب الحبس واخرجهم منه وقال

٢٠ انطلقوا في الهيكل وكلوا الشعب
بكل اقوال الحية هذه

٢١ فلما سمعوا دخلوا قبل السحر الي
الهيكل وعلموا فلما اقبل رئيس
الكهنة وكل الذين معه اجتمعوا
الي المحفل وكل ذي شيوخية
من بني اسرائيل وانفذوا الي
الحبس ليحضروهم

٢٢ فلما جاء الاعوان لم يجدوهم في
الحبس فعادوا واخبروهم قائلين

٢٣ انا وجدنا الحبس مغلقاً بكل
استيقاظي والمقاس وقوفاً امام
الابواب خارجاً فلما فتحناه لم نجد
في باطنه احداً

٢٤ فاذا سمع هذه الاقوال رئيس
الكهنة وجدد الهيكل ورؤساء
الكهنة تحيروا في امرهم وقالوا
ما هو هذا الذي كان

٢٥ فجاء واحد واخبرهم قايلاً ان ها
الرجال الذين وضعوهم في
الحبس هم في الهيكل واقفون
يعلمون الشعب

٢٦ حينئذ مضى الجند مع الاعوان
فاحضروهم لا غصياً لانهم خشبوا
من الشعب ايلاً يرحمهم

٢٧ فاذا احضروهم اقاموهم في المحفل

٢٨ وسألهم رئيس الكهنة قايلاً أما
قد وصيناكم وصيةً وكيدة ألا
تعلموا بهذا الاسم وما قد ملامت
اورشليم من تعليمكم وتريدون

106. ΤΕΝ ΜΕΥΤΙ ΕΙΝΙ ΜΠΕΝΟΕ ΜΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΜ.
 ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
 ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΗΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΦΤ ΕΞΟΤΕ
 ΜΙΡΩΜΙ.
107. ΦΤ ΔΕ ΗΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΔΕΤΟΥΝΟΣ ΙΗΣ ΦΑΙ ΗΘΩ-
 ΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΝΙ ΗΝΕΤΕΝΧΙΧ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΕ ΕΔ-
 ΡΕΤΕΝΑΩΕ ΕΧΕΝ ΟΥΩΕ.
108. ΦΑΙ ΔΕΒΑΣΕ ΗΧΕ ΦΤ ΗΓΟΥΤ ΟΥΟΣ ΗΣΩΤΗΡ
 ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΤΕΦΟΥΝΑΜ ΕΘΡΕΦΤ ΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ
 ΜΠΙΣΔ ΝΕΜ ΗΧΩ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΖΑΝΝΟΒΙ.
109. ΟΥΟΣ ΑΝΟΗ ΤΕΝΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΗΤΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΝΑΙ
 ΟΥΟΣ ΦΤ ΔΕΦΤ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΝΗΕΤΩΤΕΜ
 ΗΘΩΕ.
110. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΘΡΑΧΡΕΧ ΗΝΟΥΝΑΧΡΙ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΟΥΩΩ ΕΘΟΘΟΥ ΝΕ.
111. ΔΕΤΩΝΕ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ
 ΟΥΦΑΡΙΣΕΟΣ ΠΕ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΤΑΜΑΔΙΝΔ ΕΟΥ-
 ΡΕΦΤΘΒΩ ΠΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΦΤΑΙΗΟΥΤ ΗΤΕΝ
 ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΕ ΟΥΟΣ ΔΕΦΟΥΑΖΣΑΖΗ ΗΣΕΖΙΟΥ
 ΗΜΙΡΩΜΙ ΣΑΒΟΔ ΗΟΥΚΟΥΧΙ.
112. ΠΕΧΑΕ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΙΡΩΜΙ ΜΠΕΡΑΗΔΙΤΗΣ
 ΜΑΖΟΗΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΧΕ ΟΥΠΕ
 ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΕ ΗΤΟΤΟΥ.
113. ΒΑΧΩΟΥ ΤΑΡ ΗΝΑΙ ΕΞΟΟΥ ΔΕΤΩΝΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ
 ΧΕ ΘΕΥΔΗΣ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΟΥΑΖΟΥ ΗΣΩΕ ΗΧΕ Υ ΗΗΠΙ ΗΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕ-
 ΘΟΘΒΕΦ ΟΥΟΣ ΟΥΟΗΜΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥΖΗΤΟΗΤ
 ΠΕΜΑΕ ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΑΥΩΩΠΙ ΗΖΑΗΖΔΙ.
114. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΔΕΤΩΝΕ ΗΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΔΑΔΙ-
 ΔΕΟΣ ΘΕΝ ΠΙΕΞΟΥ ΗΤΕ ΤΑΠΟΥΡΑΦΗ ΟΥΟΣ
 ΔΕΦΣΕΚ ΟΥΜΗΩ ΠΙΔΑΟΣ ΣΑΦΑΖΟΥ ΜΜΟΣ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙ ΧΕΤ ΔΕΦΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΟΥΟΗΜΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥ-
 ΖΗΤΟΗΤ ΝΕΜΑΕ ΑΥΣΩΡ ΕΒΟΔ.
115. ΟΥΟΣ ΤΗΟΥ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΕΜΟΗΝΟΥ
 ΣΑΒΟΔ ΖΑ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΧΑΥ ΕΒΟΔ ΧΕΕΩΩΠ
 ΠΑΙ ΣΟΒΗΙ ΙΕ ΠΑΙ ΖΩΒ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΜΙΡΩΜΙ
 ΠΕ ΕΠΑΒΩΔ ΕΒΟΔ.
116. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΦΤ ΠΕ ΜΜΟΗΩΧΟΜ

1. αν τολμώ να επαναλάβω αυτό
 2. απάντησε. Πέτρος και ο πρέσβυς
 3. να μην είναι ο πρέσβυς ο οποίος
 4. ο οποίος

5. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 6. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

7. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 8. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

9. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 10. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

11. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 12. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

13. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 14. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

15. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 16. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

17. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 18. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

19. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 20. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

21. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος
 22. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

23. ο οποίος ο οποίος ο οποίος ο οποίος

ἄλλωτεν ἐβοῶν ἐβοῶ μὴποτε ἡσερῖκεχεμ
θῆνοῦ ἐρετενοὶ ἡρεψὶ ἐϋοὺν ἐῖρεν φτ.

π. αὐσωτεμ δε ἡσων οὐοσ ἀγμοῦτ ἐνὶ ἀποσ-
τολοσ οὐοσ ἀγιοῦτ ἐρωῶν οὐοσ ἀγρονθεν
ἡωοῦ ἐψτεμτὶςβω ὅεν ψραν ἡῖνε οὐοσ
αὐχαῦ ἐβοῶ.

πλ. ἡθωοῦ μεν οὐν ἡαῦμοῦτ πε εὐραῶτ ἐβοῶ-
γα ἡρο ἡπῖμαῖτῖραν χε ἀνερπεμῖψα ἡσε-
ψοῦψοῦ ἐῖρη ἐχεν παῖραν.

πλ. ἡαῦ ὅεν περφεὶ δε ἡμῖν πε οὐοσ ἡσεχω
ἡτοτοῦ ἐβοῶ ἀν εὐτὶςβω κατὰ ἡὶ οὐοσ εὐ-
γιωῖψ ἡῖνε πῡς.

ان تنقصوه ثيلاً تُوجدوا ايضاً
مُحاربين الله

٤٠. فادعونا لك واستدعوا الرسل
فضرِبوهم وارصوهم ألا يعلموا باسم
يسوع واطلقوهم

٤١. أما هم فمضوا مسرورين من نجاة
المحفل لأنهم استحقوا ان يُهانوا
من اجل هذا الاسم

٤٢. ولم يفتروا كل يوم في الهيكل
وفي كل بيت ان يعلموا ويبشروا
بيسوع المسيح

6- الأصحاح السادس



Κεφ. β.

α. Ἡ ἐρηνὶ δὲ ὤσεν καὶ ἐξουὺς ἐτελέμαυ ἐταύ-
 ῶσαι ἥτε νιμαθῆτης ἀσώπῃ ἥτε οὐχρε-
 ρεμ ἥτε μιογεινὴν οὐβὲ μίγεβρεος χε παύτ
 ἡδῶνοῦ ἀν πε ἐπίψεμψι μμῆνι ἥτε πογ-
 χήρα.

β. πῖβ δὲ ἡ ἀποστολὸς ἀγμουτ ἐπιμῆψ ἥτε
 νιμαθῆτης πεχωοῦ πωοῦ πῖγωβ ραναν ἀν
 εῶρενχω ἡσων ἀπῆσαχι ἥτε φτ ἡτεμψεμψι
 ἡγαντραπεζα.

γ. χεμῆψιμι οὐν πενδῆνοῦ ἡζ ἡρωμ ἐβόλ-
 ὤσεν ὀηνοῦ εὐερμεῶρε ὤρωοῦ εὐμερ ἀ-
 πῖπῆα μεμ σοφία ἡτενχάν ἐξρη ἐχεν ται
 χριὰ.

δ. ἀνον δὲ ἡτενσρωστ ἐτπρσεγυχν μεμ πῖ-
 ψεμψι ἥτε πῆσαχι.

ε. οὐορ ἀπῆσαχι ρανωοῦ ἀπεμῶ ἐβόλ ἀπι-
 μῆψ τηρεφ οὐορ ἀγσωτπ ἡτεφδανος ἐβόλ-
 ἡδῶνοῦ οὐρωμ πε εφμερ ἐβόλ ὤσεν φηαζτ
 μεμ πῖπῆα εῶγὰβ μεμ φῖζῆππος μεμ πρ-
 χορος μεμ νικανωρ μεμ τιμωμ μεμ παρ-
 μενα μεμ νικοζαος πῖψεμμο ἡρεμταν-
 τῖδῆα.

ς. καὶ ἐταῦταρωοῦ ἐρῶτοῦ ἀπεμῶ ἡνιἀποσ-
 τολὸς οὐορ ἐταῦτωβ ἀγχα χιχ ἐχωοῦ.

ζ. οὐορ ἀπῆσαχι ἥτε φτ ἀσάιαι οὐορ ἀσάψαι

الفصل السادس

١ وفي تلك الأيام لما تكاثرت التلاميذ
 صار تدرس من اليونانيين مع
 العبرانيين لأن أراهم لم يكن
 يعلن دالهم في الخدمة اليومية

٢ فاستدعى الاثني عشر رسولا
 جماعة التلاميذ وقالوا لهم ليس
 هذا مما يرضينا أن نترك عنا
 كلام الله ونخدم الموائد

٣ فاختاروا منكم أيها الاخوة سبعة
 رجال مشهودا لهم بالفضل مملوون
 من الروح والحكمة فنقيمهم علي
 هذه الحاجة

٤ وثابت نحن علي الصلوة وخدمة
 الكرازة

٥ قارضاهم القول امام الجماعة كلها
 واختاروا ستيفانوس رجلا مملوا
 من الامانة ومن روح القدس
 وفيلبوس وبروخوروس ونيقانور
 وطيمون وبارميناس ونيقولاوس
 الدخيل الانطاكي

٦ واقاموهم امام الرسل واذ صلوا
 وضعوا عليهم اليد

٧ ونما قول الله وتكاثر عدد

ἦχε τὴν πνευματικὴν ὄψιν ἰδὼν ἐμῶν
οὐκ οὐκ ΔΕ ἔμνην ἡτε πνευματικὴν ἄνθρω-
πον ἡσυχάζει.

ii. ὁ τεφανος ΔΕ ἐφῆκεν ἡγεμονίᾳ καὶ καὶ καὶ
ἡγεμονίᾳ ἔμνην καὶ ἡγεμονίᾳ καὶ ἡγε-
μονίᾳ ἡγεμονίᾳ ὅτι πνευματικός.

iii. αὐτῶν οὖν ΔΕ ἦχε ἡγεμονίαν ἐβόλῃ τῶν
πνευματικῶν ἐταῦν καὶ ἐρωτῶν καὶ πνευματικῶν
πνευματικός καὶ πνευματικός καὶ πνευματικός
καὶ πνευματικός καὶ πνευματικός καὶ πνευματικός
ὁ τεφανος.

i. οὐκ οὐκ καὶ ἡγεμονίᾳ ἡτε ὅτι ἐβόλῃ ἐβόλῃ
πνευματικός καὶ πνευματικός ἐταῦν καὶ ὅτι.

ii. τότε αὐτῶν ἦχε ἡγεμονίᾳ ἐταῦν καὶ
ἡγεμονίᾳ ἐταῦν ἐβόλῃ ἡγεμονίᾳ ἡγε-
μονίᾳ ἐμῶν καὶ πνευματικός.

iii. αὐτῶν ΔΕ ἐβόλῃ τῶν καὶ πνευματικός καὶ
πνευματικός οὐκ αὐτῶν αὐτῶν αὐτῶν
καὶ οὐκ αὐτῶν ἐβόλῃ ἐταῦν καὶ πνευματικός.

iv. αὐτῶν ΔΕ ἡγεμονίᾳ ἐβόλῃ ἡγεμονίᾳ
ἐταῦν καὶ πνευματικός καὶ πνευματικός
ἡγεμονίᾳ ἐταῦν καὶ πνευματικός καὶ πνευματικός
πνευματικός.

ii. ἡγεμονίᾳ τῶν ἐβόλῃ ἐταῦν καὶ πνευματικός
πνευματικός ἡγεμονίᾳ ἐταῦν καὶ πνευματικός
οὐκ αὐτῶν ἡγεμονίᾳ ἐταῦν καὶ πνευματικός
ἐβόλῃ ἡγεμονίᾳ ἐταῦν καὶ πνευματικός.

iii. οὐκ αὐτῶν τῶν ἐβόλῃ ἐταῦν ἡγεμονίᾳ
πνευματικός ὅτι πνευματικός αὐτῶν ἐβόλῃ
πνευματικός καὶ πνευματικός.

السلامة باورشليم جدا وجع
كثير من الكهنة اطاعوا الامانة

٨ وأما استيفانوس إذ كان مملوًا
من النعمة والقوة كان يعمل
جراح وآيات عظيمة في الشعب
! فنهض قوم من المجمع الملقب
بمجمع لورطونوس والكيرينائيين
والاسكندرانيين والذين من
كيليكيا واسيا يجادلون
استيفانوس

١. فلم يمكنهم يقاومون الحكمة
والروح الذي كان ينطق به

١١ فحينئذ قدموا رجالًا قائلين أننا
سمعناه متكلمًا أقوالًا ذات

تجديف على موسى وعلى الله
١٢ وهيجوا كل الشعب والشيوخ
والكتّاب ونهضوا فاختلسوه

وجاؤا به إلى المحفل
١٣ وأقاموا عليه شهود كذبة قائلين

هذا الإنسان لا يفتر متكلمًا
بكلام على هذا الموضع المقدس

وعلى الشريعة
١٤ لأننا سمعناه قائلًا أن يسوع

الناصرى هو ينقض هذا الموضع
ويبدل الفرائض التي أعطاناها

موسى

١٥ فتفرس فيه جميع الجالسين في
المحفل فابصروا وجهه كوجه

ملاك

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ̅ζ̅.

- α. * Πεχαεϛ Δε ηαεϛ η̅χε παρχη̅ερεϛ ϛε αη
 ηαι ψωπι̅ ἀπα̅ιρη† η̅θοεϛ Δε πεχαεϛ η̅ιρωμ̅ι
 η̅εν̅ς̅η̅νοϛ οϛοϛ η̅εν̅ιο† σω̅τεμ̅.
 β. φ† η̅τε πωοϛ αεοϛοη̅εϛ ἐ̅π̅εν̅ιωτ̅ αβρααμ̅
 ε̅εϛ̅η̅ η̅̅ρ̅η̅ι̅ ὅ̅εν̅ †μεσοποταμ̅ι̅ ἀπα̅τε̅εϛ
 ψωπι̅ ὅ̅εν̅ χαρραη̅.
 γ. οϛοϛ πεχαεϛ ηαεϛ ϛε ἀμ̅οϛ ἐ̅βο̅λ̅θεν̅ πεκκα̅ε̅ι

الفصل السابع

- ١ فقال له رئيس الكهنة أنري
 هذه هكذا هي اما هو فقال آلهي
 الرجال الاخوة والاباء اسمعوا
 ٢ الاله المجد ظهر لابينا ابراهيم وهو
 فيما بين النهرين قبل ان يسكن
 حران
 ٣ وقال له اخرج من ارضك ومن

- ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΕΚΕΥΥΤΕΝΙΑ ΟΥΟΣ ΑΜΟΥ ΕΠΙ-
 ΚΑΡΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΕΥ.
 Δ. ΤΟΤΕ ΑΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΚΑΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΖΔΕΟΣ
 ΑΥΩΠΙ ΞΕΝ ΧΑΡΡΑΝ ΕΒΟΛ ΔΕ ΜΜΑΥ ΜΕ-
 ΝΕΝΣΑ ΕΤΑΥΜΟΥ ΝΧΕ ΠΕΡΙΩΤ ΑΥΟΥΘΒΕΥ
 ΕΒΟΛ ΑΥΘΡΕΥΩΠΙ ΞΕΝ ΠΑΙ ΚΑΡΙ ΦΑΙ ΝΘΩ-
 ΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΩΟΠ ΖΙΩΤΕΥ ΤΝΟΥ.
 Ε. ΟΥΟΣ ΜΠΕΥΤ ΠΑΥ ΝΟΥΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΘΗΤΕΥ
 ΟΥΔΕ ΟΥΩΕΝΤΑΤΣΙ ΝΤΕ ΟΥΒΑΔΟΧ ΟΥΟΣ ΑΥΩΥ
 ΕΤΗΙΥ ΠΑΥ ΞΕΝ ΟΥΑΜΑΡΙ ΝΕΜ ΠΕΥΧΡΟΧ ΜΕ-
 ΝΕΝΣΩΥ ΜΜΟΝΤΕΥ ΨΗΡΙ ΔΕ ΜΜΑΥ.
 Σ. ΑΦΤ ΔΕ ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡ
 ΡΕΜΗΧΩΙΔΙ ΞΕΝ ΟΥΚΑΡΙ ΝΨΕΜΜΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
 ΑΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΖΕΜΚΩΟΥ ΝΥ ΝΡΟΜΠΙ.
 Ζ. ΟΥΟΣ ΠΙΩΔΟΛ ΕΤΟΥΝΑΕΡΒΩΚ ΠΑΥ ΕΙΕΤΖΑΠ
 ΕΡΩΟΥ ΑΝΟΚ ΠΕΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΕΥ-
 ΕΙΕΒΟΛ ΕΥΕΨΕΜΨΙ ΜΜΟΙ ΞΕΝ ΠΑΙ ΜΑ ΦΑΙ.
 Η. ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΑΥ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΠΣΕΒΙ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙΡΗΤ ΑΥΧΦΕ ΙΣΑΚ ΟΥΟΣ ΑΥΣΟΥΒΗΤΕΥ ΞΕΝ
 ΠΙΜΑΖ Η ΝΕΘΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΑΚ ΑΥΧΦΕ ΙΑΚΩΒ
 ΟΥΟΣ ΙΑΚΩΒ ΑΥΧΦΕ ΠΙΒ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ.
 Θ. ΟΥΟΣ ΠΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΑΥΧΟΣ ΕΙΩΣΗΦ ΟΥΟΣ
 ΑΥΤΗΙΥ ΕΒΟΛ ΕΘΡΗΙ ΕΧΗΜ ΟΥΟΣ ΚΑΡΕ ΦΤ ΧΗ
 ΝΕΜΑΥ ΠΕ.
 Ι. ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΖΜΕΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΥΘΛΥΨΙΣ ΤΗΡΟΥ
 ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΑΥ ΝΟΥΖΜΟΤ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ ΜΠΕ-
 ΜΘ ΜΦΑΡΑΩ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜ ΟΥΟΣ ΑΥΧΑΥ
 ΝΖΗΤΟΥΜΕΝΟΣ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΝΕΜ ΕΘΡΗΙ
 ΕΧΕΝ ΠΕΥΗΙ ΤΗΡΕΥ.
 ΙΑ. ΑΥΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΒΩΜ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΤΗΡΕΥ ΝΕΜ
 ΧΑΝΑΔΗ ΝΕΜ ΟΥΠΙΩΤ ΝΘΛΥΨΙΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΧΕΜ ΣΟΥΔ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΝΕΝΙΟΤ.
 ΙΒ. ΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΣΕΤ ΣΟΥΔ ΕΒΟΛ
 ΞΕΝ ΧΗΜ ΑΥΤΑΟΥΔ ΝΝΕΝΙΟΤ ΝΨΟΡΠ.
 ΙΓ. ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΠΙΜΑΖ ΣΟΠ Β ΑΥΟΥΟΝΖΕΥ ΕΠΕΥΣΗΝΟΥ
 ΝΧΕ ΙΩΣΗΦ ΟΥΟΣ ΑΠΤΕΝΟΣ ΝΙΩΣΗΦ ΑΥΟΥΟΝΖΕΥ
 ΕΦΑΡΑΩ.
 ΙΔ. ΑΥΟΥΩΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΩΣΗΦ ΑΥΜΟΥΤ ΕΙΑΚΩΒ

- ذوي جنسك واهل الي الارض
 التي ابيكها
 ٤ حينئذ خرج من ارض الكلدانيين
 فسكن حران ومن هناك بعد
 وفات ابيه نقله واسكنه في هذه
 الارض التي انتم ساكنون
 فيها الان
 ٥ ولم يعطه فيها مورثا ولا موطن
 قدم ووعدته ان يعطيها حظا له
 ولنسله بعده ولم يكن له ولد
 ٦ وتكلم الله هكذا ان سيكون
 نسلك طاريا في ارض غريبة
 ويستعبدونه ويسون به اربعمائة
 سنة
 ٧ والامة التي تستعبدك اذا ادبناها
 قال الله وبعد هذه سيجرحون
 ويعبدوني في هذا الموضع
 ٨ واعطاه موثى لثلاثة وكذلك ولد
 اسحق وختنه في اليوم الثامن
 واسحق ولد يعقوب ويعقوب
 ولد الاثني عشر رؤساء الابدان
 ٩ ورؤساء الابدان حسدوا يوسف
 واباعوه الي مصر وكان الله معه
 ١٠ وانقذه من جميع غصومه ومعه
 نعمة وحكمة امام فرعون ملك
 مصر واقامه واليا علي مصر وعلي
 جميع منزله
 ١١ ثم جاء جوع علي سائر ارض مصر
 وكنعان وضيقة عظيمة ولم يكن
 اباؤنا يجدون قمحا
 ١٢ واذا سئع يعقوب ان بمصر
 حنطة ارسل اباؤنا اولاً
 ١٣ وفي الدفعة الثانية صار يوسف
 معروفا عند اخوته وصار ظاهرا
 لفرعون جنس يوسف
 ١٤ فارسل يوسف واستدعي اباؤه

περιωτ ημε τεφρυττενια τηρς ηδρνη βεν
οε μψυχη.

16. αρι δε ηχε ιακωβ εδρνη εχνη οτος αριμου
ηθος ημε ημειοτ.

17. οτος αουοοβεφ εερχεμ οτος αυχας βεν
πιαδαυ εταφωοπε ηχε αβρααμ βα ουτι
μη ηγατ ητοτοφ ημενηρι ημεμωρ βεν
ερχεμ.

18. καταφρητ δε εταφωωντ ηχε πσνοφ ητε
τεπαττεζια θεταφτ ωρκ εοβητς ηαβρααμ
αφαιαι ηχε πιδας οτος αφαιαι ηδρνη βεν
χνη.

19. ωατεφτωνε ηχε κεοτρο εχεν χνη ηεσω
οτη αν ηωσηφ.

20. φαι αεχεμογδβα εδουη επεντενος αετ-
ρεμκο ημειοτ εφρουγιου ηνογκουχι ηα-
ζωου εβολ εωτεμτανωου.

21. ηδρνη δε βεν πσνοφ ετεμμαι αμικι
μωωτς οτος ηε ογαστιος ηε μφτ φαι
αυωανοφω ητ ηαβοτ βεν πη ητε περιωτ.

22. εταυριτε δε εβολ ασολε ηχε τωερι μφα-
ραω οτος αωανοφω ηας εογνηρι.

23. οτος αυτσαβε μωωτς βεν εβα ηιβεν ητε
ηρεμνηχνη ηαφχορ δε ηε βεν ηεφσαχι ημε
ηεφβνογι.

24. εταυχωκ δε εβολ ηχε μ ηρωμη ησνοφ ασι
εχεν περιητ εχεμπωμη ημεφδσνοφ ηενηρι
μπισλ.

25. οτος εταφναυ εογαι εφδ μμοφ ηχονς αφ-
ωενρητ οτος αριρι ηουδμ ηωω μφνηδαυ-
τρεμκο μμοφ εαφωτεβ μπρεμνηχνη.

26. ηαφμεγι δε ηε ηε σεακατ ηχε ηεφδσνοφ
ηε φτ ηατ ηουογαι ηωου εβολριτοτε
ηωου δε μπογκατ.

27. ηεφραστ δε αφουονεφ εβανκεχωου ηεμ-
δαδ οτος ηαφωτπ μωου ηε εογρηνη
εφωμμος ηε ηωτην βανρωμ ησνοφ
εοβεου τετενδ ηετενερνοφ ηχονς.

28. φη δε ετδ μπεφωφρη ηχονς αφχολε εβολ

يعقوب وكل ذوي جنسه خمسة
وسبعين نفساً

16 فنزل يعقوب الي مصر وتوفي
هو واباؤنا

17 ونقل الي شخيم ووضع في المقبرة
التي اشتراها ابراهيم دفن فصة
من بني حمو في شخيم

18 ولما قرب زمان الوعد الذي
اقسم الله به لابراهيم من اجله
نما الشعب وكثروا في مصر

19 حتي قام ملك آخر علي مصر لم
يكن عارفاً ب يوسف

20 هذا احتال وادب جنسنا واساء
علي اباؤنا ليلقوا اطفالهم ليلا
يعيشوا

21 وفي ذلك الحين ولد موسي وكان
محبوباً عند الله فربي ثلاثة اشهر
في منزل ابيه

22 ولما طرح ائشلقه ابنة فرعون
فرثه لها ابناً

23 فتادب موسي بجميع حكمة
المصريين وكان مقتدراً في كلامه
واعماله

24 ولما كملت له مدة اربعين سنة
خطر بقلبه ان يفتقد اخوته بني
اسرائيل

25 واذا ابصر واحداً مطلوباً تخن
واستقيم للمضور واستصر له
وقتل المصري

26 وكان يظن ان اخوته يفهموا
ان الله بيده لمحكم خلاصاً انما
هم فلم يفهموا

27 وفي اليوم المقبل ظهر له اخوان
بخاصمان فحفظهم الي المسألة
قايلاً انما رجالان اخوان فلماذا
تظلمان بعضكم بعضاً

28 انما الظالم لقرينه فصدّه قايلاً من

- εσχωμενος κε μιμ πεεταφχακ ηαρχων ιε
ρεφτθαπ εθρηι εχων.
- κβ. μη εκουωω εθουβετ ηθοκ αφρητ ετακ-
τωτεβ απιρεμηχνημ ησαφ.
- κγ. αφωτ δε ηχε μωυσης βεν παι σαχι ουοθ
αφερ ρεμηχωιζι βεν ηκαρι μμαδιαμ πιμα
εταφχε ψηρι β μμαυ.
- κδ. ουοθ εταυχωκ εβολ ηχε μ ηρομπι αφου-
ονζεφ εροφ βεν πιωαφε ητε ητωου ησινα
ηχε ουαττελος βεν ουωαθ ηχωωμ ριχεν
ουβατος.
- κε. μωυσης δε εταφναυ επιγοραμα αφερψφηρι
εφηαι δε ετνιατφ ασωπι δε ηχε ουσην
ητε ποε εσχωμενος.
- κς. κε αποκ πε φτ ητε νεκιοτ φτ ηαβραμ
νεμ φτ ηισαακ νεμ φτ ηιακωβ αφθερτερ
δε ηχε μωυσης ουοθ απεφερτοζιμαν ετ-
νιατφ.
- κζ. πεχε ποε δε παφ κε βωλ απιθωουι εβολ
ρι νεκβαζαυχ πιμα γαρ ετεκοθι ερατκ ριχωφ
ουκαρι εφουαβ πε.
- κς. βεν ουναυ αιναυ επιτρεμκο απαλαος ετ-
βεν χνημ ουοθ αισωτεμ επουφιαρομ ουοθ
αι επεσντ εναρμον τνου δε αμογ ηταου-
ορπκ εθρηι εχνημ.
- κς. φαι δε πε μωυσης εταυχοζφ εβολ εσχω-
μεος κε μιμ αφχακ ηαρχων ιε ρεφτθαπ
εθρηι εχων φαι αφτ ταουοφ ηαρχων νεμ
ρεφωτ βεν τχιχ απιαττελος φηεταφου-
ονζεφ εροφ βεν πιβατος.
- κς. φηεταφενου εβολ εαφiri ηθανμηιμι νεμ
γανψφηρι βεν ηκαρι ηχνημ νεμ βεν φιομ
ηωαρι νεμ βεν ηωαφε ημ ηρομπι.
- κς. φαι πε μωυσης φηεταφχος ηνεψηρι απισζ
κε ερε ποε φτ τουνος ουπροφνητς πωτεμ
εβολβεν πετενσηνου παπαρητ σωτεμ
ησωφ.
- κς. φαι πε εταφωπι βεν τεκκλνσια βεν ηωαφε
νεμ πιαττελος ετσαχι νεμαφ ριχεν πιτωου

ذا اقامك علينا رئيساً او حاكماً

٢٨ أعلتك تريد تقتلي كما قتلت

امس المصري

٢٩ فهرب موسى بهذه الكلمة وصار

طارقاً الى ارض مديان وولد

هناك ابنان

٣٠ فلما كملت اربعون سنة ظهر له

ملاك في برية طور سيناء في

لهيب من نار على العوسجة

٣١ فلما ابصر موسى المنظر تعجب

فاذ تقدم ليتأملها صار اليه صوت

الرب قايلاً

٣٢ انا الاله اباؤك اله ابراهيم واله

اسحق واله يعقوب واذ صار

موسى متعبداً لم يكن يجترى

ان يتأمل

٣٣ فقال له الرب احل حذاء رجلك

فان الموضع الذي قد وقفت فيه

هو ارض مقدسة

٣٤ قد نظرت نظراً لضيق شعبي

الذي بمصر وسعت تنهدهم

ونزلت لانقذهم والان هلم

لارسلك الي مصر

٣٥ فموسى هذا الذي انكروه قايلين

من اقامك رئيساً او حاكماً علينا

هذا ارسله الله رئيساً وقادياً بيد

الملاك الظاهر له في العوسجة

٣٦ هذا اخبرهم اذ صنع جراح

وآيات في ارض مصر وفي البحر

الاحمر وفي البرية اربعين سنة

٣٧ هذا هو موسى القايل لبني

اسرائيل ان الرب الاله سيقم

لحكم نبيا من اخوتكم مثلي

فاسمعوا له

٣٨ هذا هو الذي كان في الجماعة

في البرية مع الملاك المخاطب

ἡσινά μεν πενκείονταί φαι ἑταρῶν ἡγανότα
 ἔχων ἑθιῶν ἡσιν.

κα. φαι ἐτεμποροῦσῳ ἐσωτεμ ἡσωσῃ ἡχε με-
 νιοτ̄ ἀλλὰ αὐχασῃ οὐος αὐκοτον ὅεν ποῦ-
 ρητ̄ ἐὶρηνι ἐχνην.

11. ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΣ ΠΑΤΕΡΩΝ ΧΕ ΜΑΘΗΜΙΟ ΠΑΝ ΠΡΑΝ-
 ΝΟΥ† ΠΑΙ ΕΘΝΑΜΩΨΙ ΘΑΧΩΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΧΕ
 ΜΩΥΣΗΣ ΕΤΑΦΕΝΤΕΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΨΗΜΙ
 ΝΤΕΝΣΩΟΥΝ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΜΟΦ.

μα. ΟΥΟΖ ΑΥΘΑΜΙΘ ΠΩΟΥ ΝΟΥΜΑCΙ ΞΕΝ ΜΙΞΘΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΙΝΙ ΝΟΥΨΟΥΨΟΥΨΙ ΕΞΡΗΙ
ΑΠΙΙΔΩΛΟΝ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΝΟΥ ΞΕΝ ΜΙΞΒΗΟΥΙ
ΝΤΕ ΝΟΥΧΙΧ.

22. ΑΣΚΟΤΕΙ ΔΕ ΝΗΧΕ ΦΨ ΑΣΤΗΝΙΤΟΥ ΕΨΕΜΩΙ ΝΤΣ-
 ΤΡΑΤΙΑ ΝΤΕ ΤΨΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΖΙ
 ΠΧΩΜ ΝΤΕ ΜΠΡΟΨΗΤΗΣ ΧΕ ΜΗ ΖΑΜΘΟΔΘΕΔ
 ΝΕΜ ΖΑΝΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΔΡΕΤΕΝΕΝΟΥ ΝΗΙ ΝΘΡΗΙ
 ΖΙ ΠΨΑΨΕ ΝΜ ΝΡΟΜΠΙ ΠΗΙ ΜΠΙΣΔ.

ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
 ΟΥΟΣ ΑΤΕΤΕΝΘΙ ΝΤΣΚΥΝΗ ΝΤΕ ΜΟΔΟΧ ΝΕΜ
 ΠΙΣΙΟΥ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΝΟΥΤ ΡΕΦΑΝ ΝΙΤΥΠΟΣ ΕΤΑ
 ΡΕΤΕΝΘΑΜΙΩΟΥ ΕΟΥΩΩΤ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΙΕΟΥ
 ΕΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΕΝΙΣΑ ΝΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ.

128. ἡ δὲ ἐκκλῆση ἡ τε καὶ μετὰ τοὺς ὁμήρους ἡ τε μετὰ τοὺς
 ἑξ ἡμέρας κατὰ φωνὴν ἐταφύατο ἡ δὲ
 φησὶ καὶ μετὰ τὴν ἑξ ἡμέρας ἐταφύατο κατὰ τὴν
 ἑξ ἡμέρας ἐταφύατο ἐξ ἑξ.

146. ΘΑΙ ΕΤΑΥΟΛC ΕΘΟΥΝ ΝΕΜΩΟΥ ΕΛΥΩΟΠC ΕΡΩΟΥ
 ΝΙΧΕ ΝΕΝΙΟΤ ΝΕΜ ΙΝCΟΥ ΒΕΝ ΠΙΔΜΑΖΙ ΝΤΕ
 ΝΙΕΘΝΟC ΝΗΕΤΑΦΤ ΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΒΑΤΖΗ ΜΠΖΟ
 ΝΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΨΑ ΝΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ.

Πα. φηέταρχιμι πογέμοτ ἀπεέθο ἀφτ ογορ
αφερέτιν έθαμιό πογμαήωωπι ἀφτ η-
ιακωβ.

ΜΕΣ. ΣΟΖΟΜΩΝ ΔΕ ΔΕΚΕΤ ΟΥΝΙ ΠΑΥ.

ⲙⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉⲫⲛⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ⲥⲟⲡ ⲁⲛ ⲩⲉⲛ ⲑⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲛⲧⲓⲭ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲓⲧ ⲉⲧⲉⲛⲛⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲱⲙⲟⲥ.

119. **ΚΕ ΤΨΕ ΠΕ ΠΑΘΡΟΝΟΣ ΟΥΘΟΣ ΠΚΑΖΙ ΠΕ ΨΜΑ**
ΠΣΕΜΝΙ ΝΤΕ ΝΑΒΑΛΑΥΧ ΔΨ ΝΗΙ ΠΕ ΦΗΕΤΕΤΕΝ-

لَهُ فِي طُورِ سَيْنَا وَمَعَ آدَامَكَانَ الَّذِي
اقْتَبَلَ اقْرَأْ حَبِيبَةً وَاَعْطَاهَا لَكُمْ
الَّذِي لَمْ يُوْثِّرْ آدَامَكَانَ اَنْ يَكُونُوا
مُطِيعِيْنَهُ لَكُنْهُمْ تَرْكُوْهُ وَعَادُوا
بِقُلُوْبِهِمْ اِلَى مِصْرَ

١٤. قائلين لهرون اصنع لنا الهة
تسبقنا لان موسى هذا الذي
اخرجنا من ارض مصر لا نعلم
ماذا اصابه

١٠: وَعَلِّمُوهُمْ عَمَلًا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ
وَرَفَعُوا صُحُفَهُمُ لِلصُّمَمِ وَسَوْرًا
بِأَعْمَالِهِمْ

٢٤ فرجع الله واسلمهم لكي يعبدوا
جند السماء كما كتب في
مصحف الانبياء هل قربتم لي
ذبايح وقرابين اربعين سنة في
البرية يا بيت اسرائيل

واخذتم قبة مولوخ وكوكب الالهكم
رافان الرسوم التي علمتموها
لتسجدوا لها فانقلصكم الي نواحي
بابل

قبة الشهادة كانت كبايئنا في
البرية كما امر انخطب لموسي
ان يعملها على الرسم الذي رآه

٢٥ أَلَمْ يَرْفَعْنَا وَادْخُلْنَا أَبَاؤَنَا مَعَهُمْ
وَقَبَّلُوهُمْ مَعَ يَسُوعَ فِي حَقِّ الْإِسْمِ
الَّذِينَ اقْصَاهُمْ اللَّهُ مِنْ نَجَاةِ
أَبَائِنَا إِلَى آيَاتِ دَاوُدَ

٦: الذي وجد نعمةً أمام الله وسأل
ان يصنع مسكنًا لاله يعقوب

۴۷. اَلَا اِنَّ سَلٰمَانَ ابْتٰی لَهٗ یٰقَیُّ

٤٨ لكن العلي لم يكن في صناعة
الايدي كما يقول النبي

۱۴۹ ان السَّمَاءُ كُرْسِيّ لِّي وَالْأَرْضُ
مَوْجِيّ قَدَمَيْهِ فَاِذَا دُفِنَ تَبَنُّونَ

- ΠΑΚΟΤΕΨ ΝΗΙ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΙΕ ΔΩ ΠΕ ΨΜΑ ΗΤΕ
ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ.
- π. ΜΗ ΤΑΧΙΧ ΔΗ ΔΘΔΜΙΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.
- πδ. ΝΗΝΔΩΤ ΝΑΖΒΙ ΟΥΟΖ ΗΑΤΣΕΒΙ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ
ΝΕΜ ΠΟΥΚΕΜΔΩΧ ΗΘΩΤΕΝ ΗΝΟΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ-
ΤΕΝ† ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΠΠΗΔ ΕΘΟΥΑΒ ΜΕΨΡΗ†
ΗΠΕΤΕΝΚΕΙΟ† ΟΥΟΖ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.
- πβ. ΝΗΜ ΕΒΟΔΞΕΝ ΝΗΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΤΕΜΠΕ ΠΕΤΕΝΙΟ†
ΒΟΧΙ ΗΣΩΨ ΟΥΟΖ ΑΥΩΤΕΒ ΗΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ
ΗΖΙΩΨ ΕΠΧΙΝΗ ΗΤΕ ΠΘΜΗ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑ-
ΡΕΤΕΝΤΗΨ ΟΥΟΖ ΑΡΕΤΕΝΞΟΘΒΕΨ.
- πγ. ΗΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΒΙ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΕΞΑΝΘΩΨ ΗΑΥ-
ΤΕΛΟΣ ΟΥΟΖ ΜΠΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.
- πδ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΣΟΘΜΟΥ ΝΑΥΨΟΒΨΕΒ ΜΠΟΥΖΗΤ
ΟΥΟΖ ΝΑΥΩΡΑΧΡΕΧ ΗΠΟΥΝΑΧΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πε. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΔΕ ΕΨΜΕΖ ΕΒΟΔΞΕΝ ΨΝΑΖ† ΝΕΜ
ΠΠΗΔ ΕΘΟΥΑΒ ΔΕΨΟΜΟΣ ΕΞΡΗΙ ΕΤΨΕ ΔΕΨΝΑΥ
ΕΠΩΟΥ ΜΦ† ΟΥΟΖ ΙΗΣ ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΙ-
ΝΑΜ ΜΦ†.
- πς. ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ †ΝΑΥ ΕΝΙΦΗΟΥΙ ΕΥΟΥΗΗ
ΟΥΟΖ ΗΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ
ΜΦ†.
- πζ. ΑΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΔ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨ† ΗΣΜΗ
ΟΥΟΖ ΑΥΑΜΑΖΙ ΗΠΟΥΜΔΨΧ ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΧΙ ΕΥ-
ΣΟΠ ΞΕΝ ΟΥΟΥΟΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πη. ΟΥΟΖ ΑΥΖΙΤΨ ΣΑΒΟΔ Η†ΠΟΔΙΣ ΑΥΖΙΩΝΙ ΕΧΩΨ
ΟΥΟΖ ΝΙΜΕΘΡΕΥ ΑΥΧΩ ΗΠΟΥΞΕΒΩΣ ΞΑΡΑΤΨ
ΗΟΥΞΕΔΨΙΡΙ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ.
- πθ. ΟΥΟΖ ΑΥΖΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΕΨ†ΖΟ ΟΥΟΖ
ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΨΠ ΠΑΠΗΔ ΕΡΟΚ.
- ο. ΔΕΨΙΤΨ ΔΕ ΕΧΕΝ ΠΕΨΚΕΔΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΩΨ ΕΒΟΔ
ΞΕΝ ΟΥΝΙΨ† ΗΣΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΗΠΕΚΕΠ
ΠΑΙ ΠΟΒΙ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΕΤΑΨΧΟΨ ΔΕΨΕΝΚΟΤ.

لي يقول الرب او اي موضع
هو راحي
ه. أليست يذني خلقت هذه كلها
ه. أليها الصعبة اعناقهم والغير
صحنون قلوبهم واذانهم انتم دائماً
تقاومون الروح القدس نظير
إدائكم
ه. من من الانبياء لم يطرده اباؤكم
وقتلوا الذين سبقوا فاخبروا
بوزود الصديقي الذي صرتم انتم
الان دافعيه وقاتليه
ه. انتم اخذتم الشريعة علي تربيات
الملائكة ولم تحفظوها
ه. فاذ سمعوا هذه احتدوا في
قلوبهم وصرخوا اسنادهم عليه
ه. واذ كان ستيغافانوس ممثلاً من
الايمان والروح القدس تفرس
في السماء فابصر مجد الله ويسوع
واقفاً عن يمين الله
ه. وقال هنذا اري السموات
مفتوحة وابن الانسان واقفاً عن
يمين الله
ه. فلهتفخوا جميعهم صوتاً عظيماً
وسندوا اذانهم وتواثبوا معاً عليه
ه. واخرجوه خارج المدينة ورجوه
والشهود وضعوا ثيابهم لدي
رجلي شاب اسمه صولص
ه. ورجعوا ستيغافانوس متضرعاً
وقائلاً ايها الرب يسوع اقبل
روحي اليك
1. ثم جثا علي ركبتيه وهتف صوتاً
عظيماً يا رب لا تقم عليهم هذه
الخطية واذ قال هذا جمع

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η̄.

α. ΣΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΑΡΤΙΜΑΤ ΠΕ ΕἰΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΡ-
 ΩΩΤΕΒ ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΟΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ
 ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΔΙΩΤΜΟΣ ΕἰΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΚΛΗ-

الفصل الثامن

وكان صولص متفقاً معهم في
 قتله وصار في ذلك اليوم اضطهاد
 عظيم على الكنيسة التي في اورشليم

- οὐδ' ἐτίθεν ἰδὼν αὐτῶν. Δὲ ἐβόλ' τηροῦ
ἐμὶχωρὰ ἢ τε τῆς γαλιλαίας καὶ τῆς σαμαρίας
καὶ τῆς ἰουδαίας καὶ τῆς ἰερουσαλὴμ.
- β. αὐτῶν Δὲ ἢ στεφανὸς ἐβόλ' ἢ κε γὰρ ἡμεῖς
ἡρεσέρχοι οὐδ' αὐτῶν ἢ κε οὐκ ἔστιν ἡμεῖς
ἐξ ἡμεῖς.
- γ. σαυλὸς Δὲ παρ' αὐτοῦ τεκνέλιος ἐστὶν ἐ-
στὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐβόλ' καὶ ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- δ. ἡμεῖς μὲν οὐκ ἐστὶν αὐτῶν ἐβόλ' καὶ ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ε. φιλιππος Δὲ ἐστὶν ἐξ ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ς. παῖς ἡμεῖς Δὲ ἢ κε ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ζ. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐβόλ' ἐστὶν ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- η. αὐτῶν Δὲ ἢ κε οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐστὶν
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- θ. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ι. φαί ἡμεῖς ἢ κε ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ια. παῖς Δὲ ἢ κε ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ιβ. γοῦτε Δὲ ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.
- ιγ. σίμων Δὲ γὰρ ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς
ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς.

وتبداؤهم في قري اليهودية
والسامرة ما خلا الرسل فقط

٢ فحمل ستيافانوس رجال ورجون
وصنعوا عليه نوحاً عظيماً

٣ فاما صولس فكان يحرب الكنيسة
وكان يدخل كل البيوت
ويحسب رجالاً ونساء ويسلمهم
الى الحبس

٤ فاما الذين تبددوا فكانوا يحولون
مبشرين بالكلمة

٥ واما فيلبوس فالتحق الى مدينة
السامرة وكرز عندهم المسيح

٦ فاصغروا للجموع معاً الى اقوال
فيلبوس اذ سمعوها وشاهدوا
الآيات التي كان يعملها

٧ لان كثيراً من الذين كانت
بهم الارواح النجسة كانت تصرخ
صوتاً عظيماً وتخرج منهم وكثيرون
مخلعون وعرج كان يشفيهم

٨ وصار سرور عظيم في تلك
المدينة

٩ وان انساناً ما اسمه سميون كان
راس تلك المدينة وكان ساحراً
ونقل كل امة السامرة قايلًا اذا
انسان عظيم

١٠ وكانوا يصغون اليه جميعهم من
صغيرهم الى كبيرهم قائلين هذا
هو قوة الله التي تدعي العظيمة
١١ وكانوا يصغون اليه كلهم لاجل
انه منذ زمان طويل كان قد
ابتهتهم بالسحارة

١٢ فلما آمنوا اذ بشرهم فيلبوس
بملكوت الله واسم يسوع المسيح
فاعتقدوا رجال ونساء

١٣ وسميون نفسه ايضاً آمن واعتقد

- ηαϥωωπι εϥμην ἐφιζιπποϥ εϥηαυ δε ἐμι-
 μhini nem niniw† ηχομ ευωον ἐβολγιτοτεϥ
 ηαϥτομτ πε.
12. ἐταυωτεμ δε η̄χε μιὰποστολοϥ ετ̄οεν
 ἰδ̄νημ χε ἀ†κεσαμαριᾱ ωεν πιϥαχι η̄τε φ†
 ἐροϥ αὐοῦωρη μπετροϥ nem iωαννης ωα-
 ρωοῦ.
13. παι ἐταυὶ ἐρ̄ρηι ἐμαυ αὐτωβ̄ ἐχωοῦ ρινα
 η̄σεβ† μπιη̄α εθοῦαβ.
14. ηε μπατεϥ† γαρ πε ριχεν οὔον μμωοῦ μο-
 non δε ηαυβ̄ωμϥ πε ἐφραν μποϥ ιη̄ϥ.
15. τοτε αὐχα χιχ ἐχωοῦ οὔοϥ ηαυβ† μπιη̄α
 εθοῦαβ.
16. ἐταϥηαυ δε η̄χε ciμωη χε ἐβολγιτεν πιχα
 χιχ η̄τε μιὰποστολοϥ σε† μπιη̄α εθοῦαβ
 αϥῖνι ηωοῦ η̄γαν̄χημα εϥχωμ̄μοϥ.
17. χε μα παι ερωιω̄ η̄ηι ρω ρινα φ̄ηε †ηαχα
 χιχ ἐχωϥ η̄τεϥβ† μπιη̄α εθοῦαβ.
18. πετροϥ δε πεχαϥ ηαϥ χε πεκ̄γ̄ατ ηεμακ εϥ-
 ἐωωπι ἐη̄τακο χε †Δωρεᾱ η̄τε φ† ακμενὶ
 ἐχ̄φοϥ ηακ ἐβολγιτεν γαν̄χημα.
19. η̄ηε τοι ωωπι ηακ οὔδε κ̄ληροϥ ο̄εν παι
 ϥαχι πεκ̄γ̄ητ γαρ ϥοῦτωη αν̄ μπεμ̄θο μφ†.
20. ἀριμετ̄ανοιν οὔη ἐβολ̄οεν πεκκακιᾱ θᾱι
 οὔοϥ τωβ̄ μποϥ ἀρηοῦ ϥεηαχα παι μενὶ
 η̄τε πεκ̄γ̄ητ ηακ ἐβολ.
21. †ηαυ γαρ ἐροκ ο̄εν οὔχο̄η η̄τε οὔωαωι
 nem οὔϥηαῡ η̄τε τ̄αδικιᾱ.
22. αϥε̄ροῦω δε η̄χε ciμωη πεχαϥ χε τωβ̄
 ἐ̄ορηι ἐχωι η̄θωτεν ρα ποϥ ρινα χε η̄ηε ρ̄δι
 η̄ηηεταρετεηχοτοῦ ἰ ἐρ̄ρηι ἐχωι.
23. η̄θωοῦ μεν οὔη ἐταυερμε̄ορε οὔοϥ ἐταυ-
 ϥαχι μπιϥαχι η̄τε φ† αὐκοτοῦ ἐρ̄ρηι ἐἰδ̄νημ
 οὔμ̄ηω δε η̄†μ̄ η̄τε ηιϥαμαρῑτηϥ ηαῡγι-
 ωεν̄ηοῦϥῖ ηωοῦ πε.

1. وكان ملازمًا لقيلبوس واذ كان
 يجري الآيات والقوات العظيمة
 الصائرة منه كان يتعجب
12. فلما سمع الرسل الذين في اورشليم
 أنّ أهل السامرة قد قبلوا قول
 الله أرسلوا إليهم بطرس ويوحنا
13. اللذان لما نزلا إليهم صليا
 لأجلهم لكي يأخذوا الروح القدس
 لأنّه لم يكن بعد حلّ عليهم
 وكانوا قد اضطبعوا فقط باسم
 الرب يسوع
14. فحينئذٍ وضعَا أيديهما عليهم
 فأخذوا الروح القدس
 فلما أبصر سميون أنّ بوضع
 أيدي الرسل تُعطى روح القدس
 قدّم لهما أموالًا قليلًا
15. أعطيا في أيضًا هذا السلطان
 لكيما كلّ من أضع يدي عليه
 يأخذ الروح القدس
16. أمّا بطرس فقال له فضّلتك
 فلتكن معك إلى الهلاك لأنّك
 ظننت أنّ موهبة الله تقبلي
 بالأموال
17. فليس لك حظ ولا ميراث في
 هذا القول لأنّ قلبك ليس
 بمستقيم أمام الله
18. فتب إذا من رذيلتك هذه وأطلب
 إلى الرب أن كان لعله يُصَفِّح
 لك الرب ففكر قلبك هذا
19. لأنّني أراك حارًا مرارة العلقم
 ورباط الظلم
20. فاجاب سميون وقال اطلبَا انّما
 من أجلي الي الرب لكيلا
 يصادفني شيء مما ذكرتمَا
21. أمّا هما لما شهدا وتكلما بكلام
 الله عادا إلى اورشليم بعد أن
 بشرا ضياعًا كثيرة من السامريين

κα. ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΦΙΖΙΠΠΟΣ
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΟΥΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ ΜΨ-
ΝΑΥ ΜΜΕΡΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΚΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΙΔΗΜ ΕΤΑΖΑ ΦΑΙ ΟΥΨΑΕΡ ΝΕ.

κε. ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΝΑΥ ΑΥΨΕΝΑΕΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥ-
ΡΩΜΙ ΝΕΘΩΨ ΝΙΣΙΟΥΡ ΝΟΥΡΕΜΗΧΟΜ ΗΤΕ ΚΑΝ-
ΔΑΚΗΣ ΗΤΕ ΤΟΥΡΩ ΗΤΕ ΜΕΘΑΥΨ ΦΑΙ ΝΑΕΥΧΗ
ΖΙΧΕΝ ΤΕΣΤΑΖΑ ΤΗΡΟ ΝΕ ΑΥΙ ΠΕ ΕΟΥΨΩΤ ΩΕΝ
ΙΔΗΜ.

κη. ΝΕ ΑΥΚΟΤΨ ΔΕ ΠΕ ΕΥΖΕΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΠΕΥΖΑΡΜΑ
ΟΥΟΣ ΝΑΕΨΩΨ ΠΕ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ.

κθ. ΠΕΧΕ ΠΠΠΑ ΔΕ ΜΨΙΖΙΠΠΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
ΤΟΜΚ ΕΠΑΙ ΖΑΡΜΑ.

κ. ΑΥΔΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΑΥΣΩΤΕΜ
ΕΡΟΨ ΕΨΩΨ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ ΟΥΟΣ ΠΕ-
ΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΑΡΑ ΚΩΟΥΝ ΗΝΗΕΤΕΚΩΨ
ΜΜΩΟΥ.

κα. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΙ
ΕΕΜΙ ΑΡΕΨΤΕΜ ΟΥΑΙ ΟΜΩΙΤ ΝΗΙ ΑΥΤΩΒΖ ΔΕ
ΜΨΙΖΙΠΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΑΔΗΙ ΗΤΕΨΖΕΜΟΙ ΝΕ-
ΜΑΨ.

κβ. ΨΜΑ ΔΕ ΕΤΩΘΗΟΥΤ ΕΤΕΝΑΨΩΨ ΜΜΟΨ ΦΑΙ
ΠΕ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΕΣΩΟΥ ΕΑΥΝΑΕΝΨ ΕΠΩΟΛΩΕΛ
ΟΥΟΣ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΖΙΝΒ ΗΑΤΩΡΩΟΥ ΕΥΧΗ ΜΠΕ-
ΜΘΟ ΜΨΗΕΤΩΚ ΜΜΟΨ ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΟΥΩΝ
ΗΡΩΨ ΑΝ ΠΕ.

κγ. ΑΥΩΔΙ ΜΠΕΨΖΑΠ ΗΘΡΗΙ ΩΕΝ ΠΕΨΘΕΒΙΟ ΤΕΨ-
ΤΕΝΕΑ ΔΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΘΑΨΩΣΑΧΙ ΕΡΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑ-
ΩΔΙ ΜΠΕΨΩΝΩ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

κδ. ΑΥΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΠΕΧΑΨ ΜΨΙΖΙΠΠΟΣ
ΧΕ ΤΤΖΟ ΕΡΟΚ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ ΑΡΕ ΠΑΙ ΠΡΟΦΗ-
ΤΗΣ ΧΩ ΜΨΑΙ ΕΘΒΕ ΝΙΜ ΕΘΒΗΤΨ ΨΑΝ ΕΘΒΕ
ΚΕΟΥΑΙ.

κε. ΑΥΟΥΩΝ ΔΕ ΗΡΩΨ ΗΧΕ ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡ-
ΖΗΤΣ ΗΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΝΑΨ ΗΤΗΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΑΙ
ΓΡΑΨΗ.

κθ. ΖΩΣΤΕ ΕΥΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΑΥΙ ΕΧΕΝ ΟΥΜΩΟΥ

27. وَأَنْ مَلَاكُ الرَّبِّ كُلُّمُ فِيلِبُّوسَ
قَائِلًا قُمْ فَادْهَبْ. وَقَدْ الظَّهيرةُ إِلَى
الطَّرِيقِ الْمَخْدَرِ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى
غَزَّةَ فَهَذِهِ بَرِّيَّةٌ هِيَ

28. فَتَنُفِضَ وَذَهَبَ وَإِذَا بَانَسَانُ حَبَشِي
خَصِي مُقْتَدِرُ رَتْبَةٍ قُنْدَاكِي
مَلِكَةُ الْحَبَشَةِ وَكَانَ مُلْطَأً عَلَى
جَمِيعِ خَزَائِنِهَا قَدْ جَاءَ لِيَسْجُدَ فِي
أُورُشَلِيمَ

29. وَكَانَ عَائِدًا وَجَالِسًا فِي مَرْكَبَتِهِ
وَيَقْرَأُ فِي إِشْعِيَا النَّبِيِّ

30. فَقَالَ الرُّوحُ لِفِيلِبُّوسَ تَقَدَّمْ
فَلَاصِقًا هَذِهِ الْمَرْكَبَةَ

31. فَاذْ حَاضِرَ فِيلِبُّوسَ سَمِعَهُ يَقْرَأُ فِي
إِشْعِيَا النَّبِيِّ فَقَالَ لَهُ أَتَرَكَ تَفْهَمُ
مَا تَقْرَأُ

32. أَمَّا هُوَ فَقَالَ كَيْفَ يُمْكِنُنِي أَنْ
أَعْلَمَ لَوْ لَمْ يَرشِدْنِي أَحَدٌ ثُمَّ
تَضَرَّعَ إِلَى فِيلِبُّوسَ أَنْ يَصْعَدَ
وَيَجْلِسَ مَعَهُ

33. وَالْمَكَانُ الْمَكْتُوبُ الَّذِي كَانَ
يَقْرَأُ كَانَ هَذَا مِثْلَ خُرُوفٍ
سِيَّيَ إِلَى ذِيحٍ وَمِثْلَ حِمْلِ إِمَامٍ
مَنْ يَجْزِيهِ بَغِيرَ صَوْتٍ هَكَذَا لَمْ
يَفْتَحْ فَاذْ

34. بِنِوَاظِعِهِ ارْتَفَعَتْ حُكُومَتُهُ فَأَمَّا
جِيلُهُ فَبَيْنَ ذَا يَصْفَهُ لَأَنَّ حَيَاتِهِ
ارْتَفَعَتْ مِنْ عَلَى الْأَرْضِ

35. فَاجَابَ الْخَصِي لِفِيلِبُّوسَ وَقَالَ
أَطْلُبِ إِلَيْكَ أَنْ تَعْلِمَنِي عَمَّنْ
يَقُولُ النَّبِيُّ هَذَا أَعَنْ نَفْسَهُ أَمْ
عَنْ أَحَدٍ آخَرَ

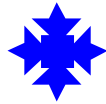
36. فَفَتَحَ فِيلِبُّوسَ فَمُهَ وَابْتَدَأَ مِنْ
ذَلِكَ الْكِتَابِ وَبَشَّرَهُ يَسُوعَ

37. فَبَيْنَمَا هُمَا سَايِرَانِ فِي الطَّرِيقِ

- οὗτος πεχε πισιούρ χε ρηππε ις οὐμωού ου
 πε ἐτταρνο μμοι ἐβίωμς.
- ⲉⲗ οὗτος αϥουαϣαϣμι ἐταρνο μπιθαρια οὗτος
 αὐτὶ ἐϣρηνι ἐπιμωού η̅β̅ η̅χε φιλιππος νεμ
 πισιούρ οὗτος αϥτ̅ωμς παϥ.
- ⲁⲛ. ἐταὐτὶ δε ἐπ̅ωωι ἐβοδ̅ϣεν πιμωού οὕπηα
 η̅τε π̅οϥ αϥϣωδεμ μ̅φιλιππος οὗτος μ̅πεϥχε
 παϥ ἐροϥ η̅χε πισιούρ παϥμωϣι ταρ πε ϣι
 πεϥμωιτ εϥραϣι.
- ⲁⲅ. φιλιππος δε αὕχεμϥ ϣεν ἄζωτος οὗτος
 παϥκωτ̅ πε εϥϣιϣεννοϥϣι ϣεν η̅ποδ̅ις τη
 ϣού ϣατεϥὶ ἐϣρηνι ἐκεσαρια̅.

اقبلًا الي ماء فقال لخصي ها ماء
 فماذا يمنعني من ان اصطبغ
 ٣٧ فامر بان تقف المركبة وتزل
 فيلبوس ولخصي كلاهما الي الماء
 وعبدته
 ٣٨ فاذا صعدا من الماء روح الرب
 خطف فيلبوس ولم يعد يبصره
 لخصي ايضا بل كان يمضي
 طريقه مسرورا
 ٣٩ واتا فيلبوس فصودف في اردود
 وفي تطوافه كان يبشر جميع
 المدن الي ان جاء الي قيصرية

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΣΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΤΙ ΕΦΜΕΓ ΗΧΩΝΤ ΝΕΜ ΕΩΤΕΒ
ΗΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΨΙ ΨΑ ΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥΣ.
- β. ΑΦΕΡΕΤΙΝ ΗΤΟΤΕΨ ΗΓΑΝΕΠΙΔΤΟΛΗ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ
ΨΑ ΝΙΟΥΝΑΨΩΤΗ ΖΙΝΑ ΗΗΕΤΕΨΝΑΧΕΜΟΥ ΕΝΑ-
ΠΙΜΩΤ ΝΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΔΟΜΙ ΗΤΕΨΣΟΝΖΟΥ
ΗΤΕΨΕΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.
- γ. ΕΤΑΨΜΩΨΙ ΔΕ ΑΨΩΠΙ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΔΑΜΑ-
ΣΚΟΣ ΗΟΥΖΟΤ ΪΕΝ ΟΥΖΟΤ ΑΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΩΨ ΗΧΕ ΟΥΩΙΜΙ ΕΒΟΛΪΕΝ ΤΨΕ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΖΕΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΑΨΩΤΕΜ ΕΟΥΔΜΗ
ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΣΑΟΥΖ ΣΑΟΥΖ ΑΪΟΚ ΕΚ-
ΒΟΧΙ ΗΨΩΙ.
- ε. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΠΟΣ ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ
ΝΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΠΙΝΑΨΩΡΕΟΣ ΦΗ ΗΘΟΚ
ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΗΨΩΨ.
- ς. ΑΖΖΑ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΞΡΗΙ ΕΤΠΟΖΙΣ ΟΥΟΖ
ΕΥΕΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΜΠΕΕΤΨΨΕ ΗΤΕΚΑΙΨ.
- ζ. ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΕΤΕΝΑΨΜΩΨΙ ΝΕΜΑΨ ΠΕ ΝΑΨΔΟΖΙ
ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΤΟΜΤ ΕΥΨΩΤΕΜ ΜΕΝ ΕΤΨΜΗ ΕΝΑΨ-
ΝΑΨ ΔΕ ΑΗ ΕΞΖΙ.
- η. ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΗΧΕ ΣΑΥΛΟΣ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
ΝΑΨΟΥΗΗ ΜΕΝ ΠΕ ΗΧΕ ΝΕΨΒΑΖ ΝΑΨΝΑΨ ΔΕ
ΕΞΖΙ ΑΗ ΠΕ ΑΥΔΑΜΑΖΙ ΔΕ ΗΤΕΨΧΙΧ ΑΥΟΖΨ
ΕΞΡΗΙ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ.

الفصل التاسع

- α. فأما صولص حينما كان مستلماً
وعيداً وتنادى على تلاميذ الرب
فتقدم إلى رئيس الكهنة
وطلب منه رسائل إلى دمشق
لجميع لكها إذا وجد قوماً في
هذه الطريق رجلاً أو نساءً
يقتادهم مكتوفين إلى اورشليم
وفي ذهابه كان أنه اقترب إلى
دمشق واشرق حوله بغتة نور
من السماء
ب. فسقط على الأرض وسمع صوتاً
يقول له صولص صولص لم
تضطهدين
ج. فقال من انت يا رب أما هو
فقال انا هو يسوع الناصري
الذي انت تضطهده
د. لكن انفض وادخل إلى المدينة
وسخطب بما يجب ان تعمله
ه. فأما الرجال الذين رافقوه وقفوا
باهتين سامعين الصوت وغير
ناظرين احداً
و. فنفض صولص من على الأرض
وعيناه مفتوحتان وهو لا يبصر
احداً فاقنادوه وادخلوه إلى دمشق

9. ΟΥΟΣ ΑΦΕΡ Τ ΝΕΘΟΥ ΜΑΧ ΝΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΑΝ
 ΜΠΕΦΟΥΑΜ ΟΥΔΕ ΜΠΕΦΩ.
 10. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΞΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ
 ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΦ ΞΕΝ
 ΟΥΘΟΡΑΜΑ ΧΕ ΑΝΑΝΙΑ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ
 ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΠΟΣ.
 11. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΙΞΙΡ
 ΕΤΕΨΑΝΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΣΟΥΤΩΝ ΟΥΟΣ
 ΚΩΤ ΞΕΝ ΠΗ ΝΟΥΙΟΥΔΑΣ ΝΕΑ ΦΗΕΤΕΠΕΦΡΑΝ
 ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΙΡΕΜΤΑΡΣΟΣ ΖΗΠΠΕ ΤΑΡ ΕΤΕΨ-
 ΤΩΒΖ.
 12. ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΕΟΥΡΩΜ ΞΕΝ ΟΥΘΟΡΑΝΑ ΕΠΕΦ-
 ΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΕΑΦΙ ΕΞΟΥΝ ΟΥΟΣ ΑΦΧΑ
 ΝΕΦΧΙΧ ΖΙΧΩΦ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΝΑΥ ΜΒΟΛ.
 13. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΧΕ ΠΟΣ ΔΙΣΩΤΕΛ
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΡΩΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΦ ΕΝΠΕΤ-
 ΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ ΝΗΝΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ
 ΕΤΞΕΝ ΙΖΗΛ.
 14. ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΟΝ ΟΥΟΝΤΕΦ ΕΡΨΙΨΙ ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΕΣΩΝΖ ΝΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤ-
 ΤΩΒΖ ΜΠΕΚΡΑΝ.
 15. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΦ ΜΑΨΕΝΑΚ ΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΕΦ-
 ΣΩΤΠ ΝΗ ΠΕ ΦΑΙ ΕΦΝΑΤΩΟΥΝ ΞΑ ΠΑΡΑΝ
 ΜΠΕΜΘΟ ΝΗΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΝ-
 ΨΗΡΙ ΜΠΙΣΖ.
 16. ΑΝΟΚ ΤΑΡ ΤΝΑΤΑΜΟΥ ΕΝΙΜΚΑΥΖ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΨ-
 ΝΑΒΤΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΑΡΑΝ.
 17. ΑΦΨΕΝΑΦ ΔΕ ΝΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΟΥΟΣ ΑΦΨΕ ΕΞΟΥΝ
 ΕΠΙΝΙ ΟΥΟΣ ΑΦΧΑ ΝΕΦΧΙΧ ΕΧΩΦ ΠΕΧΑΦ ΣΑΟΥΖ
 ΠΑΣΟΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΕΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ ΨΑΡΟΚ ΦΗΕΤΑ-
 ΦΟΥΟΝΖΦ ΕΡΟΚ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΝΑΚΗΝΟΥ ΖΙΩΤΕΦ
 ΖΙΝΑ ΧΕ ΕΚΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΟΣ ΝΤΕΚΜΟΖ ΕΒΟΛ-
 ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ.
 18. ΟΥΟΣ ΝΧΩΔΕΜ ΑΥΖΕΙ ΕΒΟΛΞΕΝ ΝΕΦΒΑΖ ΝΧΕ
 ΖΑΝΚΗΚΣ ΑΦΝΑΥ ΔΕ ΜΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΦΤΩΝΕΦ
 ΑΦΒΙΩΜΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΒΙ ΝΟΥΞΡΕ ΑΦΧΕΜΧΟΜ.
 19. ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΝΖΑΝΕΘΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤ-
 ΞΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ.

9. فاقام ثلاثة ايام لا يبصر ولا اكل ولا شرب
 10. وكان بدمشق تلميذ ما اسمه حنانيا فقال له الرب في المنظر يا حنانيا اما هو فقال هذا يا رب
 11. اما الرب فقال له اذا نهضت قم فاذهب في الشارع الملقب بالمستقيم واطلب في منزل يهوذا واحدا اسمه صولص طرسوسيا لانه هوذا يصلي
 12. وقد ابصر في المنظر رجلا اسمه حنانيا داخلا وجاعل يده عليه ليبصر
 13. فاجاب حنانيا قائلا يا رب قد سمعت من كثيرين عن هذا الانسان كم من الاسواء فعل بقديسك في اورشليم
 14. وهاعنا فانه السلطان من قبل رؤساء الكهنة ان يقيد جميع المدعوين باسمك
 15. فقال له الرب اذهب فان هذا هو لي اذنا مصطفى ليحمل اسمي امام الامم والملوك وبني اسرائيل
 16. لاني اذا سار به مقدار جميع الالام التي تصيبه من اجل اسمي
 17. فيضي حنانيا ودخل الي المنزل ووضع عليه يديه وقال ايها الاخ صولص الرب يسوع ارسلني اليك يسوع الذي ظهر لك في الطريق التي جيئت فيها لكي تبصروتمنني من الروح القدس
 18. فلحال سقط من عينيه قشور وابصر وقام فاصطبغ واذا تناول طعاما تقوي
 19. فصار مع التلاميذ الذين بدمشق فمكث اياما

ε. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΥΡ ΠΑΡΩΩΩ ΠΕ ΝΗΝΣ ΩΕΝ ΝΙΣΥ-
ΠΑΥΩΗ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦ†.

κα. ΠΑΥΤΩΑΤ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΝΗΕΤΩΤΕΜ
ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΑΝ ΠΕ ΦΗΕ-
ΠΑΡΩΘΟΡΤΕΡ ΝΗΗΕΤΩΒΩ ΜΠΑΙ ΡΑΝ ΩΕΝ
ΙΔΗΜ ΟΥΟΣ ΔΕΪ ΕΠΑΙ ΜΑ ΕΠΑΙ ΓΩΒ ΖΙΝΑ ΝΤΕ-
ΨΟΝΓΟΥ ΝΤΕΨΒΙΓΟΥ ΕΞΡΗΪ ΨΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.

κβ. ΣΑΥΔΟΣ ΔΕ ΜΑΔΔΟΝ ΠΑΡΗΝΟΥ ΝΧΕΜΧΟΜ
ΟΥΟΣ ΠΑΡΩΘΟΡΤΕΡ ΝΗΗΟΥΔΑΙ ΕΤΩΟΠ ΩΕΝ
ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΕΨΤΑΜΟ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΣ.

κγ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΕΓΟΟΥ ΔΥΕΡ
ΟΥΣΟΒΗΙ ΝΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΩΘΒΕΨ.

κδ. ΑΥΤΑΜΕ ΣΑΥΔΟΣ ΕΠΟΥΣΟΒΗΙ ΠΑΥΔΡΕΖ ΔΕ ΕΝΙ-
ΠΥΔΗ ΜΠΙΕΓΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΖΙΝΑ ΝΣΕ-
ΩΘΒΕΨ.

κε. ΑΥΟΔΨ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΝΧΩΡΖ ΔΥΧΔΨ
ΕΠΕΣΗΤ ΩΕΝ ΟΥΒΙΡ ΕΒΟΔΖΙΧΕΝ ΝΙΣΟΒΤ.

κς. ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΝΧΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΑΡΩΩΗΤ
ΜΜΟΨ ΕΤΟΜΨ ΕΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΖΟ†
ΩΑΤΕΨΖΗ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΣΕΤΕΝΖΟΥΤ ΜΜΟΨ ΑΝ
ΧΕ ΟΥΜΔΘΗΤΗΣ ΠΕ.

κζ. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΔΨΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ ΔΨΕΝΨ ΨΑ
ΝΙΔΠΟΣΤΟΔΟΣ ΟΥΟΣ ΔΨΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΧΕ ΝΔΨ
ΝΡΗ† ΔΨΝΔΥ ΕΠΩΣ ΖΙ ΠΙΜΩΗΤ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΨΣΑΧΙ
ΝΕΜΔΕΨ ΟΥΟΣ ΧΕ ΝΔΨ ΝΡΗ† ΔΨΟΥΟΝΓΨ ΕΒΟΔ
ΩΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΩΕΝ ΨΡΑΝ ΝΗΝΣ.

κη. ΟΥΟΣ ΠΑΨ ΩΕΝ ΙΔΗΜ ΠΕ ΕΨΝΑ ΕΩΟΥΗ ΝΕΜΩΟΥ
ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΕΨΟΥΩΗΖ ΜΜΟΨ ΕΒΟΔ
ΩΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΩΣ ΗΝΣ ΠΑΨΣΑΧΙ ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ
ΠΑΨΨΗΝΙ ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΗ.

κη. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΑΥΟΥΨΨ ΕΙΝΙ ΝΗΟΥΧΙΧ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΩΨ ΕΩΘΒΕΨ.

κθ. ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ ΔΥΕΝΨ ΕΚΕΣΑΡΙΑ
ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΟΡΠΨ ΕΞΡΗΙ ΕΤΑΡΣΟΣ.

κα. †ΕΚΚΔΗΣΙΑ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΤΕ †ΙΟΥΔΕΔ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
†ΓΑΔΙΔΕΔ ΝΕΜ †ΣΑΜΑΡΙΑ ΝΕ ΟΥΟΝΗΤΩΟΥ
ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΜΜΔΥ ΕΥΚΗΤ ΟΥΟΣ ΕΥΜΩΨΙ ΩΕΝ

۲۰. وفي الحين كرز يسوع في السجام
ان هذا هو ابن الله

۲۱. فبهت كل الذين سمعوه وقالوا
اليس هذا هو ذاك الذي كان
يرجم في اورشليم المدعوين بهذا
الاسم وفي هذا الامر جاء الي
هاننا ليقتادهم مكتوفين الي
رؤساء الكهنة

۲۲. وكان صولص يتايد بالاكث
ويجمع اليهود القاطنين بدمشق
مبيناً ان هذا هو المسيح

۲۳. فلما كملت الايام كثيرة تشاور اليهود
معاً ان يقتلوه

۲۴. فعرف صولص بمشورتهم وكانوا
يراقبون الابواب نهاراً وليلاً
ليقتلوه

۲۵. فاخذة التلاميذ ليلاً فاحدروهم من
السور ودلوه في زنبيل

۲۶. ولما جاء صولص الي اورشليم
حاول ان يلاصق التلاميذ وكانوا
كلهم يخافونه غير مصدقين انه
تلميذ

۲۷. فاخذة بارناباس وادخله الي الرسل
وحديثهم كيف ابصر الرب في
الطريق وانه كلمه وكيف جاهر
في دمشق باسم يسوع

۲۸. فصار معهم داخلاً وخارجاً ياورشليم
وحجراً باسم الرب يسوع وكان
يخاطب اليونانيين ويشاجرهم

۲۹. اما هم فبراموا ان يضعوا ايديهم
عليه ليقتلوه

۳۰. واذا علم الاخوة احدروهم الي قيصرية
وارسلوه الي طرسوس

۳۱. واما البيعة التي كانت في كل
اليهودية والجليل والسامرة كانت
لها السلامة مبنية وسالكة في

- †ζο† ἡτε πῶς οὖος παύνηνοῦ ἡδῶαι ὅεν
πῶωτῆρητ ἡτε πῖπῆα εἶοῦαβ.
- αβ. ἀσῶωπι δε ἐρε πετρος πασίμι ἐβῶλ ζιτεν-
πῖςνηνοῦ τηροῦ ἀεὶ ψα πῖατίος εἰτῶοπ ὅεν
λῦλῶα.
- αγ. ἀσῶωπι δε ἡοῦρωμι ἀμῶαυ ἐπεσραν πε ἐνεᾶ
ἐἀσῶρ ἡ ἡρωμι εἰψῶτῆνοῦτ ζιχεν οὐδῶοχ
ψαι δε πασῶηλ ἐβῶλ πε.
- αδ. πετρος δε πεχᾶσ πασῶ χε ἐνεᾶ εἰταλῶδῶ ἀ-
μῶκ ἡχε ἡς πῶς τῶοκ οὖος ψῶρω ὅαροκ.
- αε. οὖος σᾶτοτεῖ ἀσῶωκη οὖος ἀῦηαυ ἐροσ
τηροῦ ἡχε ἡετῶοπ ὅεν λῦλῶα πεμ σᾶ-
ρων ἡετᾶυκοτοῦ ἐπῶς.
- αϛ. ἡζρηι δε ὅεν ἰοπῖη πε οὖον οὐμαῶητης
ἡςζῖμι ἀμῶαυ πε ἐπεσραν πε ταβῖθα ὅη-
ψᾶτοῦαζμῶς οὖος ἡσεμῶν† ἐρος χε †δᾶρσι
θαί πασῶεζ ἡζῶβ ἡλῶαθον πεμ ἡμῶετῖηαντ
ἐπᾶσῖρι ἀμῶωυ.
- αζ. ἀσῶωπι δε ὅεν ἡἰεζοοῦ ἐτεμῶαυ ἀσῶωπι
ἀσῶωτ ἐταῦχοκῶς δε αῦχᾶς ὅεν πῖμα
εἰσαῖψῶι.
- αν. παρε λῦλῶα δε πασῶεντ ἐἰοπῖη πε πῖμα-
ῶητης οὐν ἐταῦωτεμ χε εἰμῶαυ ἡχε πε-
τρος ἀοῦωρη ἡρωμι β ἡαροσ εὔτωβζ
ἀμῶσ χε ἀπερῶηαυ εἰ ἡαρον.
- αο. ἀσῶωκη δε ἡχε πετρος ἀσῶωπι πεμῶωυ
ἐτασῖ δε ἀοῦδσ ἐζρηι ἐπῖμα εἰσαῖψῶι
οὖος ἀοῦζι ἐράτοῦ πασῶσ ἡχε ἡῖχηρα τη-
ροῦ εὔριμι οὖος εὔταμο ἀμῶσ ἐπῖψῶηη
πεμ ἡῖβῶς ἐπᾶσῶαμῖδ ἀμῶωυ πε εἰωοπ
πεμῶωυ ἡχε †δᾶρσι.
- αι. ἐτασῖζιτοῦ δε ἐβῶλ τηροῦ ἡχε πετρος οὖος
ἐτασῖζιτεζ ζιχεν πεσῶεζι ἀσῶωβζ οὖος ἐτασ-
κοτεζ ἐπῖσῶα πεχᾶσ χε ταβῖθα τῶοῦνι
ἡῶος δε ἀοῦωη ἡεσῶαλ οὖος ἐτασῖαυ
ἐπετρος ἀσῶεσι.
- αια. ἀσῶ† τοτε δε τεσῶιχ οὖος ἀσῶαζος ἐράτε
ἐτασῖμῶν† δε ἐπῖατίος πεμ ἡῖχηρα ἀσῶαζος
ἡωωυ εἰωῖη.

- ثقوي الرب وكان يزدادون ملوا
بتعزية الروح القدس
- ٣٢ وصار بينهما كان بطرس يطوف
في جميع الاخوة احذر الي
القديسين القاطنين ليذا
- ٣٣ فوجد هناك رجلاً ما اسمه
اينثاس مطروحاً علي سرير منذ
ثمانية سنين لانه كان مملعا
- ٣٤ فقال له بطرس يا اينثاس يشفيك
يسوع المسيح انفض واسط ذائك
٣٥ فقام في الحين وابصره جميع
القاطنين ليذا وسارون فعادوا
الي الرب
- ٣٦ وكانت في يافا امرأة تلميذة اسمها
طايثا التي يترجم اسمها غزالة
هذه كانت مملوءة اعمالاً صالحة
وصدقات كانت تعملها
- ٣٧ فصار انما في تلك الايام مرضت
وماتت فغسلوها ووضعوها في
عليّة
- ٣٨ واذا كانت ليذا قريبة ليافا سمع
التلاميذ ان بطرس فيها فارسلوا
اليه رجلين يسألانه الا تستوفي
عن العجبي اليهم
- ٣٩ فقام بطرس وجاء معها فلما
حصل عندهم اصعدوه الي العلية
وتسئل بحضرته جميع الارامل
بالكيات ومورثات اياه الاتمصة
والثياب التي كانت غزالة تعملها
لما كانت معهن
- ٤٠ فاخرجهن بطرس كلهن خارجاً
واذ جثا علي ركبتيه وصلي التفت
الي الجسد وقال يا طايثا قومي
اذا هي ففتحت عينيها ولما
ابصرت بطرس جلست
- ٤١ فناولها يده وانفضها ثم صوت
بالقديسين والارامل واقامها
لديهم حياة

ⲙⲉ ⲁⲡⲁⲓ ϣⲱⲃ Δⲉ ⲟϣⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ Ⲓⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲉ
ⲟϣⲟⲃ ⲟϣⲙⲏⲱ ⲁϣⲏⲁⲫⲓ ⲉⲡⲟⲥ.

ⲙⲉ ⲁⲣⲱⲱⲡⲓ Δⲉ Ⲓⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲏⲟϣⲙⲏⲱ ⲏⲉⲃⲟⲟⲩ Ⲓⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲟϣⲁⲓ ϣⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲱⲁⲣ.

ⲙⲉ وصار هذا الخبر معروفا في يافا كلها
وكثيرون آمنوا بالرب
ⲙⲉ وإقام أتياما كثيرة في يافا عند
واحد يصلي سيمون الدناغ

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΘΕΝ ΚΕΣΑΡΙΔ̄ ΕΠΕΦΡΑΗ
ΠΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΕΟΥΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΠΕ ΕΒΟΛΘΕΝ
†ΕΠΙΡΑ ΕΨΑΥΜΟΥ† ΕΡΟΣ ΧΕ †ΖΥΤΑΔΙΚΗ.
- β. ΕΟΥΕΥΣΕΒΗΣ ΠΕ ΕΦΕΡΖΟΥ† ΩΑΤΖΗ Μ̄Φ† ΝΕΜ
ΠΕΦΗ ΤΗΡΕΦ ΕΦΙΡΙ ΝΟΥΜΗΨ Μ̄ΜΕΘΝΑΝΤ Μ̄ΠΙ-
ΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΕΦΤΩΒΖ Μ̄Φ† Ν̄ΘΟΥ ΝΙΒΕΝ.
- γ. ΔΕΦΝΑΥ ΘΕΝ ΟΥΖΟΡΑΜΑ ΘΕΝ ΟΥΟΗΖ ΕΒΟΛ Μ̄Φ-
ΝΑΥ Ν̄ΑΧΠ Θ̄ Μ̄ΠΙΕΖΟΥΝ ΕΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ Φ†
ΔΕΨΕ ΕΘΟΥΝ ΨΑΡΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ
ΚΟΡΗΝΔΙΕ.
- δ. Ν̄ΘΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΟΜ̄Σ ΕΡΟΥ ΔΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΖΟΥ†
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ ΠΟΣ ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΑΨ
ΧΕ ΠΕΚΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΠΕΚΜΕΤΝΑΝΤ ΑΥΙ ΕΖΗΝ
ΕΟΥΕΡΦΜΕΥΙ Μ̄ΠΕΜ̄ΘΟ Μ̄Φ†.
- ε. †ΠΟΥ ΟΥΗ ΟΥΩΡΠ Ν̄ΖΑΗΡΩΜΙ ΕΙΟΠΠΗ ΟΥΟΣ
ΜΑΡΟΥΜΟΥ† ΕΟΥΑΙ ΧΕ ΣΙΜΩΗ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ†
ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ.
- ς. ΦΑΙ ΕΦΧΑΔΗΝΟΥ† ΕΟΥΑΙ ΧΕ ΣΙΜΩΗ ΠΙΒΑΚΨΑΡ
ΦΑΙ ΕΤΕ ΠΕΦΗ ΩΑΤΕΝ ΦΙΟΜ ΦΑΙ ΕΤΕΔΕΨΑΝΙ
ΕΝΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ Ν̄ΖΑΝΣΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΚΝΑΝΟΖΕΜ
Ν̄ΩΡΗ Ν̄ΩΗΤΟΥ Ν̄ΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗ ΤΗΡΕΦ.
- ζ. ΕΤΑΨΩΠΕΝΑΨ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ
ΔΕΨΜΟΥ† ΕΒΩΚ Β̄ Ν̄ΤΑΨ ΝΕΜ ΟΥΜΑΤΟΙ Ν̄ΕΥ-
ΣΕΒΗΣ ΕΒΟΛΘΕΝ Ν̄ΝΕΘΜΗΝ ΕΡΟΥ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΩΑΤΟΤΟΥ ΔΕΟΥΟΡ-
ΠΟΥ ΕΙΟΠΠΗ.
- θ. ΠΕΦΡΑΣ† ΔΕ ΕΥΜΩΨ ΖΙ ΠΙΜΩΠΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-
ΩΩΗΤ Ε†ΠΟΖΙΣ ΔΕΨΩΠΕΝΑΨ Ν̄ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΖΗΝ
ΕΧΕΝ Ν̄ΧΕΠΕΦΩΡ ΕΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ Μ̄ΦΝΑΥ
Ν̄ΑΧΠ Θ̄.
- ι. ΝΕ ΔΕΨΚΟ ΓΑΡ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΟΥΨΩ ΕΟΥΩΜ ΕΥ-

الفصل العاشر

- ١ وكان بنقيصرية رجل ما اسمه
كرنيليوس قائد مائة من العسكر
الملقب بالاطلياني
- ٢ حسن العبادة وخائف الله مع كافة
منزله وصانع صدقات كثيرة علي
الشعب ومتضرعا الي الله كل حين
- ٣ فابصر بمنظر ظاهر عند الساعة
التاسعة من النهار ملاك الله
داخلا اليه وقائلا له يا كرنيليوس
- ٤ اما هو لما تفرسه وصار خائفا
قال ما الامر يا سيدي فقال له
صلوات الله وصدقائك قد سعدت
قدام الله دائما
- ٥ فارسل الان الي يافا رجلا واستحضر
سيمون الملقب بطرس
- ٦ وهو مضاف عند واحد يسمى
سيمون الدباغ الذي منزله عند
البحر هذا اذا جا يملكك بكلام
مخلص به انت وكل بيتك
- ٧ فلما انصرف الملاك الذي كان
يحاطبه صوت باثنين من عبيده
ومجندي حسن الديانة من
الذين يثابثونه
- ٨ وحدثهم بكل شي وارسلهم الي
يافا
- ٩ وفي الغد بينما هم ماشون في
الطريق وقد قربوا المدينة سعد
بطرس الي السطح ليصلي وقت
الساعة السادسة
- ١٠ وصار جائعا واثر ان ياكل وبينما

اولئِكَ يَعدُونَ طَعَامًا نَزَلَ عَلَيْهِ
مَسْهُورٌ

فابصر السماء مفتوحة ووعده ما
 هابطاً ليديه كتب كتان عظيم
 مدلى بأربعة اطراف

١٢ وكان فيها كل ذوات اربع قوائم
ودواب الارض وطيور السماء

١٣ وصار إليه صوت قائلاً قم يا بطرس اذبح وكل

۱۱۳ اَنَا بِطَرَسٍ فَقَالَ لَا يَا رَبِّ لَا تُنِ
مَا أَكَلْتُ قَطُّ لَحْشًا وَلَا دَنْسًا

٥٠ فصار إليه الصوت مرة ثانية
أيضاً ما قد طهره الله لا نجسه
أنت

١٦. فهذا صار ثلث مرّات وُرفِعَ
للوقت الوعاء ايضاً الى السّماء

١٧ فبينما بطرس مفكر في ذاته
ماذا تكون الرؤيا التي ابصرها
واذا الرجال الذين أرسلهم
كرنيليوس يسألون عن منزل
سمون وقد وقفوا بالباب

ثم صوّتوا يستجيبون ان كان
مسمون الملقب ببطرس مضافاً
هناك

١٩ فبينما بطرس متفكر في الرويا
قال له الروح هوذا ثلثة رجال
يصلونك

٢. لکن قم وازل و سر معہم غیر
مرتاب لشیء فاننی اذا ارسلتہم

هَذَا الَّذِي تَطْلُبُونَهُ مِنَ الشَّيْبِ
الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ حَضَرْتُمْ

٢ اما هم فقالوا كرنيليوس رئيس
المائة رجل صديق وخائف الله
مشهود له بالفضل من كل امة
اليهود اوحى اليه بملك قديس

ΟΥΑΓΓΕΛΟC ΕΦΟΥΑΒ ΕΘΥΩΡΗ ΗΘΩΚ ΕΙ ΕΪΘΥΗ
ΕΠΕΦΗ ΟΥΟΖ ΕΪΩΤΕΜ ΕΒΑΝΕΑΧΙ ΗΤΟΤΚ.

κτ. ἀμμου† δε ἔρωου ἐΐουη ἀμμοποιου ἐροφ
πεφρασ† δε ἀφτωναφ ἀφιεβολ πεμωου ουος
αυι πεμαφ ηχε γανκεσνηου ἐβολθεν ιουπτη.

ⲕ. περσας† δε αὐτὶ ἐβούη ἐκεσαρίᾳ κορινθίος
δε παρσομο ἐβού βαχωὺ ἐταρμου† ἐπερ-
συττενης πεμ περσῶφιν ἡλπατκεον.

κε. ἀσώπῃ δὲ ἐταρσί ἐβόων ἡχε πέτρος ἀψ-
ματ' ἐροφ' ἡχε κορηνήσιος ἀφρίτεφ ἐπεσὴτ
βαρατοφ ἡνεφβαλαγγ ἀφούωψτ.

κρ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑΙΤΟΥΝΟΣ ΕΣΧΩΛΛΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ
ΑΝΟΚ ΤΑΡ ΖΩ ΑΝΟΚ ΟΥΡΩΜ ΜΠΕΚΡΗΤ.

κς. οὐτος ἀφ' ὧ ἐβόησεν ἐφ' αὐτοῦ πάλιν οὐτος ἀφ'
αὐτοῦ νόημα καὶ εὐθὺς.

κβ. ΠΕΧΑΣ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΠΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ
ΟΥΒΟΥ† ΠΕ ΠΟΥΡΩΜΙ ΠΙΟΥΔΑΙ ΕΤΟΜΕ ΙΕ
ΕΜΩΜΙ ΝΕΜ ΟΥΑΔΔΟΦΥΛΟΣ ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΑΦ†
ΤΑΜΟΙ ΕΩΤΕΜΧΟΣ ΠΩΔΙ ΠΡΩΜΙ ΧΕ ΕΦΒΑΘΕΜ
ΙΕ ΕΦΩΩΜΙ.

κα. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ ΔΠΙΕΡΑΝ-
ΤΙΔΕΥΙΝ ΤΩΙΝΙ ΟΥΝ ΧΕ ΕΘΒΕ ΔΨ ΗΓΩΒ ΔΡΕ-
ΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ.

2. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣ ΗΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΧΕ ΙΣΧΕΝ ΕΤΟΥ
ΦΟΟΥ ΨΑ ΕΒΟΥΗ ΕΤΑΙ ΟΥΝΟΥ ΠΑΙΤΩΒΣ ΜΨ-
ΝΑΥ ΗΑΧΠ Θ† ΨΕΝ ΠΑΝΙ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΡΩ-
ΜΙ ΔΕΘΟΖΙ ΕΡΑΤΕΨ ΜΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΟΥΖΕΒΣΩ
ΕΣΟΥΟΒΩ.

ⲁ. ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉϣⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲓⲛⲏⲁⲓⲉ ⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲉⲕⲓⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧ.

28. οὐρανὸν οὐκ ἐξ ἑρμὶ ἐιοππὴ μαροῦμοῦ† ἐσι-
μων φηέτοῦμοῦ† ἐροεϋ χε πετρος φαι εϋ-
χαζηνοῦτ ἐπὶ ἡσίμων πιβακωαρ βατεν
φιομ.

ΔΕ. ἡτοῦνοϋ οὐν αἰωρη θάρωκ ἡθοκ δε κα-
 λωσ ακαῖς ἐτακὶ τῆνοϋ δε ἀνον τηρεν τεμ

ἀΠΑΙΜΑ ΕΝΧΗ ἈΠΕΛΘΟ ἈΦ΄ ΕΣΩΤΕΡΑ ΕΝΗΤΗ-
ΡΟΥ ΕΤΑΠΟΣ ΘΑΨΟΥ ΝΑΚ.

αλ. ἔταφοντων Δε ἡρώς ἦχε πετρος πελας κε
ὄεν οὐμεσμι τῆς κε οὐρεφδίζο ἀν πε φτ.

αε. ἀλλὰ ἡγρηι ὄεν ὠλοδ νιβεν ἑτερζοτ ὠα-
τεφρη οὐοζ ἑτερζωβ ἑτμεσμι εἰσηπ νὰρ-
ρας.

αβ. ἀφονωρπ Ἀπεφσαχι ἡμενσνρι Ἀπιδ εφρι-
σηννοφει ἡονγρηνη ἐβοδριτεν ἡς πχς φαι
πε ποτ ἡονοηνιβεν.

αγ. ἡῶτεν τετενσωον Ἀπιδαχι ἔταφωπι
ὄεν τῖοφδεὰ τῆς ἐαφερρητς ἰσxen τῆαδ-
δεὰ μεμενσα πῖωας ἔταφριωψ Ἀμοφ ἡχε
ἰωαννης.

αδ. ἡς πρεμναζαρεθ καταφρητ ἔταφθαδς
ἡχε φτ ὄεν οὐπῆα εφθαβ νει οὐχομ φαι
ἔταφι ἑρπεσμανες οὐοζ εφταδδ ἡονοη-
βεν ἔτα πιδιδβοδος χεμχομ ἑγρηι ἑχωον
χε νὰρε φτ χη νειμας πε.

αε. οὐοζ ἄνον τενοι Ἀμερε ἡγωβνιβεν ἔταφ-
αιτοφ ὄεν τῆωρα ἡηποφδα νει ὄεν
ἰδῆμ φαι ἔταφῶφβες οὐοζ ἀγασφ ἑxen
οὐψε.

αζ. φαι ἀφτ τοφνος ὄεν πῆροφ Ἀμαρ τ
οὐοζ ἀφτηφ ερεφονοηφ ἐβοδ.

αη. Ἀπιδας τῆς ἀν ἀλλὰ ἡημερεφ νῆ-
ταφερωρπ ἡσοτποφ ἡχε φτ ἑτεἰνον πε
ὠα ἡἔταποφωμ οὐοζ ἀνσω νειμας με-
μενσα ἔταφτωφ ἐβοδὄεν ἡηεμωφτ.

αβ. οὐοζ ἀφρονγεν νὰν ἑριωψ Ἀπιδας οὐοζ
ἑρμερε χε φαι πε ἔτα φτ ὠαφ ἡρεφτῆαν
ἐηητοφ νει ἡηεμωφτ.

αγ. φαι ἑτε ἡηροφνητς τῆροφ ερμερε ὠαροφ
εφονοβι Ἀπιδω ἐβοδ ἡτε ποφνοβι ἐβοδρι-
τοφ Ἀπεφραν ἡχε οὐοηνιβεν εφναρτ ἑροφ.

αδ. ἑτι εφσαχι ἡχε πετρος ἡηαι σαχι ἀφι ἡχε
πῖπῆα εφθαβ ἑxen οὐοηνιβεν ετσωτεμ ἐπ-
σαχι.

الان نحن كلنا حاضرون هاهنا امام
الله لنسمع جميع ما انت مامور
به من الرب

٣٥ ففتح بطرس فمه وقال بالحقيقة
اني اري ان الله لن يخافي الوجوه
٣٥ لكن في كل امة من يتقيه ويعمل
العدل فهو مقبول عنده

٣٦ القول الذي ارسله الي بني
اسرائيل يبشرهم بالسلاية يسوع
المسيح هذا هو رب الكل

٣٧ انتم تعلمون بالقول الصاير في
اليهودية كلها المبتدي من الجليل
بعد المعمودية التي كرر بها يوحنا

٣٨ عن يسوع الذي من الناصرة
اذ مسح الله بالروح القدس
والقوة الذي ورد محسنا وشافي
جميع المستساد عليهم من ابليس
لان الله كان معه

٣٩ ونحن الشهود بجميع الاشياء
التي عملها في بلد اليهودية وفي
اورشليم الذي قتلوه حين علقوه
علي خشبة

٤٠ فهذا اقامه الله في اليوم الثالث
ومنحه ان يصير ظاهرا

٤١ لا لجميع الشعب بل للشهود
الذين سامهم الله سالفا اي لنا
نحن الذين اكلنا معه وشربنا بعد
انبعاثه من الموت

٤٢ واوصانا ان نكرز للشعب ونشهد
ان هذا هو الذي حدده الله
قاضي الاحياء والاموات

٤٣ وله تشهد جميع الانبياء ان كل
من يؤمن به ياخذ باسمه
تكميل الخطايا

٤٤ وبينما بطرس يتكلم بهذه
الاقوال هبط الروح القدس علي
جميع الذين سمعوا الكلام

116. ΟΥΘΟΣ ΑΥΤΟΜΤ ΗΧΕ ΜΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΣΕΒΙ ΜΠΙΟ-
ΤΟΣ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΑΨΔΩΡΕΑ ΗΤΕ
ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΣΦΩΝ ΕΒΟΛ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΜΙ-
ΚΕΕΘΝΟΣ.

117. ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΕΥΣΑΧΙ ΩΕΝ ΖΑΝ-
ΔΑΣ ΟΥΘΟΣ ΕΥΒΙΣΙ ΜΨΤ.

118. ΤΟΤΕ ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΜΗΤ ΟΥΟΜΩ-
ΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΤΑΓΗΟ ΜΠΙΜΩΟΥ ΕΨΤΕΜΘΡΕ
ΠΑΙ ΒΙΩΜΣ ΠΑΙ ΕΤΑΥΒΙ ΜΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΠΕΝ-
ΡΗΤ ΖΩΝ.

119. ΔΕΟΥΑΔΣΑΓΗΙ ΔΕ ΠΩΟΥ ΕΘΟΥΟΜΣΟΥ ΩΕΝ
ΦΡΑΝ ΜΗΝΣ ΠΧΣ ΤΟΤΕ ΑΥΤΕΟ ΕΡΟΨ ΕΘΡΕΨ-
ΩΩΠΙ ΩΑΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΕΘΟΥ.

46. وأندهل المومنون الذين من
ذوي الختان الذين جاؤا مع
بطرس لأن علي الأمم أيضاً
انكبت موهبة الروح القدس
47. لأنهم سمعوهم يتكلمون بلغات
ويعظمون الله

48. حينئذ اجاب بطرس قائلاً أعل
يستطيع احد يمنع الماء لهذا
يُعقد هؤلاء الذين اخذوا الروح
القدس مثلنا أيضاً

49. وأمرهم أن يضطجعوا باسم الرب
حينئذ سألوه أن يقيم عندهم
أبدياً قاً

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΣΗΝΟΥ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΑΝΙΚΕΕΘΝΟΣ
ΨΕΠ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΩΟΥ.
- β. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΩΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΞΡΗΙ ΕΙΖΗΜ
ΑΥΘΙΖΑΠ ΝΕΜΑΨ ΗΧΕ ΝΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΟΕΒΙ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΧΕ ΑΚΨΕ ΕΘΟΥΗ ΨΑ ΖΑΗΡΩΜΙ ΗΑΤΣΕΒΙ ΟΥΟΖ
ΑΚΟΥΩΜ ΝΕΜΩΟΥ.
- δ. ΕΤΑΨΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΨΑΧΙ ΝΕΜ-
ΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ.
- ε. ΑΝΟΚ ΝΑΙΧΗ ΟΕΝ ΙΟΥΠΗ ΤΠΟΖΙΣ ΕΙΕΡΗΠΡΟΣΕΥ-
ΧΕΘΕ ΟΥΟΖ ΑΙΝΑΥ ΟΕΝ ΟΥΤΩΜΤ ΕΟΥΖΟΡΑΜΑ
ΕΨΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥ-
ΝΙΨΤ ΗΞΒΩΣΗΔΑΥ ΕΥΧΩ ΑΜΜΟΨ ΗΘΡΗΙ ΗΔ
ΗΔΡΧΗ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΨΙ ΨΑΡΟΙ.
- ς. ΦΑΙ ΕΤΑΙΣΟΜΣ ΕΡΟΨ ΝΑΙΤΗΞΘΗΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΙ-
ΝΑΥ ΕΝΙΨΤΕΨΑΤ ΗΤΕ ΗΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ
ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΖΑΤ ΗΤΕ ΤΨΕ.
- ζ. ΑΙΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΚΕΩΜΗ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΤΩΠΚ
ΠΕΤΡΕ ΨΩΤ ΟΥΟΖ ΟΥΩΜ.
- η. ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΑΨΩΡ ΠΟΤ ΧΕ ΑΠΕ ΪΖΙ ΝΕΝΧΑΙ
ΕΨΔΑΪΕΜ ΙΕ ΕΨΩΨ ΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΩΙ ΕΠΕΖ.
- θ. ΑΣΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΤΣΜΗ ΑΨΜΑΖ ΣΟΠ ΕΒΟΛ-

الفصل الثاني عشر

- ١ فسمع الرسل والاخوة الذين كانوا
في اليهودية ان الامم ايضا قد
قبلوا قول الله
- ٢ ولما صعد بطرس الي اورشليم
تأمله ذور الختان قائلين
- ٣ اذلك دخلت الي رجال ذوي
غلفة واكلت معهم
- ٤ فابتدأ بطرس يحدثهم قائلا
- ٥ انا كنت في مدينة يافا مصليا
ورأيت في شخصي منظرًا كان
وعاءًا مائًا هابطًا مثل ثوب كتان
عظيم ياربح اطرافه من السماء
وجاء الي
- ٦ فلما تفرست اليها متأملًا رأيت
ذوات اربع قوائم الارض
والوحوش والذئاب وطيور السماء
- ٧ وسمعت صوتًا يقول لي قم يا
بطرس اذبح وكل
- ٨ فقلت لا يا رب لان لم يدخل
في فمي قط شيء نجس او دنس
- ٩ فاجابني الصوت ثانية من السماء

ὤν τ' φε εσχάτος κε κηέτα φτ τοῦ βωυ
ἡθοκ ἀπερβάωμου.

ι. φαι δε αἰψωπι ψα τ' ἡσον οὔτος ἀγχι οἱ
ἡκεσον ἡενχλινίβεν ἐτ' φε.

ια. οὔτος γηπε ἡτοῦνοῦ ις τ' ἡρωμ ἀγὸς ἐρά-
του γιρεν φρο ἀπινι ἐπαίχῃ ἡόντεφ ἐαυ-
ταούωυ ψαροι ἐβόλ' ὤν κεσαρίᾳ.

ιβ. πεχε πῖπνα δε ἡνι κε μασηνακ πεμωυ
ἡκοι ἡγῆτ β' ἀν ἡγ' ἀνι δε πεμνι ἡχε παίκε
β' ἡσον οὔτος ἐτανψε ἐβόυν ἐπνι ἀπρωμ.

ιγ. αἰταμον δε ἀφρητ' ἐταφναῦ ἐπαττελος
ὤν πεφνι ἐαγὸς ἐράτεφ οὔτος αἰχος παφ κε
οὔωρη ἐιοπνι οὔτος μούτ' ἐσιμωφ φῆτοῦ-
μούτ' ἐροφ κε πετρος.

ιδ. φαι εθασαχι πεμακ ἡγανσαχι παγ' ἐτεκνα-
πορεμ ἡόντοῦ ἡθοκ πεμ πεκνι τηρεφ.

ιε. ἐταίερητς δε ἡσαχι αἰ' ἐρῆνι ἐχωυ ἡχε
πῖπνα εθούαβ ἀφρητ' ἐταφ' ἐρῆνι ἐχων γων
ἡωορη.

ις. αἰερφμεγ' δε ἀπ' σαχι ἀπ' ὅς ἀφρητ' παφ-
χωμμος κε ἰωάννης μεν εφ' ωμς ὤν
οὔμωυ ἡώωτεν δε σεναεμς ὀηνοῦ ὤν
οὔπνα εφούαβ.

ιζ. ἰσχε οὔν ἀφτ' ἀφτ' πωυ ἡτ' γυς ἡτ' Δω-
ρεᾶ ἐταυναγ' ἐπ' ὅς ἡς π' ὅς ἀπρητ' γων
ἀνοκ πμ δε ἐταγνο ἀφτ'.

ιη. ἐταγσωτεμ δε ἐκ' αἰ γαρωυ οὔτος παφ-
ώυ ἀφτ' εσχάτος κε γαρά ἀφτ' αἰφ
ἡτ' μετ' ἀνοῖα ἡνικεεθνος ἐπωνό.

ιθ. ἡν μεν οὔν ἐταγσωρ ἐβόλ' ἰσχεν π' ὀχρεφ
ἐταφωπι γι στέφανος ἀνι ψα ἐρῆνι ἐτ'-
φοῖνικη πεμ κύπρος πεμ ταῖντιόχ' ἡσεσαχι
πεμ γ' ἀν ἀπ' σαχι ἐβ' ἡ ἐπ' ὀν' Δ' ἀμ' αἰ-
άτοῦ.

κ. ἡε οὔον γανούον δε ἐβόλ' ἡόντοῦ γαν-

قايلًا ما قد طهره الله لا نجسه
انت

1. وهذا صار ثلث مرات ثم اجتذب

ثانيًا كل شيء إلى السماء

1. وها في تلك الساعة نفسها ثلثة

رجال قد وقفوا على باب الدار

التي كنت فيها مرسلين إلي من

قيصرية

1. فقال لي الروح انطلق معهم غير

مرتب لشيء واتوا معي هؤلاء

الثلثة اخوة الآخر ودخلنا إلى

منزل الرجل

1. فأخبرنا كيف ابصر الملاك في

منزله واقفاً وقايلًا له ارسل إلي

يافا واستحضر سيمون الملقب

ببطرس

1. وهو سيكلك بالكلمات التي

ستخلص بها انت وكل منزلتك

1. ولما بدأت اتكلم هبط عليهم

الروح القدس كما حل علينا

في البدء

1. فتذكرت قول الرب كما كان

يقول ان يوحنا عمد بالماء واتم

ستعمدون بالروح القدس

1. فان كان الله قد اعطاهم مساواة

الموهبة كمثّلنا اذ آمنوا بالرب

يسوع المسيح فاننا من حق

استطيع امنع الله

1. فاذا سمعوا هذه صمتوا ومجدوا

الله قايلين ولعل الله قد منح

الاسم القويّة للحياة

1. فانما الذين تشبّثوا من اجل

الحزن الصابر على ستيفانوس

جاؤا إلى فينيقي وقبرص

وانطاكية وكانوا لا يخاطبون

احداً بالكلمة ألا لليهود فقط

2. وكان بعض منهم اناس قبرصيين

ρωμη ηκυριος ηεμ ηκυριννης και εταυι
εταητιοχια παυσαχι ηεμ μιογειμιν ευγισω
μπος ης.

κα. ουος ηρε τχιχ μπος χη ηεμωου πε ου-
νιωτ δε μμνω αυηατ ουος αυκοτου
επος.

κβ. απισαχι δε ωε ωα ηεμωωχ ητεκκλησια
ετρεν ιλνη εοβητου ουος αυουωρη μβαρ-
παβας ωα ταητιοχια.

κγ. φαι εταχι ουος εταχναυ επιρμωτ ητε φτ
αφραωι ουος ηαχτνωμτ ηουοημμεν ερε
μωωτηρητ εορουορι ερε πως.

κδ. χε ηε ουρωμ ηαταθος πε ουος εφμερ εβολ-
ερε πμπα εοβαβ ηεμ φηατ ουος αφου-
αρχ ησα πως ηχε ουνωτ μμνω.

κε. εταχι δε εβολ εταρος εφκωτ ησα σαυλος
ουος εταχμεμ αφεμ ερηι εταητιοχια.

κς. ασωωπι δε εταχε ουρωμ τηρε ευθουητ
ερε τεκκλησια ουος εταυτρεβα ηουνωτ
μμνω αυτρεν μμωθης δε ετρεν ταη-
τιοχια ηωωρη χε ηιχηρητιανος.

κζ. ηρηι δε ερε και ερου ετεμμω αυι ηχε
ηαηροφητης εβολ ερε ιλνη εταητιοχια.

κη. αφτωμε δε ηχε ουαι εβολ ηρητου επεφ-
ραν πε αταβος αφτμμηι εβολρητεν πμπα
εοβαβ εουνωτ ηβων εφναωωπι ριχε
τοικουμην τηρε ετεφη πεεταφωωπι ρι-
κλαυδιος.

κθ. μμωθης δε καταφρητ εμρε μωαι μ-
ωαι φεζ μμω αφωω ηχε φωαι φωαι
μμωου ευδιακωια εουωρη ημωκηου ετ-
ωωπ ερε τμωδεα.

κ. φαι εταχαι εουωρη ηαηρεβυτερος ε-
βολρητοτε μβαρπαβας ηεμ σαυλος.

وقبرواذين الذين لما دخلوا الي
انطاكية خاطبوا اليونانيين
مبشرين بالرب يسوع

٢١ وكانت يد الرب معهم فامس قوم
كثير عددهم وغادوا الي الرب

٢٢ فسمع الخبر في اذان الكنيسة
التي باورشليم من اجلهم فارسلوا
بارناباس الي انطاكية

٢٣ فلما جاء وشاهد نعمة الله فرح
وعزي جميعهم ان يثبتوا في
الرب بتوطيد القلب

٢٤ لانه كان رجلا صالحا ومثلثا من
الروح القدس والامانة وازاد
الي الرب جمعا جزيلا

٢٥ ثم خرج بارناباس الي طرسوس
ليطلب صولص فاذا وجده جاء
هو الي انطاكية

٢٦ فصارا اثنيهما اجتماعا في الكنيسة
سنة كاملة وعلما جمعا جزيلا وفي
انطاكية اولًا لقب التلاميذ
بالسبحيين

٢٧ وفي تلك الايام انحدر من
اورشليم اشقياء الي انطاكية

٢٨ فقام واحد منهم اسمه اغابوس
فعرّف بالروح القدس ان جوعا
عظيما مزع ان يكون في كل
المسكونة وهو الذي صار علي
عهد كلاوديوس

٢٩ فاما التلاميذ كما كان يتيسر
لكل احد منهم رسم كل واحد
منهم ان يرسل خدمة الي الاخوة
القاطنين في اليهودية

٣٠ وهذا ففعلوه وارسلوه الي المشايخ
بيد بارناباس وصولص



Κεφ. ιβ.

α. Ἰὺρηι Δε Ὑεν πιςνοῦ ἐτεμμάτῃ ἀνρωΔης

الفصل الثاني عشر

ا وفي ذلك الحين وضع هيرودس

يُده لبي الى قوم من الكنيسة

٢ وقتل يعقوب اخا يوحنا
بالسيف

واذا ابصر ذلك مرضيًا لليهود
أضاف إليه أنه قبض على

بطرس أيضاً وكانت أقام القطير
وأذ قبض عليه جعله في الحبس
وسأله إلى أربع نوب من الجند
ليحفظوه مفكراً أن بعد الفصح
يصعده إلى الشعب

وَأَمَّا بَطْرُسُ فَكَانَ مَحْفُوظًا فِي
الْخَيْسِ وَكَانَتْ تَحْمِلُ صَلَوةَ دَائِمَةٍ

من الكنيسة الى الله من اجله
فحين اعترزم هيرودس ان يُصعده
في تلك الليلة كان بطرس نائماً
بين جندين مغلولاً بسلسلتين
وكان الحراس امام الابواب
يرصدون الحرس

نور في المسكن فلنكز جنب
بطرس وانهمه قايلاً قم مسرعاً
فسقطت السلاسل من يديه

٨ فقال له الملائكة تترنوا وليس فعليك
فعمل هكذا وقال له اليس
ثوبك والخفي

فخرج يتبعه ولم يعلم أن الصائر
بالملاك حق هو بل كان يظن
أنه يبصر منظرًا

١. فاذعبرا المحرس الأول والثاني
اقبلا الي الباب الحديد المودى
الي المدينة فانفتح من ذاته لهما
وخرجا وعبرا في شارع واحد
وشحين ابتعد الملائك منه

١١ فعاد بطرس الى ذاته وقال الان علمت بتحقيق ان الرب ارسل

ΟΥΟΣ ΑΦΗΛΑΓΜΕΤ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΧΙΧ ΝΗΡΩΔΗΣ
ΝΕΜ ΠΙΣΟΜΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΕΥ ΜΠΙΔΑΟΣ ΝΤΕ ΠΙ-
ΙΟΥΔΑΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΑΦΙ ΕΠΗΙ ΜΕΛΑΡΙΑ ΘΕΜΑΥ ΝΗ-
ΛΗΝΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΜΑ
ΕΠΑΥΘΗΟΥΤ ΜΕΜΟΦ ΝΧΕ ΟΥΜΗΩ ΕΥΕΡΠΡΟΣΕΥ-
ΧΕΘΕ.

ΙΓ. ΕΤΑΦΚΩΔΩ ΔΕ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΜΠΠΥΔΩΝ ΝΧΕ ΠΕ-
ΤΡΟΣ ΑΣΙΕΒΟΛ ΝΧΕ ΟΥΔΩΟΥ ΜΒΩΚΙ ΕΕΡΟΥΩ
ΝΑΦ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΡΩΔΗ.

ΙΔ. ΟΥΟΣ ΕΤΑССΟΥΕΝ ΤΟΜΗ ΜΠΕΤΡΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-
ΡΑΩΙ ΜΠΕΣΟΥΩΝ ΜΠΩΘΟΜ ΕΤΑСΒΟΧΙ ΔΕ
ΕΒΟΥΝ ΑΣΤΑΜΩΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΟΖΙ ΕΡΑΤΕΖ ΖΙ-
ΡΕΝ ΠΠΥΔΩΝ.

ΙΕ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΑΡΕΛΟΒΙ ΝΘΟΣ ΔΕ
ΝΑΣΤΑΧΡΟ ΝΤΟΤΕ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΕΤΩΟΠ Ν-
ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΠΕΦΑΥΤΕΔΟΣ ΠΕ.

ΙΣ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΦΜΗΝ ΕΦΚΩΔΩ ΕΤΑΥΟΥΩΝ ΔΕ
ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΤΟΜΤ.

ΙΖ. ΑΦΩΡΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΝΤΕΦΧΙΧ ΕΧΑΡΩΤΕΝ
ΟΥΟΣ ΑΦСАΧΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΧΕ ΝΑΩ ΝΡΗΤ ΑΠΟΣ
ΕΝΕΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΩΤΕΚΟ ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΜΑΤΑΜΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΠΙΣΗΝΟΥ ΕΝΑΙ ΟΥΟΣ
ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΚΕΜΑ.

ΙΗ. ΕΤΑ ΠΙΕΒΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΝΑΦΨΟΠ ΝΧΕ ΟΥΨΘΟΡ-
ΤΕΡ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΑΝ ΨΕΝ ΠΙΜΑΤΟΙ ΧΕ ΟΥ ΖΑΡΑ
ΠΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΠΕΤΡΟΣ.

ΙΘ. ΝΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΚΩΤ ΝΕΩΦ ΟΥΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦ-
ΧΕΜΕΦ ΑΦΤ ΜΚΑΖ ΝΠΙΡΕΦΑΡΕΖ ΑΦΟΥΑΖСАЗНИ
ΕΒΟΘΒΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΒΡΗ
ΕΚΕCΑΡΙΑ ΑΦΨΩΠΙ ΜΕΜΑΥ.

Κ. ΝΑΦΨΟΠ ΔΕ ΨΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΦΤΟΥΒΕ ΝΑΤΥΡΟΣ
ΝΕΜ ΤCΙΔΩΝ ΑΥΙ ΔΕ ΕΥCΟΠ ΨΑΡΟΦ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-
ΘΗΤΠΙΖΗΤ ΜΠΔΑCΤΟC ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΟΙ-
ΤΩΝ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΑΥΕΡΕΤΙΝ ΝΟΥΖΙΡΗΝ ΕΘΒΕ
ΧΕ ΝΑΥΨΑΝΩ ΝΤΟΥΧΩΡΑ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΝΤΕΦ-
ΜΕΤΟΥΡΟ.

ΚΑ. ΝΒΡΗ ΔΕ ΨΕΝ ΟΥΕΒΟΥ ΕΦΘΩ ΑΝΗΡΩΔΗΣ

ΜΑΛΑΚΕ ΑΝΤΩΝΙΟΝ ΜΑΝ
ΗΙΡΟΥC ΜΑΝ ΚΑΝ ΑΝΤΩΝΙΟΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΝ

ΙΒ. ΕΤΑΦΚΩΔΩ ΔΕ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΜΠΠΥΔΩΝ ΝΧΕ ΠΕ-
ΤΡΟΣ ΑΣΙΕΒΟΛ ΝΧΕ ΟΥΔΩΟΥ ΜΒΩΚΙ ΕΕΡΟΥΩ
ΝΑΦ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΡΩΔΗ.

ΙΓ. ΕΤΑΦΚΩΔΩ ΔΕ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΜΠΠΥΔΩΝ ΝΧΕ ΠΕ-
ΤΡΟΣ ΑΣΙΕΒΟΛ ΝΧΕ ΟΥΔΩΟΥ ΜΒΩΚΙ ΕΕΡΟΥΩ
ΝΑΦ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΡΩΔΗ.

ΙΔ. ΟΥΟΣ ΕΤΑССΟΥΕΝ ΤΟΜΗ ΜΠΕΤΡΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-
ΡΑΩΙ ΜΠΕΣΟΥΩΝ ΜΠΩΘΟΜ ΕΤΑСΒΟΧΙ ΔΕ
ΕΒΟΥΝ ΑΣΤΑΜΩΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΟΖΙ ΕΡΑΤΕΖ ΖΙ-
ΡΕΝ ΠΠΥΔΩΝ.

ΙΕ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΑΡΕΛΟΒΙ ΝΘΟΣ ΔΕ
ΝΑΣΤΑΧΡΟ ΝΤΟΤΕ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΕΤΩΟΠ Ν-
ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΠΕΦΑΥΤΕΔΟΣ ΠΕ.

ΙΣ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΦΜΗΝ ΕΦΚΩΔΩ ΕΤΑΥΟΥΩΝ ΔΕ
ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΤΟΜΤ.

ΙΖ. ΑΦΩΡΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΝΤΕΦΧΙΧ ΕΧΑΡΩΤΕΝ
ΟΥΟΣ ΑΦСаХΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΧΕ ΝΑΩ ΝΡΗΤ ΑΠΟΣ
ΕΝΕΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΩΤΕΚΟ ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΜΑΤΑΜΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΠΙΣΗΝΟΥ ΕΝΑΙ ΟΥΟΣ
ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΚΕΜΑ.

ΙΗ. ΕΤΑ ΠΙΕΒΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΝΑΦΨΟΠ ΝΧΕ ΟΥΨΘΟΡ-
ΤΕΡ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΑΝ ΨΕΝ ΠΙΜΑΤΟΙ ΧΕ ΟΥ ΖΑΡΑ
ΠΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΠΕΤΡΟΣ.

ΙΘ. ΝΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΚΩΤ ΝΕΩΦ ΟΥΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦ-
ΧΕΜΕΦ ΑΦΤ ΜΚΑΖ ΝΠΙΡΕΦΑΡΕΖ ΑΦΟΥΑΖСаЗНИ
ΕΒΟΘΒΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΒΡΗ
ΕΚΕCΑΡΙΑ ΑΦΨΩΠΙ ΜΕΜΑΥ.

Κ. ΝΑΦΨΟΠ ΔΕ ΨΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΦΤΟΥΒΕ ΝΑΤΥΡΟΣ
ΝΕΜ ΤCΙΔΩΝ ΑΥΙ ΔΕ ΕΥCΟΠ ΨΑΡΟΦ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-
ΘΗΤΠΙΖΗΤ ΜΠΔΑCΤΟC ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΟΙ-
ΤΩΝ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΑΥΕΡΕΤΙΝ ΝΟΥΖΙΡΗΝ ΕΘΒΕ
ΧΕ ΝΑΥΨΑΝΩ ΝΤΟΥΧΩΡΑ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΝΤΕΦ-
ΜΕΤΟΥΡΟ.

ΚΑ. ΝΒΡΗ ΔΕ ΨΕΝ ΟΥΕΒΟΥ ΕΦΘΩ ΑΝΗΡΩΔΗΣ

[illegible]

καὶ πῶς δὲ παρῶν ἐβόλ' ἔχει οὐδὲν ἡμῶν
τὲ θεὸς οὐδὲ θάρσσει αὐτὸν.

κτ. ΕΑΤΟΤΕ ΔΕ ΔΟΥΛΑΓΓΕΛΟΣ ἦΤΕ Πῶς ΔΕΨΑΡΙ
ΕΡΟΕΙ ΕΨΜΑ ΧΕ ΜΠΕΡΤΩΟΥ ΜΦΤ ΟΥΟΞ ΕΤΑΨ-
ΕΡΟΪΝΕΝΤ ΔΕΨΜΟΥ.

ΚΑ ΠΙΣΑΧΙ ΔΕ ΗΤΕ ΦΨ ΔΕΨΑΙΑΙ ΟΥΟΣ ΠΑΨΗΠΗΟΥ
ΗΔΨΑΙ ΠΕ.

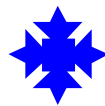
κε. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΑΥΚΟΤΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΟΥΣΕΝ ΙΖΗΝ ΕΤΑΥΧΩΚ ΗΤ ΔΙΑΚΩΝΙΑ ΕΒΟΛ ΕΑΥ-
 ΙΝΙ ΜΛΚΕΙΩΑΝΗΝΗΣ ΝΕΜΩΟΥ ΦΗΕΤΑΙ ΤΡΕΝΟΥ ΧΕ-
 ΜΑΡΚΟΣ.

الحلّة المكيّة وجلس على المنبر
وكان يخاطب عليهم
فنهتف الشعب أنّه صوت الله
لا انسان

فَلَمَّحِينَ ضَرَبَهُ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ عَوْضَ
أَنَّهُ لَمْ يَعْطِ الْعَجِدَ لِلَّهِ وَصَارَ
مَاسِكًا لِلذُّودِ وَمَاتَ
وَأَمَّا قَوْلُ اللَّهِ كَانَ يَنْمُو وَيَكْثُرُ

۲. فاما دارنا پاس وصول رجعا من اورشليم بنا اكمل الخدمه واخذنا معهما يوحنا الملقب بمرقص

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. ΠΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΖΑΠΡΕΨΤ-
 ΔΕΒΩ ΟΕΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΤΑΝΤΙΔΟΧΙΑ ΒΑΡΗΑ-
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΝΤΕΡ
 ΝΕΜ ΔΟΥΚΙΟΣ ΠΙΚΥΡΙΝΝΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΝΑΗ ΠΙΩ-
 ΦΗΡ ΝΨΑΝΩ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΔΡΧΗΣ
 ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ.
- β. ΕΥΨΕΜΩΙ ΔΕ ΑΠΟΣ ΟΥΟΖ ΕΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΠΕΧΕ
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΧΕ ΦΩΡΧ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΜΒΑΡΗΑ-
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΕΠΙΓΩΒ ΕΤΑΙΘΑΘΜΟΥ ΕΡΟΨ.
- γ. ΤΟΤΕ ΑΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΟΥΟΖ
 ΕΤΑΥΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ.
- δ. ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΟΥΟΡΠΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΥΙ ΕΞΗΝΙ ΕΣΕΔΕΥΚΙΑ ΟΥΟΖ
 ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΑΥΕΡΓΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.
- ε. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΕΣΑΔΑΜΙΝΗ ΠΑΥΖΙΩΨ ΑΠΙΣΑΧΙ
 ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΝΙΣΥΝΑΤΩΤΗ ΝΤΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΝΑ-
 ΡΕ ΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΝΕΜΩΟΥ ΕΨΟΙ ΗΡΕΨΨΕΜΩΙ.
- ς. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΗΝΟΣ ΔΕ ΤΗΡΣ ΨΑ ΕΞΗΝΙ ΕΠΑΦΟΥ
 ΑΥΧΙΜΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΗΔΧΩ ΜΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ
 ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΒΑΡ ΙΕΣΟΥ.
- ζ. ΦΑΙ ΕΝΑΨΧΗ ΝΕΜ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟΣ ΣΕΡΤΙΟΣ ΠΑΥ-
 ΛΟΣ ΟΥΡΩΜΙ ΗΚΑΤΖΗΤ ΦΑΙ ΔΕ ΑΨΜΟΥΤ ΕΒΑΡ-
 ΗΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΝΑΨΚΩΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ
 ΝΤΕ ΦΤ.

الفصل الثالث عشر

- ١ وكان بانطاسكية قوم في الكنيسة
 التي بها انبياء ومعلمون بارناباس
 وسمعون الملقب بنجار ولوكيوس
 الكيرينائي وماتان المتربي مع
 هيرودس رئيس التريخ وصولس
- ٢ وبينما هم يخدمون الرب
 ويصومون قال الروح القدس
 افرزوا لي بارناباس وصولس
 للعمل الذي قد دعوتها اليه
- ٣ حينئذ اذ صاموا وصلوا ووضعوا
 الايدي عليهما ارسلوهما
- ٤ فلما ارسل هذان من الروح
 القدس اتحدرا الي سلوكية ومن
 هناك ركبوا في البحر الي قبرص
- ٥ ولما حصلوا في سلاميس كانا
 يناديان بكلمة الله في مجامع
 اليهود وكان معهما يوحنا للخدمة
- ٦ فلما طافا الجزيرة كلها جاء الي بافوس
 وجدا انسانا ساحرا نيقا كاذبا
 يهوديا اسمه باريسوع
- ٧ الذي كان مع الوالي سرجيوس
 يولس رجل فقيه هذا استخضر
 بارناباس وصولس وطلب ان
 يسمع كلمة الله

11. **Π**ΑΡΤ ΔΕ ΕΙΘΟΥΝ ΕΞΕΡΑΥ ΝΧΕ ΕΛΥΜΑΣ ΠΙΔΧΩ
ΕΨΑΥΟΥΔΕΜ ΠΕΡΑΝ ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΚΩΤ
ΝΕΑ ΦΕΝΖ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΗΑΖΤ.
12. **Β**ΑΥΔΟΣ ΔΕ ΕΤΕΠΑΥΔΟΣ ΠΕ ΕΤΑΨΜΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΧΑΨ.
13. **Ω** ΦΝΕΘΜΕΖ ΝΧΡΟΨ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΖΩΟΥ ΝΙ-
ΒΕΝ ΠΩΗΡΙ ΝΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΣ ΠΙΧΑΧΙ ΝΤΕ ΜΕ-
ΘΜΗ ΝΙΒΕΝ ΝΚΧΩ ΝΤΟΤΚ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΚΨΩΝΖ
ΝΗΜΩΙΤ ΕΤΣΟΥΤΩΝ ΝΤΕ ΠΟΣ.
14. **Ο**ΥΟΣ ΤΠΟΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΤΧΙΧ ΜΠΟΣ ΕΣΕΙ ΕΙΘΡΗ
ΕΧΩΚ ΟΥΟΣ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΜΒΕΛΔΕ ΝΧΝΑΥ
ΕΨΡΗ ΑΝ ΨΑ ΟΥΣΗΟΥ ΟΥΟΣ ΕΑΤΟΤΨ ΑΨΓΕΙ
ΕΙΘΡΗ ΕΧΩΨ ΝΧΕ ΟΥΓΔΟΛ ΝΕΜ ΟΥΧΑΚΙ ΟΥΟΣ
ΠΑΨΚΩΤ ΕΨΩΠΙ ΝΕΑ ΦΝΕΘΜΑΤ ΤΟΤΨ.
15. **Τ**ΟΤΕ ΕΤΑΨΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟΣ ΕΦΝΕΤΑΨ-
ΨΩΠΙ ΑΨΝΑΖΤ ΕΨΕΡΨΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΒΩ ΝΤΕ
ΠΟΣ.
16. **Ε**ΤΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΑΨΟΥ ΝΧΕ ΠΑΠΑΥΔΟΣ
ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΙ ΕΠΕΡΓΗ ΝΤΕ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΑΨΨΑΡΧ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΑΨΚΟΤΨ
ΕΙΘΡΗ ΕΙΔΗΜ.
17. **Ν**ΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΡΓΗ ΑΥΙ ΕΤΑΝ-
ΤΙΟΧΙΑ ΝΤΕ ΤΠΙΣΙΔΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΙΘΟΥΝ
ΕΤΣΥΝΑΨΩΤΗ ΜΠΕΓΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥ-
ΓΕΜΣΙ.
18. **Μ**ΕΝΕΝΣΑ ΠΩΨ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΝΕΜ ΜΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ΑΥΟΥΑΡΠ ΝΧΕ ΜΙΑΡΧΗΣΥΝΑΨΩΤΟΣ ΖΑ-
ΡΩΟΥ ΕΥΧΑΜΕΜΟΣ ΜΙΡΩΜ ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΦΝΕΤΕ
ΟΥΟΝ ΟΥΣΑΧΙ ΝΠΟΜΤ ΠΕ ΨΕΝ ΘΗΝΟΥ ΨΑ ΠΙ-
ΔΑΟΣ ΔΧΟΨ.
19. **Ε**ΤΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΝΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΩ-
ΡΕΜ ΕΡΩΟΥ ΝΤΕΨΧΙΧ ΠΕΧΑΨ ΜΙΡΩΜ ΜΠΕΡΑΝ-
ΔΙΤΗΣ ΝΕΜ ΜΗΕΤΕΡΖΟΤ ΨΑΤΗ ΜΦΤ ΨΩΤΕΜ.
20. **Φ**Τ ΝΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΠΙΣΔ ΑΨΨΩΤΠ ΝΜΕΝΙΟΤ ΟΥΟΣ
ΑΨΘΙΣΙ ΜΠΙΔΑΟΣ ΨΕΝ ΤΠΑΡΟΙΚΙΑ ΨΕΝ ΠΚΑΖΙ
ΝΧΗΜ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΟΥΨΩΒΨ ΕΨΘΙΣΙ ΑΨΕΝΟΥ
ΕΒΟΛ ΝΘΗΤΨ.
21. **Ο**ΥΟΣ ΑΨΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΜ ΝΠΟΜΠΙ ΝΣΗΟΥ ΖΙ
ΠΨΑΨΕ.

1. فقاومها الياس الساحر لان
هكذا يترجم اسمه طالبا ان يرد
الوالي من الامانة
2. فاما صولص الذي هو بولص
امتلا من روح القدس وقال
1. ايها الموعب من كافة الغش
وجلة الشرا ابن المحال وعدو
كل عدالة اما تغتر من تعكيس
طرق الرب المسببة
11. فيها الحق يد الرب عليك فتكون
اعني لا تبصر الشمس الي وقت
فللملح سقطت عليه ضبابه
وظلمة وطقن يدور ويطلب من
يقوده
12. حينئذ لما رأي الوالي ما كان
امن وتعجب من تعليم الرب
13. ولما سار من بافوس بولص
وبرنابا اتوا الي بيرغا التي من
بامفيلية اما يوحنا فارقههم وعاد
الي اورشليم
14. واما هما فطافا من بيرغا وجاء
الي انطاكية مدينة من
بيسيدية واذ دخلا الي المجمع
في يوم السبت جلسا
15. وبعد قراءة التوراة والانبياء ارسل
اليهما رؤساء المجمع قائلين ايها
الرجال الاخوان ان كان فيكما
كلام تعزية للشعب فقولاه
16. فنهض بولص وهز اليهم بيده
وقال ايها الرجال الاسرائيليون
والمتقون الله اسمعوا
17. ان الاله شعب اسرائيل اصطفى
ابائنا واعلي الشعب في الغربة
بارض مصر واخرجهم منها بسايد
عال
18. ونحو مدة اربعين سنة احتمل
عالمهم في البرية

16. οὗτος ἐταφρώσῃτ ἡγὺς ἡψῶλοῦ ὅθεν ἡκαρὶ ἡχα-
πααν ἀφ' ἑροϋερὸς ἀνθρωπομῆν ἀποῦκαρὶ ἡγ
ἡρομῆν.
17. οὗτος μενεῖνσα παὶ ἀφ' ἡγανκρίτης ψα σα-
μοῦνῃ πῖροφῆτης.
18. οὗτος ἐβοῶν ἀμαγ ἀγερῆτιν ἡοῦοῦρο οὗος
ἀφ' ἡωοῦ ἡχε φ' ἡσαοῦνῃ ἡψῆρι ἡκίς οὔ-
ρωμ ἐβοῶν ὅθεν τ' φῶν ἡβενίαν ἡμ ἡ-
ρομῆν.
19. οὗτος ἐταφούοθεβερ ἐβοῶν ἀφ' τοῦνος δαυῖδ
ἡωοῦ ἡοῦρο φαὶ ἐταφερμερε εὐῆντεῖ ἐδερ-
χος χε ἀίχμη ἡδ' αὖτις ἡψῆρι ἡεσσε οὔρωμ
κατὰ παρῆντ φαὶ εὐῆντῃ ἡγῶνιβεν ἡε-
τερῆν.
20. ἐβοῶν δὲ ὅθεν πῆροχ ἀφ' ἀφ' κατὰ οὔωψ
ἀφ' ἡμῖν ἡπῖς ἡοῦσῶτηρ ἡς.
21. ἐδερψορπ ἡγῶνιψ ὅθεν περῶντ ἐβούν
ἡχε ἡωῶν ἡοῦωμς ἀμετὰ νοῖα ἡπῖς ἡοῦ
τηρεῖ πῖς.
22. ἐτὰ ἡωῶν δὲ χῶκ ἀπερδ' ὁμος ἐβοῶν
ἡαφῶμς χε ἀρετεμμεῖ χε ἀνοκ ἡμ
ἀνοκ ἀν πε ἀλῶν ἡπῆρε ἡπῆροῦ μενεῖνσῶ
ἡχε φῆτε ἡτ' ἐμῶν ἀν ἐτ' οὔω ἡπῖς ἡοῦ
ἡτε περδ' ἀλῶν.
23. ἡρωμ μενεῖνσῶν ἡψῆρι ἡτε ἡπῆρος ἡα-
βραμ οὗος ἡῆτεροτ' ὅθεν ὅπῆροῦ ὅατῆν
ἀφ' ἐταφούωρπ ἡωτεν ἡπῖς ἡχε ἡτε παὶ
οὔχαι φαὶ.
24. ἡν γὰρ ἐτῶν ὅθεν ἡλῶν ἡμ ἡοῦκεαρχῶν
φαὶ ἀγερῆτιν ἐροῖ ἡμ ἡκεῖν ἡτε ἡ-
πῆροφῆτης παὶ ἐτοῦωψ ἀμῶν κατὰ σαβ-
βάτον ἡβεν ἐαυτ' ἡγαν ἀγχοκοῦ ἐβοῶν.
25. οὗτος ἐτεμῶν χε ἡλῶν ἡτε φῶν
ἡῆντε ἀγερῆτιν ἀπῖς ἡοῦ ἐβούθεβερ.
26. ἐταφῶν δὲ ἐβοῶν ἡγῶνιβεν ἐτ' ὅπῆροῦ
εὐῆντεῖ ἀγῶν ἐπεσῆντ ἐβοῶν ἡπῆρε οὗος
ἀγῶν ἡῆντ ὅθεν οὔμῆν.
27. φ' δὲ ἀφ' τοῦνος ἐβοῶν ὅθεν ἡπῆροῦ.

19. مطرح سبع امم في ارض كنعان
واورثهم ارضهم اربعماية سنة

20. وبعد هذه منحهم القضاة الي
عسوديل الذي

21. وبعد ذلك طلبوا ملكا فاعطاهم الله
شاؤل ابن قيس رجلا من قبيلة
بنيامين اربعين سنة

22. وازاله واقام لهم ملكا داود الذي
شهد له ايضا وقال انني وجدت
داود بن يسي رجلا نظير قلبي
الذي يعمل مسير مشيائي

23. فآله من نسل هذا كوعده اقام
لاسرائيل يسوع مخلصا

24. وقد تقدم يوحنا فكرر اسام
وجه وروده بمعمودية الثوبة لجميع
شعب اسرائيل

25. واذا كمل يوحنا معيه قال من
ذا توتمتم انني كنت انا لست
انا ذلك لكن هوذا يسعي
بعدي من لست مستحقا ان
احل حذاء رجله

26. ايها الرجال الاخوة يا بني جنس
ابراهيم والمثقيين الله فيكم اليكم
ارسلت كلمة هذا الخلاص

27. لان القاطنين ياورشليم وروساءها
لم يعرفوا هذا واصوات الانبياء
المقرؤة عليهم في كل سبت
واكملوا وحكموا

28. واذا لم يجدوا عليه للموت ولا حجة
واحدة فطلبوا الي بيلاطوس
ان يقتله

29. فلما اكملوا مسير المكتوبات
من اجله احدروا من الخشبة
ورضعوه في قبر

30. اما الله فآله من الموتي

26. ΦΑΙ ΕΤΑΦΟΥΝΟΥΣ ΕΒΟΛ ΠΟΥΜΗΩ ΝΕΡΟΥ ΝΗΝ-
ΕΤΑΥΙ ΝΕΜΑΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΤΑΔΙΔΕΑ ΕΞΗΝΙ
ΕΙΔΗΜ ΠΑΙ ΤΝΟΥ ΕΤΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΠΑΦ ΨΑ ΠΙ-
ΛΑΟΣ.

27. ΟΥΟΣ ΑΝΟΝ ΤΕΝΖΙΩΕΝΝΟΥΕΙ ΠΩΤΕΝ ΜΠΙΩΩ
ΕΤΑΦΩΩΠΙ ΘΕΝ ΝΕΝΙΟΤ ΧΕ ΦΑΙ ΑΦΤ ΧΟΚΕ
ΕΒΟΛ ΝΗΜΩΗΡΙ ΕΤΑΦΤΟΥΝΟΣ ΙΗΣ.

28. ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΘΝΟΥΤ ΘΕΝ ΠΙΜΑΘ Β ΜΨΑΔΜΟΣ
ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΩΗΡΙ ΑΝΟΚ ΔΙΧΦΟΚ ΜΦΟΟΥ.

29. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΑΦΤΟΥΝΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΘΕΜΩΟΥΤ
ΝΕΝΑΤΑΣΘΟ ΑΝ ΧΕ ΕΠΤΑΚΟ ΑΦΧΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ
ΧΕ ΕΙΕΤ ΠΩΤΕΝ ΝΗΝΕΘΟΥΑΒ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ
ΕΤΕΝΖΟΤ.

30. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΧΩΜΜΟΣ ΘΕΝ ΚΕΜΑ ΧΕ ΝΗΕΚΤ
ΜΠΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ ΕΝΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.

31. ΔΑΥΙΔ ΜΕΝ ΓΑΡ ΝΘΡΗ ΘΕΝ ΤΕΦΤΕΝΕΑ ΑΦ-
ΨΕΜΩ ΜΠΙΟΒΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΦΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ
ΑΥΧΑΦ ΒΑΤΕΝ ΝΕΦΙΟΤ ΟΥΟΣ ΑΦΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.

32. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑ ΦΤ ΤΟΥΝΟΣ ΕΠΕΦΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.

33. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΝ ΟΥΩΝΖ ΕΡΩΤΕΝ ΠΙΡΩΜ
ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΑΙ ΟΕΖΙΩΩ ΠΩΤΕΝ
ΜΠΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ.

34. ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΜΠΕΤΕΝΩΧΕΜΧΟΜ
ΕΘΜΑΙΟ ΝΘΗΤΟΥ ΘΕΝ ΦΝΟΜΟΣ ΜΜΩΥΤΗΣ
ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΝΘΟΦ ΟΥΟΠΗΒΕΝ ΕΘΝΑΖΤ ΣΕΝΑΘ-
ΜΑΙΟΦ.

35. ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΜΗΠΩΣ ΝΤΕΦΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ
ΦΗΕΤΑΥΧΟΦ ΘΕΝ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

36. ΧΕ ΑΝΑΥ ΠΙΚΑΤΑΦΡΟΝΙΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΡΙΩΦΗΡΙ
ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΚΤΕ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΤΠΑΙΡΙ ΠΟΥΖΩΒ
ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΕΡΟΥ ΟΥΖΩΒ ΕΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΡΟΦ
ΑΝ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΦΙΡΙ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.

37. ΕΥΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΑΥΕΡΑΖΙΟΥΤΗ ΖΙΝΑ ΝΣΕΣΑΧΙ
ΝΕΜΩΟΥ ΝΗΑΙ ΟΑΧΙ ΘΕΝ ΠΙΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ
ΕΘΗΝΟΥ.

38. ΕΤΑΣΒΩΔ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΤΣΥΝΑΓΩΤΗ ΑΥΜΩΙ
ΝΣΑ ΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΧΕ ΖΑΝΜΗΩ
ΝΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΘΕΝ ΠΙ-

21 وهذا ظهر مدة اقام كثيرة للذين
صعدوا معه من الجليل الى
اورشليم الذين هم شهوده عند
الشعب

22 ونحن نبشركم بالوعد الصاير
لايكفا ان الله قد اكمل هذا
للاذنا اذ اقام يسوع

23 كما كتب ايضا في الزمور الثاني
انت ابني وانا اليوم ولدتك

24 فاما الله اقامه من الموتى والله
ليس يعود الي فساد فهكذا قال
الذي يساعطيكم صفوة داود
الامينة

25 ولذلك في موضع آخر يقول لا
تدع صفقتك ان يري فسادا

26 لان داود في جيله خدم رأي الله
ورقد واضيف الي ابايكة ورأي
فسادا

27 فاما الذي اقامه الله فلم ير الفساد

28 فليكن معلوم عندكم هذا الامر
ايها الرجال اخوتنا ان بهذا
يكثر لكم اغتفار الخطايا

29 ومن كل النبي في شريعة موسى
لم تستطيعوا ان تتركوا فهذا
كل من يؤمن يتزكى

30 فاحذروا اذا آلا يوافقكم المقول
في الانبياء

31 انظروا ايها المتهاونون وتعجبوا
وارجلوا فسا صنع اذا في ايامكم
عملا لا تصدقون به وان
حدثكم به احد

32 وفيما هما خارجان طلبوا بان في
السبت الآخر الاتي يكلماهم بهذه
الاقوال

33 فلما اجل الجميع تبع بولص
وبارثولماوس كثير من اليهود
والدخل العابدين الذين كملهم

- ΨΕΜΜΩΟΥ ΠΗΤΕΝΝΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΥΘΩΤ
 ΜΠΟΥΡΗΤ ΕΘΡΟΥΘΙ ΟΕΝ ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ.
 11Δ. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΟΕΝ ΠΙΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΘΝΟΥ ΟΧΕ-
 ΔΟΝ ΑΤΠΟΖΙΟ ΤΗΡΕ ΘΩΟΥΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧ
 ΗΤΕ ΦΤ.
 11Ε. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΠΙΜΗΨ ΑΥΜΟΖ
 ΗΧΟΖ ΟΥΟΖ ΝΑΥΤ ΕΘΟΥΝ ΕΞΕΡΕΝ ΠΗΕΝΑΡΕ ΠΑΥ-
 ΛΟΖ ΧΩΜΕΜΩΟΥ ΕΥΧΕΟΥΑ.
 11Α. ΕΤΑΥΟΥΟΝΟΖΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΖ ΝΕΜ ΒΑΡ-
 ΝΑΒΑΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΠΕ ΕΣΑΧΙ
 ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΨΟΡΠ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΠΙΔΗ
 ΤΕΤΕΝΟΙΟΥΙ ΜΜΟΨ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ
 ΗΤΕΤΕΝΩΠ ΜΜΩΤΕΝ ΑΗ ΕΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΙ-
 ΩΝΟ ΗΕΝΕΖ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΚΟΤΤΕΝ ΕΠΙΕΘΝΟΖ.
 11Ζ. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΜΨΡΗΤ ΕΤΑΨΟΜΟΖΕΝ ΕΤΟΤΕΝ ΗΧΕ
 ΠΟΖ ΧΕ ΑΙΧΑΚ ΝΟΥΩΙΝΙ ΗΤΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΕΘΡΕΚ-
 ΨΩΠΙ ΕΥΟΥΧΑΙ ΨΑ ΑΥΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖΙ.
 11Η. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΑΥΡΑΨΙ ΟΥΟΖ
 ΝΑΥΤΩΟΥ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΖΤ
 ΗΧΕ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΘΗΨ ΕΠΙΩΠΟ ΗΕΝΕΖ.
 11Θ. ΝΑΥΚΩΤ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΖ ΟΕΝ
 ΤΧΩΡΑ ΤΗΡΕ.
 11Ι. ΝΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΝΑΥΨΟΒΨΕΒ ΗΠΙΖΙΟΜΙ ΕΤΕΡΕ-
 ΒΕΣΘΕ ΝΕΜ ΠΙΕΥΣΧΗΜΟΝ ΝΕΜ ΠΙΖΟΥΑΤ ΗΤΕ
 ΤΠΟΖΙΟ ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΝΟΖ ΟΥΔΙΩΤΜΟΖ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΕΝ ΠΑΥΛΟΖ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΣΑ-
 ΒΟΖ ΗΠΟΥΘΩΨ.
 11ΚΑ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΝΕΖ ΠΨΩΨΙ ΗΠΟΥΒΑΖΑΥΧ ΕΒΟΖ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΑΥΙ ΕΞΗΝΙ ΕΕΙΚΟΜΟΝ.
 11ΚΒ. ΠΙΜΔΘΗΤΗΖ ΔΕ ΝΑΥΜΕΖ ΗΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ
 ΕΘΟΥΑΒ.

واقنعاهم بان يثبتوا في نعمة الله

وفي السبت المقبل اجتمع جميع
اهل المدينة ليسمعوا كلام الله

فاذا ابصر اليهود الجموع استوعبوا
حسداً وقاوموا المقولات من
بولص مجدفين

فجاءهم بولص وبارناباس وقال
قد كان ضروري لكم أولاً أن
تكلّم بكلمة الله ولكن اذ تدفعونه
عنكم ولا تحسبون انكم مستحقون
لحياة الابدية فما نحن نعود الي
الامم

لان هكذا اوصانا الرب قايلاً قد
وضعتك نوراً للامم لتكون
للخلاص الي اقاصي الارض

فاذ سمعوا الامم فرحوا وسمّحوا
كلمة الله وآمنوا جميع الذين
كانوا اعدوا للحياة الابدية

وكانا يطوفان بكلمة الرب في
البلدة كلها

واقام اليهود فاجابوا النسوة
المتعبدات والسنات الرأي
ورؤساء المدينة واقاموا اضطهاداً
علي بولص وبارناباس واخرجوهما
من مخومهم

اما هما فنفضا غبار اقدامهما
عليهم واقبلوا الي ايقونيون

والتلاميذ استوعبوا سروراً
وروح قدس

14 الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιδ̄.

α. Ὡς ὡς ΔΕ ὅΤΙ ΕΙΚΟΝΙΟΝ ΚΑΤΑ ΠΑΙΡΗΤ
 ΡΩ ΕΘΡΟΥΣΕ ΕΘΟΥΝ ΕΤΕΥΝΑΤΩΤΗ ΗΤΕ ΠΠΟΥ-
 ΔΑΙ ΟΥΟΘ ΗΤΟΥΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΖΩΣΤΕ ΗΣΕ-
 ΠΑΘΤ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΩ ΗΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΠΕΛ-
 ΠΙΟΥΕΙΜΗ.

β. ΠΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΕΡΑΤΘΩΤΗΖΗΤ ΑΥΤΩΟΥ-

الفصل الرابع عشر

١ وصار في ايقونيون انهما دخلا
 الي مجمع اليهود ومفاوضتهما
 هكذا حتي يوم من جماعة كثيرة
 من اليهود واليونانيين

٢ فلما اليهود الذين لم يدعنوا

ΠΟΥ ΟΥΘΙΣ ΑΥΤΑΚΑΙΣ ΗΝΙΨΥΧΗ ΗΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ
ΕΘΒΕ ΜΙΣΗΝΟΥ.

Γ. ΑΥΕΡΟΥΝΙΩΤ ΜΕΝ ΟΥΝ ΗΧΡΟΝΟΣ ΑΜΑΥ ΕΥΟΥ-
ΩΝΗΣ ΑΜΑΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ
ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΕΡΕΜΟΤ ΕΦΤ ΗΓΑΝ-
ΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
ΠΟΥΧΙΧ.

Δ. ΑΕΦΩΡΧ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΗΤΕ ΤΠΟΛΙΣ ΟΥΘΙΣ
ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΠΟΥΔΑΙ ΖΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

Ε. ΕΤΑΥΘΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ
ΠΟΥΚΕΑΡΧΩΝ ΕΨΩΨΟΥ ΟΥΘΙΣ ΕΣΕΤ ΩΜΙ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΩΟΥ.

ΣΤ. ΕΤΑΥΝΑΥ ΑΥΦΩΤ ΕΞΡΗΙ ΕΝΠΟΛΙΣ ΗΤΕ ΖΥΚΑ-
ΩΜΙΑ ΖΥΣΤΡΑ ΝΕΜ ΤΕΡΒΗ ΝΕΜ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ
ΠΑΥΡΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΑΜΑΥ ΠΕ.

Ζ. ΟΥΘΙΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΗΑΤΧΟΜ ΘΕΝ ΠΕΡΕΒΑ-
ΔΑΥΧ ΘΕΝ ΖΥΣΤΡΑ ΠΑΕΡΕΜΟΙ ΕΦΟΙ ΗΒΑΔΕ
ΙΧΕΝ ΕΦΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΕΡΜΑΥ ΑΠΕΡΕΜΩΨΙ
ΕΠΕΡ.

Η. ΦΑΙ ΕΤΑΕΨΩΤΕΜ ΕΠΑΥΛΟΣ ΕΦΣΑΧΙ ΗΘΟΕ ΔΕ
ΕΤΑΣΟΜΕ ΕΡΟΕ ΕΤΑΕΨΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΑΡΤ Η-
ΩΗΤΕ ΕΠΟΡΕΜ.

Θ. ΠΕΧΑΕ ΠΑΕ ΘΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΖΙ
ΕΡΑΤΚ ΕΧΕΝ ΠΕΚΒΑΔΑΥΧ ΟΥΘΙΣ ΠΑΕΒΟΤΦΕΙ ΠΑΕ-
ΜΩΨΙ ΠΕ.

Ι. ΠΙΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΤΑΕΨΑΙΕ ΗΧΕ
ΠΑΥΛΟΣ ΑΥΒΟΙΣ ΗΤΟΥΣΜΗ ΕΞΡΗΙ ΑΜΕΤΖΥ-
ΚΑΩΝ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΝΗΝΟΥΤ ΕΡ ΑΨΡΗΤ
ΗΠΙΡΩΜΙ ΕΥΙ ΕΠΕΣΗΤ ΨΑΡΟΝ.

ΙΑ. ΠΑΥΜΟΥΤ ΜΕΝ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΧΕ ΠΙΖΕΥΣ ΠΑΥ-
ΛΟΣ ΔΕ ΧΕ ΠΙΕΡΜΗΣ ΕΠΙΔΗ ΗΘΟΕ ΠΑΕΟΙ ΗΓΥ-
ΟΥΜΕΝΟΣ ΗΤΕ ΠΙΣΑΧΙ.

ΙΒ. ΠΙΟΥΗΒ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΖΕΥΣ ΦΗΕΠΑΕΨΗ ΟΑΧΩΣ
ΗΤΠΟΛΙΣ ΑΨΙΝΙ ΗΓΑΝΜΑΣΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΛΟΜ
ΖΙΡΕΝ ΜΠΥΛΟΝ ΠΑΕΟΥΨΩ ΕΨΩΤ ΠΕ ΝΕΜ
ΠΙΜΗΨ.

ΙΓ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ

ΦΑΝΨΩΑ ΟΥΘΙΣ ΑΥΤΑΚΑΙΣ ΗΝΙΨΥΧΗ ΗΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ
ΕΘΒΕ ΜΙΣΗΝΟΥ.

Γ. ΑΥΕΡΟΥΝΙΩΤ ΜΕΝ ΟΥΝ ΗΧΡΟΝΟΣ ΑΜΑΥ ΕΥΟΥ-
ΩΝΗΣ ΑΜΑΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ
ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΕΡΕΜΟΤ ΕΦΤ ΗΓΑΝ-
ΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
ΠΟΥΧΙΧ.

Δ. ΑΕΦΩΡΧ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΗΤΕ ΤΠΟΛΙΣ ΟΥΘΙΣ
ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΠΟΥΔΑΙ ΖΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

Ε. ΕΤΑΥΘΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ
ΠΟΥΚΕΑΡΧΩΝ ΕΨΩΨΟΥ ΟΥΘΙΣ ΕΣΕΤ ΩΜΙ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΩΟΥ.

ΣΤ. ΕΤΑΥΝΑΥ ΑΥΦΩΤ ΕΞΡΗΙ ΕΝΠΟΛΙΣ ΗΤΕ ΖΥΚΑ-
ΩΜΙΑ ΖΥΣΤΡΑ ΝΕΜ ΤΕΡΒΗ ΝΕΜ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ
ΠΑΥΡΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΑΜΑΥ ΠΕ.

Ζ. ΟΥΘΙΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΗΑΤΧΟΜ ΘΕΝ ΠΕΡΕΒΑ-
ΔΑΥΧ ΘΕΝ ΖΥΣΤΡΑ ΠΑΕΡΕΜΟΙ ΕΦΟΙ ΗΒΑΔΕ
ΙΧΕΝ ΕΦΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΕΡΜΑΥ ΑΠΕΡΕΜΩΨΙ
ΕΠΕΡ.

Η. ΦΑΙ ΕΤΑΕΨΩΤΕΜ ΕΠΑΥΛΟΣ ΕΦΣΑΧΙ ΗΘΟΕ ΔΕ
ΕΤΑΣΟΜΕ ΕΡΟΕ ΕΤΑΕΨΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΑΡΤ Η-
ΩΗΤΕ ΕΠΟΡΕΜ.

Θ. ΠΕΧΑΕ ΠΑΕ ΘΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΖΙ
ΕΡΑΤΚ ΕΧΕΝ ΠΕΚΒΑΔΑΥΧ ΟΥΘΙΣ ΠΑΕΒΟΤΦΕΙ ΠΑΕ-
ΜΩΨΙ ΠΕ.

Ι. ΠΙΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΤΑΕΨΑΙΕ ΗΧΕ
ΠΑΥΛΟΣ ΑΥΒΟΙΣ ΗΤΟΥΣΜΗ ΕΞΡΗΙ ΑΜΕΤΖΥ-
ΚΑΩΝ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΝΗΝΟΥΤ ΕΡ ΑΨΡΗΤ
ΗΠΙΡΩΜΙ ΕΥΙ ΕΠΕΣΗΤ ΨΑΡΟΝ.

ΙΑ. ΠΑΥΜΟΥΤ ΜΕΝ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΧΕ ΠΙΖΕΥΣ ΠΑΥ-
ΛΟΣ ΔΕ ΧΕ ΠΙΕΡΜΗΣ ΕΠΙΔΗ ΗΘΟΕ ΠΑΕΟΙ ΗΓΥ-
ΟΥΜΕΝΟΣ ΗΤΕ ΠΙΣΑΧΙ.

ΙΒ. ΠΙΟΥΗΒ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΖΕΥΣ ΦΗΕΠΑΕΨΗ ΟΑΧΩΣ
ΗΤΠΟΛΙΣ ΑΨΙΝΙ ΗΓΑΝΜΑΣΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΛΟΜ
ΖΙΡΕΝ ΜΠΥΛΟΝ ΠΑΕΟΥΨΩ ΕΨΩΤ ΠΕ ΝΕΜ
ΠΙΜΗΨ.

ΙΓ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ

فانقضوا وخبثوا نفوس الام
علي الاخوة
ثم مكثا هناك زمنا طويلا
مجاهدين بالرب الشاهد لقول
نعمته والماتح ان تصير آيات
وجرايم بايديهما
فانقسم جمع المدينة فيعضهم
كانوا مع اليهود وبعضهم مع
الرسولين
ه فاسرع وثوب الامم واليهود مع
روسائهم ليهينوها ويرجوها
فصرفا ذلك وهربا الي مدن
ليقارونية ليسطرة ودرية وكل
الكورة وكانا هناك يبشران
وكان في ليسطرة رجل ثا لا قوة
لرجليه جالسا مقعدا من جوف
امه لم يمش قط
ه فهذا سمع بولص متكلما فاذ
تفرس فيه ورأي ان له امانة
ليخلص
ا قال له بصوت عظيم قم علي
رجليك مستويا فوثب ومشي
ا فاذ ابصر الجموع ما علمه بولص
رفعوا اصواتهم بالليقارونية قائلين
الالهة تشبهوا بالناس ونزلوا
اليه
ا فسما بولصاباس المشتري وبولص
عطارا اذ كان هو مدبر القول
فاما كاهن المشتري الذي كان
مقدما المدينة قدّم ثيران
وتاجات عند الابواب وكان يريد
ان يضحّي مع الجموع
فاذ سمع الرسولا بولصاباس

ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΑΥΦΩΣ ἸΠΟΥΘΒΩΣ ΑΥΘΩΧΙ ΖΑ
ΠΙΜΗΨ ΕΥΩΨ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ.

ιβ. ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ἸΝΑΙ ἈΜΟΝ ΖΩΝ
ἈΜΟΝ ΖΑΠΡΩΜΙ ἸΠΕΡΨΕΠΜΚΑΖ ἈΠΕΤΕΠΗΤ
ΕΠΖΙΨΕΠΠΟΥΤΙ ΝΩΤΕΝ ΕΞΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΖ
ἸΝΑΙ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΕΚΕΤ ΘΗΠΟΥ ΕΦΤ ΕΤΩΝΩ
ΦΗΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ
ΝΕΜ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ἸΘΗΤΟΥ.

ιγ. ΦΗΕΤΕ ἸΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΙΤΕΝΕἈ ΕΤΑΥΣΙΝΙ ΦΗΕΤΑΦ
ΧΩ ἸΝΙΕΘΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΡΟΥΜΩΨ ΖΙ ΠΟΥΜΩΨ.

ιδ. ΚΕΤΟΙ ἈΠΕΡΧΑΦ ΕΦΟΙ ΠΑΤΜΕΘΡΕ ΕΦΙΡΙ ἸΖΑΠ
ΠΕΘΑΝΕΥ ΕΦΤ ΝΩΤΕΝ ἸΖΑΠΜΟΥΠΗΖΟΥ
ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΖΑΠΣΗΟΥ ἈΜΑΣΟΥΤΑΖ
ΕΦΤΣΙΟ ἸΠΕΤΕΠΗΖΗΤ ἸΘΡΕ ΝΕΜ ΟΥΠΟΥ.

ιε. ΟΥΟΥ ΝΑΙ ΕΥΧΩΜΕΜΟΥ ἈΜΟΤΙΣ ΑΥΘΡΕ ΠΙ
ΜΗΨ ΖΕΡΙ ΕΩΤΕΜΨΩΤ ΝΩΟΥ.

ιϛ. ΑΥΨΕ ΔΕ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ
ἸΧΕ ΖΑΠΙΟΥΔΑΙ ΑΥΘΕΤΠΗΖΗΤ ἸΝΙΜΗΨ ΟΥΟΥ
ΑΥΖΙΩΠΙ ΕΧΕΝ ΠΑΥΛΟΣ ΟΥΟΥ ΑΥΩΨΤ ἈΜΟΦ
ΣΑΒΟΖ ἸΤΠΟΖΙΣ ΕΥΜΕΥΙ ΧΕ ΑΦΜΟΥ.

ις. ΕΥΚΩΤ ΔΕ ΕΡΟΥ ἸΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΦΤΩΠΗΦ
ΑΦΙ ΕΘΟΥΠ ΕΤΒΑΚΙ.

ιζ. ΕΠΕΡΑΣΤ ΔΕ ΑΦΙΕΒΟΖ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΞΡΗ
ΕΤΕΡΒΗ.

ιζα. ΕΤΑΥΖΙΨΕΠΠΟΥΤΙ ΔΕ ΘΕΝ ΤΠΟΖΙΣ ΕΤΕΜΕΜΑΥ
ΟΥΟΥ ΕΤΑΥΤΕΒΩ ΠΟΥΠΨΤ ἈΜΗΨ ΑΥΤΑΣΘΟ
ΕΞΡΗ ΕΖΥΣΤΡΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ ΝΕΜ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ.

ιζβ. ΕΥΤΑΧΡΟ ἸΠΙΨΥΧΗ ἸΤΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΤ
ΠΟΥΤ ΝΩΟΥ ΕΘΡΟΥΘΖΙ ΘΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΥ ΧΕ
ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ ἸΖΟΧΖΕΧ ΖΩΤ ΕΡΟΠ ΕΨΕ
ΕΘΟΥΠ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ἸΤΕ ΦΤ.

ιζγ. ΑΥΧΑ ΧΙΧ ΔΕ ΕΞΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΠΠΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
ΝΩΟΥ ΚΑΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΟΥΟΥ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΘΕΝ
ΖΑΠΠΗΣΤΙΑ ΑΥΧΑΥ ΘΑΤΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΑΥΠΑΖΤ
ΕΡΟΥ.

ιζδ. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΠΙΣΙΔΙΑ ΔΕ ΑΥΙ ΕΤΠΑΜΦΙΖΙΑ.

وبولص مرقا ثيابهما واسرعا الي
الجميع هاتفين قائلين

١٥ ايها الرجال لم تفعلون هذه ونحن
انسانان مساويان لكم في الالام
منهذين ايّاكم ان ترجعوا
من هذه الاباطيل الي الله الحي
الذي خلق السماء والارض والبحر
وكلما فيهن

١٥ الذي في الاجيال الماضية ترك
جميع الالام ان يسلكوا في طرقهم
١٦ ومع هذا لم يترك نفسه بغير
شاهد اذ يصنع الخيرات ويعطيها
ايّانا من السماء امطارا وارقا
مقرة ويحيي قلوبنا طعاما وسرورا
١٧ وحين قالا هذه الاقوال بالحمد
كف الجميع الا يصيحوا لهما

١٨ وان يهودا جاؤا من انطاكية
وايقونيون واقنعوا الجميع فرجوا
بولص وسحبوه الي خارج المدينة
وظنوا انه قد مات

١٩ فبينما الثلاثيذ محيطين يو قام
ودخل الي المدينة

٢٠ وفي الغد خرج مع بارناباس الي
دربة

٢١ فلما بشرا في تلك المدينة وتلمذا
كثيرين عادا الي ليسطرة
وايقونيوم وانطاكية

٢٢ يوطندان نفوس التلاميذ
ويعزيانهم ان يثبتوا في الامانة
وقائلين ان باحزان كثيرة يجب
لنا ان ندخل الي ملكوت الله

٢٣ ووضعوا اليدين علي قسوس في كل
كنيسة وصليا عليهم باصوام
واستودعاهم للرب الذي آمنوا يو

٢٤ ولما طافا البيديّة اقبلا الي
بمغليّة

KG.

ἑατταλίᾱ.

$$\frac{\cdot}{KD}$$

ϕ† ἐπιζωβ ἑταγχοκεῖ ἐβόλ.

\overline{KZ} .

φραγτὸ ἄνιερτος.

 \overline{xH} .

ΚΟΥΧΙ Ν'ΧΟΥ ΔΗ.

المطابقة

— 2009

فوق ورد

واقاما

15-الأصباح الخامس عشر



α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΝΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΙΟΥ-
ΔΕΑ ΠΑΥΤΕΒΩ ΝΗΙΟΝΗΟΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΤΕΝ-
ΨΤΕΜΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΘΙΑ ΜΜΩΥΣΗΣ
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΟΘΕΜ.

١. والمحدث قوم من اليهودية وعلموا
الاخوة انكم ان لم تختنوا علي
عادة موسى فما تستطيعون ان
تخلصوا

β. ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ
ΜΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜΨΟΥ ΑΥΘΩΨ
ΜΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ
ΕΒΟΛ ΝΟΥΝΤΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕ ΨΑ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΩΕΝ ΙΔΗΜ ΕΝΑΥ ΕΘΒΕ
ΦΑΙ ΖΗΤΗΜΑ.

٢. فاذ صارت اذا لبولص وبارناباس
معهم منازعة ليست ببسيرة
فرتبوا ان يصعد بولص وبارناباس
وقوم آخرون منهم الي الرسل
والمشاخ الذين في اورشليم من
اجل هذه المنازعة

γ. ΝΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΤΨΩΟΥ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ
ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΔΥΣΙΝΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΤΦΟΙΝΙΚΗ ΝΕΜ
ΤΣΑΜΑΡΙΑ ΔΥΣΑΧΙ ΕΘΒΕ ΝΤΑΣΘΟ ΝΜΙΕΘΝΟΣ
ΟΥΟΣ ΠΑΥΙΡΙ ΝΟΥΝΨΤ ΝΡΑΨΙ ΝΕΜ ΝΙΟΝΗΟΥ
ΤΗΡΟΥ.

٣. فاما المرسلون من الكنيسة فجازوا
من فينيكي والسامرة يخبرونهم
بارتجاع الاعم وصنعوا سرورا
عظيما لجميع الاخوة

δ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΨΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΑΥΨΟΠΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ
ΠΑΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΕΓΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΑ ΨΤ
ΑΙΤΟΥ ΝΕΜΩΟΥ.

٤. فلما حصلوا باورشليم قبلوا من
الكنيسة والرسل والمشاخ
وحدثوهم بجميع ما علمه الله
مهم

ε. ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΖΕ-
ΡΕΙΟ ΝΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΗΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΥΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΨΨΕ ΝΣΕΣΟΥΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΘΟΝΓΕΝ ΕΔ-
ΡΕΖ ΕΨΝΟΜΟΣ ΜΜΩΥΣΗΣ.

٥. فنهض قوم من فرقة الفريسيين
الذين آمنوا قائلين انه يجب ان
تختنوهم وتوصوهم ان يحفظوا
شريعة موسى

ς. ΑΥΘΩΟΥΤ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΕΝΑΥ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ.

٦. فاجتمع الرسل والمشاخ لينظروا
في هذا الكلام

ζ. ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΝΨΤ ΝΖΗΤΗΣΙΟ ΔΕΨ

٧. فاذ صارت مشاجرة كثير قام

των η̄χε πετρος οῡος πεχᾱς η̄ω̄υ η̄ρω̄μι
η̄ενση̄νο̄υ η̄ω̄τεν τετε̄νσω̄υν χε̄ ῑσ̄χεν
η̄ε̄ρο̄υ η̄αρ̄χεος ἀφ̄ τ̄ σω̄τη̄ ̄εν̄ θ̄η̄νο̄υ
ε̄βο̄λ̄ ̄εν̄ ρω̄ι ε̄ρε̄ η̄ε̄θ̄νος σω̄τεμ̄ ε̄π̄ῑσᾱχι
η̄τε̄ η̄ε̄γᾱττε̄λιον̄ οῡος η̄σε̄νᾱστ̄.

η̄. οῡος φ̄η̄ε̄τσω̄υν η̄η̄ῑστ̄ φ̄τ̄ ᾱε̄ρ̄μ̄ε̄ρε
η̄ω̄ῡ ε̄ᾱε̄τ̄ η̄ω̄ῡ ἀ̄π̄ῑπ̄η̄ᾱ ε̄θ̄ο̄υᾱβ̄ κᾱτᾱ
φ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱε̄τ̄η̄ῑε̄ η̄αν̄ θ̄ω̄ν.

θ. οῡος ἀ̄πε̄ρ̄χᾱ θ̄λῑ η̄ω̄ῑβ̄τ̄ οῡτω̄ν η̄ε̄μ̄ω̄ῡ
ε̄ᾱε̄το̄ῡβο̄ η̄η̄ο̄ῡστ̄ η̄̄ρη̄ῑ ̄εν̄ π̄ῑνᾱστ̄.

ι. τ̄νο̄ῡ οῡν̄ ε̄θ̄βε̄ο̄ῡ τε̄τε̄νε̄ρ̄π̄ῑρᾱζ̄ιν̄ ἀ̄φ̄τ̄
ε̄τᾱδε̄ οῡνᾱρ̄βε̄ε̄ ε̄χεν̄ η̄ε̄μ̄ο̄τ̄ η̄η̄ῑμᾱθ̄η̄τ̄η̄ς
φ̄αῑ ε̄τε̄μ̄πε̄ η̄ε̄μ̄ο̄τ̄ οῡδε̄ ἀ̄νο̄ν̄ ἀ̄πε̄ρ̄ω̄χε̄μ̄
χο̄μ̄ ε̄τω̄ο̄υν̄ ̄ᾱρο̄ε̄.

ια. ἀ̄λλᾱ ε̄βο̄λ̄στ̄εν̄ π̄ῑθ̄μο̄τ̄ η̄τε̄ η̄ε̄νο̄ς̄ ῑη̄ς̄ π̄χ̄ς̄
τε̄η̄νᾱστ̄ ε̄νο̄ρε̄μ̄ κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ η̄η̄ικ̄ε̄χ̄ω̄ο̄υν̄ι.

ιβ. ᾱε̄χᾱρ̄ω̄ε̄ δε̄ η̄χε̄ π̄ῑμ̄η̄ω̄ τη̄ρε̄ οῡος η̄ᾱῡσω̄
τε̄μ̄ ε̄βᾱρ̄η̄ᾱβ̄ας̄ η̄ε̄μ̄ π̄ᾱῡλο̄ς̄ ᾱῡσᾱχῑ η̄η̄ῑ
μ̄η̄ῑμ̄ῑ τη̄ρο̄ῡ η̄ε̄μ̄ η̄ῑω̄φ̄η̄ρῑ ε̄τᾱφ̄τ̄ ᾱῑτο̄ῡ
̄εν̄ η̄ε̄θ̄νος̄ ε̄βο̄λ̄στ̄ῑτο̄το̄ῡ.

ιγ. μ̄ε̄νε̄ν̄σᾱ ε̄τᾱῡχᾱρ̄ω̄ῡ δε̄ ᾱε̄ρε̄ο̄ῡω̄ η̄χε̄
ιᾱκω̄β̄ος̄ ε̄ρ̄χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄ η̄ρω̄μῑ η̄ε̄ν̄ση̄νο̄ῡ σω̄
τε̄μ̄ ε̄ρο̄ι.

ιδ. σῡμ̄ε̄ω̄ν̄ ᾱε̄σᾱχῑ κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ ῑσ̄χεν̄ ω̄ο̄ρη̄ ε̄τᾱ
φ̄τ̄ χε̄μ̄π̄ω̄ῑμ̄ῑ ε̄β̄τ̄ η̄ο̄ῡλᾱος̄ ε̄βο̄λ̄ ̄εν̄ η̄ε̄θ̄νος̄
̄εν̄ πε̄ρ̄ᾱν̄.

ιε. οῡος̄ φ̄αῑ σε̄τ̄μᾱτ̄ η̄ε̄μ̄ᾱε̄ η̄χε̄ η̄ῑσᾱχῑ η̄τε̄
η̄ῑη̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄ς̄̄ο̄η̄ο̄ῡτ̄.

ιβ. χε̄ μ̄ε̄νε̄ν̄σᾱ η̄αῑ ε̄ῑε̄τᾱς̄θ̄ο̄ οῡος̄ ε̄ῑε̄κω̄τ̄ η̄τ̄ς̄
κ̄ῡη̄η̄ η̄τε̄ δ̄ᾱῡῑδ̄ θ̄η̄ε̄τᾱς̄ρε̄ῑ οῡος̄ η̄η̄ε̄τᾱῡς̄ω̄ς̄
η̄τᾱς̄ ε̄ῑε̄κο̄το̄ῡ οῡος̄ τ̄η̄ᾱτᾱρο̄ς̄ ε̄ρᾱτ̄ς̄.

ιγ. θ̄ο̄π̄ω̄ς̄ η̄σε̄κω̄τ̄ η̄σᾱ πο̄ς̄ η̄χε̄ η̄σω̄χ̄η̄ η̄τε̄
η̄ρω̄μῑ η̄ε̄μ̄ η̄ε̄θ̄νος̄ τη̄ρο̄ῡ η̄η̄ε̄τᾱῡμο̄ῡτ̄
ε̄πᾱρᾱν̄ ε̄ρ̄η̄η̄ ε̄χω̄ο̄ῡ η̄ε̄χε̄ πο̄ς̄ φ̄η̄ε̄τ̄ ε̄ρο̄ η̄η̄αῑ.

ιδ. οῡω̄η̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ῑσ̄χεν̄ η̄ε̄νε̄ε̄.

ιε. ε̄θ̄βε̄ φ̄αῑ τ̄τ̄θᾱπ̄ ἀ̄νο̄κ̄ ε̄ω̄τε̄μ̄ο̄ῡτᾱρ̄θ̄ῑς̄ ε̄η̄η̄ε̄
θ̄η̄ᾱκο̄το̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ̄εν̄ η̄ε̄θ̄νος̄ ε̄ρ̄η̄η̄ θ̄ᾱ φ̄τ̄.

بطرس وقال لهم ايها الرجال
الاخوة انتم تعلمون ان الاله
الذي منذ الايام القديمة فينا
اختر ان تسمع الامم من في
كلمة البشارة وتؤمن

والاله العارف القلوب شهد لهم
اذ اعطاهم الروح القدس كما
اعطاه لنا نحن

ولم يفصل بيننا وبينهم في شيء
لما طهر بالامانة قلوبهم

قالان لم تمحنون الله وتضعون
ذبرا على اعناق التلاميذ الذين
الذي لا ابأوتنا ولا نحن امكنا
ان نحمله

لكن بنعمة الرب يسوع المسيح
فصدقنا اثنا نخلص نظير اولئك
ايضا

فصمت كافة الجمع وسبعوا بولص
وبارناباس يتحدثان بجميع الايات
والمعجزات التي صنعها الله بهما في
الامم

وبعد ان صمنا اجاب يعقوب
قائلا ايها الرجال اخوتنا اسمعوني

سمعون قد اخبر كما اقتقد الله
اولا انه ياخذ من الامم شعبا
لاسمة

وهذا يوافق اقوال الانبياء كما
كتب

التي بعد هذه سارجع واعيد
بذاة قبة داود الواقعة وما قد
انهدم منها اعيد بذاة واقمها

لكي يطلبوا الرب باقي الناس
وكافة الامم الذين دعي اسمي
عليهم يقول الرب الصانع هذه كلها
معروفة منذ الابد

فلذلك انا احكم الا تودعي
الراجعين من الامم الي الله

ΑΛΛΑ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΟΥ ΕΘΟΥΓΕΝΟΥ ΣΑΒΟΖ
ΗΝΙΩΩΤ ΝΙΔΩΔΟΝ ΝΕΜ ΝΠΟΡΝΙΑ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ
ΝΕΜ ΝΙΣΝΟΦ ΕΘΜΩΟΥΤ.

ΜΩΥΣΗΣ ΤΑΡ ΙΣΧΕΝ ΝΙΤΕΝΕΑ ΝΑΡΧΕΟΣ ΟΥΟΝ-
ΤΑΦ ΗΝΗΕΤΓΙΩΩ ΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΠΟΖΙΣ ΟΕΝ
ΝΙΣΥΝΑΤΩΤΗ ΕΥΩΩ ΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ
ΝΙΒΕΝ.

ΤΟΤΕ ΑΣΕΡΔΟΚΙΝ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΕ ΕΣΩΤΠ ΝΓΑΝ-
ΡΩΜΙ ΕΒΟΖ ΝΩΗΤΟΥ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΕΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗΕΤΟΥ-
ΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΒΑΡΣΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΓΑΝ-
ΡΩΜΙ ΝΓΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΟΕΝ ΝΙΣΝΗΟΥ.

ΑΥΕΣΑΙ ΕΒΟΖΓΙΤΟΤΟΥ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΕΜ
ΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΝΗΕΤΧΗ ΟΕΝ
ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΤΚΥΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΤΣΥΡΙΑ ΗΝΙΣ-
ΝΗΟΥ ΝΗΕΒΟΖΟΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕΡΕΤΕ.

ΕΠΙΔΗ ΑΝΩΤΕΜ ΧΕ ΓΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΖ ΑΥΩΘΕΡΤΕΡ ΘΗΝΟΥ ΕΥΦΩΝΕΖ ΗΝΕ-
ΤΕΝΨΥΧΗ ΟΕΝ ΓΑΝΧΗΝΣΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΜΠΕΝ-
ΧΟΤΟΥ.

ΑΣΕΡΔΟΚΙΝ ΟΥΗ ΝΑΝ ΕΑΝΙ ΕΥΜΑ ΕΥΣΟΠ ΕΣΩΤΠ
ΗΓΑΝΡΩΜΙ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΓΑΡΩΤΕΝ ΝΕΜ ΝΕΝΑ-
ΤΑΠΗΤΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ.

ΓΑΝΡΩΜΙ ΕΑΥΤ ΗΝΟΥΨΥΧΗ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΝ
ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

ΑΝΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΙΟΥΔΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΗΘΩΟΥ
ΓΩΟΥ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΝΑΙ ΡΩ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΠΙ-
ΣΑΧΙ.

ΑΣΡΑΝΑΦ ΤΑΡ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΑΝΟΝ ΓΩΗ
ΕΩΤΕΜΟΥΑΖ ΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΓΟΥΟ ΠΖΗΗ
ΝΑΙ ΟΕΝ ΟΥΑΝΑΓΚΗ.

ΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΟΥ ΝΙΩΩΤ ΝΙΔΩ-
ΔΟΝ ΝΕΜ ΝΙΣΝΟΦ ΕΘΜΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ ΝΕΜ
ΝΠΟΡΝΙΑ ΝΑΙ ΕΡΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΖ
ΜΜΩΟΥ ΗΤΕΤΕΠΕΡΓΩΒ ΗΚΑΔΩΣ ΟΥΧΑΙ.

ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΗ ΕΤΑΥΧΑΥ ΕΒΟΖ ΑΥΙ ΕΤΑΝ-

2. لكن يرسل اليهم ان يتعدوا من
ذباح الاصنام والزنا والمخدوق
ودما الميتة

21 لان موسى منذ الاجيال القديمة
في كل مدينة ثمة من يكرز به
في المجامع اذ يقرأ في كل سبت

22 حيثيذ تراصت الرسل والمشايخ
مع كل الكنيسة ان ينتخبوا منهم
رجالا ينفذوهم الي انطاكية مع
بولس وبارناباس وهم يهوذا
الملقب ببارصاباس وسيلاس
رجلان متقدمان في الاخوة

23 فكتبوا بايديهم هذه الاقوال من
الرسل والمشايخ والاخوة الي الاخوة
الذين من الامم بانطاكية
والشام وكيليكيا افرحوا

24 بما اننا سمعنا ان قوما منا
صدروا وازعجوكم ونبلوا انفسكم
بكلام قليلين ان تحتقنوا وتحفظوا
الشريعة الذين لمرنامهم هذا
الذي لم نقله

25 فرائنا لما اجتمعنا معا ان نكتب
رجالا نرسلهم اليكم مع حبيبنا
برناباس وبولس

26 الرجلين الذين قد بذلا انفسهما
من اجل اسم ربنا يسوع المسيح
27 فارسلنا يهوذا وسيلاس وهما
يخبرانكم بهذا القول ايضا

28 لان قد ارتضي روح القدس
و نحن الا نوضع عليكم ثقلا
زايدا سوي هذه الضرورية

29 ان تحفظوا وتبتعدوا من ضحايا
الاصنام ودم الميتة والمخدوق والزنا
فهذه اينا حفظتم انفسكم منها
تفعلون حسنا كونوا معافين

30 اما هم فحين اطلقوا اقبلوا الي

- τιὸς χιὰ οὗτος ἐταχέωκετ' ἀπὸ μὲν αὐτ' ἢ τὸ ἐπιστολὴν.
- κα. ἐταχέωκε ΔΕ ΑΥΤΩΣΙ Εἰς ῥῆνι ἔχεν πρῶτον ῥῆνι.
- κε. ἰΟΥΔΑΣ ΔΕ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΠΕ ΖΑΝ ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΖΩΟΝ ΕΒΟΛΕΙΤΕΝ ΟΥΧΑΧΙ ΕΦΩΣ ΑΥΘΕΤΠῆΡΗΤ ἡνις ῥῆνι οὗτος αὐταχέωκε.
- κς. ἐταχέρ οὐχ ῥῆνι ΔΕ ΟΥΤΟΤΟΥ ΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛΕΝ ΟΥΓΙΡΗΝ ἡνις ῥῆνι εὐροῦσεν ῥῆνι ῥῆνι ἐταχέωκε.
- κα. ΣΙΔΑΣ ΔΕ ΑΦΟΥΩΣ ΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΕΜΑΥ.
- κε. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΨΩΠΙ ΟΕΝ ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΕΥΤΕΒΩ ΟΥΤΟΣ ΕΥΓΙΩΣΕΝΝΟΥΕΙ ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΗΣ ΑΠΙΟΧΑΧΙ ἢ ΤΕ ΠΟΣ.
- κα. ΜΕΝΕΝΣΑ ΖΑΝ ΕΒΟΛΕΝ ΔΕ ΠΕΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΑΒΑΡΝΑΒΑΣ ΧΕ ΜΑΡΕΝΚΟΤΤΕΝ ἢ ΤΕΝ ΧΕ ΜΠΩΠΙ ἡνις ῥῆνι ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ἡνις ῥῆνι ΜΠΙΟΧΑΧΙ ἢ ΤΕ ΠΟΣ ἢ ΟΥΤΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΨΩΠΙ ΑΜΕΜΩΟΥ.
- κε. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΝΑΦΟΥΩΣ ΕΨΩΠΙ ΑΠΚΕΙΩΔΗΝΗΣ ΝΕΜΩΟΥ ΦΝΕΤΟΥΜΟΥΤ' ΕΡΟΕ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ.
- κα. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΝΑΦΕΡΑΖΙΟΝ ΧΑΣ ΠΕ ΦΝΕΤΑΕΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΑΜΕΜΩΟΥ ΙΣΧΕΝ Τ' ΠΑΜΦΙΔΙΑ ΟΥΤΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΠΙΓΩΒ ΕΨΤΕΜΟΛΕ ΝΕΜΩΟΥ.
- κα. ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ἢ ΧΕ ΟΥΧΩΠΤ ΖΩΣΤΕ ἢ ΣΕΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ἢ ΝΟΥΕΡΗΝ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΜΕΝ ΑΦΒΙ ΑΜΑΡΚΟΣ ΑΦΕΡΕΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.
- κα. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΑΦΨΩΠΙ ἢ ΣΙΔΑΣ ΑΦΙΕΒΟΛ ΕΑΦΤΗΙΕ ἢ ΤΕΝ ΠΙΓΜΟΤ ἢ ΤΕ ΦΤ' ΕΒΟΛΕΙΤΟΤΟΥ ἡνις ῥῆνι.
- κα. ΝΑΦΕΡΙΝ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΛΕΝ Τ' ΕΥΡΙΑ ΝΕΜ Τ' ΚΥΔΙΚΙΑ ΕΦΤΑΧΡΟ ἢ ΝΕΚΚΕΛΗΣΙΑ.

- انطاكية واذ جمعوا الجماعة دفعوا اليهم الرسالة
- ٣١ فلما قرؤوها فرحوا بالتعزية
- ٣٢ فلما يهوذا وسيلاس اذ كانا هما ايضا نبئين فعزبا الاخوة بكلام كثير ووطداهم
- ٣٣ ولما اقاما زمنا عندهم اطلقا بسلام من قبل الاخوة الي الرسل
- ٣٤ فلما سيلاس رأي ان يقيم
- ٣٥ ولما بولص وبارناباس فاقاما بانطاكية وكانا يعلمان ويبشران مع آخرين كثيرين ايضا بقول الرب
- ٣٦ وبعد ايام ما قال بولص لبارناباس فلنرجع لنفتقد اخوتنا في كل مدينة بشرنا فيها بقول الرب كيف هم
- ٣٧ فارتأي بارناباس ان ياخذ معهما يوحنا الملقب بمرقص
- ٣٨ اما بولص فاراد ألا ياخذه معهما هذا الذي افترق منهما من بمفيلية ولم يات معهما الي العمل ولم ياخذه معهما
- ٣٩ فصارت بينهما منافرة حتى فارق احدهما الآخر فاخذ بارناباس مرقص وركب في البحر الي قبرص
- ٤٠ اما بولص فاختر سيلاس وذهب اذ قد استودع لنعمة الله من الاخوة
- ٤١ فطاف الشام وكيلكيا منبثا الكنائس

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ια.

الفصل السادس عشر

α. Ἀπὸ δὲ ἐξ ἑρμῆ ἐτκετερβη ημε λυστρα ογο
 ις ουμαθεντης ἐναψχη αματ ἐπεσαν πε

ا فبلغ الي دربة وليسطرة واذا
 هناك بقايد ما اسمه تيموثاوس

τιμοθεος πωρηι η ουεξιμι ηιουδαι επιστη
περιωτ δε νε ουεινι πε.

κ. φαι πατερμεορε εοβητη ηχε νισνηου ετθεν
λυστρα νεμ ειكونιον.

τ. φαι αφογωω ηχε παυλος εορεσιεβολ νεμας
ογορ εταφολφ αφοσυβητη εοβε ηιουδαι
ετωοη θεν πιμα ετεμμαι παυσωοη γαρ
τηρου χε περιωτ νε ουεινι πε.

δ. ευκωτ δε θεν ηπολις παυτ νομος ετοτου
εαρεζ επιγων ηηεταυσεμνητου εβολριτο-
του ηηιαποστολος νεμ ηηπρεσβυτερος ετ-
θεν ιδμη.

ε. ηεκκλησια μεν ουν παυνηου ηταχρο θεν
πιμαστ ογορ παυνηου ηαωαι θεν τουηπι
μμηνη.

κ. αυσινη δε εβολριτεν τφρυκια νεμ τχωρα
ητε τγαλατια εαφταρηνο μμωου ηχε πι-
πηα εθουαβ εωτεμσαχι μπισαχι ητε φτ
θεν τασια.

ζ. εταυι δε εερηι επιμα ητε τμυσια παυδωητ
μμωου εωε ετβηθυηια ογορ παφχω μ-
μωου αν ηχε πιπηα ητε ηνσ.

η. εταυσινη δε εβολθεν τμυσια αυι εερηι
ετρωας.

θ. ογορ αφογωης επαυλος ηχε χοραμα επιε-
χωρη ογρωμ μμακεδων εφδρι ερατη εφ-
τωβη μμοφ εφχωμμοσ χε αμοφ εθμακε-
δονια αριβονοην ερον.

ι. ρωστε εταφηαυ επιχοραμα σατοτεν αν-
κωτ ησα ι εθμακεδονια ενδονι χε αφτ
θαρμεν εριωεννοφει ηωου.

ια. ετανι δε εβολθεν τρωας ανωε ηχωλεμ
ησαμοθρακη πεφραστ δε ανι εερηι ενεα-
πολις.

ιβ. ογορ εβολ μμμαι ανι εφιλιππος ετεηθος τε
τρωιτ ητε ττοι ητε θμακεδονια ογπολις
ηκολωνα ηανωωπι δε θεν τπολις ετεμ-
μαι ηθανεροου.

ابن امرأة ما يهودية مؤمنة وابوه
يوناني

٢ وكان مشهوداً له من الاخوة
الذين في ليسطرة وايقونيون

٣ هذا اثر بولص ان يخرج معه
فاخذته وختنه من اجل اليهود
الذين كانوا في ذلك الموضع
لانهم كلهم كانوا قد عرفوا اياه
انه كان يونانياً

٤ فلما كانا يحولان المدن كانا
يقظانهم ان يحفظوا الامور
المامور بها من الرسل والمشايخ
الذين باورشليم

٥ وكانت الكنائس متشددة في
الامانة وتزداد في العدد كل يوم

٦ واذ عبرا فربحتهما وبلدة غلاطية
منعنا من الروح القدس ان يتكلموا
بكلمة الله في اسيا

٧ فلما اقبلا الي مواضع ميصية
حاولا ان يذهبا الي يثيبيية ولم
يتركهما روح يسوع

٨ فلما عبرا من ميصية الحدرا الي
طرواس

٩ وظهر لبولص بالليل منظر كان
انسان ما ماكيدوني قائماً
يتضرع اليهم قائلاً اعبر الي
ماكيدونية واغنثنا

١٠ فلما ابصر المنظر التمسنا في الحين
ان نخرج الي ماكيدونية موقنين
ان الله استدعانا لنبشرهم

١١ ولما خرجنا من طرواس استقام
مسيرنا الي صاموتراكي وفي اليوم
المقبل جينا الي نيابوليس

١٢ ومن هنك جينا الي فيلي التي
هي الاولى من جزء ماكيدونية
مدينة كولونية فمكثنا في تلك
المدينة اياماً ما

13. ἡδὲρνη δὲ ὤεν πὶ ἐροῦν ἡτε πικαββατον ἀνὶ
σαβοῶν ἡτ ποδὶς ὤατεν φῖαρο πῖμα ἔτενα-
μεῦτὶ χε οὐον οὐπρὸς εὐχὴν παῶπι μῖμα
οὐος ἔτανθρασι πανσαχὶ πεμ νιγιόμῃ ἔτα-
ῖεβοῶν.

14. οὐος οὐδὲρμι ἐπεσαν πε δὲ διὰ ἐοῦσαν βῆ-
τε ἡτε οὐποδὶς χε θῶατηρων ἐσερβησθε
μῖφτ πασσωτεμ θαι ἀπὸς οὐων μπεσρητ
ἐτθῶνς ἐνηἐπαρε παῦλος χωμῖμων.

15. ἔτασβῶμς δὲ πεμ πεσνὶ ἀστῆρο ἐρον ἐσχω-
μς χε ἰσχε ἀτετενοπτ ἐοῦπιστη μῖπὸς
ἀμωινι ἐῖοῦν ἐπᾶνι ῥωπι οὐος ἀσβίτεν
ἡχῶνς.

16. ἀσῶπι δὲ ἐμπατ ἡτ πρὸς εὐχὴν ἀσὶ ἐβοῶν
ἐῖραν ἡχε οὐαδου μῖβωκι ἐρε οὐον οὐπῖνα
ἡρεῖωμινι πεμς θαι ἐνάστ ποῦμνη περτα-
σιὰ ἡπεσβίσεῦ εσοι ἡρεῖωμινι.

17. θαι ἐνάσμοῦι ἡσα παῦλος πεμ ἡσων πα-
σῶμ ἐβοῶ ἐσχωμῖμος χε παὶ ρωμὶ θανέβι-
αῖκ ἡτε φτ ἐτβόσι πε παὶ ἐτθῖωμ πωτεν
ἡοῦμωιτ ἡοῦχαί.

18. φαι δὲ πασα μῖμοῖ ποῦμνη ἡἐροῦν ἔτα-
ερμῖκαθῆρητ δὲ ἡχε παῦλος οὐος ἔτα-
εκοτῆ ἐπῖπῖνα πεχαῖ χε τθονθεν πακ ὤεν φραν
ἡἡς πῆς ἐῖεβοῶν ἡῶντε οὐος ἀσὶ ἐβοῶν ὤεν
τῶννοῦ ἔτεμῖμα.

19. ἔταῦναῦ δὲ ἡχε πεσβίσεῦ χε ἀσὶ ἐβοῶν ἡῶντε
ἡχε τθελπὶς ἡτε ποῦθωβ ἀγᾶμονι μῖπα-
δος πεμ σῖδας ἀγῶμτ μῖμων ἐβοῶν ὤεν
τᾶγορα ῥα νιάρχων.

20. οὐος ἔταῦνῶν ῥα νικατητοῦς πεχωῦ χε
παὶ ρωμὶ σεῖθορτερ ἡτε ποδὶς χε θανιοῦ-
δαί πε.

21. οὐος σεθῖωμ παν ἡθανκεκαθς παὶ ἔτεῖδῶε
παν ἀν ἐωποῦ οὐδε ἐαίτοῦ ἀνον θανρω-
μεος πε.

22. οὐος ἀσῖωμ ἐῖρνη ἐχωῦ ἡχε πῖμνη οὐος

13. ثم في يوم السبت خرجنا الى
خارج المدينة عند الظهر وظننا
ان هناك تكون الصلوة ولما
جلسنا كلنا النساء الواردات

14. وان امرأة ما اسمها ليدية بايعة
الارجوان من مدينة ثياتيرا
عابدة لله كانت تسمع هذه فتفتح
الرب قلبها فتاملت ما كان
بولس يقول

15. فلما اصطليغت هي ومنزلها
تضرعت اليها قائلة ان كنتم
تعبدون اني مؤمنة بالرب فعملوا
وادخلوا الي منزلي واقبوا واقتسرونا
16. فصار اذا لما كنا ذاهبين الي الصلوة
استقبلتنا صببة ما فيها روح
لقدس وكانت اذا حدثت
تفيد موالها كسبا جزيل

17. هذه اتبعت بولس وايضا وهتفت
قائلة هؤلاء الرجال هم عبيد الله
العلي هم يشرونكم بطريق
الخلاص

18. وهذا علمته اياما كثيرة فاستقص
ذلك بولس والتفت وقال للروح
اذا امرك باسم يسوع المسيح ان
تخرج منها فخرج منها في ذلك
الساعة نفسها

19. فلما رأي موالها ان رجاء كسبهم
قد خرج منها قبضوا علي بولس
وسيلاس وسحبوهما في السوق
الي الروساء

20. واذا قدموهما الي القواد قالوا ان
هذين الرجلين قد ازعجا مدينتنا
وهم يهوديان

21. ويخبران بفرايض لن يجوز لنا
ان نقبلها ولا نصلها لاننا روم
نحن

22. وانتصب للجمع عليهما وان

- ΠΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΑΥΦΩΣ ἢ ΝΟΥΘΩΣ ΑΥΕΡΚΕ-
 ΔΕΥΗΝ ἢ ΣΕΡΙΟΥ ἔρωον ἀπὸ βωτ.
 κβ. ἔταυτ' ἡΟΥΜΗΩ ΔΕ ἢ ΨΑΨ ΝΩΟΥ ΑΥΡΙΤΟΥ
 ΕΠΙΩΤΕΚΟ ΕΔΥΘΟΝΓΕΝ ΕΤΟΤΕΨ ἢ ΠΙΡΕΨΔΡΕΣ ἢ ΤΕ
 ΠΙΜΑἩΣΩΝΣ ΕΔΡΕΣ ἔρωον ΞΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ.
 κγ. ΦΑΙ ΕΤΑΨΔΙ ἢ ΟΥΘΟΝΓΕΝ ἢ ΠΑΙΡΗΤ' ΑΨΡΙΤΟΥ
 ΕΞΟΥΗ ΕΠΩΤΕΚΟ ΕΤΣΑΞΟΥΗ ΟΥΘΟΣ ΑΨΤΑΧΡΟ
 ἢ ΝΟΥΘΑΔΑΥΧ ΕΠΙΨΕ.
 κδ. ἢ ΘΡΗΙ ΔΕ ΞΕΝ Τ' ΦΑΨΙ ἢ ΠΙΞΩΡΣ ΠΑΥΛΟΣ
 ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΝΑΥΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΥΣΜΟΥ ΕΨΤ'
 ΝΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ἔρωον ἢ ΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.
 κε. ἢ ΟΥΘΟΤ' ΔΕ ΞΕΝ ΟΥΘΟΤ' ΑΨΨΩΠΙ ἢ ΧΕ ΟΥΝΙΨΤ'
 ἢ ΜΟΜΕΝ ΖΩΣΤΕ ἢ ΣΕΚΙΜ ἢ ΧΕ ΝΙΣΕΝΤ' ἢ ΤΕ
 ΠΙΜΑἩΣΩΝΣ ἢ ΤΟΥΝΟΥ ΔΕ ΑΥΟΥΩΗ ἢ ΧΕ ΝΙ-
 ΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΝΙΣΝΑΥΣ ἢ ΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ.
 κς. ἔταΨΝΕΓΣΙ ΔΕ ἢ ΧΕ ΠΙΡΕΨΔΡΕΣ ἢ ΤΕ ΠΙΜΑἩΣΩΝΣ
 ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΠΙΡΩΟΥ ἢ ΤΕ ΠΙΩΤΕΚΟ ΕΥΟΥΗΗ
 ΑΨΘΑΚΕΜ ἢ ΤΕΨΝΕΨΙ ΕΨΝΑΞΟΘΕΕΨ ΕΨΜΕΥΙ ΧΕ
 ΑΥΦΩΤ ἢ ΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.
 κζ. ΑΨΨΩ ΔΕ ΕΒΟΔ ἢ ΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΞΕΝ ΟΥΝΙΨΤ'
 ἢ ΣΜΗ ΕΨΧΩΜΕΟΣ ΧΕ ἢ ΠΕΡΕΡ ΘΔΙ ἢ ΠΕΤΡΩΟΥ
 ΝΑΚ ΤΕΝ ἢ ΠΑΙΜΑ ΤΑΡ ΤΗΡΕΝ.
 κη. ΑΨΔΙ ΔΕ ἢ ΟΥΟΥΩΜΙ ΑΨΘΩΧΙ ΕΞΟΥΗ ΟΥΘΟΣ
 ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΞΕΝ ΟΥΘΕΡΤΕΡ ΑΨΡΙΤΕΨ ΞΑΡΑΤΕΨ
 ἢ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ.
 κθ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΕΒΟΔ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΑΒΙΣΕΥ
 ΟΥ ΠΕΤΣΕΜΠΩΔ ἢ ΤΑΔΙΨ ΖΙΝΑ ἢ ΤΑΝΟΡΕΜ.
 λ. ἢ ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΑΖΤ' ΕΠΟΣ ἢ ΝΣ ΟΥΘΟΣ
 ΕΚΕΝΟΡΕΜ ἢ ΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ.
 λα. ΟΥΘΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ἢ ΠΙΣΑΧΙ ἢ ΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ
 ΠΕΨΗΙ ΤΗΡΕΨ.
 λβ. ΟΥΘΟΣ ΑΨΘΔΟΥ ἢ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ἢ ΤΕ ΠΙΞ-
 ΩΡΣ ΑΨΧΟΚΜΟΥ ΕΒΟΔ ΞΕΝ ΠΙΕΡΩΤ ΟΥΘΟΣ
 ΣΑΤΟΤΕΨ ΑΨΘΩΜΣ ἢ ΘΟΨ ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ
 ΤΗΡΟΥ.
 λγ. ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΔΕ ΕΞΟΥΗ ΕΠΕΨΗΙ ΑΨΧΑ ΟΥΤ' ΡΑΠΕΖΑ

- القواد مرقوا ثيابهما وامروا ان
 يضربا بالعصى
 ٢٢ فلما ضربوهما كثيرا طرحوهما في
 الحبس ووصوا حافظ الحبس ان
 يحفظهما باحتراز
 ٢٣ فاذا وُضِي بمثل هذه الوصية
 حبسهما في الحبس الجواني ولوئى
 ارجلهما في الخشبة
 ٢٤ ففي نصف الليل كان بولص
 وسيلاس يصليان ويسبحان الله
 وكان المقيدون يسمعونهما
 ٢٥ فصارت بغلة زلزلة عظيمة حتى
 ان اساسات الحبس ترعزت
 وتفتحت للوقت الابواب كلها
 وانفتحت القيود للاجعيين
 ٢٦ فلما استيقظ حافظ الحبس وابصر
 الحبس لان ابوابه مفتوحة استل
 سيفه ليقتل نفسه ظاناً ان
 المقيدين قد هربوا
 ٢٧ فصوت بولص صوتاً عظيماً قائلاً
 لا تعملن بنفسك شيئاً ردياً فاننا
 كلنا هاهنا نحن
 ٢٨ فاخذ ضوا واسرع وصار مرتعداً
 وخر ساجداً لبولص وسيلاس
 ٢٩ واخرجتهما خارجاً وقال لهما يا
 ساداتي ماذا يجب ان اعمل
 لاطل
 ٣٠ اما هما فقالا آمن بالرب يسوع
 فخلص انت ومنزلك
 ٣١ وخطباه بقول الرب وجميع
 منزله
 ٣٢ فاخذهما في تلك الساعة عن
 الليل فغسلهما من جراحاتهما
 واصطبغ في الحين هو واهله
 كلهم
 ٣٣ واصعدهما الي منزله وقدم لهما

- ΟΥΤΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΦΘΕΛΗΛ ΜΜΟΥ ΝΕΜ ΠΕΦΗ
 ΤΗΡΕ ΕΤΑΦΝΑΖΤ ΕΦΤ.
 26. ΕΤΑ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΑΥΟΥΩΡΗ ΝΧΕ ΝΙΣΑ-
 ΤΗΤΟΥΣ ΝΖΑΠΡΑΒΔΟΥΧΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑ
 ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ.
 27. ΑΦΤΑΜΕ ΜΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΝΑΙ ΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΡΕΦΔ-
 ΡΕΖ ΝΤΕ ΠΙΜΑΝΣΩΝΖ ΧΕ ΔΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΟΥΩΡΗ
 ΖΗΝΑ ΝΣΕΧΔ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΤΝΟΥ ΟΥΗ ΔΜΩΠΗ
 ΕΒΟΛ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΞΕΝ ΟΥΖΙΡΗΗ.
 28. ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΠΕΧΔΕΥ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΤΑΥΖΙΟΥΤΙ ΕΡΟΗ
 ΝΔΗΜΟΣΙΑ ΕΔΗΟΗ ΖΑΠΡΩΜΙ ΝΡΩΜΕΟΣ ΝΤΕ
 ΝΕΡΠΚΕΖΩΟΥΤΙ ΜΠΕΖΑΠ ΑΗ ΑΥΖΙΤΤΕΝ ΕΠΙΨΤΕΚΟ
 ΟΥΟΣ ΤΝΟΥ ΣΕΖΙΟΥΤΙ ΜΜΟΗ ΕΒΟΛ ΝΧΩΠ ΜΜΟΗ
 ΑΛΔΑ ΜΑΡΟΥΤΙ ΝΘΩΟΥ ΝΣΕΕΝΤΕΝ ΕΒΟΛ.
 29. ΑΥΤΑΜΕ ΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΕΝΑΙ ΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΡΑΒ-
 ΔΟΥΧΟΣ ΑΥΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΖΑΠ-
 ΡΩΜΕΟΣ ΝΕ.
 30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΙ ΑΥΩΩΝΗΧ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΟΥ
 ΕΒΟΛ ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΞΕΝ ΤΟΥΠΟΖΙΣ.
 31. ΕΤΑΥΤΙ ΔΕ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΑΥΨΕ ΕΞΟΥΗ
 ΕΠΗΙ ΝΔΥΔΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΑΥΤΝΟΜΤ ΝΝΙΣ-
 ΠΗΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤΕΒΟΛ.

مايدة وابتهيم هو وكل اهل بيته
 آمين بالله
 26 فلما صار النهار ارسل القواد الشرط
 قائلين اطلق ذينك الرجلين

27 فبشر حافظ الحبس بهذه الاقوال
 ليولص ان القواد قد ارسلوا
 لكى تطلقا فالان تعالا اخرجا
 واذهبيا بسلام

28 اتا جولص فقال لهم ضرربونا جهرا
 ونحن روميان وطرحونا بعير حكم
 والقونا في الحبس والآن يخرجونا
 سرا كذا بل ياتون هم فيخرجونا

29 فاخبر الشرط للقواد بهذه الاقوال
 فخشوا اذ سمعوا انهما روميان

30 وجاوا واعتذروا اليهما واذ
 اخرجوهما سالوهما ان يخرجوا من
 المدينة

31 فاذا خرجا من الحبس دخلا عند
 ليديدة ولما ابصرا الاخوة عزياهم
 وخرجوا

17-الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. Ἐταῦσιν δὲ ἐβόλυνεν τὰ μφιοζις νελ
τὰ πολζωνιὰ αὐτὶ ἐθεσσαλονικὴ πια ἐτε-
ογον οὐσυναγωγῇ ἡδὴ ἡτε μιογδαί.
- β. κατὰ τὴ συνήθειαν δὲ ἡτε παυλὸς ἀφῆκε ἐβόυν
ψαρωὺ οὐοζ ἀφσαχί νελωὺ ἐβόλυνεν μί-
τραπεζῇ ψα γ ἡ σαββατον.
- γ. ἐφογῶν ἐβόλ οὐοζ ἐφχω ὤατοτοῦ χε ζωτ
πε ἡτε πχς ψεπμάκαρ οὐοζ ἡτεφτῶν ἐβόλ-
υνεν ἡνεθμωὺτ οὐοζ χε φαι πε ἡς πχς
φαι ἀνοκ ἐτῆζιωψ μμοφ νωτεν.
- δ. οὐοζ ζανονον ἐβόλ ἡδὴ οὐοζ ἀγναστὸς οὐοζ
αὐωπ ἐπαυλὸς νελ σιζας ἡχε οὐμνῶ ἐφωψ
ἡτε ἡνέτερσεβεσθε νελ μιογείμιν ζανζιόμ
δε ἡτε μιογὰτ ἡζανκοῦχι ἀν.
- ε. αὐχοζ δε ἡχε μιογδαί οὐοζ αὐστ ἡζαν-

الفصل السابع عشر

ولما كانا يطوفان في امفيبوليس
وابولونية اقبلا الي تسالونيكي
حيث كان مجمع اليهود
فبولس كما كان معتاداً دخل
اليهم وفي ثلاثة سبوت كان
يقاؤهم من الكتب
فانما ومبيناً ان المسيح كان يجب
ان يولد ويقوم من الموتى وقائلاً
ان هذا هو المسيح يسوع الذي
اذا ابشركم به
فقوم منهم امنوا وحسبوا لبولس
وسيلاس من اليونانيين
العابدين كثرة وافرة ومن النساء
المتقدمات ليست باليسيرات
فحسدهما اليهود واخذوا من

ρωμη ευρωου ητε νιατορεος ουος αυθουνη
ουμνη αυωθορτερ ητ ποζις ουος αυι εδρεν
πνι ηιασων ευκωτ ησωου ησεενου εβοζ
ζα πιμνη.

α. ετεμπουχεμου δε αυωωτ ηιασων εβοζ
νemm ζανκεσνηου ψα νιαρχων ητε τ ποζις
ευωω εβοζ κε ναι νε ηηεταυωθορτερ ητ οι
κουμνη ουος σεωοπ ται εδιασων ηωοπου
εροε.

β. ουος ναι τιρου σετ εδουνη εδρεν νιζων
ητε ποτρο ευχωμμος κε εωοπ ηχε κεοτρο
ιης.

γ. αυωθορτερ δε μπιμνη νemm νιαρχων ητε
τ ποζις ευωωτεμ εμαι.

δ. ουος εταυδι μπετσεμψα ητεν ιασων
νemm νικεσων αυχαυ εβοζ.

ε. νικσνηου δε σατοτου αυτφε παυλος εβοζ
νemm σιζας ηχωρ εδρηι εβεροια ηωου δε
εταυι εμω αυωε εδουνη ετ σνηατωτη ητε
νιουδα.

στ. ναι δε νε ζανευτενης νε εδουτε ηηετρεν
θεσσαλονικη ναι εταυωπ νιαχι ερωου
ερεν ρωουτε ηρητ νιβεν ευδουετ μμνη
ερεν νιτραφη κε αν ναι ωοπ μπαρητ.

ζ. ουμνη μεν ουη εβοζ ηδουτου αυναζτ νemm
ζανκεουον εβοζερεν νιουεμνιν ηγιου νευε
χημων νemm ζανκερωμ ηζανκουχι αν.

η. εταυεμ δε ηχε νιουδα ετρεν θεσσαλονικη
κε απαυλος ριωω ερεν τκεβεροια μνιανχι
ητε φτ αυι επιμα ετεμωω ευκιμ επιμνη
ευωθορτερ μμωου.

θ. τοτε σατοτου αυτφε παυλος εβοζ ηχε νικ
νηου ερεεωε ψα εχεν φιομ αυσων δε
μμω ηχε σιζας νemm τιμοθεος.

ι. νη δε επαυτφο μπαυλος εβοζ αυενη
εδρηι εδθηνας ουος εταυδι εντοζη εδ
πωμνι ηνικσνηου σιζας νemm τιμοθεος ρινα

السوقه رجالاً ما اشراراً واجتمعوا
جمعاً واهاجوا المدينة ثم جاوا الي
بيت ياصون طالبينها ليحضرهما
الي الشعب

١ فاذا لم يجدوها مسحوا ياصون
وقوما من الاخوة الي رؤساء
المدينة وشفوا ان هؤلاء الذين
افتنا المسكونة قد حضرا هاهنا
ايضاً واصافها ياصون

٢ وهؤلاء كلهم يضادون اوامر الملك
قائلين ان قد يوجد ملك آخر

اي يسوع
٣ فانزعج الجمع ورؤساء المدينة اذ
طبعوا هذه

٤ فاخذوا ما يجب من ياصون
ومن الباقين واطلقوهم

٥ والاشوة في الحين بالليل ارسلوا
بولص وسيلاس الي بيريا واما
اقبلوا اليها ذهبوا الي مجمع اليهود

٦ وهؤلاء فكانوا اشرف من الذين
في تسالونيكي بما انهم قبلوا
كلامها بكل نشاط القلب وكانوا
كل يوم يفتحصون الكتب ان
كانت هذه هكذا

٧ وكثيرون منهم آمنوا وقوم من
اليونانيين ونسوة مدوح زيهن
ورجال ليسوا قليلين

٨ فلما عرف اليهود الذين من
تسالونيكي ان في بيريا قد بشر
من بولص بكلام الله اقبلوا الي
ذلك الموضع ايضاً وزعروا الجمع
واقلقوهم

٩ فلحين ودع الاخوة حينئذ بولص
لينطلق الي البحر اما سيلاس
وتيموثاوس فلثبا هناك

١٠ والذين كانوا يودعون بولص
اوصلوه الي اثينا واخذوا منه
وصية الي سيلاس وتيموثاوس

ἡσεὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ἀνέβωλ οὐτος ἀνέ-
νωον.

16. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΑΡΧΗ ΘΕΝ ΔΕΘΝΑΣ ΕΥΘΟΜΕ ΕΒΟΛ
ΘΑΧΩΝ ΔΕΧΩΝΤ ΔΕ ἡξε περὶ πᾶ ἡθρη
ἡθρητῃ εἴπαυ ἐτ ποῦς εἴω μμετῶμμε
ἰδωλον.

17. ΠΑΡΧΑΧΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΘΕΝ ΤΟΥΜΑΤΩΤΗ ἡτε π-
ΙΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΡΕΒΗΣΘΕ ΝΕΜ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ
ΕΤΕΨΑΥΘΩΟΥΤ ΜΜΗΝΙ ΖΙ ΤΑΤΟΡΑ.

18. ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΜΕΠΙΚΟΥΡΙΟΣ ΝΕΜ Π-
ΕΤΟΙΧΟΣ ΜΦΙΖΟΟΦΟΣ ΠΑΥΤΟΥΒΗΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-
ΚΕΟΥΟΝ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕΟΥΩΥ
ΕΧΟΥ ἡξε ΠΑΙ ΕΠΕΡΜΟΛΟΤΟΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ
ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΡΕΨΩΩΥ ΠΕ ἡτε ΖΑΝ-
ΔΕΜΩΝ ἡΨΕΜΜΟ ΧΕ ΠΑΨΩΩΥ ΝΩΟΥ ΠΕ
ἡἡΘ ΝΕΜ ΤΕΨΑΝΑΣΤΑΣΙΣ.

19. ΑΥΔΑΜΟΝΙ ΔΕ ΜΜΟΥ ΑΥΕΠΕΥ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΔΡΙΟΠΑ-
ΤΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΠΠΩΧΟΜ ΜΜΟΝ ΕΕΜΙ ΧΕ
ΤΑΙ ΕΒΩ ΜΒΕΡΙ ΟΥ ΤΕΕΤΕΚΣΑΧΙ ΜΜΟΣ.

20. ΚΙΝΙ ΤΑΡ ἡΖΑΝΣΑΧΙ ἡΨΕΜΜΟ ΕΘΟΥΝ ΕΠΕΝ-
ΜΑΨΧ ΤΕΠΟΥΩΥ ΕΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΑΙ.

21. ΜΙΔΘΗΝΕΟΣ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙΨΕΜΜΩΟΥ ΕΘΗ-
ΟΥ ΕΜΑΥ ΠΑΥΘΡΩΨΤ ΕΞΔΙ ΑΠ ΠΕ ΕΒΗΔ ΕΣΑΧΙ
ΝΕΜ ΕΣΩΤΕΜ ΕΞΩΒ ΜΒΕΡΙ.

22. ΑΨΘΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΕΥ ἡξε ΠΑΥΛΟΣ ΘΕΝ ΘΜΗΤ
ΜΠΙΔΡΙΟΠΑΤΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΙΡΩΜ ΜΙΔΘΗΝΕΟΣ ΚΑ-
ΤΑ ΖΩΒΜΙΒΕΝ ΤΠΑΥ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΙ
ἡΡΕΨΩΜΜΕ ΙΘ ἡΖΟΥΟ.

23. ΕΤΑΙΣΙΝΙ ΤΑΡ ΟΥΟΣ ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΠΗΕΤΕΤΕΠΕΡ-
ΒΗΣΘΕ ΜΜΩΟΥ ΔΙΧΙΜ ΠΟΥΨΗΟΥΤ ΕΣΘΗΟΥΤ
ΕΞΡΗΝΙ ΖΙΩΤΣ ΧΕ ΦΤ ΕΤΕΠΕΣΕΩΟΥΝ ΜΜΟΥ ΑΠ
ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΕΤΕΠΕΡΒΕΒΗΣΘΕ ΜΜΟΥ ΤΕΤΕΠ-
ΟΥΝ ΜΜΟΥ ΑΠ ΦΑΙ ΔΗΟΚ ΕΤΖΙΩΩΥ ΜΜΟΥ
ΠΩΤΕΝ.

24. ΦΤ ΦΗΕΤΑΨΘΑΜΜΟ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΝΕΜ ΖΩΒΜΙΒΕΝ
ΕΤΨΟΠ ἡΘΗΤΕΥ ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΣ ἡτε ΤΨΕ ΝΕΜ

ليعهد الي الاخوة ان يذهبوا اليه
سريعا فخرجوا وذهبوا

17 واقفا بولص فاذا كان ينتظرهما في
اثينا احقدا روحه في ذاته اذ عاين
المدينة وثنية

18 فكان يتكلم في مجمع اليهود والعباد
وكل الذين يجتمعون كل يوم
في السوق

19 فطائفة من تعليم ايبيكوروس
ومن العناصر الفلاسفة كانوا
يقاومونه وآخرون قالوا ماذا يوشع
ان يقول هذا الزارع الاقوال
واخرون قالوا نطق الله يبشر
بجن غرباء لانه كان يبشرهم
يسوع وقيامته

20 ثم اخذوه وجاؤا به الي اريوس
باغوس قائلين ايمكنا ان نعرف
ما هو هذا التعليم الجديد الذي
تتكلم به

21 لانك تستورد الي ماسمنا كلاما
غريبا فنحن موثرون اذا ان نعرف
ماذا عسي يكون هذا

22 لان اهل اثينا كلهم والغرباء
الآتين اليها لم يكونوا يتفرغون
لشيء آخر الا ليتكلموا ويسمعوا
شيئا جديدا

23 فلما وقف بولص في وسط
اريوس باغوس قال ايها الرجال

الاثينايون اراكم علي سائر
الاحوال متفاضلون في عبادة الخلق
لاني في اجتيازي وتبصري

24 في معبوداتكم وجدت نصبة
اصنام مكتوب عليها للاله الذي
لا نعرفه فهذا الذي تعبدونه
وما تعرفونه به ابشركم

25 الاله الذي خلق العالم وسائر
البرايا التي فيه هذا هو رب

ἡκαρὶ παρῶν ἀν ὅεν γανερφνοῦι ἄμοονκ
ἡχιχ.

κε. οὐδε πε παρῶν ἄμοον ἀν ἡχε γανχιχ
ἡρῶν ἡερῶν ἡγῶν ἀν ἡθοον πε ετ
ἄπῶν πῶν φῶνι ἡοονῶν πῶν γῶν
ἡβῶν.

κε. ἐαφῶν ἡγῶν ἡβῶν ἡτε ἡρῶν ἐβῶν
ὅεν οὐαὶ ἐορῶν γῶν ἡγῶν ἡβῶν
ἡρῶν ἐαφῶν ἡγῶν ἐορῶν ἡβῶν
ἡρῶν ἡβῶν ἡτε ἡοονῶν.

κε. ἐορῶν ἡβῶν ἡγῶν ἡτε γῶν δε σεαχῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν κετοὶ παρῶν ἀν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. ἀπῶν γῶν ἡβῶν οὐον ἐκῶν οὐον ἐκῶν
ἡβῶν ἐταχῶν ἡβῶν γανκεχῶν ἐβῶν
ἡβῶν ἐταχῶν ἡβῶν ἡβῶν περῶν
γῶν.

κε. ἐβῶν οὐον οὐν ἡτε φῶν ἡβῶν ἀν
ἐορῶν ἐορῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. κατὰ φῶν ἡβῶν οὐον ἐκῶν ἐκῶν
ἡβῶν ἐταχῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. ἐταχῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. οὐον παρῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

κε. αὐτοῦν δε ἐορῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν
ἡβῶν ἡβῶν ἡβῶν.

السَّمَاءِ والارض ما يسكن في
هياكل مصنوعة بالايادي
ولا يُخدَم من ايادي الناس وغير
محتاج الي احد وهو المعطي
لكافة حيوة ونسمة لكل شي

٢٦ البارئ من واحد جميع امة
الناس ليسكنوا علي كافة وجه
الارض ورثب اوقات سابق
تحدد لها وحدود مساكنهم

٢٧ لكي يطلبوا الله لعلمهم ليسونه
ويجدونه مع الله ليس بعيداً من
كل احد منا

٢٨ لاننا نوحى ونحرك ونوجد كما
يذكر ايضا قوم من الشعراء منكم
لاننا جنسه نحن

٢٩ فاذا كنا جنس الله فلا ينبغي ان
نظن الذهب او الفضة او حجراً
منقوشاً بصناعة الناس وفكرهم
انها تشبه الله

٣٠ فاقوات الجهل قد اصرفها الله
والان يوصي الناس كلهم في كل
صقع ان يتوبوا

٣١ لانه قد اوقف يوماً الذي فيه
يدين المسكونة كلها بالعدل
بالرجل الذي اعده ومنح الايمان
لكافة بائه قد اقامه من الموتى

٣٢ فاذا سمعوا بقيامه الموتى بعضهم
تهزوا وبعضهم قالوا سنسمع
منك عن هذا ايضا

٣٣ وهكذا خرج يولس من بينهم

٣٤ وبعض انااس لاصقوه وآمنوا
الذين منهم ايضا كان
ديونيسيوس اريوبايس وامرأة
اسمها دامارس وآخرون معهم



Κεφ. ιη.

- α. **ΒΕΝΕΝΣΑ** καὶ ἐταξιέβωλθεν ἀθηνᾶς ἀπὶ
 ἐκορινθὸς οὗτος ἀρχὴν νοτιοῦνταί ἐπεφραν
 πε ἀκυλλᾶς εὐπομπτικός πε ὅτε πεφτενος.
 β. ἐαπὶ σάτοτεξ ἐβωλθεν ἱστῶνταί μεμ πρί-
 κῖλλα τεφςῆμι κε με ἀφουαδσαῖνι πε ἦχε
 κῶλυδιος εὐρε νηιοῦνταί τηροῦ φωρξ ἐβωλ-
 ὅτε ρωμῆ ἀπὶ ψαρῶν.
 γ. οὗτος ἀφωπὶ σάτοτοῦ εὐρε κε με οὐψφῆρ
 ἡτεχνῆν ἡταξ πε οὗτος πατερῶν πε με γαν-
 ρεφθαμῖ ἐκτῆν γαρ πε ὅτε οὐτεχνῆν.
 δ. παφσαχὶ γαρ πε ὅτε ἱστῶνταί κατὰ σαβ-
 βάτον νῖβεν οὗτος παφωτῶν πῆντ ἡνιου-
 νταί μεμ νιουεῖνιν.
 ε. ἐταῦτὶ δε ἐβωλθεν ὁμακεδονία ἦχε σῖλας
 μεμ τιμοθεὸς παφμῆν πε ἦχε παῦλος ὅτε
 πῖσαχὶ εφερμεερε ἡνιουῦνταί κε πῶς πε ἡς.
 ς. εἴτῃ δε ἐβωλθεν ἐβραξ οὗτος εὐχεοῦνταί ἀφνεξ
 πεφθῶς ἐβωλ πεξαξ νωοῦ κε πετενδῆνοξ
 ἐβρῆνι ἐχεν τετενᾶφε ἱστῶνταί ἀνοκ ἰχεν
 ἱστῶν εἰςμενῆν ἐνιεθῆνος.
 ζ. οὗτος ἐταφουῶτεξ ἐβωλ ἀμαῦ ἀπὶ ἐπῆν ἡ-
 οῦνταί ἐπεφραν πε τίτος φαὶ οὐστός εφερσε-
 βεσθε ἀφτῇ φαὶ ἐνᾶρε πεφῆν τομὶ ἐἱστῶν-
 τῶν.
 η. χρίσπος δε πᾶρχῆς ἱστῶντος ἀφναξτῇ ἐπὶ
 μεμ πεφῆν τηρεξ οὗτος οὐμῆν ἐβωλθεν νικο-
 ρινθὸς εὐσωτεμ παφναξτῇ πε οὗτος παφ-
 βῶμς.
 θ. πεχε πῶς δε ἀπαῦλος ἐβωλγῖτεν οὐγοραμα
 ἀπῖεχωρξ κε ἀπερερξοτῇ ἀλλὰ σαχὶ οὗτος
 ἀπερχαρωκ.
 ι. κε ἀνοκ ἱστῆν μεμακ οὗτος ἡνε ἔξω τῶν
 ἐβρῆνι ἐχωκ ἐἱκαξ πακ κε οὐονῆτῆν νου-
 νῖωτῇ ἡλαος ὅτε τὰ πόλῖς.
 ια. ἀφγεμςι δε νουρομῆν μεμ ὁ ἡλῶτ εφτῇ βω
 ἡῶντοῦ ἀπῖσαχὶ ἡτε φτῇ.
 ιβ. γαλλῖον δε εφοὶ ἡλῶνπατος ἐἱαχαιὰ ἀπὶ

الفصل الثامن عشر

- ١ وبعد هذه فتحت من اذينا وجاء
الى قورشوس فوجد يهوديا هما
اسمه اقلاص يوناني الجنس
٢ في الوقت ورد من ايطاليا مع
بريسكيلا امرأته من اجل ان
كلوديوس كان قد امر ان تخرج
جميع اليهود من رومية فاتي اليهما
٣ ولأنه كان من اهل صناعتها
اقام معها وكان يعمل لانهما كانا
في صناعتها خيمين
٤ وكان يقاوض في المجمع في كل
سبت وكان يقنع اليهود
واليونانيين
٥ ولما خرج من ماسكيدونية
سيلاس وتيموثاوس كان بولص
مداوما في الكلام وكان يشهد
للهمود ان المسيح هو يسوع
٦ فلما كانوا يقاومونه ويخذفون
تنقص ثيابه وقال لهم دمكم علي
راسكم اذا برمي منذ الان اذهب
الي الامم
٧ ولما انتقل من هناك جا الي
منزل واحد اسمه طيطوس عابد
لله وكان منزله يصاقب المجمع
٨ فآمن كريسبوس رئيس المجمع
بالرب مع كافة اهل منزله وكثيرون
من اهل قورشوس اذ سمعوا
آمنوا واصطبغوا
٩ فقال الرب في الروما بالليل لبولص
لا تخف بل تكلم ولا تصمت
١٠ فاتي معك اذا وليس احد
يقوم عليك ليسي اليك لأن
لي شعب كثير في هذه المدينة
١١ فاقام سنة وستة اشهر يعلم فيما
بينهم كلام الله
١٢ واذا كان غالليون واليا على اخايثا

- ἦχε νηοῦνδαι εὐσον ἐξῆρῃ ἐχεν παῦλος οὐτος
ἀγενεῖ ἐπιβήμα εὐχαιμος.
- ιβ. κε φαί θωτὰ πῆγῃτ ἡμῖν ἑρσεβεςθε ἀφ' ἑ
σαβοῦ ἀπινωμος.
- ιδ. εφῆδονων δε ἡρώε ἦχε παῦλος πεχε γὰρ
λῶν ἡμῖν νηοῦνδαι κε ἐνε οὐτον οὐδὲν ὅτις
οὐθωβ εφῆδον ἀπινωρον ὡ νηοῦνδαι κα
λως παιναερὰ νάχεςθε ἀμωτεν.
- ιε. ἰσχε δε γανζητῆμα νε εἴβε οὐσαχί νει
γανραν νει πετενωμος ἐρετενέρωσι ἡ
θωτεν ἡτοῦωσι ἀνοκ ἀν ἐερρεφτῆαν ἡ
τε ναι.
- ις. οὐτος ἀφῆτοῦ σαβοῦ ἀπινωμα.
- ιζ. ἀγὰμονι δε τηροῦ ἡσασθενε παρχιν
πατωτος ἀφῆτοῦ ἐροε ἀπεμῆο ἀπινωμα οὐ
ος πασερμελιος ἀν ἡταλῶν εἴβε ἔδι
ἡναι.
- ιη. παῦλος δε ἐταφῶσι ἡκεμῶ νῆροῦ ὤ
τεν νῆονοῦ ἀφῆραποταζεςθε νωοῦ ἀφῆ
ρωτ ἐτῦρια ἐς νειμαφ ἦχε πῆρσιλῶ νει
ἀκῦλῶς ἐαφῶπῶσι ὅτι κενχρεος παφ
ὅτι οὐενχῆ γαρ πε.
- ιθ. ἀφῆ δε ἐεφεςος οὐτος ἀφῆσῃπ ἡν ἀμαῦ ἡθοε
δε ἐταφῶσι ἐοῦν ἐτῦνατωτ παφσαχί
νει νηοῦνδαι.
- ια. εὐτωβ δε ἀμοε γῆμα ἡτεφῆρ οὐνι
ἡσνοῦ ὤτοτοῦ ἡθοε δε ἀπεφῶσι.
- ιβ. ἀλλὰ ἀφῆραποταζεςθε νωοῦ ἐαφῶς κε
τῆμακοττ γαρτεν οἱ ὅτι πετεγνε φτ
ἀφῆρωτ δε ἐβοῦν ἐφεςος.
- ικδ. ἐταφῆ δε ἐξῆρῃ ἐκεσαρία οὐτος ἐταφῆρα
ζεςθε ἡτῆκκῶνσι ἀφῆ ἐξῆρῃ ἐταντιόχια.
- ικε. οὐτος ἐταφῆρ οὐσνοῦ ἀμαῦ ἀφῆἐβοῦ εφῆ
κατα μα ἡτε τῶρα ἡτε τῶλατιὰ νει
τῶφριγία εφῆταχρο ἡνιμαδῶντῃς τηροῦ.
- ικς. νε οὐτον οὐοῦνδαι δε πε ἐπεφραν πε ἀπελῶ
ἐοῦρεμακοττ πε ὅτι πεφτενος ἐοῦρωσι πε

- جاء اليهود معاً علي يولص واتوا
نحو الي المنبر قائلين
١٣ ان هذا يقنع الناس ان يعبدوا
الله ضد الشريعة
- ١٤ ولما ازمع يولص ان يفتح فمه
قال غالليون لليهود لو كان علي
ظلم ما او فعل قبيح ايها اليهود
كان يجب ان احاكمكم
- ١٥ فاما اذ كانت مشاجرة من اجل
كلام واسماء والشريعة المخصوصة
بكم فانتم ابصرو لانني لست اورث
ان اكون قاضياً هذه
- ١٦ وطردهم عن المنبر
- ١٧ فمسكوا كلهم صوصثانيس رئيس
المجمع وضربوه قدام المنبر فلم
يحفل غالليون بشيء من هذه
- ١٨ اما يولص فاقام ايضاً اياماً كثيرة
عند الاخوة ثم ودعهم وسار الي
سيريلا ومعه ديسكيلا واقلاص
لما حلّ في الراسه في كخرتاً لانه كان
عليه نذر
- ١٩ فانتهى الي افسس واذنك تركها
هناك واما هو دخل الي المجمع
وقاوس اليهود
- ٢٠ واثم سألوه ان يقيم عندهم
مدة اكثر فلم يرد
- ٢١ بل ودعهم قائلين ينبغي لي علي
كل حال ان اعمل العيد المقبل
في اورشليم وساعود اليكم ايضاً
بمشيئة الله واقلع من افسس
- ٢٢ والتحق الي قيصرية وسلم علي
الكنيسة ونزل الي انطاكية
- ٢٣ واقام هناك مدة ما وخرج يطوف
في كل موضع بلدة غلاطية
وفرصيصة وينشدد كافة التلاميذ
- ٢٤ وان يهوداً ما اسمه ابوللوص
اسكندر في الجنس رجلاً منطيقاً

19-الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

α. Ἀσχωπι δε ἐρε ἀπελθης ὅθεν κορινθός
παῦλος δε ἐταρσεν πῶς ἐτσαπῶσι εὐρεεῖ
ἐεφερος οὗτος ἀρχὴν ἡγανμαθῆτης.

β. πεχαρ δε πωοῦ κε ἀν ἀρετενοῖ ἀπὶ πῶς
εὐογὰς ἐταρετενναρτῆ ἡωοῦ δε πεχωοῦ
ναρ κε ἀλλὰ οὐδε ἀπενσωτεμ ρω κε οὐ
ον οὐπῶς εφουὰς ὡπ.

γ. ἡθορ δε πεχαρ πωοῦ κε ἐταρεμες θηνοῦ
εὐοῦ ἡωοῦ δε πεχωοῦ ναρ κε ἐπιωμες ἡτε
ιωαννης.

δ. παῦλος δε πεχαρ κε ιωαννης μεν ἀρτῶμε
ὅθεν οὐμωοῦ ἀμετὰ νοιὰ ἀπὶ λαος εφχωμ-
μος κε γῖνα ἡσεναρτῆ ἐφνεθνοῦ μενεσωρ
ἐτε ἡς πε.

ε. ἐταρσωτεμ δε ἀρτῶμε ἐφραν ἀπὸς ἡς.

ς. οὗτος ἐτα παῦλος κα χιχ ἐχωοῦ ἀρτὶ ἐθρη
ἐχωοῦ ἡκε πῶς εὐογὰς παρσαχι δε ὅθεν
γανλας οὗτος πατερῖροφντεριν.

الفصل التاسع عشر

١ فصار أن لما كان ابوللوس في
قورنثوس كان بولص قد اجتاز
المواضع العالية ليأتي الي المسس
فوجد تلاميذاً ما

٢ فقال لهم هل اخذتم الروح
القدس لما آمنتم امّا هم فقالوا
لّه بل ولا سمعنا ايضاً ان الروح
القدس موجود

٣ فقال لهم وبماذا اضطبغتم فقالوا
لّه بمعمودية يوحنا

٤ فقال بولص انما عهد يوحنا
الشعب بماء التوبة قايلاً ان
يؤمنوا بالوارد بعده اعني بالمسيح
يسوع

٥ فلما سمعوا هذا اضطبغوا باسم
الرب يسوع

٦ واذا وضع بولص يديه عليهم
جاء اليهم الروح القدس فتكلموا
باللغات وتنبؤوا

Π. ΟΥΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΝΗΤΑΥΝΑΖΤ ΠΑΥΝΗΟΥ
 ΠΕ ΕΥΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΧΩ ΠΝΟΥΘΒΗΟΥΙ.
 ΓΑ. ΖΑΝΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΝΗΝΑΥΙΡΙ ΠΝΙΜΕΤΠΕ-
 ΡΙΕΡΤΟΣ ΑΥΙΝΙ ΠΝΟΥΧΩΜ ΑΥΡΟΚΘΟΥ ΑΠΕΜΘΟ
 ΠΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΟΥΟΣ ΑΥΕΙΩΠ ΠΝΟΥΤΙΜΗ ΕΑΥ-
 ΧΕΜΟΥ ΕΟΥΟΝ Ε ΠΘΒΑ ΠΖΑΤ ΑΜΑΥ.
 Κ. ΠΑΙΡΗΤ ΩΕΝ ΟΥΑΜΑΖΙ ΑΕΓΑΙΑ ΠΧΕ ΠΣΑΧ
 ΑΠΟΣ ΟΥΟΣ ΑΕΧΕΜΧΟΜ.
 ΚΑ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΑΙ ΑΠΑΥΔΟΣ ΧΑΣ
 ΩΕΝ ΠΕΠΠΗΑ ΧΕ ΑΕΨΑΠΜΟΥΩΤ ΠΘΜΑΚΕΔΟ-
 ΝΙΑ ΠΕΜ ΤΑΧΑΙΑ ΠΤΕΨΩΕ ΕΙΔΗΜ ΕΑΕΧΟΣ ΧΕ
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΙΨΕ ΕΜΑΥ ΖΩΤ ΠΕ ΠΤΑΝΑΥ ΕΤ-
 ΚΕΡΩΜΗ.
 ΚΒ. ΑΕΟΥΩΡΠ ΔΕ ΠΒ ΕΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΠΝΗΤΨΕΜΩΙ ΑΜΟΕ ΕΡΑΚΤΟΣ ΠΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ
 ΠΘΟΕ ΔΕ ΑΕΡ ΟΥΣΗΟΥ ΩΕΝ ΤΑΣΙΑ.
 ΚΓ. ΑΕΨΩΠΙ ΔΕ ΩΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΧΕ ΨΘΟΡ-
 ΤΕΡ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΑΠ ΕΘΒΕ ΠΙΜΩΤ.
 ΚΔ. ΟΥΑΙ ΤΑΡ ΕΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΔΕΜΕΤΡΙΟΣ ΟΥΜΑΝΚ-
 ΖΑΤ ΠΕ ΕΨΜΟΥΝΚ ΠΖΑΠΕΡΦΗΟΥΙ ΠΖΑΤ ΠΤΕ
 ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΑΕΤ ΠΖΑΠΜΝΩ ΠΖΩΒ ΠΠΙΤΕΧ-
 ΠΙΤΗΣ ΠΖΑΠΚΟΥΧΙ ΑΠ ΠΕ.
 ΚΕ. ΠΑΙ ΔΕ ΑΕΘΟΥΩΤΟΥ ΠΕΜ ΠΙΚΕΕΡΤΑΤΗΣ ΕΤΕ-
 ΑΠΚΩΤ ΠΠΑΙ ΠΕΧΑΕ ΠΙΡΩΠ ΤΕΤΕΠΣΩΟΥΝ
 ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΑΙ ΧΙΠΕΡΖΩΒ ΑΡΕ ΤΜΕΤΡΕΨ-
 ΦΕΖΗΟΥ ΨΟΠ ΠΑΠ.
 ΚΑ. ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΝΑΥ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ
 ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΕΨΕΣΟΣ ΑΜΑΥΑΤΣ ΑΔΔΑ ΕΧΕΔΟΠ
 ΩΕΝ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΑΦΑΙ ΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΟΥΩΤΕΒ
 ΠΟΥΠΙΩΤ ΑΜΠΩ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΠ-
 ΠΟΥΤ ΑΠ ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΟΥΘΑΜΙΟ ΑΜΩΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΠ ΖΑΠΧΙΧ.
 ΚΖ. ΟΥ ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΕΘΝΑΨΩΠ ΠΑΠ ΕΟΥ-
 ΚΥΠΔΙΠΟΣ ΕΘΡΕΠ ΕΥΣΟΓΙ ΑΔΔΑ ΠΙΚΕΕΡΦΕΙ ΠΤΕ
 ΤΠΙΩΤ ΠΠΟΥΤ ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΣΕΠΔΟΠΕ ΑΠ ΧΕ
 ΕΖΔΙ ΟΥΟΣ ΣΕΠΔΨΟΡΨΕΡ ΠΤΕΣΜΕΤΠΙΩΤ ΘΑΙ
 ΕΤΕ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΠΕΜ ΤΟΙΚΟΥΜΕΠΗ ΤΗΡΣ ΕΡΣΕ-
 ΒΕΣΘΕ ΑΜΜΟΣ.

١ وكثيرون من الذين آمنوا كانوا
يحيون معتريين ومخبرين بأفعالهم
٢ وكثيرون من صانعي الأسفار
جلبوا مصاحفهم وأحرقوها قدام
كل أحد وحسبوا أثمانها فوجدوها
خمس رجاوات فضة
٣ فهكذا كان ينمو قول الرب
ويقوى

٢ فلما كملت هذه اضرع بواض
بالروح انه اذا طاف بها كيد وثية
واحافيا يذهب الي اورشليم قايلاً
ان بعد مضيي الي هناك
يجب علي ان ابصر رومية ايضاً
٢ فارسل الي ما كيد وثية اثنين
من الذين كانوا يخدمونه
تيموثاوس وايراسطوس واقام هو
باسيا مدة ثمانية ايام

٢٠ فصار في ذلك الوقت هيم ليس
باليسير من أجل الطريق

لأن واحداً اسمه ديمتريوس
صانع الفضة كان يعمل هياكل
فضة لارطيمس ويكسب الصنّاع
كسباً ليس باليسير

فجمعهم ولذابين يعملون مثل
هذا الاعمال وقال ايها الرجال قد
تعلمون ان فايدينا من هذه
الصناعة كانت لنا

٢ وقد رأيتم وسمعتم انه ليس
بافسوس بل وفي كافة امسيا ان
بولس هذا قد نقل ورد جاعة
كثيرة قايلا ان الذين يصنعون
بالايدى ليسوا الهة

وليس يحظر لنا هذا الجزء أن
يأتي إلى تعبير فقط بل وأن هيكل
الالهة المعظمة أرميس يحسب
كلا شيء وأن تهدم عظمته
التي استيا كلها والمسكونة كلها
تعددها

κβ. ἑταγρωτεμ δε ἑναι ογορ ἑταγμορ ἡκωντ
παγωω ἐβολ εγχαμμορ κε ογνιωτ τε
τάρτεμικ ἡτε παεφεσος.

κγ. ογορ αςμορ ἡχε τπολις ἡωθορτερ αγδοχι
δε τηρου ὤεν ογογοι εγσοπ ἐπιθεατρον
αγρωλεμ ἡταιος νεμ ἀριστάρχος ἐγανρεμ
θαλακεδονια νε ἐαγὶ ἐπωεμμο νεμ παγ-
λος.

κδ. εγογωω δε ἡχε παγλος ἐὶ ἐζογν ἐπιμηνω
παγχω μμορ αν πε ἡχε νιμαθηνς.

κε. γανκεχωγνι δε ἐβολ ὤεν νιάρχων ἡτε
τὰσια εγοι ἡωφην ἐρορ αγογωρη γαρορ
εγτγο ἐρορ ἐωτεμθρεγτηγ μμαγατγ ἐπι-
θεατρον.

κς. γανκεχωγνι μεν παγωω ἐβολ εγχαμμορ
ἡκεγωβ νε ἀτεκκλῆσια γαρ ὡθορτερ πε
ογορ παρε πογγογὸ σωογν αν πε κε ἑταγ-
ωωγτ εθεβογ.

κεγ. ἐβολ δε ὤεν πιμηνω αγνι νὰλεξανδρος
ἐβολ ἡχε νιουγδαι ἀλεξανδρος δε αεβω-
ρεμ ἐρωγ ἡτεγχιε εγογωω ἐεραποζοτισθε
μπιμηνω.

κεδ. ἑταγέμ δε κε ογιογδαι πε αεγωπι ἡχε
ογῶρωγ ἡογωτ ἡτε ογοηνιβεν παγ ογ-
νογ ἡνογτ εγωω ἐβολ κε ογνιωτ τε τάρ-
τεμικ ἡτε παεφεσος.

κεε. ἑταεθρε πιμηνω δε γερι ἡχε νιτράμματαγς
πεχαεγ κε νιρωμ νιρεμἐφεσος νιμ γαρ ὤεν
νιρωμ ἐτενεγσωγν αν ἡτπολις ἡνιρεμἐ-
φεσος κε σοι ἡεὸκερος ἡτε τνιωτ ἡαρτεμικ
νεμ νιΔιοπετης.

κες. μμοηγδαι ογν τἐζογν ἐγραγ ἡναι σεμῖωα
δε ἡτετενγωπι ἐρετενῆμοντ ογορ ἡτετεν-
ωτεμερ γδαι ἡγωβ ὤεν ογὰσια.

κεγ. ἀρετεμνι γαρ ἡναι ρωμ ἐμναι ογδε
γανκαλπερφει αν νε ογδε ἡσεχεογὰ αν ἐνε-
τεννογτ.

κεδ. ιοχε μεν ογν δεμετριος νεμ νικετεχνιτης
εθνεμαεγ ογοηττωγ ἡογσαχι γα ογαι σε-

٢٨. فاذ سمعوا هذه واستوعبوا غضبا
هتفوا قائلين عظمة هي ارطيمس
اهل افسس

٢٩. فامتلات المدينة من الهيج
وتبادروا كلهم معا الي المشهد
وخطفوا غايوس واريسطرخوس
الماسكيدونيين وهما جاآ غربا
مع بولص

٣٠. فاما بولص لما اراد ان يدخل الي
الجمع لم يتركوه التلاميذ

٣١. وبعض من رؤساء اسيا اصداقوه
ارسلوا اليه يتضرعون الا يبذل
ذاته الي المشهد

٣٢. وآخرون كانوا يهتفون ويقولون
عن أمير اخر لان الجماعة كانه
مضطربة كلها واكثرهم ما
يعلمون فهاذا اجتمعوا

٣٣. وان يهودا من الجمع اجتذبوا
الكسندرس فاما الكسندرس
فرأى انه يريد ان يحج للشعب

٣٤. فاذ علموا انه يهودي هو صار من
الجميع صوت واحد نحو صدي
ساعتين هاتفين عظمة هي
ارطيمس اهل افسس

٣٥. فهتفي الكاتب للجمع قائلآ ايها
الرجال اهل افسس من هو الانسان
الذي ما يعرف مدينة اهل
افسس انها تعبد الالهة العظمة
ارطيمس

٣٦. وليس احد يقاوم هذه فيجب ان
تكونوا صامتين ولا تعملوا عملا
بتهجم

٣٧. لانكم قد احضرتكم هذين
الرجلين الي هاهنا وليسا سارقين
الهيكل ولا مجتدين علي الاهتكم

٣٨. فاما ان كان ديمتريوس والصناع
الذين معه لهم علي احد دعوي

παῖνι ἡμιἄτωρεος οὐορ οὐοη ἀνθυπατος
ωοη μαρουσεμ ἐπογέρηογ.

20. ιςχε δε ἀρετεγκω† ἡσα κερωβ ὤεν †εκ-
κλῆσιᾶ ἡπομμιοη ἐγέβορσγ ἐβορ.

21. κε γαρ τεπερκινδινεγιν εθρογερκατηγοριν
ἐροη εθβε πιωθορτεγ ἡτε φοογ μῆμονηζι
ἡλωιχι ωωη θα ἐτεμῆμονωχομ μῆμον ἐ†-
λοτος εθβητς ὤεν φαι ωωθορτερ οὐορ πα
ἐταγχοτογ αγχω ἡ†εκκλῆσιᾶ ἐβορ.

فهوذا فتاتي السوق والسوالي

فليستدع بعضهم علي بعض

21 فالتا ان كنتم تطلبون امرأ من

اجل آخرين سينحل في جماعة

شرعية

21 لاننا نخطر ان اُستدعي علينا

بالهيج في هذا اليوم اذ ليس

يوجد الشهب الذي يمكننا ان

نحتج به عن هذه المشاجرة واذ

قال هذه اصرف الجماعة

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

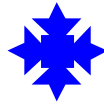
- α. Ξενεπσα ἑρεφονῶ Δε ἦχε πιῶθορτερ
ἀπαυλὸς οὐωρη ἦσα μιμλῶντης ἀφ᾽νομῆ
πῶου ἀφρασπαζεςθε ἄμωον ἀφ᾽ἐβοῶ ἐψε
ἐθμακεδομῶ.
- β. ἔταφσιμι Δε ἐβοῶθεν μιμᾶ ἐτεῖμαυ οὐοῶ
ἔταφῆνομῆ πῶου ὅεν οὐσαχι εφωψ ἀφ᾽
ἐτεῶδασ.
- γ. ἔταφερ γ Δε ἡὰβοτ ἄμαυ ἀφωωπι ἦχε οὐ-
σοβῆι εφωου εφβητεῖ ἐβοῶγιτεν μιουῶαι
εφῆαι Δε ἐβρη ἐτῆγρια ἀφωωπι ἦχε οὐσοβῆι
εφρεφκοτεῖ ἐβοῶθεν ἑθμακεδομῶ.
- δ. παφ νεμαφ Δε πε ἦχε σωσιπατρος ἦτε πυρ-
ρος πιρεμβεροῖα παθεσσαδονικη Δε ἀρι-
ταρχος νεμ σεκοῦντος νεμ γαιος πιρεμ-
τερβη νεμ τιμοθεος πατ᾽ἀσιᾶ Δε τυχικος
νεμ τροφίμος.
- ε. παῖ Δε ἔταφερωορη ἐρον ἀγὼγι παν ὅεν
τῶας.
- ς. ἀνον Δε μενεπσα νιέροον ἦτε μιὰτψεμηρ
ἀπερζωτ ἐβοῶθεν φιζιπποῖς οὐοῶ ἀνὶ ψα-
ρῶον ἐτῶας ἄπεν ε ἀηωωπι ἄμαυ ἦζ
νιέροον.
- ζ. ὅεν φογαι Δε ἦτε νισαββατον ἐτανῶωοτ
ἐφωψ ἡογωικ παφσαχι ἦχε παυλὸς νεμῶον
ἐφῆαι ἐβοῶ ἐπεφραστῆ παφφωρψ Δε ἄπιαχι
ἐβοῶ ψα τῆφωψ ἄπιέχωρζ.

الفصل العشرون

- ١ وبعد سكّون السّبح استدعي
بولص التلاميذ وعزّاهم وصافهم
وخرج ليضي الي مأكيدونية
- ٢ واذا جال تلك الفواحي وعزّاهم
بكلام كثير جاء الي هلاس
- ٣ فاقام بها ثلاثة اشهر فلما صار عليه
اغتيال من اليهود وهو مزعم
بالانطلاق الي سيرا فارثاي ان
يعود الي مأكيدونية
- ٤ وكان معه صوباطرس الذي من
سيرا ومن اهل تسالونيكي
اريسطرخوس وساكوندوس
وغاييوس الذي من دربي
وتيموثاوس ومن اهل اسينا
تيخيكوس وطروفيموس
- ٥ هؤلاء تقدّسوا وانتظرونا في
طرواس
- ٦ واما نحن فسرنا في البحر من فيلي
بعد ايام الفطير وجئنا اليهم في
طرواس بخمسة ايام حيث مكثنا
عندهم سبعة ايام
- ٧ وفي احد السّبوت لما اجتمعنا
لكسر الخبز كان بولص يحاط بهم
لانّه كان مزمعا ان يخرج في القد
وامتدّ في الكلام الي نصف الليل

- ⲁ. ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲁⲉ ⲛⲁⲙⲡⲁⲥ ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲱⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩⲏⲧ ⲛⲟⲩⲏⲧⲉ.
- Ⲃ. ⲛⲁⲥⲓⲙⲉⲥⲓ ⲁⲉ ⲛⲉ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲩⲉⲗⲱⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲩⲱⲥ ⲓⲗⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲃⲱ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲉ ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕⲉⲓ ⲛⲓⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲥⲓⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲧⲙⲁⲓ ⲧ ⲛⲟⲩⲁⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲥⲓⲧⲉⲓ ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲧ.
- ⲓ. ⲁⲥⲓ ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲥⲓⲧⲉⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲧⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲗⲭⲉⲓ ⲛⲟⲩⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥⲓ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲣⲱⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲉⲥⲱⲩⲩⲭⲏ ⲧⲁⲣ ⲛⲟⲩⲏⲧⲉⲓ.
- Ⲕ. ⲉⲧⲁⲥⲱⲉ ⲁⲉ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲥⲱⲱ ⲙⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲧⲁⲥⲭⲉⲙⲧⲡⲓ ⲁⲥⲱⲕ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲱⲁⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛⲓ ⲓⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲉⲓ ⲁⲥⲓⲉⲃⲟⲗ.
- ⲕ. ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲁⲉ ⲙⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲣⲱⲛⲟ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲟⲓ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧⲓⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁⲛ.
- Ⲍ. ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛⲱⲟⲣⲡⲓ ⲉⲡⲓⲭⲟⲓ ⲁⲛⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲁⲥⲥⲟⲥ ⲉⲛⲑⲏⲱ ⲛⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲁⲥⲓⲟⲛⲓⲣⲉⲛ ⲧⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲉⲓ ⲉⲣⲛⲁⲙⲱⲱ ⲛⲣⲁⲧⲉⲓ.
- ⲍ. ⲉⲧⲁⲥⲧⲙⲁⲧⲉ ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲩⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟⲥ ⲁⲛⲓ ⲉⲙⲏⲗⲏⲧⲓⲛⲏ.
- Ⲏ. ⲡⲉⲥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲉ ⲁⲛⲉⲣⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲙⲉⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛⲧⲭⲓⲟⲥ ⲛⲓⲁⲛⲁⲣⲟⲩⲓ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲁⲛⲓ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁⲛⲓ ⲉⲙⲏⲗⲓⲧⲟⲥ.
- ⲏ. ⲛⲉ ⲁⲥⲑⲱⲱ ⲧⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲉⲣⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡⲉⲥⲟⲥ ⲓⲟⲡⲱⲥ ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲥⲱⲕ ⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲛⲁⲥⲓⲛⲉ ⲧⲁⲣ ⲛⲉ ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲱⲥⲟⲙ ⲛⲧⲉⲥⲉⲣ ⲡⲓⲉⲓⲟⲩⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ.
- Ⲑ. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ ⲩⲉⲛ ⲙⲏⲗⲓⲧⲟⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡⲓ ⲉⲉⲡⲉⲥⲟⲥ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲓⲡⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
- ⲑ. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲉ ⲱⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁⲥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲟⲩⲩ ⲛⲓⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲓⲁ ⲭⲉ ⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲱ ⲛⲣⲏⲧⲉⲓ ⲙⲡⲁⲓ ⲥⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉⲓ.
- Ⲓ. ⲉⲓⲟⲓ ⲙⲃⲱⲕ ⲙⲡⲟⲥ ⲩⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲓⲣⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙⲓⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲧⲱⲱ ⲩⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲃⲏⲓ ⲉⲧⲓⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲗⲁⲓ.

- ⲁ. وكان مصابيح كثيرة في العلية التي كنا مجمعين بها
- ⲑ. وكان شائب ما اسمه ابوتيفوس جالساً في كوة واشتله نوم عميق وكان بولص يتكلم فاستحوذ عليه النوم وسقط من اعلا الطبقة الثالثة الى اسفل وحلوه مايتا
- ⲓ. ففز بولص واستلقي عليه واعتنقه وقال لا تضطربوا فان نفسه فيه هي
- ⲕ. ثم صعد وكسر خبزاً واكل وخاطبهم كثيراً الى الفجر وهكذا خرج
- ⲍ. فلما قفوا الصبي حياً وتعزوا تعزية ليست بقليلة
- ⲏ. فلما نحن فركبنا اولاً المركب وجئنا الى ابي اصوص واعتزنا ان نأخذ بولص الى ذلك الموضع لأنه هكذا امرنا اذ هو اعتزم ان يترجل
- Ⲑ. فلما التقانا في اصوص اخذناه وجئنا الى ميليتيني
- Ⲓ. وللفد ركبنا في البحر من هناك وارسينا الى مقابل خيوس وفي الليل ايضاً بلغنا الى صاموس ومن بعده جئنا الى ميليطوس
- Ⲕ. لأن بولص ارتأي ان يقلع من افسس لئلا يطول مقامه في اسيا لأنه كان يسارع ان امكنه ان يصنع يوم العنصرة باورشليم ومن ميليطوس انقذ الى افسس فاستدعي مشايخ الكنيسة
- ⲕ. فلما جاؤا اليه قال لهم انتم تعلمون اني من اول يوم الذي دخلت فيه الى اسيا كيف كنت معكم طول هذه المدة
- Ⲍ. وانا اخدم الرب بكلية تواضع القلب وبدموع وبالصحن التي عرضت لي باغتيال اليهود



Κεφ. κ̅α̅.

- α. Ἀνσῳπι δε ἐτανχωὺν ἐβολ ἀνφωρχ
ἐβολ ἄμωου ἀπερῳτ ἐνσωούτεν ἀνὶ ἐρ-
ρην ἐκω ἐπερὰς† δε ἀνὶ ἐροδος οὗος ἐβολ
ἄμωυ ἀνὶ ἐπάταρα.
- β. οὗος ἐτανχιμὶ ἡούχοι ἄμωυ ἐρηδερχίμιον
ἐ†φοινίκη ἀνὰλνι ἀνχωὺν ἐβολ.
- γ. ἐταννῳυ δε ἐκὺπρος ἀνσοχπε σὰ χαβὴ ἄ-
μωον ἀπερῳτ ἐ†συρία οὗος ἀνὶ ἐτύρος πα-
ρε πιχοι γὰρ παριούι ἄπερὰοῦν ἄμωυ.
- δ. ἐτανχιμὶ δε ἡνιμαθῆτης ἀνσῳπι ὤατο-
τοῦ ἡζ ἡἐροου ναι ἐτεπαυχῳμωος ἄπαυ-
δος ἐβολῃτεν πῖπνα ἐώτεμῶρεσῳε ἐρρην
εἰλνμ.

الفصل الحادي والعشرون

- ١ فصار انشا مسرنا لما المجذبنا واقترقنا
منهم وباستقام مسيرنا جينا الي كو
وفي اليوم المقبل جينا الي رودوس
ومن هناك جينا الي باطارا
- ٢ فوجدنا مركبا عابرا الي فينيكي
فصعدنا اليه وسرنا
- ٣ واشرفنا علي قبرص فتركناها بسرة
منا واقلعنا الي سيرينا والمحدثنا
الي صور لان هناك كان المركب
يلقي وسقه
- ٤ فلما وجدنا التلاميذ اقمنا عندهم
سبعة ايام وانهم قالوا لبروص
بالروح الا يصعد الي اورشليم

- α. ἀσχωπι δε ἐτανχωκ ἡνιέρου ἐβόλ ἀνι-
ἐβόλ ἀμμοσι εὐτφο ἄμμον ἐβόλ τηρου
νέμ γανκεγιόμι νέμ ποῦσηρι ψα σαβόλ
ἡτπολις οὔος ἀνζιττεν ζιχεν νενκεζι ζιχεν
πιχρο ἀνερπροςευχεσθε.
- β. οὔος ἀνερἀποταζεσθε ἐβόλ γανενέρνου ἀ-
πάληι ἐπιχοι ηη δε ἀγκοτου ἐννέτενωου.
- γ. ἀνον δε ἀνερζωτ ἐβόλ ζεν τυρος ἀνι ἐρηνι
ἐπτοζμας οὔος ἐτανερασπάζεσθε ἡνισμνου
ἀνσωπι ὤατοτου ἡνιέρου.
- δ. πεφραστ δε ἐτανιέβόλ ἀνι ἐκεσαρία οὔος
ἐτανψε ἐβόλ ἐπνι ἄφιζιππος πιρεφζιχεν-
νοῦσι ἐοῦαι πε ἐβόλ ζεν πιζ ἀνσωπι ὤα-
τοτε.
- ε. φαι δε πε οὔονηταζ ἄμμυ ἡδ ἡψερι ἄ-
παρθεμος εὐερπροφντενιν.
- ς. ἐτανσωπι δε ἄμμυ ἡνιέρου ἀφί
ἡχε οῦαι ἐβόλ ζεν τῆουδεᾶ ἐοῦπροφντης
πε ἐπεφραν πε ἀταβος.
- ζα. οὔος ἐταφί ψαρον ἀφῶλι ἡτζωνη ἡτε παγ-
λος ἀφμοῦρ ἡνεφζιχ νέμ πεφβάλαιχ πε-
χαφ ηαι πε ἡνέτεφχωἄμμωου ἡχε πιπῆα
ἐθουαβ χε πιρωμ ἐτεφωφ πε ηαι μοχθ
σενασονζφ ἄπαιρητ ζεν ἰζηνι ἡχε ἡνιούδαι
οὔος σενατνιφ ἐβρηνι ἐνενζιχ ἡγανεθνος.
- ιβ. ἐτανσωτεμ δε ἐπαι παντζο πε ἀνον νέμ
ἡνισμνου ἡτε πιμα ἐτεἄμμυ ἐψτεμῶρεφψε
ἐβρηνι ἐἰζηνι.
- ιγ. τότε ἀφέρουῶ ἡχε παγλος χε οὔ πετέτεν-
ρα ἄμμοφ ἐρετενριμ οὔος ἐρετέντῆκαζ ἄ-
παρητ ἀνοκ γαρ οὔ μονον ἐσονζτ ἀλλὰ
τσεβτωτ ἐμοῦ ζεν ἰζηνι ἐβρηνι ἐχεν φραν
ἄπος ἰης.
- ιδ. ἐτεἄπε πεφρητ δε θωτ ἀνχαρων ἐπχωἄ-
μος χε πετερναφ ἄπος μαρεφψωπι.
- ιε. μενεπσα ηαι ἐβόλ δε ἐτανσεβτωτεν παν-
να ἐβρηνι ἐἰζηνι.
- ις. ἀνι δε νέμαν ἐβόλ ζεν τκεσαρία ἡχε γα-
νονον ἐβόλ ζεν πιμαῶντης ἐαῦνι ἄφνι-

ولما استكملنا الايام خرجنا ماشين
وانهم شيعونا كلهم مع نساء اخر
واولادهم الي خارج المدينة وجثونا
علي ركبنا علي الشاطي وصلينا

وسلم بعضنا علي بعض وصعدنا الي
المركب وعادوا اولئك الي مواطنهم
ولحن لنا اكملنا السير البحري
من صور بلغنا الي عكا وسلمنا علي
الاخوة واقمنا عندهم يوما واحدا
وفي الغد خرج الذين حول
بولس واتوا الي قيصرية واذ
دخلنا الي منزل فيلبوس الانجيلي
الذي من الشيعة اقمنا عنده

وهذا كان لث اربع بنات عواقر
يتنبنان

ولما اقمنا هناك اياما كثيرة نزل
من اليهودية رجل نبي اسمه
اغابوس

وجاء الينا فاخذ منطقة بولص
وشد بها يديه ورجليه وقال هذه
يقولها روح القدس ان الرجل
الذي هذه منطقته هكذا يشده
اليهود باورشليم ويدفعونه الي
يدي الامم

قلنا سمعنا هذه تضرعنا اليه
لحن والاخوة الذين في ذلك
المكان الا يصعد الي اورشليم
فاجاب قايلا ماذا تعملون اذ
تكونون وتفتنون قلبي فاني انا
مستعد لا للرباط فقط بل ولموت
باورشليم من اجل اسم الرب
يسوع

فاذ لم يدعن لنا صمتنا قائلين
فلتكن مشيئة الرب

وبعد تلك الايام تهيأنا وصعدنا
الي اورشليم

وجاء معنا اناس من التلاميذ
من قيصرية جاين بالذي يضيفنا

ΤΕΝΝΑΧΩΙΔΙ ΕΡΩΦ ΟΥΑΙ ΧΕ ΙΑССΩΗ ΟΥΚΥΠΡΙΟΣ
ΠΕ ΟΥΟΣ ΟΥΑΡΧΕΟΣ ΜΜΑΘΗΤΗΣ.

ιβ. ΕΤΑΝΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΑΥΨΟΠΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ
ΟΥΡΑΨΙ ΗΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ.

ιγ. ΠΕΡΑΡΑΤ ΔΕ ΑΕΡΙ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΙΑ-
ΚΩΒΟΣ ΑΥΙ ΔΕ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
ΤΗΡΟΥ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ ΜΜΩΟΥ ΝΑΨΑΧΙ ΔΕ
ΟΑΤΟΤΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΑΙ ΟΥΑΙ ΗΝΗΕΤΑΨΤ ΑΙΤΟΥ
ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΨΔΙΑΚΟΝΙΑ.

ε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΑΥΤΩΟΥ ΜΨΤ ΠΕ-
ΧΩΟΥ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΧΝΑΥ ΠΕΝΣΟΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ
ΗΘΒΑ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΑΥΗΑΖΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-
ΡΕΨΧΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.

κα. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΕΘΒΗΤΚ ΧΕ ΚΤΣΒΩ ΗΝΝΙΟΥΔΑΙ
ΕΤΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΘΡΟΥΓΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ ΜΜΩΟΥ-
ΣΗΣ ΕΚΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΣΟΥΒΕ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ
ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΜΩΨΙ ΚΑΤΑ ΝΙΣΥΝΗΘΙΑ.

κε. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΑΝΤΩΣ ΨΑΡ ΣΕΝΑΣΩΤΕΜ ΧΕ ΑΚΙ.

κς. ΦΑΙ ΟΥΗ ΑΡΙΤΕΨ ΕΤΕΝΝΑΧΟΨ ΝΑΚ ΟΥΟΝΗΤΑΝ
ΗΔ ΗΡΩΜ ΕΟΥΟΝΗΤΩΟΥ ΝΟΥΕΥΧΗ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΟΤΟΥ.

κα. ΒΙ ΗΝΑΙ ΜΑΤΟΥΒΟΚ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΒΙ ΔΑΠΑΝΗ
ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕΘΕΚ ΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
ΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΗΕΤΑΥΧΟΤΟΥ ΕΘΒΗΤΚ ΖΑΝΖΔΙ
ΝΕ ΑΛΛΑ ΧΕ ΚΤΜΑΤ ΖΩΚ ΕΑΡΕΖ ΕΠΙΝΟΜΟΣ.

κε. ΕΘΒΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕ ΕΤΑΥΗΑΖΤ ΑΝΟΝ ΑΝΟΥΩΡΠ
ΕΑΝΤΖΑΠ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΨΩΤ
ΗΙΔΩΛΟΝ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΨ ΝΕΜ ΝΙΨΧΖ ΝΕΜ Τ-
ΠΟΡΜΙΑ.

κς. ΤΟΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΑΨΒΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΘ-
ΝΗΟΥ ΑΨΤΟΥΒΟΨ ΝΕΜΩΟΥ ΑΨΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙ-
ΕΡΦΕΙ ΕΨΟΥΩΝΖ ΜΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΝΙΕΡΟΟΥ
ΗΤΕ ΠΙΤΟΥΒΟ ΨΑΤΟΥΙΝΙ ΗΤΠΡΟΣΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΨΕ.

κε. ΕΥΗΑΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΖ ΝΙΕΡΟΟΥ ΕΤΑΥΗΑΥ

عنده واحد يقال له ايناسون
القبرصي التلميذ القديم

١٧ فلما حصلنا باور شليم قبلنا الاخوة
بفرح

١٨ وفي اليوم المقبل دخل بولص
معنا الي يعقوب وحضر اليه
جميع المشايخ

١٩ فسلم عليهم وحادثهم علي انفراد
بكل واحدة صنعها الله في الامم
بخدمته

٢٠ انا هم فاذا سمعوا مجدوا الرب
وقالوا له تري ايها الانع كم هي
ريوات من اليهود الذين آمنوا
وكلمهم غيورون للشرعة هم

٢١ وقد عجزوا عندك اذك تعلم اليهود
الذين بين الامم ان يبتعدوا من
موسي قايلاً لا تختنوا اولادكم
ولا تسلكوا في الفرائض

٢٢ والان لعلمهم يسمعون اذك قد
خفيت

٢٣ فاذا حصل هذا الذي نقوله لك
عندنا اربعة رجال عليهم نذر في
انفسهم

٢٤ فخذ هؤلاء وتطهر معهم وانفق
عليهم لكي يخلقوا روسهم فتعرف
الكافة ان الذي قالوه عندك ليس
شيئاً بل اذك انت ايضاً موافق
والشرعة حافظ

٢٥ فاما من اجل الامم الذين آمنوا
فلعن ارسلنا اليهم وحكمنا ان
يحفظوا انفسهم من المذبوح
للانسان والدم والخفوق والزنا

٢٦ حينئذ اخذ بولص الرجال وفي
اليوم المقبل تطهر معهم ودخل
الي الهيكل صغبراً بكمال ايام
التطهر الي ان قرب واحد واحد
منهم قرباناً عن نفسه

٢٧ ولما كلوا السبعة ايام اصره في

ἐροϋ ἢ κε πῖνοντα ἢ τε † ἀσιὰ ἐφ' ὅσον περ-
φει ἀφ' ὅσων τε ἔπιπνυται τῆς οὐχ ἀγῆμι
ἢ πῶς ἐξ ἑνὶ ἔσω.

ΚΗ. ΕΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΠΕΡΑΗ-
ΖΙΤΗΣ ΔΡΙΒΟΗΘΗΝ ΕΡΟΝ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΡΩΜ ΕΤΤ
ΕΒΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΠΑΙ
ΜΑ ΕΥΤΤ ΕΒΩ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙ
ΔΕ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΟΥΕΙΝΗ ΔΕΓΕΝΟΥ ΕΒΟΥΝ ΕΠΙΕΡ-
ΦΕΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΩΕ ΜΠΑΙ ΜΑ ΕΒΟΥΑΒ.

κβ. **Π**Ε ΑΓΓΕΛΩΝ ΓΑΡ ΠΕ ΕΝΑΥ ΕΤΡΟΦΗΜΟΣ ΠΕ-
 ΜΑΞ ΞΕΝ ΤΠΟΔΙΣ ΠΙΡΕΜΕΦΕΣΟΣ ΦΑΙ ΕΝΑΥΜΕΥΙ
 ΧΕ ΑΠΑΥΔΟΣ ΟΔΩ ΕΞΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ.

Κ. Ἀσκία Δὲ ἦχε ἱποδία τῆς οὐρᾶς ἀσπυῶπι
ἦχε οὐδὲν ἥτε πίδαρος εὐσπ οὐρᾶς ἑταῖα-
μαζι Δὲ ἀπαυλὸς ἀγροκῆ ἐβόλῳεν περφεῖ
οὐρᾶς σατοτοῦ ἀγῶθαμ ἦχε πῖρων.

24. ΕΥΚΩΤ ΔΕ ΗΣΑ ΘΘΒΕΣ ΑΠΙΩΙΝΙ ΔΕ ΨΕ ΕΞ-
ΡΗΙ ΑΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΗΤΕ ΤΣΠΙΡΑ ΧΕ ΔΣΨΘΟΡ-
ΤΕΡ ΤΗΡΕ ΗΧΕ ΙΔΗΗ.

κατοτε δε αςβι ησανματοι μεμ ζανεκα-
τονταρχος αςβδχι εχωου ηθωου δε ετα-
ναι ενιματοι μεμ πιχιζιαρχος αυλοχου
εγριογι επαυλος.

28. ΤΟΤΕ ΕΤΑΦΩΝΤ ΕΘΟΥΗ ΗΧΕ ΠΥΧΙΔΙΑΡΧΟΣ
ΑΦΑΜΟΝΙ ΜΜΟΦ ΟΥΟΖ ΑΦΟΤΑΓΕΑΖΝΙ ΕΘΟΥ-
CΟΝΖΦ ΗΓΑΛΥCΙC ΕΝΟΥ† ΟΥΟΖ ΠΑΦΩΝΙ ΧΕ
ΝΙΜ ΠΕ ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΑΦΑΙΦ.

22. ΖΑΠΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΑΥΩΩ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
ΗΚΕΩΩ ΟΕΝ ΠΙΜΗΩ ΕΤΕΜΠΕΨΩΧΕΜΧΟΜ ΔΕ
ΕΕΜΙ ΕΠΙΤΑΧΡΟ ΕΘΒΕ ΠΙΨΘΟΡΤΕΡ ΔΨΟΥΑΓΣΑΖΝΙ
ΕΘΟΥΟΔΨ ΕΞΡΝΙ ΕΨΠΑΡΕΜΒΟΔΝ.

ΣΕ. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΡΧΑΝΗ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΜΙΤΩΤΕΡ ΔΟ-
ΨΩΠΙ ΕΘΡΟΥΤΩΟΥΝ ΑΜΟΦ ΗΧΕ ΠΙΜΑΤΟΙ ΕΘΒΕ
ΠΟΤΗΧΟΝC ΗΤΕ ΠΙΜΑΨ.

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Πιρωμι νισηνοϋ ουορ νιοϋ σωτεμ ετα-
 απολοϋα ετενητη ψαρωτεν τ'νοϋ.
 β. εταυσωτεμ δε κε αρερουω νωοϋ ουεν τ'α-
 πι μετγεβερεοσ μαλλον δε αυχαρωϋ
 ουορ πεχαϋ.
 γ. κε ανοκ μεν ανοκ ουρωμι νιοϋδαι εαν-
 μαστ ουεν τ'αρσοσ ητε τ'κυλικια εανψα-
 νοϋωτ δε ουεν ται πολις ουατεν πενδα-
 λαϋχ ηταμαλινδ φαι εταρτσαβοι επιταχρο
 ητε φνομοσ ηνεπιοϋ ειοι ηρεϋχορ ητε φτ
 καταφρητ ζωτεν ετετενοι μεμοσ ηνωτεν
 τηροϋ μεφοοϋ.
 δ. εαιδοχι ησα παι μωιτ ψα εϋρνη εψμοϋ ει-
 σωηρ ηγανρωμι πεμ γανγιόμ ειγιοϋι με-
 μωοϋ επιωτεκο.
 ε. μεφρητ ετεπιαρχηερεϋο οι μεμωρε νηι πεμ
 ηιπρεσβυτεροσ τηροϋ ηηεταιιδι επιστολν η-
 τοτοϋ ψα νισηνοϋ παινα δε εδαμασκοσ
 ειηι ηικεχωοϋνι ετεμεμαϋ ευσονρ εϋρνη
 ειλημ γινα ησετ'ακαρ νωοϋ.

الفصل الثاني والعشرون

١ ايها الرجال الاخوة والاباء اسمعوا
 احتياجي الان عندكم
 ٢ فلما سمعوا الله يخاطبهم باللغة
 العبرانية اردادوا هدوا اما هو
 فقال

٣ انا رجل يهودي انا مولود في
 طرسوس مدينة كيليكية ومربي
 في هذه المدينة عند قدسي
 غملاييل الذي علمني بتاكيد
 الشريعة التي لابائنا وحصلت
 غيوراً لله كما اكنتم اليوم كلكم

٤ وقد اضطهدت هذه الطريق حتي
 الي الموت وقيدت واسلمت الي
 الخبوس رجالاً ونساءً

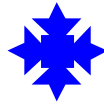
٥ كما يشهد لي رئيس الكهنة وكل
 ذي شجوة الذين اخذت منهم
 رسائل الي الاخوة وفيما كنت ماضياً
 الي دمشق لاجلب الذين هنالك
 مقبدين الي اورشليم ليحاقبوا

- α. αςωωπι δε μμοι εμμοι ογορ εταϊωωπ
 εδαμασκος μπκωτ μμερι πογροτ βεν ου-
 γροτ αερογωινι εβρηι εχωι ηχε ουγιωτ η-
 ουωινι εβοζβεν τφε.
- β. αιζει δε επεσχητ ογορ αισωτεμ εουδμη ες-
 χωμμος ηηι χε σαουζ σαουζ αβοκ κβοχι
 ηςωι.
- γ. ανοκ δε αιερωω χε ηθοκ ηημ ποτ πεχαρ
 ηηι δε χε ανοκ πε ηης πιρεμναζωρεος φη
 ηθοκ ετεκβοχι ηςωφ.
- δ. ηη δε εηαυ πεμνη παυηαυ μεν επιουωινι
 μπουσωτεμ δε ετδμη μπεετσαχι πεμνη.
- ε. πεχηι δε χε ου πεετπααιφ ποτ ποτ δε πε-
 χαρ ηηι χε τωηκ μασηπακ εβρηι εδαμασκ-
 κος ογορ σεπασαχι πεμακ μμαυ εοβε ρωβ-
 ηιβεν εταυθαωου ηακ μμαυ εορεκαϊτου.
- ς. αςωωπι δε ητπαυ μβοζ αν εοβε πωου μ-
 προυωινι ετεμμαυ αλαμονι δε ηταχι ηχε
 ηηεθπεμνη αι εδαμασκος.
- ζ. ουαι δε χε ανανιας ουρωι ηρεφερροτ κα-
 τα πινομος ευερμεορε βαροφ ηχε ηιουδαϊ
 τηρου ετωοη μμαυ.
- η. εταρι δε ωαροι ογορ εταρδρι ερατφ πεχαρ
 ηηι χε σαουζ πασον αναυ μβοζ ανοκ δε
 ρω βεν τ ουνοφ ετεμμαυ αισομς εροφ.
- θ. ηθοφ δε πεχαρ χε φτ ητε ηεμιοτ αερωορη
 ηςοτπκ εεμ επετερναφ ογορ εηαυ επιθμη
 ογορ εςωτεμ εουδμη εβοζβεν ρωφ.
- ι. χε χηαωωπι ηαφ μμεορε βατεη ρωι ηι-
 βεν εοβε ηηετακηαυ ερωου ογορ ετακ-
 σομμου.
- ια. ογορ τμου ου πεετεκπααιφ τωηκ δτωμς
 ογορ εχοκμεκ εβοζβεν ηεκμοβι εκτωβρ
 μπεεραν.
- ιβ. αςωωπι δε ετακοττ εηηηη ογορ ειεηρο-
 σευχεςθε βεν περφει αωωπι βεν ου-
 τωμτ.

1. فصار في حال مضى واقترابي من
 دمشق وقت الظهر بغتة من
 السماء اشرق علي نور كثير
 يحوط بي
2. فسقطت علي الارض وسعت
 صوتا يقول لي صولص صولص
 لم تضطهني
3. فاجبت انا من انت يا رب
 فقال لي انا هو يسوع الناصري
 الذي انت تضطهه
4. فاما الذين كانوا معي فعانوا النور
 واما صوت ذلك الذي خاطبني
 فما سمعوه
5. فقلت ماذا اصنع يا رب انا
 الرب فقال لي انهض واذهب الي
 دمشق وهناك ستطالب من اجل
 جميع ما رتب لك ان تعمله
6. واذ لم ابصر من اجل مجد ذلك
 النور مقتادا من الذين معي
 حيث الي دمشق
7. واذسان اسمه حانثا رجل متورع
 بموجب الشريعة مشهود له من
 جميع اليهود القاطنين بها
8. فاجاء الي ووقف بي وقال لي ايها
 الاخ صولص ابصر انا في تلك
 الساعة ابصرت اليه
9. انا هو فقال اله اباكنا قد تقدم
 فاختارك ان تعرف مشيئة وتعاين
 الصديق وتسمع صوتا من فيه
10. واذك ستكون شاهدا له لدي
 جميع الناس بالتي رايتها وسمعتها
11. والان ماذا تصنع قم فاصطبغ
 واغسل خطاياك مستغنيا باسم
 الرب
12. وصار اني لما عاودت الي اورشليم
 وانا اصلي واصلت في الهيكل
 حصلت في شخصتي

- π. οὗτος ἀνὰ τὴν ἐροῦ ἐφωτισμένος ἦν καὶ ἰησοῦς ἀ-
μοκ ἀμοῦν ἡχῶντες ἐβόλυν ἰδὲν καὶ οὐκ
σενάβι μετμέθρε ἡτοτκ ἀν εὐβητ.
- ιθ. ἀποκ θω πεχνη καὶ πῶς ἡθωοῦ σεῖμι καὶ ἀποκ
παιθιοῦν ἐπὶ τεκο οὗτος παιθιοῦν κατὰ συνά-
τωγῃ μίβεν ἡννεθναρτ ἐροκ.
- κ. οὗτος γοτε ἐπαυναφωκ ἐβόλ ἀπσποῦ ἡτε-
φανος πεκαρτγρος ἀποκ θω παιθι ἐρατ
ἐαίτματ οὗτος παιθι ἐνιθῶς ἡτε ἡν-
παυῶτεβ ἀμοῦ.
- κα. οὗτος πεχαῖ ἡν καὶ μωσι καὶ ἀποκ τῆαοῦ-
ορπκ ἐγανθεος εὔογῆοῦ.
- κβ. παύσωτεμ δε ἐροῦ ψα παί σαχί οὗτος αὔ-
βσι ἡτογῆμν ἐθρη ἐφωτισμένος καὶ ἀλὶ φαί
ἀπαίρητ ἐβόλιν καὶ οὐ γαρ ἑμῖψα
ἡωκ ἀν.
- κγ. ἐφωψ δε ἐβόλ οὗτος εὔσιτ ἡπογῆβως οὗτος
εὔσετ ψωψ ἐπὶ ἀνρ.
- κδ. ἀφερκεδενὴν ἡχε πιχίδιαρχος ἐροῦβίτε
ἐβόυν ἐπαρεμβόλιν ἐαφχος ἐροῦτ ἀκαρ
παῖ ὅεν γανμαστιγξ θίνα ἡτεῖμι καὶ εὐβε
οὐ ἡλωκί σεωψ ἐβόλ ἀπαίρητ ἐθρη ἐφωψ.
- κε. θωστε ἐταυβόλκε ὅεν μίθωκ πεχε παύλος
ἀπιέκατονταρχος ἐναφῶν ἐρατ καὶ οὐρω-
μι ἡρωμεος ἡφερῆκεθωοῦν ἀπῆραπ ἀν πε-
τεῶς ἡωτεν πε ἐρμαστιγγοῖν ἀμοῦ.
- κε. ἐταφσωτεμ δε ἡχε πιέκατονταρχος ἀφωψ
ψα πιχίδιαρχος ἀφταμοῦ ἐφωτισμένος καὶ
οὐ πεῖτακναιφ παί ρωμ γαρ οὐρωμεος
πε.
- κζ. ἐταφὶ δε ψαροῦ ἡχε πιχίδιαρχος πεχαῖ
παῖ καὶ ἀχος ἡν καὶ ἡθوک οὐρωμεος ἡθός
δε πεχαῖ καὶ ἀγα.
- κη. ἀφῆροῦω δε ἡχε πιχίδιαρχος καὶ ἀποκ αἰ-
ψωπ ἡται πολῆτιὰ ἡν ὅα οὐμνω ἡκεφα-
λεον παύλος δε πεχαῖ καὶ ἀποκ ἐταυμαστ
ἡῶντε.
- κθ. σατοτοῦ οὐκ αὐλοῦχοῦ ἐφωοῦν ἐπαύλος

18. وابصرته يقول لي اسرع واخرج
مبادراً من اورشليم فأنهم ما
يقبلون شهادتك من اجلي
19. فقلت انا يا رب هم يعلمون انني
انا كنت احبس واضرب في كل
مجمع للمؤمنين بك
20. ولما مكب دم مستيفانوس
شهيدك فانا كنت واقفاً وموافقاً
معهم في قتله وحافظاً ثياب الذين
قتلوه
21. فقال لي اذهب فاني انا مرسلك
بعيداً الي الامم
22. فاستمعوا مني الي هذه الكلمة
ورفعوا اصواتهم قائلين ارفع مثل
هذا من علي الارض لان ما
يجب لك ان تعيش
23. وبينما هم يهتفون ويرمون ثيابهم
ويدخلون الغبار الي الهوآ
24. امر رئيس الالف ان يقاد الي
المعسكر قايلاً ان يتفحصوه
بالسياط لكي يعلم لاية علة كانوا
هكذا يصيرون عليه
25. فلما مدوه بالمواقيط قال بولص
لرئيس المائة الواقف اطلق
لكم ان تجلدوا رجلاً رومياً لا
تبعه عليه
26. فاز سمع رئيس المائة تقدّم واخبر
رئيس الالف قايلاً انظر ماذا
تعتزم ان تعمل لان هذا الانسان
رومي هو
27. فتقدّم اليه رئيس الالف وقال
لك قل لي ان كنت رومياً انت
اما هو فقال نعم
28. فاجاب رئيس الالف انا بولص
كثير اقتنيت هذه الفضيلة فقال
بولص اما انا فقد ولدت فيها
29. فالحين امتنعوا ان يضربوا بولص



Κεφ. κγ.

- α. Ἐταψομος δε ἦχε παυλος ἐπιμανητα πεχαψ πιρωμι πενσηνου ἀνοκ ἡθρηι ὅεν ουσυνηδηςις πιβεν εθπαπεψ αιεραπολιτεψ ὅε μφτ ψα ἐζουν ἐπαι ἐζοον.
- β. παρχνέρεψ δε ἀπανιας αψοναρχαρι η-
νητοδρι ἐρατοψ παγραψ εθρουγιου ἐζουν ὅεν ρωψ.
- γ. τότε πεχε παυλος παψ κε φτ παριουι ἐροκ
ἀπαρητ τχοι ετοψχ ἡκομιὰ κερπκερεμσι
εκτγαπ ἐροι κατα πινομος ογορ εκερκελεψιν
εθρουγιουι ἐροι σαβολ ἀπινομος.
- δ. ηη δε ετοδρι ἐρατοψ πεχωοψ κε ακρωοψ
ἐπαρχνέρεψ ἦτε φτ.
- ε. παυλος δε πεχαψ κε παισωουν αν πε πα-
σηνου κε ουαρχνέρεψ πε σσηνοψ ταρ κε
ουαρχων ἦτε πεκλαος ἡνεκχε πετρωοψ
ῥαροψ.
- ς. ἐταψέμι δε ἦχε παυλος κε ογον ουμερος
μεν ἐφα νισαλλδουκεος πε πικεμερος δε φα
νιφαρισεος πε αψωψ ἐβολ ὅεν πιμανητα
πιρωμι νισηνου ἀνοκ ουφαρισεος ἡψηρι μ-
φαρισεος εβε ουγελπις νεμ ουἀναστασις
ἦτε πιρεψμωοψτ ἀνοκ σετγαπ ἐροι.
- ζ. φαι δε ἐταψχοψ αψωωπι ἦχε ουψθορτερ
οψτε νιφαρισεος νεμ νισαλλδουκεος ογορ
αψφωρψ ἦχε πιμψ.
- η. νισαλλδουκεος μεν ταρ σεχωμμος κε μ-

- الفصل الثالث والعشرون
- ١ فلما تقرس بولص المحفل قال ايها الرجال اخوتنا انا بكلية البصيرة الصالحة تعبدت لله الي هذا اليوم
 - ٢ فلما رئيس الكهنة حناثيا امر المتثلين بحضرته ان يضربوا فيه
 - ٣ حينئذ بولص قال لهُ لعتيد ان يضربك الله ايها الخايط المبيض اأنت جالس ايضا تحاكمني بما يختص الشريعة وبما ينافي الشريعة قاضي ان أضرب
 - ٤ اما الواقفون فقالوا أتسب رئيس كهنة الله
 - ٥ فقال بولص ما علمت يا اخوتي انه رئيس كهنة لأنه قد كتب لا تسب رأس شعبك
 - ٦ واذا علم بولص ان جزءهم الواحد هو من حزب الزنادقة والجزء الآخر فريسيون هتفب في المحفل ايها الرجال الاخوة انا فريسي انا انبي فريسي ومن اجل تاميل وانبعث الموتى انا احاكمكم
 - ٧ فاذا قال هذا صارت مناظرة بين الفريسيين والزنادقة واشتقت الجماعة
 - ٨ لان الزنادقة يقولون ان ما تكون

μον ἀναστασις οὐδὲ αὐτὸς οὐδὲ πᾶς
 νικητὴς τοῦ θανάτου ἐβόλῃ εὐχομένη.

5. ἀφωπι Δε ἦχε οὐκ ἔτι ἡ ὄρωσιν οὐδὲ ἀν-
 τωοῦνον ἦχε θάνοτον ἐβόλῃσιν νηφάρσεος
 ἀνὰ δὲ εὐχάμοσος χε τένχευ ἔδιν ἄπετ-
 ρωσιν ἀν ὅσιν παρ ῥωμ. ἰσχε οὐκ ἔτι ἀφῶσιν
 νημάσιν ἰε οὐκ ἔτι ἔσος.

ἔταφωσιν Δὲ ἦχε οὐμῶς ἡψορτερ ἀφ-
ερζοῖ ἦχε πιχιδιαρχος μῆπως ἡσεσι μπά-
δος ἐβολζιτοτοφ ἀφερκεδενῖν ἀπιστρατεῦ-
μα ἡτοῦσε ἐρῆνι ἡτοῦζωλμεφ ἐβολῶεν
τοῦμῆτ ἡτοῦεμεφ ἐῶυν ἐρῆνι ἐτπαρεμ-
βολῆ.

14. ἡγρήνι Δε ὅτε πῖχωρξ εὐνηοῦ ἀπὸς ὀγι ἐ-
 ρατῆ παρὰς πῆχας κε χεῖμονι ἀφρητ
 τὰρ ἐτακέρμεορε εὐνιτ ὅτε ἰδὼν παῖρητ
 ὄωτ ἐροκ πῆ ἡτεκέρμεορε εὐνιτ ὅτε ἡτε-
 ρωμν.

ἔταπνέρουσιν Δὲ ψωπὶ ἀνθρώπων† ἦκε νηοῦ-
 Δαι ἀνὼρκ ἡνογέρηνοῦ εὐχαιῶμος ἐώτε-
 μοῦωμ οὐΔε ἐώτεμω ψατοῦῶτεβ ἀ-
 παύλος.

¶ ΠΑΤΕΡ ΘΟΥ ΔΕ Εἰ ἦρωμι πε ἦξε κηῆταῦρι
ἔπαι ἀνάψ.

72. καὶ αὐτὶς ὡς ἡγεμῶνες καὶ ἡγούμενοι
 περὶ τοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνταρκτικὸν
 ἑστέμεν ἐν τῇ ἡρώδι καὶ ὡς ὡς ὡς ὡς
 πάλιν.

† ποῦ οὐκ οὕτως ἐπιχειρᾷς καὶ πᾶν
† γὰρ ὅπως ἴτερες φάρωτες γὰρ καὶ ἀρε-
τηνάει. ὅτε οὐταχρὸ εὐβητεῖ ἀπὸν δε-
ῶν αὐτῶν ἐρωτεῖ τινεσὶν τῶν ἐξ ὁσέων.

ἔταψωτε· Δε ἐφ' ἑορτῆς ἦχε πύρρι ἡ τῶν
ὑπαυλὸς ἀφ' ἑσπέρης ἐβόων ἐπαρεμβόλῃ
ἀψάμε παυλὸς.

15. ἀσμον† Δε ἦχε παῦλος εἶναι ἡνιέκατον-
ταρχος πεχας χε δι ἡπαι βελωρι ἐβουη

قِيَامَةٌ وَلَا مَالِكٌ وَلَا رُوحٌ فَالْمَا
الْقَرِيسِيُّونَ يَعْتَرِفُونَ بِكُلِّ هَذِهِ

٩. فصار هتاف عظيم ونهض قوم
حزب القرصيين يخاصمون عنه
قائليين ما نجد في هذا الرجل
شيئا رديا ان يكن قد خاطبه
روح او ملاك فلا يحارب الله

١. فأذا صارت مناظرة كثيرة خاف رئيس الألف ليلاً يحمل بولص من أيديهم فأمر الجند أن ينزلوا فيحتفظوه من بينهم ويقتادوه إلى المعسكر

١١ وفي الآلة المقبلة وقف هو الرب
وقال حق يا بولص لانك كما
شهدت من اجلي في اورشليم
هكذا يجب عليك ان تشهد
من اجلي ايضا في رومية

١٢ فلما صار النهار صنع قوم من
اليهود مزامرة قائلين انهم لا
ياكلون ولا يشربون الي ان يقتلوا
بولس

١٢ وكان اكثر من اربعين رجلاً
الذين صنعوا هذه المواقرة

الَّذِينَ إِذْ تَقَدَّمُوا إِلَى رَسُولِ
الْكَهَنَةِ وَالْمُشَافِحِ قَالُوا إِنَّا بِالْحَرَمِ
أَقْسَمْنَا أَنْ نَذُقَ شَيْئًا مِنَ الْخُبْزِ
إِلَّا أَنْ نَقْتُلَ بَوَاصِلَ

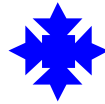
١٠ فالان اشم اشيروا لرييس الالف
مع المحتفل كي غدا ياتي بي اليكم
كمزمنين ان تعرفوا اموره باحق
نوع ونحن قبل دنوه اليكم نكون
مستعدين فنقتله

١٠ فاذ سمع ابن اخت بولص بهذه
المكيدة فاتي ودخل الي المعسكر
واخبر بولص

١٠ فاستدعي بولص احد رؤساء
الميامات وقال اوصل هذا الشاب

- ψα πιχιζιάρχος ούοντες ούγωβ τάρ εφνα-
χοφ παφ.
- π. ἡθοφ μεν ουν αφδῖτες αφενφ ψα πιχιζιάρ-
χος πεχαφ κε παυλός πεετσωηδ αφμουτ
έροι έαφχος ηηι έιηι μπαι βεδωρι έβουη
ψαροκ ούονητες ούγωβ έχοφ πακ.
- πα. αφάμαρι δε ἡτεφχιχ ἡχε πιχιζιάρχος ούοθ
έταφεράναχωριη σα ούσα μμαγате παφ-
ωηηι μμοφ κε ου πεετεκοφωψ έχοφ ηηι.
- ε. πεχαφ δε κε ηιουδαι αφσεμνητε έτωβηκ
ἡραστ ροηωσ ἡτεκίηι μπαυλός έπιμαήτβα
ρως κε χηαέμ εφβητεφ βεν ούταχρο.
- κα. ἡθοκ ουν μπεθρεπεκρητωτ ηεμωφ ού-
ον ἡγοφ τάρ έμ ἡρωμ έβωλ ἡβητοφ ευ-
χωρχ έροφ ηαι έταυταρκε ἡποφερηοφ έψ-
τεμωψ ούδε έψτεμωψ ψατοφβωτεβ
μμοφ ούοθ τηοφ σεσεβτωτ ευχοφωτ έβωλ
βατηη μπιωψ εφναψωπι έβωλβητοτκ.
- καβ. πιχιζιάρχος ουν αφχα πιβεδωρι έβωλ έαφ-
ρονθεν παφ έψτεμχος ἡβλι κε ακταμοι
εηαι.
- κγ. ούοθ αφμουτ έβ έβωλβεν ηέκατονταρ-
χος πεχαφ ηωφ κε σεβτε μματοι ρο-
ηωσ ἡσεψε ψα κεσαρια ηεμ ο ἡρηνεφς
ηεμ ε ἡρεφβηλοφχη ιςχηη φηαφ ἡαχη ε μ-
πέχωρη.
- καδ. ἡσεβι δε ἡβαντεβηωφνι ρηα ἡτοφταδε
παυλός ἡτοφηαβμεφ ψα φυλιζ πιηηεμωη.
- κε. αφέβαι δε ἡοφέπιδτοβη έοφονητας μμαφ
ἡοφτυπος μπαρητ.
- καε. κλαυδιος λυφιας μπικρατιστος ἡηηεμωη
φυλιζ χερε.
- κεζ. παι ρωμ αφταροφ ἡχε ηιουδαι ούοθ ευ-
μενι έβωβεφ αψε ηεμ πιστρατευμα αι-
ηαβμεφ έταιέμ κε οφρωμεος πε.

- الي رئيس الالف فان له شيء
يخبره به
اما هو فاحذه وادخله الي رئيس
الالف وقال ان بولص المعتقل
استدعاني وقال لي ان ادخل
اليك هذا الشاب فان له شيء
يخبرك به
فقبض رئيس الالف علي يده
وتخني به علي انفراد واستخبره ما
هو الذي عندك يخبرني به
فقال ان اليهود قد توافقوا ان
يسألوك ان تحدر بولص الي
المحفل غداً كذلك تعلم امرة
بشبات
فانت اذا لا تدعن لهم لان قد
اكمن له اكثر من اربعين
رجلاً منهم الذين تحالفوا اذا ياكلوا
ولا يشربوا الي ان يقتلوه والان
فهم مستعدون منتظرون منك
الورعد
فاما رئيس الالف فاصرف الشاب
واوصاه الا تذكر لاحد انك
اطلعتني علي هذا
واستدعي اثنين من رؤساء
المئات وقال لهما احضرا مايتي
جفدي لينطلقوا الي قيصرية
وسبعين فارساً ومايتي ناشب في
الساعة الثالثة من الليل
ويأخذون ايضاً دواب ليصعدوا
بولص ويوصلوه الي فيليكس الوالي
وكتب رسالة تشغل علي هذا
الرسم
من كلاوديوس لسياس الي
العزير الوالي فيليكس السلام
هذا الرجل قبض عليه اليهود
وفهمهم مفسكرون ان يقتلوه
حضرت مع الجند وانقذته اذ
علمت انه رومي



Κεφ. κΔ.

- α. ΞΕΝΕΝΘΑ Ε ΝΕΞΟΥΤ ΔΕ ΔΕΪ ΕΞΕΡΗΙ ΝΧΕ ΠΑΡ-
ΧΗΕΡΕΥΣ ΑΝΑΝΙΑΣ ΝΕΜ ΖΑΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ
ΚΕΡΗΤΩΡ ΧΕ ΤΕΡΤΙΔΔΟΣ ΝΑΙ ΕΤΑΥΙ ΑΥΟΥΩΝΘ
ΕΠΙΣΗΤΕΜΩΝ ΩΔ ΠΑΥΔΟΣ.
- β. ΕΤΑΦΜΟΥΤ ΔΕ ΕΡΟΦ ΑΥΕΡΖΗΤΣ ΝΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ
ΝΧΕ ΤΕΡΤΙΔΔΟΣ ΕΦΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΕΣΩΩΠ ΝΧΕ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΕΣΩΩ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΚ ΝΕΜ
ΖΑΝΤΑΘΟ ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΩΩΠ ΜΠΑΙ ΕΘΝΟΣ ΕΒΟΔ-
ΖΙΤΕΝ ΠΕΚΕΪΡΩΟΥΩ ΣΑΣΑ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΩΕΝ
ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΤΕΝΩΩΠ ΜΜΟΚ ΚΡΑΤΙΣΘΕ ΦΙΔΙΖ
ΩΕΝ ΨΕΠΖΜΟΤ ΝΙΒΕΝ.
- δ. ΖΙΝΑ ΔΕ ΝΤΑΨΤΕΜΤΑΘΝΟ ΜΜΟΚ ΝΖΟΥΟ Τ.

الفصل الرابع والعشرون

- ١ وبعد خمسة أيام نزل حنانيا
رئيس الكهنة مع المشايخ
وطرطالوس الحطيب وحضروا
إلى الوالي يستدعون علي بولص
٢ قبلما استدعاه طفق طرطالوس
يطلب قائلاً
٣ أن سلامة جزيلة كائنة من جهتك
ومناقب موجودة لهذه الأمة
بعنايتك قبلناها نحن وكل ناحية
في كل صقع بكثرة الشكراتها
العزیز فیلیکس
٤ وليلاً امنعت بالاكثرتاضرع

τωβρ ἀλλοκ εὐρεκσωτεμ ἐροί ὅεν οὐψωτ
ἐβοῶλ ἡῆρηνι ὅεν τεκμετέπικης.

ε. ἀρχίμ τὰρ ἀπαί ρωμὶ ἡλδοίμος ἐρκίμ ἐ-
ξανῶθορτερ ἡμιοῦδαι τηροῦ ἐτῶπι ὅεν
τοικοῦμένη ἐφοί ἡγοῦντ ἡτε τῆρεσις ἡμ-
μαζωρεος.

ε. φαι ἐταῖδωντ ἐσωεῖ ἀπικερφει οὐορ ἀπ-
μομὶ ἀμμοεῖ * * * * *

ζ. * * * * *
* * * * *
* * * * *

η. φαι ἐτε οὐοηῶχομ ἀλλοκ ἐέμὶ ἐβοῶριτοτε
ἡθοκ ἀκῶανῶετῶωτε εὐβε παί τηροῦ ἐ-
τεμπαερκατηγορίη ἐροεῖ ἡῶντοῦ.

θ. ἀνοῦαζτοτοῦ ἡχε πμοῦδαι χε παί ῶπι ἀ-
παίρητ.

ι. ἀεῖροῦω δε ἡχε παῦλος ἐταῖδωρεμ ἐροεῖ
ἡχε πρηγεμῶν εὐρεῖσαχι εἰσωοῦν ἀλλοκ
ις οὐμνηῶ ἡρομπὶ ἐκοί ἡρεῖτῆραπ ἐπαί ῶλοῶ
†παῖροῦω ὅεν οὐοῦνοεῖ ἡῆρηνι ἐχῶι.

ια. ἐοῦοηῶχομ ἀλλοκ ἐέμὶ χε ἀπατε ροῦὸ εἶβ
ἡῆροοῦ ῶωπι ιςχεν ἐταίωε ἐῆρηνι εἶδῆμ
ἐοῦωωτ.

ιβ. οὐορ οὐδε ἀποῦχεμτ ὅεν περφει εἰσαχι
νεμ οὐαί οὐδε εἰῶθορτερ ἡμμνηῶ οὐδε
ὅεν πικῶναῶωτη οὐδε κατὰ ποῶις.

ιγ. οὐορ ἀμοηῶχομ ἀμῶοῦ ὅαροι ἐταῖε παί
ἐρατοῦ πακ ἐτοῦερκατηγορίη ἀμῶοῦ ὅα-
ροι †ποῦ.

ιδ. τοῦωηδ δε ἀφαί πακ ἐβοῶλ χε κατὰ παί
μωιτ ἐτεπαί χῶμμοεῖ χε ῆρεσις ἀῶεμῶι
ἀπαίρητ ἀφ† ἡτε παίο† εἰπαῖ† ἐπητηροῦ
ἐτῶῶντοῦ ὅεν πμομὸς νεμ ππρὸφῆτης.

ιε. ἐοῦοηῆτηνι ἀμῶαυ ἡοῦγεῶπὶς ἐφ† θῆτεπαί
ῶωοῦ σομς ἐβοῶλ ὅαχῶς †ἀναστασις ἐπα-
ῶωπι ἡμῖθῆμνι νεμ πρεῖδῆχονς.

اليك ان تسمع لي باختصار
يوداعتك

٥ لان وجدنا هذا الرجل مفسداً
ومشياً للهيم على جميع اليهود
الذين في المسكونة متقدماً على
شقاى الناصريين

٦ حتى انه حاول ان يدنس الهيكل
ايضاً فمسكناه
* * * * *
* * * * *
* * * * *

٧ * * * * *
* * * * *
* * * * *

٨ ومنه يمكنك ان تعرف
اذا فحصته عن جميع هذه التي
نثلبه نحن بها

٩ وازداد اليهود قائلين ان هذه
هكذا هي

١٠ فاجاب بولص حين اوجي اليه
الوالي ان يتكلم قليلاً اذ قد
عرفت انك منذ سنين كثيرة
قاضي لهذه الامة اعتذر عن
احوالي بطيئة نفس

١١ وسيحكك ان تعرف ان ليس
لي اكثر من اثني عشر يوماً
منذ صعدت لاسجد باورشليم

١٢ وما وجدوني في الهيكل اخاطب
احداً او صانع هيج بالشعب ولا
في المعامع ولا في كل مدينة

١٣ ولا يستطيعون ان يشبثوا لك
ما يثلبونني الان يو هولاً

١٤ وانا معترف لك بهذا ان بحسب
هذه الطريق التي يقولون عنها انما
شقاى هكذا اعبد اياه اباني مصداً
جميع المكتوبات في التوراة والانبياء

١٥ ولي رجاء بالله الذي هو لا ايضاً
ينتظرونه ان القيامة تكون
للصديقين والظالمين

16. ἡδῆρνη δὲ ὤεν φαι τερᾶσκιν θω εὐρεσσωπι
μηι ἡχε οὐρυνηδηςις ἡατῶρον παρρεν φτ
νemm παρρεν νιρωμι ἡσνοῦ νιβεν.

17. ἐβόλ δὲ θίτεν θανμηνῶ ἡρομμη αἰ εὐρίρι
ἡθανμεθῆαντ ἡπαεθνος nem θανῆροςφορᾶ.

18. καὶ ἐταῦχεμτ εἰτοῦβνοῦτ ἡῶντοῦ ὤεν
πιερφει nem οὐμηνῶ αν οὐδε nem οὐῶθορ-
τερ αν θανιοῦδαὶ δὲ ἐβόλῳεν τὰςιᾶ.

19. καὶ ἐτεμᾶςῶε η̄σει παρρακ οὐοθ ἡσεερκα-
τητοριν ιςχε οὐοηῆτωοῦ ἡοῦθωβ nemμη.

20. ἡμmon καὶ ἡῶοῦ μαροῦχος χε οὐῆβῆ-
χοης αῦχεμῆ ἡῶντ εἰοθι ἐρατ ὤεν πιμᾶ-
τῆαν.

21. ιε εῶβε ται ὤμη ἡοῦωτ θαι ἐταιωῶς ἐβόλ
ἡῶντοῦ εἰοθι ἐρατ χε εῶβε τὰνασταςις ἡτε
νιρεμῶοῦτ ἡνοκ σετῆαν ἐροι ἡφοοῦ θι
θηνοῦ.

22. αῆθιτοῦ δὲ ἐφαροῦ ἡχε φῦλιζ εῆεμ ὤεν
οὔταχρο εῶβε παπιμῶιτ ἐαῆχος χε ἐῶωπ
αῆωῶανι ἐθρηι ἡχε ῥῦσιᾶς πιχῆλιαρχος εἰε-
μι εῶβε θηνοῦ.

23. ἐαῆοῦαθσαθμη ἡπιεκατονταρχος ἐᾶρεθ ἐροῆ
ἐτᾶτον δὲ παῆ οὐοθ ἐῶτεμῶεωτ θῆλι ἡτε
ἡῆτεποῦῆ ἐῶεμῶητῆ.

24. μενεησα θανέροοῦ δὲ αῆι ἡχε φῦλιζ nem
τῶρυσίλλα τεῆῶθμη ἐοῦτιοῦδαὶ τε αῆοῦωρη
ἡσα παῦλος οὐοθ αῆωτεμ ἐροῆ εῶβε πι-
ναθτ ἐπῆς ιης.

25. εῆσαχι nemαῆ εῶβε τᾶεθμη nem τῆτῆρατῆ
nem πιθαπ εῶναῶωπι ἐταῆωωπι δὲ ὤεν οὔ-
θοτ ἡχε φῦλιζ αῆερόῦῶ χε μωῶι τᾶοῦ αἰ-
ωῶανχιμ ἡοῦσνοῦ τᾶαοῦωρη ἡςωκ.

26. θᾶμα δὲ παῆερθεῶης χε παῦλος πατ ἡθαν-

16. وفي هذا انا تعبدت ايضاً ان
تكون لي بصيرة لا تعثر لدي
الله والناس كل حين

17. ومن سدين كثيرة اقبلت
جائياً لاصنع لاثني صدقات
وقرايين

18. التي قد وجدوني فيها متطهراً في
الهيكل يهود من اسيا لا مع جمع
ولا بسجس

19. فلذلك كان يجب عليهم ان
يحضروا لديك ويشتكون ان
كان لهم علي شيء

20. او فليقولوا هؤلاء انفسهم اية ظلامه
وجدوها في لما وقعت انا في المحفل

21. سوي من اجل هذا الصوت
الواحد الذي هتفت به قائماً
بينهم اني من اجل انبعاث
الموتى اذ احاكم اليوم منكم
فدافعهم فيليكس اذ كان عالماً
بثببات عن الطريق قايلاً اذا
المحدر ليسياس رئيس الالف
ساعرف احوالكم

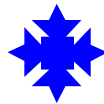
22. وامر رئيس المائة الذي يحتفظ
ببولس ان يملكه راحة وان لا
يمنع احداً من خواصه من
خدمته

23. وبعد ايام ما جاء فيليكس مع
امراته دروسيلي التي كانت يهودية
فاستحضر بولص وسمع منه عن
الايمان بالمسيح يسوع

24. واذا فاضله في العدل والعفة
والديونة العتيدة ان تكون
صار فيليكس خائفاً واجاب قايلاً
انصرف الان واذا اتفق لي وقت
استدعيئك

25. وامل مع هذا ان سيعطي له

25- الأصحاح الخامس والعشرون



Κεφ. κε.

- α. Φηστός οὖν ἐταρὶ ἐπ' ἐπαρχίᾳ μενεῖνσα ἡ ἐ-
γοοῦ ἀφ' ὧς ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν κεσαρίᾳ.
- β. ἀποστολῶν δὲ ἐροῦ ἡχε μίαν ἡγερέως πε-
μιγνυμένῃ ἡμῶν δα παῦλος οὗτος πα-
ρ' ἐροῦ.
- γ. ἐπερὲς τὴν ἡγερέωσιν ὁ ἀποστολὴς ὅπως ἡγερέ-
ωσιν ἡμῶν ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ
ἡγερέωσιν ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.
- δ. φηστός οὖν ἀφ' ὧς ἡχε κεσαρίᾳ ἐπαῦλος
ὅτι κεσαρίᾳ ἡγερέωσιν ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἡ-
γερέωσιν.
- ε. ἡν οὖν περὶ ἐπερὲς τὴν ἡγερέωσιν ἡμῶν ὅ-
τι ὁ ἀποστολὴς ὅπως ἡγερέωσιν ἡμῶν
ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.
- ς. ἐταρὶ δὲ ἀποστολῶν ὁ ἀποστολὴς ἡχε
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ
ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.
- ζ. ἐταρὶ δὲ ἀποστολῶν ὁ ἀποστολὴς ἡχε
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ
ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.
- η. ἐπερὲς τὴν ἡγερέωσιν ὁ ἀποστολὴς ὅπως
ἡγερέωσιν ἡμῶν ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ
ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.
- θ. φηστός δὲ ἀφ' ὧς ἡχε ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ
ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν
ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ ἐβόησεν ἐν ἱερὺ.

الفصل الخامس والعشرون

- ١ ولما ورد فسطوس الى الايالة بعد
ثلاثة ايام صعد من قيصرية الى
اورشليم
- ٢ فاعلمه رئيس الكهنة ومتقدموا
اليهود بامر بولس وتضرعوا
اليه
- ٣ وطالبوا منه جيلا فيسخره الى
اورشليم وصيروا له كميناً ليقبضوه
في الطريق
- ٤ فانما فسطوس اجاب ان بولس
محفوظ في قيصرية وانه معتزم
ان يذهب الى هناك سريعاً
- ٥ وقال فالاقوياء اذا فيكم فلمخدروا
معي وان كان ثم عمل روفي في
هذا الرجل فليثلبوه به
- ٦ فمكث عندهم ليس اكثر من
ثمانية او عشرة ايام وانحدر الى
قيصرية وفي الغد جلس علي
المنبر وامر باحضار بولس
- ٧ ولما جاء احاط به اليهود الذين
نزلوا من اورشليم وردموا عليه
اسباباً كثيرة وثقيلة التي لم
يقتدروا ان يثبتوها
- ٨ فكان بولس يحتج اني لا الي
شرعية اليهود ولا الي الهيكل ولا
الي الملك اجرت
- ٩ انا فسطوس لما شاء ان يسدي
الي اليهود جيلا اجاب لبولس

εἶδεν ἐστὶν αὐτὸν ὅτι ἐστὶν ὁ θεὸς πατήρ.

ἰ. πᾶν δὲ περὶ τὸ ἐστὶν ὁ θεὸς πᾶν
μα ἢ τε ποῦρο πᾶν ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱα. ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱβ. τότε φησὶν αὐτῷ πᾶν πᾶν πᾶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱγ. ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱδ. ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱε. ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱς. αὐτῷ δὲ πᾶν πᾶν πᾶν πᾶν πᾶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱθ. ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱζ. φησὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

ἱϛ. ἀποκρίσας αὐτῷ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν
ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν ἡ ἐστὶν.

وقال أنت تتران تصعد إلى اورشليم
وهذاك عن هذه الأمور تحاكم عندي
فقال بولص أنا واقف على منبر
الملك حيث يجب أن أحاكم
ما ظلمت اليهود شيئاً كما أنت
تعرف حسناً

لائي أن كنت قد ظلمت وإن
كنت فعلت شيئاً يستوجب الموت
فما اعتفي من الموت وإن تكن
هذه التي هؤلاء يثلبونني بها
ليست شيئاً فما يمكن أحد أن
يهبني لهم أنا استغيت بالملك

حينئذ فسطوس مخاطب مع
صاحب المشورة وأجاب أبا الملك
تستغيت فإلى الملك ستذهب
ولما عبرت أيام ما انحدر أغريبأ
الملك وبرنيقة إلى قيصرية وسأله
على فسطوس

ولما أقاما هناك أياماً كثيرة رفع
فسطوس إلى الملك أمر بولص
قائلاً أن هذا رجلاً متروكاً من
فيليكس مقيداً

فلما صعدت إلى اورشليم اعلمني
رؤساء الكهنة ومشاغخ اليهود
طالبين له عقوبة الموت

فاجبتهم قائلاً أن ليس للروم عادة
أن يدفعوا انساناً هبة قبل أن
يحصل الشايدون بأزاه وجه المطلوب
ويجد وقتاً يعتذر فيه عن اللوم

فلما جازاً معي إلى هاهنا ما فعلت
شيئاً من المشاغبة وفي اليوم المقبل
أذ جلست على المنبر أمرت
بأحضار الرجل

فوقف الشايدون عليه فلم يوردوا
عللاً من التي كنت أنا أظن بها

لكن استبجاءات لهم كانت بينه

ΤΗΜΑ ΔΕ ΝΩΟΥ ΝΑΥΟΥΤΩΟΥ ΝΕΜΑÇ ΕΘΒΕ ΟΥ-
 ΕΒΩ ΝΙΩ ΝΤΩΟΥ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΟΥΑΙ ΧΕ ΙΗΣ ΕΑÇ-
 ΜΟΥ ΦΑΙ ΕΝΔΡΕ ΠΑΥΔΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΙΟΝΩ.

κ. ΝΑΙΤΩΜΤ ΔΕ ΑΝΟΚ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΖΗΤΗΜΑ ΝΤΕ
 ΝΑΙ ΔΙΧΟΣ ΝΑÇ ΧΕ ΙΟΧΕ ΧΟΥΩΩ ΕΩΕ ΕΙΔΗΜ
 ΝΣΕΤΖΑΠΕΡΟΚ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΝΑΙ.

κα. ΕΤΑΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΕΡΕΠΙΚΑΔΙΟΘΕ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΟÇ
 ΕΠΙΣΩΟΥΝ ΑΠΟΥΡΟ ΔΙΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ Ε-
 ΡΟÇ ΨΑΤΟΥΟΡΠΕ ΑΠΟΥΡΟ.

κβ. ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΑÇ ΑΨΗΝΣΤΟΣ ΧΕ ΝΑΙΟΥΩΩ
 ΖΩ ΠΕ ΕΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΡΑÇΤ ΓΑΡ ΠΕΧΑÇ
 ΕΚΕΩΤΕΜ ΕΡΟÇ.

κγ. ΕΠΕÇΡΑÇΤ ΟΥΝ ΕΤΑΕΙ ΝΧΕ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ ΒΕΡ-
 ΝΙΚΗ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩΤ ΜΦΑΝΤΑΣΙΑ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΩΕ
 ΕΙΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΝΟΙΩΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ
 ΖΑΝΡΩΜ ΕΥΟΙ ΝΗΙΩΤ ΝΤΕ ΤΠΟΔΙΟ ΟΥΟΖ Ε-
 ΤΑÇΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΝΧΕ ΦΗΝΣΤΟΣ ΔΥΙΝΙ ΑΠΑΥΔΟΣ.

κε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΗΝΣΤΟΣ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ
 ΝΙΡΩΜ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΝ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΦΑΙ ΕΘ-
 ΒΗΤΕÇ ΑΠΙΜΗΩ ΤΗΡΕ ΝΤΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΔΥΣΕΜ
 ΝΗΙ ΟΕΝ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΟΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΕΥΩΩ ΕΒΟΛ
 ΧΕ ΕΜΠΩΑ ΝΩΝΩ ΔΗ ΧΕ.

κε. ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΜ ΕΡΟÇ ΧΕ ΑΠΕÇΕΡ ΖΔΙ ΕÇΜΠΩΑ
 ΑΨΜΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΝΘΟÇ ΕΤΑÇΕΡΕΠΙΚΑΔΙΟΘΕ Α-
 ΠΟΥΡΟ ΔΙΤΖΑΠ ΕΟΥΟΡΠΕ.

κε. ΦΑΙ ΕΤΕΜΜΟΝ ΠΕ ΦΝΕΤΝΑΔΩΝΤΕÇ ΝΤΑΧΡΟ ΕΘ-
 ΒΗΤΕÇ ΑΠΑΩΣ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΕΝÇ ΝΑΖΡΕΝ ΘΗΠΟΥ
 ΟΥΟΖ ΜΑΔΙΣΤΑ ΝΑΖΡΑΚ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΖΟ-
 ΠΩΟ ΑΚΩΔΗΩΕΝÇ ΕΓΡΑÇ ΝΤΑΧΕΜ ΦΝΕΤΝΑΔΩ-
 ΝΤΕÇ.

κε. ΤΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΟΥΓΩΒ ΝΑΤΣΑΧΙ ΠΕ ΕΟΥΩΡΠ
 ΑΠΕΤΣΩΝΖ ΕΩΤΕΜΕΡΕΥΜΜΕΝΙΝ ΝΠΕÇΚΕΔΩΙΧΙ
 ΕΤΒΙ ΕΡΟÇ.

وبينهم من اجل تعليم شياطينهم
 وعن واحد يقال له يسوع مايت
 الذي ذكر بولص انه حي

٢٠ اما انا اذ كنت متحيراً في هذه
 المشاحرات التي لهولا فكنت اقول
 له ان كنت تريد المضي الي اورشليم
 لتحاكم هناك كنت عن هذا

٢١ ولما استغاث بولص ان يحفظ
 لمعرفة الملك امرت بالاحتفاظ به
 الي ان انقذه الي الملك

٢٢ فقال اغريبا فسطوس قد كنت
 اوثرانا ايضا ان اسمع من الرجل
 فقال غدا تسجعه

٢٣ وفي الغد لما جاء اغريبا وبرنيقة
 بحيل كثيرة فدخلوا الي ديوان
 السماع مع رؤساء الالوف ورجال
 المدينة المعظمين فيها وامر
 فسطوس فاحضر بولص

٢٤ فقال فسطوس ايها الملك اغريبا
 ويا جميع الرجال الذين معنا
 تبصرون هذا الذي من اجله
 كافة جماعة اليهود شكوا لي في
 اورشليم وهنا هاتقين انه ما يجب
 ان يعيش فيها بعد

٢٥ ولما تيقنت انا منه انه لم يفعل
 شيئا يستوجب به الموت وهو
 بالذات قد استغاث بالملك
 حكمت ان ارسله اليه

٢٦ وليس لي ما اكتبه الي مولاي
 صخيا عنه فلذلك احضرته لديكم
 وخاصة لديك ايها الملك اغريبا
 لكي اذا سالته مراجعة يكون
 لي ما اكتب

٢٧ لاني اظن انه رأي بهيمي ان
 يرسل مقيدا ولست اوضح
 الاسباب التي عليه



Κεφ. κϛ.

ⲁ ⲛⲓⲣⲓⲡⲁⲥ ⲉⲛ ⲡⲉϭⲁϥ ⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϥⲉⲟⲩⲁⲅ-

الفصل السادس والعشرون
ا فقال اغريبًا لبولص ما ذون لك

σαζνι μακ ἐσαχι ἐχωκ τότε παυλος λεγου-
τεν τερωχιχ ἐβολ εφεραπολοτισθε.

ε. εθε γεωβνιβεν ἐτουχεμαρικι ἐροϋ ἡὲν-
του ἡχε νηουδαι πουρο ατριπας τμεγι
χε ἀνοκ ουμακαριος ειναεραπολοτισθε μ-
φοου ὤατοτκ.

ε. μαλιστα εκσωουν ἡνισυνηοια ἡτε νηουδαι
νελ νουζητημα εθε φαι ττωβ εμοκ
εορεκσωτεμ ἐροι ὅεν ουμετρεφωουηρητ.

α. παχινωνὸ μεν ουν ισχεν ταμεταλου ἐταφ-
ωωπι ισχεν η ὅεν παεθνος ἡερνι ὅεν ἰλνμ
σεσωουν εμοϋ ἡχε νηουδαι τηρου.

ε. ευερωορη ἡσωουν εμοι ισχεν σαπωωι α-
ωανοωω εερμεορε χε κατα τγερεις ετ-
ταχροουτ ἡτε πενωωωι αωωνὸ εφари-
σεος.

ε. ουος τνου εθε τγελπικ επιωωι ἐταφωωπι
ἡνემιοτ ἐβολριτεν φτ τὸρι ἐρατ ευτγαν
ἐροι.

ε. ἐτε ται γελπικ τε ἐναρε τιβ εφγλν ωωωωι
ἡὲντς ὅεν ουμουη ἐβολ επιεχοου νελ πιε-
χωργ ευουωω εορετοτοουτματ ἐρος εθε
ται γελπικ σεχεμαρικι ἐροι ἡχε νηουδαι
πουρο.

ε. ουμετατναρτ τε μαζαν ὅεν θηνου ισχε
φτ πατουνος νιρεφωωουτ.

ε. ἀνοκ μεν ουν ναιμεγι ἐροι εερ ουμνω ἡ-
γωβ ευτ ἐϋουη ἐγρεν φραν ἡνς πιναζω-
ρεος.

ε. φαι ἐταιδιϋ ὅεν ἰλνμ ουος ουμνω ὅεν
νηεθουαβ ἀνοκ αιριτου ἐϋουη ἐνιωτεκωου
ἐαιδτ επιερωωι ριτεν νιαρχηερευς ευϋω-
τεβ δε εμωου ωαττωπ ὤαρωου.

εα. ουος κατα συναγωγη νιβεν ναιτεμκαρ νω-
ου νουμνω ἡσον ναιδτ εμωου ἡχοης εο-
ρουχεουα ὅεν ουμετρωου δε ει ὅεν ουλιβι

التكلم عن نفسك حيثين مد
بولص يده معتذراً

٢ عن جميع ما أطلب يو من اليهود
أيتها الملك اغريباً أنني احتسب
نفسي مغبوطاً إذ اعتذر عندك
اليوم

٣ ولا سيما ذلك عالم بالعادات
والمباحثات المختصة باليهود
فلذلك اطلب اليك ان تسمح
مني بقول

٤ انا سيري منذ شبابي الصابرة
منذ القديم في امني باورشليم
فقد عرفها جميع اليهود

٥ وهم يعرفوني منذ قبل وصاعداً
ان اثروا يشهدون بها أنني
بحسب تقليد دياننا المحررة
عشت فريسياً

٦ والان عن تأميل الموعد الصابر
لأننا من الله قد وقفت
محاكماً

٧ الامل الذي كانت تتعبد به
الاثنتا عشر قبيلة بدوام ليلاً ونهاراً
مؤثلين البلوغ اليه فمن اجل
هذا الامل أيتها الملك أطلب من
اليهود

٨ اهو غير مصدق ان كان الله
لينهض الموتي احكموا من نفوسكم
٩ فاني انا اذا ارتأيت في نفسي ان
اعمل اشياء كثيرة تضاد اسم
يسوع الناصري

١٠ وذلك ايضاً قد فعلته في اورشليم
وكثيرون من القديسين زجيتهم
انا في الحبوس لما اخذت سلطاناً
من رؤساء الكهنة واذ كانوا
يقتلون كنت اذا اوجب الحكم عليهم
وفي سائر المجامع مراراً كثيرة
كنت اعدبهم واضطربهم ان
يحذفوا واذ كنت مترابداً في

- ἐρωον ψαλδοχι ἡσων ψα ἐρηνι ἐπικεποδισ
ετσαβοδ.
- ιβ. ὅτε παλ εἰμωσι ἐδαμασκος μεμ οὐέρουσια
μεμ οὐαγσαρηνι ἡτε παρχηνέρετς.
- ιγ. εἰ γι πιμωιτ δε ὅτε τφάσι ἀπὲροοῦ ἀιναγ
ποτρο ἐοῦοῦωιμι ἐβοδὼτεν τφε εφφορι ἐρο-
τε φρη ἐαφὶ ἐρηνι ἐχωι μεμ πηεταμωι μεμνι.
- ιδ. ἐτανγει δε τηρεν γιχεν ἡκαρι ἡτεντφοτ α-
σωτεμ ἐοῦδμη εσχωμμος πηι ὅτε τασπι
ἀμμετρεβερος κε σαοῦλ σαοῦλ ἀδουκ εκδοχι
ἡσωι οὐγωβ εφμαωτ πακ πε ἐτσηενφάτ ἐ-
δουη ὅτε γανσοῦρι.
- ιε. ἀνοκ δε πεχνη κε ἡθοκ πηι πῶς πῶς δε πε-
χαφ πηι κε ἀνοκ πε ἡνς φη ἡθοκ ἐτεκδοχι
ἡσωφ.
- ισ. ἀλλὰ τωκ ὅρι ἐράτκ γιχεν πεκδᾶλαγχε εθ-
βε φαι ταρ διοῦονστ ἐροκ ἐσωτπκ πηι πού-
γυπερετῆς οὐος ἡτεκερμεῶρε ἡπῆτεκμαγ
ἐρωον πῆετῆαοῦονστ ἐροκ ἡδοντοῦ.
- ιζ. εἰἐμαρμεκ ἐβοδὼτεν πιδαος μεμ ἐβοδὼτεν
πιεθνος πη ἀνοκ ἐτῆαοῦορπκ γαρωον.
- ιη. ἐδοῦωπ ἡπὸυβαλ ἐροῦκοτοῦ ἐβοδὼτεν π-
χακι ἐδουη ἐφοῦωιμι μεμ ἐβοδῶα περσι-
ωι ἀπσατῆας ἐφτ ἐροῦοῖ ἀπχω ἐβοδ ἡτε
ποῦνοβι μεμ οὐκδῆρονομιά ὅτε πῆεττοῦ-
βνοῦτ ὅτε πιμαγτ ἐροι.
- ιθ. εθβε φαι ποτρο ἀτριππα ἀπὲρατσωτεμ
ἡσα πιμαγ ἡτε τφε.
- κ. ἀλλὰ πῆετὼτεν δαμασκος ἡωορπ μεμ ἰλῆμ
μεμ τχωρα τηρε ἡτε τῆοῦδεα μεμ πιεθνος
αἰγισπενποῦφι πωον ἐροῦεμετὰνομ οὐος
ἐροῦκοτοῦ ἐφτ ἐγὶρι ἡγανθβνοῦ ἐγμῆψα
ἡτμετὰνοιά.
- κα. εθβε φαι ἀπὸυδαῖ ἀμοι ἀμοι ὅτε περ-
φει μαγδωντ ἐἰμι ἡτοτοῦ ἐρηνι ἐχωι.
- κε. ἐταῖοι δε πούβοηθιά ἐβοδῶτεν φτ ἀιορι

المجنون عليهم كنت اطردهم الي
المدن الاخر البرانية
وفي هذه اذ مضيت الي دمشق
يسطاك ويامر من رؤساء الكهنة
ففي نصف النهار في الطريق
رأيت ايها الملك نوراً من السماء
يضي اكثراً من الشمس قد
اشرق حولي وحول السائرين معي
فاذ سقطنا كلنا علي الارض
مخوفين سمعت صوتاً يخاطبني
ويقول باللغة العبرانية صولص
صولص لم تضطهذي لصعب
عليك ان ترفس علي الامة
فقلت انا من انت يا رب والرب
قال لي انا هو يسوع الذي انت
تضطهده
لكي قم وقف علي رجلتيك لانني
لهذا ظهرت لك لاختارك خادماً
وشاهداً بالتّي رأيتها والتي ساظهر
لك بها
وانقذك من الشعب ومن الامم
الذين ارسلك اليهم
لتفتح اعينهم ليعودوا من الظلمة
الي النور ومن سلطان الشيطان
الي الله لياخذوا تكفير خطاياهم
وميراثاً في القديسين بالايمان بي
فمن هاهنا ايها الملك اغريباً لم
اصبر عاصياً للمنظر السماوي
لكي بشرت الذين بدمشق اولاً
وباورشليم وفي ساير بلدة اليهودية
وللام ان يتوبوا ويرجعوا الي
الله حاملين الاعمال المستحقة
للقوة
ومن اجل هذه امسكني اليهود
في الهيكل وراموا ان يضعوا
ايديهم علي
فقلت المعونة من الله ووقفت

ἐρατ ψα ἐρύουν ἐφοοῦ εἰρμῆρε ποῦκοῦχι
nem ουνιψ† η†χε ἔλι αν σαβολ ηνηετα
ηηπροφητης χοτοῦ nem μωῦσης xe σεπα-
ψωπι.

κε. ιςχε ουρεψωεπακαθ πε πῡς ιςχε ουρουιτ πε
ἐβολθεν ταναστας ητε ηιρεψωουτ εηα-
γιωψ ηογούωιηι ἀπιλαος nem ηιεθνος.

κα. παι δε εψωμωου πεχε φηστος ζεν ου-
νιψ† ηδμη xe ακλοβι παυδε ἀπιμνη ηδβαι
αυθρεκλιβι.

κε. πεχε παυλος δε xe τλοβι αν κρατισθε φησ-
τε αλλα γανσαχι ητε τμεθμη nem τμετ-
σαβε ηηε†χωμωου.

κε. εςωουν γαρ ηχε πικεοῦρο εθβε παι φαι ε†-
ουωηη μμοι ἐβολ εισαχι nemας παρητ γαρ
θητ xe ουον ἔλι ηηαι οβψ εροι αν μετα-
φαι γαρ ψωπι αν ζεν ουελκε.

κε. χηαη† ποῦρο ατριπας ἐηηπροφητης τσω-
ουν xe χηαη†.

κε. ατριπας δε πεχας μπαυλος xe κεκοῦχι
χηαθετ παρητ εαιτ ηχηρηστιανος.

κε. παυλος δε πεχας xe ττωβη μφ† nem ζεν
ουκοῦχι nem ζεν ουνιψ† ου μονον ηθουκ
αλλα nem ουονηιβεν ετωτεμ εροι μφοοῦ
εορουψωπι μπαρη† μπιρη† ε†οι μμοε γω
ψατε ηηαι σπαυθ.

κα. αετωηε δε ηχε ποῦρο nem πιηητεμων nem
βερηκη nem ηηετρεμσι nemωου.

κα. ουος εταγερδηαχωρη παυσαχι nem ποῦ-
ερηου εψωμωος xe εφερ ἔλι ηγωβ αν ηχε
παι ρωμ εφεμψα μψμων ιε γανσπαυθ.

κε. ατριπας δε πεχας μφηστος xe πε ουον-
ωχωμ πε εχα παι ρωμ ἐβολ εηε μπεφερεπι-
καλιςθε μποῦρο.

الي هذا اليوم شاهدًا للصغير
والكبير ولم اقل شيئًا خارجًا عن
الذي قالوه الانبياء وموسي ان
يصير

٢٦ ان يكون المسيح مالموا وأنه
يكون أولًا من انبعاث الموتى وأنه
مزمع ان يبشر بالنور للشعب
وللامم

٢٧ فلما قال هذه قال فسطوس بصوت
عظيم قد جئت يا بولص الكتب
الكثيرة قد احالتك الي الجنون

٢٨ فقال بولص ما جئت ايها العزيز
فسطوس لكني انطق بكلمات
الصديق والعفة

٢٩ لان الملك ايضا يعرف هذه
ولهذا انكلم بها ايضا بحضرتي
مجاهراً لاني موقن ان لاشي من
هذه ينكم عنه لان هذا ليس
هو في زاوية

٣٠ ايها الملك اغريباً أتصدق الانبياء
انا اعلم انك تصدق

٣١ فقال اغريباً لبولص عن قليل
تقنعني ان اصير مسيحياً

٣٢ اما بولص فقال انتهل الي الله
عن قليل وعن كثير ليس لك
وحدك بل ولجميع الذين
يسمعوني اليوم ان يصيروا هكذا
مثلاً انا خلوا من هذه الاغلال.

٣٣ فقام الملك والوالي وبرنيقة
والجالسون معهم

٣٤ واذا تقهوا قال بعضهم لبعض ان
هذا الرجل لم يعمل شيئاً يستحق
به الموت او الاغلال

٣٥ فقال اغريباً لفسطوس لقد كان
يمكن ان يطلق هذا الرجل لو
لم يستغث بالملك

ΤΑΖΙΑ ΑΕΨΤ ΜΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ
ΕΥΣΟΝΣ ΕΤΟΤΕΨ ΝΟΥΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΠΕΨΡΑΝ
ΠΕ ΙΟΥΔΙΟΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΩΠΗΡΑ ΝΤΕ ΣΕΒΕΣΤΗ.

Α. ΑΝΔΑΝΗ ΔΕ ΕΟΥΧΟΙ ΝΑΔΡΑΜΥΝΤΙΝΝΕΟΣ ΕΨ-
ΝΑΕΡΩΤ ΕΠΙΜΑ ΝΤΕ ΤΑΣΙΑ ΑΝΧΩΟΥΝ ΕΒΟΛ
ΕΨ ΝΕΜΑΝ ΝΧΕ ΠΙΚΕΔΡΙΣΤΑΡΧΟΣ ΝΤΕ ΘΜΑΚΕ-
ΔΟΝΙΑ ΠΙΡΕΜΘΕΣΣΑΔΟΝΙΚΗ.

Β. ΕΠΕΨΡΑΣΤ ΔΕ ΑΝΙ ΕΤΟΥΔΩΝ ΑΨΙΡΙ ΔΕ ΝΟΥ-
ΜΕΤΜΑΙΡΩΜ ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΝΧΕ ΙΟΥΔΙΟΣ ΑΨ-
ΟΥΑΖΣΑΖΗ ΝΑΨ ΕΘΡΕΨΨΕ ΨΑ ΠΕΨΨΨΗΡ ΝΣΕΨΙ
ΠΕΨΡΩΟΥΨ.

Γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΧΩΟΥΝ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΑΝΕΡΩΤ Ε-
ΒΟΛΩΙΤΕΝ ΚΥΠΡΟΣ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΙΘΟΥ ΤΕ-
ΩΟΥΝ ΕΨΡΑΝ ΠΕ.

Δ. ΕΤΑΝΕΡΩΤ ΔΕ ΕΠΠΕΛΑΓΟΣ ΕΤΟΥΤΩΨ ΝΤΚΥ-
ΖΙΚΙΑ ΝΕΜ ΤΠΑΜΦΙΖΙΑ ΑΝΙ ΕΛΥΣΤΡΑ ΝΤΕ
ΤΚΥΖΙΚΙΑ.

Ε. ΟΥΟΣ ΑΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΑΨΧΙΜ ΝΟΥΧΟΙ Μ-
ΜΑΥ ΝΤΕ ΡΑΚΟΤ ΕΨΝΑΕΡΩΤ ΕΤΨΥΤΑΖΙΑ ΑΨ-
ΤΑΔΟΝ ΕΡΟΨ.

ΣΤ. ΕΤΑΝΧΩΚ ΔΕ ΝΕΡΩΤ ΝΟΥΜΗΨ ΝΕΞΟΟΥ ΟΥΟΣ
ΜΟΥΙΣ ΕΤΑΝΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΧΝΙΔΟΣ ΝΨΧΩ ΜΜΟΝ
ΑΝ ΝΧΕ ΠΙΘΟΥ ΑΝΕΡΩΤ ΔΕ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ Τ-
ΚΡΗΤΗ ΜΠΕΜΘΟ ΝΣΑΔΜΟΝΗ.

Ζ. ΜΟΥΙΣ ΔΕ ΕΤΑΝΧΑΣ ΝΣΩΝ ΑΝΙ ΕΥΜΑ ΕΥΜΟΥΤ
ΕΡΟΨ ΧΕ ΝΙΖΥΜΗΝ ΕΘΝΑΝΕΥ ΝΑΨΩΕΝΤ ΔΕ Ε-
ΡΩΟΥ ΝΧΕ ΟΥΠΟΔΙΣ ΧΕ ΖΑΣΕΔ.

Η. ΕΤΑΨΣΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΝΙΨΤ ΝΧΡΟΝΟΣ ΟΥΟΣ ΖΗ-
ΔΗ ΝΕ ΠΣΟΟΥ ΑΝ ΧΕ ΠΕ ΝΕΡΠΔΕΙΝ ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ
ΝΕ ΑΠΙΧΟΙ ΣΩΡΕΜ ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΕ ΑΤΚΕΝΗΣΤΙΑ
ΣΙΝΙ ΠΕ ΝΑΨΤΝΟΜΤ ΔΕ ΝΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΕΨΧΩΜ-
ΜΟΣ ΝΩΟΥ.

Θ. ΝΙΡΩΜ ΤΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΨ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ
ΝΟΣΙ ΝΑΨΩΠΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΜΠΙΧΟΙ ΝΕΜ ΠΙΔΟΥΙΝ
ΑΖΔΑ ΝΕΜ ΝΕΝΚΕΨΥΧΗ ΩΕΝ ΠΑΙ ΧΙΝΕΡΩΤ.

Α. ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕ ΝΑΨΘΗΤΗΖΗΤ ΝΕΜ ΠΙ-

ΣΑΝΩΑ ΒΟΥΛΣ ΟΥΩΜΑ ΑΧΡΙΝ
ΜΕΤΕΔΙΣΙΝ ΑΛΙ ΡΕΨΙΣ ΜΑΨΕ
ΑΣΜΕ ΙΟΥΛΙΟΣ ΜΝ ΕΣΚΡ
ΣΙΣΤΨΕ

Ι. ΟΑΔ ΣΕΔΝΑ ΑΛΙ ΜΚΒ ΑΔΡΑΜΙΤΙΝΙ
ΚΤΑ ΜΖΕΜΙΝ ΑΝ ΝΣΙΡ ΑΛΙ ΜΩΑΣΕ
ΑΛΤΙ ΒΑΣΨΑ ΦΚΑΕΝΑ ΟΚΑΝ ΜΕΝΑ ΙΨΨΑ
ΑΡΙΣΤΡΕΧΟΣ ΜΑΚΙΔΟΝΙ
ΑΤΣΑΛΟΝΙΚΙ

Κ. ΟΙ ΑΙΟΥΜ ΑΜΦΙΛ ΟΣΛΝΑ ΑΛΙ ΣΙΔΑ
ΦΜΣ ΙΟΥΛΙΟΣ ΛΙΒΛΣ ΤΕΨΛΨΑ
ΟΑΔΝ ΛΕ ΑΝ ΙΔΕΒ ΑΛΙ ΑΣΔΨΑΚΕ
ΙΝΑΛ ΜΝΗΜ ΑΨΜΑ

Λ. ΟΑΔ ΚΛΕΝΑ ΜΝ ΗΝΑΚ ΣΑΦΡΝΑ ΜΝ
ΓΕΘΕ ΚΙΡΩΣ ΜΝ ΑΛ ΑΝ ΑΡΙΜ
ΚΑΝΤ ΜΨΑΔΕ ΛΝΑ

Μ. ΟΑΔ ΚΛΕΝΑ ΦΙ ΑΛΓΕ ΑΛΤΙ ΚΙΒΑΛΕ
ΚΙΛΙΚΙΕ ΟΑΜΦΙΛΙΕ ΑΤΙΝΑ ΑΛΙ ΛΣΤΡΑ
ΑΛΤΙ ΑΚΙΛΙΚΙΑ

Ν. ΦΗΝΑΚ ΟΔ ΡΕΨΣ ΜΑΨΕ ΜΚΒ
ΑΣΚΕΔΡΑΝΤΙΑ ΣΑΙΡΑ ΑΛΙ ΑΙΤΑΛΙΕ
ΦΑΣΕΔΝΑ ΑΛΙ

Ξ. ΟΑΔ ΚΤΑ ΑΨΜΑ ΚΣΙΡΕ ΝΤΙΛΑΤΙ ΜΣΙΡ
ΦΙΑΛΗΔ ΗΣΛΝΑ ΦΙ ΚΝΙΔΟΣ ΟΑΔ
ΛΡ ΤΣΚΝΑ ΑΡΙΜ ΣΡΝΑ ΑΛΙ ΚΡΙΨΤΙ
ΜΚΑΠΛ ΣΛΩΝΙ

Α. ΟΑΛΗΔ ΜΑ ΕΒΡΝΑΗ ΓΙΝΑ ΑΛΙ ΜΩΣΕ
ΜΑ ΙΛΤΨ ΜΩΑΝΙ ΜΣΕ ΑΛΤΙ ΚΑΝΤ
ΦΚΡΨΑ ΜΔΙΝΕ ΙΚΑΛ ΛΕΑ ΛΑΣΙΑ

Β. ΦΛΑ ΜΨΙ ΧΙΝ ΤΟΠΙΛ ΟΚΑΝ
ΜΣΙΡΝΑ ΜΕΨΛΑ ΟΚΑΝΤ ΜΚΒ
ΚΔ ΤΑΨΤ ΛΑΛ ΑΝ ΑΨΜ ΙΨΨΑ
ΚΑΝ ΚΔ ΓΑΖ ΦΕΖΑΜ ΒΟΥΣ ΚΑΙΔΑ

Γ. ΑΨΑ ΑΡΓΑΛ ΑΛΤΙ ΑΡΙ ΑΝ Μ ΕΑΡ
ΟΧΣΑΡΕ ΚΣΙΡΕ ΤΣΚΟΝ ΟΙΣ ΛΚΜΛ
ΦΚΤ ΡΑΡΚΒ ΔΙΛ ΟΛΑΝΤΣΝΑ ΦΙ
ΗΔΑ ΣΙΡ

Δ. ΦΑΜΑ ΡΕΨΣ ΜΑΨΕ ΦΚΑΝ ΙΔΕΝ

ρεφεργεμι νεμ πιναγκλνρος εροτε πνεμαρε
παυλος χωμμου.

ιβ. ενεσμοντ δε αν ηχε πιλυννη εορενεπα-
ραχιμαзин απουροτο ιρι ηουσοβηι εχαν ε-
βολ μμαυ γε αρηου ησεωχεμχομ εερκα-
τανταν εφοιμиз εερπαραχιμαзин οεν ου-
λυννη ητε τκρητη εφσομς ενισα ηεμεντ
ουορ εουμα ηχωρα πε.

ιγ. εφνιφι δε ηχε ουθοορнс παυμενι πε γε σε-
ναωταρε πιωορη ηωωυ εταυαιφ αυχω ουν
εβολ οεν αςωω αυχα τκρητη ησωου.

ιδ. μενεπса ουκοуχι δε αφνιφι εδουη εδραν
ηχε ουθου εφδοι φαι εωαυμουτ εροφ γε
ετρακηλων.

ιε. εταφωλωμ δε απιχοι ετεμπουωχεμχομ
ητ εδουη εδραφ απιθου αντ τοτεп αν-
σωκ.

ις. ετανφωτ δε εουηηсос ευμουτ ερος γε
κλαυδα μοгис ανωχεμχομ εαμαзи ητ-
οελμεзи.

ιζ. θαι εταυολс παυερβοηηи εμουρ απιχοι ευ-
ερзоτ δε μηπωс ησεгеи εδρηι ετсуртис ан-
χω απискеуос ереснт ουορ παирηт ανλωи-
λιер εβολ.

ιη. γε φонг ерон εμαωω πεφраст δε παυвор-
вер εβολ πε.

ιθ. ουορ οен φмаз т ηεροου αυριτοτοу ηса
нискеуос ητε πιχοι аусатου εβολ.

κ. εφουонг δε ан ηχε φρη νεμ нисюу ηου-
μνω ηεροου ηουкоуχι μφωнг ан пе εпас-
ωон λοптон пе асωенас пе ηχε тенгеλпис
тнрс еορεпоуχαι.

κα. асωωп δε ηχε ουниωт μμεταθοуωμ то-
те афоги ератф ηχε παυλος οен тоуμнт
пехаф γε насμпшμ мен пе ω нрωμ εατε-
тенсωтем ηсωи εωтемχωоун εβολ οен
τκρητη ηтетенхемгнот απαι ωωω νεμ
пαι оси.

للمدبر وصاحب القوافي اكثر

من المقولات من بولص

واذ كان المينا غير موافق للشتي

يو ارتأي اكثرهم ان يسروا

من هناك لعل يمكنهم ان يبلغوا

الي فينيكي ليشتوا في مينا

قريطي الناظر الي ناحية المغرب

وهو موضع كورة

ولما هبت ريح الجنوب ظنوا انهم

قد ذالوا مقصدهم وقنعوا من

اسوس وتركوا قريطي عنهم

وبعد قليل هبت علينا ريح

عنيف يلقب بوروكيدون

فلما اختطف المركب ولم يمكنهم

ان يعاندوا الرشح اعطينا يدينا

للقذف

فلما التحينا بحزيرة ما اسمها

كلادوي فبالجهد قدرنا ان

نمسك القارب

فلما رفعوه استعملوا معونات

وزنروا المركب خافين الا يسقط

في مهبط دوار وجعلوا الالة واهملوه

هكذا

وان التيار انقلب علينا كثيرا

ففي اليوم المقبل كانوا يطرحون

الوسق

وفي اليوم الثالث القوا بايديهم

الة المركب

فاذ لم تكن تظهر الشمس والتجوم

اقاما كثيرة وكان تغير ليس بقليل

فبئذ ذلك اختزع منا كافة رجاء

خلاصنا

ولما كان عدم اكل عظيم حينئذ

وقف بولص بينهم وقال ايها

الرجال قد كان يجب ان تدعنوا

لراي ان لم تقلعوا من قريطي

وتربحون هذا التعب والمسارة

ΚΒ. ΟΥΟΣ ΤΗΟΥ ΟΗ ΤΩΩΝΧ ΕΡΩΤΕΝ ΕΩΟΥΗΗΝΤ
ΟΥΨΥΧΗ ΓΑΡ ΝΟΥΩΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΣΠΑ-
ΤΑΚΟ ΑΗ ΕΒΗΛ ΕΠΙΧΟΙ ΜΜΑΥΑΤΕ.

ΚΓ. ΔΕΘΩΓΙ ΓΑΡ ΕΡΑΤΕ ΠΑΘΡΑΙ ΩΕΝ ΠΑΙ ΕΧΩΡΩ ΝΧΕ
ΟΥΑΥΤΕΔΟΣ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΕ ΑΝΟΚ ΦΩΕ ΟΥΟΣ ΕΤ-
ΩΕΜΩΙ ΜΜΟΕ ΕΦΧΩΜΜΟΣ.

ΚΔ. ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΘΟΤ ΠΑΥΔΕ ΓΩΤ ΝΣΕΤΑΘΟΚ ΕΡΑΤΚ
ΠΑΘΡΑΕ ΜΠΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΠΗΕΤΕΡΓΩΤ ΠΕ-
ΜΑΚ ΤΗΡΟΥ ΑΦΤ ΤΗΙΤΟΥ ΠΑΚ ΝΓΜΟΤ.

ΚΕ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΙΡΩΜ ΟΥΠΟΕ ΝΗΝΤ ΤΗΑΡΤ ΓΑΡ
ΕΦΤ ΧΕ ΣΕΝΑΨΩΠΙ ΜΦΡΗΤ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜΗ.

ΚΣ. ΓΩΤ ΔΕ ΗΤΕΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΝΗΝΣΟΣ.

ΚΔ. ΕΤΑ ΙΔ ΔΕ ΝΕΧΩΡΩ ΨΩΠΙ ΕΠΧΗ ΣΑΠΒΛΑ ΩΕΝ
ΠΑΗΔΡΙΑΣ ΩΕΝ ΤΦΑΨΙ ΗΤΕ ΠΙΕΧΩΡΩ ΠΑΥ-
ΜΕΥΙ ΝΧΕ ΠΙΝΕΕ ΧΕ ΑΥΩΩΝΤ ΕΩΟΥΗ ΕΟΥ-
ΧΩΡΑ.

ΚΕ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΣΙΤ ΕΠΕΟΗΤ ΗΤΒΟΛΙΣ ΑΥΧΕΜ Κ Ν-
ΓΕΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΕΤΑΥΕΡΚΟΥΧΙ ΔΕ ΝΟΥΩΨ ΠΑ-
ΔΙΗ ΑΥΣΙΤ ΗΤΒΟΛΙΣ ΕΠΕΟΗΤ ΑΥΧΕΜ ΙΕ ΝΓΕΨΩΤ.

ΚΣ. ΕΠΕΡΘΟΤ ΔΕ ΜΗΠΩΣ ΗΤΕΝΓΕΙ ΕΩΡΗΙ ΕΓΑΠΜΑ
ΕΥΝΑΨΤ ΑΥΓΙ Δ ΝΑΥΧΑΔ ΣΑΦΑΘΟΥ ΜΠΙΧΟΙ
ΠΑΥΤΩΒΩ ΔΕ ΕΘΡΕ ΠΙΕΘΟΥ ΨΩΠΙ.

ΚΔ. ΕΥΚΩΤ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΝΕΕ ΝΣΕΦΩΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΧΟΙ
ΑΥΧΩ ΗΤΣΚΑΦΗ ΕΩΡΗΙ ΕΦΙΟΜ ΩΕΝ ΟΥΔΩΙΧΙ
ΓΩΣ ΧΕ ΕΥΝΑΘΙΟΥΙ ΝΓΑΝΑΥΧΑΔ ΕΒΟΛΩΙ ΤΓΗ.

ΚΑ. ΠΕΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΜΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΠΕΜ ΠΙΜΑ-
ΤΟΙ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΡΕΩΤΕΜ ΠΑΙ ΘΩΓΙ ΩΕΝ ΠΙΧΟΙ
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΟΘΕΜ.

ΚΒ. ΤΟΤΕ ΠΙΜΑΤΟΙ ΑΥΣΩΔΠ ΗΠΙΝΟΘ ΗΤΕ ΤΣΚΑΦΗ
ΑΥΧΑΣ ΕΘΡΕΣΓΕΙ.

ΚΓ. ΨΑΤΕ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΠΑΕΘΩΤ ΜΠΟΥΓΗΤ
ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΓΙΝΑ ΝΣΕΒΤ ΝΟΥΩΡΕ ΕΦ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΙΣ ΙΔ ΝΕΘΟΥ ΑΡΕΤΕΝΧΟΚΟΥ ΕΒΟΛ
ΕΡΕΤΕΝΣΟΜΣ ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΕΝΟΥΩΜ ΝΓΔΙ.

ΚΔ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΩΒΩ ΜΜΩΤΕΝ ΕΘΡΕΤΕΤΕΝΩΤ ΝΟΥ-
ΩΡΕ ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΨΩΠ ΝΨΩΡΠ ΕΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ ΟΥ-

۲۲ والان فانا ايضا اضرع اليكم ان
تطيلوا اذانكم لان نفساً واحدة
منكم لا تهلك سوى المركب

۲۳ لان قد وقف بي في هذه الليلة
ملاك الله الذي انا لله واياه
اعبد قايلًا

۲۴ لا تخف يا بولص فانك يجب ان
تمثل بحضرة الملك وما قد وهب
الله لك جميع السائرين معك

۲۵ فلذلك افرحوا ايها الرجال فاني
اومن بالله ان يكون كما تكلم معي
لكننا سوف نسقط الي جزيرة ما

۲۶ فلما صارت الليلة الرابعة عشر
ولحن قايهون في غير مسلك نحو
نصف الليل ظنوا التوائية انهم
يدنون من بلدة ما

۲۸ فالتقوا حبل التقدير فوجدوا
عشرين باعًا وساروا قليلاً وقدروا
ايضاً فوجدوا خمسة عشر باعًا

۲۹ فحفنا لثلاً نسقط في مواضع خشنة
فالتقوا من موخر المركب اربع
مراسي وابتهلوا ان يصير الشّهار

۳۰ وان التوائية قصدوا ان يهربوا
من المركب واحدروا القارب الي
البحر بحجة انهم يمدون المراسي

من المقدم
۳۱ فقال بولص لريثس المائة وللجند
ان لريثمت هؤلاء في المركب فما
يمكنكم انتم تخلصون

۳۲ حينئذ قطع الجند حبال القارب
واهملوه يسقط

۳۳ فاذا زرع ان يصير الشّهار كان
بولص يطيب قلوبهم اجمعين ان
يتناولوا طعاماً قايلًا ان ها لكم

اليوم اربعة عشر يوماً منتظرين
الغلب استكلموا بها جلا اكل ولم
تاكلوا شيئاً

۳۴ فلذلك اقتصرع اليكم ان تتناولوا
طعاماً لان هذا ما يودي الي

- ρωι τὰρ ἢ τε τὰ φεῖ νοῦαι ἀμωτεν ἑνὰ τα-
 κο ἀν.
 76. καὶ δε ἐταρχοτοῦ ἀφὸι νοῦωικ ἀφωπὲρ ἀφὸι
 ἦτεν φ† ἀπελθεο νοῦονηβεν οὔορ ἐταρ-
 φωφ ἀφερζήτε νοῦωω.
 77. ἐταπογρητ δε οὔνοφ τηροῦ ἡωωοῦ ρωοῦ
 ἀφὸι ἡτοῦ ὄρε.
 78. ηἰψῦχη δε τηροῦ ἐναῦ ρι πιχοι παῦερ σοῦ
 πε.
 79. ἐταῦσι δε ἐβολῶεν † ὄρε παῦθρο ἀπιχοι
 ἐὰς ιαι πε εὔσι† ἀπισοῦδ ἐφιομ.
 80. ροτε δε ἐτα πιέροοῦ ῥωπι ἀποῦσοῦεν πι-
 καρὶ παῦ† δε ἡθονοῦ νοῦκοῶλος ἐρε οὔον
 οὔχρο ἡῶντε παῦσοῦνι χε ἀρνοῦ σενάω-
 νορεμ ἀπιχοι ἐμαῦ.
 81. οὔορ ἐταῦσι ἡνιαῦχαλ ἀῦχω ἀμωοῦ ἐῶ-
 ρηι ἐφιομ ραμμ δε ἀῦχα ῥωοῦ ἡνιγῖνοῦ
 ἐβολ οὔορ ἐταῦσι ἀπιάρτεμων ἀπιθονοῦ
 ἐπαρμῖσι ἀγὰμονι ἀπιχρο.
 82. ἐταῦσι δε ἐοῦμα εῖοι θαλάσσεα ἐνοῦ† ἀῦ-
 ρερω πιχοι ἐμαῦ οὔορ ρι τῆν μεν ἀμωφ
 ἀφταχρο ἀφὸρὶ ἡῖκω ἀν φάροῦ δε ἀμωφ
 ἀφβωλ ἐβολ ἦτεν ἡβῖνχονοῦ ἦτε ηἰρωω.
 83. ἀῦρι δε ἡοῦσοῦνι ἡχε ηἰματοι ρινα ἡσε-
 ῶτεβ ἡνηετῶνρ μῆπωσ ἦτε οὔαι ηἡβι
 ἡτεφωτ.
 84. πιέκατονταρχος δε εῖοῦωω ἐνορεμ ἀπαῦ-
 λος ἀφωαῦτοῦ ἐωτεμῖρι ἀποῦσοῦνι ἀφ-
 οὔαρσαρῖ δε ἡνηετῶνρ ῥωχωμ ἀμωοῦ
 ἡσεφίτοῦ ἐφιομ ἡσενῖβι ἡωορῖ ἐπιχρο.
 85. οὔορ ἡκεσωπ ρανοῦον μεν ρι ρανσανις
 ρανκεῦωοῦνι δε ρι ρανκεῦχαι ἦτε πιχοι
 οὔορ παρῖ† ἀφωπι εῶρεννορεμ τηρεν
 ἐπιχρο.

- خلاصكم لأن شعرة من راس
 احدكم لا تهلك
 76. فاذ قال هذه تناول خبزاً وشكر
 الله اعلم الكل وكسره وطلق لكل
 77. فصاروا كلهم مسرورين وتناولوا
 هم ايضاً طعاماً
 78. وكانوا في المركب النفوس كلها
 مائتين وستة وسبعين
 79. واذ شعبوا من الطعام خففوا
 المركب والقوا الخبطة في البحر
 80. فلما صار الشهاب لم يعرفوا الارض
 بل قاملوا خليجاً لما له شاطي
 قارنوا ان امكنهم ان يدفعوا اليه
 المركب يخلصوا المركب الي هناك
 81. فحملوا المراسي وتركوها في البحر
 واطلقوا قواعد ارجل المركب معاً
 ورفعو القلع الصغير للريح الذي
 كان يهب فامسكوا الشاطي
 82. فوقعوا في موضع وهو بحيرتين
 فاشقلوا المركب هناك فاما مقدمه
 فرسخ وليث لا تتحرك واما مؤخره
 فتشخ من شدة الامواج
 83. فصار رأي الجند ان يقتلوا
 المقيدين لئلا يسبح احد فيهرب
 84. فلما رئيس المائة اراد ان يخلص
 بولص ومنعهم من هذا الرأي
 وامر الذين يقدرين ان يسبحوا
 ان يعوموا اولاً الي الارض
 85. والباقيون بعضهم علي دقوف
 وبعضهم علي اشيا اخر من المركب
 وهكذا صار الي ان خلصنا كنا
 الي الارض



α. ΟΥΘΕ ΕΤΑΠΗΘΕΝ ΤΟΤΕ ΑΝΕΜΙ ΧΕ ΨΑΥΜΟΥΤ
ΕΤΗΣΟΣ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΜΕΛΕΤΙΝΗ.

β. ΝΙΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΡΙ

١ وَلَمَّا تَجَلَّصْنَا حِينَئِذٍ عَلِمْنَا أَنَّ تِلْكَ

الجزيرة تُدعى مليطا

٢ وَأَنَّ الْبَربرَ الَّذِينَ فِي ذَلِكَ الْمَوْضِعِ

ἡοὔνηψ† ἀμετμαίρωμι νημαν ἑταυβερ
οὔχωμι γαρ ἀψωπτεν τήρεν ἑρωῶν εἴβε
πυμοὔνηζωῶν ἑτεναψωπ νημα εἴβε πῶχεβ.

ῥ. ἀψκοτεῖ Δε ἦχε παγλός ἀψχιμι ἡοὔνηψ
ἡζεβω οὔοζ ἑταψγιτοῦ ἔχεν πῶχωμι οὔοζ
ἐβολζιτεν πῶμοι ἀσιέβολ ἦχε οὔαχω ἀ-
χεκζ τεψχιζ.

α. ἑταῦνηψ Δε ἦχε πῶβαρβαρος ἐπιθνήριον ἐψ-
ἀψι ἡσα τεψχιζ παγχιωμοζ ἡνοὔερνον
χε παντως παῖ ρωμι οὔρεψῶτεβ πε φαι
ἑτε μενεσα ἑτεψνηοζεμ ἐβολζεν φιοιμ ἀπε
πεψζαπ χασ ἑωνῶ.

ε. ἡθοεῖ μεν οὔη ἀψνεζ πῶθνήριον ἐπιῶχωμι
ἀπε ἑζι ἀπετζωῶν ψωπι ἀμοεῖ.

κ. ἡθωῶν Δε παγμενῖ χε ἐναψωχι εἰ ἐναζει
σατοτεῖ ἡτεψμοῦ ἑταψωσκ Δε εὔσοιζ ἐροεῖ
οὔοζ ἑταῦνηψ χε ἀπε ἑζι ἡζωβ ἐψζωῶν
ταζοεῖ ἀψκοτοῦ σατοτοῦ εὔχωμοζ ἐροεῖ
χε οὔνοῦ† πε.

ξ. ἡἑρῆι Δε ζεν πῶα ἑτεμῶαψ πε οὔον οὔ-
μηψ ἡιοζι ψωπ ἡτε πῶοῦιτ ἡτε †ηησος
ἐπεψζαπ πε ποῦπζιος φαι ἀψβῖττεν ἑἑρῆι
ἀψωπτεν ἐροεῖ ζεν οὔμει ἀμετψαψμε-
μο ἡ† ἡἑροῶν.

π. ἀψωπι Δε ἑταψιωτ ἀποῦπζιος ψωπι ζεν
ζανῶμοι νημα ζανψενμαῶτ ἐψῶτῆοῦτ
ζαρωῶν φαι Δε ἀπαγλός ψε ἑῶοῦη ψαροεῖ
ἀψερῆροσεῦχεσε ἀψχα πεψχιζ ζιχωεῖ ἀψ-
ταλῶεῖ.

ρ. ἑταψαι Δε ψωπι ἡσωχη ἐτζεν †ηησος ἑτε-
οὔον ψωπι ἡῶητοῦ παγῆηνοῦ ψαροεῖ οὔοζ
παεταλῶ ἀμωῶν.

ι. παῖ Δε αὔταιον ζεν οὔνηψ† ἡταιῶ οὔοζ
εὔηαεντεν ἐβολ ἀμῶαψ αὔσεβτωτεν ἀπε-
τεπερῶριὰ ἀμοεῖ.

ια. μενεσα † Δε ἡὰβοτ ἀνὶ ζι οὔχοι ἡτε ρακο†
ἑρεοῦον ζανμηνῖ ζιωτεῖ ἡτε ζανζιοεκοροζ
ἑἀψερπαρῶμαζιν ζεν †ηησος.

منخونا تعطفًا ليس باليسير لأنهم
أوقدوا نارًا وأخذونا كلنا إليهم
من أجل المطر الذي كان ومن
أجل البرد

٣ فرجع بولص فوجد قشا ولما طرحه
علي النار خرجت افعي من قبل
الشخونة فنهشت يده

٤ ولما ابصر البربر الوحش معلقًا
بيده قال بعضهم لبعض هذا
الرجل بلا امتري قتل هو اذ
تخلص من البحر لم يتركه قضاء
ان يعيش

٥ فاما هو فنقض الوحش في النار
ولم تصبه مصيبة ردية

٦ واتا هم فانتظروا انه ينشق او
يسقط للحين مايتا فلما انتظروا
مدة طويلة وابصروا انه لم ينله
مصاب ردي تغيروا لوقتهم وقالوا
عنه انه الاله

٧ وكان في ذلك الموضع ضياع كثيرة
لمتقدم الجزيرة اسمه بوليبوس
هذا اقتبلنا واصلنا اليه ثلاثة ايام
باحتيال

٨ وكان ابو بوليبوس قد مرض
بجملات والامعاء فدخل اليه
بولص وصلي ووضع يديه عليه
فشفاه

٩ فاذا صار هذا الباقون الذين كانت
بهم امراض في الجزيرة كانوا
يقدمون اليه وكان يشفيهم

١٠ فاكرمونا بكرامات جزيرة وعند
انصرافنا احضروا لنا حاجة السفر
ما نحتاج اليه

١١ وبعد ثلاثة شهور سافرنا في مركب
اسكندراني كان قد شتا في الجزيرة
وكان عليه علامة ديوسكوري

12. ΟΥΟΣ ΑΝΔΑΜΟΝΙ ΗΣΙΡΑΚΟΥΣΑΣ ΑΝΨΩΠΙ ΜΜΑΥ
 ΗΤΉ ΝΕΓΟΟΥ.
 13. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΑΠΕΡΚΑΤΑΗΤΑΝ ΕΡΗ-
 ΓΙΩΝ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΟΥΕΓΟΟΥ ΑΣΔΑΜΑΖΙ ΕΘΟΥΝ
 ΕΧΩΝ ΗΧΕ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΑΝΙ ΜΠΕΝ Β ΕΠΟΝΤΙ-
 ΟΛΟΥΣ.
 14. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΧΙΜΙ ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΜΜΑΥ ΑΥΘΕΤΠΕΝ-
 ΖΗΤ ΕΘΡΕΝΨΩΠΙ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΞ ΝΕΓΟΟΥ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΙ ΕΡΩΜΗ.
 15. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΣΗΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΘΒΕ-
 ΤΕΝ ΑΥΙΕΒΟΛ ΕΒΡΑΗ ΨΑ ΕΒΡΗΙ ΕΔΗΠΙΟΦΟΡΟΥ
 ΝΕΜ Ψ ΗΤΑΒΕΡΗΩΝ ΕΤΑΕΝΑΥ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ
 ΠΑΥΛΟΣ ΑΣΨΕΠΕΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΣΒΙ
 ΗΟΥΜΕΤΧΟΡΖΗΤ.
 16. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΡΩΜΗ ΑΣΟΥΑΔΣΑΖΗΝΙ
 ΜΠΑΥΛΟΣ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΝΕΜ ΠΙΜΑ-
 ΤΟΙ ΕΤΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.
 17. ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ ΝΕΓΟΟΥ ΑΣΜΟΥΤ ΕΠΙ-
 ΖΟΥΑΤ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΤΨΩΠ ΜΜΑΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ
 ΕΜΑΥ ΠΑΨΧΑΜΜΟΣ ΠΩΟΥ ΑΝΟΚ ΜΠΩΜ ΠΕΠ-
 ΣΗΝΟΥ ΜΠΙΕΡ ΖΔΙ ΕΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΒΡΑΨ ΜΠΙΖΑΟΣ
 ΙΕ ΜΙΣΥΝΗΘΙΑ ΗΤΕ ΝΕΜΙΟΥΤ ΑΥΣΟΝΖΤ ΕΒΟΛΩΕΝ
 ΙΖΗΜ ΑΥΤΗΝΤ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΝΧΙΧ ΗΜΠΩΜΕΟΣ.
 18. ΠΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΒΕΤΩΤ ΠΑΥΟΥΨ Ψ ΕΧΑΤ ΕΒΟΛ
 ΠΕ ΧΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΖΔΙ ΗΔΩΙΧΙ ΗΤΕ ΦΜΟΥ ΣΨΩΠ
 ΗΩΗΤ.
 19. ΕΥΕΡΑΝΤΙΖΕΥΙΝ ΔΕ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΑΣΕΡΑΝΑΓΚΗ
 ΕΡΟΙ ΕΡΕΠΙΚΑΖΙΣΘΕ ΜΠΟΥΡΟ ΜΨΡΗΤ ΑΗ ΧΕ
 ΟΥΟΝ ΖΔΙ ΗΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΕΙΡΙ ΜΠΑΨΩΛΟΛ.
 20. ΕΘΒΕ ΤΑΙ ΔΩΙΧΙ ΟΥΝ ΠΑΙΤΩΒΖ ΕΝΑΥ ΕΡΩΤΕΝ
 ΟΥΟΣ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΤΡΕΖΠΙΣ ΤΑΡ
 ΜΠΙΣΔ ΤΣΟΝΖ ΗΤΑΙ ΖΑΔΗΣΙΣ.
 21. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΑΝΟΝ ΟΥΔΕ ΜΠΕ
 ΟΨΑΙ Ι ΠΑΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΘΒΗΤΚ ΟΥΔΕ
 ΜΠΕΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΜΙΣΗΝΟΥ ΗΤΕΨΤΑ-
 ΜΟΝ ΙΕ ΗΤΕΨΧΕ ΟΥΣΑΧΙ ΕΨΖΩΟΥ ΒΑΡΟΚ.
 22. ΤΕΠΕΡΑΖΙΟΙΝ ΔΕ ΕΣΩΤΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΗΠΗΕ-

12. فالتحدرنا الي سيراكوسي واتمنا
 بها ثلثة ايام
 13. وعبرنا من هناك وبلغنا الي
 راغيون وبعد يوم استملك علينا
 ربح الجنوب في اليوم الثاني حينما
 الي لوتبولي
 14. فوجدنا بها الاخوة فطيبوا قلوبنا
 ان نقيم عندهم سبعة ايام
 وهكذا اتينا الي رومية
 15. ومن هناك لما سمع الاخوة باخبارنا
 خرجوا يستقبلونا الي ابيوس
 فوروس والثلاثة حوانيت فلما
 ابصرهم بولس شكر الله واتخذ
 ثقة
 16. واذ حصلنا برومية أمر بولس ان
 يقيم علي جلسته مع الجندي الذي
 يحفظه
 17. فصار ان بعد ثلثة ايام استدعي
 مقدسي اليهود الذين هناك فلما
 اتوا قال لهم ايها الرجال اخوتنا
 انما ما علمت شيئا اضاد به الشعب
 او القضاة ايض التي لاناينا وقد
 اسلمت الي ايدي الروم من
 اورشليم مغلولاً
 18. الذين وكشفوا عني واثروا ان
 يطلقوني اذ لم يجدوا في الموت
 ولا علة واحدة
 19. فلما قاومي اليهود اضطرني الامر
 ان استغيث بالملك ليس كاني
 كنت اصنع شيئا اثلث به اثمي
 20. فلهذا السبب طلبت لا يصركم
 واخاطبكم لانني من اجل رجاء
 اسرائيل علمت بهذه السلسلة
 21. اما هم فقالوا لئلا نحن لم نقبل من
 اجلك كتباً من اليهودية ولا ورد
 احد الاخوة فخبرونا او تكلم عنك
 شيئا ردياً
 22. لكننا نطلب ان نسمع منك

τεκμενὶ ἐρώων εἴθε ται γερесис ταρ πιρω
 ουονг ἐρον хε сеерантизетин εὐηтс ὤεν
 μαι πιβεν.

κτ. αὐτῆι Δε παρ ποτὲρου αὐτῶ αρορ ἐτῆξε-
 νιὰ εὐερονμην ουοг παρсахи ὤατοτοу
 есермеоре πωου εἴθε τμετοуро ἡте φ†
 есθωт мпоугнт εἴθε ιηс ἐβολῶен ψноμос
 ммωуенс нем нп̄рофитне исхен шωрп
 шa poyzi.

κα. ουοг гaпоуон мен пaре поугнт онт нем
 нн̄етаρхаммωου гaнкехωуни Δε пaγoi
 н̄атнаг†.

κε. εγoi Δε н̄ат†мa† нем поӯерноу асхау
 ἐβολ̄ есха поусахи поуωт πωου ἡхе пaγ-
 лос хе каλωс апӣна εθoγaв ассахи ἐβολ̄-
 гитотс н̄иса̄нас п̄п̄рофитне нем нетениo†
 есхаммос.

κв. хе мoшu шa пaи γaос ахос πωου хе ὤен
 оӯс̄мн̄ еретен̄с̄ωтeм̄ оуοг н̄нетенка† оуοг
 ὤен оӯнаӯ еретен̄с̄наӯ оуοг н̄нетеннаӯ.

κз. асoуmот τap ἡхе п̄гнт̄ м̄пaи γaос оуοг
 ауг̄рош̄ е̄п̄с̄ωтeм̄ ὤен поум̄аӯх̄ оуοг аӯ-
 маш̄оam̄ н̄ноӯbaλ̄ м̄п̄ωс̄ н̄с̄енaӯ н̄поӯ-
 baλ̄ оуοг н̄с̄с̄ωтeм̄ ὤен поум̄аӯх̄ оуοг
 н̄с̄eka† ὤен поугнт̄ оуοг н̄с̄ekoтoӯ н̄тa-
 тоӯхωоӯ.

κн. маpе п̄ρωв̄ оӯн̄ оӯωн̄г̄ е̄ρωтeн̄ хе аφ†
 таоӯō м̄п̄ес̄ωт̄н̄р̄ е̄п̄ӣε̄θ̄нос̄ оуοг н̄θωоӯ
 он̄ ε̄θ̄нас̄ωтeм̄.

κθ. * * * * *

α. асшoπи Δε ἡхе пaγγaс̄ н̄pом̄п̄ӣ β† т̄н̄pоӯ
 ὤен п̄ӣм̄а̄ е̄тас̄б̄итс̄ есoӯе̄з̄ е̄п̄ес̄ω̄δoр̄ м̄-
 мӣн̄ ммoс̄ оуοг пaс̄шoπ̄ поӯoн̄п̄иβeн̄ ε̄θ̄-
 н̄ноӯ ε̄ὤоӯн̄ шaρoс̄.

αα. есг̄ӣωӣш̄ н̄τ̄м̄εтoӯро̄ ἡте φ† оуοг ес†с̄βa
 ὤен оӯωн̄г̄ ἐβολ̄ поӯoн̄п̄иβeн̄ εἴθε ποс̄ ιηс̄
 п̄хс̄ оуοг ммoн̄ г̄д̄ӣ ш̄ωш̄т̄ ммoс̄ п̄е.

تلك التي تعتقدها لان عن هذا
 الشقاق فهو معلوم عندنا ان قد
 تضاد عنه في كل صقع

وحدوا له يوما فجاء اليه اكثرهم
 الى الفندق ضيافته ففاوضهم
 شاهدا لهم بملكوت الله واقنعهم
 عن يسوع من شريعة موسى
 والانبياء من الصياح الي المساء

فبعضهم اذعن للمقولات وبعضهم
 لم يصدقوها

ولما كان بعضهم غير متفق مع
 بعض تركهم وقال لهم بولص
 كلمة واحدة ان حسنا نطق
 الروح القدس باسعياء النبي الي
 ابايكم قائلا

اذهب الي هذا الشعب وقل لهم
 سمعا سمعون ولا تفهمون
 ونظرا تنظرون ولا تبصرون
 لان قد غلط قلب هذا الشعب
 وقد سمعوا باذانهم سمعا ثقيل
 وغمضوا اعينهم لكيلا يبصروا
 باعينهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا
 بقلوبهم ويرجعوا فاشفقهم

فليكن معلوم عندكم ان للامم
 قد ارسل خلاص الله وهم
 يسمعون

* * * * *

واقام بولص مدة سنتين بتمامها
 ساكنا في موضع باجرتة وكان
 يقبل كافة الذين ينطلقون اليه

كارزا بملكوت الله باعلان لكل
 احد عن الرب يسوع المسيح ولم
 يمنع احد

I- رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية
1- الأصحاح الأول



ΝΙΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΙΣΟΦΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ ΠΡΟΣ ΝΙΡΩΥΕΟΣ.

رسالة بولص الرسول الي اهل رومية

Κεφ. α.

الفصل الاول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΨΒΩΚ ΝΙΝΣ ΠΧΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΘΑΓΕΜ ΦΝΕΤΑΥΘΑΨΥ ΕΠΙΓΙΨΕΝΝΟΥΕΙ ΝΤΕ Φ†.
- β. ΦΝΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΩΨ ΜΜΟΕ ΕΒΟΛΓΙΤΟΤΟΥ ΝΠΕΨΠΡΟΦΗΤΗΣ ΞΕΝ ΝΙΓΡΑΦΗ ΕΘΟΥΑΒ.
- γ. ΕΘΒΕ ΠΕΨΨΑΡΙ ΦΝΕΤΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΙΧΡΟΧ ΝΔΑΥΙΔ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- δ. ΠΨΗΡΙ ΜΦ† ΕΤΘΗΨ ΞΕΝ ΟΥΧΟΜ ΚΑΤΑ ΟΥΠΗΔ ΕΨΟΥΑΒ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΤΩΠΕΨ ΝΠΙΡΕΨΜΩΟΥΤ ΙΝΣ ΠΧΣ ΠΕΝΟΣ.
- ε. ΦΝΕΤΑΝΘΙ ΝΟΥΞΜΟΤ ΕΒΟΛΓΙΤΟΤΕΨ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΝΑΞ† ΞΕΝ ΝΙΕΘΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΨΡΑΗ.
- ς. ΝΗΕΤΕΤΕΝ ΝΪΡΗΙ ΝΪΝΤΟΥ ΓΩΤΕΝ ΝΗΕΤΘΑΓΕΜ ΝΤΕ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- ζ. ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΨΩΠ ΞΕΝ ΡΩΜΗ ΝΜΕΝΡΑ† ΝΤΕ Φ† ΕΤΘΑΓΕΜ ΕΘΟΥΑΒ ΝΞΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ †ΓΙΡΗΗ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ Φ† ΠΕΜΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- η. ΝΨΟΡΠ ΜΕΝ †ΨΕΠΞΜΟΤ ΝΤΕΝ ΠΑΝΟΥ† ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΙΝΣ ΠΧΣ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΞ† ΣΕΓΙΩΨ ΜΜΟΕ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΕΨ.
- θ. ΠΑΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΠΕ Φ† ΦΝΕ†ΨΕΜΨΙ ΜΜΟΕ ΞΕΝ ΠΑΠΗΔ ΞΕΝ ΠΙΕΥΑΤΥΕΔΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΓΩΣ Ν†ΧΩ ΝΤΟΤ ΕΒΟΛ ΔΗ ΕΠΡΙ ΜΠΕΤΕΝΜΕΥΙ.
- ι. ΝΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΠΑΠΡΟΨΕΥΧΗ ΕΙΤΩΒΞ ΧΕ

- 1 من بولص عبد يسوع المسيح المدعو رسولا المميز لبشارة الله
- 2 التي سبق فوعد بها باسبيلك في الكتب المقدسة
- 3 عن ابنه الصابر من نسل داود حسب البشارة
- 4 المسمود ابنا لله بالقوة وبروح القدس بقيامة يسوع المسيح ربنا من بين الاموات
- 5 الذي يد اخذنا نعمة ورسالة لطاعة الامة في جميع الامم من اجل اسمه
- 6 الذين انتم فيهم مدعوون ايضا بيسوع المسيح
- 7 الي جميع الذين برومية احباء الله المدعوين القديسين نعمة لكم وسلامة من الله ابينا وربنا يسوع المسيح
- 8 اما اولا فاشكر الاله بيسوع المسيح عن جميعكم لان ايمانكم يثبتكم في العالم اجمع
- 9 لان الله هو الشاهد لي الذي اعني بروحي في بشارة ابنه انني اذكركم بلا تقويت
- 10 دائما في صلواتي متوسلا لعل

- ἀρνού ἢ τε παμωίτ σοβί ὅεν πινύω ἢ τε
φί εἰ γάρωτεν.
- ια. τούω γάρ ἐνάυ ἐρωτεν γίνα ἢ ταί πω-
τεν πογῆμοτ ἀππᾶτικον ἐπῆνταχε ὅ-
νου.
- ιβ. ἐτέφαι πε ἐερῶφην ἢ ταχε ἢ γήτ ὅεν ὅηνου
ἐβόλγίτεν πινὰρτί φηέτωπ ἢ ὄντεν νευ
νενέρνου φώτεν νευ φώι γω.
- ιγ. τούω ὅηνου Δε ἀν ἐρετενοί ἢ ατέμ παδ-
ηνου χε ις οὐμνῶ ἢ σοπ τί σοβί ἄμοι εἰ γάρ-
ωτεν οὐογ ἀγταρνο ἄμοι ῥα ἐδούη
ἐτῆνογ γίνα ἢ ταδί πογούταγ ὅεν ὅηνου
γώτεν καταφρητί ἄπσωχπ ἢ νικεέθνος.
- ιδ. μινύειμν νευ νιβάρβαρος νισαβεν νευ
νιὰτρητ οὐον ἐροι.
- ιε. παίρητί πε παρῶντεγ ἐτῶπ ἄμοι ἐγίω-
νογί πώτεν γώτεν ὅα νηέτωπ ὅεν
ρωμν.
- ισ. ἢ τῶππ γάρ ἀν ὅεν πινεαττεδίου οὐχομ
γάρ ἢ τε φί πε εὐνογεμ πογόννιβεν ἐθναγτί
πινούΔαι ἢ ῥωρπ νευ πινύειμν.
- ιζ. οὐμεῶμν γάρ ἢ τε φί πεεθναδῶρπ ἐβόλ
ἢ ὄντεγ ἐβόλ ὅεν οὐναγτί εὐναγτί κατα-
φρητί ἐτῶδῆνογ χε πῶμν ἀφῆαωπ ὅ ἐβόλ-
ὅεν φῆαγτί.
- ιη. πινῶπ γάρ ἢ τε φί ῥναδῶρπ ἐβόλ ὅεν τῶφ
ἐθρη ἐχεν μετὰσεβες νιβεν νευ ὁμετῶ-
ἢ χονς ἢ τε νιρῶμ νηετᾶμονι ἢ τῶμεῶμν
ὅεν τῶμετρεφδῆχονς.
- ιθ. χε πῆμ ἢ τε φί ἐγούωνγ ἐβόλ ἢ ὄρπ ἢ ὄ-
του φί γάρ ἀγούωνγ ἐρωγ.
- κα. νιαῶναγ γάρ ἐρωγ ἢ ταγ ἐβόλ ὅεν πῶπ
ἄπκοσμοσ ἢ ὄρπ ὅεν νευθαμῶ εὐκατί
ἐρωγ σεναγ ἐρωγ ἐτετεφχομ ἢ ἐνεγ τε
νευ τεφμεῶνογτί ἐπῆντογῶππ ἢ ατῶωχπ
ἢ ατῆρογῶ.
- κα. χε ἐταγσογν φί ἄπογτῶογ παγ γωσ πογτί
οὐδε ἄπογῶεπῆμοτ ἀλλὰ ἀγερ ἐφῶνογ

يَتَسَّر لي بِمَشِيَّةِ اللَّهِ سَبِيلَ ان
أَتِي إِلَيْكُمْ
لَأَنِّي مُشْتَقِي أَنْ أَشَاهِدَكُمْ حَتَّى
أَعْطِيَكُمْ مَوْهِبَةً مَّا رُوحَانِيَّةً لِأَجْلِ
شَفَاعَتِكُمْ
وهذه هي ان تُعْزِي بِكُمْ مَعًا
بِأَمَانَتِكُمْ وَأَمَانِي الَّتِي فِي بَعْضِنَا
بَعْضُ
ولست أَوْثِرُ أَنْ يَغِيْبَ عَنْكُمْ يَا
أَخَوَتِي الَّتِي مَرَارًا كَثِيرَةً نَوَيْتُ
الْحُجِّي إِلَيْكُمْ فَعَوَّيْتُ إِلَى الْآنِ
لَأَخْذَ مِنْكُمْ أَيْضًا ثَمَرًا كَمَا مِنْ
بَاقِي الْأُمَمِ
كَمَا يَجِبُ عَلَى الْيُونَانِيِّينَ وَالْبَرْبَرِ
وَالْحِكْمَاءِ وَالْجُهَّالِ
هَكَذَا هُمَا يَخْتَصُّ بِي أَنْ أَشْرُكُمْ
أَنْتُمْ أَيْضًا الَّذِينَ بِرُومِيَّةِ

لَأَنِّي لَسْتُ أَسْتَحِي مِنَ الْبَشَارَةِ
لَأَنِّي قُوَّةُ اللَّهِ لِأَجْلِ الْخَلَّاصِ لِكُلِّ
مُؤْمِنٍ يَهُودِيٍّ أَوَّلًا وَيُونَانِيٍّ
لَأَنَّ فِيهَا يُسْتَعْلَنُ عَدْلُ اللَّهِ مِنْ
إِيمَانٍ إِلَى إِيمَانٍ كَمَا كُتِبَ أَنَّ
الصَّادِقِينَ مِنَ الْإِيمَانَةِ يَحْيِي

لَأَنَّ مَسْخَطَ اللَّهِ يُسْتَعْلَنُ مِنَ السَّمَاءِ
عَلَى سَائِرِ نَفَاقِ النَّاسِ وَظُلْمِهِمِ
الْمَاسْكِينَ الْفَقْرَ يَظْلِمُ

لَأَنَّ عِلْمَ اللَّهِ هُوَ ظَاهِرٌ فِيهِمْ لَأَنَّ
اللَّهُ أَظْهَرَهُ لَهُمْ

لَأَنَّ خَاصِيَّاتِهِ الَّتِي لَا تَرَى مِنْذُ
أَبْدَاعِ الْعَالَمِ بِالْبَرَايَا تَعْطِنُونَهَا
فَتُبْصِرُونَهَا أَيُّ قُوَّتِهِ الْإِزْلَاقِيَّةِ
وَالْأَهْوَتِ لِيَكُونُوا جَلَا أَعْتَدَارُ
وَلَا جَوَابُ

لَأَنَّهُمْ إِذْ عَرَفُوا اللَّهَ لَمْ يَسْجُدُوهُ
كَأَنَّهُ وَلَمْ يَشْكُرُوهُ بَلْ تَعَطَّلُوا

ΟΕΝ ΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΟΥΟΖ ΔΕΡΧΑΚΙ ΝΧΕ ΠΟΥΑ-
ΤΚΑΤΗΓΗΤ.

κβ. ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΘΑΒΕΥ ΝΕ ΔΥΕΡΟΧ.

κγ. ΟΥΟΖ ΔΥΨΕΒΙΕ ΠΙΩΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΕΜΠΑΡΤΑΚΟ
ΟΕΝ ΟΥΙΝΙ ΝΤΕ ΟΥΖΙΚΩΝ ΗΡΩΜΙ ΕΨΑΡΤΑΚΟ
ΝΕΜ ΖΑΝΘΑΔΑΤ ΝΕΜ ΖΑΝΤΕΒΝΩΟΥ ΝΕΜ
ΖΑΝΒΑΤΕΙ.

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΝΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΕΘΡΗ ΟΕΝ ΝΙΕ-
ΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΠΩΩΣΕΜ ΕΠΧΙΝΘΡΟΥ-
ΨΩΨ ΝΧΕ ΠΟΥΣΩΜΑ ΗΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ.

κε. ΝΗΕΤΑΥΨΙΒΤ ΝΤΜΕΘΜΗ ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΤΜΕΘ-
ΠΟΥΧ ΟΥΟΖ ΔΥΟΥΨΩΤ ΟΥΟΖ ΔΥΨΕΜΨΙ Μ-
ΠΙΣΩΝΤ ΠΑΡΑ ΦΗΕΤΑΡΨΩΝΤ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
ΦΗΕΤΕΣΜΑΡΩΟΥΤ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.

κς. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΝΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΗΘΡΗ ΕΖΑΝ-
ΠΑΘΟΣ ΗΨΩΨ ΠΟΥΖΙΩΜΙ ΓΑΡ ΔΥΨΕΒΙΕ ΤΟΥ-
ΦΥΣΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΕΘΡΗ ΝΟΥΠΑΡΑΦΥΣΙΣ.

κζ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΖΩΟΥΤ ΔΥΧΩ ΝΣΩΟΥ ΝΤΦΥ-
ΕΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΝΤΕ ΤΣΕΜΙ ΔΥΡΩΚΕ ΟΕΝ ΠΟΥ-
ΟΥΨΩ ΕΠΟΥΕΡΗΟΥ ΖΑΝΘΩΟΥΤ ΟΕΝ ΖΑΝΘΩ-
ΟΥΤ ΕΥΕΡΖΩΒ ΕΠΨΠΙ ΕΥΕΒΤ ΜΨΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ
ΕΤΣΨΕ ΝΤΕ ΤΟΥΗΔΑΝΗ ΗΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ ΜΜΗΝ-
ΜΜΩΟΥ.

κη. ΟΥΟΖ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΜΠΟΥΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΕΧΑ
ΦΤ ΗΤΟΤΟΥ ΟΕΝ ΟΥΕΜΙ ΔΕΤΗΝΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ
ΕΘΡΗ ΕΟΥΖΗΤ ΗΔΔΟΚΙΜΟΣ ΕΘΡΟΥΡΙ ΝΗΗΕΤ-
ΣΨΕ ΗΔΙΤΟΥ ΔΗ.

κθ. ΕΥΜΕΖ ΗΔΔΙΚΙΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΚΑΚΙΑ ΝΕΜ ΠΟΗ-
ΡΙΑ ΝΕΜ ΜΕΤΒΗΧΟΝΣ ΕΥΜΕΖ ΗΦΘΟΝΟΣ ΖΙ
ΩΩΤΕΒ ΝΕΜ ΨΩΒΗΝΗ ΝΕΜ ΧΡΟΦ ΝΕΜ ΜΕΥΙ
ΕΡΖΩΟΥ.

λ. ΕΥΟΙ ΗΡΕΨΧΑΣΚΕΣ ΗΡΕΨΕΡΚΑΤΑΔΑΔΙΝ ΜΜΕΣΤΕ
ΠΟΥΤ ΗΡΕΨΤΨΩΨ ΗΒΑΣΙΖΗΤ ΗΡΕΨΗΠΕΘΟ ΗΡΕΨ-
ΧΙΜΙ ΗΜΠΕΤΖΩΟΥ ΗΑΤΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΠΟΥΙΟΤ.

λα. ΗΑΤΚΑΤ ΗΑΤΤΜΑΤ ΗΑΤΨΕΝΖΗΤ ΗΑΘΝΑΙ.

לב. ΝΗΕΤΣΩΟΥΝ ΝΤΜΕΘΜΗ ΝΤΕ ΦΤ ΧΕ ΝΗΕΤΙΡΙ

بافكارهم وأظلم قلوبهم الفاقد الفهم

٢٢ قائلين انهم حكماء فحسموا

٢٣ وأبدلوا مجد الله الذي لا يبلى
بشبه صورة انسان يالي وطيور
وذوات الاربع والذبابات

٢٤ فلذلك اسلمهم الله شهوات
قلوبهم الى التجاسة لفضح اجسامهم
في ذواتهم

٢٥ الذين استبدلوا حق الله
بالكذب وسجدوا للبرية وعبدوها
دون البارئ الذي هو مبارك
الى الدهور امين

٢٦ من اجل هذا دفعهم الله الى الام
الخوان لان اناتهم ابدلوا
الاستعمال الطبيعي بما يخالف
الطبيعة

٢٧ وكذلك الذكور تركوا عنهم
استعمال الانثى الطبيعي وتحزقوا
بشهواتهم بعض على بعض
ذكورة يعملون الفاحشة بذكورة
والخزاة الذي يحق بضاللتهم
يستوفونه في ذاتهم

٢٨ وكما لم يختبروا ان يجعلوا الله
لهم في معرفتهم دفعهم الله الى
حقل غير مختبر ليعملوا ما لا
يجب ان يعمل

٢٩ ممتلئون من كل ظلم وزنا وشرا
ويحل وردية موعبون حسدا
قتلا محكا غشا افكار ردية

٣٠ غمازون مغتابون مبغضون الله
شتامون مستكبرون عاتون
للساوي مستنبطون عايقون
والديهم

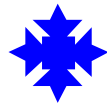
٣١ لا فهم لهم لا ود لهم لا عهد لهم
غير رحومين

٣٢ الذين اذ قد عرفوا انصاف الله

ἦναι ἀπαίρητ' σεῦ πῶς ἀψέμου οὐ μόνον κε
σεῖρι μέμωον ἀλλὰ σετ' αὖτ' οἱ πέμ' ηἵετ' ἰρι
μέμωον.

ان الفاعلين مثل هذه يستوجبون
الموت فما يصنعونها فقط بل
ويرقصون بالذين يعملونها

2- الأصحاح الثانی



Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΝΑΨΕΡΟΥΩ ΑΝ Ω ΦΡΩΜΙ ΘΑ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤΖΑΠ ΘΕΝ ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΕΤΕΚΤ ΜΜΟϞ ΕΠΕΚΨΦΗΡ ΑΚΖΙΟΥΙ ΜΜΟΚ ΕΠΖΑΠ ΜΜΑΥΑΤΚ ΧΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΖΩΚ ΟΝ ΕΤΕΚΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΘΑ ΦΗΕΤΤΖΑΠ.
- β. ΤΕΝΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΖΑΠ ΝΤΕ ΦΤ ΔΕΨΩΠ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΙΡΙ ΝΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- γ. ΧΜΕΥΙ ΔΕ ΝΘΟΚ ΕΦΑΙ Ω ΦΡΩΜΙ ΦΗΕΤΤΖΑΠ ΕΝΗΕΤΙΡΙ ΝΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΖ ΚΡΑ ΜΜΩΟΥ ΖΩΚ ΟΝ ΧΕ ΑΝ ΧΝΑΨΦΩΤ ΝΘΟΚ ΝΤΕ ΠΙΖΑΠ ΝΤΕ ΦΤ.
- δ. ΨΑΝ ΚΕΡΚΑΤΑΦΡΟΝΗ ΝΤ ΜΕΤΡΑΜΑΔ ΝΤΕ ΤΕΨΜΕΤΧΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΕΡΑΝΕΧΕΘΕ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΩΟΥΝΖΗΤ ΝΚΕΜΙ ΑΝ ΧΕ Τ ΜΕΤΧΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΣΙΝΙ ΜΜΟΚ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
- ε. ΚΑΤΑ ΔΕ ΤΕΚΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ ΝΕΜ ΠΕΚΖΗΤ ΝΑΤΟΥΕΜΝΖΘΗϞ ΚΖΙ ΧΩΝΤ ΝΑΚ ΕΨΟΥΝ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙΧΩΝΤ ΝΕΜ ΠΙΒΩΡΠ ΕΒΟΖ ΝΤΕ ΠΙΖΑΠ ΜΜΝΙ ΝΤΕ ΦΤ.
- ς. ΦΗΕΘΝΑΤ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΨΖΒΗΟΥΙ.
- ζ. ΝΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΔΜΟΝΙ ΝΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΝΕϞ ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΔ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ ΝΗΗΕΤΚΩΤ ΝΣΑ ΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
- η. ΝΗ ΔΕ ΕΤΕ ΕΒΟΖΘΕΝ ΟΥΨΘΗΗΗ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΣΕΤΜΑΤ ΑΝ ΝΕΜ ΘΜΝΙ ΕΥΘΗΤ ΔΕ ΝΖΗΤ ΝΕΜ Τ ΜΕΤΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΧΩΝΤ ΝΕΜ ΟΥΜΒΟΝ.
- θ. ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜΚΑΖ ΕΧΕΝ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΗΕΤΙΡΙ ΜΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΠΙΟΥΔΑΙ ΝΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΙΟΥΕΙΝΗ.
- ι. ΟΥΩΟΥ ΔΕ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΔ ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΗΗ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΠΙΔΓΑΘΟΝ ΠΙΟΥΔΑΙ ΝΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΙΟΥΕΙΝΗ.
- ια. ΜΜΟΝ ΜΕΤΡΕΨΟΤ ΖΟ ΓΑΡ ΘΑΤΕΝ ΦΤ.
- ιβ. ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΑΝΟΜΟΣ ΑΝΟΜΟΣ ΟΝ ΣΕ-

- 1 فلذلك لا عذر لك انت ايها الانسان كل من يدين لان بالحكم الذي تدين به غيرك انما تدين به نفسك لانك تعمل تلك نفسها يا من تدين ونعلم ان حكم الله هو بالحقيقة علي الذين يعملون مثل هذه
- 2 اقتستشعر هذا ايها الانسان الذي تدين من يعمل مثل هذه وتفعليها انت انك تفوت مداينة الله
- 3 او لعلك تستهون ثروة خيرته واحتماله وامهاله غير عالم ان صلاح الله انما يقتادك الي التوبة
- 4 فاذا بقساوة قلبك الذي لا يتوب تخزن لنفسك سخطا في يوم السخط واعتلان حكمة الله المقسطة
- 5 الذي يجازي كل احد نظير اعماله
- 6 فاما الذين تمسكوا بالعمل الصالح شرفا واكراما وعدم بي فيكافهم بحياة مودة
- 7 واما الذين هم عن مارة ويعصون للحق طامعين الظلم فيجازيهم غضبا وسخطا
- 8 وحزننا وضيقه علي كل نفس انسان يعمل الشر يهوديا كان او يونانيا
- 9 والمجد والكرامة والسلامة لكل من يعمل الخير يهوديا كان او يونانيا
- 10 لان الله ليس عنده مجابة الوجوه
- 11 لان الذين اخطوا بلا شريعة

ΠΑΤΑΚΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΞΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ
ΣΕΝΑΤΓΑΠ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΟΥ ΓΑΡ ΠΙΡΕΨΩΤΕΜ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΑΝ ΝΕ ΠΙΘΑΝΗ
ΪΑΤΕΝ ΦΤ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤΙΡΙ ΑΠΙΝΟΜΟΣ ΕΤΟΥ-
ΝΑΘΜΑΙΩΟΥ.

ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΘΗΝΟΣ ΝΗΕΤΕΛΜΟΝΤΟΥ ΠΟ-
ΜΟΣ ΑΜΑΥ ΦΥΣΙΣ ΣΕΙΡΙ ΝΗΑΠΙΝΟΜΟΣ ΠΑΙ ΕΤΕ
ΑΜΟΝΤΟΥ ΠΟΜΟΣ ΑΜΑΥ ΣΕΟΙ ΝΠΟΜΟΣ ΠΩΟΥ
ΑΜΙΝΑΜΑΩΟΥ ΑΜΑΥΑΤΟΥ.

ΠΑΙ ΕΘΟΥΩΝΣ ΑΠΙΓΩΒ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛ-
ΕΨΕΘΗΟΥΤ ΞΕΝ ΠΟΥΓΗΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΤΟΥΣΥΝΗ-
ΔΗΣΙΣ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜΑΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ
ΠΟΥΜΕΥΙ ΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΤΩΟΥ ΝΕΜ
ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΙΕ ΕΥΝΑΕΡΙΠΚΕΑΠΟΛΟΓΙΣΘΕ.

ΞΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΕΤΕΦΤ ΠΑΤΓΑΠ ΕΝΗΕΤΓΗΠ ΝΤΕ
ΠΙΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΠΑΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΝΣ
ΠΧΣ.

ΙΧΣΕ ΔΕ ΝΘΟΚ ΚΤΡΑΝ ΕΡΟΚ ΧΕ ΙΟΥΔΑΙ ΚΑΟΤΕΝ
ΑΜΟΚ ΕΧΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΣ ΚΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΚ
ΞΕΝ ΦΤ.

ΟΥΟΣ ΚΣΩΟΥΝ ΑΠΕΨΟΥΨΩ ΟΥΟΣ ΚΕΡΔΟΚΙΜΑ-
ΖΙΝ ΝΗΗΕΤΣΩΤΠ ΚΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΑΜΟΚ ΕΒΟΛΞΕΝ
ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΓΘΗΚΧΗ ΕΡΟΚ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΕΨΩΜΩΙΤ ΝΗΙΒΕΛ-
ΔΕΥ ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ ΝΗΕΤΞΕΝ ΠΧΑΚΙ.

ΨΡΕΨΤΣΒΩ ΝΤΕ ΠΙΑΤΓΗΤ ΟΥΟΣ ΠΣΑΪ ΝΗ-
ΚΟΥΧΙ ΝΑΔΩΟΥΙ ΕΡΕ ΘΑΟΡΦΗ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΝΤΟΤΚ
ΝΕΜ ΤΜΕΘΜΗ ΕΤΞΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΤΣΒΩ ΝΚΕΟΥΑΙ ΚΤΣΒΩ ΠΑΚ Α-
ΜΑΥΑΤΚ ΑΝ ΦΗΕΤΓΙΩΨ ΕΨΤΕΜΒΙΟΥΙ ΚΒΙΟΥΙ.

ΦΗΕΤΧΩΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΗΨΙΚ ΚΟΙ ΝΗΨΙΚ
ΦΗΕΤΣΩΨ ΝΗΠΔΩΛΟΝ ΚΟΙ ΝΚΑΔΠΕΡΦΕΙ.

ΦΗΕΤΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΨ ΞΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΕΝ ΤΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΚΨΩΨ ΑΦΤ.

ΦΡΑΝ ΓΑΡ ΑΦΤ ΣΕΧΕΟΥΑ ΕΡΟΨ ΞΕΝ ΠΙΘΗΝΟΣ
ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ.

فسيهلكون بلا شريعة والذين
أخطوا في الشريعة سيّدانون
بالشريعة

١٣ لأن سمعة الشريعة ليسوا
مقسطين عند الله بل صانعوا
الشريعة يزكون

١٤ لأن إذا كانت الامم التي لا شريعة
لها تعمل بغيريتها فرائض
الشريعة فهؤلاء اذ لا شريعة لهم
صاروا لانفسهم شريعة وحدهم
١٥ هؤلاء الذين يوضحون فعل
الشريعة مكتوباً في قلوبهم اذ
بصيرتهم تشهد عليهم وافكارهم
تشكو عليهم بين بعضهم بعضاً
أو يعذبون

١٦ في اليوم الذي فيه يدين الله
مكتومات الناس يسوع المسيح
كما يختص بشارقي

١٧ ان كنت انت تسقي يهودياً
وتستروح على الشريعة وتفاخر
بالله

١٨ وتعرف مشيئته وتميز الحقاريين
والشريعة تعظك

١٩ وقد وثقت بنفسك انك تكون
للعلميان مرشداً وللذين في
الظلام نوراً

٢٠ وللجهال مؤدباً وللصبيان معلماً
ولك صورة العلم والحق الذي في
الشريعة

٢١ فيا من تعلم آخرأما تعلم نفسك
ويا من تنذر ألا يسرق أتسرق

٢٢ يا من تقول ألا يفسق النفس يا
من ترفض الاوثان أتسرق الهيكل

٢٣ يا من تفاخر بالشريعة أمخالفتك
الشريعة تهين الله

٢٤ لأن اسم الله يُفترى عليه في
الامم من اجلكم كما كتب

- κε. οὐκ ὄντι τὰρ νόμιμα ἐν ἡμῖν ἀκω-
 νητὶ νόμιμος ἐν ἡμῖν δε ἐκὼς ἀπαρβατῆς
 ἢ τε νόμος ἀπεκσεβί ἀκωκί εὐμετατσεβί.
 κδ. ἐν ἡμῖν οὐκ ἀρεῖαν τμετατσεβί ἀρεῖ ἐνι-
 μεθάνι ἢ τε νόμος οὐκί τετμετατσεβί
 σεναοῖς εὔσεβι.
 κε. οὐκ ἔστι φυσικὴ ἐμετατσεβί ἐσχάκ ἀπὸ
 ἢ τε νόμος ἐβόλ ἐνατῆρ ἐροκ ὅα τι ἐβόλ-
 γίτην πιδῶνι πεμ πισεβί κε ἀκέρ οὐ παρ-
 βατῆς ἢ τε νόμος.
 κς. πινύδαι τὰρ ἀν ἐτῶν πεθούων πε πινύ-
 δαι οὐδε πισεβί ἀν ἐθούων ὅεν τῶαρ πε
 πισεβί.
 κζ. ἀλλὰ πινύδαι ἐτῆρ φαί πε πινύδαι οὐκ
 πισεβί ἢ τε πινύτ ὅεν οὐ πῆα ὅεν οὐδῶν
 ἀν φηέτε περυσούων οὐ ἐβόλ ὅεν ρωμ ἀν
 ἀλλὰ ἐβόλ ὅεν φτ πε.

٢٥ فالختانة إنما تنفع ان علت
 بالشرعة فان كنت تخالف
 الشرعة فقد صارت ختانك غلظة
 ٢٦ وان تكن الغلظة تحفظ حقوق
 الشرعة أفليس غلظته تحسب
 ختانة
 ٢٧ وتدين الغلظة المكمل للشرعة
 من ذات طبعها إياك انت
 المخالف للشرعة بكتاب وختانة
 ٢٨ لان ليس من كان في الظاهر
 يهوديًا فهو يهودي ولا الختانة التي
 هي ظاهرة في البشرة ختانة
 ٢٩ بل اليهودي من كان في السر
 يهوديًا ومختون القلب بالروح
 لا بالكتاب الذي مديحه ليس
 من الناس بل من الله

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

الفصل الثالث

- α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΡΟΥΘ ΜΠΠΟΥΔΑΙ ΙΕ ΔΩ ΠΕ ΠΡΗΟΥ
ΜΠΙΣΕΒΙ.
β. ΟΥΝΙΩΤ ΠΕ ΚΑΤΑ ΣΑΗΡΗΤ ΜΙΒΕΝ ΗΨΟΡΠ ΜΕΝ
ΧΕ ΑΥΤΕΝΖΟΥΤΟΥ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ.
γ. ΟΥ ΤΑΡ ΙΣΧΕ ΑΥΕΡΑΘΝΑΖΤ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΗ
ΤΟΥΜΕΤΑΤΝΑΖΤ ΠΑΚΕΡΕ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ ΦΤ
ΗΝΕΣΨΩΠΙ.
δ. ΜΑΡΕ ΦΤ ΔΕ ΨΩΠΙ ΗΡΕΨΧΕΜΕΘΜΝΙ ΟΥΟΖ ΡΩ-
ΜΙ ΜΙΒΕΝ ΗΡΕΨΧΕΜΕΘΝΟΥΧ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΣΩΝ-
ΟΥΤ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΚΜΑΙ ΞΕΝ ΠΕΚΣΑΧΙ ΟΥΟΖ
ΗΤΕΚΩΡΟ ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΚ.
ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΜΕΤΩΙΗΧΟΝΣ ΕΘΑΤΑΖΕ ΤΜΕΘΜΝΙ
ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΑΤΣ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΕ ΜΗ ΟΥΡΕΨΩΠΙ-
ΧΟΝΣ ΠΕ ΦΤ ΕΨΝΑΙΝΙ ΜΠΕΨΧΩΠΤ ΔΙΧΩ ΜΦΔΙ
ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΡΩΜΙ ΗΝΕΣΨΩΠΙ.
ς. ΜΜΟΝ ΠΩΣ ΦΤ ΝΑΤΖΑΠ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.
ζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΜΕΘΜΝΙ ΗΤΕ ΦΤ ΔΣΕΡΖΟΥΘ ΕΠΕΨΩΟΥ
ΗΓΗΡΗ ΞΕΝ ΤΑΜΕΘΝΟΥΧ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΤΖΑΠ
ΕΡΟΙ ΖΩ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΡΕΨΕΡΜΟΒΙ.
η. ΟΥΟΖ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΔΗ ΕΤΟΥΧΕΟΥΑ ΕΡΟΝ ΜΜΟΕ

- ١ فما فضل اليهودي اذا او ما
منفعة الخيانة
٢ علي سائر الاحوال كثيرة اولاً انهم
او تمنوا علي اقوال الله
٣ لان ان لم يصدق قوم أثري
عدم تصديقهم يبطل صدق
الله حاشا
٤ فليكن الله صادقاً وكل انسان
كاذب كما كتب لكيا تُصدق
في اقوالك وتغلب في محاسنك
٥ فان يكن ظالمنا يقيم عدل الله
فماذا نقول أثري الله المجتلب
السيخط ظالم أقول هذا بالبشرية
حاشا
٦ وألا فكيف يدين الله العالم
٧ لان حق الله ان يكن بكذبي
انا زاد شرفه فلم أدان انا بمنزلة
خاطي ايضاً
٨ ولا كما يفترى علينا به وكما

οὗτος ἀφρητ̄ ἐτε οὐον θαποῦον χωμ̄μος
ἐρον χε ψανχος χε μαρεν̄ρι ἡνιπετρωον
γινα ἡσεὶ παν ἡχε ἡνιπεθανεν ἡν̄ετε ποϋ-
θαπ χη Ὡα ἡθαπ.

β. οὐ χε οὐον ροῦδ̄ ἡτοτεν οὐ παντως ἀπερ-
ωορπ γαρ ἡχε μαρικὶ ἡνιποῦδαι νεμ̄ πιοϋ-
εινιν χε σεχη Ὡα φνοβῑ τηροϋ.

γ. καταφρητ̄ ἐτ̄ς ὧν οὐτ̄ χε ἄμ̄ον οὐθ̄μ̄νι
ἄμ̄αυατ̄.

δ. ἄμ̄ον πετκατ̄ ἄμ̄ον πετψινι ἡσα φτ̄.

ε. αὐρικὶ ἐβ̄ολ̄ τηροϋ ἀγερατ̄ψαϋ εὔσον ἄμ̄ον
πεετ̄ρι ἡοῦμετ̄χρ̄ς ἄμ̄ον ψα ἐβ̄οϋν̄ ἐοῦαι.

στ. οὐεμ̄γαϋ εφοῦν̄νι πε τοῦψ̄βωβι ἀγερ̄χρ̄οϋ
ἐβ̄ολ̄ Ὡεν ποῦδ̄ας οὐμαθοῦν̄ ἡροϋ ετ̄χη Ὡα
ποῦς̄φοτοϋ.

ζ. η̄αι ἐτε ρωοϋ μερ̄ ἡσαροῦν̄ι νεμ̄ επ̄ψαψι.

η. σεῖν̄ς ἡχε ποῦδ̄αδ̄ατ̄χ̄ ἐφ̄εν̄ ὥνοϋ ἐβ̄ολ̄.

θ. ἡβ̄ομ̄β̄εμ̄ νεμ̄ ἡταδεπωρῑᾱ ετ̄χη ρῑ ποϋ-
μ̄ωιτ̄.

ι. οὐος̄ φμ̄ωιτ̄ ἡτε τ̄γ̄ιρ̄ν̄ν̄ι ἄποϋς̄οῦωηϋ.

κ. τ̄ροτ̄ ἡτε φτ̄ χη ἄπεμ̄θο̄ ἡνοῦβαλ̄ ἐβ̄ολ̄
αη.

λ. τεπ̄εμ̄ δε χε ἡν̄ τηροϋ ἐτε π̄νομ̄ος̄ χωμ̄-
μ̄ωον̄ αϋχωμ̄μ̄ωον̄ ἡν̄ηετ̄β̄εν̄ π̄νομ̄ος̄
γινα ἡτε ρωϋ ἡοῦον̄ν̄ιβ̄εν̄ θωμ̄ οὐος̄ ἡτε
π̄κοσ̄μος̄ τηρεϋ ψωπ̄ι Ὡα π̄θαπ̄ ἡτε φτ̄.

μ. χε ἐβ̄ολ̄β̄εν̄ ν̄ιβ̄νοῦν̄ι ἡτε π̄νομ̄ος̄ ἄμ̄ον̄ ρ̄λ̄ι
ἡσαρ̄ζ̄ η̄αμ̄αι ἄπεμ̄θο̄ φτ̄ ἐβ̄ολ̄ γαρ ρ̄ιτεν̄
π̄νομ̄ος̄ ἀπ̄σοϋεν̄ φ̄νοβῑ ψωπ̄ι.

νδ. τ̄νοϋ δε ατ̄β̄η̄ε π̄νομ̄ος̄ ἀτ̄μεθ̄μ̄νι ἡτε φτ̄
ᾱσοῦον̄ς̄ ἐβ̄ολ̄ εὔερ̄μεθ̄ρε̄ Ὡαρος̄ ἐβ̄ολ̄ρ̄ιτεν̄
π̄νομ̄ος̄ νεμ̄ ἡπ̄ροφ̄η̄τ̄η̄ς̄.

νε. τ̄μεθ̄μ̄νι δε ἡτε φτ̄ ἐβ̄ολ̄ρ̄ιτεν̄ φ̄ναρ̄τ̄ ἡ̄η̄ς̄
π̄χ̄ς̄ Ὡεν̄ οὐον̄ν̄ιβ̄εν̄ ε̄ο̄ναρ̄τ̄ ἄμ̄ον̄ ψωρ̄χ̄
γαρ ψωπ̄ι.

νς. ἀγερ̄νοβῑ γαρ τηροϋ οὐος̄ σεψ̄ατ̄ ἄπ̄ωον̄
ἄφ̄τ̄.

يزعم قوم يقولون عنا أننا نقول
أن نعمل الشرور لتأتينا الحيرات
اولئك الذين دينوتهم واجبة

٩ فما الذي بايدينا من الفضل
لأننا قد سبقنا وقضينا على اليهود
والبرثانيين اجعين انهم تحت
الخطية

١٠ كما كتب ان ليس صديق حي
ولا واحد

١١ وليس من يفقه ولا من يدعي الله
١٢ كلهم قد زاغوا ولحدوا وليس من
يعمل صلاحاً حي ولا واحد

١٣ حجتهم قبر مفتوح قد غشوا
بالسنتهم سم الافاعي تحت
شفاهم

١٤ الذين فهم موعب لعنة ومرارة

١٥ أرجلهم مسرعة الي سفك الدم

١٦ تهشم وشقوة في مناهجهم

١٧ وطريق السلامة ما عرفوها

١٨ وليست مخافة الله امام اعينهم

١٩ وقد علمنا ان كلما تقوله الشريعة
انما يخاطب به الذين في الشريعة
ليستد كل فيم ويصير العالم اجمع
تحت قضية الله

٢٠ لان من اعمال الشريعة لن يتزكى
امام الله كل بشر لان بالشريعة
عرفت الخطية

٢١ فاما الان فيغير الشريعة قد ظهر
عدل الله مشهوداً له من
الشريعة والانبياء

٢٢ وعدل الله انما هو بالايمان
يسوع المسيح في كل من يؤمن
لان ليس فرق

٢٣ لان الجميع اخطوا وعدموا مجد
الله

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- Α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΤΕΠΝΑΧΟΥ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΥ-
ΧΕΜΕΥ ΠΕ ΝΨΟΡΠ ΝΙΩΤ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- Β. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΑΒΡΑΑΜ ΑΨΜΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΘΑΝΘ-
ΒΗΟΥΙ ΙΕ ΟΥΟΝΤΕΣ ΨΟΥΨΟΥ ΜΕΛΑΥ ΑΛΛΑ
ΟΥΒΕ ΦΤ ΑΝ.
- Γ. ΟΥ ΓΑΡ ΕΤΕ ΤΥΡΑΦΗ ΧΩΜΕΜΟΥ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ
ΑΨΝΑΖΤ ΕΦΤ ΟΥΟΘ ΑΥΟΠΣ ΝΑΨ ΕΥΜΕΘΜΗ.
- Δ. ΦΗΕΤΕΡΘΩΒ ΜΠΑΥΕΠ ΠΕΨΒΕΧΕ ΝΑΨ ΚΑΤΑ ΟΥΘ-
ΜΟΥΤ ΑΛΛΑ ΧΕ ΕΨΕΡΟΥ.
- Ε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΝΨΕΡΘΩΒ ΑΝ ΕΨΝΑΖΤ ΔΕ ΕΦΗΕ-
ΤΘΑΜΙΕ ΜΠΑΔΣΕΒΗΣ ΨΑΥΕΠ ΠΕΨΝΑΖΤ ΝΑΨ
ΕΥΜΕΘΜΗ.
- Σ. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΘΩΨ ΕΤΕ ΔΑΥΙΔ ΧΩ ΜΠΑΜΑΚΑ-

الفصل الرابع

- ١ فماذا نقول إذا أن أبراهيم وجد
أول الأب بالبشرة
- ٢ لأن أن كان أبراهيم تركي من
الأعمال فله فخر لكن ليس
لدي الله
- ٣ لأن ماذا يقول الكتاب أن أبرام
آمن بالله فحسب له برًا
- ٤ والعامل فما لحسب أجرته بمنزلة
هبة بل بمنزلة ما يجب
- ٥ فإما من لم يعمل ويؤمن بمن
يركي المنافق فيحسب إيمانه عدلاً
- ٦ كما يقول داود أيضاً تطوب

ρισμος ἢ τε πρῶτον ἐτε φτῆ καὶ ἡ πρῶτη ἡμερομηνία
παρὰ τὸν θεὸν ἔσται.

ε. ὡς οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐβόλῃ καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἐβόλῃ ἔχοντες ἡμεῖς.

στ. ὡς οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς φησὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐροῦντες ἡμεῖς.

ζ. παρὰ μακαρισμος οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἐροῦντες ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς φησὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

η. πῶς οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

θ. οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ι. οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ιβ. οὖν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ιγ. ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ιδ. ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ιε. ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

ις. ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
ἡμεῖς ἡμεῖς ταῦτα ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

الإنسان الذي يحسب الله له
عدلاً بغير أعمال

٧ الطوبى للذين غفرت لهم ذنوبهم
والذين سترت خطاياهم

٨ الطوبى للرجل الذي لم يحسب
له الرب خطية

٩ فهذا التطويب إذا كان على
الخيانة أم على الغفلة أيضاً لأننا
نقول أن الإيمان حسب
لأبراهيم نراً

١٠ فكيف إذا حسب أننا كان في
الخيانة أو في الغفلة ليس في
الخيانة بل في الغفلة

١١ واخذ علامة الخيانة حقاً لعدل
الإيمان الذي كان في الغفلة
ليكون أننا لجميع الذين يؤمنون
في الغفلة نحسب لهم العدل أيضاً

١٢ وأما لاهل الخيانة لا للذين من
الخيانة فقط بل وللذين يقتفون
آثار إيمان أبينا إبراهيم الكاين
في الغفلة

١٣ لأن ليس في الشريعة أعطي
الموعد لأبراهيم أو لنسله بأن
يصكون للعالم وارثاً بل في عدل
الإيمان

١٤ لأنه أن كان الميراث هو من
الشريعة فقد انسلب الإيمان
وبطل الموعد

١٥ لأن الشريعة تنشي سخطاً لأن
حيث ليس شريعة فلن توجد
مخالفة

١٦ فلماذا من الأمانة بمئة ليكون
الموعد لكل النسل محققاً لا
الذي من الشريعة فقط بل
وللذين من إيمان إبراهيم الذي
هو أبونا كلها

١٧ كما كتب أنني جعلتك أباً

- μηνω̄ ν̄εθνος̄ μ̄πεμ̄θο̄ μ̄φ† φ̄ν̄εταϥναρ†
 ε̄ροϥ φ̄ν̄ετταν̄ο̄ ν̄ν̄ιρεϥμ̄ω̄ν̄τ̄ ο̄ῡο̄ ε̄τ̄θᾱ
 γεμ̄ ν̄ν̄η̄τε̄ν̄σε̄ω̄ν̄ ᾱν̄ μ̄φ̄ρη† η̄ε̄ ε̄ῡω̄ν̄.
- π̄. φ̄ν̄ε̄νᾱρ̄ο̄ῑ ν̄ᾱτ̄γε̄λ̄ν̄ῑς̄ ε̄ῡγε̄ω̄β̄ ᾱρ̄νᾱρ† ε̄ῡγε̄λ̄
 ν̄ῑς̄ ε̄ο̄ρεϥω̄ν̄π̄ῑ ν̄ῑω̄τ̄ ν̄ο̄ῡμ̄ν̄ω̄ ν̄ε̄θ̄ν̄ο̄ς̄ κᾱτᾱ
 φ̄ρη† ε̄τᾱγ̄χο̄ς̄ ν̄ᾱρ̄ χ̄ε̄ ε̄ρε̄ ν̄ε̄κ̄χρο̄χ̄ ε̄ε̄ε̄ω̄ν̄π̄ῑ
 μ̄πᾱῑρη†.
- π̄θ̄. ο̄ῡο̄ς̄ ε̄τε̄μ̄πεϥω̄ν̄π̄ῑ ο̄εν̄ π̄ῑνᾱρ† ε̄ᾱρ†ν̄ιᾱτ̄ϥ̄
 μ̄πεϥω̄ν̄μ̄ᾱ ᾱρ̄χε̄μ̄ϥ̄ ρ̄η̄δ̄η̄ ᾱρ̄μ̄ο̄ῡ ᾱρ̄ῑ ν̄ε̄ρ̄η̄ν̄ῑ
 ο̄εν̄ ᾱν̄ ρ̄ ν̄ρο̄μ̄π̄ῑ ν̄ε̄μ̄ †κε̄με̄τ̄ρεϥμ̄ω̄ν̄τ̄
 ν̄τε̄ θ̄με̄τ̄ρᾱ ν̄σᾱρ̄ρᾱ.
- κ̄. ο̄ῡο̄ς̄ ε̄τε̄μ̄πεϥε̄ρ̄ρη̄ν̄τ̄ β̄ ο̄εν̄ ο̄ῡμ̄ε̄τᾱθ̄νᾱρ†
 ε̄π̄ῑω̄ν̄ ν̄τε̄ φ† ᾱλ̄λᾱ ᾱρ̄χε̄μ̄χο̄μ̄ ο̄εν̄ π̄ῑ
 νᾱρ† ε̄ᾱρ†ω̄ν̄ μ̄φ†.
- κᾱ. ο̄ῡο̄ς̄ ᾱπεϥ̄ρη̄ν̄τ̄ον̄τ̄ χ̄ε̄ φ̄ν̄εταϥω̄ν̄ μ̄μ̄ο̄ϥ̄ ν̄ᾱρ̄
 ο̄ῡο̄ν̄ω̄χο̄μ̄ μ̄μ̄ο̄ϥ̄ ε̄αῑϥ̄.
- κᾱβ̄. ε̄ο̄βε̄ φ̄αῑ ᾱῡο̄ν̄ς̄ ν̄ᾱρ̄ ε̄ῡμ̄ε̄θ̄μ̄ν̄ῑ.
- κ̄γ̄. ν̄ε̄ε̄τᾱῡς̄ο̄η̄ν̄τ̄ς̄ λ̄ε̄ ᾱν̄ ε̄ο̄β̄η̄ν̄τ̄ϥ̄ μ̄μ̄ᾱγ̄ᾱτ̄ϥ̄ χ̄ε̄
 ᾱῡο̄ν̄ς̄ ν̄ᾱρ̄.
- κᾱδ̄. ᾱλ̄λᾱ ν̄ε̄μ̄ ε̄ο̄β̄η̄ν̄τε̄ν̄ ρ̄ω̄ν̄ ο̄ᾱ ν̄η̄ε̄το̄ῡν̄ᾱο̄ν̄ς̄
 ν̄ω̄ο̄ῡ ν̄η̄ε̄θ̄νᾱρ† ε̄φ̄ν̄εταϥτο̄ῡν̄ο̄ς̄ ῑη̄ς̄ π̄χ̄ς̄
 πε̄ν̄ο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ο̄εν̄ ν̄η̄ε̄θ̄μ̄ω̄ν̄τ̄.
- κε̄. φ̄ν̄ετᾱῡτ̄η̄ν̄ῑϥ̄ ε̄ο̄βε̄ ν̄ε̄ν̄η̄ο̄β̄ῑ ο̄ῡο̄ς̄ ᾱρ̄τ̄ω̄ν̄ϥ̄
 • ε̄ο̄βε̄ πε̄ν̄θ̄μ̄ᾱῑο̄.

- لام كثيرة امام الذي آمن به
 امام الله المحيي الاموات والداعي
 الغير موجودة كموجودة
 18 الذي بخلاف الامل صدق بالامل
 لكي يصير ابا لام كثيرة كالمقول
 له هكذا يكون نسلك
- 19 ولم يضعف بالايمان ولا قائل
 جسمه انه مات منذ انقب اذ
 كان نحو ابن مائة سنة مع
 امانة مستودع ساره
 20 ولم يشكك بعدم امانة في موعد
 الله بل تأيد في الامانة واعطي
 تحييداً لله
- 21 واثقن ان ما وعد به هو قادر
 ايضاً ان يصنعه
 22 فلذلك حسب له عدلاً
 23 ولم يكتب من اجله وحده انه
 حسب له
- 24 بل ومن اجلنا نحن الذين هو
 عتيد ان يحسب لنا الذين
 نؤمن بامن اقام يسوع المسيح
 ربنا من الاموات
 25 الذي اسلم من اجل هفواتنا
 وقام من اجل تبريرنا

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἐταῦθα οὖν ἐβόλγιτε φησὶ μα-
 reniri nougirihihi batēn pti ebolgitēn pe-
 nos ihs pxc.
- β. φηέταῖχι inì èθουη wapi nan ebolgitote
 zen pphastēpai gmot fai ètanōgi èratēn
 nērhī nēhite oγog enwouyoy àmon zen
 ougealpis nte pōoy àf.
- γ. ου mon δε αλλα enepēkewouyoy àmon
 nērhī zen piroxgex enēmi xe piroxgex
 acerzaw eugypomonh.
- δ. tēgypomonh δε eγδοκίμη tδοκίμη δε eγ-
 γεalpis.

الفصل الخامس

- ١ فاذ قد تركينا من الامانة
 فلنصنع سلامة لدي الله ربنا
 يسوع المسيح
- ٢ الذي يد صار لنا المدخل بالامانة
 الي هذه النعمة التي قد وفقنا
 فيها ونفاخر بتاميل مجد الله
- ٣ وليس هذا فقط بل ونفتخر
 باحزان عالمين ان الحزن ينشئ
 صبراً
- ٤ والصبر امتحاناً والامتحان رجاء

ε. †ϑελπις δε ἀπασβίωπι κε †ἀτάλη ἡτε †
αϑφωη ἐβοῶ ἡ ὄρην ὅθεν πενήτη ἐβοῶριτες
πῖπνα εἶοθαβ ἐταῦτηις ἡλν.

ϋ. ἰσχε γαρ ἐτι ἐνοι ἡ ἀσθενὴς ἡ οὐχνοῦ πῦς
αϑμοῦ ἐρηνι ἐχεν ἡ ἀσθεν.

ζ. μοις γαρ ὡατε οὐαί μοῦ ἐχεν οὐθῶμη
ταχα γαρ ἡτε οὐαί ἐρτοῶμαν ἐμοῦ ἐχεν
πῖπεθῶνες.

η. ἔταρο δε ἡτε ἀτάλη ἐβουη ἐρον ἡ κε †
κε ἐτι ἐνοι ἡ πρεφερνοβι πῦς αϑμοῦ ἐρηνι
ἐχων.

θ. ἡροῦο μαλλον ἐταῦθῶμαῖο ἡ τῆνοῦ ἡρηνι
ὅθεν πεφῆνοϋ ἐνένορεμ ἐβοῶριτοτεϋ σαβοῶ
ἀπῆχωντ.

ι. ἰσχε γαρ ἐνοι ἡ χαχί ἀνηωτῖ ἐφ† ἐβοῶρι-
τες φμοῦ ἡτε πεφῶρηι ἡροῦο μαλλον
ἐτανῶτῖ ἐροϋ ἐνένορεμ ἡρηνι ὅθεν πε-
φῶη.

ια. οὐ μονον δε ἀλλὰ ἐνερῖ κεωοῦωοῦ ἀμμον
ὅθεν † ἐβοῶριτες πενῶς ἡς πῦς φαι τῆνοῦ
ἐτανῶτῖ ἀπῖρωτῖ ἐβοῶριτοτεϋ.

ιβ. εἶβε φαι καταφρη† ἐταφῆνοβι ἡ ἐβουη ἀπῖ-
κοσμος ἐβοῶριτες οὐρωμ ἡ οὐωτ οὐορ
ἐβοῶριτες φνοβι ἀφμοῦ ὡωπῖ οὐορ παρη†
ἀπῖμοῦ ὡε ἐβουη ἐρωμ πῖβεν φῆεταγερ-
νοβι τηροῦ ἡ ὄντεϋ.

ιγ. ὡα φνομος γαρ ἡρε. φνοβι ὅθεν πῖκοσμος
φνοβι δε ἡ αὐωπ ἀμοϋ ἀν ἀμμον νομος
ωοπ.

ιδ. ἀλλὰ φμοῦ αϑεροῦρο ἰσχεν ἀδῶμ ὡα
μωῦςης πεμ ἐρηνι ἐχεν ἡ ἡετέμπογερνοβι
ὅθεν ἡ ἡμῖ ἡ τῖ παραβασίς ἡτε ἀδῶμ ἐτεῖτγ-
πος ἡτε πεεθῆνοῦ πε.

ιε. ἀλλὰ καταφρη† ἀν ἀπαραπῖτωμα φαι
πε ἀφρη† ἀπῖγμοτ ἰσχε γαρ ὅθεν πῖπαραπῖ-
τωμα ἡτε πῖογαι ἀοῦμῖω μοῦ ἡροῦο
μαλλον πῖγμοτ ἡτε † πεμ † δωρεᾶ ὅθεν
πῖγμοτ ἡτε πῖρωμ ἡ οὐωτ ἡς πῦς αϑερ-

ه والرجاء لن يحزي لأن محبة الله
انسكبت في قلوبنا بروح القدس
المعطي آياتا

٦ لأن المسيح لما كنا بعد مريضين
مات عن المناقبين في ذلك الوقت
لأن بالجهد يموت أحد من أجل
الصدق لأن لعل من أجل
الصالح يجتري أحد أن يموت
ه فتبت الله محبته فينا لأننا لما كنا
بعد خطاة مات المسيح من أجلنا

١ فبالخري جدًا إذ قد تركينا الآن
بدمه أن نخلص من الخط

١٠ فإن كان الله حين كنا أعداء
صالحنا يموت ابنه فبالخري جدًا
إذ قد صالحنا أن نخلص بحياته

١١ وليس هذا فقط بل ونقفز في
الله برثنا يسوع المسيح الذي به
الآن نلنا الصلح

١٢ فلماذا كبرنا إن بآسان واحد كانت
للخطية إلى العالم وبالخطية دخل
الموت فهكذا نفذ الموت في
الناس كلهم إذ كانتهم أخطوا
منه

١٣ لأن إلى الشريعة كانت للخطية
في العالم ولم تحسب خطية إذ
لم تكن شريعة

١٤ لكن الموت قد ملك منذ آدم
إلى موسى وعلى الذين لم يخطؤوا
بشبه مخالفة آدم الذي هو رسم
لذلك المزمع

١٥ لكن ليس نظير الهفوة هكذا
أيضاً المرهبة لأن إن كان بهفوة
الواحد قد مات الأكثرون
فبالأكثر جدًا نعمة الله وموهبته
بالنعمة التي للإنسان الواحد

ροῦ ἐοὔμηνω.

16. οὗτος καταφρὴν† ἀν ἐτε ἐβολῃτεν οὐαὶ ἐαφ-
ερνοβὶ πε πῖταιὸ πῖζαν μεν γαρ ἐβολῃτεν
οὐαὶ πε εὐκατακρίμα πῖζμοτ δε ἐβολῃτεν
οὔμηνω μᾶραπῖτωμα εὐθῆμαῖο.
17. ἰσχε γαρ ἐβολῃτεν ψνοβὶ ἡτε πιοῦαὶ ἀψ-
μοῦ αφεροῦρο ἡροῦδ μαλλον ηνεοπαβὶ
μῖζοῦδ ἡτε πῖζμοτ πεμ †αωρεὰ ἡτε
†μεομνὶ εἰεροῦρο ὅεν οὔωνῶ ἐβολῃτεν
οὔρωμ ἡοῦωτ ἰησ πῃς.
18. γαρα οὐν καταφρὴν† ἐταψνοβὶ ψωπι ἐβολ-
ῃτεν πιοῦαὶ αψὶ ἔχεν ρωμὶ νῖβεν εὐθιοῦ-
μῖζαν παρην† οἷ πῖθῆμαῖο ἐβολῃτεν οὐαὶ
πε ἔχεν ρωμὶ νῖβεν εὐθῆμαῖο ἡτε πωνῶ.
19. μῖφρην† γαρ ἐτε ἐβολῃτεν ὁμετατσωτεμ
ἡτε πῖρωμ ἡοῦωτ αὔψωπι ἡρεφερνοβὶ
ἡχε νῖμηνω παρην† οἷ ἐβολῃτεν ὁμετρεφ-
σωτεμ ἡτε πιοῦαὶ σεαψωπι ἡθῆμνὶ ἡχε
νῖμηνω.
20. ψνομος δε αψὶ ἐῶοῦν γῖνα ἡτε ψνοβὶ ἀψαὶ
φῆ δε ἐταπεφνοβὶ ερροῦδ αφερροῦδ ἀψαὶ
παφ ἡχε πῖζμοτ.
21. γῖνα καταφρὴν† ἐταψνοβὶ εροῦρο ὅεν ψμοῦ
παρην† οἷ πῖκεζμοτ ἡτεφεροῦρο ἐβολῃτεν
†μεομνὶ εὔωνῶ ψα ἐνεζ ἐβολῃτεν ἰησ
πῃς πεποσ.

يسوع المسيح تفضل زائدة على
الأكثريين

1. وليست الموهبة كما بواحد اخطا
لان الدينونة من واحدة صارت
للمدانة فاما الموهبة فمن هفوات
كثيرة للمعدلة

2. لان ان كان بهفوة واحد تملك
الموت فاحري كثيراً بالذين قد
اخذوا زيادة النعمة وموهبة
العدل ان يملكوا في الحياة
بالانسان الواحد يسوع المسيح

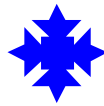
3. وكما ان الخطية كانت بواحد
واقت الدينونة على كل انسان
كذلك التبرر بواحد صار لكل
انسان لتزكية الحياة

4. لان كما بهعصية الانسان الواحد
صار الكثيرون خاطئين كذلك
وبطاعة الواحد يصير الكثيرون
صديقين

5. اما الشريعة فدخلت لتكثير
الهفوة ومن تكاثرت خطيته
تزايدت له النعمة

6. لكي كما ملكت الخطية في الموت
كذلك تملك النعمة ايضاً بالعدل
لحياة ابدية بيسوع المسيح ربنا

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ̅Ϟ̅.

الفصل السادس

- ⲁ. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΥ ΤΕΝΝΑΨΩΠΙ ΞΕΝ
 ΨΝΟΒΙ ΣΙΝΔ ΗΤΕ ΠΙΘΜΟΤ ΕΡΘΟΥΘ ΗΠΕΨΩΠΙ.
 Ⲃ. ΝΗΕΤΑΝΜΟΥ ΜΨΝΟΒΙ ΠΩΣ ΟΥΝ ΤΕΝΝΑΩΝΘ
 ΗΞΗΤΨ.
 Ⲓ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΑΝΟΝ ΘΑ ΝΗΕΤΑΝΘΙΩΜΣ
 ΞΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΤΑΝΘΙΩΜΣ ΕΠΕΨΜΟΥ.
 Ⲕ. ΔΥΚΟΣΕΝ ΟΥΝ ΝΕΜΔΨ ΕΒΟΔΞΙΤΕΝ ΠΩΜΣ ΕΠΕΨ-
 ΜΟΥ ΣΙΝΔ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΠΧΣ ΤΩΝΨ ΕΒΟΔ-
 ΞΕΝ ΝΗΘΑΩΟΥΤ ΕΒΟΔΞΙΤΕΝ ΠΩΟΥ ΜΨΙΩΤ

- ⲁ فماذا نقول اذا اُكثبت في الخطيئة
 لتكثر النعمة حاشا
 Ⲓ لاننا قد متنا عن الخطيئة فكيف
 نعيش بها ايضا
 ⲓ او قد غيبي عليكم اننا معشر
 الذين اصطبغنا بالمسيح يسوع
 بموته اصطبغنا
 Ⲕ فقد دُفنا معه بالمعمودية للموت
 كي كما قام المسيح من الموت
 نسجد الاب كذلك ونحن نسلك

ΠΑΙΡΗ† ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΗΤΕΝΩΣΙ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤ-
ΒΕΡΙ ΗΤΕ ΟΥΩΝΘ.

ἔ. ἰσχε γὰρ ἀνερῶφῃρ ἡ τῶχι θεὸν πνεύματ ἡτε
πνεύματ ἀλλὰ ἐνέψωπι οὐ ἡτε ἀνάστασις.

ΕΝΕΜΙ ΕΦΑΙ ΧΕ ΠΕΠΡΩΜΙ ΝΑΠΑΣ ΑΥΑΨΥ ΝΕ-
ΜΑΣ ΖΗΝΑ ΝΤΕΥΚΩΡΕΥ ΝΧΕ ΝΣΩΜΑ ΜΦΝΟΒΙ
ΕΩΤΕΜΕΡΒΩΚ ΜΦΝΟΒΙ ΧΕ.

ζ. φη γὰρ ἑταίμον ἀμαὶ ἐβόλθα φησὶ.

II. ICXE ΔΕ ΑΝΘΡΩΠ ΝΕΜ ΠΥΣ ΤΕΝΝΑΖΤ ΧΕ ΤΕΝ-
ΝΑΩΝΣ ΝΕΜΑÇ ΟΝ.

5. ΕΝΕΜΙ ΧΕ ΠΧΣ ΕΤΑΓΓΩΝΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΩ-
ΟΥΤ ΨΝΑΜΟΥ ΑΠ ΧΕ ΦΜΟΥ ΧΕ ΠΑΕΡΟΣ ΕΡΟΕΙ
ΑΠ.

φῆ γὰρ ἑταίρου μοι δαίμον ἐφ' ὧνι ποῦ-
σον φη δὲ ἑτέρου μοι γόνι μεψί.

يَعْدِشْ فَيَعْدِشْ لِلَّهِ

παῖρ^η† ζω^{την} μεν^ι ἐρω^{την} με^{νω}ν^τ με^ν
ἐφ^{νοβι} ἐρε^{τεμων}ς δε με^φ† ο^ν π^χς τ^ης
πε^νο^ς.

III. ἀπεπὸρε φησὶ οὐκ ἐροῦρο βεν μετε-
σωμα ἐθαλλοῦ ἐρετενσωτεμ ἡσά μεφῆπι-
οῦμα.

¶ ΟΥΔΕ ὑΠΕΡΤΑΞΕ ΝΕΤΕΝΜΕΛΟΣ ἨΓΟΠΛΟΝ ἢ ΤΕ
† ΔΔΙΚΙΑ ὑΦΝΟΒΙ ΔΔΔΑ ΜΑΤΑΞΕ ΘΗΝΟΥ ὑΦ†
ὑΦΡΗ† ἨΓΑΝΟΥΟΝ ΕΥΩΗΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΙΡΕΦ-
ΜΩΟΥΤ ΟΥΟΞ ΝΕΤΕΝΜΕΛΟΣ ἨΓΟΠΛΟΝ ἢ ΤΕ
† ΜΕΘΜΗ ὑΦ†.

12. ΦΡΟΒΙ ΓΑΡ ΕΠΑΕΡΟΥ ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΠΑΡΕΤΕΝΧΗ
ΓΑΡ ΑΝ ΟΑ ΦΡΟΜΟΣ ΑΛΛΑ ΟΑ ΠΙΘΜΟΤ.

16. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΝΤΕΜΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΤΕΝΧΗ ΒΑ ΦΝΟΜΟΣ
ΑΗ ΑΛΛΑ ΒΑ ΠΙΣΜΟΤ ΝΝΕΣΩΩΠΙ.

10. 10.
 ΨΑΝ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΦΗΕΤΕΤΕΝΤΑΘΟ ΜΜΩ-
 ΤΕΝ ΜΒΩΚ ΝΑΨ ΕΠΩΤΕΜ ΝΩΨ ΝΘΩΤΕΝ
 ΖΑΝΒΩΚ ΝΤΕ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΝΩΨ ΙΤΕ
 ΦΝΟΒΙ ΕΥΜΟΥ ΙΤΕ ΝΩΤΕΜ ΕΤ ΜΕΘΜΗ.

15. πῖσματ' ἀεὶ ἠφ' ὧν καὶ παρετενοὶ ἄβωκ
ἠφ' ὧν περ ἀρετενσώτεα δὲ ἐβοάθεν πε-

- ΤΕΝΟΥΤ ΕΠΙΤΥΠΟΣ ΝΕΒΩ ΦΗΕΤΑΥΤ ΘΗΝΟΥ
ΕΡΟΥ.
- πλ. Ἀρετεπερρεμεγε εβουδα ψνοβι Ἀρετεπερβωκ
Δε ἡτ μεθμνι.
- πθ. ΟΥΜΕΤΡΩΜΙ ΠΕ ΤΧΩΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΩΩΜΙ ἡΤΕ-
ΤΕΝCΑΡΖ ΜΨΡΗΤ ΓΑΡ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΑΓΕ ΝΕΤΕΝ-
ΜΕΛΟΣ ΜΒΩΚ ΜΠΩΩΜ ΝΕΜ ΤΑΝΟΜΙΑ ΕΘΡΗ
ΕΤΑΝΟΜΙΑ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΤΝΟΥ ΜΑΤΑΓΕ ΝΕΤΕΝ-
ΜΕΛΟΣ ΜΒΩΚ ἡτ μεθμνι ΕΘΡΗ ΕΠΤΟΥΒΟ.
- κ. ΖΟΤΕ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΜΒΩΚ ΜΨΝΟΒΙ ΝΑΡΕΤΕΝΟΙ
ΠΡΕΜΓΕ ΠΕ ἡτ μεθμνι.
- κα. ΟΥ ΧΕ ΝΟΥΤΑΓ ΕΝΑCΨΟΠ ΝΩΤΕΝ ΜΠΙCΗΟΥ
ΘΕΝ ΠΗΕΤΕΤΕΝΒΙΩΠΙ ΕΧΩΟΥ ΤΝΟΥ ΤΩΔΕ ΓΑΡ
ἡΝΗ ΨΜΟΥ ΠΕ.
- κβ. ΤΝΟΥ ΔΕ Ἀρετεπερρεμεγε εβουδα ψνοβι Ἀρε-
τεπερβωκ ΔΕ ΜΨΤ ΟΥΟΝΤΩΤΕΝ ΜΜΑΥ ΜΠΕ-
ΤΕΝΟΥΤΑΓ ΕΠΤΟΥΒΟ ΠΧΩΚ ΔΕ ΟΥΩΝC ΨΑ
ΕΝΕΖ ΠΕ.
- κγ. ΜΙΟΨΩΜΙΟΝ ΓΑΡ ἡΤΕ ΨΝΟΒΙ ΨΜΟΥ ΠΕ ΠΙΖΕΜΟΥ
ΔΕ ἡΤΕ ΦΤ ΟΥΩΝC ΨΑ ΕΝΕΖ ΠΕ ΘΕΝ ΠΧC ΙΗC
ΠΕΠΟΥC.

التعليم الذي دفع اليكم

١٨ فاذا قد تحررتم من الخطيئة فقد
تعبدتُم للعدل

١٩ قولاً إنسانياً أقول من أجل ضعف
بشرتكم لأنكم كما أوقفتم
أعضاءكم عبادات للنجاسة وللآثم
إلى الآثم هكذا الآن أوقفوا
أعضاءكم عبادات للعدل إلى
القداسة

٢٠ لأنكم إذ كنتم عبيداً للخطيئة
كنتم أبرياء من العدل

٢١ فإي ثمر كان لكم وقتئذٍ من التي
منها تخجلون لأن نهاية تلك
موت

٢٢ فالآن إذ قد تحررتم من الخطيئة
وتعبدتُم لله فلکم ثمرکم إلى
القداسة وغايته حياة مؤبدة

٢٣ لأن كسب الخطيئة موت وموهبة
الله حياة خالدة بالمسيح يسوع
ربنا

7- الأصحاح السابع



α. Ὡς ἂν τέτρεμι ἀν πὰς ἡνὸς ἀισαχὶ τὰρ
 νὲμ πηετσωοῦν ἀπὸ νόμος καὶ πινὸμος εἶσι
 ἡς ἐπὶ ῥωμῇ ἡς ἡνὸς ἡβεν ἐφωῖ.

١ أو ما تعلمون يا اخوتي لأنني أتينا
 أخاطب فقهاء الشريعة أن الشريعة
 تستولي على الإنسان مدي
 الزمان الذي يحياه

β. ἵς ἡμὶ ὅα ἡαί τὰρ ἐς ῥωμῇ ἐπὶ ῥωμῇ
 ὅεν πινὸμος ἐφωπὶ δε ἀφωῖ ἡνὸς ἡς
 ἡαί ἀκωρῇ ἐβὼλῃ ἡνὸς ἡς πῖ.

٢ لأن المرأة تحت الرجل مربوطة
 بالشريعة لرجلها ما دام حيًا فإنا
 أن مات الرجل فقد بطلت من
 شريعة الرجل

γ. ἡαῖ οὖν ἐφωῖ ἡς πῖ ῥωμῇ ἐπὶ
 καὶ ἡμὶ ἡνὸς ἀφωῖ νὲμ κεῖ
 ἐφωπὶ δε ἀφωῖ ἡς πῖ οὖρῃ δε
 ἐβὼλῃ ἡνὸς ἐφωῖ ἐπὶ καὶ ἡμὶ
 ἡνὸς ἀφωῖ νὲμ κεῖ.

٣ فإما دام الرجل إذا حيًا تُدعي
 فاجرة أن صارت لرجل آخر وأن
 مات الرجل فقد تحررت من
 الشريعة وما تكون فاجرة أن
 صارت لرجل آخر

δ. ἡωστε οὖν πὰς ἡνὸς ἀτέτρεμι ἡωτεν
 ἀφωῖ ἐβὼλῃ ἡνὸς ἀπὸς ἐφωῖ.

٤ فلدلك يا اخوتي انتم ايضاً قد
 متم للشريعة بجسد المسيح لتصيروا

ψωπι ἡκεοῦται ἐτεφη πε ἐταρτωνη ἐβολῶεν
νηετμωοῦτ ἡνα ἡτετεντοῦταῖς ἀφτ.

ε. ἐνψωπι γαρ ὅεν τσαρξ παρε νηπαθος ἡτε
νηνοβι ἐβολῶγίτεν πινωμος πατερζωβ ὅεν
νηνμελος ἐπτοῦταῖς ἀφμου.

κ. τνοῦ δε ἀκωρη ἐβολῶγα φνομος ἐανμου
ὅεν φηεπαδαμονι ἀμον ἡὲντῃ ἡωστε
ἡτεπερβωκ ὅεν οὔμετβερι ἡτε πηπα οὔοῖ
ὅεν οὔμεταπας ἀν ἡτε οὔδῶαι.

ζ. οὔ κε πε ἐτεμναχοφ φνομος φνοβι πε ἡνεσ-
ψωπι ἀλλα φνοβι πε ἀπισοῦωνη πε ἐβηλ
κε ἀισοῦωνη ἐβολῶγίτεν φνομος τέπιθωμιά
γάρ παισοῦν ἀμος ἀν πε ἐβηλ κε ἀφνο-
μος χος κε ἡνεκερέπιθωμιν.

η. φνοβι δε ἐταρῶτ ἡοῦλωιχι ἐβολῶγίτεν τέπ-
τολῆ ἀερζωβ ἐπιθωμιά νιβεν ἡὲρῃ ἡὲντ
ἀτῶνε φνομος γάρ φνοβι παρμωοῦτ πε
ἀνοκ δε παιονῶ ἡοῦχοῦ ἀτῶνε πινωμος.

θ. ἐτασι δε ἐβωλ ἡκε τέπτολῆ ἀφνοβι ωνῶ
ἀνοκ δε ἀιμου.

ι. οὔοῖ ἀγχεμ τέπτολῆ ἐτῶτ νηι ἐπωνῶ θαι
ἀσψωπι νηι εὔμου.

ια. φνοβι γαρ ἀρῶτ ἡοῦλωιχι ἐβολῶγίτεν τέπ-
τολῆ ἀερζωβ ἀμοι οὔοῖ ἀρῶθβετ ἐβολ-
γίτοτς.

ιβ. ἡωστε φνομος μεν εφογὰβ οὔοῖ τέπτολῆ
εφογὰβ οὔοῖ οὔῶμῃ τε οὔοῖ νανες.

ιγ. πηπεθῆανες οὔν ἀσψωπι νηι εὔμου ἡνεσ-
ψωπι ἀλλα φνοβι πε ἡνα ἐβολῶγίτοτς
ἀπηπεθῆανες ἡτεφοῦωνη ἐβωλ ἡκε φνοβι
εφερζωβ νηι εὔμου ἡνα ἡτε φνοβι ψωπι
εφοι ἡρεφερνοβι ἡοῦο ἐβολῶγίτεν τέπτολῆ.

ιδ. τέπσωοῦν μεν γαρ κε πινωμος οὔπῆατικός
πε ἀνοκ δε ἀνοκ οὔσαρκικός ἐαῦτῇτ ἐβωλ-
γα φνοβι.

ιε. φῃ γαρ ἐτερζωβ ἐροφ ἡτσωοῦν ἀμοφ ἀν
ἀφῃ γαρ ἀν ἐτογὰψφ φαι πε ἐτρα ἀμοφ
ἀλλα φῃ ἐτμοςτ ἀμοφ πε ἐτρα ἀμοφ.

لآخر الذي قام من الموت لتثبثوا
اثماراً لله

ه لاثنا اذ كنا في البشارة كانت الام
الخطايا التي في الشريعة قد فعلت
في اعضائنا اثماراً للموت

٦ فالان قد بطلنا من الشريعة
ومتنا من الذي كنا متمسكين
به للتخدم بالجديد الروح ولا
بعقاة الكتاب

٧ فهاذا نقول هل الشريعة خطية
معاذ الله لكنني ما عرفت للخطية
الا بالشريعة لاني ما عرفت
الشهوة لو لم تقل الشريعة لا
تشتبهين

٨ فلما اخذت للخطية حجة بالوصية
فعلت في كل شهوة لان بغير
شريعة كانت للخطية مائة وانا
كنت بغير شريعة عايشاً قديماً
٩ فلما جاءت الوصية عاشت للخطية
ومت انا

١٠ فوجدت الوصية التي تاخذ لي
الحياة هذه صارت لي موتاً

١١ لان للخطية لما اخذت بالوصية
شجة خدعتني وبها قتلتني

١٢ فالشريعة قديسة والوصية مقدسة
وعادلة وصالحة

١٣ اأفصالح اذا صار لي موتاً معاذ
الله بل للخطية لتطهر خطية
صانعة لي بالصالح موتاً لتصير
للخطية خاطئة فوق الافراط
بالوصية

١٤ واثنا نعلمون ان الشريعة روحانية
هي وانا بشري انا مباع تحت
للخطية

١٥ لان ما اعلمه لست اعرفه لان لا
الذي اريده اياه افعل بل ما
ابغضه اياه اعمل

16. ΙΣΧΕ ΔΕ ΦΗΕΤΕΝ ΤΟΥΤΩ ΑΝ ΦΑΙ ΠΕΤΡΑ ΜΟΝΟΝ ΤΩ ΜΟΝΟΝ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΣ ΧΕ ΠΑΝΕΣ.
17. ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΝΟΚ ΑΝ ΕΤΕΡΩΝ ΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΦΗΟΒΙ ΠΕΤΡΩΝ ΝΟΝΤ.
18. ΤΩΟΥΝ ΤΑΡ ΧΕ ΕΨΟΝ ΝΟΝΤ ΑΝ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ ΟΕΝ ΤΑΣΑΡΞ ΝΧΕ ΠΠΕΘΑΝΕΣ ΠΟΥΩ ΤΑΡ ΕΨΗ ΠΑΡΑΙ ΕΕΡΩΝ ΔΕ ΕΠΠΕΘΑΝΕΣ ΜΟΝ ΠΕ.
19. ΤΟΥΤΩ ΤΑΡ ΑΝ ΜΠΠΕΘΑΝΕΣ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΡΑ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕ ΝΤΟΥΤΩ ΑΝ ΜΠΕΤΩΟΥ ΝΘΟΣ ΠΕΤΡΑ ΜΟΝΟΝ.
20. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΕΤΕ ΝΤΟΥΤΩ ΑΝ ΑΝΟΚ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΡΑ ΜΟΝΟΝ ΙΕ ΑΝΟΚ ΑΝ ΧΕ ΕΤΕΡΩΝ ΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΦΗΟΒΙ ΠΕΤΡΩΝ ΝΟΝΤ.
21. ΤΧΙΜ ΓΑΡΑ ΜΠΠΟΜΟΣ ΦΗΕΘΟΥΩ ΕΙΡΙ ΜΠΠΕΘΑΝΕΣ ΝΕΜΝΙ ΧΕ ΠΠΕΤΩΟΥ ΕΨΗ ΠΑΡΑΙ.
22. ΤΤΜΑΤ ΤΑΡ ΝΕΜ ΠΠΟΜΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΚΑΤΑ ΠΡΩΜ ΕΤΣΑΟΥΝ.
23. ΤΗΑΥ ΔΕ ΕΚΕΝΟΜΟΣ ΟΕΝ ΠΑΜΕΛΟΣ ΕΨΟΝΚ ΟΥΒΕ ΦΠΟΜΟΣ ΝΤΕ ΠΑΡΗΤ ΕΨΕΡΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ΜΟΙ ΟΕΝ ΦΠΟΜΟΣ ΝΤΕ ΦΗΟΒΙ ΦΗΕΤΩΟΝ ΟΕΝ ΠΑΜΕΛΟΣ.
24. ΝΤΑΛΕΠΩΡΟΣ ΑΝΟΚ ΦΡΩΜ ΝΙΜ ΕΘΑΩΜΑΡΜΕΤ ΕΒΟΛΓΑ ΠΩΜΑ ΝΤΕ ΠΑΙ ΜΟΥ ΦΑΙ.
25. ΝΓΕΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΠΕΝΟΣ ΤΗΟ ΠΧΟ ΓΑΡΑ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΟΕΝ ΠΑΡΗΤ ΜΕΝ ΤΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΤΑΣΑΡΞ ΔΕ ΤΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΣ ΝΤΕ ΦΗΟΒΙ.

16. فان اكن ما لا أثره آية اعمل
فأقول عن الشريعة أنها حسنة
17. فالان لست انا اعمله ايضاً لكن
للخطية الساكنة في
18. لأنني العالم ان ما يسكن في اي
في بشري شيء صالح لان الارادة
موضوعة لي وليس هو ان اعمل
الخير
19. لأنني لست اعمل الخير الذي
أثره بل الشر الذي لست اریده
آية اعمل
20. وان كنت ما لا أثره انا هذا
اعمله فلست انا اعمله ايضاً لكن
الخطية الساكنة في
21. فأجد اذاً شريعة الذي يريد ان
يعمل الخير معي لان الشر
موضوع امامي
22. ومع هذا ألدّد بشريعة الله
كالإنسان الباطن
23. وأعين شريعة أخرى في اعضاي
مربوطة بأزاء شريعة عقلي تسببي
بشريعة الخطية التي هي في اعضاي
24. إنسان شقي اذا فُسّ ذاً ينقذني
من جسد الموت هذا
25. فاشكر الله بيسوع المسيح ربنا
فانا اذاً نفسي اخدم بعقلي
شريعة الله ويجسدي اخدم
شريعة الخطية

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. ὁρα οὖν τὸν ἄμωνον ἐπὶ ἡγᾶν ὅτι ἐπνῆ-
θεν πᾶς ἰησ.
- β. πῖνομος γὰρ ἢ τε πῖπνα ἢ τε πῶνς ὅθεν πᾶς
ἰησ ἀφαιτεν ἡρεμζε ἐβοῶσα πῖνομος ἢ τε
ψνοβι νεν ψμου.
- γ. τμετατχομ γὰρ ἢ τε πῖνομος ὅθεν ἀφωμι
ἢ ὅντε ἐβοῶσιτεν τσαρξ ἀφτ ταυτὸ ἀπερ-
ωρη ὅθεν οὐκ ἢ σαρξ ἢ τε ψνοβι οὐκ εἶθε
ψνοβι ἀφρι ψνοβι ἐπᾶν ὅθεν τσαρξ.

الفصل الثامن

- ١ فليست الآن ولا دينونة ما
للذين في المسيح يسوع
٢ لأن شريعة روح الحياة بالمسيح
يسوع قد اعتقتني من شريعة
الخطية والموت
٣ لأن عدم قوة الشريعة الذي
مرضت به بالبشرية أرسل الله
ابنه بشبه بشرية الخطية ومن
أجل الخطية دان الخطية بالبشرية

- Δ. ἵνα ἢτε πιθάνοις ἢτε πινομὸς χωκ ἐβόλ
ἡὲρῃ ἡὲρῃτεν ὅα κητένσεμοσι ἀν κατὰ
σαρξ ἀλλὰ κατὰ πᾶν.
- Ε. κητέσῃ γὰρ κατὰ σαρξ καὶ τσαρξ πεέτου-
μενὶ ἐρωῶν κητέσῃ ΔΕ κατὰ πᾶν καὶ πι-
πᾶ πεέτουμενὶ ἐρωῶν.
- ΣΤ. ψμενὶ γὰρ ἢτε τσαρξ ψμοῦ πε ψμενὶ ΔΕ
ἢτε πιπᾶ πωνὸ πε μεμ τῆρῃ.
- Ζ. κε ψμενὶ ἢτε τσαρξ οὐμετκαχὶ πε ἐφτ
ἀπαρδῆεχω γὰρ ἀπινομὸς ἢτε φτ οὐδε
γὰρ ἀμονώχοι ἀμοῦ.
- Η. κη ΔΕ ἐτῶεν τσαρξ ἀμονώχοι ἀμωῶν
ἐραναρ ἀφτ.
- Θ. ἡὲρῃτεν ΔΕ κηρέτενχῃ ὅεν τσαρξ ἀν ἀλ-
λὰ ὅεν πιπᾶ ἰσχε ΔΕ οὐον πιπᾶ ἢτε φτ
σῃ ὅεν ὅηνοῦ.
- Ι. φη ΔΕ ἐτε πιπᾶ ἢτε πῡρσ σῃ ἡὲρῃτεν ἀν
φαὶ ἐτεμᾶν φωῦ ἀν πε ἰσχε ΔΕ πῡρσ ὅεν
ὅηνοῦ πῡρσ μεν ἐμωῶντ εἴβε ψνοβὶ
πιπᾶ ΔΕ οὐωνὸ πε εἴβε τμεῶν.
- Κ. ἰσχε ΔΕ πιπᾶ ἢτε φητέσῃτοῦνος ἡὲρῃ
ὅεν κηεμωῶντ ἐμωῃ ὅεν ὅηνοῦ ἰε φητέ-
σῃτοῦνος πῡρσ ἡὲρῃ ὅεν κηεμωῶντ
ἐφῆτανὸε κητέκεσῃ ἐτεμᾶντ ἐβόλ-
ῖτεν πεπᾶ ἐτῷ ὅεν ὅηνοῦ.
- Λ. γὰρ οὐν κηδῆνοῦ οὐον ἐρον ὅεν τσαρξ
ἀν ἐρεπῶνὸ κατὰ σαρξ.
- Μ. ἰσχε γὰρ ἐρετεπῶνὸ κατὰ σαρξ τετεπᾶ-
μοῦ ἰσχε ΔΕ ὅεν πιπᾶ κηβῆνοῦ ἢτε πῡρ-
σῃ τετεπῶντ ἀμωῶν τετεπᾶν.
- Ν. κη γὰρ ἐμοῦ ὅεν πιπᾶ ἢτε φτ καὶ πε
κῡρῃ ἢτε φτ.
- Ξ. κηρέτενβὶ γὰρ ἀν ἡὲρῃ ἢτε οὐμετβῶκ
ἐὲρῃ οἷ ἐοῦρῃ ἀλλὰ ἀρετενβὶ ἡὲρῃ
ἢτε οὐμετβῶν φαι ἐτεπῶν ἐβόλ ἡὲρῃ
κε ἀββὰ φῖωτ.

4. لَتَقَمَّ مَسْأَلَةُ الشَّرِيعَةِ فِيمَا الَّذِينَ
مَا نَسَلَكُ فِيمَا يَخْتَصُّ بِالْبَشَرَةِ
بَلْ فِيمَا يَخْتَصُّ بِالرُّوحِ
5. لِأَنَّ الَّذِينَ هُمْ فِيمَا يَخْتَصُّ بِالْبَشَرَةِ
أَنَّهُمْ يَرْتَاوْنَ بِالْبَشَرَةِ وَالَّذِينَ
يَسْعَوْنَ بِالرُّوحِ يَفْكُرُونَ بِمَا الرُّوحِ
6. لِأَنَّ رَأْيَ الْبَشَرَةِ مَوْتُ وَرَأْيَ
الرُّوحِ حَيَاةٌ وَسَلَامَةٌ
7. لِأَنَّ رَأْيَ الْبَشَرَةِ عَدَاوَةٌ لِلَّهِ لِأَنَّهُ
لَنْ تَخْضَعَ لَشَّرِيعَةِ اللَّهِ لِأَنَّهُ لَا
تَسْتَطِيعُ
8. وَالَّذِينَ هُمْ فِي الْبَشَرَةِ مَا يُمْكِنُهُمْ
يَرْضَوْنَ اللَّهَ
9. فَانْتُمْ لَسْتُمْ فِي الْبَشَرَةِ بَلْ فِي
الرُّوحِ إِنْ كَانَ رُوحُ اللَّهِ يَسْكُنُ
فِيكُمْ
10. وَإِنْ يَسْكُنُ أَحَدٌ لَيْسَ لَهُ رُوحُ
الْمَسِيحِ فَهَذَا لَيْسَ هُوَ اللَّهُ فَإِنْ
يَكُنِ الْمَسِيحُ فِيكُمْ فَالْجِسْمُ مَا يَت
مِنْ أَجْلِ الْخَطِيئَةِ وَالرُّوحُ حَيَاةٌ
مِنْ أَجْلِ الْعَدْلِ
11. وَإِنْ كَانَ يَسْكُنُ فِيكُمْ رُوحٌ مِّنْ
أَقَامَ يَسُوعُ مِنَ الْمَوْتِ فَالَّذِي أَقَامَ
الْمَسِيحُ يَسُوعُ مِنَ الْمَوْتِ يَحْيِي
أَجْسَادَكُمْ الْمَائِتَةَ أَيْضًا مِنْ أَجْلِ
رُوحِهِ السَّاكِنِ فِيكُمْ
12. فَكُنْ أَدَا يَا أَخُوهُ غَرَمَاءُ لَا لِلْبَشَرَةِ
إِنْ نَعِيشُ فِيمَا يَخْتَصُّ بِالْبَشَرَةِ
13. لِأَنَّا كُمْ إِنْ عَشْتُمْ فِيمَا يَخْتَصُّ
بِالْبَشَرَةِ فَانْتُمْ عَتِيدُونَ أَنْ تَمُوتُوا
وَإِنْ أَمْتُمْ بِالرُّوحِ أَفْعَالُ الْجِسْمِ
فَقَدْ عَشْتُمْ
14. لِأَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ يَقْتَادُونَ بِرُوحِ
اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ
15. لِأَنَّا كُمْ مَا أَخَذْتُمْ أَيْضًا رُوحَ
عِبَادَةِ لِلْخَوْفِ بَلْ أَخَذْتُمْ رُوحَ
النَّبِيِّ الَّذِي بِهِ نَهْتَفُ يَا أَبْنَاءُ
الْأَبِ

16. οὗτος ἰθὺς πιπνᾷ ἐρμεῖορε νερὶ πενπνᾷ κε
ἀνον γανωρηι ἵτε φτ.
17. ἰς κε δε ἀνον γανωρηι ἰε ἀνον γανκλῆρονο-
μος οη γανκλῆρονομος μεν ἵτε φτ γαν-
ωρηι ἵκλῆρονομος δε ἵτε πῦς ἰς κε τενβι-
μάκας νερμας γινα ἵτενβίωου νερμας οη.
18. τμεγὶ γαρ κε σεμῖψα ἀν ἵχε νιμάκας ἵτε
παι σνοῦ ἵτε τνοῦ ἀπιώου εἰναδωρηι ναν
ἐβολ.
19. ἵκινσος γαρ ἐβολ ἵτε πισωντ ἀςσος ἐ-
βολγαςτη ἀπιώρηι ἐβολ ἵτε νιωρηι ἵτε
φτ.
20. πισωντ γαρ ἀδῆεχως ἵτμετὲφλῆου ἵεῖου-
ωω ἀν ἀλῶ εἰβε φηέταςῑρεςῑδῆεχως ὕεν
οὔγελπς.
21. κε ἰθὺς γως πισωντ ἐνδερρεμεζε ἐβολγα
τμετβωκ ἵτε ἵτακο ἐῑρηι ἐτμετρεμεζε ἵτε
ἵωου ἵτε νιωρηι ἵτε φτ.
22. τενσωοῦν μεν γαρ κε πισωντ τηρες ἐνδῑομ
νερμαν οὗος ἐτνακῑ νερμαν ψα ἐῑοῦν
ἐτνοῦ.
23. οὔ μονον δε ἀλῶ νερμ ἀνον γων τενἐνδῑομ
ἐτἀπαρχι ἵτε πιπνᾷ ἵτοτεν οὗος ἀ-
νον τενἐνδῑομ ἵῑρηι ἵῑντεν ἐνχοῦωτ
ἐβολῑατηι ἵτμετωρηι πισωτ ἵτε πεν-
σωμα.
24. ἐταννογεμ γαρ ὕεν οὔγελπς οὔγελπς δε
εὔναι ἐρος ἵοὔγελπς ἀν τε φη γαρ ἐψαρε
οὔαι ναι ἐρος ψαερεγῑπομενι ἐρος.
25. ἰς κε δε φηέτενπαι ἐρος ἀν τεπερρελπς ἐ-
ρος ἐβολῑιτεν οὔγεγπομονη τενχοῦωτ ἐ-
βολῑαχως.
26. παρητ δε οη πιπνᾷ ἐττοτς ἵτενμετχωβ
οὔ γαρ ἵτωβς ἐτενπαις καταφρητ ἐτῑε
ἵτενῑμ ἀν ἀλῶ ἰθὺς πιπνᾷ ἐεγροῦδ σεμ
ἐῑρηι ἐχων ὕεν γανἐνδῑομ ἵατσαχι ἀ-
μωοῦ.
27. φη δε ἐτῑοτῑετ ἵνιῑντ ἐςωοῦν ἵχε οὔ
πε ψμεγὶ ἵτε πιπνᾷ κε ἀςσεμ ἐφτ ἐχεν
νηῑοῦαβ.

17. الروح نفسه يشهد معاً لروحنا
أنا أولاد الله
18. فان كنا أولاداً وورثاً فوراثاً لله
ووارثين مع المسيح ولثين ثلثنا
معاً لكن نشرف معاً ايضاً
19. لأنني اعتقد ان الام هذا الوقت
الحاضر لا تعادل المجد العتيد
ان يعتلن فينا
20. لان انتظار البرية يتوقع استعلان
بني الله
21. لان البرية خضعت للبطالة لا
باختيارها لكن من اجل من
اخضع اياها بناميل
22. لان والبرية نفسها تستعق من
استعباد البلي في عتق مجيد
أولاد الله
23. لأننا نعلم ان البرية كلها تستهد
وتتوقع معاً حتي الان
24. وليس هي فقط ونحن ايضاً
الذين لنا مقدمة الروح ونحن
انفسنا نستهد في ذاتنا متوقعين
التبني افتداء جسمنا
25. لأننا بالرجاء خلصنا والرجاء
المشاهد ليس هو رجاء لان ما
يشاهده احد كيف يصبره ايضاً
26. فان كنا نرجو ما لا نبصره
فلنتظره بالصبر
27. وهكذا الروح ايضاً يعضد معاً
امراضنا لأننا ما نعرف ماذا نبتهل
كما يجب بل الروح نفسه
يتوسل عنا بجزرات لا يُنطق بها
28. والفاحص القلوب قد عرف ما
هي مشيئة الروح انه يتوسل من
اجل القديسين بما يختص بالله

- κβ. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΠΗΕΤΕΡΑΥΑΠΑΝ ΜΦΤ ΨΑ-
 ΡΕΡΓΩΒ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΘΑΝΕΥ
 ΠΗΕΤΑΨΘΑΡΜΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΨΩΟΡΠ ΝΘΩΨ.
- κθ. ΧΕ ΠΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΨΩΟΥΝΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΑΨΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΨΨΗΡ ΝΨΜΟΤ ΝΤΕ ΤΓΙΚΩΝ
 ΜΠΕΨΩΗΡΙ ΕΘΕΨΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΝΨΩΟΡΠΜΙΣΙ ΞΕΝ
 ΟΥΜΗΨ ΝΣΟΝ.
- δ. ΠΗ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΠΗΕΤΑΨ-
 ΘΑΡΜΟΥ ΟΥΟΞ ΠΗΕΤΑΨΘΑΡΜΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΑΨΘ-
 ΜΑΙΩΟΥ ΠΗ ΔΕ ΕΤΑΨΘΜΑΙΩΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΑΨ-
 ΤΩΟΥ ΝΩΟΥ.
- δα. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΥ ΟΥΒΕ ΝΑΙ ΙΣΧΕ ΦΤ ΠΕ-
 ΕΤΤ ΕΧΩΝ ΝΙΜ ΕΘΑΨΤ ΟΥΒΗΝ.
- εβ. ΦΗΕΤΕΜΠΕΨΤΑΨΟ ΕΠΕΨΩΗΡΙ ΜΜΠ ΜΜΟΨ ΔΛ-
 ΔΑ ΑΨΤΗΙΨ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΝ ΤΗΡΕΝ ΠΩΣ ΧΕ ΝΠΕΨΤ
 ΝΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ ΝΑΝ ΝΨΜΟΤ ΝΕΜΑΨ.
- αγ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΕΜΙ ΕΝΙΨΩΠΙ ΝΤΕ ΦΤ ΦΤ ΠΕ-
 ΕΤΘΜΑΙΟ.
- αδ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΙΟΥΙ ΕΠΓΑΠ ΠΧΣ ΠΝΣ ΠΕΤΑΨΜΟΥ
 ΜΑΔΔΟΝ ΔΕ ΑΨΤΩΠΨ ΕΒΟΔΞΕΝ ΠΗΕΘΜΩΟΥΤ
 ΦΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΤ ΝΘΟΨ ΕΤΣΕΜΙ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΩΝ.
- αε. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΔ ΝΤΑΥΑΠΗ ΝΤΕ
 ΠΧΣ ΟΥΓΟΧΓΕΧ ΠΕ ΙΕ ΟΥΤΑΤΞΟ ΙΕ ΟΥΔΙΩΤΜΟΣ
 ΙΕ ΟΥΞΚΟ ΙΕ ΟΥΒΩΨ ΙΕ ΟΥΚΥΝΔΙΝΟΣ ΙΕ ΟΥΧΕΨΙ.
- κδ. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΞΩΟΥΤ ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ ΣΕΨΩΤΕΒ
 ΜΜΟΝ ΜΠΙΞΟΟΥ ΤΗΡΨ ΑΧΟΠΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΓΑ-
 ΝΕΨΩΟΝ ΕΠΞΟΔΞΕΛ.
- αζ. ΑΔΔΑ ΞΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΕΠΕΡΓΟΥΟ ΔΡΟ ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΕΝ ΦΗΕΤΑΨΜΕΝΡΙΤΕΝ.
- αν. ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΠΑΡΗΤΘΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΨΜΟΥ ΟΥΔΕ
 ΠΩΝΞ ΟΥΔΕ ΑΥΤΕΔΟΣ ΟΥΔΕ ΑΡΧΗ ΟΥΔΕ ΝΕ-
 ΕΤΨΟΠ ΟΥΔΕ ΠΗΕΘΑΨΩΠΙ ΟΥΔΕ ΧΟΜ.
- αο. ΟΥΔΕ ΔΙΣΙ ΟΥΔΕ ΨΩΚ ΟΥΔΕ ΚΕΕΤΨΩΝΤ Μ-
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΔ ΝΤΑ-
 ΥΑΠΗ ΝΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΞΕΝ ΠΧΣ ΠΝΣ ΠΕΝΟΣ.

- ٢٨ وقد نعلم ان الذين يحبون الله
 هو يساعدهم في كل عمل صالح
 الذين دعاهم كسابق وعده
- ٢٩ لان الذين قد سبق فعرفهم هؤلاء
 ايضا قد تقدم فامر ان يرسمهم
 نظراً صورة ابنه ليكون بكراً في
 اخوة كثيرين
- ٣٠ والذين سبق فامر بهم اياهم
 ايضاً دعا والذين دعاهم اياهم
 ايضاً رضي والذين رزاهم اياهم
 ايضاً شرف
- ٣١ فاما نقول اذا نحو هذه ان يكن
 الله يجاهد عنا فمن يقدر علي
 مقاومتنا
- ٣٢ الذي ما شفى علي ابنه بل
 اسلمه من اجلنا كلنا فكيف لا
 يهب لنا ايضاً معه كل شيء
- ٣٣ من ذا يستعدي علي مختاري
 الله اذا كان الله المزي
- ٣٤ من ذا يقدر يدين فهو المسيح
 يسوع الذي مات بل الالقي
 الذي ايضاً قد قام من بين
 الاموات والذي هو عن يمين
 الله الذي يتوسل ايضاً من اجلنا
- ٣٥ فمن ذا يقدر يفصلنا من محبة
 المسيح احزن ام ضيقة ام اضطهاد
 ام جوع ام عري ام عذب ام سيف
- ٣٦ كما كتب اثنا من اجلك نبات
 كل يوم قد حسبنا كغنم الذبح
- ٣٧ لكننا في هذه كلها نزيد الظفر
 بمن احبنا
- ٣٨ وانني لموقن ان لا موت ولا حيوة
 ولا ملائكة ولا رئاسات ولا قوات
 ولا الحاضرات ولا المزمعات
- ٣٩ ولا علو ولا عمق ولا برية اخري
 تستطيع ان تفصلنا من محبة
 الله التي بالمسيح يسوع ربنا

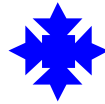


- α. Θμνι περὶ χωμμος ὅεν πῦς ἡτ χεμεθ-
νοῦχ ἀν ἐσερμερε ἔροι μεμνι ἡχε ταςυ-
νηδηςις ὅεν οὔπνα εφοταβ.
- β. χε οὔον οὔμωτ ἡεμκαθ ἡγντ μεμνι μεμ
οὔωεγντ ἀπαμωγνκ ὅεν παγντ.
- γ. πατωβγ ταρ ἀνοκ ἐεράναθεμα ἐβολθα πῦς
ἐχεν πασνηοῦ πασυττενης κατα σαρξ.
- δ. ἐτεμνισρανδῖτης με μῆτεθωοῦ τε τμετ-
ωνρι μεμ πωοῦ μεμ πιδιαθνηκ μεμ πισεμ-
με πομος μεμ πιωεμω μεμ πιωω.
- ε. μῆτεποῦ οὔ μεμιοτ οὔος ἡθωοῦ οἷ ἀπῦς
ἐβολ ἡῶντοῦ κατα σαρξ φνητχη ριχεν οὔ-
οννιβεν φτ ἐτςμαρωοῦτ ψα μῆμερ ἀμην.
- ς. παρηντ δε ἀπε πιαχι ἡτε φτ ρει ἐβολ οὔ
ταρ οὔοννιβεν ἀν ἐτε ἐβολ ὅεν πιαχ πα
με πιαχ.
- ζ. οὔδε χε γανῆροχ ἡτε ἀβραα με γανωνρι
τηροῦ με ἀλλὰ ὅεν ἰσαακ ἐγέθαρεμ οὔχ-
ροχ πακ.
- η. ἐτεφαι με χε μωνρι ἡτε τςαρξ ἀν πα με
μωνρι ἡτε φτ ἀλλὰ μωνρι ἡτε πωω ἐ-
τῶναδποῦ ἐγῆροχ.
- θ. παι σαχι ταρ φαοῦωω με χε κατα παι σνοῦ
φαι εἰὲ οὔος ἐρε οὔωνρι ωωπι ἡσαρρα.
- ι. οὔ μονο δε ἀλλὰ μεμ τκεερεβεκκα ἐαςβι
ἐβολ ὅεν οὔωαιρι ἡοῦωτ ἡτε ἰσαακ με-
μωτ.
- ια. εμπατοῦμασοῦ ταρ οὔδε ἀπατοῦρι ἡοῦ-
γωβ ἐναμερ ιε εφωοῦ ρινα τμετσωτπ ε-
ταφτ θαως ἰχεν ωορι ἡτεσωωπι ἐςμοντ
ἐνοῦ ἐβολ ὅεν γανῆβνοῦι ἀν τε ἀλλὰ ἐβολ-
ὅεν πεετῶωεμ.

1. أقول الحق بالمسيح ولن أكذب
وتشهد لي معاً بصيرتي بالروح
القدس
2. أن لي حزن عظيم وبقلي راحة
لا تقفي
3. ولقد تميت ان اكون اذا
نفسى مفروزا من المسيح من
اجل اخوتي وقرناء جنسي بما
يختص بالبشره
4. الذين هم الاسرائيليون الذين
لهم النبوة والمجد والمواثيق
وافتراف الشريعة والعبادة
والمواعيد
5. الذين منهم الاباء والذين منهم
خرج المسيح بما يختص بالبشره
الذي لم يزل على الكل الاما
مباركا الي الدهور امين
6. وليس هكذا ان كلام الله سقط
لان ليس جميع الذين من
اسرائيل هوذا هم اسرائيل
ولا انهم من نسل ابراهيم قد
صاروا كلها اولادا لكن باسحق
يدعي لك نسل
7. يعني بهذا ليس اولاد البشره هم
اولاد الله بل اولاد الموعد
يحتسبون نسلا
8. لان هذا هو قول الوعد ساجي
في مثل هذا الوقت ويكون
لساره ابن
9. وليس هي فقط بل ورفقه ايضا
من مضيح واحد حبلت لاسحق
ابينا
10. واذا لم يكن قد ولدا ولا عملا شيئا
صاحا او طاهيا لتدوم الصفوة التي
رسمها الله من البدايه اي لا من
الاعمال بل من الداعي

12. ΔΥΧΟΣ ΓΑΡ ΗΑΣ ΧΕ ΕΡΕ ΠΙΝΙΩΤ ΕΡΒΩΚ ΔΠΙ-
 ΚΟΥΧΙ.
 13. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΕΝ ΔΙΜΕΝ-
 ΡΙΤΕΨ ΗΣΑΥ ΔΕ ΔΙΜΕΣΤΩΨ.
 14. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΣ ΜΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΘΗΧΟΝΣ
 ΘΑΤΕΝ ΦΤ ΗΝΕΨΩΠΙ.
 15. ΕΨΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΔΜΩΨΕΗΣ ΧΕ ΤΗΝΑΜΑΙ Δ-
 ΦΗΕΤΗΝΑΜΑΙ ΗΑΣ ΟΥΟΖ ΤΗΑΨΕΝΖΗΤ ΘΑ ΦΗΕ-
 ΤΗΑΨΕΝΖΗΤ ΘΑΡΟΨ.
 16. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΦΑ ΠΕΕΘΟΥΨ ΔΗ ΠΕ ΟΥΔΕ ΦΑ
 ΠΕΕΤΘΟΧΙ ΔΗ ΠΕ ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΤ ΕΘΗΑΙ ΠΕ.
 17. ΕΨΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΗΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΔΦΑΡΑΨ ΧΕ
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΤΟΥΝΟΚ ΖΗΑ ΗΤΑΟΥΩΝΖ ΗΤΑ-
 ΧΟΜ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΚ ΖΗΑ ΗΣΕΦΙΡΙ ΕΠΑ-
 ΡΑΗ ΖΙΧΕΝ ΗΚΑΖΙ ΤΗΡΨ.
 18. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΠΕΕΤΑΨΟΥΑΨ ΨΑΨΗΑΙ ΗΑΣ ΦΗ ΔΕ
 ΕΤΕΨΟΥΑΨ ΔΗ ΨΑΨΘΡΕΨΕΨΩΤ.
 19. ΧΗΑΧΟΣ ΟΥΝ ΗΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΨΕΜΑΡΙΚΙ ΗΗ
 ΓΑΡ ΔΨΤ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΠΕΨΟΘΗ.
 20. ΜΕΝΟΥΝΤΕ Ω ΨΡΩΜ ΗΘΟΚ ΗΗ ΗΘΟΚ ΦΗΕΤΕ-
 ΡΟΥΩ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΦΤ ΜΗ ΕΡΕΨ ΠΙΜΟΥΗΚ
 ΧΟΣ ΔΦΗΕΤΑΨΜΟΗΚΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΚΘΑΜΙΟ Δ-
 ΠΑΙΡΗΤ.
 21. ΨΑΗ ΔΜΟΗ ΗΤΕ ΠΙΚΕΡΑΜΕΨ ΔΠΕΡΨΨΨ Δ-
 ΠΕΨΘΩ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΨΕΜ ΡΩ ΕΘΑΜΙΟ
 ΗΟΥΣΚΕΨΟΣ ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΕΠΤΑΙΟ ΚΕΟΥΑ ΔΕ ΕΟΥ-
 ΨΩΨ.
 22. ΙΟΧΕ ΔΕ ΕΨΟΥΨ ΗΧΕ ΦΤ ΕΟΥΩΝΖ ΔΠΕΨ-
 ΧΩΝΤ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΤΑΜΟΗ ΕΤΕΨΧΟΜ ΔΨΗΗ
 ΘΕΝ ΟΥΗΨΤ ΔΜΕΤΡΕΨΩΟΥΗΖΗΤ ΗΓΑΗΣΚΕΨ-
 ΟΣ ΗΤΕ ΗΧΩΝΤ ΕΨΣΕΨΤΩΤ ΕΠΤΑΚΟ.
 23. ΖΗΑ ΗΤΕΨΟΥΩΝΖ ΗΤΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ
 ΕΘΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΗΣΚΕΨΟΣ ΗΗΑΙ ΕΤΕΗΗ ΠΕΕΤΑΨΕΡ-
 ΨΩΡΗ ΗΣΕΨΤΩΤΟΥ ΕΟΥΩΟΥ.
 24. ΕΤΕΔΗΟΗ ΠΕ ΘΑ ΗΗΕΤΑΨΘΑΖΜΟΥ ΟΥ ΜΟΗΟΗ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΗΗΟΥΔΑΙ ΑΛΛΑ ΗΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ Η-
 ΚΕΕΘΗΟΣ.
 25. ΔΨΡΗΤ ΟΗ ΕΤΑΨΧΩΔΜΟΣ ΘΕΝ ΩΘΗΕ ΧΕ ΤΗΑ-

12. قيل لها ان الاكبر يخدم
 الاصغر
 13. كما كُتِبَ اني احببت يعقوب
 وايفضت عيسوا
 14. فماذا نقول اذا اُعلِّ عند الله
 ظلمًا حاشا
 15. لانه يقول لموسي سارح من
 ارحه وانتراف علي من اتراف
 عليه
 16. فاذا الامر ليس لمن يريد ولا لمن
 يحاضر بل لله الذي يرحم
 17. الان الكتاب يقول لفرعون
 انني اقميتك كُري فيك قدرتي
 ولكيما يُشاد باسي في الارض
 كلها
 18. فاذا يرحم من يشاء ويقسي من
 يشاء
 19. فسقول لي اذا فلم يلوم ايضا
 لان من ذا يقاوم مشيئته
 20. مهلا ايها الانسان انت من
 انت الذي تجاوب الله اُعلِّ
 للقبلة تقول لجابلها لم صنعتني
 هكذا
 21. او لعل الفاخوري ليس له
 سلطان علي الطين ان يعمل
 من القطرة نفسها انا للكرامة
 لو انا للالهانة
 22. فليكن كان الله اذ شاء ان يُري
 السخط ويعرف بها يقتدر عليه
 استخضر بامهاليه الجزيل اواني
 سخط متقنة للهلاك
 23. ولكيما يعرف بثروة مجده علي
 اواني الرحمة التي سبق فاستعدّها
 للمجد
 24. التي هي بحسن الذين ايضا دعاها
 ليس من اليهود فقط بل ومن
 الامم
 25. كما يقول ايضا في هوشع سادعو



Κεφ. 1.

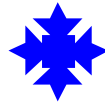
- α. Πας μνηστὴρ μεν ἢ τε παρὴν περ
πατρὶς ἐστὶν ἡμῶν ἡ φθέρη ἐκ τῆς
ἐροῦστος.
- β. τερμερε γὰρ πῶς τε οὐχὸς ἢ τε φθέρη
ἐστὶν ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ οὐκ ἐστὶν.
- γ. ἐροῦστος γὰρ ἐστὶν μεθ' ἡμῶν ἢ τε φθέρη
οὐχὸς ἐστὶν μεθ' ἡμῶν ἢ τε φθέρη.
- δ. πῶς γὰρ ἡμῶν πῶς τε ἐστὶν μεθ' ἡμῶν
οὐκ ἐστὶν μεθ' ἡμῶν.

الفصل العاشر

- ١ يا اخوة اما مسرة قلبي واجتهالي
التي اصنعها لذي الله عنهم فهو
حلاصهم
- ٢ لانني اشهد لهم ان فيهم غير
الله لكنها ليست بمعرفة
- ٣ لانهم سئوا عدل الله وطلبوا
ان يثبتوا عدلهم ولم يخضعوا
لعدل الله
- ٤ لان الشريعة نهايتها المسح في
العدل لكل من يؤمن

5. μωϋσης γαρ λεγειναι κε τμεθμνι εβολθεν
 πινομος φρωμι εθναλς εφειωντο ηντης.
 6. τμεθμνι δε εβολθεν φναρτ εχωμμος κε
 απαιρητ απερχος οεν πεκρητ κε μιμ εθνα-
 ωωε επωωι ετφε ετεφαι πε κε ητεφινι απ-
 πχς επεσντ.
 7. ιε μιμ εθναωωε επεσντ εφνουν ετεφαι πε
 κε ητεφινι απχς εβολθεν ηθεωμωουτ.
 8. αλλα ου πεετε ττραφν χωμμοφ εθεντ
 εροκ ηχε πιαχι εχην οεν ρωκ ουοφ εχην οεν
 πεκρητ ετεφαι πε πιαχι ητε φναρτ ετεν-
 ριωωι μμοφ.
 9. κε εωωπ ακωανοωωνε εβολ οεν ρωκ κε
 ποτ πε ηνς ουοφ ητεκναρτ οεν πεκρητ κε
 αφτ τουνοσφ οεν ηθεωμωουτ εκενορεμ.
 10. οεν πιρητ γαρ σεναρτ εροφ ευμεθμνι οεν
 ρωου δε σεοωωνε μμοφ εβολ ευνορεμ.
 11. οχω γαρ μμοσ ηχε ττραφν κε ουοηνιβεν
 εθναρτ εροφ ημεφδωπι.
 12. μμοη φωρχ γαρ ωωπ απηουδαι ηεμ πιου-
 ειην ποτ γαρ ηουωτ πε ητε ουοηνιβεν εφω
 ηραμμο ηουοηνιβεν ετωω εθρη ουβηφ.
 13. ουοη γαρ ηιβεν εθνατωβρ μφραν αποτ
 εφενορεμ.
 14. πως ουν σενατωβρ μφνητεμπουηαρτ εροφ
 πως δε σεναμαρτ μφνητεμπουσομμεφ πως
 δε σενασωτεμ αβτνε φνητρωωι.
 15. πως δε σεναρωωι αυωτεμοτορπου κατα-
 φρητ ετςονοут κε ρωσ επεσε ηεμδαλαυχ
 ηνητρωωεννοφ ηηπεθναλεφ.
 16. αλλα μπουσωτεμ τηρου ησα πιεναυτελιον
 ησανας γαρ εχωμμος κε ποτ μιμ πεεταφ-
 ναρτ ετενσμη ουοφ πωωωω αποτ εταφ-
 ωωρπ ενιμ.
 17. ραρα φναρτ εβολθεν ησωτεμ πε ησωτεμ
 δε εβολριτεμ ηαχι απχς πε.

5. لان موسى يكتب عن العدل
 الذي من الشريعة ان الانسان
 الذي يعمل به يعيش
 6. فاما العدل الذي من الايمان
 فيقول هكذا لا تقولن في قلبك
 من يقدر يصعد الى السماء اي
 ليحذر المسيح
 7. او من يحذر الى القعر اي
 ليصعد المسيح من الموق
 8. لكن ماذا يقول الكتاب ان
 الكلمة مصاقتك هي في فمك
 وفي قلبك اي كلمة الامانة التي
 نكرز بها
 9. لانك ان اعترفت بفمك ان
 يسوع رب وصدقت بقلبك ان
 الله اقامه من الموق فخلص
 10. لان القلب يصدق به للعدل
 والفم يعترف به للخلاص
 11. لان الكتاب يقول كل من
 يؤمن به لن يستغري
 12. لان ليس فرق بين اليهودي
 واليهواني لانه هو نفسه رب
 الكل مستغن في جميع الذين
 يدعون به
 13. لان كل من يدعو باسم الرب
 يخلص
 14. فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا
 به وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا
 به وكيف يسمعون بغير من
 يكرز
 15. وكيف يكرزون ان لم يرسلوا
 كما كتب ما احسن بها ارجل
 المبشرين بالخيرات
 16. لكن البشارة ما اصغي اليها
 الكل لان اشعيا يقول يا رب
 من صدق سمعنا وذراع الرب
 لمن اعلنت
 17. فالامانة اذا من السماع والسماع
 هو بكلمة المسيح



Κεφ. 1.

- α. Πας μνηστὴρ μεν ἢ τε παρὴν περ
πατρὶς ἐστὶν ἀλλὰ φτὶ ἐξ ἑρμὶ ἐκωον
ἐροῦντορεμ.
- β. τερμερε γαρ πωον κε οὔχορ ἢ τε φτὶ ἐτ.
ωον ἢ ὄντορ ἀλλὰ κατὰ οὔεμ ἀμ.
- γ. ἐροβω γαρ ἐτ μεθμνὶ ἢ τε φτὶ οὔχορ ἐκωτ
ἢ σα σεμπε θωον ἀμν ἀμωον ἀποῦδνε.
χωον ἢ τ μεθμνὶ ἢ τε φτ.
- δ. πχωκ γαρ ἀπινωμος πχς πε ἐμ μεθμνὶ ποῦ.
οννιβεν ἐθναρτ.

الفصل العاشر

- 1 يا اخوة اما مسرة قلبي واجتهالي
التي اصنعها لدي الله عنهم فهو
خلاصهم
- 2 لانني اشهد لهم ان فيهم غيرة
لله لكنها ليست بمعرفة
- 3 لانهم سنوا عدل الله وطلبوا
ان يثبتوا عدلهم ولم يخضعوا
لعدل الله
- 4 لان الشريعة نهايتها المسح في
العدل لكل من يؤمن

ΕΛΠΙΣΤΗΣ ΤΑΡ ΔΥΣΘΑΙ ΧΕ ΤΜΕΘΥΜΙ ΕΒΟΛΙΒΕΝ
ΠΙΝΟΜΟΣ ΨΡΩΜΙ ΕΘΝΑΛΙΣ ΕΥΕΩΝΘ ΝΕΩΝΤΣ.

В. τμεθμνι δε εβολθεν φηαζτ εχωμμος κε
μπαρητ μπερχος βεν πεκρηт κε нм еона-
ωше епωωи етфе етефαι пе ке нтеφини м-
пхс епеснт.

3. ἢ ΝΥΝ ΕΘΝΩΣΕ ΕΠΕΣΗΤ ΕΦΜΟΥΝ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
 ΧΕ ΝΤΕΨΙΝΙ ΜΠΧΣ ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΝΕΩΜΩΟΥΤ.

¶ ΑΛΛΑ ΟΥ ΠΕΤΕ ΤΗΡΑΦΗ ΧΩΛΛΟΦ ΕΘΕΝΤ
ΕΡΟΚ ΗΧΕ ΠΙΣΑΧΙ ΕΧΗ ΘΕΝ ΡΩΚ ΟΥΟΦ ΕΧΗ ΘΕΝ
ΠΕΚΩΗΤ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΨΗΑΓΤ ΕΤΕΝ-
ΣΙΩΙΩ ΜΛΟΦ.

6. ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΚΨΑΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΘΕΝ ΡΨΚ ΧΕ
ΠΟΣ ΠΕ ΤΗΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΚΝΑΖ† ΘΕΝ ΠΕΚΖΗΤ ΧΕ
ΔΨ† ΤΟΥΝΟΣΨ ΘΕΝ ΠΗΘΩΜΩΟΥΤ ΕΚΕΝΟΖΕΜ.

ὅθεν πικρὴ γὰρ σήμερ' ἔροϋς ἐν μέσῳ· ὅθεν
 ῥωγὴ δὲ στυγνῆς ἰμῶς ἐβόλ' ἐν νόσῳ.

ἴα. ὅσα γὰρ ἡμὸς ἦξε ἡ γράφη καὶ οὐκ ἔστιν
ἐπὶ τὴν ἐξουσίαν ἡμετέραν.

ἄλλον φῶρξ τὰρ ὥσπ' ἀπνοῦδαι καὶ πνοῦ-
ειμὴν πῶς τὰρ ἵούωτ περ ἢ τε οὐροῖσιν ἐφ' οἷ
ἡράμαδ' ἵοῦροῖσιν ἐτῶσ' ἐβρηι οὐβη.

17. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΕΘΝΑΤΩΒΖ ΜΕΦΡΑΝ ΜΠΟC
ΕΥΕΜΟΧΕΜ.

ΠΩΣ ΟΥΝ ΣΕΝΑΤΩΒΣ ΜΦΗΕΤΕΜΠΟΥΝΑΖ† ΕΡΟΥ
ΠΩΣ ΔΕ ΣΕΝΑΜΑΖ† ΜΦΗΕΤΕΜΠΟΥΣΘΜΕΦ ΠΩΣ
ΔΕ ΣΕΝΑΣΩΤΕΜ ΑΘΤΗΕ ΦΗΕΤΖΙΩΨ.

ΠΩΣ ΔΕ ΣΕΝΑΓΙΩΜΩ ΑΥΨΤΕΜΟΤΟΡΠΟΥ ΚΑΤΑ-
ΦΡΗ† ΕΤΩΝΟΥΤ ΧΕ ΖΩΣ ΕΝΕΣΕ ΠΕΝΘΑΔΑΥΧ
ΜΗΗΕΤΖΙΩΕΝΝΟΥΕΙ ΜΗΠΕΘΑΔΕΥ.

15. ΑΛΛΑ ΜΠΟΥΣΩΤΕΜ ΤΗΡΟΥ ΗΣΑ ΠΙΕΥΑΥΥΕΖΙΟΝ
 ΗΣΑΗΑΣ ΓΑΡ ΕΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΝΙΜ ΠΕΕΤΑΦ-
 ΝΑΖ† ΕΤΕΝΣΜΗ ΟΥΟΣ ΠΩΒΩ ΜΠΟΣ ΕΤΑΦ-
 ΒΩΡΠ ΕΝΙΜ.

15. ἡ ἀρὰ φησὶ ἐβόλθεν ἡ πρώτη περὶ πρώτην
 ΔΕ ΕΒΟΛΟΓΙΤΕΝ ἡ σὰν ἡ πρῶτη περὶ.

لأن موسى يكتب عن العدل
الذي من الشريعة أن الانسان
الذي يعمل به يعيش

فاما العدل الذي من الايمان
فيقول هكذا لا تقولن في قلبك
من يقدر يصعد الي السماء اي
ليحضر المسيح

٧ او من يحدّر الي القعر اي
ليصعد المسيح من الموت

٨ لكن ماذا يقول الكتاب أن
الكلمة مصابقتك هي في فمك
وفي قلبك أي كلمة الأمانة التي
نؤمن بها

لَا تَكُنْ أَنْ اعْتَرَفْتَ بِفُكِّكَ أَنْ
يَسُوعَ رَبِّ وَصَدَّقْتَ بِقَلْبِكَ أَنْ
اللَّهُ أَقَامَهُ مِنَ الْمَوْتِ مُخْلَصًا

الآن القلب يصدق به العدل
والنفس يعترف به للخلاص

لَا الْكِتَابَ يَقُولُ كُلُّ مَنْ
يُؤْمِنُ بِهِ لَمْ يَسْتَحْزِ

لأن ليس فرق بين اليهودي
والنسطوري لأنه هو نفسه رب
الكل مستغن في جميع الذين
يدعون به

١٣ لَا تَكُنْ كَالَّذِينَ يَدْعُونَ بِاسْمِ الرَّبِّ

۱۴ فکیف یدعون بمن لم یؤمنوا
به وکیف یؤمنون بمن لم یسمعوا
به وکیف یسمعون بغیر من
یکرز

۱۵ وکیف بکرزون ان لم یُسلوا
کما کتب ما احسن بهاء ارجل
المشورین باخبارات

١٦ لكن البشارة ما اصغي اليها
الكل لان اشعيا يقول يا رب
من صدق سمعنا وذراع الرب
لمن اعلنت

١٧ فالامانة اذا من السماع والسماع
هو بكلمة النسيم

iii. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΜΠΟΥΣΩΤΕΜ ΜΕ-
 ΠΟΥΝΤΕ ΑΠΟΥΘΡΩΟΥ ΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛΓΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 ΤΗΡΦ ΟΥΘΟ ΠΟΥΣΑΧΙ ΑΥΦΟΘ ΨΑ ΑΥΡΗΧΕ Ν†ΟΙ-
 ΚΟΥΜΕΝΗ.

iv. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΜΠΕ ΠΙΣΔ ΜΠΕΦΕΜΙ
 ΝΨΟΡΠ ΜΩΥΣΗΣ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΕΙΕ†ΧΟΘ
 ΝΩΤΕΝ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΠΟΥΘΕΘΟΣ ΑΝ ΠΕ ΕΧΕΝ ΟΥΘΕΘ-
 ΝΟΣ ΝΑΤΚΑ† ΕΙΕΘΡΕΤΕΝΧΩΝΤ.

v. ΗΣΑΗΑΣ ΔΕ ΕΡΤΟΔΜΑΝ ΟΥΘΟ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΑΥΧΕΜΤ ΝΗΝΕΤΕΨΕΚΩ† ΝΨΩΙ ΑΝ ΟΥΘΟ ΔΙΟΥ-
 ΟΝΘΤ ΕΝΗΕΤΕΨΕΨΩΝΙ ΜΜΟΙ ΑΝ.

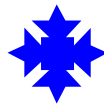
κα. ΕΨΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΔΙΨΩΡΨ ΝΗΑ-
 ΧΙΧ ΕΒΟΔ ΜΠΙΕΘΟΥ ΤΗΡΦ ΟΥΒΕ ΟΥΔΑΟΣ ΝΑΤ-
 ΣΩΤΕΜ ΟΥΘΟ ΕΡΑΝΤΙΖΕΤΗ.

14. لكنني اقول ألعلم لم يسعوا
 مهلاً لا بل إنما إلى كل الأرض
 خرج صوتهم وإلى قواصي المسكونة
 بلغت أقوالهم

15. ولكنني اقول أنري اسرائيل ما
 عرفت فموسي يقول أولاً
 لا غافرتكم أنا بغير أمة وبأمة لا
 فهم لهم أغايظكم

16. وأشعباً يجاسرو ويقول قد وجدت
 عند الذين لم يطلبوني صريت
 ظاهراً عند الذين لم يسألوا عني
 ونحو اسرائيل يقول طول النهار
 بسطت يدي إلى شعب عاصي
 ومضاد

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

الفصل الحادي عشر

- α. Τῶ οὖν ἄνθρωπος καὶ ἡ ἀφ' ἧς περὶ αὐτοῦ
ἠκούσθη ἡμεῖς καὶ ἡ ἀφ' ἧς ἠκούσθη ὁ
ῥαββί τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον ἡ ἀβραάμ τῆ
ἐν ἡβενιάμ.
- β. ἡ περὶ ἧς περὶ αὐτοῦ ἠκούσθη φησὶ
ἡμεῖς καὶ ἡ ἀφ' ἧς ἠκούσθη ὁ ῥαββί
τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον ἡ ἀβραάμ τῆ
ἐν ἡβενιάμ.
- γ. καὶ πῶς περὶ τῆς ἀφ' ἧς ἠκούσθη
ἡμεῖς καὶ ἡ ἀφ' ἧς ἠκούσθη ὁ ῥαββί
τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον ἡ ἀβραάμ τῆ
ἐν ἡβενιάμ.
- δ. ἀλλὰ οὐ περὶ τῆς πύχρον καὶ ἡ ἀφ' ἧς
ἠκούσθη ὁ ῥαββί τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον
ἡ ἀβραάμ τῆ ἐν ἡβενιάμ.
- ε. παρὶς οὖν ἡ ἀφ' ἧς ἠκούσθη ὁ ῥαββί
τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον ἡ ἀβραάμ τῆ
ἐν ἡβενιάμ.
- ς. ἡ ἀφ' ἧς ἠκούσθη ὁ ῥαββί τῆς ἐβραϊστῆς
πύχρον ἡ ἀβραάμ τῆ ἐν ἡβενιάμ.
- ζ. οὐ καὶ περὶ τῆς πύχρον καὶ ἡ ἀφ' ἧς
ἠκούσθη ὁ ῥαββί τῆς ἐβραϊστῆς πύχρον
ἡ ἀβραάμ τῆ ἐν ἡβενιάμ.

1. فاقول أعل الله قد ابعده شعبه
حاشا لاني انا ايضا اسراييلي
انا من نسل ابراهيم وقبيلة
بنيامين
2. ما ابعده الله شعبه الذي عرفه
سابقا او ما تعرفون ماذا يقول
الكتاب في ايليا كيف يستغيث
بالله علي اسراييل قايلا
3. يا رب قد قتلوا انبياءك وهدموا
مذابحك وقد بقيت انا وحدي
وهم يطلبون نفسي
4. لكن ماذا يقول له الوحي قد
استبقيت لذاتي سبعة آلاف
رجل الذين لم يجثوا لباعل ركبة
ه فكذلك ايضا في هذا الوقت
الحاضر قد صارت بقية بما
يختص باصطفاء النعمة
6. فان كانت بالنعمة فليست هي
من الاعمال ايضا والا فالنعمة
لن تصير نعمة بعد
7. فهاذا اذا ما كان اسراييل يطلبه
هذا لم ينله والمختارون سرقوا به
واما باقبيهم فطمست قلوبهم

- η. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΑΦΤ Τ ΝΩΟΥ ΝΟΥ-
 ΠΗΑ ΝΤΩΜΤ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΖ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΨΧ ΕΨΤΕΜΣΩΤΕΜ ΨΑ ΕΘΟΥΝ
 ΕΦΟΟΥ ΝΕΘΟΥ.
 θ. ΟΥΟΣ ΔΑΥΙΔ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΤΟΥΤΡΑ-
 ΠΕΖΑ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΧΟΡΧΕ
 ΝΕΜ ΟΥΣΚΑΝΔΑΛΟΝ ΝΕΜ ΟΥΤΨΕΒΙΩ ΝΩΟΥ.
 ι. ΝΟΥΒΑΖ ΜΑΡΟΥΕΡΧΡΕΜΤΕ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ
 ΟΥΟΣ ΤΟΥΒΙΣΙ ΜΑΡΕΣΚΩΖΧ ΝΕΝΟΥ ΝΙΒΕΝ.
 ια. ΤΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΜΗ ΑΥΣΔΑΤ ΖΙΝΑ ΝΕΣΕΓΕΙ
 ΝΕΣΕΨΩΠΙ ΑΖΔΑ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΠΑΡΑΠ-
 ΤΩΜΑ ΑΠΙΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΝΜΙΕΘΝΟΣ ΧΕ ΝΕΤ-
 ΧΟΣ ΝΩΟΥ.
 ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ
 ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΘΡΟΣ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ
 ΝΜΙΕΘΝΟΣ ΙΕ ΑΥΗΡ ΠΕ ΠΟΥΧΩΚ.
 ιγ. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕ ΕΦΟΣΟΝ
 ΜΕΝ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΤΟΙ ΝΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΤΤΩΟΥ ΝΤΑΔΙΑΚΟΝΙΑ.
 ιδ. ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΤΧΟΣ ΝΤΑΣΑΡΖ ΟΥΟΣ ΝΤΑΝΟΓΕΜ
 ΝΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖ ΝΘΗΤΟΥ.
 ιε. ΙΣΧΕ ΤΑΡ ΑΠΟΥΓΙΟΥΙ ΕΒΟΖ ΑΦΕΡΟΥΖΩΤΠ ΜΠΙ-
 ΚΟΣΜΟΣ ΙΕ ΑΨ ΠΕ ΠΟΥΙΝΙ ΕΘΟΥΝ ΕΒΗΖ ΕΠΩΝΘ
 ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΝΕΘΜΑΟΥΤ.
 ις. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΑΠΑΡΧΗ ΟΥΑΒ ΙΕ ΕΦΟΥΑΒ ΟΝ ΝΧΕ ΠΙ-
 ΚΕΟΥΩΨΕΜ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΤΝΟΥΝΙ ΟΥΑΒ ΙΕ ΣΕΟΥΑΒ
 ΟΝ ΝΧΕ ΝΙΚΕΧΑΖ.
 ιζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΙΧΑΖ ΑΥΚΩΡΧ
 ΝΘΟΚ ΔΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΒΩΝΧΩΙΤ ΝΨΑ-
 ΨΙ ΑΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤΟΥ
 ΟΥΟΣ ΑΚΕΡΨΦΗΡ ΜΠΚΕΜΙ ΝΤΕ ΘΝΟΥΝΙ ΝΤΒΩ-
 ΝΧΩΙΤ.
 ιη. ΜΠΕΡΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΕΧΕΝ ΝΙΧΑΖ ΙΣΧΕ ΔΕ
 ΝΘΟΚ ΚΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΝΘΟΚ ΑΠ ΕΤΨΑΙ ΘΑ
 ΤΝΟΥΝΙ ΑΖΔΑ ΤΝΟΥΝΙ ΕΤΨΩΟΥΝ ΘΑΡΟΚ.
 ιθ. ΧΝΑΧΟΣ ΟΥΝ ΧΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΚΩΡΧ ΕΒΟΖΘΕΝ
 ΝΙΧΑΖ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΝΤΟΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΙ
 ΚΑΖΩΣ ΑΥΚΩΡΧ ΘΕΝ ΤΟΥΜΕΤΑΘΗΑΖΤ.

8. كما كتب ان الله اعطاهم روح
 التحير اعيناً لا تبصر واذناً لا
 تسمع حتى الي نهار اليوم

9. وداود يقول فتبصر مايدتهم فتحاً
 ومقنصاً وشكاً ومجازاة لهم

10. لتبطل عيونهم ليلاً يبصروا
 وامن ظهورهم كل حين
 11. فاقول اذا أعلمهم عشروا ليسقطوا
 حاشا ولكن بعثتهم صار
 للخلص للام لتغايبرهم

12. فان تكن عشرتهم ثروة للعالم
 ونقصانهم غناة للام فكم هو
 كمالهم

13. لانني لكم اقول يا معشر الامم
 ان قد حصلت انا رسولا للام
 لاشترين خدامي

14. لعلي اغايير بشرتي واخلص منهم
 قوماً

15. لان اطراحم ان يكن صلح
 للعالم فاقبالهم ماذا يكون الا
 للحياة من الموتى

16. وان تكن المقدمة مقدسة فالعجبة
 كذلك وان يكن الاصل قديساً
 فالاغصان كذلك

17. وان يكن بعض من الاغصان
 قد كسروا وكنت انت ربتونة
 مرة فطعمت فيهم وصرت شريكاً
 للاصل ولذسومة الربتونة

18. فلا تفخر على الاغصان فان
 افخرت فلست انت الحامل
 الاصل بل الاصل يملكك

19. فستقول اذا ان بعض الاغصان
 كسرت لكما أطعم انا فحسناً
 قلت قطعوا بعدم ايمانهم

- κ. ἡΘΟΚ ΔΕ ΕΚΘΓΙ ΕΡΑΤΚ ΘΕΝ ΦΗΑΓΓ† ΜΠΕΡΒΙΣΙ-
 ἡΓΗΤ ΑΛΛΑ ΔΡΙΖΟ†.
- κβ. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΜΠΕ Φ† †ΑΣΟ ΕΝΙ ΚΑΤΑ ΦΥΣΙΣ ἡΧΑΖ
 ΟΥΔΕ ἡΘΟΚ ΓΩΚ ἡΠΕΦ†ΑΣΟ ΕΡΟΚ.
- κγ. ΑΝΑΥ ΟΥΝ Ε†ΜΕΤΧΡΟ ΝΕΜ †ΜΕΤΡΕΦΩΤ
 ΕΒΟΖ ἡΤΕ Φ† ΕΧΕΝ ΜΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΓΕΙ ΟΥΩΤ
 ΕΒΟΖ ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΩΚ ΟΥΜΕΤΧΡΟ ἡΤΕ Φ†
 ΕΩΩΠ ΔΕ ΑΚΩΑΠΟΓΙ ΘΕΝ †ΜΕΤΧΡΟ ΜΜΟΝ
 ἡΘΟΚ ΓΩΚ ΣΕΝΑΚΟΡΧΚ.
- κδ. ΟΥΟΓ ΜΙΚΕΧΩΟΥΜΙ ΑΥΩΤΕΜΟΓΙ ΘΕΝ †ΜΕΤΑΘ-
 ΝΑΓΓ† ΣΕΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΠΩΧΟΜ
 ΓΑΡ ΜΦ† ΕΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ΜΜΩΟΥ ἡΚΕΣΟΠ.
- κε. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ἡΘΟΚ ΑΥΚΟΡΧΚ ΕΒΟΖΓΑ ΚΑΤΑ †ΦΥΣΙΣ
 ΜΒΩἡΧΩΙΤ ἡΩΔΩΙ ΟΥΟΓ ΑΥΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ
 ΜΜΟΚ ΠΑΡΑ ΤΕΚΦΥΣΙΣ Ε†ΒΩἡΧΩΙΤ ἡΠΟΥ-
 ΤΕΜ ΠΩΣΟ ΜΑΖΔΟΝ ΝΑΙ ΕΥΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ
 ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΥΦΥΣΙΣ ΕΤΟΥΒΩἡΧΩΙΤ Μ-
 ΜΗΝ ΜΜΩΟΥ.
- κε. ἡ†ΟΥΕΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΠΑΣΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΟΙ
 ἡΑΤΕΜΙ ΕΠΑΙ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ἡΤΕΤΕΝΩ†ΕΜ-
 ΩΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἡΣΑΒΕ ΝΩΤΕΝ ΜΜΑΥΑΤΕΝΘΗ-
 ΝΟΥ ΧΕ ΟΥΘΩΜ ἡΓΗΤ ΑΕΩΩΠΙ ΜΠΙΣ† ΘΕΝ
 ΟΥΑΠΟΜΕΡΟC ΩΑΤΕ ΠΧΩΚ ἡΠΙΕΘΝΟC ἡΕΘΟΥΝ.
- κβ. ΟΥΟΓ ΠΑΙΡΗ† ΠΙC† ΤΗΡΕ ΕΦΕΝΟΓΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗ†
 ΕΤCΘΗΟΥ† ΧΕ ΕΦΕἡΒΟΖΘΕΝ CΙΩΝ ἡΧΕ ΦΗΕΘ-
 ΝΑΠΟΓΕΜ ΟΥΟΓ ΕΦΕΤΑCΘΟ ἡΠΙΜΕΤΑCΕΒΗC ΕΒΟΖ-
 ΓΑ ΙΑΚΩΒ.
- κγ. ΟΥΟΓ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΔΙΔΘΗΚΗ ΕΘΝΑΩΩΠΙ ΝΩΟΥ
 ΓΟΤΑΝ ΑΙΩΑΝΩΔΙ ἡΠΟΥΗΟΒΙ.
- κδ. ΚΑΤΑ ΜΕΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΖΑΝΧΑΧΙ ΝΕ ΕΘΒΕ
 ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ †ΜΕΤCΩΤΠ ΔΕ ΖΑΝΜΕΝΡΑ† ΝΕ
 ΕΘΒΕ ΝΟΥΙΟ†.
- κε. ΖΑΝΔΘΟΥΕΜἡΘΗΝΟΥ ΓΑΡ ΝΕ ΝΙΓΜΟ† ἡΤΕ Φ†
 ΝΕΜ ΠΙΩΩΓΕΜ.
- κ. ΜΦΡΗ† ΓΑΡ ἡΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡΑΤCΩΤΕΜ
 ἡCΑ Φ† ἡΟΥCΗΟΥ †ΠΟΥ ΔΕ ΑΥΝΑΙ ΝΩΤΕΝ
 ΘΕΝ †ΜΕΤΑΤCΩΤΕΜ ἡΤΕ ΝΑΙ.
- κβ. ΠΑΙΡΗ† ΝΑΙ ΓΩΟΥ †ΠΟΥ ΑΥΕΡΑΤCΩΤΕΜ ἡCΑ

- ۲۰ و انت بالامانة وقفت فلا تعلين
 رأيتك لكن اهرب
 ۲۱ فان الله ان يكن ما شفق علي
 الاغصان المختصة بطبيعتها
 فله ما يشفق ولا عليك
 ۲۲ فانظر الي خيرة الله وصرامته اما
 صرامته فعلي الذين سقطوا واما
 خيرة الله فعلي ان ثبت في
 للخيرة والا فستقطع انت ايضا
 ۲۳ فانما اولئك ان لم يقيموا علي
 عدمهم الايمان سيطعموا لان
 الله قادر هو ان يطعمهم مرة اخري
 ۲۴ لذلك انت ان كنت قطعت
 من طبيعة الزيتون المرة وطعمت
 بها ينافي طبيعتك في زيتونة
 جيدة فكم اولي باولئك ان
 يطعموا بطبيعتهم في زيتونتهم
 ۲۵ لاني لن اريدكم يا اخوة ان يغبي
 عليكم هذا الشر لكيلا تكونوا
 عند انفسكم عقلاء ان اسرائيل
 صار له عماية طمس قلب من بعض
 جزء الي ان يدخل كمال الامم
 وهكذا فخلص كل اسرائيل كما
 كتب سيجي من صهيون المنقذ
 ويرد التفاقات عن يعقوب
 ۲۶ وهذا هو العهد الذي يكون لهم
 اذا محصت خطاياهم
 ۲۸ فهم علي ما يختص بالانجيل اعداء
 من اجلكم وعلي ما يختص
 الاصطفاء هم احباء من اجل ابايهم
 ۲۹ لان مواهب الله ودعوته لا يخامرها
 ندم
 ۳۰ لان كما انتم ايضا عصيتم الله
 قديما فرجتم الان بعصيانهم
 ۳۱ كذلك وهؤلاء عصوا الان للثرخم

πετενναι ρινα ηςεναι ηωου ζωου τ'ηου.
αφτ γαρ μαωοαμ εδρεν ουονηβεν εδουη
βα ουμετατσωτεμ ρινα ητερναι ηουον-
ηβεν.

ω ηωωκ ητμετραμδο ηεμ τσοφια ηεμ
πιεμ ητε φτ ζωο θανατωδουτοου ηε
ηεγαν ουοθ θανατωδωτςι ηςωου ηε ηεγ-
μωιτ.

ημ γαρ πεεταγεμ εηρητ απος ιε ημ αερ-
ωφηρ ηςοβη ηεμδε.

ιε ημ αερωορη ητ ηαγ ουοθ ητερτ ηαγ
ητουωβιω.

χε θαν εβολ αμογ ηε ουοθ θαν εβολγι-
τοτγ ηε ουοθ θαν εδουη ερογ τηρου ηε
φωγ ηε ηωου ωα εηεθ αμην.

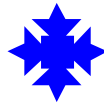
عليكم لكي هم ايضا يُرحموا الان
٣٢ لان الله حبس الكل في العصيان
ليرحم الكل

٣٣ فاما لعننى ثروة وحكمة ومعرفة الله
يا لاحكامه الغير مدروكة ومسبله
الغير مفحوصة

٣٤ لان من ذا عرف فكر الرب ام
من صار مشيراً عليه
٣٥ ام من سبق فاعطاه فيعطيه
عوضه

٣٦ لانهم منه وبه وكلها اليه فله
المجد الى الدهور امين

12- الأصحاح الثانى عشر



Κεφ. ιβ.

الفصل الثاني عشر

α. Τῷ οὖν ἐρωτῶνι μαρτυροῦν ἐβόλῃτεν μι-
μετῶμεν ἢ τε φῶς εἰρησέμενταδε πετε-
σωμα ἐρατοῦ ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
οὐαβ εἰρανας ἀφῶ πετεσμεσσι ἡλοτικόν
εἰρανας.

١ اتضرع اليكم أيها الاخوة برافات
الله ان تقيموا اجسامكم وصحة
حياة قديسة مرضية لله النطقية
قرضية

β. οὐος ἡτετεσμεσσι πετεσμεσσι πετεσμεσσι
ἀπαί ἐπερ ἀλλὰ ἡτετεσμεσσι πετεσμεσσι
ὅεν οὐμετβερί ἡτε πεκατῶ εἰρησέμενταδε
μαζιν χε οὐ πε φούωσ ἀφῶ πιασθον εἰ-
ρανας οὐος εἰσιν ἐβόλ.

٢ ولا تشككوا بهذا الدهر بل
انقلوا صورتكم الي مجد الفهم
لختبروا ما هي مشيئة الله الصالحة
والمرضية والكاملة

γ. τῶ γάρ ἡμος ἐβόλῃτεν πιασθον εἰτοι-
μη ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
οὐοδ μενὶ σαβόλ ἀπετῶσε ἐμενὶ ἐροῦ
ἀλλὰ μενὶ ἐβόλῶ πιασθον πιασθον κατὰ
εἰρησέμενταδε φούωσ πεκατῶ ἡμαζτ.

٣ لأنني اقول بالنعمة التي أعطيتها
لكل من هو موجود فيكم ألا
يعلي رؤيته خارج عبثا يجب ان
يرى فيه بل يري في التعليم
كما قسم الله لكل احد مقدارا
من الامانة

δ. ἀφῶ γάρ ἐτεσμεσσι ὅεν οὐσωμα ἡοῦ
οὐοῦ ἡταν ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
δε τηροῦ ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ἀν πετεσμεσσι.

٤ لأن كما لنا في جسم واحد منا نحن
اعضاء كثيرة والاعضاء كلها ليس
لها فعل واحد ونفسه

ε. παρητῶ ἀπον ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
σωμα ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ἡμον ἀπον ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
ἡτε πετεσμεσσι.

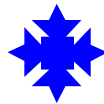
٥ هكذا نحن الكثيرون جسد
واحد بالمسيح وكل واحد أعضاء
بعضنا بعض

ς. ἐοῦοῦ ἡταν δε ἡμον ἡοῦ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς

٦ فاذ لنا مواهب مختلفة كما يخص

- ΗΟΥΤ ΚΑΤΑ ΠΩΙ ΑΠΙΘΜΟΤ ΕΤΤΟΙ ΝΑΝ ΙΤΕ
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΚΑΤΑ ΠΩΩΗΤΕΝ ΗΤΕ ΨΝΑΖΤ.
 2. ΙΤΕ ΟΥΔΙΑΚΟΝΙΑ ΞΕΝ ΤΔΙΑΚΟΝΙΑ ΙΤΕ ΠΕΤΤ-
 ΞΒΩ ΞΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΤΞΒΩ.
 3. ΙΤΕ ΠΕΤΤΝΟΜΤ ΞΕΝ ΤΜΕΤΘΑΤΖΗΤ ΦΗΕΤΤ
 ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΘΑΠΖΟΥΣ ΦΗΕΤΧΗ ΘΑΧΩΟΥ ΞΕΝ
 ΟΥΣΠΟΥΔΗ ΦΗΕΘΝΑΙ ΞΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.
 4. ΤΑΥΑΠΗ ΑΜΟΝ ΜΕΤΨΟΒΙ ΗΞΗΤΣ ΕΡΕΤΕΝΦΗΤ
 ΣΑΒΟΔ ΑΠΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΤΟΜΙ ΑΜΩΤΕΝ
 ΕΠΙΔΑΘΟΝ.
 5. ΞΕΝ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΞΕΝ ΟΥΜΕΙ Ε-
 ΞΟΥΗ ΕΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΗΧΑ ΝΕ-
 ΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΞΕΝ ΟΥΤΑΙΟ.
 6. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΡΕΦΘΗΑΥ ΑΝ ΞΕΝ ΤΣΠΟΥΔΗ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΘΗΑ ΞΕΝ ΠΠΠΑ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΑΒΩΚ ΑΠΟΣ.
 7. ΕΡΕΤΕΝΡΑΨΙ ΞΕΝ ΤΖΕΖΠΙΣ ΕΡΕΤΕΝΕΡΖΥΠΟΜΕ-
 ΝΗΝ ΞΕΝ ΠΙΖΟΧΖΕΧ ΕΡΕΤΕΝΜΗΝ ΕΤΠΡΟΣΕΥΧΗ.
 8. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΕΡ ΕΠΙΧΡΙΑ ΗΤΕ ΜΙΑΔΤΙΟΣ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΘΟΧΙ ΗΣΑ ΤΜΕΤΜΑΙΨΕΜΜΟ.
 9. ΣΜΟΥ ΕΝΗΕΤΘΟΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΣΜΟΥ ΟΥΟΖ Α-
 ΠΕΡΣΑΘΟΥΙ.
 10. ΕΡΑΨΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕΡΙΜΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤ-
 ΡΙΜΙ.
 11. ΟΥΜΕΥΙ ΝΟΥΩΤ ΕΡΕΤΕΝΡΑ ΑΜΜΟΦ ΕΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ
 ΗΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΑΝ ΕΝΙΜΕΤΘΙΣΙΖΗΤ ΑΔΔΑ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΜΩΨΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΕΒΙΝΟΥΤ ΑΠΕΡΨΩΠΙ
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΣΑΒΕ ΝΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.
 12. ΗΤΕΤΕΝΤ ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΑΝ ΗΖΔΙ ΗΤΨΕΒΙΩ
 ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΦΙ ΑΨΡΩΟΥΨ ΗΖΑΠΠΕΘ-
 ΝΑΝΕΥ ΑΠΕΜΘΟ ΗΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ.
 13. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΑΡΙΑΥΤΕΝΘΗΝΟΥ
 ΕΕΡΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ.
 14. ΗΤΕΤΕΝΘΙ ΑΠΕΤΕΝΑΠΨΨ ΑΝ ΝΑΜΕΝΡΑΤ
 ΑΔΔΑ ΜΑ ΜΑ ΑΠΧΩΗΤ ΞΣΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ
 ΠΘΙ ΑΠΨΨΨ ΦΩΙ ΑΝΟΚ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΕΘΝΑΤ-
 ΨΕΒΙΩ ΠΕΧΕ ΠΟΣ.
 15. ΑΔΔΑ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΕΚΧΑΧΙ ΘΚΟ ΜΑΤΕ.

النعمة التي أعطيناها اما نبوة
 فعلي مقدار الامانة
 وان كانت خدمة للخدمة وان
 كان من يعلم فلتعليم
 وان يكن من يعزي فبطيب
 قلب المعطي بسداجة المتقدم
 ذا حرص من يرحم فبشاشة
 المحبة فلتكن بلا مراعاة اهربوا
 عن الخبيث ملاصقين الصالح
 في المحبة الاخوية محبين احبكم
 الآخر والي اكرام بعضكم بعض
 متسابقين
 في الحرص غير متكاسلين بالروح
 مستقرين للرب خادمين
 بالرجاء مسرورين علي الاحزان
 صابرين علي الصلوة عاكفين
 لخواص القديسين مشاركين
 لضيفة الغرباء متتابعين
 باركوا من يضطهدكم باركوا ولا
 تلعنوا
 افرحوا مع المسرورين وابكوا مع
 الباكين
 وراي واحد تفعلوه احبكم للآخر
 ولا تظنوا بكبريا بل انقادوا مع
 المتواضعين لا تصيروا عند
 انفسكم عقلاء
 لا تجازوا احدا شرا عوض شر
 واسبقوا وكونوا مهتمين في الخيرات
 امام الناس كلهم
 ان كان ممكنا لكم فعلي قدر ما
 استطعتم اعتنوا السلام مع كل
 الناس
 ولا انفسكم لا تنتقموا يا احباي
 بل اعطوا موقعا للغيظ فان قد
 كتب لي الانتقام وانا اجازي
 يقول الرب
 فان جاع عدوك فاطعمه وان

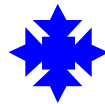


Κεφ. ιγ.

- α. ψυχῇ μίβεν μαροῦβήεχωῦ ἡπιέζουσιὰ ἐτῶσι ἄμων ἐζουσιὰ τὰρ ὡπ ἐβηλ ἐνηετ-
ῶπ ἐβοῶζιτεν φ† ἡ δε ἐτῶπ ἐβοῶζιτεν
φ† σεῶψ.
- β. ζωστε φηε† ἐζοῦν ἐζρεν †ἐζουσιὰ δε†
ἐζοῦν ἐζρεν πῶψ ἡτε φ† ἡ δε ἐτ†
ἐζοῦν ἐζραῦ εὔεβ† ἡοῦζαπ.
- γ. μίαρχων τὰρ μᾶρχη εὔρο† ἀπ ἡπιζωβ
εῶνανεφ ἀλλὰ ἡπιπετρωῦ ἐκοῦψ γε ἐψ-
τεμερρο† ὤατρη ἡ†ἐζουσιὰ ἀριοῦ ἡπι-
πεῶνανεφ οὔοζ ἐρε οὔταιὸ ὡπ μᾶκ ἐβοῶ
ἄμω.
- δ. οὔδιακων τὰρ ἡτε φ† μᾶκ τε ἐπιπεῶνανεφ
ἐψωπ δε ἀκῶανῖρι ἡπιπετρωῦ ἀριρο†
μᾶσερφορίν τὰρ ἀπ ἡ†σεφῖ ζικη οὔδιακων
τὰρ ἡτε φ† πε εῶβῖμπεμῖψιῦ ἡπῶωντ
ἡφηετῖρι ἡπιπετρωῦ.
- ε. εῶβε φαι ἀναγκη ἐβήεχωτεν οὔ μωον εῶβε
ἡῶωντ ἀλλὰ πεμ εῶβε †εῦνηΔησι.
- ς. εῶβε φαι τὰρ τε† ζω† ζανρεφφωψεν τὰρ
ἡτε φ† πε εῦμην ἐπαι ζωβ.
- ζ. μᾶ πετερωτεν ἡοῦονμῖβεν μᾶ πιζω† ἡ-
φα πιζω† μᾶ πιτεζωσ ἡφα πιτεζωσ μᾶ
†ζο† ἡφα †ζο† μᾶ πιταιὸ ἡφα πιταιὸ.
- η. ἡπερχα ἑζι ἡτε ἑζι ἐρωτεν ἐβηλ ἐμενρε
πετεπέρνοῦ φη τὰρ εῶμει ἡπεφῶφηρ δεφηνκ
πῖνομωσ ἐβοῶ.
- θ. φαι τὰρ γε ἡνεκερῖωικ ἡνεκῶωτεβ ἡνεκβῖ-

- الفصل الثالث عشر
- ١ كل نفس فلتخضع للسلطين العظماء لان السلطنة ما تكون الا من الله والذي يقام فهو محدود من الله
- ٢ حتي ان من يقاوم السلطنة فقد قاوم ترتيب الله والذين يقاومونها يقتنون لانفسهم دينونة
- ٣ لان الروساء ليسوا خوفا للاعمال الصالحة بل للطالحة أثوثران لا تخشي السلطنة اعمل الخير فيكون لك منها مديح
- ٤ لانه خادم الله هو لك في الصلاح وان علمت الشرفخف فانه لم يتقلد السيف باطلا لانه خادم الله منتقما بالسخط ممن يعمل الشر
- ٥ فلذلك يلزمكم الخضوع لا من اجل السخط فقط بل ومن اجل البصيرة
- ٦ لانكم من اجل هذا ايضا تأتون للخراجات لانهم خدام الله هم ملازمون هذا الامر نفسه
- ٧ فاعطوا الكافة ما يجب عليكم اعطوا الجزية لصاحب الجزية اعطوا العشر لصاحب العشر امكوا ذوي الخوف والخوف واصحاب الكرامة الاكرام
- ٨ ولا تكونوا غرماء لاحد بشيء الا ان يجب بعضكم بعضا لان من يحب صديقه فقد اكمل الشريعة
- ٩ لان اقوله لا تفسق لا تقتل لا

14- الأصحاح الرابع عشر



ΓΔ.

- α. ΠΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΞΕΝ ΦΗΔΖΤ ΨΟΠΕΨ ΕΡΩΤΕΝ
ΞΕΝ ΖΑΝΖΙΟΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝΜΟΚΜΕΚ.
- β. ΟΥΟΝ ΠΕΕΘΝΑΖΤ ΜΕΝ ΕΟΥΩΜ ΝΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΠΕΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΨΑΦΟΥΕΜ ΟΥΔΕΤ.
- γ. ΦΗΕΘΟΥΩΜ ΜΠΕΝΘΕΡΕΨΨΟΥΨ ΦΗΕΤΕΝΕΨΟΥΩΜ
ΑΝ ΦΗΕΤΕΝΕΨΟΥΩΜ ΑΝ ΜΠΕΝΘΕΡΕΨΤΖΑΠ ΕΠΕΟ-
ΟΥΩΜ ΦΤ ΤΑΡ ΔΕΨΨΟΠΕΨ ΕΡΟΨ.
- δ. ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΗΘΟΚ ΠΕΕΤΤΖΑΠ ΕΟΥΒΑΚ ΗΨΕΜΜΟ
ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΕΨ ΕΠΕΨΘΣ ΙΕ ΕΨΝΑΖΕΙ ΕΨΘΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΕΨ
ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΤΑΡ ΜΠΟΣ ΕΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΕΨ.
- ε. ΟΥΟΝ ΠΕΕΤΤΖΑΠ ΜΕΝ ΤΑΡ ΝΕΖΟΥΨ ΞΑΤΖΗ ΝΕ-
ΖΟΥΨ ΟΥΟΝ ΠΕΕΤΤΖΑΠ ΔΕ ΝΕΖΟΥΨ ΝΙΒΕΝ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΑΡΕΨΘΩΤΗΖΗΤ ΞΕΝ ΠΕΨΖΗΤ
ΜΕΜΗΝ ΜΕΜΟΨ.
- ς. ΦΗΕΘΜΕΥΙ ΕΠΙΕΖΟΥΨ ΔΕΨΜΕΥΙ ΕΠΟΣ ΟΥΟΖ ΦΗΕΘ-
ΟΥΩΜ ΔΕΨΟΥΩΜ ΜΠΟΣ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΤΑΡ
ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΝΕΨΟΥΩΜ ΑΝ ΕΨΟΥΩΜ
ΑΝ ΜΠΟΣ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

الفصل الرابع عشر
١. وأما المريض في الامانة فاقبلوه
لا بشكوك افكار
٢. فمن يؤمن يأكل كل شيء وأما
المريض فياكل بقولا
٣. من يأكل فلا يزدين بمن لا
يأكل ومن لا يأكل فلا يدين
أندي يأكل لأن الله قد قبله
٤. فانت من انت يا من تدس
عبدا اجنبيا انه لربه يقف او
يسقط بل سيقوم لأن الرب
قادر هو ان يقمه
٥. فواحد يدين يوما دون يوم
وأخر يدين كل يوم كل احد
فليقتنع بعقله
٦. من يدرك اليوم فلرب يدرك
ومن يأكل فلرب يأكل لأنه يشكر
الله ومن لا يأكل فلرب لا يأكل
ويشكر الله

7. ἀμὼν ἔστι τὰρ ἀμὼν παῶν ἡμῶν οὗτος ἀμὼν ἔστι ἀμὼν παῶν ἡμῶν.
 8. ἐψωπ τὰρ ἐπὶ παῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἐψωπ δὲ ἐπὶ παῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἵτε οὐκ ἐπὶ παῶν ἵτε τὴν παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 9. εἴθε φαι τὰρ πᾶς ἀμὼν οὗτος ἀμὼν ἔστι ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 10. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 11. ἐπὶ παῶν τὰρ πᾶς ἀμὼν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 12. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 13. ἐπὶ παῶν τὰρ πᾶς ἀμὼν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 14. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 15. ἐπὶ παῶν τὰρ πᾶς ἀμὼν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 16. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 17. ἐπὶ παῶν τὰρ πᾶς ἀμὼν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 18. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 19. ἐπὶ παῶν τὰρ πᾶς ἀμὼν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.
 20. ἡθὺς δὲ εἴθεος ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν ἡθὺς ἐκ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν τὰρ τῆς ἐπὶ παῶν ἀπὸς ἡμῶν.

7. لأن ليس أحد منا لذاته يعيش ولا أحد لذاته يموت
 8. لأننا إن عشنا فللرب نعيش وإن متنا فللرب نموت فإن عشنا إذا وإن متنا فللرب نحن
 9. لأن المسيح لهذا مات وعاش ليسود الموتى والأحياء
 10. وأنت لم تدفن أخاك أو وانت لم تزدري بأخيك لأننا كلنا مستقيمون لدى منبر الله
 11. لأن قد كتبت حي إذا يقول الرب أن لي ثغبي كل ركبة وكل لسان يعترف بالله
 12. فإذا كل واحد منا عن نفسه يعطي جواباً لله
 13. فلا يدين أحدنا الآخر بهذا أفضل ما يحكم به ألا يضع عشرة أخيه أو شكا
 14. إذا عالم وموقن بالرب يسوع أن ليس شيء نجس بذاته إلا لمن يفكر بشيء أنه يكون نجساً فلذلك يكون نجساً لديه
 15. فإن كذت تحزن أخاك من أجل طعام فليست فيما يخص المحبة مستقيماً أيضاً فلا تهلك بطعامك ذلك الذي عنه مات المسيح
 16. فلا يفتر إذاً على خيركم
 17. فإن ملكوت الله ليس هو بطعام وشراب لكنه عدل وسلامة وسرور بالروح القدس
 18. لأن من يخدم المسيح بهذه فهو مرضي لله ومختار عند الناس
 19. فسيبنا إذاً إن نطلب جواب السلامة وبنينا أحدنا الآخر
 20. لا ننقض من أجل الطعام عمل

σεοῦαβ μεν τηροῦ αλδα οὔπετρωῦ πε
 ἀπιρωμ φνεθασοῦωμ ἐβολγιτεν οὔδρον.
 κα. πανες ἐῶτεμοῦεμ δε οὔδε ἐῶτεμσε ηρη
 οὔδε φνέτεπεκσον παβδρον ηῶντε.
 κβ. ηθοκ δε οὔονητακ ηοῦναστ ἀμαυ χαε
 ηῶντκ ἀπεμθο ἀφτ ὠοῦνιατε ἀφνέτεη-
 ῖνατχαπ ἐροε αν ὤεν φνέτεεραερδοκι-
 μαζιν ἀμοε.
 κγ. φη δε ετοι ηῶντ ῤ ἐῶωπ αεῡαποῦωμ δε-
 γιτε ἀπχαπ χε ηοῦ ἐβολῶεν οῦναστ αν πε
 ρωβ δε ηιβεν ἐτεηοῦ ἐβολῶεν οῦναστ αν
 πε οῦνοβι πε.

الله كل الاشياء ظاهرة لكن ربي
 للانسان الذي ياكل بعثرة
 ١٠ جيد هو ان لا يؤكل لحم ولا
 يشرب خمر ولا ممًا يعثر به اخوانك
 ١١ أنت لك امانة فتكن لك في
 ذاكك امام الله فالمغبوط من لا
 يدين نفسه بما يعثن به
 ١٢ فاما من يرتاب ان اكل فقد
 صار مدانًا لأنه ليس من امانة
 وكلما ليس من الامانة فهو
 خطيئة

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Σεμῖψα δε παν ἄνον ὅα πητέουονῶ-
χομ ἔμωου ἡτένϋαι ὅα πῖωωμι ἡτε πι-
ατχομ ογορ ἡτένῶτεμραναν ἔμαυάτεν.
- β. πιογαι πιογαι ἔμωτεν μαρεφραναι ἔπερ-
ῶφηρ ὅεν πιπεθαναιερ εὔκωτ.
- γ. κε γαρ πῶς πεῖταφραναι ἔμαυάτερ αν αἰ-
δα καταφρητ ἐτὸ ὄνοϋτ κε πῖωωμι ἡτε
πνητῶφητ ηακ αἰ ἐρηι ἔχωι.
- δ. ρωβ γαρ πιβεν ἐταφερωορπ ἡδὲ ὄνοϋτ αἰ-
ὄνοϋτ ἐτενὸβω ρινα ἐβολγίτεν τρυπο-
μονη νεμ. τμετρεφτνομτ ἡτε πιῖραφη
ἡτε τρελπισ ωωπι παν.
- ε. φτ δε ἡτε τρυπομονη νεμ τ παρακλῆσις
ερεφτ ἡοϋμεϋι ἡοϋωτ πωτεν ἐμετεπέρνοϋ
κατα πῶς ἡς.
- ς. ρινα ὅεν οϋρητ ἡοϋωτ νεμ οϋρω ἡοϋωτ
ἡτετεντῶοϋ ἔφτ ογορ φιωτ ἔπενος ἡς
πῶς.
- ζ. εἴβε φαι ωεπ μετεπέρνοϋ ἐρωτεν κατα-
φρητ ρωε ἐταπῶς ωεπῶννοϋ ἐροε ἐοϋῶοϋ
ἔφτ.
- η. τχω γαρ ἔμος κε πῶς αεωωπι ἡοϋδιὰκων
ἡτε ἡσεβι ἔχεν τμεῶμνι ἡτε φτ κεχας
ἡτεεταχε πῖωωμι ἡτε πῖοτ.
- θ. μεῶνος δε εἴβε οϋηαι σενατῶοϋ ἔφτ
καταφρητ ἐτὸ ὄνοϋτ κε εἴβε φαι τῖαοϋ.

الفصل الخامس عشر

- ١ انما نحن معشر الاقوياء يجب علينا ان نعمل امراض الذين لا قوة لهم ولا يرضين انفسنا ولا يرض كل واحد منا قريب في الخير للذين
- ٢ فان المسيح ايضا ما ارضي نفسه بل كما كتب ان تعبيرات معبريت تساقطت عني
- ٣ لان كلما سلف تسطيره لتعبينا كتب قديما ليكون لنا الرجاء بالصبر وتغزية الكتب
- ٤ وانه الصبر والعزاء يعطيكم ان يعتقد فكرا واحدا بعضكم في بعض كما يختص يسوع المسيح لكي بقلب وفم واحد تعبدوا الله وابا ربنا يسوع المسيح
- ٥ وبذلك اقبلوا احدكم الآخر كما قبلكم المسيح انبه لمجد الله
- ٦ واقول ان يسوع المسيح سلف دائما للفتنة من اجل صدق الله ليصالح مواعيد الاباء
- ٧ والامم ليعبدوا الله من اجل الرحمة كما كتب لهذا اعترف

ωης πακ ἐβόλ ποῦ ὅεν νιέθνος οὐορ †πα-
ερψαλιν ἐπεκραν.

οὐορ ἐχωμμος οη ξε οὐνορ μμωτεν νιέθ-
νος νειμ περδαος.

οὐορ ἐχωμμος οη ξε νιέθνος τιροϋ ὁμοϋ
ἐποῦ οὐορ μαροϋέμοϋ ἐροϋ ἡξε νιζαος
τιροϋ.

οὐορ ἐχωμμος οη ἡξε ἡσαῆας ξε ἐσέψωπι
ἡξε ἔνοϋνι ἡιέσση νειμ φνεθνατωνεϋ ἐεραρ-
χωμ ἐνιέθνος εϋέερζελνις ἐπερραν ἡξε
νιέθνος.

φ† δε ἡτε †ζελνις εφεμέρ θηνοϋ ἡραϋι
νιβεν νειμ †ζιρηνι ὅεν ἡχινῶρετετενμαρ†
εῶρετετενεργοϋ ὅεν †ζελνις ὅεν †χομ
ἡτε πῖπνα εῶγαβ.

ἀνοκ δε ζω παδνηνοϋ παρηντ ὀητ ἐζρηνι ἐχεν
θηνοϋ ξε ἡῶωτεν ζωτεν τετενμερ ὅεν
ζωβνιβεν ἡάγαθον ἐρετενμερ ὅεν ἐμι
νιβεν ἐοϋονῶχομ μμωτεν ἐ†ὁβω ἡνετεν-
ἐρνοϋ.

ὅεν οϋμεττοζμερος δε λιδῶαι νωτεν
ἀπομερος ζωσ ει†αψμεϋι νωτεν εῶβε πιρ
μοτ ἐταϋτηνεϋ ἡνι ἐβόλζιτεν φ†.

εῶριψωπι ειοι ἡρεϋφοωεν ἡτε ἡνς πῡς ἐνι-
έθνος ειερζωβ ὅεν οϋμετοϋνιβ ἐπιεϋαγγε-
λιον ἡτε φ† ζινα ἡτε †ἡροςφορα ἡτε
νιέθνος ψωπι εσϋνπ εστοϋβνοϋτ ὅεν οϋ-
πνα εῶγαβ.

οϋονῆτη οϋν μμωϋ ἡοϋψοϋψοϋ ὅεν πῡς
ἡνς ζα φ†.

οϋ γαρ ἡνερτοζμωμ ἐχε οϋσαχι ὅεν ἡνέ-
τεμπε πῡς ερζωβ ἡῶητοϋ ἐβόλζιτοτ εϋσω-
τεμ ἡτε νιέθνος ὅεν ἡσαχι ὅεν πιρζωβ.

ὅεν †χομ ἡτε ζανμηνι νειμ ζανῶφηνι
ὅεν οϋχομ ἡτε πῖπνα εῶγαβ ζωστε ιςχεν
ἡζηνι νειμ πεσχω† ψα ἐζρηνι ἐπιζαϋρικον
ἡταμαροϋ ἐπιεϋαγγελιον ἡτε πῡς.

παρην† δε ναιμει ἡζιψεννοϋεϋ πε ἐψμα αν

لك في الامم وارثك لاسمك

1. ويقول ايضا افرحوا ايها الامم

مع شعبه
11 ويقول ايضا سجدوا الرب يا جميع
الامم وباركوه يا ساير الشعوب

12 وايضا اشعيا يقول سيكون اصل
يسي والقائم يروس الامم وعلي
اسمه الامم يتوكلون

13 والاه الرجاء يملؤكم من كل
سرور وسلامة في ان تصدقوا
لتزبدوا في الرجاء بقوة الروح
القدس

14 وانا نفسي ايضا يا اخوتي موقن
عنكم انكم انتم ايضا موعبون
بكل عمل صالح مملؤون من
كافة العلم مقتدرون ايضا ان يعلم
احدكم الآخر

15 وقد كتبت اليكم مختبرا يسيرا
كمذكرا اياكم من اجل القصة
التي اعطانيها الله

16 لاسكون ليسوع المسيح خادما في
الامم مكهنا بشارة الله ليصير
قربان الامم مقدسا قبوله بالروح
القدس

17 ولي فخر بالمسيح يسوع عند
الله

18 لانني كنت اجتري ان اقول
كلمة بما لم يعملها المسيح بي لطاعة
الامم بالقول والفعل

19 بقوة آيات وحرارح بقوة روح
القدس حتي من اورشليم وما
يحوطها حتي الواريقون املاهم من
بشارة المسيح

20 وهكذا كنت احب ان ابشر

نيس حيث يقال فيه اسم المسيح
ثيلا ابنى على اساس غريب

۲۱ بَلْ كَمَا كُتِبَ اِنَّ اَۡلَّذِیْنَ لَمْ
یَخْبُرُوْا عِنْدَ یَبصُرُوْهُ وَاَۡلَّذِیْنَ لَمْ
یَسْمَعُوْا جَدَّ یَقْرَءُوْهُ

وذلك ما مراراً كثيرة امتنعت عن
المجيء اليكم

٣٣ والان فليس لي موضع في هذه
الاقاليم واني لمشوق الي الحبيبي
اليكم منذ سنين جمه

فان مضيت الي اسبانية او مل
ان اشدكم اذا مضيت الي
هناك وستودعوني اثم الي
هناك اذا قهرت منكم حراً

۲۰ ولات اذا منطلق الي اورشليم
خادماً للقديسين

لَا تَنْتَهِبُوا مَالَكُمْ بَيْنَكُمُ يَوْمَ السَّيْرِ
قَدْ أَتَرْتُمُوهُمْ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ لِلَّهِ يَكُونُونَ سِلَاسًا
بَيْنَ يَدَيْهِمْ يُخَلِّفُونَ فِي الْأُمُورِ
وَهُمْ لَا يَخَافُونَ أَعْيُنَ النَّاسِ وَهُمْ
بِعَيْنِ اللَّهِ يَتَّقُونَ

٢٧ لَانَّهُمْ قَدْ أَتَوْا ذَلِكَ وَهُمْ غَرَمَاءُ
لَهُمْ بِهَذَا لَأَنْ أَلَامَهُمْ إِنْ كَانُوا
قَدْ شَارَكُوهُمْ فِي رِجَالِهِمْ فَيَجِبُ
عَلَيْهِمْ أَنْ يَخْدُمُوهُمْ إِضْفَاءً فِي
الْحَسَنَاتِ

٢٨ فإذا اتهمتم هذا وختمتم لهم
هذا الشجر امر بكم الى اسبانية

٢٩ وإنا أعلم اني اذا جئت اليكم
سأوافيكم بكمال بركة المسيح

٣. واتضرع اليكم يا اخوتي برثنا
يسوع المسيح وبمحبته الروح ان
تبتهدوا معي في صلواتكم
من اجل تلاميذ الله

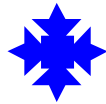
١٦ لكي المجوم العصاة في اليهودية
ولتصير خدمتي في اورشليم
مقبولة عند القديسين

۴۲ لاجئ اليكم بسرور بمشيئة الله

ΤΕΝ ΠΕΤΕΡΝΕ ΦΨ ΟΥΘΩ ΠΤΑΕΜΤΟΝ ΑΜΟΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ ΦΨ ΔΕ ΠΤΕ ΤΨΙΡΗΝΗ ΕΨΗ ΝΕΜΩΤΕΝ
ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ.

واتنبح معكم
والله السادة يكون معكم كلكم
امين

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Φταγο δε ἀφοιβη τενσωμι ἵτεν θηπου
ἐτεογρεψωμωι ζωστε ἵτε τέκλῃσιὰ ἐτ-
θεν κενχρεας.
- β. ρινα ἵτετενωπις ἐρωτεν θεν ποσ θεν
πεμψα ἵτε ηθεογαν ογορ ἵτετεντ τοτς
θεν ζωβμιβεν ἐτεσπαερχρια ἡμωτεν ἵθ-
του κε γαρ ἡθος ζωσ αςωπι ὡαχεν ουνμω
νεμμι ζω.
- γ. ωιμι ἐπρικυλδα μεμ ἀκυλδα παψφην
ἡρεφερζωβ θεν πχς ἡς.
- δ. και ἐταγτ ἵτουηαβι ἐρηνι ἐχεν ταψυχν
και ἐτε ἀνοκ ἡμματα αν ετωεπημοτ ἵτο-
του αλδα μεμ ηικεκλῃσιὰ τηρου ἵτε
ηιθνος μεμ τέκλῃσιὰ ἵτε ποιηι.
- ε. ωιμι ἐπενετος παάγαπητος ἐτε ἡθοφ πε
ταρχν ἵτᾶσιὰ θεν πχς.
- ς. ωιμι ἐμαρια θηῆταςβι ἡουνμω ὅις ὡ-
ρωτεν.
- ζ. ωιμι ἐανδρονικος μεμ ιουλιὰ πασυττενης
ογορ παψφην ἡεχμαλωτος ἐτεθανσوين
ηε θεν μιὰποστολος και ἐτεθανωωρη ἐροι
ηε θεν πχς.
- η. ωιμι ἐἀμπλιατος παάγαπητος θεν ποσ.
- θ. ωιμι ἐογρβανος πεμψφην ἡρεφερζωβ θεν
πχς μεμ σταχης παάγαπητος.
- ι. ωιμι ἐἀπελδης πισωτπ θεν πχς ωιμι ἐνηετ-
ωοπ ἐβολθεν ἀριστοβουλος.
- ια. ωιμι ἐηροδιον πασυττενης ωιμι ἐνηετωοπ
ἐβολθεν ἀναρκυσος ηηετωοπ θεν ποσ.
- ιβ. ωιμι ἐτρυφyna μεμ τρυφωσα ηηετῶσι
θεν ποσ ωιμι ἐπερσιδα τμενριτ θηῆταςβι
ἡουνμω ἡὅις θεν ποσ.

الفصل السادس عشر

- ١ واستودعكم فيبي اخنا التي هي
شاسة الكنيسة التي في
كفرنا
- ٢ لتقبلوها بالرب بها هو اهل
للقديسين وتقيموا لها باي امر
تحتاجه منكم لانها هي قد صارت
قمة بكثيرين وبى انا نفسي
- ٣ سلموا علي بريسكيلا واكيولا
مساعدتي في العمل بالمسيح يسوع
- ٤ الذين من اجل نفسي بذلا
اعناقهما الذين لست انا وحدي
شاكرًا لهما بل وجميع كنائس
الامم والكنيسة التي في منزلهما
- ٥ سلموا علي ايديناطوس حبيبي
الذي هو مقدمة اسما بالمسيح
- ٦ صافحوا مريم التي تعبت كثيرا
عنكم
- ٧ صافحوا اندرونيكوس ويوليا
نسبي والمستأجرين معي الذين
هما في الرسل جليلين الصابرين
ايضا في المسيح قبلي
- ٨ صافحوا امبلياطس حبيبي بالرب
- ٩ سلموا علي اوربانوس معيننا في
العمل بالمسيح وسطاخيس حبيبي
- ١٠ صافحوا اداليس المصطفي في
المسيح سلموا علي الذين من
اهل اريسطوبولوس
- ١١ صافحوا هيروديون نسبي صافحوا
الذين من اهل تركيصوص الذين
هم في الرب
- ١٢ سلموا علي طريفينا وطريفوسا
التابعين في الرب صافحوا بيرصيذا
الحبيبة التي تعبت في الرب كثيرا

- ιγ. ὡμι ἐροῦφος πιωτπ ὤεν ποῦ νελ τεϋμαγ
 ογοθ θωι ζω τε.
 ιδ. ὡμι ἐὰς νηκρίτος ψάεγοντα ερμη πατροβα
 ερμα νελ νικεσμηνοῦ εθνεμωῦ.
 ιε. ὡμι ἐφύλολοτος νελ ιουλιὰ νηρεὰ νελ
 τεϋσωνι νελ ὀλγυμπαν νελ νιάτιος τηροῦ
 εθνεμωῦ.
 ις. ἀριασπαζεσθε ἡνετενερνοῦ ὤεν οὔφι εσ
 ογαβ σεωμι ἐρωτεν ἡχε νικεκλῆσιὰ τηροῦ
 ἡτε πῡς.
 ιζ. ††γο δε ἐρωτεν ναςμηνοῦ εθρετετεν††γον
 तेν ἐνηετίρι ἡνιφωρχ νελ νικκανδαλον
 σαβολ ἡ††βω ἐταρετεν††σαβο ἐρος ογοθ
 ρεκῆνοῦ σαβολ ἡμωῦ.
 ιη. ναι γαρ ἡπαίρη† σεοι ἡβωκ αν ἡπενος ιης
 πῡς ἀλλὰ ἡτοῦνεχι ογοθ ἐβολγιτεν τοῦ
 σαχι ετγολχ νελ ποῦςμοῦ ψατερβαλ ἡπ
 ρητ ἡνιατκακιά.
 ιθ. τετενμετρεϋσωτεμ γαρ αςψενας ἐβολ ψα
 οὔοηνιβεν †ραψι οὔν ἐχεν θηνοῦ †οῦεψ
 θηνοῦ δε ἐρετενοι ἡσαβε ὤεν πιπεθκانهϋ
 ἀκερεος δε ἐπιπετγωῦ.
 κ. φ† δε ἡτε †γερηνη εϋεῖσομῖεμ ἡπςατα
 νας ὤα νετενδαλαγχ νῡωλεμ ἡῖμοτ ἡ
 πενος ιης πῡς νελωτεν.
 κα. ἐωμι ἐρωτεν ἡχε τιμοθεος παῦφην ἡρεϋ
 εργωβ νελ λουκίος νελ ιασσων νελ σωσι
 πατρος ναςῡττενης.
 κε. †ωμι ἐρωτεν ἀνοκ τερτίος φηέταϋςῖε ται
 ἐπιστολῇ ὤεν ποῦ.
 κς. ἐωμι ἐρωτεν ἡχε γαίος παψεμμο νελ †εκ
 κλῆσιὰ τηρς ἐωμι ἐρωτεν ἡχε ἐραστός
 πιοκονομος ἡτε †πολς νελ κοῡαρτος πι
 son.
 εα. ἡῖμοτ ἡπενος ιης πῡς νελωτεν τηροῦ ἀ
 μνη.
 εε. φη ἐτεοῡονῡχομ ἡμμοϋ ἐταχρε θηνοῦ κατὰ

13. سلموا علي روفوس المصطفي في
 الرب وعلي امه واتي انا ايضا
 14. صافحوا امينكريطوس وافلا غنطا
 هرماس وباطروباس هرميس
 والاخوة الذين معهم
 15. صافحوا فيلولوغوس ويوليا
 ونيريوس واخوته واوليمباس
 وجميع القديسين الذين معهم
 16. قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة
 يسلم عليكم كل كنائس المسيح
 17. وانضرع اليكم يا اخوتي ان
 تشرقوا صانعي الشفقات والفتن
 بخلاف التعليم الذي تعلمتموه
 انتم واجتفوا عنهم
 18. لان الذين مثل هؤلاء ما يخدمون
 ربنا يسوع المسيح بل ويكلامهم
 بطونهم الطيب وبركتهم يطغون
 قلوب السادحين
 19. لان طاعتكم بلغت الي الكل
 وانا مسرور بها فيكم واريدكم
 ان تكونوا حكماء في الخير وودعاء
 في الشر
 20. والاه السلامة يسحق الشيطان
 تحت اقدامكم سريعاً نعمة ربنا
 يسوع المسيح معكم امين
 21. يسلم عليكم تيموثاوس معيني في
 العمل ولوكيوس وباصون
 وسوسيپاترس انسابي
 22. اسلم عليكم انا تربيوس الكاتب
 هذه الرسالة بالرب
 23. يسلم عليكم غاييوس ضايفي
 وضايف الكنيسة كلها يسلم
 عليكم ايراسطوس مدير المدينة
 وكوارطوس الاخ
 24. نعمة ربنا يسوع المسيح مع
 جميعكم امين
 25. والقادر علي تثبيتكم حسب

ΠΑΡΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΙΩΨ ΝΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΚΑΤΑ ΟΥΘΩΡΠ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΔΥ-
ΧΑΡΩΟΥ ΕΡΟΨ ΝΓΑΝΣΗΟΥ ΝΕΝΕΣ.

†ΝΟΥ ΔΕ ΑΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΜΙΤΡΑΦΗ ΝΤΕ
ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΚΑΤΑ ΠΙΟΥΑΓΣΑΓΗ ΝΤΕ Φ† ΠΨΑ
ΕΝΕΣ ΕΔΑΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΗΑΖ†
ΩΕΝ ΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ.

ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΨ ΠΙΣΑΒΕ Φ† ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΦΩΨ ΠΕ ΠΙΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΣ ΝΤΕ
ΜΙΕΝΕΣ ΑΜΗΝ.

Προς πρωμοος αυσηντε ωεν κορινθος
αυογορπε ριτεν φοιβη †διακωνη ντε
†εκκλησια ντε κενχρεες.

بشرى وانذار يسوع المسيح
يعلمن السر الذي قد سكنت
عنه الازمان الابدية

وقد ظهر الان من قبل كُتِبَ
الانجيل باسم الاله الابدي لطاعة
الايمان في الامم كلها

الله الحكيم وحده الذي له المجد
بيسوع المسيح الي ابد الابد
امين

كتبت الي اهل رومية من
قورنثوس وأرسلت علي يد
فبي شماسه الكنيسة التي
في كخرتيا

II- رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΝΙΚΟΡΙΝΘΙΟΣ. Α.

رسالة بولس الرسول الاولى الي اهل كورنثوس

Κεφ. Α.

Α. ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟστολος ΕΤΘΑΓΕΜ ΝΤΕ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΦΟΥΨ ΜΦ† ΝΕΜ ΣΩΣΘΕΗΣ
ΠΙΣΟΝ.

Β. Ν†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ Φ† ΘΗΕΤΨΟΠ ΩΕΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣ
ΝΗΕΤΑΥΤΟΥΒΩΟΥ ΩΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΝΗΕΤΑΥΘΑΓΕΜ
ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΘΜΟΥ† ΕΨΡΑΝ Μ-
ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΩΕΝ ΜΑΙ ΜΙΒΕΝ ΝΤΨΟΥ ΝΕΜ
ΝΤΑΝ.

Γ. ΝΓΜΟΤ ΝΨΤΕΝ ΝΕΜ ΤΓΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ Φ†
ΠΕΜΨΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

Δ. †ΨΕΠΓΜΟΤ ΝΤΕΝ ΠΑΝΟΥ† ΝΣΗΟΥ ΜΙΒΕΝ ΕΞΡΗ

الفصل الأول

1 من بولس المدعور رسول يسوع
المسيح بمشيئة الله وصوتانيس
الانج

2 الي كنيسة الله التي هي بقورنثوس
الي المقدسين بالمسيح يسوع
المدعوين قديسين مع جميع
من يدعون باسم ربنا يسوع
المسيح في كل موضع لهم ولنا

3 نعمة لكم وسلامة من الله ابينا
وربنا يسوع المسيح

4 اشكر الاله كل حين من اجلكم

- ἔχεν ὀννοῦ ἔχεν πιθμοῦ ἵτε φ† ἐταῦτην
 ἡωτεν ὄεν πῡς ἱης.
- ε. ἔε ὄεν θωβνιβεν ἀτετεπερραμαδὸ ἡὶρη
 ἡὶρητε ὄεν σαχι νιβεν μεμ ἔμν νιβεν.
- ς. καταφρη† ἐτα† μετμεθρε ἵτε πῡς ταχρο
 ὄεν ὀννοῦ.
- ζ. θωστε ἡτετενῡωπι ἡτετενῡωτ αν ὄεν
 ἔδι ἡθμοῦ ἐρετενῡωωτ ἐβολῶα τῆν ἀπι-
 ὡρη ἐβολῶ ἵτε πενῶς ἱης πῡς.
- η. φαι ἐτε ἐφῆταχρε ὀννοῦ ῡα ἐβολῶ ἡαταρικί
 ὄεν ἡέροοῦ ἀπενῶς ἱης πῡς.
- θ. ῡενροτ ἡχε φ† φηῆταφθαρεμ ὀννοῦ ἐῶυν
 ἐ† μετῡφρη ἵτε περῡρηι ἱης πῡς πενῶς.
- ι. ††ρο δε ἐρωτεν ἡαδῆνοῦ ἐβολῶτεν φραη
 ἀπενῶς ἱης πῡς θιηα οῡσαχι ἡοῡωτ ἐρετεν-
 ῡωμμοφ τηροῡ οῡοθ ἡτεῡτεμ θανφωρῡ
 ῡωπι ὄεν ὀννοῦ ἡτετενῡωπι δε ἐρετεν-
 ὄεβτωτ ὄεν οῡρητ ἡοῡωτ μεμ οῡῆνωμν
 ἡοῡωτ.
- ια. αῡταμοι γαρ εῶβε ὀννοῦ ἡαδῆνοῦ ἐβολῶ-
 तेν ἔλῶης χε οῡον θανῡδῆην ῡοπ ὄεν
 ὀννοῦ.
- ιβ. φαι δε †ῡωμμοφ χε πιῡναι πιῡναι ἀμω-
 तेν ἐφῡωμμοφ χε ἀνοκ μεν ἀνοκ φα παγ-
 λος ἀνοκ δε ἀνοκ φα ἀπολῶω ἀνοκ δε
 ἀνοκ φα κηφα ἀνοκ δε ἀνοκ φα πῡς.
- ιγ. αῡφωῡ πῡς μν παγλός αῡαῡφ ἐχεν ὀννοῦ
 ιε αν ἀρετενῶωμς ἐφραη ἀπαγλός.
- ιδ. †ῡεπθμοῦ ἡτεν πανοῡ† χε ἀπι†ωμς
 ἡῆδι ἀμωτεν ἐβηλ ἐκρίσπος μεμ γαιός.
- ιε. θιηα ἡτεῡτεμ οῡναι χος χε ἀρετενῶωμς
 ἐπαρην.
- ις. αῡ†ωμς δε ἀπικενί ἡῆτεφανα λῶποη ἡ†ε-
 μι αν χε αν αῡ†ωμς ἡκεῡναι.
- ιζ. μεεταφταοῡοι γαρ αν ἡχε πῡς ἐ†ωμς
 αλῶα ἐθιῡενποῡφει ὄεν οῡῶω ἡσαχι αν

- علي نعمة الله المعطاة لكم
 بالمسيح يسوع
 ه لا تكلم في كل امر استغفنتم به
 في كل قول وفي كل علم
 كما قد تصححت فيكم شهادة
 المسيح
 و حتي تكونوا غير ناقصين في شي
 من النعمة منتظرين اعتلات
 ربنا يسوع المسيح
 ا الذي ايضا سيثبتكم الي الغاية
 بعيرلوم في يوم ربنا يسوع المسيح
 صادق هو الله الذي به دعاكم
 الي شركة ابنه يسوع المسيح ربنا
 واتضرع اليكم يا اخوتي باسم
 ربنا يسوع المسيح ان تقولوا
 كلكم قولاً واحداً نفسه ولا يكن
 فيكم شقاقا وتكونوا مستعدين
 بقلب واحد وراي واحد
 ا لاني قد علمت عنكم يا اخوتي من
 جهة اخلاص
 ا واقول هذا ان كل احد منكم
 يقول اما انا ليولص انا وانا
 لا بوللوص وانا لكيفاس وانا
 للمسيح
 ا اترى المسيح تجزي أعل بولص
 صلب عنكم ام باسم بولص
 اصطبعتم
 ا اشكر الالهي اني ما عثدت احداً
 منكم سوى كريسبوس وثايموس
 ا لئلا يقول احد انكم تعمدتم
 باسمي
 ا عثدت ايضا بيت ستيفاناس
 ولست اعلم فيما بعد ان كنت
 عثدت احداً آخر
 ا لان المسيح ما ارسلني اعثد بل
 ابشر لا بحكمة كلام لئلا يحلو

γῖνα ἡτεψῶτε μωυπι εψωοῦτ ἡχε πιῆς ἡτε πῶς.

πισαχι γαρ ἡτε πιῆς ἡτεν νη μεν εθνατακο ουμαετσοχ πε ναν δε ἄνον ὧα νηεθναπορεμ ουχωμ ἡτε φτ πε.

οσῶνοῦτ γαρ χε τῆνατακο ἡτσοφια ἡτε πισαβεγ ογορ πέμῃ ἡτε νικατρητ τῆαωωψ. αψωωπ ογσαβε αψωωπ ογσαῶ αψωωπ ογρεψῶτῶετ ἡτε παῖ ἐμερ μῃ μπε φτ ερ τσοφια ἡτε παῖ κοσμος ἡσοχ.

ἐπιδῃ γαρ ὤεν τσοφια ἡτε φτ μπε πικοςμος σογην φτ ἐβοδρητεν τσοφια αψτματ ἡχε φτ ἐβοδρητεν τμετσοχ ἡτε πιγίωψ ἐπορεμ ἡνηεθναρτ.

ἐπιδῃ νικειοῦδαι σερετῖν ἡγανμῖνι ογορ νιογνῖνιν σεκωτ ἡσα ογσοφια.

ἄνον δε τενγίωψ μῖπῶς ἐαυαψῇ νιοῦδαι μεν ογκανδαζον νωοῦ πε νιεθνος δε ουμαετσοχ πε.

ναν δε ἄνον ὧα νηεθναπορεμ νιοῦδαι πέμ νιογνῖνιν πῶς ουχωμ ἡτε φτ πε πέμ ογσοφια ἡτε φτ.

χε τμετσοχ ἡτε φτ εσοῖ ἡσαβε ἐροτε νιρωμῃ ογορ τμετασθενῆς ἡτε φτ εσοῖ ἡχωρι ἐροτε νιρωμῃ.

ἄναγ γαρ ἐπετενῶωρεμ παςνῆοῦ χε μῖμον ογμῖνῃ ἡσαβε κατὰ σαρξ μῖμον ογμῖνῃ ἡχωρι μῖμον ογμῖνῃ νευτενῆς.

ἀλλὰ νισοχ ἡτε πικοςμος αψοτποῦ ἡχε φτ γῖνα ἡτεψῶπῃ ἡνισαβεγ ογορ νιμετχωβ ἡτε πικοςμος αψοτποῦ ἡχε φτ γῖνα ἡτεψῶπῃ ἡνιχωρι.

ογορ νιμετὰγενῆς ἡτε πικοςμος πέμ νηετωωψ αψοτποῦ ἡχε φτ πέμ νηετεῖσεωοπ ἀν γῖνα ἡτεψκωρεψ ἡνηετωοπ.

ροπως ἡτεψτεμ σαρξ νιβεν ψογψοῦ μῖμωοῦ μπεμθο μφτ.

١٨ لأن كلمة الصليب هي عند الهالكين جهالة وهي عندنا نحن المخلصين قوة الله

١٩ لأن قد كتب لاهلكن حكمة الحكماء ولاردلن فهم الفقهاء

٢٠ إين الحكيم إين الكاتب إين مستقص هذا الدهر أليس لم يجعل الله حكمة هذا العالم جهالة

٢١ لأن إذ بحكمة الله لن يعرف العالم الله بالحكمة سر الله ان بحكمة الصكرارة يخلص الذين آمنوا

٢٢ وإذ اليهود يسألون آية واليونانيون يطلبون حكمة

٢٣ ونحن نكفر بالمسيح المصلوب أما عند اليهود فسكاً وعند اليونانيين حكمة

٢٤ فاما لنا نحن معشر المخلصين من اليهود واليونانيين فالمسيح هو قوة الله وحكمة الله

٢٥ لأن لحماي الله هو أوفر حكمة من الناس وضعف الله هو أشد قوة من الناس

٢٦ لأنكم تنظروا دعوةكم يا اخوتي ان ليس حكماء كثيرون فيها يخلص البشر ليس كثيرون اقوياء ليس كثيرون شريفي الجنس

٢٧ لكن الله اختار مستحقات العالم ليخزي الحكماء وانخب الله مستضعفات العالم ليخجل القويات

٢٨ واختار الله اشياء العالم التي لا جنس لها والمستحقرات وغير الموجودات ليهبط الموجودات

٢٩ ليلا يفتخر كل بشر امام الله

- ⲁ. ἡϑωτεν ἔβοϗ Δε ἄμοϥ ϣωτεν ὅεν π̅χ̅ϥ ἱ̅ⲛ̅ϥ
 φ̅η̅ε̅τα̅ϥω̅πι̅ πα̅π̅ ἡ̅ο̅υ̅ϥⲟ̅φ̅ια̅ ἔβοϗϣ̅ι̅τεν φ̅ⲥ̅
 ο̅υ̅με̅θ̅μ̅η̅ι̅ πε̅μ̅ ο̅υ̅το̅υ̅βο̅ πε̅μ̅ ο̅υ̅ϥω̅ⲥ̅.
 ⲁⲁ. ϣ̅ι̅ⲛ̅Δ̅ κα̅τα̅φ̅ρ̅η̅ⲥ̅ ε̅ⲥ̅ὁ̅ϣ̅η̅ο̅υ̅ⲥ̅ ϣ̅ε̅ πε̅ε̅ⲥ̅ω̅ρ̅ο̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅
 ἄμοϥ μα̅ρε̅ϥω̅ρ̅ο̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅ ἄμοϥ ὅεν π̅ⲟ̅ϥ.

ⲉ. فانتقم منه انتم بالمسيح يسوع
 الذي صار لنا حكمة من الله
 وعدداً وقداًسة وأفتدأًة
 ١- لكي كتبنا بكتيب المفتخر قليلاً
 بالرب

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ ΝΑΣΗΝΟΥ ΜΕΤΑΙ ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΘΙΣΙ ΝΤΕ ΟΥΣΑΧΙ ΙΕ ΟΥ-
 ΣΟΦΙΑ ΕΙΤΑΜΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ
 Φ†.
- β. ΑΠ†ΓΑΠ ΓΑΡ ΕΕΜΙ ΝΖΔΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΒΗΔ
 ΕΙΗΣ ΠΧΟ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΔΥΑΨΕ.
- γ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΣΘΕΗΣ ΝΕΜ ΟΥΖΟ†
 ΝΕΜ ΟΥΘΕΡΤΕΡ ΕΝΔΥΨΕ ΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΡΙΩΨ ΝΑΨ ΟΕΝ ΖΑΝ-
 ΘΩΤΗΖΗΤ ΑΝ ΝΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ ΝΣΟΦΙΑ ΝΡΩ-
 ΜΙ ΑΔΔΑ ΟΕΝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΔ ΝΤΕ ΟΥΠΗΑ ΝΕΜ
 ΟΥΧΟΜ.
- ε. ΖΗΝΑ ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΝΤΕΨΩΤΕΜΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΣΟΦΙΑ ΝΡΩΜΙ ΑΔΔΑ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ Φ†.
- ς. ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΠΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ ΠΗΕΤΧΗΚ
 ΕΒΟΔ ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΝΘΑ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΑΝ ΤΕ ΟΥΔΕ
 ΝΘΑ ΜΙΑΡΧΩΝ ΑΝ ΤΕ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΠΑΙ ΕΘ-
 ΝΑΚΩΡΕ.
- ζ. ΑΔΔΑ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΤΕ Φ† ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ
 ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΘΗΕΤΖΗΠ ΘΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ Ν-
 ΘΑΨΟ ΝΧΕ Φ† ΟΑΧΩΟΥ ΝΠΗΕΝΕΖ ΕΟΥΩΟΥ ΠΑΝ.
- η. ΘΗΕΤΕΜΠΕ ΖΔΙ ΝΠΙΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΟΥ-
 ΩΝΟ ΕΝΕ ΔΥΣΟΥΩΝΟ ΓΑΡ ΝΑΥΝΑΨΕ ΠΟΣ ΝΤΕ
 ΠΩΟΥ ΑΝ ΠΕ.
- θ. ΑΔΔΑ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΧΕ ΠΗΕΤΕΜΠΕ
 ΒΑΔ ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕ ΜΑΨΧ ΟΘΜΟΥ
 ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΨΕ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΖΗΤ ΝΡΩΜΙ ΠΗΕΤ-
 ΑΦ† ΟΕΒΤΩΤΟΥ ΝΠΗΕΘΝΑΜΕΝΡΙΤΕ.
- ι. ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΔΕΥΘΟΡΠΟΥ ΠΑΝ ΕΒΟΔ ΝΧΕ Φ† ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΕΝ ΠΠΗΑ ΠΠΗΑ ΓΑΡ ΕΨΟΤΟΕΤ ΝΕΝΧΑΙ-
 ΜΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΗΕΤΨΗΚ ΝΤΕ Φ†.
- ια. ΠΠ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΡΩΜΙ ΕΤΣΩΟΥΝ ΝΠΗΑ ΠΡΩΜΙ
 ΕΒΗΔ ΕΠΠΗΑ ΝΤΕ ΠΡΩΜΙ ΕΤΨΟΠ ΝΘΗΤΕ

الفصل الثاني

- ١ وأنا لما جئت اليكم يا اخوتي
 جئت ليس بسمو النطق او
 بالحكمة واعلمتكم بسر الله
- ٢ لاني لم ارثي ان اعرف فيكم
 شيئاً الا يسوع المسيح واياه مصلوباً
- ٣ وصرت عندكم انا بهرّض وخشية
 وعب كثير
- ٤ وكلامي وكرازي لم تكن باقوال
 حكمة انسانية مقنعة بل
 ببرهان الروح والقوة
- ٥ لكيها تكون ايمانكم لا بحكمة
 الناس لكن بقوة الله
- ٦ وتكلم حكمة في الكمل لا حكمة
 هذا الدهر ولا هي لرؤساء هذا
 الدهر المبطلين
- ٧ لكننا نتكلم حكمة الله المكتومة
 في السر التي سبق الله فعلنها
 قبل الدهور لمجدنا
- ٨ التي ما عرفها احد من رؤساء
 هذا الدهر لانهم لو كانوا عرفوها
 لما كانوا صلبوا رب المجد
- ٩ بل كما كتب التي ما ابصرتها
 عين ولا سمعت بها اذن ولم
 تختر على قلب انسان التي اعلنها
 الله للذين يحبونه
- ١٠ فاما لنا فاعلمنا الله بالروح لان
 الروح يفحص كل شيء واعيان
 الله
- ١١ لان من من الناس عرف خفيات
 الانسان الا روح الانسان الذي

παῖρι† οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἐν τῷ ἔρωτι ἐν τῇ
ἐπιπλῆξῃ ἡμεῖς.

Β. ἄνοη ΔΕ ΠΙΠΝᾶ ἢ ΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΔΗ ΠΕΤΑΝ-
 ΟΥΤΩ ΑΛΛΑ ΠΙΠΝᾶ ΠΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΣΙΝΑ ἢ
 ΤΕΝΕΜΙ ΕΠΗΕΤΑΦ† ΤΗΤΟΥ ΠΑΝ ἢ ΣΜΟΤ.

ΕΤΕ ΠΑΙ ΝΕ ΝΗΤΕΝΟΧΑΙ ΜΑΧΟΥ ΟΕΝ ΖΑΝ-
ΜΕΤΡΕΨΤΟΒΩ ΝΡΩΜΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝΟΧΑΙ ΝΟ-
ΦΙΑ ΑΖΖΑ ΟΕΝ ΖΑΝΜΕΤΡΕΨΤΟΒΩ ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ
ΕΝΕΡΟΥΝΚΡΙΝΙΝ ΝΖΑΝΠΝΑΤΙΚΟΝ ΝΠΙΠΝΑΤΙΚΟΝ.

Σ. ΠΙΨΥΧΙΚΟΣ ΔΕ ἩΡΩΑΝΙ ΜΠΑΦΩΠΕΝ ΝΑ ΠΙΠΝΑ
 ἩΤΕ Φ† ΕΡΟΦ ΟΥΜΕΤΣΟΧ ΤΑΡ ΝΑΦ ΠΕ ΟΥΘ
 ΜΜΟΜΩΧΟΛ ΜΜΟΦ ΕΞΜΙ ΧΕ ΑΥΘΟΤΘΕΤ Μ-
 ΜΟΦ ΠΝΑΤΙΚΟΣ.

ΠΙΠΝΑΤΙΚΟΣ ΔΕ ΝΘΟΥ ΨΑΦΥΟΤΟΒΕΤ ΝΕΝΧΑΙ-
ΝΙΒΕΝ ΝΘΟΥ ΔΕ ΜΠΑΡΕ ΖΔΙ ΨΒΕΤΩΤΩΤΩ.

15. ΝΙΜ ΤΑΡ ΠΕΕΤΑΦΕΜΙ ΕΠΗΝΤ ΑΠΟΣ ΑΜΟΝ ΝΙΜ
ΕΘΝΑΨΤΣΑΒΟΦ ΑΜΟΝ ΔΕ ΠΗΝΤ ΑΠΨΣ ΠΕΤ
ΕΜΜΟΝ.

فيه كذلك ومكتومات الله ما
عرفها أحد الا روح الله

١٢. قائما نحن فما اخذنا روح العالم
 دل الروح الذي من الله نعرف
 المواهب التي وهبها الله لنا
 ١٣. التي ايضا نتكلم بها لا بقوال

حكمة انسان بل بتعليم الروح
محكم بالروحانيات لروحانيين

١٣ والادسان النفساني ما يقبل اليه
روح الله لانها عنده حاقة وما
يسكنه يعلم لانه سيقصص عنه
روحاني

١٥ : فاما الروحاني فيشخص عن الكل وهو ما يشخص عنه احد

١٦ لَانْ مَنْ دَا عَرَفَ قَلْبَ الرَّبِّ
اَوْ مَنْ الَّذِي عَرَفَهُ فَتَعْنِ لَنَا
قَلْبَ الْمَسِيحِ

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅Ϛ̅.

الفصل الثّالِب

- α. Ἄποκ δε ζω πα̅ς̅ου̅ ἐπι̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἡ̅σα̅-
 χι̅ νε̅ω̅τε̅ν̅ ἐ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅η̅η̅α̅τι̅κο̅ς̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅
 ἐ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅ ἐ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ζ̅αν̅κο̅υ̅χι̅
 ἡ̅λ̅ω̅ο̅υ̅ι̅ ὅ̅εν̅ π̅χ̅ς̅.
- β. αἰ̅τ̅σε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅ρω̅†̅ ἡ̅ο̅υ̅ὄ̅ρε̅ ἀ̅ν̅ τε̅ νε̅
 ἐ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ γ̅αρ̅ πε̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ο̅υ̅δε̅
 †̅νο̅υ̅ ο̅ν̅ ἐ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἐ̅τι̅ γ̅αρ̅ ἡ̅θ̅ω̅-
 τε̅ν̅ ἡ̅ζ̅αν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅.
- γ. ζω̅ς̅ γ̅αρ̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅χο̅ς̅ νε̅μ̅ ο̅υ̅ῶ̅δ̅η̅ν̅ ὅ̅εν̅
 θ̅η̅νο̅υ̅ μ̅η̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ζ̅αν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅. ἀ̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ς̅
 ἀ̅ρε̅τε̅ν̅μ̅ο̅ω̅ι̅ κα̅τ̅α̅ ρ̅ω̅μ̅ι̅.
- δ. ἐ̅ψ̅ω̅π̅ γ̅αρ̅ ἡ̅τε̅ ο̅υ̅αἰ̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἄ̅πο̅κ̅ μ̅εν̅ ἄ̅πο̅κ̅
 φ̅α̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ κε̅ο̅υ̅αἰ̅ δε̅ χ̅ε̅ ἄ̅πο̅κ̅ φ̅α̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅
 ο̅υ̅χι̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ζ̅αν̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.
- ε. ο̅υ̅ ο̅υ̅η̅ πε̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅ ο̅υ̅ δε̅ πε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ ζ̅αν̅-
 δι̅α̅κ̅ω̅η̅ νε̅ ἐ̅ἀ̅ρε̅τε̅ν̅η̅α̅ζ̅†̅ ἐ̅βο̅λ̅ζ̅ι̅το̅το̅υ̅ π̅ι̅-
 ο̅υ̅αἰ̅ π̅ι̅ο̅υ̅αἰ̅ κα̅τ̅α̅φ̅ρη̅†̅ ἐ̅τα̅π̅ο̅ς̅ †̅ η̅α̅ς̅.
- ς. ἄ̅πο̅κ̅ αἰ̅τ̅ω̅χι̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅ α̅ς̅†̅ς̅ο̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ φ̅†̅
 α̅ς̅θ̅ε̅ρο̅υ̅αἰ̅αἰ̅.

- ١ وأنا يا اخوتي ما امكني اخاطبكم
 كروحانيين بل كبشريين اي
 كاطفال في المسيح
- ٢ سقيتكم لبنًا وليس طعامًا لأنكم
 ما استطعتم بل ولا الان
 تستطيعون ايضًا لأنكم الي الان
 بشريون
- ٣ لأن اذ يكون فيكم حسد ومك
 الستم بشريين انتم ومستسرين
 فيما يخص الانسان
- ٤ لأن اذا قال احدكم انا لبولص
 انا وآخر انا لابوللوص أستم
 بشريين انتم
- ٥ فمن هو اذا بولص ومن هو
 ابوللوص ألا خادمين بهما أنتم
 وكل واحد كما منح الرب
- ٦ انا غرست وابوللوص سقي لكن
 الله انشأهم

2. ΖΩΣΤΕ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΩΧΙ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΩ ΧΟ ΖΩΙ
 ΝΕ ΑΛΛΑ ΦΨ ΝΕ ΕΤΕΡΟ ΜΜΩΟΥ ΕΔΙΔΙ.
 3. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤΩΧΙ ΝΕΜ ΦΗΕΤΩ ΧΟ ΟΥΑΙ ΝΕ ΠΙΟΥΑΙ
 ΔΕ ΠΙΟΥΑΙ ΕΝΑΒΤ ΜΠΕΡΒΕΧΕ ΚΑΤΑ ΠΕΡΒΙΟΙ
 ΜΜΗΜΜΟΦ.
 4. ΑΝΟΝ ΖΑΝΩΦΗΡ ΓΑΡ ΗΡΕΡΕΡΖΩΒ ΗΤΕ ΦΨ ΟΥ-
 ΕΙΦΟΥΩΙ ΗΤΕ ΦΨ ΗΘΩΤΕΝ ΟΥΚΩΤ ΗΤΕ ΦΨ.
 5. ΚΑΤΑ ΠΙΣΜΟΤ ΗΤΕ ΦΨ ΕΤΤΟΙ ΝΗΙ ΜΨΡΗΤ
 ΗΟΥΣΑΒΕ ΗΑΡΧΗΤΕΚΤΩΝ ΑΙΧΩ ΗΟΥΣΕΝΤ ΕΨ-
 ΡΗΙ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΠΕΕΘΟΥΔΕΜ ΚΩΤ ΠΙΟΥΑΙ ΔΕ ΠΙ-
 ΟΥΑΙ ΜΑΡΕΡΣΟΜ ΧΕ ΑΥΚΩΤ ΗΑΨΗΡΗΤ.
 6. ΚΕΣΕΝΤ ΓΑΡ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΗΤΕ ΖΩΙ ΚΕΟΥΑΙ ΧΑΣ
 ΕΨΡΗΙ ΣΑΒΟΔ ΗΘΗΕΤΧΗ ΕΤΕ ΗΝΣ ΠΧΣ ΠΕ.
 7. ΙΟΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΠΕΕΤΚΩΤ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΣΕΝΤ ΝΟΥΒ
 ΖΑΤ ΑΝΑΜΗ ΡΩΚΣ ΟΩΟΥΒΕΝ ΡΩΟΥ.
 8. ΠΖΩΒ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΕΝΑΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΠΕ-
 ΖΟΟΥ ΓΑΡ ΕΝΑΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΧΕ ΕΝΑΔΩΡΠ
 ΕΒΟΔ ΨΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΠΖΩΒ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙ-
 ΟΥΑΙ ΠΙΧΡΩΜ ΕΘΑΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΦ ΧΕ
 ΟΥΑΨΗΡΗΤ ΠΕ.
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΔΟΓΙ ΕΡΑΤΕΥ ΚΟΤΕΥ ΕΝΑΒΤ
 ΜΠΕΡΒΕΧΕ.
 10. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΡΩΚΣ ΕΝΑΤΨΟΙ ΗΘΟΦ
 ΔΕ ΕΝΑΠΟΓΕΜ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΖΩΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΟΥΧΡΩΜ.
 11. ΗΤΕΤΕΝΕΜ ΑΝ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΗΟΥΕΡΦΕΙ ΗΤΕ ΦΨ
 ΟΥΟΣ ΠΠΝΑ ΗΤΕ ΦΨ ΑΥΨΟΠ ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ.
 12. ΦΗ ΟΥΝ ΕΘΑΣΕΦ ΠΙΕΡΦΕΙ ΗΤΕ ΦΨ ΦΑΙ ΦΨ
 ΠΑΤΑΚΟΦ ΠΙΕΡΦΕΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΦΨ ΕΦΟΥΑΒ ΕΤΕ-
 ΗΘΩΤΕΝ ΠΕ.
 13. ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΖΩΙ ΕΡΖΑΔ ΜΜΟΦ ΜΜΑΥΑΤΕΥ ΦΗΘ-
 ΜΕΥΙ ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ ΧΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΨΕΝ ΠΑΙ ΕΝΕΡ
 ΜΑΡΕΡΕΡΣΟΧ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΕΡΣΑΒΕ.
 14. ΤΩΟΦΙΑ ΓΑΡ ΜΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΘΥΜΕΤΣΟΧ ΤΕ ΠΑΖ-
 ΡΕΝ ΦΨ ΕΨΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΦΗΕΤΑΜΑΖΙ ΗΝΙΣΑ-
 ΒΕΥ ΨΕΝ ΤΟΥΜΕΤΣΕΒ.

٧ حَتَّىٰ إِنْ مِّنْ يَّغْرِبُ لَيْسَ هُوَ شَيْئًا
وَلَا مَن يَسْقِيهِ بَلْ أَلَّهَ الَّذِي يَنْهَاهُمْ
٨ فَمَن يَنْصَبُ وَمَن يَسْقِيهِ هُمَا
وَاحِدٌ كُلُّ أَحَدٍ يَأْخُذُ ثَوَابَهُ عَلَى
مَقْدَارِ تَعْبِهِ

۹ لَآئِنَّا لِلّٰهِ مَعِيْمُونَ وَفَلَاحٌ لِلّٰهِ
وَإِنْتُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ

وَمَا يَخْصُ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي أُعْطِيَتْهَا
كَهْنُودُ حَكِيمٍ وَضَعَتْ أَوْدَانَهَا
وَبَنِي عَلَيْهِ أَشْرَ فَلْيَنْفَرِ عَلَى أَمْرِهِ
كَذَّبَتْ بَنِي إِسْرَءِيلَ

إِذَا مَا يُمْكِنُ أَحَدُ أَنْ يَنْتِجَ
إِسْمًا آخَرَ غَيْرَ هَذَا الْمَوْضُوعِ
الَّذِي هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ

١٢ فان يدي احد علي هذا الاساس
ذهبا فضة حجارة كريمة خشبا
عشبا قشبا

١٣. ميصير عمل كل واحدٍ ظاهرًا
لأنه اليوم يظهره لأنه بالثَّارِ يعتلن
وعمل كل واحدٍ الثَّارِ تختبره
كَيْفَ هُوَ

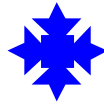
فَمَنْ يَبْقِي عَلَيْهِ الَّذِي يُدَاهِيهِ مَخَافَتُهُ

وَالَّذِي عَلَيْهِ يَتَخَرَّقُ سَيْفُهُمْ
يُخَلِّصُ هَكَذَا كَأَنَّهُ بَانِشَارٌ

أما قد علمتم انكم هيكل الله
انتم وإن روح الله يسكن فيكم
فإن كان احد يفسد هيكل الله
يفسده الله لأن هيكل الله
قدوس هو الذي انتم هم

١٨ فلا يُخْذَعَن أَحَدٌ نَفْسَهُ وَمَنْ
يُظُنَّ أَنَّه حَكِيمٌ فَيَكُمُ فِي هَذَا
الذَّهْرِ فَلْيَصِرْ أَحَقُّ لِيَصِيرَ حَكَمًا

١٩ لَأَنَّ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ فِي عِنْدِ
اللَّهِ حِجَابَةٌ لَّأَنَّ قَدْ كُتِبَ هُوَ
يَقْتَضِي الْحِكْمَاءَ فِي مَكْرِهِ



Κεφ. Δ.

- α. Παίρηται οὐ μαρούμεν ἐρον ἢ κε πῖρως
ζως γανγυπερετης ἢ τε πῶς νεν γανοικονο-
μος ἢ τε νιμυστηριον ἢ τε φτ.
- β. Δοπον ἢ σεκωτ ἡπαμα ὅεν νιοικονομος
gina ἢ σεχεμ οὐαι εφενζοτ.
- γ. ἄνοκ δε οὐμετκουχι νηι τε gina ἢ τετεντ-
γαπ ἐροι ἐβολζιτεν ὅηνοϋ ιε ἐβολζιτεν οὐε-
ζοον ἢ τε οὐμετρωμ αλλα οὐδε ἄνοκ
ἢ ττγαπ ἐροι αν.
- δ. οὐδε γαρ ἄνοκ ἢ τωον ἢ ζλι αν ἢ ὅρνη
ἢ ὄητ αλλα οὐδε ἢ ὅρνη ὅεν φαι ἢ τθμα-
ινοϋτ αν φη δε εθνατγαπ ἐροι πῶς πε.
- ε. ζωστε ἡπερτγαπ ἐζλι ὅατην ἡπισνοϋ ψα-
τεσι ἢ κε πῶς φνεθναῶρε νηετην ἢ τε πῶακι
ερονωμν οὐοζ ἢ τεφονωηζ ἐβολ ἢ νισοβῆι
ἢ τε νιζητ οὐοζ τότε ἐρε ἢ ταιὸ ἡπιουαι π-
οϋαι ηαωωπι ηαφ ἐβολζιτεν φτ.
- ς. ηαι δε ηαδῆνοϋ αἰωοπτοϋ ἢ δῶχμα ἐροι
νεν ἡπολλω εῶβε ὅηνοϋ gina ἢ ὅρνη ἢ ὄη-
τεν ἢ τετενδιδῶ ἐψτεμερσαβε σαβολ ἢ
νηετῶηνοϋτ gina κε ἢ ηε οὐαι ὅσι ἡμοϋ
εῶβε οὐαι ἐζρνη ἐχεν πεφωφηρ.
- ζ. νιμ γαρ πεετερδιακρινῖν ἡμοκ οὐδε πεε-
τεντοτκ ἐτεἰ πεκῶιτϋ ιοχε δε ἀκερῖκεῶι
εῶβεοϋ κῶοϋωοϋ ἡμοκ ζως οὐαι ἡπεφῶι.
- η. ζηδῆ ἄτετενσι ζηδῆ ἄτετεπερραμαὸ ατ-
ῶηνοϋν ἄρετεπεροϋρο οὐοζ ἡμοι νε ἄτε-

الفصل الرابع

١ هكذا فليحسبنا الناس كخدام
المسيح وقهارمة اسرار الله

٢ وايضا سيطلب في هذا الزمان
في القهارمة ان يوجد احد ثقة

٣ وانا حقير لي بان احاكمكم منكم
او من يوم انساني دل ولا انا
احكم علي ذاتي

٤ ولا انا اعرف في ذاتي شيئا دل
ولا بهذا اتزني فاما الذي يحكم
علي فهو الرب

٥ فلا قددينوا شيئا قبل الوقت اي
الي ان يوافي الرب الذي ايضا
يفير مكتومات الظلمة ويظهر اراء
القلوب وحينئذ يكون المديح
لكل احد من الله

٦ وهذه الاشكال يا اخوتي انا
وابوللوص قبلناها من اجلكم مثلها
بذاتي وابوللوص لتعلموا بنا
ان لا تتفاقهوا عن اناس فوق ما
نكتب لكيلا يتسامح احد من
اجل واحدة علي صاحبه

٧ لان من ذا يميزك انت وما
الذي لك ولم تأخذه فان كنت
قد اخذت فلم تقفر كمن لم ياخذ
٨ قد صرتم شيئا قد استغنيتم قد
ملكتم خلوا منا فيا ليتكم قد

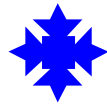
- ΤΕΠΕΡΟΥΡΟ ΠΕ ΖΗΝΑ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΗΤΕΠΕΡΨΦΗΡ
 ΗΕΡΟΥΡΟ ΝΕΜΩΤΕΝ.
- ε. †ΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΕΤΑΦ† ΟΥΟΝΖΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΝΟΝ
 ΟΑ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC ΗΓΑΝΘΑΕΥ ΑΨΡΗ† ΗΓΑΝ-
 ΕΠΙΘΑΝΑΤΙΟC ΧΕ ΑΠΕΡ ΘΕΑΤΡΟΝ ΑΠΙΚΟCΜΟC
 ΝΕΜ ΝΙΑΤΤΕΛΟC ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ.
- ι. ΑΝΟΝ ΖΑΝCΟΧ ΓΑΡ ΕΘΒΕ ΠΧC ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΗΘ-
 ΩΤΕΝ ΖΑΝCΑΒΕΥ ΟΕΝ ΠΧC ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΖΑΝΧΩΒ
 ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΧΩΡΙ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕ-
 ΤΕΝΤΑΙΝΟΥΤ ΑΝΟΝ ΔΕ ΤΕΝΨΗΨ.
- ια. ΨΑ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΙ ΟΥΝΟΥ ΤΕΝΖΟΚΕΡ ΟΥΟΖ ΤΕΝ-
 ΟΒΙ ΟΥΟΖ ΤΕΝΒΗΨ ΟΥΟΖ CΕ†ΚΕΖ ΝΑΗ ΟΥΟΖ
 ΤΕΝCΕΜΝΗΟΥΤ ΑΗ.
- ιβ. ΤΕΝΘΟCΙ ΕΠΕΡΖΩΒ ΟΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΑΜΙΝΑΜΟΝ
 CΕΖΩΟΥΨ ΕΡΟΝ ΟΥΟΖ ΤΕΝCΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΕΥΘΟΧΙ
 ΗCΩΝ ΤΕΝΩΟΥΗΖΗΤ.
- ιγ. ΕΥΧΕΟΥΑ ΕΡΟΝ ΤΕΝ†ΖΟ ΕΡΩΟΥ ΑΠΕΡ ΑΨΡΗ†
 ΗΓΑΝΠΕΡΙΚΑΘΑΡΜΑ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟCΜΟC ΑΠΕΡΨΒΕ
 ΗΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΨΑ ΕΘΟΥΝ Ε†ΝΟΥ.
- ιδ. ΝΑΙΧΦΙΘ ΑΜΩΤΕΝ ΑΗ ΕΙCΘΑΙ ΗΠΑΙ ΝΩΤΕΝ
 ΑΛΛΑ ΕΙ†CΒΑ ΝΩΤΕΝ ΑΨΡΗ† ΗΓΑΝΨΗΡΙ
 ΑΜΕΝΡΙΤ ΗΤΗΙ.
- ιε. ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΕΟΥΟΝΤΩΤΕΝ ΑΜΑΥ ΗΟΥΘΒΑ Η-
 ΒΑΥΜΩΙΤ ΟΕΝ ΠΧC ΑΛΛΑ ΗΟΥΜΗΨ ΗΙΩΤ ΑΗ
 ΗΓΗΡΙ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΧC ΙΗC ΕΒΟΛΖΗΤΟΤΕ ΑΠΙΕΥΑΤ-
 ΤΕΛΙΟΝ ΑΝΟΚ ΑΙΧΦΕ ΘΗΝΟΥ.
- ις. ††ΖΟ ΟΥΝ ΕΡΩΤΕΝ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΝΙ ΑΜΟΙ.
- ιζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΟΥΩΡΠ ΝΩΤΕΝ ΗΤΙΜΟΘΕΟC ΕΤΕ
 ΠΑΨΗΡΙ ΑΜΕΝΡΙΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΠΙCΤΟC ΟΕΝ ΠΟC
 ΦΑΙ ΕΘΝΑΘΡΕΤΕΠΕΡΨΜΕΥΙ ΗΠΑΜΩΙΤ ΕΤΟΕΝ
 ΠΧC ΙΗC ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΙ†CΒΑ ΟΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ
 ΟΕΝ ΝΙΕΚΚΛΗCΙΑ ΤΗΡΟΥ.
- ιη. ΖΩC Η†ΝΗΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΗ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΟΙCΙ-
 ΝΖΗΤ.
- ιθ. ΕΙΕΙ ΔΕ ΖΑΡΩΤΕΝ ΗΧΩΔΕΜ ΕΨΩΠ ΕΦΟΥΨΨ
 ΑΠΟC ΠΕ ΟΥΟΖ ΕΙΕΕΜ ΕΠCΑΧΙ ΑΗ ΗΤΕ ΝΗΕΤΑΥ-
 ΟΙCΙΝΖΗΤ ΑΛΛΑ ΕΤΟΥΧΟΜ.

ملكتم لكي نحن ايضا نشترك
 في الملك معكم
 ١ لأنني اظن ان الله اوضحنا نحن
 الرسل آخرين كالمسوقين الي
 الموت لأننا صرنا مشهدين للعالم
 وللملائكة وللناس
 ١٠ نحن من اجل المسيح جهلاء وانتم
 بالمسيح حكماء نحن ضعفاء وانتم
 اقوياء انتم مشرقون ونحن مهانون
 ١١ حتي الي هذه الساعة جيعا
 وعطاش وعراة ومقموعين ولا
 ثبوت لنا
 ١٢ وشعب عاملين بايدينا اذ كُشِّمَ
 فنبارك واذ نُطْرَدُ فَنُحْمَلُ
 ١٣ واذ يفترى علينا فنضرع قد
 صرنا كنفاية العالم وصرنا
 مردولين لكل احد الي الان
 ١٤ وما كتبت بهذا لكم لاجلكم
 بل اعطكم كاولاد لي احباء
 ١٥ لان لو كان لكم في المسيح ربوات
 معلمين لكن ليس ابناء كثيرون
 لأنني انا بالمسيح يسوع ولدتكم
 بالبشارة
 ١٦ فانضرع اذا اليكم ان تصيروا
 مقديدين بي
 ١٧ فلهذا ارسلت اليكم تيموثاوس
 الذي هو ابني الحبيب والامين
 بالرَّب الذي يدرككم طريقي التي
 في المسيح يسوع كما اعلم في كل
 كنيسة بكل صقع
 ١٨ وكاتني لست اجي اليكم قد
 تشامخ قوم
 ١٩ وساوافكم سريعا ان شاء الرب
 واعرف لا كلام المشامخين لكن
 قوتهم

ⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ Ⲫⲉⲛ ⲛⲉⲁⲭⲓ ⲁⲛ
 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥ Ⲫⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ.
 ⲉⲁ ⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲩⲱⲉ ⲛⲧⲁⲓ ⲉⲁⲣⲱⲧⲉⲛ Ⲫⲉⲛ
 ⲟⲩⲱⲃⲱⲧ ⲱⲁⲛ Ⲫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲩⲁⲡⲛ ⲙⲡⲛⲛⲁ ⲙⲙⲉⲧ-
 ⲣⲉⲙⲣⲁⲩⲱ.

٢. لأن ملكوت الله ليس هو بكلام
 بل بقوة
 ٣١ فماذا تريدون أبعصاً أجي إليكم
 أو بمحبة وبروح وداعة

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. θοδως σεσωτεμ εουπορνια ζεν θηπου
ουοθ ουπορνια απαιρητ θα ετενδωοι αν
ζεν νικεονοθ ζωστε ητε ουαι δι ητδζιμι
απεσιωτ.
- β. ουοθ ηθωτεν ζωτεν τετενδωοιηθ ηθ ουοθ
εθεου μαδλον απετενερηβι ζινα ησεωζι
εβοδζεν τετενμντ αφηετασιρι απαι ζωβ
απαιρητ.
- γ. ανοκ μεν γαρ ητ ηεμωτεν αν ζεν πικωμα
τ ηεμωτεν δε ζεν πιπνα ηηδη αιτθαπ
ζωθ ει ηεμωτεν αφηετασιρι απαι ζωβ α-
παιρητ.
- δ. ζεν φραν απενος ιης πχς ητετενθωοιτ
ευμα ηεμ παπνα ηεμ τχομ ητε πενος ιης
πχς.
- ε. ετ αφαι απαιρητ ετοτε αφκατανας επ-
τακο ητε τσαρζ ζινα ητε πιπνα ποηεμ
ζεν πιεθοοι απενος ιης πχς.
- ς. ηαμε πετενθωοι αν ητετενεμ αν χε
ουκοιχι ηεμνηρ ψαφθρε πιουωμεμ τηρε
βιηεμνηρ.
- ζ. ματουβε πιηεμνηρ ηαπας εβοδζεν θηπου
ζινα ητετενθωοι ηουωμεμ αβερι κατα-
φρητ ετετενοι ηατηεμνηρ κεταρ πεμπασχα
αυωατε πχς.
- η. ζωστε μαρενερωαι ζεν ουηεμνηρ ηαπας
αν ουδε ζεν ουηεμνηρ ηκακια αν ηεμ
πονηρια αλλα ζεν ζανμετατηεμνηρ ητε
ουτουβο ηεμ ουμεθωι.
- θ. αιδζαι ηωτεν ζι τεπιστοζη εωτεμμοιχτ
ηεμ ηπορνος.
- ι. ηαιχερε ηπορνος αν ητε παι κοσμος ιε ηι-
ρεφβηχονς ιε ηιρεφζωδεμ ιε ηιρεφηεμμε

- 1 وبالجملة يُسمع ان فيكم زناة
وزناة مثله لا يكون ولا في الاسم
حي ان الواحد يتخذ امرأة
ابنة
- 2 وانتم مع هذا تتشامخون ولماذا
بالاكثر لم تحزنوا لينزع من
بينكم من عمل هذا العمل
- 3 واما انا كغايب بالجسد وحاضر
بالروح قد حكمت كحاضر علي
من فعل هذا الفعل هكذا
- 4 باسم ربنا يسوع المسيح اذا
تحققوا الي موضع انتم وروحي
مع قوة ربنا يسوع المسيح
- 5 ان تدفعوا مثل هذا الي الشيطان
لهلاك البشارة للخلص الروح في
يوم ربنا يسوع المسيح
- 6 ليست جيدة متأخرتكم اما
تعلمون ان خيرة قليلة تخمر
العجنة كلها
- 7 فظفروا للخيرة العتيقة منكم
لتكونوا عجنة جديدة كما
كنتم لا خير فيكم لان فصحا
المسيح من اجلنا ذبح
- 8 حتي نعبد ليس بخميرة عتيقة
ولا بخميرة غش وخبث لكن
بفطائر الطهارة والحق
- 9 قد كتبت اليكم في الرسالة ألا
تخالطوا الزناة
- 10 واثني ما عنيت زناة هذا العالم
او الظلمة او الخاطفين او عابدي

ἰδῶλον ἔμμεν πασιπῶσα πῶτεν πε ἡτε-
τενὶ ἐβολῶεν παῖ κοσμος.

ἱα. †νοῦ δε διδῶαι πῶτεν ἐψτεμμουχτ πε-
μῶον ἐψωπ ἐογον οὔαι εὔτραν ἐροϋ κε
σον ἐοῦπορνος πε ἱε οὔρεϋβήχονς ἱε οὔρεϋ-
ψεμψε ἰδῶλον ἱε οὔρεϋρωονψ ἱε οὔρεϋ-
θιζι ἱε οὔρεϋρωλεμ φαῖ ἔπαιρη† οὔδε
ἔπερερῶφην ποῦωμ πεμαϋ.

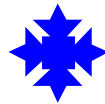
ἱβ. ερου γαρ ηἱ ἐ†γαπ ἐκνητ σαβοῶ ηἱετσα-
ῶον δε ἡπῶτεν μαγαπ ἐρωον.

ἱγ. ηἱετσαβοῶ δε φ† εϋἐ†γαπ ἐρωον ἀλιονι
ἔπιπετρωον ἐβολῶεν θηπον.

الاصنام والا فيجب اذا عليكم
ان تفرجوا من هذا العالم
فالان كتبت اليكم الا تخاطبوا
ان كان احد منكم احبا اما زانيا
او ظالما او للاصنام عابدا او شتاما
او سكيرا او خافعا فمثل هذا لا
تاكلوا معه

١٢ لان ما حاجي ان ادين الذين هم
خارج دينوا انتم الذين هم داخل
١٣ اما الذين هم خارج فאלله يدينهم
واقتلوا الخبيث من انفسكم

6- الأصحاح السادس



- α. ΟΥΟΝ ΟΥΔΙ ΠΑΕΡΤΟΛΜΑΝ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥ-
ΟΝΤΕΣ ΟΥΖΩΒ ΟΥΤΩΣ ΝΕΜ ΠΕΨΩΨΗΡ ΕΒΙΖΑΠ
ΖΙ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΖΙ ΠΙΔΓΙΟΣ ΑΝ.
- β. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΠΙΔΓΙΟΣ ΕΘΝΑΤΖΑΠ ΕΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΖ ΙΧΧΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΣ
ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΑΠΨΑ ΑΝ ΧΕ ΗΖΑΝΚΟΥΧΙ
ΑΜΑΝΤΖΑΠ.
- γ. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΕΠΝΑΤΖΑΠ ΗΖΑΝΑΤΤΕΖΟΣ
ΑΝΤΙΓΕ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ.
- δ. ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΟΥΟΝ ΗΤΩΤΕΝ ΑΜΑΥ ΗΖΑΝ-
ΑΝΤΖΑΠ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΗΕΤΨΗΨ ΞΕΝ ΤΕΚ-
ΚΖΗΣΙΑ ΠΑΙ ΜΑΤΖΕΜΣΩΟΥ.
- ε. ΕΙΧΩΑΜΟΣ ΕΥΧΦΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΑΙΡΗΤ ΑΜΟΝ
ΖΔΙ ΗΣΑΒΕ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΣ
ΕΕΡΔΙΑΚΡΙΝΗΝ ΟΥΤΕ ΠΕΨΟΝ.
- ς. ΑΛΛΑ ΟΥΣΟΝ ΝΕΜ ΟΥΣΟΝ ΕΒΙΖΑΠ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΖΙ
ΠΙΔΘΝΑΖΤ.
- ζ. ΖΗΔΗ ΜΕΝ ΖΩΖΟΣ ΟΥΘΕΒΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ-
ΟΝΤΕΤΕΝ ΖΑΠ ΑΜΑΥ ΟΥΤΩΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝ-
ΕΡΗΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΔΖΟΝ ΣΕΒΙ ΑΜΩΤΕΝ ΗΧΟΝΣ
ΑΝ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΔΖΟΝ ΣΕΨΩΧΙ ΑΜΩΤΕΝ ΑΝ.
- η. ΑΛΛΑ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΕΤΨΩΧΙ
ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΗΤΕΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- θ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΤΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΕΝΔΕΡΚΖΗΡΟΠΟΜΗ ΑΜΟΣ

1. أجتري احدكم اذا كان له امر
دينه وبين غيره ان يحاكمه لدى
الظلمة. وليس لدى القديسين
2. أما تعلمون ان القديسين سوف
يدينون العالم فان كان بكم
يُدان العالم فما يليق بكم مجالس
القضاء الذنوية
3. أما تعلمون اننا سنحكم علي
الملائكة فكم اعمال هذا العمر
فان تكن لكم اذًا مجالس قضاء
عالمية فالمحقوقون في الكنيسة
اجلسوهم
4. لتخجل لكم اقول أفكذا ليس
فيكم ولا حكيم واحد يستطيع
ان يحكم لآخيه
5. بل يحكم الاخ مع الاخ وهذا
قدام الكافرين
6. ان هذا اذا بالجملة لمنقصة لكم
ان لكم حكومات مع انفسكم
لئلا تظلمون اكثر لئلا تنقلعون
اجدر
7. بل انتم تظلمون وتنقلعون وهذه
لاخوتكم
8. او ما علمتم ان الظالمين ما يرثون
ملكوت الله لا تضلوا فان لا

ΑΝ ΜΠΕΡΩΡΕΜ ΧΕ ΟΥΔΕ ΠΟΡΝΟΣ ΟΥΔΕ ΡΕΨ-
ΩΕΜΩΕ ΙΔΩΛΟΝ ΟΥΔΕ ΝΩΙΚ ΟΥΔΕ ΜΑΔΑΚΟΣ
ΟΥΔΕ ΡΕΨΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ.

Ι. ΟΥΔΕ ΡΕΨΘΙΟΥΙ ΟΥΔΕ ΡΕΨΘΙΧΟΝΣ ΟΥΔΕ ΡΕΨ-
ΘΙΒΙ ΟΥΔΕ ΡΕΨΨΩΩ ΟΥΔΕ ΡΕΨΘΩΔΕΜ ΨΕ-
ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΨ ΣΕΝΔΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΗ ΜΕΛΟΣ ΑΝ.

Α. ΚΕΤΑΥΤΑ ΝΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΠΕ ΑΛΛΑ ΑΥ-
ΧΕΚΕΜ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΑΥΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ
ΑΥΘΕΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΞΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΝΕΜ ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ ΠΕΝΝΟΥΨ.

Β. ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ΣΕΕΡΝΟΨΡΙ
ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ
ΝΝΕΩ ΪΔΙ ΙΡΙ ΜΠΑΕΡΨΩΨΙ.

Γ. ΝΙΘΡΗΟΥΙ ΑΥΧΗ ΝΨ ΝΕΧΙ ΟΥΟΖ Ψ ΝΕΧΙ ΝΝΙΘ-
ΡΗΟΥΙ ΘΑΙ ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΦΨ ΝΑΚΩΡ-
ΨΟΥ ΠΙΣΩΜΑ ΔΕ ΝΑΨΧΗ ΝΨ ΠΟΡΝΙΑ ΑΝ ΑΛΛΑ
ΜΠΟΣ ΟΥΟΖ ΠΟΣ ΜΠΙΣΩΜΑ.

Δ. ΦΨ ΔΕ ΑΨΤΟΥΝΟΣ ΠΕΝΟΣ ΟΥΟΖ ΑΝΟΝ ΖΩΗ ΕΨ-
ΕΤΟΥΝΟΤΕΝ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΤΕΨΧΟΜ.

Ε. ΝΤΕΤΕΝΕΜ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΖΑΝΜΕΛΟΣ
ΝΤΕ ΠΧΣ ΝΕ ΝΤΑΩΔΙ ΟΥΝ ΝΝΙΜΕΛΟΣ ΝΤΕ ΠΧΣ
ΝΤΑΔΙΤΟΥ ΜΜΕΛΟΣ ΜΠΟΡΝΗ ΝΝΕΨΩΨΙ.

ΣΤ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜ ΑΝ ΧΕ ΦΝΕΨΤΩΜ ΜΜΟΨ ΕΨ-
ΠΟΡΝΗ ΟΥΨΩΜΑ ΝΟΥΨΤ ΠΕ ΕΥΕΨΩΨΙ ΓΑΡ
ΠΕΧΑΨ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΨΤ.

Ζ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤΩΜ ΜΜΟΨ ΕΠΟΣ ΟΥΨΝΑ ΝΟΥΨΤ ΠΕ.

Η. ΦΩΤ ΣΑΒΟΖ ΝΨ ΠΟΡΝΙΑ ΝΟΒΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΠΙ-
ΨΩΜ ΝΑΔΙΨ ΣΑΒΟΖ ΜΠΙΣΩΜΑ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡ-
ΠΟΡΝΕΥΙΝ ΑΨΕΡΝΟΒΙ ΕΠΕΨΨΩΜΑ ΜΜΗ ΜΜΟΨ.

Θ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΟΥΕΡΨΕΙ
ΝΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ ΦΝΕΨΩΠ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΦΝΕΤΑΡΕΤΕΝΟΨΤΨ ΝΤΕΝ ΦΨ ΟΥΟΖ ΝΘΩΤΕΝ
ΨΩΤΕΝ ΑΝ.

ΙΑ. ΑΥΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΞΑ ΟΥΤΙΜΗ ΜΑΩΟΥ ΜΦΨ
ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ.

الرّثاء ولا عبدة الاصنام ولا
الفساق ولا الموثنون ولا
المضاجعون الذكور

١. ولا اللصوص ولا الظالمون ولا
السكيرون ولا الشتامون ولا
للخاطفون يرثون ملكوت الله

١١ وكذلك فقد كان بعضكم ولكنكم
قد اغتسلتم لكن قد قدّستم
بل قد زكّيتم باسم ربنا يسوع
المسيح وروح الامنا

١٢ الاشيا كلها مطلقة لي لكن ليست
كلها توافقني ولي السلطان ان
اعمل كل شيء بل لا يقدر
احد ان يعمل بسلطاني

١٣ الاطعمة للجوف والجوف للاطعمة
والله يبطل كليهما والجسد ليس
موضوعاً للرّثاء لكن للرب والرب
للجسد

١٤ والله اقم ربنا وسيقيمنا نحن ايضاً
بقدرته

١٥ أما تعلمون ان اجسامكم هي اعضاء
المسيح افاخذ اعضاء المسيح
واجعلها اعضاءاً رانية حاشا

١٦ او ما تعلمون ان من يلامس
الرّثاءة يكون معها جسداً واحداً
لانّه قال ان الاثنين يكونان
بشرة واحدة

١٧ ومن يلامس الرب هو روح واحد

١٨ اهربوا من الرّثاء فان كل خطيئة
يعملها الانسان فهي خارج عن
جسده ومن يزني فانما يخطئ
الي جسده

١٩ او ما قد علمتم ان جسمكم هو
هيكل الروح القدس الساكن
فيكم الذي اخذتموه من الله
ولستم لانفسكم

٢. لانكم قد اشتريتم بثمن
فمجدوا الله في اجسادكم



Κεφ. ζ.

الفصل السابع

- α. ΕΘΒΕ ΗΝ ΔΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ ΟΥΝΤΟΥ ΗΝΙ ΠΑΝΕΣ
ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΩΤΕΜΒΗΝΕΜ ΟΓΙΜΙ.
- β. ΕΘΒΕ ΗΠΟΡΗΙΑ ΔΕ ΜΑΡΕ ΠΙΟΥΑΙ ΧΑ ΤΕΦΟΓΙΜΙ
ΗΔΕ ΟΥΟΘ ΜΑΡΕ ΤΟΥΙ ΤΟΥΙ ΧΑ ΠΕΣΘΑΙ ΠΑΣ.
- γ. ΠΙΘΑΙ ΜΑΡΕΦΤ ΜΠΕΤΕΡΟΦ ΗΤΟΓΙΜΙ ΠΑΙΡΗΤ
ΟΗ ΤΟΙΜΙ ΜΑΡΕΤ ΜΠΕΤΕΡΟΦ ΜΠΕΣΘΑΙ.
- δ. ΤΟΓΙΜΙ ΜΜΟΝΤΕΦ ΕΡΩΙΩΙ ΜΠΕΣΣΩΜΑ ΜΜΙΝ
ΜΜΟΦ ΑΔΔΑ ΠΙΘΑΙ ΠΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΚΕΘΑΙ
ΜΜΟΝΤΕΦ ΕΡΩΙΩΙ ΜΠΕΦΣΩΜΑ ΜΜΙΝ ΜΜΟΦ
ΑΔΔΑ ΤΟΓΙΜΙ ΤΕ.
- ε. ΜΠΕΡΦΕΧ ΠΕΤΕΠΕΡΗΟΥ ΕΒΗΔ ΑΡΗΟΥ ΟΕΗ ΟΥΤ-
ΜΑΤ ΠΡΟΦ ΟΥΦΗΟΥ ΓΙΝΑ ΗΤΕΤΕΠΕΡΩΦΤ ΕΤΠ-
ΡΟΦΕΥΧΗ ΟΥΟΘ ΠΑΔΙΗ ΗΤΕΤΕΠΙ ΕΥΜΑ ΓΙΝΑ
ΗΤΕΩΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΦ ΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΜΜΩΤΕΗ
ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΠΜΕΤΑΤΩΤΗΗΗΤ.
- ς. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΟΥΦΗΗΤΗΜΙΗ ΚΑΤΑ
ΟΥΑΘΣΑΓΗΙ ΑΗ.
- ζ. ΤΟΥΩΩ ΔΕ ΗΤΕ ΡΩΜΙ ΗΒΕΗ ΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ
ΑΔΔΑ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΟΥΟΝΤΕΦ ΓΜΟΤ ΜΜΑΥ
ΕΒΟΔΓΙΤΕΗ ΦΤ ΟΥΑΙ ΜΕΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΕΟΥΑΙ
ΔΕ ΜΠΑΙΚΕΡΗΤ.
- η. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΦ ΗΗΗΕΤΕΜΠΟΥΟΙ ΝΕΜ ΠΙΧΗΡΑ
ΧΕ ΠΑΝΕΦ ΝΩΟΥ ΑΥΩΑΗΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- θ. ΙΦΧΕ ΔΕ ΣΕΝΑΨΕΡΕΥΚΡΑΤΕΥΦΕ ΑΗ ΜΑΡΟΥΟΙ
ΠΑΝΕΦ ΤΑΡ ΗΦΕΟΙ ΕΘΟΤΕ ΗΦΕΟΙΧΡΩΜ.
- ι. ΗΗ ΔΕ ΕΤΑΥΟΙ ΤΘΟΗΓΕΗ ΝΩΟΥ ΑΠΟΚ ΑΗ ΑΔΔΑ
ΠΟΦ ΤΟΓΙΜΙ ΗΤΕΦΩΤΕΜΦΩΡΧ ΣΑΒΟΔ ΜΠΕΦ-
ΘΑΙ.
- ια. ΚΑΗ ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΗΦΩΡΧ ΜΑΡΕΦΟΓΙ ΠΟΥΕ-
ΨΕΠΟΙ ΜΜΟΗ ΜΑΡΕΦΩΤΗ ΕΠΕΣΘΑΙ ΟΥΟΘ ΠΙ-
ΘΑΙ ΗΤΕΦΩΤΕΜΧΑ ΤΟΓΙΜΙ.
- ιβ. ΠΙΣΕΠΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΦ ΝΩΟΥ ΑΠΟΚ ΜΠΟΦ ΑΗ ΧΕ
ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΗ ΟΥΦΟΗ ΕΟΥΟΝΤΕΦ ΟΥΟΓΙΜΙ ΗΑΘ-

1. فاما من اجل ما كانتوني به
فجيد للانسان ألا يلامس امرأة
2. ولكن لاجل الزنا فليقتلك كل
احد بامرأته وليقتلك كل واحدة
برجلها
3. وليقتض الرجل للمرأة ما وجب
عليه كذلك ايضا تقضي لبعها
ما يجب عليها
4. الامراة لا سلطان لها على جسمها
بل الرجل وكذلك ايضا الرجل
لا سلطان له على جسمه بل
الامراة
5. لا تمتنعوا بعضكم من بعض الا
عن موافقة الي وقت لتثابروا
الصلوة ثم يجتمعون ايضا ليلا
بمختمكم الشيطان لاجل قلة
رضي قلوبكم
6. وانما هذا اقوله كضعف الراي
لا علي سبيل الامر
7. لانني اشاء الناس كلهم ان يكونوا
كما انا لكن كل واحد له من
الله موهبة تخصه واحد هكذا
وآخر كذلك
8. واقول لمن لم يتزوج ولا رامل ان
جيذا هو لهم ان يشبهوا كما انا
9. وان لم يطبقوا النسك فليتزوجوا
لان التزويج هو خير وافضل
من التحرق
10. وانما المتزوجون فاوليهم وليس
انا لكن الرب ان لا تغارق
الامراة رجلها
11. وان فارقت فلتلبث غير متزوجة
او فلتصالح رجلها ولا يطلق
الرجل امرأته
12. وللبقية اقول انا ليس الرب اي
اخ كانت له امرأة غير مؤمنة

παρτ' ἡμᾶν οὐτος θαί ἐστ' ματ' ἐψωπι νε-
μας ἡπενῶρεσχας ἡσως.

17. οὐτος οὐδ' ἔστιμι ἐόντων ἡμᾶν ἡούραι ἡαθ-
παρτ' οὐτος φαι ἐστ' ματ' ἐψωπι νεμας ἡ-
πενῶρεσχα πῆραι ἡσως.

18. ἀφτοῦβο γάρ ἡχε πῆραι ἡαθπαρτ' ὅεν τ' ὅ-
γῃμι οὐτος ἀστοῦβο ἡχε τ' ὅγῃμι ἡαθπαρτ'
ὅεν πῖσον ἡμον γάρ ἡετέμωρηι σεβ' ὅεμ
τ' νοῦ δε σεοῦαβ.

19. οὐτος ἰσχε πῆαθπαρτ' ἡαφωρῃ μαρεσφωρῃ
ἡέοι ἡβωκ ἀη ἡχε πῖσον ἡε τ' σωπι ὅεν πᾶι
ἡπαρῆτ' φτ' δε ἀφῶαρεμ ὅηνοῦ ὅεν οὐ-
γῖρηνη.

20. ἀρεέμ γάρ ὅων τ' ὅγῃμι χε ἀρνοῦ τεραῶ-
νορεμ ἡπεραι ἡε ἀκσωοῦη ὅων πῖρωμι χε
ἀρνοῦ ἡπαῶνορεμ ἡτεῶγῃμι.

21. ἡμῆτ' ἐπαρῆτ' ἐταπὸς ὅαωφ ἡπῖοῦαι πῖοῦαι
ἡφρητ' ἐταφτ' ὅαρεμ φοῦαι φοῦαι παρῆτ'
μαρεσμωπι ἡόντεφ παρῆτ' ὅη ἐτοῦαρεσμε
ὅεν ἡεκκ' ἡησιὰ τηροῦ.

22. ἀφῶαρεμ οὔαι ἐφσοῦβητ' ἡπενῶρεσσεκ τ' με-
τατσεβι παφ ἐφῶαρεμ οὔαι ὅεν τ' μετατ-
σεβι ἡπενῶρεσσοῦβητ'.

23. ἡσεβι γάρ ἡμονῆζι πε οὐτος τ' μετατσεβι
ἡμονῆζι τε ἀλῶα πᾶρεζ ἐμῖεντοῶη ἡτε
φτ'.

24. πῖοῦαι πῖοῦαι ὅεν πῖωαρεμ ἐταφῶαρεμ
ἡόντεφ μαρεσψωπι ἡόντεφ.

25. ἀφῶαρεμ ἐκοι ἡβωκ ἡπενῶρεσερμεζῖν
πακ ἀλῶα ἰσχε οὐονῶχομ ἡμοκ ἐερρεμεζε
μαλῶον ἀρῖοῦι.

26. πῖβωκ γάρ ἐταφῶαρεμ ὅεν πὸς οὐτος ἀπε-
λεῦθερος ἡτε πὸς πε παρῆτ' ὅη πῖρεμεζε
ἐταφῶαρεμ οὐβωκ ἡτε πῆς πε.

27. ἀφῶεπ ὅηνοῦ ὅα οὐτῖμῃ ἡπερερβωκ ἡη-
ρωμι.

وترضي هي ان تسكن معه فلا
يصرفها

13. وانه امرأة كان لها رجل غير مؤمن
ويرضي هو ان يسكن معها فلا
تسرحه

14. فان الرجل الغير مؤمن قد
تقدس بالامراة والامراة الغير
مؤمنة فقد تقديست بالانح والا
فالادكم يحسون هم ولكن الان
قد يسمون هم

15. فان فاروق الكافر فليفاروق فلن
يتعبد الانح او الاخت لمثل هؤلاء
وانما دعاكم الله الي السلامة

16. فاذن تعلين ايها الامراة ان
عسي تقدرين ان تخلصي
زوجك او ماذا تعلم ايها الرجل
ان عسي تقدر ان تخلص امراتك
17. الا ان كل احد كما قد قسم الله
لك وكل واحد كما دعا الرب
كذلك فليسرفيه وهكذا امر في
الكنائس كلها

18. ان دعي احد مختون فلا يجذب
له الغرلة أي الغلظة احد دعي
فلا يجتنق

19. الختان ليست شيئا والغلظة ليست
شيئا بل حفظ وصايا الله

20. فليثبت كل واحد في الدعوة
التي دعي فيها

21. ان دعيت عبدا فلا يعينك بل
وان امكنت ان تصير حرا فاولي
ان تستعمل الحرية

22. لان من دعي في الرب عبدا
فهو حر للرب وكذلك من دعي
حرا فهو عبد للمسيح

23. قد اشتريتم بثمن فلا تصيروا
للناس عبيدا

ⲕⲁ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧⲁⲩⲩⲁⲃ-
ⲙⲉⲩ ⲛⲥⲛⲧⲉⲩ ⲩⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲩⲱⲛⲓ ⲩⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲥⲥ.

κε. ΕΘΒΕ ΝΗΠΑΡΘΕΝΟΣ ΔΕ ἈΜΟΝ† ΟΥΔΖΟΔΗΝΙ
 ἈΜΑΥ ἦΤΕΝ ΠΟΣ ΟΥΤΗΩΜΗ ΔΕ ΠΕΕ†† ἈΜΟΣ
 ΖΩΟ ΕΔΥΝΑΙ ΝΗΙ ΕΒΟΔΖΗΤΕΝ ΠΟΣ ΕΘΡΙΩΩΠΙ
 ἈΠΙΣΤΟΣ.

κα. † μετ' οὖν xε nane φαι ητερωωπι εθβε
† αναγκη ετωοπ xε nanes απιρωωι εθρεω-
ωωπι απαιρη†.

ⲕⲟⲩ ⲕⲣⲟⲙⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲡⲉⲣⲕⲱⲧ ⲛⲉⲥⲁ ⲃⲟⲗⲕ ⲕⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲏⲧⲥⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲡⲉⲣⲕⲱⲧ ⲛⲉⲥⲁ ⲥⲱⲙⲓ.

καὶ ἐψωπ ἀκωάνοι ἀπεκερνοῖ οὗτος ἐψωπ
ἀσωάνοι ἦξε † παρθενος ἀπесερνοῖ εὐεῖ
δε ἡοὔροχρεμ ἡτοὔσαρξ ἦξε καὶ ἀπαίρη†.

κβ. ἌΝΟΚ ΔΕ †† ἈΣΟ ἔΡΩΤΕΝ ΦΑΙ ΔΕ † ΧΩΜΜΟϞ
ΝΑΣΝΗΟΥ ΧΕ ΠΣΗΟΥ ἈΠΩΡϞ ΠΕ ΤΟ ΔΟΠΟΝ
ΖΙΝΑ ΝΗΕΤΕΟΥΟΝΤΟΥ ὚ΖΙΜΙ ἈΜΑΥ ΠΣΕΕΡ Ἀ-
ΦΡΗ† ΠΗΗΕΤΕ ἈΜΟΝΤΩΟΥ.

Կ. ղՆԵՏՐԻՄԻ ԶԱՍ ԴՏԵՐԻՄԻ ԱՆ ղՆԵՏՐԱԿԻ ԶԱՍ
 ԴՏԵՐԱԿԻ ԱՆ ղՆԵՏԿԱՍՔ ԶԱՍ ԴՏԵՂՄՈՆԻ ԱՆ.

ⲁⲗ. ⲡⲛⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲁⲥⲟⲩ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲱⲥ ⲛⲥⲉⲣⲕⲁⲧⲁ-
ⲭⲣⲁⲥⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲧⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲛⲙⲁ ⲛⲧⲉ
ⲡⲁⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

24. τοῦτο εἰπὼν ἦν· οἱ δὲ ἐρέταιοι πατρῶν φη-
τεῖν περὶ ἀσφιδῶν ὅτι καὶ πῶς καὶ πῶς
ἐφάνθη ἡ πόσις.

27. φη δε ἐταρβὶ λεγερῶν· ὅα κα πικρομοσ
 κε πως ἐνδρανὰς ἡτερεζιμι.

κα. οὗτος εἶπεν τῷ ἱεροδωμῇ ἐτεῖμπεσβὶ νημ ἱ παρθε-
 νος ἐν ἐτεῖμπεσβὶ ἀσφίρωου ὅα κα πῶς
 ἱ ἱερὰ ἱ ἱερὰ πῶς ἐσοῦν ὅεν πεσσωμα νημ
 πεσπῆα ὅη δε ἐταςβὶ ἀσφίρωου ὅα κα
 πικοςμος κε πῶς ἐπαρὰ ἀσφίρωου.

ἄ. φαί δε ἡχώμοσ εὐβε πετερνοσφι νωτεν

ΟΥΧΙ ΖΗΝΑ ΗΤΑΖΙΟΥΙ ΝΟΥΖΑΧΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΑΛΛΑ ΧΕ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΣΧΗΜΑ ΨΩΠΙ ΕΣ-
ΣΟΥΒΗΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥΝ ΕΠΟΣ
ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΒΙΣΡΑΦ.

ⲁⲃ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ ΕΒΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΤΕΨ-
ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕΨΩΑΠΕΡΑΚΜΗΝ ΗΓΟΥΟ
ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕΤΕΜΠΨΑ ΗΤΕΨΩΠΙ ΠΕΤΕΓΗΔΕ
ΜΑΡΕΨΑΙΦ ΗΨΕΡΝΟΒΙ ΔΗ ΜΑΡΟΥΒΙ.

ⲁⲄ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΒΙ ΕΡΑΤΕ ΞΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΨΤΑΧΡΗΟΥΤ
ΜΜΟΝ ΔΗΔΓΚΗ ΤΟΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΝΤΕΨ ΕΡΨΙΨΙ Μ-
ΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΓΗΔΕ ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΦΑΙ
ΔΕΨΓΑΠ ΕΡΟΨ ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ ΞΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΔ-
ΡΕΞ ΕΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΚΑΔΩΣ ΨΗΔΑΙΣ.

ⲁⲕ. ΖΩΣΤΕ ΦΗΕΤΨ ΗΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥΤΑΜΟΣ ΚΑ-
ΔΩΣ ΨΡΑΜΜΟΣ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΨΨΨ ΗΘΩΨ ΔΗ
ΟΥΖΟΥΟ ΚΑΔΩΣ ΠΕΕΤΕΨΗΔΑΙΨ.

ⲁⲆ. ΨΔΕΓΙΜΙ ΕΣΣΟΗΞ ΕΠΕΨΖΑΙ ΕΨΟΨΟΝ ΧΡΟΜΟΝ ΕΨΟΝΞ
ΗΧΕ ΠΕΨΖΑΙ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΕΨΩΑΠΕΝΚΟΤ ΗΧΕ ΠΕΨ-
ΖΑΙ ΟΥΡΕΜΞ ΤΕ ΕΒΙ ΜΠΕΤΕΓΗΔΕ ΜΟΜΟΝ ΞΕΝ
ΠΟΣ.

ⲁⲗ. ΩΟΥΝΙΑΤΣ ΔΕ ΗΓΟΥΟ ΔΕΨΩΑΝΟΒΙ ΜΠΑΙΡΗΨ
ΚΑΤΑ ΤΑΨΗΩΜΗ ΨΜΕΥΙ ΔΕ ΖΩ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-
ΠΗΔ ΗΤΕ ΨΨ ΗΓΕΡΗ ΗΞΗΤ.

التي عليكم وهماً بل لكي يكون
ذريكم مستوياً وتستريحوا مداومين
للرب بلا تشاغل

ⲁⲃ. وان استشعر احد انه يشان به
بالبترول التي له ان كان وقتها عبر
وهكذا يجب ان يكون فليعمل
ما يشاء فما يخطي وليتزوج
ⲁⲄ. ومن قد وقف متوطداً في قلبه
وما تقضطره شدة وله سلطان
علي مشيئته وقد ميز هذا في قلبه
ان يحفظ البتولية التي له فحسناً
يعمل

ⲁⲕ. فمن يدفع بتوليته للتزويج اذا
يعمل حسناً ومن لا يعطيها
يعمل افضل

ⲁⲆ. والامراة مربوطة ببعليها طول المدة
التي يعيشها رجلها فاما ان رقد
رجلها فهي معتوقة ان تتزوج
بمن تشاء فقط في الرب
ⲁⲗ. فاما هي فجزيلة الغبطة ان بقيت
هكذا علي راياي انا وانا اظن
ايضاً ان روح الله في

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. Η.

- α. ΕΘΒΕ ΝΙΨΩΤ ΔΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΤΕΝΩΟΥΝ ΧΕ
ΟΥΟΝ ΟΥΕΜΙ ΝΩΝΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕΜΙ ΨΑΕΒΙΣΙ
†ΑΓΑΠΗ ΔΕ ΨΑΣΚΩΤ.
- β. ΦΗΕΤΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΔΙΕΜΙ ΕΞΔΙ ΑΠΑΤΕΥΕΜΙ ΚΑ-
ΤΑΨΡΗ† ΕΤΩΨΕ ΝΕΜΙ ΑΜΟΦ.
- γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡΑΓΑΠΑΝ ΑΦ† ΦΑΙ ΛΥΣΟΥΩΝΕΥ
ΕΒΟΔΖΙΤΟΥΤ.
- δ. ΕΘΒΕ ΜΙΩΡΗΟΥΙ ΟΥΝ ΙΤΕ ΝΙΨΩΤ ΝΙΔΩΛΟΝ
ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΑΜΟΝ ΕΞΔΙ ΠΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΘΕΝ ΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΒ ΧΕ ΑΜΟΝΕΞΔΙ ΝΠΟΥ† ΕΒΗΔ
ΕΟΥΔΙ.
- ε. ΚΕΓΑΡ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΟΥΟΝ ΕΥΜΟΥ† ΕΡΩΟΝ
ΧΕ ΠΟΥ† ΙΤΕ ΝΕΡΗΙ ΘΕΝ ΤΨΕ ΙΤΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ

الفصل الثامن

- ١ فاما عن ذبائح الاصنام فقد علمنا
اننا كلنا لنا معرفة والمعرفة شئ
والمحبة تبني
- ٢ ومن يقول اني قد عرفت شيئا
فما قد عرف ولا شيئا كما يجب
ان يعرفه
- ٣ وان احد احب الله فهذا قد
عُرف منه
- ٤ فاما عن اكل ذبائح الاصنام فلن
نعلم ان الصنم في العالم ليس
بشيء وان ليس احد آخر اله
الا واحد
- ٥ لان وان كان قوم يُلقَّبون بالهة
امَّا في السماء واما علي الارض

ἡ φρηνὴ ἐτεοῦτον οὐ μνησὶ ἡνοῦτ' περὶ οὐ μνησὶ
ἡσ.

α. μὴν δὲ ἄνον οὐαὶ πε φτ' φιωτ φηέταεν-
χαιμιβεν ψωπι ἐβοδριτοτ' οὐορ ἄνον
γων ἐβορην ἐροφ οὐαὶ πε πενοσ' ἡς πῃς φηέ-
ταενχαιμιβεν ψωπι ἐβοδριτοτ' οὐορ ἄνον
γων ἐβοδριτοτ'.

β. ἀλλὰ πέμψεν οὐορηνιβεν ἀν θανοῦτον τὰρ
ψα ἐβορην ἐτ'νοῦ βεν τ'καρς ἡτε μὴδωδον
σεοῦωμ ἡφρητ' ἡθανψωτ ἡδωδον οὐορ
τοῦςϋνηδης ἐσωμ ἐρωῶν ψαδωδω.

γ. οὐὲρε δὲ ἀν εἰπαταρον ἐρατεν ἡφτ' οὐδὲ
ἀνψτεμοῦωμ τεμναδρὸρ ἀν οὐδὲ ἀνψα-
νοῦωμ τεμναερθουὸ ἀν.

δ. ἀναγ' δὲ μνησὶ ἡτε πετεπερψωπι φαὶ
ἡτεψωπι ἡνοῦδρον ἡνηετψωπι.

ε. ἀψωανηαγ' τὰρ ἐροκ' ἡχε οὐαὶ βὰ φηέτεπέ-
μι ἡτοτ' ἐκρωτεβ' βεν οὐμα μὴδωδον
οὐχι τεψϋνηδης ἐσοὶ ἡρεψωμι ὀπακωτ
ἐπ'χινὲρεψοῦωμ ψωτ μὴδωδον.

ς. ψαψτακο τὰρ ἡχε φηετψωμι βεν πεκὲμι
πῖσον ἐταπῃς μοῦ ἐθρη ἐχωφ.

ζ. παρηντ' δὲ ἐρετεπερνοβὶ ἐμῖςμνοῦ οὐορ ἐρε-
τεμψωπι ἡτοῦςϋνηδης ἐτψωμι ἀρετε-
περνοβὶ ἐπῃς.

η. εἴθε φαὶ ἰσχε οὐὲρε εἰπαερὸςκαηδαδίζιν
ἡπασον ἡπαοῦωμ ἀψ ψα ἐπερ θῖνα ἡταψ-
τεμερὸςκαηδαδίζιν ἡπασον.

كما كانوا الهة كثيرون وارباب
كثيرون

١ لكننا نحن لنا االه واحد الله
الاب الذي منه كان كل شيء
و نحن ايضا به وواحد هو ربنا
يسوع المسيح الذي به الكل
و نحن به

٢ لكن العلم ليس هو في الكل فتقوم
منكم بمعرفة في عادة الاصنام
ياكلونها كانوا تصحبة الصنم
وبصيرتهم اذ هي ضعيفة تتدنس
٣ فاما الطعام فما يقيما لله فلا ان
اكلنا نزيد ولا ان لم ناكل ننقص

٤ فاحذروا الا يصير سلطانكم هذا
عثرة للضعفاء

٥ لان اذا راك احد يا من له
معرفة متكيا في بيت الاصنام
ألين بصيرته بما انه ضعيف
فتبقي في اكل ضحايا الاصنام
وبذلك الاخ الضعيف بمعرفتك
الذي من اجله مات المسيح

٦ فاذا تخطيئون هكذا الي الاخوة
وتضرون بصيرتهم الضعيفة
فالي المسيح تخطيئون

٧ فذلك ان كان الطعام يشكك
اخي فلن آكل لحمي الي الدهر
ليلا اشكك اخي

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

الفصل التاسع

Α. Οὐκ ἄποκ οὐρεῖσθε ἀν μὴ ἀποκ οὐἀποστο-
λος ἀν μὴ ἰησ πῦς πενός ἀπινάυ ἐροϋ μὴ
ἠῶπτεν ἀν πε παρῶβ ὅεν ποῶ.

١ أأست أنا رسولاً أأست حراً أما
قد رأيت يسوع المسيح رجلاً أما
عملي بالرب أنتم هم

Β. ἰσχε τοι ἠἀποστολος ἀν ἠθανκεχωοῦμι
ἀλλὰ τοι ἠῶπτεν τςφραγίς γαρ ἠτε ταμε-
τἀποστολος ἠῶπτεν πε ὅεν ποῶ.

٢ وإن لم أكن رسولاً إلي آخرين
لكنتي إليكم لأن خاتم رسالتي
بالرب أنتم هم

Γ. ταἀποδογιά ἠἠηετῶτῶετ ἀμοι θαί τε.

٣ واعتداري عند الذين يفحصوني
هذا هو

Δ. μὴ ἀμοντεν ἐρῶνι ἐοῦωμ πεμ ἐσω.

٤ أعلنا لاساطان لنا أن ناكل ونشرب

- Ε. ΜΗ ΜΕΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΕΘΡΕ ΟΥΣΩΝΙ ΗΘΕΙΜΙ ΜΩΨΙ ΗΣΩΝ ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΕΣΕΠΙ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΕΝΗΟΥ ΗΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ ΚΗΦΑ.
- Ϟ. ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΜΕΜΑΥΑΤ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΤΕΜΕ- ΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΜΕΜΑΥ ΕΨΤΕΜΕΡΩΒ.
- ζ. ΝΙΜ ΕΨΑΦΕΡΜΑΤΟΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΗΕΤΕΠΟΥΨ ΗΨΩ- ΨΩΝΙΟΝ ΕΝΕΖ ΝΙΜ ΕΨΑΦΘΟ ΠΟΥΙΑΘΑΛΟΖΙ ΟΥΟΖ ΜΠΑΦΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΦΟΥΤΑΖ ΙΕ ΝΙΜ ΕΨΑΦΑΜΟΝΙ ΠΟΥΟΖΙ ΠΕΣΩΟΥ ΗΤΕΨΩΤΕΜ- ΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΡΩΤ ΗΤΕ ΠΙΟΖΙ.
- η. ΜΗ ΔΙΣΑΧΙ ΗΝΑΙ ΚΑΤΑ ΡΩΨΙ ΨΑΝ ΠΙΚΕΝΟΜΟΣ ΗΘΟΥΨ ΨΧΩ ΗΝΑΙ ΔΗ.
- θ. ΟΣΩΝΟΥΤ ΓΑΡ ΖΙ ΦΝΟΜΟΣ ΜΕΜΩΨΕΝΣ ΧΕ Η- ΠΕΚΤΣΑΧΟΖ ΕΓΡΕΝ ΕΓΕ ΕΨΖΙ ΜΗ ΔΣΕΡΜΕΖΙΝ ΜΦΤ ΨΑ ΝΙΕΓΩΟΥ.
- ι. ΨΑΝ ΠΑΝΤΩΣ ΔΨΧΩΜΕΜΟΣ ΕΘΒΗΤΕΝ ΕΤΑΥΣ- ΩΗΤΟΥ ΓΑΡ ΕΘΒΗΤΕΝ ΧΕ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕ ΦΗΕΤΣ- ΧΑΙ ΗΤΕΨΣΧΑΙ ΨΕΝ ΟΥΓΕΖΠΙΣ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΖΙ ΗΤΕΨΕΡΓΕΖΠΙΣ ΕΩΤ.
- ια. ΙΟΧΕ ΑΝΟΝ ΔΗΟΓΤ ΝΩΤΕΝ ΗΝΙΠΗΑΤΙΚΟΝ ΟΥ- ΝΙΨΤ ΠΕ ΕΨΩΠ ΑΝΟΝ ΔΗΨΑΝΩΣΩ ΗΝΕΤΕΝ- ΣΑΡΚΙΚΟΝ.
- ιβ. ΙΟΧΕ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΕΤΩΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΤΕΠΕΡ- ΨΩΨΙ ΗΘΟΥΘ ΜΑΖΛΟΝ ΑΝΟΝ ΑΖΛΑ ΜΠΕΠΕΡ- ΧΡΑΣΘΕ ΜΠΑΙ ΕΡΩΨΩΙ ΑΖΛΑ ΤΕΠΩΟΥΗΖΗΤ ΨΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΤΕΠΩΤΕΜΤ ΖΖΙ ΗΘΡΟΠ ΜΠΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΗΤΕ ΠΧΣ.
- ιγ. ΗΤΕΤΕΠΕΜ ΔΗ ΧΕ ΠΗΕΤΕΡΩΒ ΕΠΙΕΡΦΗΟΥΨ ΨΑΥΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΑ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΖ ΠΗΕΘ- ΝΑΜΗΝ ΕΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨ ΨΑΥΨΩΨ ΕΓΡΑΥ ΝΕΜ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨ.
- ιδ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΨ ΠΟΣ ΔΨΘΩΨ ΗΝΗΕΤΖΙΨΩΨ ΜΠΙ- ΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΕΩΠΩ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ.
- ιε. ΑΝΟΚ ΔΕ ΜΠΙΕΡΧΡΑΣΘΕ ΠΟΥΟΝ ΗΝΑΙ ΠΕΕΤΑΙΣ- ΨΕ ΝΑΙ ΔΕ ΔΗ ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤ ΠΑΝΕΣ ΓΑΡ ΠΗΙ ΜΑΖΛΟΝ ΕΜΟΥ ΙΕ ΠΑ- ΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕΨΤΕΜ ΖΖΙ ΨΟΥΨΑΨ ΕΒΟΛ.

- ε. عسي ما لنا سلطان ان تدور معنا اخت امرأة كباقي الرسل واخوة الرب وكيفاس
- Ϟ. ام انا وحدي وبارناباس لا سلطان لنا ان نعمل عملاً
- ζ. من منذ قط تجند بارزاقه من ينصب كرمًا ولا ياكل من ثمرته ام من يرعي رعيّة غنم ولا ياكل من لبن رعيته
- η. اتراني اقول هذه كانسان او ليست الشريعة ايضاً تقول هذه لان قد كتبت في شريعة موسى لا تكلم فوراً دارساً اعل الله يهتم بالبقر
- ι. او لعل من اجلنا يقول هذه لان من اجلنا كتب ان الحراث ينبغي له ان يحرق على الرجاء والذارس يدرس موملاً ان ينال رجاء
- ια. فان كنا قد زرنا فيكم الروحانيات اقمستعظم ان حصدا بشرياتكم
- ιβ. وان كان آخرون يشاركون سلطانكم افما نحن اولي لكننا ما استعملنا هذا السلطان لكننا نحمل كل شيء لئلا نسب لبشارة المسيح تعويلاً ما
- ιγ. اما تعلمون ان الذين يعملون في الهياكل من الهياكل ياكلون والمشايعون المذبح يقاسمون المذبح
- ιδ. وكذلك رتب الرب للذين يكرزون البشارة ان يعيشوا من البشارة
- ιε. فاما انا فما استعملت ولا واحدة من هذه ولا كتبت هذه لتصيروا في هكذا لانه جيد لي ان اموت بالخرى ولا يبطل احد فخري

ιβ. ἐψωπ τὰρ αἰσανδρισηκνοῦσι ἡούψουψον
νηι ἀν πε οὐάμαγκη τὰρ εἴχη ρίχωι οὐοί
τὰρ νηι ἐψωπ αἰώτεμρισηκνοῦσι.

ιδ. ἰσχε τὰρ αἰρι μῆφαι ἐῖννη ἰεούοντ οὐβεχε
ἡμαῦ ἰσχε δε ἐῖννη ἀν ἰε οὐοικονομία πες-
ταῦτενζοῦττ ἐρος.

ιθ. ἀψ οὐν πε παβεχε ρίνα εἰρισηκνοῦσι ἡτα-
χα πεγαττεζιον ἀτόνε δαπανη ἐψτεμερ-
χρασθε ἡπαι ἐρψιψι ὤεν πεγαττεζιον.

ιβ. εἰοι τὰρ ἡρεμζε ἐβοζθα οὐοηνιβεν αἰαιτ
ἡβωκ ἡούοηνιβεν ρίνα ἡταχεμρηνού ἡπι-
ζοῦδ.

κ. αἰψωπι ἡηπουδαι μῆφρητ ἡούιουδαι ρίνα
ἡταχεμρηνού ἡηπουδαι αἰψωπι ἡηηετχη
Ὡα ψνομος μῆφρητ ἡεἰχη Ὡα ψνομος ἡ-
τχη ἀνοκ ἀν Ὡα ψνομος ρίνα ἡταχεμρηνού
ἡηηετχη Ὡα ψνομος.

κα. αἰψωπι ἡηιἀνομος μῆφρητ ἡουἀνομος ἐἀ-
νοκ οὐἀνομος ἀν ἡτε φτ ἀλδα εἰχη Ὡα
ψνομος ἡπῆς ρίνα ἡταχεμρηνού ἡηιἀνο-
μος.

κβ. αἰψωπι ἡηηετψωπι μῆφρητ ἡούρεψωπι
ρίνα ἡταχεμρηνού ἡηηετψωπι αἰψωπι ἡού-
οηνιβεν ἡρητ νιβεν ρίνα παντως ἡτανο-
ζεμ ἡζανούον.

κγ. ηαι δε τηρού τῖρι ἡμωού εῖβε πεγαττε-
ζιον ρίνα ἡταερψφρη ἐρος.

κα. ἡτετενέμῃ ἀν χε ηηετδῶχι ὤεν ηἰεταζιον
σenaδῶχι μεν τηρού οὐαι δε ἐψαψδτ ἡπι-
βαι παρητ δε δῶχι ρίνα ἡτετενταζο.

κε. οὐον δε νιβεν ἐτερὰγωμίζεσθε ψαψάμοι
ἡτοτεψ ὤεν ρωβνιβεν ηη μεν οὐν ρίνα
ἡσεδτ ἡούχζομ εφηατακο ἀνοκ δε οὐατ-
τακο.

κς. ἀνοκ δε τδῶχι ἡπαρητ ρωσ ὤεν οὐζωπ
ἀν παρητ ττ ρωσ εἰζιούι ἀν ἐπιἀρη.

1. لأنني اذا بشرت فليس لي فخر
لأن هذا قد حصل لي بضرورة
وسيكون لي انودل ان لم ابشر
لأنني ان كذت اعمل هذا دهواي
في ثواب وان كان بغير هواي
فقد اقممت علي خدمة

فما هو اذا ثوابي فهو اني اذا
بشرت اضع بغير نفقة بشارة
المسح والا استعمل سلطاني
في البشارة

11. لأنني اذ كنت من الكل حراً
فعبدت ذاتي للكل لارج
اكثرهم

12. ولقد صرت لليهود كيهودي
لارج اليهود للذين هم تحت
شريعة كمن هو تحت الشريعة
اذ ليس اذا بغير ناموس لكي
ارجح الذين هم تحت الشريعة
للذين لا شريعة لهم صرت كمن
لا شريعة له ولم اكن بلا
شريعة الله بل اذا كايين تحت
شريعة المسح لكي ارحم الذين
لا شريعة لهم

13. وصرت للمرضي كمريض لارج
المرضي صرت للكل كل شيء
لاخلص قوماً

14. وهذا كله اعمله من اجل البشارة
لاكون شريكاً لها

15. أما تعلمون ان الذين يتسابقون
في الميدان كلهم يصرهون ولجائزة
ياخذها واحد هكذا اسعوا لتصلوا
كل من يجاهد يصبر علي كل
شيء فاوثيك نياخذوا اكليلاً
باليك وكمن ما لا يلي

16. فاناً اذا هكذا اسرع لا كمن
يجري في شيء غامض وهكذا
اجاهد لا كمن يقرع الهوى

αλλα τωπι υπασωμα ογο τπι μεμο
μεβακ μεπωσ εαριωιω ηγαπκεχωγπι α-
ποκ ζω ησεχεμτ ειπι ηαλοκιμος.

٢٧ بل اضمر جسدي واعتبه
لكنيلا اكرز لآخرين وأوجد اننا
ايضاً غير مختبر

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. 1.

α. Ἡ τοῦ αἵματος τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἐρετεςμοί πατέρι
 πατρὸς καὶ πατρὸς τοῦ πατρὸς καὶ πατρὸς τοῦ πατρὸς
 περὶ οὗτος αἵματος τοῦ πατρὸς ἐβοδρεται φῶς.

В. ОΥΘΩΣ ΑΥΘΩΣ ΤΗΡΟΥ ΕΜΩΤΗΣ ΒΕΝ † ΒΗΠΙ
ΝΕΜ ΒΕΝ ΦΙΟΜ.

Ἡ οὐρα τὰ ὕπερ νοῦν ἀπὸ πᾶσι λογισμοῖς
ἐκείνου.

Σ. ΟΥΘΟΣ ΠΑΙ ΣΩ ΝΟΥΩΤ ΜΠΗΝΑΤΙΚΟΝ ΑΥΣΟΦ ΤΗ-
ΡΟΥ ΠΑΥΣΩ ΓΑΡ ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΟΥΠΗΝΑΤΙΚΗΝ
ΜΠΕΤΡΑ ΕΣΜΩΣΗ ΝΕΩΟΥ † ΠΕΤΡΑ ΔΕ ΝΕ ΠΧΣ
ΠΕ.

Ε ΑΛΛΑ ἔΠΕ ΦΤ ΤΜΑΤ ΘΕΝ ΠΟΥΘΟΥΘ ΑΥΦΩ-
ΡΩ ΤΑΡ ἩΘΗΝΙ ΘΙ ΠΨΑΥΕ.

καὶ αὖτε ἀποπνεύσαντες ἡμᾶς ἐν τῷ κυμένῳ καὶ ἐκείνη
ἐξήλθεν ὁ ἀέρας ἐκ τοῦ σώματος ἡμῶν· καὶ οὐρανὸς
καὶ γῆ ἐγενήθησαν ἅμα.

ε. ΟΥΔΕ ΑΠΕΜΘΡΕΝΩΑΠΙ ΝΨΕΜΨΕ ΙΔΩΔΟΝ Α-
ΨΗΗΤ ΝΖΑΝΟΥΟΝ ΝΨΗΤΟΥ ΑΨΗΗΤ ΕΤΕΨΗΟΥΤ
ΧΕ ΑΨΗΕΜΟΙ ΝΧΕ ΠΙΖΑΟΣ ΕΟΥΑΜ ΝΕΜ ΕΨΩ ΟΥ-
ΟΖ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΨΩΒΙ.

11. ΟΥΔΕ ΑΠΕΜΘΕΡΕΠΕΡΠΟΡΜΕΥΙΝ ΑΨΡΗ† ΝΖΑΠ-
 ΟΥΟΝ ΝΩΗΤΟΥ ΕΔΥΕΡΠΟΡΜΕΥΙΝ ΟΥΟΖ ΔΥΖΕΙ
 ΩΕΝ ΟΥΕΘΟΟΥ ΝΟΥΩΤ ΝΧΕ ΚΥ ΝΩΟ.

6. ΟΥΔΕ ΑΠΕΝΘΕΡΕΠΙΡΑΖΙΝ ΑΠΧΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ
 ΗΓΑΝΟΥΟΝ ΗΘΗΤΟΥ ΕΔΥΕΠΙΡΑΖΙΝ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΤΑΚΟ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΗΠΙΖΟΥ.

1. οὐδὲ ἀπεκθρένετε ρεῦσά τοι καταφρήτ
 ἡ γαλοῦτον ἐβόλῃ τῆς τοῦ ἐλυσσά τοι οὐοῦ
 αὐτακο ἐβόλῃ τοῦ τοῦ ἀπὸ τοῦ τοῦ.

καὶ δὲ τῆρου αὐσωπι ἡτύπος ἡνῃ αὐδὸν
τοῦ δὲ παν εὐδῶ ὅα νηέταπῃωκ ἡτε
μῆνεξ ἐρκατανταν ἐρῶυ.

Κ. ὁμοῦτε φη εὐμενὶ καὶ εὐδὸς ἐρατῇ μαρεσναι
μηνωσ ἡτεσθαι.

الفصل العاشر

١. ولست اشاء ايها الاخوة ان يغبي
عليكم ان اياها كلهم كانوا تحت
الشحابة وكلهم عبروا في البحر

وكلهم بموسى اصطبلخوا في
التجربة وفي البحر

وكلهم اكلوا هذا الطعام الروحاني
نفسه

وكلهم شربوا هذا الشراب
الروحاني عينه لانهم كانوا
يؤمنون من صغرة روحانية

فَاتَّبَعَهُمْ وَالضُّخْرَةَ كَانَتْ الْمَسِيحَ
لِيَكُنَ اللَّهُ لَمْ يَسْرِ بِأَكْثَرِهِمْ
لَأَنَّهُمْ انْظُرُوا تَفَرَّقُوا فِي الْقَفْرِ

٦ وهذه صارت لنا رسموماً لئلا
نكون مشتبهين السيات كما
اشتهاها أولئك

٧ ولا تصيروا عابدي الاصنام
كقوم منهم كما كتب جلس
الشعب يا كل ويشرب وقاموا

يألفون
٨ ولا وزن كما زني قوم منهم فسقط
منهم في يوم واحد ثلثة وعشرون

٩ ولا تجرب المسيح كما جربه ايضاً
اقوم منهم فهلكوا من الخيالات

ولا تتدمروا كما تدمر ايشاً قوم
منهم فهلكوا من المبيد

هذه كلها عرضت لاولئك رسوماً
وكتبت لنصيحنا نحن الذين قد

فَلِذَلِكَ مَنْ يَظُنُّ أَنَّهُ وَقِفٌ
فَلْيَحْذَرِ إِلَّا يَسْقُطَ

٢٥. ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΜΑ-
 ΚΕΛΛΟΣ ΟΥΟΜΟΥ ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΑΝ ΝΕΖΛΙ
 ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 ٢٦. ΦΑ ΠΟΣ ΤΑΡ ΠΕ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΕΡΜΟΣ.
 ٢٧. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΝΙΑΘΝΑΖΤ ΘΩΡΕΜ ΜΜΩ-
 ΤΕΝ ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠ-
 ΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΝΑΧΑΥ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΜΟΥ
 ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΑΝ ΝΕΖΛΙ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 ٢٨. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ-
 ΨΩΤ ΝΙΔΩΔΟΝ ΠΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΟΥΩΩ ΕΘΒΕ
 ΦΗΕΤΑΨΤΑΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 ٢٩. ΤΧΩ ΔΕ ΕΘΒΕ ΟΥΟΥΝΗΔΗΣΙΣ ΝΘΩΚ ΑΝ ΤΕ
 ΑΛΛΑ ΘΑ ΠΕΚΩΦΗΡ ΕΘΒΕΟΥ ΤΑΡ ΤΑΜΕΤΡΕΜΕ
 ΣΕΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΚΕΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 ٣٠. ΙΣΧΕ ΑΝΟΚ ΤΟΙ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΕΡΜΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕ-
 ΧΕΟΥΑ ΕΡΟΙ ΕΧΕΝ ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΨΕΠΕΡΜΟΤ ΕΞΡΗΙ
 ΕΧΩΨ.
 ٣١. ΙΤΕ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΙΤΕ ΤΕΤΕΝΩ ΙΤΕ ΤΕ-
 ΤΕΝΙΡΙ ΝΚΕΖΩΒ ΑΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΠΤΩΟΥ ΜΨΤ.
 ٣٢. ΟΥΟΖ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΟΡΟΠ ΝΝΗΟΥΔΑΙ
 ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΙΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΦΤ.
 ٣٣. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΖΩ ΕΤΕ ΟΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΤΡΑΝΑΨ
 ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΝΤΚΩΤ ΑΝ ΝΕΑ ΤΑΝΟΨΡΙ Μ-
 ΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΘΑ ΝΙΜΝΨ ΖΙΝΑ ΝΣΕΝΟΖΕΜ.

٢٥ كل ما يُباع في الجزيرة كلوه غير
 مبيعين شيئاً من اجل البصيرة

٢٦ لان للزب الارض وكمالها

٢٧ وان دعاكم احد من الغير
 مؤمنين واثرتم ان تذهبوا فكلوا
 كلما يُقدّم لكم ولا تستقصوا

عن شيء من اجل البصيرة
 ٢٨ فان قال لكم قائل هذا دُج

للاصنام فلا تأكلوه من اجل
 الذي عرفكم به ولجل البصيرة

٢٩ واقول بصيرة ليس من اجل
 بصيرتك بل بصيرة الغير لانه لماذا

تُدان حُرّي من بصيرة اخري
 ٣٠ وان كنت انا آخذ بشكر فلم

يفترى عليّ بسبب ما انا شاكر
 معنة

٣١ فان اكلتم اذا او شربتم او حملتم
 شيئاً فاجعلوا كل شيء لمجد الله

٣٢ وكونوا بلا عثرة لليهود
 وللبنانيين ولكنيسة الله

٣٣ كما اذا ارضي الكل بكل
 شيء لا طالباً ما يوافقني بل ما

يوافق الكثيرين ليخلصوا

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

الفصل الحادي عشر

α. Ψωπι ἐρετενὸνι ἄμοι καταφρητ̄ ζω ἐτ̄-
ὸνι ἄπ̄χ̄ς.

١ صيروا مقتديين بي كما انا ايضاً
مقتدي بالمسيح

β. †ταὶὸ δε ἄμωτεν χε τετενὶριῖπαμενὶ
βεν ζωβνιβεν οὐοζ καταφρητ̄ ἐτα† ἡνι-
παρὰδοσις ἡτενθηνοῡ τετενἄμοι ἄ-
μωοῡ.

٢ وانا امدحكم لانكم تتذكروني
في كل شي وقد مسكتم التقليدات
كما دفعتها اليكم

γ. †οῡεω θηνοῡ δε ἐρετενέμι χε τὰφε ἡρωμι
νιβεν πε π̄χ̄ς τὰφε δε ἡ†ὲριμι πεσθαί πε
τὰφε δε ἄπ̄χ̄ς φ† πε.

٣ واريدكم ان تعلموا ان راس كل
رجل هو المسيح وراس الامراة
هو رجليا وراس المسيح الله

δ. ρωμι νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφντεν̄ιμ ἐρε
χωε ζωβς εστ̄ωπι ἡτεεἰἄφε.

٤ كل رجل يصلي او يتنّبأ وراسه
مغطى فانه يحجل راسه

ε. ὲριμι δε νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφντεν̄ιμ

٥ وكل امراة تصلي او تتنبأ وراسها

ἡχως θωβς ἀν ἐΐωπι ἡτεςὰφε οὐαί τὰρ
πε οὐοθ φαί ρω πε ἡθηετε χως ὅοκρε.

غير مغطي فأنها تحجل رأسها
وهذا نفسه واحد هو كأنها لو
كانت مخلوقة

ε. ἰσχε τὰρ ἀμμον οὐδῆμι παγεβς χως ἱε μα-
ρεσῳωπεῖ ἰσχε δε οὐῳωω πε ἡουδῆμι
ἐΰεπ χως ἱε ἐὶοκρεῖ ἱε μαρεσρεβς χως.

١ لأن المرأة ان لم تستر رأسها
فلتقص شعرها وإن يكن مستقيم
للأمراة ان تقص شعرها أو
تخلقه فلتغط رأسها

ζ. πῖρωμι μεν τὰρ σεμῖψα πας ἀν ἡτερεβς
χως χε οὐγικων μεμ οὐῳοῦ ἡτε φτ πε
†δῆμι δε ἡθος οὐῳοῦ ἡτε πεσθαι τε.

٢ لأن الرجل ما سبيله ان يغطي
رأسه اذ هو صورة الله ومجده
والامراة فهي مجد بعلمها

η. μετὰγεν πῖρωμι τὰρ ἀν ἐβοῶθεν †δῆμι
ἀλλά †δῆμι ἐβοῶθεν πῖρωμι.

٣ لأن الرجل لم يكن من الامراة
بل الامراة من الرجل

θ. κετὰρ ἐταυcent πῖρωμι ἀν εῶβε †δῆμι
ἀλλά †δῆμι εῶβε πῖρωμι.

٤ لأن ولا الرجل خلق من اجل
الامراة لكن الامراة من اجل الرجل

ι. εῶβε φαί σεμῖψα ἡτε †δῆμι χα οὐερῳωω
ἐχεν τεσὰφε εῶβε μιὰγγελος.

٥ ولهذا سبيل الامراة ان يكون لها
سلطان علي رأسها من اجل الملائكة

κ. ἡλὴν οὐη δε ἀμμον δῆμι χωρὶς ρωμι οὐ-
δε ρωμι χωρὶς δῆμι ὅεν ποῶ.

٦ بل ليس رجل خلواً من امراة
ولا امراة بلا رجل في الرب

λ. κατὰφρη† τὰρ ἐτε†δῆμι οὐέβοῶθεν πῖρω-
μι τε παρη† οη πῖρωμι οὐέβοῶθεν †δῆ-
μι πε ἡενχαιμιβεν δε θαν ἐβοῶ ἀφ† πε.

٧ لأن كما ان الامراة من الرجل
فهكذا الرجل بالامراة والكل
من الله

μ. μαχαπ ὅεν θηνοῦ ἀμμι ἀμωτεν χε ἀν
ὅωε ἡουδῆμι εῶρεστωβς ἀφ† ἡχως θωβς
ἀν.

٨ متروا في انفسكم هل هو لائق
بالامراة ان تصلي الي الله ورأسها
غير مغطي

ν. οὐδε ἡθος †φγςῖς †δῆω πωτεν ἀν χε
πῖρωμι μεν τὰρ ἐΰωπ ἐρε χως ῳνοῦ οὐ-
ῳωω πας πε.

٩ او ما الطبيعة نفسها تعلمكم ان
الرجل ان طول حيتته فذلك
هو ان له

ξ. †δῆμι δε ἡθος ἐΰωπ ἐρε χως ῳνοῦ οὐῳοῦ
πας πε χε ἐταγ† ἀπιεωι πας ἡτῳεβιῶ
ἡουερῳωω.

١٠ والامراة ان طولت شعرها فذلك
شرف لها لأن الجمّة أعطيتها
عوض الرداء

π. ἰσχε δε οὐον οὐαί μεγὶ ἐερ ρεεῳδῆνη ἀμον
δε ἀμμονταν ἀμαγ ἡουκαρς ἀπαρη† οὐ-
δε μεκκῶησιὰ ἡτε φ†.

١١ وان يظن احد انه يتمازي
فليست لنا نحن مثل هذه العادة
ولا لبيع الله

ρ. φαί δε εἰγονθεν ἀμοεῖ πατῶμαιὸ ἀμωτεν
ἀν χε ἐταρετενωωγ† ἐφηετσωτπ ἀν ἀλ-
λά ἐφηετῳεβινοῦτ.

١٢ واذا وصيتكم بهذا فلست
امدحكم انكم تجتمعون لا الي
الافضل بل الي الادني

σ. ἡῳαρπ μεν τὰρ ἐρετενηαῳωγ† γι οὐμα

١٣ فاولاً انكم اذا اجتمعتم في

ΟΕΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΩΤΕΜ ΕΓΑΝΦΩΡΧ ΕΥΩΟΠ
ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΤΗΑΖΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΡΟΣ.

16. ΖΩΤ ΓΑΡ ΗΤΕ ΖΑΝΓΕΡΕΣΙΣ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΖΗΝΑ ΝΙΣΩΠΠ ΖΩΟΥ ΕΤΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΣΕΟΥΩΝΖ
ΕΒΟΛ.

17. ΕΡΕΤΕΝΝΑΘΩΟΥΤ ΟΥΝ ΖΙ ΟΥΜΑ ΝΟΥΚΥΡΙΑΚΟΝ
ΗΔΙΠΝΟΝ ΑΝ ΠΕ ΕΟΥΟΜΕ.

18. ΠΙΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΙΟΥΑΙ ΕΡΨΩΟΡΠ ΗΘΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΕΨ-
ΔΙΠΝΟΝ ΕΟΥΩΜ ΟΥΟΝ ΠΕΤΖΟΚΕΡ ΜΕΝ ΟΥΟΝ
ΠΕΤΘΑΟΙ ΔΕ.

19. ΜΗ ΓΑΡ ΜΜΟΝΤΕΤΕΝ ΗΙ ΜΜΑΥ ΕΟΥΩΜ ΠΕΜ
ΕΣΩ ΨΑΝ ΑΡΕΤΕΝΕΡΚΑΤΑΦΡΟΝΗ ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΗΤΕ ΦΤ ΗΤΕΤΕΝΤΩΠΙ ΗΝΗΕΤΕΜΜΟΝΗΤΩΟΥ
ΟΥ ΠΕ ΕΤΗΑΧΟΕ ΝΩΤΕΝ ΗΤΑΘΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ
ΦΑΙ ΗΤΗΑΘΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΑΝ.

20. ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΔΙΘΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΟΣ ΜΦΗΕΤΑΙΤΗΙΕ
ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΟΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΝΔΥ-
ΝΑΤΗΙΕ ΗΘΗΤΕ ΔΕΘΙ ΝΟΥΩΙΚ.

21. ΟΥΟΖ ΔΕΨΠΕΖΜΟΤ ΔΕΨΑΨΕ ΟΥΟΖ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ
ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΣΩΜΑ ΕΤΟΥΝΑΤΗΙΕ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΦΑΙ ΑΡΙΤΕ ΕΠΧΙΝΕΡΠΑΜΕΥΙ.

22. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΚΕΔΦΟΤ ΜΕΠΕΝΣΑ ΠΙΔΙΠΝΟΝ ΕΨ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΑΦΟΤ ΤΔΙΔΘΗΚΗ ΜΒΕΡΙ ΤΕ
ΟΕΝ ΠΑΣΝΟΕ ΦΑΙ ΑΡΙΤΕ ΗΣΟΠ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝ-
ΠΑΣΩ ΜΜΟΕ ΕΡΕΤΕΝΠΙΡΙ ΜΠΑΜΕΥΙ.

23. ΣΟΠ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΩΜ ΜΠΑΙ ΩΙΚ
ΟΥΟΖ ΗΤΕΤΕΝΣΩ ΜΦΑΙ ΑΦΟΤ ΕΡΕΤΕΝΖΙΩΙΚ
ΜΦΜΟΥ ΜΠΟΣ ΨΑΤΕΨΙ.

24. ΖΩΣΤΕ ΦΗΘΠΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΑΙ ΩΙΚ ΟΥΟΖ
ΗΤΕΨΩ ΕΒΟΛΟΕΝ ΦΑΙ ΑΦΟΤ ΗΤΕ ΠΟΣ ΟΕΝ
ΟΥΜΕΤΑΤΜΠΨΑ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΕΝΟΧΟΣ ΕΠΙ-
ΣΩΜΑ ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΕ ΗΤΕ ΠΟΣ.

25. ΜΑΡΕ ΠΙΡΩΜ ΔΕ ΕΡΔΘΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΕ ΟΥΟΖ
ΠΑΙΡΗΤ ΜΑΡΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΑΙ ΩΙΚ ΟΥΟΖ
ΗΤΕΨΩ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΑΙ ΑΦΟΤ.

26. ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΕΤΩ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤ-
ΜΠΨΑ ΔΕΨΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΔΕΨΩ ΕΥΖΑΠ ΠΑΕ

الكنيسة اسبح ان بينكم
شقايات فاصدق بعضها

11. لانه يجب ان يكون فيكم
اشقايات ليصير المختبرون فيكم
ظاهرين

12. وانتم الذين تجتمعون متفقين ما
تاكلون عشاء ربانكم

13. لان كل واحد يسابق في اكل
عشاءه فقوم جيعا وقوم سكارى

14. اعل ما لكم منازل تاكلون فيها
وتشربون او تزودون بكنيسة الله
وتجولون الذين لا شيء لهم ماذا
اقول لكم امدحكم في هذا
لست امدحكم

15. لاني اذا تسلمت من الرب الامر
الذي دفعته اليكم ان الرب
يسوع في الليلة التي اسلم فيها
اخذ خبزة

16. واذا شكر كسر وقال خذوا كلوا
هذا هو جسدي الذي يسلم من
اجلكم هذا اعلموه لتذكاري

17. وكذلك الكاس بعد ان تعشوا
قائل هذا الكاس هو العهد الجديد
بدمي هذا اعلموه كل مرة تشربونه
لتذكاري

18. لان كل دفعة تاكلون هذا الخبز
وتشربون هذا الكاس تبشرون
بموت الرب الي ان يجي

19. فلذلك كل من ياكل هذا الخبز
او يشرب كاس الرب بغير
استحقاق فيسكون مظلوما بجسد
الرب ودمه

20. فليختبر الانسان ذاته وهكذا
فلياكل من هذا الخبز ويشرب من
هذا الكاس

21. فان من ياكل ويشرب بلا
استحقاق فانما ياكل ويشرب

ἡ ἐρ διακρίνῃ ἀν ἡμῖς ὡς ἂν ἴτε ποῦ.

α. εἴθε φαι οὐκ οὐμῶς ὡς ἂν ὅτι οὐκ
οὐκ σεμὸς οὐκ σεμὸς ἡμεῖς οὐμῶς.

α. ἐπε ἀνερ διακρίνῃ τὰς ἡμῶν παρὰ τὰς
ἐρ ὡς ἂν πε.

α. εἴθε δε πε ἐρ ἡμεῖς ποῦ ἀφ' ὧν παρ
ἡμῶν ἡμεῖς περὶ τὴν ἡμῶν περὶ τὴν ἡμῶν.

α. ὡς οὐκ παρὸν ἀρετὴν ὡς ἂν ὡς
ὡς οὐκ ὡς ἡμεῖς περὶ τὴν ἡμῶν.

α. ὡς οὐκ περὶ τὴν ἡμῶν περὶ τὴν ἡμῶν
ἡμῶν ἡμεῖς περὶ τὴν ἡμῶν δε
αἰσθάνῃ εἰς τὴν ἡμῶν.

دينونة لنفسه اذ لم يميز
جسد الرب

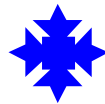
٣١ فمن اجل هذا فيكم مرضي
كثيرون وسقي وكثيرون يرقدون
٣٢ لاننا لو كنا حاكمنا انفسنا لما
حوكمنا

٣٣ والرب يديننا ويديننا لكيلا
ندان مع العالم

٣٤ فلذلك يا اخوتي اذا اجتمعتم
لتاكلوا فلينتظر بعضكم بعضاً

٣٥ وان يجع احدكم فلياكل في منزله
ليلا يجتمعوا لدينونة وما بقي
اذا حضرت اركبة

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

الفصل الثاني عشر

- α. ΕΘΒΕ ΠΙΠΗΑΤΙΚΟΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΝΤΟΥΕΩ
ΘΗΝΟΥ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ.
- β. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΕΘΝΟΣ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΩΔ
ΝΙΔΩΛΟΝ ΝΑΤΩΡΩΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΜΟΥ ΜΕΦΡΗΤ
ΕΤΑΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΞΗΡΗ ΜΕΜΟΥ.
- γ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΑΜΟ ΜΕΜΩΤΕΝ ΧΕ ΜΕΜΟΝΕΖΙ ΕΦ-
ΣΑΧΙ ΩΕΝ ΠΙΠΗΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΥΔ-
ΠΑΘΕΜΑ ΠΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΜΕΜΟΝΩΧΟΜ ΝΤΕ ΕΖΙ
ΧΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΙΜΗΤ ΩΕΝ ΟΥΠΗΑ ΕΦΟΥΑΒ.
- δ. ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΔΕ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΕΜΟΥ
ΕΠΑΙ ΠΗΑ ΡΩ ΠΕ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΔΙ-
ΔΚΟΜΙΑ ΕΠΑΙ ΟΣ ΡΩ ΠΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΝΤΕ ΖΑΝΕΒΗΟΥ
ΕΠΑΙ ΠΟΥΤ ΡΩ ΠΕ ΕΤΕΡΖΩΒ ΝΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ ΩΕΝ
ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΠΟΥΑΙ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΣΕΤΗΝΑΦ ΜΕΦΟΥΩΝΕ ΕΒΟΖ
ΝΤΕ ΠΙΠΗΑ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΝΟΦΡΙ.
- η. ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΤΑΡ ΕΒΟΖΕΙΤΕΝ ΠΙΠΗΑ ΨΑΥΤ ΝΑΦ
ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΣΟΦΙΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΕΜΙ
ΚΑΤΑ ΠΑΙ ΠΗΑ ΦΑΙ.
- θ. ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΝΑΖΤ ΩΕΝ ΠΑΙ ΠΗΑ ΡΩ ΚΕ-

- ١ فاما عن المواهب الروحانية يا
اخوة فلست اؤثر ان يعيى عليكم
٢ قد علمتم انكم كنتم امما منقادين
الى الاصنام الفاقدة للطقى وكيف
اقتدتم وكنتم تسبون كما
يقدمونكم اليها
٣ فلذلك اعترفكم انه ما يتكلم
احد بروح الله فيقول ان يسوع
محروم ولن يستطيع احد ان
يقول ان يسوع رب الا بالروح
القدس
٤ فقد تكون للمواهب توزيعات
لهذا الروح نفسه
٥ وقد تكون للخدم توزيعات
لهذا الرب نفسه
٦ وقد تكون للانفعال توزيعات
لهذا الاله نفسه الفاعل كل
شيء في الكل
٧ وكل احد يعطي ظهور الروح
كما يصلح
٨ فواحد يعطي بالروح قول حكمة
وآخر كلام معرفة بالروح نفسه
٩ وآخر امانة بالروح نفسه وآخر

ΟΥΑΙ ΔΕ ΗΓΑΝΘΕΜΟΤ ΗΤΑΛΘΟ ΟΕΝ ΠΑΙ ΠΗΑ
ΡΩ ΟΗ.

1. ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΗΓΑΝΘΕΒΗΟΥΙ ΗΧΟΜ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΟΥ-
ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΖΑΝΒΩΛ ΜΠΗΑ ΚΕΟΥΑΙ
ΔΕ ΖΑΝΤΕΝΟC ΗΖΑC ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΟΥΕΡΜΗΝΙΑ
ΗΖΑC.

2. ΠΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΙΟΥΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΗΩΗΤΟΥ ΟΥ-
ΟΖ ΠΑΙ ΠΗΑ ΡΩ ΠΕ ΕΦΩΩ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ
ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΡΖΑΦ.

3. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΙCΩΜΑ ΟΥΑΙ ΠΕ ΟΥΟΗ-
ΤΑΦ ΗΟΥΜΗΩ ΜΜΕΛΟC ΜΜΑΥ ΝΙΜΕΛΟC ΔΕ
ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΠΙCΩΜΑ ΕΥΟΙ ΗΟΥΜΗΩ ΟΥΑΙ ΔΕ
ΗCΩΜΑ ΠΕ ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΦ ΠΧC.

4. ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΗ ΤΗΡΕΗ ΕΤΑΝΘΙΩΜC ΟΕΝ ΟΥΠΗΑ
ΗΟΥΩΤ ΕΥCΩΜΑ ΗΟΥΩΤ ΙΤΕ ΗΠΟΥΔΑΙ ΙΤΕ
ΗΙΟΥΕΙΝΗΝ ΙΤΕ ΒΩΚ ΙΤΕ ΡΕΜΖΕ ΟΥΟΖ ΑΝΟΗ ΤΗ-
ΡΕΗ ΑΥΤCΟΗ ΗΟΥΠΗΑ ΗΟΥΩΤ.

5. ΚΕΤΑΡ ΠΙCΩΜΑ ΗΟΥΜΕΛΟC ΗΟΥΩΤ ΑΗ ΠΕ ΑΖ-
ΛΑ ΟΥΜΗΩ.

6. ΕΩΩΠ ΑΡΕΩΑΗ ΤΒΑΛΟΧ ΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΧΙΧ
ΑΗ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΖ ΟΕΝ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΟΥ ΠΑΡΑ
ΤΟΥΤΟ ΕΒΟΖ ΟΕΝ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΤΕ.

7. ΟΥΟΖ ΕΩΩΠ ΑΡΕΩΑΗ ΠΙΜΑΩΧ ΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ
ΟΥΒΑΖ ΑΗ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΖ ΟΕΝ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΟΥ
ΠΑΡΑ ΤΟΥΤΟ ΕΒΟΖ ΟΕΝ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΠΕ.

8. ΕΝΕ ΠΙCΩΜΑ ΤΗΡΦ ΟΥΒΑΖ ΠΕ ΠΕ ΑΦΘΩΗ ΖΩΦ
ΠΙCΩΤΕΜ ΕΝΕ ΟΥCΩΤΕΜ ΤΗΡΦ ΠΕ ΠΕ ΑΦΘΩΗ
ΖΩΦ ΠΙCΩΛΕΜ.

9. ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΦΤ ΧΩ ΗΝΙΜΕΛΟC ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ
ΜΜΩΟΥ ΟΕΝ ΠΙCΩΜΑ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΦΟΥΩΩ.

10. ΕΝΕ ΟΥΜΕΛΟC ΗΟΥΩΤ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΠΕ ΑΦΘΩΗ
ΖΩΦ ΠΙCΩΜΑ.

11. ΤΗΟΥ ΔΕ ΟΥΜΗΩ ΜΕΗ ΠΕ ΝΙΜΕΛΟC ΟΥΑΙ ΔΕ
ΠΕ ΠΙCΩΜΑ.

12. ΜΜΟΗΩΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΒΑΖ ΧΟC ΗΤΧΙΧ ΧΕ ΤΕΡ-
ΧΡΙΑ ΜΜΟ ΑΗ ΙΕ ΠΑΖΙΗ ΤΑΦΕ ΗΝΙΒΑΖΑΥΧ ΧΕ
ΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΤΕΗ ΑΗ.

13. ΑΖΛΑ ΗΓΟΥΟ ΜΑΖΛΟΗ ΝΙΜΕΛΟC ΕΤΟΥΜΕΥΙ

مواهب اشقية بالروح نفسه

1. وآخر افعال قوآت وآخر نبوة وآخر
حل الارواح وآخر اجناس اللغات
وأخر ترجمة اللغات

2. وهذه كلها يفعلها فيهم الروح
الواحد نفسه موزعاً لكل واحد
كما يشاء

3. وكما ان الجسم هو واحد وفيه
اعضاء كثيرة واعضاء الجسم كلها
وان كانت كثيرة فالجسم واحد
هو كذلك المسيح

4. لاننا بروح واحد اصطبعنا نحن
كلنا جسداً واحداً ان قلت يهوداً
او يونانيين او عبيداً او احراراً
وكلنا شقيقين روحاً واحداً

5. لان الجسم ليس هو عضواً واحداً
لكنه أعضاء كثيرة

6. فان قالت الرجل لاني لست
يداً فما انا من الجسد فلن يخرجها
هذا القول من الجسد

7. وان قالت الاذن لاني لست
عيناً فليست من الجسد فلن
يخرجها هذا القول من الجسد

8. فان كان الجسد كله عيناً فابن
السميع وان كان كله سمعاً فابن
الشم

9. اما الان قد وضع الله الاعضاء
كل واحد منها في الجسم كما شاء

10. فان كانت كلها عضواً واحداً
فابن الجسم

11. فابن الاعضاء كثيرة والجسم واحد

12. لن تستطيع العين ان تقول
للبد ليس بي حاجة اليك ولا
ايضاً الرأس ان يقول للرجلين
لست محتاجاً اليكما

13. دل الاول ككثيراً باعضاء الجسم

- ἐρωον ἡτε πιωμα κε σεοι ἡχωβ και γανὰ-
 παγκη οη ἡγογὸ νε.
- κϛ. ουογ κηετενμεγὶ ἐρωον ἡτε πιωμα κε
 σεωνω και तेन† नवोय नोयतािὸ ἡγογὸ ουογ
 κηετχαιωον ἡταν ουοηῆτωον नोयगोयὸ
 सαι ममाय.
- κδ. ουογ κηετχαιωον ἡταν सेरχρια αν αλλα
 फ† अथेत पिωμα ऐस† नोयगोयὸ तािὸ मे-
 फ्हेतयाट.
- κε. गिना ἡτεωतेम फवरख योपि सेन पिωμα
 अल्ला ἡते मिमेलोस थरोय चिरोयय उा
 नोयैरनोय.
- कॆ. ουογ ऐवोप ऐοयोन ουमेλοस डेमकाग यारे
 मिमेलोस थरोय डेमकाग नेमास ऐवोप ऐοयोन
 ουमेलोस डैवोय यारे मिमेलोस थरोय रायि
 नेमास.
- क७. ἡθωतेन डε ἡθωतेन पिωμα म̐प̐χ̐ς नेम नेस-
 मेलोस सेन ουμεरोस.
- क८. ουογ नη मेन ऐताफ† खाय सेन तेक्कल्लह्सा
 योरप गानαपोστολοस फमाग ई गानπροφη-
 त्हे फमाग ई गानरेफ† देवω मेनेनसा και गान-
 खोम ιτα गानγμοτ ἡταλδὸ गानμεत्रेफ† तो-
 तोय गानμεत्रेफेरजेम गानतेनोस ἡλας.
- क९. म्ण सेनाएर अपोστοलोस थरोय म्ण सेनाएर προ-
 फητης थरोय म्ण सेनाएर रेफ† देवω थरोय
 म्ण सेनाएर खोम थरोय.
- ख. म्ण ουοηῆτωον थरोय ἡγανγμοτ ἡταλδὸ
 म्ण सेनासाखι थरोय सेन गानλας म्ण सेनाε-
 ρμεनेνιη थरोय.
- ख३. खोस डε ऐनिγμοτ ऐθनालय ουοग ऐति ओη †ना-
 तामωतेन ऐकेमωित ऐनादस ἡγογὸ.

- المظنونة انّها اضعف فضرورية
 هي جدا
- ٢٣ وأعضاء الجسم التي تظن أنّها
 مستهونة تلك لها كرامة زائدة
 والوحشة فينا لها شكل حسن زايد
- ٢٤ والحسنة فينا لا حاجة بها لكن
 الله قد مزج الجسم ومع الناقص
 كرامة زائدة
- ٢٥ لئلا يكون في الجسم شقاق بل
 تهتم الأعضاء بعضها ببعض
- ٢٦ وان يتألم عضو تتألم معه
 الأعضاء كلها وان شُرف عضو
 واحد تشر معه الأعضاء كلها
- ٢٧ فأنتم هم جسد المسيح بجزء
- ٢٨ والله قد رتب قوماً في الكنيسة
 فأولاً رسلاً ثانياً أنبياء ثالثاً معلمين
 ثم قوّات ثم مواهب الاشفية
 ومعاشرين ومدبرين واجناس
 اللغات
- ٢٩ أتعلمهم كلهم رسل أتعلمهم كلهم
 انبياء أترأهم كلهم معلمون أتعلمهم
 كلهم صانعون قوّات
- ٣٠ أترأهم كلهم لهم مواهب الاشفية
 أتعلمهم كلهم يتكلمون باللغات
 أترأهم كلهم يترجمون
- ٣١ فتغايروا اذا على المواهب المفضلة
 ولا تترككم طريقاً كاملة جدا

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

الفصل الثالث عشر

α. Ἐϖωπ ἀκωανσαχι ζεν φλας ἡτε πῖρωμι
 nem φα πιαττελος ἀμον† ἀγαπη δε ἀμαυ
 αιερ ἀφρη† ἡουζομτ εςενσεν ιε ουκταβα
 λον εςἐωληλονι.

1 ان تكلمت بلغات الناس
 والملائكة ولا يكون لي محبة فقد
 صرت مثل نحاس يطن او صنج
 يصوت

β. και ἐουονητην ἐουηροφητιὰ εἰσωονη ἡνι-
 μυστηριον τηρου nem πεμι τηρε και ἐρε

2 وان تكون لي نبوة واعرف
 جميع الاسرار وكافة العلم وان

تكون لي الامانة بجملتها حتي
انقل الجبال ولا تكون لي محبة
فليست شيئاً

وان اطعمت كلما املك وان
دفعتم جسدي ايضا لكي افقر
ولا يكون لي محبة ظلمت
ارحم شيئا

المحبة تشمل فتوخي الصلاح
المحبة لا تحسد المحبة لا
تظلم ولا تبتذ

هـ لَا تَقْبَلُوا لَهُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا وَلَا رُجُوعَ فِيهَا
لَا تَنْفَعُ الْإِنْسَانَ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَكْفُرُ بِالْأَشْرَارِ

٦. لَا تَسْرِ بِالْظُلْمِ بَلْ تَفْرَحْ بِالْحَقِّ

۷. محتمل كل شيء تصدق كل
شيء وترجي كل شيء تصبر
على كل شيء

المحبة ما تسقط اصلاً اما
النبوات فانها تبطل واما اللغات
فتتفك واما العلم فيبطل

۹ وانما نعرف يسيراً ونتنبئ يسيراً

١ فاذا اتى الكمال فسيبطل
حينئذ الحق

لَمَّا كُنْتَ طِفْلاً كُنْتَ التَّكْلُمَ مِثْلَ
طِفْلِ وَامِيٍّ مِثْلَ طِفْلِ وَافْتَكَرَ
مِثْلَ طِفْلِ وَإِذَا صَرْتَ رَجُلًا بَطَلَتْ
أَخْلَاقُ الصِّبَا

لافتاء نبصر الان في المرأة بزمز
وحينئذ نبصر وجهها بازاء وجه
الان اعرف يسيرا وحينئذ اعرف
كما ايضا قد عرفت

فالان تبقي الامانة الرجاء المحبة
هذه الثلاثة واعظمهن المحبة



Κεφ. ιβ.

الفصل الرابع عشر

α. βοχι ησα φαγαπη χορ δε επιπνατικον
μαλλον δε ρινα ητετεμερπροφντευν.

١ فاسعوا نحو المحبة وغيروا
الروحانيات وبالاكثر ان تنذبوا

β. πετσαχι ουεν ψλας εφσαχι νεμ πιρωμι αν

٢ فان من يتكلم بلغة فما يكلم

ΑΛΛΑ ΦΨ ΜΜΟΝΘΛΙ ΓΑΡ ΣΩΤΕΙ ΕΡΟΦ ΟΕΙ
ΠΙΠΝΑ ΧΕ ΕΙΣΑΧΙ ΝΕΓΑΝΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

ϕη δε ἐτέρῳ προφῆτῃ ἐφ' ἧς καὶ καὶ ἰσχυρῶς
νοῦκωτ καὶ οὐνοῦ καὶ οὐρανῶν.

δ. ΠΕΤΡΑΧΙ ΘΕΝ ΨΛΑΣ ΔΕΚΩΤ ΞΜΟΦ ΞΜΔΥΑΤΕΦ
ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΔΕΚΩΤ ΝΟΥΕΚΚΖΗΣΙΑ.

Ε. ΤΟΥΤΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΡΕΤΕΜΣΑΧΙ ΩΕΝ
ΖΑΝΔΑΣ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΡΠΡΟΦΗ-
ΤΕΥΙΝ ΜΑΝΕ ΠΕΤΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΔΕ ΕΞΟΤΕ ΠΕΤ-
ΣΑΧΙ ΩΕΝ ΨΔΑΣ ΣΑΒΟΔ ΙΩΗΤ ΝΤΕΣΕΡΜΕΝΕΥΙΝ
ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΣΙΑ ΟΙ ΝΟΥΚΩΤ.

κ. τῆς τοῦ Δε πατρὸς ἐσωπ αἰσθάνει γὰρ ὡς
εἰσαχθὲν γὰρ οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν περὶ τῆς
πρωτῆς αἰσθάνει καὶ πρῶτον οὐκ ἔστιν
ἐξ ὧν ἐστὶν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν ἐξ ὧν
οὐκ ἔστιν.

5. ὁμοως νιατψυχην ευ† η̅τοϋς̅μην ιτε οϋσινβι-
η̅χω ιτε οϋκϋθαρα αυ̅ψτεμ̅ψιβ† η̅τοϋς̅μην
πως σεη̅δε̅μι ε̅πετοϋ̅χω̅μ̅μοϋ ιε φη̅ε̅τοϋ̅ερ-
κϋθαριζι̅ν̅ μ̅μοϋ.

Η. ΚΕΤΑΡ ΕΨΩΠ ἈΡΕΨΑΝ ΟΥΤΑΔΗΠΤΕΞ † ΝΟΥΣΑΝ
 ΕΣΟΥΟΝΘ ΕΒΟΛ ΑΝ ΝΙΜ ΕΘΝΑΨΣΕΒΤΩΤΥ ΕΠΙ-
 ΠΟΔΕΜΟΣ.

6. παῖρη† ζωτεν ἐβολθιτεν ψλας ἐψωπ ἀρε-
τενῶτεμχε οὐσαχι εφογονθ ἐβολ πως σε-
μαέμι ἐπετετενχωμμοφ τετενναψωπι γαρ
ἐρετενσαχι ἐπὰνρ.

i. οὐτοὺν οὐ μὴν ἡ ψάλλῃ ἡ δὲ μεν βεν πικροσμοῦ
 οὐτοὺν ἀλλοτρίῳ ἐφ' οἱ ἡ δὲ μεν.

12. ἐψωπὶ οὐκ αἰώτεμἐμι ἐτχομ ἦτε †ςμῃ
†ηαψωπὶ εἰοι ἔβαρβαρος ἦτοτεϋ ἔπετσα-
χι οὕος πετσαχι πεμῃ ἐηαψωπὶ ἔβαρβα-
ρος ἦτοτ.

18. ΠΑΙΡΗΤ' ἠΘΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ ΕΠΙΔΗ ΤΕΤΕΝΟΙ ἠΡΕΣ-
ΧΟΣ ΕΝΙΠΝΑΤΙΚΟΝ ΕΠΚΩΤ' ἠΤΕ Τ' ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΩΤ'
ΣΙΝΑ ἠΤΕΤΕΠΕΡΘΟΥ.

Ἦ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΕΤΣΑΧΙ ΞΕΝ ΦΖΑΣ ΜΑΡΕΥΤΩΒΖ
ΖΙΝΔ ΗΤΕΡΜΕΝΕΥΙΝ.

اِنَّا مَسْهُلٌ لِلّٰهِ لَا اَنْ مَا يَسْمَعُهُ

احد اما بالروح فيتكم اسراراً

۳. وَاِنَّا مِنْ يَمْنَنِ فَاِنَّهُ يُخَاطَبُ

الذامس بنيان وتعزية وتسليية

وهن يتنعم ببعدي يئني دانه ومن
دنتهم فيهم الكندسة

وَارِيدُكُمْ كُلَّكُمْ أَنْ تَتَكَلَّمُوا

بِالْبَغَاتِ وَأَفْضَلُ كَثِيرًا إِنْ تَتَّقُوا

لَا يَنْفَعُ مَنْ يَتَّبِعُ لِعَظَمِ مَنْ

يَتَكَلَّمُ بِاللُّغَاتِ أَلَا أَنْ يُتْرَجَمَ

نعم، نحن الكنديون، بغير ادنا

وَأَن تَدْعُوا إِلَىٰ أَخْوَالِكُمْ
مِنْكُمْ وَأَهْلَابِكُمْ وَأَهْلَابِكُمْ

فَإِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ مِنْ غَيْرِهِ فَأَسْرِ بِهُ بِضَاعُهُ إِلَى صُلْحِهِ وَالْيَاكُوتُ بِشَرِّهِمْ فَاسْأَلُوا زَيْدَ بْنَ عَدِيٍّ عَنْ ذَلِكَ قَدِ احْتَمَمْتُمُ

بشرقة وأما بقية أو يتعلم

1. $\frac{1}{2} \leq \alpha \leq 1$

٤. ليسكن الأشياء التي لا نفس لها

فَبَدَّلَ صَوْنًا أَمَّا صَفَاةٌ وَأَمَّا
فَبَدَّلَ صَوْنًا فَادْرَأْهُ لَمْ تَقْنُ فَجَنَّا دُونَهُ

التَّعْمَاتِ فَكَيْفَ يُعْرِفُ مَا قَدْ

صفر او ما قوثر به

وان ابدی البقی صوتاً غامضاً

فَمَنْ ذَا يَسْتَعِذُّ لِلْحَرْبِ

هكذا كانت احوال قسطنطينيا في ذلك

أَصْحَابُ بَيْتِ الْمَقْدِسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُغْنِ عَنْهُمْ كَيْفُ الْحَيَاةِ فِي الْمَدِينَةِ وَلَا هُمْ يَسْتَعِينُونَ

لَا تُكَلِّمُوا بِهِ أَتَىٰكُمْ تَكُونُونَ

تَكُونُونَ فِي الْهَوَى

١٠٠ : ندائم أهم كثيرة لها اصوات

وَلَا يَكُونُ مِنْهَا شَيْءٌ إِلَّا بِصَوْتِ

ان لم اعرف قوة الصوت اصر

تشد المتكلم الشجعيًا ويصير المتكلم
أغنيًا

اندري جيديا

كذلك انتم فاذا انتم ثلارواح

مغايرون لايقناء الكنيسته فاصابوا

ان تفضلوا

فَلَا تَكُن مِّن يَّتَكُم بَلْعَةً فَيَلْبِثُ

ن یترجم

ἐξωπ γὰρ ἀψαντῶβζ ὤεν ψῆας παπῆα
πεττωβζ παρητ δε εἶοι ἡάτοῦταζ.

οὐ κε πετῆααιζ τῆατῶβζ ὤεν πῆπῆα τῆα-
τῶβζ δε οἷ ὤεν πῆκερητ τῆαερψαλῖν ὤεν
πῆπῆα τῆαερψαλῖν δε οἷ ὤεν πῆκερητ.

ἰε ἀμῶν ἀκωανῶμοῦ ὤεν πῆπῆα πετχωκ
ἀψμα ἀπῆδῖωτῆς ἐβοῶ πως εἶαχε πῆαμῆν
ἐρηνι ἐχεν πεκωεῖρῶμοτ ἐπῖδῆ πετεκχωα-
μοεῖ ἡεῖμι ἐροεῖ ἀν.

ἡθοκ μεν γὰρ καλῶς κωεῖρῶμοτ ἀλλὰ πῆ-
κεοῦαι εἶκῆτ ἀν.

τῶεῖρῶμοτ ἡτεν φτ κε τσαχι ὤεν ψῆας
μαλῶν ἐγοτερῶτεν τηροῦ.

ἀλλὰ τοῦωω ἐχε εἶ ἡσαχι ὤεν πακατ ὤεν
τεκκῶσιὰ ρῖα ἡταερκατηχῖν ἡγανκεχω-
οῦνι ἐγοτε οὐθῶα ἡσαχι ὤεν ψῆας.

ἡαῶνῶν ἀπερερ ἀλῶν ὤεν μετενκατ ἀλλὰ
ἀρῖ ἀλῶν ὤεν τκακῖα ἡρηνι δε ὤεν μετεν-
κατ ὥωπῖ ἐρετενχῆκ ἐβοῶ.

σεῶνοῦτ γὰρ ρῖ ψῆωμοε κε ὤεν γανκεῶας
νεμ γανκεῶφοτοῦ τῆαααχι νεμ παῖ ῶας
οὔορ παρητ οἷ ἡνοῦσῶτεν ἡσῶι πεχε
πῶς.

ρῶστε ἡῶας ἡαῦχῆ εὐαῆνι ἡῆεῶαζτ
ἀν ἀλλὰ ἡαῶαζτ τῆροφῆτῖα δε ἡαῶχῆ
ἡῆαῶαζτ ἀν ἀλλὰ ἡῆεῶαζτ.

ἐξωπ οὐν ἀσῶανῖ εὐμα ἡχε τεκκῶσιὰ
τηρς οὔορ ἡσεααχι τηροῦ ὤεν γανῶας ἡσεῖ
δε ἐῶοῦν ἡχε γανῖδῖωτῆς ἰε γανῆτῆαζτ
μῆ σεααχοε ἀν κε ἀρε παῖ ῶοβῖ.

ἐξωπ δε εὐερῆροφῆτεῦνι τηροῦ ἡτεεῖ δε
ἐῶοῦν ἡχε οὐαῶαζτ ἰε οὐῖδῖωτῆς σεα-
αζῶεῖ ἡχε οὐοῆνῖβεν οὔορ σεαῶετῶωτεῖ
ἡχε οὐοῆνῖβεν.

ἡῆετῆῆῖ ἡτε πεεῖρητ σεαοῦωῆζ ἐβοῶ οὔορ
παρητ εἶαζῖτεῖ ἐχεν πεεῖρο ἡτεεῖοῦωωτ

14 لا تلي ان صليت بلغية فروي
يصلي اما عقلي فيكون لا ثمر له

15 فماذا هو اذا الذي افعله فاصلي
بالروح واصلي بالعقل ايضا اترثم
بالروح واطرثم بالعقل ايضا

16 والا ان باركت انت بالروح
فالذي يكمل موضع الاقي
فكيف يقول امين عن شكرك
لانك ما عرف ما تقول

17 اما انت فتشكر حسنا لكن
الاخر لا يتبني

18 فاشكر الله فانني افضل من
جميعكم اتكلم باللغات

19 لكنني اشاء ان اتكلم في الكنيسة
بعقلي خمس كلمات لكي اعلم
بها آخرين ايضا اكثر من
ربوات الفاظ بلغية

20 ايها الاخوة لا تصيروا صيانا في
ارايكم لكن تصابوا في الشر
وفي رؤيائكم كونوا كاملين

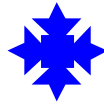
21 قد كتب في الشريعة اني بلغات
اخر وبشفاة اخر ساخطب هذا
الشعب ولا هكذا يسمعونني
يقول الرب

22 فلذلك اللغات ليس هي موضوعة
للذين آمنوا بل للذين لم يؤمنوا
فاما النبوة ليست للذين لم يؤمنوا
لكن للذين آمنوا

23 فان اجتمعت اذن الكنيسة كلها
ويتكلمون كلهم باللغات ويدخل
اميون او غير مؤمنين افما
يقولون ان هولاء قد جنوا

24 وان يتنبئي كلهم فيدخل احد لا
يؤمن او آي فيؤتخه الكل
ويفحصه الكل

25 وتصير خفايا قلبه ظاهرة فيغير
هكذا علي وجهه ويسجد لله



Κεφ. ιε.

- α. †ταμο δε μμωτεν παδνηνοϋ επεγαυτε-
 λιον φηεταιρισηννοϋει μμοϋ ηωτεν ετε
 φη πεεταρετενοδτε φαι ετετενοδρι ερατεν
 οηνοϋ ηοντεϋ.
- β. φαι οη ετετεννανοδεμ εβοδριτοτεϋ κε οεν
 ουσαχι αρισηννοϋει ηωτεν ισε τετενα-
 μονι μμοϋ σαβοδ ιμη† ρικη αρετενναδ†.
- γ. αι† γαρ ητενοηνοϋ ηωωρη μφηεταιριδτεϋ
 κε πχς αϋμοϋ εδρηι εχεν ηεννοβι κατα ηι-
 γραφη.
- δ. ουοϋ κε αγκοϋ ουοϋ κε αϋτωνϋ οεν πιε-
 ροοϋ μμαδ γ κατα ηιγραφη.
- ε. ουοϋ κε αϋωνηϋ εκηφα ιτα αϋωνηϋ
 επιβ.
- ς. μενερωσ αϋωνηϋ σαπρωι ηφ ησον ευ-
 σοη ηαι ετεποϋροϋ ωοη ψα εδουη ε†νοϋ
 ρανκεχωϋνι δε αϋενκοτ.
- ζ. ιτα αϋωνηϋ ειακωβοϋ ιτα αϋωνηϋ ενια-
 ποστολοϋ τηροϋ.
- η. επουαε δε μμωοϋ τηροϋ μφρη† μπιουοε
 αϋωνηϋ εροι ρω.
- θ. ανοκ γαρ πε ηκοϋχι εβοδ ουτε μιαποστολοϋ
 τηροϋ η†εμψα αν εροϋμοϋ† εροι κε
 αποστολοϋ εβε κε αιδοχι ησα †εκκλησια
 ητε φ†.
- ι. οεν ουδμοτ δε ητε φ† †οι μπε †οι μμοϋ
 ουοϋ πεϋδμοτ ητεηοντ μπεϋωπι εϋωϋ-
 ιτ αλλα αιδιϋιςι εροτερωοϋ τηροϋ ανοκ
 δε αν αλλα πιδμοτ ητε φ† εοηεμη.
- ια. ιτε οϋη ανοκ ιτε ηη τηρϋωιω μπαιρη† οϋ-
 οϋ παρη† ατετενναδ†.

الفصل الخامس عشر

1. اعرفكم يا اخوتي بالبشارة التي
 بشرتكم بها التي تسلمتموها
 وفيها ثبتتم
2. وستخلصون بها باي كلام بشرتكم
 ان كنتم قد امسكتموه والا
 قباطا آمنتم
3. لاني في المبادي دفعت اليكم ما
 تسلمته انا ان المسيح مات عن
 خطايانا كما في الكتب
4. وانه دفني وانه قام في اليوم
 الثالث كما في الكتب
5. وانه ظهر لكيفاس ثم للثاني
 عشر
6. وبعد ذلك ظهر لاکثر من
 خمسين اخ في دفعة واحدة
 الذين اكثرهم باقون الي الان
 ومنهم ايضا قوه قد رقدوا
7. وظهر ليعقوب ثم ظهر للرسل
 اجمعين
8. وآخرهم كلهم كمن لسقط ظهر
 لي ايضا
9. لاني انا هو احقر جميع الرسل
 الذي لست كفو ان ادعي رسولا
 لاني اضطهدت كنيسة الله
10. وبنعمة الله انا فيها انا عليه
 ونعمته التي في لم تصر الي باطلا
 بل اني تعبت اكثر منهم كلهم
 ولست انا لكن بنعمة الله
 التي معي
11. فان كنت انا وان يكن اولئك
 فهكذا نكرز وكذلك آمنتم

- ιβ. ἰσχε δε π̄χς σεβιωμ̄ μ̄μοϛ χε αϛτωνηϛ ἐ-
βολ̄θεν π̄νεθ̄μωοϛτ̄ π̄ως οϛον̄ γ̄ανοϛον̄
χωμ̄μοϛ ὅεν̄ θ̄ηνοϛ χε μ̄μον̄ ἀναστασις
ἡτε̄ π̄ρεϛμ̄ωοϛτ̄ παϛωπι.
- ιγ. ἰσχε δε μ̄μον̄ ἀναστασις ἡτε̄ π̄ρεϛμ̄ωοϛτ̄
παϛωπι ιε̄ οϛ̄δε μ̄πε π̄χς τ̄ωνηϛ.
- ιδ. ἰσχε δε μ̄πε π̄χς τ̄ωνηϛ γ̄αρα ἐϛωοϛιτ̄ ἡχε
π̄εβιωμ̄ ἐϛωοϛιτ̄ οἡ ἡχε π̄ετεν̄κεπαϛτ̄.
- ιε. σεναχ̄μεν̄ δε οἡ ἐνοῑ μ̄μεϑ̄ρε ἡνοϛχ̄ ὅα φ̄τ̄
χε ἀπερ̄μεϑ̄ρε ὅα φ̄τ̄ χε αϛτοϛνοϛ π̄χς φ̄αῑ
ἐτεμ̄πεϛτοϛνοϛϛ ἰσχε γ̄αρα π̄ρεϛμ̄ωοϛτ̄
πατ̄ωοϛνοϛ ἀη̄.
- ις. ἰσχε γ̄αρ π̄ρεϛμ̄ωοϛτ̄ πατ̄ωοϛνοϛ ἀη̄ ιε̄ οϛ̄-
δε μ̄πε π̄χς τ̄ωνηϛ.
- ιζ. ἰσχε δε μ̄πε π̄χς τ̄ωνηϛ οϛ̄ἐφ̄λ̄νοϛ π̄ε π̄ετεν̄-
παϛτ̄ ἐτῑ οἡ τετεν̄χη̄ ἡῶρη̄ ὅεν̄ π̄ετεν̄νοβ̄ι.
- ιη. ιε̄ γ̄αρα π̄η̄εταϛεν̄κοτ̄ ὅεν̄ π̄χς αϛτακο̄.
- ιθ. ἰσχε δε ἡῶρη̄ ὅεν̄ πᾱι ω̄η̄ς μ̄μαϛατεϛ ἀπερ̄-
γελ̄πις ἐπ̄χς ιε̄ τενοβ̄ῑ ἡοϛη̄αῑ ἐροἡ ἐγοτε̄ ρω-
μ̄ῑ π̄ιβεν̄.
- κ. τ̄νοϛ δε ἀπ̄χς τ̄ωνηϛ ἐβολ̄θεν π̄νεθ̄μωοϛτ̄
ταπαρχ̄ ἡτε̄ π̄η̄εταϛεν̄κοτ̄.
- κα. ἐπῑδ̄η γ̄αρ ἐβολ̄γιτεν̄ οϛ̄ρωμ̄ῑ ἀψ̄μοϛ ω̄ωπῑ
ἐβολ̄ οἡ γ̄ιτεν̄ κ̄ρωμ̄ῑ τ̄ἀναστασις ἡτε̄ π̄-
ρεϛμ̄ωοϛτ̄.
- κβ. μ̄φ̄ρη̄τ̄ γ̄αρ ἐτε̄ ὅεν̄ ἀδ̄αμ̄ σεναμ̄οϛ τ̄ηροϛ
πᾱιρη̄τ̄ οἡ ὅεν̄ π̄χς σεναω̄η̄ς τ̄ηροϛ.
- κγ. π̄ιοϛαῑ δε π̄ιοϛαῑ ὅεν̄ πεϛταγμᾱ ἀπαρχ̄
π̄χς ἰτᾱ ἡᾱ π̄χς ὅεν̄ πεϛχῑνῑ.
- κδ. ἰτᾱ π̄ιχωκ̄ γ̄οταν̄ αϛω̄αν̄τ̄ ἡτ̄μετοϛρο̄ μ̄φ̄τ̄
οϛοϛ φ̄ιωτ̄ ἐϛω̄ωπ̄ αϛω̄αν̄κωρεϛ ἡαρχ̄η̄ π̄ιβεν̄
π̄εμ̄ ἐζ̄οϛσῑᾱ π̄ιβεν̄ π̄εμ̄ χομ̄ π̄ιβεν̄.
- κε. γ̄ωτ̄ γ̄αρ ἐροϛ ἡτεϛεροϛρο̄ ω̄ατεϛχᾱ πεϛ-
χαχῑ τ̄ηροϛ σαπεσ̄η̄τ̄ ἡνεϛβᾱλαϛχ̄.
- κς. π̄ιῶᾱ ἐ̄ ἡχαχῑ ἐ̄η̄ακωρεϛ ἐτεψ̄μοϛ π̄ε.
- κε. αϛϑ̄ερε ἡχᾱι γ̄αρ π̄ιβεν̄ ὅη̄εχωϛ σαπεσ̄η̄τ̄

1. وان يكن المسيح يُكرز به الله
قد قام من الموت فكيف تقول
طائفة منكم ان ليس تكون
قيامة اموات

2. فان لم تكن قيامة اموات فولا
المسيح قام

3. وان كان المسيح لم يقم فكرزنا
اذا باطل وايماكم ايضاً باطل هو
4. ونوجد ايضاً شهوداً لله كذباً
لأننا شهدنا على الله انه اقام
المسيح الذي لم يقبض ان يكن
الموتى ما يقومون

5. فان ان يكن الموتى ما يقومون
فولا المسيح قام

6. وان كان المسيح لم يقم فايماكم
باطل وانتم ايضاً في خطاياكم
7. فهل الراقدون بالمسيح قد هلكوا
وان كنا نحن مؤتملين بالمسيح في
هذه الحياة فقط فنكون أشد
محتراً من الناس كلهم

8. فاما الان المسيح قد قام من الموتى
وصار مقدمة الراقدين

9. لان الموت اذا صار بانسان
وبانسان اخر قيامة الموتى

10. وكما ان الكل بادم ماتوا
كذلك وبالمسيح يحيى الكل

11. اما كل واحد في رقبته فالمسيح
المقدمة ثم الذين للمسيح يقومون
في حضوره

12. ثم الانقضاء اذا دفع الملكوت
الى الاله الاب ومي ابطل كل
رئاسة وكل سلطان وكل اقتدار
لأنه يجب له ان يملك ان يضع
كافة اعدائه تحت قدميه

13. والعدو الاخير الذي هو الموت
سيبطل

14. لأنه قد اخضع الكل تحت قدميه

ἡνεσθᾶλᾱγᾱ ἐψωπ δε ἀρῶανχος χε ἀεν-
χαινίβεν ὀνεχωῶτ παρ ῥογόνθ ἐβολ χε ψα-
τεν φηέταρῥε ενχαινίβεν ὀνεχωῶτ παρ.

ἐψωπ δε ἀρῶαν ενχαινίβεν ὀνεχωῶτ
παρ τότε ἡθορ γωρ πῶηρι ἐρεῖῃεχωρ ἡ-
φηέταρῥε ενχαινίβεν ὀνεχωῶτ παρ γῖνα
ἡτε φτ ψωπι ἡθορ πε γωβνίβεν ὅεν οὔον-
νίβεν.

ἐμῶον οὔ πετοῦνᾶαιρ ἡχε ηἡετῶωμς ἐχεν
ηἡρεμῶωτ ιχε γοῶωμς ηἡρεμῶωτ πα-
τωῶνθον ἁν ιε εῖβεοῦ σεερῖκεῶωμς ἐῖρηι
ἐχωῶτ.

εῖβεοῦ ἁνον γωη τεηερκῖνῶινεῖν ἡοῦνον
νίβεν.

τᾶωῶτ ἡμῖνι ψεπετενωῶωτ παδῖνθον
φαι ἐτεῖνθι ἡμᾶρ ὅεν πῆς ἡς πεῖος.

ιχε δε ὅεν οὔμετρωμ αιτ οὔβε πῶηριον
ὅεν ἐφεσος οὔ πε παρῶν ιχε ηἡρεμῶωτ
πατωῶνθον ἁν ἡαρεῖωωμ οὔορ ἡτεῖνω
ραστ γαρ τεῖνωωτ.

ἡπερῶωρεμ ψαρε ηἡαῖ γαρ εἡγῶωτ ψαῦ-
take ηἡητ εῖναῖ.

ψωπι ἐρετερῖς ὅεν οὔμεῖνι οὔορ ἡπε-
ρερῖνθι οὔμετατσοῖεν φτ γαρ εἡωπ ὅεν
γᾶνοῶν αιαῖ ηἡωτεν ὅεν οὔχφῖο.

ἀλλᾶ οὔον οὔαι ηᾶχος χε πῶς ηἡρεμῶ-
ωτ πατωῶνθον ἁῖνθον δε ὅεν ἁψ ἡ-
σωμᾶ.

πιατῖητ πετεκσιτ ἡμῶρ ἡθοκ ἡπερῶωτ
ἀρῶτεμῶωτ.

οὔορ πετεκσιτ ἡμῶρ ηἡωμᾶ εῖναῖωπι
ἡθορ ἁν πετεκσιτ ἡμῶρ ἀλλᾶ οὔηαφρι
εῖβῖω ἡτε οὔσοῦ ἡτε κεῖωαι ἡπερῖ ἡη-
χροχ.

φτ δε ψαρτ σωμᾶ παρ κατᾶφρητ ἐταρ-
οὔωω οὔορ φοῖαι φοῖαι ἡηῖχροχ ἐτ ἡποῦ-
σωμᾶ ηῶωτ ἡμῖν ἡμῶωτ.

σαρῆ νίβεν ται σαρῆ ἁν τε ἀλλᾶ οὔετ
τῶσαρῆ μεν ἡτε ηἡρωμ οὔετ τῶσαρῆ ἡτε

فمعي قال ان الكل قد خضعوا
له فمن الذين انه غير الذي
اخضع له الكل

فمعي خضع له الكل حينئذ
والذين انفسهم يخضع لمن اخضع
له الكل ليكون الله كلاً في الكل

ولا فإذا يصنعون الذين
يصطبغون من اجل المائتين
ان كان الموتى بالجملة ما يقومون
فلم يصبغون عنهم ايضاً
ولم تقاسي الاضطهاد من كل
أحد

كل يوم اموت وحق فخركم
الذي لي في المسيح يسوع ربنا
وان كنت حاربت الوحش كما
يختص بانسان بانفس فما
منفعتي ان كان الموتى ما يقومون
فلناكل ونشرب فاننا غداً سنموت
لا تضلوا فان القلوب الصالحة
تفسدها الاحاديث الردية

افيقوا افاقة واجبة ولا تخطئوا
فان فيكم قوم لا معرفة لهم بالله
وتخيلكم اقول

ولكن سيقول احد كيف تقوم
الموتى وبأي جسم يقبلون

يا جاهل انت الذي تزرعه ان
لم يمت فما يعلون

والذي تزرعه اليس يكون هو
الجسد الذي زرعته بل حبة
مجردة اما من حنطة او حبة من
باقى البزور

والله يعطيها جسماً كما يشاء
ولكل واحد من البزور يعطي
جسم في ذاته

كل جسد ليس هو الجسد بنفسه
لكن جسد الناس نوع وجسد

ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΟΥΕΤ ΤΣΑΡΞ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΖΑΖΑΤ
ΟΥΕΤ ΘΑ ΝΙΤΕΒΤ.

μ. ΟΥΟΝ ΟΥΣΩΜΑ ΟΥΗ ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-
ΣΩΜΑ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ ΑΖΛΑ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΝ
ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΔΕ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ.

μα. ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΦΡΗ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΠΗΟΖ ΟΥΕΤ
ΠΩΟΥ ΗΝΙΣΙΟΥ ΟΥΟΝ ΣΙΟΥ ΤΑΡ ΕΦΟΥΟΤ ΕΣΙΟΥ
ΟΕΝ ΠΕΦΩΟΥ.

μβ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΕ ΤΚΕΔΗΑΣΤΑΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΡΕΦΜΩ-
ΟΥΤ ΣΕΣΙΤ ΜΕΜΟΣ ΟΕΝ ΟΥΤΑΚΟ ΕΝΑΤΩΝΣ ΟΕΝ
ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

με. ΣΕΣΙΤ ΜΕΜΟΣ ΟΕΝ ΟΥΨΩΨ ΕΝΑΤΩΝΣ ΟΕΝ ΟΥ-
ΩΟΥ ΣΕΣΙΤ ΜΕΜΟΣ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΧΩΒ ΕΝΑΤΩΝΣ
ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ.

μδ. ΣΕΣΙΤ ΝΟΥΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙΚΟΝ ΕΝΑΤΩΝΕΥ ΗΧΕ
ΣΩΜΑ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙ-
ΚΟΝ ΙΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΟΗ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ.

με. ΑΣΕΘΗΟΥΤ ΡΩ ΟΥΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΑΕΨΩΠΙ
ΗΧΕ ΑΔΑΜ ΜΠΙΡΩΜΙ ΗΘΟΥΙΤ ΕΥΨΥΧΗ ΕΣ-
ΩΗΘ ΠΙΘΑΕ ΔΕ ΑΔΑΜ ΟΥΠΝΑ ΕΦΤΑΗΘΟ.

μδ. ΑΖΛΑ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ ΑΗ ΠΕ ΠΨΟΡΠ ΑΖΛΑ Π-
ΨΥΧΙΚΟΝ ΠΕ ΜΕΠΕΝΣΩΕ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ.

μζ. ΠΙΡΩΜΙ ΗΘΟΥΙΤ ΕΒΟΛΟΕΝ ΗΚΑΖΙ ΠΕ ΗΡΕΜΗ-
ΚΑΖΙ ΠΜΑΖ Β ΗΡΩΜΙ ΠΣΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΦΕ ΠΕ.

μη. ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΙΡΕΜΗΚΑΖΙ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΡΕΜ-
ΗΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΙΡΕΜΜΕΦΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ
ΝΙΚΕΡΕΜΜΕΦΕ.

μθ. ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΠΕΡΦΟΡΙΗ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ
ΠΙΡΕΜΗΚΑΖΙ ΜΑΡΕΠΕΡΦΟΡΙΗ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ
ΠΙΡΕΜΜΕΦΕ.

π. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΕΜΟΕΥ ΝΑΕΠΗΝΟΥ ΧΕ ΣΑΡΞ ΖΙ
ΕΠΟΕΥ ΣΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΙΗ ΑΗ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΔΕ ΗΤΑΚΟ ΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΙΗ ΑΗ
ΗΤΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

πα. ΖΗΠΠΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕ ΤΧΩΜΕΜΟΕΥ ΝΩΤΕΝ
ΤΕΠΝΔΕΝΚΟΤ ΜΕΝ ΤΗΡΟΥ ΑΗ ΣΕΝΔΨΟΒΤΕΝ
ΔΕ ΤΗΡΟΥ.

πβ. ΟΕΝ ΟΥΣΟΥΣΟΥ ΟΕΝ ΟΥΡΙΚΙ ΜΒΑΖ ΟΕΝ ΤΘΑΕ

البهايم نوع اخر ومجد السمك
نوع اخر ومجد الطيور نوع اخر
٢٠. واجسام سماوية واجسام ارضية
لكن مجد السماويين آخر
ومجد الارضيين آخر

٢١. ومجد الشمس آخر ومجد القمر
آخر ومجد النجوم آخر لان مجما
يفضل علي نجم في مجده
٢٢. وكذلك قيامة الموتى تزرع في
البلي فتقوم بعدم البلي

٢٣. تزرع في الهوان فتقوم في المجد
تزرع في الضعف فتقوم بالقوة

٢٤. تزرع جسم نفسي فتقوم جسم
روحاني فان كان ثم جسم نفسي
فثم ايضا جسم روحاني
٢٥. وكذلك كتب ان ادم الانسان
الاول صار ذا نفس حية وادم
الاخير صار ذا روح محيية

٢٦. لكن ليس الروحاني اولًا بل
النفساني وبعده الروحاني

٢٧. الانسان الاول من الارض ترابي
والانسان الثاني الرب من السماء

٢٨. فمثل الترابي كذلك الترابييون
ومثل السماوي كذلك
السماويون

٢٩. وكما لبسنا صورة الترابي فنليس
ايضا صورة السماوي

٣٠. وهذا انا اقوله يا اخوتي ان
اللحم والدم لن يستطيعا ان
يرثا ملكوت الله ولا البالي
يرث عدم البلي

٣١. فهذا اقول لكم سرًا انا لن
نرقد كلنا بل سنبدل كلنا

٣٢. في منية في لحظة عين في



Κεφ. ιθ.

- α. ΕΘΒΕ ΠΙΣΩΡ ΔΕ ΕΤΑΨΩΠΙ ΕΘΒΕ ΜΙΑΓΙΟΣ
ΜΦΡΗ† ΕΤΑΙΟΥΑΘΣΑΘΝΙ ΗΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ Τ-
ΓΑΛΑΤΙΑ ΔΡΙΟΥΙ ΖΩΤΕΝ ΜΠΑΙΡΗ†.
- β. ΚΑΤΑ ΦΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΕ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΧΩ ΗΤΟΤΕΨ ΕΨΓΙΟΥΙ ΕΨΟΥΝ
ΜΦΗΕΤΕ ΠΕΨΜΩΙΤ ΠΑΣΩΟΥΤΕΝ ΗΨΗΤΕΨ ΖΙΝΑ
ΜΗΠΩΣ ΔΙΨΑΜΙ ΤΟΤΕ ΗΤΕ ΖΑΝΩΠ ΨΩΠΙ.
- γ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΨΨΑΜΙ ΠΗΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ
ΜΜΩΟΥ ΠΑΙ ΕΙΕΟΥΟΡΠΟΥ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΖΑΝΕΠΙΣ-
ΤΟΔΗ ΕΒ† ΜΠΕΤΕΝΘΜΟΤ ΕΙΔΗΜ.
- δ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΠΙΖΩΒ ΕΜΠΨΑ ΕΘΡΙΨΕ ΖΩ ΕΥΕΜΟ-
ΨΙ ΠΕΜΗΙ.
- ε. ΕΙΕ† ΔΕ ΖΑΡΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΠΣΕΝ ΘΜΑΚΕΔΟ-
ΝΙΑ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΓΑΡ† ΠΑΣΕΝΣ.
- ς. ΤΑΧΑ ΔΕ ΗΤΑΘΖΙ ΨΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΙΕ ΗΤΑΕΡ†-
ΨΡΩ ΖΙΝΑ ΗΘΩΤΕΝ ΗΤΕΤΕΝΤΨΟΙ ΕΠΙΜΑ Ε†-
ΠΑΣΨΕΝΗΙ ΕΡΟΨ.

- الفصل السادس عشر
١ فأما عن الجباية التي للقديسين
فكما رُتبت لكنائس غلاطية
هكذا اعملوا انتم
٢ كل يوم من السبوت كل احد
منكم يخرنها ويحفظها عنده
بمقدار ما يتيسر لكيلا اذا
جيئت حينئذ تصير جبايات
٣ واذا جيئت فالذين اخترتموهم
فهؤلاء ارسلهم برسائل ليحملوا
احسانكم الي اورشليم
٤ وان كان الامر اهلا ان امضي
اذا ايضا فليذهبوا معي
٥ وسواقي اليكم اذا اجتزت
بماكيدونية لانني اطوف
بماكيدونية
٦ ولعلي اقيم عندكم او لعلي اشتي
لتشيعوني انتم الي حيث امضي

لَا تُنِي لَسْتُ اَوْثَرُ اِلَّا اِنْ اَبْصَرْتُكُمْ
مُجْتَازًا وَاَوْمَلْتُ اِنِّي سَاقِيْمٌ عِنْدَكُمْ
مُدَّةً مَا اِنْ سَمِعْتُ الرَّبَّ بِذَلِكَ

٨ وأنا مقيمٌ بأفيس إلى العنصرة

٩ لأن قد انفتح لي باب عظيم
في العمل ومعايدون كثيرون

۱ وان جاء تيموثاوس فانظروا ان
يصير عندكم بلا خشية فانه
يعمل عمل الرب كما انا ايضا

بسلامة الحَيِّ التي فأنني منتظر لك
مع الإخوة

فأما عن ابوللوس الذي فقد
توصلت إليه كثيراً ليهضي اليكم
مع الأخوة وعساه لم تكن مشيئة
الرب أن يأتي الآن لكن يأتي
مع ما تسهل لكم

تَقِظُوا قِفُوا فِي الْإِمَانَةِ تَشْجَعُوا
قَائِدًا

١٤ لتصرف اموركم كلها بحسبة

واقترع اليكم ايها الاخوة ان
تتعرفوا منزل ستيقافانس
وقورتوناطوس الهمما مقدسة
اخايبيا وقد رتبوا نفوسهم لخدمة
النقدسين

وَلِكُلِّ مَن يَسَاعِدُ مَعَنَا وَيَتَعَبُ

١٩ وقد سررت بورود ستيغاناس
وفورطوناتوس واخاييكوس فان
نقصكم هؤلاء تمهوه

لَا تَهْمُ نِيحُوا رُوحِي وَرُوحَكُمْ فَاعْرِفُوا
أَذَا مِثْلُ هَؤُلَاءِ

١١ تصالحكم كنائس أسيا يسلم
عليكم بالرب كثيرًا اكويلا
وبرسكيلا مع الكنيسة التي في
منزلها

κ. σεσημῖ ἐρωτεν ἡχε πῖςπνοῦ τηροῦ εὐνεμῖ
ἀριασπασεσθε ἡνετενερνοῦ ὅεν οὐφί ἐς-
οὔαβ.

κα. παδσπασμος ὅεν ταχιχ ἀνοκ παυλος.

κε. φηέτενεῖμαι ἀποσ̄ ἡς π̄ςς ἀν μαρεσῶπι
ποῦἀναθεμα μαρاناθα.

κς. π̄ςμοτ ἀπενοσ̄ ἡς π̄ςς νεμωτεν.

κδ. ταὰγαν νεμωτεν τηροῦ ὅεν π̄ςς ἡς
ἀμην.

Προς κικρινθῖος αὐςὄντς ὅεν ἐφεσος
ἐβολγιτεν στέφανα νεμ ἀχαῖκος.

٢. يسلم عليكم الاخوة اجمعون
الذين معي فليسلم بعضكم علي
بعض بقبلة طاهرة

٢١. سلامي بيدي انا بولص

٢٢. ان كان احد لا يحب الرب
يسوع المسيح فليكن محروما الي
مجي الرب

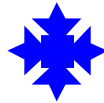
٢٣. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم

٢٤. محبتي مع جميعكم بالمسيح
يسوع امين

الرسالة الاولى الي اهل قورنثوس
كتبت من افسس علي يد
ستيفاناس واخايكوس

III- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΝΙΚΟΡΙΝΘΙΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل قورشوس

Κεφ. α.

الفصل الأول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΠΑΠΟCΤΟΛΟC ἸΤΕ ἸΗΣ ΠΧC ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΝ ΦΟΥΩΩ ΕΦΤ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟC ΠΙCΟΝ
 ἸΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ἸΤΕ ΦΤ ΘΝΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΚΟΡΙΝΘΟC
 ΝΕΜ ΟΥΝΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΑΧΑΙΑ
 ΤΗΡC.

١ من بولص رسول يسوع المسيح
 بمشيئة الله وتيموثاوس الاخ الي
 بيعة الله التي بقورشوس مع
 كافة القديسين الذين هم في
 اخايا كلها

β. ΠΕΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ
 ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟC ἸΗΣ ΠΧC.

٢ نعمة لكم وسلامة من الله ادينا
 وربنا يسوع المسيح

γ. ΕCΜΑΡΩΟΥΤ ἸΧΕ ΦΤ ΟΥΟZ ΦΙΩΤ ΕΠΕΝΟC ἸΗΣ
 ΠΧC ΦΙΩΤ ἸΤΕ ΝΙΜΕΤΩΕΝΖΗΤ ΟΥΟZ ΦΤ ἸΤΕ
 ΝΟΜΤ ΝΙΒΕΝ.

٣ تبارك الله ابو ربنا يسوع المسيح
 ابو الرافات والاه كل عزاء

δ. ΦΑΙ ΕΤΑΦΤ ΝΟΜΤ ΝΑΝ ΟΕΝ ΠΕΝΟΧΟΧΕΧ ΤΗΡC

٤ الذي عزانا في كافة حزننا لنستطيع

εὐρενχευχομαι ζωὴν ἐτνοματὶ νόνονμιβεν
ετχη ὅθεν ῥοχρεχ μιβεν ἐβοδγιτεν τνοματ
θηῆταφτ τνοματ παν ἡόντε.

ε. χε καταφρητ ἐτεμιμάκαυθ ἡτε πῦς οἱ ἡγοῦο
ἐβουη ἐρον παρητ οη ἐβοδγιτεν πῦς σοι
ἡγοῦο ἡχε τεπκενοματ.

ς. ἡτε δε σεροχρεχ ἄμων ἐρρηι ἔχεν τετεν-
νοματ πεμ πετενοῦχαι ἡτε σεωτ ἄμηνρητ
ἐρρηι ἔχεν τετεννοματ θηῆτερρωβ ὅθεν οὐά-
μωνι ἡτοτε ἡτε παῖ ἡκαυθ ἡοῦωτ παῖ
ἐτενμοκθ ἡόντου ζωὴν οὐοθ τεπρελις
ταχροῦτ ἐρρηι ἔχεν θηνοῦ.

ξ. ἐνέμι χε καταφρητ ἐτετενοι ἡψφρη ἐπιεμ-
καυθ παρητ οη ἐτκενοματ.

η. ἡτοῦεψ θηνοῦ γαρ ἀν ἐρετενοι ἡατέμι πα-
ςηνοῦ εὐβε πηροχρεχ ἐταφωπι ἄμων ὅθεν
τὰςιὰ χε ὅθεν οὐμετγοῦο ἀγῆρω ἐρρηι
ἔχων ἡγοῦο ἐτενχομα ζωστε ἡτεπῶτεμ-
χεμρηνοῦ ἄπικεωπῶ.

θ. ἀλλὰ ἀνοη ἡόρηι ἡόντεν ἀνθι ἄπιερωῶ
ἡτε ψμοῦ ρινα ἡτεπῶτεμῶπι ερεθῶν-
χη ἐρον ἄμαγᾶτεν ἀλλὰ ἐφτ φηεττοῦνος
ἡπρεμῶωτ.

ι. φαι ἐταφηαγμεν ἐβοδῶθεν παῖ μωῦ ἡται
μωιν οὐοθ ἐπαααγμεν φηῆταπερρελις
ἐροφ χε ἐτι οη ἐπαααγμεν.

ια. ἐρετενοι ζωτεν ἡψφρη ἡρεφερρωβ ὅθεν πη-
τωβθ ἐρρηι ἔχων ρινα ἐβοδγιτεν οὐμῶ
ἡτῆρο πημοτ ετγᾶρον ἐβοδγιτεν οὐμῶ
ἡσεπῆμοτ ἡτοτε ἐρρηι ἔχων.

ιβ. πεπῶοῦωοῦ γαρ φαι πε τμετμερε ἡτε
τεπσῦνηδηςις χε ἡόρηι ὅθεν οὐτοῦβο πεμ
οὐμεθμῆι ἡτε φτ ὅθεν οὐδῶ ἡσαρκικῆ ἀν
ἀλλὰ ὅθεν οὐγῶμοτ ἡτε φτ ἀμωπι ὅθεν
πικοςμοθ ἡγοῦο δε ὅατεν θηνοῦ.

ιγ. γανκεχωῦνῆι γαρ ἀν ἐτεπῶσαι ἄμωοῦ
ἡωτεν ἐβῆλ ἐπῆετετενωπῶ ἄμωοῦ οὐοθ
τετεπερῆκεωοῦν ἄμωοῦ τερρελις δε χε
τετεπῆαέμι ψα ὅαε.

ان نعزي الذين في كل حزن
بالعزاء الذي نتعزي به نحن
من الله

٥ لان بمتدار ما تتفاضل فيها الام
المسيح كذلك ايضاً تتفاضل
بالمسيح عزائنا

٦ ثم ان اعقمنا فمن اجل سلوككم
ونتعزي بعزائكم المفعول بالصبر
على هذه الالام بعينها التي نحن
نتألم بها ورجاؤنا من اجلكم
ثابت

٧ عالمين انكم كما تشاركون في
الالام كذلك ايضاً في العزاء

٨ ولا اريدكم آتيا الاخوة ان يغني
عليكم امر حزننا الذي اشغلنا
باسياً انهم بما يفوق الافراط
ثقلوا علينا فوق الطاقة حتي اذا
آيسنا من الحياة

٩ لكننا اتخذنا في ذاتنا محاسبة
الموت لئلا نكون متوكلين علي
انفسنا لكن علي الله المقيم
الموتي

١٠ الذي انقذنا من مثل هذا
الموت وينقذنا فايانه قد رجونا
الله سينقذنا ايضاً

١١ باسعافكم انتم وبالتضرع ايضاً
من اجلنا لكي من وجوه كثيرة
نشكر الموهبة التي فينا بكثيرين
من اجلنا

١٢ لان فخرنا هذا هو شهادة بصيرتنا
اننا بنقاوة الله وحقة تصرفنا في
العالم لا بحكمة بشرية لكن
بنعمة الله وباكتنار لديكم جدا

١٣ لاننا لسنا نكتب اليكم اقوالاً
اخر بل التي قراتموها وعرفتموها
ايضاً واؤمل انكم الي التجاز
ايضاً تعرفونها

καταφρητ̃ ἐταρετενσωυνεν̃ ὅεν οὐὰπο-
μερος̃ χε̃ ἀνον̃ πε̃ πετενωουωου̃ καταφρητ̃
ζωτεν̃ ἐτεν̃ωτεν̃ φων̃ ὅεν̃ π̃ε̃ροου̃ ἀπεν̃σο̃
ι̃η̃ς̃ π̃χ̃ς̃.

οὐος̃ ὅεν̃ πα̃ι̃ θωτ̃η̃ρη̃τ̃ α̃ιου̃ω̃ω̃ εἰ̃ γαρ̃ω-
τεν̃ ἡ̃ω̃ορη̃ γ̃ι̃να̃ ἡ̃τε̃τε̃ν̃ο̃ι̃ ἀπ̃ι̃ρα̃ω̃ι̃ ἀ̃μα̃ρ̃ β̃.

οὐος̃ ἐβο̃λ̃γι̃τε̃ν̃ ὅ̃η̃νο̃υ̃ ἡ̃τα̃ω̃εν̃η̃ι̃ ἐ̃θ̃μα̃κε̃-
δ̃ω̃η̃ι̃α̃ οὐος̃ πα̃λ̃ιν̃ ο̃η̃ ἐβο̃λ̃ὅεν̃ ὅ̃μα̃κε̃δ̃ω̃-
η̃ι̃α̃ εἰ̃εἰ̃ γαρ̃ωτεν̃ ἡ̃τε̃τε̃ν̃τ̃φο̃ι̃ ἡ̃θ̃ω̃τε̃ν̃
ἐ̃τ̃ιο̃υ̃δ̃ε̃α̃.

φαι̃ οὐ̃η̃ εἰ̃ε̃ο̃υ̃α̃ω̃ε̃ μ̃η̃τ̃ι̃ γαρ̃α̃ α̃η̃ρι̃ ὅεν̃ οὐ̃α̃-
ciãĩ ι̃ε̃ η̃η̃ε̃τ̃σο̃β̃η̃ι̃ ἐ̃ρω̃ου̃ α̃ι̃σο̃β̃η̃ι̃ ἐ̃ρω̃ου̃ κα̃-
τα̃ σα̃ρ̃ξ̃ γ̃ι̃να̃ ἡ̃τε̃ρ̃ω̃ω̃η̃ι̃ ἡ̃το̃τ̃ ἡ̃χε̃ π̃ι̃α̃ζ̃α̃
ἀ̃ζ̃α̃ η̃ε̃μ̃ π̃ι̃α̃μ̃ον̃ ἀ̃μ̃ον̃.

ε̃ρη̃ζο̃τ̃ δ̃ε̃ ἡ̃χε̃ φ̃τ̃ χ̃ε̃ πε̃ν̃σα̃χι̃ ἐ̃τα̃ρ̃ω̃ω̃η̃ι̃
γαρ̃ωτεν̃ ἡ̃ο̃υ̃α̃ζ̃α̃ α̃η̃ πε̃ η̃ε̃μ̃ οὐ̃α̃μ̃ον̃.

π̃ι̃ω̃η̃ρι̃ γαρ̃ ἡ̃τε̃ φ̃τ̃ ι̃η̃ς̃ π̃χ̃ς̃ φαι̃ ἐ̃τα̃η̃ζ̃ι̃ω̃ι̃ω̃
ἀ̃μ̃ο̃ε̃ ὅεν̃ ὅ̃η̃νο̃υ̃ ἐβο̃λ̃γι̃το̃τ̃ η̃ε̃μ̃ cĩδ̃ο̃υ̃α̃νο̃ς̃
η̃ε̃μ̃ τι̃μο̃θε̃ος̃ ἀ̃πε̃ρ̃ω̃ω̃η̃ι̃ ἡ̃ο̃υ̃α̃ζ̃α̃ η̃ε̃μ̃ οὐ̃-
α̃μ̃ον̃ ἀ̃λ̃λ̃α̃ οὐ̃α̃ζ̃α̃ πε̃ ἐ̃τα̃ρ̃ω̃ω̃η̃ι̃ ἡ̃ὅ̃η̃τ̃ε̃.

η̃ι̃ω̃ω̃ γαρ̃ τη̃ρο̃υ̃ ἡ̃τε̃ φ̃τ̃ ἐ̃τε̃η̃ὅ̃η̃τ̃ε̃ οὐ̃α̃ζ̃α̃
πε̃ ε̃θ̃βε̃ φαι̃ ο̃η̃ ἐβο̃λ̃γι̃το̃τ̃ε̃ πε̃ π̃ι̃α̃μ̃η̃η̃ ἀ̃φ̃τ̃
ἐ̃ο̃υ̃ω̃ου̃ ἐβο̃λ̃γι̃το̃τε̃ν̃.

φη̃ δ̃ε̃ ε̃τ̃τα̃χ̃ρο̃ ἀ̃μ̃ον̃ η̃ε̃μ̃ω̃τε̃ν̃ π̃χ̃ς̃ πε̃
οὐος̃ φ̃η̃ε̃τα̃ρ̃θ̃α̃ρ̃σ̃εν̃ φ̃τ̃ πε̃.

οὐος̃ α̃ερ̃ε̃ς̃φ̃ρα̃γ̃ι̃ζ̃ιν̃ ἀ̃μ̃ον̃ οὐος̃ α̃ερ̃τ̃ η̃α̃η̃
ἀ̃πα̃ρη̃β̃ ἡ̃τε̃ π̃ι̃π̃η̃α̃ ἐ̃ὅ̃ρη̃ι̃ ἐ̃η̃ε̃η̃ρη̃τ̃.

ἀ̃νο̃κ̃ δ̃ε̃ τ̃ω̃ω̃ οὐ̃βε̃ φ̃τ̃ ἀ̃μ̃ε̃θ̃ρε̃ ἐ̃χε̃η̃ τα̃-
ψ̃υ̃χη̃ χ̃ε̃ εἰ̃τ̃ ἀ̃σο̃ ἐ̃ρω̃τε̃ν̃ ἀ̃π̃η̃ι̃ χ̃ε̃ ἐ̃κο̃ρι̃η̃ο̃ς̃.

οὐ̃χ̃ ο̃τ̃ι̃ χ̃ε̃ ἀ̃νο̃ι̃ ἡ̃ο̃ς̃ ἐ̃πε̃τε̃η̃η̃α̃ρ̃τ̃ ἀ̃λ̃λ̃α̃
τε̃πο̃ι̃ ἡ̃ω̃φ̃η̃ ἡ̃ρε̃ρ̃ε̃ρ̃γ̃ω̃β̃ ἐ̃πε̃τε̃η̃ρα̃ω̃ι̃ ἀ̃ρε̃-
τε̃ν̃ο̃γι̃ γαρ̃ ἐ̃ρα̃τε̃ν̃ ὅ̃η̃νο̃υ̃ ὅεν̃ φ̃η̃α̃ρ̃τ̃.

١٤ وكما قد عرفتمونا يسيرا اثنا
فخركم نحن كما انتم ايضا فخرنا
في يوم الرب يسوع

١٥ فبهذه الثقة اكرت ان احب اليكم
اولا ليحصل لكم الفرح الثاني
١٦ ومن عندكم امضي الي
ماكيدونية وايضا من ماكيدونية
احب اليكم وتشيعوني انتم الي
اليهودية

١٧ فلذا ارتأيت هذا هل استعملت
شيئا بخلاف ام العزائم التي ارتأيتها
بما يخص البشارة ارتأيتها ليكون
عندي النعم نعم واللا لا

١٨ فصاذق هو الله ان قولنا الذي
قلناه كان لكم ما صار نعم ولا
بل نعم هو الذي كان فيه

١٩ لان ابن الله يسوع المسيح الذي
كرزنا به فيكم بي وبسلوانوس
وتيموثاوس ما صار نعم ولا لكن
صار فيه نعم

٢٠ لان جميع مواعيد الله به
صارَت نعم وبه امين ليُجَدَّ
الله بنا

٢١ فاما الذي يثبتنا معكم فهو
المسيح والذي دهننا فهو الله

٢٢ الذي ايضا ختمنا ومنح عربون
الروح في قلوبنا

٢٣ وانا استدعي الله شاهدا علي
نفسي اني لاشفاقي عليكم ما
جئت بعد الي قورنثوس

٢٤ لا لاثنا نسود ايمانكم لكننا
نحن مشتركون في سروركم لانكم
بالامانة اقمتم

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

Α. Φαί γαρ αἱτῶν ἐροῦν ἡ ὄρη ἡ ὄντ ἐϋτε-
 ῖν ἡ γάρωτεν οἱ ὄν οὐτεκαρῆντ.
 Β. ἰσχε γαρ ἀνοκ ἐττεκαρῆντ πωτεν ἰε πια

الفصل الثاني

١. وقضيت هذا في ذاتي ألا احب
 اليكم بحزن ايضاً
 ٢. لأنني ان كنت احزنكم انا فمن

ΕΤΘΡΟ ΜΜΟΙ ΕΟΥΝΟΥ ΕΒΗΛ ΕΦΗΘΜΟΚΕΝΗΝΤ
ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ.

Γ. ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΔΙΣΘΗΤΑ ΖΙΝΑ ΔΙΨΑΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΟΗ ΝΤΑΨΤΕΜΒΙΔΑΚΕΝΗΝΤ ΝΤΕΝ ΠΗΕΤΣΕΜΠ-
ΨΑ ΠΗΙ ΝΤΑΡΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΕΡΕ ΠΑΖΗΤ-
ΘΗΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΠΑΡΑΨΙ
ΨΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.

Δ. ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΨΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝΕΟΧΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜ-
ΚΑΖ ΝΗΝΤ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ
ΝΕΡΜΗ ΧΕ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤΕΜΚΑΖ ΑΗ ΑΔΔΑ ΧΕ
ΧΑΣ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΤΑΔΑΠΗ ΕΤΕΡΘΟΥΘ ΝΘΗΤ
ΕΡΩΤΕΝ.

Ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΔΟΥΑΙ ΤΑΚΑΖΗΝΤ ΝΕΤΑΨΤΑΚΑΖΗ-
ΝΗΤ ΠΗΙ ΑΗ ΑΔΔΑ ΑΠΟΜΕΡΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨ-
ΤΕΜΟΥΑΖΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ.

Σ. ΚΗΗ ΕΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΤΑΙ ΕΠΙΤΙΜΙΑ ΘΑΙ ΕΤΑΣ-
ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ.

Ζ. ΖΩΣΤΕ ΠΕΤΟΥΒΗΨ ΜΑΔΔΟΗ ΝΤΕΤΕΝΕΡΘΜΟΤ
ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΤΝΟΜΤ ΝΑΨ ΜΗΠΩΣ ΨΕΝ ΠΙ-
ΘΟΥΘ ΝΕΜΚΑΖΗΝΤ ΝΕΨΑΜΚ ΜΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.

Η. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΘΟ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΑΧΡΕ ΟΥΑΔΑΠΗ
ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΥ.

Θ. ΕΘΒΕ ΦΙΑ ΓΑΡ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΜΙ
ΕΤΕΤΕΝΔΟΚΙΜΗ ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΟΙ ΝΡΕΨΩΤΕΜ ΨΕΝ
ΖΩΒΗΒΕΝ.

Ι. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘΜΟΤ ΝΑΨ ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΪΡΙ
ΝΑΨ ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΚ ΠΙΘΜΟΤ ΕΤΑΙΔΙΨ ΦΗΕΤΑΙΔΙΨ
ΝΘΜΟΤ ΔΙΑΙΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΨΕΝ ΝΘΟ ΝΗΝΣ ΠΧΣ
ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΒΪΤΤΕΝΗΧΟΝΣ.

ΙΑ. ΝΤΕΝΟΒΨ ΓΑΡ ΑΗ ΝΠΕΨΜΕΥΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΙ ΔΕ ΕΤΡΩΑΣ ΕΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ ΝΤΕ ΠΧΣ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΟΥΡΟ ΟΥΩΗ ΠΗΙ ΨΕΝ ΠΟΣ ΜΠΕ ΠΑ-
ΠΗΑ ΕΜΤΟΗ ΕΤΕ ΜΠΙΧΙΜΙ ΝΤΙΤΟΣ ΠΑΣΟΗ.

ΙΓ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΙΕΡΑΠΟΤΑΖΕΣΘΕ ΝΩΟΥ ΑΗ ΕΒΟΛ
ΜΜΑΨ ΕΘΜΑΚΕΔΟΜΙΑ.

ΙΔ. ΠΙΘΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΦΑΙ ΕΘΟΥΩΗΖ ΜΜΟΗ
ΕΒΟΛ ΝΘΗΟΥΗΒΕΝ ΨΕΝ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΝΘΘΟΙ ΝΤΕ

يسرني ألا من احزنه اذا

٢ وقد كتبت اليكم هذا نفسه
لكيلا اذا جيئت اليكم ينالني
حزن ممن يحب لي ان افرح
من قبلهم وانني لو اتق بكم
لكم ان فرحي هو لكم كلكم
٣ لانني من حزن كثير وضيقه
قلب كتبت اليكم بدسوع غزيرة
لا لتعزبوا بل لتعرفوا كنة
الحياة المتوافرة في لكم

٤ واثين كان احد قد احزنني فما
غمني ألا يسيرا لئلا اثقل عليكم
كلكم

٥ فهذه الزجرة كافية لمثل هذا التي
انشربها الاكثرون

٦ حتي بالعكس تسمحوا له
بالاكثر وتعزوه لئلا يبتلع مثل
هذا بالحرزن المتزايد

٧ فلذلك اسألكم ان تقرروا معه
محنة

٨ لانني لهذا كتبت اليكم لاعرف
مختبركم ان كنتم في كل شيء
مطيعين

٩ فمن وهبتم له اصنع له اذا ايضا
لاني الموهبة التي فعلتها والموهبة
التي صنعت فعلتها من اجلكم
لوجه يسوع المسيح لئلا نستغنى
من الشيطان

١٠ لان افكاره ما تغني عنا

١١ ولما اتيت الي طرواس في بشارة
المسيح وانفتح لي باب بالرب
لم تكن لي راحة لروحي اذ لم
اصادف تيطوس اخي

١٢ لكنني باينستم وخرجت الي
ماكيدونية

١٣ والله المنة الذي يظهرنا بالمسيح
دائما ويظهر بنا في كل موضع



Κεφ. ٧.

- α. Τεπερζηтс он ѡтагои ѣратен је мн те-
перχриа ѡганѣпистоѡн мѣрнѣ ѡганкеχω-
οymi εϋταγο μμον ѣратен жарωтен је ѣ-
βολжитен ѡннот.
- β. χε οϋνι τεπεпистоѡн ѡѡωтен пе етсѡнот
ѡен пензнт еϋεμ ѣрос ογος еϋωμ μμος
ѡχε ρωμι мивен.
- γ. тетеноγωнз ѣвол χε ѡѡωтен οϋѣпистоѡн
ѡте пχс ѣαγωεμωι μμος ѣβολжитотен ес-
ѡнот ѡен ογμεѡа аи аѡѡа ѡен ογпнѡ
ѡте φ† етωнѡ ѡен жанпѡаз ѡѡни аи
аѡѡа ѡен жанпѡаз ѡзнт ѡсарз.
- δ. ογонταν δε μμαγ ѡογѡтѡзнт мпαιрнѣ
ѣволжитен пχс ѡа φ†.
- ε. ογχ оти χε ѣволжитотен μμαγѡтен тенои
ѡзиканос ѣμεγѣ ѣογѡв зѡс χε ѣвол μμον
аѡѡа тенметзиканос ογ ѣволѡен φ† пе.
- ς. φаи ѣтаѣѡренерпемпѡа ѡерѡѡѡκωн ѣ†ѡѡѡ-
ѡнκн мверѣ ѡте ογсѡаи аи аѡѡа ѡте ппнѡ
псѡаи γар ѣѡωтев ппнѡа де ѣтанѡо.
- ζ. исхе †ѡѡѡκωнѡ ѡте φμот ѡен жансѡаи
εγφωтз ѡен жанѡни асѡωпѣ ѡен ογѡот
зѡс те ѡтеѡтеμ пенѡнѣи мпсѡ ѡχемχом

الفصل الثالث

- ١ أفندي. أيضاً إن نمدح أنفسنا
أم لعلنا نحتاج إلي رسائل مثل
قوم آخرين يمدحوننا عندكم
- ٢ لأن رسالتنا هي انتم مكتوبة في
قلوبنا معروفة ومقرّوة من كافة
الناس.
- ٣ وانتم ظاهرون انكم رسالة المسيح
التي خدمناها نحن مكتوبة لا
بمداد لكن بروح الآله للهي لا
في الواح حجرية بل في الواح
قّات قلوب لحمية
- ٤ فلنا مثل هذه الثقة بيسوع
المسيح عند الله
- ٥ لا انّا فينا كفاية ان نفكر فكراً
مّا من أنفسنا كأنه من ذواتنا
بل كقولنا من الله
- ٦ الذي أيضاً جعلنا كفراً ان نكون
خادمين العهد الجديد لا بالكتاب
بل بالروح لأن الكتاب يقتل
والروح يحيي
- ٧ فليكن كانت خدمة الموت الموضوعة
بكتايب الرسومة في الحجريين
صارت مسجدة حتى لم يستطع

ἵχουωτ ἐρύουη ὅεν πιγο ἀμωύςης εἴβε
πιώου ἥτε περγο φνεῖθακωρϑ.

γ. πωσὼ μαλλον ἥτεώτεμ πῶεμωι ἥτε πιπ-
ῆα ῥωπι ὅεν οὕωου.

δ. ἴχεε γαρ †διακωμῖα ἥτε πιγιογὶ ἀπῆραπ ἀ-
ῥωπι ὅεν οὕωου ἥγογὸ μαλλον ἐπαερ-
γογὸ ἥχε †διακωμῖα ἥτε †μεῖθμῖι ὅεν
οὕωου.

ε. κεγάρ ἀπερδῖωου ἥχε φνέταγ†ώου παρ
ὅεν παῖ μέρος εἴβε πιώου εἴογώτεβ ἥγογὸ.

ς. ἴχεε γαρ πεῖθακωρϑ ἀρῥωπι ἐβολῶγίτεν οὕ-
ώου ἥγογὸ μαλλον πεετῶοπ ὅεν οὕωου.

ζ. ἐογόνταν οὕη ἀμαγ ἥογρελπίς ἀπαίρη†
μαρενῖρι ἥογμῖω† ἥογωπῆε ἐβόλ.

η. οὕογ καταφρη† ἀπ ἀμωύςης ἐῤαερῥω ἥ-
ογκαλῥμῖα ἐχεν περγο ἐώτεμῶρε πεμῶπ-
ρι ἀπῖς† ῥῥεμῥω ἵχουωτ ἐπιώου ἥτε
περγο φνεῖθακωρϑ.

θ. ἀλλὰ ἀγῥωμ ἥχε πογμεγὶ ῥα ἐρύουη γαρ
ἐφῥογ ἥεγῥογ πῖκαλῥμῖα ἥογωτ ερῥη ρῖ-
χεν πῖωω ἥτε †διαῥηκη ἥἀπας ἥεῖῥωρπ ἐ-
βόλ ἀπ ῥε ερῥακωρϑ ὅεν πῥς.

ι. ἀλλὰ ῥα ἐρύουη ἐφῥογ ἐῥωπ ἀγῥαῥωω
ἀμωύςης πῖκαλῥμῖα οἥ ερῥη ἐχεν πογρη†.

κ. ἐῥωπ δε ἀρῥαῥηκῥτϑ ἐπῥς ῥαερῶλῖ ἀπῖκα-
λῥμῖα ἀμαγ.

λ. πῥς δε πε πιπῆα πῖμα ἐτε πιπῆα ἥτε πῥς
ἀμῥ οὕμετρεμῥε τε.

μ. ἀμον δε τηρῥω ὅεν οὕγο εγῥωρπ ἐβόλ τεπ-
χουωτ ἐπῥωγ ἀπῥς ὅεν οὕαλ ἐπῥῖβ† ἀ-
μον ἥερῖη ὅεν ται ρῖκωη ται ρῖκωη ἐβόλ-
ὅεν οὕωου ἐογώου καταφρη† ἥε ἐβόλῥῖ-
τεν οὕπῆα ἥτε πῥς πε.

بنو اسرائيل ان يتفرسوا في وجه
موسي من اجل مجد وجهه المبطل
فكيف بالاكثير تكون
خدمة الزوج اولي بالمجد

١ لان ان كانت خدمة المداينة
مجداً فخدمة العدل اولي كثيراً
ان تفضل في المجد

١ لان المجد لم يُمجد بهذا الوجه
من اجل المجد المفرط

١١ لان لو كان المبطل ذا مجد
فاولي كثيراً الباقي ان يكون في
المجد

١٢ واذا لنا مثل هذا الرجاء فنستعمل
دالة كثيرة

١٣ ونحن لسنا كموسي الذي كان
يتمتع علي وجهه شيئاً لئلا
يتفرس بنو اسرائيل الي مجد
وجهه المبطل

١٤ لتكن عييت افهامهم لان حتي
اليوم ذلك الحجاب نفسه علي
قراءة العهد العتيق باي غير
مكتوف وهو الذي بانسبح يبطل

١٥ لتكن الي اليوم ممي ما قرئ
موسي فالحجاب علي قلبهم موضوع
١٦ فممي ما عاد الي الرب تقعي
الحجاب

١٧ والرب هو الزوج وحيث روح
الرب فهناك الحرية

١٨ ونحن كلنا بوجه مكتوف كفي
مرآة نرأي مجد الرب فنذقل
من هذه الصورة الي هذه الصورة
من مجد الي مجد فمن روح
الرب

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- Α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΑΜΑΥ ΗΤΑΙ ΔΙΑΚΟΝΙΑ
ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΝΑΙ ΠΑΝ ΗΤΕΠΕΡ ΗΚΑΚΙΝ ΔΗ.
Β. ΑΛΛΑ ΗΤΕΠΧΩ ΗΣΩΗ ΗΜΗΕΤΘΗΗ ΗΤΕ ΠΩΠΙ

من اجل هذا اذ لنا هذه الخدمة
كما قد رُحِمنا فلا نصير
نحسبنا نترك عنا خفيات الخزي

ἢ ΤΕΝ ΜΩΥ ΔΗ ΟΥΝ ΟΥ ΜΕΤΣΕΒ ΟΥΔΕ ἢ ΤΕ ΝΕΡ-
ΧΡΟΥ ΔΗ ΟΥΝ ΠΙΣΑΧΙ ἢ ΤΕ Φ† ΑΛΛΑ ΟΥΝ ΠΙ-
ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ἢ ΤΕ † ΜΕΘΩΝΙ ΕΝΤΑΘΟΝ ΜΕΜΟΝ
ΕΡΑΤΕΝ ΝΑΖΡΕΝ ΟΥΝ ΗΔΗΣΙΣ ΝΙΒΕΝ ἢ ΤΕ ΝΙΡΩΜΙ
ΜΠΕΜΘΟ ΜΦ†.

ΙΣΧΕ ΔΕ ΕΡΠΚΕΖΗΠ ἢ ΧΕ ΠΕΝΕΥΑΥΤΕΛΙΟΝ ΔΕΥΖΗΠ
ΟΥΝ ΠΗΘΗΑΤΑΚΟ.

Δ. ΕΝΟΙΣ ΑΦ† ΔΕΥΩΜ ἢ ΝΙΜΕΥ† ἢ ΤΕ ΜΙΑΘΝΑΖ†
ἢ ΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΣ ΕΩΤΕΜΕΘΡΟΥΝΑΥ ΕΦΟΥΩΜΙ
ἢ ΤΕ ΠΙΕΥΑΥΤΕΛΙΟΝ ἢ ΤΕ ΠΩΟΥ ΜΠΧΣ ΕΤΕΤΖΙ-
ΚΩΝ ΜΦ† ΠΕ.

Ε. ΝΑΝΖΙΩΜΥ ΓΑΡ ΜΕΜΟΝ ΔΗ ΑΛΛΑ ΜΠΧΣ ΙΗΣ
ΠΕΝΟΣ ΑΝΟΝ ΔΕ ΖΩΝ ΤΕΝΟΙ ΜΒΩΚ ΝΩΤΕΝ Ε-
ΒΟΛΖΙΤΕΝ ΙΗΣ.

Σ. ΧΕ Φ† ΔΕΥΧΟΣ ΧΕ ΟΥΩΜΙ ΕΦΕΕΡΟΥΩΜΙ ΕΒΟΛ-
ΟΥΝ ΠΧΑΚΙ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕΤΑΦΕΡΟΥΩΜΙ ΟΥΝ ΠΕΝ-
ΖΗΤ ΕΥΟΥΩΜΙ ἢ ΤΕ ΠΕΜΙ ἢ ΤΕ ΠΩΟΥ ΜΦ† ΟΥΝ
ΠΘΟ ἢ ΙΗΣ ΠΧΣ.

Ζ. ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΜΕΜΑΥ ΜΠΑΙ ΔΘΟ ΟΥΝ ΖΑΝΔΚΕΥΟΣ
ΜΒΕΛΧ ΖΙΝΑ † ΜΕΤΝΙΩ† ἢ ΤΕ † ΧΟΜ ἢ ΤΕ ΣΩ-
ΠΙ ΕΘΑ Φ† ΤΕ ΟΥΟΖ ΟΥΕΒΟΛ ΜΕΜΟΝ ΔΗ ΤΕ.

Η. ΤΕΝΖΕΧΖΩΧ ΟΥΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ἢ ΤΕΝΖΕΧ-
ΖΩΧ ΔΗ ΕΥΖΙΟΥ† ΜΕΜΟΝ ΕΒΟΛ ΑΛΛΑ ἢ ΤΕΝ-
ΖΩΟΥ† ΕΒΟΛ ΔΗ.

Θ. ΕΥΘΟΧΙ ἢ ΣΩΝ ΑΛΛΑ ἢ ΕΨΧΩ ΜΕΜΟΝ ἢ ΣΩΨ ΔΗ
ΕΥΡΩΩΤ ΜΕΜΟΝ ΕΨΡΗ ΑΛΛΑ ΤΕΝΤΑΚΗΟΥΤ ΔΗ.
Ι. ἢ ΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΕΝΕΨΑΙ ΟΑ ΨΜΟΥ ἢ ΙΗΣ ΟΥΝ ΠΕΝ-
ΣΩΜΑ ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΩ ΟΝ ἢ ΤΕ ΙΗΣ ἢ ΤΕ ΦΟΥ-
ΩΝΣ ΕΒΟΛ ΟΥΝ ΠΕΝΣΩΜΑ.

ΙΑ. ἢ ΣΗΟΥ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΝ ΟΑ ΠΗΕΤΩΝΩ ΣΕ†
ΜΕΜΟΝ ΕΨΡΗ ΕΨΜΟΥ ΕΘΒΕ ΙΗΣ ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΩ
ΟΝ ἢ ΤΕ ΙΗΣ ἢ ΤΕ ΦΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΟΥΝ ΤΕΝΣΑΡΣ
ΕΘΝΑΜΟΥ.

ΙΒ. ΖΩΣΤΕ ΨΜΟΥ ΔΕΥΕΡΖΩΒ ἢ ΟΥΗΤΕΝ ΠΙΩΝΩ ΔΕ
ΟΥΝ ΘΗΝΟΥ.

ΙΓ. ΕΨΕΝΟΥΗΤΕΝ ΔΕ ἢ ΧΕ ΠΑΙ ΠΝΑ ἢ ΤΕ ΨΝΑΖ† ΚΑ-
ΤΑΨΡΗ† ΕΤΩΟΝΟΥΤ ΧΕ ΔΙΝΑΖ† ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙ-
ΣΑΧΙ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΤΕΝΝΑΖ† ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΣΑΧΙ.

ΙΔ. ΕΠΕΜΙ ΧΕ ΦΗΕΤΑΨΤΟΥΝΟΣ ΠΟΣ ΙΗΣ ΕΨΕΤΟΥΝΟΣ

غير مستسرين بمكر ولا غاشيين
كلام الله بل باظهار الصدق نقيم
انفسنا امام بصيرة كافة الناس
امام الله

٣ ولئن كانت بشارتنا محجوبة
فانما هي محجوبة عن الهالكين
٤ لان الله قد اعطى بصائر الدين
لم يؤمنوا لكيلا ينظروا في هذا
الوقت استنارة بشارته مجد المسيح
الذي هو صورة الله

٥ لاننا ما نكفر بانفسنا بل
بالمسيح يسوع ربنا وبانفسنا
عبيدا لكم من اجل يسوع المسيح
٦ لان الله الذي قال سيشرف في
الظلمة نور فهو الذي اشرق في
قلوبنا لاستنارة معرفة مجد الله
بوجه يسوع المسيح

٧ ولنا هذا الكنز في اواني خزفية
ليكون سمر القوة لله ولا منا

٨ ونحن في كل شيء مغمومون
لكننا غير مضيقين بخروجنا
لكننا ليس نحرج

٩ مطرودون لكننا غير مهملين
مطروحون لكننا غير هالكين
١٠ حاملون في الجسم دائماً ميتونة
الرب يسوع كي تظهر ايضاً
حياة يسوع في جسنا

١١ لاننا نحن الاحياء نُدفع دائماً
الى الموت من اجل يسوع لتظهر
ايضاً حياة يسوع في بشرتنا
المأينة

١٢ حتى يفعل الموت فينا والحياة
فيكم

١٣ فاذ لنا روح الامانة نفسه كما هو
مكتوب امنت لذلك تكلمت
فحقن ايضاً ثؤمن ولذلك نتكلم
١٤ عالمين ان الذي اقام الرب يسوع

ΤΕΝ ΖΩΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΕΝΑΤΑΘΟΝ ΕΡΑΤΕΝ
ΝΕΜΩΤΕΝ.

- ιϛ. ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΥ ΖΗΝΑ
ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕΡΕΡΘΟΥΟ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΘΕΡΕ ΠΩΠΕΘ-
ΜΟΤ ΕΡΘΟΥΟ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΜΗΨ ΕΟΥΩΟΥ ΜΕΦΤ.
- ιϛ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΗΤΕΠΕΡΗΚΑΚΙΝ ΑΝ ΑΛΛΑ ΙΣΧΕ ΠΕΠ-
ΡΩΜΙ ΕΤΣΑΒΟΛ ΕΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΠΕΕΤΣΑΪΟΥΗ
ΕΙΟΙ ΜΕΒΕΡΙ ΗΕΘΟΥΟ ΓΑΤΖΗ ΗΕΘΟΥΟ.
- ιδ. ΠΑΪΑΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΕΠΘΟΧΘΕΧ ΗΤΕ ΤΗΠΟΥ ΔΕΡ-
ΖΩΒ ΠΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΤΘΟΥΟ ΕΥΜΕΤΘΟΥΟ ΕΥ-
ΒΑΡΟΣ ΗΤΕ ΟΥΩΟΥ ΗΕΝΕΖ.
- ιη. ΗΤΕΠΧΟΥΨΤ ΑΝ ΕΝΗΕΤΕΠΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΛΛΑ
ΠΗΕΤΕΠΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΗΕΤΟΥΠΝΑΥ ΓΑΡ ΕΡΩ-
ΟΥ ΖΑΠΗΡΟΣ ΟΥΣΗΟΥ ΠΕ ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΗΣΕΠΝΑΥ
ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΖΑΠ ΨΑ ΕΠΕΖ ΠΕ.

سيقمنا نحن ايضاً يسوع
ويوقفنا معكم

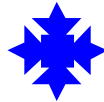
١٠ لان الاشياء كلها من اجلكم لكي
تتكاثر النعمة لتجعل الشكر يتزايد
من كثير لمجد الله

١٠ ولذلك لن نكل بل وان كان
انسانا الظاهر يبلي لكن الباطن
يتجدد يوماً فيوماً

١١ لان خفيف ضيقنا الان فيصطنع
لنا كثرة وزيادة ثقلاً من
المجد ابدياً

١١ اذ لا نتربح التي تُربى بل التي
لا تُربى لان التي تُربى وقتية
والتي لا تُربى ابدية

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

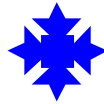
الفصل الخامس

- α. ΤΕΝΩΟΥΝ ΤΑΡ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΒΩΔ ΕΒΟΔ
 ΗΧΕ ΠΕΝΗΙ ΗΤΕ ΠΕΝΜΑΝΨΩΠΙ ΕΤΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 ΟΥΟΝΤΑΝ ΗΟΥΚΩΤ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ Φ† ΟΥΗΙ ΗΔΘ-
 ΜΟΗΚ ΗΧΙΧ ΗΕΝΕΖ ΞΕΝ ΜΙΦΗΟΥΙ.
- β. ΞΕΝ ΦΑΙ ΤΑΡ ΤΕΝΨΙΑΔΟΜ ΕΝΘΨΨΩΟΥ† Ε† ΖΙΩ-
 ΤΕΝ ΜΠΕΝΜΑΝΨΩΠΙ ΕΒΟΔΞΕΝ ΤΨΕ.
- γ. ΙΕ ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝΤΗΙΨ ΖΙΩΤΕΝ ΣΕΝΑΧΕΜΕΝ ΑΝ
 ΕΝΒΗΨ.
- δ. ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΜ ΞΑ ΜΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ
 ΤΕΝΨΙΑΔΟΜ ΕΝΘΟΡΨ ΕΧΕΝ ΦΗΕΤΕ ΗΤΕΝΟΥΨΨ
 ΑΝ ΕΒΑΨΤΕΝ ΜΜΟΨ ΑΖΔΑ ΕΟΥΔΖΕΜΤΗΙΨ ΖΙΩ-
 ΤΕΝ ΖΙΝΑ ΗΣΕΩΜΚ ΜΠΕΤΕΨΑΨΜΟΥ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΠΩΗΞ.
- ε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΖΩΒ ΕΡΟΜ ΕΦΑΙ ΦΑΙ ΝΕ Φ† ΠΕ
 ΦΗΕΤΑΨ† ΝΑΝ ΜΠΑΡΗΒ ΗΤΕ ΠΠΗΑ.
- ς. ΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΗΖΗΤ ΗΣΗΟΥΜΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΕΝΕΜΙ
 ΧΕ ΕΝΨΟΠ ΤΑΙ ΞΕΝ ΠΙΣΩΜΑ ΤΕΝΖΙΠΨΕΜΜΟ
 ΣΑΒΟΔ ΜΠΟΣ.
- ζ. ΑΝΜΟΨΙ ΤΑΡ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΝΑΖ† ΠΕ ΝΕΜ Ε-
 ΒΟΔ ΑΝ ΖΙΤΕΝ ΟΥΔΜΟΤ.
- η. ΕΡΕ ΠΕΝΖΗΤ ΔΕ ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΥΟΖ ΤΕΝ† ΜΑ†

- ١ لأننا لنعلم أن بيت مسكننا
 الأرضي أن انتقض فلنا ابتناء
 من الله بيت ما هو معمول بيد
 أبدي في السموات
- ٢ لأننا في هذا نتعهد تايقين أن
 نلبس مسكننا الذي من السماء
- ٣ فإن لبسناه فلن نوجد عراة
- ٤ لأننا نحن الذين في هذا المسكن
 نتعهد متثقلين بالذي ما نشاء
 أن نزرعه بل أن نلبسه جديداً
 فوقه لكي يبتلع المايت
 من الحياة
- ٥ فاما الذي فعل لنا هذا نفسه
 فهو الله الذي اعطانا ايضاً
 عريون الروح
- ٦ فحسن واثقون القلب اذاً دائماً
 ولعلنا اننا بحضورنا في الجسم
 نغيب عن الرب
- ٧ لأننا بالامانة نستسير لا بالنظر
- ٨ فنثق ونتمني باسكفار ان نغيب

- ΜΑΛΛΟΝ ΕΙΣΒΟΛΙΣΕΝ ΠΙΣΜΑ ΟΥΟΣ ΕΨΕ ΘΑ ΠΟΣ.
- ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΕ ΤΕΝΟΙ ΜΕΛΑΙΤΑΙΟΝ ΙΤΕ ΕΝΨΩΠ-
ΤΑΙ ΟΕΝ ΠΙΣΜΑ ΙΤΕ ΕΝΝΗΟΥΕΒΟΛΙΣΕΝ ΠΙΣ-
ΜΑ ΗΤΕΝΨΩΠΙ ΕΝΡΑΝΑΕ.
- ι. θω† γαρ έρον τήρεν ητένοϋονγεν έβολ
ναgren πιβημα ητε π̄ς ριμα ητε πιοϋαι
πιοϋαι οτ κατα ηιβνοϋι έταϋαιτοϋ έβολ-
γίτεν πισμα ιτε ουπεθ̄ηανεϋ ιτε ουπετ-
ρωϋ.
- ια. ενσωϋν η†γο† ητε π̄ς τεπ̄ωτ̄ηρητ̄ η-
νιρωμι τενοϋωνθ δε έβολ μεφ† τ̄ερρελ̄π̄ς
δε χε διοϋονθτ έβολ ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΚΕϋΝΗ-
ΔΗΟΙΟ.
- ιβ. πανταθ̄ο μεμον νωτεν αν̄ ηκεοπ̄ αλλα
εν† λωιχι νωτεν έϋοϋϋοϋ έρηι έχωη ρι-
να ητεσωπι νωτεν ουβε ηηετϋοϋϋοϋ
μεωϋ ΟΕΝ ηρο ουοθ ΟΕΝ ηρητ̄ αν̄.
- ιγ. ιτε γαρ ισε αν̄σιρηρητ̄ ιε αν̄σιρ̄ μεφ† ιτε
τενκα† ιε ενκα† νωτεν.
- ιδ. †αγαπη γαρ ητε π̄ς ε̄αμονι μεμον.
- ιε. εαν†γαπ̄ εφαι χε ισε οϋαι αϋμοϋ̄ εχεν ου-
ον̄νιβεν γαϋα ουον̄νιβεν αϋμοϋ̄ ουοθ αϋ-
μοϋ̄ εχεν ουον̄νιβεν ριμα ηηετ̄ων̄ ητοϋ̄-
ωτεμ̄ων̄ νωϋοϋ̄ μεμαϋ̄ατοϋ̄ αλλα μεφ̄η̄-
ταϋμοϋ̄ έρηι έχωϋ̄ ουοθ αϋτω̄νη.
- ις. θωστε̄ αν̄ον̄ ιχεν† ηνοϋ̄ ητενσωϋν̄ η̄ρ̄λ̄ι
αν̄ κατᾱ capz̄ ισε δε αν̄σοϋεν̄ π̄ς κατᾱ
capz̄ αλλα† ηνοϋ̄ χε τεनσωϋν̄ μεμοϋ̄ αν̄.
- ιζ. θωστε̄ φ̄ηετ̄ ΟΕΝ π̄ς ουϋων̄τ̄ μεβ̄ερ̄ι πε
μ̄αρχ̄εος̄ αϋσ̄ιν̄ι ιε̄ γαν̄β̄ερ̄ι αϋϋω̄πι.
- ιη. θωβ̄ δε̄ νιβεν̄ έβολ̄ μεφ†̄ νε̄ φ̄αῑ έταϋ̄ροτ̄-
π̄εν̄ έροϋ̄̄ έβολ̄γίτεν̄ π̄ς̄ ουοθ̄ αϋ†̄ παν̄
με̄ϋ̄με̄ϋ̄ῑ ητε̄ π̄ιρω̄τ̄π̄.
- ιθ. χε̄ φ†̄ ηαϋ̄ ΟΕΝ π̄ς̄ εϋ̄ρω̄τ̄π̄̄ με̄π̄ικ̄ο̄ς̄μο̄ς̄ ε-

- من الجسد وتحضر عند الرب
٩ فلذلك نحرض ان كنا حاضرين
في الجسد وان كنا غايبين عن
الجسد ان نكون له مرضيين
١٠ لاننا كنا يجب علينا ان نظهر
قدام منبر المسيح لياخذ كل احد
كالاعمال التي بالجسد عملها اما
خيرا واما شرا
- ١١ واذ قد عرفنا اذا تقوى الرب
نقنع الناس ونحن لله ظاهرون
واوئل اتي قد ظهرت ايضا في
بصايركم
- ١٢ لاننا ما نمدح انفسنا عندكم
ايضا لكننا نعلوكم سبب
مفخرة بنا لكي يكون لكم ذلك
لذي المفخرين بالوجه وليس
بالقلب
- ١٣ لاننا ان كنا جهالا فجهلنا لله
وان كنا فہميين ففہمنا لكم
١٤ لان محبة المسيح تمسكنا
- ١٥ ان نحكم بهذا بان ان كان واحد
مات عن الكل فالكل اذا قد
ماتوا وانما مات عن الكل لكي
لا يعيشوا الاحياء لانفسهم ايضا
بل للذي مات عنهم وقام
- ١٦ فلذلك نحن منذ الان ما نعرف
احدا بما يخص البشارة ولئلا كنا
قد عرفنا المسيح بما يخص البشارة
لكننا الان لم نعرفه ايضا
- ١٧ فلذلك ان الذي بالمسيح هو
برية جديدة قد عبرت الامور
السالفة وها الاشياء كلها قد
صارت جديدة
- ١٨ واما هذه كلها فهي من الله
الذي صالحنا لذاته بالمسيح
ونحن اخدمه المصالحة
- ١٩ اعني ان الله كان منفصلا عن العالم



Κεφ. ̅.

- α. Ενοι Δε ἡψφῆρ ἡρεφερζωβ ογοζ τεν†γο
ἐψτεμ̅θ̅ρετενψεν πιζ̅μοτ ἡτε φ† ἐρωτεν
ὅεν ογψογῖτ.
- β. ἐχω ταρ ἡμοσ χε ὅεν ογχογ εφψῆπ αἰσω-
τεμ̅ ἐροκ ογοζ ὅεν πιεζοογ ἡτε πιουχαι
αἰερβοῖθῖν ἐροκ ἰς ζῆππε †νογ ἰς ογχογ εφ-
ψῆπ ἰς ζῆππε †νογ ἰς ογέροογ ἡτε πιουχαι.
- γ. ἡτεν† ζ̅λι ἡδ̅ροπ αν ὅεν ζ̅λι ζῖνα ἡτεψ-
τεμ̅ πενψεμ̅ψι θωλεβ.
- δ. αλζα ὅεν ζωβῆιβεν ενταρο ἡμον ἐρετεν
ζωσ ζανζιὰκων ἡτε φ† ὅεν ογμῖω† ἡγυ-
πομονη ὅεν ζανζοχζεχ ὅεν ζανὰνατκη
ὅεν ζανἡκαγζ.
- ε. ὅεν ζανερὼωτ ὅεν ζανψ̅τεκωογ ὅεν ζαν-
ψ̅θορτερ ὅεν ζανὼἰἰ ὅεν ζανψ̅ρωἰε ὅεν
ζανῆηστῖα.
- ς. ὅεν ογτογβο ὅεν ογσωογῆ ὅεν ογμετρε-
φ̅ωογῆγῆτ ὅεν ογμετχρς ὅεν ογπῆα εφ-
ογαβ ὅεν ογὰγαπῆ ἡατμετψοβῖ.
- ζ. ὅεν ογσαχι ἡτε θ̅μῆνι ὅεν ογχομ̅ ἡτε φ†
ἐβοζγῖτεν νιζοπζον ἡτε †μεθ̅μῆνι ἡα ογῖ-
ῆαμ̅ πεμ̅ ἡα χ̅αβῆ.
- η. ἐβοζγῖτεν ογ̅ωογ̅ πεμ̅ ογψωψ̅ ἐβοζγῖτεν
ογ̅μογ̅ πεμ̅ ογσαρογῖ ἡφρη† ἡζανῖζανος
πεμ̅ ζανθ̅μῆνι.
- θ. ζωσ ἡσεσωογῆ ἡμον αν ογοζ εγσωογῆ ἡ-
μον ζωσ ενῆαμογ̅ ζῆππε τεμ̅ων̅ ζωσ εγ-
†εβω̅ ἡαν ογοζ ἡσεὼωτεβ ἡμον αν.
- ι. ζωσ ενμοκζῆγῆτ ενραψ̅ι Δε ἡχογῆιβεν

الفصل السادس

١ فاذ نحن شركاؤه في العمل نسلكهم
ان لا تقبلوا نعمة الله باطلاً

٢ لأنه يقول في وقت مقبول
استجبت لك وفي يوم الخلاص
احتلك ها الان وقت حسن
قبوله ها الان يوم الخلاص

٣ لا نمنح عشرةً ما لاجد في شيء
إيلاً نغيب الخدمة

٤ بل نقيم ذاتنا في كل امر كخدام
الله بصبر كثير بغموم بشدايد
بضيقات

٥ بجراحات بحبوس بشغب بالثغاب
باسهار باصوام

٦ بطهارة بمعرفه بتمهل بخيريه
بروح قدس بسحقه بلا مراياة

٧ بكلام نحن بقوة الله باساحة
العدل الهيئيه واليساريه

٨ بشرف وهوان ببركة ولعة
كمضلين ومحققين

٩ كمجهولين ومعروفين كماندين وها
لنحن عايشون كمؤدبين وغير
مايدين

١٠ كمغمومين ودايماً مسرورين

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

الفصل السابع

α. ἘΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἈΜΑΥ ἦΝΑΙ ΩΨ ΠΑΜΕΝΡΑΤ
ΜΑΡΕΝΤΟΥΒΟΝ ΕΒΟΔΖΑ ΘΩΔΕΒ ΝΙΒΕΝ ἦΤΕ Τ-
CΑΡΞ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΝΧΙΚ ἈΠΙΤΟΥΒΟ ΕΒΟΔ ΟΕΝ
†ΓΟ† ἦΤΕ Φ†.

١ قلنا هذه المواعيد يا احباء
فلنطهروا انفسنا من كل دنس
بشرة وروح مكملين القداسة
بحسبة الله

β. ΨΟΠΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ἈΠΕΝΘΙ ΖΔΙ ἦΧΟΝC ἈΠΕΝ-
ΤΑΚΕ ΖΔΙ ἈΠΕΝΨΕΧ ΖΔΙ.

٢ فاقبلونا اليكم فيما ظلمنا احداً ولا
اقسدنا احداً ولا استغنمنا احداً

γ. ΠΑΙΧΩΜΟC ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΓΙΟΥῚἈΠΖΑΠ ΔΙΕΡ-

٣ لست اقول هذا متوخيّاً دينونة

2α χε ριμα ἡτεροῦωνε ἐβο2 ἡχε τετεμε-
που2η θαί ἐτετεμῖρι ἄμος ἐρῆνι ἐχωη ρα-
ρωτεν ἄπεἰθο ἄφ†.

εθε φαι εὔθετπενρητ ἐρῆνι 2ε ἐχεν τετε-
νομ† ἡγοῦδ μα22ον ἀπραϋι ἐρῆνι ἐχεν
παραϋι ἡτε τιτος χε ἀπερηπα εμτον ἐχεν
θῆνοῦ τηροῦ.

Δ χε παρωῦωῦ ἐταῖαιϋ ὤατοτεϋ ἐχεν θῆνοῦ
ἄπιϋπι ἄμοϋ α22α καταφρη† ἐταρσαχι
νεμωτεν ἡχοῦνιβεν ὤεν οὔμεθμῆνι πα-
ρη† οἱ πενωῦωῦ ἐταῖαιϋ ἐχεν θῆνοῦ
ὤατεν τιτος αϋωπι ὤεν οὔμεθμῆνι.

οὔορ ὤεν οὔμετγοῦδ νεϋμετϋανθῆμαὤτ
σεωοἱ ἐϋοῦη ἐρωτεν εϋῖρι ἄψμεῦι ἡτετε-
μετρεϋωτεμ τηροῦ ἄφρη† ἐταρετε-
ωοπεϋ ἐρωτεν ὤεν οὔγο† νεμ οὔδθερτερ.

†ραϋι χε ὤεν ρωβῆνιβεν †ταχροῦτ ἡρητ
ὤεν θῆνοῦ.

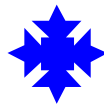
بل حي يظهر حرصكم الذي
صنعتموه من اجلنا عنديكم
امام الله

13 قل هذا تعزينا بقسليكم وفرحنا
فرحاً زائداً كثيراً بسرور تيطوس
لاجل ان روحه قد تئجت
منكم اجمعين

14 لان افتخاري الذي صنعته بكم
عنده ما خجلت منه بل كما اننا
خاطبناكم بالصدق في كل حين
كذلك وافخارنا الذي افخرناه
بكم عند تيطوس صار صادقاً
15 وتحناته هي سابعة عليكم كثيرة
متذكر طاعة جميعكم وانكم
قبالموه بخوف ورعب

16 فافرح لانني واثق بكم في كل
شيء

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

الفصل الثامن

α. †ταμο δε μμωτεν παςνηοϋ επιρμωτ
ητε φ† εττοι νηι †εν μεκκλνσια ητε θμα-
κεδονια.

١ وانا اعرفكم يا اخوتي بنعمة الله
التي منحني لکنائس ماكيدونية

β. †ε ηρνη †εν ουνιω† ηδωκιμη ητε ονχο-
ρεχ απιροϋο ητε ποϋραϋι νειμ ηϋωκ ητε
τουμετρηκι αϋερροϋο †οϋν †μετραμωδ
ητε τουμεταπλϋος.

٢ ان في تجربة المحزن الكثيرة فضيلة
سرورهم ومسكنتهم العميقة جدًا
زادت الي غنا سداجتهم

γ. †ερμεϋρε γαρ †ε κατα τουχομ νειμ σαβολ
ητουχομ αϋεραϋτοτοϋ †εν ποϋρωϋτϋ
μμωατοϋ.

٣ واشهد انهم بمقدار قوتهم وبما
يفوق مقدرتهم ابتدوا برغبة
من ذاتهم

δ. εντωβϋ μμων †εν ουνιω† η†ρο εϋβε πιρ-
μωτ νειμ †μετωφηρ ητε πιϋεμϋι ετωϋν
ημιαγιοϋ.

٤ بطلية كثيرة القسوة من اجل
النعمه وشركة الخدمة التي
للقديسين

ε. οϋροϋ καταφρη† αν †ετα ηερρελπιϋ αλλα αϋ-
ερωϋρν ητηνιτοϋ μπιϋϋ οϋροϋ ηαν ϋων †βολ-
γίτεν πετερνε φ†.

٥ وليس كما املنا بل دفعوا ذواتهم
الي الرب اولا والينا بمشيئة الله

ζ. εϋρεν†ρο †τιτοϋ ϋινα καταφρη† †εταϋερ-
ρητοϋ ιϋχεν ϋωϋρν παρρη† οη ητεϋχωκ †βολ
μπαϋ κεϋμωτ †εν θηνοϋ.

٦ لنسل تيطوس لكي كما سبق
فابعداً كذلك يتم ايضاً هذا
الاحسان اليكم

η. αλλα καταφρη† †ετετενοι ηροϋο †εν ϋωβ-

٧ لكن كما انكم فاضلون في كل

ΝΙΒΕΝ ΟΕΝ ΠΙΝΑΡΤ ΝΕΜ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ ΝΕΜ
 ΟΠΟΥΔΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΑΓΑΠΗ ΕΤΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΕΒΟΛ ΜΜΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΡΓΟΥΟ ΟΕΝ ΠΑΙ
 ΚΕΖΜΟΤ.

η. ΠΑΙΧΩΜΜΟΣ ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΑΘΕΑΡΝΙ ΑΛΛΑ
 ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΟΠΟΥΔΗ ΝΤΕ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ Θ-
 ΜΕΤΣΩΠΗ ΖΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΑΓΑΠΗ ΕΙΕΡΔΟΚΙΜΑ-
 ΖΙΝ ΜΜΟΣ.

θ. ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΠΗΣ
 ΠΧΣ ΧΕ ΑΦΕΡΖΗΚΙ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΡΑΜΑΟ ΠΕ
 ΖΙΝΑ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΟΕΝ ΘΜΕΤΖΗΚΙ ΝΤΕ
 ΦΗΕΤΕΜΜΑΥ ΝΤΕΤΕΝΕΡΡΑΜΑΟ.

ι. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΤ ΝΟΥΤΗΩΜΗ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ
 ΕΤΕΡΝΟΦΡΙ ΝΩΤΕΝ ΠΗΕΤΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΠΙΖΩΒ
 ΕΔΙΕ ΑΛΛΑ ΠΙΚΕΟΥΩΥ ΑΤΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΝΖΙΤΕΝ
 ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΦ ΙΣΧΕΝ ΟΠΟΥΕΥ.

ια. ΤΝΟΥ ΔΕ ΠΙΚΕΖΩΒ ΕΔΙΕ ΧΟΚΕ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΚΑ-
 ΤΑΦΡΗΤ ΜΠΙΡΩΟΥΤΕ ΝΤΕ ΠΙΟΥΩΥ ΠΑΙΡΗΤ
 ΟΗ ΝΤΕ ΠΙΚΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΩΠΗ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ ΤΕ
 ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ.

ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΓΑΡ ΠΙΡΩΟΥΤ ΕΨΩΠ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ-
 ΤΑΦ ΕΨΩΠ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝΤΑΦ ΑΝ.

ιγ. ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΓΑΡ ΑΝ ΝΤΕ ΟΥΕΜΤΟΝ ΨΩΠΗ ΝΖΑΝ-
 ΚΕΧΩΟΥΝΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΨΩΠΗ ΝΩΤΕΝ
 ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΗ ΟΕΝ ΠΑΙ
 ΣΗΟΥ ΝΤΕ ΤΝΟΥ.

ιδ. ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΟΥΟ ΨΩΠΗ ΕΠΕΡΟΣ ΝΗΗ ΟΥΟΣ
 ΠΙΖΟΥΟ ΝΤΕ ΠΗ ΝΤΕΨΩΠΗ ΕΠΕΤΕΝΕΡΟΣ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΗ.

ιε. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΟΕΝΟΥΤ ΧΕ ΦΑ ΠΙΖΟΥΟ ΜΠΕΨΕΡ-
 ΖΟΥΟ ΟΥΟΣ ΦΑ ΠΙΚΟΥΧΙ ΜΠΕΨΕΡΟΔΕ.

ις. ΠΙΖΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΦΑΙ ΕΤΑΨΤ ΝΤΑΙ
 ΟΠΟΥΔΗ ΝΟΥΩΤ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΠΕΖΗΤ ΝΤΙ-
 ΤΟΣ.

ιζ. ΧΕ ΠΘΩΤΗΖΗΤ ΜΕΝ ΑΦΒΙΤΕΥ ΕΦΟΙ ΝΟΠΟΥΔΕΟΣ
 ΝΖΟΥΟ ΑΦΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΕΝ ΠΕΨΡΩΟΥΤΕΥ ΝΖΗΤ.

ιη. ΑΠΟΥΩΡΠ ΜΠΙΚΕΣΟΝ ΝΕΜΑΦ ΦΑΙ ΕΤΕΠΕΨΩΟΥ-

شيء اي في الامانة والقول والعلم
 وكل حرص ومحتكم ايانا لكي
 تقضوا في هذا الاحسان ايضاً

٨ لست اقول هذا أمراً بل بحرص
 آخرين اختبر خلوص محبتكم

٩ لانكم قد عرفتم نعمة ربنا يسوع
 المسيح انه تمسكن من اجلكم
 ولم يزل غنياً لتستغفوا انتم
 بمسكنته

١٠ وانحكم في هذا رايًا لان هذا دافع
 لكم الذين قد ابتدأتم لا بان
 تعملوا فقط بل وان تريدوا ان
 تسلموا انفسكم له عند علم اول
 فاكملوا الان الفعل حتى بمقدار
 النشاط في الايثار كذلك يكون
 ايضاً الاكمال كما لكم واحداً
 واحداً

١١ لان النشاط ان كان مسووماً فبمقدار
 ما يكون لاحد يصير قبوله حسناً
 لا بمقدار ما ليس له

١٢ وليس لكي لآخرين يكون راحة
 ولكم حزن لكن لتكون المساواة
 في هذا الوقت المختصر

١٣ لتكون فضلكم لعوز اولئك
 وفضلة اولئك تصير لعوزكم انتم
 لتصير المساواة

١٤ كما هو مكتوب ان صاحب
 الكثير لم يفضل عنده وصاحب
 القليل لم يعوزه

١٥ والشكر لله الذي منح هذا الحرص
 في قلب تيطوس من اجلكم

١٦ لانه قبل العزاء واذ كان جزيلاً
 الحرص جاء اليكم برغبة قلب

١٧ وقد ارسلنا معه الانخ الذي مديحه

ῥῶτον ὅτι πλεονάζοντες ἐβόλῃτεν निकκλῆσι-
α τῆρου.

16. οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ ἐαυτοὺς καὶ ἕως
ἐβόλῃτεν निकκλῆσι-α ἐφῆκεν ὅτι πνεῦμα κα-
μῶν ὅτι καὶ ἡμεῖς φησὶ ἐτοῦ πνεύματος ἡμεῖς
ἐβόλῃτεν ἐοῦτος ἀπὸς καὶ περὶ τῶν
ἡγῆται.

17. ἐπεὶ καὶ ἡμεῖς ἐφῆκεν καὶ ἡμεῖς οὐαὶ ῥῶτον ὅτι
ταῖς καὶ ἐτεν πνεύματος ἡμεῖς ἐβόλῃτεν.

18. τῆντι γὰρ ἀφῶν καὶ ἡγῆσαντες οὐ μόνον
ἀπεμῶ ἀπὸς ἀλλὰ καὶ ἀπεμῶ ἡνι-
κέρωμι.

19. ἀποῦρπ δὲ ἀπενκῆσον καμῶν φησὶ ἐτα-
περδοκίμαζιν ἡμεῖς ὅτι οὐμῶν πονῶν
ἡσον ἐφῶι ἡσποῦδῆ τῆν δὲ ἐφῆκεν ἡγοῦ
ὅτι οὐμῶν τῆσδε τῆσδε φησὶ γὰρ ὅτι.

20. ἵτε ἔχεν τίτος παῦφῆρ οὐτος ἡψῆρ ἡρε-
ερῶν ἐβόλῃ ἐρωτῆν ἵτε καμῶν γὰρ
ποστόλος καὶ ἵτε निकκλῆσι-α πῶν ἀπῆς.

21. φούωνος οὐν ἐβόλῃ τῆτεν ἀγαπῆ καὶ πε-
ρὶ τῶν ἐτεν καὶ ἡμεῖς ἔχεν ὅτι οὐτος
ἐρῶν ἀπεμῶ ἡνικκλῆσι-α.

في الانجيل في الكنائس كلها

19. وليس هذا فقط بل وضعت عليه
اليده من قبل الكنائس وهو معنا
في هذا الاحسان الذي تقدمه
للمجد الرب نفسه ولرغبة قلوبنا

20. وقد تجتنبنا هذا لئلا يعيننا احد
في هذه الجسامة التي تقدمها
21. لاننا نهتم بالحسنات لا امام الرب
فقط بل وامام الناس

22. وارسلنا معهم اخانا الذي اختبرناه
دفعات شتى في اشياء كثيرة
فوجدناه جريصا والان يسرع بزيادة
للمجيء اليكم بطيب قلب عظيم
23. فاما عن تيطوس فهو شريكى
وموازى فيكم واما عن اخوتنا
فهم رسل البيع ومجد المسيح
24. فاطهروا اذا فيهم وفي وجه
الكنائس ايضا محبتكم
وافخارنا الذي افخرناه بكم

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α ΕΘΒΕ †ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΕΛΟΣ
 ΗΠΙΛΑΓΙΟΣ ΟΥΘΟΥΘΗ ΠΕ ΦΑΙ ΕΔΕΙΝ ΝΩΤΕΝ.
- β †ΣΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΕΤΕΝΡΟΥΤΕ ΦΑΙ ΕΤΡΑ ΜΕ-
 ΜΟΦ ΗΨΟΥΨΟΥ ΕΧΕΝ ΘΗΠΟΥ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΠΑ
 ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΧΕ ΑΠΑ †ΑΧΑΙΑ ΣΕΒΤΟΤΟΥ
 ΙΣΧΕΝ ΟΝΟΥΦ ΟΥΘΟ ΠΕΤΕΝΧΟΡ ΑΦΤΧΟΡ ΜΠΟΥ-
 ΘΟΥΘ.
- γ ΑΠΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΜΙΣΗΠΟΥ ΓΑΡΩΤΕΝ ΣΙΠΑ ΠΕΠ-
 ΨΟΥΨΟΥ ΕΤΕΝΡΑ ΜΕΜΟΦ ΕΧΕΝ ΘΗΠΟΥ ΗΤΕΨΩ-
 ΤΕΜΨΩΠΙ ΕΨΨΟΥΤ ΘΕΝ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΣΙΠΑ ΚΑ-
 ΤΑΦΡΗ† ΕΠΑΙΧΩΜΕΛΟΣ ΗΤΕΤΕΜΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜ-
 ΣΕΒΤΩΤ.
- δ ΜΗΠΩΣ ΑΥΨΩΠΙ ΠΕΜΗΝ ΗΧΕ ΠΑ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ
 ΟΥΘΟ ΗΣΕΧΕΜ ΘΗΠΟΥ ΕΡΕΤΕΜΣΕΒΤΩΤ ΑΠ Η-

الفصل التاسع

- ١ فَاَمَّا عَنْ لُحْدَمَةِ الَّتِي يَمْنَعُونَهَا
 لِلْقَدِيسِينَ فَفَضْلَةٌ عِنْدِي اِنْ
 اَكْتُبَ اِلَيْكُمْ
 ٢ لِأَنِّي اَعْرِفُ نَشَاطَكُمْ الَّذِي
 اَفْتَحُرُّ بِهِ عِنْدَ الْمَآكِيدُونِيِّينَ بِكُمْ
 اِنْ اَهْلُ اخَايَا قَدْ اسْتَعَدُّوا مِنْذُ
 عَامٍ اَوَّلٍ وَالْعِزَّةُ مِنْكُمْ قَدْ اغَارَتْ
 كَثِيرِينَ مِنْهُمْ
 ٣ وَاَرْسَلْنَا الْاَخُوَّةَ اِلَيْكُمْ لِيَلَّا يَتَعَطَّلَ
 اَفْتَخَارُنَا الَّذِي فَاخَرْنَاهُ بِكُمْ فِي هَذَا
 الْوَجْهِ حَتَّى قَدْ قُلْتُ اِنْ تَكُونُوا
 مُسْتَعِدِّينَ
 ٤ لِيَلَّا اِنْ يَجِيَّ مَعِيَ الْمَآكِيدُونِيُّونَ
 فَيَجِدُونَكُمْ غَيْرَ مُسْتَعِدِّينَ

ΤΕΝΩΠΙ ΔΝΟΝ ΖΗΛΑ ΧΕ ΝΗΜΕΝΧΟΣ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ
ΝΕΡΗΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΨΙ.

ε. ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΟΥΝ ΔΙΜΕΥΙ ΕΡΟΥ ΕΘΕΤΠΗΝΤ
ΝΗΜΙΟΝΗΟΥ ΖΗΛΑ ΝΣΕΕΡΨΟΡΠ ΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ
ΝΣΕΕΡΨΟΡΠ ΝΣΕΒΤΕ ΠΕΤΕΝΣΜΟΥ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕ-
ΝΩΨ ΔΜΟΖ ΙΧΕΝ ΨΟΡΠ ΖΗΛΑ ΝΤΕΨΨΩΠΙ ΕΨ-
ΣΕΒΤΩΤ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΖΩΣ ΟΥΣΜΟΥ ΟΥΟΖ ΝΟΥ-
ΜΕΤΩΠΗΧΟΝΣ ΔΝ.

ς. ΦΑΙ ΔΕ ΝΕΧΕ ΦΗΕΤΤΑΣΟ ΕΨΙΤ ΕΨΕΩΣΟ ΟΝ
ΟΕΝ ΟΥΤΑΣΟ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΣΙΤ ΟΕΝ ΟΥΣΜΟΥ ΕΨ-
ΕΩΣΟ ΟΝ ΟΕΝ ΟΥΣΜΟΥ.

ζ. ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΨΩΤΠ ΝΔΨ
ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΝΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΟΥΕΜΚΑΖΗΝΤ ΔΝ
ΙΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΥΡΕΨΤ ΤΑΡ ΕΨΡΑΨΙ
ΕΤΕΨΤ ΜΕΙ ΔΜΟΖ.

η. ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΔΕ ΔΨΤ ΕΘΡΕ ΖΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΔΨΑΙ
ΝΩΤΕΝ ΖΗΛΑ ΕΡΕ ΦΡΩΨΙ ΨΟΠ ΝΩΤΕΝ ΟΕΝ
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΝΤΕΤΕΝΕΡΘΟΥΟ ΟΕΝ
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΔΤΑΘΟΝ.

θ. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΟΝΟΥΤ ΧΕ ΔΨΩΡ ΕΒΟΛ ΔΨΤ
ΝΗΜΙΖΗΚΙ ΤΕΨΜΕΘΜΗ ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ.

ι. ΠΕΤΣΑΖΗΝ ΔΕ ΔΠΙΧΡΟΧ ΔΠΕΤΣΙΤ ΕΨΕΣΕΖΗΕ ΠΙ-
ΚΕΩΙΚ ΝΔΨ ΟΝ ΕΟΥΑΜ ΟΥΟΖ ΕΨΕΘΡΕ ΠΕΤΕΝΒΟ
ΔΨΑΙ ΕΨΕΘΡΟΥΑΙΑΙ ΝΧΕ ΜΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕΤΕΝΔΕ-
ΘΜΗ.

ια. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΡΑΜΑΟ ΟΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΟΕΝ ΜΕΤ-
ΖΑΠΛΟΥΣ ΝΙΒΕΝ ΘΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕΝ
ΕΥΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ.

ιβ. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΝΤΕ ΤΑΙ ΦΑΨΜΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΕΨΩΠ ΕΨΧΩΚ ΝΗΜΙΒΡΟΖ ΝΤΕ ΜΙΑΓΙΟΣ ΔΜΑΥΔ-
ΤΟΥ ΑΛΛΑ ΣΕΕΡΠΚΕΟΙ ΝΘΟΥΟ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥ-
ΜΗΨ ΝΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ.

ιγ. ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΔΟΚΙΜΗ ΝΤΕ ΠΑΙ ΨΕΜΨΙ ΕΡΕΤΕΝ-
ΤΩΟΥ ΔΨΤ ΕΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΝΕΧΩΨ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝ-
ΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΔΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΝΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ
ΤΜΕΤΑΠΛΟΥΣ ΝΤΕ ΤΜΕΤΨΦΗΡ ΕΟΟΥΝ ΕΡΩΟΥ
ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ.

ιδ. ΝΕΜ ΠΟΥΤΩΒΖ ΕΤΟΥΡΑ ΔΜΟΖ ΕΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗ-

فنجعل نحن حتى لا نقول نجعلون
انتم في هذا المقدار

واعتقدت انه ضروري ان اطيب
قلوب الاخوة ليسبقوا فيذهبوا
اليكم ويعبدوا بركتكم المقدم
وعدم بها من القديم لتكون
هذه معدة هكذا كأنها بركة لا
كأنها استغنام

وهذا الذي قيل من يزرع بالثمن
بالثمن ايضا يحصد ومن يزرع
بالبركات بالبركات ايضا يحصد

كل احد كما سبق فانوي في قلبه
لا من حزن او من الزام فان الله
يحب المعطي الباش

والله قادر ان يكثر لكم كل نعمة
ليكون لكم في كل امر كافة
الكفاية دائما فتفضلون في كل
عمل صالح

كما كتب بدد واعطي الفقراء
وعدله يبق الى الابد

والراعي زرعاً للزراع وخبراً للأكل
يكثر زرعكم وينمي غلات
عدلكم

مستغنيين في كل امر بكافة
السداجة التي تشي بنا شكراً لله

لان افتعال هذه الخدمة ليس هو
متمم معوزات القديسين فقط
بل وزايد بانواع الشكر لله
الكثيرة

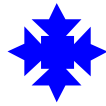
وباختبار هذه الخدمة تمجدون
الله علي طاعة اعترافكم لبشارة
المسيح وعلي سداجة شركتكم
اليهم والي الكل

وفي طلبتهم من اجلكم تايقين

νοῦ εὐχαρίστησον ὑμῖν ἡ γῆ ἐρωτῶν εὐχὴν
πνεύματος ἡτε φῶς ἐτεροδόξου ὧν ἔστιν.
πνεύματος Δὲ ἀφ' ὧν ἐξῆν ἐχὲν τετραπλοῦς
ἡ ἀγαθή ἀμοιβή.

اليكم من اجل نعمة الله المفرطة
فيكم
والله الشكر على موهبته التي لا
يحصى ثمنها

10- الأصحاح العاشر



- α. ἄνοκ δε παύλος ††γο ἐρωτεν ἐβολγι-
τεν †μετρεματω nem †μετέλικης ἡτε
πῦς ζωσ εἰθεβινοῦτ μεν ὅεν ὀηνοῦ ἀπε-
τενᾶθο εἰσαβολ δε ἡμωτεν παρητ ταχ-
ρηνοῦτ ὅεν ὀηνοῦ.
- β. †τωβθ δε εὐριωπι εἰταχροῦτ ἡρητ ἡ†
ζαρωτεν ἀη ὅεν παῖ θωτῆρητ φαῖ ἐ†
μεγὶ ἐροϋ ἐερτολμαν ἐρρη ἐχεν ζανοῦον
παῖ εὐμεγὶ ἐρον χε ἀημωσι κατα σαρξ.
- γ. ἐημωσι ταρ κατα σαρξ ἡανοῖ ἡματοῖ ἀη
κατα σαρξ.
- δ. ἡιζοηλὸν ταρ ἡτε τεημεταματοῖ ζανσαρκι-
κὸν ἀη νε ἀλδα ζανχομ ἡτε φ† νε εὐωορ-
ωερ ἡτε πηετχορ.
- ε. εὐρωῶτ ἐρρη ἡζανσοβῆι nem ὅτοι ἡιβεν
εττωοῦν ἡμωοῦ ἐρρη ἐχεν πῆμι ἡτε φ†
οῦοζ ἐνερέχμαζωτεῖν ἡμεγὶ ἡιβεν ἐ-
ῶοῦν ὅα ἡσωτεμ ἡπῦς.
- ς. οῦοζ ἐνσεβτωτ ἐδῖᾶπεμῖωι ἡμετατσω-
τεμ ἡιβεν ἐωωπ ἀεωᾶημοζ ἡχε πετεν-
σωτεμ.
- ζ. ἡτετενχοῦωτ ἐνηετχη ἡπετενᾶθο φῆετε-
ζὀηϋχη χε φα πῦς πε φαῖ οη μαρεϋσοβῆι
ἐροϋ ἡρρη ἡρῆητ χε καταφρη† ἐτε ἡθοϋ
φα πῦς παρη† ἡνον ζωη φα πῦς.
- η. ἐωωπ ταρ ἀηωᾶηωοῦωοῦ ἡμοῖ ἡζοῦδ ἐρ-
ρη ἐχεν πῆρωιωι ἐταποσ τῆιϋ ἡηι εὐκωτ
οῦοζ νε πετερωῶτ ἀη ἡ†ηαωπι ἀη.
- θ. ζῖηα ἡταῶτεμερ ἡφρη† ἡοῦαι εϋ†ζεζῖ
ἡωτεν ἐβολγιτεν ἡἰεπτισοζη.
- ι. χε ἡἰεπτισοζη μεν πεχαϋ σεζορω οῦοζ σε-

1. وأنا بولس نفسي اسألكم بوداعة
المسيح ودعته الذي انا امامكم
دليل فيكم وغايب مدل عليكم

2. واسألكم الا ان اكون قوي
القلب ولست عندكم في طيب
القلب هذا وهذا الذي افكر فيه
ان اجتري على القوم الذين
يحسبوننا كانوا مستسبرون بما
يخص البشارة

3. فاننا زان كنا مستسبرين بالبشارة
فما نجندنا كما يخص البشارة
4. لان اسلحة جندتنا ليست
بشرية لكتها مقتدة بالله على
هذم الاقوياء

5. هادمين الانكار وكل علو يستعلي
على معرفة الله وسائين كل فطنة
الي طاعة المسيح

6. ولنا استعداد ان نشتم من كل
معصية اذا كملت طاعتكم اولا

7. وتضطرون الي ما قدامكم ان كان
احد وثق بذاته الله للمسيح
فليفتكر في ذاته ايضاً بهذا انه

كما هو للمسيح كذلك نحن للمسيح
8. وايئى ان فاجرت كثيراً بالسلطان
الذي اعطانيه الرب لاهتياكم

لا لهدمكم فلن اخجل
9. لئلا يظن بي كالتي افزعكم
بالرسايل

10. اذ بعضكم يقول اما رسايله



Κεφ. ια.

الفصل الحادي عشر

α. Ἄλλοι παρετηνιαζέσθαι ἐπεχέσθαι ἄλλοι ποῦ-
κοῦχι ὅτι ταμετάτρηται ἀλλὰ ὡς ἡγήθη
πενή.

١ يا ليتكم تأتيتكم علي جهاني يسيراً
بل اطللوا روحكم علي

β. Ἰχθὺς γὰρ ἐρωτεῖ ὅτι οὐχὺς ἢ τε φῶς αἰ-
ρετὴ ὅτι γὰρ ποῦχι ποῦσι ποῦσι παρθε-
νος ἐστὸς ὅτι ἡ πῦρ.

٢ لأنني اغار عليكم بغيرة الله لأنني
خطبتكم لرجل واحد طاهر بتول
المسح

τ. τερζοτ δε μνηως ἀφρητ ἀπιζοϋ ἐταϋερ-
ζαλ η̄ενα ὅεν τέμμετσεβ η̄σετακο η̄χε πε-
τενμεϋι ἐβολζιτεν τμετγαπζοϋς η̄εμ πι-
τοϋβο ετὼεν π̄χς.

Δ. ιοχε μεν γαρ πεθνηοϋ ἐπαζιωϋ η̄ωτεν
η̄κειης ἀπενζιωϋ ἀμοϋ ιε τετενναδτ η̄κε-
π̄να ἀπετενοδτ ιε κευαττεζιον ἀπετεν-
ωωπεϋ καλως δε τετενναερἀνεχεσθε.

ε. τμεϋι γαρ χε τερῶαε η̄ζλι αν ἐροτε μιὰ-
ποστολος εοϋότεβ.

Ϸ. ιοχε ἀνοκ οϋιδιωτης ὅεν η̄σαχι ἀλλα ὅεν
η̄εμ αν ἀλλα ὅεν ζωβνιβεν ἀνοϋοηεν
ἐρωτεν ὅεν οϋοηνιβεν.

ζ. μη οϋνοβι πεεταιαιϋ εἰθεβιὸ ἀμοι Ϸινα η̄-
θωτεν η̄τετενοδτ χε αἰζιωϋ η̄ωτεν η̄-
χιηχη ἀπεναττεζιον η̄τε φτ.

η. αἰκωλπ η̄ζανκεεκκζησιὰ αἰδτ ὀψωηιον εθ-
βε πετενμεμϋ.

θ. οϋοϷ εἰχη ὅατεν θηνοϋ ἐταἰερῶαε ἀπιου-
αζβαρος ἐχεν οϋαι ἀμωτεν παδροϷ γαρ
αϋχεκρωϷ η̄χε η̄ιςηνοϋ ἐταϋιέβολζεν θμα-
κεδονιὰ οϋοϷ ὅεν ζωβνιβεν αἰαρεϷ ἐροἰ εἰοἰ
η̄ατβαρος ἐβολζαρωτεν οϋοϷ εἰεαρεϷ οη.

ι. τμεθμη η̄τε π̄χς ὀωωπ η̄ῶρη η̄ῶητ χε
παι ωοϋωοϷ ἐπαμαῶθαμ η̄ρω αν ὅεν
η̄ιμα η̄τε τὰχαἰα.

ια. εθβε οϋ χε τμει ἀμωτεν αν φτ πεετ-
ωοϋη.

ιβ. πετρα ἀμοϷ δε τ̄ηααιϷ οη Ϸινα η̄ταχεχ
θζωιχι η̄ηηεθοϋωϷ ἐχεμ ζωιχι Ϸινα η̄σε-
χεμοϷ ὅεν φηέτοϋωοϷωοϷ ἀμωοϷ η̄ῶητεϷ
κατα περητ ζωη.

ιγ. η̄αι γαρ ἀπαρητ ζανἀποστολος η̄ηοϷχ η̄ε
οϋοϷ η̄ερτατης η̄χροϷ εϋωιβτ ἀμωοϷ ἀπι-
ῶμοτ η̄ζανἀποστολος η̄τε π̄χς.

ιδ. οϋοϷ η̄οϷῶφρη αν τε η̄θοϷ δε ζωϷ η̄σατα-

واخشي لئلا كما خدعت الحية
حوًا بصرها هكذا تفسد
فطنائكم من قبل البساطة
والظاهرة التي في المسيح

٢ ولو ان الوارد اليكم يكرز يسوع
آخر لم يكرز به نحن او نأخذون
روحًا آخر لم تأخذوه او تقبلون
بشارة أخرى ما قبلتموها لقد
كان احتمال ذلك حسنًا

٣ وعلى حسب ظني اني لم ينقصني
شيء عن الرسل المعظمين جدًا
٤ وايقن كنت في كلامي اميًا لكن
لست في علمي بل في كل امر
وفي جميع افعالنا قد ظهرنا لكم
٥ او لعلي علمت خطية اذا واضعت
نفسي لترتفعوا انتم لانني بشرتكم
بشارة الله مجانًا

٦ سلبت بيع اخر واخذت منها
نفقة خدمتكم

٧ ولما حضرت عندكم واعوزت لم
أثقل على احد منكم لان اعواري
تبني الاخوة الواردون من
ماكيدونية وفي كل شيء حفظت
نفسي غير مثقل عليكم واحفظها
٨ وقد يوجد في حق المسيح
ان هذا الفخر لم يغشني في
اقاليم اخايا

٩ ولم ذلك الاذني لست احبكم الله
هو الذي يعلم

١٠ وما كنت اعلم فسامعه ايضا حتي
أقطع حجة المريدن حجة ليوجدوا
فيما يفاخرون به مثلنا نحن ايضا

١١ الان مثل هؤلاء هم رسل كذبة
فعلة عاشون متمثلون برسل
المسيح

١٢ وما ذلك مستعجب لان الشيطان

- κας ἐψωιβ† μμοϥ μπεμοτ ηουαττελос ητε
φουωμι.
- ιϛ. ηουνηψ† αν ουν πε ιϥχε περκεδιακων σε-
ψιβ† μμωου μπεμοτ ηθανδιακων ητε
ηου† μεθμνη παι ετε τουϩαε ηαψωπι κατα
ηουϩβηουι.
- ιϛ. παλιν †χωμμοϥ μηπωϥ ητε ουαι μευι
εροι χε ανок ουατρηт μμον кан μφρη†
ηουατρηт ψопт ερωτεη ρηα ηταψουψου
μμοι ρω ηουκοϥχι.
- ιϛ. πεε† ϥαχι μμοϥ ηαχωμμοϥ αν κατα ποϥ
αλλα ρωϥ ϩεν ουμετατρηт ηερηι ϩεν παι
ψι ητε παι ψουψου.
- ιϛ. επιδη ουον ουμνηψ ψουψου μμωου κατα
сарϩ ανок ρω †ηαψουψου μμοι.
- ιϛ. ρηδηωϥ ταρ τετεμερδνεχεϥε ηηιατρηт
ηωωτεη ρансаβев.
- κ. τετεμερδνεχεϥε ταρ μφηη†ρι μμωτεη
μβωк φηεθουωμ μμωτεη φηη†ι ητεη
θηου φηη†ιϥι μμοϥ ηεμ φηη†ριϥι ϩεν
ηετεηϩο.
- κα. κατα ουψωψ †χωμμοϥ χε ανψωμι ανон
φη δε ετεουον ουαι ηαερτολμμη ηϩηη†
αχωμμοϥ ϩεν ουμετατρηт †ηαερτολ-
μμη ρω.
- κβ. ρανγεβεϥε πε ανок ρω ρανδραηδιηϥε πε
ανок ρω ρανχροϥ ητε αβραμ πε ανок
ρω.
- κγ. ρανδιακων ητε ηϥϥ πε αϥαχι ϩεν ουϥιϩι
ηρηт ανок ηρουδ ηϩρηι ϩεν ρανϩιϥι ηρουδ
ηϩρηι ϩεν ρανψηψι ηρουδ ηϩρηι ϩεν ραν-
ψτεκωου ϩεν ουμετρουδ ϩεν ρανμοϥ
ηουμνηψ ηϥоп εβοληιτοτου ηηηουααι.
- κδ. αϥ† ε ημ ηψαψ ψατεη ουαι.
- κε. αουεψουψωψ† μηψβωψ† η† ηϥоп αηηιωμη

نفسه يقتل بملك نور

15. فليس يستعظم ان كان خدامه
ايضاً يحيلون شكلهم كأنهم خدام
العدل الذين ستكون نهايتهم
نظير اعمالهم
16. اقول ايضاً ليلآ يستشعري احد
اني جاهل ولآ فاقبلوني اليكم ولو
مثل جاهل حتي افتخر انا ايضاً
بسيروا
17. والذي اقوله فلست اقوله مختصاً
بالرب دل كانه يجهل بهذا المقدار
وهذه المفارقة
18. واذ كثيرون يفتخرون بما يخص
البشرة افتخر انا ايضاً
19. لانكم بالتذآذ تحتملون للجهلاء
اذ انتم عقلاء
20. لانكم تحتملون ان كان احد
يستعبدكم ان كان احد يستألكم
ان كان احد ياخذ مالكم ان كان
احد يتعالي عليكم ان كان احد
يضربكم علي وجوهكم
21. بمعنى الهوان اقول هذا كأننا
نحن قد ضعفنا مهما اجتري عليه
احد يجهل اقول اجتري انا ايضاً
22. أعبرانيون هم وانا كذلك
أسرائيليون هم وانا كذلك
أنسل ابراهيم هم وانا كذلك
23. أخدام المسيح هم خارج حد
التمييز اتكلم انا اعلي منهم شأنآ
بالتزايد في الانتعاب وفي الضرب
اكثراً بكثرة المقام في الحبوس
مرارآ كثيرة حصلت في الميئات
علي ايدي اليهود
24. خمس مرات ضربت من اليهود
اربعين جلدآ ولآ واحدة
25. ضربت بالعصي ثلاث مرات



Κεφ. ιβ.

- α. Ἐϣοϣοϣ Δε ρερνοϣρι μεη αν τμαì Δε
 ἔχεν ρανκεχινναϣ ηεη ρανδωρη ἐβολ ñτε
 ποϣ.
 β. τρωοϣη ñοϣρωη ϣεν πχϣ ϣαχεν ια ñ-
 ρομη ñτε ϣεν ñρωμα ñτèμη αν ñτε ϣαβολ
 ñρωμα ñτèμη αν φτ πετρωοϣη χε αυρε-
 λεη φαι ñπαρητ ϣα τμαρ ϣτ ñφε.
 γ. οτορ τρωοϣη ñπαρ ρωη ñπαρητ ñτε ϣεν

الفصل الثاني عشر

- 1 ولا يوافقني ان افخر لاني اجي
 الي مناظر الرب واعلاقاته
 2 اعرف قبل اربعة عشر سنة انسانا
 بالمسيح ان يمكن بجسد لست
 اعلم وان يكن بغير جسد لست
 اعلم الله يعلم هذا نفسه اعرفه
 اختطف الي السماء الثالثة
 3 واعرف هذا الانسان عينه ان

σωμα ἴτε σαβοῶν ἡσωμα ἡτέμι ἀν φτ πε-
τωον.

α. κε αὐθοῶμεν ἐπιπαράδικος οὐος ἀεψωτεν
ἐθανσαχι ἡατσαχι ἡμωον ηἡτενῶσε ἀν
ἡτε οὐρωω σαχι ἡμωον.

β. ἀηαψοῦψον ἡμοι ἐρηνι ἐχεν φαι ἡπαρητ
ἐρηνι δε ἐχωι ἡτῆαψοῦψον ἡμοι ἀν ἐβηλ
ἀρηνου ὅεν ηἡωω.

γ. ἀηαποῦωω γαρ ἐψοῦψον ἡμοι ἡτῆα-
ψωω ἀν εἰοι ἡατρητ ὅμνι γαρ πετῆαω-
μος τῆασο δε μῆωω ἡτε οὐαι μενι ἐροι
σαβοῶν ἡπετεψῆαυ ἐροι ἡμοω ιε πετεψω-
τεν ἐροψ ἐβοῶν ἡμοι.

δ. ηἡω ὅεν παῶαι ἡτε ηἡωρη ἐβοῶν εἶβε φαι
γῆα ἡταῶτεμῶσι ἡμοι αὐτῆ ηἡωηερε-
βενι ὅεν τασαρῆ ἡχε οὐαττελως ἡτε ἡατα-
ηας γῆα ἡτεψῆκεη ηἡι κε ἡηαῶσι ἡμοι.

ε. αἡτωβη ἡποῶ ἡτῆ ηἡωη ἐχεν φαι γῆα ἡτεψ-
ρηεψ σαβοῶν ἡμοι.

ς. οὐος πεχαψ ηἡι κε κῆη ἐροκ ἐπαι ἡμοτ τα-
χωω γαρ αἡχηκ ἐβοῶν ὅεν τῆμετασῶενηε ἡ-
ραηηι οὐη μαλῶον ἐψοῦψον ἡμοι ἡρηνι
ὅεν ηἡωωηι γῆα ἡτε τῆχωω ἡτε ἡῆω ὡωηι
γῆωω.

ζ. εἶβε φαι τῆματ ὅεν γῆωωηη ὅεν γῆω-
ωω ὅεν γῆαῆατκη ὅεν γῆαῆωτῶος
ὅεν γῆαηοχηεχ ἐρηνι ἐχεν ἡῆω ἐψωη γαρ
αἡωῆωωηηι τοτε ψῆαηηηωητ.

η. αἡερατρητ ἡῶωτεν δε ἀτετεπερῆατκαζῆν
ἡμοι ἀηοκ γαρ ηἡαηῆωα ηἡι ηε ἐβοῶρητεν
ῶηηω ἡτετεπερῶηηηηηηη ἡμοι ἡηῶρηω
γαρ ἡῆωι ἐροτε ηἡηποστοῶος εἶοῦῶτεβ ιῆε
μεν ἀηοκ ῆωι ἀη.

θ. αῶῶα ηἡηηηηι ἡτε τῆμεταποστοῶος αἡε-
ρῶβ ὅεν ὅηηω ἡρηνι ὅεν ῆηπομωηη ηἡβεν
ὅεν γῆαηηηηη ηἡω γῆαηῶφῆηη ηἡω γῆαηχωω.

ι. οὐ γαρ πετῆαρετενῶρηω ἡμοω παρῆ ηἡεη
ἡηηεκῆῶηηηηα ἐβηλ κε ἀηοκ ἡηῶρηω ἐχεν

يكن بجسد او بغير جسد لست
اعلم الله يعلم

م انه خلق الي الفردوس وسع
كلمات لا يلفظ بها التي لا يحل
لإنسان ان ينطق بها

ه من اجل هذا نفسه انا افتخر انا
من اجل ذاتي فليست افتخر الا
بامراضي

و لأنني ان شئت ان افتخر فها
اكون جاهلاً لأنني اقول حقاً
وليكنني اشقى عليكم لئلا يظن
في احد باعلي مما يراني فيه او
يسمجع مني

ز ولافراط الاستعلانات لئلا استكبر
أعطيت مغفراً في جسدي ملاك
الشيطان ليقرعي لئلا اتسامي
ح من اجل هذا تضرعت الي الرب
ثلاث مرات لئبتعد عني

١ فقال لي تكفيلك نعمي فان
قوتي في الضعف تكمل فلذلك
بغاية الالتذاذ افتخر بالحرى
بامراضي لتسكن في قوة المسيح

١. فلذلك استبشر بالامراض
باشتائم بالشدايد بالاضطهادات
بالضيقات من اجل المسيح لأنني
اذا مرضت فحينئذ اكون قوياً

١١ قد صرت جاهلاً فانتم الزمتموني
وقد يجب لي ان امتدح منكم
لأنني ما نقصت شيئاً عن الرسل
المعظمين جداً وان كنت لست
شيئاً

١٢ فقد علمت فيكم آيات الرسالة
بكل صبر وآيات وجرايم وقوات

١٣ لان ما هو الذي نقصوه دون
باقي الكنايس سوي أنني انا



Κεφ. ιγ.

α. Φαι γ̅ ἡσον πε εἰρηνοῦ χαρωτεν ἐβοῶσεν

الفصل الثالث عشر
هذه المرة الثالثة اجي اليكم علي

ρωε ἀμεερε Ῥ ιε τ̄ ἐρεσαχι μίβεν ὀγι ἐρα-
του.

κ. ΔΙΧΟΣ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΟΥΘΟΣ ΤΕΡΨΟΡΠ ΝΧΩΜΜΟΣ ΟΝ
ΖΩΣ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΜΨΜΑΖ Ῥ ΝΣΟΠ ΝΕΜ
ΤΠΟΥ ΟΝ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΑΝ ΜΨΜΑΖ Τ̄
ΝΣΟΠ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΗΝΕΤΑΥΕΡΠΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΖΗ
ΝΕΜ ΠΣΩΠ ΤΗΡΕΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΙ ΜΠΑΙ
ΚΕΣΟΠ ΤΝΑΤΑΣΟ ΑΝ ΧΕ.

τ. ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΝΣΑ ΤΔΟΚΙΜΗ ΜΠΕΤΣΑΧΙ ΝΘΗΤ
ΠΧΣ ΦΗΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΑΝ ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΔΔΑ ΟΥ
ΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΕΥ ΒΕΝ ΘΗΠΟΥ.

α. ΚΕΤΑΡ ΔΥΑΨΕΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑΣΘΕΝΗΣ ΑΔΔΑ
ΔΕΨΩΠΩ ΒΕΝ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ ΦΤ ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΝ
ΖΩΠ ΤΕΠΨΩΠΙ ΝΕΜΑΕΥ ΑΔΔΑ ΕΝΕΩΠΩ ΝΕΜΑΕΥ
ΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ ΦΤ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΤΕΝ.

ε. ΑΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΩΤΕΝ ΜΜΑΥΑΤΕΝΘΗΠΟΥ ΧΕ
ΑΝ ΤΕΤΕΝΨΩΠ ΒΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΑΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΝ
ΜΜΩΤΕΝ ΜΜΑΥΑΤΕΝΘΗΠΟΥ ΙΕ ΝΤΕΤΕΝΕΜ
ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΠΧΣ ΙΗΣ ΨΩΠ ΒΕΝ ΘΗΠΟΥ
ΕΒΗΔ ΑΡΗΟΥ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΔΔΟΚΙΜΟΣ.

κ. ΤΕΡΓΕΖΠΙΣ ΔΕ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΝ-
ΔΔΟΚΙΜΟΣ ΑΝ.

ζ. ΤΕΠΤΩΒΖ ΔΕ ΜΨΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΕΡ ΖΔΙ
ΜΠΕΤΓΩΟΥ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΧΕ
ΑΝΟΝ ΖΩΣ ΖΑΠΩΠΤΗ ΑΔΔΑ ΖΙΝΑ ΝΘΩΤΕΝ
ΤΕΤΕΠΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΥ ΑΝΟΝ ΔΕ ΝΤΕΠΨΩΠΙ
ΜΨΡΗΤ ΝΖΑΝΔΔΟΚΙΜΟΣ.

η. ΝΤΕΠΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ΓΑΡ ΑΝ ΕΤΟΥΒΕ ΘΜΗ ΑΔ-
ΔΑ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.

θ. ΤΕΠΡΑΨΙ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΑΠΨΑΠΨΩΠΙ ΝΘΩΤΕΝ
ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΨΩΠΙ ΕΟΥΟΠΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΦΑΙ
ΡΩ ΟΝ ΠΕ ΕΤΕΠΡΑ ΜΜΟΕΥ ΕΠΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΠΕΤΕΠΣΟΒΤ.

ι. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΑΙ ΤΣΕΒΑΙ ΜΜΩΟΥ ΠΩΤΕΝ ΝΤ
ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΝ ΖΙΝΑ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΝΤΑ-
ΨΤΕΜΠΙ ΒΕΝ ΟΥΩΨΤ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡΨΩΠΙ
ΕΤΑΠΟΣ ΤΗΕΥ ΝΗΙ ΕΥΚΩΤ ΟΥΘΟΣ ΝΕΥΨΟΡΙΨΕΡ
ΑΝ.

فم شاهدين او ثلاثة يثبت
كل قول

قد سبقتم فقلت وانقدّم فاقول
بما اتّفي كنت عندكم في المرة
الثانية وأما الآن فليست عندكم
وثالث دفعة اقول الي الذين
اخطؤا سالفاً والي باقي الجماعة
اتّفي اذا جيئت في هذه الدفعة
فما اشفق بعد

اذ تطلبون اختبار المسيح الناطق
في الذي لم يضعف عندكم
لكنه مقتدر فيكم

فانه صلب من ضعف لكنه حي
من قوة الله لاننا نحن ايضاً
نضعف معه لكننا نسخي معه
بقوة الله فيكم

امتحنوا انفسكم ان كنتم ثابتن
في الامانة اختبروا ذواتكم او ما
تعرفون ذواتكم ان المسيح
يسوع هو حال فيكم ان لم
تكونوا لا خبرة لكم

واؤمل انكم تعرفون اننا لسنا
للخبرة عادمين

ونبتهل الي الله الا تعملوا شيئاً
ردياً ليس لنظهر نحن مختبرين
بل لتعملوا انتم للخير وتكون نحن
كثير مختبرين

لاننا ما يمكننا ان نعاندهم للحق
بل من اجل الحق

واننا لنسر اذا ضعفنا نحن وكنتم
انتم اقوياء وهذا ايضاً هو فعلنا ان
نصلي علي تمكينكم

1. فلهذا اكتب اليكم هذه غايماً
حي اذا حضرت لا استعمل
مجرأة ما يختص بالسلطان الذي
مخفيه الرب للبناء لا للهدم

α. λοιπον πας κνηου ρασι σοβι χεινομ ι αρι-
ου μενι η ουωτ αριζιρην φ ι ητε ι αταπν
νεμ ι ζιρηνν εφ εσωπι νεμωτεν.

ιβ. αριασπαζεςθε ηνετε κερνου ζεν ουφι ες-
ουαβ.

ιγ. σεωμι ερωτεν ηχε μι αγιος τηρου.

ιδ. η ζαοτ απενος ιης ιχς νεμ ι αταπν ητε φ ι
νεμ ι μετωφην ητε πιπνα εθουαβ νεμω-
τεν τηρου αμην.

Προς κορινθίους αγέοντες ζεν φιλιπποισ
ητε θμακεδονια αγουορπε ητεν τιτος νεμ
λουκας.

11 والان يا اخوتي افرحوا توطدوا
استعدوا واصنعوا خيرا واحدا
تسالوا والاه المحبة والسلامة
يكون معكم

12 يسلم بعضكم علي بعض بقبلة
طاهرة

13 يسلم عليكم القديسون كلهم

14 نعمة الرب يسوع المسيح ومحبة
الله وشركة الروح القدس مع
جميعكم امين

هذه رسالة ذاتية الي اهل قورنثوس
كتبت من فيلي مدينة
ماكيدونية وارسلت مع
تيطوس ولوقا

IV- رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΗΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل غلاطية

Κεφ. α.

الفصل الاول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΜΙ ΑΝ
ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΡΩΜΙ ΑΝ ΑΛΛΑ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ
ΙΗΣ ΧΧΣ ΝΕΜ ΦΪ ΦΙΩΤ ΦΑΙ ΕΤΑΥΤΟΥΝΟΣΕ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΗΘΕΩΟΥΤ.
- β. ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΗΙ ΗΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΗΤΕ ΤΤΑΛΑΤΙΑ.
- γ. ΠΕΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΓΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΦΪ
ΠΕΜΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΜΟΣ ΙΗΣ ΧΧΣ.
- δ. ΦΑΙ ΕΤΑΥΤΗΝΙ ΕΞΕΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΕΝΝΟΒΓ ΨΑΤΕΥ
ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΕΤΩΟΥ ΕΤΩΟΠ
ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΗΑΥ ΕΦΪ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ.

- 1 من بولس الرسول ليس من
انسان ولا بيدي بشر بل يسوع
المسيح والله الاب الذي اقامه من
بين المړقي
- 2 ومن الاخوة الذين معي كلهم الي
كنائس غلاطية
- 3 نعمة لكم وسلامة من الله ابينا
وربنا يسوع المسيح
- 4 البادل نفسه من اجل خطايانا لكما
النجينا من الدهر الخبيث الحاضر
كما يختص ببشية الله الاب

- ε. φηέτεφωφ πε πιώου ψα ένεθ ήτε νιένεθ άμην.
- ς. τερψφηνι χε παρητ ήχωλεμ σεφωτεβ άμωτεν έβολ σαβολ άφνέταφθαρεμ θη-
νοφ ύεν ήγμοτ άπχς έκεεφάττελιον.
- ζ. έτε κεοφαι άη πε έβηλ άρνοφ χε οφον θάη-
οφον ευφωορτερ άμωτεν ευοφωφ έφενθ
πιεφάττελιον ήτε πχς.
- η. άλλα καν άποη ιε οφάττελος έβολ ύεν τφε
ήτεφθιφηννοφει ηωτεν σαβολ άφνέτανθι-
φηννοφει άμοφ ηωτεν μαρεφωπι ηοφά-
παθεμα.
- θ. άφρητ έτανερφωρη ήχοε ηεμ τνοφ οη
τχάμμοε χε φνεθναθιφηννοφει ηωτεν
σαβολ άφνέταρετενβίτεφ μαρεφωπι ηοφ-
άπαθεμα.
- ι. τνοφ γαρ άιωτ άηρητ ήηιρωμ ψαν φτ
ψαν άκωτ ήσα ραηαφ ήρωμ ιςχε δε ηαι-
κωτ ήσα ραηαφ ήρωμ οη ιε άνοκ οφβωκ άη
χε ήτε πχς.
- ια. τταμο δε άμωτεν ηάςηνοφ έπιεφάττελιον
φνέταφθιφηννοφει άμοφ έβολθιτοτ χε
ηοφ κατ ρωμ άη πε.
- ιβ. οφδε γαρ άνοκ πεέταιβίτεφ ήτεη ρωμ άη
οφδε πεέταφτ έβω ηηι έροφ άη άλλα έβολ-
θιτεη οφβωρη έβολ ήτε ηης πχς.
- ιγ. άτετεηςωτεμ γαρ έπαχηνμοφ άπισηνοφ ήθ-
ρη ύεν τμετιοφφαι χε ήθρη ύεν οφμετ-
ροφ ηαιβωχι ήσα τεκκληςία ήτε φτ οφοθ
ηαιφωφ άμοε.
- ιδ. ηαιερηροκοπτη ύεν τμετιοφφαι έροτε οφ-
μω ήτε ταμαιη ύεν πατεμοε ειοι ήρεφχοθ
ήροφ ηηνέταηαιοτ τηιτοφ έτοτ.
- ιε. ροτε δε έταφτματ ήχε φτ φνέταφφορτ
έβολ ύεν θηεχι ήτε ταμαφ οφοθ άφθαγματ
έβολθιτεη πεφθμοτ.
- ισ. έβορη άπεφωρη έβολ ήθητ θηηά ήταθι-

الذي له المجد الى اباد الدهور
امين
انني لمتعجب من انكم انتقمتم
هكذا بأسراع عن الذي دعاكم
بنعمة المسيح الي بشارة اخري
التي ليست هي بشارة اخري الا
لعل قوم يرجعونكم ويريدون
ان يعكسوا بشارة المسيح
بل وان يكن لحن او ملاك من
السماء يبشركم بما يخالف ما
بشركم به فليكن محروماً
كما تقدمت فقلت والان اقول
ايضاً ان كان احد يبشركم بما
يضاذ ما تسلمتم فليكن محروماً
فالان أقنع الناس ام الله او
اطلب ان ارضي الناس لاني لو
كنت ارضي الناس ايضاً لما
كنت اذا للمسيح عبيداً
واعرفكم ايها الاخوة ان البشارة
التي بشرت بها ليست مخصوصة
بانسان
لاني ولا اخذتها انا من انسان
ولا علمتها بل باعلان يسوع
المسيح
لانكم قد سمعتم بسيرتي في
اليهودية قديماً انني كنت
اضطهد بيعة الله بافراط واهدمها
وكنت في الديانة اليهودية
مجتاحاً اكثر من كثيرين من قراني
سني في جنسي وكنت غيوراً
لتقليداتي الابوية غير متزايدة
فلما سر الله الذي افرزني من
جوف امي ودعاني بنعمته
ان يعلن ابنه بي لابشر به في

ⲱⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲩⲟⲩ ⲙⲙⲓ-
ⲟⲩⲁⲑⲧ ⲛⲥⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓ ⲥⲛⲟⲩⲉ.

ⲟⲩⲁⲩⲉ ⲙⲡⲓⲱⲉ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲁⲛⲙ ⲱⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲩⲟⲥ
ⲉⲩⲟⲁⲭⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲩⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁⲓⲕⲟⲩⲧⲧ. ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲁⲛⲙ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲑⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲓⲟⲑⲓ ⲟⲩⲁⲩⲟⲩⲉⲩ ⲙⲓⲉ ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ.

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲩⲟⲥ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲃⲛⲗ
ⲉⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲙⲡⲟⲥ.

ⲛⲛⲓ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ⲑⲛⲡⲉ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧⲧ ⲭⲉ ⲛⲧⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲁⲛ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲕⲩⲗⲛⲕⲓⲁ.

ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲑⲟ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲛ ⲡⲭⲥ.

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲫⲛⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲥⲓ
ⲛⲥⲱⲛ ⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲑⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲡⲓⲛⲁⲑⲧ
ⲫⲛⲉⲛⲁⲩⲱⲱⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲑⲧⲧ ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲣⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧ.

الامم للمحين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي
الرسل الذين قبلي لكني ذهبت
الي العربية وعدت الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت
الي اورشليم لاشاهد بطرس
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل
سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام
الله اني ما اكذب

21 ثم اتيت الي اقاليم سيريّا
وكيليكيّا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنائس
اليهودية التي هنّ بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط ان
ذاك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان
ينقضها فيما سلف

24 وكانوا يمجّدون الله بي

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ἰτα μενεσα ἰδ ἡρομμι δισηενη ἐρρη ἐ-
λημ μεμ βαρναβας διδ δε ἀπκετιτος
μεμμι.
- β. δισηε δε ἐρρη κατα ουδωρη ἐβολ ουος διχω
βατοτου ἀπιδεαγγελιον ἐτχιωμ μμοφ
θεν μεθνος σαπσα δε ἡνεομεγὶ χε μηπωσ
αιδόχι θεν ουωουιτ ιε παιδόχι.
- γ. ἀλλὰ ουδε ἡκετιτος φηετχι μεμμι εουει-
μιν πε ἀπουωερἀνατκαζιν μμοφ εσουβητεφ.
- δ. εθε μεσσηου δε ἡνουχ μεταγὶ εθουη εχερ
τεμετρεμζε θαι ετενταν μμαφ θεν πχс
ιηс жина ησεαίτεη μβωκ.
- ε. ηαι ετεμπενοδρι θεν πογδνεχωφ προς ουου-
νου жина τμεομμι ἡτε πεγαγγελιον ἡτεс-
ωωπι εсδмонт жарωтен.
- ς. ἐβολ δε θεν μεομεγὶ χε ἀνον πε ἀπρητ

الفصل الثاني

- ١ ثم بعد اربعة عشر سنة صعدت
الي اورشليم ايضاً مع بارناباس
واخذت معي تيطوس
- ٢ وصعدت باعلان واعرضت عليهم
البشارة التي اكرز بها في الامم
علي انفراد للمعتبرين ليلاً اكون
اسعي بالباطل او اكون قد سعيت
٣ بل ولا تيطوس الذي كان معي
اذ كان يونانياً اكرم ان يمتحن
- ٤ وذلك من اجل الاخوة الكذبة
المندسين ليحسوا حريقنا التي لنا
بالمسيح يسوع حتي يستعبدونا
- ٥ فلن ندعن لطاعتهم ولا قدر
ساعة لكي يبقي صدق البشارة
عندكم
- ٦ فاما الظائفون فينا انا علي ما كانوا

عليه زماناً فلم يفضّلوا علي شيء
 لأن الله لن يجابي وجه انسان
 لأن الطّائفين اذا نحن كذلك لم
 يزدوني شيئاً

٧ بل بالعكس لما أبصروا أني قد
أوتمنت علي بشارة ذوي الغلظة
كما ان بطرس موثمن علي الخيانة
٨ لان الذي أيد بطرس في رسالة
ذوي الخيانة أيدني انا ايضا في
الامم

١ واذا علم يعقوب وكيفاس ويوحنا
المظنون انهم اعمدة بالعمدة التي
اعطيتها اعطوني ولبارناباس
يمين شركة لتكون نحن للامم
وهم للخيانة

فقط لكي نذكر المساكين وهذا
اسمعت ان اصنعه

واذ جاء بطرس الي انطاكية
قاومته مواجهة لانه كان ملوماً

لأنه قبل ورود أحد من عند
يعقوب كان يأكل مع الاسم ولما
جاءوا انقبض ويميز ذاته منهم
خائفاً من ذري الختانة

وإذ كانوا معه أيضاً باقي اليهود حتى
وبارنا باس انقاد معاً لمراجاتهم

لكنني لما رأيت انهم ليسوا
مقيمين في صدق الإشارة قلت
لبطرس بحضرة الكفاة ان كنت
انت يهوديا وانت تعيش معاشا
امميا لا يهوديا فليم نلزم الامر
ان يتهودوا

نحن يهود بغريزتنا ولنا من
الامم خطاة

فاذ قد علمنا ان الانسان لن
يتزكى من اعمال الشريعة الا
بامانة يسوع المسيح امانا نحن
بيسوع المسيح لكي نتزكى من

18. ΕΠΕΜΙ ΧΕ ΣΕΝΑΘΜΑΙΕ ΠΙΡΩΜΙ ΑΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-
 ρΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΙΜΗΤ ΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ ΨΗΑΖΗΤ
 ΝΗΝΣ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΑΝΗΑΖΗΤ ΕΙΗΣ ΠΧΣ
 ΖΗΝΑ ΝΤΕΝΜΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΗΑΖΗΤ ΑΠΧΣ ΟΥΟΖ

ⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲩⲟⲩ ⲙⲛⲓ-
ⲟⲩⲁⲑⲧ ⲛⲥⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓ ⲥⲛⲟⲩ.

ⲟⲩⲁⲩⲉ ⲙⲛⲓⲱⲉ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲁⲛⲙ ⲱⲁ ⲛⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲥ
ⲉⲩⲟⲁⲭⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲱⲛⲛⲓ ⲉⲩⲁⲣⲁⲃⲓⲁ ⲛⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁⲓⲕⲟⲩⲧⲧ. ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲧⲣⲟⲙⲛⲓ ⲁⲓⲱⲛⲛⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲁⲛⲙ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲑⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲓⲟⲑⲓ ⲩⲁⲩⲟⲩⲉⲩ ⲙⲓⲉ ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ.

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲛⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲥ ⲙⲛⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲃⲛⲗ
ⲉⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲙⲛⲟⲥ.

ⲛⲛⲓ ⲗⲉ ⲉⲩⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥ ⲑⲛⲛⲉ ⲙⲛⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧⲧ ⲭⲉ ⲛⲧⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲩⲁⲛ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲕⲩⲗⲛⲕⲓⲁ.

ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲩⲉⲛ ⲛⲁⲑⲟ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲛⲛⲉⲩⲩⲉⲛ ⲛⲭⲥ.

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉ ⲭⲉ ⲫⲛⲉⲛⲁⲩⲥⲟⲩⲓ
ⲛⲥⲱⲛ ⲙⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲑⲓⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲛⲓⲛⲁⲑⲧ
ⲫⲛⲉⲛⲁⲩⲥⲱⲱⲩ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲑⲧⲧ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧ.

الأمم للمحبين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي
الرسل الذين قبلي لكني ذهبت
الي العربية وعدت الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت
الي اورشليم لاشاهد بطرس
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل
سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام
الله أنني ما اكذب

21 ثم أتيت الي اقاليم سيريّا
وكيليكيّا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنائس
اليهودية التي هنّ بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط أنّ
ذاك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان
ينقضها فيما سلف

24 وكانوا يمجّدون الله بي

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

الفصل الثالث

α. Ὡς μὲν οὖν ἦν ἡ πάλαι ἡμεῖς περὶ τῆς
βασκανοῦ ἐρωτῶντες ἡμεῖς τῶν ἡμεῖς
πρὸς τὸν βασιλῆα ἐλάττω.

١ يا اهل غلاطية الجهال من ذا
حسدكم يا من قد صور فيكم
قد يمسح يسوع المسيح بازاء اعينكم
مصلوباً

β. φαι μὲν οὖν ἐφ' ὧν ἐμὲ ἐρωτῶντες
ἐπὶ τῶν ἡμεῖς ἐβούλετο ἡμεῖς
βουτὶ ἡμεῖς πινόμενος ὡς ἐβούλετο ἡμεῖς
ἡμεῖς φησὶ.

٢ هذا فقط اشاء ان اعرفه منكم
امن اعمال الشريعة اخذتم الروح
ام من سماع الايمان

γ. παρὶν τῶν ἡμεῖς ἐπὶ τῶν ἡμεῖς
ὡς πινόμενος τῶν ἡμεῖς ἐβούλετο
τῶν ἡμεῖς.

٣ أمكذا انتم لا فطنة لكم بداتم
بالروح والان بالبشرة تنتمون

δ. ἀρετὴν οὖν ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

٤ اقبليتم تبعاً كثيراً وان كان باطلاً

ε. φησὶ οὖν ἐπὶ τῶν ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς
ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς
ἡμεῖς πινόμενος ὡς ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς
πινόμενος.

٥ فالذي يورثكم الروح ويعمل
فيكم قوات امن اعمال الشريعة
او من سماع الامانة

ς. κατὰ φησὶ τὸν ἀβραάμ ἐπὶ τῶν ἡμεῖς
ὡς ἡμεῖς.

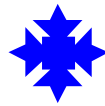
٦ كما آمن ابراهيم بالله فحسب له
براً

- ζ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΓΑΡΑ ΧΕ ΠΗ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΠΑΙ
 ΠΕ ΠΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΑΒΡΑΑΜ.
 η. ΕΤΑΣΕΡΨΟΡΠ ΔΕ ΝΗΑΥ ΝΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΒΟΛ-
 ΩΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΕΡΕ ΦΤ ΠΑΘΜΑΙΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΝΓΙΨΕΝΝΟΥΤΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΕΥΕΨΩΠΙ
 ΕΥΔΜΑΡΩΟΥΤ ΝΩΡΗ ΝΩΝΤΚ ΝΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΤΗΡΟΥ.
 θ. ΖΩΣ ΤΕ ΠΗΕΒΟΛΩΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΣΕΝΑΔΜΟΥ ΕΡΩΟΥ
 ΝΕΜ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΑΒΡΑΑΜ.
 ι. ΟΥΟΠ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΝΙΒΝΟΥΙ
 ΝΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΣΕΧΗ ΩΑ ΠΕΑΘΟΥΙ ΕΔΩΝΟΥΤ
 ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΕΘΟΥΟΡΤ ΝΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΦΗΑ-
 ΟΓΙ ΑΝ ΕΜΗΤΗΡΟΥ ΕΤΩΝΟΥΤ ΖΙ ΠΙΧΩΜ ΝΤΕ
 ΠΑΙ ΝΟΜΟΣ ΕΠΑΙΤΟΥ.
 ια. ΧΕ ΝΩΡΗ ΩΕΝ ΝΙΒΝΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΜΑΛΟΠ-
 ΖΔΙ ΠΑΜΑΙ ΩΑΤΕΝ ΦΤ ΕΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΙΘ-
 ΜΗΙ ΔΕΦΑΩΝΩ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΦΗΑΖΤ.
 ιβ. ΠΙΠΟΜΟΣ ΔΕ ΝΟΥ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΠΗΑΖΤ ΑΝ ΠΕ
 ΑΛΛΑ ΦΗΕΘΠΑΔΙΤΟΥ ΕΦΕΩΝΩ ΝΩΡΗ ΝΩΝΤΟΥ.
 ιγ. ΠΧΣ ΔΕ ΔΕΨΩΠΤΕΝ ΕΒΟΛΩΔ ΠΕΑΘΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙ-
 ΠΟΜΟΣ ΕΔΕΨΩΠΙ ΝΟΥΣΑΘΟΥΙ ΕΩΡΗ ΕΧΩΝ ΕΔ-
 ΩΝΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΕΘΟΥΟΡΤ ΝΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ
 ΕΤΑΨΙ ΕΠΨΕ.
 ιδ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΩΠΙ ΩΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΝΧΕ ΠΕΜΟΥ
 ΝΑΒΡΑΑΜ ΩΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΩΙ ΜΠΩΨ
 ΝΤΕ ΠΠΝΑ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΦΗΑΖΤ.
 ιε. ΠΑΔΩΝΟΥ ΔΙΧΩΜΜΟΣ ΚΑΤΑ ΟΥΡΩΜ ΖΟΜΩΣ
 ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΟΥΡΩΜ ΔΥΨΑΝΤΑΧΡΟΣ Μ-
 ΠΑΡΕ ΖΔΙ ΨΩΨΕ ΟΥΔΕ ΜΠΑΟΥΔΓΕΜΘΑΨ.
 ις. ΕΤΑΥΩΨ ΔΕ ΝΑΒΡΑΑΜ ΝΓΑΠΕΠΑΤΤΕΖΙΑ ΝΕΜ
 ΠΕΨΧΡΟΧ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΑΝ ΧΕ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ
 ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΜΨ ΑΛΛΑ ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΧΕ
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΕΤΕ ΠΧΣ ΠΕ.
 ιζ. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΕΔΥΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΝΤΑΧΡΟΣ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΦΤ ΦΝΟΜΟΣ ΔΕ
 ΕΤΑΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΥΔ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΒΩΔ Μ-
 ΜΟΣ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΟΡΕΨΚΩΡΕΨ ΜΠΩΨ.
 ιη. ΙΟΧΕ ΓΑΡ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΠΙΠΟΜΟΣ ΤΕ ΤΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ

7. فاعرفوا اذا ان الذين من الامة
 اولئك هم بنو ابراهيم
 8. فلسابق رؤيا الكتاب ان الله
 من الامة يزكي الامم تقدم
 فبشر ابراهيم قايلاً ان بك تنبارك
 جميع الامم

9. فذلك الذين من الامة
 يباركون مع ابراهيم المؤمنين
 10. لان جماعة الذين هم من اعمال
 الشريعة كانوا تحت لعنة لان
 قد كتب ملعون كل من لا
 يثبت في جميع المكتوب في
 مصحف الشريعة ليعمل به
 11. فاما ان احداً لن يتركي عند
 الله بالشريعة فذلك واضح لان
 الصديق بالامانة يعيش
 12. والشريعة ليست من الامة بل
 الذي يعملها يحيي بها
 13. فالمسيح ابتاعنا من لعنة الشريعة
 وصار من اجلنا لعنة لان قد
 كتب ملعون كل من علق على
 خشبة
 14. لتصور بركة ابراهيم الي الامم
 بالمسيح يسوع لتأخذ بالامانة
 موعود الروح
 15. ايها الاخوة كالانسان اقول ومع
 هذا اذا كانت وصية الانسان
 المثبتة ما يخالفها احد او يامرفها
 16. فالمواعيد انما قيلت لابراهيم
 ونسله لم يقل ولانسائه كانه عن
 كثيرين بل كانه عن واحد
 ونسلك الذي هو المسيح
 17. واقول هذا ان العهد الذي قد
 سبق الله فثبته الشريعة التي
 صارت بعد اربعماية وثلاثين سنة
 ان تنقضه بان تبطل الموعد
 18. لان المورث ان كان من الشريعة

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α Ἰχῳ δε ἄλλος κε ἐφ' ὅσον χρόνον ἐπικλῆ-
ρονομος οὐκ ὄντι ἡ ἀλφειὰ πε ἄλλον θῶι ἡ-
ψιβῆ ἄλλος πεμ οὐβωκ εἶποι ἡ ὅς ἐεπχαι-
πιβεν.

الفصل الرابع

1. وأقول: الله مندي الزمان الذي
يكون الوارث طقلاً فلا فرق
بينه وبين العبد مع الله سيد
الكل

- κ. ΑΛΛΑ ΑΡΧΗ ΘΑ ΓΑΝΕΠΙΤΡΟΠΟΣ ΝΕΜ ΓΑΝΟΙ-
ΚΟΝΟΜΟΣ ΨΑ ΤΝΕΙ ΝΤΕ ΠΕΨΩΤ.
- ζ. ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΖΟΤΕ ΕΝΟΙ ΝΑΛΟΥ ΠΑΛΧΗ
ΘΑ ΝΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΝΟΙ ΜΒΩΚ
ΝΩΟΥ.
- α. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΝΧΕ ΨΜΟΖ ΝΤΕ ΠΙΣΝΟΥ ΑΦΤ
ΟΥΩΡΗ ΜΠΕΨΩΗΡΙ ΕΔΨΩΠΙ ΕΒΟΖΩΕΝ ΟΥΟ-
ΖΙΜΙ ΕΔΨΩΠΙ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ.
- ε. ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΩΠ ΝΝΕΤ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΒΙ
ΝΤΜΕΤΩΗΡΙ.
- κ. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝΩΗΡΙ ΑΦΤ ΤΑΟΥΟ
ΜΠΠΝΑ ΝΤΕ ΠΕΨΩΗΡΙ ΕΘΡΗΙ ΕΝΕΤΕΝΖΗΤ
ΕΨΩΨ ΕΒΟΖ ΧΕ ΑΒΒΑ ΦΙΩΤ.
- ζ. ΖΩΣΤΕ ΝΘΟΚ ΟΥΒΩΚ ΑΝ ΧΕ ΑΛΛΑ ΟΥΩΗΡΙ
ΙΧΧΕ ΔΕ ΟΥΩΗΡΙ ΙΕ ΟΥΚΖΗΡΟΝΟΜΟΣ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ
ΦΤ.
- η. ΑΛΛΑ ΜΠΙΣΝΟΥ ΜΕΝ ΕΤΕΜΜΑΥ ΝΤΕΤΕΝΩΟΥΝ
ΜΦΤ ΑΝ ΑΤΕΤΕΝΕΡΒΩΚ ΝΝΙΦΥΟΙ ΕΤΕΖΑΝ-
ΝΟΥΤ ΑΝ ΝΕ.
- θ. ΤΝΟΥ ΔΕ ΑΤΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΤ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ Α-
ΦΤ ΣΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΜΜΩΤΕΝ
ΟΝ ΝΘΡΗΙ ΕΝΙΧΩΒ ΟΥΟΖ ΝΓΗΚΙ ΝΣΤΟΙΧΙΟΝ ΝΝΕ-
ΤΕΤΕΝΟΥΨ ΕΕΡΒΩΚ ΝΩΟΥ ΝΚΕΣΟΠ.
- ι. ΕΑΤΕΤΕΝΤΖΘΗΤΕΝ ΕΓΑΝΕΖΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΑΒΗΤ
ΝΕΜ ΖΑΝΣΝΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΡΟΜΠ.
- ια. ΤΕΡΖΟΤ ΘΑΤΕΤΕΝΖΗ ΜΗΠΩΣ ΕΤΑΙΒΙΣΙΟΙ ΕΡΩ-
ΤΕΝ ΖΙΚΗ.
- ιβ. ΨΩΠΙ ΜΠΑΡΗΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΜΠΕΤΕΝΡΗΤ ΝΑΟ-
ΠΝΟΥ ΤΤΖΟ ΕΡΩΤΕΝ ΜΠΕΤΕΝΒΙΤΝΧΟΝΣ ΝΓΖΙ.
- ιγ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΕ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥΨΩΠΙ ΝΤΕ ΤΣΑΡΞ
ΔΙΖΙΨΕΝΝΟΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ΝΩΟΡΠ.
- ιδ. ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΝΠΙΡΑΣΜΟΣ ΕΤΧΗ ΘΕΝ ΤΑΣΑΡΞ Μ-
ΠΕΤΕΝΨΩΨ ΟΥΔΕ ΜΠΕΤΕΝΖΙΘΑΨ ΝΩΨ ΑΛ-
ΛΑ ΑΡΕΤΕΝΨΩΠΨ ΕΡΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΑΥΤΕ-
ΛΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΧΣ ΙΝΣ.
- ιε. ΑΨΘΩΝ ΟΥΗ ΠΕΤΕΝΜΑΚΑΡΙΣΜΟΣ ΤΕΡΜΕΘΡΕ
ΤΑΡ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΕ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ

- دل يكون تحت حجر الاوصياء
والقهارمة الي تاجيل ابيه
• كذلك ونحن اذ كنا اطفالا كنا
مستعبدين تحت عناصر العالم
• فلما حان كمال الازمان ارسل
الله ابنه مولوداً من امرأة صابراً
تحت الشريعة
• ليهتاع الذين تحت الشريعة
لنتسلم التثبي
• فاذا انتم جنون ارسل الله روح
ابنه الي قلوبكم هاتفا يا ابناه الاب
• فبذلك لست انت عبداً ايضاً
بل ابناً فان كنت ابناً فانت
وارث من قبل الله
• لكنكم حينئذ اذ لم تعرفوا الله
تعبّدتُم للذين ليسوا بطبيعتهم
الهة
• فالان اد قد عرفتم الله دل
وبالحري الله عرفكم فكيف
تعودون ايضاً الي العناصر الضعيفة
والفقيرة التي تؤثرون ان تتعبّدوا
لها ايضاً فانما
• مرصدين اياماً وشهوراً واثقاً
واعواماً
• فاحشي عليكم ألا اكون قد
تعبت فيكم باطلاً
• صيروا مثلي فأنني انا ايضاً كنت
مثلكم أيها الاخوة اسألکم
ما ظلمتوني شيئاً
• وقد علمت انني بضعف الجسد
بشرتکم أولاً
• فما رفضتم تجرّبتم انني في
جسدي ولا بصقتم عليها لكن
كمالك الله قبلتموها مثل المسيح
يسوع
• فما هو تطوبّكم انا لأنني اشهد
لكم ان لو كان يمكنكم لقد

ἐφερκ μετεμβαλ ἐβολ παρετεννατηιτου
 ηηι πε.
 ρωστε αιερχαχι ἐρωτεν κε †ταμο μμω-
 τεν η†μεθμη.
 σεχορ ἐρωτεν ηκαλως αν αλλα εγούωω
 εμαωθαμ ἐρωτεν ρινα ητετενχορ ἐρωου.
 ηανες δε εχορ οεν πιπεθηανες ησνούηβεν
 ουορ ειχη οατεν θηνοϋ μμαγатеϋ αν.
 ηαωηρι ηαι ε††ηακχι μμωου ηκεσop †ατε
 ηχς οι μορφη οεν θηνοϋ.
 ηαιουωω δε ει ραρωτεν †ηου ουορ εωιβ†
 ηταομη κε †ωολρηηηη οεν θηνοϋ.
 αχορ ουη ηηι ετετενοϋωω εωωπι οα πινο-
 μος ητετενσωουη μπινομος αν.
 οςοηουτ γαρ κε αβρααμ αεχφε ωηρι β
 ουαι εβολοεν †βωκι ηεμ ουαι εβολοεν
 †ρεμρε.
 αλλα ηι εβολ μεη οεν †βωκι εταυμασεϋ
 κατα σαρξ ηι εβολ δε οεν †ρεμρε ουεβολ-
 ριτεν ουεπαγγελια πε.
 ετεηαι ηε εωαγεραλλητοριη μμωου δια-
 θηκη γαρ οηου† ηε ηαι ουι μεη εβολοεν
 ητωου ησινα εσωιςι ευμετβωκ ετεαγαρ τε.
 αγαρ δε ηε ητωου ησινα εϋχη οεν †α-
 βια οοι δε ηωφηρ η†μα† ειλημ ητε †ηου
 οοι γαρ μβωκ ηεμ ηεσωηρι.
 ιλημ δε ετεμηπωωι ουρεμρε τε ετετενμαϋ
 τε.
 οςοηουτ γαρ κε ουηοϋ μμο †αβρηη θηετε
 μπασμωι φωχι ουορ ωω εβολ θηετεμπασ-
 †ηακχι κε ηαωε ηιωηρι ητε †ωαϋη μαλ-
 λον εροτε θηετε ουοντας μπιηαι μμαϋ.
 ανον δε ηεμςοηου κατα ισαακ ανον ραν-
 ωηρι ητε †επαγγελια.

كنتم قورتم اعينكم واعطيتونها
 ١٦ األبي وقد صرت عدوكم حين
 بشرتكم بالحق
 ١٧ األهم يغايرونكم لا غيرة محمودة
 لبل يؤثرون ان يفلقوا عليكم
 لتغايروهم انتم
 ١٨ ومحمودة هي المغيرة في الخير كل
 حين وليس في حضور عندكم فقط
 ١٩ يا اولادي الذين اطلق بكم
 ايضا الي ان يتصور فيكم المسيح
 ٢٠ ولقد كنت اتسنى ان احضر
 عندكم الان واجدل صوتي فانني
 قد تحيرت فيكم
 ٢١ فقولوا لي اتريدون انتم ان
 تكونوا تحت الشريعة وانتم
 لا تعرفون الشريعة
 ٢٢ لانه مكتوب ان ابراهيم كان له
 ابنان واحد من الامة وواحد من
 الحرّة
 ٢٣ لكن الذي من الامة ولد بها
 يخص البشارة والذي من الحرّة
 ولد بالموعد
 ٢٤ وهاتان لهما معني ومثال لان
 هاتين هما العهدان فالواحدة
 من طور سينا ولدت للعبودية
 التي هي هاجر
 ٢٥ لان هاجر هي سينا جبل في ارابيا
 وتناخم اورشليم التي هي الان
 وتخدم مع اولادها
 ٢٦ فاما اورشليم التي في العلاء فهي
 حرّة التي هي امنا
 ٢٧ لانه مكتوب اقرحي ايتها العاقر
 التي لم تلد اقفري واهتفي يا من
 لم تطلق فان اولاد البرّة كثيرون
 اكثر من التي لها رجل
 ٢٨ فاما نحن يا اخوتنا فاننا اولاد
 الموعد كالمسحق



Κεφ. ε.

- α. Ἦρηνι γαρ ὅεν τμετρεμε εἰπῆς αἰτεν
ἡρεμε εἰ οὐκ ἔρατεν ἠννοῦ οὐοῖ ἀπερτ
ἠννοῦ ὅα οὐναρβεεῖ ἀμετρωκ.
- β. ις εἰππε ἀνοκ παυλὸς τχωμμος πωτεν
χε ἐσωπ ἀρετεν ψανσοῦβε ἠννοῦ πῆς πατῆ
νοῦ πωτεν ἀν ἡῖλι.
- γ. τερμεορε δε οἱ ἡρωμι νιβεν ετσεβι ἀμμοε
χεεῖ ἐροεῖ ἐερ ψνομος τηρεῖ.
- δ. ἀτετενκωρεῖ ἐβολθα πῆς κηετῶμαῖο ἀμω
οῦ ὅεν πινομος ἀτετενρεῖ ἐβολῶεν πιῖμοτ.
- ε. ἀνοκ γαρ ὅεν πιπῆα ἐβολῶεν οὐναρτ οὐ
ρελπῖς ἡτε οὐμεθμῖνι ἐτενχούωτ ἐβολ
ῶαως.
- ς. ἡῖρηνι γαρ ὅεν πῆς ἡς οὐδε πσεβι ἀμμοῦ
χωμ ἀμμοε οὐδε τμετατσεβι ἀλλὰ οὐ
ναρτ εφεργωβ ἐροεῖ ἐβολῶτεν τὰγαπῖ.
- ζ. παρετενῶχι πε ἡκαλως πῖμ πεῖταεταρνο
ἀμωτεν ἐώτεμορε πετενρητ ὅωτ πεμ
ῶμῖνι.
- η. παρῶωτ γαρ ἡρητ ἡοῦἐβολῶεν πετῶωρεμ
ἀμωτεν ἀν πε.
- θ. οὐκοῦχι ἡψεμῖρ ψαεῖορε πῖοῦῶωεμ τηρεῖ
βῖψεμῖρ.
- ι. ἀνοκ γαρ παρητ ὀητ ἔχεν ἠννοῦ ὅεν πῶς
χε τετενῆαμεῦι ἀν ἐκερωβ φῖν δε ετῶ
θορτερ ἀμωτεν εφεῖαι ὅα πῖγαπ φῖνῆτε ἡ
θοεῖ πε.

الفصل الخامس

- ١ قفوا الان في الحرية التي اعتقنا
المسيح بها ولا تعبدوا لسير
العبودية
- ٢ فيها انا بولس اقول لكم انكم ان
اخذتم فلن ينفعكم المسيح شيئاً
- ٣ واشهد ايضاً لكل انسان مختون
انه يجب عليه ان يعمل
الشريعة كلها
- ٤ قد تعطلتم من المسيح يا من
تتركون بالشريعة قد سقطتم
من النعمة
- ٥ لاننا نحن نشتر بالروح من
الامانة رجاء عدل
- ٦ لان في المسيح يسوع لا الخيانة
لها قوة ولا الغفلة بل الامانة
التي تعمل بالمحبة
- ٧ قد كنتم تحاضرون حسناً فمن
قطعكم ألا تدعونا للحق
- ٨ لان هذا الادعان ليس من
دعائكم
- ٩ ان خيرة يسيرة تحمّر العجينة
كلها
- ١٠ انا وثقت فيكم بالرب انكم
لا تعتقدون معتقداً آخر فالذي
قد اقلقكم سيكتبد العجيزة
كايئاً من كان

11. ἄνοκ ΔΕ ΠΑΔΝΗΟΥ ΙΣΧΕ ΟΥΣΕΒΙ ΟΝ ΠΕΤΡΙΩΙΩ
 ἄμοσ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΒΟΧΙ ἢΣΩΙ ΓΑΡΑ ΔΕΚΩΡΕ
 ἢΧΕ ΠΙΣΚΑΜΔΑΔΟΝ ἢΤΕ ἢΣ ἢΤΕ ΠΧΣ.
12. ἄμοι ἢΣΕΧΩΧΙ ΕΒΟΔ ἢΧΕ ΠΝΕΤΩΘΟΡΤΕΡ ἄ-
 ΜΩΤΕΝ.
13. ἢΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΠΑΔΝΗΟΥ ΔΥΘΑΓΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΥ-
 ΜΕΤΡΕΜΕΡΕ ΜΟΜΟΝ ἄΠΕΡΙΝΙ ἢΤΜΕΤΡΕΜΕΡΕ Ε-
 ΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΔΩΙΧΙ ἢΤΕ ΤΣΑΡΖ ΑΔΔΑ ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΕΝ ΤΑΤΑΠΗ ἢΤΕ ΠΠΝΑ ΔΡΙΒΩΚ ἢΠΕΤΕΝΕ-
 ΡΗΟΥ.
14. ΠΠΝΟΜΟΣ ΓΑΡ ΤΗΡΕ ΔΕΧΗΚ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΟΥΣΑΧΙ
 ἢΟΥΩΤ ΘΕΝ ΦΜΕΠΡΕ ΠΕΚΩΦΗΡ ἄΠΕΚΡΗΤ.
15. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΤΕΝΟΙΔΑΨΙ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΟΥΟΖ
 ΤΕΤΕΝΟΥΩΜ ἄΝΑΥ ΜΗΠΩΣ ἢΤΕΤΕΝΜΟΥΝΚ
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.
16. ΤΧΩ ΔΕ ἄΜΟΣ ΧΕ ΜΩΨΙ ΘΕΝ ΠΠΝΑ ΟΥΟΖ ΤΕ-
 ΠΘΥΜΙΑ ἢΤΕ ΤΣΑΡΖ ἢΠΕΤΕΝΧΟΚΣ ΕΒΟΔ.
17. ΤΣΑΡΖ ΓΑΡ ΕΡΕΠΘΥΜΙΝ ΟΥΒΕ ΠΠΝΑ ΠΠΝΑ
 ΔΕ ΟΥΒΕ ΤΣΑΡΖ ΚΑΙ ΓΑΡ ΣΕΤΕΘΟΥΝ ΕΞΡΕΝ
 ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΖΙΝΑ ΠΝΕΤΕΤΕΝΟΥΔΩΟΥ ΚΑΙ ἢΤΕ-
 ΤΕΝΩΤΕΜΑΙΤΟΥ.
18. ΙΣΧΕ ΔΕ ἈΡΕΤΕΝΜΩΨΙ ΘΕΝ ΠΠΝΑ ἢΤΕΤΕΝΧΗ
 ΘΑ ΦΠΝΟΜΟΣ ΑΝ.
19. ΧΕ ΣΕΟΥΩΝΖ ΔΕ ΕΒΟΔ ἢΧΕ ΜΙΘΒΗΟΥΙ ἢΤΕ
 ΤΣΑΡΖ ΕΤΕΝΑΙ ΝΕ ΤΠΟΡΜΙΑ ΠΙΩΘΕΜ ΠΙΩΩ.
20. ΤΜΕΤΡΕΨΩΕΜΩΕ ΙΔΩΔΟΝ ΤΜΕΤΡΕΨΤΦΑΘΡΙ
 ἢΖΙΚ ΜΙΜΕΤΧΑΧΙ ΜΙΩΘΗΝΗ ΜΙΧΟΖ ΜΙΜΒΟΝ ΜΙ-
 ΧΕΡΧΕΡ ΜΙΦΩΡΧ ΜΙΜΕΤΖΕΡΕΣΙΣ.
21. ΜΙΦΘΟΜΟΣ ΜΙΩΩΤΕΒ ΜΙΘΙΘΙ ΜΙΨΕΡΩΨΙ ΠΕΜ
 ΠΝΕΤΟΝΙ ἢΝΑΙ ΚΑΙ ΕΤΕΡΨΟΡΠ ἢΧΩΜΩΟΥ
 ΠΩΤΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΟΝ ΕΤΑΙΕΡΨΟΡΠ ἢΧΟΣ ΧΕ
 ΠΝΕΤΙΡΙ ἢΝΑΙ ἄΠΑΙΡΗΤ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ἢΤΕ ΦΤ
 ΣΕΠΔΕΡΚΔΗΡΟΜΙΝ ἄΜΟΣ ΑΝ.
22. ΠΟΥΤΑΖ ΔΕ ἢΤΕ ΠΠΝΑ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΔΑΤΑΠΗ ΟΥ-
 ΡΑΨΙ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΟΥΜΕΤΡΕΨΩΟΥἢΖΗΤ ΟΥΜΕΤ-
 ΧΡΣ ΟΥΜΕΤΑΓΑΘΟΣ ΟΥΝΑΖΤ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨΩ
 ΟΥΕΤΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ἄΠΑΙΡΗΤ ἄΜΟΝ ΠΟΜΟΣ
 ΤΟΥΒΗΟΥ.

11. وأنا أيتها الاخوة ان كنت اكرز
 بالحنانة ايضاً فلماذا اضطهد ايضاً
 أقري قد بطل شك صليب المسيح
 12. فالذين يشغبونكم يا ليتهم
 يقطعون
 13. لأنكم انتم يا أيتها الاخوة قد
 دعيتم للحرية فقط فلا تكن
 لحكم الحرية علة للبشارة لكن
 اخذموا بعضكم بعضاً بحبة
 الروح
 14. لأن الشريعة كلها بكلمة واحدة
 نتم في ان نحب قريبك كنفسك
 15. فان كان احدكم ينهش الآخر
 ويأكله فاحذروا ألا تقتنوا من
 بعضكم بعض
 16. واقول أسلكوا بالروح ولا تقتنوا
 شهوة البشارة
 17. لأن البشارة تشتهي خلاف
 الروح والروح خلاف البشارة
 وهذان احدهما يعاند الآخر
 لكما الاشياء التي تؤثرونها
 تلك لا تعملونها
 18. فان اقتدتم بالروح فلستم تحت
 شريعة
 19. واحتمل البشارة ظاهرة التي هي
 الزناة النجاسة الطماعة
 20. عبادة الاصنام السحر العداوات
 المناحكات المغايرات المغاضب
 المخاصمات المخالفات الانشقاقات
 21. المحاسد القتال المسكرات الهزو
 ونظائر هذه التي اتقدم فاقول
 لكم كما سبقتم فقلت ان
 الذين يعملون مثل هذه ما
 يربون ملكوت الله
 22. وأما ثمرة الروح فهي المحبة
 الفرح السلامة طول المهل الخيرية
 الصلاح الأمانة الوداعة العفة
 فعلي مثل هؤلاء ليست شريعة

κβ. ΝΗ ΔΕ ΗΤΕ ΠΧC ΙΗC ΔΥΪΩΙ ΗΤΟΥCΑΡΖ ΝΕΜ ΝΕ-
 CΠΑΘΟC ΝΕΜ ΝΕCΕΠΙΘΥΜΙΑ.
 κγ. ΙCΧΕ ΔΕ ΤΕΝΩΝΘ ΞΕΝ ΠΠΠΑ ΙΕ ΜΑΡΕΠΤΑΤ
 ΟΗ ΝΕΜ ΠΠΠΑ.
 κδ. ΔΠΕΠΘΡΕΠΩΠΙ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΜΑΙΩΟΥ ΕCΩ-
 ΟΥΤ ΕΠCΩΚ ΗΝΕΠΕΡΗΟΥ ΕΠΤΕΠΕΡΦΘΟΗΗ Η-
 ΝΕΠΕΡΗΟΥ.

۲۳ اما الذين هم للمسيح يسوع فقد
 صلبوا جسدهم وأوجاعه وآلامه
 ۲۴ وإن عشنا بالروح فلنوافق أيضاً
 ما للروح
 ۲۵ لا نصيرن معجبين يستعدي
 احداً على الآخر ونحسد بعضنا
 بعضاً

6- الأصحاح السادس



Κεφ. 6.

- α. ΠΑΔΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝΤΟΤΕ ΠΟΥΡΩΜ
 ΨΕ ΟΕΝ ΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΟΑ ΠΙ-
 ΠΝΑΤΙΚΩΣ ΣΕΨΤΕ ΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΕΝ ΟΥΠΝΑ
 ΜΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ ΕΚΧΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΖΩΚ ΜΗΠΩΣ
 ΗΣΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΚ.
- β. ΦΑΙ ΟΑ ΠΙΒΑΡΟΣ ΗΤΕ ΠΕΤΕΠΕΡΗΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΙ-
 ΡΗΤ ΤΕΤΕΠΝΑΧΕΚ ΠΙΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΠΧΣ ΕΒΟΛ.
- γ. ΙΧΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ ΕΡΟΨ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΘΖΙ
 ΑΝ ΠΕ ΔΨΕΡΖΑΖ ΜΜΟΨ ΜΜΑΥΑΤΨ.
- δ. ΠΟΥΑΙ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΜΑΡΕΨΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΠΕΨ-
 ΖΩΒ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΠΕΨΨΟΥΨΟΥ ΝΑΨΩΠΙ
 ΝΑΨ ΜΜΑΥΑΤΨ ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΨΦΗΡ ΑΝ.
- ε. ΠΟΥΑΙ ΓΑΡ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΕΨΕΤΨΟΥΝ ΟΑ ΤΕΨΕΤ-
 ΦΩ ΜΜΠ ΜΜΟΨ.
- ς. ΜΑΡΕ ΠΙΚΑΘΗΧΟΥΜΕΝΟΣ ΔΕ ΕΨΕΡΨΦΗΡ ΕΦΗΕ-
 ΤΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟΨ ΜΠΙΣΑΧΙ ΟΕΝ ΠΕΘΝΑΝΕΨ
 ΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΜΠΕΡΨΩΡΕΜ ΦΤ ΣΕΠΔΕΛΚΨΑΙ ΗΨΩΨ ΑΝ ΦΗ
 ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΙΡΩΜ ΝΑΨΑΤΨ ΦΑΙ ΟΝ ΠΕΕΤΕΨΝΑ-
 ΟΣΨΨ.
- η. ΧΕ ΦΗΕΤΟΓΤ ΕΤΕΨΣΑΡΖ ΨΝΑΨΩΨ ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΤΕΨΣΑΡΖ ΠΟΥΤΑΚΟ ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΓΤ ΕΠΙΠΝΑ
 ΨΝΑΨΩΨ ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΠΟΥΩΠΩΨ ΗΕΝΕΖ.
- θ. ΠΠΕΘΝΑΝΕΨ ΔΕ ΕΠΙΡΙ ΜΜΟΨ ΜΠΕΠΘΡΕΠΕΡ ΗΚΑ-
 ΚΙΝ ΟΕΝ ΟΥΟΝΟΥ ΓΑΡ ΕΨΩΠ ΠΕΤΕΠΝΑΨΩΨ
 ΗΤΕΠΣΟΡΕΜ ΗΓΗΤ ΑΝ.
- ι. ΖΑΡΑ ΟΥΠ ΖΟΣ ΟΝ ΕΟΥΟΝ ΟΥΟΝΟΥ ΗΤΟΤΕΝ
 ΜΑΡΕΠΕΡΖΩΒ ΕΠΠΕΘΝΑΝΕΨ ΝΕΜ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ
 ΜΑΖΙΣΤΑ ΔΕ ΗΓΟΥΟ ΝΕΜ ΠΙΡΕΜΗΝΙ ΗΤΕ Φ-
 ΠΑΖΤ.

الفصل السادس

1. ايها الاخوة ان امتدت يد انسان
 بهفوة ما فانشم معشر الروحانيين
 اتقنوا مثل هذا جروج الرداعة
 مترقبا ذاك اذا تمخص انت
 ايضا
2. ليعمل بعضكم اثقال بعض
 وهكذا تتمون شريعة المسيح
 3. وان يظن احدكم انه شيء وهو
 لا شيء فذاك يخدع ذاته
 4. وكل احد منكم فليختبر عمله
 وحينئذ يكون افتخاره على نفسه
 فقط ولا على رفيقه
 5. لان كل احد سيجمل وسفه
 6. ومتعلم الاقوال فليشارك من
 يعلمه في جميع خيرااته
7. لا تضلوا فان الله ما يخادع لان
 الذي يزرعه الانسان اياه ايضا
 سيحصد
 8. لان من يزرع في بشرته سيحصد
 من البشارة لي ومن يزرع في
 الروح يحصد ايضا من الروح
 حياة دائمة
9. واذا عملنا الخير فلا نكل فاننا
 سنحصد في وقت ولا تضل قلوبنا
10. فاذا ما دام لنا وقت فلنعملن
 الخير مع الكل وخصوصا مع اهل
 بيت الايمان

Α. ΑΠΑΥ ΧΕ ΕΤΑΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΟΕΝ ΖΑΝΘΘΑΙ
ΝΑΨ ΜΑΜΑΙΗ ΟΕΝ ΤΑΧΙΧ.

Β. ΠΝΕΘΟΥΨΩ ΕΘΙΣΚΕΝΘΟ ΟΕΝ ΤΣΑΡΞ ΠΑΙ ΕΤΕΡ-
ΑΝΑΓΚΑΖΙΝ ΜΑΨΤΕΝ ΕΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΖΙΝΑ ΝΣΕΨΤΕΜΒΟΧΙ ΝΣΩΟΥ ΟΕΝ ΠΙΘΟΝΤΕ ΠΧΣ.

Γ. ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΠΝΕΤΑΥΣΟΥΒΗΤΟΥ
ΝΣΕΑΡΕΞ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΑΝ ΑΛΛΑ ΑΥΟΥΨΩ ΕΘΡΕ-
ΤΕΝΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨΟΥΨΟΥ ΜΑΨΟΥ
ΟΕΝ ΤΕΤΕΝΣΑΡΞ.

Δ. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΠΕΣΨΩΠΙ ΠΗΙ ΝΤΑΨΟΥΨΟΥ ΜΑΜΟΙ
ΕΒΗΛ ΟΕΝ ΠΙΘΟΝΤΕ ΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕ
ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΨ ΑΥΨΩ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΗΙ ΟΥΘΟ Δ-
ΝΟΚ ΖΩ ΑΥΑΨΤ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ.

Ε. ΝΘΡΗ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΟΥΔΕ ΠΣΕΒΙ ΘΛΙ ΠΕ
ΟΥΔΕ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΑΛΛΑ ΟΥΣΩΝΤ ΜΒΕΡΙ ΠΕ.

ΣΤ. ΟΥΘΟ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΤΜΑΤ ΟΕΝ ΠΑΙ ΚΑΠΩΝ
ΤΖΙΡΗΠΗ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΝΕΜ ΠΠΔΙ ΝΕΜ ΕΧΕΝ
ΠΙΣΛ ΝΤΕ ΦΤ.

Ζ. ΠΣΕΠΙ ΔΕ ΝΠΔΙ ΜΠΕΠΘΡΕ ΘΛΙ ΟΥΑΘΘΙΣΙ ΕΡΟΙ
ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΠΨΩΛΘ ΝΤΕ ΠΧΣ ΤΨΑΙ ΘΑΡΩΟΥ
ΟΕΝ ΠΑΣΩΜΑ.

Η. ΠΘΜΟΤ ΜΠΕΠΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜ ΠΕΤΕΠΠΗΑ ΠΑΘ-
ΠΗΟΥ ΑΜΗΝ.

Προς γαλατίας αὐσθίης ΟΕΝ ΡΩΜΗ.

11. انظروا اية كتاب كتبت اليكم
بيدي

12. جميع المؤثرين ان يصير لهم جاء
بالبشرة هؤلاء يكلفونكم ان
تختنوا لاشيء آخر لكيلا يطردوا
لاجل صليب المسيح فقط

13. لان ولا المختونون انفسهم
يحفظون الشريعة لكنهم
يريدونكم ان تختنوا ليقاخروا
ببشرتهم

14. اما انا فبما اني افخر الا بصليب
ربنا يسوع المسيح الذي به صلب
العالم لي وانا ايضا صلبت للعالم

15. لان في المسيح يسوع لن تقدر
لخاتنة علي شيء ولا الخاتنة لكن
للخاتنة الجديدة

16. فكافة الذين يسلكون بهذا
القانون فعليهم السلامة والرحمة
وعلي اسرائيل الله

17. وفيما بعد لا يستب لي احد اتعابا
فانني انا حامل في جسدي اوجاع
المسيح

18. نعمة ربنا يسوع المسيح مع
روحكم يا اخوتي امين

كملت رسالة الي غلاطية كتبت
من رومية

V- رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس

1- الأصحاح الأول



رسالة بولس الرسول الى اهل افسس

الفصل الأول

من بولس رسول يسوع المسيح
بمشيئة الله الى جميع القديسين
الذين في افيسس والمؤمنين باليسوع
يسوع

نعمة لكم وسلامة من الله
ابينا وربنا يسوع المسيح

٣٠ مبارك الله وأبو ربنا يسوع
المسيح الذي باركنا بكل بركة
روحانية في السماويات بالمسيح
كما اصطفانا به قبل انشاء العالم
لكون قدامه قديسين لا معانين
بالحمية

٥ اذ تقدم فميزنا للتبني له يسوع
 المسيح كما يختص بمسرة مشيئة

٦. مدح مجد نعمته التي انعم بها
علينا بحبيب

٧ الذي به ذلنا القداء بدمه اي
صفح الهفوات كما يخص غناه
نعمته

۸. تھی فضلت علینا بکُل حکمۃ
وکل تمیز

۱ اذ عرفنا سرّ مشیتہ کما یختص
بمسرتہ الّتی سبق فوضعہا فیہ

١٠. أي لكي في تدبير كمال الأزمان
يتجسد بالمسيح كل شيء الذي
في السموات والذي على الأرض به
١١. الذي فيه أيضاً حصل لنا

۱۱ الذی فیہ ایضاً حصل لنا

- ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ ΚΑΤΑ ΠΨΟΡΠ ΗΣΕΜΝΗ ΗΤΕ Φ†
ΦΗΕΤΕΡΩΒ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΙΣΟΒΝΙ ΗΤΕ
ΠΕΤΕΡΝΑΦ.
- Π. ΧΕ ΗΤΕΝΨΩΠΙ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ ΩΑ
ΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ ΗΕΡΖΕΛΠΙΣ ΩΕΝ ΠΧΣ.
- Π. ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΩΡΗΙ ΗΩΗΤΕΨ ΗΩΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΑΤΕ-
ΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΠΣΑΧΙ ΗΤΕ †ΜΕΘΜΝΙ ΠΙΕΥΑΤΤΕ-
ΛΙΟΝ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΝΑΖ†
ΗΩΗΤΕΨ ΟΥΟΖ ΑΥΕΡΣΦΡΑΤΙΖΙΝ ΜΩΩΤΕΝ ΩΕΝ
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΕ †ΕΠΑΤΤΕΛΙΑ.
- Π. ΕΤΕΠΔΡΗΒ ΠΕ ΗΤΕΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΥΣΩ†
ΗΤΕ ΠΙΤΑΝΩΟ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ.
- Π. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙΣΩΤΕΜ ΕΠΙΝΑΖ† ΕΤ-
ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΝΕΜ †ΑΤΑΠΗ ΕΤΒΙ
ΕΩΟΥΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ.
- Π. Η†ΧΩ ΗΤΟΥΤ ΕΒΟΖ ΔΗ ΕΙΨΕΠΕΜΟΤ ΕΩΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΕΙΡΙ ΜΠΕΤΕΝΜΕΥΩ ΩΕΝ ΝΑΠΡΟΣΕΥΧΗ.
- Π. ΖΙΝΑ ΗΤΕ Φ† ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΙΩΤ ΗΤΕ
ΠΩΟΥ ΗΤΕΨ† ΝΩΤΕΝ ΝΟΥΠΝΑ ΗΣΟΦΙΑ ΝΕΜ
ΟΥΩΩΡΠ ΕΒΟΖ ΩΕΝ ΠΕΨΕΜ.
- Π. ΕΘΡΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΗΧΕ ΝΙΒΑΖ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΧΕ
ΗΤΕΤΕΝΕΜ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΖΕΛΠΙΣ ΗΤΕ ΠΕΨΩ-
ΖΕΜ ΟΥΟΖ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΜΕΤΡΑΜΑΔ ΗΤΕ ΠΩΟΥ
ΗΤΕ ΤΕΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΩΕΝ ΝΙΔΤΙΟΣ.
- Π. ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΙΖΟΥΔ ΗΤΕ †ΜΕΤΝΙΨ† ΗΤΕ
ΤΕΨΧΟΜ ΕΩΟΥΝ ΕΡΟΝ ΩΑ ΝΗΕΘΝΑΖ† ΚΑΤΑ
ΠΙΕΡΩΒ ΗΤΕ ΠΔΜΑΖΙ ΗΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.
- Π. ΘΗΕΤΑΨΕΡΩΒ ΕΡΟΣ ΩΕΝ ΠΧΣ ΕΔΨΤΟΥΝΟΣΨ
ΕΒΟΖΩΕΝ ΝΗΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΔΨΤΖΕΜΣΟΨ ΣΑ
ΟΥΙΝΑΜ ΜΜΟΨ ΩΕΝ ΝΑ ΝΙΦΗΟΥΙ.
- Π. ΣΑΠΨΩΙ ΗΔΡΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΞΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ
ΝΕΜ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΡΑΝ
ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥ†ΡΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΩΕΝ ΠΑΙ
ΕΝΕΖ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΩΕΝ ΠΕΘΗΝΟΥ.
- Π. ΟΥΟΖ ΔΨΘΕΡΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΠΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗ†
ΗΠΕΨΔΑΛΑΥΧ ΟΥΟΖ ΔΨΤΗΙΨ ΗΔΦΕ ΗΤΕ †ΕΚΚ-
ΛΗΣΙΑ ΕΩΤΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ.
- Π. ΕΤΕ ΠΕΨΩΜΑ ΠΕ ΠΙΜΟΖ ΗΤΕ ΦΑ ΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΕΨΜΕΖ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ.

- نصيب اذ تقدم فوسمنا كما
كسابق وعد الله الفاعل في كل
شيء حسب رأي مشيئته
- ١٢ لتكون لمديح مجده نحن الذين
سبقنا فرجون بالمسيح
- ١٣ الذي به انتم ايضا اذ سمعتم
قول الحق بشارة خلاصكم الذي
به ايضا اذ آمنتم حقتم بروح
القدس الذي للوعد
- ١٤ الذي هو عربون ميراثكم لاقتداء
الذين يحيون لمديح مجده
- ١٥ من اجل هذا انا ايضا اذ سمعت
الامانة المختصة بكم ربنا يسوع
ومحبته لجميع القديسين
- ١٦ لست اكف شاكرًا عنكم
صانع ذكركم في صلواتي
- ١٧ لكي اله ربنا يسوع المسيح ابو
المجد يعطيكم روح حكمة
واستعلان بمعرفته
- ١٨ لكي تضي اعين ذهكم لتعلموا
ما هو رجاء دعوته وما هو غناه
مجد مورثه في القديسين
- ١٩ وما هو اقراط جسامه قوته فينا
نحن المؤمنون المختصة بفعل
عزة قوته
- ٢٠ التي فعلها بالمسيح اذ اقامه من
الموتي واجلسه بيمينه في السماويات
- ٢١ فوق سموت كل رئاسة وكل سلطان
وكل قوة وكل ربوبية وكل اسم
مسمي لاني هذا الدهر فقط بل
وفي المنتظر
- ٢٢ واخضع كل شيء تحت قدميه
ومجد راسًا فوق الكل للكنيسة
- ٢٣ التي هي جسده الذي هو الكمال
المكمل كل الاشياء في الكل



Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ.
- β. ΜΗΕΜΑΡΕΤΕΝΜΩΟΥ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ ΜΠΙΣΝΟΥ ΚΑΤΑ ΝΕΜΕΖ ΝΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΕΡΩΩΙ ΜΠΙΔΗΡ ΝΤΕ ΠΠΗΑ ΦΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΤΗΟΥ ΟΕΝ ΝΨΗΡΗ ΝΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΩΤΗΡΗΤ.
- γ. ΜΗΕΤΕ ΔΝΟΝ ΤΗΡΕΝ ΝΑΝΜΩΟΥ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ ΝΟΥΣΝΟΥ ΟΕΝ ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΤΣΑΡΖ ΕΝΙΡΙ ΝΜΙΟΥΩΩ ΝΤΕ ΤΣΑΡΖ ΝΕΜ ΝΜΕΥΙ ΝΗΤ ΟΥΟΣ ΝΑΝΟΙ ΦΥΣΙΣ ΝΨΗΡΗ ΝΤΕ ΝΧΩΝΤ ΜΨΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ.
- δ. ΦΤ ΔΕ ΟΥΡΑΜΔΟ ΠΕ ΟΕΝ ΨΗΑΙ ΕΘΒΕ ΤΕΨΝΙΩΤ ΝΔΣΑΠΗ ΘΑΙ ΕΤΑΨΜΕΝΡΙΤΕΝ ΝΘΗΤΟ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΝΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΝΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΔΨΤΑΝΘΟΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΟΥΗ ΔΤΕΤΕΝΝΟΖΕΜ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΨΤΟΥΝΟΣΕΝ ΝΕΜΔΨ ΟΥΟΣ ΔΨΤΖΕΜΣΟΝ ΝΕΜΔΨ ΟΕΝ ΝΑ ΜΠΦΗΟΥΙ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.
- ζ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΟΥΩΝΖ ΕΒΟΔ ΟΕΝ ΝΙΕΜΕΖ ΕΘΗΝΟΥ ΝΤΜΕΤΡΑΜΔΟ ΕΤΕΡΖΟΥΔ ΝΤΕ ΠΕΨΖΜΟΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΧΡΣ ΕΖΡΗ ΕΧΩΗ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.
- η. ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΓΑΡ ΔΤΕΤΕΝΝΟΖΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΝΔΖΤ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΝΟΥΕΒΟΔ ΜΜΩΤΕΝ ΔΝ ΠΕ ΠΙΤΑΙΔ ΦΑ ΦΤ ΠΕ.
- θ. ΝΕ ΕΒΟΔΟΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΔΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΟΥΑΙ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΨ.
- ι. ΔΝΟΝ ΟΥΘΑΜΙΔ ΓΑΡ ΝΤΑΨ ΕΔΨΣΟΝΤΕΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΖΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΕΠΑΝΕΥ ΜΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΣΕΒΤΩΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΜΩΟΥ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ.
- ια. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΟΑ ΝΙΕΘΝΟΣ ΝΟΥΣΝΟΥ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΜΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΩΘΥ ΧΕ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΣΕΒΙ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΝΘΑΜΙΔ ΝΧΙΧ.
- ιβ. ΧΕ ΝΑΡΕΤΕΝΧΗ ΜΠΙΣΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΣΑΒΟΔ ΜΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΨΕΜΜΟ ΝΤΠΟΔΗΤΙΑ ΝΤΕ ΠΠΣΔ ΟΥΟΣ ΝΨΕΜΜΟ ΝΜΙΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΤΨΕΠΔΥ.

1. وانتم كنتم موقى بالهفوات وبالخطايا
2. التي تصرفتم فيها وقتاً ما حسب دهر هذا العالم فيما يختص برئيس سلطان هوآء الروح الفاعل الان في بني المعصية
3. التي تصرفنا فيها كلنا وقتاً ما في شهوات الجسد عاملين مشقات البشرة والاذهان وكثا بالطبع اولاد رجز كالباقين ايضاً
4. قالما الله اذ لم يزل غنيا بالرحمة فمن اجل محبته الجزيلة التي احبنا بها
5. واذ كنا موقى بالهفوات احياناً مع المسيح فبالنعمة انتم مخلصون
6. وانهضنا معه واجلسنا معه في السمايات بالمسيح يسوع ليوضح في الدهور المقبلة ثروة نعمته المفرطة جدا بخيرته علينا بالمسيح يسوع
7. لانكم بنعمته انتم مخلصون بالامانة وهذا ليس هو منكم لكونه عطية الله هو
8. لا من الاعمال لئلا يفخر احد
9. لاننا صناعته نحن خلقنا بالمسيح يسوع للاعمال الصالحة التي سبق الله فاعدها لتصرف فيها
10. فلذلك اذكروا انكم انتم معشر الاسم بالبشرة وقتاً ما المدعوون غلبة من القبول لها ختانة بالبشرة مصنوعة بيد
11. انكم كنتم في ذلك الوقت بغير مسيح غريباء من سيرة اسرائيل واجنبيين من العهود لا رجاء

ΥΕΛΙΑ ΑΜΜΟΝ ΤΕΤΕΝΘΕΛΠΙΣ ΑΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕ-
ΤΕΝΟΙ ΗΔΘΝΟΥ† ΟΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

†ΝΟΥ ΔΕ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΗΘΩΤΕΝ ΟΑ ΠΗΘΟΥ-
ΝΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ ΑΤΕΤΕΝΩΩΝΤ ΟΕΝ ΠΕΝΟΥ Α-
ΠΧΣ.

Δ. ΗΘΟΥ ΤΑΡ ΠΕ ΤΕΝΘΙΡΗΝΗ ΦΗΕΤΑΦΕΡ ΠΙΒ ΗΟΥΑΙ
ΟΥΟΖ †ΧΙΝΘΕΜΗ† ΗΤΕ ΠΙΘΩΑ ΔΕΒΟΖΟ ΕΒΟΖ
ΕΔΕΒΕΖ †ΜΕΤΧΑΧΙ ΕΒΟΖΟΕΝ ΤΕΦΟΑΡΖ.

ΓΕ. ΦΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΠΙΕΝΤΟΖΗ ΟΕΝ ΠΙΔΟΤΜΑ ΔΕ-
ΚΟΡΦΕΖ ΓΙΝΑ ΗΤΕΦΩΝΤ ΑΠΙΒ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ
ΗΟΥΡΩΑ ΗΟΥΩΤ ΑΒΕΡΙ ΕΦΙΡΙ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ.

ΓΕ. ΟΥΟΖ ΗΤΕΦΩΤΠ ΑΠΙΒ ΟΕΝ ΟΥΣΩΑ ΗΟΥΩΤ
ΑΦ† ΕΒΟΖΗΤΕΝ ΠΙΦ ΕΔΕΦΩΤΕΒ Η†ΜΕΤ-
ΧΑΧΙ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ.

ΓΕ. ΟΥΟΖ ΔΕΙ ΔΕΦΙΩΕΝΝΟΥΕΙ ΠΩΤΕΝ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ
ΟΑ ΠΗΕΤΟΥΗΟΥ ΠΕΑ ΟΥΘΙΡΗΝΗ ΠΗΕΤΟΕΝΤ.

ΓΕ. ΧΕ ΕΒΟΖΗΤΟΤΕ ΟΥΟΗΗΤΑΝ ΑΜΑΥ ΑΠΙΧΙΝΗ
ΕΘΟΥΗ ΟΑ ΠΙΒ ΕΥΣΟΠ ΟΕΝ ΟΥΠΗΑ ΗΟΥΩΤ
ΓΑ ΦΙΩΤ.

ΓΕ. ΓΑΡΑ ΟΥΗ ΗΘΩΤΕΝ ΓΑΠΩΕΜΜΩΟΥ ΔΗ ΧΕ
ΠΕΑ ΓΑΠΡΕΜΗΧΩΙΔΙ ΑΛΛΑ ΓΑΠΩΦΗΡ ΗΡΕΜ-
ΑΒΑΚΙ ΗΤΕ ΠΙΔΤΙΟΣ ΠΕΑ ΓΑΠΡΕΜΗΗΗ ΗΤΕ Φ†.

Γ. ΕΔΥΚΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΧΕΝ †ΣΕΝ† ΗΤΕ ΠΙΔΠΟΤΟΖΟΣ
ΠΕΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΦΟΙ ΗΧΩΧ ΗΖΑΚΖ ΕΡΟΣ ΗΧΕ
ΠΧΣ ΙΗΣ.

ΚΑ. ΦΑΙ ΕΤΕΠΙΚΩΤ ΤΗΡΕΖ ΧΦΗΟΥΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ
ΕΠΗΔΑΙΑΙ ΕΥΕΡΦΕΙ ΕΦΟΥΑΒ ΟΕΝ ΠΩ.

ΚΒ. ΦΑΙ ΕΤΕΤΕΝΟΙ ΗΩΦΗΡ ΗΚΩΤΕΝ ΓΩΤΕΝ ΗΘΗΤΕ
ΕΥΜΑΝΩΑΠΙ ΑΦ† ΟΕΝ ΠΙΠΗΑ.

لكنكم بالوعد وبغير الاله في
العالم

١٢ قالان بالمسيح يسوع انتم الذين
كنتم فيها مضي بعيداً قد صرتم
بدم المسيح قريباً

١٣ لأنه هو سلامتنا الذي صنع
الفرقيين كليهما واحداً ونقص
وسط حايط السياج وبطل العداوة
ببشرته

١٤ وشرعة الوصايا بالأوامر ابطلها
ليخلق بذاته الاثنين انساناً واحداً
جديداً صانع سلكاً

١٥ ونصالح بينهما كليهما بمجدي
واحد لله بالصليب وقتل العداوة
بذاته

١٦ ولما جاء بشركم الذين كنتم بعيداً
والذين كنتم قريباً بالسلامة

١٧ لأن جو لنا الفرقيان كلانا المدخل
بروح واحد الي الاب

١٨ فلستم اذا غرباء الان ودخلاء بل
اقرباء القديسين في مدينتهم ومن
اهل بيت الله

١٩ اذ قد بُنيتم علي اس الرسل
والانبياء الذي حجر زاوية المسيح
يسوع نفسه

٢٠ الذي كل بناء فيه منتظم معاً
ينشأ هيكلًا قديسًا بالرب

٢١ هذا الذي جو انتم ايضاً بُنيتم
معاً لتصيروا مسكناً لله بالروح

3 - الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅Ϛ̅.

الفصل الثالث

- α. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΔΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΤΣΟΝΣ ΝΤΕ ΠΧΣ
 ΠΝΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΩΔ ΝΙΕΘΝΟΣ.
 β. ΙΣΧΕ ΔΤΕΤΕΝΣΩΤΕΑ ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΘ-
 ΜΟΤ ΝΤΕ Φ† ΕΤΤΟΙ ΝΗΙ ΕΡΩΤΕΝ.
 γ. ΧΕ ΚΑΤΑ ΟΥΘΩΡΠ ΕΒΟΛ ΑΥΤΑΜΟΙ ΕΠΙΜΥΣΤΗ-
 ΡΙΟΝ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΑΙΕΡΩΟΡΠ ΝΔΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ
 ΩΕΝ ΖΑΝΚΟΥΧΙ.

- ١ فلذلك اذا بولس اسير المسيح
 يسوع من اجلكم معشر الامم
 ٢ ان كنتم لعنكم قد سمعتم بسياسة
 نعمة الله المعطاة لي بكم
 ٣ الله عرفني السر باعلان كما
 تقدمت فكتبت لكم بقولي
 يسير

α. ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΑΜΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΟΥ-
ΩΩ ΕΕΜΙ ΕΠΑΚΑΤ ΞΕΝ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ
ΠΧΣ.

β. ΦΑΙ ΕΤΕΜΠΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΕΞΑΝΤΕΝΕΑ ΗΤΕ
ΝΕΝΩΗΡΙ ΗΜΙΡΩΜΙ ΜΦΡΗΤ ΤΠΟΥ ΕΤΑΦΩΡΠ
ΕΒΟΛ ΗΝΕΦΑΓΙΟΣ ΗΔΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΕΦΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ΞΕΝ ΠΙΠΗΑ.

γ. ΕΘΡΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΔΗΡΟΠΟ-
ΜΟΣ ΝΕΜ ΨΦΗΡ ΗΣΩΜΑ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΕΠΙΩΩ
ΕΤΞΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΒΟΛΖΗΤΟΤΕ ΜΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ.

δ. ΦΑΙ ΕΤΑΙΨΩΠΙ ΝΑΦ ΗΔΙΑΚΩΗ ΚΑΤΑ ΤΔΩΡΕΑ
ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΤΟΙ ΝΗΙ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡ-
ΖΩΒ ΗΤΕ ΤΕΦΧΟΜ.

ε. ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΕΤΞΒΩΚ ΕΝΙΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΑΥΤ
ΜΠΑΙ ΖΜΟΤ ΝΗΙ ΕΞΙΨΕΝΝΟΥΕΙ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΗΤ-
ΜΕΤΡΑΜΑΔ ΗΤΕ ΠΧΣ ΕΤΕ ΜΜΟΝ ΑΥΡΗΧΣ.

ς. ΟΥΟΖ ΕΤ ΜΦΟΥΩΜΙ ΝΟΥΗΝΙΒΕΝ ΧΕ ΑΨ ΤΕ
ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΗΤΕ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΦΑΙ ΕΤΖΗΠ
ΙΧΧΕΝ ΝΙΕΝΕΖ ΞΕΝ ΦΤ ΦΑΙ ΕΤΑΦΩΝΤ ΗΓΩΒ-
ΝΙΒΕΝ.

ζ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΤΠΟΥ ΗΜΙΑΡΧΗ ΝΕΜ
ΝΙΕΖΟΥΣΙΑ ΞΕΝ ΝΑ ΝΙΦΗΟΥΙ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΤΕΚΚ-
ΛΗΣΙΑ ΤΣΟΦΙΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΟΙ ΝΟΥΘΟΗΡΗΤ.

η. ΚΑΤΑ ΠΙΘΩΩ ΗΤΕ ΙΧΧΕΝ ΨΩΡΠ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ
ΦΑΙ ΕΤΑΦΑΙΦ ΞΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΠΟΣ.

θ. ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΪΡΗΙ ΗΪΩΗΤΕ ΑΝΘΙ ΜΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
ΝΕΜ ΤΧΙΜΙ ΕΪΟΥΗ ΞΕΝ ΟΥΘΩΤΗΖΗΤ ΕΒΟΛΖΗ-
ΤΕΝ ΠΕΦΝΑΖΤ.

ι. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΡΕΤΙΝ ΕΨΤΕΜΕΡΚΑΚΙΝ ΞΕΝ ΗΝΑ-
ΖΟΧΖΕΧ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΩΟΥ ΠΕ.

ια. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΚΩΛΧ ΗΝΑΚΕΖΙ ΖΑ ΦΙΩΤ.

ιβ. ΦΗΕΤΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ ΣΕΧΩ ΜΦΡΑΗ ΗΝΙΜΕΤΙΩΤ
ΤΗΡΟΥ ΗΞΡΗΙ ΞΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

ιγ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΤ ΝΩΤΕΝ ΚΑΤΑ ΤΜΕΤΡΑΜΑΔ ΗΤΕ
ΠΕΦΩΟΥ ΕΘΡΕΤΕΤΕΝΔΜΑΖΙ ΞΕΝ ΟΥΧΟΜ ΕΒΟΛ-
ΖΗΤΕΝ ΠΕΦΠΗΑ.

ιδ. ΕΘΡΕ ΠΧΣ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΣΑΪΟΥΗ ΕΒΟΛ-
ΖΗΤΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΗΪΡΗΙ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ.

α. اذا قراتموه يمكنكم ان تفطنوا
بفقهه في سر المسيح

β. الذي في احيال لم يعرف لبي
الذاس مثلاً قد اعلن الان لرسله
القديسين ولانبيائه بالروح

γ. ان تكون الاسم وارثة معاً منتظماً
جسمهم مشتركين معاً لموعده في
المسيح يسوع بالبشارة

δ. التي صرت لها اذا خادماً بحسب
موهبة نعمة الله التي اعطيتها
كما يختص بفعل قدرته

ε. لي اذا احقر كافة القديسين اعطيت
هذه النعمة ان ابشر في الاسم
بثروة المسيح التي لا يستقري اثرها
وان اضيء كافة ليعرفوا ما هو
تدبير السر المكتوم منذ الدهور
في الله البارئ الكل

ς. لتعرف الان عند ذوي الركايات
والسلطانات في السماويات
بالكنيسة حكمة الله للجزيل ثلوثها
بسانى عليه قبل انشاء الدهور
التي صنعها بالمسيح يسوع ربنا
الذي به اخذنا الاعتراف
والدخول بثقة بامانه

ζ. فلذلك اسال ان لا اضجر في
الضيقات من اجلكم اني هي
شرفكم

η. فلهذا احني ركبتي الي الاب
الذي منه تسبح كل ابوة في
السموات وعلى الارض

θ. ان يعطيكم كما يختص ثروة
مجده ان تتأيدوا بقوة بروحه

ι. لكي يسكن المسيح في الانسان
الباطن بالامانه في قلوبكم

١٨ وتكونوا متّصلين في المحبة
ومؤمنين لتقدروا ان تدركوا
لمع كافة القديسين ما هو العرض
والظول والغنى والعلو

١٩ وان تعرفوا محبة المسيح الفائق
افراطها على كل معرفة لتكملوا
في كمال الله اجمع

٢٠ القادر أن يصنع فوق كل شيء
ما يريد عما نطلبه أو نطقن به
بما يخص القوة الفاعلة فيها

٢١. لله المجد في الكنيسة بالمسيح
يسوع الي كافة اجيال ابد الدهور
امين



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- α. ††γο ουν ἐρωτεν ἀνοκ πετσομζ ζεν
ποσ ἐμοϋ κατα πεμπωα ἡτε πιωθεμ φνέ-
ταυθαδεμ θηνοϋ ἐροϋ.
- β. ζεν θεβιδὴντ πιβεν πεμ οϋμετρεμραϋϋ
πεμ οϋμετρεϋωϋντ ἐρετεπερἀνεχεςθε
ἡνετεμερνοϋ ζεν οϋαταπν.
- γ. ἐρετεμινς ἐἀρεζ ἐ†μετοϋαι ἡτε πιπνα ζεν
πιμοϋρ ετχнк ἐβολ ἡτε †ζιρην.
- δ. οϋσωμα ἡοϋωτ πεμ οϋπνα ἡοϋωτ κατα-
φρη† οη ἐταυθαδεμ θηνοϋ ζεν οϋζεζπις
ἡοϋωτ ἡτε πετενωθεμ.
- ε. οϋσε ἡοϋωτ οϋναρ† ἡοϋωτ οϋωμς ἡ-
οϋωτ.
- ς. οϋαι πε φ† φιωτ ἡτε οϋονπιβεν φνητχн
ζιχεν οϋονπιβεν οϋοζ ἐβολζιτεν οϋονπιβεν
οϋοζ ἡἱρηνι ζεν οϋονπιβεν.
- ζ. πιοϋαι δε πιοϋαι μμον αϋ† παϋ ἡοϋζμοτ
κατα ἡϋι ἡ†Δωρεα ἡτε πχς.
- η. εϋβε φαι εϋχωμμοϋς χε αϋϋεναϋ ἐπϋωι
ἐπδσι αϋερεχμαζωτεϋν ἡοϋεχμαζωσια
αϋ† ἡζανταιο ἡνιρωμ.
- θ. πιϋε δε ἐπϋωι οϋ πε ἐβηλ χε αϋϋεναϋ οη
ἐνιςα ετσαπεснт μῆκαζι.
- ι. φн δε ἐταϋϋεναϋ ἐπεснт ἡθοϋ οη πε ἐταϋ-

- ١ فأتضرع إذا اليكم إذا اسير الرب
ان تستسيروا بما هو اهل للدعوة
التي دعيتموها
- ٢ بكافة التواضع والوداعة مع طول
الناة يحقل بعضكم بعضاً
بحسب
- ٣ اذ تحرصون ان تحفظوا اتحاد
الروح برباط السلامة الكامل
- ٤ الجسم هو واحد والروح واحد كما
دعيتم في رجاء دعوتكم الواحدة
- ٥ الرب واحد الامانة واحدة
المعمودية واحدة
- ٦ واحد هو الله ابو الكل الذي هو
فوق الكل وبالكل وفي الكل
- ٧ ولكل احد منا قد أعطيت النعمة
على مقدار موهبة المسيح
- ٨ فلذلك يقول اذ صعد الي العلاء
سبي سبياً واعطي مواهب للناس
- ٩ فالصعود ماذا هو ألا وأنه نزل
أولاً الي اسافل نواحي الارض
- ١٠ فالذي نزل ذلك هو الذي صعد

ωενας ἐν ψωι σαπῶσι ἐνι φθογὶ τηροῦ θινα
ἡτε ρακ ἡρωβνιβεν ἐβολ.

α. οὐος ἡθορ αςτ μεν ἡθανάποστολος θαν-
οτον δε ἀποφθιης θανκεοτον δε ἡρε-
γιωεννοϋσι θανκεοτον δε ἀμανέσωϋ πεμ
θανρεστὲβω.

ιβ. πρὸς ἀποβτ ἡτε μιὰτιος ευρωβ ἡδιακονιὰ
ευκωτ ἡτε πωμα ἀπχς.

ιγ. ψαν τεπερκατανταν τηρεν ἐτμετοϋαι ἡτε
πιναρτ πεμ πιέμι ἡτε πωηρι ἀφτ ἐοϋρωμι
ἡτελιος ἐοϋωι ἡτε τμαιν ἡτε ψμορ ἀπχς.

ιδ. θινα ἡτεπῶτεμψωπι ενοι ἡκοϋχι ἡἀλου
ἐρε ἡρωμι θιογὶ ἀμον ευοϋῶτεβ ἀμον
ἐβολῶεν θοϋν νιβεν ἡτε τμετρεστὲβω
ῶεν τκυβιὰ ἡτε πρωμι ῶεν οϋμετσεβ
πρὸς νικοτς ἡτε τῆθαν.

ιε. ἐνιρι δε ἡθῆμι ῶεν οϋάταπν μαρεντῆαι
ἡρωβνιβεν ἐϋοϋν ἐροϋ ἐτε ἡθορ πε τῆφε
πχς.

ιβ. φαι ἐτε πωμα τηρεϋ θωτπ ἐροϋ οὐος εςτ-
ματ ῶεν οϋθιογὶ ἐβολθιτεν μοϋτ νιβεν
ἡτε νισαθνι κατα περρωβ ῶεν οϋωι ἡτε
φοϋαι φοϋαι ἡνιμελὸς εςιρι ἀπιαιαι ἡτε
πωμα ευκωτ ηας ῶεν οϋάταπν.

ιγ. φαι δε τχωμμος οὐος τερμεϋρε ῶεν πος
ἐϋτεμϋρετενμοϋι χε ἀφρητ ἐτε νιεθνος
μοϋι ἀμοϋ ῶεν οϋμετεψθνοϋ ἡτε ποϋ-
γητ.

ιδ. εϋοι ἡχῆκι ῶεν ποϋμεϋι εϋοι ἡψεμμο ἀπι-
ωνῶ ἡτε φτ εϋβε τμετατῆμι ετϋοπ ἡῶη-
τοϋ εϋβε πῶωμ ἡτε ποϋγητ.

ιε. ηαι ἐταϋεράτῆκαρ αϋτηιτοϋ ἀμαϋάτοϋ
ἐϋρηι ἐοϋσωϋ ευρωβ ἡτε βῶεμ νιβεν ῶεν
οϋμετβῆχονς.

ιβ. ἡῶωτεν δε ηῆεταϋτσαβε θηνοϋ ἀν ἀπα-
ρητ ἐπχς.

ιβ. ιςχε ἀτετεπσοϋμεϋ οὐος αϋτσαβε θηνοϋ
ἡῶητεϋ καταφρητ ἐτεοϋμεϋμνι ετχῆ ῶεν
ιης.

ايضا فوق اعلي السموات كلها
ليكمل كل شي

١١ وهو منح ان يكون البعض رسلا
والبعض انبياء والبعض مبشرين
والبعض رعاة ومعلمين

١٢ لاستعداد القديسين لعمل
الخدمة لابنائه جسد المسيح

١٣ الي ان تنتهي كلها في اتحاد
الامانة ومعركة ابن الله الي رجل
كامل الي مقدار قامة كمال المسيح
١٤ لكي لا نكون اطفالا مقهورين
ومتقادين مع كل ريج تعاليم
تغايث الناس بمكر ومخادعة
الضال

١٥ بل محققين في المحبة ومنميين
اليه كل شيء الذي هو الراس
اي المسيح

١٦ الذي كل الجسد ملتصق به
ومتحم بكل عرق علي قدر فعل
المواهب بمقدار واحد فواحد من
الاعضاء يصنع نمو للجسد
لابتناجيه بمحبة

١٧ وهذا اقول واشهد بالرب ألا
تستسيروا منذ الان كما يستسير
باقي الامم ايضا في اغرار عقلم

١٨ مظلم ذهنهم اذ هم مقربون من
حياة الله من اجل الجهل الحاصل
فيهم من تلقاء عمياء قلبهم

١٩ اولئك الذين بغير امر دفعوا
انفسهم الي الطماعة الي افتعال
كافة التجاسة باستكثار
٢٠ فانتم ليس هكذا تعلمتم المسيح

٢١ ان كنتم قد سمعوه وعلمتم به
كما ان الحق في يسوع هو

κβ. ἡΤΕΤΕΝΧΩ ΕἸΘΗ ΓΩΤΕΝ ἈΠΕΤΕΝΧΙΝΜΩΣΙ
ἡΤΕ ΨΟΡΠ ΠΙΡΩΜ ΠΑΠΑΣ ΦΗΘΗΑΤΑΚΟ ΚΑΤΑ
ΜΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ἡΤΕ ΤΑΠΑΤΗ.

κγ. ἡΤΕΤΕΝΕΡΒΕΡΙ ΔΕ ὩΝ ΠΙΠΗΑ ἡΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ.

κδ. ΟΥΟΖ ἡΤΕΤΕΝΤΓΙΘΗΝΟΥ ἈΠΙΡΩΜ ἈΒΕΡΙ ΦΕΕ-
ΤΑΥΣΟΝΤΕΚΑΤΑ ΦΤ ὩΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΠΕΜ ΟΥ-
ΤΟΥΒΟ ἡΤΕ ΘΜΗ.

κε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΩ ΕἸΘΗ ἡΤΜΕΤΝΟΥΧ ΣΑΧΙ ἡΘΜΗ
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΠΕΜ ΠΕΚΨΦΗΡ ΧΕ ἈΝΟΗ ΖΑΝ-
ΜΕΛΟΣ ἡΤΕ ΠΕΝΕΡΗΟΥ.

κς. ΧΩΝΤ ΟΥΟΖ ἈΠΕΡΕΡΗΟΒΙ ἈΠΕΝΘΕΡΕ ΦΡΗ ΓΩΤΠ
ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝΑΒΟΗ.

κε. ΟΥΔΕ ἈΠΕΡΤ ΜΑ ἈΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ.

κη. ΠΕΤΒΙΟΥΙ ἈΠΕΝΘΕΡΕΚΒΙΟΥΙ ΧΕ ΜΑΖΛΟΗ ΔΕ
ΜΑΡΕΚΒΙΟΙ ΕΦΕΡΓΩΒ ἡΠΕΚΧΙΧ ΕΠΙΠΕΘΑΝΕΚ
ΖΙΝΑ ἡΤΕΚΧΙΜΙ ΕΤ ἈΦΗΕΤΕΡΩΔΕ.

κθ. ΣΑΧΙ ΜΙΒΕΝ ΕΤΓΩΟΥ ἈΠΕΝΘΕΡΟΥΙΕΒΟΛΩΝ ΡΩ-
ΤΕΝ ΑΖΛΑ ΠΙΠΕΘΑΝΕΚ ΕΥΚΩΤ ἡΤΕ ΤΧΡΙΑ
ΖΙΝΑ ἡΤΕΚΤ ἡΟΥΖΜΟΤ ἡΗΗΕΤΣΩΤΕΜ.

λ. ΟΥΟΖ ἈΠΕΡΤ ἈΚΑΖΗΖΗΤ ἈΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ἡΤΕ
ΦΤ ΦΗΕΤΑΥΕΡΣΦΡΑΖΙΖΙΝ ἈΜΩΤΕΝ ἡΩΗΤΕΚ
ΕΠΙΕΘΟΥ ἡΤΕ ΠΙΣΩΤ.

λα. ΨΑΨΙ ΜΙΒΕΝ ΠΕΜ ἈΒΟΗ ΜΙΒΕΝ ΠΕΜ ΧΩΝΤ
ΜΙΒΕΝ ΠΕΜ ΨΨ ΕΒΟΛ ΜΙΒΕΝ ΠΕΜ ΧΕΟΥΑ ΜΙΒΕΝ
ΑΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛΖΑ ΡΩΤΕΝ ΠΕΜ ΚΑΚΙΑ ΜΙΒΕΝ.

לב. ΨΩΠΙ ΔΕ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἡΧΡΣ ΕΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ἡΠΕΚ-
ΨΕΝΖΗΤ ΕΡΕΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ἡΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΚΑΤΑ-
ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΤ ΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ὩΝ ΠΧΣ.

۲۲. فاطر حوا الانسان العتيق المختص
بالشرف الاول المفسود بما
يخص شهوات الطغيان

۲۳. ومجددوا بروح عقابكم

۲۴. والبسوا الانسان الجديد المخلوق
نظير الله بالعدل وقداصة الحق

۲۵. فلذلك اطرحو الكذب وليقاوض
الحق كل واحد مع قريبه فانما
اعضاء بعضنا بعض

۲۶. اغضبوا ولا تخطوا ولا تقرين
الشمس على اغتيالكم

۲۷. ولا تعطوا المحال موضعاً

۲۸. والسارق فلا يسرق ايضاً بل
الاولي ان يتعب عاملاً بيديه
الصالح ليكون له ما يعطي
المحتاج

۲۹. كل كلام مفسود لا يخرج من
فمكم بل ما كان صالحاً لا يقتناء
للملحة ليمح للسامعين نعمة

۳۰. ولا تحزنوا روح الله القدوس
الذي حققتموه ليوم الاقتداء

۳۱. وكل مرارة وكل غضب وكل غيظ
وكل صراخ وكل افتراء فليتنزع
منكم مع كل رذيلة

۳۲. وليصبر بعضكم لبعض خيرين
متحنيين مسامحين بعضكم لبعض
كما الله ايضاً سمح لكم بالمسيح

5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ψωπι ουν ερετενομι μφ† μφρη† ηδαν-
 ψηρι μμερηγ.
- β. ουος μοσι ουεν ουαγαπη καταφρη† οη
 εταπχε εραγαпан μμωτεη ουος δετηε
 εθρηι εχεν οηνοу ηουηпросфора ηεη ουωου-
 ψωουψι μφ† ευθεοι ηεβοινοуеи.
- γ. †порна де ηεη бωβем ηιβем ηεη ουμετ-
 реубиηоис μпенεροуе поурам ουен οηноу
 катаφρη† етсемпша ηηιδγiос.

الفصل الخامس

- ١ صبروا اذا مقتديين بالله كالاولاد
 محبوسين
- ٢ وتصرفوا بمحبة كما المسيح ايضاً
 احبكم واسلم ذاته عنكم قرباناً
 وصحية لله بخوراً طيباً
- ٣ فاما الزنا وكافة النجاسة والظلم فلا
 ينسب فيكم اصلاً كما يليق
 بالقدسين

- α. ΟΥΟΣ ΝΙΣΑΧΙ ΕΤΨΟΥΙΤ ΝΕΜ ΝΙΣΑΧΙ ΜΜΕΤΣΟΧ
ΙΕ ΤΜΕΤΕΥΤΡΑΠΕΔΟΣ ΝΑΙ ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΝΑΙΤΟΥ
ΑΝ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΟΥΨΕΠΕΔΜΟΤ.
- β. ΦΑΙ ΤΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΝ
ΜΜΟΨ ΧΕ ΠΟΡΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΙΒΕΝ
ΙΕ ΜΕΤΡΕΨΘΗΧΟΝΣ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΜΕΤΡΕΨΨΕΜΨΕ
ΙΔΩΛΟΝ ΔΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΜΑΥ
ΨΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ ΦΤ.
- γ. ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΕΔΙ ΕΡΘΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΨΕΝ ΘΑΝΣΑΧΙ
ΕΨΨΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΤΑΡ ΨΗΝΟΥ ΝΧΕ ΠΙΧΩΝΤ
ΝΤΕ ΦΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΩΤ.
ΝΘΗΤ.
- δ. ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΨΨΗΡ ΕΨΩΥ.
- ε. ΠΑΡΕΤΕΝΟΙ ΤΑΡ ΝΧΑΚΙ ΝΟΥΣΗΟΥ ΤΗΟΥ ΔΕ ΟΥ-
ΟΥΨΙΝΙ ΨΕΝ ΠΟΣ ΜΟΨΙ ΟΥΝ ΘΩΣ ΘΑΝΨΗΡΙ
ΝΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ.
- ς. ΠΟΥΤΑΘ ΤΑΡ ΝΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ ΔΨ ΝΘΡΗΙ ΨΕΝ
ΠΕΘΑΝΕΨ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΟΥΔΥΚΕΘΨΗΝ ΝΕΜ ΟΥ-
ΜΕΘΜΗΙ.
- ζ. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΘΡΑΝΑΨ ΜΠΟΣ.
- η. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΡΨΨΗΡ ΕΝΙΘΒΗΝΟΥ ΝΑΤΟΥΤΑΘ ΝΤΕ
ΠΧΑΚΙ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΟΥΟΣ ΣΟΖΙ.
- θ. ΝΗ ΤΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΩΟΥ ΝΧΩΠ ΟΥΨΠΙ ΠΕ
ΕΕΡΠΚΕΧΟΤΟΥ.
- ι. ΘΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΡΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΣΑΘΩΟΥ ΨΑΥ-
ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΔ ΘΩΒ ΤΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΩΝΘ ΕΒΟΔ
ΟΥΟΥΨΙΝΙ ΠΕ.
- ια. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΦΗΕΤΕΝΚΟΤ
ΟΥΟΣ ΘΖΙ ΕΡΑΤΚ ΕΒΟΔΨΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ
ΕΡΕ ΠΧΣ ΕΡΟΥΨΙΝΙ ΕΡΟΚ.
- ιβ. ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΑΚΡΙΒΩΣ ΠΑΣΗΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ-
ΜΟΨΙ ΝΑΨΡΗΤ ΜΨΡΗΤ ΑΝ ΝΘΑΝΑΤΨΒΩ ΑΔ-
ΔΑ ΜΨΡΗΤ ΝΘΑΝΣΑΒΕΥ.
- ic. ΕΡΕΤΕΝΨΩΠ ΜΠΙΣΗΟΥ ΧΕ ΝΙΕΘΟΟΥ ΣΕΘΩΟΥ.
- id. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΘΗΤ ΑΔΔΑ
ΚΑΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΨΟΥΨΑ ΜΠΟΣ.
- ie. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΘΙΘΙ ΨΕΝ ΠΗΡΠ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΘΥΜΕ-

- ⁶ والكلام القبيح والقول الماذي أو
المزاح هذه التي تنفع لا بل
الأولي يجب ان تفعلوها الشكر
⁷ لأنكم تعرفون هذا وتعلمونه ان
كل زانية او كل نجس او كل ظالم
الذي هو عايد الاصنام ليس له
مورث في ملكوت المسيح والله
- ⁸ لا يطغيزكم احد باقوال باطلة
فان من اجل هذه يوافي رجز
الله على اولاد المعصية
- ⁹ فلا تصيروا شركاء معهم
⁸ لأنكم كنتم وقتاً ما ظلمة فاما
الآن فانتم نور بالرب فنصرفوا
كاولاد النور
- ⁹ فان ثمر النور موجود في كافة
الصلاح والعدل والحقى
- ¹⁰ مستفحصين ما هو المرضي للرب
ولا تشاركوا اعمال الطلبة الفاقدة
الشكر بل ونحوا
- ¹¹ فان الافعال الصائفة منهم سرّاً
تبيح هو ان تُذكر
- ¹² وكل شيء يُومح فيظهر من النور
لان كل امرٍ مظهر فهو نور
- ¹³ فذلك يقول استيقظ ايها التائب
وقم من الموت فيضي لك المسيح
- ¹⁴ فانظروا يا اخوتي اذا كيف
تستبشرون باحتراز لا كغير
حكماء بل كحكماء
- ¹⁵ متبشعين الوقت فان الايام
خبيثة هي
- ¹⁶ فلهذا لا تصيروا جهلاء بل فهمين
ما هي مشيئة الرب
- ¹⁷ ولا تسكروا باخسر الذي فيه

τατοῦμαι ὡς ἡνικα ἀλλὰ ὡς ἐρε-
τηκ ἐβόλυν πῖπᾶ.

ἐρετησαχί ὅθεν ὁνομαζόμενος περὶ
ἐρετησῶν περὶ ἐρετησῶν ἀπὸ τῶν ἐρε-
τησῶν οὐκ ἐρετησῶν ἐπὶ ὅθεν πε-
τησῶν.

ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ἐρετησῶν ὅθεν
ὁνομαζόμενος ὅθεν φράσιν ἀπὸ τῶν ἰησὺ περὶ
φῶς.

ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ὅθεν φράσιν
ἰησὺ.

ἰησὺ μαροῦδης ὁνομαζόμενος ἀφῆν
ἀπὸ.

χε πῖπᾶ τὰ φε ἡνικα πε ἀφῆν ἀπὸ
ἐτετὰ φε ἡνικα ἐκκλῆσιὰ πε ἡνικα πε
ἡνικα.

ἀλλὰ ἀφῆν ἐτετὰ φε ἐκκλῆσιὰ ὁνομαζόμενος
ἀπὸ πῖπᾶ πῖπᾶ ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
ἰησὺ ὅθεν ὁνομαζόμενος.

πῖπᾶ ἀρισταπᾶ ὁνομαζόμενος ἀφῆν
ἐταπῶν ἐταπῶν ἡνικα ἐκκλῆσιὰ οὐκ ἀφῆν
ἐρετησῶν.

ἰησὺ ὁνομαζόμενος ἐρετησῶν ὅθεν πῖπᾶ
ἡνικα πῖπᾶ ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος.

ἰησὺ ὁνομαζόμενος ἐκκλῆσιὰ ἡνικα ἐρετησῶν
ὅθεν οὐκ ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ἡνικα
ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
ἐρετησῶν.

πῖπᾶ ὁνομαζόμενος πῖπᾶ ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
ἰησὺ ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
ὁνομαζόμενος.

ἀπὸ ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ἀλλὰ
ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος
κατὰ φῶς ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος.

χε ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος * * *

ἐρετησῶν ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος ὁνομαζόμενος

النهم بل استلوا بالروح

١٩ وخطبوا انفسكم بهزائم وتسابع
وترثمات روحانية مسبحين
ومرثلين في قلبكم للرب

٢٠ شاكبين دائماً عن كل شيء
باسم ربنا يسوع المسيح لله
الأب

٢١ ولتضع احدكم للآخر بحفاوة
المسيح

٢٢ والنساء فليخضعن لارواحهم كما
للرب

٢٣ فان الرجل هو راس المرأة كما
المسيح راس الكنيسة وهو نفسه
مخلص الجسد

٢٤ لكي كما تخضع الكنيسة
للمسيح كذلك النساء ايضاً
فليخضعن لرجالهن في كل امر

٢٥ ايها الرجال حبوا نساءكم كما
والمسيح أحب الكنيسة واسلم
ذاته من اجلها

٢٦ ليقديسها ويطهرها بمحيم الماء
بكلمته

٢٧ ليقديسها بنفسه كنيسة مجيدة لا
دنس فيها او وسخ او شيء من
مثل هذه بل لتكون قديسة
وبلا عيب

٢٨ هكذا سبيل الرجال ان يحبوا
نساءهم كما يحبون اجسادهم من
حب امرأتهم فانما يحب ذاته

٢٩ لان ليس احد يبغض بشرته
قط بل يبغذيها ويقديسها كما
يفعل المسيح بالكنيسة

٣٠ لاننا نحن اعضاء جسده * * *

٣١ من اجل هذا يترك الانسان

ματ ἡσωϥ οὐοθ ἐϥέτομαϥ ἐτεϥεῖσιμα ἐγέ-
ωωπι ἀπῚ εὐσαρξ ἡοῦωτ.

ⲁⲃ. παἱ μυστηρίον οὐπῖωτ πε ἀνοκ δε †χωμ-
μος ἐπῡς πεμ †εκκῆσιᾶ.

ⲁⲄ. ἡλῆη ἡῶωτεν ḡωτεν κατὰ φοῦαι φοῦαι
ἀμωτεν μαρεϥεράταπαν ἡτεϥῖσιμα ἀπεϥ-
ρη† †ῖσιμα δε ḡωε ḡῖα ἡτεσερḡο† βατḡη
ἀπεσεḡαι.

اباد وأمد وبلاصق امرأته والاشنان
يصيران بشرة واحدة

ⲡⲓ هذا السرّ عظيم هو وأنا اعني
بقولي المسيح والكنيسة

ⲡⲓ بل وانتم أيضا كل واحد منكم
هكذا فليحب امرأته كذاثمة أما
المرأة فليتنظر ان تحاف رجلها

6 - الأصحاح السادس

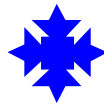


1. **ΖΗΝΑ** ἡΤΕΤΕΝΩΧΕΜΧΟΜ ἡὸζι ἔρατεν ὀηνοῦ
 οὔβε νικότες ἡτε πηδιδβοζος.
 2. **ΧΕ** παρε πεντ' ὡπ παλ αν οὔβε **σαρξ** ζι
 ὀνοϋ **ΑΛΛΑ** οὔβε **μιαρχη** οὔβε **μιζουσια**
 οὔβε **νικοςμοκρατωρ** ἡτε **χακι** οὔβε **μη-**
πνατικον ἡτε **πιπετρωου** ἡζρη **ΟΕΝ** **μα**
μιφνογι.
 3. **ΕΘΒΕ** **ΦΑΙ** οἱ **πωτεν** **ἀπιρωκ** **τηρϋ** ἡτε **φτ**
ΖΗΝΑ ἡΤΕΤΕΝΩΧΕΜΧΟΜ ἡὸζι ἔρατεν ὀηνοῦ
ΟΕΝ **πιζουου** **ετρωου** **ἐἀρετεπερ** **ζωβνιβεν**
ὀζι ἔρατεν ὀηνοῦ.
 4. **ὀζι** οὔη ἔρατεν ὀηνοῦ **ἐρετεν** **ὀηκ** **ἐχεν** **με-**
τεντπι **ΟΕΝ** **οὔμεθωη** **οὔοζ** **μοι** **ζι** ὀηνοῦ
ἡτ'Οεζιδω ἡτε **†Δικεδουηη**.
 5. **μα** **πρωου** ἔρατεν ὀηνοῦ **ΟΕΝ** **πισοβ†**
ἀπενγαιτεζιον ἡτε **†ζιρηηη**.
 6. **ΟΕΝ** **ζωβνιβεν** οἱ **πωτεν** ἡτ' **ωεβωη** ἡτε **πι-**
παζ† **ΦΑΙ** **ἐτετεν** **ηαωχεμχομ** ἡὸητϋ **ἐω-**
ωεμ ἡνισοθνεϋ **τηρου** **εθμεζ** ἡχρωμ ἡτε
πιπετρωου.
 7. **οὔοζ** οἱ **πωτεν** ἡτ' **περικεφαλεα** ἡτε **πιπο-**
ζεμ **μεμ** **†σηϋ** ἡτε **πιπνα** **ἐτε** **πισαχι** ἡτε
φ†πε.
 8. **ἐβοζιτεν** **προσεϋχη** **νιβεν** **μεμ** **τωβζ** **ἐρε-**
τεντωβζ ἡσχοῦνιβεν **ΟΕΝ** **πιπνα** **οὔοζ** **ἐρε-**
τενοι ἡωρωις **ἐφαι** **ΟΕΝ** **μοῦη** **νιβεν** **μεμ**
τωβζ **νιβεν** **ἐζρη** **ἐχεν** **ηθεοῦαβ** **τηρου**.
 9. **μεμ** **ἐζρη** **ἐχω** **ζω** **ΖΗΝΑ** ἡσε† **ηη** **ηοῦσαχι**
ΟΕΝ **φουωη** ἡρωι **ΟΕΝ** **οὔπαρρησια** **εοῦωηζ**
ἐβοζ **ἀπμμϋστηριον** ἡτε **πενγαιτεζιον**.
 10. **ΦΑΙ** **ἐτερπρεσβεϋηη** **ἐζρη** **ἐχωϋ** **ΟΕΝ** **ζανζα-**
λϋσις **ΖΗΝΑ** ἡταουονητ' **ἐβοζ** ἡὸητϋ **κατα-**
φρη† **ετσεμπωα** **ηη** ἡτασαχι.
 11. **ΖΗΝΑ** **ΔΕ** ἡΤΕΤΕΝΕΜ **ζωτεν** **εθβητ** **ΧΕ** **οὔ**
πεε†ρα **ἀμμοϋ** **εϋεταμωτεν** ἡζωβνιβεν ἡχε
τυχικος **πιδαπηητος** ἡσον **οὔοζ** **ἀπιστος**
ἡδιδκων **ΟΕΝ** **ποτ**.
 12. **ΦΑΙ** **ἐταιοῦορηϋ** **ζαρωτεν** **ἐπαι** **ζωβ** **ΖΗΝΑ**

1. ان تقفوا بازاء حيل المجال
 2. فان المصارعة ليست لنا بازاء ديم
 ولحم دل بازاء الزفاسات بازاء
 السلطات بازاء ضابطي هذا العالم
 المظلم بازاء روحانيات الخبيث
 في السماويات
 3. فلهاذا تناولوا كافة سلاح الله
 لتستطيعوا ان تقاوموا في اليوم
 الخبيث واذا علمتم كل شيء لتقفوا
 ثابتين
 4. فاقفوا اذا منطقيين حقوقكم
 بالحق ولايسين ذرع العدل
 5. وحاذيين ارجلكم باستعداد
 بشارة السلامة
 6. وقبل هذه كلها تناولوا قوس
 الامانة الذي به تستطيعون ان
 تطفوا كافة شباب الخبيث
 المحمي
 7. واقبلوا خوذاة الخالص وسيف
 الروح الذي هو كلمة الله
 8. مصليين في كل وقت بالروح بكل
 صلوة وتوسل وساهرين في هذا
 ابعينه بكافة الثبات والتضرع
 عن جميع القديسين
 9. ومن اجلي ايضا لاعطي قولاً في
 افتتاح فمي بالحجارة لاعرف سر
 البشارة
 10. الذي عنه اتشقق في سلسلة
 لكي اجاهر به كما يجب علي ان
 اتكلم به
 11. ولتعرفوا ايضاً انتم احوالي وماذا
 اعمل سيصرفكم بها كلها فيضيكوس
 الاخ الحبيب والخادم الامين
 بالرب
 12. الذي ارسلته اليكم في هذا الامر

VI- رسالة بولس الرسول إلى أهل فيلبى

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل فيلي

Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΝΙΕΒΙΔΙΚ ΗΤΕ ΠΧΣ
ΙΗΣ ΗΝΙΔΥΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΝΗΕΤ-
ΨΟΠ ΘΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΕΜ
ΝΙΔΙΔΑΚΩΝ.
- β. ΗΕΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΕΡΙΝΗΝ ΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ Φ†
ΠΕΜΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΜΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- γ. †ΨΕΠΕΜΟΤ ΗΤΕΝ ΠΑΜΟΥ† ΕΞΕΡΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝ-
ΜΕΥ† ΤΗΡΕ.
- δ. Ε†ΡΑΜΜΟΕΨ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΝΑΤΩΒΖ ΤΗΡΟΥ
ΕΞΕΡΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨ.
- ε. ΕΨΡ† ΔΠΙΤΩΒΖ ΕΞΕΡΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΜΕΤΨΦΗΡ
ΕΤΑΣΨΩΠ† ΕΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ ΙΟΧΕ ΠΙΕΡΟΟΥ Η-
ΡΟΥ† ΨΔ ΕΨΟΥΝ Ε†ΜΟΥ.
- ς. ΕΡΕ ΠΑΡΗΤ ΘΗΤ ΕΧΕΝ ΦΑ† ΧΕ ΦΗΕΤΑΨΕΡΖΗΤΣ
ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΨΗΑΧΕΚ ΗΟΥΡΩΒ ΕΠΑΝΕΨ ΕΒΟΛ
ΨΔ ΠΙΕΡΟΟΥ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ.

الفصل الأول

- ١ من بولص وتيموثاوس عبدي
يسوع المسيح الي كافة القديسين
بالمسيح يسوع الذين بفيلي
مع الاساقفة والشمامسة
٢ نعمة لكم وسلامة من الله
ابينا وربنا يسوع المسيح
٣ اشكر الاله علي كافة ذكركم
٤ دائماً في جميع تضرعي من
اجلكم كللكم بسروري
٥ صانع طلبتي علي اشتراككم في
البشارة منذ اول يوم الي الان
٦ واثقاً بهذا ان الذي ابتدا فيكم
يعمل صالح سينتمه الي يوم
يسوع المسيح

2. ΚΑΤΑΨΗΡ† ΕΤΕ ΟΥΘΩΒ ΜΜΗΝΗ ΠΕ ΦΑΙ ΕΜΕΥ†
 ΕΡΟΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΘΒΕ ΧΕ ΤΕΤΕΝΧΗ
 ΕΩΡΗΙ ΨΕΝ ΠΑΡΗΤ ΝΕΜ ΨΕΝ ΠΑΨΝΑΥΣ ΝΕΜ
 ΗΩΡΗΙ ΨΕΝ ΤΑΔΠΟΔΟΤΙΑ ΝΕΜ ΠΙΤΑΧΡΟ ΗΤΕ
 ΠΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΗΨΨΗΡ ΕΠΙΔΜΟΤ ΤΗ-
 ΡΟΥ ΝΕΜΗ.
3. ΠΑΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΠΕ Φ† ΜΨΗΡ† Ε†ΜΕΙ ΜΜΩΤΕΝ
 ΤΗΡΟΥ ΨΕΝ ΠΙΜΕΤΨΑΝΘΜΑΨΤ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ.
4. ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ†ΤΨΩΒ ΕΘΗΤΨ ΓΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΔ-
 ΤΑΠΗ ΕΤΙ ΜΑΔΔΟΝ ΚΕ ΜΑΔΔΟΝ ΗΤΕΣΕΡΘΟΥΔ
 ΨΕΝ ΠΕΜ ΝΕΜ ΕΘΕΣΙΟ ΝΙΒΕΝ.
5. ΕΘΡΕΤΕΤΕΠΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΗΝΗΕΤΕΡΝΟΨΡΙ ΓΙΝΑ
 ΗΤΕΤΕΝΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΤΟΥΒΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕ-
 ΝΟΙ ΗΑΤΩΡΟΠ ΕΠΙΕΘΟΥ ΜΠΧΣ.
6. ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΜΕΣ ΗΟΥΤΑΞ ΗΤΕ †ΜΕΘΜΗ ΠΙ
 ΕΒΟΔΞΙΤΕΝ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΟΥΨΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΔ
 ΜΦ†.
7. †ΟΥΨΩ ΔΕ ΕΘΡΕΤΕΝΕΜ ΠΑΨΝΗΟΥ ΧΕ ΠΗΕΤ-
 ΨΟΠ ΜΜΟΙ ΔΥ† ΜΑΔΔΟΝ ΕΟΥΠΡΟΚΟΠΗ ΗΤΕ
 ΠΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ.
8. ΓΩΣΤΕ ΠΑΨΝΑΥΣ ΗΤΟΥΨΩΠΙ ΕΟΥΟΥΗΞ ΕΒΟΔ
 ΨΕΝ ΠΧΣ ΨΕΝ ΠΠΡΕΤΨΡΙΟΝ ΤΗΡΨ ΝΕΜ ΟΥΟΠ-
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΩΧΠ.
9. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥΔ ΗΠΙΨΝΗΟΥ ΕΤΨΕΝ ΠΧΣ ΠΨ ΗΨΕ-
 ΧΑΞΘΗΟΥ ΕΠΑΨΝΑΥΣ ΗΘΟΥΔ ΜΑΔΔΟΝ ΗΨΕΕΡ-
 ΤΟΔΜΑΝ ΕΨΑΧ† ΜΠΨΑΧ† ΗΤΕ Φ† ΗΑΤΕΡΘΟ†.
10. ΟΥΟΣ ΖΑΠΟΥΟΝ ΜΕΝ ΕΘΒΕ ΟΥΨΘΟΝΟΨ ΝΕΜ ΟΥ-
 ΨΩΔΗΗΗ ΖΑΠΟΥΟΝ ΔΕ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΟΥ†ΜΑ† ΨΕ-
 ΓΙΩΨ ΜΠΧΣ.
11. ΠΑ† ΜΕΝ ΨΕΝ ΟΥΔΑΤΑΠΗ ΕΥΕΜ ΧΕ ΔΙΧΗ ΕΟΥΔ-
 ΠΟΔΟΤΙΑ ΗΤΕ ΠΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ.
12. ΠΑ† ΔΕ ΨΕΝ ΟΥΨΩΔΗΗΗ ΨΕΓΙΩΨ ΜΠΧΣ ΨΕΝ
 ΟΥΤΟΥΒΟ ΔΗ ΕΥΜΕΥ† ΕΤΟΥΗΟΨ ΗΟΥΘΟΧΞΕΧ
 ΕΠΑΨΝΑΥΣ.
13. ΔΨΟΨ ΧΕ ΠΖΑΗ ΨΕΝ ΨΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΙΤΕ ΨΕΝ ΟΥ-
 ΔΩΙΧ† ΙΤΕ ΨΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΠΧΣ ΨΕΓΙΩΨ Μ-

1. كما هو واجب علي اعتقد هذا
 فيكم كلكم من اجل انكم في
 قلبي وفي قيودي وفي اعتذاري
 وفي تحقيق البشارة اذ انتم
 كلكم شركاء معي في النعمة
 المقسومة لي
2. لان الله هو شاهد لي كيف
 اشتاق الي جميعكم في احشاء
 يسوع المسيح
3. وهذا الابتهاال ابتهاال ان تريد
 محبتكم ايضا اكثر وافضل
 بمعرفة وبكلمة للحس
4. القمحون الامور الفاضلة وتكونوا
 اشقياء وبلا عثرة في يوم المسيح
5. ملوئين اثمار العدل التي هي
 بيسوع المسيح لجدد الله ومدحه
6. واثران فعلوا يا اخوة ان اموري
 قد اشرفت علي نجاح البشارة
 كثيرا
7. حتي ان قيودي بالمسيح تصير
 ظاهرة في البربطور يوم اجمع وفي
 باقي المواضع كلها
8. وان الكنديين من الاخوة الذين
 بالمسيح بالرث لثقتهم بقيودي
 يجترو ان يتكلموا بكلام الله
 بلا خوف تكلموا كثيرا
9. فقوم منهم يكرزون بالمسيح من
 اجل حسد وصحك وقوم بارقصاء
10. وهؤلاء من محبة عالمين انني
 منصوب لاعتذار البشارة
11. فاولئك يشيعون بالمسيح من
 محبك لا باخلاص طائفتين انهم
 يجلبون علي قيودي حزنا
12. ولم لكن بكل حال اما بعلة
 واما بحق فيبشر بالمسيح وبهذا

- μοῦ ἀλλὰ ὅτε φαι τῶσι ἀλλὰ οὐὸς εἰε-
τῶσι οἱ.
10. τῆμι γὰρ κε φαι πᾶσι πῆι ἐοῦσθαι
ἐβόλγῃτεν πετεντῶβη νῆμ ἡσᾶρῃ ἡτε πῆ-
πῆα ἡτε ἡς πῆς.
11. κατὰ παχινχούσι νῆμ ταρελῆς κε τῆ-
σι πῆι ἀν ὅτε ἔλῃ ἀλλὰ ὅτε παρρησία πῆβεν
νῆμ ἡφρητ ἡσῶνῃβεν νῆμ τῆου ἐφῆλῃ
ἡς πῆς ὅτε πᾶσι ἡτε ἐβόλγῃτεν πῶν
ἡτε ἐβόλγῃτεν ψῶν.
12. ἀποκ γὰρ πᾶν πε πῆς οὐὸς πῆου οὐ-
ρῆου πῆι πε.
13. ἰς κε δε πῶν ὅτε τῶσι φαι οὐὸς ταρ
ἡσῶβ πῆι πε οὐὸς οὐ πετῆσῶσι ἡτῆμι
ἀν.
14. σεῶμι ἡμοι ἡς πῆ τῆπῶσι ἐςεντοτ
ἐβῶλ ἐβῶλ ἡτᾶσι νῆμ πῆς ἡρῶν γὰρ
μᾶλλον ἐσῶσι.
15. πῶσι δε ὅτε τῶσι οὐᾶνῃ οἱ ἡρῶν
πε εῶβ ὅνῃ.
16. οὐὸς φαι ἐρε παρῆτ ὅτ τῆμι κε τῆσῶσι οὐ-
ὸς τῆσι πῶσι πῶσι τῆου ἐτετεπῶσι
νῆμ ψῶσι ἡτε πῆσῶσι.
17. ἡνᾶ πετεπῶσι ἡτεπῶσι ὅτε πῆς
ἡς ἡρῆι ἡρῆι ἐβόλγῃτεν πᾶσι ἡρῶσι
οἱ ἡς.
18. μῶν ἀρῶσι τεσεῶ ὅτε πῆσι ἡπῶσι
ἡτῶσι ἡτε πῆς ἡνᾶ ἡσῶσι οὐὸς ἡτᾶ-
πᾶς ἐρῶσι ἡτε ἡτ ὅτεπῶσι ἀν ἡτᾶ-
σῶσι εῶβ ὅνῃ κε τετεπῶσι ἐρῶσι
ὅτε οὐπῶσι ἡσῶσι νῆμ οὐψῶσι ἡσῶσι
ἐρετεπῶσι ἡψῶσι ἡσῶσι ὅτε πῆσῶσι ἡτε
πῆσι.
19. οὐὸς ἡτετεπῶσι ἀν ὅτε ἔλῃ ἐβόλγῃτεν
πῆσι οὐβ ὅνῃ πῆσι ποῦσῶσι ἐβῶλ
οὐτᾶκο πῶσι πε ἡσῶσι δε οὐὸς πῶσι
πῆσι πε οὐὸς φαι οὐβόλγῃτεν φῶσι πε.
20. κε ἡσῶσι πῶσι ἡσῶσι ἐρῶσι ἐς πῆς οὐ

- قد سررت دل وساسر ايضا
11. لأنني أعلم أن هذا يسوق لي
خلاصاً بطلبكم وبعطي روح
يسوع المسيح
كما يختص بانتظاري وتاسلي
لأنني لست أخجل في شيء بل
بكل المجاهرة كما في كل وقت
والآن يتعظم المسيح في جسمي
أما في الحياة وأما في الموت
لأنني أن حيت فالمسيح لي وأن
مت فرح
12. فإن عشت بالبشرة فهذا لي
ثمرة عمل ولست أعرف ماذا
اختر
13. لأنني قد اكتنفت من هذين
العزمين إذ كان لي اشتياق أن
أخل وأكون مع المسيح وهذا
أولي بي وأفضل كثيراً
14. وأن أبقى في البشرة ضروري
أكثر من أجليكم
15. فلتعني بهذا أنا أعلم أنني سابق
وأقيم معكم لكم لأجلكم ولتفرح
الأمانة
16. ليزداد بي افتخاركم بالمسيح يسوع
في حضوري عندكم أيضاً مرة
أخرى
17. فاستسيروا فقط بما هو لبشارة
المسيح أهل حتي أن جئت
ورأيكم وأن غبت اسمع
أخباركم أنكم واقفون بروح
واحدة ونفس واحدة مجاهدين
بأمانة البشارة
18. ولا تدعرون من المضادين ولا
في شيء واحد الأمر الذي هو
لأولئك إضاح هلاكهم ولكم
أنتم وضوح خلاصكم وهذا من الله
لأن قد وهب لكم نعمة من

μοπον ἐπαρτ̄ ἐροϋ ἀλλὰ μεμ̄ ἐσπεμ̄καθ̄ οη
 ἐρρη̄ ἐχωϋ.
 α. ἐπᾱι ἀγωη̄ η̄ουωτ̄ η̄τεη̄ οηηοῡ μ̄φρη̄τ̄ ἐτα-
 ρετεμ̄μαῡ ἐροϋ η̄ρρη̄ η̄ον̄τ̄ ουοϋ̄ †ηοῡ οη
 τετεμ̄σωτεμ̄ ἐροϋ η̄ον̄τ̄.

اجل المسيح لا ان تؤمنوا به فقط
 بل وان قتالوا من اجله
 مع مجتهدين للجهاد نفسه كما رأيتم
 في والان قد سمعتم الله في

2- الأصحاح الثاني



Кеф. В.

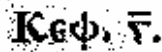
- Α. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΕ ΟΥΔΡΟΝΗΝΤ ΠΕ ΗΤΕ ΠΧС ΦΗΕΤΕ
 ΟΥΘΩΤΗΝΗΤ ΠΕ ΗΤΕ ΟΥΔΑΤΗ ΦΗΕΤΕ ΟΥΜΕΤ-
 ΨΕΡ ΠΕ ΗΤΕ ΟΥΠΝΑ ΦΗΕΤΕ ΟΥΜΕΤΨΑΝΘ-
 ΜΑΟΤ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΨΕΝΗΤ.
 Β. ΜΕΖ ΠΑΡΑΨΙ ΕΒΟΛ ΖΗΝΑ ΗΤΕΤΕΠΕΡΟΥΜΕΥΙ
 ΝΟΥΩΤ ΕΤΑΙ ΑΤΑΠΗ ΡΩ ΤΕ ΕΤΕΝΤΩΤΕΝ Μ-
 ΜΑΥ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΜΨΥΧΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΟΥ-
 ΖΗΤ ΝΟΥΩΤ.
 Γ. ΗΤΕΤΕΠΕΡ ΖΛΙ ΑΠ ΪΕΝ ΟΥΨΟΗΗΝ ΟΥΔΕ ΪΕΝ
 ΟΥΜΕΤΜΑΙΩΟΥ ΕΨΩΟΥΤ ΑΖΛΑ ΗΪΡΗΙ ΪΕΝ
 ΠΙΘΕΒΙΟ ΗΝΗΤ ΕΡΕΤΕΝΧΩ ΗΝΕΤΕΠΕΡΗΟΥ ΗΤΕΠ-
 ΘΗΝΟΥ ΕΥΟΥΟΤΕΒ ΕΡΩΤΕΝ.
 Δ. ΕΠΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΗΤ ΖΘΗΨ ΑΠ ΕΠΗΕ-
 ΤΕΠΟΥΤΕΝ ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΖΛΑ ΝΕΜ ΠΑ
 ΝΕΤΕΠΕΡΗΟΥ.
 Ε. ΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΜΑΡΕΨΜΕΥΙ ΕΨΑΙ
 ΗΪΡΗΙ ΪΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕΨΗ ΠΕΕΤΪΕΝ ΠΧС ΙΗС.
 Ϛ. ΦΗΕΤΨΟΠ ΪΕΝ ΟΥΜΟΡΦΗ ΗΤΕ ΦΤ ΝΟΥΖΩΔΕΜ
 ΑΠ ΠΕΕΤΑΨΜΕΥΙ ΕΡΟΨ ΕΘΡΕΨΨΑΠΙ ΝΟΥΖΥСОС
 ΝΕΜ ΦΤ.
 Ζ. ΑΖΛΑ ΑΨΨΟΥΩΨ ΕΒΟΛ ΑΨΘΙ ΝΟΥΜΟΡΦΗ Μ-
 ΒΩΚ ΕΑΨΨΑΠΙ ΪΕΝ ΟΥΙΠΙ ΗΡΩΜΙ ΕΑΥΧΕΜΨ
 ΪΕΝ ΟΥСХНМΑ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΡΩΜΙ.
 Η. ΑΨΘΕΒΙΟΥ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΕΑΨΕΡ ΡΕΨΨΩΤΕΜ ΨΑ
 ΕΪΡΗΙ ΕΨΜΟΥ ΟΥΜΟΥ ΔΕ ΗΤΕ ΟΥΨ.
 Θ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΦΤ ΕΡΖΟΥΟ ΒΑΨΨ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΖΜΟТ
 ΠΑΨ ΜΠΙΡΑΠ ΦΗΕΤΒОСΙ ΕΡΑΠ ΝΙΒΕΝ.
 Ι. ΖΗΝΑ ΪΕΝ ΨΡΑΠ ΗΙΗС ΗΤΕ ΚΕΖΙ ΝΙΒΕΝ ΚΩΔΧ
 ΠΑ ΤΨΕ ΝΕΜ ΠΑ ΠКАΖΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤСАΠЕСНТ
 ΜΠКАΖΙ.

الفصل الثاني

- ١ فان كانت اذا تعزية ما بالمسيح
ان كانت تسلية محبة ما ان
كانت شركة روح ما ان كانت
احشاء ورافات
٢ تسموا بها سروري لتعتقدوا
الرأي نفسه واحداً حاوئين
الحجة نفسها واحدة متساويين
نفوساً معتقدين المعتقد الواحد
٣ لا تعملوا شيئاً بحسبك او بعجب
لكن بالتواضع فليقدم بعضكم
بعضاً وفضلوهم علي نفوسكم
٤ ولا يراقبن كل احد ما لنفسه بل
وكل واحد ما هو للآخرين
٥ لان هذا فليعتقد فيكم الذي هو
ايضاً في المسيح يسوع
٦ الذي اذ لم يزل بصورة الله ما
حوي مساواته لله حظاً مختلساً
٧ بل اوضع ذاته اذ اخذ صورة عبدي
صائراً بشبه انسان
٨ واذاً وحده في شكله ك انسان وواضع
ذاته اذ صار مطيعاً حتي الموت
اي موت الصليب
٩ فلذلك اعلاه الله ايضاً ومنحه
اسماً يعلو علي كل اسم
١٠ لكي باسم يسوع تعجنو كل ركبة
السمواتيين والارضيين والذين
تحت الثرى

- 17A. ΟΥΘΟΣ ΗΤΕ ΖΑΣ ΝΙΒΕΝ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΕΥΩΟΥ ΜΦΤ ΦΙΩΤ.
- 17B. ΖΩΣΤΕ ΝΑΜΕΝΡΑΤ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡ
ΡΕΦΩΤΕΜ ΗΝΟΥΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΑΧΙΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΜΑΥΑΤΕ ΑΝ ΑΖΛΑ ΤΝΟΥ ΗΘΟΥΔ ΜΑΖΛΟΝ
ΗΤ ΘΑΤΕΝ ΘΗΜΟΥ ΑΝ ΘΕΝ ΟΥΘΟΤ ΝΕΜ ΟΥΘ
ΘΕΡΤΕΣ ΑΡΙΘΩΒ ΕΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ.
- 17Γ. ΦΤ ΓΑΡ ΠΕΕΤΕΡΘΩΒ ΘΕΝ ΘΗΜΟΥ ΕΠΙΟΥΩΩ
ΝΕΜ ΠΙΕΡΘΩΒ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤΜΑΤ.
- 17Δ. ΑΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΤΘΠΕ ΧΡΕΜΡΕΑ ΝΕΜ ΜΟΚΜΕΚ.
- 17Ε. ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΗΑΤΑΡΙΚΙ ΟΥΘΟΣ
ΗΑΚΕΡΕΟΣ ΗΨΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΕΤΕΝΟΥΑΒ ΘΕΝ
ΘΜΗΤ ΗΟΥΤΕΝΕΑ ΕΣΚΟΖΧ ΟΥΘΟΣ ΕΣΦΟΝΣ ΠΗΕΤΕ
ΤΕΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΜΦΡΗΤ ΗΖΑΠΡΕΦΕ
ΡΟΥΩΙΝΙ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.
- 17ΣΤ. ΕΡΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΕΥΨΟΥΨΟΥ
ΗΗΙ ΕΠΕΘΟΥ ΜΠΧΣ ΧΕ ΜΑΙΘΟΧΙ ΑΝ ΘΕΝ ΟΥ
ΨΟΥΤ ΟΥΔΕ ΝΕΤΑΨΕΠΘΙΣΙ ΑΝ ΕΠΕΤΨΟΥΤ.
- 17Ζ. ΑΖΛΑ ΙΧΣΕ ΣΕΝΑΕΡΠΚΕΟΥΘΘΒΕΤ ΕΒΟΛ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΕΝ ΠΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΨΩΨΕΝ ΗΤΕ ΠΕ
ΤΕΝΝΑΖΤ ΤΡΑΨΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΡΨΦΗΡ ΗΡΑΨΙ ΝΕ
ΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.
- 17Η. ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΡΑΨΙ ΖΩΤΕΝ ΟΥΘΟΣ ΑΡΙΨΦΗΡ Η
ΡΑΨΙ ΝΕΜΗΙ.
- 17Θ. ΤΕΡΘΕΛΠΙΣ ΔΕ ΘΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΤΕΝ
ΗΤΙΜΟΘΕΟΣ ΗΧΩΔΕΑ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΖΩ ΗΤΕ ΠΑ
ΖΗΤ ΕΜΤΟΝ ΑΙΨΑΝΕΜΙ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΨΙΝΙ.
- 17Κ. ΜΜΟΝΘΔΙ ΓΑΡ ΗΤΗΙ ΕΦΨΗΨ ΝΕΜ ΤΑΨΨΧΗ
ΕΦΝΑΨΙ ΜΠΕΤΕΝΡΩΟΥΨ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΤΗΝΣΙΟΣ.
- 17ΚΑ. ΑΥΚΩΤ ΓΑΡ ΗΣΑ ΝΕΤΕΝΨΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΝΑ
ΠΧΣ ΙΗΣ ΑΝ.
- 17ΚΒ. ΤΕΦΔΟΚΙΜΗ ΔΕ ΤΕΤΕΝΨΟΥΤΗ ΜΜΟΣ ΧΕ Μ
ΦΡΗΤ ΗΟΥΨΗΡΙ ΗΟΥΨΩΤ ΑΦΕΡΒΩΚ ΝΕΜΗΙ ΕΠΙ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.
- 17ΚΓ. ΦΑΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΤΕΡΘΕΛΠΙΣ ΕΟΥΟΡΠΦ ΑΙΨΑΝΕΜΙ
ΣΑΤΟΤ ΕΘΒΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΜΜΟΙ.
- 17ΚΔ. ΠΑΖΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΘΕΝ ΠΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΗΑΙ
ΖΑΡΩΤΕΝ ΗΧΩΔΕΑ.

11. وكل لسان يعترف ان يسوع
المسيح رب اعبد الله الاب
12. فلذلك يا احبتي كما اطعموني
دائماً لا في حضوري فقط بل
اذن اكثراً جداً في غيبي اصنعوا
خلاصكم بثوب ورعب
13. فان الله هو الفاعل فيكم ان
تشأوا وان تعملوا وفق مسرته
14. اعملوا كل شيء بلا تدبرات ولا
افتكارات
15. لتصيروا غير معايين وصحيين
اولاد الله لا عيب فيكم فيما بين
جيل قاص ومغوج اذ تقضون
بينهم كالانوار في العالم
16. متسكين بكلمة الحياة لفخري في
يوم المسيح اني ما سمعت باطلاً
ولا تعبت فارغاً
17. لكن وان كنت اضحي عن
ذبيحة امانتكم وخدمتها فاني اسر
وابهج مع جميعكم
18. وهذا نفسه افرحوا اثم ايضاً
واستبشروا عني
19. واومل بالرب يسوع ان ارسل
اليكم تيموثاوس سريعاً للطبيب
نفسى اذا عرفت احوالكم
20. لان ليس معي احد يساويني نفساً
ففيهم باموركم بمعرفه
21. لان الجميع ياتقسون ما هو
لنفوسهم لا ما هو للمسيح يسوع
22. وانتم تعرفون نجاحته انه خدم
معي في البشارة كالولد لا يبيد
23. فانا اومل ان ارسل هذا اذا رايت
ما تؤول اليه اموري
24. واشق بالرب اني واذا نفسي اوافي
الربم سريعاً



α. Το λοιπον πασσηνου ρασι βεν πος και ον
 ετςβητου πωτεν νουβηαι μεν ηηι αν πε
 ουταχρο δε πωτεν πε.
 β. αναι επιουγωρ αναι επιερτατης ετγωου
 αναι επιωωτ ησεβι.
 γ. ανον ταρ πε πισεβι βα ηηετμεωι απιπνα
 ητε φτ ουος ενωουωου αμον βεν πχς
 ης ουος παρεθηνηχη βεν τσαρζ αν.
 δ. κεπερ ανок ουονητηι αμαι νουωωτηηητ
 βεν τσαρζ ον ιςχε ουον κεουαι μεγι εχαθ
 ηηβ βεν τσαρζ ανок ηγουο.
 ε. ανок ουσεβι βεν φμας η ηεγουου εβολβεν
 ητενος απιςλ τφγλη αβενιαμην ουγεβερος
 εβολβεν γανγεβερος κατα πινομος ανок
 ουφαρισεος.
 ς. κατα ουχος αιδωχι ησα τεκκλησια κατα

١ والان يا اخوتي افرحوا بالرب
وهذه نفسها اذا كاتبتكم بها ما
تجعلني اذا عاجزاً وهي لكم حياطة
٢ احذروا الكلاب احذروا الفعلة
الارذلاء احذروا قطع الختان
٣ لاننا نحن هم الختانة العابدون
لله بالروح المفاخرون بالمسيح
يسوع ولسنا واثقين بالبشرة
٤ مع ان لي انا ثقة ايضاً بالبشرة
فان كان احد آخر يظن انه واثق
بالبشرة فلان اولي بذلك
٥ انا صحتون في اليوم الثامن من
جنس اسرائيل من قبيلة بنيامين
عبراني من عبرانيين فريسي كما
يختص بالشرعة
٦ مضطهد الكنيسة بما يخص

الغيرة صاير في العدل الذي في
الشريعة بلا معاب

٧ لكن ذلك الذي كانت لي فوايد
حسبتها من اجل المسيح خسارة

٨ دل واحسبها انها كلها خسارة
كانت من اجل فوق جلالته
معركة المسيح يسوع ربي الذي
من اجله خسرت كل الاشياء
واحسبها كالقش لانهم المسيح

وَأُوجِدَ فِيهِ لَيْسَ حَاقِبًا عَدْلِي
الَّذِي مِنَ الشَّرِيعَةِ بَلِ الْعَدْلُ
الَّذِي مِنَ أَمَانَةِ الْمَسِيحِ الْعَدْلُ
الَّذِي مِنَ اللَّهِ فِي الْإِيمَانِ

1. ان اعرفه وقوة قيامته وشركته
الامة متصوراً بموته معه

۱۱. فلعلني اصل الى الانبعاث من الموت

١٢ وليس اني قد اخذت فيما سلف
او قد كملت فيما يؤتف بل انا
احاضر معيا لعي ادرك هذا
الذي تداركني به المسيح يسوع
١٣ ايها الاخوة انا ما احسب ذاتي
انتم قد نلت

لكن شيء واحدًا افعله وهو
انني متناس التي وراء ومبتد الي
التي قدام احاضر نحو الغرض الي
جائزة دعوة الله العليا بالمسيح
يسوع .

١٥ فَيَا مَعْشَرَ الْكَافِرِينَ فَاعْتَقِدْ
وَأَنْ اعْتَقِدْتُمْ شَيْئًا بَعْمِي
فَهَذَا أَيْضًا مَسِيعَتُهُ اللَّهُ لَكُمْ
١٦ بَلِ الشَّيْءُ الَّذِي قَدْ بَلَّغْنَا إِلَيْكُمْ
هَذَا فَلَنْسَ بِهِ

١٧ صيروا مقتديين بي ايها الاخوة
وترقبوا الذين يتصرفون هكذا
كما كنا نحن لكم رسما

١٨ لَانْ كَثِيرِينَ يَسْلُكُونَ الَّذِيْنَ

πρωτεν εθβητοϋ ηοϋμνηϋ ησοπ ουοϋ † ηοϋ
οη ειριμ † χωμμοϋ ηικαχι ητε πιϋε ητε
πχς.

το. ηαι ετε τουϋαε πε ητακο ηαι ετε πουνοϋ†
πε τουνεχι ουοϋ πουωου αϥ βεν πουϋπι
ηαι εομεϋι ενα ηκαρι.

κ. τεημετρεμμβακι ταρ ανον αςωοη βεν ηι-
φνοϋι ουοϋ εβολ μμαϋ τεηχοϋϋτ βατηη
μπεσωτηρ πεποϋ ης πχς.

κα. φαι εθηαϋιβ† μπεσωμμ ητε πεηθεβιο ηϋ-
φηρ μμορφη ητε ηςωμμ ητε πεϣωου κα-
τα περβωβ εορεϣεϣωμ ουοϋ εορε βωβ-
ηιβεν βηεχωου ηαϣ.

قد ذكرتهم لكم دفعات كثيرة
والان اذكركم باصكيا انهم اعداء

صليب المسيح
الذين نهايتهم التهلكة الذين

الهم بطنهم وشرفهم في خزيم
الذين فكركم بالارضيات

لأننا نحن من اهل مدينة كايته
في السموات التي منها نتقظ ايضا

مخلصنا ربنا يسوع المسيح
هذا الذي ينقل شكل جسد

مذلتنا الي ان يصير هو بعينه
مساويا لصورة جسد مجده كما

يختص بالفعل الذي يقتدر عليه
هو ان يخضع الكل لنفسه

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- α. ΖΩΣΤΕ ΝΑΨΗΝΟΥ ΝΑΨΑΠΗΤΟΣ ΟΥΟΣ ΑΜΕΝ-
ΡΑΪ ΠΑΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΑΨΔΟΜ ΑΠΑΙΡΗΤ ΟΡΙ
ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΞΕΝ ΠΟΣ ΝΑΜΕΝΡΑΪ.
- β. ΕΥΘΔΙΑ ΤΤΞΟ ΕΡΟΣ ΝΕΜ ΣΥΝΤΗΧΗ ΕΘΟΥΜΕΥΙ
ΕΦΑΙ ΡΩ ΞΕΝ ΠΟΣ.
- γ. ΣΕ ΤΤΞΟ ΕΡΟΚ ΖΩΚ ΠΕΩΤΠ ΣΥΝΖΥΤΕ ΜΑΤΟΤΚ
ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑΥΒΙ ΞΙΣ ΝΕΜΝΙ ΞΕΝ ΠΕΥΔΥ-
ΤΕΔΙΟΝ ΝΕΜ ΠΚΕΚΔΗΜΕΝΤΟΣ ΝΕΜ ΠΣΕΠΙ ΝΗΔΩ-
ΦΗΡ ΗΡΕΦΕΡΖΩΒ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΕΘΗΟΥΤ ΖΙ
ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΩ.
- δ. ΡΑΨΙ ΞΕΝ ΠΟΣ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΤΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ.
- ε. ΤΕΤΕΝΜΕΤΕΠΙΚΗΣ ΜΑΡΕΣΟΥΩΝΖ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ
ΠΟΣ ΞΕΝΤ.
- ς. ΑΠΕΡΦΙΡΩΟΥΩ ΩΑ ΕΔΙ ΑΔΔΑ ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΤΩΒΖ ΞΕΝ ΟΥΨΕΠΞΜΟΤ
ΝΕΤΕΝΕΤΗΜΑ ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΩΑΤΕΝ ΦΤ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΤΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΒΟΪ ΕΝΟΥΣ ΝΙ-
ΒΕΝ ΕΣΕΔΑΡΕΖ ΕΠΕΤΕΝΡΗΤ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΕΥΙ ΞΕΝ
ΠΧΣ ΙΗΣ.
- η. ΤΟ ΔΟΠΟΝ ΝΑΨΗΝΟΥ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ
ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΣΕΜΝΟΣ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΔΙΚΕΟΝ
ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΞΕΝ

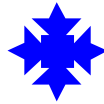
- ١ فلذلك يا اخوتي الاحباء والمشوقين اليهم فرحي واكليلي هكذا تفوا بالرب يا احباء
- ٢ اسألك يا ايودي ويا سينطيني ان تعتقدا بهذا نفسه بالرب
- ٣ واسألك ايضاً يا سيزيغي المصافي ان تعاضدني اللتان جاهدن معي في البشارة مع كليمنطس وباقي مساعدي الذين اسمائهم مكتوبة في سفر الحياة
- ٤ افرحوا بالرب دائماً اقول ايضاً افرحوا
- ٥ لتعرف دعيتكم عند جميع الناس الرب قريب
- ٦ ولا تهتموا بشيء بل فلتعرف مسئلاتكم عند الله في كل صلوة وطلبية بشكر
- ٧ وسلامة الله التي تفوق كل عقل تحرس قلوبكم وقطناتكم بالمسيح يسوع
- ٨ فاذا اثبتا الاخوة كلما هي محقة كلما هي مهدبة كلما هي مقسطة كلما هي نقية كلما هي ماثورة كلما هي

- οὐ μὲν ὁμολογεῖτε ὅτι οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐδ' ἐπαινεῖτε οὐδ' ἐπαινεῖτε οὐδ' ἐπαινεῖτε
ἐρωῶν.
- ε. ἔτι περὶ τῆς ἀρετῆς οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐδ' ἀρετῆς οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
ἀρετῆς οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ζ. ἀλλὰ περὶ τῆς ἀρετῆς οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- η. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- θ. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ι. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ια. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ιβ. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ic. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ιδ. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ie. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- if. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ig. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ih. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- ii. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- iv. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.
- iv. οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε
οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε οὐκ ἐπαινεῖτε.

مدوحة ان ملكتم فضيلة ما
وان وجد مديح ما فافكروا بهذه
الاشياء
والتي تعلموها وتسلتموها
وسمعتوها ورأيتوها في اعمالها
والاه السلامة يكون معكم
وقد فرحت بالرب فرحاً عظيماً
لانكم بعد مدحة سلقت اينعتم
بان تقطنوا من اجلي الامر الذي
فطنتم ايضاً بوالهين يفسر لكم
ليس اني اقول عن اعواز لاني
انا قد تعلمت ان اصكون في
الامور التي احصل فيها قنوعاً
اعرف ان اتواضع واعرف ان
افضل في كل وقت وفي كل
شيء قد علمت وان اشبع
واجوع وافضل وانقص
واقدر علي كل شيء بالمسيح
المؤيد اليائي
بل حسناً علمت حين اشركتم
معي في حزني
وانتم تعلمون انما الفلبينيون ان
في مبداء البشارة لما خرجت من
ماكيدونية لم تشاركني ولا
واحدة من الكنائس في حال
اعطاه واخذ الا انتم وحدكم
لانكم في قضا اليوناني ايضاً ارسلتم
الي مرة ومرة حاجي
ولست اطلب العطية بل طلبت
الثمرة المتكاثرة لعمالكم
وقد استوفيت كل شيء وفضل
عني قد تملئت اذ اخذت من
ابا فروديطوس الاشياء الواردة
منكم نسيم طيب الرائحة صحية
مقبولة مرضية لله
فالاهي يتم كافة حاجتكم بغناه
في التمجيد بالمسيح يسوع

VII- رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΙΑΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل كولاقي

Κεφ. α.

الفصل الأول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟστολος ἡτε ἰη̅ς χ̅ς ἐβολ̅γι-
τεν πετερ̅νας ἀφ̅ τ̅ ν̅εμ̅ τιμοθεος π̅ισον.

β. ἡ̅ν̅ι̅α̅γιος ἐτ̅ρεν̅ κολασσιας ο̅υο̅ς ἀπιστος
ἡ̅ς̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ ἐτ̅ρεν̅ π̅χ̅ς̅ ἰη̅ς̅.

γ. ἡ̅ρ̅ε̅μο̅ς̅ ν̅ω̅τεν̅ ν̅εμ̅ τ̅ε̅ρ̅η̅νη̅ ἐβολ̅γιτεν̅ φ̅τ̅
π̅ε̅ν̅ι̅ω̅τ̅ ν̅εμ̅ π̅ε̅ν̅ος̅ ἰη̅ς̅ π̅χ̅ς̅ τ̅ε̅ν̅ω̅ε̅ρ̅ε̅μο̅ς̅ ἡ̅-
τεν̅ φ̅τ̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ἀπ̅ε̅ν̅ος̅ ἰη̅ς̅ π̅χ̅ς̅ ἡ̅ς̅ο̅υ̅ν̅ι̅β̅ε̅ν̅
ἐ̅χ̅ε̅ν̅ ὀ̅η̅νο̅υ̅ ἐ̅ν̅τ̅ω̅β̅ε̅.

δ. ἐ̅λ̅η̅σ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ὐ̅β̅ε̅ πετερ̅νας̅τ̅ ἐτ̅ρεν̅ π̅χ̅ς̅ ἰη̅ς̅
ν̅εμ̅ τ̅α̅γ̅α̅λ̅η̅ ἐτ̅ρεν̅ ὀ̅η̅νο̅υ̅ ἐ̅ν̅ι̅α̅γιος̅ τ̅η̅ρο̅υ̅.

١ من بولس رسول يسوع المسيح

بمشيئة الله وتيموثاوس الاخ

٢ الي الاخوة الذين بكولاقي

القدسين والمؤمنين بالمسيح نعمة

لكم وسلامة من الله ابينا وربنا

يسوع المسيح

٣ نشكر لله ابي ربنا يسوع المسيح

مبتهلين من اجلكم دائماً

٤ اذ سمعنا بايمانكم بالمسيح

يسوع ومحبتكم التي لكافة

القدسين

- ε. εὐρε τρεπλις ετχη βαχωτεν βεν μίφνογι
 ὁνὲτ ἀρετεπερῳωρη ἡσοθμεс βεν ἡσαχι
 ἡτε τμεθμνι ἡτε πμεγαστεζιον.
 ς. φαι ετῳωп βεν ὁηνογ καταφρητ он ἐτεс-
 ῳωп βεν πικосμос τηρεс εсτ оутаз оуог
 εсгагаи καταφρηт он βεν ὁηноγ ιсхен πιє-
 зооу ἐταρετεпсωтем оуог ἐταρετεпсoуен
 πιζμoт ἡτε φт βεν оумεθμνι.
 ζ. καταφρηт ἐταρετεпем ἐβοδзгитен ἀπαфра
 пименрит ἡψφнр μβωк ἡтан ἐтеоуμистос
 пе ἡδιακωп ἡτε пхс ἐхен ὁηноγ.
 η. φαι ἐταсгтамон ἐтетенἀγαпн βεν πппα.
 θ. εὐρε φαι ἀμον зωп ιсхен πιєзооу ἐтапсω-
 тем ἡтенхω ἡтотен ἐβοδ аη енτωβз ἐхен
 ὁηноγ оуог епєрєтпн зпга ἡтетемμοг βεν
 ἡсоуен пєтєгпас βен σοφiа πιβен пем кат
 πιβен μппαтikon.
 ι. ἐρετεпμoуи ἐρετεпμῡша μпoс βен ранас
 πιβен βен зωβпιβен еонапєу ἐρεтептаoує
 оутаз ἐβοδ оуог ἐρεтепгагаи βен πiем
 ἡте φт.
 ια. ἐρετεпхемхoм βен хoм πιβен катa пamaз
 ἡте пєсῳoу βен зупомонн πιβен пем оу-
 метрєсῳoуἡгнт βен оураш.
 ιβ. ἐρετεпхєпζμoт ἡтен φт φиωт φαι ἐтас-
 ὁρεпєрпємῡша ἡι ἐзоуη ἐттои ἡте πικзп-
 рoс ἡте пiагicос βен φοуωпн.
 ιγ. φαι ἐтасгпазмєп ἐβοδзга пєрῡшш ἡте п-
 хаки оуог асoуoθβєп ἐβοδ ἐзоуη ἐтмє-
 тоуго ἡте пшпн ἡте тєсἀгапн.
 ιδ. φαι ἐтапбi μпicωт ἐβοδзгитен пєсcнoс епi-
 хω ἐβοδ ἡте ппoβi.
 ιε. ἐтетзикωп μφт пе пiaθпay ἐpос пшoрп
 μμici ἡте сoпт πιβен.
 ις. хє ἡōрнi ἡōнтє аусωпт ἡзωβпιβен пнєт-
 βен μiφноγι пем ἡнєт зпхєп пиказi пнєтoу-
 пay ἐрwoу пем пнєтєпсєпay ἐрwoу аη ἡте
 пiθpоmос ἡте пμєтoс ἡте пiaрхн ἡте пiєzoу-

cià zwbmiben awapi ebolzitotq oyo
aycontoy eroc.

17. oyo nroq etwop bazwq noyonmiben oy-
oz zwbmiben ayoz eraton norn nontq.

18. oyo nroq pe tafe mncwma nte tekkn-
cià ete nroq pe tarchi piworp mnci ebol-
zen nneomwout gina nteqwapi eqoi n-
worp zen zwbmiben.

19. xe norn nontq acfmat nxe pimoz thrc
ewapi nontq.

20. oyo ebolzitotq ewtp nzwmbiben eroc
eacaitoy ngrhnh ebolziten picnoc nte
peqfc ebolzitotq nte nhet gixen pikazi nte
nhete ngrh zen ncfhoyi.

21. oyo nroq zwtan noychoy naretanoi n-
wemmo oyo naxi zen netenmeyi zen ngr-
bhoi etgwou.

22. tnoy de acgeti onnoy zen ncwma nte
teqcarz ebolziten peqmoq etaze onnoy
eraten onnoy eretenoyab oyo eretenoi n-
atabni oyo natarki mpeqmbo.

23. icxe tetenwop zen piazit eretenaxhnoyt
ncen t oyo eretenxop oyo eretenoi nat-
kia erwten ebolza tzeapic nte pieayte-
zion fai etaretencowmeq fai etaygiwiy
mnoq zen picwnt thrc etocpesht nte
fai etaiwapi nac anok payzoc ndiagwn.

24. tnoy de rawi zen miakayz egrhi exen on-
noy oyo tawc nniobroz ebol nte niochex
nte pxc zen tacarz egrhi exen peqwma
ete tekknecià te.

25. fai anok etaiwapi nac ndiagwn kata
toikonomia nte ft ettoi nni erwten exawc
mncaxi nte ft ebol.

26. pimysthriou etgnt icxen mienex ncm mte-
neà tnoy de acowwng ebol nniatios n-
taq.

27. nhetaft oyaw etawwou xe aw te tmet-
ramaò nte paw nte pai mysthriou zen

او السلطات فالبرايا كلها به وفيه
خلقت

17. وهو نفسه قبل الكل والبرايا
كلها به تمت

18. وهو نفسه راس الجسد اي
الكنيسة الذي هو البدن ويكر
من الاموات ليصير هو في الاشياء
كلها متقدما

19. لان فيه سران يسكن الكمال
كله

20. وان يصلح به البرايا كلها له
واصلح بدم صليبه به المسألة بين
البرايا التي على الارض وبين التي
في السموات

21. وانتم الذين كنتم وقتا ما متغربين
واعداة بذهنكم في الاعمال الخبيثة

22. فالا ان صالحكم بجسد بشرته
بسوته ليمثلكم قديسين وغير
معادين وللزلل عادمين قدامه

23. ان ثبتتم في الامانة راسخين
ومتوطدين وغير منتقلين عن
رجاء البشارة التي سمعتموها التي
كبرز بها في كافة البرية التي تحت
السماء التي صرت انا بولص لها
خادما

24. الان اسر بالاي من اجلكم
وانتم ايضا معاوز احزان المسيح
ببشرتي من اجل جسده الذي
هو الكنيسة

25. اني صرت انا لها خادما كما
يختص بتدبير الله الذي منحه
من اجلكم لاتتم قول الله

26. اعني السر المكتوم منذ الدهور
ومنذ الاحيال اما الان فظهر
لقديسيه

27. الذين شاء الله ان يعرفهم ما هي
ثروة شرف هذا السري الامم

πισθης ἐτε πᾶς πε ὤεν ἄνθρω τρελπς ἡτε
πῶον.

κθ. φαι ἀποη ἐτεπρωιω ἀμοφ εντσαβο ἡρω-
μι πισεν ογορ εντὼβα ἡρωμι πισεν ὤεν
σοφία πισεν ρινα ἡτεπταρε ρωμι πισεν
ἐρατοφ ενχηκ ἐβολ ὤεν πᾶς ἡς.

κθ. φαι ἐτῶις ἡὼντφ ἐεραῶωνιζεςθε κατὰ
πεφερῶα φηετερῶα ἡὼρῆ ἡὼντ ὤεν
ογχομ.

الذي هو المسيح فيكم رجاء المجد

٢٨ الذي يخبر به نحن واعطين كل
انسان ومعلمين كل انسان بكافة
الحكمة لتوقف كل انسان كاملاً
بالمسيح يسوع

٢٩ هذا الذي انا به اتعب مجاهداً
بحسب فعله الفاعل في القدرة

١١١ ١ ١١١

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

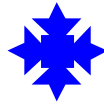
- α. — ΤΟΥΤΩ ΓΑΡ ΕΘΡΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΔΩΝ ΗΔΩ
 ΜΜΔΙΗ ΕΤΕΠΤΗΙ ΜΜΑΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΠΟΥ
 ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΕΝ ΔΑΔΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΟΥΟΗΝΙΒΕΝ ΕΤΕ
 ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΠΑΘΟ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ.
- β. ΖΙΝΑ ΗΣΕΧΕΜΠΟΜ† ΗΧΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΥΤΣΑΒΗΟΥΤ
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΓΙΟΙ ΘΕΝ ΟΥΔΑΠΗ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤ
 ΡΑΜΔΟ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΨΜΟΖ ΗΤΕ ΠΕΡΚΑ† ΕΠΣΟΥ
 ΕΝ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ Φ† ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΧΣ.
- γ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΙΑΘΩΡ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΤΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ
 ΕΤΖΗΠ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- δ. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΘΖΙ ΕΡ
 ΖΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΖΑΠΣΑΧΙ ΕΝΕΣΩΟΥ.
- ε. ΙΟΧΕ ΓΑΡ Τ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΗ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ ΑΔΔΑ
 † ΝΕΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΠΠΝΑ ΕΙΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕΙΝΑΥ
 ΕΤΕΤΕΝΤΑΞΙΟ ΝΕΜ ΠΙΤΑΧΡΟ ΗΤΕ ΠΕΤΕΠΝΑΖ†
 ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ.
- ς. ΜΦΡΗ† ΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΘ† ΜΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΠΟΣ ΜΟ
 ΨΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- ζ. ΕΡΕΤΕΝΘΕΠΟΥΜΙ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΚΩΤ ΜΜΩ
 ΤΕΝ ΗΘΗΤΕ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΘΕΝ
 ΠΠΝΑΖ† ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑΥΤΣΑΒΕ ΘΗΠΟΥ ΕΡΕΤΕ
 ΝΟΙ ΗΘΟΥΘ ΗΘΗΤΕ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ.
- η. ΔΗΑΥ ΟΥΝ ΜΗΠΩΟ ΟΥΟΗ ΠΕΤΚΩΔΠ ΜΜΩΤΕΝ
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΜΕΤΦΙΔΟΟΦΟΟ ΝΕΜ ΟΥΔΑΠΗ
 ΕΣΩΟΥΤ ΚΑΤΑ ΠΠΑΡΑΔΟΟΙΟ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜ ΚΑ
 ΤΑ ΠΙΟΤΟΙΧΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΚΟΟΜΟΟ ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΠΧΣ
 ΔΗ.
- θ. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ ΨΩΠ ΗΧΕ ΠΜΟΖ ΤΗΡΕ ΗΤΕ
 † ΜΕΘΠΟΥ† ΣΩΜΑΤΙΚΟΟ.

الفصل الثاني

- ١ اي اريدكم ان تعرفوا اي جهاد لي عنكم وعن الذين باللاوديقيّة وجيع الذين ما ابصروا وجهي بالبشرة
- ٢ لتسلي قلوبهم متعلمين من جهة البحث بصحة وفي كافة ثروة اقتناع الفهم في معرفة سر الله ابو يسوع المسيح
- ٣ الذي فيه ساير كنوز الحكمة والعلم مخفاه
- ٤ وانما اقول هذا لئلا يطغىكم احد باقوال مقنعة
- ٥ فاني وان كنت بشري غايبا لكفني انا بالروح معكم مسرورا ومعين ترتيبيكم وتوطيد ايمانكم الذي بالمسيح
- ٦ فكما تسلمتم المسيح يسوع ربنا سبورا فيه
- ٧ متأولين فيه ومبينين ومثبتين بالامانة كما علمتم مفضلين فيها بالشكر
- ٨ احذروا ألا يكون احد يسلكم بالفلسفة والطغيان الباطل الملايم تقليد الناس المختص باستقصات العالم ولا المختص بالمسيح يسوع
- ٩ فان فيه سكن كل كمال اللاهوت مجسدا

- ι. οὐτος τέτενμας ἐβόλ ἡὲν τε ἔτε ἡθού πε
 τὰφε ἡάρχη νίβεν νεμ ἐξούσιὰ νίβεν.
 ια. φαι ἐταύσουβε θήνου ἡὲν τε ὅθεν οὐσεβί
 ἡθούσιὸ ἡχίχ ἀν ὅθεν φβωω μίπωμα ἡτε
 σαρξ ἡθρην ὅθεν ἡσεβί μίχχ.
 ιβ. ἐαυκес θήνου νεμας ὅθεν πίωμας φαι ἐτεν-
 ὅρην ἡὲν τε ἀρετεντενθόνο νεμας ὅν
 ἐβόλθιτεν πινάθτ ἡτε πιεργωβ ἡτε φτ φαι
 ἐταψτογνός ἐβόλ ὅθεν ἡνεθώωωτ.
 ιγ. οὐτος ἡώωτεν γώωτεν ἐρετενμαωωτ ὅθεν
 νετενπαρὰπτωμα νεμ τμετατσεβί ἡτε
 τετενσαρξ αψτανθε θήνου νεμας ἐαψχω
 ἡαν ἐβόλ ἡνεπαρὰπτωμα τηρού.
 ιδ. ἐαψωωχ μίπιδι ἡχίχ φη ἐναψοι ὅαρον
 ὅθεν νιζούμα φηἐναψτ οὐβην οὐτος ἡθού
 αψούψ ἐβόλ ὅθεν ὅμντ ἐαψτψτ ἡας ἐβούη
 ἐπιψ.
 ιε. ἐαψβαωψ ἡνιάρχη νεμ νιζούσιὰ ἐαψτ μ-
 πούσωτ ὅθεν οὐωη ἐβόλ ἐαψαίτου ἡεραθ
 ἡθρην ἡὲν τε.
 ις. μίπενθρε ἡλι οὐν ἐτῆαν ἐρωτεν ὅθεν οὐωμ
 νεμ οὐω ιε ὅθεν οὐτοι ἡτε οὐωαι ιε ὅθεν
 οὐσουαι ιε ἡτε γανσαββατον.
 ιζ. ἔτε τῶνιβί ἡτε ἡνεθόνο τε πίωμα Δε
 ἡτε πῆς.
 ιη. μίπενθρε ἡλι ὅρο ἐρωτεν ἡὲν τε εψούωω
 ὅθεν οὐθεβίὸ ἡρητ νεμ οὐωωωι ἡτε νιατ-
 γελός ἡνεταψῆαυ ἐρωω εψγωωι ἐχωω εψ-
 ὅσιῆρητ ἡκη ἐβόλθιτεν ἡρητ ἡτε τεψσαρξ.
 ιθ. οὐτος ἡεῖαμονι ἀν ἡτὰφε φηῖτε πίωμα
 τηρψ οὐέβόλ μίμοψ πε εψσαρξ ἡωω ἐβόλ-
 θιτεν νιμοτ νεμ νιςῆαυγ οὐτος εψχφο μ-
 μοψ εῖναδαι ὅθεν πιδαι ἡτε φτ.
 ια. ιοχε ἀτετενμού νεμ πῆς ἐβόλθα νιςτοι-
 χιον ἡτε πικοςμος ἀώωτεν τετενωπ μ-
 ωωτεν μίφρητ ἡγανούον εψωη ὅθεν π-
 κοςμος.
 ιβ. μίπερβί νεμ οὐδε μίπερβίπν οὐδε μίπερ-
 ὅωητ.

1. فكونوا متكلمين به الذي هو
 راس كل رئاسة وكل سلطان
 11 الذي به ايضا خُتِنتم خاتنة لا
 معمولة بيد في التعري من جسد
 البشارة في خاتنة المسيح
 12 اذ قد دُفِنتم معه في المعمودية
 التي بها ايضا قمتم معه بتصديق
 فعل الله الذي اقامه من الموت
 13 وانتم الذين كنتم موتى بهفواتكم
 وبغلظة بشرتكم احياكم معه
 ماصحاً لكم بجميع هفواتكم
 14 اذ سما الصلح المكتوب علينا
 بمعتقدات الذي كان ضدًا لنا
 واقتلعه من الوسط وسمره
 للصليب
 15 ولما عرّي ذوي الرؤاسات
 والسلطات شهرهم بمجاهرة
 وفضحهم به
 16 فلا يدينكم احد اذاً علي ما كول
 او مشروب او بقميز العيد او
 بغرة الشهر او بالسبت
 17 هذه التي كانت ظلاً للعتيدات
 فاما الجسد فهو للمسيح
 18 لا يغتكم احد فيه مريداً بالتواضع
 وخدمة الملايكة ان يغوص في
 الاشياء التي ما شاهدها متشامخاً
 بالباطل من قبل عقل بشرتو
 19 ولا يمسك الرأس الذي منه
 الجسد كله بمفاصل ورباطات اذ
 هو مستمد منه ومنظم به ينمو
 نمواً لله
 20 ان كنتم اذاً قد مُمّم مع المسيح
 من استقصات العالم فلم تعدون
 انفسكم مثل قوم احياء في العالم
 21 لا تلبس لا تذوق لا تجس



Κεφ. γ.

- α. Ἰσχε οὖν ἀτετεντεπὸννοῦ νημ πῆς κωτ
ἡσα να ἡψωι πιμα ἐτεπῆς ἀμοφ εφρεμι
σα οὐῖναμ ἀφ†.
- β. μετὶ ἐνα ἡψωι νηετγίχεν ἡκαρι ἀπ.
- γ. ἀτετενμοῦ γαρ οὐος πετενωῖς γηπ νημ
πῆς ὅεν φ†.
- δ. ἐψωπ ἀφψαπογωης ἐβοῶ ἡχε πῆς πετε-
νωῖς τότε ἡῶτεν γωτεν ἐρετενογωης
ἐβοῶ νημαφ ὅεν οὐῶν.
- ε. ὥτεβ ἡητενμεῶς ετ γίχεν ἡκαρι †πορ-
νιὰ πιῶῶν πιπαθός †ἐπιῶμιὰ ετγωῶ
νημ †μετρεφβῖηχονς ἐτε †μετψεμψε ἰδω-
λον τε.
- ς. νηῆτεφρηνοῦ εῶβετοῦ ἡχε πιχωπτ ἡτε φ†
ἐῶρη ἐχεν νιψρη ἡτε †μετατῶωτῖηγτ.
- ζ. ναι ἐτε ἡῶτεν γωτεν νηρετενμοῶι ἡῶρη
ἡῶντοῦ ἡογχοῦ γοτε ἐρετενωῖς ὅεν ναι.
- η. †νοῦ δε χω ἐῶρη γωτεν ἡγωβνιβεν πι-
χωπτ πιῶβον †κακιὰ πιχεοῦα ἡισαχι ετ-
ψοῦιτ ἀπενῶροῦ ἐβοῶ ὅεν ρωτεν.
- θ. ἀπερχεμεθνοῦχ ἐπετενῆρνοῦ ἐἀτετενβεψ
ῶννοῦ ἀπιρωμι ἡἀπας νημ πεφῖραζις.
- ι. οὐος ἀτετεν† γι ῶννοῦ ἀπιρωμι ἀβερι φνε-
ῶνερβερι ὅεν οὐσωῶν κατὰ τῖγκων ἀ-
φνῆταφσοντεφ.
- ια. πιμα ἐτεμῶμον οὐεινῖν ἀμοφ νημ ἰοῦδαί
σεβι νημ μετατσεβι βαρβαρος ἐκγῶος βωκ

انفصل الثالث

- ١ فان كنتم اذاً قمتم مع المسيح
فاطلبوا التي في العلاء حيث هو
المسيح في يمين الله جالساً
٢ تقطنوا في التي في العلاء لا في
التي علي الارض
٣ لانكم قد متتم وحياتكم قد
أخفيت مع المسيح في الله
٤ فانما ظهر المسيح حياتنا فحينئذ
ستظهرون انتم معه بتشريف
الاصنام
٥ فاميتوا اذاً اعضاءكم التي علي
الارض الزنا العجاسة الام الشهوة
الرذيلة والاستغنام الذي هو عبادة
الاصنام
٦ هذه التي من اجلها يوافي مسخط
الله علي اولاد المعصية
٧ التي كنتم انتم ايضاً تتصرفون
فيها وقتاً ما حين عثتم فيها
٨ فانما الان اطرحوا عنكم هذه كلها
الغيظ الغضب الرذيلة الافتراء
الكلام القبيح لا يخرج من
افواهكم
٩ لا تكذبوا بعضكم علي بعض
انزعوا الانسان العتيق مع اعماله
١٠ والبسوا الانسان الجديد المجدد
لمعرفة صورة من برأه

حيث ليس يوناني ولا يهودي
ختانة وغلفة بربري وتري عبد

ΟΥΟΣ ΡΕΜΕ ΑΛΛΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΟΥΟΝΝΙ-
ΒΕΝ ΠΧΣ.

16. ΜΟΙ ΟΥΝ ΖΙ ΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΩΤΠ ΝΤΕ
ΦΤ ΕΥΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΜΜΕΠΡΙΤ ΝΓΑΝΜΕΤΨΑΠΘ-
ΜΑΩΤ ΝΤΕ ΟΥΜΕΤΡΕΨΕΝΖΗΤ ΝΟΥΜΕΤΖΕΛ
ΧΕ ΝΟΥΘΕΒΙΘ ΝΓΗΤ ΝΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ ΝΟΥ-
ΜΕΤΡΕΨΩΟΥΗΖΗΤ.

17. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΑΝΕΧΕΘΕ ΝΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ-
ΤΕΝΧΩ ΕΒΟΔ ΝΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥ-
ΔΡΙΚΙ ΟΥΤΕ ΟΥΔΙ ΝΕΜ ΟΥΔΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΠ-
ΧΣ ΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΔ ΠΑΙΡΗΤ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.

18. ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΑΤΑΠΗ ΕΤΕΠΙΜΟΥΡ
ΠΕ ΝΤΕ ΠΙΧΩΧ ΕΒΟΔ.

19. ΟΥΟΣ ΤΓΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΠΧΣ ΜΑΡΕΣΤΑΧΡΟ ΝΘΡΗ
ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΘΑΙ ΕΤΑΥΘΑΔΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΣ
ΞΕΝ ΟΥΣΑΜΑ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΣ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ
ΝΡΕΨΕΠΘΜΟΤ.

20. ΠΙΣΑΧΙ ΔΕ ΝΤΕ ΠΟΣ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ ΞΕΝ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΙΒΕΝ ΕΡΕ-
ΤΕΝΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΤΣΑΒΟ ΜΜΩΤΕΝ ΞΕΝ
ΖΑΝΨΑΔΜΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΖΩΔΗ
ΜΠΗΑΤΙΚΟΝ ΕΡΕΤΕΝΖΩΣ ΕΦΤ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ
ΞΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ.

21. ΟΥΟΣ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΤΟΥ ΞΕΝ ΠΙΣΑΧΙ
ΙΕ ΞΕΝ ΝΓΩΒ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΠΘΣ
ΠΗΣ ΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΨΕΠΘΜΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ
ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΦ.

22. ΝΙΖΙΘΜΙ ΜΑΘΝΕΧΩΤΕΝ ΝΝΕΤΕΝΖΑΙ ΜΦΡΗΤ
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΞΕΝ ΠΘΕ.

23. ΝΙΡΩΜΙ ΔΡΙΔΑΠΑΝ ΝΝΕΤΕΝΖΘΜΙ ΟΥΟΣ ΜΠΕΡ-
ΧΩΝΤ ΟΥΒΗΟΥ.

24. ΝΙΨΗΡΙ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΙΟΥΤ ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕΘΡΑΝΑΦ ΜΠΘΣ.

25. ΝΠΟΤ ΜΠΕΡΤΧΩΝΤ ΝΝΕΤΕΝΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨ-
ΤΕΜΕΡΕΜΚΑΖ ΝΓΗΤ.

26. ΝΙΕΒΙΑΙΚ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΘΙΣΕΥ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ
ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΒΑΔ ΜΒΩΚ ΑΝ
ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΡΕΨΡΑΝΩΟΥ ΝΝΙΡΩΜΙ ΑΛΛΑ

وَحَرَّكَ الْمَسِيحُ هُوَ الْكُلُّ فِي الْكُلِّ

12. الْبَسُوا إِذَا كَسَخْتَارِي اللَّهُ
الْقُدَّاسِينَ وَالْحُبُوبِينَ احْتَاءَ
تَرَافَاتٍ خَيْرِيَّةٍ تَوَاضَعًا وَدَاعَةً تَهْلَا

13. مُحْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَسَاحِينَ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ إِنْ كَانَ لِاحْدُكُمْ
لَدَى الْآخَرِ لَوْمْ كَمَا وَالْمَسِيحُ سَمَحَ
لَكُمْ كَذَلِكَ وَأَنْتُمْ فَاسْمَحُوا
14. وَمَعَ هَذِهِ كُلِّهَا الْحُبَّةُ الَّتِي هِيَ
رِبَاطُ الْكَمَالِ

15. وَسَلَامَةُ الْمَسِيحِ فَلْتَتَوَسَّطْ فِي
قُلُوبِكُمْ الَّذِي دَعَيْتُمْ أَيْضًا إِلَيْهَا
بِحَسَنَةٍ وَاحِدَةٍ وَكُونُوا شُكُورِينَ

16. وَكَلَامُ الرَّبِّ فَلْيَسْكُنْ فِيكُمْ بِسَعَةِ
بِكَافَةِ الْحِكْمَةِ مُعَلِّمِينَ أَنْفُسَكُمْ
وَمَوْعِظِيهَا بِالزَّمَانِ وَالْتِسَابِ
وَالْتَرْتِيبَاتِ الرُّوحَانِيَّةِ مَتَرْتَمِينَ
بِنِعْمَةٍ فِي قُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ

17. وَكُلُّهَا تَعْمَلُونَهُ بِقَوْلٍ أَوْ بِفِعْلٍ كُلُّهَا
بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ شَاكِرِينَ
لِلَّالهِ وَلِلدَّابِّ بِهِ

18. أَيُّهَا النِّسَاءُ اخْضَعْنَ لِرِجَالِكُنَّ
كَمَا يَلِيقُ بِالرَّبِّ

19. أَيُّهَا الرِّجَالُ حُبُّوا نِسَاءَكُمْ وَلَا
تَكُونُوا لِدِينِكُمْ مَتَمَرِّدِينَ

20. أَيُّهَا الْوِلَدُ طِيعُوا وَالِدَيْكُمْ فِي
كُلِّ أَمْرٍ فَإِنَّ هَذَا مَرْضِي لِلرَّبِّ

21. أَيُّهَا الْآبَاءُ لَا تَغَايِظُوا أَوْلَادَكُمْ
لِيَلَّا يَغْضَبُوا

22. أَيُّهَا الْعَبِيدُ طِيعُوا فِي كُلِّ شَيْءٍ
لِسَادَاتِكُمْ بِمَا يَخْتَصُّ بِالْإِنْسَانِ
لَا فِي خِدْمٍ لَدَى الْعَيْنِ كَمَا

ὤεν οὐ μετὰ πλοῦς ἢ τε πετενητ γωσ ἐρε-
τεπερσοτ ὤατρη ἄποσ.

κε. πετετεππαδαις ἐβολῶεν πετεπψυχῇ ἀρι-
γωβπιβεν γωσ ἐρετεπῖρι ἄποσ οὐοσ ρωμῇ ἀπ.

κα. ἐρετεπὲμ χε τετεππαδὶ ἡτ ψεβιῶ ἡτ κληρο-
νομιᾷ ἐβολῶτεν ποσ ἀριβωκ ἄποσ ἡς πχς.

κε. φη γὰρ ἐτβιήχονσ εἰπαδὶ ἄπερβιήχονσ ἐταρ-
δαις οὐοσ ἄμον χούψτ ἐρο παρρας.

يرضي الناس دل ببساطة قلب
متقين الله

٢٣ وكلما تعملونه فاعملوه من صميم
النفس كما للرب ولا للناس

٢٣ عالمين انكم مستأخرون من
الرب جزاء المورث اعيدوا ردتنا

يسوع المسيح
٢٥ والظالم سيقتص جزاء ما ظلم
وليسست عنده محاياة وحوة

4- الأصحاح الرابع



ΚΕΦ. Σ.

α. ΠΙΣΤΕΥ ΑΡΙΟΥΙ ΝΟΥΖΑΠ ΑΜΗΝ ΟΥΟΣ ΧΑ ΘΗ-
 ΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΩΝΩ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΕΒΙΑΙΚ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ
 ΧΕ ΝΕΤΕΝΟΣ ΖΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΟΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 β. ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΜΗΝ ΕΤ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΩ-
 ΡΩΙΟ ΝΩΝΤΟ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΖΜΟΤ.
 γ. ΕΡΕΤΕΝΤΩΒΖ ΖΑΜΑ ΝΕΜ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΝ ΖΩΝ
 ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΦΤ ΟΥΩΝ ΠΑΝ ΝΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΙΣΑΧΙ
 ΕΣΑΧΙ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΩΜΖ
 ΕΘΒΗΤΥ.
 δ. ΖΗΝΑ ΝΤΑΟΥΟΜΖΥ ΕΒΟΖ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΕΜΠΩΑ
 ΠΗΝΙ ΝΤΑΣΑΧΙ.
 ε. ΜΩΩΙ ΟΕΝ ΟΥΟΒΩ ΟΥΒΕ ΠΗΕΤΣΑΒΟΖ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΨΩΠ ΑΠΙΣΗΟΥ.
 ς. ΝΕΤΕΝΣΑΧΙ ΝΟΗΟΥΝΙΒΕΝ ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΕΥΣΕΖ-
 ΠΗΟΥΤ ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΥ ΕΕΜΙ ΑΦΡΗΤ ΕΤΕΣΑΠΩΑ
 ΝΩΤΕΝ ΕΕΡΟΥΩ ΑΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ.
 ζ. ΠΗΕΤΨΩΠ ΑΜΟΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ
 ΝΧΕ ΤΥΧΙΚΟΣ ΠΑΤΑΠΗΤΟΣ ΝΟΝ ΟΥΟΣ ΑΠΙΣ-
 ΤΟΣ ΝΔΙΑΚΩΝ ΟΥΟΣ ΝΩΦΗΡ ΑΒΩΚ ΟΕΝ ΠΟΣ.
 η. ΦΑΙ ΕΤΑΙΟΥΟΡΠΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΕΠΑΙ ΖΩΒ ΖΗΝΑ Ν-
 ΤΕΦΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕΥΤ ΝΟΜΤ ΝΗΕ-
 ΤΕΝΖΗΤ.
 θ. ΝΕΜ ΟΗΗΣΙΜΟΣ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΟΥΟΣ ΑΜΕΝΡΙΤ ΝΟΝ
 ΦΑΙ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΖ ΑΜΩΤΕΝ ΠΕ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ
 ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΑΠΑΙΜΑ.
 ι. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΝΧΕ ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ ΠΑΩΦΗΡ Ν-
 ΕΧΜΑΖΩΤΟΣ ΝΕΜ ΜΑΡΚΟΣ ΠΨΟΥΟΝΑΥ ΑΒΑΡ-

الفصل الرابع

١ ايها الهوالي امحووا العبيد العدل
 وبالمساواة عالمين انكم انتم لكم
 رب في السموات
 ٢ ثابثوا الصلوة ساهرين فيها بشكر
 - مصليين معاً من اجلنا ايضاً ليفتح
 الله لنا باب الكلام لنذيع سر
 المسيح الذي ايضاً من اجله
 قيدت
 ٣ حتى اظهره لكم كما يجب علي ان
 انكم به
 ٤ استسيروا بحكمة لدي الذين
 خارج مبتاعين الوقت
 ٥ كلامكم فليكن بنعمة دائماً متبلاً
 بملح لتعرفوا كيف يجب لكم
 ان تجاوبوا كل احد
 ٦ الامور المختصة بي كلها يعرفكم
 بها فيخذكوس الاخ الحبيب والمقام
 الامين والعبد معنا
 ٧ الذي ارسلته اليكم لهذا الامر
 ليعلم احوالكم وليعزي قلوبكم
 ٨ مع اونيسيوس الاخ المؤمن
 والحبيب الذي هو معكم وهما
 يعرفانكم جميع الاخبار التي هاهنا
 ٩ يسلم عليكم اريسطارخوس الاسير
 معي ومرقص ابن عم بارناباس

παβας φηέταρετέμβι εντολν εὐνιτε ἐψωπ
αψωπὶ γαρωτεν ψωπὶ ἐρωτεν.

II. ΝΕΜ ΙΗΣΟΥΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΙΟΥΣΤΟΣ
ΠΑΙ ΕΤΨΩΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΕΒΙ ΠΑΙ ΔΕΜΑΥΑΤΟΥ
ΑΥΕΡΨΦΗΡ ΗΡΕΨΕΡΓΩΒ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
ΠΑΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΜΗΙ ΗΠΟΜΤ.

III. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΕΠΑΦΡΑΣ ΠΙ ΕΒΟΛ ΔΕΜΩ-
ΤΕΝ ΨΒΩΚ ΔΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΡΔΤΩΜΙΖΕΣΘΕ Η-
ΣΝΟΥΜΙΒΕΝ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΕΨΠΡΟΣΕΥΧΗ ΖΙ-
ΠΑ ΗΤΕΤΕΝΟΖΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΜΜΕΓ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΓΝΕ ΔΕΦΤ.

IV. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΘΑΡΟΨ ΧΕ ΟΥΟΝΤΑΨ ΗΟΥΝΙΨΤ
ΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ
ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ ΙΕΡΑΠΟΖΙΣ.

V. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΔΟΥΚΑΣ ΠΙΣΗΙΝΙ ΗΔΤΑΠΗ-
ΤΟΣ ΝΕΜ ΔΗΜΑΣ.

VI. ΨΩΠΙ ΕΜΙΣΗΝΟΥ ΕΤΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΥΜ-
ΦΑΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ ΠΟΥΝΙ.

VII. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΠΩΨ ΗΤΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΘΑ-
ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΥΨΣ ΘΕΝ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ
ΔΑΔΙΚΙΑ ΟΥΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΖΙΠΑ Η-
ΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΩΨ ΔΕΜΟΣ.

VIII. ΟΥΟΣ ΔΧΟΣ ΗΑΡΧΙΠΠΟΣ ΧΕ ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΕΤ-
ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΕΤΑΚΟΙΤΣ ΘΕΝ ΠΟΣ ΖΙΠΑ ΗΤΕΚΜΑΘΣ
ΕΒΟΛ.

IX. ΠΑΣΠΑΣΜΟΣ ΘΕΝ ΤΑΧΙΧ ΔΗΟΚ ΠΑΥΖΟΣ ΔΡΙΦ-
ΜΕΥΙ ΗΠΑΣΝΑΥΖ ΠΙΖΜΟΤ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΕΜΗ.

Προς κοζάσσιας αὐςέοντε θεν ρωμν αὐοῦ-
ορπε ζιτεν τυχικός ΝΕΜ ΟΗΗΣΙΑΜΟΣ ΝΕΜ
ΜΑΡΚΟΣ.

الذي من اجل اخذكم وصايا
افاذا جاء اليكم اقبلوه

11. ويسوع الملقب -بيوسطوس
الذين هو من ذوي الخانة هؤلاء
وخدمهم مساعدون لي في ملكوت
الله وهم صاروا لي تعزية

12. يصالحكم ابيافراس الذي هو منكم
عبد يسوع المسيح مجتهد من
اجلكم في الصلوات دائماً ان
تقفوا قائمين ومتكلمين في
مشيئة الله

13. واني لاشهد له ان له حزنا كثيراً
من اجلكم ومن اجل الذين
باللادوقية والذين في هيرابوليس
14. يسلم عليكم لوقا الطبيب الحبيب
وديماس

15. سلوا علي الاخوة الذين
باللادوقية وعلي نيمفاس
والكنيسة التي في منزلهم

16. واذا قرئت هذه الرسالة عندهم
فلتقرأ ايضاً في كنيسة اللادوقيين
واقراوا انتم ايضاً التي من
اللاوديقية

17. وقولوا لارخيپوس كامل الخدمة
التي اخذتها بالرب ان تقومها

18. السلام بيدي انا بولص اذكروا
قيودي النعمة معكم امين

كُتبت رسالة كولاصي كتبت
برومية وارسلت بيد تيخيكوس
واونيسيوس ومرقص تلاميذه

VIII- رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكى

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ. Α.

رسالة بولس الرسول الاولى الي اهل تسالونيكي

Κεφ. Α.

الفصل الأول

- Α. ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Η-
ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΞΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ
ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΗΓΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΞΙΡΗΝΗ
ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΦΤ ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- Β. ΤΕΝΨΕΠΞΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΕΞΗΝΗ
ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΠΙΡΙ ΑΠΕΤΕΝΜΕΥΙ ΞΕΝ
ΝΕΝΠΡΟΣΕΥΧΗ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΘΜΟΥΗΚ.
- Γ. ΕΠΙΡΙ ΑΦΜΕΥΙ ΑΠΞΩΒ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΝΑΞΤ ΝΕΜ
ΗΞΙΣΙ ΗΤΕ ΤΑΤΑΠΗ ΝΕΜ ΤΞΥΠΟΜΟΝΗ ΗΤΕ
ΤΞΕΛΠΙΣ ΗΤΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΠΕΜΘΟ ΑΦΤ
ΟΥΟΞ ΠΕΝΙΩΤ.
- Δ. ΕΝΕΜ ΟΥΟΞ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΤΑΦΤ ΜΕΝΡΙΤΟΥ ΕΤΕ-
ΤΕΝΜΕΤΣΩΤΠ.
- Ε. ΧΕ ΠΕΝΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΠΕΨΩΠΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΞΕΝ
ΠΣΑΧΙ ΑΜΑΥΑΤΕΥ ΑΛΛΑ ΗΞΗΝ ΞΕΝ ΟΥΧΟΜ
ΝΕΜ ΟΥΠΗΑ ΕΦΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΝΟΜΤ ΕΠΑΨΩΣ
ΚΑΤΑΨΗΤ ΕΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΑΠΙΡΗΤ ΕΤΑΝΨΩΠΙ
ΑΜΟΦ ΝΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ.
- Σ. ΟΥΟΞ ΗΨΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟ-
ΠΙ ΑΜΟΝ ΝΕΜ ΠΟΣ ΕΑΡΕΤΕΝΨΕΠ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ
ΠΟΣ ΕΡΩΤΕΝ ΞΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΞΟΧΞΕΧ ΝΕΜ ΟΥ-
ΡΑΨΙ ΗΤΕ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ.
- Ζ. ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΤΕΝΨΩΠΙ ΗΤΥΠΟΣ ΗΤΕ ΟΥΟΝΗΒΕΝ
ΕΘΝΑΞΤ ΞΕΝ ΘΜΑΚΕΔΩΝΙΑ ΝΕΜ ΤΑΧΑΙΑ.
- Η. ΕΤΑΠΙΣΑΧΙ ΓΑΡ ΑΠΟΣ ΣΩΡ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΞΕΝ ΘΜΑΚΕΔΩΝΙΑ ΝΕΜ ΤΑΧΑΙΑ
ΑΛΛΑ ΞΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΑΠΕΤΕΝΝΑΞΤ ΕΤΖΑ ΦΤ
ΑΨΩΡ ΕΒΟΛ ΖΩΣΤΕ ΑΝΟΝ ΗΤΕΝΨΤΕΜΕΡΧΡΙΑ
ΕΣΑΧΙ ΕΘΒΕ ΞΔΙ.

- 1 من بولس وسيلوانوس
وتيموثاوس الي كنيسة
التسالونيكين بالاله الاب وربنا
يسوع المسيح نعمة لكم وسلامة
من الله ابينا وربنا يسوع المسيح
نشكر الله دائماً من اجلكم كلكم
صانعين ذكركم في صلواتنا بلا
فتور
- 2 متذكرين عمل ايمانكم وتعب
محبتكم وصبر ارجاء ربنا يسوع
المسيح امام الله ابينا
- 3 عالمين انما الاخوة المحبوبون
باضطغائكم من الله
ان بشارتنا لم تصرف لديكم بالكلام
فقط بل وبالقوة وبالروح القدس
وباقتناع كثير كما قد علمتم
كيف قد صرنا فيه من اجلكم
- 4 وانتم صرتم مقتديين بنا للرب
اذ قبلتم كلمة الرب اليكم في
حزن كثير بسرور الروح القدس
- 5 حتي انكم صرتم رسوماً لكافة
الذين آمنوا في ماسكيدونية
واخايا
- 6 لانكم هتف قول الرب لا في
ماسكيدونية واخايا فقط بل
وفي كل موضع قد شاع ايمانكم
لدى الله حتي اننا لم نلحظ ان
نتكلم شيئاً

ἡ θωοῦ γὰρ ἐτσαχί ἐθβητεν εἴθε ἀφρητ
ἀπιμωιτ ἐζοῦν ἐτανψωπι ἀμοφ θαρωτεν
νημ πιρητ ἐταρετενκετ θηνοῦ θα φτ ἐβολ-
θα μιζωλον ἐέρβωκ ἀφτ ετονζ ογορ ἡθ-
μη.

ογορ ἐχοῦωτ ἐβολζατρη ἀπερψηρι ἐβολ-
ζεν νιφνοῦι φαί εταρτοῦνοσφ ἐβολζεν
νηεθωοῦτ ἡς φηεθναπαρμεν ἐβολθα πι-
χωητ εθηνοῦ.

١. لأنهم هم يخبرون عنا كيف كان
مدخلنا اليكم وكيف رجعتم الي
الله من الاصنام لتعبدوا الاله
حيًا ومحقًا

١. ولتنظروا ابنة من السموات
الذي اقامه من الاموات يسوع
الذي ينقذنا من الرجز الاتي

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. β̄.

- α. Ἡὼτεν γαρ τετενέμι πενήνηοῦ ἐπεν-
μωιτ ἐδοῦν ἐτανῶπι ἄμοσ γαρῶτεν χε
ἄπερῶπι ἐρῶγιτ.
- β. ἀλλὰ ἀπερῶπι ἡδῖοις οὐοσ ἀγῶσεν
καταφρητ̄ ἐτετενέμι χε ἡδρηι ὅεν φιλιπ-
ποῖς ἀνοῶονγεν ἐβολ ὅεν πενήνοῦτ̄ ἐσαχι
πεμῶτεν ὅεν πεναττελιον ἡτε φτ̄ ὅεν
οὔνηωτ̄ ἡάτων.
- γ. πενήωτ γαρ ἡρητ̄ ἡοὔεβολῶεν οὐπ̄λάνη
ἀη πε οὔδε ἡοὔεβολῶεν οὔδωῶεμ ἀη πε
οὔδε ἡοὔεβολῶεν οὔχροσ ἀη πε.
- δ. ἀλλὰ καταφρητ̄ ἐταγερδοκιμαζιν ἄμον
ἐβολῶιτεν φτ̄ ἐτενροῦτεν ἐπιεναττελιον
παρητ̄ τεμσαχι ἄφρητ̄ ἀη ἡδανοῶον ἐγ-
ρανῶοῦ ἡμῖρωμι ἀλλὰ φτ̄ φηέτερδοκι-
μαζιν ἡπηνρητ̄.
- ε. οὔδε γαρ ἄπενῶπι ἐνεσ ὅεν οὔσαχι ἡσοπ-
σεπ καταφρητ̄ ἐτετενέμι οὔδε ὅεν οὔδωι-
χι ἄμετοδῖχονσ φτ̄ πεέτερμεορε.
- ς. οὔδε πᾶνκωτ̄ ἡσα ὡοῦ ἀη ἐβολῶεν μῖρω-
μι οὔδε ἡτεν ὅηνοῦ οὔδε ἡτεν γᾶνκεχω-
οὔνη ἐοῶονῶχομ ἄμον ἐῶπι ὅεν οὔβαρος
ἄφρητ̄ ἡδανᾶποστολός ἡτε π̄χς.
- ζ. ἀλλὰ ἐπερκοῦχι ἡάδωῦ ὅεν τετενμῆτ̄ ἄ-
φρητ̄ ἡοὔμονι ἐσερῶλπῖν ἡπεςῶρηι.
- η. παρητ̄ ἐνταῶεμει ἄμωτεν ἀητ̄ματ̄ ἐτ̄
πῶτεν οὔ μονον ἄπιεναττελιον ἡτε φτ̄
ἀλλὰ πεμ πενκεψῶχη εῶβε χε ἄτετενῶπι
πᾶν ἡδανμεπρατ̄.

الفصل الثاني

١ لأنكم انتم انفسكم تعرفون يا
اخوة مدخلنا الذي كنا فيه اليكم
انه لم يضر باطلا
٢ بل ولما تألمنا وشقنا فيما مضى في
فيلبي كما قد علمتم جاهدنا بالاهنا
لنتكلم لديكم ببشارة الله بجهاد
جهد

٣ لان عزنا ليس هو من ضلالة
ولا من دنس ولا بغش

٤ بل كما اختبرنا من الله لنؤمن
علي البشارة كذلك نتكلم لا
كمرضيين للناس بل لله المختبر
قلوبنا

٥ لاننا ما صرنا قط ناطقين بكلام
تقليد كما قد علمتم ولا بحجة
استغنام الله الشاهد

٦ ولا طلبنا من الناس مجدا لا
منكم ولا من آخرين اذ قد
كان يمكننا ان نثقل بها اننا
رسل المسيح

٧ لكن صرنا ودعاء بينكم
كمربية تربي اولادها

٨ هكذا كثر حين اليكم ونتمنى ان
نعطيكم لا بشارة الله فقط بل
وانفسنا لأنكم صرتم لنا احباء

- ε. ἀριθμενὶ γὰρ μετὸννον ἀπενδισι μεμ πε-
μεκαθ ενεργωβ ἡχωρξ μεμ μερι κε ἡτεν-
ωτεμογας βαρος ἐχεν ογαι ἡμωτεν ἀηγι-
ωιω ὅεν ὅηνοῦ ἀπιεγαστελιον ἡτε φτ.
- ι. ἡωτεν ετερμεορε μεμ φτ κε ὅεν ογτοῦ-
βο μεμ ογμεθμνι μεμ ογμετατἀρικι ἀη-
ωπι πωτεν ὅα ηθεοπαρτ.
- ια. καταφρητ ἐτετενεμ κε ἀφρητ ἡογιωτ
εφτγο ἐνεφωρηι παρητ εφτγο ἐπιογαι πι-
ογαι ἡμωτεν ογορ ἡωωτ ἀπετενητ.
- ιβ. ογορ ενερμεορε κε τετενμωι ἐρετεμῶα
ἀφτ φαι ἐταφθαρεμ ὅηνοῦ ἐϋογν ἐτερεμε-
τογρο μεμ πεγῶογ.
- ιγ. ογορ εοβε φαι ἀπον ρων τενηεπρῶοτ ἡτεν
φτ ἡτενχω ἡτοτεν ἐβολ ἀη κε ἐταρετενδῖ
ἀπιαχι ἡτε ἡωτεμ ἡτε φτ ἐβολριτοτεν
ἀρετενωοπερ ἐρωτεν ἡογσαχι ἡρῶμ ἀη πε
ἀλλὰ πρητ ἀληθως ἡογσαχι ἡτε φτ πε
ἐτεφαι πεετεργωβ ὅεν ὅηνοῦ ὅα ηθεο-
παρτ.
- ιδ. ἡωτεν γὰρ μετὸννον ἀρετενωωπι ἐρετεν-
ὀνι ἡηεκκλῆσιᾶ ἡτε φτ ηηετὅεν τιογδεᾶ
ὅεν πῶς ἡς κε ἀρετενωωπ ρωτεν ἡηαι
εμκαρξ ἡογωτ ἐβολριτοτοῦ ἡηετενῶφρη
ἀφγλῆ καταφρητ ρων ἐτανδῖ ἡτοτοῦ ἡηι-
ιογδαῖ.
- ιε. ηηεταγῶωτεβ ἀπὸς ἡς μεμ ηηπροφητης
ογορ ἀπον ρων αὔδοχι ἡωων ογορ ἡσερα-
παφ ἀφτ ἀη ογορ εγοι ἡρεφτ ἐϋογν ἐρρεν
ρωμ ηιβεν.
- ιϛ. εγταρνο ἡμῶν ἐσαχι μεμ ηηεθνος ρηα ἡ-
σενορεμ ἐπῆινσεχεκ ηογνοβι ἐβολ ἡσχογνι-
βεν ἀφτ δε ἐρρηι ἐχωογ ἡχε πῶωντ ῶα
ἐβολ.
- ιζ. ἀπον δε μετὸννον αὔωονγεν ἡμωτεν
προς ογσχοῦ ἡτε ογογνοῦ ὅεν ἡγο ογορ
ὅεν ἡρητ ἀη ὅεν ογμετγογὸ ἀηης ἐπαγ
ἐπετενηο ὅεν ογνιωτ ἡἐπιθῶμῖα.
- ιη. κε ἀνογωω ἐῖ ραρωτεν ἀνοκ μεμ παγλῶς

1. لأنكم تذكرون أيها الاخوة
تعبنا وكذبنا لأننا ليلاً ونهاراً
كنا نعمل لكي لا نُثقل على
أحد منكم وكرزنا لكم بشارة الله
1. انتم شهود والله أيضاً كيف
صرنا عندكم أيها المؤمنون
بحال قَبْرٍ وعدالة وبلا معاب
11 كما قد علمتم كما لكل واحد
منكم مثل أبٍ لأولاده وعظماكم
وعزيتاكم
- 12 ونشهد ان تستسروا اهلاً لله
الذي ادعاني اليكم الى ملكوته ومجده
- 13 فلماذا نحن شاكرين لله بلا
تفويت انكم اذ تسلمتم منا
كلمة السمع التي لله فقبلتموها لا
مثل كلمة الناس ولكن كما هي
بالحقيق مثل كلمة الله الذي
ايضاً يفعل فيكم انتم المؤمنين
- 14 لأنكم انتم ايها الاخوة صرتم
مقتديين بكنائس الله الموجودة
في اليهودية في المسيح يسوع
لأنكم انتم ايضاً صابتم تلك
المصابب بعينها من ذوي
قبيلتكم كما اصابنا من اليهود
والذين قتلوا الرب يسوع
واضياعهم ونحن ايضاً طردونا ولم
يرضوا الله ولكافة الناس يضادون
- 15 وبمعونتنا ان نخطب الامم
نخلصوا لكي يتموا خطايائهم
دائماً وقد وصل اليهم الرجز الي
العاقبة
- 16 فنحن يا اخوة لما تيمنا منكم
الي مدي ساعة وجهاً لا قلباً
حرصنا كثيراً ان نعاين وجهكم
باشتياني جزيل
- 17 فلذلك اثرت ان نجي اليكم اذا

ἡΟΥΣΟΠ ΝΕΜ Ἐ ΟΥΘΟΣ ΔΕΥΤΑΘΝΟ ΜΕΜΟΙ ἦΧΕ
ἩΣΑΤΑΝΑΣ.

16. ἡΜ ΤΑΡ ΠΕ ΤΕΝΘΕΛΠΙΣ ΙΕ ΠΕΠΡΑΨΙ ΙΕ ΠΧΛΟΜ
ἦΤΕ ΠΕΠΩΟΥΨΟΥ ΜΗ ἦΘΩΤΕΝ ΔΗ ΠΕ ΜΠΕΜΘΟ
ΜΠΕΝΘΣ ἸΗΣ ΠΧΣ ἦΘΡΗΙ ΘΕΝ ΤΕΠΑΡΟΥΣΙΑ.

17. ἦΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΠΕ ΠΕΠΩΟΥ ΝΕΜ ΠΕΠΡΑΨΙ.

بولس مرة ومرة فعاثنا
الشيطان

19. لأن ما هو رجائنا أو سرورنا أو

الكل فخرنا ألتئم انتم هم قدام

رقتنا يسوع المسيح في وردة

2. لأنكم انتم هم شرفنا وسرورنا

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ٥.

الفصل الثالث

- α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΩΘΙ ΔΗ ΕΑΝΤΜΑΤ ΕΣΩΧΠ
ΑΜΜΑΥΑΤΕΝ ΟΕΝ ΔΘΗΗΝΑΣ.
- β. ΟΥΟΖ ΑΝΟΥΩΡΠ ΑΠΕΝΣΟΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΟΥΟΖ ΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΠΙΕΥΑΣΤΕΔΙΟΝ Ν-
ΤΕ ΠΧΣ ΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΝΤΕΓΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ
ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ.
- γ. ΧΕ ΝΤΕΩΤΕΜ ΖΔΙ ΚΙΜ ΝΘΡΗΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΖΟΧΖΕΧ
ΝΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΧΕ ΔΗΧΗ ΕΠΑΙ ΖΩΒ.
- δ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΕΝΧΗ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΠΕΡΩΟΡΠ
ΝΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΣΕΝΑΖΕΧΖΩΧΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ
ΕΤΑΣΩΩΠΙ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΕΜΙ.
- ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΝΤΨΩΟΥΗΖΗΤ ΔΗ ΔΙ-
ΟΥΩΡΠ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΜΗΠΩΣ ΔΗ ΕΦΕΡΠΙ-
ΡΑΖΙΗ ΑΜΜΩΤΕΝ ΝΧΕ ΦΗΕΤΩΩΝΤ ΟΥΟΖ ΝΤΕ
ΠΕΤΕΝΩΙΣΙ ΨΩΠΙ ΕΨΩΟΥΤ.
- ς. ΤΝΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΖΑΡΟΝ ΝΧΕ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΕΒΟΖ-
ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΧΕ ΝΨΕΝΝΟΥΨΙ ΠΑΝ
ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΔΑΤΑΠΗ ΟΥΟΖ ΧΕ
ΠΕΝΜΕΥΙ ΕΘΑΠΕΨ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΜΕΙ Ε-
ΝΑΥ ΕΡΟΝ ΝΘΝΟΥΜΙΒΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΨΟΠ Α-
ΜΟΝ ΖΩΗ ΕΡΩΤΕΝ.
- ζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΠΕΝΖΗΤΩΩΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΠΕΠΩΝΗΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΔΑΠΑΤΚΗ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
ΠΕΝΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡΨ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ.
- η. ΧΕ ΤΝΟΥ ΤΕΠΟΝΩ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΘΩΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗ-
ΝΟΥ ΟΕΝ ΠΩΣ.
- θ. ΟΥ ΤΑΡ ΝΨΕΠΖΜΟΤ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΜΟΝ Ε-
ΤΗΙΨ ΝΤΨΕΒΙΩ ΑΦΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΡΑΨΙ ΤΗΡΨ
ΕΤΕΠΡΑΨΙ ΑΜΜΟΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΕΠ-
ΝΟΥΤ.
- ι. ΑΠΙΕΖΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΝΖΟΥΘ ΝΖΟΥΘ ΕΠ-

- ١ فلذلك اذا لم تحتمل اكثر
ارتضينا ان نبقى باثينا وحدنا
- ٢ وارسلنا اليكم نيموثاوس اخانا
وخادم الله في بشارة المسح
ليثبتكم ويصلي عن ايمانكم
- ٣ لئلا يتقلقل احد في هذه الاحزان
لانكم تعلمون اننا لهذا منصوبون
- ٤ لاننا لما كنا عندكم تقدمنا
فقلنا لكم اننا عتيدون ان
نحزن كما صار ايضا وعرفتموه
- ٥ من اجل هذا انا ايضا اذا لم
احتمل ارسلت لاعرف امانتكم
لئلا يكون العجرب قد جربكم
فيصير تعبنا فارغا
- ٦ قالن لما جاء الينا تيموثاوس من
عندكم وبشرنا بايمانكم ومحبتكم
وان نكفركم عندكم صالح كل
حين وانكم هشتاقون ان
تبصرونا كمثل ما نحن اليكم
- ٧ فللهذا تعزينا ايها الاخوة بكم في
كافة حزننا وشدةنا بامانتكم
- ٨ لاننا الان نعيش ان وقفتم انتم
في الرب
- ٩ لان اي شكر يمكننا نجازي الله
به علي جميع الفرح الذي نسر
به من اجلكم قدام الالهنا
- ١٠ طالبين لئلا ونهارا طلبا بفوق

- τωβρ ἐπὶ χιτῶν ἐπετεμθο οὐορ ἐσεβτε πι-
 δρορ ἡτε πετεμναστ.
- ια. ἡθοϋ δε φ† πεμωτ nem πεποϋ ἡνε πχϋ εϋε-
 σεβτε πεμωτ γαρωτεν.
- ιβ. ἡωστεν δε ἐρε ποϋ ὀρετεν ἄψαι nem ἐερ-
 ροϋ ὅθεν †ἀγαπῃ ἐπετεμῆρνοϋ nem οὐομνι-
 βεν καταψρη† ετωοπ ἄμον γων ἐρωτεν.
- ιϛ. ἐπὶ χιτῶνρε πετεμνητ ὅθεν οὐμετατᾶρικι
 ὅθεν οὐτοϋβο ἄπεμθο ἄφ† οὐορ πεμωτ
 ὅθεν ἡπαροϋσιᾶ ἄπεποϋ ἡνε πχϋ nem νιᾶγιος
 τιροϋ ἡταϋ ἄμνη.

الاكثار ان نبر وجوهكم
 ونتقن نقوص امانتكم
 ١١ والله نفسه ابونا وربنا يسوع
 المسيح يمهّد طريقنا اليكم
 ١٢ وانتم يكثركم الرب ويزيد في
 محبة بعضكم بعض ولكل كما
 نحن ايضا نترأيد اليكم
 ١٣ لتثبت قلوبكم غير معادين في
 القداسة امام الله ابينا في ورد
 ربنا يسوع المسيح مع جميع
 قدسيه امين

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. ΔΟΙΠΟΝ ΠΕΝΘΗΝΟΥ ΤΕΝΤΩ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΘ
ΤΕΝΤΩΒ ΜΜΩΤΕΝ ΩΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΣΙΝΑ ΚΑ-
 ΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΩ ΗΤΟΤΕΝ ΕΜΩ ΚΑΤΑ-
 ΨΡΗΤ ΕΤΣΕΜΠΩ ΟΥΘ ΕΡΑΝΑ ΜΦΤ ΚΑΤΑ-
 ΨΡΗΤ ΟΝ ΕΤΕΤΕΝΜΩ ΣΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΕΡΘΟΥ
 ΜΑΛΛΟΝ.
- β. ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΤΑΡ ΗΜΙΘΟΝ ΕΤΑΝΤΗΤΟΥ Η-
ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ.
- γ. ΦΑΙ ΤΑΡ ΠΕ ΦΟΥΩ ΜΦΤ ΠΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΕΘΡΕ-
 ΤΕΝΑΡΕΣ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΓΑ ΤΠΟΡΝΙΑ.
- δ. ΕΘΡΕ ΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΕΜΙ ΕΠΕΨΚΕΥΟΣ
ΕΧΦΟΣ ΠΑΨ ΩΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ.
- ε. ΩΕΝ ΟΥΠΑΘΟΣ ΑΗ ΗΤΕ ΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ ΚΑΤΑΨΡΗΤ
ΗΜΙΚΕΕΘΝΟΣ ΕΤΕΠΣΕΣΩΟΥΝ ΜΦΤ ΑΗ.
- ς. ΕΨΤΕΜΕΡ ΣΑΒΟΛ ΟΥΘ ΕΨΤΕΜΩ ΜΠΕΨΣΟΝ Η-
ΧΟΠΣ ΩΕΝ ΠΓΩΒ ΧΕ ΠΟΣ ΟΥΡΕΨΩΠΨΙΩ ΠΕ
ΗΤΕ ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΝΕΡΨΟΡΠ Η-
ΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΟΥΘ ΑΝΕΡΜΕΘΡΕ.
- ζ. ΠΕΤ ΑΦΤ ΤΑΡ ΘΑΡΜΕΝ ΑΗ ΕΨΡΗ ΕΟΥΩΩΩΕΜ
ΑΛΛΑ ΩΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ.
- η. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΦΗΕΤΟΙ ΗΑΤΣΩΤΕΜ ΠΑΨΟΙ ΗΣΑ
ΡΩΜ ΑΗ ΑΛΛΑ ΦΤ ΦΗΕΤΑΨΤ ΜΠΕΨΠΠΑ Ε-
ΘΟΥΑΒ ΕΨΡΗ ΕΡΩΤΕΝ.
- θ. ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΕΡΗΧΡΙΑ ΑΗ
ΕΨΨΑΙ ΠΩΤΕΝ ΗΨΩΤΕΝ ΤΑΡ ΗΨΩΤΕΝ ΓΑΜ-
ΡΕΨΩΨΩ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΦΤ ΕΜΕΝΡΕ ΠΕΤΕΝ-
ΕΡΗΟΥ.

الفصل الرابع

- ١ والان يا اخوة نسألكم وننتزع
 اليكم بالرب يسوع ان كما
 قسأتم منا كيف يجب لكم ان
 تستسيروا وترضوا الله كما انكم
 ايضا سالكون لكي تزيدوا اكثر
- ٢ لانكم تعلمون اية توصيات دفعنا
 اليكم من قبل ربنا يسوع
 ٣ لان هذه هي مشيئة الله اي
 قداسكم ان تباعدوا من الزنا
 وان يعرف كل واحد منكم ان
 يستقني اذاعة له بقداسته وكرامة
 ٥ لا بالمشهوة مثل الامم الذين
 لا يعرفون الله
- ٦ والا يظلم احد اخاه في الامر لان
 الرب منتقم من اجل هذه كلها
 وكما سبقنا فقلنا لكم وحذرناكم
- ٧ لان الله ما دعانا الي القداسته بل
 الي القداسته
 ٨ فمن يخالف اذ قلن يخلف انسانا
 بل الله الذي اعطا لم ايضا روحه
 القدوس
- ٩ فاما عن المحبة الاخوية فليست
 بكم حاجة ان اكتب اليكم
 لانكم انتم انفسكم تعلمون من
 الله بان يجب بعضكم بعضا

- i. ΚΕΤΑΡ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΑΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ
ΕΤΩΕΝ ΘΑΚΕΔΟΝΙΑ ΤΗΡΣ ΤΕΝΤΕΟ ΔΕ ΕΡΩ-
ΤΕΝ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΕΡΓΟΥΘ ΜΑΖΔΟΝ.
- ia. ΟΥΟΖ ΕΜΕΝΡΕ ΠΙΤΑΙΘ ΕΕΡΡΕΜΡΑΥΩ ΟΥΟΖ ΕΕΡ-
ΓΩΒ ΕΜΕΤΕΝΟΥΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕΕΡΓΩΒ ΕΝΕΤΕΝΧΙΧ
ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΝΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- ib. ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΜΩΩΙ ΕΡΕΤΕΝΣΟΥΒΗΤ ΜΠΕΜΘΟ Ν-
ΝΗΕΤΣΑΒΟΖ ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΕΡΧΡΙΑ ΝΕΖΔΙ.
- if. ΝΤΕΝΟΥΩΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ
ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΕΝΚΟΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΩ-
ΤΕΜΕΡΜΚΑΖΗΖΗΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ ΕΤΕ Μ-
ΜΟΝΤΟΥ ΖΕΖΠΙΣ ΜΜΑΥ.
- ix. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΤΕΝΝΑΖΤ ΧΕ ΙΗΣ ΔΕΜΟΥ ΟΥΟΖ ΔΕ-
ΤΩΝΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ
ΙΗΣ ΦΤ ΝΑΕΝΟΥ ΝΕΜΑΕ.
- ie. ΦΑΙ ΓΑΡ ΔΗΧΩΜΑΜΟΕ ΠΩΤΕΝ ΞΕΝ ΠΣΑΧΙ Μ-
ΠΟΣ ΧΕ ΔΝΟΝ ΞΑ ΝΗΕΤΩΝΩ ΝΗΕΘΝΑΣΕΠΙ ΕΤ-
ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΟΣ ΝΝΕΝΦΟΖ ΕΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.
- ix. ΧΕ ΝΘΟΕ ΠΟΣ ΞΕΝ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΞΕΝ ΟΥΣΜΗ ΝΑΡ-
ΧΗΑΤΤΕΖΟΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΖΠΗΤΤΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΕΦΕΙ
ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΖΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΕΤ-
ΞΕΝ ΠΧΣ ΕΥΕΤΩΟΥΝΟΥ ΝΨΟΡΠ.
- ig. ΜΕΝΕΝΣΩΣ ΔΝΟΝ ΞΑ ΝΗΕΤΟΝΩ ΝΗΕΘΩΧΠ
ΕΥΕΖΟΖΜΕΝ ΝΕΜΩΟΥ ΕΥΣΟΠ ΞΕΝ ΖΑΝΘΠΙ ΧΕ
ΝΤΕΝΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΑΗΡ ΟΥΟΖ ΠΑΙ-
ΡΗΤ ΟΝ ΕΝΕΨΩΠΙ ΝΕΜ ΠΟΣ ΝΣΗΟΥΝΙΒΕΝ.
- iii. ΖΩΣΤΕ ΜΑΝΟΜΤ ΝΗΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΞΕΝ ΝΑΙ ΣΑΧΙ.

1. لأنكم أيضاً تعملون ذلك بجميع
الأخوة الذين يباكيدون فيكم كلها
فنسألکم ايها الاخوة ان تزايدوا
فيها اكثر
- 11 في حب الكرامة وان تكونوا
ساكينين وفاعلي اعمالكم
وعاملين بايديكم كما اوصيناكم
لتستسيروا ذوي ممدوح لدي
البرانيين ولا تحتاجوا الي احد
وما اؤثر ايها الاخوة ان يغني
عليكم امر الرافدين لكي لا
تجزئوا كما يجزون ايضاً باقي الناس
الذين لا رجاء لهم
- 12 لأننا ان كنا نصدق ان يسوع
مات وقام فكذلك والرافدون
ييسوع يأتي بهم الله معه
- 13 هذا أما نقوله لكم بقول الرب
اننا نحن الاحياء الذين نتبعي الي
ورود الرب لن نبلغ الي الرافدين
لان الرب نفسه يأمر بصوت
رئيس الملائكة ويوق الله بالمحدر
من السماء والموتي بالمسيح
يقومون أولاً
- 14 ثم نحن الذين قد تبقينا احياء
نخطف معهم في السحب جميعاً
الي استقبال الرب في الهوي وهكذا
نكون مع الرب دائماً
- 15 فلذلك عزوا بعضكم بعضاً بهذه
الاقوال

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

α. Εἶπε πικρότερος Δε καὶ πικρότερος πικρότερος καὶ
τετεμενερῆς ἀν ἐξῆς καὶ πωτεν.

β. γὰρ ἀκριβῶς τετεμενὲς καὶ πικρότερος ἀπὸς ἀφ-
ρητὴ καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος καὶ
ἐτεμενερῆς ἀπὸς.

γ. ἐπὶ Δε ἀνδρῶν καὶ τῶν καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος
καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος καὶ πικρότερος

الفصل الخامس

فأما عن الأزمنة والأوقات أيها
الأخوة فليست بكم حاجة أن
اكتب اليكم

لأنكم أنتم أنفسكم تعلمون يقيناً
أن يوم الرب هكذا يأتي كالسارق
في الليل

لأنهم إذا قالوا سلامة وحيطة
حينئذ يدهمهم الهلاك بغتة

كَالطَّلَقِ الَّذِي يَدُهُمُ الْحَبْلِي وَمَا
يَنْفُتُونَ

فانتم ايها الاخوة لستم في ظلمة
لقد دراكم اليوم كالنص

هـ. ائتم كلصكم ابناء الثور ائتم وبنو
النهار لسنا بنى الليل ولا الظلمة

١ فلا تروقت اذا كاليقين بل
فلننطق ونفسر

وَالَّذِينَ يَسْكُرُونَ يَسْكُرُونَ فِي
أَنْفُسِهِمْ لَأْ نَرَأِيهِمْ يُفْرِدُونَ

فلا تمنى للنهار فلتستيقظ لآبسين
درع الامانة والمحبة وخوذة
ارتجاء الخلاص

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَا جَعَلْنَا لِلشُّخْطِ بَلَدًا
لِلْحَيَاةِ وَالْخُلَاصِ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ

الذي مات من أجلنا لكي أن
سهرنا أو رقدنا نعيش معه جميعاً

فَلْذَلِكَ عَزَّوَالِغُزُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا
وَلِيَّيْنِ أَحَدُكُمْ الْآخَرَ كَمَا قَدْ
تَصْنَعُونَ أَيْضًا

وَنَسْأَلُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنْ تَعْرِفُوا
الَّذِينَ يَتَعَبُونَ فِيكُمْ وَالْمُسْتَقْدِمِينَ
وَقَوِّمُهُمْ فِيكُمْ بِالرَّبِّ وَالَّذِينَ
يُعْظِمُونَكُمْ

وَيَحْتَسِبُوهُمْ فِي الْحَبْثَةِ فَوْقَ الزِّيَادَةِ
كَثِيرًا مِنْ أَهْلِ عِلْمِهِمْ وَتَسَالَمُوا فِي
أَنْفُسِكُمْ

وَنُطَلِّبُ إِلَيْكُمْ أَهْلَ الْآخِرَةِ أَنْ
يُغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْتَبِعُونَ لَهُمْ وَتَعَزَّوْا
الضَّعِيفِينَ وَالْأَنْفُسَ وَتَحَقِّمُوا
الضَّعْفَاءَ وَتَهَيَّؤُوا لِلْمَكَلِّ

۱ واحذروا ألا يجازي أحد أحدًا
عوض الشرِّ شرًّا بل اطلبوا الخير
دائمًا بعضكم لبعض وللآكل

۱. افمحووا دایم

١٧. ΤΩΒΘ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΘΜΟΥΗΚ.
 ١٨. ΨΕΠΘΜΟΤ ΟΕΝ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΦΑΙ ΤΑΡ ΠΕ ΦΟΥΩΨ
 ΜΦ† ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 ١٩. ΠΠΠΔ ΜΠΕΡΟΨΜΕΨ.
 ٢٠. ΠΠΡΟΦΗΤΙΑ ΜΠΕΡΨΟΨΕΟΥ.
 ٢١. ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΔΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΗ ΜΜΩΟΥ ΠΠΕΘΗΔ-
 ΝΕΨ ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ.
 ٢٢. ΘΕΠΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΘΑ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΘΩΟΥ.
 ٢٣. ΗΘΟΨ ΔΕ Φ† ΗΤΕ †ΘΙΡΗΗΗ ΕΨΕΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ
 ΕΥΣΟΠ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥΘΘ ΕΨΕΔΡΕΘ ΕΠΕΤΕΝ-
 ΠΠΔ ΕΨΟΥΟΧ ΝΕΜ †ΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΣΩΜΔ ΟΕΝ
 ΟΥΜΕΤΑΤΑΡΙΚΙ ΟΕΝ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ
 ΠΧΣ.
 ٢٤. ΨΕΠΘΟΤ ΗΧΕ ΦΗΕΤΘΩΘΕΜ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΘΘ Ψ-
 ΠΔΙΡΙ ΟΗ.
 ٢٥. ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΤΩΒΘ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΔΡΙΑΣΠΑΖΕΘΕ
 ΗΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΟΕΝ ΟΥΨΙ ΕΣΟΥΔΒ.
 ٢٦. †ΤΑΡΚΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΘΣ ΕΘΡΕΤΕΝΩΨ ΕΤΑΓ Ε-
 ΠΙΣΤΟΔΗ ΗΜΙΑΓΙΘΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΗΝΟΥ.
 ٢٧. ΠΘΜΟΤ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ
 ΔΜΗΗ.

Προς θεσσαλονικη α. αυθεντικς ΟΕΝ ΔΘΗΝ-
 ΗΑΣ ΟΥΘΘ ΑΥΟΥΘΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ
 ΤΙΜΟΘΕΟΣ.

١٧. صلوا بلا تقويد
 ١٨. اشكروا في كل حال لان هذه هي
 مشيئة الله بالمسيح يسوع فيكم
 ١٩. الروح لا تطفوه
 ٢٠. النبوءات لا تحقروها
 ٢١. اختبروا الاشياء كلها تمشكوا
 باجودها
 ٢٢. من كل فعل الشر ابتعدوا
 ٢٣. والاه السلامة نفسه يقدسكم
 بجملةكم ول يحفظ روحكم ونفسكم
 وجسمكم كاملاً بلا معاب في
 ورود ربنا يسوع المسيح
 ٢٤. صادق هو الذي دعاكم وهو
 سيعمل ايضاً
 ٢٥. ايها الاخوة صلوا من اجلنا
 ٢٦. سلموا بعضكم على بعض بقبلية
 قديسة
 ٢٧. استحلفكم بالرب ان تقرأ هذه
 الرسالة على جميع الاخوة القديسين
 ٢٨. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم امين
 كتبت الرسالة الاولى الي اهل
 تسالونيكي كتبت من مدينة
 اثينا وارسلت مع سيلوانس
 وتيموثاوس

IX- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكي

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل تسالونيكي

Κεφ. α.

الفصل الأول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ν-
ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΞΕΝ ΦΤ ΠΕΝΙΩΤ
ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- β. ΠΡΩΤΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- γ. ΣΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝΨΕΠΡΩΤΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ ΝΣΗΟΥΜΙ-
ΒΕΝ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΧΕ ΑΣΕΡΖΟΥΟ ΔΙΑΙ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ
ΟΥΟΖ ΑΣΕΡΖΟΥΟ ΝΧΕ ΤΑΓΑΠΗ ΑΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ
ΑΜΩΤΕΝ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ.
- δ. ΖΩΣΤΕ ΑΝΟΝ ΝΤΕΝΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΝ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΞΕΝ ΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΦΤ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥ-
ΠΟΜΟΝΗ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΞΕΝ ΝΕΤΕΝΔΙΩΤ-
ΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΖΟΧΖΕΧ ΝΑΙ ΕΤΕΤΕΝ-
ΨΩΠ ΑΜΩΟΥ.
- ε. ΕΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΙΖΑΠ ΑΜΗΝ ΝΤΕ ΦΤ ΕΘ-
ΡΕΤΕΝΕΡΠΕΜΠΨΑ ΝΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΘΑΙ
ΕΤΕΤΕΝΒΙΣΙΣΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΣ.
- ς. ΙΣΧΕ ΟΥΖΑΠ ΑΜΗΝ ΠΕ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤ ΝΟΥΖΟΧΖΕΧ
ΝΤΨΕΒΙΩ ΝΗΝΕΤΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΤΕΝ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΝΘΩΤΕΝ ΞΑ ΝΗΕΤΟΥΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΟΥ
ΝΤΕΦΤ ΝΟΥΕΜΤΟΝ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜΑΝ ΞΕΝ ΠΙ-
ΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΕΒΟΛΞΕΝ ΤΨΕ ΝΕΜ
ΝΙΑΤΤΕΖΟΣ ΝΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.
- η. ΞΕΝ ΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ ΕΦΝΑΤ ΝΟΥΒΙΜΠΨΩ Ν-
ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΟΥΕΝ ΦΤ ΝΕΜ ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΩ-
ΤΕΜ ΝΣΑ ΠΙΣΑΧΙ ΑΠΙΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕ-
ΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- θ. ΝΑΙ ΕΘΝΑΒΙ ΝΟΥΖΑΠ ΝΤΑΚΟ ΝΕΝΕΖ ΕΒΟΛΞΑΤΖΗ

- α. من بولص وسيلوانوس
وتيموثاوس الي كنيسة
التسالونيكين بالله ايها وربنا
يسوع المسيح
- β. نعمة لكم وسلامة من الله
ايها وربنا يسوع المسيح
- γ. يجب علينا ان نشكر الله دائماً
من اجلكم ايها الاخوة كما هو
لاين لان امانتكم يعلو نموها
ومحبة كل واحد منكم اجع
بعضكم لبعض تكثر
- δ. حتي انا انفسنا نتفاخر بكم في
كنائس الله من اجل صبركم
وايمانكم في كافة اضطهاداتكم
واحرانكم التي احملتموها
- ε. لتظهر حكومة الله المقسطة
لتؤهلوا للكرت الله الذي من
اجله ايضاً تألمتم
- ς. ان كان عدلاً عند الله ان يجازي
الذين يحزنونكم حزناً
وبمخكم انتم المحزونين راحة
معنا في استعلان الرب يسوع
من السماء مع ملائكته قدرته
- ζ. بنار لهيب منتقماً من الذين لا
يعرفون الاله والذين لم يطيعوا
بشارة ربنا يسوع المسيح
- η. الذين يقولون دينونة من قدام

ἀπὸ ἀπὸς νῆμ ἐβόλῳατῃ ἀπῶν ἡτε
τερχομ.

1. ἡτοαν ἀψῶανι ἐφῆδῶον ὅεν πνεθούαβ
ἡταψ οὐοῖ ἐρογερῶφῆρι ἀμοψ ὅεν οὐοῖ-
νῖβεν ἐταγῆαζ† χε αὔτενζετ τεπμετμεθ-
ρε ἐχῶτεν ὅεν πῆροον ἐτεμμάγ.

2. ἐτεφῆ πετέπτωβζ ἐθῆντεψ ἡσῆοῦνῖβεν ἐθ-
ρη ἐχεν ἠννοῦ ζῖνα ἡτεψῶρενερ πεμῖψα
ἀπιῶαζεμ ἡχε πεννοῦ† οὐοῖ ἡτεψχεκ †-
μα† νῖβεν ἐβόλ ἡτε †μετὰγαθός νῆμ οὔ-
ζωβ ἡτε ψῆαζ† ὅεν οὔχομ.

3. ζῖνα ἡτεψῶον ἡχε ψῆραν ἀπενὸς ἡς πῆς
ὅεν ἠννοῦ οὐοῖ ἡῶτεν ἡῶτεν ἡῶρη ἡ-
ῶντεψ κατὰ πῆμοτ ἡτε πεννοῦ† νῆμ πενὸς
ἡς πῆς.

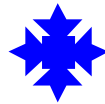
وجه الرب ومن مجد قوته

1. إذا جاء ليتمجد بقديسيه ومعجب
منه في جميع المؤمنين لأن صدقت
شهادتنا عليكم في ذلك اليوم

11. فلذلك أيضاً نبتهل عنكم دائماً
ليوهبنا الألفا للدعوة ونتمم كافة
مسرة صلاحه وعمل الإيمان
بالقدرة

12. ليمجد اسم ربنا يسوع المسيح
بكم وأنتم به كنعمة الألفا وربنا
يسوع المسيح

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Τεν†γο δε ἐρωτεν μεμ̅ε̅μ̅νοϋ ἐξ̅ρη̅ ἐχεν
τ̅παρουσι̅α̅ μ̅πε̅νο̅ς̅ ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ μεμ̅ πε̅νω̅ν†
γων̅ ἐροϋ.
- β. ρ̅ι̅η̅α̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅ω̅τε̅μ̅ε̅ροϋ̅κι̅α̅ ἐρωτεν ἡ̅χ̅ω̅λ̅ε̅μ̅
ἐβ̅ο̅λ̅θεν̅ π̅ικ̅α†̅ οϋ̅δε̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅ω̅τε̅μ̅ω̅θο̅ρ̅τε̅ρ̅
οϋ̅δε̅ ἐβ̅ο̅λ̅ζ̅ι̅τε̅ν̅ οϋ̅π̅η̅α̅ οϋ̅δε̅ ἐβ̅ο̅λ̅ζ̅ι̅τε̅ν̅ οϋ̅-
σα̅χι̅ οϋ̅δε̅ ἐβ̅ο̅λ̅ζ̅ι̅τε̅ν̅ ἐ̅πισ̅το̅λ̅η̅ ρ̅ω̅ς̅ ἐβ̅ο̅λ̅-
ζ̅ι̅το̅τε̅ν̅ ρ̅ω̅ς̅ χ̅ε̅ α̅ε̅ϋ̅ων̅τ̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ε̅ρ̅ο̅οϋ̅ μ̅π̅ο̅ς̅.
γ. μ̅πε̅νο̅ρε̅ ρ̅λ̅ι̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅λ̅ μ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ κα̅τα̅ ρ̅λ̅ι̅ ἡ̅ρη†̅
χ̅ε̅ α̅ς̅ω̅τε̅μ̅ι̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅η̅ ἡ̅χ̅ε̅ †̅α̅πο̅σ̅τα̅σι̅α̅ οϋ̅ο̅ς̅
ἡ̅τε̅ρ̅οϋ̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ϋ̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἡ̅τε̅ †̅α̅νο̅μ̅ι̅α̅ π̅ω̅η̅-
ρ̅ι̅ ἡ̅τε̅ ἡ̅τα̅κο̅.
- δ. π̅ι̅α̅ν̅τ̅ικ̅ι̅μ̅ε̅νο̅ς̅ οϋ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ο̅ς̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϋ̅ ἐχεν̅ ἐν̅-
χ̅α̅ι̅ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ἐ̅τοϋ̅μ̅οϋ†̅ ἐροϋ̅ χ̅ε̅ νοϋ†̅ ι̅ε̅ πε̅τοϋ̅-
ω̅ε̅μ̅ω̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϋ̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ ἡ̅τε̅ρ̅ω̅ε̅ ἡ̅τε̅ρ̅ρ̅ε̅μ̅ε̅σι̅
ϋ̅εν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅ ἡ̅τε̅ †̅ε̅ρ̅οϋ̅ω̅η̅ρ̅ε̅ϋ̅ μ̅μ̅ο̅ϋ̅ ἐβ̅ο̅λ̅
χ̅ε̅ οϋ̅νοϋ†̅ π̅ε̅.
- ε. ἡ̅τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ι̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ ἐ̅τι̅ ε̅ι̅χ̅η̅ ϋ̅α̅τε̅ν̅ θ̅η̅νοϋ̅
η̅α̅ι̅ ἐ̅ν̅α̅ι̅χ̅ω̅μ̅μ̅ω̅οϋ̅ ἡ̅ω̅τε̅ν̅ π̅ε̅.
- ς. οϋ̅ο̅ς̅ †̅νοϋ̅ ο̅η̅ πε̅τ̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ τε̅τε̅ν̅ς̅ω̅οϋ̅η̅ μ̅-
μ̅ο̅ϋ̅ ε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅δ̅ω̅ρ̅η̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ϋ̅εν̅ πε̅ρ̅ς̅νοϋ̅.
- ζ. π̅ι̅μ̅υ̅ς̅τ̅η̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ γ̅αρ̅ ἡ̅τε̅ †̅α̅νο̅μ̅ι̅α̅ ρ̅η̅λ̅η̅ σ̅ε̅ρ̅-
ρ̅ω̅β̅ ἐροϋ̅ μ̅ο̅η̅ο̅η̅ πε̅τ̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ †̅νοϋ̅ ω̅α̅τε̅ρ̅-
λ̅ο̅χ̅ε̅ ϋ̅εν̅ θ̅μ̅η†̅.

الفصل الثاني

١ ونسألكم يا اخوة بورود ربنا
يسوع المسيح والتماصا لديه

٢ ان لا تتزعزعوا بمسارعة من
العقل ولا تشجعوا لا بروح ولا
بقول ولا برسالة كأنها منا كان
قد حضر يوم الرب

٣ فلا يطغيتكم احد ولا بحال واحد
لان لا يكون ذلك ان لم نجئي
الردة اولا وبعثن انسان للخطية
ابن الهلاك

٤ المعاند المرتفع علي كل من يدعي
الالهة او معبودا حتي يجلس في
هيكل الله موريا ذاته انه اله هو

٥ اما تذكرون اني لما كنت عندكم
قلت لكم هذه

٦ والان فقد عرفتم المسوك ليعلمه
في الوقت الذي له

٧ لان سر الائم منذ الآن يفعل
فيه ليمسك الان فقط الي ان
يصير من الوسط زايدا

- η. ΟΥΟΘ ΤΟΤΕ ΕΦΕΘΩΡΗ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΔΝΟΜΟC ΦΗΕ-
 ΤΕ ΠΟC ΙΗC ΠΑΤΑΚΟC ΞΕΝ ΠΙΠΗΑ ΗΤΕ ΡΩC ΟΥΟΘ
 ΕΜΑΚΟΡΕC ΞΕΝ ΦΟΥΩΝC ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΕCΧΙΝΙ.
 θ. ΦΗΕΤΕ ΠΕCΧΙΝΙ ΕCΧΗ ΚΑΤΑ ΟΥΕΝΕΡΓΙΑ ΗΤΕ Π-
 CΑΤΑΝΑC ΞΕΝ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΗΝΙ ΝΕΜ
 ΨΦΗΡΙ ΜΕΘΕΝΟΥC.
 ι. ΝΕΜ ΑΠΑΤΗ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΟΙΝΧΟΝC ΗΝΗΘΗΑ-
 ΤΑΚΟ ΕΘΕ ΧΕ ΜΠΟΥΨΕΠ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΘΜΗ
 ΕΡΩΟΥ ΕΘΟΥΝΟΘΕΜ.
 ια. ΕΘΕ ΦΑΙ ΦΤ ΠΑΟΥΟΡΗ ΝΩΟΥ ΠΟΥΕΝΕΡΓΙΑ
 ΜΠΔΑΝΗ ΕΘΟΥΝΑΖΤ ΕΠΜΕΘΕΝΟΥC.
 ιβ. ΖΗΑ ΗCΕΤΖΑΠ ΕΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΜΠΟΥΝΑΖΤ
 ΕΘΜΗ ΑΔΔΑ ΑΥΤΜΑΤ ΞΕΝ ΤΜΕΤΟΙΝΧΟΝC.
 ιγ. ΑΝΟΝ ΔΕ ΝΕΝCΗΝΟΥ CΕΜΠΨΑ ΗΤΕΠΨΕΠΘΜΟΤ
 ΗΤΕΠ ΦΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗCΗΟΥΝΙΒΕΝ ΘΑ
 ΠΗΕΤΑΠΟC ΜΕΠΡΙΤΟΥ ΧΕ ΑΦΤ CΕΠΘΗΝΟΥ
 ΠΟΥΑΠΑΡΧΗ ΠΟΥΧΑΙ ΞΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΠΙ-
 ΠΗΑ ΝΕΜ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ ΤΜΕΘΜΗ.
 ιδ. ΕΤΕΦΗ ΠΕΕΤΑCΘΑΖΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟC ΕΒΟΛΖΙ-
 ΤΟΤC ΜΠΕΝΕΥΥΤΕΛΙΟΝ ΕΥΤΑΝΘΟ ΗΤΕ ΠΩΟΥ
 ΜΠΕΝΟC ΙΗC ΠΧC.
 ιε. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΝΕΝCΗΝΟΥ ΘΖΙ ΕΡΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΟΥΟΘ
 ΑΜΟΝΙ ΗΝΗΠΑΡΑΔΟCΙC ΕΤΑΥΤCΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩ-
 ΟΥ ΗΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥCΑΧΙ ΗΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΕ-
 ΠΙCΤΟΛΗ ΗΤΑΝ.
 ις. ΗΘΟC ΔΕ ΠΕΝΟC ΙΗC ΠΧC ΝΕΜ ΦΤ ΠΕΝΙΩΤ ΦΑΙ
 ΕΤΑCΜΕΠΡΙΤΕΝ ΟΥΟΘ ΑCΤ ΝΑΝ ΠΟΥΝΟΜΤ ΗΕ-
 ΝΕC ΝΕΜ ΟΥΘΕΛΠΙC ΕΜΑΝΕC ΞΕΝ ΟΥΘΜΟΤ.
 ιζ. ΕCΕΤΝΟΜΤ ΗΜΕΤΕΝΘΗΤ ΟΥΟΘ ΕCΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ
 ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ CΑΧΙ ΝΙΒΕΝ ΗΔΑΘΟΝ.

- ٨ وحينئذ يستعلن الذي لا شريعة
 له الذي سيقتله الرب يسوع
 بروح فمد ويطلبه بظهور وروده
 اعني ذلك الذي يكون وروده
 بفعل الشيطان بكل اقتدار
 وآيات وجرايم كاذبة
 ١ وبساير طغيان الظلم في الهالكين
 بدل ما لم يقبلوا محبة الحق
 ليخلصوا بها
 ١ وايضا يرسل الله لهم فعل خلافة
 ليصدقوا الكذب
 ١ ليذنبوا كلهم الذين لم يصدقوا
 الحق بل ارتضوا بالظلم
 ١ وايضا نحن نحبب علينا ان نشكر
 الله دائما من اجلكم ايها الاخوة
 المحبوبون من الرب لان الله
 اختاركم منذ البدء للخلاص
 بقداسة الروح وتبصديق الحق
 لتذني دعائكم اليه بشارتنا حياة
 لمجد ربنا يسوع المسيح
 ١ قفوا اذا ايها الاخوة وتمسكوا
 بالوصايا التي تعلموها اما بالقول
 واما برسالتنا
 ١ وربي يسوع المسيح ذاته واليد
 ابونا الذي احبنا واعطانا عزاء
 ابديا ورجاء صالحا بنعمته
 ١ يعزي قلوبكم ويوطدكم في كل
 قول وعمل صالح

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Το λοιπον πενσῆνοϋ τωβζ ἐξῆρι ἐχωη
 γινα ἡτε ἡσαχι ἁποσ βοχι οϋοζ ἡτεϋδιωοϋ
 καταφρη† οη ἐτεϋωοη ὅεν ὀηνοϋ.
 β. οϋοζ γινα ἡτεηνογεη ἐβοδζα ηἰρωηι ετ-
 ζωοϋ οϋοζ ἁποηηροσ φηαζ† ταρ φα οϋοη-
 ηιβεν αη πε.
 γ. ἐῆηζοτ δε ἡχε ποσ φαι ἐηαταχρε ὀηνοϋ
 οϋοζ εῆεἀρεζ ἐρωτεη ἐβοδζα ηἰηετζωοϋ.

الفصل الثالث

- ١ ومن الآن أيها الاخوة صلّوا عنداً
 ان يكون جاريًا قول الرب
 ويشرف كما مشرف ايضاً عندكم
 ٢ وان ننجو من الناس الظالمين
 والاشرا فان الامانة ليست للكل
 ٣ فصادق هو الرب الذي يثبتكم
 ويحفظكم من الشرير

- α. ΠΕΝΘΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΪΕΝ ΠΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΝΗΕ-
ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΜΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΩ-
ΟΥ ΟΥΟΘ ΕΡΕΤΕΝΕΔΙΤΟΥ.
- β. ΠΟΣ ΔΕ ΕΦΕΣΟΥΤΕΝ ΠΕΤΕΝΘΗΤ ΪΕΝ †ΑΓΑΠΗ
ΗΤΕ Φ† ΝΕΜ †ΓΥΠΟΜΟΝΗ ΗΤΕ ΠΧΣ.
- γ. ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΔΕ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΪΕΝ
ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΘΡΕΤΕΝΕΡΦΘΗΝΟΥ ΣΑ-
ΒΟΖ ΗΝΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΜΩΪ ΪΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΕΒΩ
ΟΥΟΘ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΑΗ ΝΗΕΤΑΝΤΗΝΙΤΟΥ ΕΤΟΤΟΥ.
- δ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΤΕΤΕΝΩΟΥΗ ΜΦΡΗ† ΕΤΣΕΜΠ-
ΨΑ ΗΤΕΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ ΧΕ ΜΠΕΝΙΡΙ ΝΟΥΜΕΤΑΤ-
ΕΒΩ ΪΕΝ ΘΗΝΟΥ.
- ε. ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΟΥΩΜ ΝΟΥΩΙΚ ΗΧΙΝΧΗ ΗΤΕΝ ΟΥΑΙ
ΑΛΛΑ ΪΕΝ ΟΥΪΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΚΑΘ ΕΝΕΡΘΩΒ Μ-
ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΘ ΧΕ ΗΤΕΝΨΤΕΜΟΥΑΘ ΒΑ-
ΡΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ.
- ς. ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΝ ΕΡΨΩΪ ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ
ΧΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΤΗΝΙΤΕΝ ΝΩΤΕΝ ΗΤΥΠΟΣ ΧΕ ΗΤΕ-
ΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ.
- ζ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΝΕΝΧΗ ΪΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ ΕΠΑΝ-
ΘΟΝΓΕΝ ΜΜΟΦ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΦΗΕΤΕΝΕΨΟΥΨ
ΑΗ ΕΕΡΘΩΒ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΦΚΕΟΥΩΜ.
- η. ΤΕΝΩΤΕΜ ΤΑΡ ΕΘΒΕ ΖΑΝΟΥΘΟΝ ΪΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΥΜΩΪ ΪΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΕΒΩ ΗΣΕΕΡ ΖΔΙ ΗΘΩΒ
ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΥΟΙ ΜΠΕΡΙΕΡΤΟΣ.
- θ. ΝΑΙ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗ† ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΝΩΟΥ ΟΥΟΘ
ΤΕΝ†ΘΟ ΪΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΖΙΝΑ ΪΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜ-
ΡΑΥΨ ΕΥΙΡΙ ΜΠΟΥΘΩΒ ΗΣΕΟΥΩΜ ΜΠΟΥΩΙΚ.
- ι. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΜΠΕΡΕΡΕΝΚΑΚΙΝ ΕΡΕ-
ΤΕΝΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΦ.
- ια. ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΟΥΘΟΝ ΟΥΑΙ ΗΨΩΤΕΜ ΑΗ ΗΣΑ ΠΕΝ-
ΣΑΧΙ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ †ΕΠΙΣΤΟΖΗ ΦΑΙ ΜΑΜΗΝΙ
ΕΡΟΦ ΕΨΤΕΜΜΟΥΧΤ ΝΕΜΑΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΠΙ.
- ιβ. ΟΥΟΘ ΜΠΕΝΘΕΡΕΨΩΠΙ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗ†
ΝΟΥΧΑΧΙ ΑΛΛΑ ΜΑΕΒΩ ΝΑΦ ΜΦΡΗ† ΝΟΥΣΟΝ.
- ιγ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΟΣ ΗΤΕ †ΓΙΡΗΝΗ ΕΦΕ† ΝΩΤΕΝ Η†-
ΓΙΡΗΝΗ ΗΝΟΟΥΝΙΒΕΝ ΪΕΝ ΣΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΠΟΣ
ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.
- ιδ. ΠΑΣΠΑΣΜΟΣ ΪΕΝ ΤΑΧΙΧ ΑΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΕΤΕ.

- ¶ ونحن واقفون بالرب عنكم ان
الوامر التي نوصيكم بها تعملونها
وستعملونها ايضاً
¶ والرب يقوم قلوبكم في محبة الله
وفي صبر المسيح
¶ ونوصيكم ايها الاخوة باسم ربنا
يسوع المسيح ان تقبضوا من
كل اخ يستسير بغير ترتيب ولا
بحسب التقليد الذي سلكناه لهم
¶ لانكم انفسكم تعملون كيف
سييلكم ان تقفدوا بنا لانا ما
تجاوزنا الترتيب عنكم
¶ ولا اكنا من احد خيراً مجافاً بل
كنا نعمل بتعب وكد ليلاً ونهاراً
ليلاً ثقّل علي احد منكم
¶ لا لانا ما كان لنا سلطان بل
لفتحكم انفسنا رسماً لتقتدوا
بنا
¶ لانا لانا كنا عندهم بهذا
وصيائكم ان كان احد لا يؤثر
ان يعمل فلا ياكل
¶ وقد سمعنا ان فيكم قوم
يستسيرون بلا ترتيب لا يعملون
شئاً بل هم بطالون
¶ فمثل هؤلاء نوصيهم ونسألهم
بربنا يسوع المسيح ان يعملوا
علمهم بهدوء وياكلوا خبزهم
¶ واذتم ايها الاخوة اذا علمتم خيراً
فلا تصبروا
¶ وان كان احد لا يطيع قولنا في
الرسائل فاقسموا هذا ولا تخالطوه
ليستحي
¶ ولا تحتسبوه كعدو بل عظهوا كاخ
¶ ورب السّلامة نفسه يعطيكم
السّلامة كلّ حين وفي كلّ حال
الربّ معكم اجمعين
¶ السّلام يهدي انا بولص الذي

ΟΥΜΗΝΙ ΠΕ ΟΕΝ ΜΕΠΙΣΤΟΔΗ ΤΗΡΟΥ ΠΑΙΡΗΤ
†ΕΒΑΙ.

III. ΠΕΡΜΟΤ ΑΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ Α-
ΜΗΝ.

Προς θεσσαλονικη βαυσεβντς ΟΕΝ ΑΘΗΝΑΣ
ΑΦΟΥΡΠΕ ΗΤΕΝ ΕΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ.

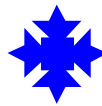
هو العلامة في كل رسالة هكذا
اكتب

١٨ نعمة ربنا يسوع المسيح معكم
اجميين آمين

ذمت الرسالة الثانية الي اضلي
تسالونيكي كتبت من اثينا
وارسلت علي يد سلوانس
وتيموثاوس

10- رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Α.

رسالة بولس الرسول الاولى الي تيموثاوس

Κεφ. Α.

Α. ΠΑΥΛΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΚΑΤΑ
ΠΟΥΑΓΣΑΡΗΝΙ ΗΤΕ Φ† ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΤΕΝΓΕΖΠΣ.

Β. ΗΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΑΜΕΠΡΙΤ ΗΨΗΡΙ ΟΕΝ ΨΗΑΡ† ΠΕ-
ΜΟΤ ΨΗΑΙ †ΓΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΕΙΤΕΝ Φ† ΨΙΩΤ
ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΕΜΟΣ.

Γ. ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑ†ΓΟ ΕΡΟΚ ΕΘΡΕΚΩΩΠΙ ΟΕΝ
ΕΦΕΣΟΣ ΕΙΝΑΨΕΝΗ ΕΘΜΑΚΕΔΟΜΙΑ ΣΙΝΑ ΗΤΕ-
ΚΡΩΠΖΕΝ ΗΓΑΝΟΥΟΝ ΕΨΤΕΨ†ΒΩ ΟΕΝ ΚΕΣ-
ΒΩ.

Δ. ΟΥΔΕ ΗΣΕΨΤΕΨ†ΓΘΗΟΥ ΕΓΑΝΩΒΩ ΝΕΜ ΓΑΠ-
ΧΩΟΥ ΗΣΑΧΙ ΑΜΟΝ ΑΥΡΗΧΟΥ ΝΑΙ ΕΤ† ΗΓΑΠ-
ΧΙΝΚΩ† ΗΓΟΥΟ ΣΑΒΟΛ Η†ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΗΤΕ Φ†
ΘΗΕΤΟΕΝ ΨΗΑΡ†.

Ε. ΠΧΩΚ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΘΩΠΖΕΝ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΔΑΤΑΠΗ
ΕΒΟΛΟΕΝ ΟΥΓΗΤ ΕΦΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΣΥΝΗΔΗΣΙΣ
ΕΘΝΑΝΕΣ ΝΕΜ ΟΥΝΑΡ† ΗΑΤΜΕΤΨΟΒΙ.

الفصل الاول

عن بولس رسول يسوع المسيح
باسم الله مخلصنا يسوع المسيح
رحمنا

١ الي تيموثاوس ابني الحبيب في
الامانة نعمة ورحمة وسلامة من
الله ابينا ويسوع المسيح ربنا

٢ كما كنت سألتك ان تقيم
٣ بافسس اذ مضيت انا الي
ماكيدونية لكي توصي قوما
الا يعلموا تعليما آخر

٤ ولا يصغوا الي خرافات ونسبات
اجيال لا يعبر مداها التي ابوي
بها ان تنشي استجالات أكثر
من بزيان الله الذي في الامانة
٥ وان نهاية الوصية هي المحبة من
قلب نقي وبصيرة صالحة وامانة
د سراداة فيها

- α. ηΑΙ ΕΤΕ ΑΠΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΤΑΤ ΝΩΝΤΟΥ ΔΥΡΙΚΙ ΕΖΑΝΣΑΧΙ ΑΜΕΤΕΦΖΗΟΥ.
- β. ΕΥΟΥΩΩ ΕΕΡ ΡΕΦΤΟΒΩ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΣΕΚΑΤ ΑΝ ΕΠΗΕΤΟΥΧΩΑΜΩΟΥ ΟΥΔΕ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΟΥΤΑΧΡΟ ΑΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ.
- γ. ΤΕΠΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΝΑΠΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΙΡΙ ΝΑΦ ΖΩΣ ΝΟΜΟΣ.
- δ. ΕΚΕΜΙ ΕΦΑΙ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΧΗ ΑΠΙΘΑΜΗ ΑΝ ΑΛΛΑ ΔΕΨΧΗ ΝΝΙΑΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΑΤΟΝΕΧΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΑΣΕΒΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΝΣΕΤΟΥΒΗΟΥΤ ΑΝ ΝΕΜ ΝΙΣΑΦΖΗΤ ΝΝΙΩΑΤΕΒΙΩΤ ΝΝΙΩΑΤΕΒΜΑΥ ΝΝΙΩΑΤΕΒΝΙΡΩΜΙ.
- ε. ΝΕΜ ΝΝΙΠΟΡΝΟΣ ΝΝΙΡΕΦΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ ΝΝΙΡΕΦΕΡΖΑΔ ΝΡΩΜΙ ΝΝΙΡΕΦΤΡΕΜΖΕ ΕΒΟΔ ΝΝΙΡΕΦΧΕΜΕΘΝΟΥΧ ΝΝΙΡΕΦΩΡΚΗΝΟΥΧ ΝΕΜ ΚΕΖΩΒ ΚΕΖΩΒ ΕΦΤ ΕΩΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΤΟΒΩ ΕΘΟΥΟΧ.
- στ. ΚΑΤΑ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΤΕ ΠΩΟΥ ΑΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ ΦΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΤΑΥΤΕΝΖΟΥΤ ΕΡΟΦ.
- ζ. ΤΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΟΤΕΦ ΑΠΗΕΤΑΕΦΤ ΝΟΜΤ ΝΝΙ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΝΟΣ ΧΕ ΔΕΦΟΠΤ ΑΠΙΣΤΟΣ ΕΔΕΨΧΑΤ ΕΥΔΙΑΚΟΝΙΑ.
- η. ΝΑΙΟΙ ΝΡΕΦΧΕΟΥΑ ΝΨΩΡΠ ΠΕ ΝΕΜ ΔΙΩΚΤΗΣ ΟΥΟΣ ΝΡΕΦΤΨΩΩ ΑΛΛΑ ΔΕΨΑΙ ΝΝΙ ΧΕ ΔΙΑΙΤΟΥ ΝΤΕΜΙ ΑΝ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΑΤΝΑΖΤ.
- θ. ΔΕΦΕΡΖΟΥΤΟ ΔΨΑΙ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΝΕΜ ΟΥΝΑΖΤ ΝΕΜ ΟΥΑΤΑΠΗ ΘΗΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.
- ι. ΕΕΝΖΟΤ ΝΧΕ ΠΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΕΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝΨΟΠΕΦ ΕΡΟΝ ΘΕΝ ΨΟΠ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΠΧΣ ΙΗΣ ΔΕΨΙ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΠΟΖΕΜ ΝΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΤΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΩΝΤΟΥ.
- ια. ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΥΝΑΙ ΝΝΙ ΖΙΝΑ ΝΩΡΗ ΝΩΝΤ ΝΨΩΡΠ ΝΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΩΜΖ ΝΤΕΦΜΕΤΡΕΦΩΟΥΝΖΗΤ ΤΗΡΣ ΕΒΟΔ ΕΥΔΜΟΤ ΣΜΟΤ ΝΠΝΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΦ ΕΥΩΗΘ ΝΕΝΕΖ.
- ιβ. ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΠΙΑΤΤΑΚΟ ΠΙΑΘΝΑΥ ΕΡΟΦ

1. هذه التي خاب منها قوم وانعكسوا الي كلام باطل
2. مريدون ان يكونوا للشرعية معلمين وهم لا يفهمون لا التي يقولونها ولا عن اي الاشياء يحققون
3. ولنعلم ان الشرعية جيدة ان استعملها احد بمقتضاها
4. وهذا فاعلمه ان الشرعية لن توضع لصديق بل للامة وللذين لا يخضعون وللنافقين وللخطاة ولعادي البر وللذنسين وقتلي ابايهم وامهاتهم وقتلي الناس وللزناة ولضاجعي الذكور ولخاطلي الناس ولن يسمح الاحرار وللكاذبين وللخاشين ولاي شيء آخر يعاين التعليم الصحيح
5. المختص ببشارة مجد الاله المضبوط التي اوتمنت انا عليها
6. ومثله علي للهويد اياي المسيح يسوع ربنا لانه حسبي امينا اذ وضعني خدمته
7. انا الذي كنت اولاً مفترياً ومضطهداً وشاتماً لكنني رحمت لانني فعلت هذه بعدم تصديقي اذ جهلت
8. فترايذت كثيراً نعمة ربنا مع الامانة والمحبة التي في المسيح يسوع
9. والكلمة صادقة ولكافة القبول اهل ان المسيح يسوع جاء الي العالم ليخلص للخطاة الذين اولهم انا هو
10. لكنني من اجل هذا رحمت لكي في اولاً يوضح يسوع المسيح كافة طول انااته رسماً للمؤمنين به للحياة الابدية
11. ملك الدهور الذي لا يبلي ولا



ΠΟΥΒ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΜΗ ΙΕ ΞΕΝ ΟΥΒΙΖΩC
ΕΝΔΩΕΝCΟΥΕΝC.

Ι. ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΡΑΥ ΗΜΙΖΙΟΜΙ ΟΤΙ ΜΕΜΟC ΕΥΩC
ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΘΕΟCΕΒΗC ΕΒΟΛΞΕΝ ΖΑΝΖΕΒΗΟΥΙ
ΕΝΔΑΝΕΥ.

ΙΑ. ΟΥCΕΖΙΜΙ ΜΑΡΕCΟΤΕΒΩ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥC
ΗΘΡΗ ΞΕΝ ΘΝΕΧΩC ΝΙΒΕΝ.

ΙΒ. ΗΤΟΥΑΖCΑΖΗ ΔΕ ΑΗ ΗCΕΖΙΜΙ ΕΤΕΒΩ ΟΥΔΕ
ΕΘΡΕCΕΡΧΩC ΕΠΕCΘΑΙ ΑΛΛΑ ΕΘΡΕCΩΩΠΙ ΞΕΝ
ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥC.

ΙΓ. ΑΔΑΜ ΓΑΡ ΑΥΕΡΠΛΑΖΙΝ ΜΕΜΟC ΗΨΟΡΠ ΙΤΑ
ΕΥΑ.

ΙΔ. ΟΥΟΘ ΑΔΑΜ ΜΠΟΥΨΕΡΓΑΖ ΜΕΜΟC ΤΕCΕΖΙΜΙ ΔΕ
ΗΘΟC ΕΤΑΥΕΡΓΑΖ ΜΕΜΟC ΑCΩΩΠΙ ΞΕΝ ΟΥΠΑ-
ΡΑΒΑCΙC.

ΙΕ. ΕCΕΝΟΖΕΜ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕCΜΕΤΡΕCΧΦΕ ΨΗΡΙ
ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΟΘΙ ΞΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΝΕΜ ΤΑΥΑΠΗ
ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤCΑΒΕ.

الجواهر او بثوب فاخر

١. بل بما يليق بالنساء الراعدات
يلتقوي الله بالأعمال الصالحة

١١ لتتعلم المرأة في السكوت بكافة
الخصوع

١٢ وليست آذن للامراة ان تعلم ولا
تتأمر علي زوجها بل لتتعلم
بوداعة

١٣ لان آدم جبل أولا ثم حوا

١٤ وادم لم يقطع بل الامراة لما
طنعت حصلت في المخالفة

١٥ ليكنها مستخلص بولودة الاولاد
ان تثبت في الامانة والمحبة
والقداسة بحكمة

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

الفصل الثالث

α. Ξενότ ἢ κε ἡσάχι φηθεούωω εὐμετέπι-
σκοπος οὕτωβ ἐνάπεφ ἐτεφερέπιθυμιν ἐροφ.

١ والكلمة صادقة ان كان احد
يشتهي الاسقفية يشتهي عملاً
جليلاً

β. σεμῖψα οὕν ἢ τε πῆπισκοπος ψωπι εφοι
ἡατλωιχι ἐαφεργαι ἡογέριμι ἡογωτ εφης
ἡσαβε ἡσελσιλ ἡμαι ψεμμο ἡρεφτὲβω
ἐνάπεφ.

٢ فينبغي اذا ان يكون الاسقف
بغير عيب قد تزوج امرأة واحدة
متيقظاً حكماً مزيناً بالورع محباً
للغنى إذ تعليم صالحاً

γ. ἡογρεφσερογὸ ἡρη ἀη πε ἡογρεφττεψι ἀη
πε ἀλλὰ οὐἐπικησ πε ἡογρεφμδαὺ ἀη πε
ἡογμαιγαιτ ἀη πε.

٣ لا مدماً للخمر لا ضارباً بل
وديعاً لا مخاصماً لا محباً للفضة

δ. εφφ ἡφρωογω ἡπεφῃ ἡκαλως εὐογνταφ
ἡγανψηρι εγ ὅεν οὐδῆεχωφ πεμ ογμετ-
σεμνος ἡβεν.

٤ قيماً بتدبير منزله حسناً له اولاد
في طاعته بكافة العفاف

ε. ισχε δε ογον ογαι εφσωογῃ ἀη ἐφ ἡφρω-
ογω ἡπεφῃ ἡμιν ἡμοφ πως εἡαφ ἡφ-
ρωογω ἡτεκκλῃσιλ ἡτε φτ.

٥ فان كان احد ما يعرف بقوم
بسياسة منزله فكيف يهتم
بكنيسة الله

ς. ἡογτωχι ἡβερι ἀη πε ριηα ἡτεφωτεμδῖσι-
ἡγῃτ ἡτεφγει ἐϋρηι εγδαῃ ἡτε πιδιαβόλος.

٦ ولا يكون غرساً جديدة في
الامانة لئلا يتصلّف فيسقط في
دينونة المحال

ζ. σεμῖψα δε οη ἡτεκεμετμεφρε ἐνάπεφ ψω-

٧ ويجب ان يكون له ايضاً شهادة

πὶ ἁρὸς ἡτε πηετ σαβοῶ γηα ἡτεφώτεμ-
 ρει εὐφωω πεμ οφάω ἡτε πιδιαβοῶς.

ii. γανδιακων οη ἀπαρητ εὔοι ἡσεμνος ἐγαν-
 ρεφχε σαχι β̄ αν με ἡσετ ἡθονοῦ αν πογ-
 μνω ἡρηπ ἐγαναφχιρ αν με ἐγανμαρνον
 ἡωωω αν με.

iii. εφεντοτοῦ ἡχε πιμυστηριον ἡτε φηαγτ
 βεν οφσυνηδνοε εστουβνοῦτ.

i. παι κεχωοῦνι μαροτερδοκιμαζιν ἀμωοῦ
 ἡωωρηπ ἡτε μαροφωμωι εὔοι ἡατὰρικι.

iv. γανγιόμ δε οη ἀπαρητ εὔοι ἡσεμνη ἐγαν-
 διαβοῶς αν με εφρhc εφενροτ βεν γωβ-
 μβεν.

v. γανδιακων μαροφωωπι ἐλτεργαι ἡοφγμ
 ἡοφωτ εφει ἀφρωοφω ἡποφωρηπ ἡκαῶς
 πεμ πογμ.

vi. ηη γαρ ἐταφωμωι ἡκαῶς οφτωτερ ἐμα-
 πεφ πετοφθαμιο ἀμωφ πωοφ πεμ οφνιωτ
 ἀπαρησια βεν πιναγτ φηετ βεν πχc ἡhc.

vii. παι τcβαι ἀμωοῦ πακ ειεργελπic εἰ γαρ οκ
 ἡχωῶμ.

viii. ἐωωπ δε αψαμωσκ γηα ἡτεκεμ ἀφρητ
 ετσεμῶα ἡωωπι βεν πηι ἀφτ ἐτετεκ-
 κησια ἡτε φτ ετονc τε εφετγῶς πεμ
 οφταχρο ἡτε θμν.

ix. οφος βεν οφονγ ἐβοῶ οφνιωτ πε πιμυστη-
 ριον ἡτε τμετεφσεβhc φηεταφονογφ βεν
 τσαρξ αφθαμιοφ βεν πιῶα αφονογφ ἐνι-
 αττεῶς αφγιωωω ἀμωφ βεν πιεθπος αφ-
 παγτ ἐροφ βεν πικοςμως αφωῶς ἐπωωι βεν
 οφωοφ.

حسنة من الذين خارج لئلا
 يسقط في التعبير وفتح المعال

الشمامسة كذلك فليست كدورا
 مبدئين لا ذوي كلامين
 يخلصوا الي كثرة الفم وهم غير بخلا
 لا ذوي ربح قبح

لهم سر الامانة في بصيرة نقية

وهملاء فليختبروا اولاً ثم فليخدموا
 اذ هم بلا لوم

النساء كذلك فليكن مہذبات
 غير نمومات متيقظات ثقات
 في كل شيء

ليكن الشمامسة قد تزوجوا امرأة
 واحدة قيمين بتدبير اولادهم
 وبناتهن حسناً

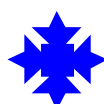
لان الذين يخدمون الشمامسة
 حسناً يصطوبون لانفسهم درجا
 جينة ودالة جزيلة في الامانة التي

بالمسيح يسوع
 هذه الالفاظ اكتبها اليك مؤملاً
 السعي اليك سريعاً

فان ابطات فلتعلم كيف يجب
 ان تخدم في بيت الله الذي
 هو كنيسة الاله الحي عامود
 الخفي وقاعدته

وحقا لعظيم هو سر العبادة الذي
 ظهر بالبشرة زكفي بالروح قرأني
 للملائكة كرز به في الامم او من
 به في العالم ارتقي بمجد

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Πῖπῃα Δε ἐρχώμενος ρητῶς τε ὅτε πῖ-
 σνοῦ ἡὲ ἐρε γὰρ τοῦτον γενοῦ σαβοῦ ἐψ-
 ηαῖτ' εὐτ' ἡδονοῦ ἐγὰρ πῖπῃα ἐπ' ἄλῃος περ
 γὰρ σβῶ ἡδονοῦ.
 β. ἡτε γὰρ σβῶ ἡρεῖτε σαχὶ ἡμεθονοῦχ ἐρε
 τοῦ σπῖπῃα σβῶ ἡρεῖτε ἡδονοῦ.

الفصل الرابع

أما الروح فيقول جهراً إن في
 اللازمة الأخيرة يعرف قوم من
 الأمانة فيصفون إلى أرواح
 شتى وتعاليم للجن
 لني نهرائين قوالين الكذب
 نذرين نيتهم مخدرة فيهم

Γ. ΕΥΤΑΞΗΝΟ ΑΠΙΤΑΜΟΣ ΝΕΜ ΕΓΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ Ν-
ΠΟΥΘΡΗΟΥΙ ΝΑΙ ΕΤΑΦΤ ΣΟΝΤΟΥ ΝΗΠΙΣΤΟΣ
ΕΘΡΟΥΒΙ ΕΒΟΛ ΝΩΗΤΟΥ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΘΕΜΟΤ ΝΕΜ
ΝΗΕΤΑΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.

Δ. ΧΕ ΣΩΝΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΦΤ ΝΑΝΕΦ ΟΥΟΖ ΑΜΜΟΝ-
ΘΛΙ ΕΦΘΩΟΥΙ ΕΒΟΛ ΕΥΒΙ ΑΜΜΟΦ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΘ-
ΜΟΤ.

Ε. ΨΑΦΤΟΥΒΟ ΓΑΡ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ
ΝΕΜ ΟΥΣΕΜΙ.

Σ. ΝΑΙ ΕΚΧΩ ΑΜΜΩΟΥ ΟΑΤΕΝ ΝΙΣΗΝΗΟΥ ΕΚΕΨΩΠΙ
ΝΟΥΔΙΑΚΩΝ ΕΝΑΝΕΦ ΝΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΚΨΑΝΕΨΩ
ΟΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΝΑΘΤ ΝΕΜ ΤΣΒΩ ΕΘΑΝΕΣ
ΘΗΕΤΑΚΜΩΙ ΝΩΣ.

Ζ. ΝΙΣΗΝ ΔΕ ΕΤΣΩΦ ΝΕΜ ΝΙΩΨΩ ΝΩΕΛΛΩ ΖΕΝΚ
ΕΒΟΛ ΑΜΜΩΟΥ ΑΡΙΓΥΜΑΖΙΝ ΔΕ ΑΜΜΟΚ ΟΕΝ
ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.

Η. ΤΥΥΜΝΑΣΙΑ ΓΑΡ ΝΤΕ ΝΙΣΩΜΑ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΠΡΟΣ
ΟΥΚΟΥΧΙ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΔΕ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΟΕΝ
ΘΩΒΝΙΒΕΝ ΕΟΥΟΝΗΤΑΣ ΑΜΜΑΥ ΝΟΥΨΩ ΝΤΕ
ΠΩΝΩ ΝΤΕ ΤΠΟΥ ΝΕΜ ΠΕΘΗΝΟΥ.

Θ. ΕΠΕΝΘΟΤ ΝΧΕ ΠΣΑΧΙ ΟΥΟΖ ΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝ ΨΟΠΦ
ΕΡΟΝ ΟΕΝ ΨΟΠ ΝΙΒΕΝ.

Ι. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΩΟΙ ΟΥΟΖ ΣΕΨΩΨ ΝΑΝ
ΧΕ ΑΝΕΡΘΕΛΠΙΣ ΕΦΤ ΕΤΩΝΩ ΕΤΕ ΠΩΤΗΡ Ν-
ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕ ΜΑΔΙΣΤΑ ΝΙΠΙΣΤΟΣ.

ΚΑ. ΘΟΝΖΕΝ ΝΗΑΙ ΟΥΟΖ ΜΑΣΒΩ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΘΛΙ ΕΡ-
ΚΑΤΑΦΡΟΜΗΝ ΝΤΕΚΜΕΤΑΛΟΥ.

ΚΒ. ΑΛΛΑ ΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΝΤΥΠΟΣ ΝΗΠΙΣΤΟΣ ΟΕΝ Π-
ΣΑΧΙ ΟΕΝ ΠΙΧΙΝΜΩΙ ΟΕΝ ΤΑΓΑΠΗ ΟΕΝ ΠΙ-
ΝΑΘΤ ΟΕΝ ΠΙΤΟΥΒΟ.

ΚΓ. ΘΩΣ ΤΗΝΟΥ ΜΑΘΘΗΚ ΕΠΙΨΩ ΠΙΤΩΒΘ ΤΜΕ-
ΤΡΕΦΤΣΒΩ.

ΚΔ. ΑΠΕΡΕΡΑΜΕΛΗΣ ΕΠΙΘΜΟΤ ΕΤΕ ΝΩΗΤΚ ΦΑΙ
ΕΤΑΥΤΗΝΕΦ ΝΑΚ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ ΝΕΜ
ΠΙΧΑ ΧΙΧ ΝΤΕ ΤΜΕΤΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.

ΚΕ. ΝΑΙ ΑΡΙΜΕΛΕΤΑΝ ΑΜΜΩΟΥ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΝΑΙ ΘΙ-

٣ يستعملون الشريعة ويحبون الامانة
التي خلقها الله لتؤخذ بشكر من
المؤمنين ومن عارفي الحق

٤ لان كل ابداع الله حسن وليس
شيء مستعمل بشكر مردولا

٥ لانه يُقدّس بكلام الله وبالايمان

٦ هذه اذا اودعتها للاخوة ستكون
ليسوع المسيح خادما حقا متربيا
باقوال الامانة والتعليم النفس
الذي اتبعته

٧ واما لطرافات الذنبة العجايزية
فاستغف منها ورض ذاك في
الديانة

٨ فان الرياضة الجسدية هي نافعة
مدة يسيرة فاما الديانة الحسنة
فهي نافعة في كل شيء اذ لها
موعد لطيرة الحاضرة والمنتظرة

٩ والكلمة صادقة ولكافة القبول
اهل

١٠ لاننا من اجل هذا ايضا نشعب
ونعبر لاننا توكلنا على الاله الحي
الذي هو مخلص كافة الناس لا
سما المؤمنين

١١ هذه وص بها وعلم

١٢ لا يهونن احد بجدائك لكن
صيررسما للمؤمنين في الكلام في
التصرف في المحبة في الامانة
في الطهارة

١٣ الى ان اجي اصنع الي القراءة
والصلاة والتعليم

١٤ لا تتواني في المهبة التي فيك
التي اعطيتها بنسوة بوضع يد
المسيحة

١٥ ادرس هذه المناقب في هذه كن

πα ἢ τε πεκίετθι ψωπι εφονοθ εβολ ποτ-
οπηβεν.

16. μαθονκ εροκ πεμ τμετρετςβω ψωπι εκ-
μνη ἡορη ἡοντοφ φαι ταρ εκίρι μμοφ
εκεπαθμεκ πεμ ηνετωτεμ εροκ.

ليصير فجاهلك ظاهراً في كل احد

11 احتفظ بنفسك وبالتعليم وثابتهما
لأنك اذا فعلت هذا ستخلص
نفسك والذين يسمعونك

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΘΕΛΛΟ ὑΠΕΡΤΤΕΠΩΙ ΗΑΨ ΑΔΔΑ ΜΑ-
ΠΟΜΤ ΗΑΨ ὑΦΡΗΤ ΗΟΥΙΩΤ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ὑ-
ΦΡΗΤ ΗΓΑΝΩΝΗΟΥ.
- β. ΜΙΘΕΛΔΩ ὑΦΡΗΤ ΗΓΑΝΜΑΥ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ΔΕ
ΗΓΙΟΔΜΙ ὑΦΡΗΤ ΗΓΑΝΩΝΗΙ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΤΟΥΒΟ
ΜΙΒΕΝ.
- γ. ΜΙΧΗΡΑ ΜΑΤΑΙΩΟΥ ΠΗΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΖΑΝΧΗΡΑ
ΠΕ.
- δ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΗΡΑ ΕΟΥΟΝΤΑΣ ὑΜΑΥ Η-
ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΗΨΗΡΙ ΜΑΡΟΥΣΑΒΟ Η-
ΨΟΡΠ ΕΥΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΟΕΝ ΠΟΥΗΙ ὑΜΙΗ ὑΜΩ-
ΟΥ ΟΥΟΖ ΗΣΕΤΤΑΙΟ ΗΠΟΥΨΟΡΠ ΗΙΟΥΤ ΦΑΙ ΤΑΡ
ΕΘΗΑΠΕΨ ΟΥΟΖ ΕΤΨΗΠΙ ὑΠΕΜΘΟ ὑΦΤ.
- ε. ΘΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΟΥΧΗΡΑ ΤΕ ΕΣΩΧΠ ὑΜΑΥ-
ΑΤΟ ΑΣΕΡΖΕΠΙΟ ΕΨΤ ΕΣΜΗΗ ΕΠΗΠΡΟΣΕΥΧΗ
ΠΕΜ ΠΙΤΩΒΖ ΗΧΩΡΖ ΠΕΜ ΜΕΡΙ.
- ς. ΘΗ ΔΕ ΕΤΧΕΡΧΕΡ ΑΣΜΟΥ ΕΣΩΠΩ.
- ζ. ΖΟΗΖΕΝ ΗΠΑΙ ΚΕΧΩΟΥΗΙ ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΩΠΙ ΕΥΟΙ
ΗΑΤΔΩΙΧΙ.
- η. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΗΨΕΨΙ ὑΦΡΩΟΥΨ ΑΠ ΜΑ-
ΔΙΣΤΑ ΗΠΑ ΠΕΨΗΙ ὑΜΙΗ ὑΜΟΨ ΑΨΧΕΔ ΨΗΑΖΤ
ΟΥΟΖ ΕΨΖΩΟΥ ΕΟΥΑΘΠΑΖΤ.
- θ. ΟΥΧΗΡΑ ΜΑΡΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΟ ΗΣΑΠΕΟΗΤ ΗΞ Η-
ΡΟΜΠΙ ΑΠ ΕΔΑΟΕΡ ΟΖΙΜΙ ΗΟΥΖΑΙ ΗΟΥΩΤ.
- ι. ΕΥΕΡΜΕΘΕΡΕ ΟΑΡΟΟ ΟΕΝ ΖΑΝΘΒΗΟΥΙ ΕΠΑΠΕΥ
ΧΕ ΑΠ ΑΨΩΑΠΕΨ ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΑΨΩΠ ΨΕΜΜΟ
ΕΡΟΟ ΙΕ ΑΨΙΑ ΡΑΤΟΥ ΗΠΗΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΔ ΙΕ ΑΨ-
ΨΩΠΙ ΟΑΧΩΟΥ ΗΠΗΕΤΡΟΧΖΕΧ ΙΕ ΑΠ ΑΨΜΩΠΙ

1. لا تشهر شيئاً بل عطف كآب
الشباب كخوق
2. الصباير كوالدات الشابات
كأخوات بكافة الطهارة
3. اكرم الارامل اللواتي هن تحقيق
ارامل
4. وان كانت ارملة ما لها اولاد او
اولاد اولاد فليتعلموا أولاً ان يحملوا
عبادة منزلهم وان يكرموا ابائهم
الاولين لان هذا هو حسن
ومقبول امام الله
5. فاما التي هي ارملة بالحقيقة
ووحيدة فقد توكلت على الله
وتعكف على الطلبات والصلوات
ليلاً ونهاراً
6. واما البطلة فقد ماتت وان كانت
حية
7. وهذه الارامل ومن بها ليكونن
بلا لوم
8. وان كان احد لا يعتني بهن
يقتص به ولا سيما بالملء فقد
خمد الامانة وهو اشرم من كافر
9. والارملة لا تدعوها وهي دون ستين
سنة التي قد صارت امرأة لرجل
واحد
10. مشهوداً لها بالاعمال الصالحة ان
كانت قد ربت اولادها حسناً ان
كانت قد اضافت الغرياء ان
كانت قد غسلت اقدام القديسين

ἡσά θωβνιβεν εβηανεν.

πα. μιὰ ζωὸν δὲ ἡ χηρά γενκ ἐβόλ ἀμωον θο-
ταν γαρ αὐψανχερχερ ἡσά πῃς ψατοῦωψ
ἐβίθαι.

ιβ. ἐοῦοντωον ἀμωυ ἡογθαπ χε πιναθ† ἡτε
ψορπ αὐχολφ ἐβόλ.

ιγ. ἀμὰ δὲ ψατερῖκεσαβο ἐεραρτος εὐκω† ἐ-
βόλθεν ἡ ἐνὶ οὐ μόνον δὲ ἄρτος ἀλλὰ πεμ-
ψλγὰρος πεμ περίερτος εὐσαχὶ ἡνῆτε ἡ-
σεμψα ἀν.

ιδ. τοῦωψ οὐν ἡτε μιὰ ζωὸν ἡγιόμω βίθαι
ἡσεχφε ψηρι ἡσεερῆνβ ἐποῦνι ἐψτεμ† θλι
ἡλωιχι ἀπιαντικίμενος εββε οὐθωονψ.

ιε. θηδῆ γαρ ἀθανοῦον ρακοῦ σαφαροῦ ἀπ-
σατανας

ιϞ. ἐψωπ ἐοῦον οὐνιστη ἐοῦοντας ἡθανχηρά
μαρεσρωψ ἐρωον οὐοθ ἀπενθροῦογὰρβα-
ρος ἐτεκκλῆσιὰ θινα ἡτεσρωψ ἐνῆτε ον-
τως θανχηρά πε.

ιζ. ἡπρεσβύτερος ετοι ἀπροεστως ἡκαλως
μαροῦεμψα ἡοῦταῖο εϱκῆνβ μαλιστα ἡνῆ-
τοσι ὅεν ἡσαχὶ πεμ †έβω.

ιη. ὅχω γαρ ἀμωος ἡχε †τῇραφῆ χε ἡνεκ†σα-
χολ ἐθρεν ἐγε εϱθὶ οὐοθ πιεργατῆς ἡεμψα
ἀπεϱβεχε.

ιθ. ἡνεκβ† ἡογκατηγορίὰ ὅα οὐπρεσβύτερος
σαβόλ ἀμῆορε β ιε γ.

κ. ἡνῆτερνοβὶ σαθωον ἀπεμῆο ἡοῦονῆβεν
θινα ἡκεσεπὶ ἡτε οὐθο† ψωπι ἡωον.

κα. †ερμεορε ἀπεμῆο ἀφ† πεμ πενοσ ἡνς πῃς
πεμ πεϱσωπῆ ἡαγγελοσ θινα ἡτεκαρεθ ἐναι
ατῶνε ὁμαίε οῦον ὅαχεν ἡγαπ ἡκερ θλι ἀν
κατα οὐρῖκι.

κε. ἀπερχα χιχ ἐχεν θλι ἡχωλῆμ οὐδε ἀπερερ-

ان كانت قد عزت المغمومين
ان كانت قد تبعت كل عمل
صالح

اما الارامل المحدثات فاعتف
منهن فانهن اذا تراخين بخلاف
المسيح يؤثرون ان يتزوجن

فيصير ذلك لهن جناية لانهن
رفضن الامانة الاولى

ومع هذا يتعلمن بطالات جوالات
اليوت وليس بطالات فقط بل
ومهدارات وفصوليات متكلمات
بما لا يجب

واريد النساء المحدثات ان يتزوجن
ويلدن اولاداً ويدبرن بيوتهن
ولا يعطين المعاند ولا حجة واحدة
من اجل شتيمة

لان قوماً منهن حدثن وراء
الشيطان

وان كانت مؤمنة لها اراميل
فلتهبهن ولا تثقل الكنيسة بهن
لتقوم الكنيسة باللوافي هن
لتحقيق اراميل

المشايخ المتقدم موقفهم حسناً
فليؤهلوا لكرامة مضعفة ولا سيما
الذين يتعبون في الكلام والتعليم

لان الكتاب يقول لا تكلم
ثوراً دارساً والفاعل مستحق اجرته

لا تقبلن السعاية في قسيس الا
ان يكون بشاهدين او ثلاثة

وتج الذين يخطئون امام الجماعة
حتى يحصل للباقيين خوف

اشهد عليك قدام الله وورثنا
يسوع المسيح والملائكة المختارين

ان تحفظ هذه الاوامر ولا تتركها
قوماً قبل الحكم ولا تعملن شيئاً
فيه لوم

لا تضعن يدك علي احد

ὥφιν ἐξαπνοῖ ἡψευμο ἀρεῖ ἐροκ ἐκτοῦ-
βνοῦτ.

ⲉ. οὐοῖ ὑπερσε μωοῦ χε ἀλῶα σε οὐκοῦχι
ἡνρη πακ εῶβε τεκῶωπι ηεμ πεκῶωπι
ετοῦ.

ⲉ. οὐοῖ ἡνρηωι ἐρε ποῦνοῖ οὐοῖ ἐβὼλ εὔ-
πασωκ ὕαχωοῦ ἐτῆρῖς οὐοῖ ἡνκεχῶ-
οῦνι δε οἱ ἐρενοῦηαμοῦι ἡσωοῦ.

ⲉ. παῖρη† ἡκεῖβνοῦι εῶηανευ σεοῦοῖ ἐβὼλ
οὐοῖ ἡκεχῶοῦνι ετοῖ ἡκερη† σεαῶεωπ
αη.

بمسارعة ولا تشاركين خطايا
اجنبية احفظ ذاتك طاهراً

ⲉ. ولا تشربين ماءً ايضاً بل اشرب
خمرًا يسيراً من اجل معدتك
وامراضك المتكاثرة

ⲉ. قوم من الناس خطاياهم ظاهرة
تتقدمهم الي الديفونة وقوم اخر
تتبعهم خطاياهم

ⲉ. وكذلك الاعمال الصالحة ظاهرة
والتي هي بمعنى آخر ما يمكن
ان تذكرتم

6- الأصحاح السادس



α. ΠΙΕΒΙΑΙΚ ΕΤΧΗ ΘΑ ΦΗΑΓΒΕΕ ΜΑΡΟΥΧΑ ΝΟΥ-
ΒΙΣΕΥ ΗΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΣΕΩ-
ΤΕΜΧΕΟΥΑ ΕΦΡΑΗ ΜΦΤ ΝΕΜ ΤΕΒΩ.

الذين هم عبيد تحت النير
فليجتنبوا ساداتهم لكافة الكرامة
مستوجبين لئلا يُقتري على اسم
الله وتعليمه

β. ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΗΗΤΩΟΥ ΗΓΑΗΒΙΣΕΥ ΜΠΙΣΤΟΣ
ΜΠΕΝΘΟΥΕΡΚΑΤΑΦΡΟΜΗ ΧΕ ΖΑΗΣΗΝΟΥ ΝΕ
ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΜΑΡΟΥΕΡΒΩΚ ΧΕ ΖΑΗΠΙΣΤΟΣ
ΝΕ ΟΥΟΣ ΖΑΗΜΕΝΡΑΤ ΝΕ ΠΗΕΤΑΜΟΜΗ ΗΤΟΤΟΥ
ΘΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΕΡΓΕΒΗΟΥΤΕΙ ΠΑΙ ΜΑΘΩ ΟΥΟΣ
ΜΑΜΟΜΤ ΗΘΗΤΟΥ.

والذين لهم سادات مؤمنون فلا
يهونوا بهم لأنهم اخوة هم دل
بالخري فليخدموهم لأنهم مؤمنون
هم ومحبوبون الذين يقتيلون
الاحسان فعلم بهذه وعظ

γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤ ΗΚΕΘΩ ΟΥΟΣ ΕΤΕΗΘΗΝΟΥ ΑΗ ΕΓΑ-
ΝΣΑΧΙ ΕΘΟΥΟΧ ΗΤΕ ΠΕΝΘ ΙΗΣ ΠΥΣ ΝΕΜ ΤΕΒΩ
ΗΤΕ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.

ان كان احد يعلم تعليمًا آخرًا
ولا يدلنوا الي اقوال ربنا يسوع
المسيح الصحيحة والي التعليم
المتخص بالعبادة الحسنة

δ. ΑΦΘΟΙΗΖΗΤ ΗΕΣΩΟΥΗ ΗΖΔΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΑΦ-
ΨΩΠΗ ΜΠΚΩΤ ΗΓΑΗΖΗΤΗΣΙΣ ΝΕΜ ΖΑΗΣΑΧΙ
ΠΕΜΔΑΘ ΠΗΕΨΑΡΕ ΖΑΗΦΘΟΝΟΣ ΨΩΠΗ ΕΒΟΖ
ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΗΨΘΗΗΗ ΝΕΜ ΖΑΗΧΕΟΥΑ ΝΕΜ
ΖΑΗΜΕΥΙ ΕΥΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΗΜΕΤΡΕΦΤΘΩΘ.

فذلك قد تصلف غير عارف
شيًا بل هو مستقيم يطلب الجدل
ومعارك الكلام التي منها يصير
الحسد والشقاق والمحك والافتراء
والظنون الرديئة والتخطيط

ε. ΖΑΗΡΩΜΗ ΕΡΕ ΠΟΥΖΗΤ ΤΑΚΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΥΦΗΧ
ΠΘΜΗ ΕΥΜΕΥΙ ΕΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΧΕ ΟΥΜΕΤΡΕ-
ΦΧΦΕΡΗΟΥ ΤΕ.

ه اناس قلوبهم مفسود وعادم للحق
اذ يظنون ان العبادة متخير

ς. ΟΥΝΙΨΤ ΔΕ ΜΜΕΤΡΕΦΧΦΕΡΗΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΕΥ-
ΣΕΒΗΣ ΘΕΝ ΟΥΡΩΨΗ.

فالعבודה الحسنة بالقناعة تجارة
عظيمة الفائدة هي

ζ. ΜΠΕΝΕΝ ΖΔΙ ΤΑΡ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ Μ-
ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΝ ΕΕΝ ΖΔΙ ΕΒΟΖ.

لأننا لم نُورد الي العالم شيًا والله
ما يمكننا نخرج منه شيًا

11. ΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΟΥΡΕ ΝΕΜ ΟΥΓΕΒΩ
 ΝΑΙ ΜΑΡΟΥΡΑΨΕΝ.
12. ΜΗ ΔΕ ΕΘΟΥΩΨ ΕΕΡΡΑΜΑΔΟ ΨΑΥΓΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΟΥ-
 ΠΙΡΑΣΜΟΣ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΝΕΠΙΘΥ-
 ΜΙΑ ΜΜΕΤΑΤΖΗΤ ΗΣΕΕΡΝΟΦΡΙ ΔΗ ΝΗΨΑΥΩΜΣ
 ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΨΩ† ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΠΤΑΚΟ.
13. ΘΠΟΥΝΙ ΤΑΡ ΜΠΕΤΖΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ †ΜΕΤΑΜΑΙ-
 ΖΑΤ ΘΗΕΤΑΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝΡΙΤΣ ΑΥΣΩΡΕΜ ΕΒΟΛ-
 ΖΑ ΦΗΝΑΖ† ΟΥΟΖ ΑΥΣΩΚ ΝΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ
 ΗΖΑΝΜΗΨ ΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ.
14. ΗΘΟΚ ΔΕ Ω ΦΡΩΜΙ ΜΦ† ΦΩΤ ΣΑΒΟΛ ΗΝΑΙ
 ΒΟΧΙ ΔΕ ΗΣΑ †ΜΕΘΜΗ †ΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΠΙΝΑΖ†
 †ΑΤΑΠΗ †ΖΥΠΟΜΟΜΗ †ΜΕΤΡΕΨΕΠΜΚΑΖ ΘΕΝ
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ.
15. ΔΡΙΔΩΝΙΖΕΣΘΕ ΜΠΙΑΩΝ ΕΘΗΔΝΕΨ ΗΤΕ Φ-
 ΝΑΖ† ΔΜΟΜΙ ΜΠΙΩΝΘ ΗΕΝΕΖ ΦΗΕΤΑΥΘΑΖΜΕΚ
 ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
 ΕΘΗΔΝΕΨ ΜΠΕΜΘΟ ΠΟΥΜΗΨ ΜΜΕΘΡΕ.
16. †ΖΟΝΖΕΝ ΝΑΚ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦ† ΦΑΙ ΕΤΤΑΝΘΟ
 ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΕΡΜΑΡΤΥ-
 ΡΟΣ ΖΙ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΔΑΤΟΣ ΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΕΘ-
 ΗΔΝΕΨ.
17. ΕΘΡΕΚΑΡΕΖ ΕΤΑΙ ΕΝΤΟΛΗ ΕΚΟΙ ΗΑΤΑΒΗΙ ΕΚΟΙ
 ΗΑΤΑΡΙΚΙ ΨΑ ΕΘΟΥΗ ΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΟΣ
 ΙΗΣ ΠΧΣ.
18. ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΥΟΝΖΨ ΘΕΝ ΠΕΨΟΝΟΥ ΗΧΕ ΠΙΜΑΚΑ-
 ΡΙΟΣ ΕΤΕΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΨ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΠΟΥΡΟ
 ΗΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΟΣ ΗΤΕ ΜΙΟΣ.
19. ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΕΤΕ †ΜΕΤΑΤΜΟΥ ΗΤΑΨ
 ΟΥΟΖ ΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΠΙΟΥΩΜΙ ΗΑΤΩΩΩΝΤ ΕΡΟΨ
 ΦΗΕΤΕ ΜΠΕ ΖΔΙ ΗΡΩΜΙ ΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ Μ-
 ΜΟΝΩΧΟΜ ΗΣΕΝΑΥ ΕΡΟΨ ΦΑΙ ΕΤΕΨΩΨ ΠΕ ΠΙ-
 ΤΑΙΟ ΝΕΜ ΠΙΔΜΑΖΙ ΨΑ ΜΙΕΝΕΖ ΔΜΗΗ.
20. ΜΙΡΑΜΑΔΟ ΗΤΕ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΗΤΕ †ΠΟΥ ΖΟΝΖΕΝ
 ΝΩΟΥ ΕΩΤΕΜΒΙΣΙΗΖΗΤ ΟΥΔΕ ΕΩΤΕΜΕΡΖΕΠΙΣ
 ΕΤΑΙ ΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΕΤΕΠΣΕΣΜΟΝΤ ΔΗ ΑΖΔΑ
 ΕΕΡΖΕΠΙΣ ΕΦ† ΕΤΟΠΘ ΦΑΙ ΕΤ† ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ
 ΝΑΝ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΧΕ ΗΤΕΠΒΙΜΕ.

8. فاذ لنا طعام واغطية فلنكتف
 بهما
9. فاما المؤثرون ان يستغنوا
 فيسقطون في محنة وفي فتح
 وشبهات كثيرة لا عقل فيها
 وضارة التي تغرق الناس في الابادة
 والهلكة
10. لان محبة الفضة هي قرمة الشرور
 كلها التي لما ذاق اليها قوم طغوا
 من الامانة وجذبوا ذواتهم في
 اوجاع كثيرة
11. فاما انت يا انسان الله فاهرب
 من هذه واسع في العدل والتعبد
 والامانة والمحبة والصبر وقبول
 الالام بوداعة
12. جاهد جهاد الامانة النفس تسلم
 للحياة الخالدة التي اليها ايضا
 دعيت واقربت الاقرار الحميد
 امام شهود كثيرين
13. اوصيك امام الله المحيي الكل
 وامام يسوع المسيح الذي شهد
 قبلك بهلاطوس البنطي
 بالاعتراف للجليل
14. ان تحفظ هذه الوصية وانت
 بغير عيب ولا لوم الي ظهور
 ربنا يسوع المسيح
15. هذا الذي سيظهر في وقته والقادر
 وحده علي كل شي ملك الملوك
 ورب الارباب
16. الخاوي عدم الموت وحده الساكن
 نوراً لا يذني منه الذي لم يبصره
 احد من الناس ولا يستطيع
 يراه الذي لله الكرامة والعزة
 الموبدة امين
17. وصي الاغنياء في هذا الدهر الحاضر
 ألا يستكبروا ولا يتكلموا علي غناه
 اغبر باقي دل علي الله الحي الزاوب
 لنا كافة الاشياء بسعة لقمنا

XI- رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي تيموثاوس

Κεφ. α.

- α. Παυλος ἀποστολος ἡτε ἰησους χριστος ἐβουλόχρη-
τεν φούωψ ἀφ' ἑ κατὰ τὴ πατρίδα ἡτε
πωμς φηέτ' ὅτι ἰησους χριστος.
β. ἡ τιμοθεος παμενρίτ' ἡ ψηρι ἡ γ' ἡ μ' ὅτ' φηαι
τ' ἡ ρηρη ἐβουλόχρητεν φ' φ' φ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ'
περ' ὅς.
γ. τ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ'
ἰσχεν ἡ ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ' ἡ μ'

الفصل الأول

- ١ من بولص رسول يسوع المسيح
بمشيئة الله المختصة بوعده
الحياة التي بالمسيح يسوع
٢ الي تيموثاوس اخي الحبيب نعمة
ورحمة وسلامة من الله الاب
والمسيح يسوع ربنا
٣ منة علي الله الذي اعبدته منذ
اجدادني ببصيرة نقية لان

ذَكَرَكَ عِنْدِي فِي صَلَوَاتِي بِلَا
تَفْوِيتَ لَيْلًا وَنَهَارًا

۴۰ مشتاقا ان ابصرک متذکر
دموعک لکی امتیٰ فرحا

متخذاً ذكرك الأمانة التي فيك
القائدة المرآة التي سكنت أولاً
في جدتك لورنس وفي أمك
أبوسفي وأنا وأنتى أيتها فيك أيضاً
فمن أجل هذا أكرر أذكارك
أن مجدّد حياة موهبة الله التي
هي فيك يوضع يدي

٧ لَآ اِنَّ اللّٰهَ لَمْ يَعْطِنَا رَوْحَ جِبَانَةٍ
بَلْ رَوْحَ قُوَّةٍ وَمُحِبَّةٍ وَتَعَفُّفٍ

ولا تسخي أداً من شهادة ربنا
ولا متي أنا أيضاً أميرة بل أحتمل
الشقاء مع البشارة بحسب قوة
الله

والمخلص والذاعي آياتنا دعوة
قديسة لا كما يلازم اعمالنا بل
كسابق رسمة ونعمته التي
أعطيناها بالمسيح يسوع قبل
ازمنة دهرية

١. وقد ظهرت الآن بظهور مخلصنا
يسوع المسيح الذي بطل الموت
وأثار الحَيوة وفقد البلي بالبراسة

۱۱. الَّذِي جُعِلَتْ اِفْئَاكُزًا لَهَا وَرَسُولًا
وَمَعَهَا لِلْأَمَمِ

١٢ ولهذا السبب تحلّ بي هذه
المصاعب لكنني لم اخجل لانني
عارف بحسن أمنت وأنا موثق
انه قادر ان يحفظ وديعتي الي
ذلك اليوم

١٣ ليكن لك رسم الاقوال الصحيحة
التي سمعتها مني بالامانة والمحبة
التي بالمسيح يسوع

χα οὐς μοι ἔτοιμα ἔτε δαΐδασι ἐργάζομαι
 ἐτακτομένου ἔτοιμα ἔτε οὐδ' ἔτι με
 οὐδ' ἔτι με οὐδ' ἔτι με.

16. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΔΡΕΖ ΕΡΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΝΩΝΤΕΝ.
 17. ΚΣΩΟΥΝ ΜΕΦΑΙ ΧΕ ΑΥΦΟΝΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΜΟΙ
 ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΪΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ
 ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΔΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΤΕΠΗΣ.
 18. ΠΟΣ ΕΨΕΤ ΝΟΥΝΑΙ ΜΠΝΙ ΝΟΥΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-
 ΜΤΟΝ ΠΝΙ ΝΟΥΜΝΨ ΝΣΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΒΑΖΥΣΙΣ
 ΜΠΕΨΨΠΙ ΜΜΟΣ.
 19. ΑΔΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΩΜΗ ΔΨΗΝΣ ΕΚΩΤ ΝΣΩΙ ΟΥΟΣ
 ΔΨΧΕΜΤ.
 20. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΤΝΙΣ ΝΑΨ ΕΘΡΕΨΧΙΜΙ ΝΟΥΝΑΙ ΞΑ-
 ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΙ
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΝΙ ΞΕΝ ΕΨΕΣΟΣ ΚΣΩΟΥΝ
 ΜΜΩΟΥ ΝΘΟΚ ΝΟΥΟ.
 21. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΔΡΕΖ ΕΡΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΝΩΝΤΕΝ.
 22. ΚΣΩΟΥΝ ΜΕΦΑΙ ΧΕ ΑΥΦΟΝΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΜΟΙ
 ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΪΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ
 ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΔΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΤΕΠΗΣ.
 23. ΠΟΣ ΕΨΕΤ ΝΟΥΝΑΙ ΜΠΝΙ ΝΟΥΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-
 ΜΤΟΝ ΠΝΙ ΝΟΥΜΝΨ ΝΣΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΒΑΖΥΣΙΣ
 ΜΠΕΨΨΠΙ ΜΜΟΣ.
 24. ΑΔΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΩΜΗ ΔΨΗΝΣ ΕΚΩΤ ΝΣΩΙ ΟΥΟΣ
 ΔΨΧΕΜΤ.
 25. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΤΝΙΣ ΝΑΨ ΕΘΡΕΨΧΙΜΙ ΝΟΥΝΑΙ ΞΑ-
 ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΙ
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΝΙ ΞΕΝ ΕΨΕΣΟΣ ΚΣΩΟΥΝ
 ΜΜΩΟΥ ΝΘΟΚ ΝΟΥΟ.

16. احفظ الوديعة الصالحة بالروح
 القدس الساكن فينا
 17. تعرف هذا ان قد ارجع عني
 جميع الذين في اسيا الذين
 منهم فيجيلاوس وهرموجنيس
 18. يعطي الرب رحمة لاهل بيت
 اونيسيفوروس فانه مرارا كثيرة
 يتبعني ولم يستمع من مسلمي
 19. لكنت لما حصل برومية طلبني
 بحرص اكثر ووجدني
 20. يعطيه الرب ان يجد رحمة من
 لدن الرب في ذلك اليوم وجميع
 ما كان خدمي يا نفس انت
 تعرفه افضل

21. احفظ الوديعة الصالحة بالروح
 القدس الساكن فينا
 22. تعرف هذا ان قد ارجع عني
 جميع الذين في اسيا الذين
 منهم فيجيلاوس وهرموجنيس
 23. يعطي الرب رحمة لاهل بيت
 اونيسيفوروس فانه مرارا كثيرة
 يتبعني ولم يستمع من مسلمي
 24. لكنت لما حصل برومية طلبني
 بحرص اكثر ووجدني
 25. يعطيه الرب ان يجد رحمة من
 لدن الرب في ذلك اليوم وجميع
 ما كان خدمي يا نفس انت
 تعرفه افضل

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ἦθok οὐκ πασηρι χειμνομ† ὅεν πιζμοτ
ετὸεν π̄χc ἱnc.
- β. οὐος π̄νητάκσοθμοῦ ἡτοτ ἐβολζιτεν οὐ-
μνω μ̄μεθρε παῖ εκέχα† ὅατοτοῦ ἡθαν-
πιστος ἡρ̄ωμῖ παῖ εῶπαεμ̄η̄ωα ἡσε† ὅβω
ἡθανκεχωοῦνι.
- γ. ἀριώφηνρ ἡ̄ωεν̄ακαρ μ̄φρη† ἡοῦματοι ἐνα-
νεσ ἡτε ἱnc π̄χc.
- δ. μ̄παρε ἡ̄λι γαρ εφοῖ μ̄ματοι ὅλεμ̄λομ̄ε ὅεν
πιζβνοῦι ἡτε παῖ ωπ̄ ἡ̄να ἡτεσραμ̄ε
μ̄φ̄νητάε† ὅκε.
- ε. ἐσωπ̄ δε ἀρεωαν οὐαῖ ωε ε̄φ̄μα ἡ† μ̄παε-
ὅ† χ̄λωμ̄ αεω̄τεμ̄† ἡομ̄μοc.
- ς. π̄ιοῦωι ετ̄ῶoci ἡω† ἐροε ἡτεσ̄ ἡ̄ωορπ
ἐβολ̄ῶεν π̄ιοῦταρ.
- ζ. κα† ἐμ̄ν̄ε† τ̄χωμ̄μοῦ π̄oc γαρ εφε† πακ ἡοῦ-
εμ̄ ὅεν ἡωβ̄νιβ̄εν.
- η. ἀριφ̄μεῦι ἡ̄nc π̄χc ἐταετ̄ωνε ἐβολ̄ῶεν
π̄νεθ̄μ̄ωοῦτ̄ ἐβολ̄ῶεν π̄χροχ ἡ̄δαῦῑα κατ̄α
παεγ̄ατ̄τε̄λιον.
- θ. φ̄αι ἐ† ὅτεμ̄καρ ἡ̄ῶντε̄ ωα ἐ̄ῶρ̄νι ἐθαν̄c̄παγ̄ε
μ̄φρη† ἡοῦρεφερ πετ̄ρωοῦ ἀλ̄λα ἡ̄cαχι μ̄-
φ† cωνε̄ αν.

الفصل الثاني

١. فانت اذا يا ولدي تأتد بالنعمة
التي بالمسيح يسوع
والاشياء التي سمعتها مني بشهود
كثير هذه اودعها عند اناس
شقاء الذين يكونون اكفاء
ان يعملوا آخرين ايضاً
٢. وانت اذا احمل الشقاء كجندي
تجيب يسوع المسيح
٣. فليس احد ممن تجند يتشبك
بامور هذه الحياة حتي يرضي
لمن دونه في الجندية
٤. وان يجاهد احد فلن يكمل اذ لم
يجاهد بمقتضى الجهاد
٥. الفلاح الذي يتعب ينبغي له
ينال الثمار اولاً
٦. تفهم فيما اقوله فيعطيك الرب
حكمة في كل شيء
٧. تذكر يسوع المسيح المنبعث
من الموتي الذي هو من نسل
داود كما يختص ببشارتي
٨. اني احمل الشقاء فيها الي القيود
كفاعل شر لكن كلمة الله ما
تنتقد

ἰ. εὐθε φαι τεργυπομονῇ ὣς θωβνίβεν εὐθε
νισωππ γινά ἡτε τοτοῦ δι ἀπιούχαι ἐτῶεν
πῶς ἡς νέμ πῶου ἡένεθ.

ἱα. ἔθενθου ἡχε ἡσάχι ἰσχε τάρ ἀνμου νέμας ἰε
τενναωνὶ νέμας οἷ.

ἱβ. ἰσχε τενναεργυπομονῇ ἰε τενναερούρο νέ
μας οἷ ἰσχε τενναχοῶς ἐβόλ ἡθοῦ θωῦ
ἐηαχοῶτεν ἐβόλ.

ἱγ. ἰσχε τενναεραθναρτ φη ἡθοῦ ἐηαδὸς ἐφοί
ἀπιστος ἀμονώχου τάρ ἡτέρχοῶς ἐβόλ
ἀμαγὰς.

ἱδ. μαφμενὶ πωου ἡπαι ἐκέερεμεορε ἀπεμθο
ἀφτ ἐώτεμμάλας ὣς ἡσάχι ἐχεν θῶι ἡ
θωβ ἀμονθου ἡόντης ἐούωππ ἡνηετ
σωτεμ.

ἱε. ἡς ἀμοκ ἐταθου ἐράτκ ἡούσωππ ἀφτ ἡού
εργατῆς ἀπαρβίωππ ἐκώωτ ἀἡσάχι ἡτε
τμεθμνι ἐβόλ ὣς ούσωοῦτεν.

ἱς. νισμν δε ἐτσωῦ ούου ἐτσωοῦτ θενκ ἐβόλ
ἀμωου ὣς ούθουὸ τάρ ψατερπρόκοππιν
ὣς ούμετὰσεβῆς.

ἱγ. ούου ἡούσάχι ψαῖχεμ μαἡμμοι ἀφρητ
ἡούαμετ ἐούωμ ἐτε ἐβόλ ἡόντου πε θυ
μενεος νέμ φυλῆτος.

ἱδ. παι ἐτεμποῦτματ ὣς ἱμνι εὔωμμοσ
χε θῆδῃ ἀτἀναστασις οὔω αῶωππ ούου
σεφωῆς ἀφναρτ ἡτε θανκεχωοῦνι ἐβόλ.

ἱε. τσεντ μεντοῖ ἐτταχρηοῦτ ἡτε φτ ἐδὸς
ἐράτς ἐούονῆτας ἀματ ἡται σφραγίς ἀπὸς
σοῦεν ἡἡτενοῦς μαρούθου σαβόλ ἀπὸς
ἡχονς ἡχε ούοννίβεν ἐτσω ἀφραν ἀπὸς.

ἱ. ὣς οὔνιωτ δε ἡνι θανσκεῦος ἡνούβ ἐ
μαγὰτου ἀν νέμ θανθὰτ ἐτε ἡόντης ἀλλὰ
ἐούον θανκεῦε οἷ νέμ θανβεῶχ θανούον
μεν εὔχῃ ἐπταῖὸ θανκεχωοῦνι δε εὔχῃ εὔ
ωωω.

ἱα. ἐώωππ οὔν ἀρεωαν οὔαι τοῦβος σαβόλ

1. لهذا اضطرب علي كل شيء من
اجل المصطفين لئلا يولوا وهم
المخلص الذي بالمسيح يسوع مع
المجد الابدي

11. والكلمة صادقة لأننا ان متنا معه
فسنعيش معه

12. ان صبرنا فسنملك معه ان
كفرنا به فهو ايضا سيكفر بنا

13. ان لم تؤمن فذلك يثبت امينا
ولن يستطيع ان ينكر نفسه

14. ذكرهم بهذه الاشياء شامدا
عليهم امام الرب الاله ياربوا بكلام
في شيء غير نافع لانعكاس
السامعين

15. احرص ان توقف نفسك مختبرا
الله فاعلا غير خازر قاطعا بكلمة
الحق باستقامة

16. اما الاقوال الخاوية الدخسة فاعتف
منها لانها ستخرج الي اكثر نفان

17. وقولهم كمرعي اكله يكون الذين
منهم هيمانوس وفيليطوس

18. الذين خافوا من الحق قائلين ان
القيامة قد سلف كونها وعكسا
ايان قومنا

19. لكن اساس الله الوطيد قد
وقف ثابتا عليه هذا الختم الرب
قد عرف الذين هم له وليتعد
من الظلم كل من يسمي اسم
الرب

20. ففي البيت العظيم ليس اواني
ذهبية وفضية فقط بل وخشبية
وخزفية فالبعض للكرامة والبعض
للأهانة

21. فاذ ان ظهر احد ذاته من هؤلاء

سيكون اناءً للكرامة مقدساً
واستعماله لسيده ملايماً لكل
عمل صالح معداً

أما الشهوات الشبابة فاهرب
منها واسع في ابتغاء العدل
الإمامة المحبة السلامة مع
المستغنين باسم الرب من
قلب نقي

والاستبجانات المايقة القاصدة
الادب استعقب منها عالمها القهر
بنتون خضار

وَعَبْدُ الرَّبِّ مَا سَبِيلُهُ يَخْتَصِمُ بِهِ
يَكُونُ مَتَوَدِّدًا لِلْكَلِّ ذَا تَقْلِيمٍ
مَعْتَمِلًا السُّوْ

۲۵ مودَّباً لِمُعَانِدِينَ بِدَعْوَةِ نَعْلٍ
يَعْلَمُهُمُ اللَّهُ زَمَنَ قُوَّةِ لِمَعْرِفَةِ الْحَقِّ

٢٦ وان يتيقظوا من فتح السمح
وتحذروا من مشيئة ذاك



Κεφ. Ὶ.

- α. Φαι δε ἀριέμι ἐροϋ κε ἡ ὄρμη ὤεν μιέροον
ἡ ὤα ἐ ἐγέωωπι ἡ κε γανσνοϋ ἐγζωοϋ.
- β. ἐγέωωπι γαρ ἡ κε ἡρωωμι ἐγμει ἡμωον
ἡμμάτοϋ ἐγοι ἡμμάιζατ ἡ ἐσι ἐ ἡ δάσιζητ
ἡ ρεϋχεοϋὰ ἡ ατσωτεμ ἡ σα ποϋιοϋ ἡ ατθ-
μοτ ἡ αττοϋβο.
- γ. ἡ ατσωεμζητ ἡ ατσεμμι ἡ διὰ βοζος ἡ ατψά-
μομι ἡ τοτοϋ ἡ σεψεπδβω ἐρωοϋ αη ἡ σεμει
ἡ πιπεθνανεϋ αη.
- δ. ἐγοι ἡ προζοτῆς ἐγὰσιωοϋ ἡ δάσι παρβι ἐγοι
ἡ μαι γυζομη μαζζομη ἐροτε μαι ποϋϋ.
- ε. ἐρε ἡ δμοτ ἡ ἡ μετεϋσεβῆς ἡ τοτοϋ τεσχομ
δε ἐγζωζ ἡ μος ἐβοζ ηαι κεχωοϋμι δε
ζεῆκ ἐβοζ ἡμωοϋ.
- ς. ἐβοζ δε ὤεν ηαι ηε ηῆεψατομσοϋ ἐόοϋη
ἐπῆηι ἐγερὲχμαζωτεϋηη ἡ γανηιόμμι ἐγμεζ

الفصل الثالث

واعلموا هذا ان في الايام الاخيرة
تتصعب اوقات صعبة

لان الناس يكونون فيها
ذواتهم محبي النفسه عتاة متكبرين
مفتريين لا يطيعون والديهم غير
شكورين لا بارين

لا مقددين لا عهد لهم نومين
غير ماسكين غير انيسين للصلاح
غير محبين

دافعين متهممين متصليين
يحبون اللذات اكثر من محبتهم
الله

ه لهم صورة العبادة الحسنه وهم
جاحدون قوتها فهولاه ابعده منهم

ز لان من هؤلاء هم الذين يغوصون
في المنازل ويستبيون نساء مشبهات

ἡγοῦντι ἐνὶ ἀμωυ ἐξῆνι ὅτι γὰρ ἐπιθυμία
ἡγοῦνται ἡρῆ.

ε. εὐδοκῶ ἡχοῦναι οὗτος ἡσεῶν χειροῦ ἀν
ἐνεξ ἐὶ ἐβουῖν ἐπικοῦεν τῷ μεθῆνι.

ϛ. ἀφῆρῆτ Δε ἡ ἰαῖνῃς πῆν ἰαμβῆρῃς ἐταῦτ
ἐβουῖν ἐξῆνι ἀμωῖς παρῆτ γωῶν πα
κεχωῶντι σετ ἐβουῖν ἐξῆνι τῷ μεθῆνι γὰρ
ῥωμῇ ἐρε ποῦντ τακνοῦτ εἶοι ἡ ἀδοκίμος
ἀπὸ κωτ ἀπὸ πῆν.

ζ. ἀλλὰ σεναερπρόκοπτιν ἀν εὐμετρουὸ τοῦ
μετατῆμι γὰρ ἐναῶντι εἰσῶντ ἐβουῖν ἡγο
οῦντι κατὰ φῆρῆτ ἐθα ἡ κεχωῶντι ἐταῶ
ῶντι.

η. ἡθοκ Δε ἀκμωῖ ἡσα ταμετρεφτῶν ἡσα
παῖςμοτ ἡσα παῶντι ἡσῶν παῖντ τα
μετρεφῶντ ἡσῶντ ταῶντ ταῶντ.

θ. ἡδωῖμος πῆν ἡμεκῶντ ἡνῆταῦντι ἀ
μοι ὅτι ταντιόχῃς πῆν οἰκονίον ὅτι ἡγο
τροῖς ἡδωῖμος τῆρῶν ἐταῶντ ἐρε
ἀσῆντ ἡξε πῶς ἐβουῖν ἡνῆτῶν τῆρῶν.

ι. οὗτος Δε ἡβῆν εἰσῶντ ἐωντ ὅτι οὐδε
τεῦσεβῃς ὅτι πῶς ἡνῆς σεναδῶντ ἡσῶν.

ιβ. γὰρ ῥωμῇ Δε εὐγῶντ οὗτος ἡρεφκοπσεπ εὐε
ετῆν ὅτι πῆντ γῶντ ἡγοῦντ εὐσῶντ οὗτος
εὐσῶντ.

ιγ. ἡθοκ Δε ῶντι ὅτι ἡνῆτακτῶν ἐρῶντ
οὗτος ἀκερπῖςτοτ ἡνῆτῶντ ἐκῆμι χε ἐτακτ
ῶντ ἐβουῖντ πῆν.

ιδ. οὗτος ἡσῶντ ἐκοι ἡδῶντ γὰρ ὅτι εὐγῶντ
ἐτεκῶντ ἀμωῖ παῖ ἐτεῶντ ἡσῶντ ἀ
μωῖ ἐτῶντ πακ ἐπῶντ ἐβουῖντ πῆ
ντ ἐτῶντ πῶς ἡνῆς.

ιε. ἡρῶντ ἡβῆν ἡμῶντ ἡτε φτ σεοι ἡγῶντ εὐ
ῶντ εὐσῶντ εὐτῶντ ἐρῶντ εὐῶντ ὅτι
τῶντ ἐτῶντ.

ιϛ. γῶντ ἡτεῶντ ἡξε φῶντ ἀφτ εὐσεβτοτ
οὗτος εὐτῶντ ὅτι γῶντ ὅτι ὅτι.

للخطايا سفادات الي شهوات
متلونة

٧ متعلات دائما وغير مستعدات
قط ان يقبلن الي معرفة الحق

٨ وكما ان يانيس ويامريس قاوما
موسي كذلك هؤلاء يعاندون
الحق اناس مفسودوا العقل لا
خبرة لهم بمعني الامانة

٩ الكثر لم ينجحوا كثيرا لان
جهالتهم مستكون عند الكل
واضحة كما اشتهرت ايضا سفاهة
ذلك

١٠ فاما انت فقد اتبعت تعليمي
وسيرتي ورسبي الاول واماني
وتسلي ومحبتي وصبري

١١ واضطهاداتي والامي التي اصابتني
في انطاكية وفي ايقونيوم وفي
ليسطة اي اضطهادات احملت
ومن كاتبا انقذني الرب

١٢ وكافة الرديين ان يعيشوا بديانة
حسنة بالمسيح يسوع يضطهدون
١٣ واناس خبيثاء خداعون ينجحون
في اشراخ مصلين وضاكين

١٤ واما انت فاثبت في التي تعلمتها
واثملت عليها عالما ممن تعلمتها

١٥ وانك قد عرفت منذ طفوليتك
الكتب المقدسة المقتدرة ان
تجلك للخلاص بالامانة التي
بالمسيح يسوع

١٦ كل كتاب الهيم هو من الله نافع
للتعليم للتوبيع وللادب الذي
في العدل

١٧ ليكون انسان الله كاملا متافيا
لكل عمل صالح



Κεφ. ΣΔ.

- [illegible]

الفصل الرابع

- ١ فاشهد انا اذا امام الله والرب
 يسوع المسيح القعيد ان يدين
 الاحياء والموتى في ظهوره ومبوكوته
 ٢ اكرز بالكلمة التي في وقت ذلك
 وفي غير وقته ومع اشتهر عز بكافة
 التهانن والتعليم
 لان سيصكون وقت لا يحقون
 التعليم المعاني بل كما يختص
 شهادتهم يجمعون لهم معلمين
 يحكمون سمعهم
 ٣ ويردون سمعهم عن الحق ويخفون
 الى الخرافات
 ٤ اما انت فتبقيظ في كل شيء
 واحتمل الشقاء اعمل عمل مبشر
 ثم خدمتك
 ٥ لاني انا هذا منتقل وقد حضر
 وقت الخلاي
 ٦ قد جاهدت الجهاد الحسن قد
 تممت السعي قد حفظت الامانة
 ٧ فمذ الان اكليل العدل معدي لي
 الذي سيخزي في ايام في ذلك اليوم
 الرب القاضي العدل وليس لي
 فقط بل وجميع الذين احبوا
 ظهوره
 ٨ باذن ان تجي الي سريعا
 ٩ فان ديماس قد تركني اذ احب
 الدهر الحاضر وذهب الي تسالونيكي
 قريسكس الي غلاطية تيطوس
 الي دالماتية
 ١٠ لوقا وحده تبقي معي خذ مرفص
 واحضره معك لانه نافع لي في
 الخدمة
 ١١ اما تيخيكوس فقد ارسلته الي
 افسس
 ١٢ القلونيقة التي تركتها في طرواس
 عند كبروس في مجيئك جيبها
 معك والكتب الاخر والمدرجات

12. ἈΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΙΒΑΣΗΝΤ ΔΕΡ ΟΥΜΗΩ ΕΠΕΤ-
θωον ηηι ἐρε ποσ τωβίω παφ κατα πεφ-
θβηονι.

13. φαι ἐτε ηθοκ θωκ ἀρεθ ἐροκ σαβολ μεμοφ
αφτ ταρ ἐθουη ἐθρεη πασαχι εμαωω.

14. Ὡεν ταθουιτ ηἀπολογια μεπεθ θλι ι θαρσι
αλλα αυχαιτ ησωον τηρου ηηουωη πε-
μωον.

15. ποσ δε αφθρι ἐρατεφ πεμμη αφτ χομ ηηι θιηα
ἐβολθιτοτ ητε πιθιωω χωκ ἐβολ ουοθ η-
τουσωτεμ ηχε μεθνοσ τηρου χε αινοθεμ
ἐβολθεν ρωφ ηουμμοι.

16. εφετουχοι ηχε ποσ ἐβολθα θωβηιβεν ετ-
θωον ουοθ εφεναθμετ ἐθουη ἐτεφμετουρο
ητε τφε φαι ἐτεφωφ πε πιωου ψα ἐπεθ
ητε μενεθ αμμη.

17. ωηι ἐπρικυλλα μεμ ακυλλα μεμ πηι ηο-
υηησιφοροσ.

18. ἐραστοσ αφθρι Ὡεν κορινθοσ τροφημοσ δε
αισοχηφ Ὡεν μελητοσ εφωωηι.

19. ιησ μεμοκ ει θαχεν τφρω εφωηι εροκ ηχε
εγβουλοσ μεμ πουδησ μεμ λιμοσ μεμ κλαυ-
δια μεμ μεσηνοφ τηρου.

20. ποσ ιησ πχσ μεμ πεκπηα ηθμοτ μεμωτεη
αμμη.

Προσ τιμοθεοσ β. αφεθντε Ὡεν ρωμη αφ-
ουορπε ητεη οηηεμοσ.

13. الاكسندرس للحداد قد اراني
شروراً كثيرة يقضيه الرب نظير
اعماله

14. فتحفظ انت ايضاً منه فانه قد
قاوم كلامي جداً

15. في اعتذاري الاول ما حضر معي
احد لكتهم كلهم تركوني فلا
يُحسب لهم ذلك ذنباً

16. لكن الرب قد وقف بي وايدني
لكيما تتكلم البشارة لي وتسبح
الاسم كلها وتُحيت من فم الاسد

17. وسيتجني الرب من كل عمل
خبيث ويخلصني الي ملكوته
السماوية الذي له العجد الي اباد
الذهور امين

18. سلم علي برسقلا واكويللا ومنزل
اونيسيپوروس -

19. افراسطوس بقي في قورنثوس
وطروفيموس خلفته مريضاً في
ميلطوم

20. اسرع ان اُجي قبل الشتاء يسلم
عليك ايوبولوس وبوديس
ولينوس وكلاوديوس والاخوة كلهم

21. الرب يسوع المسيح مع روحك
النعمة معكم امين

22. كملت الرسالة الثانية الي تيموثاوس
قد كتبت من رومية حين
وقفت بولس بحضرة القيصر
نيرون دفعة ثانية

XII- رسالة بولس الرسول إلى تيطس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΤΟC.

رسالة بولس الرسول الى تيطوس

Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟC ΨΕΥΔΕΙC ΕΦ' ἡΛΠΙCΤΟC ἦΤΕ ἮC ΠΧC ΚΑΤΑ ΨΗΑΓΓ' ἡΝΙCΩΤΗ ἦΤΕ Φ' ΝΕΜ ΠCΟΥΕΝ Τ' ΜΕΘ' ἡΝΙ ΚΑΤΑ Τ' ΜΕΤΕΥCΕΒΗC.
- β. ΞΕΝ ΟΥΓΕΛΠΙC ἦΤΕ ΟΥΩΝC ἡΝΕΜΕC ΦΑΙ ΕΤΑΨ-
ΩC ἡΜΟC ἡΧΕ ΠΑΤ' ΜΕΘ' ΟΥC Φ' ΞΑΧΩΟΥ
ἡΝΙCΗΟΥ ἡΝΕΜΕC.
- γ. ΑΨΟΥΩΝC ΔΕ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΕΨΗΟΥ ἡΠΕΨΑΧΙ
ΞΕΝ ΟΥΓΙΩC ΦΑΙ ἡΝΟΚ ΕΤΑΥΤΕΜΟΥΤ ΕΡΟC
ΚΑΤΑ ΠΙΟΥΑΓCΑΡΗ ἦΤΕ Φ' ΠΕΠCΩΤΗΡ.
- δ. ἡΤΙΤΟC ΠΑΜΕΝΡΙΤ ἡΨΗΡΙ ΚΑΤΑ Τ' ΜΕΤ' ὦΨΗΡ
ἦΤΕ ΨΗΑΓΓ' ἡΓΜΟΤ ΝΕΜ Τ' ΓΙΡΗΝ ἡΒΟΛΓΙΤΕΝ
Φ' ΦΙΩΤ ΝΕΜ ἡΝC ΠΧC ΠΕΠCΩΤΗΡ.
- ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙCΟΧΠΚ ΞΕΝ Κ' ἡΝΤΗ ΓΙΝΑ ΝΙCΩΧΠ
ἡΤΕΚΤΑΓΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟC ἡΤΕΚCΕΜΝΙ ἡΓΑΝ-
Π' ΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΚΑΤΑΨΗΡ' ΕΤΑΙΟΥ-
ΑΓCΑΡΗ ΝΑΚ.
- ς. ΟΥΑΙ ΕΨΟΙ ἡΑΤ' ὦΙΧΙ ΕΑΨΕΡ ΓΑΙ ἡΟΥCΕΓΙΜΙ
ἡΟΥΩΤ ΕΟΥΟΝΤΑΨ ἡΜΑΥ ἡΓΑΝΨΗΡΙ ἡΠΙCΤΟC
ἡCΕ ΞΕΝ ΟΥΚΑΤΗΤΟΡΙΑ ἡΝ ἡΜΕΤΑΤΟΥΧΑΙ ΙΕ
ΕΥΟΙ ἡΑΤ' ὡΝΕΧΩΟΥ.
- ζ. ΞΨΕ ΤΑΡ ἡΤΕ ΠΙΕΠΙCΚΟΠΟC ΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ἡΑΤ' ὦ-
ΙΧΙ ΓΩC ΟΥΟΙΚΟΝΟΜΟC ἡΤΕ Φ' ἡΟΥΑΥΘΑΤΗC
ἡΝ ΠΕ ἡΟΥΡΕΨΧΩΠΤ ἡΝ ΠΕ ἡΟΥΡΕΨCΕ ΓΟΥΟ
ἡΡΠ ἡΝ ΠΕ ἡΟΥΡΕΨ' ΤΕΠΨΙ ἡΝ ΠΕ ἡΟΥΜΑΙ-
ΓΗΟΥ ΕΨΨΗΨ ἡΝ ΠΕ.
- η. ΑΛΛΑ ΕΟΥΜΑΙ ΨΕΜΜΟ ΠΕ ἡΜΑΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ
ἡCΑΒΕ ἡΘ' ἡΝΙ ΕΨΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΟΥΕΤΚΡΑΤΗC ΠΕ.
- θ. ΕΨΔ' ΜΟΝΙ ἡΠΙCΑΧΙ ΕΤΕΝΓΟΥΤ ἡΤΕ Τ' ΞΒΩ ΓΙΝΑ

الفصل الأول

- ١ من بولس عبد الله ورسول
يسوع المسيح كما يختص بامانة
مصطفى الله ومعرفة الحق المختص
بالعبادة الحسة
- ٢ بتاميل الحياة الابدية التي وعد
بها الله الصادق قبل ارمية
دهرية
- ٣ واظهر كلمته في اوقاته المحدودة
بالكرارة التي اتمنت انا عليها
بامر الاله مخلصنا
- ٤ الي تيطوس ابني الحبيب بما
يلام الامانة نعمة وسلامة من
الله الاب ويسوع المسيح مخلصنا
لهذا الحال خلفتك بقريطي لتقوم
البقية وتقيم في كل مدينة مشايخ
كما رسمت لك انا
- ٥ ان يكون واحد بلا زلة قد صار
رجل امرأة واحدة ويكون له
اولاد مؤمنون غير مقروين بثلب
النهم او غير خاضعين
- ٦ لان الاسقف ينبغي له ان
يكون لا زلة له بما انه قهرمان
الله لا يكون عاتيا لا عضوبا لا
مستاسدا باخمر لا ضاربا لا
مستقبعا مكسبا
- ٧ لكن محبا للغيراة وادا للصلاح
عفيفا عادلا بارا محميا
- ٨ ملازما الكلام الصادق المختص

بالتعليم ليكون مقتدرًا أن يعزّي
العلماء العارفون من المشايخ

١. لَآ اِنَّ قَدْ يُوْجَدُ قَوْمٌ كَثِيْرُوْنَ لَا
يَخْضَعُوْنَ لِباطِلٍ اَقْوَلِهِمْ وَطَاغِيَا

الَّذِينَ يَحِبُّونَ أَنْ يُكْفَرُوا بِالَّذِينَ
يَعْمَلُونَ مَا لَا يُحِبُّهُمْ

وقد قال واحد منهم نبي لهم خاص
ان القرىطين كذوبون دائما
وحوش ردية بطون حاوية

١٣ هذه الشهادة صادقة هي فليهذا
السبب ونحرم بجفاوة ليعافوا في
الإمامة

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَآتَوْا الْحَقَّ لَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ

لَا تَلْبِسُوا الْإِسْلَامَ كُلَّهُ طَاهِرَةً لِلطَّاهِرِينَ
فَالْمُتَنَفِّسُونَ وَالْكَافِرُونَ فَلَيْسَ
لَهُمْ شَيْءٌ طَاهِرٌ بَلْ عَقِبُهُمْ قَدْ
تَنَافَسَ وَبَصِيرَتُهُمْ

۱۶ یحترفون انهم يعرفون الله
ويعلمهم ينكرونه فهم مرذولون
وعاصون غير مفلحين ولا كل
عمل صالح غير مختبرين



Κεφ. Ὶ.

- α. Ἦθoκ Δε σαχι ἡνἡετσαιῶον ἡτῆβω εθ-
oγoχ.
β. μιῖελλοι εθoγωωπι εγρἡε εγoι ἡσεμμοc
ἡσαβε εγoγoχ ὅεν φἡαγτ ὅεν τἶταπἡ ὅεν
τἡγπομοπἡ.
γ. παρἡτ oπ μιῖελλω εθoγωωπι ὅεν oγ-
σεμἡ εγεμἡωα μἡπτογβο εἡαἡδιαβολoс
αἡ πe ἡσεoι ἡβωκ αἡ ὅεν oγμἡω ἡἡρπ εγoι
ἡρετῆβω εἡαἡεγ.
δ. γἡα ἡσετῆβω ἡἡαἡωoγἡ ἡγἡoμἡ εἡεμἡ
πoγἡαἡ ἡμἡαἡ ωἡἡἡ.

الفصل الثاني

- ١ فانت تكلم بما يليق بالتعليم
المعاني
٢ الشيوخ فليكونوا متيقظين
عقيقيين حكماء معافين في الامانة
في المحبة في الصبر
٣ العجايز كذلك فليكونن في الرّي
الذي يحمل التقوي لا ثباتات
لا مستعبدات لكثرة الفسر
حسنات التعليم
٤ ليردعن الشابات ليكونن واذات
رجالهن واذات اولادهن

٤. ἡσάβε εὐτοῦβνοῦτ εἶοι ἡρεψεζνε ποῦνι
 ἡάταθν εὐδῆονῆχωοῦ ἡνοῦζαι ζινα πιαχι
 ἡτε φ† ἡσεῶτεωχεοῦα ἐροϋ ἀν.
 ٥. παρη† οη μιζέζωρι μανομ† πωοῦ εθ-
 ροῦερσαβε.
 ٦. ἐκίρι μμοκ ἡτυπος ἡτε ζανζβνοῦι ἐμάνευ
 ὅεν ζωβνιβεν ὅεν †μετρε†ὲβω ὅεν †με-
 τаттако.
 ٧. οὔσαχι ἡσεμπος οὔσαχι εφοῦοχ ἡατερκατα-
 τινωσκιν μμοϋ ζινα ἡτεψδῖωπι ἡχε φηε†
 †οῦβνι μμοντεεζ ζδι μπετζωοῦ ἐχωϋ
 ὅαρον.
 ٨. μιέβιακ εθροῦδῆεχωοῦ ἡνοῦδῖσεϋ εὔρανω-
 οῦ ὅεν ζωβνιβεν ἡεεραντιζεῖνι ἀν ἡσεοι
 ἡρεψδῖοῦι ἀν.
 ٩. ἀλλὰ εἰοῦωνεζ ἐβωζ μψναζ† τηρεϋ εῶνα-
 νεϋ ζινα †ὲβω ἡτε φ† πενσωτηρ ἡσεεζ-
 σωζς ὅεν ζωβνιβεν.
 ١٠. πῆμοτ γαρ μφ† πενσωτηρ αἰοῦωνεζ ἐρωμι-
 νιβεν.
 ١١. εϋ†ὲβω παν ζινα ἐανχεζ †μετὰσεβης ἐβωζ
 ηεμ μιέπιθωμιά ἡκωσκον ἡτεπωνῶ ὅεν
 οὔμετσαβε ηεμ οὔμεθμνι ηεμ οὔμετεϋ-
 σεβης ὅεν παῖ ἐνεεζ ἡτε †πoy.
 ١٢. ἐνχοῦω† ἐβωζ ὅαχως ἡ†ηαιατς ἡεζλπις
 ηεμ φοῦωνεζ ἐβωζ ἡτε πωοῦ μφ† πιμῖω†
 οὔοεζ ἡς πῆς πενσωτηρ.
 ١٣. φαι ἐταϋτηιϋ ἐζρῆι ἐχωη ωατεψηαζμεν
 ἐβωζαζ ἀνομιά νιβεν οὔοεζ ἡτεψτοῦβον
 ηαϋ εὔδαος εϋδμον† οὔοεζ ἡρεψχοεζ ἐζανζ-
 βνοῦι ἐμάνευ.
 ١٤. ηαι σαχιμωοῦ οὔοεζ μανομ† σοζι ἡζρῆι
 ὅεν οὔαζσαζνι νιβεν μπεθῶρε ζδι ἀμوني
 μμοκ ὅεν οὔεμ.

٤. عفيفات طاهرات مدبرات
 بسوتهم صالحات لرجالهم
 خاضعات لئلا يقتري على كلمة الله
 الشباب كذلك عظم ان يعقوا
 ٥. اذا تمسحهم ذائق في كل الاشياء
 رسماً للأعمال الصالحة بغير فساد
 ٦. كلاماً مرتباً كلاماً معافاً لا لوم فيه
 لتجمل المضاد اذا لا يكون له قول
 طالع يقول عنا
 ٧. العبد عظيم ان يكونوا لساداتهم
 خاضعين ويروضهم في كل شيء
 لا يكونوا مجاوبين ولا خائنين
 ٨. بل يوضحون كافة الثقة الصالحة
 ليزيدوا في سائر الاشياء تعليم
 الله مختصنا
 ٩. لان قد ظهرت خدمة الله مختصنا
 لكافة الناس
 ١٠. مربية ايلاً لكي اذا جئنا
 التقاس والشهوات العالمية نعيش
 في هذا الدهر الحاضر بتعقّف
 وبعدل وبديانة حسنة
 ١١. منتظرين الرجاء المغبوط وظهور
 مجد الله العظيم ومخلصنا يسوع
 المسيح
 ١٢. الذي بذل ذاته عنا ليفتدينا
 من كل المي ويظهرنا لذاته شعباً
 خاصاً مغايراً للأعمال الحسنة
 ١٣. بهذه تكلم وعز وروح بكافة
 السلطان لا يهونك ذلك احد في
 علم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

الفصل الثالث

α Ὡςμενὶ πωρ εερογδνεχωρ ημιαρχη
 πεμ μεζογσιδ ετοι ηρετματ ησεωπι εν
 σεβτωτ ερωβμιβεν εονανεν.
 β ησεχεογδ εδλι αν ησεοι ηρεμδλδδ αν ετοι

اذكرهم ان يخضعوا لذوي الرئاسات
 والسلطات وان يدعوا لهم وان
 يكونوا لكل عمل صالح مستعدين
 وان لا يفتروا على احد وان

ἡ ἐπικηὶς εὐοῦων ἐβόλ ἀμετρεμραῦσι πῖ-
βεν ρωμὶ πῖβεν.

Γ. ΝΑΝΟΙ ΤΑΡ ΖΩΝ ΠΕ ἡΤΕΜΙ ΝΟΥΧΟΥ ΕΝΟΙ
ἡΤΑΤΜΑΤ ΟΥΟΖ ΕΝCΟΡΕΜ ΕΝΟΙ ΜΒΩΚ ἡΖΑΝΕ-
ΠΟΥΜΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΖΥΔΟΝΗ ΝΟΥΜΗΥ ἡΡΗΤ
ΕΝΜΩΥΙ ΟΕΝ ΟΥΚΑΚΙΑ ΝΕΜ ΟΥΦΘΟΝΟΣ ΕΝΜ-
ἡΨΑ ἀμεστῶν ἐμμοσὶ ἡπενέρηον.

Δ. ΖΟΤΕ ΔΕ ἑΤΑCΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ἡΧΕ ΤΜΕΤΧΡC ΝΕΜ
ΤΜΕΤΜΑΙΡΩΜ ἡΤΕ ΦΤ ΠΕΝCΩΤΗΡ.

Ε. ΝΕ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΕΝΖΒΗΟΥΙ ΑΗ ἑΤΑΝΑΙΤΟΥ ΟΕΝ
ΟΥΜΕΘΜΗ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΠΕΦΝΑΙ ΔΕΦΑΖΜΕΝ
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΧΚΕΜ ἡΤΕ ΠΙΟΥΑΖΕΜΜΙCΙ ΝΕΜ
ΠΙΟΥΕΖΕΜΒΕΡΙ ἡΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ.

ΣΤ. ΦΑΙ ἑΤΑΦΧΩΨΕ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΝ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑ-
ΜΑΔΟ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΙΗC ΠΧC ΠΕΝCΩΤΗΡ.

Ζ. ΖΙΝΑ ἡΤΕΝΜΑΙ ΟΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ἡΤΕ ΦΗΕΤΕΜ-
ΜΑΥ ἡΤΕΝΨΩΠΙ ἡΚΛΗΡΟΠΟΜΟC ΚΑΤΑ ΟΥΖΕΛ-
ΠΙC ἡΤΕ ΟΥΩΝC ἡΕΝΕΖ.

Η. ΘΕΝΖΟΤ ἡΧΕ ΠΙCΑΧΙ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΚΕΧΩΟΥΝΙ
ΤΟΥΩΨ ΕΘΡΕΚΤΑΧΡΟΚ ΖΙΝΑ ἡCΕΦΙΦΡΩΟΥΨ
ΕΤΤΟΤΟΥ ἡΠΙΖΒΗΟΥΙ ΕΘΗΑΝΕΥ ἡΧΕ ΠΗΕΤΑΥ-
ΝΑΖΤ ΕΦΤ ΝΑΙ ΠΑΝΕΥ ΟΥΟΖ CΕΟΙ ἡΖΗΟΥ ἡΠΙ-
ΡΩΜΙ.

Θ. ΠΙΚΩΤ ΔΕ ἀμετCΟΧ ΝΕΜ ΠΙΧΩΟΥἡCΑΧΙ ΝΕΜ
ΠΙΨΘῆΗΗ ΝΕΜ ΠΙΕΜΔΑC ἡΠΟΜΙΚΟΝ ΖΕΠΚ ΕΒΟΛ
ἀμωοῦ ΝΑΙ ΤΑΡ ΖΑΝΑΤΤΖΗΟΥ ΝΕ ΟΥΟΖ ΖΑΠ-
ΕΦΖΗΟΥ ΝΕ.

Ι. ΟΥΟΖ ΟΥΕΡΕΤΙΚΟC ἡΡΩΜΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΟΥCΟΠ ΝΕΜ
Β ἡΤCΕΒΩ ΝΑΕ ΔΡΠΑΡΑΤΙCΘΕ ἀμμοφ.

ΙΑ. ΕΚΕΜΙ ΧΕ ΔΕΦΩΝΖ ἡΧΕ ΦΑΙ ἀΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΖ
ΕΦΕΡΠΟΒΙ ΕΔΕΖΙΤΕΨ ἀΠΖΑΠ ἀΜΑΥΑΤΕΨ.

ΙΒ. ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΟΥΩΡΠ ἡΑΡΤΕΜΑ ΖΑΡΟΚ ΙΕ ΤΥ-
ΧΙΚΟC ΙΗC ἀμμοκ ΕΙ ΖΑΡΟΙ ΕΠΙΚΟΠΟΖΟC ΔΙΘΩΨ
ΤΑΡ ΕΕΡΤΦΡΩ ἀμμάΥ.

ΙΓ. ΖΗΠΑΣ ΠΙΠΟΜΙΚΟC ΝΕΜ ἀΠΟΖΛΩ ΟΥΟΡΠΟΥ ΟΕΝ
ΟΥΙΗC ΖΙΝΑ ἡCΕΨΤΕΜΟΡΟΖ ἡΖΔΙ.

يكونوا غير مخاصمين وديعين
موضحين لذي الناس اجمعين
كافة الوداعة

٢ لا ثبا قد كتنا نحن فيما سلف
بلا افهام غير مدعين ضالين
ولشبهات ولذات متلونة خادمين
مقصورين برذيلة وحسد وكنا
بحق مبغوضين باغضين بعضنا
بعضا

٣ فلما ظهر صلاح الله مخلصنا وتطهفه

٤ لا من قبل اعمال باره في العدل
التي عملناها نحن بل بما يختص
برحمته خلصنا بحميم اعاده الولادة
وتجديد الروح القدس

٥ الذي سكبه علينا بسمة يسوع
المسيح مخلصنا

٦ حتي اذا تركنا بنعمة ذلك
نصير وارثين ما يختص بتاميل
الحياة الابدية

٧ الكلمة صادقة واريدك ان تثبت
في هذه الاشياء ان يكون الذين
آمنوا بالله يقدمون الاهتمام
بالاعمال الحسنه فهذه هي الاعمال
الحسنه والنافعه للناس

٨ اما الاستبجاثات المايقة وحساب
النسب والمباحكات والمشاكرات
الشرعية فاعتق منها فانها غير
نافعه وباطلة

٩ الرجل الاراثيكي بعد عظة اولي
وثانية استعجب منه

١٠ عالم ان مثل هذا قد تعوج
ويخطي فيكون ديان نفسه بذاته

١١ اذا ارسلت اليك ارتيماس او
تيخيكوس فبادر ان تعمي الي الي
فيقوبوليس لانني قد هممت ان
اشفي هناك

١٢ زيناس التاموسي وابوللوس
جهزهما باجهتهما لئلا يعوزهما شيء

12. μαρουσαβο ηχε ηηετενουν εφιφρωουω
εραηβνουι εοηαηευ επιαμαγκηον ηχηρια
ζηνα ησεωτεμωωπι ετοι ηατοϋτα2.

13. σεωιηι εροκ ηχε ηνεοηεμνη τηρου ωιηι εηνε-
ομει αμωη οεν φηαζτ ηεμωτ ηεμωτεν
τηρου αμνη.

Προς τιτος αυςοντε οεν ηικοπολις ουο2
αφερ επεσκοπος ητεκκλνσια ητε θακε-
δομια.

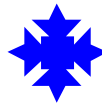
14. ولتعلم اصحابنا ايضاً ان يثابتوا
الاعمال الحسنة في الحوامج الضرورية
لئلا يكونوا غير مثمرين

15. يسلم عليك الذين معي كلهم
سلم على الذين يحبونا بامانة
النعمة معكم كلصكم امين

كملت الرسالة الي تيطوس
المرتب اول اساقفة كنيسة
القرنيطيين وكتبت من
نيقوبوليس مدينة ماكدونية

XIII- رسالة بولس الرسول الى فيليمون

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝ.

رسالة بولس الرسول الى فيليمون

Κεφ. α.

α. Παυλος πεετсон2 ητε ηνς ηχς ηεμ τιμο-
θεος πισον αφιδημων ηεμμενριτ ουο2 ηεμ-
ωφηρ ηρεφερζωβ.

β. ηεμ αφια τσωη ηεμ αρχιηπος ηεμωφηρ
αματο ηεμ τεκκλνσια ητε ποηη.

γ. ηεμωτ ηωτεν ηεμ τερηνην εβο2ριτεν φτ
ηεμωτ ηεμ ηεμωτ ηνς ηχς.

δ. τωεπ2εμωτ ητεν ηανουτ ηεμωηηβεν ειρι
απεκμευι οεν ηαηροσευχη.

ε. ειςωτεμ εοβε τεκαταηη ηεμ ηεκπαζτ φαι
ετεητακ αμωυ οεν ηεμωτ ηνς ηχς ηεμ
ηιαγιος τηρου.

ς. ζοηως τμετωφηρ ητε ηεκπαζτ ητεσεωωπι
εσερζωβ οεν ηεμωτ αταθωη ηβεν φαι ετ-
οεν οηηου εηχς ηνς.

من بولس اسير يسوع المسيح
وقيسوداوس الاخ الي فيليمون
حبيبنا وشريكنا في العمل

2. والي آييا الاخت والي ارخيئوس
المتخذ معنا والي الكنيسة التي
في منزلهم

3. نعمة لكم وسلامة من الله
ايها وربنا يسوع المسيح

4. اشكر الاله دائماً مكرراً ذكرتك
في صلواتي

5. اذ قد سمعت بالمحبة والامانة
التي لك بربنا يسوع المسيح
ولجميع القديسين

6. لتصير شركة امانتك فاعلة بمعرفة
كل عمل صالح الذي فيكم لدي
المسيح يسوع

[illegible]

٧ لَانِ لِي مَسْرُورًا جَزِيلًا وَعِزًّا
بِحَبِيبِكَ لَانِ احْشَاءَ الْقَدِيسِينَ
قَدْ تَنَجَّيْتَ بِكَ اَيُّهَا الْاَخ
٨ فَذَلِكَ اِذْ لِي بِالْمَسِيحِ دَالَّةٌ كَثِيرَةٌ
اَنْ اَمْرُكَ بِالْوَاجِبِ اَنْ تَصْنَعَهُ

٩ أما من أجل المحبة فأولي بي ان
اسألك اذ كنت مثل هذا بما
انني بولص الشيخ والآن ايضا
اسير يسوع المسيح

اسألك من أجل انيسيموس
ولدي الذي ولدته في قيودي
الذي كان أولا غير نافع زمانا
وهو الان نافع لك ولّي

١٢ هذا الذي ارسله فاقبله انت اذ
هو احشائى

١٣ لقد أثرت ان امسكه عندي
ليخدمني بدلاً منك في قيود
البشارة

۱۴. لکن لم اوثر ان افعل شیئا بغیر
رأیک لیلا یكون خیرک کانه
بالزام بل باختیار

١٥ لأن نعلم لهذا فاروق مدي
ساعة لتستوفيه مؤبداً

١٦ لا كعبد أيضاً بل أرفع منزلة من
عبدى إخواناً حبيباً لى أنا خاصة فكم
بالأكثر لك باليسرة وبالرب

۱۷. فان كنت تحسبني شريكاً فاقبله
مثلي

وان كان قد ظلمك شيئاً اولئك
عليه شيء فاحسبه على

١٩ انا بولص سكبت بيدي انا
اقضيك عنه حتي لا اقول لك
انك انت نفسك ايضا غريم لي

٢. نعم يا اخي اذا ساءت مع بك
بالرب نعم احشاي في المسيح

۲۱ فاننی اذا واشق بطاعتک کتبت

αἰδοῖται πακ εἰς με καὶ ἡμερῶν τοῦ ἐν ἡμεῖς καὶ
μου.

κβ. ἀλλὰ δε οὗτος σοῦτ ἡνι ποῦ ἐξ ἐμὶ ἀ τερρελ-
πῖς γὰρ καὶ ἐβοῶντες πετεππροςεῦχη σενα-
τῆτ ἡωτεν ἡμῶν.

κγ. ἐψῶμι ἐροκ ἡ καὶ ἐπαφρας παψφην ἡεχμα-
λωτος ὅεν πῦς ἡς.

κδ. μαρκος ἀριστάρχος ἀνδρας λουκας πα-
ψφην ἡρεφερρωβ.

κε. ἡμῶν ἀπενος ἡς πῦς μεμ πετεππνα
ἀμην.

Προς φίλων μου ἀπὸ τῆς ὁρῆς ῥωμῆς αὐτοῦ-
ορῆς ἐβοῶντες ὁμῆς.

إليك عالمًا أنك ستعمل فوق ما
أقول لك

٢٢ ومع هذا هني لي مقامًا فاني أوصل
أني بصلوأتكم سأؤهب لكم نعمة

٢٣ يسلم عليك ايافراس المستاسر
معي بالمسيح يسوع

٢٤ مرقص وارسطرخوس وديماس
ولوقا مساعدي

٥- نعمة ربنا يسوع المسيح مع
روحكم آمين

كُتبت لفيلمون من رومية
وارسلت علي يد ارنيسيوس

XIV- رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΗΙΒΕΡΕΟΣ.

رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين

Κεφ. α.

α. Ἦεν οὗτος ἡρῆτ μεμ οὐανῶν ἡμῶν ἰσθεν
γῆ ἀφτ σαχι μεμ μεμῶτ ἐβοῶντες ἡππο-
φῆτῆς.

β. ἐπὶ δὲ δε ἡτε παῖ ἐροῦτ παῖ ἀφσαχι μεμ μεμ
ὅεν οὐανῆρ φηέταφχαφ ἡκλῆρονομος ἡο-
ονῆβεν οὗτος ἐβοῶντες ἀφθαμῶ ἡμῆνερ.

γ. ἔτε ἡθοφ με μεμῶτ ἡτε μεμῶν μεμ μεμ
μῶτ ἡτε τεμγυποστασις εφφαῖ βα ἡτηρεφ
ὅεν ἡσαχι ἡτε τεμχομ ἐβοῶντες ἀφῆρ
ἡοῦτοῦβο ἡτε μεμῶν ἀφθεμῶ σα οὐῆαμ
ἡτ μεμῶν ὅεν μεμῶν.

الفصل الأول

١ بانواع كثيرة واشباه شئى خاطب
الله آبائنا بالانبياء قديما

٢ وفي هذه الايام الاخيرة كلمنا
بالابن الذي جعله وارث الكل
الذي به صنع السمور

٣ الذي هو شعاع مجده وصورة
اقتنومه وحامل الكل بكلمة قدرته
وبه صنع تطهير خطايانا وجلس
عن يمين الجلالة في الاعالي

- α. ἐὰν ἐσῶπι ἐφσωπὶ ἐξοτε νιαττελος ἦται
μαῖν ἀπαίρητ' ἐταφερὲς ἡρονομίη ἡογρὰν
ἐογον ῥιβτ' ἀμοφ ἐξοτερωον.
- β. ἐταφχος γαρ ἡνιμ ἡὲν αὐ ὅεν νιαττελος χε
ἡθοκ πε παωρη ἀνοκ ἀιχφοκ ἀφοορ ογορ
παλιν χε ἀνοκ εἰσωπι ηαφ ἐγίωτ ογορ
ἡθοφ ἐφῆσωπι ηηι ἐγωρη.
- γ. ἐσωπι δε οη ἀφωανῖνι ἀπιωορη ἀμμοι
ἐζογν ἐφοικουμένη ἐχωμμοσ χε μαρογ-
ογωωτ ἀμοφ τηρογ ἡχε νιαττελος ἡτε φτ.
- δ. ογορ εὐβε νιαττελος οη ἐχωμμοσ χε φη-
ταφθαμῖο ἡνεφαττελος ἡγαηηα ογορ ηεφ-
ρεμωμωι ἡογωαδ ἡχρωμ.
- ε. εὐβε ἡωρη δε ἐφχωμμοσ χε πεκὲροнос φτ
ωα ἐνεξ ἡτε πῖνεξ ογορ πῶβωτ ἀπῆωον-
τεη πε πῶβωτ ἡτε τεκμετογρο.
- ς. χε ἀκμενρε τμεθμνι ογορ ἀκμεστε τοχι
εὐβε φαῖ ἀφθαδρσκ ἡχε φτ πεκνογτ ἡογνηξ
ἡθελῆλ ἐξοτε ηηετὸαθογωκ.
- ζ. ογορ ισxen γη πῶς ἡθοκ ἀκρῖ σεητ' ἀπκαρῖ
ογορ ηιζβηογῖ ἡτε πεκχιχ πε ηιφηογῖ.
- η. ἡθωογ σεηατακο ἡθοκ δε ἡωοη ογορ σεηα-
ερὰπας τηρογ ἀφρητ' ἡογῆωσ.
- θ. ἀφρητ' ἡογερωωη ἡηακοζογ ογορ σεηα-
ωιβτ' ἡθοκ δε ἡθοκ πε ογορ ηεκρομπῖ ἀ-
παγμογηκ.
- ι. ἐταφχος δε ἡνιμ ἡὲν αὐ ὅεν νιαττελος χε
γεμμοι σα ογῖηαμ ἀμμοι ωα τχα ηεκχαχι
σαπеснт ἡηεκβαλγγ.
- κ. μη ηαι τηρογ γαηηηα ἡρεφωωην ἀη πε
εγογωρη ἀμωογ ἐγδακονῖα εὐβε ηηεθηα-
ερὲς ἡρονομίη ἡογπορη.

- ٤ صائراً بهذا المقدار افضل من
الملائكة قدراً بقدر ما آتاه ورث
اسماً افضل منهم
- ٥ لأن لمن من الملائكة قال قط
انت ابني واذا اليوم ولدتك
وايضاً انا اكون لك ابا وهو
يكون لي ابناً
- ٦ واذا ادخل البكر ايضاً الى المسكونة
يقول فلتسجد لك جميع ملائكة
الله
- ٧ ومن اجل الملائكة يقول الصانع
ملائكته ارواحاً وخدامه ليهب ثار
- ٨ وأما في الابن فيقول كرسيك
يا الله الي ابد الدهر قضيب
الاستقامة قضيب ملكك
- ٩ احببت العدل وابغضت الاثم
من اجل هذا دهنتك الله الالهك
بزيت الانبهاج اكثر من
شراكلك
- ١٠ وانت يا رب منذ البدء انست
الارض والسموات هي اعمال يديك
١١ هي تباد اما انت باني الكل
كالثوب يعتقون
- ١٢ وتطويهم كالرداء فيبتدلون وانت
هو انت وستوك لن تنقص
- ١٣ أفلمن من الملائكة قال قط
اجلس عن يميني حتي اضع
اعدائك تحت موطي قدميك
١٤ أليسوا هؤلاء كلهم ارواحاً ذات
خدمة مرسلين في الخدمة من
اجل العتيدين أن يرثوا خلاصاً

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. Εἴθε φαί ὅωε ἡτεν†θῶνν ἡγογὸ ἐννὲ-
τανσοῶμοϋ μῆποτε ἡτενρίκι ἐβοῶ.

β. ἰσχε γαρ πῖσαχι ἐταϋσαχι μῆμοϋ ἐβοῶγίτεν

الفصل الثاني

١ فلماذا ينبغي لنا ان نصغي الى
المسموعات اصغاء متكاثرًا لئلا
نسقط

٢ فلئین كان القول الذي قيل في

ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΨΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΠΑ-
ΡΑΒΑΣΙΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΑΤΩΤΕΜ ΝΙΒΕΝ ΔΥΟΤ
ΝΟΥΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ ΟΕΝ ΟΥΓΑΠ ΕΨΕΜΠΩΔ.

Γ. ΠΩΟ ΔΝΟΝ ΤΕΝΝΑΨΕΡ ΕΒΟΔ ΑΠΨΑΠΕΡΔΜΕΖΗΣ
ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ ΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΤ ΔΡΧΗ ΝΣΑΧΙ
ΟΔΡΟΨ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΟΕ ΝΤΕ ΠΝΕΤΑΨΩΤΕΜ
ΟΥΟΣ ΔΨΤΑΧΡΟ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΝ.

Δ. ΕΡΕ ΦΤ ΕΡΜΕΘΕ ΝΕΜΩΟΥ ΟΕΝ ΓΑΜΜΗΝΙ ΝΕΜ
ΓΑΝΨΦΗΡΙ ΝΕΜ ΓΑΝΧΟΜ ΝΟΥΘΟΨΗΤ ΝΕΜ
ΓΑΝΤΟΙ ΜΨΩΨ ΝΤΕ ΠΠΠΔ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΠΕ-
ΤΕΖΝΑΨ.

Ε. ΝΕΤΑΨΘΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΓΑΡ ΑΝ ΘΝΕΧΩΟ ΝΜΙ-
ΔΤΤΕΛΟΣ ΘΝΕΘΗΝΟΥ ΘΑΙ ΕΤΕΠΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΣ.

Β. ΔΨΕΡΜΕΘΕ ΓΑΡ ΝΑΝ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΜΑ ΕΨΧΩ-
ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΜ ΠΕ ΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΕΡΠΕΨΜΕΥΙ ΙΕ
ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΧΕΜΠΕΨΨΙΝΙ.

Ζ. ΑΚΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΡΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΩΟΥ
ΝΕΜ ΝΤΑΙΟ ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΩΨ ΟΥΟΣ
ΑΚΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΕΧΕΝ ΝΙΓΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ.

Η. ΑΚΘΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΝΠΕΨ-
ΒΑΔΑΨΧ ΕΤΑΨΘΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ
ΙΕ ΜΠΕΨΧΑ ΖΔΙ ΝΟΥΕΨΕΝΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΤΝΟΥ
ΔΕ ΜΠΑΤΕΝΝΑΨ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΑΥΘΝΕΧΩΟΥ
ΝΑΨ.

Θ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΡΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕ-
ΛΟΣ ΤΕΝΝΑΨ ΕΨΝΣ ΕΘΒΕ ΠΜΚΑΖ ΝΤΕ ΨΜΟΥ
ΕΔΨΕΡ ΝΩΟΥ ΝΕΜ ΠΤΑΙΟ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΩΨ ΖΟ-
ΠΩΟ ΟΕΝ ΠΙΓΜΟΤ ΝΤΕ ΦΤ ΝΤΕΨΧΕΜΤΠΙ ΜΨ-
ΜΟΥ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ.

Ι. ΝΑΣΜΠΨΑ ΓΑΡ ΝΑΨ ΠΕ ΦΗΕΤΑ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΨΩΠΙ ΕΘΒΗΤΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΖΩΒΗΝΙΒΕΝ ΨΩΠΙ
ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΕΔΨΙΝΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΨΗΡΙ ΕΨΟΥΝ
ΕΟΥΩΟΥ ΝΧΕ ΠΑΡΧΗΤΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥΝΟΖΕΜ ΕΘ-
ΡΕΨΧΩΚ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΖΑΜΜΚΑΖ.

ΙΑ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΠΝΕΤΟΥΤΟΥΒΟ ΜΜΩΟΥ
ΕΒΟΔΟΕΝ ΟΥΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΨΩΠΙ Μ-
ΜΟΣ ΑΝ ΕΨΜΟΥΤ ΕΨΩΟΥ ΧΕ ΝΑΣΗΝΟΥ.

ΙΒ. ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΧΕ ΝΕΚΡΑΝ ΝΝΑΣΗΝΟΥ ΟΕΝ
ΘΜΗΤ ΝΤΕΚΚΔΗΕΙΑ ΤΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΣ.

الملائكة صار قايلاً وكل من خالف
وكل من عصي ينال مكافأة واجبة

٢ فكيف نقلت نحن اذ قد اهوينا
بخلاص مقداره هكذا عظيم هذا
الذي اخذ مبداء التكلم به بالرب
وتحقق عندنا من الذين سمعوه
اذ شهد الله معاً بأيات وحجج
وقوات متلوثة اصنافها وتنوزعات
الروح القدس كما يختص بمشيئته

٣ لانه ما اخضع المسكونة الموثقة
التي عنها نتكلم للملائكة

٤ وقد شهد واحد في موضع قايلاً
اي شيء هو الانسان اذك تذكره
او ابن الانسان اذك تقتقده
٥ انقصته قليلاً عن الملائكة
بالسجد والكرامة كلته واقمته
علي اعمال يديك

٦ اخضعت الكل تحت قدميه لانه
باخضاعه له الكل لم يترك شيئاً
غير خاضع له وأما الآن فما نري
الكل خاضعين له

٧ بل نعاين يسوع الذي نقص
قليلاً عن الملائكة من اجل قائم
الموت مكملاً بالسجد والكرامة
لكما بنعمة الله يذوق الموت
من اجل الكل

٨ لانه لاينبى الذي من اجله كان
الكل وينبى كان الكل اذا اورد
بنين كذيرين الي السجد ان يتم
رئيس خلاصهم بالالام

٩ لان المقدس والمقدس من
واحد كلهم فمن اجل هذه لن
يسمعي ان يسميهم اخوته

١٠ قايلاً لا يشرق باسمك اخوتي
وفي وسط الجماعة استبجك

17. ΟΥΟΣ ΕΨΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΡΕΘΘΗΙΧΗ
 ΕΡΟΕ ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΗ ΕΨΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
 ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΕΤΑΦΤ ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ.
 18. ΕΠΙΔΗ ΟΥΗ ΑΝΙΑΔΩΟΥΙ ΕΡΩΦΗΡ ΗΣΝΟΕ ΖΙ
 ΣΑΡΞ ΟΥΟΣ ΗΘΟΕ ΖΩΕ ΔΕΡΩΦΗΡ ΕΠΑΙ ΑΠΑΙ-
 ΡΗΤ ΖΙΝΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΨΜΟΥ ΗΤΕΨΚΩΡΕ Α-
 ΦΗΕΤΑ ΠΑΜΑΖΙ ΑΨΜΟΥ ΧΗ ΗΤΟΤΕ ΕΤΕ ΠΙ-
 ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΠΕ.
 19. ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΑΔΕ ΠΑΙ ΝΗΕΤΕΝ ΞΕΝ ΤΖΟΤ ΗΤΕ
 ΨΜΟΥ ΠΑΥΡΑΟΥΗΟΥΤ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΒΩΚ ΑΠΟΥ-
 ΣΗΟΥ ΤΗΡΕ ΗΩΝΩ.
 20. ΜΕΤΑΨΗΤΟΤΕ ΓΑΡ ΔΗ ΕΞΑΝΑΓΓΕΛΟΣ ΖΙ ΟΥΜΑ
 ΑΛΛΑ ΠΧΡΟΧ ΗΑΒΡΑΑΜ ΠΕΤΑΨΗΤΟΤΕ ΕΡΟΕ.
 21. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΨΙΜΙ ΗΝΕΨΣΗΝΟΥ ΞΕΝ
 ΖΩΒΜΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΝΑΗΤ ΟΥΟΣ
 ΗΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΨΕΝΖΟΤ ΖΑ ΦΤ ΕΘΡΕΨΧΩ ΕΒΟΛ
 ΗΝΙΝΟΒΙ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ.
 22. ΗΞΡΗ ΓΑΡ ΞΕΝ ΦΗΕΤΑΨΔΙΕΜΚΑΖ ΗΞΗΤΕ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑΨΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΑΜΜΟΕ ΟΥΟΚΨΧΟΜ ΑΜΜΟΕ ΕΕΡ-
 ΒΟΗΘΙΗ ΕΝΗΕΤΟΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΑΜΜΟΥ.

13. وايضاً يقول ساكون انا متوكلاً
 عليه وايضاً يقول هذا انا
 والبنون الذين اعطانيهم الله
 14. فاذ قد شارك البنون بشرةً ودماً
 شارك هو نظيرهم الامور عينها
 لكي بموته يبطل من لله عزة
 الموت اي المحال

15. ودفنتك هؤلاء الذين كانوا كل
 زمان حياتهم خوفاً من الموت
 تحت رقي العبودية
 16. لانه ما اتخذ من الملائكة ما اتخذ
 بل اتخذ من نسل ابراهيم
 17. فلذلك وجب ان يتشبه باخوته
 في كل شيء ليصير رحوماً ورئيس
 كهنة اميناً لدى الله ليغفر
 خطايا الشعب
 18. لانه بما أَلَم هو لنا أَمُنْ يقدر
 ان يعين الممتحنين

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ٥.

الفصل الثالث

α. Εὐθε φαι οὐκ ἡσκηνοῦ ἡάγιος οὗτος ἡψ-
φρη ἡτε πῶσρεμ ἡτε τφε ματῆτεπῶννοῦ
ἡπιὰποστολος οὗτος ἡαρχιῆρεῦς ἡτε πε-
οῦωηε ἐβολ ἡς πῡς.

١ فلذلك آتيا الاخوة القديسون
شركاء الدعوة السماوية تأملوا
رسول ورئيس كهنة اعترافنا
يسوع المسيح

β. φαι ἔτεπῶτ ἡφῆταφθαμιοφ καταφρητ
εωφ ἡμωῦςῆς ἐρρη ἔχεν πεφῆ.

٢ الذي هو أمين عند من صنعه
كمثل ما كان موسى ايضاً أميناً
في بيته كله

γ. ἂφαι γαρ ἡπῶα ἡροῦο ταῖο ἐροτε μωῦςῆς
καταφρητ ἔτεοῦονταφ ἡμῶ ἡοῦροῦο
ταῖο ἐροτε πῆι ἡχε φῆταφθαμιοφ.

٣ لأن هذا أقل لحجداً أكثر كثيراً
من موسى كما أن صانع البيت
لئ كرامة جزيلة أكثر من كرامة
البيت

δ. ἡι γαρ ἡίβεν ἐωαῡσεβτωτοῦ ἐβολεῖτεν
οῡαι φῆ δε ἔταφθαμῆ ἐνχαῖνίβεν φτ πε.

٤ لأن كل بيت يعمله أحد الناس
والذي صنع الكل فهو الله

ε. οὗτος μωῦςῆς μεν φεπῶτ ὅεν πεφῆ τῆρεφ
ἡφρητ ἡοῦβωκ εῡμετμεορε ἡπῆτοῦμα-
σαχι ἡμωον.

٥ وموسى أئما كان أميناً في بيته
كله مثل خادم للشهادة بالاقوال
المزمعة أن يخاطب بها

ς. πῡς δε ἡφρητ ἡοῦωῆρη ἐρρη ἔχεν πεφῆ

٦ فاما المسيح فمثل ابن علي بيته

- ἐτε ἀνοη πε πενη ἐσωπ ἀνψαν ἀμοι ἀπι-
οῦων ἐβολ μεμ πιωούωου ἡτε †ρελπς
εϋταχρνούτ ψα ἐβολ.
- ζ. καταφρη† ἐτεϋχω ἀμος ἡχε πῖπνα εῑοῦαβ
χε ἀφοοῦ ἐσωπ ἀρετενψανσωτεμ ἐτεϋ-
ςμν ἀπερ†εμψοτ ἡνετενρητ.
- η. ἀφρη† ὅεν πιχωντ κατα πῖεζοοῦ ἡτε πι-
ρασμος ἡρρη ρι πῡαϋε.
- θ. φηέταϋερπιαζιν ἀμοι ἡόντεϋ ἡχε μετε-
μιο† ὅεν οὔδωντ οὔορ ἀγναϋ ἐναδβνοῦι
ἡμ ἡρομπι.
- ι. εῑβε φαι αἰμεστε πιχωοῦ ἐτεμῡαϋ οὔορ
αἰχος χε σεσορεμ ὅεν ποῦρητ ἡσνοῦνιβεν
ἡῑωοῦ δε ἀποῦσοτεν παμωιτ.
- ια. ἀφρη† ἐταῡρκ ὅεν παχωντ χε ἀν σενα-
ψε εῑοῦν ἐπαμμεμτον.
- ιβ. ἀναϋ χε παςρηνοῦ μῡποτε ἡτε οὔρητ εϋ-
γωοῦ ψωπι ὅεν οὔαι μῡωτεν ἡτε οὔμε-
ταθναρ† εῑρετενρεν θηνοῦ ἐβολρα φ†
ετοπρ.
- ιγ. ἀλλα μανομ† ἡνετενέρνοῦ μῡμῡι ψα
φηέτοῡμοῦ† ἐροϋ χε φοοῦ ρῡνα ἡτεῡτεμ
οὔαι ἐβολ ὅεν θηνοῦ ἐμψοτ ὅεν οὔαπατη
ἡτε φνοβι.
- ιδ. ἀπερῡφρη ταρ πε ἐπῡς ἐσωπ ἀνψαν ἀμοι
ἡταρχη ἡτε †ρηπостасис ψα ἐβολ εστα-
χροῦτ.
- ιε. ὅεν ἡχρηχος χε ἀφοοῦ ἐσωπ ἀρετενψαν-
σωτεμ ἐτεϋςμν ἀπερ†εμψοτ ἡνετενρητ
ἀφρη† ἡῑρη ὅεν πιχωντ.
- ιϋ. ρανοῦον ταρ ἐταῡσωτεμ αὔ†χωντ ἀλλα
ποῦοῡνιβεν ἀν ἐταῡι ἐβολ ὅεν ρῡμ ἐβολρι-
τεν μῡῡςχς.
- ε. πῡμ δε πε πῡεταϋερῡω ἐρῡοῦ ἡμ ἡρομπι
μῡμῡι ἀν πε ἐταϋερνοβι πῡετα ποῡκελι ρει
ρι πῡαϋε.
- μ. πῡμ δε πε πῡεταϋωρκ πῡοῦ ἐῡτεμῡ ἐῑοῦν
ἐπεϋμμεμτον ἐβῡλ ἐπῡεταϋερατσωτεμ.
- ιϋ. οὔορ τεπῡαϋ χε ἀποῡῡχμχομ ἡι ἐῑοῦν
εῑβε τοῡμετατῡαρ†.

فبيته نحن هم ان مسكننا الدالة
وغفر الرجاء محققا الى الانقضاء

٧ فذلك كما يقول الروح القدس
اليوم ان سمعتم صوته فلا
تقسوا قلوبكم

٨ كما في القمر في يوم التجربة في
القفر

٩ حيث جدي اباؤكم اختبروني
ونظروا اعالي اربعين سنة

١٠ فلذلك تكرهت ذلك الجيل
وقلبت انهم دائما ضالون بقلبيهم
وهم لم يعرفوا سبلي

١١ حي اقسمت برجري انهم لا
يدخلون في راحي

١٢ احذروا ايها الاخوة الا يكون في
احدكم قلب خبيث عدم امانة
فتبعدوا من الله الحي

١٣ بل عزوا انفسكم في كل يوم ما
دام يسمي اليوم ليئلا يقو
احدكم بخديعة الخطية

١٤ لانا صرنا شركاء المسيح ان
مسكننا بدء القنوم محققا الى الغاية

١٥ فبقوله اليوم ان سمعتم صوته
فلا تقسوا قلوبكم كما في القمر
١٦ لان قوما اذ سمعوا اغاظوه لكن

ليس جميع الذين خرجوا من
مصر بموسي

١٧ فلن تكره اربعين سنة ليس
لذين اخطأوا الذين سقطت
جثثهم في القفر

١٨ ونحن حلف انهم لا يدخلون
الي راحته الا للذين عصوه

١٩ وقد رأينا انهم لم يستطيعوا ان
يدخلوا من اجل عدمهم الامانة



Κεφ. Σ.

الفصل الرابع

- α. Παρεπεργοῖ οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 πάντες διὰ τοῦτο ἐπὶ ἐλπίσιν ἐπὶ ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς.
 β. ἀντιπροσέτις γὰρ πάντων ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἀλλὰ ἀντιπροσέτις ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 τε καὶ ποιεῖται ἡμεῖς περὶ ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἡμεῖς τε καὶ ποιεῖται ἡμεῖς.
 γ. τὸν πᾶν οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 τὸν πᾶν κατὰ τὸν πᾶν ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς.
 δ. ἀντιπροσέτις γὰρ ἀντιπροσέτις ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ε. οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ς. ἐλπίσιν οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ζ. πᾶν οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 η. ἐλπίσιν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 θ. γὰρ οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ι. φησὶ γὰρ ἐλπίσιν ἡμεῖς ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ια. μαρτυρεῖται οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 ιβ. οὐκ ἀνέχεται ἐλπίσιν ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

فلنرفهين اذاً. لئلا اذا تبقي موعد
بالدخول الى راحته فيظن احدكم
انه يغدوها

لأننا ونحن مبشرون مثل أولئك
لكن قول السمع ما نفع أولئك
إذ لم يثق بالإيمان مع
سمعون

٣- لأننا نحن الذين آمناً سندخل
إلى الراحة كما قال حتى أقسمت
ببرجزي أنهم لا يدخلون موضع
راحتي وضع هذا فالأعمال كانت
منذ أنشاء العالم

لأنه قد قال في فصل ما عن
اليوم السابع هكذا واستراح الله
في اليوم السابع من سائر أعماله
وفي هذا الفصل ذكر أيضاً
يدخلون إلى راحتي

٦ وَاذْ قَدْ تَبَقَّى قَوْمٌ يَدْخُلُونَ إِلَيْهَا
وَالَّذِينَ بَشَّرُوا أَوَّلًا مَا دَخَلُوا مِنْ
أَجْلِ قَلَّةِ أَمَانَتِهِمُ الْعَصِيانَ
٧ يَحْذَرُ يَوْمًا مَا أَيْضًا قَائِلًا فِي دَاوُدَ
الْيَوْمَ بَعْدَ زَمَانٍ هَذَا مَقْدَارُهُ كَمَا
قَبْلَ مَذِ الْيَوْمِ إِنْ سَمِعْتُمْ
صَوْتَهُ فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ

٥ لأن يسوع لو كان أراحهم لما كان
بعد، مثل هذا تكلم عن يوم آخر
؟ فالان قد تبقي لشعب الله
استراحة

١. لَاقَ مَنْ قَدْ دَخَلَ إِلَى رَاحَتِهِ
فَذَلِكَ قَدْ اسْتَرَحَ مِنْ أَعْمَالِهِ
كَمَا قَدْ اسْتَرَحَ اللَّهُ مِنْ أَعْمَالِهِ

فلنحرص إذاً أن ندخل إلى تلك
الراحة ليلاً يسقط أحد في مثل
هذا العصيان نفسه

١٢ لان قول الله حي وفاعل واصموم

ΟΥΟΣ ΕΨΩΤ ΕΓΟΤΕ ΣΗΨΙ ΝΙΒΕΝ ΗΡΟ Β ΟΥΟΣ
 ΕΨΑ ΕΒΟΥΗ ΨΑ ΠΙΨΩΨ ΗΤΕ ΨΥΧΗ ΝΕΜ
 ΠΙΠΗΑ ΝΕΜ ΝΙΩΤΠ ΝΕΜ ΜΙΑΤΚΑΣ ΟΥΟΣ ΨΟΙ
 ΗΡΕΨΟΤΟΤΕΤ ΗΣΑ ΜΙΛΟΚΜΕΚ ΝΕΜ ΝΙΜΕΥΙ
 ΗΖΗΤ.

قطعا من كل سيف ذي فمين
 وغايص الى توزيع النفس والروح
 والمفاصل والعضاح ويميز هواجس
 القلب وراعه

Π. ΟΥΟΣ ΜΜΟΗ ΕΔΙ ΗΣΩΠΤ ΖΗΠ ΜΠΕΨΜΘΟ ΣΕΒΗΨ
 ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΟΙ ΗΧΑΡΕΒΝΑΖΒΙ Μ-
 ΠΕΜΘΟ ΗΠΕΨΒΑΖ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΕΤΕ ΠΙΣΑΧΙ ΦΕΖ
 ΠΑΝ ΕΡΟΨ.

وليس تروية غير ظاهرة قدامه
 لكن البرايا كلها مجردون منكسون
 العنق امام عينيه هذه التي توصلنا
 الكلمة اليه

Σ. ΕΟΥΟΗΤΑΝ ΟΥΗ ΜΜΑΥ ΝΟΥΝΙΨΤ ΗΑΡΧΗΕ-
 ΡΕΥΣ ΕΔΕΨΕΝ ΜΙΦΗΟΥΙ ΗΝΣ ΗΨΗΡΙ ΜΦΤ ΜΑΡΕ-
 ΝΑΜΟΗ ΜΠΙΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ.

17. فاذا لنا رئيس كهنة عظيم نافذ
 في السموات يسوع بن الله
 فلتعسك بالاعتراف بـ

Π. ΟΥΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΤΑΡ ΑΗ ΠΕΕΤΕΠΤΑΗ ΜΜΑΥ Μ-
 ΜΟΗΨΧΟΑ ΜΜΟΨ ΕΒΕΜΚΑΖ ΝΕΜ ΝΕΝΨΩΠΙ
 ΕΑΥΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΔΕ ΜΜΟΨ ΨΕΗ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ
 ΠΕΝΣΜΟΤ ΑΤΩΗΕ ΝΟΒΙ.

18. لان ليس لنا رئيس كهنة لا
 يستطيع ان يقرني لامراضنا بل
 مجرب بكل الاحوال بشبهنا ما
 خلا للخطية

Π. ΜΑΡΕΠΙ ΟΥΗ ΕΒΟΥΗ ΨΕΗ ΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΜ-
 ΘΟ ΜΠΙΘΡΟΠΟΣ ΗΤΕ ΠΙΩΜΟΤ ΖΗΑ ΗΤΕΠΟΤ ΝΟΥ-
 ΠΑΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΧΙΜ ΝΟΥΩΜΟΤ ΕΟΥΕΥΚΕΡΙΑ
 ΜΒΟΗΘΙΑ.

19. فلتعقدن اذا بدالتي الى عرش
 النعمة لناخذ رحمة ونجد نعمة
 لمعوتة نستفرصها

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α' Ἀρχιερεὺς τὰρ μίβεν ἐτοῦτ' ἄλλος ἐβόλ-
θεν μίρωμι ἐψαυταροῦ ἐράτῃ ἔχεν μίρωμι
ὅατεν φ' ἡνὰ ἥτερεν Δωρον νὲμ ψοῦ-
ψωοῦσι ἐβόυν ἔχεν μίρωμι.
- β. ἐοῦονψωοι ἄλλος ἐψεπεμκαθ ὅεν οὔσι
νὲμ μιάτεμι οὔοθ ἐτσωρεμ χε ἡθοῦ ἡωῃ
ἐχεν ὅεν οὔσι.
- γ. οὔοθ ἐβήντ' σεμψα νὰς κατὰφρητ' ἐψα-
ϋίμι ἐβήνι ἔχεν νὰ πιάος παίρητ' ἡωῃ ἥτε-
ϋίμι ἔχεν νεϋνοβι ἄλλος ἄλλος.
- δ. οὔοθ ἄπαρε οὔαι β' νὰς ἄνιταῖο ἄμαγὰτ' ἡ-
ἀλὰ ἀψωρεμ ἄλλος ἡχε φ' κατὰφρητ'
ἡἀρων.
- ε. παίρητ' ἡωῃ πῶς νὲ ταϋτ' ὡν νὰς ἄμαγ-
ὰτ' ἀν ἐρεϋψωπὶ ἐφοὶ ἡἀρχιερεὺς ἀλὰ
νὲ φη ἐταϋσαχὶ νὲμας χε ἡθοῦ νὲ παῦρη
ἀνοκ ἀχφοκ ἄφροῦ.
- ς. κατὰφρητ' οἷν ἐψωἄλλος ὅεν κεμὰ χε ἡθοῦ

الفصل الخامس

- ١ لا ت كل رئيس كهنة ماخوذ من
الناس ينتصب من اجل الناس
فيما يقدمه الي الله ليقترب قرايين
وصحايا عن خطايا
- ٢ مقتدر ان يعفو ويسمح للذين
يجهلون وللضالين اذ هو ايضاً
يشتمله ضعف
- ٣ فلهذا السبب يجب عليه كما
يقدم عن الشعب كذلك وعن
ذاته من اجل خطاياهم
- ٤ ولن ياخذ احد هذه الكرامة
لنفسه لكن من يدعوه الله
نظير ما دعا هرون
- ٥ كذلك والمسيح ما مجد ذاته ليصير
رئيس كهنة بل مجده الذي قال
له انت ابني واذا اليوم ولدتك
- ٦ كما يقول ايضاً في فصل آخر

πε φοῦνηβ ψα ἐνεξ κατὰ τταξίς ἀμελχι-
σεδεκ.

ε. φηέτασι ἐρηι ὅεν πιέρου ἢ τε τεψαρξ
ἡγαντωβρ νειμ γαντσο ὅα φηέτεονων-
χοι ἀμοφ ἐπαρμεφ ἐβολῶεν φμοφ νειμ
οὔρωον εφχορ νειμ γανερμωοῦ ἐαφένου
ἐδούη οὔογ αφσωτεμ ἐροφ ἐβολῶεν τγοτ.

η. κεπερ ἐοῦωηρι πε ἐαφέμι ἐτμετρεφσωτεμ
ἐβολῶεν νειμκαγρ ἐταφβίτου.

θ. οὔογ ἐταφχωκ ἐβολ αφωωπι ἡογονηβεν
εθναςωτεμ ἡσωφ ἡογλωιχι ἢ τε οὔογαι
ἡένεξ.

ι. ἐταφτ μούτ ἐροφ κε ἀρχήερεγς ψα ἐνεξ
κατὰ τταξίς ἀμελχίσεδεκ.

ια. φαι ἐτε εθβητφ οὔηιωτ ἡαν πε πιαχι οὔογ
ῥμοκρ ἡογαρμεφ κε ἀρετενωωπι ἐρετεν-
ωωμι ὅεν πετενσωτεμ.

ιβ. κεγάρ ἡασῶἡψα ἡωτεν πε ἐερ ρεφτὸβω εθ-
βε πυχρονος παλιν οἡ τετενερχρία ἡτσαβε
θῆνοφ κε οὔ πε ἡιστοίχιον ἢ τε ταρχῆ ἡἡ-
σαχι ἢ τε φτ οὔογ ἀρετενωωπι ἐρετενερχ-
ρία ἡογέρωτ ἡογὸρε εφχορ αν.

ιγ. οὔογ γάρ ἡιβεν εθούεμ ἐρωτ ἡῑβέτωτ
αν ὅεν ἡσαχι ἢ τε τμεθῶἡι οὔαλῶφ γάρ πε.

ιδ. τὸρε δε ετχορ ὅα ἡιτελῖος τε ἡἡτε εθβε
τογρεξίς οὔογἡτῶφ ἡογεσθετηριον εὔβέ-
τωτ ἡῑἡτοφ ἐπχῖνέμι ἐπῶιβτ ἀπῖπεθῶ-
νεφ νειμ πῖπετρωφ.

انت الكاهن الي الابد علي طقس
ملخصادات

الذي في ايام تأتسه قرب طلبات
ووسايل الي القادر ان يخلصه
من الموت مع صراح قوي
وعبرات قدمها فاستجيب له من
قلقاء نورعه

ومع هذا اذ هولم يزل ابنا فتعلم
منا اصابه الطاعة

ولما كمل صار لجميع الذين
يطيعونه سبب خلاص ابدى

وكني من الله رئيس كهنة الي
الابد علي طقس ملخصادات

الذي الكلام فيه كثير عندنا
وضعب تلخيصه ان نصفه اذ قد
صرتم عاجزين في السماع

لايكم اذ قد كان سبيلكم ان
تكونوا مغلبين من اجل الزمان
فاحتجتم ان تتعلموا ما هي اركان
مبدأ اقوال الله وصرتم محتاجين
الي اللبث لا الي الغذاء القوي

لان كل من يغتذي لبنا لا خبرة
له بكلام العدل لانه طفل هو

واما الغذاء القوي فللتامين هو
الذين من اجل عادتهم لهم
حواسهم مروضه لتميز الجيد
والردي

17. ἡ ἔρηνι δε ὤεν φαι ἡγοῦνὸ ἐρε φτ οὕωω ἡ-
ταμε μικλῆρονομος ἡτε πωω ἐτμετα-
τουώτεβ ἡτε περσοβνι λερεμεοιτис ὤεν
οὕαηαω.
18. ριηα ἐβοδριτεν ρωβ β ἡατουώτεβ ηαι ἐ-
τεμμονωχομ ἡτε φτ χε μεθνουχ ἡὄητου
ἡτεκχω ηαν ἡοηνομτ εσχορ ὤα ηηέταγ-
φωτ ραροϋ ἐλμονι ἡτρελπισ ετχη ηαβραν.
19. θαί ἐτεήταν ἡμαγ ἡφρητ ἡογανχαλ ἡτε
τενψυχῆ εφοι ἡατωωϋτ οὕορ εϋταχροϋτ
οὕορ εϋηα ἐὄοϋη ψα ηετσαὄοϋη ἡτε ηικα-
ταηετασμα.
20. ηιμα ἐταῖης ωε ἐὄοϋη ἐροϋ εφοι ἡπροδρο-
μος ἐρηνι ἐχωη ἐαϋωωπ εφοι ἡαρχηἐρεϋς
ψα ἐνερ κατα ἡταξις ἡμελχισεδεκ.

17. الذي به لما شاء الله كثيراً ان
يُري لوارثي الموعد عدم انتقال
رأيه وسط ذلك يقسم

18. لكي بامرين لا ينتقلان الذين
لا يمكن الله ان يكذب فيها
وضع لنا عزة قوي الذين قد
لجأنا اليه مسك الرجاء المنصوب
19. الذي هو لنا كمرسي لنفوسنا
حريزاً ومتيناً وداخلاً الي داخل
الستر

20. حيث دخل يسوع سابقاً من
أجلنا صابراً رئيس كهنة الي الابد
علي طقس ملخيساناتي

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ς.

- α. Εὐβε φαι ἐανχω ἡρωη ἡπιασι ἡταρχῆ
ἡπχς μαρενι ἐπιχωκ ἡσερωὄτ ἡμον αν
εϋσεντ ἡτε οὕμεταηοια ἐβοδρα ρανρβηνοϋι
εϋμωοϋτ ηεμ οὕηαβτ ἐφτ.
- β. ηεμ οὕδβω ἡτε ρανβίωμς ηεμ οὕχα χιχ
ἐχωοϋ ηεμ οὕαμαστασις ἡτε ηιρεϋμωοϋτ
ηεμ οὕκρσις ἡἐνερ.
- γ. οὕορ φαι ἐηέαιϋ ἐωωπ ἀρεψαν ποϋ οὕαβ-
σαβη.
- δ. οὕμετατχομ γαρ τε ἡτε ηηέταγβι ἡφοϋωι-

الفصل السادس

1. فلذلك نترك كلام مبداء المسيح
ونرتقي الي الكمال ولا نطرح
ايضاً اساساً للثوبة من اعمال
مايتة وللايمان بالله

2. وتعليم المعموديات ووضع
الإيادي وانبعث الموتي والحكومة
الذهبية

3. وهذا سنعمله ان آذن الرب

4. لأنه لا يمكن للذين قد أضلوا

ni ñoycon èayxem†ni ñ†Δωρεά ñτε τφε
oyog ayxem†ni ñpicaxi eonaneq ñτε φ†
nem nixom ñτε ñèmeg eonnoy.

ε. oyog ñcezei ñceervepi on eyμετανοιά eyìwi
ñwñri ñφ† ñwoy ñμαγάτοy ñkeson ceiri
ñmoq ñεραq.

ζ. ñicaxi γαρ ετσω ññmoynèwoy eonnoy
èõrñi èxwq ñoymanw ñson eqmici ñoycim
èñaneq ñññetaγiri ñteqieφoywi eobñtoy
wdeqbi ñpicmoyn ñten φ†.

η. acwamini δε èboz ñgawon† nem gawoy-
ri qwatwaw ñe oyog qibent èpcazoyi φñè-
teteqõaè ñawwñi èprokzeq.

θ. ñenqñt δε onte eobe onnoy ñenmenra† ña
ññetcowti nem ññetõent èpioyxi icxe δε
tenepñkesaxi ññairñ†.

ι. ñoyreqbi ñxone γαρ an ñe φ† xe ñteqer-
paww ññetenwaw nem ñõici ñte tenàγan
θai ètaretenoyonqz èboz ñen ñeqran èate-
tenwemwi ññiatioc oyog tetetenwemwi on.

ια. tenoywaw δε ñte ñoyai ñoyai ñmwten
oywnz èboz ñtai èpoyan ñen ñxwk ñte
tai gedioc waw õaè.

ιβ. gñaw xe ññetenwawpi èretenwawpi ñtetew-
wawpi δε èretenõni ñññetaγerkΔhponomñ
ññkwaw èbozgiten φñaz† nem †metreqwoy
ñññt.

ιγ. ètaφ† γαρ waw ñabwam èpiΔñ ñe ñmon
keoyai ñe eqõoci eoreqark ñmoq acwark
ñmoq ñmin ñmoq

ιδ. eqwamoc xe ñen oyõmoyn †ñacmoyn èrok
oyog ñen oyàwxi †ñacerekawai.

ιε. oyog ñairñ† ètaqwoynèññt àtotq wawñi
èpiwaw.

ις. ñrwwi ñen γαρ wawark ñazren ñññw†
èrowoy oyog ñxwk ñan†iΔotià ñiben oy-
taxro ñwoy ñe ñiànaw.

دفعته وذاقوا الموهبة السماوية
وصاروا شركاء الروح القدس
وذاقوا كلمة الله الصالحة وقوت
الدهر الموثق

١ ثم سقطوا ان فجددوا ايضاً
للقوة اذ يعيدون صلب ابن
الله لانفسهم ويجعلونه مهابة

٢ لان الارض الشاربة المطر الوارد
دفعات كثيرة عليها وتولد نباتاً
موافقاً لاولئك الذين بهم قُلت

تقبل البركة من الله

٣ واذا اخرجت اشواكا وقرطب مثلك
منفاة وقريبة من اللعة التي نهايتها
لحريق

٤ وانا قد ايقنا عنكم ايها الاحباء
المناقب الفاضلة والمصافة
للخلاص وان كنا نخطبكم هكذا

٥ لان الله ليس بظالم فينسي
عنكم وتعب محبتكم التي
اوضحتموها لاسمه اذ خدستم

القدسين وتخدمون ايضاً

٦ ونشتهي ان يوضح كل واحد
منكم هذا الخرص عينه بكمال
هذا الرجاء الي النهاية

٧ لكيلا تصيروا عاجزين بل
مقتديين بالذين بالامانة وطول
الاتاة ورثوا المواعيد

٨ لان الله لما وعد ابراهيم اذ لم
يكن له شيء اعظم يحلف به
حلف بذاته

٩ قايلاً لا يباركك تبريكا واكثر ذلك
تكثر

١٠ وهكذا لما اطال اتاة حينئذ قال
الموعد

١١ دن الناس يحلفون ببن هو اعظم
منهم وكل مشاجرة عندهم غايتهما
القسم لاجل التوكيد

17. ἡ ἐρηνὶ δε ὤεν φαι ἡγοῦνὸ ἐρε φτ οὐωω ἡ-
ταμε μικληρονομος ἡτε πιωω ἐτμετα-
τουώτεβ ἡτε περσοβνι λερμεοιτис ὤεν
οὐάηαω.
18. θιηα ἐβοδθιτεν θωβ β ἡατουώτεβ ηαι ἐ-
τεμμονωχομ ἡτε φτ χε μεθνουχ ἡὄητου
ἡτεκχω ηαν ἡοηνομτ εσχορ ὤα ηηέταγ-
φωτ θαρоч ἐάμοηι ἡτθελπис ετχη ηαθραν.
19. θαὶ ἐτεῖνταν ἡμαγ ἡφρητ ἡογαγχαλ ἡτε
τεηψγχη εφοι ἡατωωετ ογος εφταχρογτ
ογος εφηα ἐὄογη ψα ηετσαὄογη ἡτε ηικα-
ταηεταςμα.
20. ηιμα ἐταῖης ωε ἐὄογη ἐροε εφοι ἡπροδρο-
μος ἐερηι ἐχωη ἐαεωωππ εφοι ἡαρχηερεγс
ψα ἐπεε κατα ἡταεис ἡμελχисεδек.

17. الذي به لما شاء الله كثيراً ان
يُرى لوارثي الموعد عدم انتقال
رأيه وسط ذلك يقسم

18. لكي بامرين لا ينتقلان الذين
لا يمكن الله ان يكذب فيها
وضع لنا عزة قوي الذين قد
لجأنا الي مسك الرجاء المنصوب
19. الذي هو لنا كمرسي لنفوسنا
حريزاً ومتيناً وداخلاً الي داخل
الستر

20. حيث دخل يسوع سابقاً من
أجلنا صائراً رئيس كهنة الي الابد
علي طقس ملخيساناي

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Παι μελχισεδεκ γαρ πογρο ἦτε σαλμη πιουνη ἦτε φτ̄ ετδοσι φηέτασι ἐβολ̄ ἐρεν αβρααμ εφηπασσο ἐβολ̄ρα π̄χωχι ἦτε πι ουρωου ουος δεσμου ἐροϋ.
- β. φηέτα αβρααμ φεω ρεμ̄τ̄ παϋ ἐβολ̄σεν ενχαϊνιβεν ἦταϋ ἦωρη μεν ἐσαγογασμεϋ χε πογρο ἦτε τ̄μεωμ̄νι μενεπσωϋ δε χε πογρο ἦσαλμη ἔτε φαι πε χε πογρο ἦτε τ̄γρηνη.
- γ. ουατιωτ̄ πε ουαταμ̄υ πε ουατσαχι ἐχωου ἦταϋ πε μ̄μοντεϋ αρχη ν̄εβοου ουδε μ̄μοντεϋ ὅαε ἦων̄ς ε̄τεπ̄ωμ̄τ̄ δε ἐπ̄ωρηι μ̄φτ̄ ε̄ωοπ̄ ἦουνη ψα ἐβολ̄.
- δ. ἀπαῡ δε χε ουαω μ̄μ̄ᾱιν πε φαι ἔταϋτ̄ ρεμ̄τ̄ παϋ ἦχε αβρααμ ἐβολ̄σεν π̄ισωτ̄π̄ ἦταϋ π̄πατριαρχη.
- ε. ουος η̄ν ἐβολ̄ μεν ὅεν π̄ωρηι ἦτε δεῡῑ εῡ-παβ̄ῑ ἦτ̄μετοϋνη̄ ουον̄ εντολ̄η̄ τοῑ ἐτοτοϋ̄ ἐβ̄ῑ ρεμ̄τ̄ ἦτεν̄ π̄ιδαοϋ̄ κατᾱ π̄ινομοϋ̄ ἔτε̄ ποϋ̄σ̄νηοϋ̄ πε̄ κεπερ̄ ἔταϋῑἐβολ̄σεν̄ τ̄τ̄π̄ῑ ἦ-αβρααμ̄.
- ς. φη̄ γαρ̄ ἔτεμ̄ποϋσαχῑ ἐχωοῡ ἦταϋ̄ ἐβολ̄ ἦ-

الفصل السابع

- ١ لأن هذا ملخصاداي ملك ساليم
كاهن الله الاعلى الذي استقبل
ابراهيم راجعاً من قتل الملوك
وباركه
٢ وقسم له ابراهيم العشر من كل
ما معه فيترجم أولاً ملك العدل
وقم أيضاً ملك ساليم الذي
معناه ملك السلامة
٣ لا اب له لا أم له غير محسوبة
نسبته ليس له بدء أيام ولا نهاية
حياة متشبهاً بابن الله يبقى
كاهناً سرمدياً
٤ فانظروا ما ارفع شان هذا الذي
اعطاه ابراهيم رئيس الانباء العشر
من خيار ماله
٥ والذين هم من بني لاوي
المثقلون الكهنوت لهم وصية
ان ياخذوا العشر من الشعب
كما في الشريعة اي اخوتهم مع
انهم قد نزلوا من حق ابراهيم
٦ فاما هذا الذي لم يكن محسوبة

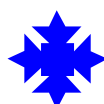
- ὄντος ἀφ' οὗ ρεῖντ ἦτεν ἀβραὰμ οὗτος φη-
 τενησῶ ἦτοτε ἀφ' οὗ ἐροῦ.
- ξ. ἀτόκε ἀντιλογία δὲ πῖβεν πικρυὶ ψαφ' οὗ
 οὗ ἦτε πινησ' ἐροῦ.
- π. οὗτος ἀπαιμα μεν γαρησῶ ἐψαυμοῦ σεβ' ἡ
 ἡγαρηματ' ἀπαιμα δὲ ἐτεμμαι σερμερε
 ὅροῦ γε φονῶ.
- σ. οὗτος ἀφρητ' πογσαχ' ἐχοῦ εὐβε ἀβραὰμ
 οὗτος δὲ γι γωφ φηναφ' ἡγαρηματ' ἀφ' οὗ
 ρεῖντ.
- ι. ἐτι γαρ παρῆν ὅεν τ' π' ἦτε περῶντ πε
 ἐταρῖ ἐβόλ ἐγρῶφ ἦχε μελχίσεδεκ.
- ια. ἰσχε μεν οὐν παρὲ πῶκ ἐβόλ ψωπ πε ἐβόλ-
 γίτεν τ' μετογνῆ ἦτε πῖλεγίτῃς ἐταρτ' πο-
 μοσ γαρ ἀπὶ λαός γιωτς ἰε πε τ' χρία οὐ τε
 κατὰ τ' ταξίς ἀμελχίσεδεκ εὐρεγτωνῆ ἦχε
 κεογνῆ οὗτος ἐνεχοῦ ἀν γε κατὰ τ' ταξίς ἡ-
 ἀρων.
- ιβ. εὐναογῶτεβ γαρ ἐβόλ ἡτ' μετογνῆ ὅεν
 οὐἀνατκῆ ψαρε οὐογῶτεβ ἐβόλ ψωπ ἀ-
 πικενομοσ.
- ιγ. φη γαρ ἐτογῶν ἡναι εὐβητεφ ἀφ' οὗ ἐβόλ ὅεν
 κεφ' γλῆ θαι ἐτε ἀπε γλῆ ἐβόλ ἡτ' οὗτς τ' γονῆ
 ἐπιμα ἡερψωγῶν.
- ιδ. ἐογῶντ γαρ ἐβόλ ἰσχεν ψωρπ γε πενῶς ἐ-
 ταρφίρ' ἐβόλ ὅεν ἰογδα ται φγλῆ ἐτεμμαι
 ἀπε μωγςῃς γε γλῆ εὐβε ογνῆ ἐβόλ ἡτ' οὗτς.
- ιε. οὗτος ἐτι οἱ ἐογῶντ ἐβόλ ἡγογὸ ἰσχε κατὰ
 πῖμοτ ἀμελχίσεδεκ ἐνατῶντ ἦχε κεογνῆ.
- ισ. φαι ἐτε κατὰ οὐνομοσ ἀν ἦτε οὐεντολῆ
 ἡσαρξ ἀφ' ψωπ ἀλῶ κατὰ οὐχομ ἦτε οὐ-
 ωνῶ πατβωλ.
- ιζ. σερμερε γαρ ὅροῦ γε ἡθοκ πε φογνῆ ψα
 ἐπερ κατὰ τ' ταξίς ἀμελχίσεδεκ.
- ιη. οὐγῶν μεν γαρ εὐναψωπ ἡτ' εντολῆ ἡ-
 γονῖτ' εὐβε τεσμετασθενῆς πεμ τεσμετατ-
 τ' γνοῦ.
- ιβ. πῖνομοσ γαρ ἀπερξεκ γλῆ ἐβόλ οὐμωπτ δὲ

نسبته فيهم اخذ العصور من
 ابراهيم وبارك علي من له المواعيد
 وخلقوا من كل مشجرة ان الادني
 يبارك من الاصل
 ٨ وهاهنا فان الناس المائتين
 ياخذون الاعشار اما هناك
 فياخذها المشهود له انه حي
 ٩ وكقول من يقول من اجل ابراهيم
 ان لاوي ايضا الاخذ الاعشار قد
 اعطي العصور
 ١٠ لانه كان بعد في حق ابيه حين
 استقبله لمخضادان
 ١١ فان يكن الكمال في الكهنوت
 اللاوي كان لان الشعب عليها
 اشرع فما الحاجة ايضا الي ان
 يقام كاهن آخر علي طقس
 لمخضادان ولم يقل علي طقس
 هرون
 ١٢ فاذ قد انتقل الكهنوت فمن
 لازم الضرورة ان يصير انتقال
 الشريعة ايضا
 ١٣ لان الذي قيلت هذه عنه قد
 اشترك بقبيلة اخري لم يلتفت
 منها احد الي مذهب
 ١٤ لانه الامر ظاهر ان ربنا من
 قبيلة يهوذا اشرق التي ما قال
 موسي افتراضا لها في الكهنوت
 ١٥ وايضا فهو اوضح البيان كثيرا ان
 يشبه لمخضادان يقوم كاهن آخر
 الذي صار كاهنا لا بما يختص
 بشريعة الوصية البشرية بل بما
 يختص بقوة الحياة التي لا تموت
 ١٦ لانه يشهد عند ذلك انت الكاهن
 الي الابد علي طقس لمخضادان
 ١٨ لان التبطل انما يصير للوصية
 المتقدمة من اجل ضعفها وقلة
 نفعها
 ١٩ لان الشريعة ما تكتمت شيئا اما

- ηὶ ἐξοῦνη πε φαι ἡτε οὐρελπισ εσσοτη φαι
 ἐτενηαζωντ ἐφτ ἐβολριτοτε.
- ρ. οὐορ καταφρητ ἐτεατὼνε ἀναψ ἀη ηη μεν
 γαρ αὐψωπι πογνηβ ατὼνε ἀναψ.
- ρα. φαι δε ἡθορ πεμ οὐαῖαψ ἐβολριτεν φηετ-
 χωμμορ παρ γε αἰωρκ ἡχε πορ οὐορ ἡνεφ-
 οὐωμῆθονε γε ἡθορ πε φογνηβ ψα ἐνερ
 κατα ἱταξίς ἡμελχιρεδεκ.
- ρβ. κατα ταίμαйн αἰψωπι ἡχε ἡνε μῆψτωρι
 ἡτε οὐδιαθῆκη εσσοτη.
- ργ. οὐορ ηη μεν αὐψωπι πογνηβ εὐερομνηψ
 εῶβε γε παρε ψμοτ χω μμωοτ ἐδρι ἀη πε.
- ρδ. φαι δε γε ἐπαδρι ψα ἐνερ αἰβῆ ἡτ μετογνηβ
 πογέψεν παραβασίς.
- ρε. εῶβε φαι οὐοηψχομ μμορ ἐπορεμ ἡσνογ-
 μίβεν ἡηθεοηνογ ρα φτ ἐβολριτοτε εφοντ
 ἡσνογμίβεν εῶρεψεμ ἐδρη ἐχωογ.
- ρς. οὐαρχηερεγς γαρ ὑπαίρητ ἐπαρσαιωογ παη
 εφτογβνογτ ἡατπετρωογ ἡατσωε εφωρξ
 ἐβολ ἡηιρεψερνοβι οὐορ αἰβῆι σαψωι ἡηι-
 φνογῖ.
- ρζ. φαι ἐτε μμωον ἀηατκη τοι ἐρορ μμῆηηι ἀ-
 φρητ ἡηιαρχηερεγς ηῆεψαγεν ψογψωογψι
 ἐδρη ἡψωρη ἐχεν πογνηβι μμῆη μμωογ
 μενεησως ψαγῖηι ἐχεν ηα πιζαορ φαι γαρ
 αἰαίε εἰαρενε ἐπῶωι ἡογσοη.
- ρη. πιπομορ γαρ ψαερχω ἡεαηρωμῃ ἡηιαρχηε-
 ρεγς ἐογοντογ ψωηι μμῆη πιαχι δε ἡτε
 πιὰναψ φαι ἐταεψωπι μενεησα πιπομορ
 ἐταρο ἡογψηρη εφχῆκ ἐβολ ψα ἐνερ.

هذا فهو مدخل الرجاء الأفضل
 الذي به ندنو من الله فتتم
 ٢٠. وبما أنه صار كاهناً لا بغير قسم لأن
 أولئك إنما بلا قسم صاروا كهنة
 ٢١. وأما هذا فبقسم بالذي قال له
 حلف الرب فلن يقدم ذلك أنت
 الكاهن إلى الأبد علي طقس
 ملخصاً
 ٢٢. فلي مثل هذا المقدار صار يسوع
 ضميراً العهد الأفضل
 ٢٣. وأولئك إنما صاروا كهنة كثيرون
 من أجل أنهم مضعوا بالموت أن
 يبقوا
 ٢٤. أما هذا من أجل بقاءه إلى الأبد
 فله الكهنوت بلا عزل
 ٢٥. فمن هاهنا يستطيع أن يخلص
 إلى الغاية المقبلين به إلى الله إذ
 هو دائماً حي ليشفع عنهم
 ٢٦. لأن مثل هذا لأن أن يكون لنا
 رئيس كهنة باراً لا شرف فيه لا
 دنس منفصلاً من الخطاة ومرتفعاً
 أعلا من السموات
 ٢٧. الذي ما تضطره كل يوم ضرورة
 مثل رؤساء الكهنة أن يقرؤوا
 أولاً من أجل خطاياهم ضحايا وفيها
 بعد يقرؤون عن الشعب لأنه
 عمل هذا دفعة واحدة إذ قدم ذاته
 ٢٨. لأن الشريعة تقيم إنساناً رؤساء
 كهنة يشملهم ضعف فاما كلمة
 القسم التي كانت بعد الشريعة
 فقامت أبناً إلى الأبد متكلاً

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. Πικεφάλεον δε ἔχεν πηέντεπχωάμωου
 ουαρχνέρευς γαρ ἀπαρνήτ' ἐτέπταν ἀμαυ
 φη ἐταφρεμσι σα ογίηαμ ἀπιθρόνος ἦτε
 †μετρίω† ζεν νιφνογί.
 β. ἡρεφωψεν ἦτε πνεθογαβ πεμ ἦτε †σκυνη
 ἀμνι θηέτα πος ταχρος ογορ ρωμι αν.

الفصل الثامن

- ١ والراس علي ما نقول ان لنا مثل
 هذا رئيس كهنة الذي قد جلس
 عن يمين عرش الجلالة في
 السموات
 ٢ خادماً للقديسين والخباء الحقيقي
 الذي نصبه الرب وليس انسان

αρχήρευσ γαρ ηβεν έψαυχας εθρεγεν
ταιο έθουν ηεμ πωουωωουωι εθβε φαι
ουάναγκη οη πε εθρε ουεπχαι ψωπι μφαι
εθρεγενε έθουν.

α ιουε μεν ουη ηας ειχεν ηκαρι ιε ηε ουηβ αν
πε ευωοη ηχε ηηεταυεν δωρον έθουν κατα
πινωμος.

ε ηαι ετσημωι βεν ουεμοτ ηεμ ουηβι ητε
ηα τφε καταφρητ έταυταμε μωυςης εφηα-
χωκ ητςκτνη άναυ γαρ ηεχας εκεθαμιο
ηρωβηβεν κατα ηιτυπος έταυταμοκ ερος
ειχεν ηιτωου.

ε τηου δε ατοτε τματ εουφωμη εσωτη
ηρουδ μφρητ οη ετεροι μμεσιτης ητε ου-
διαθνηκ εσωτη θηεταυσεμνητς ηνωμος
εχεν γανωω ευσωτη.

ε εηαρε τρουτ γαρ ετεμμαι οι ηαταρικι
ηαυηακωτ αν πε ησα ψμα ητμαρ επουτ.

α εφηεμαρικι γαρ ερωου εφχωμμος χε ις γα-
ηεροου σεηου ηεχε ηος τηαχωκ εχεν ηηι
μπισδ ηεμ εχεν ηηι ηιουδα ηουδιαθνηκ
μβερι.

ε κατα τδιαθνηκ αν εταυσεμνητς ηεμ ηουιοτ
βεν ηιεροου εταυμαρι ητουχιε εεου ε-
βοδβεν ηκαρι ηχημ χε ηωου μπουορι
βεν ταδιαθνηκ άποκ γω αιεραμεζης ερωου
ηεχε ηος.

ε χε θα τε τδιαθνηκ ετηασεμνητς ηεμ ηηι
μπισδ μεηενσα ηαι εροου ετεμμαι ηεχε
ηος ειετ ηηαπομος εθρη εηουμειγ ουος
ειεθοντου εθρη εχεν ηουγρητ ουος άποκ
ειεψωπι ηωου ηηουτ ουος ηωου γωου
ευεψωπι ηηι ευδαος.

α ουος ηηε φογαι φογαι τεβω μπεφρεμμβα-
κι ηεμ ηιουαι ηιουαι μπεφσον εφχωμμος χε
σουεν ηος χε σεηασουηητ τηρου ιουεν ηου-
κουχι ψα ηουηηητ.

3 لان كل رئيس كهنة اما يوقف
ليقدم قربان وذبايح فلذلك
يلزم ضرورة ان يكون لهذا ايضاً
شيء يقدم عنه

4 فلو كان على الارض ثم يكن اذا
كاهناً اذ الكهنة موجودون الذين
يقربون القربان المختصة
بالشريعة

5 الذين يخدمون بالمودجات
السموات وظلها كما اوحى الي
موسي اذ اعترزم ان يكمل الخباء
لانه قال انظر ان تعمل كل شيء
كالثال الذي اوريته علي الجبل

6 اما الان فقد زال خدمة افضل
قدراً بمقدار ما انه واسطة العهد
المفضل المشرع بالمواعيد
المفضلة

7 لان ذلك الاول لو كان عادماً
لغيب لما كان القدس موضع الثاني
لانه يقول دائماً اياهم ها ايام يحيي
يقول الرب واقم علي بيت
اسرائيل وعلي بيت يهوذا عهداً
جديداً

8 لا كالعهد الذي قررته مع ابايهم
يوم اخذت بيدهم واخرجتهم
من ارض مصر لانهم ما ثبتوا في
عهدي فانا قوانيت عنهم بقول
الرب

9 لان هذا هو العهد الذي اعاهد
علي بيت اسرائيل بعد تلك
الايام يقول الرب اعطي شرايعي
في ذهنهم واكتبها في قلوبهم
واكون لهم الالهاً وهم يكونون
لي شعباً

10 وما يعلم كل واحد قريبه وكل
واحد اخاه قابلاً اعرف الرب
لانهم كلهم يعرفوني من صغيرهم
الي كبيرهم

- III. ΧΕ † ΠΑΧΩ ΝΗΟΥ ΜΕΤΟΙΧΟΝ ΕΒΟΛ ΟΥ-
ΟΘ ΝΗΛΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΝΗΟΥ ΝΟΒΙ
- IV. ΟΕΝ ΠΧΙΝΧΟΣ ΧΕ ΟΥΒΕΡΙ ΙΕ ΔΕΡ ΤΖΟΥ† ΝΔ-
ΠΑΣ ΦΗ ΔΕ ΕΨΔΕΡΑ ΠΑΣ ΟΥΘ ΝΤΕΡΕΡΩΕΛΔΟ
ΕΨΕΝΤ ΕΠΤΑΚΟ.

١٢ لأنني سأكون إطلاقاتهم غافراً
ولن أذكر خطاياهم أيضاً
١٣ فنقول جديداً قد عتق الأول
والشعوب المعتق والشيع قريب من
الابادة

9- الأصحاح التاسع



- α. Τρογίτ μεν ουν τσκύνη έουομπήτας η-
 γανμεθμνι ηψεμψι μμαγ μεμ ογάτιον η-
 σολσελ.
- β. τσκύνη γαρ ητρογίτ αμμογνκς θηέτε τλγχ-
 μιὰ ηόντε μεμ ττραπεζα μεμ τπροθεσις
 ητε μιωικ θηέτογμογτ έρος χε θηέθογαβ.
- γ. μεμενσα πικαταπεταςμα δε μμαγ β τσ-
 κύνη θηέτογμογτ έρος χε θηέθογαβ ητε
 ηηέθογαβ.
- δ. έουον ογψογρη ηπογβ ηόντε μεμ τκυβω-
 τος ητε τδιαθηνκ εεγοβε ηπογβ саса η-
 βεν θηέτε πισταμнос ηπογβ ηόντε έρε πι-
 μαμνα ηόντεγ μεμ ημωβωτ ητε αάρων
 έταφφιρι έβολ μεμ ηηλδασ ητε τδιαθηνκ.
- ε. сапψωι δε μμος γανχερογβμ ητε ηωογ
 ευερώνιβι έχεν ηηλδαστηριον ηαι έτεпа
 τпoy αη ηε έсахи έρωογ ката μερος.
- ς. ηαι δε ευθαμνωγт μπαρητ τσκύνη μεν
 ητρογίτ сема έόογн έρος ηχε ηιογнв ηсноγ-
 ηιβεν ευχωκ ηηψεμψι έβολ.
- ζ. έτμαγ όноγт δε ογχοп ητεμρομн ηχε ηι-
 αρχηηερεγс μμαγатеγ атоне όног αη φαι
 έψαφенг έгрнι έхωг μεμ έχεν ηημεтатеμ
 ητε ηηλδас.
- η. φαι δε εφогωнг μμοг έβολ ηχε ηηппа έθ-
 ογав χε μпатефогωнг έβολ ηχε ηημωт
 ητε ηηεθογав έтι εсмонт ηχε τσκύνη η-
 γογίτ.
- θ. θηеттенθωнт επαι сног етψоп φηέψαγен
 Δωρον μεμ ψογψωογωι έόογн гιωтс μ-

- ١ اما القبة الاولى فكان لها فرائض
 للخدمة وقدس مزین
- ٢ لان القبة الاولى اُصلحت التي
 فيها كانت النارة والمائدة وخبز
 التقديم المدعو قدساً
- ٣ وبعد الستر الثاني القبة المدعوة
 قدس القديسين
- ٤ كان فيها مجمرة ذهب وثابوت
 العهد مصقح بالذهب كل جوانبها
 وفيها ايضاً كان حجرة ذهب كان
 فيها المن وعصا هرون التي اورقت
 ولوحا العهد
- ٥ وكان فوق اعلاها مكروب المجد
 يظلل المغتفر هذه التي ليس هو
 الان وقت صفتها كما يخص
 اجزأها
- ٦ فهذه اذا كانت متقنة هكذا
 فالقبة الاولى كان الكهنة يدخلون
 اليها في كل حين يكملون للخدمة
 اما الثانية فكان يدخل اليها
 رئيس الكهنة وحده مرة في
 السنة ليس بغير الدم الذي كان
 يقرّبه عن ذاته وعن جهالات
 الشعب
- ٨ فهذا دلّ به روح القدس ان
 طريق القديسين لم تكن وقتئذ
 اُظهرت اذ القبة الاولى كان لها
 وقوف ايضاً
- ٩ التي هي مثلاً للوقت الحاضر التي
 فيها يقرب قرايين وضحايا لا

ΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΔΗΣΙΣ ΕΧΕΚ ΠΕ-
ΤΨΕΜΨΙ ΕΒΟΛ.

Γ. ΜΟΝΟΝ ΕΧΕΝ ΖΑΝΟΥΩΜ ΝΕΜ ΖΑΝΩ ΝΕΜ ΖΑ-
ΝΩΜΟ ΕΥΨΕΒΙΝΟΥΤ ΕΤΕΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΤΕ Τ-
CΑΡΖ ΝΕ ΨΑ ΠΟΝΟΥ ΝΤΕ ΠΙΤΑΘΟΥ ΕΡΑΤΕ.

Δ. ΠΧΣ ΔΕ ΕΤΑΘΙ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΝΤΕ ΠΙΔΑΘΟΝ
ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΗΨΤ ΝΕΚΥΗ ΟΥΟΖ
ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΝΟΥΜΟΝΚ ΝΧΙΧ ΑΝ ΤΕ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
ΧΕ ΘΑ ΠΑΙ ΣΩΠΤ ΑΝ ΤΕ.

Ε. ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΦ ΝΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΑΝ
ΤΕ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑCΙ ΑΔΔΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΦΕΝΟΦ
ΜΜΗΝ ΜΜΟΦ ΕΑΘΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΝΕΘΟΥΑΒ ΝΟΥCΟΠ
ΕΑΦΧΙΜΙ ΝΟΥCΩΤ ΝΕΝΕΡ.

ΣΤ. ΙCΧΕ ΤΑΡ ΠΕΝΟΦ ΝΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ ΖΑΝ-
ΜΑCΙ ΝΕΜ ΟΥΚΕΡΜ ΝΤΕ ΟΥΒΑΡCΙ ΕΦΝΟΥΧC
ΕΧΕΝ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ ΨΑΦΤΟΥΒΩΟΥ ΕΠΤΟΥΒΟ
ΝΤΕ ΤCΑΡΖ.

Ζ. ΙΕ ΑΥΗΡ ΜΑΔΔΟΝ ΝΕ ΠΕΝΟΦ ΜΠΧC ΦΑΙ ΕΤΕ
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΦΕΠΕ ΕΘΟΥΝ ΕΦ-
ΤΟΥΒΝΟΥΤ ΜΦΤ ΕΠΑΤΟΥΒΟ ΝΤΕΠCΥΝΗΔΗΣΙC
ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΒΒΗΟΥΙ ΕΘΜΩΟΥΤ ΕΘΡΕΠΨΕΜΨΙ Μ-
ΦΤ ΕΤΩΠC ΟΥΟΖ ΠΘΜΗ.

Η. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΜΕCΙΤΗC ΝΕ ΝΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ
ΜΒΕΡΙ ΖΟΠΩC ΕΑΦΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΜΟΥ ΕΥCΩΤ
ΝΤΕ ΠΠΑΡΑΒΑCΙC ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΔΙΑΘΗΚΗ Ν-
ΖΟΥΙΤ ΖΙΝΑ ΝCΕΒΙ ΜΠΨΩΨ ΝΧΕ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ
ΝΤΕ ΤΚΔΗΡΟΠΟΜΙΑ ΝΕΝΕΡ.

Θ. ΠΠΑ ΤΑΡ ΕΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΜΜΟΦ ΑΝΑΓΚΗ ΝCΕ-
ΕΝ ΦΜΟΥ ΜΦΗΕΤΑΦCΕΜΗΝΤC.

ΙΑ. ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΤΑΡ ΑCΤΑΧΡΗΟΥΤ ΕΧΕΝ ΖΑΠΡΕΦ-
ΜΩΟΥΤ ΧΕ ΜΠΑCΨΕΜΧΟΜ ΖΟC ΟΠ ΕΦΩΠC
ΝΧΕ ΦΗΕΤΑΦCΕΜΗΝΤC.

ΙΒ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΔΕ ΤΖΟΥΤ ΜΠΕCΤΟΥΒΟ ΑΤΘΠΕ
CΝΟΦ.

ΙΓ. ΕΠΤΟΔΗ ΤΑΡ ΠΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΠΟΜΟC ΕΤΑΜΨΥ-
CΗC CΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟC ΤΗΡΕΦ ΑΦΘΙ
ΝΟΥCΝΟΦ ΝΤΕ ΖΑΝΜΑCΙ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ
ΟΥΜΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥCΟΡΤ ΝΚΟΚΚΙΝΟΝ ΝΕΜ ΟΥΖΥ-

يمكنها ان تكمل من يخدمها
فيما يخص البصيرة

ألا في اطعمة واشربة ومعموديات
مختلفة وفرايض البشارة موضوعة
عليهم الي وقت التقويم

فلما ورد المسيح رئيس كهنة
الخبرات المنتظرة بالقبة العظيمة
الكاملة الغير مصنوعة بيد التي
ليست من هذه الخليفة

ولا بدم الثيوس والعجول بل
بدمه الخاص دخل دفعة واحدة
الي المقدس فوجد فداء موددا

لأنه ان يكن دم الثيران
والثيوس ورماد العجلة اذا نضجت
علي القسيسين تقديسهم لتطهير
البشرة

فكم اولى بذلك دم المسيح الذي
بالروح القدس قرب ذاته لله بلا
معاب ان يطهر نياتنا من الاعمال
المالئة لتعبد الله للهي العادل

فمن اجل هذا هو واسطة العهد
الجديد حتى اذا صار الموت لاجل
انتداء المعاصي التي في العهد
الاول ياخذ المدعويون موعد
الموت الابدي

لان حيث يكون عهد بوصية
يجتلب بالقمرة علي الموتى موتا
لان العهد هو للموتى محلي والا
فلن تكون له قوة ما دام الموتى
حياتا

فمن اجل ذلك العهد الاول
لم يحدد بغير دم

لان موسي اذ خاطب جميع
الشعب بكافة الوصية المختصة
بالشرعة اخذدم العجول والثيوس
مع ماء وصوف قمرزي وزوفا

- σωπον πικρυωμεν δε ζωη και πικρος τηρε
 ασηνοχου.
- κ. εσχωμενος κε φαι πε πικρος ητε ταιαθηκη
 οηεταφτ γενγεν οηνου ερος.
- κα. ουος τσκυνη και πικρος τηρου ετεπι
 ψευω ασηνοχου απαιρητ οεν πικρος.
- κε. κατα ουονητ ψαυτουβο τηρου κατα πινο
 μος οεν ουςνος ουος ατδνε φεν ονος εβολ
 απαρε χω εβολ ψωπι.
- κε. αναγκη μεν ουν νικωτος ητε νηετ οεν νι
 φνουι ηςετουβο οεν ναι ηθωου δε να νι
 φνουι οεν γανωουψωουψι εγσoti εγοτε
 ναι.
- κα. μεταπχς ταρ αν ι εβουη ερανμονκ ηχιχ ευ
 οαβ ητυπος ητε νηταφμη αλλα εβουη
 ετφε ετε ηθος τε εουονηγ εβολ τνου απε
 μεο αφτ εβρηι εχωη.
- κε. κε ητεφενγ εβρηι αν ηουμνη ηςοπ αφρητ
 απιαρχηερεγς εψαει εβουη εννεοθαβ η
 τεμρομπι οεν ουςνος αφωγ αν πε.
- κα. μεμον πε ζωτ ερος πε ητεφδεμκαρ ηου
 μνη ηςοπ ιςχεν τκαταβολη απικοςμος
 τνου δε ηουςοπ ψα πχωκ εβολ ητε νιενεγ
 αςουονηγ εβολ κε ητεψευωγ φνοβι εβολ
 ριτεν πεψωουψωουψι.
- κε. ουος καταφρητ ετεςχη ημρωμι εθρουμου
 ηουςοπ μενεσα φαι δε ουγαπ.
- κη. παρητ ζωη πχς αςενγ εβουη ηουςοπ κε
 ητεφινη ημνωβι ηουμνη εβρηι πμαρ σοπ
 δε β εςεουωηγ εβολ ατδνε νοβι ευνογεμ
 ηνηετχουψτ εβολ οαχωγ.

ففضحه على المصحف نفسه وعلى
 جميع الشعب
 ٢٠ قايلاً هذا هو دم العهد الذي
 وصاكم الله به
 ٢١ والقبة أيضاً وكل آلات الخدمة
 فضعها كذلك بالدم
 ٢٢ وبكل اقتراب جميعها بالدم تظهر
 على ما يلائم الشريعة وخلقاً من
 اراقة دم ما يصير صفح
 ٢٣ فالضرورة اذا ان تظهر مثالات
 الاشياء التي في السموات بهذه
 فاما السماويات فيضحايا افضل
 من هذه
 ٢٤ لان المسيح ما دخل الى المقدس
 المعمولة بالايادي التي هي اشباه
 المقدس الحقيقية لكن الى
 السماء نفسها ليظهر الان قدام
 الله من اجلنا
 ٢٥ لا لكي يقرب ذاته دفعات كثيرة
 كما يدخل رئيس الكهنة الى
 المقدس في كل سنة بدم اجني
 والا فقد كان وجب ان يتألم
 منذ انشاء العالم مراراً كثيرة
 فاما الان ظهر دفعة واحدة عند
 انقضاء الدهور بذبيحته لتبطل
 الخطية
 ٢٦ وكما ان معداً للناس ان يموتوا
 دفعة واحدة وبعد هذا الدينونة
 كذلك المسيح قرب دفعة واحدة
 ليرفع خطايا كثيرين وسيظهر
 ثانية بلا خطية للذين يترجون
 خلاصاً

10- الأصحاح العاشر



α. Φησιν οὖν τὰρ ἐόντων τῶν ἡγουμένων ἡμετέρας
 τὰς ἐκείνων ἐκείνων ἡμετέρας τῶν ἡμετέρας
 ἐκείνων ἡμετέρας τῶν ἡμετέρας ἐκείνων
 ἐκείνων ἡμετέρας τῶν ἡμετέρας ἐκείνων
 ἐκείνων ἡμετέρας τῶν ἡμετέρας ἐκείνων.

لأن الشريعة إذ لها طلل الخيرات
 المزمعة لا صورة الأمور نفسها
 فبذلك الذبايح انفسها التي
 يقدمونها كل سنة الى المنتهى لم
 تقتدر قط ان تقوم المتقدمين اليها

В. ΜΜΟΝ ΠΑΥΝΑΚΗΝ ΔΗ ΠΕ ΕΥΝΗΙ ΜΜΩΟΥ ΕΪΟΥΝ
ΕΘΒΕ ΧΕ ΜΜΟΝΘΔΙ ΝΟΥΝΗΔΗCΙC ΝΤΩΟΥ ΝΤΕ
ΖΑΝΚΟΒΙ ΩΑ ΝΗΕΤΩΕΜΩΙ ΕΑΥΤΟΥΒΟ ΝΟΥCΟΠ.

وَأَلَّا فُكَّنَ قَدْ كُفَّ تَقَدِّمُهَا مِنْ
أَجْلِ أَنْ خَدَّاهُمَا لَمَّا تَطَهَّرَا دَفَعَتْ
لَيْسَ لَهُمْ أَيْضًا وَلَا نَيْتٌ وَاحِدَةٌ
لَا تُحِطَانِ

Г. ΑΛΛΑ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ ΠΑΥΡΙ ΞΦΜΕΥΙ ΗΠΙ-
ΝΟΒΙ ΗΤΕΜΡΟΜΠΙ.

٣ لكن في ذلك الذابح تكرر
ذكر الخطايا في كل سنة

Σ. ΟΥ ΜΕΤΑΤΙΧΘΗ ΤΑΡ ΤΕ ἢ ΤΕ ΠΙΣΝΟΦ ἢ ΤΕ ΖΑΝ-
ΜΑΣΙ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΕΞ ΖΑΝΝΟΒΙ.

٤ لآَنَ مَحَالٌ اِنْ دَمَ الشَّيْءَانِ وَالشَّيْءُ
يَنْتَزِعُ لِحَطَايَا

ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΣΠΗΝΟΥ ΕΒΟΥΗ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΣΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΟΥΨΟΥΨΟΥΨΙ ΝΕΜ ΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ
ΛΠΕΚΟΥΑΨΟΥ ΟΥΣΩΜΑ ΔΕ ΠΕΕΤΑΚΣΕΒΤΩΤΕ
ΠΗΙ.

فَلَذَلِكَ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْعَالَمِ
يَقُولُ ذَبْحَةً وَقَرَابَاتًا لَمْ تَشَاءُ
وَجَسَدًا هَيَاتَ لِي

7. ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ πνεύματος ἐν ἡμῖν
ἐκκλῆται.

المحركات عن الخطايا ما ارضيت
بها

Ѣ. ТОТЕ ДИХОС ХЕ ІС ЗНПЛЕ †ННОУ БЕН ОУКАЗІ
НХУМ ЕССѢНОУТ ЕОВНТ ЕОРІІРІ Ф† МПЕ-
ТЕЗНАК.

٧ حينئذ قلت هذا اجي في راس
المصحف قد كتب عتي ان
اعمل مثلك يا الله

■ **σαπῶσι** **δε** **ἐχάματος** **χε** **ζανθούωνων**
παι **ζανθόσφορα** **παι** **ζανθίζ** **παι** **εὐβε**
φνοβι **ἀπεκάων** **οὐδε** **ἀπεκτματ** **ἐχων**
ἐτε **πηνεῖτ** **οὐνι** **ἀμωον** **ἐθουν** **κατα** **πι**
πομος.

فَوَيْ هَذَا إِذْ يَقُولُ إِنَّ الدَّيْجَةَ
وَالْقُرْدَانَ وَالْمَحْرَقَاتِ الَّتِي تَمُنُّ
لِحُطْبَائِهَا لَمْ تَشَأْ وَلَا ارْتَضَيْتِ بِهَا
أَيُّ تِلْكَ الَّتِي قَدَّمْتَ بِمَفْتَرَضِ

6. ΤΟΤΕ ΔΕΧΟΣ ΧΕ ΙC ΘΗΠΠΕ ΤΗΝΟΥ ΕΪΡΙ ΜΠΕΤΕΓ-
ΝΑΚ ΕΪΩΤΕΒ ΜΠΙΘΟΥΤ ΘΙΝΑ ΝΤΕCΤΑΘΕ ΠΙ-
ΜΑΘ Β ΕΡΑΤΕ.

١ حينئذ قال هذا اجيْ لاعمل
مشيئتك يا الله يقتلح الاول
ليقيم الثاني

i. φαί ἐταπτοῦβο ἡδὲρνη. ὅθεν πετεργμας ἐβοῶ-
γιτες ἡ προσφορὰ ἡ τε ἡσυχία ἡ ἡσυχία ἡ ἡσυχία ἡ
οὐσον.

ففي هذه المشقة نحن مقدسون
بقربان جسد يسوع المسيح
دفعاً واحدة

α. ΟΥΤΟΣ ΟΥΝ ΕΜΕΝ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ ΕΡΑΤΕΡΗ ΜΗΝΗΤΕ
ΕΡΧΕΜΕΝΩ ΟΥΤΟΣ ΚΑΙ ΨΟΤΩΣΟΜΕΝΩ ΡΩ ΕΦΙΝΤΕ
ΜΕΛΛΟΥΣ ΕΒΟΥΝ ΠΟΥΜΕΝΩ ΠΕΟΠ ΚΑΙ ΕΤΕΛΕΜΟΝ-
ΩΧΟΜ ΜΕΛΛΟΥΣ ΕΠΕΡ ΕΕΖ ΝΟΒΙ.

وكل كاهن قد يقف كل يوم
خادماً ويقدم مراراً كثيرة هذه
الضحايا التي لن تستطيع قط
ان تزيل الخطايا

ⲡ. ϕⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲉⲛⲥⲓ ⲉⲅⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ.
ⲱⲱⲟⲩⲱⲓ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩⲉⲛⲥⲓ ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙⲫⲧ
ⲱⲁ ⲉⲃⲟⲗ.

فَإِذَا هَذَا إِذَا قَرَّبَ نَفْسَ عَنْ
الْخَطَايَا ذَنْبِيَّةً وَاحِدَةً قَالِي الْإِبْد
يَجْلِسُ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ

π. ΤΟ ΛΟΙΠΟΝ ΕΧΟΥΣΤΩ ΠΑΤΟΥΧΩ ΝΗΡΕΥΧΑΧΙ
САПЕСНТ ННΕΥΒΑΛΑΥΧ.

مستوقفاً فيها بعد ان يوضع اعداء
تحت موطن قديم

14. ΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ ΓΑΡ ΝΟΥΩΤ ΑΣΧΕΚ ΝΗΘΝΑΤΟΥ-
 ΒΩΟΥ ΨΑ ΕΒΟΛ.
 15. ΕΡΜΕΘΕ ΓΑΡ ΝΑΝ ΗΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΕΝΕΝ-
 ΣΑ ΘΡΕΨΧΟΣ ΓΑΡ.
 16. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΑΙ Εΐ ΝΑΣΕΜΗΝΤΟ ΝΕΜΩΟΥ
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΟΤ
 ΐ ΝΑΐ ΗΝΑΝΟΜΟΣ ΕΘΡΗ ΕΠΟΥΓΗΤ ΟΥΟΘ ΐ ΝΑ-
 ΕΘΗΤΟΥ ΕΧΕΝ ΝΟΥΜΕΥΙ.
 17. ΟΥΟΘ ΗΝΑΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΗΝΟΥΝΟΒΙ ΝΕΜ ΝΟΥΔ-
 ΝΟΜΙΑ.
 18. ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΧΩ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΗΤΕ ΝΑΙ ΙΕ
 ΜΜΟΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΧΕ ΕΘΒΕ ΨΝΟΒΙ.
 19. ΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΟΥΝ ΜΜΑΥ ΝΑΕΝΗΟΥ ΝΟΥΩΝΘ
 ΕΒΟΛ ΕΨΜΩΙΤ ΕΘΟΥΝ ΗΤΕ ΝΗΘΟΥΑΒ ΘΕΝ ΠΕ-
 ΝΟΨ ΗΗΝΣ.
 20. ΦΗΕΤΑΨΑΙΨ ΜΒΕΡΙ ΝΑΝ ΠΙΜΩΙΤ ΜΒΕΡΙ ΟΥΟΘ
 ΕΤΩΝΘ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤΕΤΕΨ-
 ΣΑΡΞ ΤΕ.
 21. ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΐ ΝΟΥΗΒ ΕΧΕΝ ΠΗΙ ΜΨΐ.
 22. ΜΑΡΕΝΙ ΕΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΓΗΤ ΜΜΗ ΝΕΜ ΟΥΧΩΚ
 ΗΤΕ ΟΥΝΑΨΐ ΕΥΝΟΥΧΘ ΗΧΕ ΝΕΝΓΗΤ ΕΒΟΛΘΑ
 ΟΥΟΥΝΗΔΗΟΙΣ ΕΘΩΟΥ.
 23. ΟΥΟΘ ΕΡΕ ΠΕΝΣΩΜΑ ΧΩΚΕΜ ΘΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΕΨ-
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΜΑΡΕΝΑΜΟΝΙ ΜΠΙΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ
 ΗΤΕ ΐ ΓΕΔΗΟΙΣ ΗΑΤΡΙΚΙ ΨΕΝΘΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΦΗΕ-
 ΤΑΨΩΨ.
 24. ΜΑΡΕΝΐ ΓΘΗΝ ΕΝΕΠΕΡΗΟΥ ΘΕΝ ΟΥΧΟΘ ΗΤΕ ΟΥ-
 ΑΤΑΠΗ ΝΕΜ ΓΑΝΘΒΗΟΥΐ ΕΝΑΝΕΥ.
 25. ΗΤΕΝΧΩ ΗΣΩΝ ΑΗ ΗΤΕΝΟΥΝΑΨΩΤΗ ΚΑΤΑΨ-
 ΡΗΐ ΕΤΕΤΚΑΘΟ ΗΤΕ ΓΑΝΟΥΟΝ ΤΕ ΑΛΛΑ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΐ ΝΟΜΐ ΗΘΟΥΘ ΜΑΛΛΟΝ ΘΟΟΟΝ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΝΑΥ ΧΕ ΑΨΩΩΝΤ ΗΧΕ ΠΙΕΘΟΥ.
 26. ΑΗΨΑΠΕΡΝΟΒΙ ΓΑΡ ΕΝΟΥΨΨ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΝΘΐ
 ΜΠΟΟΥΕΝ ΐ ΜΕΘΜΗ ΜΜΟΝ ΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΧΕ
 ΣΟΧΠ ΕΘΒΕ ΓΑΝΝΟΒΙ.
 27. ΟΥΧΙΝΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΟΥΓΑΠ ΕΨΟΙ ΗΘΟΥΐ
 ΝΕΜ ΟΥΧΟΘ ΗΤΕ ΟΥΧΡΩΜ ΕΨΗΔΟΥΨΜ ΗΣΑ
 ΝΗΕΤΐ ΟΥΒΗΨ.

14. لأنه بتقديم واحدة ثم المقدسين
 الى الابن
 15. وهذا يشهد لنا: الروح القدس
 لأنه بعد ان تقدم وقال
 16. هذا هو العهد الذي اعاهدكم به
 بعد تلك الايام يقول الرب
 اعطي شرابي في قلوبهم واكتبها
 في اذانهم
 17. ولن واذكر خطاياهم واثامهم
 ايضاً
 18. فحيث اغتفار هذه فلن يحتاج
 الى قربان عن خطية ايضاً
 19. فاذ لنا ذالة يا اخوة في مدخل
 القديسين بدم يسوع
 20. الذي جدد لنا طريقاً مُجدداً
 وحيّاً بالحجاب الذي هو جسده
 21. ومن حيث لنا كاهن عظيم علي
 بيت الله
 22. فلنتقدم بقلب محق باقتناع
 الامانة اذ ننضح قلوبنا من بصيرة
 خبيثة
 23. واذا لحم الجسد بماء نقي فلنمسك
 اعتراف الرجاء الغير مايل لان
 صادق هو الواعد
 24. ولنأمل بعضنا بعض بحرص
 المحبة والاعمال الصالحة
 25. غير مهملين اجتماعنا كما لقوم
 عادة بذلك بل معزيين بعضنا
 بعضاً بهذا المقدار كثيراً بمقدار
 ما ترون ان اليوم قريب
 26. الانا اذا اخطأت اختياراً بعد
 اخذنا معرفة الحق فما تنبغي لنا
 ذبيحة عن الخطايا ايضاً
 27. سوى انتظار دينونة ما مرغبة
 وغيره نار عتيدة ان تاكل
 المضادين

- κβ. ἄρεσαν οὐαὶ ψευ φνομος ἀμωύσης ατ-
 ὄνε μετψενρητ ἐρρη ἐχεν μερε Β ΙΕ Γ
 ψαμμου.
- κα. ΙΕ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΧΕ ΕἰΝΑΕΜΠΨΑ ΠΟΥΗΡ ΝΤΖΕΜΚΟ
 ΕΥΓΩΟΥ ΝΖΟΥΟ ΝΧΕ ΦΝΕΘΝΑΖΩΜΙ ΕΧΕΝ ΠΨΗΡΙ
 ΜΦΤ ΟΥΟΣ ΔΕΥΧΑ ΠΙΣΝΟΥ ΝΤΕ ΤΔΙΔΘΗΚΗ Ν-
 ΤΟΤΕΥ ΧΕ ΕΒΑΒΕΜ ΦΝΕΤΑΕΤΟΥΒΟ ΝΩΡΗ Ν-
 ΩΗΤΕΥ ΟΥΟΣ ΠΠΗΑ ΝΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΔΕΨΩΨΕΥ.
- α. ΤΕΝΣΩΟΥΗ ΓΑΡ ΜΦΝΕΤΑΕΥΧΟΣ ΧΕ ΠΟΙΜΠΨΩ
 ΦΩΙ ΑΝΟΚ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΕΘΝΑΤΨΕΒΙΩ ΟΥΟΣ
 ΠΑΖΙΗ ΧΕ ΠΟΣ ΝΑΤΓΑΠ ΕΠΕΥΔΑΟΣ.
- κα. ΟΥΕΡΖΟΥΤ ΝΖΟΥΟ ΠΕ ΕΡΑΟΥΩ ΕΩΡΗ ΕΝΕΝΧΙΧ
 ΜΦΤ ΕΤΩΝΩ.
- κα. ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΝΗΕΤΕΝΕΖΟΥΤ ΝΤΕ ΨΟΡΠ ΝΗΕΤΑΡΕ-
 ΤΕΝΟΙ ΜΦΟΥΩΜΙ ΝΩΡΗ ΝΩΗΤΟΥ ΕΑΤΕΤΕΝΑ-
 ΜΟΜΙ ΝΤΕΠΘΗΝΟΥ ΩΕΝ ΟΥΜΨΤ ΝΤΕ ΖΑΝΕΜ-
 ΚΑΥΖ.
- κα. ΦΑΙ ΜΕΝ ΧΕ ΩΕΝ ΖΑΝΨΩΨ ΝΕΜ ΖΑΝΖΟΧΖΕΧ
 ΕΥΕΡΘΕΑΤΡΙΖΙΗ ΜΜΩΤΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΧΕ ΑΡΕΤΕ-
 ΠΕΡΨΦΗΡ ΝΗΝΕΘΜΩΨΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- κα. ΚΕ ΓΑΡ ΑΡΕΤΕΝΨΕΠΕΜΚΑΖ ΝΕΜ ΝΗΕΘΩΩΝΖ ΟΥ-
 ΟΖ ΠΖΩΔΕΜ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΑΡΕΤΕΝ-
 ΨΟΠΕΥ ΕΡΩΤΕΝ ΩΕΝ ΟΥΡΑΨΙ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΕΝ
 ΝΧΕ ΟΥΟΝΤΟΤΕΝ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΕΤΡΑΜΑΟ ΕΟ-
 ΣΩΤΠ ΟΥΟΣ ΕΣΝΑΟΖΙ ΨΑ ΕΒΟΖ.
- κα. ΠΕΤΕΝΟΥΩΝΖ ΟΥΗ ΕΒΟΖ ΜΠΕΡΖΙΤΕΥ ΕΒΟΖ ΦΑΙ
 ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΕΥ ΝΟΥΜΨΤ ΝΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ ΜΜΑΥ.
- κα. ΑΡΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΓΑΡ ΝΟΥΖΥΠΟΜΟΝΗ ΖΙΝΑ Α-
 ΡΕΤΕΝΨΑΜΠΡΙ ΜΦΟΥΩΨ ΜΦΤ ΝΤΕΤΕΝΟΙ Μ-
 ΠΨΩ.
- κα. ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕΚΟΥΧΙ ΖΟΣΟΝ ΖΟΣΟΝ ΕἰΝΑΙ ΝΧΕ ΠΕΘΝ-
 ΜΟΥ ΟΥΟΣ ΕἰΝΑΩΣΚ ΑΗ.
- κα. ΠΘΕΜΗ ΔΕ ΔΕΥΑΩΝΩ ΕΒΟΖΩΕΝ ΨΝΑΖΤ ΟΥΟΣ
 ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΖΩΠ ΝΗΕ ΤΑΨΥΧΗ ΤΜΑΤ Ν-
 ΩΗΤΕΥ.
- κα. ΑΝΟΝ ΔΕ ΑΝΟΝ ΠΑΟΥΖΩΠ ΑΗ ΝΤΕ ΟΥΦΩΤ
 ΕΦΑΖΟΥ ΕΥΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΝΤΕ ΟΥΝΑΖΤ ΕΥΤΑΝ-
 ΩΟ ΝΤΕ ΤΨΥΧΗ.

٢٨ لأنه إذا خالف أحد شريعة موسى
 بحضور شاهدين أو ثلاثة يموت
 بغير رافات

٢٩ فكم تظنون يستوجب عقاباً
 أشد من قد داس ابن الله
 واحتسب دم العهد الذي قدس
 به لجسداً وشتم روح النعمة

٣٠ لأننا نعرف القائل لي الانتقام
 وأنا اجازي يقول الرب وايضاً
 الرب يدين شعبه

٣١ أمر مرهوب الوقوع في يد الله
 الخفي

٣٢ لكن تذكروا الأيام السالفة التي
 لما استنصتكم فيها صايركم جهاد
 الأم كثيرة

٣٣ فمن جهة حصلتكم مشهورين
 بتعبيرات وغموم ومن جهة صرتم
 شركاء للذين تصرفوا هكذا

٣٤ لأنكم رثيتم للمعتقلين واقتبلتم
 اختلاس موجوداتكم بفرح
 عالمين أن لكم في السموات
 غنا أفضل وباقٍ إلى الانقضا

٣٥ فلا تطرحوا إذا دالتكم التي لها
 جزاء عظيم

٣٦ لأن بكم حاجة إلى الصبر حتى
 إذا علمتم مشيئة الله تحتضنوا
 الموعد

٣٧ لأن بعد قليل قريب الآتي يأتي
 ولن يبطل

٣٨ فاما الصديق من الامانة يحيى
 وإن كان أحد انقبض فلن
 تسريه نفسي

٣٩ أما نحن فلننا لانقباض والهرب
 إلى خلف هلاك بل للامانة
 التي هي حياة النفس



- α. Φησὶ δὲ οὕτως οὐρεσσοῖ καὶ περὶ ἡγανθῆνοῦ περὶ ἔρωσιν αὐτῶν.
- β. ὅτι φησὶ γὰρ ἀγερμεοὶ ὅτι ἀπρεσβύτερος.
- γ. ὅτι οὕτως τὸ κατὰ καὶ ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- δ. ὅτι ὁ κατὰ καὶ ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- ε. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- ς. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- ζ. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- η. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- θ. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.
- ι. ὅτι οὕτως ἀγερμεοὶ καὶ ἀπρεσβύτερος.

١ والامانة هي شخص المامولات
وسبكتة للامور التي لا تبصر

٢ لأن الشيوخ بهذه شهد لهم

٣ بالامانة فقط ان الداهور

٤ اتقت بكلمة الله لئلا من

الظاهرات تصير المبصرات

٥ بالامانة قدم هاجيل الذبيحة لله

افضل من قايين وبها شهد له

انه صديق اذ قد شهد الله

لقرابينه وبها بعد ان مات

يتكلم ايضا

٦ بالامانة نقل اخنوخ ائلا يعاين

موتاً فما وجد لان الله نقله لانه

قبل نقلته شهد له بانه ارضي

الله

٧ فخلوا من الامانة غير ممكن ان

يرضيه لان المقبل الي الله يجب

عليه ان يصدق انه موجود والله

سيكون للذين يتفونه معطياً

مجازاة

٨ بالامانة لما اوحى الي نوح عن

الامور التي لم تكن شوهدت

فتوزع وصنع السفينة خلاص

منزله التي بها دان العالم وصار

للعادل المختص بالامانة وارثاً

٩ بالامانة لما دعي ابراهيم اطاع ان

يخرج الي الموضع الذي كان ازمع

ان ياخذ موطناً وخرج غير عالم

الي اين يتوجه

١٠ بالامانة سكن في ارض الموعد

كانها غريبة وسكن في المضارب

مع اسحق ويعقوب الوارثين معه

هذا الوعد نفسه

١١ لانه انتظر المدينة ذات الاسماء

التي الله بانها وصانعها

- ια. Ὡς οὐκ ἔστι θεὸς ὡς σαρὰ τὰ ὅσα ἀσπί
 ἡνυχὸς ἐπὶ τοῦ ἐβόλῃ ἢ τε οὐχ ὅς οὐτος πε
 ἡσυχὸς ἀν πε ἢ τε τῶν ἐπὶ τῇ ἀσπί
 ἐφῆντο ἡτοῦς ἢ τε φησὶ τῶν.
- ιβ. εὖ φαι ἀνθρώπου ἐβόλῃ οὐκ ἔστι κετὰ
 ἐφῆντο ἢ τε πῶς κατὰ φησὶ ἡνυχὸς ἢ τε
 τῇ οὐκ ἔστι πῶς πε ἀφῆντο ἀπὸς ἐτ
 ὅτε πενέφωτος ἀφῆντο ἐπὶ πῶς ἢ πε
 ἀμω.
- ιγ. κατὰ οὐκ ἔστι καὶ τῇ ἀνθρώπου ἀπὸς
 ἡνυχὸς ἀλλὰ ἀνθρώπου ἐφῆντο ὅς οὐτος
 οὐκ ἔστι ἀνθρώπου οὐκ ἔστι ἀνθρώπου
 ἐβόλῃ τε ἀνθρώπου πε οὐκ ἔστι ἀνθρώπου
 ὅς οὐκ ἔστι.
- ιδ. ἡνυχὸς ἐφῆντο ἡνυχὸς ἀφῆντο ἐφῆντο
 τε ἀνθρώπου ἢ τε οὐκ ἔστι ἡνυχὸς.
- ιε. οὐκ ἔστι πε ἀνθρώπου ἀφῆντο ἡνυχὸς
 ἡνυχὸς ἢ τε οὐκ ἔστι οὐκ ἔστι ἐφῆντο.
- ις. τῇ δὲ ἐφῆντο ἡνυχὸς ἡνυχὸς ἡνυχὸς
 ἐφῆντο ἡνυχὸς τε εὖ φαι ἡνυχὸς ἀν
 ἡνυχὸς φῆντο ἐφῆντο ἡνυχὸς πῶς ἀφ
 ὅς οὐκ ἔστι πῶς ἡνυχὸς.
- ιζ. Ὡς οὐκ ἔστι ἀνθρώπου ἀφῆντο ἡνυχὸς
 ἐφῆντο ἀνθρώπου ἀφῆντο ἀνθρώπου ἀφῆντο
 ἀφῆντο ἡνυχὸς φησὶ τῇ πῶς ἐφῆντο.
- ιη. φησὶ τῇ πε ἀνθρώπου τε Ὡς ἡνυχὸς ἐφῆντο
 οὐχ ὅς καὶ.
- ιθ. οὐκ ἔστι ἀνθρώπου τε οὐκ ἔστι ἀφῆντο
 ἡνυχὸς ἐβόλῃ ἡνυχὸς εὖ φαι ἀφῆντο
 Ὡς οὐκ ἔστι.
- ια. Ὡς οὐκ ἔστι εὖ φαι ἡνυχὸς ἀφῆντο ἡνυχὸς
 ἡνυχὸς ἡνυχὸς πε ἡνυχὸς.
- ιβ. Ὡς οὐκ ἔστι ἡνυχὸς ἀφῆντο ἀφῆντο
 ἀφῆντο ἡνυχὸς πῶς ἀφῆντο ἐφῆντο
 ἡνυχὸς ἡνυχὸς ἀφῆντο.
- ιγ. Ὡς οὐκ ἔστι ἡνυχὸς ἀφῆντο ἀφῆντο
 ἀφῆντο ἡνυχὸς ἀφῆντο οὐκ ἔστι ἀφῆντο
 Ὡς εὖ φαι.

1. بالامانة ايضا ساره نفسها التي
 هي عاقر اخذت قوة لاجراج
 النسل وولدت ولادة ثنائي وقت
 سنها اذ احتسبت الواعد ساراً
 فلذلك ولدوا من واحد وهذا
 مات اناس مثل نجوم السماء
 في كثرتها وكالرمال الذي علي
 شاطي البحر الذي لا يحصى
2. بالامانة مات هؤلاء كلهم ولم
 ياخذوا المواعيد بل ابصروها
 من بعد فابقنوا وسألوا عليها
 واعترفوا انهم غرباء ومجتازون
 علي الارض
3. لان القايلين مثل هذه يوصون
 انهم يلتمسون موطناً
 ولو كانوا يذكرون ذلك الموطن
 الذي خرجوا منه لقد كان لهم
 وقت يعودون اليه
4. اما الان فيشتاقون الي الموضع
 الافضل اي السماي فلذلك لم
 يستحي الله ان يدعي الالههم لانه
 قد اعد لهم مدينة
5. بالامانة قرب ابراهيم اسحق حين
 حرب وقرب ابنه الوحيد المقتبل
 المواعيد
6. الذي قيل له ان جاسق يدعي
 لك نسل
7. مفتكراً ان الله قادر ان يقيه من
 الموت ولذلك اخذه مثلاً
8. بالامانة بارك اسحق يعقوب
 والعيس عن امور موثقة
9. بالامانة اذ حان موت يعقوب
 بارك كل واحد من بني يوسف
 وسجد مستنداً علي طرف عصاه
10. بالامانة حين دنت وفاة يوسف
 ذكر عن خروج بني اسرائيل
 واوليهم عن عظامه

- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲙⲱⲛⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲉⲩ ⲁⲩⲭⲟⲡⲉ
ⲛ̅ⲩ̅ ⲛ̅ⲁⲃⲟⲧ̅ ⲛ̅ⲭⲉ ⲛⲉⲩⲓⲟⲧ̅ ⲭⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲩ ⲭⲉ
ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲉⲣⲁⲟⲧ̅ ⲟⲩⲁⲧⲩⲛ ⲙⲡⲓ-
ⲁⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲙⲱⲛⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲓⲱⲧ̅ ⲁⲩⲭⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲱⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧ̅ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲧ̅ⲱⲉⲣⲓ ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ.
- ⲉⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲁⲩⲟⲩⲱⲱ ⲉⲱⲉⲡⲉⲙⲕⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲃⲓⲙⲛ ⲟⲩⲛ ⲫ̅ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̅ⲣⲟⲥ ⲟⲩ-
ⲥⲏⲟⲩ.
- ⲉⲩ ⲉⲁⲩⲭⲁ ⲛ̅ⲱⲱⲱ ⲙⲡ̅ⲭⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲧⲉ ⲛⲓⲁⲃⲱⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲁⲩⲉ-
ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲧⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲧⲩⲛ ⲙⲡⲓⲱⲉⲃⲓⲉ ⲃⲉⲭⲉ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲩⲭⲁ ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̅ⲱⲉⲩ ⲙⲡⲉⲩⲉⲣⲁⲟⲧ̅
ⲟⲩⲁⲧⲩⲛ ⲙⲡⲓⲙⲃⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲧⲁⲣ ⲉⲣⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩ ⲙⲫⲣⲏⲧ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲱⲧⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲃⲓⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲣⲓ ⲙⲙⲓⲥⲓ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛ ⲫ̅ⲓⲟⲙ ⲛ̅ⲱⲁⲣⲓ ⲙⲫ-
ⲣⲏⲧ̅ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲣⲓ ⲉⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲫ̅ⲛⲉ-
ⲧⲁⲩⲃⲓ ⲡⲓⲣⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲧⲉⲩ ⲛ̅ⲭⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲭⲏⲙⲓ ⲁⲩⲱⲙⲥ
ⲉⲟⲣⲏⲓ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲕⲱⲧ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲉⲣⲣⲟⲩ.
- ⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲣⲁⲁⲃ ⲧ̅ⲡⲟⲣⲏⲛ ⲙⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲱⲉⲡ ⲛⲓⲭⲏⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.
- ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲭⲟⲥ ⲟⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲁⲣ ⲉⲣⲟⲓ
ⲛ̅ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲓⲫⲓⲣⲓ ⲉⲟⲃⲉ ⲧⲉⲗⲉⲱⲛ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲥⲁⲙ-
ⲫⲱⲙ ⲓⲉⲫⲑⲁ ⲓⲉ ⲗⲁⲩⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲟⲩⲛⲗ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
- ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧⲓ ⲁⲩⲃⲣⲟ ⲉⲣⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲱⲃ ⲉⲧ̅ⲙⲉⲑⲙⲏ ⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲃⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲱⲱ
ⲁⲩⲑⲱⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲁⲛⲙⲟⲩⲓ.
- ⲁⲩⲱⲱⲉⲙ ⲛ̅ⲧ̅ⲭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣⲱⲙ ⲁⲩⲫⲱⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ-
ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲁⲛⲥⲏⲉⲩⲓ ⲁⲩⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲱⲱⲛⲓ
ⲁⲩⲱⲱⲛⲓ ⲉⲩⲭⲟⲣ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̅ⲣⲁⲛ-
ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲛⲱⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲁⲩ ⲱⲗⲉ ⲙⲟⲩⲥⲓ ⲭⲓⲃⲁⲉ
ⲱⲗⲁⲉ ⲛ̅ⲗⲉ ⲁⲩⲩⲉⲣ ⲗⲁⲩⲩⲉⲙⲁ ⲛⲉⲧⲣⲁ
ⲗⲓⲃⲓ ⲙⲓⲕⲓⲁ ⲱⲗⲉ ⲓⲣⲉⲑⲃⲓ ⲁⲙⲣ ⲙⲓⲕⲓⲁ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲁⲩ ⲥⲁⲣ ⲙⲟⲩⲥⲓ ⲃⲁⲗⲁ ⲭⲁⲕⲁ
ⲁⲛ ⲓⲩⲉⲩⲱ ⲗⲁⲃⲛⲉ ⲫⲣⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲁ

ⲱⲁⲭⲁⲣ ⲃⲁⲭⲣⲓ ⲁⲛ ⲓⲩⲩⲱⲩ ⲙⲉ
ⲁⲩⲥⲓⲃⲓ ⲁⲗⲗⲉ ⲁⲕⲥⲓⲣ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ ⲃⲕⲟⲛ
ⲗⲉ ⲗⲙⲉⲧⲉⲩ ⲱⲩⲓ ⲃⲁⲭⲭⲓⲧⲉ

ⲭⲓⲃⲓⲁ ⲧⲉⲩⲓⲣ ⲙⲓⲥⲓⲭ ⲛ̅ⲣⲱⲉ ⲁⲩⲭⲟⲩ
ⲙⲉⲛ ⲕⲉⲛⲟⲩ ⲙⲉⲥⲣ ⲗⲁⲛⲉ ⲧⲓⲃⲣ ⲁⲓ
ⲁⲩⲉⲧⲁⲙ ⲙⲉⲭⲁⲣⲁⲉ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲧⲣⲕ ⲙⲉⲥⲣ ⲱⲗⲉ ⲙⲉⲧⲩⲩ
ⲉⲭⲥⲓⲃ ⲙⲓⲕⲓⲁ ⲗⲁⲛⲉ ⲧⲓⲃⲓ ⲕⲁⲛⲉ
ⲓⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲗⲁⲓⲣⲓ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲉⲙⲗ ⲗⲓⲩⲥⲱⲭ ⲱⲣⲁⲧⲉ ⲗⲁⲩⲙ
ⲗⲓⲗⲁ ⲓⲩⲛⲟ ⲙⲉⲛⲙ ⲙⲓⲃⲓ ⲁⲃⲃⲁⲣ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲉⲃⲣⲱ ⲁⲃⲣⲱ ⲁⲃⲣⲱ ⲁⲃⲣⲱ ⲁⲃⲣⲱ
ⲁⲓⲁⲃⲥⲉ ⲁⲗⲓ ⲗⲁⲓ ⲁⲕⲥⲓⲣ ⲙⲉⲛⲣⲓⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲉⲛⲕⲓⲃⲁ ⲉⲣⲣⲱ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲙⲓⲕⲓⲁⲧ ⲁⲓⲱⲁⲣ ⲁⲣⲓⲃⲁ
ⲭⲓⲛ ⲁⲗⲓⲣ ⲭⲟⲗⲁⲓ ⲙⲓⲥⲓⲩⲉ ⲁⲓⲁⲙ

ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲗⲉⲧⲗⲉⲙ ⲗⲁⲛⲉ ⲣⲁⲕⲁⲃ ⲗⲁⲛⲉ
ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩ ⲕⲓⲃⲓⲧ ⲙⲉⲛⲁⲓⲥⲓⲥⲓ
ⲙⲉⲛⲁⲓⲥⲓⲥⲓ

ⲙⲁⲩⲁ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲗⲁⲛⲉ ⲗⲁⲛⲉ
ⲓⲉⲃⲣⲓⲩⲓ ⲱⲁⲩⲩⲁ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲱⲗⲉ
ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ
ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲁⲓ

ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲓⲁⲙⲁⲛⲉ ⲕⲉⲣⲱⲁ ⲙⲉⲛⲁⲓⲥⲓⲥⲓ
ⲙⲉⲛⲁⲓⲥⲓⲥⲓ ⲗⲁⲛⲉ ⲗⲁⲛⲉ ⲗⲁⲛⲉ ⲗⲁⲛⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ

ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ ⲁⲩⲱⲗⲉ



Κεφ. ιβ.

- α. Εἴθε φαι γαρ ἄνον θων ἐογον οὐδῆπι ἡ-
ταιμαλιν χη ἐθρη ἐχων ἡτε θανμαρτυρος
ἐανχω ἡσων ἀμετβάσιγητ πιβεν nem φνοβι
ετὸθι ἐρατq ἐρον ἐμαψω ἐβολγιτεν οὐθγ-
πομονη μαρενδοχι ὅεν πιὰτων ετχη nan
ἐθρη.
- β. επχουψτ επιαρχητος ἡτε φηαζ† nem πιρεq-
χωκ ἡς φαι ἐτε ἡτψεβιὼ ἀπιραψι ετχη
ἄαχωq αqἀμονι ἡτοτq ἡοντq αqερκατα-
φρομη ἀπῶπι αqρεμει σα οὐῖnam ἀπιθρο-
πος ἡτε φ†.
- γ. μεκμεκ θηνον γαρ ἐται μετρεqἀμονι ἡτοτq
ἡτε φαι ἀπαιρη† ἐβολγιτοτογ ἡπιρεqερ-
νοβι εγαντιλοτῖα ἐρωγ ἀμιν ἀμωογ gi-
na ἡτετενψτεμβῖοις ἐρετενβηλ ἐβολ ὅεν
μετενψγχη.
- δ. ἀπατετενὸθι γαρ ἐρατενθοννογ ἐρετεν†ογ-
βε φνοβι ψα ἐθρη ἐπισνοq.

الفصل الثاني عشر

١ فاذ لنا صحابة شهداء هذا مقدارها
محيط بنا فنطرح كل ثقل
والخطيئة المقاومة لنا جدا ونخاض
جريا بالتمبر في الجهاد المنسوب
لنا

٢ فاذرين الي يسوع رئيس الامانة
ومكملها الذي عوض السرور
المنسوب له صابر الصليب اذ
استهون الحبل وجلس عن يمين
عرش الله

٣ فكثروا اذا فيمس صبر علي مثل
مذه المقاومة من لخطاة في ذاته
ليلا تكلوا فتسترخوا في انفسكم

٤ ما قاومتكم بعد الخطيئة حتي الذم
مجاهدين بازائها

- ε. οὗτος ἀρετεμερπωβω ἀπιωτῆρητ φαί ἐ-
ταφσαχι νεμωτεν ἀφρητ ἡγανωρη πα-
ωρη ἀπερερκοῦχιῆρητ ὅεν τῶβω ἡτε ποτ
οὔδε ἀπερβωλ ἐβωλ εφσογι ἀμοκ.
- ϛ. φη γαρ ἔτε ποτ με ἀμοφ ψαφτῶβω παφ
ψαφερμαστιττοιν δε ἡωρη μιβεν ἔτεφνα-
ωποφ ἔροφ.
- ζ. ἀριγυπομονη ἡῶβω αφσαχι νεμωτεν ἀ-
φρητ ἡγανωρη ἡτε φτ μιμ γαρ ἡωρη
ἔτεμπαρε πεφωτ τῶβω παφ.
- η. ισχε δε τετενχι σαβωλ ἡτῶβω οἡῆταφερ-
ωφρη ἔρος τηροφ γαρα ἡῶτεν γανωρη
ἡποφχ οὗος ἡῶτεν γανωρη ἀη.
- θ. ισχε νεπιφτ μεν ἡτε τσαρζ παφῆταν ἀ-
μαφ ἡρεφτῶβω οὗος παφωφτ ὁατοφρη ιε
ἡροφδ ἀη χε ἡτενδῆεχωη ἀφωτ ἡτε μιπα
οὗος ἡτεμωη.
- ι. ηη μεν γαρ ἡρος γανκοφχι ἡῆροφ παφτῶβω
παη κατὰ πετερνωφ φαί δε ἡῶφ πετερ-
ποφρη παη ἡροφδ χε ἡτενδῆ ἐβωλ ὅεν τεφ-
μεττοφβο.
- ια. ὅβω δε μιβεν ἡρος τοφνωφ μεν ἀπακχε-
μοφ ἐπαοφραφ ηε ἀλδα ἡτε οὔεμκαρῆρητ
ἐπῶδε δε οὔοφταρ ἡγυρηνηκοη ἡτε τμεθ-
μη ψαφτηφ ἡηῆταφερτυμναζην ἀμωφ
ἐβωλῆτοτς.
- ιβ. εῶβε φαί νιχιχ ετχη μεμ νιφατ ετβηλ ἐβωλ
ματαρωφ ἔρατοφ.
- ιγ. ἀριογι ἡγανχιμβοχι εφσοφτωη ἡητενδῶ-
λαφχ ρηα ἡτεωτεμ τμετῶδε ρικι καλ-
ζοη δε ἡτεσζοχς.
- ιδ. βοχι ἡσα τγρηνη μεμ οὔοημιβεν μεμ πι-
τοφβο φηῆτεατῶνοφ ἀμωηδῆ παηαφ ἀ-
ποτ.
- ιε. ἔρετενσομς ἐβωλ μηπωσ οὔοη οὔαι εφωτ
ἐβωλ ὅεν πιγμοτ ἡτε φτ μηπωσ οὔοη οὔ-
ποφμη ἡωαφ εφρητ ἐπῶφ εφῆεκαρ οὗος
ἐβωλῆτοτς ἡτε οὔμηφ βωῶεμ.
- ιϛ. μηπωσ ἀη οὔοη οὔπορπος ιε οὔσαφρητ ἀ-

ه وقد نسيت العزم الذي يخاطبكم
كئين يا بني لا تقصير من ادب
الرب ولا تسترخ اذا وتك

٦ فان الرب يودب من يحبه
ويجلد كل ابن يقتبله

٧ ان صبرتم علي الادب فان الله
يكلمكم كئين لان من هو الابن
الذي ما يودبه ابيه

٨ وان كنتم خلوا من الادب الذي
قد شاركه الكل فانتم اذا تغول
ولستم بئين

٩ ثم ان كان آباء البشره أنفسهم
كانوا لنا مودبين وكنا فبايهم أفلا
تخضع بالاكثرف جدا لابي الارواح
ولحي

١٠ لان اولئك ربما ادبوا علي ما
يظنون موافقا اياما يسيرة وهذا
يودب لما يوافقنا لننال قداسته

١١ وكل ادب في الوقت الحاضر ما
يستشعر فرحا بل حزنا واخيرا
يفيد المراقبين جو اثمار العدل
السلامي

١٢ فلذلك قوموا الايادي المخلة
والركب المسترخية

١٣ واجعلوا لارجلكم طرقا مهدة
لئلا يميل الاعرج بل بالحري
ان يبرأ

١٤ اسعوا في السلامة مع الكل
والقداسة التي خلوا منها ما يعادين
احد الرب

١٥ مراقبين الا يكون احد معوزا
من نعمة الله الا يكون اصل
مرارة يوضع الي فوق فيودي
ويتدنس جو كثيرون

١٦ الا يكون احد زانيا او نجسا

Φρητ̃ η̃ν̃σαυ̃ φη̃εταϋτ̃ η̃τεϋμετ̃ωαμ̃ισι̃ ε̃-
βο̃λ̃α οὐ̃δ̃ρε̃ η̃ου̃ωτ̃.

ιβ. τετε̃νωου̃ν̃ χε̃ με̃νε̃νω̃ς̃ ε̃φ̃ου̃ω̃ ε̃ερ̃κ̃λ̃η̃-
ρο̃νο̃μ̃η̃ν̃ ὑ̃π̃ι̃σ̃μο̃υ̃ α̃γ̃ι̃τ̃ε̃ ε̃βο̃λ̃ ὑ̃π̃ε̃ρ̃χε̃μ̃
μα̃ τ̃αρ̃ ε̃ερ̃με̃τα̃νο̃η̃ν̃ κε̃τοι̃ η̃ε̃ α̃ϋ̃κ̃ωτ̃ η̃ς̃ω̃ς̃
ὅ̃εν̃ ἡ̃νε̃ρ̃μ̃ω̃υ̃ι̃.

ιγ. ὑ̃π̃α̃τε̃τε̃ν̃ι̃ τ̃αρ̃ ἡ̃ οὐ̃τω̃ου̃ η̃χο̃μ̃χε̃μ̃ η̃ε̃μ̃
οὐ̃χ̃ρ̃ω̃μ̃ ε̃ϋ̃μο̃ς̃ η̃ε̃μ̃ οὐ̃γ̃η̃νο̃φ̃ος̃ η̃ε̃μ̃ οὐ̃χ̃α̃κι̃
ε̃ϋ̃φ̃ο̃η̃ς̃ η̃ε̃μ̃ οὐ̃σα̃ρα̃θ̃η̃ου̃.

ιδ. η̃ε̃μ̃ η̃ς̃ε̃νε̃ς̃ε̃ν̃ η̃τε̃ οὐ̃σα̃λ̃η̃ι̃τ̃τος̃ η̃ε̃μ̃ τ̃ς̃μ̃η̃
η̃τε̃ ἡ̃α̃ν̃σα̃χι̃ θ̃η̃ε̃τα̃ η̃η̃ε̃τ̃ς̃ω̃τε̃μ̃ ε̃ρος̃ ε̃ρ̃πα̃-
ρα̃τι̃ς̃θ̃ε̃ ε̃ϋ̃τε̃μ̃ο̃υ̃α̃ρε̃μ̃ σα̃χι̃ η̃ε̃μ̃ω̃ου̃.

ε. η̃α̃ϋ̃ϋ̃ε̃ται̃ τ̃αρ̃ α̃η̃ η̃ε̃ ὅ̃α̃ φ̃η̃ε̃τε̃ η̃α̃ϋ̃χ̃ω̃μ̃μ̃ο̃ς̃
κα̃η̃ οὐ̃θ̃η̃ρι̃ον̃ α̃ϋ̃ϋ̃α̃λ̃β̃ι̃η̃ε̃μ̃ η̃ι̃τ̃ω̃ου̃ ε̃ϋ̃ε̃ρι̃ω̃-
η̃ι̃ ε̃χ̃ω̃ϋ̃.

εα. ο̃ου̃ος̃ πα̃ι̃ρη̃τ̃ η̃α̃ϋ̃ο̃ι̃ η̃γο̃τ̃ η̃χε̃ φ̃η̃ε̃θ̃ο̃ου̃ος̃
ε̃βο̃λ̃ μ̃ω̃ϋ̃ς̃η̃ς̃ τ̃αρ̃ α̃ϋ̃χ̃ος̃ χε̃ τ̃ο̃ι̃ η̃γο̃τ̃ ο̃ου̃ος̃
τ̃ς̃ο̃ε̃ρ̃τε̃ρ̃.

εβ. α̃λ̃λ̃α̃ α̃ρε̃τε̃ν̃ι̃ ἡ̃α̃ η̃ι̃τ̃ω̃ου̃ η̃τε̃ σ̃ι̃ω̃η̃ η̃ε̃μ̃
τ̃βα̃κι̃ η̃τε̃ φ̃τ̃ ε̃το̃μ̃ο̃ ἰ̃δ̃η̃μ̃ η̃τε̃ τ̃φε̃ η̃ε̃μ̃
ἡ̃α̃η̃θ̃ε̃α̃ η̃α̃τ̃τε̃λ̃ος̃ ε̃ϋ̃ε̃ρ̃ϋ̃α̃ι̃.

εγ. η̃ε̃μ̃ οὐ̃ε̃κ̃κ̃λ̃η̃ς̃ι̃α̃ η̃τε̃ ἡ̃α̃η̃ϋ̃α̃μ̃ισ̃ι̃ ε̃ς̃δ̃ο̃η̃ου̃τ̃
ὅ̃εν̃ η̃ι̃φ̃η̃ου̃ι̃ η̃ε̃μ̃ η̃ι̃ρε̃ϋ̃τ̃ἡ̃α̃η̃ φ̃τ̃ η̃τε̃ οὐ̃θ̃η̃-
ν̃ι̃β̃ε̃ν̃ η̃ε̃μ̃ η̃ι̃π̃η̃α̃ η̃τε̃ η̃ι̃θ̃μ̃η̃ι̃ ε̃τ̃χ̃η̃κ̃ ε̃βο̃λ̃.

εδ. η̃ε̃μ̃ η̃η̃ς̃ η̃ι̃μ̃ε̃ς̃ι̃τ̃η̃ς̃ η̃τε̃ τ̃δ̃ι̃α̃θ̃η̃κ̃η̃ ὑ̃β̃ε̃ρι̃ η̃ε̃μ̃
οὐ̃ς̃η̃ο̃ϋ̃ η̃τε̃ οὐ̃η̃ο̃υ̃χ̃ο̃ ε̃ϋ̃σα̃χι̃ ε̃ρο̃τε̃ φ̃α̃ α̃β̃ε̃λ̃.

εε. α̃η̃α̃ϋ̃ ὑ̃π̃ε̃ρ̃ε̃ρ̃πα̃ρα̃τι̃ς̃θ̃ε̃ ὑ̃π̃ε̃ε̃τ̃σα̃χι̃ ι̃ς̃χε̃ τ̃αρ̃
η̃η̃ ὑ̃π̃ο̃ϋ̃ϋ̃φ̃ω̃τ̃ ἡ̃ι̃χ̃ε̃ν̃ η̃κα̃ρι̃ ε̃τα̃ϋ̃ε̃ρ̃πα̃ρα̃-
τι̃ς̃θ̃ε̃ ὑ̃π̃ε̃ε̃τ̃σα̃χι̃ η̃γο̃υ̃ο̃ μ̃α̃λ̃λ̃ον̃ α̃η̃ον̃ ὅ̃α̃
η̃η̃ε̃θ̃η̃α̃κε̃τ̃ ἡ̃ρα̃ϋ̃ σα̃βο̃λ̃ ὑ̃φ̃η̃ε̃ταϋ̃ι̃ ε̃βο̃λ̃ὅ̃εν̃
η̃ι̃φ̃η̃ου̃ι̃.

ες. φ̃η̃ε̃τα̃ τε̃ϋ̃ς̃μ̃η̃ κ̃ι̃μ̃ ε̃η̃κα̃ρι̃ ὑ̃π̃ι̃σ̃η̃ου̃ τ̃η̃ου̃
δε̃ α̃ϋ̃ω̃ϋ̃ ε̃ϋ̃χ̃ω̃μ̃μ̃ο̃ς̃ χε̃ ε̃τ̃ι̃ κε̃σο̃η̃ α̃η̃ο̃κ̃
τ̃η̃α̃μ̃ο̃η̃μ̃ε̃ν̃ οὐ̃ μ̃ο̃η̃ον̃ ε̃η̃κα̃ρι̃ α̃λ̃λ̃α̃ η̃ε̃μ̃
τ̃κε̃τ̃φε̃.

εδ. η̃ι̃ ε̃τ̃ι̃ δε̃ η̃κε̃σο̃η̃ ε̃η̃α̃τα̃μ̃ο̃ ὑ̃μ̃ο̃η̃ ε̃ϋ̃ο̃ϋ̃ω̃τε̃ν̃

كالعيس الذي عوض طعام واحد
بأع تكورثاته

١٧ واتكم لتعلمون انه لما شاء فيها
بعد ان يرث البركة خائب لانه
ما وجد مكان قوية وليس كان
قد طلبها بدسوع

١٨ لانكم ما بلغت الي جبل ملبوس
ومضطرم ناراً والي ضباب مدلهم
وظلام وزوبعة

١٩ وصوت الصور وصوت الاقوال
الذي استعفي الذين سمعوها
الا يجاوبهم بكلام

٢٠ لانهم ما احتلوا امر الموصي ان
دنا من الجبل ولو وحش فليترجم

٢١ وهكذا كان المعقيل مرهوباً حتي
ان موسي قال انني طائف
ومرعوب

٢٢ لكنكم قد بلغت الي جبل
ومدينة الله الحي اورشليم السماوية
والتي ربوات الملائكة المعبدين

٢٣ والي بيعة الابكار المكتوبين في
السماوات والله قاضي الكل
وارواح القمدين الكاملين

٢٤ والي يسوع واسطة العهد الجديد
ونصوح دم متكم افضل من
دم هابيل

٢٥ فاحذروا الا تستغفروا من المتكلم
لان اولئك ان كانوا ما اغفلوا
اذ استغفروا من الموحى اليهم علي
الارض فكم بالحري كثيراً نحن
اذا ارتجعنا عن الذي جاء من
السماوات ايضاً

٢٦ الذي صوته قد زرع الارض
حينئذ واما الان فوعد قايلاً
لارلوق اذا دفعة اخري ايضاً لا
الارض فقط بل والسماء

٢٧ فقوله دفعة اخري ايضاً يدل علي

ἐΒΟΛ ἡΤΕ ΝΗΕΤΟΥΚΙΜ ΕΡΩΟΥ ΖΩC ΕΥΘΑΜΗ-
ΟΥΤ ΖΙΝΑ ἡΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥCΜΟΝΤ ἡΧΕ ΝΗΕΤΕΝ-
CΕΚΙΜ ΔΗ.

κη. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΠΗΔΟΙ ΝΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ἡΑΤΚΙΜ ΜΑ-
ΡΕΝΨΩΠΙ ΕΟΥΟΝ ΖΜΟΤ ἡΤΟΤΕΝ ΦΑΙ ΕΤΕΠΝΑ-
ΨΕΜΨΙ ΜΦ† ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΕΠΡΑΝΑΕ ΩΕΝ ΟΥ-
ΖΟ† ΝΕΜ ΟΥCΘΕΡΤΕΡ.

κε. ΚΕΤΑΡ ΠΕΠΝΟΥ† ΟΥΧΡΩΜ ΕΦΟΥΩΜ ΠΕ.

انتقال البرايا المتزعزعة من حيث
انها مصنوعة لتثبت الاشياء
التي لا تتزعزع.

٢٨ فلذلك نحن اذ قد تسلمنا مملكة
لا تتزعزع فلتكن لنا نعمة بخدم
ها الله ونرضيه باستحياء وتوضع

٢٩ فان الاهنا نازر مبيدة

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

الفصل الثالث عشر

- Α. ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΣΣΟΝΤ.
 Β. †ΤΜΕΤΜΑΙΨΕΜΜΟ ΜΠΕΡΕΡΠΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΤΑΡ
 ΖΙΤΕΝ ΘΑΙ ΞΕΝ ΟΥΕΒΨΙ ΕΓΔΑΝΟΥΟΝ ΨΕΠ ΖΑ-
 ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΩΟΥ.
 Γ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΝΗΝΕΤΣΟΝΖ ΖΩΣ ΕΡΕΤΕΝΣΟΝΖ ΝΕ-
 ΜΩΟΥ ΝΗΘΜΟΚΖ ΖΩΣ ΕΡΕΤΕΝΨΟΠ ΖΩΤΕΝ ΞΕΝ
 ΠΙΣΩΜΑ.
 Δ. ΠΙΤΑΜΟΣ ΤΑΙΝΟΥΤ ΞΕΝ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ †ΨΑΙΡΙ
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΝΠΟΡΝΟΣ ΤΑΡ ΝΕΜ ΝΙΩΙΚ Φ† ΝΑ†-
 ΖΑΠ ΕΡΩΟΥ.
 Ε. ΠΕΤΕΝΤΡΟΠΟΣ ΝΟΥΜΕΤΜΑΙΖΑΤ ΑΝ ΠΕ ΝΗΕΤ-
 ΨΩΠ ΕΥΕΡΩΨΙ ΜΜΩΤΕΝ ΝΘΟΕΨ ΤΑΡ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ
 ΝΗΑΣΩΧΠΚ ΟΥΔΕ ΝΗΑΧΑΚ ΝΨΩΙ.
 ΣΤ. ΖΩΣΤΕ ΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΔΗΟΝ ΕΠΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΠΟΣ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΝΜΑΕΡΖΟ† ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΡΩ-
 ΜΙ ΠΑΔΙΕΨ ΝΗΙ.
 Ζ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΝΗΕΤΕΝΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΝΗΕΤΑΥΣΑΧΙ
 ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ Φ† ΝΑΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΥ
 ΕΠΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΟΥΧΙΝΜΩΨΙ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΟΝΙ ΜΠΟΥΝΑΖ†.
 Η. ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΨΑΕΨ ΝΕΜ ΦΟΟΥ ΝΘΟΕΨ ΝΘΟΕΨ ΠΕ ΝΕΜ
 ΨΑ ΕΠΕΖ.
 Θ. ΖΑΝΨΒΩ ΝΟΥΘΟΨΡΗ† ΟΥΟΖ ΝΨΕΜΜΟ ΜΠΕΝΘ-
 ΡΟΥΟΥΨΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΝΑΝΕΣ ΤΑΡ ΕΤΑΧΡΕ
 ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΞΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΞΕΝ ΖΑΝΨΡΗΟΥΙ ΑΝ
 ΝΑΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΧΕΜΖΗΟΥ ΝΨΗΝΤΟΥ ΝΧΕ ΝΗΘ-
 ΜΩΨΙ ΝΨΗΝΤΟΥ.
 Ι. ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΦΑΙ

١. فلتثبت المودة الاخوية
 ٢. لا تسوا محبة الضيافة فان بهذا
 انكمتم عن قوم انهم اضافوا
 ملائكة
 ٣. اذكروا المقيدون كانكم مقيدون
 معهم والمضروبين كانكم انتم
 في الجسد مثلهم
 ٤. الزواج محرم في الكل ومضجعه
 غير دنس واما الزناة والفسقة
 فانه يدينهم
 ٥. عزومكم فليكن غير محبة الفضة
 واكتفوا بالحاضرات لانه هو قال
 لست اتركك ولا اتخلي عنك
 ٦. فلذلك نشق نحن فنقول الرب
 معني فلن اخشي ما يعمل به في
 الانسان
 ٧. تذكروا مدبركم الذين خاطبوكم
 بكلام الله اذ تقيدون نظركم في
 تقود تصرفهم فافتدوا بامانتهم
 ٨. يسوع المسيح هو امس واليوم والي
 الدهور
 ٩. التعاليم المتلونة والغريبة لا تهملوا
 معها لان حسنا ان تثبتوا قلوبكم
 بالنعمة لا بالاعذية التي لن
 ينتفع بها الذين يتصرفون بها
 ١٠. ولنا مذبح ليس للذين يخدمون

المرضي امامه يسوع المسيح الذي
له العجد الي اباد الدهور امين
٢: واسألكم يا اخوة ان تحفظوا

ⲕⲃ. ⲧⲧⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲛⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲱⲉ ⲙⲡⲥⲁ-

I- رسالة يعقوب الرسول

1- الأصحاح الأول



†ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ.

رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكية

Κεφ. α.

- α. Ιακωβος ψβακ μεφ† νεμ πενσε ιης πχς
η†ιβ μεφγλ η ετχη ζεν πιχωρ εβολ χερε.
- β. ψωπι ζεν ραψι νιβεν παςνηου εψωπι αρε-
τενψαηραουω εγαηπιδαςμος ηουθοηρη†.
- γ. ερετενεμ χε †δοκιμη ητε πετενηαη†
ασεργωβ εουγυπομονη.
- δ. †εγυπομονη δε μαρε ουγωβ εςχηκ εβολ
ψωπι ηζητς ρινα ητετενψωπι ερετενηκ
εβολ ουοε ερετενογχο ητετενηχορ ηεζι αν.
- ε. ιςχε δε ουοη ουαι ζεν θηνογ εςχορ ηεβω
μαρεφερετιν μεφ† φηε†† ηουοηννιβεν δε-
πλως ουοε ηεψωψε αν εχε† ηαε.

الفصل الأول

١ من يعقوب عبد الله وربنا يسوع
المسيح الي الاثني عشر قبيلة اللواتي
في الشتات افرحوا
٢ كونوا في كل فرح يا اخوتي اذا
سقطتم في محن متلونة
٣ عالمين ان اختبار ايمانكم
يفتعل صبرا
٤ والصبر فليكن له عمل كامل
لكي تكونوا كاملين وتأمين
غير ناقصين في شيء
٥ فان كان احدكم ينقصه حكمة
فليستل الله المعطي الكلر علي
الاطلاق ولا يعير احدا وسيعطي

- α. μαρεσερετιν δε ουκ ουναρτ ητοι ηντ β
αν φη γαρ ετοι ηντ β ατοι αφρητ ημιχολ
ητε φιομ ερε ηνου δι αμωου ογορ εφινι
αμωου.
- β. απενθρεμεγι γαρ ηαυ ηχε πιωμι ετεμ-
μαυ κε εναδι ηγλι ητοτε αμω.
- γ. πιωμι δε ετοι ηντ β ουατσεμι πε ρι
πεφωιτ τηρου.
- δ. μαρεφωουωου δε αμωυ ηχε πωον ετθεβιν-
ουτ ουκ πεφωι.
- ε. πωαμ δε ηθρη ουκ πεφωβι δε αφρητ
ηουθρη ητε ουωουβεν εφασινι.
- στ. αφωαι γαρ ηχε φρη νει πικαυωου ογορ
αφτωου επιωουβεν ογορ τεφθρη αφω-
φερ ογορ ηαυ ητε πεφω αφακο παρητ
γωφ πωαμ δε ηθρη ουκ πεφωιτ τηρου
εφασινι.
- ζ. ουμακαριος πε πιωμι φνεθαλμονι ητοτε
ουκ ουπρασμος κε αφωανερουωτη εναδι
αμωου ητε πωου φνεταφω αμωυ ηχε
πωου ηνεθαμενριτε.
- η. απενθρε ηγλι χος ευερπιαζιν αμωυ κε φτ
πετερπιαζιν αμωι φτ γαρ εφερπιαζιν αν
ουκ γανπετγωου ηφερπιαζιν δε ηθωυ η-
ηγλι αν.
- θ. πωαυ δε πωαυ ευερπιαζιν αμωυ εβολ-
γιντεν τεφενωμια αμωι αμωυ εσσωκ α-
μωυ ογορ εσσωπεν αμωυ.
- ι. ιτα τεφενωμια αφωανερβωκι ωασμεσ φνωβι
φνωβι δε αφωανωκ εβολ ωαφωφο α-
φωου.
- ια. απερσωρεμ ηαδηνου ηαμενρατ.
- ιβ. ταυο ηβεν εφανευ νει λωρον ηβεν ετ-
χικ εβολ γανεβολ απωωι πε ευηνου επε-
σιντ εβολγιντεν φιωτ ητε πωωωινι φνετεμ-
μον ωιβτ ηαγραφ ουδε ουεμωτ ητε ου-
βινβι ασινι.
- ιγ. εαφωωω αφωφον ουκ ηααχι ητε τεμωμινι
εφρενωωπι ηουαπαρχη ητε πεφωιτ.

١. وليس بامانة غير مراتب لان
المراتب يضاهي تموج البحر الذي
تخططه الرياح وترجه
٢. فلا يظن اذا ذلك الانسان الله
ياخذ من الرب شيئاً
٣. الرجل ذو القايين لا تمدين له
في جميع طرقه
٤. فليفتخر الاخ المتواضع بعلمه
٥. والغني بتواضعه لانه كزهر العشب
سيعبر
٦. لان الشمس اذا اشرفت مع الحر
يبس العشب وينثر زهره ويهلك
بهام وجهه فكذا الغني يضمري
متصرفاته
٧. الطوبى للانسان الذي يصبر على
الشدقة فانه اذا صار مختبراً يمان
اكمل الحياة الذي وعد به الرب
للذين يحبونه
٨. فلا يقل احد اذا اتمعن ان الله
يلائي لان الله لا يبلو بالشرور
ولا يتمعن هو احد
٩. بل كل احد انما يبلو من شهوته
لنفسه وتسجده وتخادعه
١٠. ثم ان الشهوة اذا حلت فحلت
خطية وللطية اذا كملت تولد
الموت
١١. لا تضلوا يا اخوتي الاحباء
١٢. فكل عطية صالحة وكل موهبة
تاتى من العلاء في مخدرة من سبي
الانوار الذي ليس عنده ابدال
ولا ظل تغيير
١٣. هو شاء فولدت بكلمة الحق لتكون
مقدمة ما لبرايه

16. ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΜΑΡΕΦ-
 ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΡΩΜΙ ΜΙΒΕΝ ΕΦΗΝΣ ΕΦΗΔΩΤΕΜ
 ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΗΔΑΧΙ ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΗΔΑΧΩΝΤ.

κ. ΠΧΩΝΤ ΓΑΡ ΑΨΡΩΜΙ ΑΠΑΦΕΡΘΩΒ ΕΤ ΜΕΘΕΝΙ
 ΝΤΕ ΦΤ

κα. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΑ ΘΩΔΕΒ ΜΙΒΕΝ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜ ΠΘΟΥΘ
 ΝΤΕ ΤΚΑΚΙΑ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ ΨΕΠ ΠΙ-
 ΣΑΧΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΦΗΝΤ ΑΒΕΡΙ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΛ
 ΑΜΟΦ ΕΝΟΘΕΜ ΝΝΕΤΕΝΨΥΧΗ.

κε. ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ ΝΡΕΦ-
 ΒΙΣΜΗ ΑΜΑΥΑΤΕ ΑΝ ΕΡΕΤΕΝΕΡΘΑΔ ΑΜΩΤΕΝ
 ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.

κς. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΟΥΡΕΦΒΙΣΜΗ ΠΕ ΝΤΕ ΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ
 ΝΟΥΡΕΦΕΡΘΩΒ ΑΝ ΠΕ ΦΑΙ ΔΕΘΟΝΙ ΝΟΥΡΩΜΙ Ε-
 ΔΕΤΝΙΑΤΕ ΑΠΘΟ ΝΤΕ ΠΕΦΧΙΝΜΙΣΙ ΘΕΝ ΟΥΙΑΔ.

κδ. ΔΕΤΝΙΑΤΕ ΓΑΡ ΑΜΟΦ ΟΥΘΟ ΔΕΨΕΝΑΕ ΟΥΘΟ
 ΣΑΤΟΤΕ ΔΕΡΠΩΒΩ ΑΠΙΡΗΤ ΕΝΑΦΟΙ ΑΜΟΦ.

κε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΕΣΟΜΣ ΕΦΗΟΜΟΣ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΔ ΝΤΕ
 ΤΜΕΤΡΕΜΘΕ ΟΥΘΟ ΝΤΕΦΘΟ ΝΘΗΤΕ ΑΠΕΦΕΡ-
 ΡΕΦΒΙΣΜΗ ΝΡΕΦΕΡΠΩΒΩ ΑΔΔΑ ΝΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙ-
 ΘΩΒ ΦΑΙ ΕΦΕΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΘΕΝ ΠΕΤΕΦΙΡΙ
 ΑΜΟΦ.

κς. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΕΥΙ ΕΡΟΦ ΧΕ ΟΥΡΕΦΨΕΜΩ ΠΕ ΟΥΘΟ
 ΝΦΒΙ ΧΑΔΙΝΟΥΣ ΑΠΕΦΔΑΣ ΑΝ ΑΔΔΑ ΔΕΡ-
 ΘΑΔ ΑΠΕΦΘΗΤ ΟΥΕΦΔΗΟΥ ΠΕ ΠΨΕΜΩ ΑΦΑΙ.

κδ. ΠΨΕΜΩ ΔΕ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΘΟ ΝΑΤΘΩΔΕΒ ΘΑ-
 ΤΕΝ ΦΤ ΟΥΘΟ ΦΙΩΤ ΦΑΙ ΠΕ ΕΧΕΜΠΩΙΝΙ ΝΝΙ-
 ΟΡΦΑΝΟΣ ΝΕΜ ΜΙΧΗΡΑ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΘΟΧΘΕΧ
 ΕΔΡΕΘ ΕΡΟΦ ΕΦΟΙ ΝΑΤΑΘΗ ΕΒΟΔΑ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

19. اشم تعرفوه يا اخوتي الاحياء
 فليكن كل انسان سريعاً في
 الاستماع وبطيئاً في الكلام بطيئاً
 في الفط

20. لان فم الانسان ما يعمل عدل
 الله

21. فلذلك اذا طرحتم كل طفاشة
 وزيادة رذيلة اقبلوا بالدعة الكلمة
 المغروسة فيكم جديداً القادرة ان
 تحلص انفسكم

22. فاما تكونوا عاملين الكلمة لا
 سامعين فقط مضلين انفسكم

23. لان ان كان احد هو سموع
 الكلمة وليس عملاً فهذا يشابه
 انساناً يتأمل وجه في المرآة

24. لانه قد تأمل ذاته وانصرف
 ونسي للحين كيف كان

25. واما المتطلع في شريعة الحرية
 الشامة والثابت فيها فهذا ليس
 يكون فسوفاً ناسياً بل يكون
 صانعاً للعمل وهذا فسيكون في
 جملة مغبوطاً

26. ان كان يظن احد فيكم انه
 عابد ولا يلمج لسانه بل يمدح
 عقله فعبادة هذا باطلة

27. العبادة النقية والغير دنسة عند
 الله الاب هذه هي ان يتعاهد
 اليامي والارامل في ضيقتهم وان
 يحفظ نفسه غير دنس من العالم

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ὶ.

α. Πὰς ἐν ἡμῶν ἀπερχάσθαι ἡμᾶς ἢ τε πῶς ἀ-
πεποῖς ἡς πᾶς ἢ τε πῶς ἡμῶν ὅτι οὐ μετρεῖ-
χούσιν ἐξο.

β. ἐπὶ τὰς ἡμέρας ἐξοῦν ἐτετενεσύναντο
ἡμεῖς οὐρανῶν ἐρε οὐρανῶν οὐρανῶν ἡμῶν τοῖς
ἐπερτῶν ὅτι οὐρανῶν ἐσφορῶν ἡμεῖς Δε
ἐξοῦν ἡμεῖς οὐρανῶν ὅτι οὐρανῶν ἐσ-
θιῶν.

• P P

الفصل الثاني

يا اخوتي لا تتخذوا امانة ربنا
يسوع المسيح ولي العبد بمحابة
الوجه

لانه ان دخل الي مجمعكم رجل
في اصبعه خاتم ذهب بحلة ذهية
ويدخل ايضا مسكين بثوب
وسم

7. ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΦΗΕΤ ΓΕΒΩ ΕΤΦΟΡΙ ΤΟΙ
 ΖΙΩΤΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΠΑΡ ΧΕ ΗΘΟΚ ΖΕΜΣΙ
 ΜΠΑΙΜΑ ΗΚΑΛΩΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΜΠΙΖΗΚΙ
 ΖΩΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΓΑΜΗΝ ΙΕ ΖΕΜΣΙ Μ-
 ΠΑΙΜΑ ΟΑΤΕΝ ΨΑΔΗΧΑΠΙΒΑΛΑΥΧ.
8. ΜΗ ΜΠΕΤΕΝΧΑ ΟΥΨΙΒΤ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΕΔΡΕΤΕΝΕΡ ΡΕΨΤΖΑΠ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΖΑΝΜΕΥΙ ΕΥ-
 ΖΩΟΥ.
9. ΣΩΤΕΑ ΠΑΔΗΝΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΜΗ ΦΤ ΑΝ ΔΕΨ-
 ΣΩΤΗ ΗΠΙΖΗΚΙ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΗΡΑΜΑΔ ΟΕΝ
 ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΣ ΗΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΘΗΕΤΑΨΩ ΜΜΟΣ ΗΝΗΘΠΑΜΕΝΡΙΤΕ.
10. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΕΨ ΠΙΖΗΚΙ ΜΗ ΠΙΡΑ-
 ΜΑΔΟΥ ΑΝ ΕΤΟΙ ΗΧΩΡΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ
 ΕΤΣΩΚ ΜΜΩΤΕΝ ΕΖΑΝΜΑΗΤΖΑΠ.
11. ΜΗ ΗΘΩΟΥ ΑΝ ΕΤΧΕΟΥΑ ΕΠΙΡΑΝ ΕΘΑΛΕΨ
 ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.
12. ΙΟΧΕ ΜΕΝ ΤΕΤΕΝΧΩΚ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΗΟΥΡΟ ΕΒΟΖ
 ΚΑΤΑ ΠΙΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΨΦΗΡ ΜΠΕΚ-
 ΡΗΤ ΚΑΛΩΣ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΣ.
13. ΙΟΧΕ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΓΟ ΤΕΤΕΝΕΡΖΩΒ ΕΨΗΟ-
 ΒΙ ΕΡΕ ΨΗΟΜΟΣ ΟΟΖΙ ΜΜΩΤΕΝ ΖΩΣ ΖΑΝΠΑ-
 ΡΑΒΑΤΗΣ.
14. ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΑΔΑΡΕΖ ΕΨΗΟΜΟΣ ΤΗΡΨ ΗΤΕΨΖΕΙ ΔΕ
 ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΕΠΟΧΟΣ ΜΜΩΟΥ
 ΤΗΡΟΥ.
15. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΑΨΧΟΣ ΧΕ ΗΠΕΚΕΡΗΩΙΚ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ
 ΗΠΕΚΩΤΕΒ ΙΟΧΕ ΔΕ ΚΟΙ ΗΠΩΙΚ ΑΝ ΚΩΩΤΕΒ
 ΔΕ ΔΚΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΜΠΑΡΑΒΑΤΗΣ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.
16. ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΣ ΔΡΙΟΥΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΖΩΣ
 ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΨΗΟΜΟΣ ΗΤΕ
 ΤΜΕΤΡΕΜΖΕ.
17. ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΟΥΑΘΝΑΙ ΠΕ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΨΙΡΙ ΜΠΙ-
 ΝΑΙ ΨΑΡΕ ΨΗΑΙ ΓΑΡ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ
 ΠΙΖΑΠ.
18. ΟΥ ΠΕ ΗΘΗΟΥ ΠΑΔΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΧΟΣ
 ΧΕ ΟΥΟΠ ΤΟΥΝΑΖΤ ΜΜΑΥ ΜΜΟΗΗΤΑΨ ΔΕ
 ΗΖΑΝΕΒΗΟΥΙ ΜΗ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΝΑΖΤ
 ΠΑΖΜΕΨ.

7. فتصرفون نظركم الي اللباس
 الخلق البهية وتقولون له اجلس
 انت ههنا حسنا وتقولون للمسكين
 قف انت هناك او اجلس ههنا
 تحت موطي الاقدام

8. ولم تميزوا الامر في ذواتكم فقد
 صرتم قضاة الافكار الخبيثة

9. اسمعوا يا اخوتي الاحياء اما قد
 اختار الله ماسكين هذا العالم
 اغنياء في الامانة ووارثين الملكوت
 الالهي وعد بها للذين يحبونه

10. اما انتم فاهتمتم المسكين اليس
 الاغنياء يغتصبونكم وهم
 يسحبونكم الي مجالس الاحكام
 اليس هم يفترون علي الاسم
 الشريف الذي دعي عليكم

11. فان كنتم تقيمون الشريعة الملكية
 كما في الكتاب ان تحب قريبك
 كنفسك فحسنا تعملون الشريعة
 12. فاما ان كنتم تحابون الوجوه فخطية
 تعملون اذ توتحكم الشريعة
 كمتخالفين

13. لان من يحفظ الشريعة كلها ويرثي
 بواحدة فقد صار مذنبا بجميعها

14. لان الذي قال لا تزن قال ايضا
 لا تقتل فان كنت لم تزن وقتلت
 فقد صرت مخالفا للشريعة

15. هكذا تكلموا وهكذا اعلوا كفتيدون
 ان تحاكموا بشريعة الحرية

16. فان قضاة بغير رحمة يكون علي
 من لم يعمل رحمة والرحمة تقفقر
 علي القضاء

17. ما المنفعة يا اخوتي ان يقول
 احد ان له امانة وما يكون له
 اعمال الال ان امانته تستطيع ان
 تخلصه



Кеф. г.

ⲁ Ⲱⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛⲣⲉⲓⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲕⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓ ⲛⲟⲩⲛⲱⲧ ⲛⲉⲁⲛ.

الفصل الثالث

ⲁⲗⲁ ⲧⲥⲓⲣⲟⲩⲱ ⲙⲉⲁⲙⲓⲛ ⲕⲧⲓⲣⲓⲛ ⲛⲁ ⲁⲭⲱⲧⲓ
ⲉⲁⲙⲓⲛ ⲁⲛⲕⲙ ⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲓⲛⲟⲩⲉ ⲁⲉⲭⲙ

- α. ΤΕΝΩΟΥΤ ΤΑΡ ΤΗΡΟΥ ΝΟΥΜΗΥ ΝΣΟΠ ΦΗ
ΤΑΡ ΕΤΕΝΕΓΩΟΥΤ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥΕΑΧΙ ΦΑΙ ΟΥ-
ΤΕΔΙΟΣ ΝΡΩΜ ΠΕ ΕΟΥΟΝΩΧΟΜ ΑΜΟΦ ΕΒΙΧΑ-
ΔΙΝΟΥΣ ΑΠΙΚΕΣΩΜΑ ΤΗΡΕ.
- β. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΤ ΝΗΙΧΑΔΙΝΟΥΣ ΕΡΩΟΥ ΝΠΙΘΩΡ
ΕΠΙΧΙΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΝΣΩΗ ΟΥΟΖ ΤΕΝΣΩΚ ΑΠΟΥ-
ΣΩΜΑ ΤΗΡΕ.
- γ. ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΚΕΕΧΝΟΥ ΕΤΕΝΤΑΜΑΙΗ ΕΥΣΩΚ Α-
ΜΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΑΝΘΟΥ ΕΥΝΑΩΤ ΨΑΥΕ-
ΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΝΓΙΗ ΕΦΜΑ ΕΤΕΕ-
ΝΑΟΥΩΥ ΕΤ ΑΠΕΦΟΝΟΙ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΠΙΡΕΦΕΡΖΕΜΙ.
- δ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΦ ΠΙΔΑΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΑΜΕΖΟΣ ΠΕ ΟΥ-
ΟΖ ΕΦΑΧΙ ΝΓΑΚΜΕΤΝΙΩΤ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΚΟΥΧΙ
ΝΧΡΩΜ ΕΦΡΩΚΖ ΝΟΥΓΥΔΗ ΤΗΡΕ.
- ε. ΠΙΔΑΣ ΖΩΦ ΟΥΧΡΩΜ ΠΕ ΕΠΣΟΔΣΕΔ ΝΤΕ ΤΑΔΙ-
ΚΙΑ ΠΙΔΑΣ ΕΧΗ ΝΘΡΗ ΘΕΝ ΠΙΜΕΖΟΣ ΟΥΟΖ
ΕΓΙΑΘΗ ΝΣΑ ΠΙΣΩΜΑ ΤΗΡΕ ΟΥΟΖ ΕΡΩΚΖ Α-
ΠΙΤΡΟΧΟΣ ΝΤΕ ΠΙΧΙΜΙΣΙ ΟΥΟΖ ΕΡΩΚΖ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΕΝ ΤΤΕΕΝΝΑ.
- ς. ΦΥΣΙΣ ΤΑΡ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΙΒΑΔΑΤ
ΝΕΜ ΝΙΒΑΤΕΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΕΝ ΝΙΑΜΑΙΟΥ ΣΕΕΡ-
ΔΑΜΑΖΙΝ ΑΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΣΕΘΝΟΗΧΩΟΥ ΝΤ-
ΦΥΣΙΣ ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΩΜΙ.
- ζ. ΠΙΔΑΣ ΔΕ ΝΘΟΦ ΑΜΟΗ ΖΔΙ ΝΡΩΜ ΨΘΕΡΟ Α-
ΜΟΦ ΕΒΝΕΧΩΦ ΟΥΑΤΣΕΜΗΗ ΠΕ ΕΦΖΩΟΥ ΕΦΜΕΖ
ΑΜΑΘΟΥΙ ΝΤΕ ΦΜΟΥ.
- η. ΑΝΣΜΟΥ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΕΒΟΛ ΑΜΟΦ ΟΥΟΖ
ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΕ ΤΕΝΩΟΥΩΥ ΝΠΙΡΩΜ ΝΗΕΤΑΦ-
ΘΑΜΩΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΕΥΘΗ ΑΜΟΦ.
- θ. ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩ ΡΩ ΣΕΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΣΜΟΥ
ΝΕΜ ΠΙΣΑΖΟΥΙ ΠΕΤΣΩΕ ΧΕ ΑΗ ΠΕ ΝΑΣΗΝΟΥ Ν-
ΤΕ ΠΑΙ ΨΩΠΙ ΑΠΑΙΡΗΤ.
- ι. ΜΗΤΙ ΨΑΡΕ ΤΜΟΥΜ ΒΕΒΙ ΑΠΕΤΖΟΔΧ ΝΕΜ
ΠΕΤΜΟΔΖ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΤΕΝ ΡΩ ΝΟΥΩΤ.
- κ. ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΝΑΣΗΝΟΥ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ Ν-
ΤΕΣΙΡΙ ΝΓΑΝΧΩΤ ΙΕ ΟΥΒΩΗΔΛΟΔΙ ΝΤΕΣΙΡΙ
ΝΓΑΝΚΕΝΤΕ ΠΑΙΡΗΤ ΝΝΕΩ ΠΕΤΜΟΔΖ ΕΡ ΟΥ-
ΑΜΩΟΥ ΕΦΖΟΔΧ.
- λ. ΝΙΜ ΝΣΑΒΕ ΟΥΟΖ ΝΚΑΤΖΗΤ ΕΤΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑ-

1. لَا تَأْكُلُوا كَثِيرًا فَإِنْ كَانَ
أَحَدٌ لَا يَزِلُّ بِكَلِمَةٍ هَذَا رَجُلٌ
كَامِلٌ مُقْتَدِرٌ أَيْضًا أَنْ يَلْجِئَ
لِجَسْمِ كُلِّ

2. هَذَا أَتَى لِيَجْعَلَ النَّجْمَ فِي أَفْوَاهِ الْخَيْلِ
لِتَنْقَادَ خَاضِعَةً لَنَا وَتَنْقَلُ جَسَدَهَا
كُلِّ

3. وَهِيَ الْمَرَاكِبُ عَلَى عَظَمٍ مُقَادِيرُهَا
وَتَكْذِبُهَا الرِّيحُ الْعَوَاصِفُ فَيُعْطِفُهَا
سُكَّانٌ صَغِيرٌ إِلَى حَيْثُ تَشَاءُ
نَهْضَةً مِنْ يَدَيْهَا

4. هَكَذَا اللِّسَانُ هُوَ عَضْوٌ صَغِيرٌ
وَيَتَكَلَّمُ بِالْعَظَائِمِ وَهِيَ النَّارُ الْيَسِيرَةُ
تَحْرِقُ هَيُولِي مُقَادِيرُهَا عَظِيمٌ

5. وَاللِّسَانُ نَارُ عَالَمِ الظُّلُمِ اللِّسَانُ
يَنْتَضِبُ فِي أَمْضَائِنَا مَدْنَسٌ
لِجَسْمِ كُلِّ وَمَلْهَبُ بَكْرَةٍ كَوْنًا
وَجِهَتُهُ تَلْهَبُهُ

6. لَدُنْ كَافَّةٍ طَبِيعَةِ الرُّوحِشِ وَالْطَّبِيعِ
وَالْقَادَاتِ وَالْمَجْرِيَّاتِ تَخْضَعُ وَتُذَلُّ
لِطَبِيعَةِ الْبَشَرِيَّةِ

7. فَأَمَّا اللِّسَانُ فَمَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ مِنَ
النَّاسِ يُدَلِّهِ وَهُوَ شَرٌّ لَا يُمْسِكُ
مَمْلُوءٌ مِنْ سَمٍّ مَمِيتٍ

8. بِإِذْنِ بَارِكِ اللَّهِ الْآبِ وَبِإِذْنِ
النَّاسِ الَّذِينَ خَلَقَهُمُ اللَّهُ عَلَى
شِبْهِهِ

9. وَمِنْ الْغَمِّ نَفْسُهُ يَخْرُجُ التَّجَرُّدُ
وَاللَّعْنُ مَا يَحِبُّ يَا أَخُوِّي أَنْ
تَكُونَ هَذِهِ هَكَذَا

10. أَلْعَلَّ الْيَسُوعَ يَفِيضُ مِنْ مَثَلِهِ
نَفْسُهُ مَاءً حَنُونًا وَمَرًّا

11. أَلْعَلَّ الثَّيْبَةَ يَا أَخُوِّي يَبْهَمُهَا أَنْ
تَعْمَلَ زَيْتُونًا أَوْ الشَّكْرَةَ تَصْنَعُ
تَيْدًا هَكَذَا لَا يُمْكِنُ الْمَالِغُ أَنْ
يَصِيرَ عَذْبًا

12. مَنْ هُوَ الْحَكِيمُ وَالْعَالِمُ فِيكُمْ

فليوضح لنا من مسيرة الحسنة
اعماله بدواعة الحكمة

فَأَمَّا إِنْ كَانَ فِيكُمْ غَيْبَةٌ مَرَّةٍ
وَمَعَكُمْ فِي قُلُوبِكُمْ فَلَاحْتَفَازُوا
وَلَا تَكْذِبُوا عَلَى الْحَقِّ

١٥ فان هذا الحكمة يا اخوتي ليست
من العلو محدرة لكنها ارضية
فجشانية شيطانية

لان ايضا كانت الغيرة والمحك
فهنالك يكون عدم التمكن وكل
امر طالع

١٧ فاما الحكمة التي من العلو فهي
اولا طاهرة ثم سلامية وديعة
ومستقيمة موعبة رحمة وثمرات
صالحة لا تصعب فيها ولا مآية

فَمَا ثَمَرَةُ الْعَدْلِ تُزْرَعُ فِي السَّلَامَةِ
لِصَانِعِي السَّلَامَةِ

4- الأصحاب الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Ἄρε πολεμος η̅νοϋ ἐβολ̅ θων̅ οϋοϋ ἄρε
εμλ̅αδ̅ η̅νοϋ ἐβολ̅ θων̅ ὅεν̅ θη̅νοϋ μ̅η̅ ἐβολ̅.
ὅεν̅ η̅αι̅ ἀη̅ ἐβολ̅ ὅεν̅ η̅ε̅τε̅η̅ε̅γ̅δ̅ο̅η̅ η̅ε̅τ̅ο̅η̅
ἡ̅θ̅ρ̅η̅ ὅεν̅ η̅ε̅τε̅η̅μ̅ε̅δ̅ο̅ς.
- β. τε̅τε̅η̅ε̅ρε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅η̅ οϋοϋ μ̅μ̅ο̅η̅ῆ̅τ̅ω̅τε̅ τε̅-
τε̅η̅ῶ̅τε̅β̅ οϋοϋ τε̅τε̅η̅χ̅ο̅ς οϋοϋ μ̅μ̅ο̅η̅ῶ̅-
χ̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ω̅τε̅ η̅ω̅α̅ω̅μ̅ι̅ τε̅τε̅η̅ω̅ο̅η̅τ̅ οϋοϋ
τε̅τε̅η̅ε̅ρε̅πο̅λε̅μ̅η̅ οϋοϋ μ̅μ̅ο̅η̅ῆ̅τ̅ω̅τε̅ ε̅θ̅ε̅
χ̅ε̅ τε̅τε̅η̅ε̅ρε̅τ̅η̅ ἀη̅.
- γ. τε̅τε̅η̅ε̅ρε̅τ̅η̅ οϋοϋ τε̅τε̅η̅δ̅ι̅ ἀη̅ χ̅ε̅ οϋ̅η̅ι̅ τε̅-
τε̅η̅ε̅ρε̅τ̅η̅ ἡ̅κα̅κ̅ω̅ς η̅η̅α̅ ἡ̅θ̅ρ̅η̅ ὅεν̅ η̅ε̅τε̅η̅-
ε̅γ̅δ̅ο̅η̅ ἡ̅τε̅τε̅η̅δ̅ο̅ ἐβολ̅.
- δ. η̅η̅ω̅ι̅κ̅ ἡ̅τε̅τε̅η̅ε̅μ̅ι̅ ἀη̅ χ̅ε̅ †μ̅ε̅τ̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ ἡ̅τε̅
π̅ι̅κο̅ςμ̅ο̅ς οϋ̅μ̅ε̅τ̅χ̅α̅χ̅ι̅ τε̅ ἐφ̅† φ̅η̅ οϋ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅-
οϋ̅ω̅ω̅ ε̅ε̅ρ̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ ἐπ̅ι̅κο̅ςμ̅ο̅ς ε̅η̅α̅ω̅ω̅π̅ι̅ ε̅φ̅ο̅ι̅
ἡ̅χ̅α̅χ̅ι̅ ἐφ̅†.
- ε. ω̅α̅η̅ ἄρε̅τε̅η̅μ̅ε̅γ̅ι̅ χ̅ε̅ ἄρε̅ †ῆ̅ρα̅φ̅η̅ χ̅ω̅μ̅ο̅ς
ἐφ̅λ̅η̅οϋ̅ ι̅ε̅ ὅεν̅ οϋ̅φ̅θ̅ο̅μ̅ο̅ς ε̅δ̅ῶ̅ω̅ω̅οϋ̅ ἡ̅χ̅ε̅
π̅η̅π̅η̅α̅ φ̅η̅ε̅τ̅ω̅η̅ ἡ̅ῶ̅η̅τε̅η̅ ε̅† Δ̅ε̅ ἡ̅οϋ̅η̅η̅ω̅†
ἡ̅ε̅μ̅ο̅τ̅.

الفصل الرابع

- ١ من اين قاتي فيكم للحروب ومن
اين قاتي لخصايم أليست من
هذه اي من لذاتكم المتجذبة
في اعضاءكم
- ٢ تشتهون وليس لكم تقتلون
وتحسدون وما يمكنكم قتالون
مخاصمون ومحاربون وليس لكم
شيء لاجل انكم ما تسألون
- ٣ تسألون وما تأخذون لاجل
انكم ليس ما تسألون لتنفقوه
في لذاتكم
- ٤ ايها الزناة والزواني أما تعلمون ان
محبة العالم عداوة لله هي فمن
يؤثر ان يكون للعالم محبا فقد
حصل عدوا لله
- ٥ او تظنون ان الكتاب يقول
عبثا ان الروح الذي يسكن فينا
يشتهي حسدا لكنه يعطي
نعمة اعظم

- α. εἴθε φαι ἐφ' ἡμῶς καὶ φτ' ἐφ' ἐβούνη ἐβ-
ρεν μισασιζήντ νη δε εἰθεβήντ ἐνάτ
νωον ἡούζμωτ.
- β. μαδνεχωτεν οὐν ἀφ' τ' δε ἐβούνη ἐβρεν
πιδιαβωζωτ ἐφ' ἑφωτ σαβωζ ἡμωτεν.
- γ. ὤωντ ἐφ' οὐοζ ἐφ' ὤωντ ἐρωτεν μα-
τοῦβο πετενχιχ μίρεφερνοβι ματοῦβο πε-
τενζήντ ὤα μίζήντ β.
- δ. ἀριταζεπωριν οὐοζ ἀριζήνβι οὐοζ ρίμι πε-
τενσοβι μαρεφκοτφ ἐούζήνβι οὐοζ πετενρα-
ωι εὔωκεμ.
- ε. μαθεβι ἐθνήνοϋ ἀπεμῶο ἀφ' ζινα ἡτεφδεσ
θνήνοϋ.
- α. ἀπερσαχι ἡσα πετενέρνοϋ παδνήνοϋ φη γαρ
εἰτσαχι ἡσα πεφσον ιε ἐφ' ἡσα ἐπεφσον αφ-
σαχι ἡσα πινομος οὐοζ αφ' ἡσα ἐπινομος
ισχε δε ακ' ἡσα ἐπινομος ιε ἡθωκ οὐρεφίρι
ἀπινομος ἀν ἀλλὰ οὐρεφ' ἡσα.
- α. οὐαί γαρ πε πινομοθετῆς οὐοζ ἡρεφ' ἡσα
φῆτε οὐοζ ἡμωχωμ ἡμωχ ἐτοῦχο οὐοζ ἐ-
τακο ἡθωκ νημ ἡθωκ ὤα φῆτ' ἡσα ἐπεκ-
ωφῆρ.
- β. ἀγε τ' νοϋ νηετχῶμω καὶ ἀφ' οὐοζ ιε ραστ'
τενναωεναν ἐταί ποζις οὐοζ ἡτενίρι ἡού-
ρομμι ἡμωχ οὐοζ ἡτενερειβωωτ οὐοζ ἡ-
τενχεμζήνοϋ.
- γ. νηετενσεσωοῦν ἀν καὶ οὐ πετναωωπι ἀπεφ-
ραστ' αω γαρ πε πετενωηζ ἐφ' ἐρ ἀφ' ῥήτ'
ἡούωωω ἐφ' οὐωωω ἐβωζ ἡρος οὐκοϋχι ἡτα
ωαφτακο.
- δ. ἐφ' ἡμα ἡτετενχωσ καὶ ἀρεωαν πῶς οὐωω οὐ-
οζ ἡτενωηζ τενναερ φαι ιε φη.
- ε. τ' νοϋ δε τετενωωωωω ἡμωτεν ὤεν πε-
τενμετρεφζιπζο ωούωωω γαρ νιβεν ἀπαί-
ρητ' σερωω.
- ζ. φη οὐν εἰτσωοῦν ἡούπεθῶνδεφ ἐαίφ οὐοζ
ἡτεφωτεμαίφ οὐνοβι νας πε.

• فلهذا يقول ان الله يقاوم
المستكبرين ويعطي المتواضعين
نعمة

• فاقضعوا اذا لله قايما الحال
فيهرب منكم

• اقتربوا الي الله فيقترب اليكم
طهروا ايديكم ايها الخطاة ونقوا
قلوبكم يا ذوي القلوب

• اشقوا ونوحوا وابكوا ضحككم
فليعد نوحا وفرحكم اكتيافا

• تواضعوا امام الله فيعلمكم

• لا يغتابن بعضكم بعضا ليلا
تدانوا ايها الاخوة فان من يغتاب
اخاه ويدين اخاه يغتاب الشريعة
ويدين الشريعة فان كنت تدين
الشريعة فلست عاملا الشريعة
بل ديانا

• واحد هو واضع الشريعة الديان
المقتدر ان يخلص وان يهلك
فانت من انت يا من تدين
غيرك

• انظر الان القايلين اليوم او غدا
نطلق الي مدينة كذا وكذا
ونقيم هناك عاما واحدا ونفخر
ونكسب

• فانتم الذين ما تعلمون ماذا يكون
في الغد لان اي شيء هي حياتكم
انما هي مثل الضباب يظهر قليلا
ثم يضمحل

• بدل ان تقولوا ان شاء الرب
وعشنا نعمل هذا او ذلك

• لكنكم الان تفاخرون بخرافاتكم
وكل افتخار مثل هذا خبيث هو

• فانما العارف ان يعمل صلاحا ولا
يعمله فذلك خطيئة له



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ἄτε †νοῦ πῖραμαῶου ρῖμῃ ἐρετενωῶ
ἐβόλ ἐῖρηι ἐχεν μετενταλεπωρίᾳ πνεθνηοῦ
ἐχεν θηνοῦ.
- β. τετεμετραμαδ ἀστακο μετενῆβωσ ἀ τῆο-
λι οὐδμοῦ.
- γ. μετεννοῦβ μεμ μετενῆατ ἀγερωνιβι οὐορ
ποῦωνιβι ἐναῶωπι νωτεν εὔμετμεορε οὔ-
ορ ἐναοῦωμ ἡσα μετενσαρξ ἀφρη† ἡοῦ-
χρωμ ἀρετενωῶου† ἐβόυν ὅεν ῥανέροοῦ
ἡὲδᾶ.
- δ. ῥηππε ις φβεχε ἡτε ηῖερτατῆς πηῆταῦωσ
ὅεν μετενχωρα φητεῖνῃ ἡτεν θηνοῦ ἐῶω
ἐβόλ οὔορ πῖσμη ἡτε πῖδᾶωσ ἀγῶε ἐβόυν
ἐπενμαῶωχ ἀπὸς σαβᾶω.
- ε. ἀρετενοῦνοϋ ῥιχεν ἡκαῖ ἀρετενᾶνομι ἀρε-
τενωανῶω ἡνετενῆητ ἐπεροοῦ ἀπὸβόλῳε.
- ς. ἀρετεν†ῆαπ ἀρετενῳτεβ ἀπῖθμῆι ἡε†
ἐβόυν ἐῖρεν θηνοῦ ἀμ.
- ζ. ὠοῦῆητ πᾶςνηοῦ ῶα τῖπαροῦσιᾶ ἀπὸς
ῥηππε ις πῖοῦωι ἐφχοῦωτ ἐβόλ ὅατῆι ἀπῖ-
οῦταῖ εἰτᾶινοῦτ ἡτε ἡκαῖ οὔορ ἐφῶοῦῆ-
ῆητ ἐχῶϋ ῶα ἡτεϋβῖ ἀπῖωορπ ἡοῦταῖ μεμ
πῖὲδᾶ.
- η. ὠοῦῆητ ῥωτεν οὔορ ματαῡρε μετενῆητ
ῡε ἀσῳῶητ ἡῡε †παροῦσιᾶ ἡτε πῶς.
- θ. ἀπερϋαῖομ ὅα μετενῆρνοῦ πᾶςνηοῦ ῥῖμα
ἡτοῦωτεμ†ῆαπ ἐρωτεν ῥηππε ις πῖρεϋ†
ῆαπ ἐῖοῖ ἐρατεϋ ῥῖρεν πῖρωῶ.
- ι. βῖ ἡοῦςμοτ νωτεν πᾶςνηοῦ ἡτε οὔμετρεϋ-
ωεπῳςῖ μεμ †μετρεϋῶοῦῆητ ἡτε πῖπρο-
φητῆς πηῆταῦσαῡ ὅεν φῖραμ ἀπὸς.
- ια. ῥηππε τεμερμακαρίζῖμ ἡπῆταῦᾶμομι ἡτο-
τοῦ ἀρετενωτεμ τᾶρ ἐ†ῡπομομη ἡτε
ῖωβ οὔορ πῖῡωκ ἡτε πῶς ἀρετενῆαῡ ἐροϋ
ῡε οὔνῖω† ἡῡανῶμαῳτ ἐμαῶω πε πῶς
οὔορ οὔρεϋῶοῦῆητ πε.
- ιβ. ἡωορπ ἡῡωβνῖβεν πᾶςνηοῦ ἀπερερᾶναῡ
οὔδε ἐῖρεν τῖφε οὔδε ἐῖρεν πῖκαῖ οὔδε

1. هات الان ايها الاغنياء ابكوا
مولولين علي شقواتكم الي
ستوا في اليكم
2. فغناؤكم قد تماسي وثيابكم قد
ضارت مأكلاً للسوس
3. ذهبكم وفضتكم قد صديتا
وصداؤهما سيكون شهادة
عليكم وسياكل لحبانكم كنار
خزنتموها في الايام الاخيرة
4. ها اجرة الفعلة الذين حصدوا
حقولكم المعدومة منكم تصرخ
وهتافات المضادين قد دخلت
الي اذان رب الصاباوث
5. تعصتم علي الارض وبطرتم غديتم
قلوبكم ليوم الذبح
6. حكمتكم علي الصديق وقتلتموه ولم
يقارمكم
7. فاذا تمهلوا يا اخوة الي ورود الرب
ها الفلاح ينتظر ثمر الارض
الكريم متمهلاً عليه الي ان
ياخذ الثمرة الاولى والاخيرة
8. فاطيلوا واشتم اذاتكم ووطدوا
قلوبكم فان قد قرب ورود الرب
9. لا يتشهد بعضكم علي بعض يا
اخوة تبالاً تدانوا فيها القاضي قد
وقب مقابل الابواب
10. اتخذوا لكم يا اخوتي نموذجاً
لمصايبة الشقاء وطول الروح
الانبياء الذين تكلموا باسم الرب
11. ها نحن نطوب الصابرين قد
سعتم بصبر ايوب وعرفتم
نهاية الرب اليه ان الرب هو
جزيل الثمن ورووف
12. وقبل كل شيء يا اخوتي لا تحلفوا
لا بالسما ولا بالارض ولا بقسم

κεἀναψυ μαρε πετενσαχι δε ερ οταδα ἀδα
 ἄμον ἄμον ρινα ἡτετενωτεμωωπι ὡα
 ουραπ.

17. ιςχε δε οyon οyαι βίβιςι βεν θηνοy μαρε
 ρερῖροσεyχεθε φη δε ἐτοyνοy ἡρητ μα
 ρερερψαζιη.

18. ιςχε οyon οyαι ψωπι βεν θηνοy μαρεϣμου†
 ἐνῖρεσβyτεροc ἡτε †εκκλῆσιὰ οyοz μα
 ροyτωβz ἐχωϣ ἐαyθαρϣῃ ἡοyηεz βεν φραν
 ἄποc.

19. οyοz ἐρε ἡτωβz ἡτε φηαζ† εϣἐνογεμ ἄ
 φηεωμοκz οyοz εϣἐτοyνοcῃ ἡχε ποc οyοz
 καη ἐψωπ αϣῖρι ἡγαηποβι εyέχαy ηαϣ ἐβοζ.

20. οyωηz οyη ἡπετεηποβι ἐβοζ ἡπετεηἐρνοy
 οyοz τωβz ἐχεν ηετεηἐρνοy ροπωc ἡτε
 πενοyχαι οyon οyηω† ἡχωμ βεν †προ
 σεyχη ἄπιθμῖη εσεργωβ.

21. ἡζιαc ηε οyρωμ ρωϣ ηε ἡρεϣωηπ εμκαz
 ἄπερη† οyοz αϣτωβz ἐψτεμῶρε †φε ρω
 οy ριχεν πικαζι οyοz ἄπεcρωοy ἐχεν πικαζι
 ἡy † ἡρομπι ηεμ ε ἡάβοτ.

22. οyοz αϣτωβz οη ἀτφε † ἡοyμοyηρωοy
 οyοz ἄπκαζι ρωτ αϣ† ἄπεϣοyταz.

23. ηαcῖηνοy ἐψωπ ἀρεψαν οyαι βεν θηνοy
 cωρεμ ἐβοζα φμωι† ἡτε †μεθμῖη οyοz
 ἡτεϣταcθοϣ ἡχε οyαι.

24. μαρεϣέμῖ ἡχε φηεθπαταcθο ἡοyρεϣερποβι
 ἐβοζα φμωι† ἡτε τεϣῖλῶηη χε ϣηαηογεμ
 ἡτεϣψyχη ἐβοζβεν φμoy οyοz ϣηαzωβε
 ἐβοζ ἐχεν οyμῖη ἡποβι.

25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

آخر ما وليكن كلامكم النعم نعم
 والا لا لكي لا تكونوا تحت
 الحكم

17. ان حصل احدكم في شقاء
 فليصل وان فرح احد فليفرح

18. وان مرض احدكم فليستدع
 شيوخ الكنيسة وليصلوا عليه
 ويدهنوه بزيت باسم الرب

19. وصلاة الامانة تخص المريض
 ويقيم الرب وان كان قد عمل
 خطايا تغفر له

20. ليعترف بعضكم لبعض بهواتكم
 وليصل بعضكم على بعض لتشفوا
 فان طلبة الصديق الفاعلة
 تقدر كثيرا

21. ايليا انما كان انسانا يسايرنا في
 التألم فصلي صلوة الا تمطر فام
 تمطر على الارض ثلاث سنين
 وستة اشهر

22. وصلي ايضا فاعطت السماء مطرا
 واينعت الارض ثمرها

23. يا اخوة ان ضل احدكم عن
 سبيل اللق ويرده احد

24. فليعلم ان من يرده خاطيا من
 ضلال طريقه يخلص نفسه من
 الموت ويستر كثرة لخطايا

كملت رسالة مار يعقوب

II- رسالة بطرس الرسول الاولى

1- الأصحاح الأول



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ὙΠΕΤΡΟΣ. Α.

رسالة بطرس الرسول الكاثوليكية الاولى

Κεφ. Α.

الفصل الاول

Α. ΠΕΤΡΟΣ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ ἡΤΕ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ἡΝΙΣΩΤΗ
ΕΤΩΟΠ ΕΙ ΠΡΕΜΜΟ ἡΘΡΗ ΘΕΝ ΠΙΧΩΡ ΕΒΟΛ
ἡΤΕ ΠΟΝΤΟΣ ΤΡΑΖΑΤΙΑ ΤΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ ΤΑΣΙΑ
ΝΕΜ ΤΒΗΘΥΝΙΑ.

١ من بطرس رسول يسوع المسيح
الى المصطفين القاطنين في الغربه
المتفرقين بونطوس وغلاطيه
وكياوثيكه واسيا وبثينيّه

Β. ΚΑΤΑ ΟΥΨΟΡΠ ἡΕΜ ἡΤΕ ΦΨ ΦΙΩΤ ΘΕΝ ΠΙ-
ΤΟΥΒΟ ἡΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΕΜ ΟΥΝΟΥΧΩ
ἡΤΕ ΠΙΣΝΟΕ ἡΙΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΠΙΣΧΩΤ ΝΕΜ ΤΓΙΡΗΝΗ
ΕΥΕΔΩΑΙ ΝΩΤΕΝ.

٢ بما يختص سالف معرفه الله
الاب بقداسه الروح لطاعه يسوع
المسيح ربنا ونضوح دمه لتكفر
لكم النجسه والسلامه

Γ. ΕΣΜΑΡΩΟΥΤ ἡΧΕ ΠΩ ΦΨ ΦΙΩΤ ἈΠΕΝΟΣ ἡΙΗΣ
ΧΡΙΣΤΟΥ ΦΗΕΤΕ ΚΑΤΑ ΠΑΩΑΙ ἡΤΕ ΠΕΡΜΑΙ ΔΕΥΧΦΟΝ
ΕΘΟΥΝ ΕΟΥΡΕΔΠΙΣ ἡΩΝΩ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ἡΤΩΝΕ
ἡΙΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ἡΝΕΘΜΩΟΥΤ.

٣ تبارك الرب الاله ابو ربنا يسوع
المسيح الذي اعاد ولادتنا بما يخص
وفور رحمته في الرجاء المتي بانبعث
يسوع المسيح من الموتى

Δ. ΕΘΟΥΝ ΕΟΥΚΕΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ἡΑΤΤΑΚΟ ΟΥΟΖ ἡΑΤ-
ΒΩΘΕΜ ΟΥΟΖ ἡΑΤΔΩΑ ΕΥΔΡΕΖ ΕΡΟΣ ΝΩΤΕΝ
ΘΕΝ ΜΙΦΗΟΥ.

٤ لمزب غير بال ولا دنس ولا
مضجل محفوظ في السموات
لكم

Ε. ΘΑ ἡΝΕΤΟΥΡΩΙΣ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΧΩΑ ἡΤΕ ΦΨ
ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΦΝΑΖΤ ΕΥΟΥΧΑΙ ΕΡΣΕΒΤΩΤ ΕΡΜΑ-
ΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΜΙΟΝΟΥ ἡΘΑΕ.

٥ نحن المصابون بقوة الله بالامانة
للتخلص العبد ان يستعلن في
الزمان الأخير

ΣΤ. ΦΗΕΤΕΤΕΝΝΑΘΕΔΗΔ ἡΘΗΤΕ ἡΟΥΚΟΥΧΙ ΤΠΟΥ-
ΙΣΧΕ ΘΩΕ ἡΤΕΤΕΝΒΕΜΚΑΖ ἡΓΗΤ ἡΘΡΗ ΘΕΝ
ΖΑΠΠΙΔΣΜΟΣ ἡΟΥΜΝΩ ἡΡΗΤ.

٦ الذي به تنقشجون الان قليلا
ان كان واجب تحزنون بحسب
متلونه

Ζ. ΖΙΝΑ ΘΜΕΤΣΩΤΠ ἡΤΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ἡΤΕΣΩΩΠ
ΕΣΤΑΙΝΟΥΤ ΕΓΟΤΕ ΠΠΟΥΒ ΦΗΕΘΝΑΤΑΚΟ ΕΥΕΡ-
ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΔΕ ἈΜΟΕ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΟΥΧΡΩΑ
ἡΤΟΥΧΕΜ ΘΗΠΟΥ ΘΕΝ ΟΥΨΟΥΨΟΥ ΝΕΜ ΟΥΨΟΥ
ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΘ ΘΕΝ ΠΙΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ἡΤΕ ἡΙΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ.

٧ لكي اختبار امانتكم يكون افضل
كرامة من الذهب الهالك المختبر
بالتأرقفون اهل المذبح واصكرام
ومجد في اعتلان يسوع المسيح

Η. ΦΗΕΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ἈΜΟΕ ΔΗ ΤΕΤΕΜΕΡΔΑΠΑΝ
ἈΜΟΕ ΦΑΙ ΤΠΟΥ ΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΕ ΔΗ ΤΕΤΕΝ-

٨ الذي ما رأيقوه فاحببوه الذي
ما تشاهدونه الان وقد آمنتم به

فَابْتَهِجُوا بِسُرُورٍ لَا يُنْقَطُ بِوصفِهِ
وَمُجِيدِ

٩ مقتبلين نهاية اماتكم خلاص
انفسكم

المخلص الذي من أجله طلبه
واستفحصه الأنبياء الذين تنبأوا
من أجل النعمة الواصلة إليكم
وفتشوا عن الوقت الذي تكلم
فيه روح المسيح فيهم لما وتقدموا
وشهدوا عن إلام المسيح والامجاد
التي بعدها

١٠ وقد أوحى إليهم أنُقْبُوا
لأنفسهم بل لَكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَهَا
الَّتِي بَشَّرْتُمْ أَنَّهَا مِنْ الَّذِينَ
بَشَّرَكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الْمُرْسَلِ
مِنَ السَّمَاءِ الَّتِي تَشْهِي الْمَلَائِكَةَ
أَنْ تَطْلُعَ عَلَيْهَا

وَالَّذِينَ شَدُّوا حَقَّوْهُنَّ
مَتَّقِينَ بِالْكَامِلِ وَتَرَجَّوْا النِّعْمَةَ
الْمُتَابَعَةَ عَلَيْكُمْ بِاسْتِعْلَانِ يَسْرِعِ
الْمُسْمَرِ

١٩: كَاوْلَادِ الطَّاعَةِ وَلَا تَشْكُلُوا
بِالشَّهَوَاتِ الَّتِي تَصْرَفْتُمْ فِيهَا
قَدِيمًا بَغْيًا وَتُكْم

١٠ بَلْ كَمَا أَنَّ الَّذِي دَعَاكُمْ قَدُوسٌ
صَيَّرُوا أَنْتُمْ أَيْضًا قَدِيسِينَ فِي
جَمِيعِ تَصَرُّفِكُمْ

لَا تَقَدْ كُتِبَ صَبْرًا قَدْ يَسِينُ
فَانْتِ اَنَا قَدُوسُ

وَأَنْ دَعَوْتُمْ إِلَى الَّذِي يُحْكُم بَيْنَكُمْ بَعْدَ
مُخَاطَبَةِ عَلِيٍّ فَعَلْ كُلُّ وَاحِدٍ فِتْنَةً
بِالتَّقْوَى مَدَى رِمَالِ سَكَنَاكُمْ

عالمين انكم ما قد فديتم
بالذهب والغضمة الباليين من
تصرفكم الباطل الذي قلتموه
من ابايكم

١٩ لكن بدم المسيح الكريم نعمل

16. ΔΖΔΔ ΕΤΑΥCΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΟΥCΗΝΟΥ

- εφταινοῦτ ἀφρητ̄ πογρηβ̄ ἡτάβηι ογορ
ἡατῶλεβ̄ π̄χς.
- κ. ἐαγερῳορπ̄ μεν̄ ἡσογῳηϭ̄ ιςχεν̄ τ̄καταβοῶη
ἀπικοςμος̄ ἐαγογῳηϭ̄ δε̄ ἐβοῶ ἐπ̄ῶᾱ ἡτε
ἡιςχογ̄ εῶβε̄ ῑηνογ̄.
- κα. ἡηεῑηαγ̄τ̄ ἐφ̄τ̄ ἐβοῶρητοτεϭ̄ ἀφ̄η̄εταϭ̄τογ̄
ἡοςϭ̄ ἐβοῶῶεν̄ ἡηεῑῶῳογ̄τ̄ ογορ̄ αϭ̄τ̄ῳογ̄
ἡαϭ̄ ϣῳστε̄ πετεἡηαγ̄τ̄ ἡεῑ πετεἡηεῑῶπ̄ς
ἡτογ̄ῳῳπ̄ ῶεν̄ φ̄τ̄.
- κε. ἐἀρετεἡτογ̄ῳῶ ἡηετεἡψ̄γ̄χ̄η̄ ἡῶρηι ῶεν̄ ἡῳ
τεῑ ἡτε̄ τ̄μεῑῑηῑ ἐῶογ̄η̄ ἐογ̄μετ̄ῑῑαιςοἡ
ἡατ̄μετ̄ῳῶβ̄ι ῶεν̄ ογ̄ρητ̄ εϭ̄ογ̄αβ̄ μεἡρε̄ ἡε
τεἡεῑρηνογ̄ ῶεν̄ ογ̄ῑογ̄η̄ ἐβοῶ.
- κγ. ἐαγ̄μες̄ ῑηνογ̄ ῶεν̄ ογ̄χ̄ιης̄τ̄ ἀη̄ εῑἡατακο
ἀῶῶῶ ῶεν̄ ογ̄μετατ̄τακο̄ ἐβοῶρητοτεϭ̄ ἀπ̄
σαχ̄ι ἡτε̄ φ̄τ̄ ετ̄ῳἡῶ ογορ̄ ετ̄ῳἡἡ.
- κδ. χε̄ ογ̄ηῑ σαρ̄ζ̄ ἡιβεν̄ αγ̄ ἀφρητ̄̄ ἡογ̄ῳῳογ̄βεν̄
ογορ̄ ἡεῳῳογ̄ τ̄ηρη̄ αϭ̄ερ̄ ἀφρητ̄̄ ἡογ̄ῑρηρηῑ
ἡτε̄ ογ̄ῳῳογ̄βεν̄ αϭ̄ῳῳογ̄ῑ ἡχε̄ ἡῳῳογ̄βεν̄
ογορ̄ αϭ̄ρη̄ ἐβοῶ ἡχε̄ τεϭ̄ῑρηρηῑ.
- κε. ἡῳσαχ̄ῑ δε̄ ἡτε̄ ἡῶῶ ῳἡἡ ῳῶῶ ἐἡεῑ φ̄αῑ δε̄ ἡε
ἡῳσαχ̄ῑ ἐταγ̄ῑῳῳῳῳ ἀῑῑοϭ̄ ῶεν̄ ῑηνογ̄.

الذي لا معاتب فيه ولا دس

٢٠ الذي المعرفة تقدمت به قبل
انشاء العالم وظهرت في اواخر
الازمان من اجلكم

٢١ الذين بى آمنتم بالله الذي اقامه
من الموتى واعطاه ميحدا لتكون
امانتكم واتكالكم بالله

٢٢ فاذا قد طهرتم انفسكم بطاعة للحق
الي محبة الاخوة بلا مراياة فحبوا
بعضكم بعضا من قلب نقى
دائما

٢٣ ليس مولودين من زرع بال بل
من زرع لا يبلى بكلمة الله الحي
الباقى

٢٤ لان كل بشر كالعشب وجميع
شرفه الانسان كزهر العشب فيجف
العشب وزهره يسقط

٢٥ فاما كلمة الرب فتبقى الي الابد
وهذه هي الكلمة المبشر بها لكم

2- الأصحاح الثانى



Κεφ. Β.

- α. Ἐὰρετενχω οὐν ἐὼρῃ ἡκακία πῖβεν μεμ
χρος πῖβεν μεμ μετψοβι πῖβεν μεμ φθορος
πῖβεν μεμ καταλαζιά πῖβεν.
- β. ἀφρη† ἡθανκοῦχι ἡλῶουι ἐαυμασοῦ †
νοῦ πῖρω† ἡλοῦτικον ἡατχροῦ βῶψωου
ἡμοῦ ζῖνα ἡτετεναιαι ἡὼντεῖ ἐβουῖ ἐπι
οὔχαι.
- γ. ἰσχε ἀτετενχεμ†πῖ χε οὐχρς πε πος.
- δ. φηετετεννηνοῦ ζαρος πῖωι ἐτωνῶ ἐαυ
ψωψῖ μεν ἐβολζιτεν πῖρωι ἔρωππ δε
ἡτεν φ† οὔος ἐρταῖνοῦτ.
- ε. οὔος ἡῶωτεν ζωτεν ψωπῖ ἀφρη† ἡθανῶ
πῖ ἐωνῶ ἐρετενκωτ ἡμωτεν ποῦνι ἡπῖα
τικον ἐοῦμετοῦνβ ἐσοῦαβ ἐπῖχῖνῖνι ἐπῖωι
ἡθανψοῦψωοῦψῖ ἡπῖατικον ἐῦωπῖ ἀφ†
ἐβολζιτεν ἰης πχς.

الفصل الثاني

- ١ فاطرحوا اداً كل رذيلة وكل غش
وكل مراياة وكل حسد وجميع
الوقيعات
- ٢ كاطفال قد ولدوا الان تايقين
الي اللبن النطقي الذي لا غش
فيه لتفوا به للخلاص
- ٣ ان كنتم ذقتم ان الرب صالح
الذي تتقدسون اليه حجراً حياً
اما من الناس فمردول واما من
الله مصطفًى مكرّم
- ٤ وانتم ايضا فكونوا كحجارة حية
قد بُنيتم بيتاً روحانياً كهنوتياً
فذايناً لتقدموا ضحايا روحانية
مقبولة عند الله بيسوع المسيح

- α. **ΧΕ ΟΥΝΙ ΕΣΘΗΟΥΤ ΘΕΝ ΤΤΕΡΑΦΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ Τ-
ΠΑΧΩ ΘΕΝ ΣΙΩΝ ΠΟΥΩΝΙ ΕΦΩΤΠ ΠΧΩΧ
ΠΔΥΚΖ ΕΦΤΑΙΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΦ
ΠΠΕΦΒΪΨΠΙ.**
- β. **ΠΙΤΑΙΘ ΟΥΝ ΔΕΨΩΠ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΘΝΑΖΤ
ΜΙΑΤΠΝΑΖΤ ΔΕ ΠΘΩΟΥ ΠΙΩΝΙ ΕΤΑΥΨΩΨΕΨ ΠΧΕ
ΠΗΕΤΚΩΤ ΦΑΙ ΔΕΨΩΠ ΠΟΥΧΩΧ ΠΔΑΚΖ ΠΕΜ
ΟΥΩΝΙ ΠΘΡΟΠ ΠΕΜ ΟΥΠΕΤΡΑ ΠΣΚΑΝΔΑΛΟΝ.**
- γ. **ΠΗΕΘΝΑΒΪΘΡΟΠ ΕΠΙΣΑΧΙ ΕΥΟΙ ΠΑΤΤΜΑΤ ΕΦΗΕ-
ΤΑΥΕΡΠΚΕΧΑΥ ΠΘΗΤΨ.**
- δ. **ΠΘΩΤΕΝ ΔΕ ΠΘΩΤΕΝ ΟΥΤΕΝΟΣ ΕΦΩΤΠ ΟΥ-
ΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΜΕΤΟΥΗΒ ΟΥΨΔΟΛ ΕΦΟΥΑΒ ΟΥ-
ΔΑΟΣ ΕΥΘΜΑΙΟΨ ΖΟΠΩΣ ΠΤΕΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
ΠΠΙΔΡΕΤΗ ΠΤΕ ΦΗΕΤΑΨΘΑΖΕΜ ΟΗΠΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ
ΠΧΑΚΙ ΕΘΟΥΗ ΕΠΕΦΟΥΩΠΙ ΕΤΟΙ ΠΨΨΗΡΙ.**
- ε. **ΠΗΕΤΕΠΟΥΔΑΟΣ ΔΠ ΠΕ ΠΟΥΣΗΟΥ ΤΠΟΥ ΔΕ
ΔΡΕΤΕΠΕΡ ΟΥΔΑΟΣ ΜΦΤ ΠΗΕΤΕΠΑΥΗΑΙ ΠΩΟΥ
ΔΠ ΤΠΟΥ ΔΕ ΔΥΗΑΙ ΠΩΤΕΝ.**
- ς. **ΠΑΜΕΠΡΑΤ ΤΤΩΒΖ ΜΜΩΤΕΝ ΜΨΡΗΤ ΠΖΑΠ-
ΡΕΜΠΧΩΪΖΙ ΟΥΟΖ ΖΑΠΨΕΜΜΩΟΥ ΖΕΠΘΗΠΟΥ
ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΠΣΑΡΚΙΚΟΝ ΠΗΕΤΘΗΚ ΟΥ-
ΒΕ ΤΨΥΧΗ.**
- ζ. **ΠΕΤΕΠΧΠΜΩΨΙ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΦΕΡΨΑΥ ΘΕΝ
ΠΙΕΘΝΟΣ ΖΠΔ ΕΨΩΠ ΔΥΣΑΧΙ ΘΑΡΩΤΕΝ ΜΨ-
ΡΗΤ ΠΖΑΠΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΥΗΑΥ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
ΠΕΤΕΠΖΒΗΟΥΪ ΕΘΑΠΕΥ ΠΤΟΥΤΨΟΥ ΜΦΤ ΘΕΝ
ΠΙΕΡΟΟΥ ΠΤΕ ΠΙΧΕΜΠΨΠΙ.**
- η. **ΜΑΘΠΕΧΩΤΕΝ ΜΠΙΣΩΠΤ ΤΠΡΨ ΠΤΕ ΤΜΕΤΡΩ-
ΜΙ ΕΘΒΕ ΠΣ ΙΤΕ ΠΟΥΡΟ ΖΩΣ ΕΨΘΣΙ.**
- θ. **ΠΤΕ ΠΙΖΥΨΕΜΩΠ ΖΩΣ ΕΥΤΑΟΥΘ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΟΥΨ ΕΥΒΪΜΠΨΨ ΜΠΙΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΨΨ-
ΟΥΨΟΥ ΔΕ ΠΠΙΣΑΜΠΕΘΑΠΕΨ.**
- ι. **ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΟΥΨ ΜΦΤ ΕΘΡΕΠΪΡΙ ΜΠΠΕΘΠΑ-
ΠΕΨ ΠΤΕΤΕΠΨΘΑΜ ΕΘΟΥΗ ΕΖΡΕΠ ΘΜΕΤΑΤΕΜ
ΠΤΕ ΜΙΑΤΚΑΤ ΠΡΩΜ.**
- κ. **ΜΨΡΗΤ ΠΖΑΠΡΕΜΖΕΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΜΕΤΡΕΜΖΕ Π-**

1. **لأنه مكتوب في الكتاب هذا**
أضع في صهيون حجراً رأس زاوية
مصطفى مكرماً ومن يؤمن به ما
يستحق
2. **فإذا لكم الذين آمنتم فهو كرامة**
وأما لغير المؤمنين فالحجر الذي
رذله البناءون هو صار للزاوية
رأساً وحجر عثرة وصخرة شك
3. **أي للذين عثروا بالكلمة وعصوه**
وهم إلى هذا أيضاً قد جعلوا
4. **وأما انتم فجنس مصطفى كهنوت**
ملوكي أمة مقدسة شعب طاهر
لخبروا بفصائل من دعاكم من
الظلمة إلى نوره العجيب
5. **الذين وقتاً ما ليس كنتم شعباً**
أما الآن فأنتم شعب الله وكنتم
غير مرحومين أما الآن فرحمتكم
6. **أيها الاحياء انصرف اليكم كالفرقاء**
والسجنائين ان تفتنوا من
الشهوات البشرية التي تجند على
النفس
7. **حاردين تصرفكم في الامم محموداً**
لكيما بالشهادة الذي يشهدونكم
به كعالمي الشر فمن اعمالكم
للجنة اذا ابصروها يمجّدون الله
في يوم التّعهّد
8. **فاخضعوا اذا لكل ذيّة بشرية**
من اجل الرب. اما للملك فمن
اجل سلطانه
9. **وأما للولاة فيما انهم مرسلون**
منه للانتقام من عالمي الشرور
وليدبح فاعلي الصّالحات
10. **لان هكذا هي مشيئة الله ان**
تعملوا الصّالح وتبكموا جهالة
النّاس السّفهاء
11. **كاحرار لا كمن لهم الحرية حجاب**

ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΜΨΡΗΤ ΑΝ ΝΟΥΚΑΖΥΜΜΑ ΝΤΕ
 †ΚΑΚΙΑ ΑΛΛΑ ΜΨΡΗΤ ΝΓΑΝΕΒΙΑΙΚ ΝΤΕ Φ†.
 ιβ. ΜΑΤΑΙΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΜΕΝΡΙΤΣ Δ-
 ΡΙΖΟ† ΟΑΤΞΗ ΜΨ† ΜΑΤΑΙΕ ΠΟΥΡΟ.
 ιγ. ΝΙΕΒΙΑΙΚ ΕΡΕΤΕΝΘΝΟΝΗΧΩΤΕΝ ΝΝΕΤΕΝΘΙΣΕΥ
 ΘΕΝ ΟΥΖΟ† ΝΙΒΕΝ ΝΜΙΑΤΑΘΟΣ ΜΜΑΥΑΤΟΥ ΑΝ
 ΝΕΠΙΚΗΣ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΝΙΕΤΚΩΔΧ.
 ιδ. ΦΑΙ ΤΑΡ ΟΥΖΜΟΤ ΠΕ ΙΣΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥΣΥΝΗΔΗΣΙΣ
 ΝΤΕ Φ† ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΑΨΩΠ ΕΡΟΦ ΝΘΡΗ ΘΕΝ
 ΖΑΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΕΦΘΗΟΥ ΝΧΟΝΣ.
 ιε. ΑΨ ΤΑΡ ΠΕ ΠΨΟΥΨΟΥ ΙΣΧΕ ΕΡΕΤΕΝΕΡΝΟΒΙ ΟΥ-
 ΟΣ ΕΥΕ†ΚΕΣ ΝΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΩΟΥ ΝΖΗΤ ΑΛΛΑ
 ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΦ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΘΙΕΜ-
 ΚΑΥΣ ΤΕΤΕΝΔΜΟΝΙ ΝΤΕΝΘΗΝΟΥ ΦΑΙ ΤΑΡ ΟΥΖ-
 ΜΟΤ ΠΕ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ Φ†.
 ις. ΕΤΑΥΘΑΖΕΜ ΘΗΝΟΥ ΤΑΡ ΕΦΑΙ ΧΕ ΠΧΣ ΖΩΦ ΑΦ-
 ΘΙΕΜΚΑΖ ΕΖΡΗ ΕΧΩΠ ΕΦΩΧΠ ΝΑΝ ΝΟΥΖΥΠΟ-
 ΤΡΑΜΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΜΩΥΙ ΝΣΑ ΝΕΦΨΕΝΤΑΤΣΙ.
 ις. ΦΗΕΤΕΜΠΕΦΕΡΝΟΒΙ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΧΡΟΦ ΧΗ
 ΘΕΝ ΡΩΦ.
 ις. ΕΥΖΩΟΥΨ ΕΡΟΦ ΝΑΦΖΩΟΥΨ ΑΝ ΠΕ ΕΦΘΙΕΜΚΑΖ
 ΝΑΦΧΩΠΤ ΑΝ ΠΕ ΝΑΦ† ΔΕ ΜΠΙΖΑΠ ΜΠΙΡΕΦ†-
 ΖΑΠ ΜΜΗ ΠΕ.
 ις. ΦΗΕΤΑΦΕΝ ΝΕΜΝΟΒΙ ΕΠΨΩΠ ΖΙΧΕΝ ΠΨΕ ΕΒΟΖ-
 ΖΙΤΕΝ ΠΕΦΩΜΑ ΖΙΝΑ ΕΑΝΜΟΥ ΕΒΟΖΖΑ ΝΙΝΟΒΙ
 ΝΤΕΝΟΝΘ ΔΕ Ν†ΜΕΘΜΗ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΤΑΔΘ
 ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΕΦΕΡΘΟΤ.
 ις. ΝΑΡΕΤΕΜΟΙ ΤΑΡ ΠΕ ΜΨΡΗΤ ΝΓΑΝΕΣΩΟΥ ΕΥΣΩ-
 ΡΕΜ ΑΛΛΑ ΑΡΕΤΕΝΤΑΣΘΟ †ΝΟΥ ΘΑ ΠΕΤΕΝΜΑ-
 ΝΕΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΨΥΧΗ.

للسر بل كعبد الله

١٧ اكرموا الكل حبوا المواخاة

اثقوا الله اكرموا الملك

١٨ العبد فلتخضع بكافة الخفاقة

لساداتهم لا للصلحاء فقط والودعاء

بل والمتصعين

١٩ لان هذه هي النعمة ان كان

احد من اجل البصيرة لله يحقل

احزاناً ويصاب ظمأ

٢٠ لان انما فخر لكم اذا اعظام

وقرعتكم فصبرتم بل ان علمتم

الصلاحات واصبتم فصبرتم فهذا

نعمة لكم عند الله

٢١ لانكم الي هذا دعيتم لان المسيح

آلم عنا مختلفاً لنا تمهالاً لنقتفي

اثارة

٢٢ من لم يعمل خطية ولا وجد في

فيه عيش

٢٣ الذي لا شتم لم يسب عوضه

واذ ألم لم يتوعد بل فوض الامر

الي من يحكم حكماً عادلاً

٢٤ ذلك الذي حل خطايانا بجسده

علي المشبه لكما نموت عن الخطايا

فنعيش في العدل الذي بجرارحانه

شفيتم

٢٥ لانكم كنتم كغنم ضالة لكنكم

رجعتم الان الي الراعي والمراقب

انفسكم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ٥.

الفصل الثالث

- α. Παιρη† οη ηικεγιδωμ ευδνονηχωου ηηου-
 ραι ρινα ιςχε ουον ρανοτον ησε†μα† αν
 ηεη ηιςαχι εβολγιοτο† απιχινμωυ ητε
 ηιγιδωμ ητοϋχεμρνον μμωου ατδηε σαχι.
 β. ευηαυ επετηνχινμωυ εττοϋβηου† ουε ου-
 ρο†.
 γ. ουε ηαι μαρεμωπι αν ηχε ηιςολσελ ετσα-

كذلك النساء فليخضعن لرجالهن
 لكيما ان كان طائفة لا يخضعون
 للحكمة فيربحوا لاجل سيرة النساء
 بغير كلام
 ٢ اذ يرون سيرتكم الطاهرة يخوف
 ٣ اللواتي تكون زينتهن لا بضمير

- ΒΟΛ ΗΤΕ ΠΗΕΒ ΗΓΩΛΚ ΗΤΕ ΠΙCΩ ΠΕΜ ΠΗΕΒ
 ΗΠΟΥΒ ΙΕ ΞΕΝ ΟΥΓΕΒCΩ ΗΤ' ΖΙΩΤΟΥ ΕCΘΛCΕΛ.
- κ. ΑΛΛΑ ΠΙCΩΜ ΕΤΓΗΠ ΗΘΡΗ ΞΕΝ ΠΙΓΗΤ ΞΕΝ
 ΠΑΤΤΑΚΟ ΗΤΕ ΠΗΠΛΑ ΕΤΓΟΥΡΩΟΥ ΟΥΟZ Η-
 ΡΕΜΡΑΥC ΦΗΕΤΕΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ' ΝΟΥΘΟ ΗΡΗΤ.
- ε. ΠΑΙΡΗΤ ΤΑΡ ΠΕ ΝΟΥCΗΟΥ ΠΙΖΙΟΜΙ ΕΘΟΥΑΒ Ε-
 ΠΑΤΕΡΓΕΛΠΙC ΕΦΤ' ΠΑΙCΘΛCΕΛ ΜΜΩΟΥ ΕΥΘ-
 ΠΟΗΠΧΩΟΥ ΗΠΟΥΓΑΙ.
- ς. ΜΦΡΗΤ' ΗCΑΡΡΑ ΕCΩΤΕΜ ΗCΑ ΔΒΡΑΔΔ ΕC-
 ΜΟΥΤ' ΕΡΟC ΧΕ ΠΑΟC ΘΗΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡ ΨΕΡΙ ΝΑC
 ΕΡΕΤΕΜΠΙΡΙ ΜΠΠΕΘΗΑΝΕC ΟΥΟZ ΗΤΕΤΕΝΕΡΖΟΤ'
 ΔΗ ΞΑΤΓΗ ΖΔΙ ΗΖΟΤ'.
- ζ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΚΕΡΩΜΙ ΕΡΕΤΕΝΨΟΠ ΝΕΜΩΟΥ
 ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥCΚΕΥΟC ΗCΘΕΗΗC ΠΕ ΠΙΖΙΟΜΙ
 ΕΡΕΤΕΝΤ' ΤΑΙΟ ΜΩΟΥ ΖΩC ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΖΗ-
 ΡΟΠΟΜΟC ΝΕΜΨΤΕΠ ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΠΩΗC
 ΞΕΝ ΟΥΘΟ ΗΡΗΤ' ΖΙΝΑ ΧΕ ΗΠΕΤΕΠΤΑΖΗΟ ΞΕΝ
 ΠΕΤΕΠΠΡΟCΕΥΧΗ.
- η. ΗΠΧΩΚ ΔΕ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΟΥΜΕΥΙ ΝΟΥΨΤ ΤΗΡΟΥ
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΘΙCΙCΙ ΟΥΟZ ΕΡΕΤΕΝΟΙ Μ-
 ΜΑΙCΟΗ ΗΨΑΠΘΕΜΑCΤ ΕΡΕΤΕΠΘΕΒΗΟΥΤ.
- θ. ΗΤΕΤΕΝΤ' ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΔΗ ΞΑ ΟΥΠΕΤΖΩΟΥ
 ΟΥΔΕ ΕΟΥΖΩΟΥΨ ΞΑ ΟΥΖΩΟΥΨ ΠΕΤΟΥΒΗC
 ΔΕ ΕΡΕΤΕΝCΜΟΥ ΧΕ ΕΤΑΥΘΑΖΕΜ ΘΗΠΟΥ Ε-
 ΠΑΙ ΖΩΒ ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΕΡΚΖΗΡΟΠΟΜΗ Μ-
 ΠΙCΜΟΥ.
- ι. ΦΗ ΤΑΡ ΕΘΟΥΨ ΕΜΕΠΡΕ ΠΩΗC ΟΥΟZ ΕΝΑΥ
 ΕΓΔΗΕΖΟΥ ΕΠΑΝΕΥ ΜΑΡΕCΤΑΖΔΘ ΜΠΕCΖΑC
 ΕΒΟΖΓΑ ΠΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΟZ ΝΕCΕCΦΟΤΟΥ ΕΨ-
 ΤΕΜCΑΧΙ ΝΟΥΧΡΟC.
- ια. ΜΑΡΕCΡΙΚΙ CΑΒΟΖ ΜΠΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΟZ ΗΤΕCΠΙΡΙ
 ΜΠΔΓΑΘΟΗ ΜΑΡΕCΚΩΤ' ΗCΑ ΟΥΖΙΡΗΠΗ ΟΥΟZ
 ΗΤΕCΘΟΧΙ ΗCΩC.
- ιβ. ΧΕ ΝΕΝΒΑΖ ΜΠΟC CΕΧΟΥΨΤ ΕΧΕΠ ΠΙΘΜΗ ΟΥ-
 ΟZ ΝΕCΜΑΨΧ CΕΡΙΚΙ ΗCΑ ΠΟΥΤΨΒZ ΗΓΟ ΔΕ
 ΜΠΟC ΕΧΕΠ ΠΗΕΤΠΙΡΙ ΜΠΠΕΤΖΩΟΥ.

من الشعر خارجاً وترصيف حتى
 الذهب او بلبوس الثياب
 دل بانسان القلب المكتوم الذي
 لا يهلك الذي بالروح السديع
 والساكين الذي هو امام الله
 بكل نوع
 لان هكذا ايضا كن قديماً النساء
 القديسات المتوسلات على الله
 وشين أنفسهن خاضعات لرجالهن
 كساره طاعت ابرهيم وكانت
 تدعوه سيدي التي قد صرذن
 اولادها عاملات الصلاح غير
 خائفات ولا شيء من المذهلات
 وانتم ايها الرجال كذلك
 ساكنوهن بمعرفة وامحوا
 اكراماً للآباء النسائي بما انه
 شديد الضعف وبما انهن
 وارقات معكم نعمة الحياة لكي لا
 تنقطع صلواتكم
 اما نهاية ذلك ان تكونوا كلكم
 تميزكم متساوياً مشتركين في
 التعب للاخرة محبين متحدين
 متواضعين
 لا تكافوا عوض الشر شراً او
 عوض السب سباً بل بالعكس
 باركوا عالمين انكم الي هذا
 دعيتم لتروا بركة
 لان من يؤثر ان يحب الحياة
 وان يري اياماً صالحة فايكف
 لسانه عن الشر وشفتيه من ان
 يتكلمها غشاً
 ليخج عن الشر وليعمل الصلاح
 فيطلب السلامة ويتبعها
 فان عيني الرب تنظران الي
 الصديقين واذنيه تنصتان الي
 طلبتهم فاما وجه الرب فهو علي
 عاملي الاسواء

17. ΟΥΘΟΣ ΝΗΜ ΕΘΝΑΨΤΕΜΚΑΘ ΝΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΔΡΕ-
 ΤΕΝΨΑΝΕΡ ΡΕΨΧΟΣ ΕΠΠΕΘΑΝΕΨ.
 18. ΑΛΛΑ ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΕΡΠΚΕΒΤΕΜΚΑΘ ΕΘΒΕ ΤΜΕΘ-
 ΜΗΝΙ ΨΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΤΟΥΘΟΤ ΔΕ ΨΠΕΡΕΡ-
 ΘΟΤ ΨΑΤΕΣΘΗ ΟΥΔΕ ΨΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ.
 19. ΠΟΣ ΔΕ ΠΧΣ ΜΑΤΟΥΒΟΨ ΗΘΡΗ ΨΕΝ ΝΕΤΕΝΘΗΤ
 ΕΡΕΤΕΝΣΟΒΤ ΨΜΩΤΕΝ ΗΨΟΤΗΒΕΝ ΕΥΑΠΟΛΟ-
 ΤΙΑ ΝΟΥΟΝΗΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΕΤΗΝ ΨΜΩΤΕΝ ΝΟΥ-
 ΣΑΧΙ ΕΘΒΕ ΤΓΕΔΠΙΣ ΕΤΨΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΨΕΝ
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ ΝΕΜ ΟΥΘΟΤ.
 20. ΕΟΥΟΝΗΤΩΤΕΝ ΨΜΑΨ ΝΟΥΣΥΝΗΔΗΝΙΣ ΕΝΑΠΕΣ
 ΘΙΝΑ ΗΤΟΥΒΨΠΙ ΗΧΕ ΗΝΕΤΣΑΧΙ ΨΑΡΩΤΕΝ
 ΨΨΡΗΤ ΗΘΑΝΣΑΨΠΕΤΘΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΕΤΒΙΔΟΥΨ
 ΨΠΕΤΕΠΧΙΝΜΩΨ ΕΘΝΑΠΕΨ ΨΕΝ ΠΧΣ.
 21. ΗΑΠΕΣ ΤΑΡ ΕΡΕΤΕΝΗΡΙ ΨΠΠΕΘΑΠΕΨ ΙΣΧΕ ΕΨΟΥ-
 ΨΩ ΗΧΕ ΠΘΕΔΗΜΑ ΗΤΕ ΨΤ ΗΤΕΤΕΝΒΤΕΜΚΑΘ
 ΕΘΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΗΡΙ ΨΠΠΕΤΘΩΟΥ.
 22. ΧΕ ΟΥΗΝ ΘΩΨ ΠΧΣ ΔΕΨΜΟΥ ΝΟΥΣΟΠ ΕΘΒΕ ΨΝΟΒΙ
 ΕΘΡΗ ΕΧΩΗ ΠΘΜΗ ΕΧΕΝ ΜΙΟΧΙ ΘΙΝΑ ΗΤΕΨΕΝ-
 ΤΕΝ ΕΨΟΥΗ ΨΨΤ ΕΔΕΨΜΟΥ ΜΕΝ ΨΕΝ ΤΣΑΡΞ
 ΕΨΟΝΨ ΔΕ ΨΕΝ ΠΠΗΑ.
 23. ΨΕΝ ΨΑΙ ΝΙΚΕΠΗΑ ΕΤΨΕΝ ΠΨΤΕΚΟ ΔΕΨΨΕΝΑΨ
 ΔΕΨΘΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΝΩΟΥ.
 24. ΗΗΕΤΑΨΕΡΑΤΘΩΤΗΘΗΤ ΝΟΥΣΗΟΥ ΘΟΤΕ ΔΕ Ε-
 ΤΑΨΘΙΘΟ ΗΧΕ ΤΜΕΤΡΕΨΩΟΥΗΘΗΤ ΗΤΕ ΨΤ
 ΨΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΝΩΕ ΕΤΑΨΘΑΜΙΟ ΝΟΥΚΥΒΩ-
 ΤΟΣ ΘΗΕΤΕ ΘΑΝΚΟΥΧΙ ΝΟΘΕΜ ΗΨΗΤΕ ΕΒΟΛΨΕΝ
 ΠΑΜΩΟΥ ΕΤΕ Η ΨΨΥΧΗ ΝΕ.
 25. ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ ΤΝΟΥ ΕΨΑΝΟΘΕΜ
 ΘΗΝΟΥ ΨΕΝ ΟΥΤΥΠΟΣ ΗΤΕ ΟΥΩΜΣ ΝΟΥΧΩ
 ΕΨΡΗ ΑΗ ΗΤΕ ΟΥΘΩΔΕΒ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ ΑΛΛΑ
 ΨΕΝ ΟΥΣΥΝΗΔΗΝΙΣ ΕΝΑΠΕΣ ΕΠΧΙΝΤΩΒΘ ΨΨΤ
 ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΗΤΩΝΨ ΗΗΘΣ ΠΧΣ.
 26. ΨΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΙΝΑΨ ΨΨΤ ΕΔΕΨΨΕΝΑΨ ΕΠΨΩΨ
 ΕΤΨΕ ΟΥΘΟΣ ΕΥΘΗΕΧΩΟΥ ΗΑΨ ΗΧΕ ΘΑΝΑΤΤΕΛΟΣ
 ΝΕΜ ΘΑΝΕΞΟΥΣΙΑ ΝΕΜ ΘΑΝΧΟΜ.

17. ومن الذي يؤذيك ان كنتم
 مقتدين بالصلاح
 18. لكن وان أصبتم من اجل
 العدل فسكونون مغبوطين فاما
 خوفهم فلا ترهبوه ولا تضطربوا
 19. اما الرب المسيح فقدسوه في
 قلوبكم واكونوا مستعدين دائماً
 للمجاجة كل من يسألكم كلمة
 من اجل الزجاء الذي فيكم
 بوداعة وثقوي
 20. حاويين بصيرة صالحة لكيما يحبل
 الذين يتكلمون عليكم كعامل
 الاسماء ويثبثون تصرفكم الصالح
 في المسيح
 21. لان الافضل ان تعملوا الخير ان
 اثرت مشيئة الله وان تتألموا من
 ان تعملوا شراً
 22. لان المسيح مات دفعة من اجل
 الخطايا القديين من اجل الظالمين
 لكي يقربنا الي الله وانما كان
 مماتاً بالبشرية وعاشاً بالروح
 23. الذي به ذهب ايضاً وكرز
 للدراخ التي في الحبس
 24. الذين عصوا وقتاً ما حين كان
 تعطف الله ينتظرهم في أيام نوح
 لما كان يصنع السفينة التي فيها
 انقش يسيرة اي ثمانية خلصوا
 بالماء
 25. الامر الذي تماثله الان المعمودية
 خلصتم به لا مزيلة وسمخ البشرية
 بل اجتبال البصيرة الصالحة الي
 الله بانبعاث يسوع المسيح
 26. الذي هو في يمين الله اذ صعد
 الي السماء خضعت له الملائكة
 ودور السلطات والقوات



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

α. Πῃς οὐκ ἐταρῶμεν ἡμεῖς ὅτε τῶν ἐξ ἡμῶν | فاذن قائم المسيح من اجلنا بالجسد

ἐχων οὖτος ἡσώτεν ἡσώτεν οὐκ ὀννοῦ ἀπαί-
 σμωτ χε φηέταφβίεμαχ ὅεν τσαρξ ἀρταλ-
 βος ἐβοῶσα ψνοβι.

π. ἐπχιντεφώτεμωπι χε ὅεν ἡανέπιθωμιά
 ἡρωμ αἰα πσепи ἡτε πεφων ὅεν τσαρξ
 ἡτεφαιφ ὅεν φούωψ ἀφ†.

ρ. κηη τάρ ἐρώτεν ἀπισνοῦ ἐταφσινι ἐρετεπῖρι
 ἀφούωψ ἡπνεθνος ἐρετεμωψι ἡῶρη ὅεν
 ἡανῶβωμ πεμ ἡανέπιθωμιά πεμ ἡανθῖβι
 ἡούμνηψ ἡρη† πεμ ἡανχερχερ πεμ ἡανσωφ
 πεμ ἡανθούβο† ἀμετψεμψε ἰδωῶν.

σ. ἐτεφη πεέτογοι ἡψεμμο ἡῶντεφ ἡτετεπ-
 βόχι πεμωψ αη ἐῶυν ἐπιφωψ ἐβοῶ ρω
 ἡτε† μετὰτοῦχαι εὔχεοῦα.

τ. ἡνεθνα† λωτος ἀφηετσεβτωτ ἐ† ἡαν ἐνηε-
 τον ὅ πεμ ἡνεθμωψ.

θ. εῶβε φαι τάρ αὔριψεννοῦφ ἡἡικερεφμωψ
 ἡηα ἡσε† ἡαν μεν ἐρωψ κατὰ ἡρωμ ὅεν
 τσαρξ ἡτοῦων ὅ δε κατὰ φ† ὅεν πῖπῖα.

ι. ἡχωκ δε ἡἡωβῖβεν ἀρῶντ χεμκα† οὔν
 οὔτος ρωις ὅεν ἡἡπροσεῦχη.

κ. ψωρπ δε ἡἡωβῖβεν μαρε† ἡαπῖ ψωπι ε-
 μῖν ὅεν ὀννοῦ ἐπετεπέρνοῦ χε† ἡαπῖ ἐ-
 ψασῶβε ἐβοῶ ἐχεν οὔμνηψ ἡνοβι.

λ. ψωπι ἐρετενοι ἀμῖψεμμο ἐῶυν ἐπετε-
 πέρνοῦ ἐρετενοι ἡατῡρεμρεμ.

μ. πούαι πούαι κατὰ πῖρμωτ ἐταφβίτεφ ἐρε-
 τεπψεμψι ἡῶντεφ ὅαρι ὅαρωτεν ἀφρη†
 ἡἡανοικονομος ἐμῖνεψ ἡτε πῖρμωτ ἡτε φ†
 ἡούθουῖρη†.

ν. φνεθναςαχι ἡωσ ἡανσαχι ἡτε φ† φνεθνα-
 ψεμψι ἡωσ ἐβοῶ ὅεν οὔχομ θηέτε φ† ἡα-
 σεβτωτς ἡηα ὅεν ἡωβῖβεν ἡτεφβῖωψ
 ἡχε φ† ἐβοῶἡτεν ἡἡ πῡς φηέτεφωφ πε
 πῖωψ πεμ πῖῖαμῖ ψα ἐνεἡ ἡτε πῖεπεἡ
 ἡμῖν.

فتسلّموا انتم ايضاً بهذا المثال
 اي انّ من أَلِمَ بالبشارة فقد كَفَّ
 من الخطيئة

ليعيش باقي زمان حياته بالبشارة
 لا في شهوات الناس ايضاً بل
 في مشيئة الله

لأن قد يكفيكم الزمان السالف
 الذي علمتم فيه مشيئة الامم
 متسكعين في الطمائم وفي
 الشهوات وفي المسكرات وفي
 المواصل واللبو والدنس والغواية
 وفي عبادات الاصنام

الامر الذي يستغريونه اذا ما
 تحاضرون معهم في تحليل هذا
 النهم نفسه مقترين عليكم
 اولئك الذين سيؤثرون جواباً بان
 هو معدّ ان يدين الاحياء والموتى
 لان لهذا المعني بشر الموتى ايضاً
 ليحاكموا بالبشارة كما يَخْتَضُّ
 بالناس ويعيشون بالروح كما
 يختض بالله

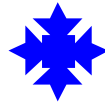
ونهاية الكل قد دنت فارتدعوا
 اذا وقيقوا في الصلوات

وقبل كل شيء اقتنوا المحبة في
 انفسكم دائمة فان المحبة تستر
 كثرة الخطايا

وليجب بعضكم اغتراب بعض بلا
 تدمير

وكل احد كما قد اخذ موهبة
 فكذلك اخذموها في انفسكم
 كمثل قهارة فضلاء علي نعمة
 الله المتنوعة

ان كان احد يتكلم فليتكلم مثل
 اقوال الله وان كان احد يخدم
 فليخدم نظير قوته التي اعطاها له
 الله لكيما في كل شيء يُعَجِّد الله
 يسوع المسيح الذي له المجد
 والكرّة الي ابد الدهور كلها امين



Κεφ. ε.

- α. Πῆρεςβύτερος ἐτῶεν ὁννοϋ ††γο ἐρω-
 τεν ἀνοκ πετενῶφην ἡπρεςβύτερος οϋοϋ
 ἡμεορε ἡτε μεμκαυϋ ἡπχς οϋοϋ ἡῶφην
 ἡπιῶοϋ εἰηδωρη ἐβολ.
- β. ἄμοι ἡπιὸρι ἐτῶεν ὁννοϋ ἡτε φ† ἐρετενβι
 ἡποϋωιι ὤεν οϋβῆχονς ἀη ἀλλὰ ὤεν οϋ-
 ωϋ ἡρητ κατὰ φ† οϋδε ὤεν οϋμεταϋχιρ
 ἀη ἀλλὰ ὤεν οϋρωϋτεϋ ἡρητ.
- γ. οϋδε ἡφρη† ἀη χε ἐρετενοι ἡοϋ ἐμικλῆρος
 ἀλλὰ ἀριτϋπος ἡπιορι.
- δ. οϋοϋ ἐῶωπ ἀϋῶαηοϋωηϋ ἐβολ ἡχε πιχωχ

الفصل الخامس

- ١ أما المشايخ الذين فيكم انصرع
 اليهم انا الشيخ نظيرهم والشاهد
 لآلام المسيح والمشارك ايضا للسجد
 العتيد استعلا له
- ٢ ان ترعوا رعية الله التي فيكم وان
 تتعاهدوها لا اضطراريا بل
 اختياريا كمثل الله ولا بالمكراهة
 بل بقلب سليم
- ٣ لا تكن يسودون الاكليروس بل
 يصيرون زسوما للرعية
- ٤ واذا ظهر رئيس الرعاة تاتون

1- الأصحاح الأول



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ὙΠΕΤΡΟΣ. Β.

رسالة بطرس الرسول الكاثوليكية الثانية

Κεφ. α.

α. ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΦΩΚ ΟΥΘΟΣ ΠΙΛΠΟΣΤΟΛΟΣ
ἦΤΕ ἸΗΣ ΠΧΣ ἠΝΗΕΤΟΙ ἠΓΥΣΟΣ ἠΤΑΙΟ ΝΕΜΑΝ
ΟΕΝ ΨΗΑΖΤ ἔΤΑΦΩΝ ἔΡΟΝ ἠΘΡΗ ΟΕΝ ΤΜΕ-
ΘΜΗ ἠΤΕ ΠΕΝΝΟΥΤ ΟΥΘΟΣ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ἸΗΣ ΠΧΣ.

β. ἠΓΜΟΤ ΝΕΜ ΤΖΙΡΗΝΗ ἠΤΟΥΔΩΑΙ ΝΩΤΕΝ ἠ-
ΘΡΗ ΟΕΝ ἠΣΟΥΕΝ ΦΤ ΝΕΜ ἸΗΣ ΠΧΣ ΠΕΝΟΣ.

γ. ΖΩΣ ΕΔΕΩΒΝΙΒΕΝ ΨΩΠΙ ΝΑΝ ΟΕΝ ΤΧΟΜ ἠΤΕ
ΤΕΦΜΕΤΝΟΥΤ ἔΣΟΥΝ ἔΠΩΝΘ ΝΕΜ ΤΜΕΤΕΥ-
ΣΕΒΗΣ ΘΗΕΤΑΥΤΗΙΣ ΝΑΝ ἠΧΙΝΧΗ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
ἠΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤΑΦΘΑΖΜΕΝ ἔΠΕΦΩΟΥ ΝΕΜ ΤΔ-
ΡΕΤΗ.

δ. ΝΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΝΑΙ ΝΙΩΤ ἠΩΟΥ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ
ἔΤΑΥΤΗΙΤΟΥ ΝΑΝ ἠΤΑΙΟ ΖΙΝΑ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΝΑΙ
ἠΤΕΤΕΝΨΩΠΙ ἔΡΕΤΕΝΟΙ ἠΨΦΗΡ ἠΤΦΥΣΙΣ ἠΤΕ
ΤΜΕΘΝΟΥΤ ἔΡΕΤΕΝΦΩΤ ΣΑΒΟΔ ἠΤΕΠΙΘΥΜΙΑ
ἠΤΕ ἠΤΑΚΟ ΘΗΕΤΕἠΘΡΗ ΟΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

ε. ΟΥΘΟΣ ἠΘΡΗ ΟΕΝ ΦΑΙ ΕΔΡΕΤΕΝΙΜΙ ἔΣΟΥΝ ἠΣ-
ΠΟΥΔΗ ΝΙΒΕΝ ΣΑΖΜΙ ἠΣΑ ΤΔΡΕΤΗ ΟΕΝ ΠΕΤΕΝ-
ΝΑΖΤ ἠΘΡΗ ΔΕ ΟΕΝ ΤΔΡΕΤΗ ΤἠΝΩΣΙΣ.

ς. ἠΘΡΗ ΔΕ ΟΕΝ ΤἠΝΩΣΙΣ ΤΕΤΚΡΑΤΙΑ ἠΘΡΗ
ΔΕ ΟΕΝ ΤΕΤΚΡΑΤΙΑ ΤΖΥΠΟΜΟΝΗ ἠΘΡΗ ΟΕΝ
ΤΖΥΠΟΜΟΝΗ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.

ζ. ἠΘΡΗ ΔΕ ΟΕΝ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ
ἠΘΡΗ ΔΕ ΟΕΝ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΤΔΥΑΠΗ.

η. ΝΑΙ ΤΑΡ ΕΥΨΩΠ ΝΩΤΕΝ ΟΥΘΟΣ ΕΥΕΡΖΟΥΘ ΟΕΝ
ΘΗΝΟΥ ἠΣΕΝΔΕΡ ΘΗΝΟΥ ἠΑΡΤΟΣ ΔΗ ΟΥΔΕ ἠΔΕ.

الفصل الأول

١ من سمعون بطرس عبد ورسول
يسوع المسيح الي الذين هم
متساوون معاني الكرامة بالايمان
الذي حسب لنا ببر الالهنا

ومخلصنا يسوع المسيح ربنا
٢ لتكثر لكم النعمة والسلامة بمعركة
الله ويسوع المسيح ربنا

٣ بما ان قوته الالهية قد اعطتنا
سائر المناقب المودية الي الحياة
والديانة الحسنه الذين اعطيناهما
مجانا بمعركة الذي دعانا بمعجده
وفضله

٤ اللذين بهما مخنا المواعيد
المكرمة والجسمة لكي تصيروا
بها شركاء للطبيعة الالهية هاربيين
من الفساد الذي في العالم
بالشهوات

٥ يااذلين كافة حرصكم في هذا نفسه
لتصيبوا في امانتكم الفضيلة وفي
الفضيلة المعركة

٦ وفي المعرفة الحمية وفي الحمية
الصبر وفي الصبر الديانة الحسنه

٧ وفي الديانة الحسنه محبة الاخوة
وفي محبة الاخوة المودة

٨ فان هذه اذا كانت فيكم موجودة
ومتكاثرة فما تقويكم بطالين ولا

ΤΟΥΤΑΞ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΣΟΥΕΝ ΠΕΝΘΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.

6. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΑΙ ΨΟΠ ΝΑΦ ΑΝ ΟΥΒΕΛΛΕ ΠΕ ΕΦ-
ΧΟΜΧΕΜ ΕΑΦΘΙ ΝΟΥΕΒΩΙ ΗΤΕ ΠΤΟΥΒΟ ΗΤΕ
ΠΕΦΨΟΡΠ ΗΝΟΒΙ.
7. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΑΔΔΟΝ ΠΕΝΘΗΝΟΥ ΙΗΣΟΥ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥ
ΖΗΝΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΖΒΗΝΟΥ ΕΘΑΝΕΥ ΗΤΕΤΕΝ-
ΤΑΧΡΕ ΠΕΤΕΝΘΩΣΕΜ ΝΕΜ ΤΕΤΕΝΜΕΤΣΩΤΗ ΠΑΙ
ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΕΜΩΟΥ ΗΝΕΤΕΝΘΔΑΤ ΕΝΕΖ.
8. ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΪΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ ΕΥΕΣΕΡΝΕ ΠΙ-
ΜΩΙΤ ΕΪΟΥΝ ΝΩΤΕΝ ΗΤΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΗΕΝΕΖ
ΗΤΕ ΠΕΝΘΟΣ ΟΥΟΖ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
9. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΝΑΤ ΜΕΦΜΕΥΙ ΝΩΤΕΝ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ
ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΚΕΠΕΡ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝ-
ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΪΕΝ ΤΜΕΘΑΜΗ ΕΤΨΩΠ.
10. ΤΜΕΥΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΖΩΒ ΜΕΜΗ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΜΕΥΙ
ΕΡΟΦ ΧΕ ΕΦΟCΟΝ ΤΨΟΠ ΪΕΝ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ
ΕΙΕΤΟΥΝΟC ΘΗΝΟΥ ΗΪΡΗ ΪΕΝ ΟΥΜΕΥΙ.
11. ΕΙΕΜΗ ΧΕ ΪΝΑΒΩΔ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ
ΗΧΩΔΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΖΩΦ ΕΤΑΠΕΝΘΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ
ΤΑΜΟΙ ΕΡΟΦ.
12. ΤΝΑΙΝC ΔΕ ΗΤΟΤ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΗΤΕΤΕ-
ΠΕΡΦΜΕΥΙ ΗΠΑΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΑΜΩΙΤ ΕΒΟΔ.
13. ΖΑΝΨΩΦ ΓΑΡ ΑΝ ΜΕΤCΕΒ ΠΕΕΤΑΝΜΩΨΙ Η-
CΩΟΥ ΕΑΝΤΑΜΩΤΕΝ ΕΤΧΟΜ ΟΥΟΖ ΤΠΑΡΟΥCΙΑ
ΜΠΕΝΘΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ ΑΔΔΑ ΑΠΕΡ ΡΕΦΝΑΥ ΕΤΜΕΘ-
ΝΙΨΤ ΗΤΕ ΦΗΕΤΕΜΕΜΑΥ.
14. ΑΦΘΙ ΓΑΡ ΝΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ
ΦΙΩΤ ΟΥΟΖ ΔΟΥCΜΗ Ι ΝΑΦ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΕΝ ΠΙΝΙΨΤ ΗΩΟΥ ΕΘΝΑΔΕΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ
ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΦ.
15. ΟΥΟΖ ΤΑΙ CΜΗ ΑΝΟΝ ΑΝCΘΘΜΕC ΕCΗΝΟΥ ΕΒΟΔ-
ΪΕΝ ΤΦΕ ΕΝΧΗ ΝΕΜΑΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΘ-
ΟΥΑΒ.
16. ΟΥΟΖ ΪΤΑΧΡΗΟΥΤ ΗΤΟΤΕΝ ΗΧΕ ΠΙCΑΧΙ ΗΤΕ

غير مثمرين في معرفة ربنا
يسوع المسيح
1 لأن من ليست هذه فيه فهو
أعمى مكفوف البصر وقد استجاب
تلاميذ نظير خطاياهم قديماً
12 فلذلك يا أخوة أحرصوا جداً
لكي من قبل الأعمال الصالحة
تجعلون دعوتكم واصطفاءكم
محققاً فاتكم إذا علمتم هذه فما
تزلون قط
11 لأن هكذا يفسخ لكم المدخل
بسعة إلى ملكوت ربنا ومخلصنا
يسوع المسيح الأبدى
12 فلذلك لست أصيح في أذكركم
بهذه الأشياء مع أنكم عالمون
ومتوطينون في الحق الحاضر
13 فاحتسب أنه واجب ما دمت
أنا في هذا المسكن أن استهفكم
بالذكرى
14 علماً أن مفارقة مسكني قريبة
هي كما قد أوضح ذلك لي ربنا
يسوع المسيح
15 فأحرص أيضاً أن بعد خروجي
يكون لكم دائماً أن تجعلوا تذكّر
هذه المطلوب
11 لأننا ما أثبتنا خرافات موهنة
حكمتها فعرفناكم قوة ربنا يسوع
المسيح ووروده لكثنا صرنا
معانين عظمة ذلك
17 لأنه أخذ من الله الأب كرامة
ومجداً إذ قرب له صوت مثل
هذا من العجد العظيم للجلالة
يقول هذا هو ابني الحبيب الذي
به سررت أنا
18 وهذا الصوت نحن سمعناه وارداً
من السماء لما كنا معاً في الظهور
القدس
19 ولنا الكلام النبوي صادق جداً

ἡ προφητὴς φαι ἑτεκαλως τετεπρα ἄμος
 ἐρετεντῆθεντεν ἡαφ ἁφρητῆ πογὺνβε εφερ-
 ουωινι ὅεν ουμα ἡχακι ψατεφουωης ἐβολ
 ἡχε πὲροου ουος πογὺωινι ψαφωαι ουος
 ἡτεφφίρι ὅεν ητετενητ.

κ. φαι δε ἡωορη ἀριέμι ἐροφ χε ἡροφητιὰ ἡ-
 βεν ἡτε ἡτῶραφῆ ἡρε πογὺωλ ωοη ἐβολ
 ριτοτοου ἁμαγὰτοου ἀη.

κα. ου γαρ ὅεν φογωω ἡογρωω ἀη αὐῖνι ἡογ-
 ἡροφητιὰ ἡογσνοου ἀλλὰ αὐσαχι ἡχε ραη-
 ρωω ἐβολῶεν φογωω ἁφτῆ ἡῶρη ὅεν
 πῖηα εθουαβ.

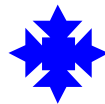
الذي ستعملون عملاً حسناً إذا
 اصغيتكم اليه كمصباح يضي في
 موضع مظلم الي ان ينفجر النهار
 ويشرق المشعل النور في قلوبكم

٢. وكونوا عالمين هذا أولاً ان كل
 نبوات الكتب لن محمل معي
 ذاتها

٢١ لان ليس بمشيئة انسان أنشئت
 نبوة قط لكن رجال الله القديسون
 ألهمهم روح القدس فتكلموا بها

128 1 28

2- الأصحاح الثاني



[illegible]

وقد صار في الشعب انبياء كذبة
كما يصير ايضا فيكم معلمون
كاذبون الذين يستوردون
شقاقت هلاك وينكرون السيد
الذي ابتاعهم ويحتلبون لنفوسهم
هلاكا مسريعا

В. ΟΥΘΟΣ ΖΑΜΜΗΩ ΕΥΕΣΩΚ ΗΣΑ ΠΟΥΣΩΨ ΟΥΘΟΣ
ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΕΥΧΕΘΥΑ ΕΦΩΩΠΤ ΗΤΕ ΤΜΕ-
ΘΜΗ.

٢- وكثيرون يقعون لجاناساتهم الذين
من اجلهم يُقتري علي طريق
الحق

Ἔ. ΟΥΟΣ ΝΕΩΡΗΙ ΞΕΝ ΓΑΝΜΕΤΒΗΧΟΝΣ ΜΠΛΑΣΤΟΝ
 ΗΣΑΧΙ ΕΥΕΡΙΕΨΩΤ ΜΜΩΤΕΝ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥ-
 ΓΑΠ ΙΣΧΕΝ ΣΗ ΕΚΟΡΕΨ ΑΝ ΟΥΟΣ ΤΟΥΑΓΩ ΞΝΑ-
 ΖΙΝΜ ΑΝ.

وَالْأَسْتَغْنَامُ يَكْتَسِبُونَكُمْ بِأَقْوَالِهِمْ
الْمُبْهَرَجَةِ أَوَّلِكَ الَّذِينَ دِينُوتُهُمْ
مِنذُ الْقَدِيمِ مَا تَبْطُلُ وَهَلَاكُهُمْ
مَا يَنْعَسُ

Δ. ΙΧΘΕ Φ† ΜΠΕΡ† ΔΟ ΕΠΙΔΥΤΕΛΟΣ ΜΗΕΤΑΥΕΡ-
 ΡΟΒΙ ΑΛΔΑ ΝΘΡΗ ΘΕΝ ΖΑΝΘΕΝΑΥΘ ΝΤΗΝΟΦΟΣ
 ΘΕΝ ΠΙΤΑΡΤΑΡΟΣ ΔΕΤΗΝΙΤΟΥ ΕΘΡΟΥΑΡΕΣ ΕΡΩ-
 ΟΥ ΕΠΖΑΠ ΕΕΡΚΟΖΑΖΙΝ ΜΜΩΟΥ.

لأن الله أن يكن ما يشق علي
الملائكة الذين أخطأوا بل
أهبطهم بمجاديل الظلمة إلي الهاوية
واسلمهم ليحفظوا إلي الدينونة
مُعَذِّبِينَ

Ε. ΟΥΘΙΣ ΠΑΡΧΕΙΣ ΗΚΟΣΜΟΣ ΑΠΕΡΤΑΙΟ ΕΡΟΥ
ΑΛΛΑ ΕΝΩΕ ΠΙΜΑΓ Η ΗΚΥΡΙΖ ΗΤΕ ΤΜΕΘΜΗ
ΑΕΙΔΕΣ ΕΡΟΥ ΑΕΙΝΗ ΗΟΥΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ ΕΧΕΝ
ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΗΤΕ ΠΙΑΣΕΒΗΣ.

والعالم القديم ما شفق عليه بل
حفظ نوح الثامن نذير العدل
وجلب الطوفان على عالم المنافقين

α. ΟΥΤΟΣ ΠΙΚΕΡΟΖΙΣ ΣΟΔΩΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΔΕΦ-
ΡΟΚΘΟΥ ΕΔΕΦΕΚΑΤΑΚΡΙΝΗΝ ΑΜΩΟΥ ΕΔΕΦΧΑΤ
ΕΥΣΜΟΤ ΗΤΕ ΜΙΑΣΕΒΗΣ ΕΘΝΑΨΩΠΙ.

ورمى مدن سدوم وعامورا والمدن
الآخر اخرجها وحكم عليها بالانقلاب
وجعلها عبرة للعديد من ان يتفكروا

2. ΟΥΘΟΣ ΠΙΘΕΗΝΙ ΔΩΤ ΔΕΥΗΔΕΜΕΥ ΕΥΘΙ ΜΕΜΟΥ

٧. وَخَلَّصَ لُوطَ الصَّدِيقِ مِنْ ظَلَمِهِمْ

ἵκοντο ἐβόλῃτεν ποῦςμοι ἐτρωοῦ ἢτε
ποῦκινμοσι ἐτρωοῦ.

ii. ὅθεν οὐκοῦν γὰρ νῦν οὐκ ὄντων παρῶσι
ἡ ὄρμη ἡ ὄντων ἡ κε πῶς ἡ ἐξοῦς ὅθεν
ἡ ἐξοῦς οὐκ ὄντων παρῶσι καὶ ἡ οὐκ ὄντων
ἡ ὄρμη ὅθεν γὰρ ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς.

iii. ἐκ τούτου γὰρ ἡ κε πῶς ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐβόλῃτεν ἡ ἐξοῦς καὶ ἡ ἐξοῦς ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

iv. ἡ ἐξοῦς καὶ ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς
καὶ ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς
καὶ ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς
καὶ ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς ἡ ἐξοῦς.

v. ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

vi. καὶ καὶ ἡ ἐξοῦς ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

vii. οὐκ ὄντων ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

viii. ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

ix. ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

x. ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου
ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου ἐκ τούτου.

وتصرفهم الردي وسلوكهم النجس

٨ لأن الصديق إذا سكن فيهم
بالنظر والتسبع كانوا يحزنون
نفس الصديق يوماً فبوماً
بالأعمال الآثمة

٩ الرب قد عرف أن يحيي العابدين
حسناً من المحنة فأنما الظالمون
فيحبهم إلى يوم الدينونة معذبين
ولا سيما الذين يسعون وراء
البشرة بشهوة الدنس ويهينون
السيادة فيهم جسورون على
المستطمين ما يرفعون إذ يغترون
على الامجاد

١٠ إذ الملايكة الذين هم اعظم قوة
واقتراراً ما يجترونها أن يحتلبوا
عليهم دينونة افتراء

١١ فأنما هؤلاء فكالحيوانات العادمة
تلتقط ذوات الطبيعة الصائرة
للاقتناص والبي يحدفون على
الأشياء التي ما يعرفونها
وسينفسدون بفسادهم

١٢ محتضنين أجره الظلم يحتسبون
التنعم في النهار لذّة فيهم ادناس
لعاثون ويتنعمون بطغيانهم
ويعسرون معكم

١٣ لهم أعين موعبة فسقاً وخطايا
أن تغترون ويحلبون لهم هائكة
سريعة وقوم كثيرين يتبعون
خطاياهم يخادعون النفوس التي
لا تمكن لها لهم قلب قد
ارتاض الاستغنام وهم أولاد
اللعنة

١٤ الذين إذ تركوا الطرق المستقيم
ضلّوا واتبعوا طريقة باعاع بن
بوصور الذي أحب أجره الظلم
واخذ توبيخ خطيئته حارة لا
صوت لها تطق بصوت انسان
ومنعت جهالة النبي

- ιζ. και πε πιμουμι ηαθωου πεμ γανηι ευ-
 ωρεμ μμωου εβολγιτεν ουσαρθου και
 εταυαρεζ ηωου επχακι ητε τχεμς.
 ιη. ευερωω ζεν γανμετεφλνου ευδωι ευοι
 μβωκ εεργαζ ζεν γανεπιθυμια ευσωη ητε
 τσαρζ ηηεταυφωτ ηουκοιχι ουοζ αυμωι
 ηθρηι ζεν πουηλανη.
 ιθ. ευωω ηωου ηουμετρεμζε εγανβωκ ηθωου
 πε ητε ητακο φη γαρ ετε ουον ουαι ορηουτ
 ερωη εοι μβωκ ηαη.
 κ. ιςχε γαρ εταυφωτ εβολζεν ηιςωη ητε ηι-
 κοςμως εζουη επσοιεν πεηοτ ιης ηχς παλιν
 δε οη ησεδλεμλωμου ηθρηι ζεν και σεα-
 ορο ερωου ουοζ σεαωωπι ηχε πουθαεγ
 εαυτγο ηωου επιωορη.
 κα. ηανες γαρ ηωου πε μπουσοιεν ψμωιτ ητε
 †μεθμνη εζοτε εταυσοιωηη ησεταεο εβολ-
 ζεν †εντολη εθουαβ εταυτηις ετοτογ.
 κβ. αςι γαρ εχωου ταφμνη ηχε †παροιμια χε
 ουουγωρ αηκοτε ηνεηωι† μμιν μμοη ουοζ
 ουεωω αςχοκμς παλιν οη αςδkerker ηθ-
 ρηι ζεν πεσλωιζι.

- 17 هؤلاء هم يذابح عاصمة الماء غيوم
 كذلك الزبينة الذين قد حو
 لهم سواد الظلمة
 18 لانهم اذ يتكلمون بعظام البطالة
 يسعون ويتعبدون لشهوات
 البهشة الدنسة الذين يهربون
 قليلا ويسبون في ضلالتهم
 19 الذين وعدوا ذاتهم بالحرية وهم
 لم يزلوا عبيد الفساد لان مهما
 يغلب له احد فله قد تعبد
 20 لان ان يكن الذين قد هربوا
 من ادناس العالم بمعرفة ربنا
 يسوع المسيح يتشبكون بها ايضا
 وينغلبون فقد صارت لهم واخرهم
 اشتر من اوابلهم
 21 لانه قد كان الاجود لهم ان لا
 عرفوا طريق العدل من ان
 عرفوها وحادوا عن الوصية
 المقدسة التي دُعيت اليهم
 22 وقد وافقهم المثل الحق ان الكلب
 عاد الي قية والحزيرة استجبت
 ثم تمرغت في الحماة

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Наменраѣ θαι ρηΔη τε θμαδ βѣ η̅ε̅πις
τοΔη ε̅τ̅ε̅υ̅αι̅ μ̅μος̅ η̅ω̅τε̅ η̅αι̅ ε̅τε̅η̅ο̅ρη̅
η̅ο̅η̅το̅υ̅ ε̅ι̅ε̅το̅υ̅η̅ος̅ πε̅τε̅η̅η̅η̅τ̅ ε̅τ̅το̅υ̅β̅η̅ο̅υ̅τ̅
ο̅εν̅ ο̅υ̅με̅ν̅ι̅.
- β. ε̅ε̅ρ̅ψ̅με̅ν̅ι̅ η̅η̅ι̅ς̅α̅χι̅ ε̅τα̅υ̅χο̅το̅υ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ω̅ο̅ρ̅η̅
η̅χε̅ η̅ι̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ η̅ε̅μ̅ τ̅ε̅ν̅το̅Δ̅η̅ η̅τε̅
η̅ι̅α̅πο̅ς̅το̅Δ̅ος̅ η̅τε̅ πε̅η̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ πε̅η̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅.
- γ. φ̅αι̅ τ̅αρ̅ Δ̅ε̅ η̅ω̅ο̅ρ̅η̅ ε̅ρε̅τε̅η̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅εν̅
η̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅ο̅α̅ε̅ ε̅υ̅ε̅ι̅ ο̅εν̅ ο̅υ̅ς̅ω̅β̅ι̅ η̅χε̅ ρ̅α̅η̅ρε̅ς̅-
ς̅ω̅β̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅ω̅ι̅ κα̅τα̅ η̅ο̅υ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅α̅.
- δ. ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅υ̅χ̅ω̅μ̅ος̅ χ̅ε̅ α̅ς̅θ̅ω̅η̅ τ̅ε̅πα̅τ̅τε̅Δ̅ι̅α̅ η̅τε̅
πε̅ς̅χ̅ι̅η̅ι̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ε̅τα̅ η̅ε̅η̅ι̅ο̅τ̅ τ̅αρ̅ ε̅η̅κο̅τ̅ η̅αι̅
τ̅η̅ρο̅υ̅ σε̅ω̅η̅ μ̅η̅αι̅ρη̅τ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ τ̅α̅ρ̅χ̅η̅ μ̅η̅π̅ι̅-
ς̅ω̅η̅τ̅.

الفصل الثالث

١ هذه رسالة ثانية قد كتبت اليكم
ايها الاحباء التي بها استنهض
بالتذكّر ذهنكم النقي

٢ فتذكرون الاقوال المقلوبة سابقاً
من الانبياء القديسين ووصية
رسل ربنا ومخلصنا
٣ اعلموا هذا أولاً انه سيجي في
الايام الاخيرة مستهزون سالكون
بما يخص شهواتهم

٤ وقايلين اين هو موعد وروده
لان منذ رقد الاباء هكذا ينبغي
الكل كما كان منذ بدء الخليقة

Б. πῖστω βάρ σεοι ἡγάτεμ ἐροϋ ἐφαί ζωὸν πε-
 ετοτογαωϋ κε νιφνοῦι σεωωπ ιεχεν γη ογοϋ
 πικαζι ἐβολβεν ογμωὸν πεμ ἐβολβιτεν
 ογμωὸν αϋδὸζι ἐράτεϋ βεν ἡσάχι μϋϋ.

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲟⲃⲏⲧⲟⲩ ⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ
ⲉⲧⲧⲏ ⲁⲥⲭⲱⲁⲕ ⲏⲟⲣⲏ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲥⲧⲁⲕⲟ.

2. ΝΙΦΗΟΥΤΙ ΔΕ ΗΤΕ ΤΗΟΥ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ
ΠΙΣΑΧΙ ΡΩ ΣΕΖΩΟΥΤΙ ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ ΠΩΡΩΜ ΕΥΔ-
ΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΠΕΘΟΥΗ ΗΤΕ ΤΗΡΙΣΙΟ ΝΕΜ ΤΑΚΟ
ΗΤΕ ΝΙΑΣΕΒΗΣ ΗΡΩΜ.

¶ ΦΑΙ ΔΕ ὑΠΕΡΒΩΝΙ ΕΡΕΤΕΝΟΒΩ ΕΡΟC ΠΑΜΕΝ-
ΡΑΤ ΧΕ ΟΥΤΕΡΟΟΥ ΠΟΥΩΤ ΠΑΘΡΕΝ ΠΟC ἄΦΡΗΤ
ΠΟΥΩΟ ΠΡΟΜΠΙ ΟΥΟC ΟΥΩΟ ΠΡΟΜΠΙ ἄΦΡΗΤ
ΠΟΥΤΕΡΟΟΥ ΠΟΥΩΤ.

• ΟΥΘΟΣ ΕΝΑΩΣΚ ΑΗ ΗΧΕ ΠΟΣ ΗΤΕ ΤΕΠΑΤΤΕΔΙΑ
 ΜΦΡΙΤ ΕΤΕΓΑΜΟΥΟΝ ΟΥΜΕΓΙ ΧΕ ΕΝΑΩΣΚ ΑΔ-
 ΔΑ ΕΩΟΥΗΖΗΤ ΕΡΩΤΕΝ ΗΕΟΥΩΨ ΑΗ ΗΤΕ ΕΔΙ-
 ΤΑΚΟ ΑΔΔΑ ΔΕΟΥΩΨ ΕΘΡΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥΜΕΤ-
 ΑΠΟΙΑ.

i. ἐπεὶ δὲ ἦγε περὶ αὐτοῦ ἀφῆρτ' ἡγορεῖσθαι
 οὐ φαίνεται ἡ ὄρη ἡ ὄντως μυσθίου μεν σε-
 πασιμὶ ὅτε οὐνοὶ μιστοῦχον δὲ σεπαρωκῶ
 σεπαρωκῶ ἐβόλ' οὐνοῦ πᾶσι μεν μισθίου
 ἐτε ἡ ὄντως ἐτέρωκῶ.

καὶ οὐκ ἔστιν τῆρου ἐγναβωλ ἐβολ πασιμῶν
ἡτετεμμοσι ἡαυ ἡρητ ἡῶρη ὅεν γανχι-
μοσι εὔοταβ νελ γανμετεύσεβης.

II. ΕΡΕΤΕΝΣΟΜΕ ΕΒΟΛ ΟΥΝ ΟΥΝΙΟ ΟΥΝΙΟ ΑΠΠΕΡΟ-
 ΟΥ ΝΤΕ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΝΤΕ ΠΟΤ ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛΟ-
 ΤΟΤΩ ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΝΑΡΩΚΣ ΝΣΕΤΟΥΩ ΕΒΟΛ ΟΥ-
 ΟΣ ΝΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΣΕΝΑΡΩΚΣ ΣΕΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ.

ⲛ. ϣⲁⲡⲡⲟⲩ ⲁⲓ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲓ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉϣⲉⲡⲁⲧⲧⲉⲗⲓ ⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲁϣⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲙⲉⲃⲙⲛⲓ ⲱⲱⲛ ⲛⲟⲩⲧⲟⲩ.

12. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΕΠΣΩΜΕ ΕΒΟΛ ΒΑΤΩΗ
 ΗΜΑΙ ΙΗΣ ΗΤΕΠΘΗΜΟΥ ΕΘΡΟΥΧΕΜ ΘΗΜΟΥ ΕΡΕ-

- τενοι ἡ ἀταβή μεμαρ ὁ γος ἡ ἀτῶ λεν ἀ-
περ μᾶθο ἡ ὄρνη ὅεν οὐ γίρην.
- π. ο γος ἡ μετρεῖ ὡν ἡ γήτ ἡ τε περ ὅς οπς ἐρῶ-
τεν ἐο γούχαι κατὰ φρήτ γωφ ἀ περ ἀταπ-
τος ἡ σον παύλος κατὰ ἡ σοφία ἐταῦτῃς
ἡ αφ ἀφδῶναι ἡ ωτεν.
- π. ἀ φρήτ οη ἐτε ἡ ὄρνη ὅεν περ ἐπιστολῇ τη-
ροῦ ἐφσαχί ἡ ὄρνη ἡ ὄντοῦ εἶβε ἡ αἰ ἡ αἰ ἐτε
γανούον ἡ ὄντοῦ μοκρ ἡ ἐμ ἐρωῦ ἡ αἰ
ἐτε ὡρε ἡ ατῆτ ἡ με ἡ ἡ τε ἡ σέταχρηῦτ
ἀη ἐρστρεβλοῖν ἀμῶν ἀ φρήτ ἀ περ ἡ ἡ
κεῖρα φη ἐτοῦ ἡ σοκοῦ κατὰ ἡ οὔατῶ ἀμῶν
ἀτοῦ.
- π. ἡ ὅωτεν οὐ ἡ ἡ σῆρνοῦ ἐρετε περ ὡρη ἡ σῶ-
οῦ ἡ ἀρε ἐρωτεν γῆα ἡ ἡ πος ἡ τετεκῶρε
ὅεν ἡ ἡ λαν ἡ τε ἡ ατῆτ ο γος ἡ τετεν γει
ἐβόλ ὅεν πετενταχρο ἀμῶν ἀμῶτεν.
- π. αἰ αἰ ἡ ὄρνη ὅεν πῆ μοτ ἡ με ἡ σῶτεν πε-
ρ ὅς ο γος περ σῶτηρ ἡ ἡ πῶς φῆτε φῶτ πε
πῶοῦ ἡ σῶτ ἡ ἡ οῦ ἡ με ὡα ἐνεγ ἡ τε ἡ ἡ ἐνεγ
ἀμῶν.

Ἀσχωκ ἐβόλ πετροῦ ἐπιστολῇ β.

IV- رسالة يوحنا الرسول الأولى

1- الأصحاح الأول



غير مدّسّين ولا معايين قدامه
بسلام

١٥ وأمهال ربنا احتسبوه لكم خلاصاً
كما وأخونا بولص للخييب بما
يخلص للحكمة التي أوتينا قد
كتب اليكم

١٦ كما في سائر رسالته اذ يتكلم فيها
من أجل هذه الاشياء التي فيها
معاني ما مفقاص فهمها التي يعرجها
الذين لا علم لهم ولا تمكين
كما يعرجون ايضاً باقي الكتب
التي تسوقهم الي هلاكهم

١٧ فاما انتم ايها الاحياء اذ قد سبقتم
فعرقتم فحفظوا ألا تنقادوا الي
ضلالة الجهال فتسقطوا من
توطيدكم

١٨ وانموا في نعمة ومعرفة ربنا
ومخلصنا يسوع المسيح الذي له
المجد الان والي يوم الدهر
امين

كملت رسالة بطرس الثانية

ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. Α.

رسالة يوحنا الرسول الكاثوليكية الاولى

Κεφ. Α.

Α. Φηένανανον ισχεν εν φηέτανσοθμεν φηέ-
τανναυ έροφ ηηνενβαλ φηέτανσομς έροφ
ογορ ληνενχιχ χειχομς εθβε πιαχι ητε
πωηθ.

• S S

الفصل الاول

الذي كان منذ البدء الذي
سمعه الذي رأينا باعيننا الذي
شاهدناه ولمسته ايدينا من اجل
كلمة الحياة

- ⲁ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲉⲗ ⲧⲉ ⲫⲓⲉⲧⲱⲡ ⲓⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲉⲣⲟⲛ.
- ⲃ. ⲫⲏⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲧⲉⲛⲓ-
ⲱⲓⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲛⲁ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲓⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ
ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ ⲗⲉ ⲁⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲱⲛⲣⲓ ⲛⲏⲥ ⲡⲭⲥ.
- Ⲅ. ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ-
ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲱⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
- ⲅ. ⲟⲩⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲱⲱ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲧⲉⲛ-
ⲓⲱⲓⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲓⲗⲓ ⲛⲭⲁⲕⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧϥ.
- Ⲇ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲧⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲱ-
ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲛⲙⲱⲱⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛ-
ⲭⲉⲙⲉⲟⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ.
- ⲇ. ⲉⲱⲱⲡ ⲗⲉ ⲁⲛⲱⲁⲛⲙⲱⲱⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧ
ⲓⲱϥ ⲉⲧⲉϥⲱⲡ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟⲛⲛⲧⲁⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲛⲟϥ ⲛⲏⲥ
ⲡⲭⲥ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲓ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗⲓⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
- Ⲉ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲙⲁⲩ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲗⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲑⲙⲏⲓ
ⲱⲡ ⲛⲟⲩⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
- ⲉ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲛⲓⲁ ⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛⲓⲟⲧ
ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗⲓⲁ ⲃⲓⲛⲭⲟⲛⲥ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ.
- Ⲑ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙⲙ-
ⲟϥ ⲛⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲱⲡ ⲛⲟⲩⲛⲧⲉⲛ
ⲁⲛ.

٢ والحياة ظهرت ورأينا ونشهد
ونبشركم بالحياة الابدية التي
كانت لدى الاب وظهرت لنا

٣ الذي رأيناه وسمعناه نبشركم
به ليكون لكم ايضا شركة معنا
فالما شركتنا نحن فهي مع الاب
ومع ابنه يسوع المسيح

٤ وهذه الاقوال نكتبها اليكم
ليكون سروركم كاملا
٥ وهذه هي البشارة التي سمعناها
منه ونبشركم بها ان الله ترعرع
رايس فيه طلبة البقرة
٦ فان قلنا ان لنا شركة معه ونسألك
في الطلبة فقد كذبنا وما نعمل
الحق

٧ فالما ان ساكننا في النور كما ان الله
هو ساكن في النور فلنا شركة
بعضنا مع البعض ودم يسوع
المسيح ابنه يطهرنا من كل خطية
٨ وان قلنا ان ليس لنا خطية فاما
نضل نفوسنا والحق ليس هو
فيها

٩ وان اعترفنا بخطايانا فهو امين
وصادق لكي يغفر لنا خطايانا
ويطهرنا من كل ظلم

١٠ وان قلنا اننا ما اخطانا لنجسد
كاذبا وكلمته ليست ثابتة فينا

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ἡ.

الفصل الثاني

- α. Πάσηρι παί τῶσαι ἡμῶν πωτεν ρίμα
 ἡτετεπῶτεμερνοβί οὔορ ἐψωπ ἀρεψαν-
 οὔαι ερνοβί οὔορ ἡταν ἡμαυ ἡπαρακλῆ-
 τος ὅατεν φωτ ἡς πῦς πῶμνι.
 β. οὔορ ἡθορ πε πῶτ ἡτε περνοβί εῶβεν οὔη
 δε ἡμαυάτεν ἀη ἀλῶα πεμ εῶβε πα πῖκο-
 μοσ τηρε.

- ١ يا اولادي بهذا اكتب اليكم
 لكي لا تخطئوا وان يخطي احدكم
 فلنا لدى الاب شفيع يسوع
 المسيح البار
 ٢ وذلك هو اغتفار من اجل خطايانا
 وليس من اجل خطايانا فقط
 بل ومن اجل خطايا العالم كله

7. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΥΩΝΕΥ ΕΨΩΠ
 ΑΝΩΑΝΑΡΕΖ ΕΝΕΦΕΝΤΟΖΗ.
 8. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΙΟΥΩΝΕΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΩΤΕ-
 ΜΑΡΕΖ ΕΝΕΦΕΝΤΟΖΗ ΟΥΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΟΥΘΕΜΝΙ ΨΟΠ ΟΕΝ ΦΑΙ ΑΝ.
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΟΛΧΙ ΑΔΗΘΩΣ ΤΑΤΑΠΗ
 ΗΤΕ ΦΤ ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΖ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΦΑΙ ΟΕΝ
 ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΨΟΠ ΗΘΗΤΕΥ.
 10. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΟΠ ΗΘΗΤΕΥ ΣΕΠΨΑ Μ-
 ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΗΜΩΨΙ ΜΜΟΦ ΗΤΕΦΜΩΨΙ ΘΩΦ Μ-
 ΠΑΙΡΗΤ.
 11. ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΗΟΥΕΝΤΟΖΗ ΜΒΕΡΙ ΑΝ ΕΤΕΟΖΑΙ
 ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΑΔΔΑ ΟΥΕΝΤΟΖΗ ΗΑΠΑΣ ΤΕ
 ΘΗΕΝΑΣ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΤΕΠΤΟΖΗ ΗΑ-
 ΠΑΣ ΠΙΟΑΧΙ ΠΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΘΜΕΥ.
 12. ΠΑΖΙΝ ΟΥΕΝΤΟΖΗ ΜΒΕΡΙ ΕΤΕΟΖΑΙ ΜΜΟΣ ΝΩ-
 ΤΕΝ ΘΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕ ΝΕΜ
 ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΙΧΑΚΙ ΠΑΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΠΟΥΩΙΝΙ
 ΗΤΑΦΜΝΙ ΘΗΔΗ ΕΡΟΥΩΙΝΙ.
 13. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΩΠ ΟΕΝ ΠΟΥΩΙΝΙ ΟΥΟΣ
 ΕΦΜΟΣΤ ΜΠΕΦΣΟΝ ΑΦ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΨΑ
 ΤΠΟΥ.
 14. ΦΗΕΤΕΡΑΤΑΠΑΝ ΜΠΕΦΣΟΝ ΑΦΨΟΠ ΟΕΝ ΠΟΥ-
 ΩΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΕΚΑΝΔΑΔΟΝ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕΥ.
 15. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΟΣΤ ΜΠΕΦΣΟΝ ΑΦ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥ-
 ΟΣ ΑΦΜΩΨΙ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ ΕΨΩΟΥΝ ΑΝ ΧΕ
 ΑΦΜΩΨΙ ΗΘΩΝ ΧΕ ΑΠΙΧΑΚΙ ΘΩΜ ΗΝΕΦΒΑΖ.
 16. ΤΕΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΩΗΡΙ ΧΕ ΣΕΝΑΧΑ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ
 ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΖ ΕΘΒΕ ΠΕΦΡΑΝ.
 17. ΤΕΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΗΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΤΕΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΘΕΖΩΗΡΙ ΧΕ
 ΑΡΕΤΕΝΘΡΟ ΕΠΠΟΜΗΡΟΣ ΑΙΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΑ-
 ΖΩΟΥΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΙΩΤ.
 18. ΑΙΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΗΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΑΙΟΖΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΘΕΖΩΗΡΙ ΧΕ

7. فبهذا نعرف أننا قد عرفناه ان
 حقلنا وضايه
 8. فمن يقول انني قد عرفته ولم
 يحفظ وصاياه فهو كاذب وليس
 فيه الحق
 9. فاما من يحفظ قوله فبالحقيقة ان
 في هذا قد كلمت محبة الله
 وبهذا نعرف أننا نحن فيه
 10. فمن يقول أنه ثبت فيه فسيبيله
 كما سلك ذلك ان يسلك هو
 هكذا
 11. يا اخوة لست اكتب اليكم
 وصية جديدة لكن وصية عتيقة
 التي كانت لكم منذ البدء
 والوصية العتيقة هي الكلمة التي
 سمعتموها
 12. واكتب اليكم ايضا وصية جديدة
 التي للحق كائن فيها وفيكم لان
 الظلمة قد عبرت والنور الحقيقي
 منذ الان يضي
 13. فمن يقول اني في النور ويبغض
 اخاه فهو في الظلمة الي الان
 14. من يحب اخاه فهو ثابت في النور
 وليس فيه شك
 15. فاما من يبغض اخاه فهو في الظلمة
 وفي الظلمة يسلك ولا يعرف ابن
 يذهب لان الظلمة قد اعمت
 عينه
 16. اكتب اليكم ايها الاولاد لان قد
 غفرت لكم لخطايا من اجل اسمه
 17. اكتب اليكم ايها الاباء لانكم
 قد عرفتم الذي منذ البدء
 اكتب اليكم ايها الاحداث
 لانكم قد غلبتم الخبيث اكتب
 اليكم ايها الفتيان لانكم قد
 عرفتم الاب
 18. كتبت اليكم ايها الاباء لانكم قد
 عرفتم الذي منذ البدء كتبت

ΤΕΤΕΝΧΟΡ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΨΟΠ ΞΕΝ ΘΗ-
ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΔΤΕΤΕΝΔΡΟ ΕΠΠΟΝΗΡΟΣ.

ιβ. ΔΠΕΡΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΔΕ ΠΝΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝΟΥΑΙ ΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΤΔΓΑΠΗ ΝΤΕ ΦΙΩΤ ΨΟΠ ΝΩΝΤΕ ΑΝ.

ιβ. ΧΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ
ΝΤΕ ΤΣΑΡΞ ΝΕΜ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΒΑΔ ΝΕΜ
ΤΜΕΤΡΕΦΖΙΠΩ ΝΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΑΙ ΖΑΝ ΕΒΟΔ
ΔΦΙΩΤ ΑΝ ΝΕ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔΩΕΝ ΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΝΕ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΑΣΙΝΙ ΝΕΜ ΤΕΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΦΗ
ΔΕ ΕΤΙΡΙ ΔΦΟΥΨΩ ΔΦΤ ΕΠΑΣΨΩΠΙ ΨΑ ΕΠΕΖ.

ιβ. ΠΙΔΔΩΟΥΙ ΤΩΔΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ
ΕΤΑΡΕΤΕΝΨΩΤΕΜ ΧΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΗΟΥ
ΤΗΟΥ ΙΣ ΟΥΜΗΨ ΝΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΔΥΨΩΠΙ ΞΕΝ
ΦΑΙ ΤΕΝΝΑΕΜΙ ΧΕ ΤΩΔΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ.

ιβ. ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΝΩΝΤΕΝ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΩΝΤΕΝ
ΑΝ ΝΕ ΕΠΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΤΑΡ ΝΩΝΤΕΝ ΝΕ ΠΑΥΝΑ-
ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΠΕ ΑΔΔΑ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΟΥΩΝΖ
ΕΒΟΔ ΧΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΩΝΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΝΕ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΟΥΟΝΗΤΩΤΕΝ ΔΕΜΑΥ
ΝΟΥΘΩΖΣ ΕΒΟΔΩΕΝ ΠΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΨΩ-
ΟΥΝ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ.

ιβ. ΝΕΤΑΙΔΩΔΙ ΝΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΝΘ-
ΜΗΝΙ ΑΝ ΑΔΔΑ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΔΕΜΟΣ ΟΥΟΣ
ΧΕ ΣΑΜΕΤΠΟΥΧ ΝΙΒΕΝ ΖΑΝ ΕΒΟΔΩΕΝ ΘΜΗΝΙ ΑΝ
ΝΕ.

ιβ. ΝΙΜ ΠΕ ΠΙΣΑΜΕΘΠΟΥΧ ΕΒΗΔ ΕΦΝΕΤΧΩΔ ΕΒΟΔ
ΧΕ ΠΝΣ ΑΝ ΠΕ ΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΣ ΦΝΕΤΧ-
ΩΔ ΔΦΙΩΤ ΕΒΟΔ ΕΧΩΔ ΟΠ ΔΠΙΚΕΨΗΡΙ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤΧΩΔ ΔΠΙΨΗΡΙ ΕΒΟΔ ΠΙ-
ΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΕ ΑΝ ΦΝΕΘΟΥΩΝΖ ΔΠΙΨΗΡΙ ΕΒΟΔ
ΠΙΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΕ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΟΜΕΦ
ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΜΑΡΕΦΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΤΑΡ
ΑΦΨΑΝΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝ-

اليكم ايها الاحداث لانكم اقوياء
انتم وكلمة الله تثبت فيكم وقد
غلبتم الخبيث

لا تحثوا العالم ولا الاشياء التي في
العالم فان كان احد يحب العالم
فليست فيه محبة الاب

لان كلنا في العالم انما هو شهوة
البشرة وشهوة العينين وتعظم
العمر ليس هو من الاب لكن
من العالم هو

والعالم يعبر وشهوته فاما من
يصنع ارادة الله فانه يبقى الى الابد
ايها الفتيان الساعة الاخيرة هي

وكما سمعتم ان ضد المسيح
سيجي والان اضداد المسيح قد
صاروا كثيرين فمن هنا تعلم ان
الساعة الاخيرة هي

ما خرجوا لسكرتهم لم يكرهوا منا
لانهم لو كانوا منا لكانوا قد قتلوا
معا لكن ليظهروا انهم ليسوا
كلهم منا

وانتم فلکم مسحة من القدس
وقد عرفتم كل شيء

لم كتبت اليكم لانكم ما قد عرفتم
الحق بل لانكم عرفتموه وان كل
كذب ليس هو من الحق

من هو الكاذب الا المجاهد ان
يسوع ليس هو المسيح هذا هو
ضد المسيح فالمجاهد الاب يحسد
ايضا الابن

ومن اعترف بالابن فالاب له
وكل من ينكر الابن ولا الاب له

فانتم اذا شيء الذي سمعتموه
منذ البدء فليثبت فيكم فان
ثبت فيكم الذي سمعتموه منذ

σοῦμεν ἰσχεν ἡ νῶπτεν ἡωπτεν ἐρετεν ἐ-
ωωπι ὅεν πῶπρι πεφωτ.

κε. οὐος φαι πε πῶπ φη ἡθος ἐταφωπ ἀμμοφ
πᾶν πῶπ ὅ ἡενε.

κα. πᾶι διδῶντοφ πῶπτεν εῶβε πηετσωρεμ ἀ-
μῶπτεν.

κε. οὐος ἡῶπτεν πῶωος ἐταρετενδῖτεφ ἡτοτεφ
ἐωωπ ὅεν ὀηνοφ οὐος ἡτετενερχρία ἀν
ἐδῶι πῶπτεν ἰε ἡτε οὐαί τῶβω πῶπτεν ἀλλὰ
ἀφρητ ἐτε πᾶι πᾶ ρω τῶβω πῶπτεν εῶβε
ἡωβηβεν οὐος οὐῶμνι πε οὐος οὐσαμετ-
ποφχ ἀν πε οὐος καταφρητ ἐταφτῶβε ὀη-
νοφ ωωπι ἡῶπτεφ.

κε. οὐος τῆνοφ οη πᾶπρι ωωπι ἡῶπτεφ ἡπᾶ
αφωανοφωηε ἐβῶλ τετενπαδῖ ἡοφπαρρη-
σία οὐος ἡτετενῶπτεμδῖωπι ἡτοτεφ ἡῶπρι
ὅεν τεφπαροφσία.

κε. ἐωωπ ἀρετενωανηαφ χε οὐῶμνι πε ἀριέμ
χε οὐοηβεν ἐτῖρι ἡτῶμνι ἐταφωαςφ
ἐβῶλ ἡῶπτεφ.

البده فانتهم ايضاً مستيقون في
الابن وفي الاب

٢٥ وهذا هو الموعد الذي وعدنا به
وهي الحياة الابدية

٢٦ هذه كتبها اليكم من اجل الذين
يضلونكم

٢٧ والمسحة التي اخذتموها انتم منه

ثبتت فيكم وليست بكم حاجة

الي ان يكتب اليكم احد او

يعلمكم بل كما ان هذه الروح

تعلمكم من اجل كل شيء وصدق

هي وليست كذباً فكما علمكم

اثبتوا فيه

٢٨ والان ايها الاولاد اثبتوا فيه لكيما

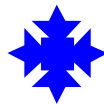
اذا ظهر تكون لكم دالة ولا

تخطلون منه في وروده

٢٩ ان علمتم انه عادل هو فاعلموا

ان كل من يعمل العدل مولود
منه

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Ἄναυ γε οὐάταη ἡαυ ἡμῶν ἐταρτην
 ἡαν ἡγε φιωτ ἡῖα ἡσεμουτ ἐρον γε ἡῖω-
 ρι ἡτε φτ οὐοῖ ἄνον ἡανοῦον εἶβε φαί πι-
 κοσμος σωον ἡμον ἄν γε οὐνι ἡπερ-
 σωων.
- β. ἡαμεπρατ τῆου ἄνον ἡανωρι ἡτε φτ
 οὐοῖ ἡπατερωων εἶβολ γε ἡῖαερ ἄω
 ἡρητ τεκωον Δε γε ἡῖω ἡαῖαανωων
 εἶβολ τεῖαερ περητ γε τεῖαανῶν ἐροε
 καταφρητ ἐτεροι ἡμοε.
- γ. οὐοῖ οὐονῖβεν ἐτεταρτελῖς ἡτοτε ἐρῖ
 ἐχωε ἡαετοῦβοε καταφρητ ἐτεφνοῦαβ
 ἡμοε.
- δ. οὐονῖβεν ἐτῖρι ἡφνοβι εἶρι οἷ ἡτ ἄνομῖα
 φνοβι γαρ τῶνομῖα τε.
- ε. οὐοῖ τετεκωον γε ἐταφνωων εἶβολ γε
 ἡῖα ἡτερελ ἡῖοβι οὐοῖ φνοβι ἡοἷ ἡῖντε
 ἄν.

الفصل الثالث

انظروا آية محبة منا الاله ان
 نُسقي اولاد الله فمن اجل هذا
 ما يعرفنا العالم لانه ما عرفه

الاله الاختا نحن الان اولاد الله
 فاذلم يظهر بعد ماذا نكون
 ولكننا قد عرفنا اننا اذا ظهر
 سنكون نظامة لاننا سنعاينه

كما هو
 فكل من له فيه هذا الرجاء يظهر
 ذاته كما ان ذلك طاهر هو

وكل من يعمل الخطية فيعمل ضد
 الشريعة لان الخطية هي ضد الشريعة
 وقد علمتم ان ذلك ظهر ليرفع
 خطايانا وليست فيه خطية

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΟΠ ΝΩΝΤΕΨ ΑΠΑΦΕΡΝΟΒΙ ΟΥΟΝ-
ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΑΨΝΟΒΙ ΑΠΕΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ Α-
ΠΕΨΣΟΥΩΝΨ.
- β. ΜΙΔΩΟΥΙ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΘΩΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤ-
ΙΡΙ ΝΤΜΕΘΜΗ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΕΨΗ
ΟΥΘΜΗ ΠΕ.
- γ. ΦΗΕΤΙΡΙ ΔΕ ΑΨΝΟΒΙ ΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΔΙΑΒΟ-
ΛΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΨΕΡΝΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΕΘΒΕ
ΦΑΙ ΔΨΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΩΗΡΙ ΑΨΤ ΓΙΝΑ
ΝΤΕΨΒΕΛ ΜΙΘΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΒΟΛ.
- δ. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΜΑΣΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΤ ΑΠΑΦΕΡ-
ΝΟΒΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΡΟΧ ΝΤΑΨ ΨΟΠ ΝΩΝΤΕΨ
ΟΥΟΘ ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΨ ΕΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΕΤΑΥ-
ΜΑΣΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΤ.
- ε. ΩΣΕΝ ΦΑΙ ΣΕΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΜΙΩΗΡΙ ΝΤΕ ΨΤ
ΝΕΜ ΜΙΩΗΡΙ ΝΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝ-
ΨΙΡΙ ΝΘΜΗ ΑΝ ΝΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΤ ΑΝ ΠΕ ΝΕΜ
ΦΗΕΤΕΝΨΜΕΙ ΑΠΕΨΣΟΝ ΑΝ.
- ς. ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΩΨ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΘΜΕΨ ΙΣΧΕΝ
ΘΗ ΧΕ ΓΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΕΡΝΟΥ.
- ζ. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΑΝ ΝΚΑΙΗ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΠΕΤ-
ΓΩΟΥ ΠΕ ΔΨΩΤΕΨ ΑΠΕΨΣΟΝ ΟΥΟΘ ΕΘΒΕ ΟΥ
ΔΨΩΘΕΒΕΨ ΧΕ ΝΕΨΘΒΗΟΥΙ ΝΑΥΓΩΟΥ ΠΕ ΝΑ
ΠΕΨΣΟΝ ΔΕ ΓΑΝΔΙΚΕΟΝ ΝΕ.
- η. ΑΠΕΡΕΡΨΨΗΡΙ ΔΕ ΝΑΨΝΗΟΥ ΙΣΧΕ ΨΜΟΨΤ Α-
ΜΩΤΕΝ ΝΧΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.
- θ. ΑΝΟΝ ΤΕΝΣΩΟΥΗ ΧΕ ΑΝΟΥΩΤΕΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΨΜΟΥ ΕΩΟΥΗ ΕΠΩΗΩ ΧΕ ΤΕΝΕΡΑΤΑΠΑΝ ΝΠΙΘ-
ΗΝΟΥ ΦΗΕΤΕΝΨΕΡΑΤΑΠΑΝ ΑΠΕΨΣΟΝ ΑΝ ΔΨΨΟΠ
ΩΣΕΝ ΨΜΟΥ.
- ι. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΟΨΤ ΑΠΕΨΣΟΝ ΟΥΩΤΕΒΡΩΜ
ΠΕ ΟΥΟΘ ΤΕΝΣΩΟΥΗ ΧΕ ΩΤΕΒΡΩΜ ΝΙΒΕΝ
ΑΜΟΝ ΩΗΩ ΝΕΝΕΓ ΨΟΠ ΝΩΝΤΕΨ.
- κ. ΩΣΕΝ ΦΑΙ ΑΝΣΟΥΕΝ ΤΑΤΑΠΗ ΧΕ ΑΨΗΧΩ ΝΤΕΨ-
ΨΥΧΗ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΟΥΟΘ ΑΝΟΝ ΓΩΗ ΣΕΜΠΨΑ
ΝΤΕΝΧΩ ΝΤΕΝΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΕΠΕΡΝΟΥ.
- λ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΝΝΤΑΨ ΑΜΑΥ ΑΠΩΗΩ ΝΤΕ

وكل من يثبت فيه لن يخطئ
وكل من يخطئ فما قد ابصره
ولا يعرفه
أيها الأولاد لا يضلتكم احد من
يعمل العدل عادل هو كما ان
ذلك عادل هو
ومن يعمل الخطية فانه من المحال
هو لان المحال منذ البدء يخطئ
لهذا ظهر ابن الله لينقض اعمال
المحال
كل مولود من الله ليس يعمل
خطية لان زرعته يثبت فيه وما
يمكنه يخطئ لانه مولود من الله
بهذا ظاهرون هم اولاد الله واولاد
المحال كل من لا يعمل العدل
فليس هو من الله ومن لا يحب
اخاه كذلك
لان هذه هي البشارة التي سمعتموها
منذ البدء ان يحب بعضنا بعض
لا مثل قايين الذي كان من
الحبيث فقتل اخاه ولاي حال قتله
لان اعماله كانت خبيثة واعمال
اخيه عادلة
لا تعجبوا يا اخوتي ان كان
يغضكم العالم
فحين قد عرفنا اننا قد انتقلنا
من الموت الى الحياة لاننا نحبت
لاخوة من لا يحب اخاه يثبت
في الموت
كل من يمقت اخاه قاتل الناس
هو وقد علمتم ان كل قاتل
الناس فليست له في ذاته حياة
ابدنية ثابتة
بهذا قد عرفنا المحبة لان ذلك
من اجلنا بذل نفسه ونحن ينبغي
لنا ان نبذل انفسنا من اجل
بعضنا بعض
فاما من كان له حياة هذا العالم

ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΝΑΥ ΕΠΕΦΣΟΝ ΕΦΕΡΧΡΙΑ
ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΜΑΨΘΑΜ ΗΠΕΦΜΕΤΨΑΝΘΑΜΑΨΤ
ΕΒΟΛΓΑΡΟΦ ΠΩΣ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΦΤ ΠΑΨΩΠΗ
ΗΨΗΤΕΦ.

π. ΠΑΨΩΠΗΡΙ ΑΠΕΠΘΕΡΕΜΕΙ ΨΕΝ ΠΣΑΧΙ ΟΥΔΕ ΨΕΝ
ΨΔΑΣ ΑΔΔΑ ΨΕΝ ΠΓΩΒ ΝΕΜ ΤΜΕΘΜΗ.

πβ. ΨΕΝ ΦΑΙ ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΓΑΝ. ΕΒΟΛΨΕΝ
ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠΝΑΘΗΤ ΠΕΠΓΗΤ ΑΠΕΦΑΘΟ.

κ. ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΕΠΓΗΤ ΕΡΚΑΤΑΓΙΝΩΣΚΗ
ΑΜΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΠΕ ΦΤ ΕΓΟΤΕ ΠΕΠΓΗΤ ΟΥΟΣ
ΕΨΩΟΥΗ ΗΓΩΒΗΒΕΝ.

κβ. ΠΑΜΕΠΡΑΤ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΤΕΜ ΠΕΠΓΗΤ ΕΡΚΑΤΑ-
ΓΙΝΩΣΚΗ ΑΜΟΝ ΟΥΟΝΗΤΑΝ ΗΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ
ΨΑΤΕΠ ΦΤ.

κδ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΠΝΑΕΡΕΤΗΝ ΑΜΟΦ ΤΕΠΝΑΘΙΤΕΦ
ΗΤΟΤΕΦ ΧΕ ΤΕΠΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΔΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠ-
ΙΡΙ ΑΠΕΘΡΑΜΑΦ ΑΠΕΦΑΘΟ.

κε. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΦΕΠΤΟΔΗ ΓΗΑ ΗΤΕΠΝΑΘΤ ΕΨ-
ΡΑΝ ΑΠΕΦΨΗΡΙ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΜΕΠΡΕ
ΠΕΠΕΡΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΦΤ ΕΠΤΟΔΗ ΠΑΝ.

κζ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΔΗ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΕΦ
ΟΥΟΣ ΗΘΟΦ ΓΩΦ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΕΦ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΦΑΙ
ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΕΠ ΕΒΟΛΨΕΝ ΠΠΠΑ
ΕΤΑΦΤΗΙΦ ΠΑΝ.

ويعبر اخاه قد مسته للاجة
فيغلق محضه عليه كيف تثبت
فيه محبة الله

١٨ يا اولادي لا تحب بالكلام ولا
باللسان بل بالفعل والحق

١٩ وبهذا نعرف اننا من الحق نحن
وامامه نضع قلوبنا

٢٠ لان ان كان قلبنا يلومنا فان الله
اعظم من قلبنا ويعرف الكل

٢١ ايها الاحباء ان كان قلبنا ما
يلومنا فلنا دالة لدى الله

٢٢ وهما تسأله تاخذه منه لاننا
نحفظ وصاياه ونعمل ما يرضيه
امامه

٢٣ وهذه هي وصيته ان تؤمن باسم
ابنه يسوع المسيح وتحب بعضنا
بعض كما اعطانا وصية

٢٤ ومن يحفظ وصاياه يثبت فيه وهو
ايضا يثبت فيه فهذا نعرف
انه يثبت فينا من الروح الذي
اعطاناه

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Παμενρατ̃ ὑπερναστ̃ ἐπ̃να̃ νιβεν ἀλλὰ
ἀριδοκιμαζιν̃ ἡμ̃π̃να̃ χε̃ ιε̃ γαν̃ ἐβο̃λ̃ ἐφ̃τ̃
νε̃ χε̃ οὐμ̃νω̃ ἐψ̃ἐνδο̃προφ̃ητης̃ αὐ̃τ̃ ἐπ̃ικος-
μος.
- β. Ὡεν̃ φ̃αι̃ ἐρε̃τε̃ν̃σο̃υεν̃ π̃π̃να̃ ἡ̃τε̃ φ̃τ̃ π̃να̃
νιβεν̃ ε̃ον̃α̃ε̃ρο̃μο̃λο̃γι̃ν̃ χε̃ ι̃η̃ς̃ π̃χ̃ς̃ α̃ϑ̃ι̃ Ὡεν̃
τ̃σαρ̃ζ̃ οὐ̃ἐβο̃λ̃Ὡεν̃ φ̃τ̃ πε̃.
- γ. οὐ̃ος̃ π̃να̃ νιβεν̃ ἐτε̃ν̃ϑ̃ο̃υ̃ων̃ς̃ ἡ̃ι̃η̃ς̃ ἐβο̃λ̃ α̃ν̃
ἡ̃ο̃υ̃ἐβο̃λ̃Ὡεν̃ φ̃τ̃ α̃ν̃ πε̃ οὐ̃ος̃ φ̃αι̃ πε̃ π̃ι̃αν̃τι̃-
χ̃ρι̃ς̃τος̃ φ̃η̃ε̃τα̃ρε̃τε̃ν̃σο̃υ̃με̃ς̃ χε̃ ἑ̃ν̃η̃νο̃υ̃ οὐ̃ος̃
τ̃νο̃υ̃ ἑ̃Ὡεν̃ π̃ικος̃μος̃ γ̃η̃δ̃η̃.
- δ. ἡ̃θ̃ω̃τε̃ν̃ ἡ̃θ̃ω̃τε̃ν̃ γ̃αν̃ω̃η̃ρι̃ ἐβο̃λ̃ ἐφ̃τ̃ οὐ̃ος̃
ἀ̃τε̃τε̃ν̃δ̃ρο̃ ἐ̃ρω̃ο̃υ̃ χε̃ οὐ̃μ̃νω̃τ̃ πε̃ φ̃η̃ε̃τ̃Ὡεν̃
θ̃η̃νο̃υ̃ ἐ̃ρο̃τε̃ φ̃η̃ε̃τ̃Ὡεν̃ π̃ικος̃μος̃.

الفصل الرابع

- ١ ايها الاحياء لا تصدقوا كل روح بل اختبروا الارواح ان كانت من الله هي لان الانبياء كذبة كثيرين وقد خرجوا الي العالم بهذا تعرفون روح الله لان كل روح يعترف بان يسوع المسيح قد جاء بالجسد فهو من الله وكل روح لا يعترف بيسوع فليس هو من الله وهذا هو المسيح الذي سمعتم به انه سيجي والان في العالم هو سالفاً
- ٢ انتم ايضاً من الله وقد غلبتم اولئك لان الذي فيكم هو اعظم من الذي في العالم

- ε. ἡθωου γαν ἐβολῶεν πικοςμος πε εθε φαι
σεαχι ἐβολῶεν πικοςμος ουος πικοςμος
σωτεμ ἐρωου.
- ς. ἀνον ἀνον γαν ἐβολῶ μφτ φηετσωουη μ-
φτ ψαεσωτεμ ἐρον φηετε ηουεβολῶ μφτ
αν πε μπαεσωτεμ ἐρον ὅεν φαι τεηπα-
σωεν πιπῆα ἡτε τμεωμνι πεμ πιπῆα ἡτε
τῆλῶαν.
- ζ. ηαμεπρατ μαρενμεπρε πεπερνοῦ γε τᾶ-
γαπν ουεβολῶ μφτ τε ουονμιβεν ἐτερᾶτα-
παν ἐταυμασε ἐβολῶεν φτ ουος εἰσωουη
μφτ.
- η. ουος φηετεῖερᾶταπαν αν μπεεσωεν φτ
γε φτ ουᾶταπν πε.
- θ. ὅεν φαι ἀτᾶταπν ἡτε φτ αεουωμῆ ἐβολῶ
ἡῶρνι ἡῶντεν γε αεουωρπ μπεεμωονοτενης
ἡωνρι ἐπικοςμος ἡχε φτ γιῆα ἡτεπωῆ
ἐβολῶιτοτε.
- ι. ἐρε τᾶταπν ἡῶρνι ὅεν φαι ουχ οτι γε ἀνον
ανμεπρε φτ αἶλᾶ γε ἡθωε αεμεπριτεν
ουος αεουωρπ μπεεωνρι εἰσωτ ἡτε πε-
νοβι.
- ια. ηαμεπρατ ιεχε ἀφτ μεπριτεν μπαίρητ
σεμῆωα ηαν γωπ ἡτενμεπρε πεπερνοῦ.
- ιβ. φτ μπε εἶλι ηαυ ἐροε ἐνεε εἰωπ ανωαν-
μεπρε πεπερνοῦ φτ ωωπ ἡῶντεν ουος τεε-
ᾶταπν χηκ ἐβολῶ ἡῶρνι ἡῶντεν.
- ic. ὅεν φαι τεηπαεμι γε τεηωωπ ἡῶντεν ουος
ἡθωε γωε εἰωωπ ἡῶντεν γε ἐταετῆ ηαν
ἐβολῶεν πεεπῆα.
- id. ουος ἀνον ανηαυ ουος τεπερμεερε γε ἀφι-
ωτ ουωρπ μπεεωνρι εἰουχαί μπικοςμος.
- ie. φηεωμδερομολοτιη γε ἡῶς ἡωνρι μφτ πε
φτ ωωπ ἡῶντεν ουος ἡθωε γωε εἰωωπ ὅεν
φτ.
- if. ουος ἀνον ανεμι ουος ανηαετῆ ἐτᾶταπν
ἡτε φτ ἐτε ἡῶντεν φτ ουᾶταπν πε ουος

ه اولئك من العالم هم فلهذا من
العالم يذكرون والعالم يسمع
منهم

نحن من الله نحن فمن يعرف
الله يسمع منا ونحن ليس هو من
الله فلي يسمع منا من هذا
نعرف روح الحق وروح الضلالة

ايها الاحياء فلنحب بعضنا بعضا
فان المحبة من الله هي وكل من
يحب فانه مولود من الله ويعرف
الله

ومن لا يحب فما يعرف الله لان
الله محبة هو

بهذا ظهرت محبة الله فيما ان
الله ارسل ابنه الوحيد الى العالم
لنحي

ففي هذا هي المحبة ليس اننا
نحن احببنا الله بل انه هو احبنا
وارسل ابنه اعتفارا من اجل
خطايانا

ايها الاحياء ان يكن الله قد
احبنا هكذا فسيبنا نحن ان
يحب احدا الآخر

ان الله لم ير احد قط فان احب
احدا الآخر فانه يثبت فينا
وتكون محبته متكاملة فينا

بهذا نعرف اننا ثابتون فيه
وهو فينا لانه اعطانا من روحه

ونحن فقد رأينا وشهد بان
الاب ارسل ابنه مخلعا للعالم

فمن يقر ان يسوع هو ابن الله
فانه يثبت فيه وهو في الله

ونحن فقد عرفنا وصدقنا المحبة
التي لله فينا الله محبة هو فمن

يُثَبِّتُ فِي الْحَبِيبَةِ يُثَبِّتُ فِي اللَّهِ
وَاللَّهُ فَعِيدٌ

١٧ بهذا تكاملت المحبة معنا لكي
تصكون لنا دالة في يوم الدينونة
الله كما كان ذلك هكذا نكون

و نحن في هذا العالم
المخافة ليست هي في المحبة بل
المخبة التامة تطرح المخافة
خارجاً لأن المخافة فيها عذاب
وأما الخافف فما قد تكمل في
المحبة

١٢ فَمَنْ يَحِبُّ اللَّهَ لَأَنَّهُ هُوَ أَحِبُّنَا
أَوَّلًا

فان يقل احد انني احب الله
ويبغض اخاه فهو كاذب لان من
لا يحب اخاه الذي قد ابصره
كيف يمكنه ان يحب الله الذي
ما قد عاينه

٢١ فهذه الوصية لنا منه ان من يحب
الله يحب اخاه ايضا

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΜΙΣΙ
ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΟΥΟΖ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΕΙ Μ-
ΦΗΕΤΑΨΙΣΙ ΕΜΕΙ ΟΝ ΜΦΗΕΤΑΨΜΑΣΕ ΕΒΟΛ
ΗΩΗΤΕ.
- β. ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΗΔΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΕΡΑΤΑΠΑΝ ΗΝΙΩΗΡΙ
ΗΤΕ Φ† ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝΜΕΝΡΕ Φ† ΟΥΟΖ ΗΤΕ-
ΗΙΡΙ ΗΠΕΨΕΝΤΟΛΗ.
- γ. ΘΑΙ ΓΑΡ ΤΕ †ΑΤΑΠΗ ΗΤΕ Φ† ΖΗΝΑ ΗΤΕΠΔΡΕΖ
ΕΠΕΨΕΝΤΟΛΗ ΟΥΟΖ ΠΕΨΕΝΤΟΛΗ ΣΕΖΟΡΨ ΑΗ.
- δ. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΜΑΣΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΨΑΨ-
ΘΡΟ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΘΡΟ ΕΤΑΨΘΡΟ
ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕΝΗΑΖ† ΠΕ.
- ε. ΠΜ ΔΕ ΠΕ ΦΗΕΤΘΡΗΟΥΤ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΒΗΛ Ε-
ΦΗΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ ΜΦ† ΠΕ.
- ς. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΠΕΜ
ΟΥΔΝΟΨ ΠΕΜ ΟΥΠΗΑ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΕΝ ΠΜΩΟΥ
ΜΜΑΥΑΤΕ ΑΗ ΑΛΛΑ ΠΕΜ ΟΕΝ ΠΜΩΟΥ ΠΕΜ

الفصل الخامس

- ١ كل من يؤمن ان يسوع هو
المسيح فهو مولود من الله وكل
من يحب الوالد يحب المولود
منه ايضاً
- ٢ بهذا نعرف اننا نحن اولاد الله
اذا احببنا الله وحفظنا وصاياه
- ٣ فهذه هي محبة الله ان نحفظ
وصاياه ووصاياه ليست ثقيلة
- ٤ لان كل مولود من الله يغلب
العالم وهذه هي الغلبة التي تغلب
العالم اي امانتنا
- ٥ من هو الذي يغلب العالم الا من
يؤمن ان يسوع هو ابن الله
- ٦ هذا هو الذي ورد بالماء والدم
والروح يسوع المسيح ليس بالماء
فقط بل بالماء والدم والروح هو

ὅθεν πιστὸς οὗτος πίπῃ πετέρμεορε χε
πίπῃ πε τμεομνί.

ζ. χε οὐνι τ̄ πε πνέτερμεορε πίπῃ νει πι
μωοῦ νει πιστὸς οὗτος πῖτ σε ὅθεν οὐαί.

η. ἰσχε τενῶτ̄ ἡτ̄ μετμεορε ἡτε πῖρωμ̄ τ̄ μετ
μεορε ἡτε φτ̄ οὐνιτ̄ τε ἡγοῦδ̄ χε θαι τε
τ̄ μετμεορε ἡτε φτ̄ χε ἀερμεορε ὅα περ
ψνρι.

θ. φνεομὰτ̄ ἐπ̄ψνρι ἀφτ̄ ἐσωπεῖ ἡζντ̄ ἡχε
τ̄ μετμεορε ἡτε φτ̄ οὗος φνέτενῆμὰτ̄ ἐ
φτ̄ ἀν ἀραις ἡσμεοπουχ̄ χε ἡπερμὰτ̄
ἐτ̄ μετμεορε θνέταερμεορε ἡμος ἡχε φτ̄
ὅα περψνρι.

ι. οὗος θαι τε τ̄ μετμεορε χε ἀφτ̄ ναν ἡπι
ωνῶ ἡνεεζ ἡχε φτ̄ οὗος παῖωνῶ ἀφ ὅθεν
περψνρι.

ια. φνέτε π̄ψνρι ἀφτ̄ ἡτοτ̄ πωνῶ ἡτοτ̄ φνέ
τε π̄ψνρι ἀφτ̄ ἡτοτ̄ ἀν πωνῶ ἡτοτ̄ ἀν.

ιβ. ναι ἀιζντοῦ νωτεν ζῖνᾶ ἡτετενέμ̄ χε
οὐονῆτ̄ωτεν ἡμὰν ἡοῦωνῶ ἡνεεζ πνεο
μὰτ̄ ἐφραν ἡπιψνρι ἡτε φτ̄.

ιγ. οὗος θαι τε τ̄ παρρσιᾶ ἐτε ἡταν ἡμὰν
ζαροῦ χε φνέ τεμμερετ̄ιν ἡμοῦ κατὰ πε
ροῦωω ῥαερσωτεμ̄ ἐρον.

ιδ. οὗος ἐσωπ̄ ἀνῥανῆν χε ἐρσωτεμ̄ ἐρον ἀφ
νέ τεμμερετ̄ιν ἡμοῦ τεμσωοῦν χε οὐονταν
ἡνεετ̄ημ̄ ἡνε τεμμερετ̄ιν ἡμωοῦ ἡτοτ̄.

ιε. ἐσωπ̄ ἡτε οὐαί νὰν ἐπερσον ἐερνοβι ἡοῦ
νοβι ἡφμοῦ ἀν πε μμερερετ̄ιν οὗος ἐνέτ̄
νὰν ἡοῦωνῶ ἡνετερνοβι ἡφα φμοῦ ἀν πε
οῦον νοβι ἐρῶτ̄ ἡφμοῦ ναιχερε φνέτεμ̄
ἀν ζῖνᾶ ἡτερτ̄ωβ̄ ἐβντ̄.

ις. βῖνχοπ̄ς νιβεν φνοβι πε οὗος οὐον νοβι ἐρ
ῶτ̄ ἐφμοῦ ἀν.

ιζ. τενέμ̄ χε οὐοννιβεν ἐταγμὰς ἐβολῶθεν
φτ̄ ἡμμερενοβι ἀλῶα πῖμσι ἐβολ̄ ἀφτ̄ ῥα
ερ̄εζ ἐροῦ οὗος ἡμμερε πῖποηρος βῖνμας.

الشاهد لأن الروح هو الحق

٧ وثلاثة هم الشاهدون الروح والماء
والدم والثلاثة هم في واحد
٨ أن كنا نأخذ شهادة الناس
فشهادة الله هي اعظم لأن هذه
هي شهادة الله التي شهد بها
عن ابنه

٩ من يؤمن بابن الله فله شهادة
الله في نفسه ومن لا يؤمن بالله
فقد جعله كاذباً لأنه لم يصدق
بالشهادة التي شهد الله بها عن
ابنه

١٠ وهذه هي الشهادة أن الله أعطانا
حياة أبدية وهذه الحياة هي
في ابنه

١١ من له الابن فله الحياة ومن ليس
له ابن الله فالحياة ليست له
هذه كتبت اليكم لتعلموا أن
لكم حياة أبدية الذين آمنتم
باسم ابن الله

١٢ وهذه هي الذالة التي لنا لديه
أنا أن سأله شيئاً بما يختص
بشئكم فيستعصا

١٣ وإن عرفنا أنه يستجيب لنا في
مهما سأله فقد عرفنا أننا سنأخذ
الوسائل التي نألفها منه

١٤ أن ابصر أحد أخاه مخطئاً لخطيئة
التي ليست إلى الموت فليتوسل
أن يعطيه حياة أي للذين
يخطون خطاء ليس للموت قد
تكون خطيئة للموت فليست
أقول أن يسأل من أجل تلك

١٥ كل ظلم خطيئة هو وتكون
خطيئة ليست للموت

١٦ قد علمنا أن كل مولود من الله
فما يخطئ بل المولود من الله
يحفظ نفسه وما يمسّه الخبيث

- π. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΑΝΘΝ ΖΑΝ ΕΒΟΛΩΕΝ Φ† ΟΥ-
ΟΖ ΠΙΚΟΜΟC ΤΗΡΕ ΔΕΥΧΗ ΟΕΝ ΠΠΕΤΖΩΟΥ.
π. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΔΕ† ΝΧΕ ΠΩΗΡΙ ΑΦ† ΟΥΟΖ
ΔΕ† ΝΑΝ ΝΟΥΕΜΙ ΖΗΝΑ ΝΤΕΝΩΟΥΕΝ ΠΑΔΛΗΘΙ-
ΝΟC ΝΠΟΥ† ΟΥΟΖ ΤΕΝΩΩΠ ΟΕΝ ΠΕΩΗΡΙ ΙΗΣ
ΠΧC ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΔΛΗΘΙΝΟC ΝΠΟΥ† ΝΕΜ ΠΩΗΝC
ΝΕΝΕΖ.
κ. ΝΑΩΗΡΙ ΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΑ ΝΠΔΩΛΟΝ.
ΔCΧΩΚ ΕΒΟΛ ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙCΤΟΛΗ Α.

١٨ وقد علمنا اننا من الله نحن والعالم كله قد وُضع في الشرير
١٩ اوقد علمنا ان ابن الله قد جاء وقد مكنا ذهنا لكي نعرف في الاله المحقق ونثبت في ابنه يسوع المسيح فهذا هو الاله المحقق والحياة الخالدة
٢٠ يا بني احفظوا انفسكم من الاصنام
كملت رسالة يوحنا الاولى

V- رسالة يوحنا الرسول الثانية 1- الأصحاح الأول



ΤΕΠΙCΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΝC. Β.

رسالة يوحنا الرسول الثانية

- α. ΠπρεCβΥτεροC Ν†CΩΤΠ ΚΥΡΙΑ ΝΕΜ ΠΕC-
ΩΗΡΙ ΝΗ ΑΝΟΚ Ε†ΜΕ† ΑΜΩΟΥ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ
ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΑΜΑΥΑΤ ΑΝ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΟΥΟΝΗ-
ΒΕΝ ΕΤΑΥCΟΥΕΝ †ΜΕΘΜΗ.
β. ΕΘΒΕ †ΜΕΘΜΗ ΕΤΩΟΠ ΝΟΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕCΕΩΩΠ
ΝΕΜΑΝ ΩΑ ΕΝΕΖ.
γ. ΠΕΜΟΤ ΦΝΑΙ ΤΖΙΡΗΝΗ ΕΥΕΩΩΠ ΝΕΜΑΝ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΕΝ Φ† ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟC ΙΗΣ
ΠΧC ΠΩΗΡΙ ΑΦΙΩΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΝΕΜ ΟΥΑ-
ΤΑΠΗ.
δ. ΑΙΡΑΩΠ ΕΜΑΩΩ ΧΕ ΑΙΧΙΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΩΗΡΙ
ΕΥΜΩΠ ΟΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑΝΟ†
ΕΠΤΟΛΗ ΝΤΕΝ ΦΙΩΤ.
ε. ΟΥΟΖ †ΝΟΥ ††ΖΟ ΕΡΟ ΚΥΡΙΑ ΑΦΡΗ† ΧΕ ΟΥΕΝ-
ΤΟΛΗ ΑΒΕΡΙ ΑΝ Ε†CΟΑ† ΑΜΟC ΝΕ ΑΛΛΑ ΘΗ

١ من الشيخ الي السيدة المصطفاة
٢ ولولدها الذين احبهم انا لتحقيق
ولست انا وحدي بل وجميع
العارفين الحق
٣ من اجل الحق الثابت فينا والكايين
معنا الي الابد
٤ النعمة والرحمة والسلامة تكون
معنا من الله الاب ومن ربنا
يسوع المسيح ابن الاب بحق
وصحة
٥ قد ضررت جدا لاني وجدت
من اولادك سالكين في الحق
كما اخذنا وصية من الاب
٦ والآن اسالك ايها السيدة لاكمن
يكتب اليك وصية جديدة بل

ἐνας ἡτότεν ἰσχεν θη θινα ἡτεμεράταπαν ἡνεῆρνοϋ.

κ. οὐοθ θαί τε †άταπη θινα ἡτενωωι κατὰ νεφετολῇ θαί τε †επτολῇ θινα κατὰφρη† ἐταρετενωτεμ ἰσχεν θη ἡτετενωωι ἡ-
ὄρηι ἡὄητς.

ξ. χε οὐμνω ἀπῆλανος ἀγὶ ἐπικοςμος πηῆτε-
σερομολοῖν ἀη χε ἡς πῃς ἀγὶ ὅεν τῶαρξ
φαι πε πῆλανος πεμ πῆλητῃςριστος.

η. σομς ἐβολ ἐρωτεν θινα ἡτετενωτεμ take
φῆεταρετενεργωβ ἐροϋ ἀλλὰ ἡτετενοῖ ἡοϋ-
βεχε ἐϋχῆκ ἐβολ.

θ. οὐοπηβεν ἐθναμωι ἐτθῇ οὐοθ ἡτεϋτε-
μὸθι ὅεν †ὅβω ἡτε πῃς οὐατῆοϋ† πε φη
δε ἐθναδὸθι ὅεν †ὅβω ἡτε πῃς φαι πε φιωτ
ἡτότεϋ πεμ πῃρηι.

ι. φηεθῆνοϋ γαρωτεν ἡϋῖνι ἡται ὅβω ἀη ἀ-
περολϋ ἐϋοϋν ἐνι οὐδε ἀπερχος παϋ χε
χερε.

ια. φη γαρ ἐθναχος παϋ χε χερε ϋοι ἡϋφῆρ ἡ-
νεϋθῆνοϋι ἐτθωοϋ.

ιβ. ἐοϋοη† οὐμνω ἐδὲητοϋ πωτεν ἀπιοϋωϋ
δε ἐβολῃτεν οὐχωμ πεμ οὐμελὰ †εργελ-
πς γαρ ἐπαϋ ἐρωτεν οὐοθ ἐσαχί πεμωτεν
ἡρο οὐβε ρο θινα ἡτε πετεπραωι ωωπῇ ἐϋ-
χῆκ ἐβολ.

ιγ. σεωῖνι ἐρο ἡχε πῃρηι ἡτε τεωῖνι θηετ-
σωτπ.

Δσχωκ ἐβολ ιωάννοϋ ἐπιστολῇ β.

VI- رسالة يوحنا الرسول الثالثة

1- الأصحاح الأول



التي لنا منذ البدء ان نحب
بعضنا بعض

١ وهذه هي المحبة ان نسلك فيها
ينقص وصاياك وهذه هي الوصية
كما سمعتم منذ البدء لكي
تسلكوا فيها

٢ لان مضلين كثيرين قد دخلوا الي
العالم وهم الذين لا يعترفون ان
يسوع المسيح قد جاء بالجسد فهذا
هو المضل وضد المسيح

٣ احذروا على انفسكم لئلا تهلكوا
ما قد علموه لتأخذوا اجراً ثاقماً

٤ كل من يخالف ولا يثبت في
تعليم المسيح فليس له اله ومن
يثبت في تعليم المسيح فذاك له
الاب والابن

٥ ان كان احد يحبني اليكم ولا ياتي
بهذا التعليم فلا تقبلوه في بيت
ولا تقولوا له سلاماً

٦ لان من يقول له السلام يشاركه
في اعماله الخبيثة

٧ واذ كان لي اقوال كثيرة اكتبكم
بها لم اوثر ان اكتب بوري
وسداد لكي اؤمل ان احب
اليكم واخاطبكم فمما بارأه فم ليكون
سروركم كاملاً

٨ يسلم عليكم اولاد اختك
المصطفاة

كملت رسالة يوحنا الثانية

ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. ٧.

رسالة يوحنا الرسول الثالثة

- α. Πῖρες βῦτερος ἡγαιος πᾶσα πητος φη ἀνοκ
ἐτμει ἀμοφ ὤεν οὐμεομνι.
- β. παμενριτ ττωβ εοβε ρωβνιβεν εορε πεκ-
μωιτ σωουτεν ογορ ἡτεκοϋχαι καταφρητ
ἐτε νεκμωιτ ἡτεκψυχη σωτων.
- γ. αἰραϋι γαρ ἐμαϋω ἐταγὶ ἡχε μισννοϋ οϋ-
ορ ἐταγερμεορε ὡα τεκμεομνι καταφρητ
ἡθοκ ἐτεκμωι ὤεν οὐμεομνι.
- δ. ἀμομφ ῥμοτ γαρ εφοι ἡνωτ ἐφαι ρινα
ἡτασωτεμ εοβε παμνρι χε σεμωι ὤεν οὐ-
μεομνι.
- ε. πᾶσα πητος οϋγωβ ἀπιστος ἐτεκίρι ἀμοφ
εκεργωβ ἡϋρηνι ὤεν μισννοϋ ογορ φαι ὤεν
μωμεωου.
- ς. παἱ ἐταγερμεορε ὡα τεκαταπν ἀπεμθο ἡ-
οϋεκκλῆσια παἱ ἐτεκαλως κηααις εκπατ-
φωου εν ἀπϋα ἀφτ.
- ζ. ἐταγὶ γαρ ἐβολ ἐχεν πιραν ἡσεβὶ ῥλι αν ἡ-
τεν μιεθνικος.
- η. ἀνοκ οϋν ὡε παν ἐϋεπ παἱ οϋον ἀπαρρητ
ἐρομ ρινα ἡτεπερϋφνρ ἡεργωβ ἐτμεομνι.
- θ. αἰς ὡαι ἡογωβ ἡτεκκλῆσια ἀλλα διότερε-
φης πμαἱ εργοϋιτ ἡϋντοϋ ἐϋωπ ἀμον
ἐροφ αν.
- ι. εοβε φαι αἰϋανὶ τπαῶρεεφμεϋὶ ἡπεφϋ-
βνοϋὶ ἐτεφίρι ἀμωου εφερϋλϋαριν ἀμον
ὤεν ρανσαχι ἀπονηρος ογορ εφκην αν ὤεν
παἱ οϋδε ἡθοφ ἐϋωπ ἡμισννοϋ ἐροφ αν οϋ-

- ١ من الشيخ الي غايوس الحبيب
الذي احبه انا بالحق
- ٢ ايها الحبيب اذا اصلي من اجل كل
شي ان تتيسر طرقك وتعايني كما
ان نفسك قد تيسرت سبلها
- ٣ لاني قد سررت جدا بالاخوة
الواردين الينا والشاهدين لك
بالحق كما انت سالك في الحق
- ٤ فليس لي سرور اعظم من هذا
ان اسمع ان اولادي سالكون في
الحق
- ٥ ايها الحبيب جيلاََ تفعل كل ما
تصنعه بالاخوة والغرباء
- ٦ الذين شهدوا لك بالمحبة امام
الكنيسة وهذا احسن صنعته اذ
تشجعهم بما هو لله اهل
- ٧ لانهم من اجل اسمه خرجوا ولم
ياخذوا من الامم شيئاً
- ٨ ف نحن سبيلنا ان نقبل مثل هؤلاء
اليانا لنكون مساعدين للحق
- ٩ قد كتبت الي الكنيسة لكن
ديوترقيس المؤثر ان يتقدمهم
لم يقتبلنا
- ١٠ فمن اجل هذا اذا جيئت ساذكره
اباعاله التي يفعلها لانه يهدي بنا
باقوال خبيثة وما يكتبي بهذه
فلا هو يقبل الاخوة والذين

يُؤْتِرُوا اِنْ يَقْبَلُوْهُمْ فَيَمْنَعُوْهُمْ
وَيُخْرِجُوْهُمْ مِنَ الْكُفْرِ

أَيُّهَا الْحَبِيبُ لَا تَقْتَدِي بِالشَّرِّ بَلْ
بِالْخَيْرِ مَنْ يَعْمَلُ الْخَيْرِ مِنَ اللَّهِ هُوَ
وَمَنْ يَعْمَلُ الشَّرَّ مَا يَرَى اللَّهُ

ديمتريوس قد شهد له من الكل
ومن الحق نفسه ونحن ايضاً نشهد
له وانست تعرف ان شهادتنا
صادقة هي

١٧ علي كدير آكاتبك به نكفني لست
أؤثر إن اصكتب اليك بسنايد
وتلم

وَتَخَاطَبُ فَمَا بَازَاءَ فَمِ

السَّلامُ لَكَ يَسْلَمُ عَلَيْكَ الْأَصْدَقَاءُ
يَسْلَمُ عَلَيَّ الْأَصْدَقَاءُ كُلُّ وَاحِدٍ بِاسْمِهِ
كَلِمَتِ رِجَالِ يَوْحَنَّا الثَّالِثَةِ

كملت رسالة يوحنا الثالثة

1- الأصحاح الأول



رسالة يهوذا الرسول الكاثوليكية

١ من يهوذا عيد يسوع المسيح
وأخي يعقوب الي الذين هم
أحبا في الله الاب والحقوقيين
بيسوع المسيح والمدعوين

٢ لتكثر لكم الرحمة والسلامة
والمحبة

7. ΠΑΜΕΝΡΑΤ' ὈΠΟΥΔΗ ΜΙΒΕΝ ΕΊΤΡΑ ἸΜΜΩΟΥ ΕΙΣ-
 ΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ ΕΥΣΟΠ ΔΣΕΡΑ-
 ΝΑΥΚΗ ΕΡΟΙ ΕΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΕΙΤ'ΝΟΜΤ' ΧΕ ἸΤΕ-
 ΤΕΠΕΡΔΥΩΜΙΖΕΣΘΕ ΘΕΝ ΠΙΝΔΡΤ' ΕΤΑΥΤΗΝΙΨ Ἰ-
 ΟΥΣΟΠ ἸΤΕΠΘΗΝΟΥ ΘΑ ΠΙΔΓΙΟΣ.

Δ. ΑΥΣΑΘΜΟΥ ΤΑΡ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΗ ΝΧΕ ΖΑΠΡΩΜΙ
ΠΗΕΤΑΥΕΡΩΟΡΗ ΝΕΘΑΙ ΕΘΒΗΤΟΥ ΕΠΑΙ ΖΑΠ ΕΥ-
ΟΙ ΝΑΔΕΒΗΣ ΕΥΩΙΒ† ΑΠΙΘΜΟΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ
ΕΘΟΥΗ ΕΟΥΣΩΨ ΟΥΟΖ ΦΗΗΒ ΑΜΑΥΑΤΕΨ ΠΕΝΟΣ
ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΥΧΩΛ ΑΜΟΨ ΕΒΟΛ.

ε. τοῦτω Δε εἰρετενερφμενὶ ζωῶς ἐρετενεμι
 ζωῶνιθεν τε οὐσον ἀπὸς πορεμ ὑπερλαος
 ἐβολῶθεν πικαζὶ πῆχμι φμαθ σον Δε ἅ νη-
 ἐτεμπουναζτ ἀφτακωον.

ε. ΖΗΝΚΕΛΤΕΛΟΣ ΔΕ ΜΠΟΥΑΡΕΖ, ΕΤΟΥΑΡΧΗ ΑΛ-
ΛΑ ΑΥΧΩ ΜΠΟΥΜΑΝΩΠΙ ΝΕΩΟΥ ΔΕΙΔΕΡΕΖ
ΕΡΩΟΥ ΕΘΟΥΗ ΩΑ ΠΧΑΚΙ ΩΕΝ ΖΑΝΕΝΑΥΖ ΝΕ-
ΝΕΖ ΕΠΙΖΑΠ ΝΤΕ ΠΙΝΙΩ† ΝΕΘΟΥ.

5. ἡ φρὴν† ἡ σοδομα νημ τομορρα νημ νικεπο-
 λισ εκκω† ἐρωον ἐταυερπορνειν ἡ φρὴν†
 ἡ ναι ογορ αὔθενωον σαφαρον ἡ γανκεσαρξ
 σεχη εὔσμοτ ἡ τε πιχρωμ ἡ ἐνεξ ευναβι ἡ
 οὔγαπ.

π. παῖρ^η† οὐ καὶ κεχωρῶνι σεσω^ς μεν ἦτον-
σαρξ ὅτε ἡφωρ ἦτε θαλασσῶνι † μετὸς δε
σεσω^ς ἄλλος πῶον δε σεχεονά ἐρωον.

6. ΜΙΧΑΗΛ ΔΕ ΠΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ ΕΨΧΩ ΟΥΒΕ ΠΙ-
ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΠΑΨΑΧΙ ΕΘΒΕ ΠΙΩΜΑ ΜΜΩΥΣΗΣ
ΜΠΕΨΕΡΤΟΖΜΑΝ ΕΕΝ ΟΥΘΑΠ ΝΧΕΟΥΑ ΕΘΡΗΙ Ε-
ΧΩΨ ΑΔΔΑ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΡΕ ΠΟΣ ΕΡΕΠΥΤΙΜΑΝ
ΠΑΚ.

7. ΠΑΙ ΔΕ ΝΗ ΜΕΝ ΕΤΕΝΣΕΕΜΙ ΕΡΩΟΥ ΑΠ ΣΕΧΕΟΥΑ
 ΝΩΝΤΟΥ ΝΗ ΔΕ ΕΤΟΥΣΩΟΥΗ ΜΜΩΟΥ ΦΥΣΙ-
 ΚΩΣ ΜΦΡΗ† ΝΗΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΑΤΣΑΧΙ ΝΩΡΗ
 ΩΕΝ ΠΑΙ ΣΕΤΑΚΗΟΥΤ.

12. ΟΥΟΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΥΜΟΥΙ ΖΙ ΦΜΩΙΤ ΗΚΑΙΝ ΟΥ-
ΟΖ ΑΥΦΩΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΟΡΜΕC ΜΨΒΕΧΕ Μ-

٣
انما الاحباء قد علمت كل الحرص
ان اكتب اليكم من اجل
خلاصكم المشترك واضطرت ان
اكتب لكم متضرعاً ان يجتهدوا
في الامانة التي سلمها القديسون
ممة لكم

لأن قد اختلط بنا أناس الذين
سلف اكتبناهم قديماً في هذه
المداينة انهم منافقون وينقلون
نعمة ربنا الي الطماعة ويحسدون
السيد الواحد ربنا يسوع المسيح
واوثران تذكروا اذ قد عرفتم كل
شي دفعه واحده ان يسوع خلص
شعبه من ارض مصر وفي الثانية
اهلك الذين لم يؤمنوا

والملائكة الذين لم يحفظوا
رئيسهم بل تركوا مسكنهم الخاص
فحبسهم الى دينونة يوم عظيم
في الظلام بوثاقات الحديد

٢٧ كسديم وغامورة والمدن التي تحيط
بهما هولاء زنين ومضين وراء
بشرة اخري فصرن مثله محتملات
طائلة لنا المؤيدة

٨ وكذلك هؤلاء يجفون في منامهم
ويدنسون بشرتهم ويحتقرون
السيادة وعلى الامجاد يفترون

٩ فاما ميخائيل رئيس الملائكة لما
كان ينازع الشيطان اذ خاطبه من
اجل جسد موسى لم يجتري ان
يورد دينونة الاقتراء بل قال
يخرجك الرب

فَأَمَّا هَؤُلَاءِ فَيَفْتَرُونَ بِالْأُمُورِ الَّتِي
لَا يَعْلَمُونَهَا وَأَمَّا الْأُمُورُ الَّتِي يَعْرِفُونَهَا
بِالْبَيِّنَاتِ كَمَثَلِ الْيَهُودِ الْعَادَةِ
الَّتِي فِيهَا يَفْسُدُونَ

الويل لهم فانهم ذهبوا في سبيل
قايين وانصبوا الى ضلالة بلعام

ΚΒ. ΟΥΘΟΣ ΖΑΠΟΥΘΗ ΜΕΝ ΕΡΕΤΕΝΣΟΘΙ ΜΕΜΩΟΥ ΕΥΕΡ-
ΔΙΑΚΡΙΝΗ ΜΕΜΩΟΥ.

ΚΓ. ΖΑΠΟΥΘΗ ΔΕ ΕΡΕΤΕΝΝΟΘΕΜ ΜΕΜΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝ-
ΖΩΔΕΜ ΜΕΜΩΟΥ ΕΒΟΔΩΕΝ ΠΙΧΡΩΜ ΖΑΠΟΥΘΗ
ΔΕ ΕΡΕΤΕΝΝΑΙ ΠΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΘΟΤ ΕΡΕΤΕΜΜΟΣΤ
ΗΤ ΚΕΩΘΗΝ ΕΤΟΙ ΝΑΘΗ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ.

ΚΔ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΟΥΘΩΧΟΜ ΜΕΜΩΟΥ ΕΔΡΕΣ ΕΡΩΤΕΝ
ΝΑΤΣΔΑΤ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΘΟΤΕΝ ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΞ-
ΠΕΜΘΟ ΜΠΕΡΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΑΘΗ ΘΕΝ ΟΥ-
ΘΕΔΗΔ.

ΚΕ. ΦΤ ΜΕΜΑΥΑΤΕ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΕΒΟΔΩΙΤΕΝ ΤΗΣ ΠΧΟ-
ΠΕΝΟΣ ΠΩΟΥ ΦΩΕ ΠΕ ΝΕΜ ΤΜΕΤΝΙΩΤ ΠΙΑ-
ΜΑΘΙ ΝΕΜ ΠΙΕΡΩΙΩΙ ΘΑΧΕΝ ΠΙΕΝΕΣ ΤΗΡΕ ΝΕΜ
ΤΠΟΥ ΝΕΜ ΨΑ ΕΠΕΣ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΣ ΔΑΜΗ.

ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΔ ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΔΗ ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΔ
ΕΠΙΣΤΟΔΗ ΚΑΘΟΔΙΚΟΗ Ζ.

٢٢ وفبكتوا قوماً متميزين اياهم

٢٣ وخلصوا قوماً مختطفين اياهم من
الفار وقوماً ارحمهم يخوف مائتين
التوبة المدس من البشارة

٢٤ وأما للقادر ان يحفظكم بغير زل
ويقيمكم امام مجده غير معادين
بابثوانج

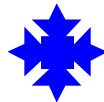
٢٥ هو الله الواحد مخلصنا يسوع
المسيح ربنا له المجد والعظمة والعز
والسلطان قبل كل الدهور والان
والي كافة الدهور امين

كملت رسالة يهوذا

كملت رسائل الكاتوليكون السبعة

E - رؤيا يوحنا اللاهوتي

1- الأصحاح الأول



ΤΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

رواية يوحنا اللاهوتي

Κεφ. α.

الفصل الأول

- α. ΤΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΘΗΕΤΑ Φ†
ΤΗΣ ΝΑϞ ΕΤΑΜΕ ΝΕϞΕΒΙΑΙΚ ΕΝΗΕΤΣΕΜΠΩΑ
ΗΤΟΥΨΩΠΙ ΗΧΩΔΕΜ ΟΥΟΘ ΔϞ†ΑΝΗΜΙ ΕΨΟΥ
ΕΔϞΤΑΟΥΨΟΥ ΕΒΟΔΗΤΟΤϞ ΜΠΕϞΑΓΓΕΛΟΣ
ΝΕϞΒΩΚ ΙΩΑΝΝΗΣ.
- β. ΦΗΕΤΑϞΕΡΜΕΘΕ ΜΠΙΟΔΧΙ ΗΤΕ Φ† ΝΕΜ †ΜΕΤ-
ΜΕΘΕ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΗΝΗΕΤΑϞΑΥ ΕΨΟΥ.
- γ. ΨΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΗΕΤΨΩ ΝΕΜ ΝΗΕΤΨΤΕΜ ΕΝΙ-

- ١ ابوكاليسيس يسوع المسيح التي
اعطاها له الله ليظهرها لعبيده
ياثذي يجب ان يكون سريعاً
ورسمها وارسلها علي يدي ملاكه
الي عبده يوحنا
- ٢ الذي شهد لكلمة الله وشهادة
يسوع المسيح التي رآها
- ٣ الطوبى لمن يقرأ ويسمع كلام

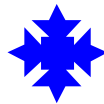
- САХΙ ἢ ΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΟΥΟΘ ΕΤΑΡΕΘ ΕΝΗΕΤ-
 ΟΥΟΤ ΖΩΤΕ ΠΙΟΝΟΥ ΤΑΡ ΔΕΥΩΝΤ.
2. ΙΩΑΝΝΗΘ ἢ ΤΖ ΝΕΚΚΑΝΣΙΑ ΝΗΕΤΧΗ ΟΕΝ ΤΑCΙΑ
 ΠΕΜΟΤ ΠΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΕΡΗΝΗ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΕΥ Μ-
 ΦΗΕΤΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΝΑCΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΘΝΗΟΥ
 ΝΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΙΖ ΜΗΝΑ ΝΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ
 ΜΠΙΘΡΟΝΟC.
3. ΝΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΙΝC ΠΧC ΠΙΛΑΡΤΥΡΟC ΠΙΠΙC-
 ΤΟC ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΙCΙ ἢ ΤΕ ΠΙΡΕCΑΩΟΥΤ ΟΥΟΘ
 ΠΑΡΧΩΝ ἢ ΤΕ ΠΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ἢ ΤΕ ΠΚΑΖΙ
 ΦΗΕΤΑCΜΕΝΡΙΤΕΝ ΟΥΟΘ ΔΕΥΟΚΜΕΝ ΕΒΟΔΟΕΝ
 ΝΕΜΝΟΒΙ ἢ ΘΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕCΘΠΟC.
4. ΟΥΟΘ ΔΕΥΘΑΜΙΟΝ ΠΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΜΜΕΤΟΥΗΒ
 ΜΦΤ ΠΕCΙΩΤ ΦΗΕΤΕΦΩC ΠΕ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΔ-
 ΜΑΖΙ ΩΔ ΕΠΕΘ ΔΜΗΠ.
5. ΖΗΠΠΕ ἢ ΘΟC ΠΕΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΠΙ ΟΥΟΘ ΕΥΕ-
 ΝΑΥ ΕΡΟC ἢ ΧΕ ΒΑΔ ΠΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΗΕΤΑΥΘΟΚΟC
 ΟΥΟΘ ΕΥΕΝΑΥ ΕΡΟC ΤΗΡΟΥ ἢ ΧΕ ΠΙΦΥΔΗ ἢ ΤΕ
 ΠΚΑΖΙ ΔΜΗΠ.
6. ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΙΔΔΦΑ ΜΕΝ ΠΙΩ ΤΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙ-
 ΧΩΚ ΕΒΟΔ ΕΥΧΑΜΜΟC ἢ ΧΕ ΠΟC ΦΤ ΦΗΕΤΩΟΠ
 ΝΕΜ ΦΗΕΝΑCΩΟΠ ΝΕΜ ΦΗΕΘΝΗΟΥ ΠΠΑΝΤΟΚ-
 ΡΑΤΩΡ.
7. ΔΝΟΚ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗC ΠΕΤΕΝCΟΝ ΟΥΟΘ ΠΕΤΕΝΩ-
 ΦΗΡ ΟΕΝ ΠΙΘΟΧΡΕΧ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΠΙΔΜΟ-
 ΠΙ ἢ ΤΟΤΕΥ ΔΥ ΟΕΝ ΙΝC ΔΙCΩΠΠΙ ΟΕΝ ΤΠΗCΟC
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟC ΧΕ ΠΑΘΜΩ ΕΘΒΕ ΠΙCΑΧΙ
 ἢ ΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ἢ ΤΕ ΙΝC ΠΧC.
8. ΔΙCΩΠΠΙ ΟΕΝ ΠΠΠΑ ΟΕΝ ΠΙΕΘΟΟΥ ἢ ΤΕ ΤΚΥΡΙ-
 ΔΚΗ ΟΥΟΘ ΔΙCΩΤΕΜ ἢ CΑΜΕΝΘΗΙ ΕΟΥΠΙΩΤ ἢ C-
 ΜΗ ΜΦΡΗΤ ΠΟΥCΑΔΠΙΤΖ ΕCΧΑΜΜΟC ΠΠΙ.
9. ΧΕ ΠΗΕΤΕΚΝΑCΟΘΜΟΥ ΟΥΟΝΤΟΥ ΕΟΥΧΩΜ ΟΥΟΘ
 ΟΥΟΡΠΟΥ ἢ ΤΖ ΝΕΚΚΑΝCΙΑ ΕΤΟΕΝ ΤΑCΙΑ ΕΤΕ
 ΕΦΕCΟC ΤΕ ΝΕΜ CΜΥΡΝΑ ΝΕΜ ΠΕΡΤΑΜΩΝ ΝΕΜ
 ΘΥΔΤΗΡΑ ΝΕΜ CΑΡΔΙC ΝΕΜ ΦΥΔΑΔΕΔΦΙΑ
 ΝΕΜ ΔΑΘΔΙΚΙΑ.
10. ΟΥΟΘ ΔΙΦΟΠΖΤ ΔΙΝΑΥ ΕΤΟΜΗ ΘΗΕΝΑCΑΧΙ
 ΝΕΜΠΠΙ ΟΥΟΘ ΕΤΑΙΦΟΠΖΤ ΔΙΝΑΥ ΕΖ ΠΔΥΧΠΙΑ
 ἢ ΠΟΥΒ.

هذه النبوة ولمن يحفظ المكتوبات
 فيها لأن الرمان قد قرب
 من يوحنا إلى السبع كنائس التي
 باسمها النعمة لكم والسلامة من
 الكاين والذي كان والقي ومن
 السبعة الأرواح التي هي أمام
 الكرسي
 ومن يسوع المسيح الشاهد الأمين
 بكر الأموات ورئيس جميع ملوك
 الأرض الذي أحبنا وغسلنا بدمه
 من خطايانا
 وصنعنا ملوكًا وكهنة لله ولأب
 الذي له المجد والعز إلى الأبد
 الأبد
 آمين
 هوذا هو يأتي مع السحاب وتبصره
 كل عين والذين طعنوه وتراه
 جميع قبائل الأرض نعم آمين
 أنا هو الألف والياء البداية والنهاية
 يقول الرب الكاين والذي كان
 والقي الضابط الكل
 أنا يوحنا الذي أيضًا أخوكم
 وشريككم في الخزن لأن الملك
 والصبر هما يسوع المسيح كنت
 في الجزيرة المدعوة باطموس لأجل
 كلمة الله ولأجل شهادة يسوع المسيح
 صرت بالروح في اليوم الرباني
 وسمعت خلفي صوتًا عظيمًا مثل
 البوق قائلا لي
 أنا ما تعينه اكتب في مصحف
 وأرسله إلى الكنائس السبعة
 التي في آسيا التي هي أفسس
 وسмирنا وبيرغاموس وثاتيرا
 وسارديس وفيلادلفيا ولاوديقيّة
 فالتفت فرائت الصوت الذي
 كان يخاطبني ولم أتكلم ابصرت
 سبع منابر ذهب

١٣. ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΝΗΔΥΧΝΙΑ ΟΥΙΝΙ ΝΤΕ ΟΥ-
ΩΗΡΙ ΝΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΠΟΤΗΡΙΟΝ ΤΟΙ ΖΩΤΕ
ΟΥΟΣ ΕΦΜΗΡ ΕΧΕΝ ΠΕΦΜΟΤ ΝΟΥΜΟΧΟ ΝΝΟΥΒ.
١٤. ΤΕΦΔΦΕ ΔΕ ΝΕΜ ΠΕΦΦΩΙ ΕΟΥΩΒΩ ΜΦΡΗΤ
ΝΟΥΣΟΡΤ ΝΟΥΩΒΩ ΝΕΜ ΟΥΧΙΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕΦ-
ΒΑΔΑ ΣΕΟΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ.
١٥. ΟΥΟΣ ΠΕΦΒΑΔΑΥΧ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΧΑΔΚΟΔΙΒΑΝΟΣ
ΕΦΦΟΟΙ ΞΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΤΕΦΣΜΗ ΜΦΡΗΤ
ΝΤΕΣΜΗ ΝΖΑΝΜΗΨ ΜΜΩΟΝ.
١٦. ΕΟΥΟΝ Ζ ΝΣΙΟΥ ΞΕΝ ΤΕΦΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΟΥΟΣ
ΟΥΣΗΦΙ ΕΣΖΙΟΥΙ ΝΡΟ Β ΕΣΗΝΟΥ ΕΒΟΔΞΕΝ ΡΩΦ
ΟΥΟΣ ΠΕΦΖΟ ΕΦΕΡΟΥΩΙΜΙ ΜΦΡΗΤ ΜΦΡΗ ΞΕΝ
ΤΕΦΧΟΜ.
١٧. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΦ ΑΙΖΙΤΤ ΕΠΕΣΗΤ ΞΑ-
ΡΑΤΟΥ ΝΠΕΦΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΑΙΕΡ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥ-
ΡΕΦΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΔΕΦΤΑΔΕ ΤΕΦΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ
ΕΧΩΙ ΕΦΧΩΜΕΜΟΟ ΝΗΙ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΔΝΟΚ ΠΕ
ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΕΜ ΠΙΟΔΕ.
١٨. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΟΝΟ ΟΥΟΣ ΔΙΜΟΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ
ΤΩΝΟ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΟΥΟΣ ΠΙΩΟΥΤ
ΝΤΕ ΦΜΟΥ ΝΑΥΧΗ ΝΤΟΤ ΝΕΜ ΔΜΕΝΤ.
١٩. ΟΥΑΙ ΟΥΗ ΝΗΗΕΤΕΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΘΩΟΥ ΕΘΝΑ-
ΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.
٢٠. ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΖ ΝΣΙΟΥ ΝΗΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩ-
ΟΥ ΖΙ ΤΑΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΝΕΜ ΤΖ ΝΔΥΧΝΙΑ Ν-
ΝΟΥΒ ΠΙΖ ΝΣΙΟΥ ΠΙΖ ΝΔΥΤΕΛΟΟ ΝΕ ΝΤΕ ΤΖ ΝΕΚ-
ΚΔΗΟΙΑ ΟΥΟΣ ΤΖ ΝΔΥΧΝΙΑ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ
Ζ ΝΕΚΚΔΗΟΙΑ ΝΕ.

١٣. وفي وسط المناير واحداً شبيهاً
باجن الانسان لباساً ثوباً ومقطوعاً
على حقونه بمنطقة ذهب
١٤. ورأسه وشعره ابيض كالصوف
الابيض والثلج وعيناه كهييب
النار
١٥. ورجلاه كفخاين لبذان المسبوك
بنار وصوته كصوت مياه كثيرة
١٦. وكانت يده الهيبي سبع نجوم
وكان يخرج من فيه سيف حاد
ذو حدين ووجهه يضي كالشمس
في قوتها
١٧. فلما انصرفت سقطت عند رجليه
وصرت كالميت فوضع يده الهيبي
علي قائلاً لا تخف انا هو الاول
والآخر
١٨. ولحق وقد صرت مايتاً وها هوذا
انا حي الي ادهار الادهار ومفتاح
الحميم والموت معي
١٩. فاكذب ما رأيت فهو الذي
يكوك بعد هذا
٢٠. اما سر السبع نجوم التي رأيتها في
يمني والسبع مناير الذهب
فالسبع نجوم هم سبع ملائكة
الكنائس السبع والسبع مناير
الذهب التي رأيتها هي الكنائس
السبع

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- Α. Ὡς αἰ ἀπιαττεῶς ἢ τε τέκκλῆσιὰ ἢ τε ἐφε-
 ρος κε παῖ πε πηέτεφχωάμωυ ἢ κε φηέτε
 πιζ ἢ σιου ὢεν τεφχιε ἢ οὔτῃαμ φηέθωσι
 ὢεν ὅμῃτ ἢ τζ ἢ λυχηιὰ ἢ ποῦβ.
- Β. κε τσωοῦν ἢ νεκρὸ βνοῦῖ πεμ πεκῶσι πεμ
 πεκᾶμοι ἢ τοτκ κε ἄμοιψχομ ἄμοκ ἐφαι
 Ὡς οὔπετρωοῦ οὔοδ ἀκερπιδζιν ἢ γανοῦον
 πηετχωάμος ἐρωοῦ κε γανᾶποστοῶς πε

الفصل الثاني

- ١ اكتب الي ملاك كنيسة افسس
 هكذا يقول الماسك السبع نجوم
 بيمينه الماشي فيما بين السبع
 منابر الذهب
- ٢ قد عرفت اعمالك وتعبك
 واحمالك وانك لا تستطيع ان
 تحتمل الاشرار وانك قد جربت
 الذين يقولون انهم رسل وليسوا

ΟΥΟΣ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΑΝ ΝΕ ΟΥΟΣ ΑΚΧΕΜΟΥ ΕΓΑΝΑ-
ΠΟΤΟΛΟΣ ΝΗΟΥΧ ΝΕ.

Γ. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΟΥΑΜΟΝΙ ΝΤΟΤΚ ΑΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΚ-
ΧΑΙ ΝΗΑΙ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ ΟΥΟΣ ΑΠΕΚΘΙΣΙ.

Δ. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΗΤΗ ΓΑΡΟΚ ΧΕ ΤΑΤΑΠΗ ΝΤΕΨΟΡΗ
ΑΚΧΑΣ ΝΕΩΚ.

Ε. ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΟΥΗ ΧΕ ΠΩΣ ΑΚΧΕΙ ΟΥΟΣ ΑΡΙΜΕΤΑ-
ΝΟΙΗ ΑΜΟΝ ΤΗΝΟΥ ΠΑΚ ΟΥΟΣ ΝΤΑΚΙΜ ΕΤΕ-
ΚΛΥΧΝΙΑ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΕΣΜΑ ΕΨΩΠ ΑΚΩΤΕΜΕΡ-
ΜΕΤΑΝΟΙΗ.

Β. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΕΤΕΝΤΟΤΚ ΧΕ ΚΜΟΣΤ ΝΗΙΘΒΗΟΥΙ
ΝΤΕ ΝΙΚΟΛΑΙΤΗΣ ΝΗ ΓΩ ΕΤΜΟΣΤ ΑΜΩΟΥ.

Ζ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΕ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΗΑ ΧΩΑΜΟΕ ΝΗΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΦΗΕΘΝΑΒΡΟ ΕΙΕΤ ΠΑΕ ΝΤΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΠΙΨΩΠΗ ΝΤΕ ΠΩΠΘ ΦΗΕΤΩΕΝ ΘΜΗΤ ΑΠΠΑ-
ΡΑΔΙΟΣ ΝΤΕ ΠΑΝΟΥΤ.

Η. ΟΥΟΣ ΕΩΑΙ ΑΠΙΑΥΤΕΛΟΣ ΝΤΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ
ΕΜΥΡΝΑ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤΕΨΧΩΑΜΩΟΥ ΝΧΕ
ΠΙΘΟΥΤ ΝΕΜ ΠΙΘΑΕ ΦΗΕΤΑΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΘ.

Θ. ΧΕ ΤΣΩΟΥΗ ΑΠΕΚΡΟΧΡΕΧ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΤΡΗΚΙ
ΑΛΛΑ ΝΘΟΚ ΟΥΡΑΜΑΘ ΟΥΟΣ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΑΙ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΕΤΧΩΑΜΟΣ ΕΨΟΥ ΧΕ ΑΝΟΝ ΓΑ-
ΝΙΟΥΔΑΙ ΝΕ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΑΝ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΟΥΝΑ-
ΥΩΠΗ ΝΤΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΤΕ.

Ι. ΑΠΕΡΕΡΡΟΤ ΟΑΤΓΗ ΝΗΜΑΚΑΥΕ ΕΤΕΚΝΑΒΙΤΟΥ
ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΝΑΓΙΟΥΙ ΝΓΑΝΟΥΟΝ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΠΙΨΤΕΚΟ ΖΗΑ ΝΣΕΕΡΠΙΡΑΖΗ
ΑΜΩΠΤΕΝ ΟΥΟΣ ΝΣΕΡΟΧΡΕΧ ΘΗΝΟΥ ΑΙ ΝΕΡΟΟΥ
ΨΩΠ ΕΚΕΝΟΤ ΨΑ ΕΩΡΗ ΕΦΜΟΥ ΟΥΟΣ ΤΗΑΤ
ΠΑΚ ΑΠΙΧΛΟΜ ΝΤΕ ΠΩΠΘ.

ΙΑ. ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΕ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΗΑ ΧΩΑΜΟΕ ΝΗΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΒΡΟ ΝΗΟΥΒΙΤΕ ΝΧΟΝΣ ΝΧΕ Π-
ΜΟΥ ΑΜΑΕ Β.

ΙΒ. ΟΥΟΣ ΕΩΑΙ ΑΠΙΑΥΤΕΛΟΣ ΝΤΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ
ΠΕΡΥΑΜΟΣ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤΕΨΧΩΑΜΩΟΥ ΝΧΕ
ΦΗΕΤΕ ΤΣΗΨΙ ΝΤΟΤΕΨ ΘΗΕΤΖΙΟΥΙ ΝΡΟ Β.

كَذَلِكَ وَوَجَدْتُهُمْ رِسَالًا كَذِبَةً

واحتملت ولك صبر ولاجل اسمي
تعبت ولم تقصير

الا انا واجد عليك لاني قد
تركمت المحبة الاولى عنك

فاذكر الان من كيف سقطت
وتب وازعزع والا فاني اتيك
سريعا وارذل مشاركتك من مكانها
ان لم تتب

ولكن لك هذا وهو انك ابغضت
اعمال النيقولايتين التي اذا ايضا
ابغضها

من كانت له اذنان سامعتان
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
الظافر انا اعطيه ان ياكل من
شجرة الحياة التي هو في وسط
فردوس الاله

واكتب الي ملاك الكنيسة
سميرنا هذا ما يقوله الاول والآخر
الذي صار ميتا شحي

قد عرفت احزانك ومسكنتك
ولكنك غني انت ولم اجد احدا
من القائلين انهم يهود وليس هم
بل هم مجمع الشيطان

فلا تخف من الاخران التي تسالها
هوذا ابليس عتيد ان يلقي بعضا
منكم في الحبس لتجربوا وتضطهدوا
عشرة ايام فكن امينا حتي الموت
وانا اعطيك اكليل الحياة

من كانت له اذنان سامعتان
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
الظافر لا ينضر من الموتة
الثانية

واكتب الي ملاك الكنيسة التي
في بيرغاموس هذا ما يقوله الثاني
بيده السيف الحاد ذو الحدين

17. **ΧΕ** † **ΕΩΟΥΝ** **ΧΕ** **ΑΚΩΟΠ** **ΘΩΜ** **ΠΙΜΑ** **ΕΤΕ** **ΠΕΡΟΠΟΣ**
 † **ΗΤΕ** **ΠΕΑΤΑΝΑΣ** **ΧΗ** **ΜΜΑΥ** **ΟΥΟΣ** **ΑΚΑΜΟΝΙ** **ΜΠΑ**
ΡΑΜ **ΟΥΟΣ** **ΜΠΕΚΧΩΛ** **ΠΑΝΑΖ†** **ΕΒΟΛ** **ΟΥΟΣ**
ΝΩΡΗ **ΩΕΝ** **ΜΙΕΡΟΥ** **ΑΚ†** **ΕΩΟΥΝ** **ΕΣΡΕΝ** **ΠΙΜΑΡ**
ΤΥΡΟΣ **ΠΙΠΙΣΤΟΣ** **ΦΗΕΤΑΥ** **ΩΟΘΒΕΣ** **ΩΑΤΕΝ** **ΘΗ**
ΝΟΥ **ΠΙΜΑ** **ΕΤΕ** **ΠΕΑΤΑΝΑΣ** **ΩΟΠ** **ΜΜΟΕ**.

12. ΑΛΛΑ ΟΥΟΜΗΤΗΙ ΗΓΑΝΚΕΚΟΥΧΙ ΗΡΑΗ ΖΑΡΟΚ
ΕΥΔΑΜΟΝΙ ΗΤΕΒΩ ΜΒΑΖΑΑΜ ΦΗΕΤΑΕΤΕΒΩ
ΜΒΑΖΑΚ ΕΞΙΟΥΙ ΝΟΥΣΚΑΝΔΑΖΟΝ ΜΠΕΜΘΟ ΗΠΕ-
ΝΩΗΡΙ ΜΠΙΣΤ' ΕΟΥΩΜ ΨΩΤ ΗΙΔΩΛΟΝ ΟΥΟΘ
ΕΕΡΠΟΡΝΕΥΙΝ.

16. ΠΑΙΡΗ† ἡΘΟΚ ΖΩΚ ΟΥΟΗΝΤΑΚ ἡΜΑΥ ΕΨΑΜΟΝΙ
ἡΤΕΒΩ ἡΝΙΚΟΖΑΙΤΩΝ.

16. ἀριθμῆταί ποιν οὐκ ἔμμεν † γνησὺν καὶ κ' ἡχῶδε
οὐτορ ἡταβωτε πεμῶν † βεν † τσηφι ἡτε ρωι.

12. ΦΗΝΕΤΕΟΥΘΟΝ ΜΑΧΩ ΜΜΟC ΕCΩΤΕΜ ΜΑΡΕCΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟC ΗΜΕΚ-
ΚΛΗCΙΑ ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΒΡΟ ΕΙΕΤ ΝΑC ΕΒΟΛΩΕΝ
ΠΙΜΑΝΝΑ ΕΤΓΗΠ ΟΥΟC ΕΙΕΤ ΝΑC ΝΟΥΑΛ ΝΟΥΩ-
ΒΩ ΟΥΟC ΗΓΡΗΙ ΩΕΝ ΠΙΔΑ ΕΟΥΟΝ ΟΥΡΑΝ ΜΒΕΡΙ
ΩΩΝΟΥΤ ΓΙΩΤΕC ΜΠΕ ΓΔΙ ΝΑΥ ΕΡΟC ΕΒΗΔ ΕΦΗΕ-
ΤΑCΩΓΙΤΕC.

III. οὐτος εἶναι ἀπιαγτελός ἢ τε τεκνῶσις ἢ τε
 θυάδης καὶ καὶ περὶ τε σφωλλωσὺν ἢ τε
 πωρὶ ἀφ' ἧς φησὶ περὶ βαλ οἱ ἀφ' ἧς πού-
 ρας ἢ ἄρως οὐτος περὶ βαλ αὖτ' ἀφ' ἧς πού-
 χαλκοζιβανός.

10. **ΚΕ** †**ΣΩΟΥΝ** ἡ**ΠΕΚΘΒΗΟΥ** ἡ**ΜΕ** **ΤΕΚΑΓΑΠΗ** ἡ**ΜΕ**
ΠΕΚΝΑΖ† ἡ**ΜΕ** **ΠΕΚΨΕΛΨΙ** ἡ**ΜΕ** **ΤΕΚΖΥΠΟΜΟΝΗ**
ΜΕ **ΠΕΚΘΒΗΟΥ** ἡ**Β** **ΔΕΧ** **ΕΘΝΑΝΕΥ** **ΕΝΙΣΟΥΑ†**.

κ. ΑΛΛΑ ΕΟΥΟΝΗΤΗ ΓΑΡΟΚ ΧΕ ΑΚΧΩ ΝΤΣΙΜΙ ΧΕ
ΙΕΖΑΒΕΛ ΘΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΟΚ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΟΥΟΣ ΠΡΕΥΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΣΣΩΡΕΜ ΠΗΔΕΒΓΙΚ
ΕΕΡΠΟΡΜΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΕΟΥΑΜ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΝΙΩΩΤ
ΝΙΔΩΛΟΝ.

κα. οὐτος αὐτὸν ποῦ χρόνος ἡς εἰς ἡμετέραν
ποιῶν οὐτος ἡδονῶν αὐτὸν ἐρμετὰ ποιῶν ἐβοῶσεν
τὴν πορνείαν.

КБ. **ΖΗΠΠΕ** †**ΜΑΤΗΙΣ** **ΕΠΕΒΛΟΧ** **ΝΕΜ** **ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΩΙΚ**

١٣ أَنِّي عَارِفٌ أَهْلَكَ إِنْ تَسْكُنُ
حَيْثُ كُرْسِي الشَّيْطَانِ وَاضْتَ
بِمَسْبِكَ بِاسْمِي وَمَا مُحَمَّدٌ
أَمَانِي وَفِي الْإِقَامِ إِلَيَّ فِيهَا كَانَ
الشَّهِيدُ الْآمِنُ الَّذِي قُتِلَ عِنْدَكُمْ
حَيْثُ يَسْكُنُ الشَّيْطَانُ

ولكن لي عليك اسماء قلائد
متهتكون بتعليم بلعام الذي كان
يعلم بالاق ان يلقي الشك امام
بني اسرائيل لياكلوا ذبايح الاوثان
ويزنوا

كذلك أثبت أيضا عندك قوم

متمسكون بتعليم النيقولايتين
افتب والا فاني اتيك سريرا
واحد لهم سيف فني

١٧ مَن كَانَتْ لَهُ اُذُنَانِ سَامِعَتَانِ
فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ
فَالظَّافِرِ اعْطِيهِ مِنَ الْمَنِّ الْمَكْتُومِ
وَاعْطِيهِ حَصَاةَ بَيْضَاءَ وَعَلَى الْحَصَاةِ
اِسْمُ جَدِيدٍ مَكْتُوبٌ لَا يَعْرِفُهُ أَحَدٌ
إِلَّا الَّذِي يَنْالُهُ

واكتب الي ملاك كنيسة ثياتيرا
هذا ما يقوله ابن الله الذي له
عينان كلهمب النار ورجلاه
كحاس لبنا

١ قد عرفت اعمالك ومحبتك
وخدمتك وايمانك وصبرك
واعمالك الاخيرة خيراً من الاولى
الا اني واجد عليك لاذك فترك
البرأة يراييل الي تقول ابي نبيمة
ان تعلم عبيدي وتصلهم ليبنوا
وياكلوا دنياهم الاموات

وَأُعْطِيَتْهَا زَمَانًا لِّتُتَوَّبَ فِيهِ مِنْ
زَنَائِهَا فَلَمْ تَتُبْ

فَهَا اِنَا اَطْرَحُهَا عَلٰى سُرِيرِ وَمَنْ

- ΝΕΜΑΣ ΕΟΥΝΙΩΤΗ ΝΕΧΟΧΕΧ ΕΨΩΠ ΔΣΩΤΕΜΕΡ-
 ΜΕΤΑΝΟΙΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΣΘΕΒΗΟΥΙ.
- κγ. ΝΕΣΩΗΡΙ ΤΗΑΘΟΘΒΟΥ ΘΕΝ ΦΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΜ
 ΝΧΕ ΜΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤΘΟΤ-
 ΘΕΤ ΝΗΙΘΗΤ ΝΕΜ ΝΙΘΩΤ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤ ΔΠΙΟΥΑΙ
 ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΣΘΕΒΗΟΥΙ.
- κδ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΧΩΔΕΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΠΕΡΠ
 ΝΗΗΕΤΘΕΝ ΘΥΑΔΗΡΑ ΜΗΕΤΕ ΤΑΙ ΘΒΩ ΝΤΟΤΟΥ
 ΔΗ ΜΗΕΤΕ ΔΠΟΥΕΜ ΕΠΨΩΚ ΔΠΣΑΤΑΝΑΣ Δ-
 ΦΡΗΤ ΕΤΟΥΧΩΔΕΜΟΣ ΝΤΗΑΘΙΟΥΙ ΝΚΕΒΑΡΟΣ
 ΔΗ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.
- κε. ΠΔΗΗ ΦΗΕΤΕΠΘΗΝΟΥ ΔΜΟΝΙ ΔΜΟΥ ΨΑ ΤΙ.
- κς. ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΑΘΡΟ ΟΥΟΖ ΕΘΑΔΑΡΕΖ ΕΝΑΘΕΒΗΟΥΙ
 ΨΑ ΕΒΟΛ ΕΙΕΤ ΝΑΨ ΝΟΥΕΡΨΩΨΙ ΕΧΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΟΥΟΖ ΕΣΕΔΜΟΝΙ ΔΜΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΨΩΒΩΤ ΔΒΕ-
 ΝΠΙ ΔΦΡΗΤ ΝΟΥΘΚΕΥΟΣ ΝΚΕΡΑΜΕΥΣ ΕΣΕΘΕΜ-
 ΩΩΜΟΥ.
- κζ. ΔΦΡΗΤ ΖΩ ΕΤΑΙΘΙ ΝΤΟΤΨ ΔΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤ
 ΝΑΨ ΔΠΙΣΙΟΥ ΕΨΑΨΩΑΙ ΝΤΟΟΥΙ.
- κη. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΔΜΟΥ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨ-
 ΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΠΗΑ ΧΩΔΕΜΟΥ ΝΗΕΚ-
 ΚΔΗΣΙΑ.

فسقوا معها في حزنٍ عظيم ان لم
 تنب من اعمالها
 واقتل اولادها بالموت وستعلم
 الكنايس كلها اني انا هو فاحص
 الكل والقلوب والمجازي كلاً
 حسب اعمالكم
 ولكم اقول وليقة الذين بشياتنا
 كل من ليس عندهم هذا التعليم
 والذين لا يفقهون عمق الشيطان
 حسماً يزعمون لا القى عليكم
 ثقلاً آجر
 بل تمسكوا بما هو معتكم الي
 حين مجيئي
 والظافر والذي يحفظ افعالي الي
 التمام اعطيه سلطاناً علي الامم
 ويرعاهم بعضاً من حديد وكآنية
 الحرف يستحقهم
 كمثل ما اخذت انا ايضاً من ابي
 واعطيه لجمعة الصبح الذي يشرق
 من كانت له اذان سامعتان
 فليسمع ما يقوله الروح للكنايس

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. ΟΥΟΖ ΣΪΔΑΙ ΑΠΙΑΥΤΕΔΟC ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ
 ΗΤΕ CΑΡΔΙC ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΡΧΑΜΜΩΟΥ
 ΗΧΕ ΦΗΕΤΕ ΠΙΖ ΑΠΠΑ ΗΤΕ ΦΤ ΧΗ ΗΤΟΤΕ ΠΕΑ
 ΠΙΖ ΗCΙΟΥ ΧΕ ΤCΩΟΥΗ ΗΝΕΚΘΒΗΟΥΙ ΧΕ ΟΥΟΗ-
 ΗΤΑΚ ΗΟΥΡΑΗ ΑΜΑΥ ΑΠΙΟΥΧΑΙ ΧΕ ΚΩΗC
 ΟΥΟΖ ΚΑΜΩΟΥΤ.

β. ΨΩΠΙ ΟΥΝΕΚΡΗC ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΜΑΤΑΧΡΕ ΠCΕΠΙ
 ΑΜΟΗ ΧΗΑΜΟΥ ΧΕ ΟΥΗ ΓΑΡ ΑΠΙΧΕΑ ΝΕΚΘ-
 ΒΗΟΥΙ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ CΑΤΕΠ ΠΑΝΟΥΤ.

γ. ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΟΥΗ ΧΕ ΠΩC ΑΚΘΙ ΟΥΟΖ ΑΚΩΡΕΑ
 ΟΥΟΖ ΑΡΕΖ ΟΥΟΖ ΑΡΙΜΕΤΑΝΟΙΗ ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ
 ΟΥΗ ΑΚΩΤΕΜΕΡΜΕΤΑΝΟΙΗ ΟΥΟΖ ΗΤΕΚΩΤΕΜ-
 ΡΩC ΤΠΑΙ ΑΦΡΗΤ ΗΟΥΤΕΡCΒΙΟΥΙ ΟΥΟΖ ΧΗΑΕΜ
 ΑΗ ΕΤΟΥΗΟΥ ΕΤΗΗΟΥ ΕΧΩΚ ΑΜΟC.

الفصل الثالث

! واكتب الي ملاك كنيسة
 سارديس هذا ما يقوله الذي
 بيده سبعة ارواح الله وسبعة الخم
 قد عرفت اعمالك وان لك اسم
 الخلاص واذك حي وانت ميت

! فكن متيقظا وقو البقية والا فانت
 تموت لا ابي لم اجد اعمالك
 مملوءة كاملة قدام الاهي

! فاذكر اذا كيف نلت وضللت
 واحفظ وتب وان لم تب وان لم
 تبقيظ فاني اتي اليك كالسارق
 ولا تعلم الساعة التي اتيك فيها

- α. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΟΥΧΙ ΝΡΑΝ ΝΤΗΙ ΘΕΝ ΣΑΡ-
ΔΙΣ ΝΑΙ ΕΤΕ ΑΠΟΥΘΩΛΕΒ ΝΠΟΥΘΒΩΣ ΝΕΜ ΘΕΙ-
ΜΙ ΟΥΟΖ ΕΥΕΜΩΩΙ ΝΕΜΗΙ ΘΕΝ ΖΑΝΘΒΩΣ ΝΟΥΩ-
ΒΩ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΤΑΡ.
- β. ΦΗΘΗΑΘΡΟ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΦΕΤ ΖΙΩΤΕΨ ΝΖΑΝΘΓ-
ΒΩΣ ΝΟΥΩΒΩ ΟΥΟΖ ΝΠΟΥΣΕΛΧ ΠΟΥΡΑΝ ΕΒΟΛΖΙ
ΠΧΩΜ ΝΤΕ ΠΩΝΩ ΟΥΟΖ ΕΙΕΟΥΩΝΖ ΑΠΟΥΡΑΝ
ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΕΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΠΕΣΑΤ-
ΤΕΛΟΣ.
- γ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΩΧ ΑΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΕΜΟΨ ΝΠΕΚΚΖΗ-
ΣΙΑ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΩΔΑΙ ΑΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΝΤΕ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΝΤΕ
ΦΥΛΑΔΕΖΦΙΑ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΨΧΩΜΕΜΟΥ
ΝΧΕ ΦΗΘΟΥΑΒ ΠΙΘΜΗΙ ΦΗΕΤΕ ΝΙΩΩΨΤ ΝΤΕ
ΠΗΙ ΝΔΑΥΙΔ ΝΤΟΤΕΨ ΦΗΘΗΑΟΥΩΝ ΟΥΟΖ Α-
ΜΟΝ ΖΔΙ ΜΑΩΘΑΜ ΟΥΟΖ ΑΨΩΑΝΩΘΑΜ ΑΜΟΝ
ΖΔΙ ΝΑΩΟΥΩΝ.
- ε. ΤΣΩΟΥΝ ΝΠΕΚΘΒΗΟΥΙ ΝΕΜ ΠΕΚΝΑΡΤ ΖΗΠΠΕ ΙΣ-
ΑΙΤ ΑΠΕΚΜΕΘΟ ΝΟΥΡΟ ΕΨΟΥΗΝ ΑΜΟΝΩΧΟΜ
ΝΤΕ ΖΔΙ ΜΑΩΘΑΜ ΑΜΟΨ ΧΕ ΟΥΟΝΗΤΑΚ ΝΟΥ-
ΚΟΥΧΙ ΝΧΟΜ ΑΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ
ΟΥΟΖ ΑΠΕΚΧΩΛ ΠΑΡΑΝ ΕΒΟΛ.
- ς. ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΣΥΝΑΤΩΤΗ
ΝΤΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΠΗΕΤΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΙΟΥΔΑΙ
ΝΕ ΟΥΟΖ ΖΑΝΟΥΟΝ ΑΝ ΝΕ ΑΛΛΑ ΣΕΧΕΜΕΘΟΥΧ
ΖΗΠΠΕ ΕΙΕΘΡΟΥΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΡΟΥΟΥΨΤ ΑΜΟΚ
ΟΥΟΖ ΕΥΕΓΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ
ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΑΜΕΝΡΙΤΚ.
- ζ. ΧΕ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΤΑΘΥΠΟΜΟΝΗ ΕΘΒΕ
ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΙΔΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΡΑΣ-
ΜΟΣ ΦΗΘΗΑΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΘΝΟΣ ΤΗΡΕΨ ΕΕΡΠΙ-
ΡΑΖΙΝ ΝΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.
- η. ΤΗΝΟΥ ΝΧΩΔΕΜ ΑΜΟΝ ΑΦΗΕΤΕ ΝΤΟΤΚ ΖΗΝΑ
ΝΤΕΨΤΕΜ ΖΔΙ ΟΤ ΑΠΕΚΧΩΛΟΜ.
- θ. ΦΗΘΗΑΘΡΟ ΤΝΑΔΙΨ ΝΟΥΣΤΥΛΛΟΣ ΘΕΝ ΠΗΙ
ΝΤΕ ΠΑΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΝΠΕΨΙΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥΟΖ ΕΙΕΣΘΕ
ΦΡΑΝ ΑΠΑΝΟΥΤ ΖΙΩΤΕΨ ΝΕΜ ΦΡΑΝ ΝΤΒΑΚΙ
ΑΒΕΡΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΙΖΗΜ ΘΗΘΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ

⁴ ولكن لي اسماء يسيرة ايضا في
سارديس الذين لم يغسوا ثيابهم
مع امرأة ويسلكون معي بتياب
بيض لانهم مستحقون

⁵ الظافر هذا يلبس ثيابا بيضا ولا
يحمي اسمهم من سفر الحياة
واعترف باسمهم قدام ابي وقدام
ملائكته

⁶ فمن كانت له اذان سامعتان
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس

⁷ واكتب الي ملاك كنيسة
فيلادلفيا هذا ما يقوله القدوس
للحقوقي من له مفتاح بيت داود
الذي يفتح ولا احد يغلق ويغلق
ولا احد يفتح

⁸ قد عرفت اعمالك وامانتك وها
قد جعلت قدامك بابا مفتوحا
ولا يستطيع احد يغلقه لان لك
قوة يسيرة وقد حفظت قولي وما
خجذت انسي

⁹ هوذا اعطيتك جميع الشيطان
القايلين انهم يهود وليس هم
لكثهم يكذبون هوذا اجعلهم ان
ياتوا ويسجدوا قدام رجلك
ويعلموا كلهم اني انا احببتك

¹⁰ لانك حفظت كلامي وصبري وانا
احفظك من التجربة المزمنة ان
تاتي على المسكونة كلها للتجرب
السكان على الارض

¹¹ هندا اتي سريعا فامسك ما معك
لئلا ياخذ احد تاكك

¹² الظافر اجعله عبودا في هيكل
الاهي ولا يخرج ايضا خارجا
واكتب عليه اسم الاهي واسم
مدينة ابي الجديدة التي هي

ἐΒΟΛΩΘΕΝ ΤΦΕ ΕΒΟΛΩΘΙΤΕΝ ΠΑΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΑ-
ΡΑΝ ΜΒΕΡΙ.

ϩ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΜΜΟϩ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕϩΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟϩ ΗΝΙΕΚΚΔΗ-
CΙΑ.

ϩΑ. ΟΥΟϩ ΕΩΔΙ ΜΠΑΤΤΕΛΟϩ ΗΤΕ ΤΕΚΚΔΗCΙΑ ΗΤΕ
ΔΑΟΔΙΚΙΑ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕϩΧΩΜΜΟΥ ΗΧΕ
ΠΑΔΜΗΝ ΠΙΜΑΡΤΥΡΟϩ ΠΙCΤΟϩ ΠΙΔΔΗΘΗΝΟϩ
ΤΑΡΧΗ ΜΠΙCΩΝΤ ΗΤΕ ΦΤ.

ϩΒ. ΤCΩΟΥΗ ΗΝΕΚΘΒΗΟΥΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΚΘΟΡΨ ΑΗ ΟΥ-
ΔΕ ΚΘΗΜ ΑΗ ΔΜΟΙ ΝΑΚΟΙ ΜΜΟΥΘΩΧ ΝΕ ΙΕ
ΝΑΚΒΕΡΒΕΡ ΝΕ.

ϩΓ. ΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΚΟΙ ΜΜΟΥCΕΛΘΟ ΟΥΔΕ ΚΟΙ ΜΜΟΥ-
ΘΗΜ ΑΗ ΟΥΔΕ ΚΟΙ ΜΜΟΥΘΩΧ ΑΗ ΜΜΟΝ ΤΝΑ-
ΨΑΤΚ ΕΒΟΛΩΘΕΝ ΡΩΙ.

ϩΔ. ΧΕ ΚΧΩΜΜΟϩ ΧΕ ΔΠΟΚ ΟΥΡΑΜΑΔ ΟΥΟϩ ΤΕΡ-
ΧΡΙΑ ΗΘΔΙ ΑΗ ΟΥΟϩ ΚΕΜΙ ΑΗ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΧΩΒ
ΟΥΟϩ ΗΤΑΔΕΠΩΡΟϩ ΟΥΟϩ ΝΘΟΚ ΟΥΨΑΤΜΕΘΝΑΙ
ΟΥΟϩ ΗΘΗΚΙ ΟΥΟϩ ΜΒΕΔΔΕ ΟΥΟϩ ΕΚΒΗΨ.

ϩΕ. ΤΕΡCΥΜΒΟΥΔΕΥΗΝ ΝΑΚ ΟΥΗ ΕΨΕΠ ΟΥΝΟΥΒ
ΗΤΟΤ ΕϩΦΟCΙ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΖΗΝΑ ΗΤΕ-
ΚΕΡΡΑΜΑΔ ΟΥΟϩ ΖΑΗΘΒΩC ΕΥΦΟΡΙ ΜΗΙΤΟΥ
ΖΩΤΚ ΖΗΝΑ ΗΤΕϩΨΤΕΜΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ ΗΧΕ
ΠΨΠΙ ΗΤΕ ΠΕΚΒΩΨ ΟΥΟϩ ΟΥΚΟΥΔΔΟΥΡΙΟΝ
ΜΗΙϩ ΕΠΕΚΒΑΔ ΖΗΝΑ ΗΤΕΚΝΑΥ ΜΒΟΛ.

ϩϩ. ΔΠΟΚ ΤΑΡ ΠΗΕΨΑΜΕΝΡΙΤΟΥ ΨΑΙCΑΘΩΟΥ ΟΥΟϩ
ΨΑΙΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΧΟϩ ΟΥΗ ΕΠΠΕΘΝΑΝΕϩ ΟΥΟϩ
ΔΡΙΜΕΤΑΠΟΗ.

ϩ. ΖΗΠΠΕ ΤΑΡ ΤΟϩΙ ΕΡΑΤ ΖΙΡΕΝ ΠΙΡΟ ΟΥΟϩ ΤΚΩΔϩ
ΦΗΕΘΝΑCΩΤΕΜ ΟΥΟϩ ΗΤΕϩΔΟΥΩΗ ΜΠΙΡΟ ΠΗΙ
ΤΝΑΨΕΠΗΗ ΕΩΟΥΗ ΝΕΜΑϩ ΟΥΟϩ ΗΤΑΟΥΩΑ
ΝΕΜΑϩ ΟΥΟϩ ΝΘΟϩ ΝΕΜΗ.

ϩΑ. ΦΗ ΤΑΡ ΕΘΑΔΘΡΟ ΤΝΑΤΗC ΝΑϩ ΕΘΡΕϩΖΕΜCΙ
ΝΕΜΗ ΖΙ ΠΑΘΡΟΝΟϩ ΜΠΑΙΡΗΤ ΖΩ ΕΤΑΙΔΘΡΟ ΟΥ-
Οϩ ΔΙΖΕΜCΙ ΝΕΜ ΠΑΙΩΤ ΖΙ ΠΕϩΘΡΟΝΟϩ.

ϩΒ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΜΜΟϩ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕϩΩ-
CΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟϩ ΗΝΙΕΚ-
ΚΔΗCΙΑ.

اورشليم الجديدة النازلة من السماء
من عند الاهي واسمي الجديد
فمن كانت له اذن فليسمع ما
يقوله الروح للكنائس

واكتب الي ملاك كنيسة
اللاوديكية هذا ما يقوله الامين
الشاهد الامين والحقيقي راس
خليقة الله

قد عرفت اعمالك انك لست
ببارد ولا بحار يا ليتك كنت بارداً
او حاراً

ولكن لانك فاتر لا بارد ولا حار
فانا نرمع ان اتقياك من في

لانك تقول اني غني ولا احتاج
الي احد وليس تعلم انك ضعيف
شقي ومسكين وفقير واعمي
وعريان

اني اشير عليك ان تشتري مني
الذهب المجرب بالنار لتكون
غنياً وثياباً بيضاء لتلبسها ولا
تظهر خزيه عريتك وكحل عينيك
بالذرور لتبصر

اني كل من احبه او تحبه واودبه
فغير الان علي الخير وتب

هوذا انا قائم علي الباب واقرقع
فان كان احد يسمع ويفتح
الباب ادخل اليه واتعشي معه
وهو معي

الظافر اعطيه ان يجلس معي علي
كرسي كمثل ما ظفرت انا ايضاً
وجلس مع ابي علي كرسيه
من له اذن سامعتان فليسمع
ماذا يقوله الروح للكنائس



Κεφ. Δ.

- α. ΠΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΑΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΤΣΜΗ ΝΓΟΥΤ Τ ΕΠΑΣ-
 ΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΘΗΕΤΑΙΣΘΕΜΕΣ ΜΦΡΗΤ ΗΤΣΜΗ
 ΝΟΥΣΑΔΠΙΤΖ ΕΣΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΣΧΑΜΕΟΣ ΧΕ Α-
 ΜΟΥ ΕΠΩΩΙ ΕΜΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΠΝΕΘΝΑ-
 ΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΨΩΠΙ ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ
 ΙΣ ΟΥΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦ ΞΕΝ ΤΦΕ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΘΕΡΟΝΟΣ ΝΑΕΘΟΜΙ ΝΟΥΩ-
 ΝΙ ΠΕ ΗΙΑΣΠΙΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΡΔΙΝΟΣ ΟΥΟΣ ΤΙΡΙΣ
 ΕΣΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦΘΟΜΙ ΝΟΥΩΝΙ ΗΣΜΑΡΑ-
 ΔΟΣ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΚΔ ΗΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΧΗ ΜΠΚΩΤ ΜΠΘ-
 ΡΟΝΟΣ ΟΥΟΣ ΚΔ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΥΖΕΜΣΙ ΖΙ-
 ΧΕΝ ΜΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΚΤΗΟΥΤ ΞΕΝ ΖΑΝΘΙΣΒΩΣ
 ΝΟΥΩΩ ΝΕΜ ΖΑΝΧΔΟΜ ΗΠΟΥΒ ΕΥΤΟΙ ΕΝΟΥ-
 ΔΦΗΟΥΤ.
- ε. ΟΥΟΣ ΝΑΥΗΝΟΥ ΕΒΟΔΖΑ ΠΘΕΡΟΝΟΣ ΗΧΕ ΖΑΝ-
 ΣΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ
 ΟΥΟΣ Ζ ΗΔΑΜΠΑΣ ΗΧΡΩΜ ΕΥΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ
 ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΝΑ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΥΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΘΕΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ Μ-
 ΦΡΗΤ ΝΟΥΙΟΜ ΗΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦΘΟΜΙ ΝΟΥΧΡΙΣΤΑ-
 ΔΟΣ ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΘΕΡΟΝΟΣ ΕΟΥΟΝ Δ Η-
 ΖΩΟΝ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΕΒΟΔΖΙ ΤΖΗ ΝΕΜ ΖΙ ΦΑΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ ΗΓΟΥΤ ΕΦΘΟΜΙ ΝΟΥΜΟΥΤ ΟΥΟΣ
 ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Β ΕΦΘΟΜΙ ΝΟΥΜΑΣΙ ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ
 ΜΜΑΖ Γ ΕΦΘΟΜΙ ΜΠΓΟ ΝΟΥΩΗΡΙ ΗΡΩΜ ΟΥΟΣ
 ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Δ ΕΦΘΟΜΙ ΝΟΥΑΩΩΜ ΕΦΖΗΔ.
- η. ΟΥΟΣ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΕΟΥΟΝ ΠΙΘ ΗΤΕΝΖ ΗΤΕΝ ΠΙ-
 ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΥΚΩΤ ΕΡΩΟΥ ΙΣΧΕΝ
 ΝΟΥΙΕΒ ΣΑΘΟΥΝ ΜΜΩΟΥ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΟΥΟΣ
 ΝΑΥΕΜΤΟΝ ΜΜΩΟΥ ΔΗ ΠΕ ΜΠΠΕΡΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕ-
 ΧΩΡΖ ΕΥΧΑΜΕΟΣ ΧΕ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ
 ΗΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΦΗΕΤΩΟΝ ΟΥΟΣ
 ΦΗΕΝΑΕΨΩΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΗΝΟΥ.
- θ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ Τ ΜΠΑΙΩΟΥ

الفصل الرابع

- ١ بعد هذه نظرت وإذا بباب
 مفتوح في السماء والصوت الأول
 الذي كنت سمعته كما صوت
 بوق يتكلم معي قائلاً تعال اصعد
 الي هاهنا واركنك ما يجب ان
 يكون بعد هذه
- ٢ وصرت بالروح وإذا بكروسي
 منصوب في السماء
- ٣ والجالس على الكروسي كان يشبه
 منظر حجر المصب والساردينوس
 والشفق كان دايراً حوالي الكروسي
 يشبه منظر زئرد
- ٤ وحوالي الكروسي اربعة وعشرون
 كرسياً وعلى الكروسي اربعة
 وعشرين شيخاً جلوساً متوشحين
 بلباس ابيض وكان لهم على
 رؤسهم تيجان ذهب
- ٥ ومن الكروسي كان يخرج نرون
 وزعود واصوات وسبعة مصابيح
 من نار حول الكروسي وفي سبعة
 ارواح الله
- ٦ وقدام الكروسي بحر زجاجي يشبه
 البلور وفي وسط الكروسي اربعة
 حيوانات مستلثة اعين من قدام
 ومن خلف
- ٧ فالحيوان الاول شبه اسد والحيوان
 الثاني شبه عجل والحيوان الثالث
 له وجه كائنسان والحيوان الرابع
 شبه عقاب طائر
- ٨ والاربعة للحيوانات لكل واحد
 ستة اجنحة ومن حولها ومن
 داخلها مملوءة عيوناً وليس لهم
 قرا نهاراً ولا ليلاً قائلين قدوس
 قدوس قدوس الرب الاله
 الضابط الكل الذي كان والكائن
 والاتي
- ٩ وإذا اعطت للحيوانات هذا السجد



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΖ ΔΙΝΑΥ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟC ΕΟΥΧΩΜ ΕΦΕΘΗΟΥΤ ΣΑΘΟΥΝ ΝΕΜ ΣΑΒΟΖ ΜΜΟΦ ΟΥΟΖ ΕΦΤΟΒ ΝΖ ΝΤΕΒC.
- β. ΟΥΟΖ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑΓΓΕΛΟC ΕΦΧΟΡ ΕΦΖΙΩΜ ΞΕΝ ΟΥΝΙΩ† ΝΕΜΗ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΜΠΩΑ ΕΔΟΥΩΝ ΜΠΑΙ ΧΩΜ ΟΥΟΖ ΝΤΕΦΟΥΩΝ ΝΝΕΦΤΕΒC.
- γ. ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΔΕ ΖΙΧΕΝ ΝΚΑΖΙ ΟΥΔΕ ΣΑΠΕCΗΤ ΜΠΚΑΖΙ ΕΔΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- δ. ΟΥΟΖ ΠΑΥΡΙΜ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΖΔΙ ΕΜΠΩΑ ΝΔΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- ε. ΟΥΟΖ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΖΞΕΝ ΝΠΙΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΔΕΪ ΖΑΡΟΙ ΠΕΧΔΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΠΕΡΡΙΜ ΖΗΠΠΕ ΔΕΪΒΡΟ ΝΧΕ ΠΙΜΟΥΙ ΕΒΟΖΞΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΙΟΥΔΑ ΕΒΟΖΞΕΝ ΘΗΟΥΝΙ ΝΔΑΥΙΔ ΕΔΟΥΩΝ ΕΠΙΧΩΜ ΝΕΜ ΝΕΦΤΕΒC.
- ς. ΟΥΟΖ ΔΙΝΑΥ ΞΕΝ ΘΜΗ† ΜΠΙΘΟΡΟΝΟC ΝΕΜ ΠΙ Δ ΝΖΩΟΝ ΝΕΜ ΞΕΝ ΘΜΗ† ΝΠΙΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΕΟΥΖΙΝΒ ΕΦΘΖΙ ΕΡΑΤΦ ΕΦΞΕΛΩΩΔ ΕΟΥΟΝ Ζ ΝΤΑΠ ΕΡΟΦ ΕΥΧΗ ΖΙΧΩΦ ΝΕΜ Ζ ΜΒΑΔ ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΝΑ ΝΤΕ Φ† ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΤΑΟΥΩΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΔΕΪ ΔΕΪΩΔΙ ΜΠΙΧΩΜ ΕΒΟΖΞΕΝ ΘΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟC.
- η. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΘΙ ΜΠΙΧΩΜ ΔΠΙΔ ΝΖΩΟΝ ΝΕΜ ΠΙΚΔ

الفصل الخامس

ورأيت علي يمين الجالس علي الكرسي كتاباً مكتوباً من داخل ومن ظاهر مختلفاً بسبعة ختمون^١ ورأيت ملاكاً قوياً ينادي بصوت عظيم ويقول من يستحق ان يفتح هذا الكتاب ويفك ختمه^٢ فلم يستطع احد في السماء ولا علي الارض ولا تحت الارض ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه^٣ وكانوا يكون كلهم لانه لم يوجد احد يستحق ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه^٤ وواحد من الشيوخ جاء الي وقال لي لا تبلي موداً قد غلب الاسد الذي هو من قبيلة يهوذا من اجل داود لان يفتح الكتاب ويفك ختمه^٥ ورأيت واذا في وسط الكرسي والاربعة للحيوانات وفي وسط الشيوخ هملاً قائماً مذبحاً وكانت له سبعة قرون وسبعة عيون التي هي سبعة ارواح الله المرسله في كل الارض^٦ فاتي واخذ الكتاب من يمين الجالس علي الكرسي^٧ فلما اخذ الكتاب خرت الاربعه

ἀπρεσβύτερος ἀγρίτου ἐπέσχη ἀπεμῶο ἀπι-
ρίνβ ἐογον οὐκῦθαρα ἦτεν ποῦαι ποῦαι ἀ-
μωοῦ νευ γανφῶλῶν ἡνοῦβ εὔμερ ἡθεοι-
νοῦσι ἐτε μίπροσεῦχῃ νε ἦτε μιάτιος.

ⲉ. οὐορ παρῶο ὅεν οὐρῶλῃ ἀβερι εὔχωμ-
μος χε κευπῶα ἐστ ἀπὶχωμ οὐορ ἐδῶων
ἡνεφτεβς χε αὐθεῶλῶλκ οὐορ ακῶοπτεν
φ† ἡρῃ ὅεν πεκῶοϥ ἐβοῶθεν φῶλῃ μί-
βεν νευ λας μίβεν νευ ὠλῶλ μίβεν νευ
λας μίβεν.

ⲇ. οὐορ ακῶμῶοῦ ἀπεννοῦ† ἡοῦμετοῦρο
νεμ γανοῦνβ οὐορ εὔεεροῦρο γίχεν πικαρί.

Ⲉ. οὐορ ἀινῶ οὐορ ἀισῶτεμ ἐτςμῃ ἡοῦμῃ
ἡαῦτελῶς ἀπκῶ† ἀπὶθῶρος νευ μίζων
νεμ μίπροσβύτερος οὐορ τοῦῃμ γανῶβα
ἡῶβα νε νευ γανῶο ἡῶο νε εὔχωμμος ὅεν
οὔμῃ† ἡῶρω.

ⲉ. χε κευπῶα ἡχε μίρίνβ ἐτῶελῶλ ἐστ ἡ†-
χομ νευ †μετραμῶο νευ †σοφῖα νευ πῖ-
ταῖο νευ πῖῶοῦ νευ πῖῶοῦ.

ⲇ. οὐορ σῶντ μίβεν ἡνεῶθεν †φε νευ ἡνεῶ
γίχεν πικαρί νευ ἡνεῶων ὅεν φῖομ νευ ἡ-
τιροῦ ἐτεῖῶρῃ ἡῶῃτοῦ οὐορ ἀισῶτεμ
ἐρῶοῦ εὔχωμμος ἀφνεῶγεμσι γίχεν πῖθῶ-
ρος χε πῖῶοῦ φῶκ πε νευ πῖταῖο νευ πῖ-
ῶοῦ νευ πῖῶαρι ὠα ἐμερ ἡτε πῖμερ.

Ⲉ. οὐορ πῖῶ ἡζῶων εὔχωμμος χε ἀμῃν οὐορ
μίπροσβύτερος ἀγρίτου ἔχεν ποῦρο οὐορ
ἀγῶωωτ.

للحيوانات والاربعة والعشرون شيئاً
قدام الحمل وكانت مع كل منهم
قيثارات وجامات ذهب مملوءة
بمخزأ التي هي صلوات القديسين
وكانوا يسبحون تسبحة جديدة
قائلين مستحق انت ان تأخذ
الكتابات وتفك ختمه لانك
دبحت واشترقتنا لله بدمك من
كل قبيلة ولسان وشعب وامة

1 وصنعهم يا الهنا مملكة وكهنوت
ويملكون على الارض

1 ونظرت وسمعت صوت ملائكة
كثيرة خوالي الكرسي والحيوانات
والمشايخ وكان عددهم ربوات
ربوات والوف الوف قائلين
بصوت عظيم

1 مستحق هو الحمل المذبح ان ياخذ
القوة والغنى والحكمة والكرامة
والمجد والبركة

1 وكل خليفة التي في السماء وعلى
الارض والتي في البحر وكلما فيها
سمعتهم اجمعين يقولون للجالس
على الكرسي ان لك البركة
والكرامة والمجد والقدرة الي
دهر الداهرين

1 والاربعة الحيوانات كانت تقول
امين والمشايخ خرّوا على وجوههم
وسجدوا للحي الي دهر الداهرين

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ς.

Α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΖΟΤΕ ΕΤΑΕΟΥΩΝ
 ΗΧΕ ΠΙΣΙΝΒ ΕΟΥΙ ΗΝΙΤΕΒC ΔΙCΩΤΕΜ ΕΟΥΔΙ Μ-
 ΠΙΔ ΗΖΩΟΗ ΕΡΧΩΜΕC ΜΕΦΡΗΤ ΗΤCΜΗ ΝΟΥ-
 ΟΑΡΑΒΑΙ ΧΕ ΔΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ.

Β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΖΘΟ ΕΡΟΥΑΒΩ ΟΥΟΣ
 ΦΗΕΤΖΕΜCΙ ΖΙΧΩC ΕΟΥΟΗ ΟΥΦΙΤ ΗΤΟΤΕ ΟΥΟΣ
 ΑΥΤ ΝΑC ΝΟΥΧΔΟΗ ΟΥΟΣ ΔCΙΕΒΟΔ ΕCΘΡΗΟΥΤ
 ΟΥΟΣ ΔCΘΡΟ.

الفصل السادس

١. ومن بعد هذا نظرت وإذا قد
 فتح الحمل واحداً من الختوم
 وسمعت واحداً من الحيوانات
 الأربعة قائلاً كأنه بصوت رعد
 تعال وانظر

٢. ونظرت فإذا بفرس أبيض وكان
 مع الراكب عليه قوس وأعطى
 له تاج وخرج غالباً وقهر

- ⲉⲧⲁϣⲟⲩⲱⲛ ⲁⲉ ⲛⲧⲧⲉⲃⲥ ⲙⲙⲁⲃ ⲉⲛⲟⲩⲧ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲗⲱⲛ ⲙⲙⲁⲃ Ⲭ ⲉϣⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲛⲁⲩ.
- ⲁ. ⲟⲩⲟⲃ ⲁϣⲓⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲃⲟⲥ ⲉϣⲟⲓ ⲛⲁⲟⲩⲁⲛ ⲙⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲏⲣϣ ⲟⲩⲟⲃ ϣⲏⲧⲃⲉⲙⲥⲓ ⲃⲓⲭⲱϣ ⲁⲩⲧ ⲛⲁϣ
ⲉⲱⲗⲓ ⲛⲧⲃⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗⲃⲓⲭⲉⲛ ⲛⲕⲁⲃⲓ ⲧⲏⲣϣ ⲃⲓⲛⲁ
ⲛⲥⲉⲓⲃⲟⲗⲓⲉⲗ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲧ ⲛⲟⲩⲏⲱⲧ
ⲛⲥⲏϣⲓ ⲛⲁϣ.
- ⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲧⲁϣⲟⲩⲱⲛ ⲛⲧⲧⲉⲃⲥ ⲙⲙⲁⲃ ⲉ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲙⲁⲃ ⲉ ⲛⲗⲱⲛ ⲉϣⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲃ
ⲁⲛⲁⲩ.
- ⲉ. ⲃⲏⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲃⲟⲥ ⲛⲭⲁⲙⲏ ⲟⲩⲟⲃ ϣⲏⲧⲃⲉⲙⲥⲓ ⲃⲓ-
ⲭⲱϣ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩⲱⲓ ⲓⲉⲛ ⲧⲉϣⲓⲭ.
- ⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲏⲁⲩⲱⲧ ⲓⲉⲛ ⲉⲙⲏⲧ
ⲙⲡⲓⲗ ⲛⲗⲱⲛ ⲙⲡⲣⲏⲧ ⲛⲧⲥⲙⲏ ⲛⲟⲩⲁⲓⲱⲙ ⲉⲥ-
ⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲭⲁⲡⲓⲭⲓ ⲛⲥⲟⲩⲟ ⲓⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲧ ⲛⲭⲁⲡⲓⲭⲓ ⲛⲱⲧ ⲓⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲡⲓⲛⲉⲃ
ⲁⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲣⲡ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲗⲓⲕⲓⲛ ⲙⲙⲱⲩ.
- ⲏ. ⲟⲩⲟⲃ ⲉⲧⲁϣⲟⲩⲱⲛ ⲛⲧⲧⲉⲃⲥ ⲙⲙⲁⲃ ⲗ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲙⲁⲃ ⲗ ⲛⲗⲱⲛ ⲉϣⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲃ
ⲁⲛⲁⲩ.
- ⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲃⲏⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲃⲟⲥ ⲉϣⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ
ⲟⲩⲟⲃ ϣⲏⲧⲃⲉⲙⲥⲓ ⲃⲓⲭⲱϣ ⲉⲡⲉϣⲣⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲙⲉⲏⲧ ⲧⲏⲣϣ ⲉϣⲱⲕ ⲛⲥⲱϣ ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲧ
ⲉⲣⲱⲩⲱⲓ ⲛⲁϣ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉ ⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲕⲁⲃⲓ ⲉⲓⲟⲑⲃⲟⲩ
ⲓⲉⲛ ⲧⲉⲛϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϣⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲧⲉ ⲛⲕⲁⲃⲓ.
- ⲓ. ⲟⲩⲟⲃ ⲃⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϣⲟⲩⲱⲛ ⲛⲧⲧⲉⲃⲥ ⲙⲙⲁⲃ ⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣⲱⲩⲱⲩⲱⲓ ⲛⲏⲓⲱⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲱⲙ ⲡⲏⲉⲧⲁⲩⲱⲉⲗⲓⲱⲗⲟⲩ ⲉⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ
ϣⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛⲁⲥ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ.
- ⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲉⲛ ⲟⲩⲏⲱⲧ ⲛⲥⲙⲏ ⲉϣⲱⲙⲙ-
ⲟⲥ ⲭⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲏⲏⲃ ϣⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏ
ⲕⲧⲃⲁⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲃ ⲛⲧⲉⲕⲟⲧ ⲙⲡⲉⲙⲡⲱⲩⲱⲓ ⲙⲡⲉⲛⲥⲏⲟϣ
ⲉⲃⲟⲗⲓⲉⲛ ⲡⲏⲉⲧⲱⲛ ⲃⲓⲭⲉⲛ ⲛⲕⲁⲃⲓ.
- ⲓⲉ. ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲧ ⲙⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲩ ⲛⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲃⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲙⲙⲱⲩ ⲛⲕⲉⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲱⲁ ⲧⲟⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

ولما فتح الختم الثاني سمعت الحيوان
الثاني قائلا تعال وانظر

فخرج فرس آخر ناري والراكب
عليه أعطي ان ينزع السلامة من
كل الارض وليقتل بعضهم بعضا
وأعطي له سيف عظيم

ولما فتح الختم الثالث سمعت
الحيوان الثالث قائلا تعال وانظر

فنظرت واذا بفرس اسود
والراكب عليه كان بيده ميزان
وسمعت صوتا صعبا من بين
الاربعة الحيوانات مثل صوت
نسر يقول مكبال قمح بدينار
وثلاث مكبالات شعير بدينار واما
الزيت والخمر فلا تفسر بهما

ولما فتح الختم الرابع سمعت
الحيوان الرابع قائلا تعال وانظر

ونظرت واذا بفرس اخضر
والراكب عليه اسمه الموت
والجحيم كله كان يتبعه وأعطي له
سلطان علي ربع الارض ليقتلهم
بالسيف وبالجوع وبالموت
وبوحوش الارض

ولما فتح الختم الخامس نظرت تحت
ال مذبح انفس الناس الذين قتلوا
من اجل كلمة الله ومن اجل
الشهادة التي كانت عندهم

وكانوا يصيحون بصوت عظيم
قائلين حتي متي ايها السيد
القدس والمقتاني لا تحكم وتنتقم
لدمائنا من السكان علي الارض
فأعطي الواحد الواحد حلة بيضا
وقيل لهم ان يستريحوا زمانا يسيرا
حتي تكمل نظراؤهم العبيد

- ἵκε ποὺψήρη ἡἐβλαῖκ nem ποὺκεσῆνοῦ ἡἡ-
 τοῦηαῶθεβοῦ θωοῦ ἁποῦρη†.
 17. οὐοθ ἀἡαῦ θοτε ἐτασούωη ἡ†μαθ ε ἡ-
 τεβς οὐηῖω† ἁμονμεη ἀσώωη οὐοθ φρη
 ἀσέρ χαμῆ ἁφρη† ἡοῦσοκ ἁσώι οὐοθ πῖοθ
 τηρεφ ἀσέρ ἐποσ.
 18. οὐοθ ἡῖοῖοῦ ἀσέρσέρ ἐπεσῆτ ἐβοῶθεν ἡφε
 ἐθρη ἐχεν πῖκαθῖ ἁφρη† ἡοῦβωῆκεντε ἐλ
 οὐηῖω† ἡῆνοῦ σέρσέρ ἡἡεβῆω.
 19. οὐοθ ἡφε εῦκωῶ ἁμοσ ἁφρη† ἡοῦχωῶ
 οὐοθ τωοῦ ἡἡβεν nem ἡἡσοσ ἡἡβεν ἀῦκῖ
 ἐβοῶθεν ἡοῦμα.
 20. οὐοθ ἡῖοῦρωῦ τηροῦ ἡτε ἡκαθῖ nem ἡῖχῖ-
 ῶαρχος nem ἡῖραῶοῖ nem ἡῖχωῖ nem
 βωκ ἡἡβεν nem ἡῖρεμθέρ τηροῦ ἀῦχοποῦ
 ῶεν ἡἡβῆ nem ἡῖχοῶ ἡτε ἡἡπετρα.
 21. οὐοθ σεχωῶμοσ ἡἡπετρα nem ἡἡτωῦ χε
 θει ἐθρη ἐχωῆ οὐοθ χοπτεη ἐβοῶθα ἡθῶ ἁ-
 φῆετθεμσῖ θῖχεν ἡῖροποσ nem ἐβοῶῶατθῆ
 ἁἡῖχωῆτ ἡτε ἡῖθῖβ.
 22. χε ἀσῖ ἡχε ἡἡῖω† ἡῖθῶοῦ ἡτε περῖχωῆτ
 ἡἡ ἐτεοῦοῦχωῶ ἁμοσ ἐδθῖ ἐρατῖ ἁπερ-
 ἁθῶ.

- وأخوتهم المزعون أن يقتلوا مثلهم
 ورأيت لما فتح الحتم السادس وإذا
 بزلزلة عظيمة والشمس صارت
 سوداء كسبح الشعر والقمر كد
 صار كالدم
 17. وتجوم السماء تساقطت على
 الأرض كمثل ثينة تسقط أوراقها
 من ريح عاصفة
 18. والسماء انصرفت منطوية
 كالصحف وكل جبل وجزيرة
 تحركت من أمكنتها
 19. وملوك الأرض والأغنياء وقواد
 الألوف والأقوياء وكل عبد وكل
 حرّ اخفوا ذراتهم في المغائر وفي
 اكهاف الجبال
 20. ويقولون للجبال وللصخور اسقطوا
 علينا وخبئونا من وجه الجالس
 على الكرسي ومن رجز الحمل
 21. لأن قد وفي يوم رجة العظيم
 ومن يقدر يثبت قدامة

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ.

- α. Πενενσα ναι δε αιναν εδ ηαττελος ετορι
ερατου εχεν πιετου λακρ ητε ηκαρι ευα-
μονι απιετου θηου ρινα ητουωτεμνι
ηχε ηιθου ριχεν ηικαρι ουδε εχεν φιομ ου-
δε εχεν ηιδρωου ουδε εχεν ηιωωην.
- β. ουος διχουωτ αιναν εκεαττελος εαφιεβολ-
θεν ημαηωαι ητε φρη εουον ουσφρατις
ητοτεφ ητε φτ ετονη ουος αρωω εβολ
θεν ουηωτ ηδρωου ουβε ηιδ ηαττελος ηη-
ταυτηις ηωου εεραδικη απικαρι ηεμ φιομ
εφχωμμος ηωου.
- γ. χε απερεραδικη απικαρι ηεμ φιομ ηεμ
ηιωωην ωαητετεντεβ ηιεβιακ ητε φτ
ετουτερι.
- δ. ουος διωτεμ ετηηη ηηηεταυτοβου ετου-

الفصل السابع

- ١ وبعد هذه رأيت أربعة ملائكة
وقفاً على أربع زوايا الأرض
ماسكين الرياح الأربع لئلا تهب
الرياح على الأرض ولا على البحر
ولا على الأنهار ولا على الأشجار
وتطلعت فرأيت ملاكاً آخر صاعداً
من مشرق الشمس وكان معه
خاتم الله الحي وكان ينادي
بصوت عظيم للأربعة الملائكة
الذين أعطى لهم أن يضروا
الأرض والبحر قايلاً لهم
٣ لا تضروا الأرض ولا البحر ولا
الأشجار حتى تؤسموا عبيد الله
على جباههم
٤ وسمعت عدد الموسمين على

τεgni pμΔ ηψο ηηέταυτοβογ έβολθεν ηι-
φγλ ητρογ ητε ηενψηρι μπισΔ.

ε. έβολθεν τφγλ ηιουΔας ιβ ηψο εγτοβ
έβολθεν τφγλ ηρουβηη ιβ ηψο έβολθεν
τφγλ ηταΔ ιβ ηψο.

κ. έβολθεν τφγλ ηεφθαΔιμ ιβ ηψο έβολθεν
τφγλ ηΔαν ιβ ηψο έβολθεν τφγλ ηεγ-
μεων ιβ ηψο.

ξ. έβολθεν τφγλ ηΔεγi ιβ ηψο έβολθεν
τφγλ ηiσαχαρ ιβ ηψο έβολθεν τφγλ
ηζαβογΔων ιβ ηψο.

η. έβολθεν τφγλ ηαССР ιβ ηψο έβολθεν
τφγλ ηιωσηφ ιβ ηψο έβολθεν τφγλ μ-
βενιαμιν ιβ ηψο έταγερσφραγizιη μμωγ.

θ. ογος μενεσα ηαι αιμαγ έογνηψ† μμηνψ
μμοηωχομ ητε εΔι βiηηι μμογ έβολθεν
ωΔοΔ ηιβεν ηεμ φγλ ηιβεν ηεμ Δαο ηι-
βεν ηεμ Δας ηιβεν εγδgi έρατογ μπεμθο
μπιθροηο ηεμ μπεμθο μπιγινβ εγχηΔ η-
γανστοΔη ηογωβψ έρε ογος γανογωηηι
ηθρη iεν ηογχιχ.

ι. εγωψ έβολθεν ογνηψ† ηcμ ηγχημμοο
χε ηιογχαη φα ηεηηογ† ηε φηετγεμci γi-
χεν ηιθροηο ηεμ ηιγινβ.

ια. ογος ηιαττεΔοο ητρογ ηαγδgi έρατογ μπε-
μθο μπιθροηο ηεμ ηιπρεσβγτεροο ηεμ ηiΔ
ηζωον ογος αγγiτογ επεσιη έχεν ηογγο
μπεμθο μπιθροηο ογος δγογωψ† μφ†
εγχημμοο χε Δμην.

ιβ. ηiδμογ ηεμ ηiωογ ηεμ †σοφiα ηεμ ηiψεπ-
γμοτ ηεμ ηiταiδ ηεμ †χομ ηα ηεηηογ†
ηε ψα έπεγ ητε ηiέπεγ Δμην.

ιγ. ογος αγερογω ηχε ογαι έβολθεν ηιπρεσβγ-
τεροο ηεχαγ ηηι χε ηiμ ηε ηαι έτεηαιβiγ-
βωο ηογωβψ τοι γiωτογ ογος έταγi έβολ-
θων.

جباهم مائة واربعة واربعين الفا
الذين وسموا من كل اسباط
بنى اسرائيل

من سبط يهوذا اثنا عشر الف
موسوم من سبط روبين اثنا عشر
الفا من سبط جاد اثنا عشر الفا
من سبط نفتاليم اثنا عشر الفا
من سبط دان اثنا عشر الفا من
سبط سيعون اثنا عشر الف
من سبط لاوي اثنا عشر الفا من
سبط اساخار اثنا عشر الفا من
سبط زابلون اثنا عشر الفا

من سبط اشير اثنا عشر الفا
من سبط يوسف اثنا عشر الفا
من سبط بنيامين اثنا عشر الفا
الذين وسموهم

بعد هذه نظرت فاذا جمع كثير
لا استطاعة لاحد ان يعده من
كل امة ومن كل قبيلة ومن كل
شعب ومن كل لسان واقفين
قدام الكرسي وقدام الحمل
لابسين حلالا بيضا وبايديهم
افوار

وكانوا يصيحون بصوت عظيم
قائلين الخلاص لالهنا للجالس على
الكرسي والحمل

وجميع الملائكة كانوا قائلين امام
الكرسي مع المشايخ والاربعة
الحيوانات وخروا قدام الكرسي
على وجوههم وسجدوا لله قائلين
امين

البركة والمجد والحكمة والشكر
والكرامة والقوة لالهنا الي ادهار
الادهار امين

واجاب واحد من المشايخ قائلا
لي هؤلاء الالابسون هذه للحمل
البيضا من هم ومن اذن اتوا

- ἰδ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΗΙ ΠΑÇ ΧΕ ΠΑΥΣ ἠΘΟΚ ΠΕΤΣΩΟΥΝ
 ἄμωΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑÇ ΠΗΙ ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΗΘΗΝΟΥ
 ἔΒΟΛΩΝ ΝΙΝΙΩΤ ἠΓΟΧΓΕΧ ΟΥΟΣ ΑΥΡΩΩΙ
 ἠΝΟΥΣΤΟΛΗ ΟΥΟΣ ΑΥΦΕΡΙΩΟΥ ΩΝ ΠΙΣΝΟÇ
 ἠΤΕ ΠΙΓΙΝΒ.
- ἰε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΧΗ ἄΠΕΜΕΘΟ ἄΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ἠΤΕ ΦΤ
 ΟΥΟΣ ΣΕΨΕΜΩΙ ἄΜΟÇ ΩΝ ΠΕΡΕΡΦΕΙ ἄΠΙΕΡΟΟΥ
 ΠΕΜ ΠΙΕΧΩΡΩ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΡΕΜΣΙ ΓΙΧΕΝ ΠΙΘΕΡΟ-
 ΝΟΣ ἠΘΟÇ ΕΤΕΡΩΝΙΒΙ ΕΧΩΟΥ.
- ἰς. ΟΥΔΕ ἠΝΟΥΓΚΟ ΟΥΔΕ ἠΝΟΥΙΒΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ἠΝΟΥ-
 ΩΙΣΙ ΟΥΔΕ ἠΠΕ ΩΝΙΒΙ ἰ ΕΧΩΟΥ ΟΥΔΕ ΚΑΥΣΩΝ
 ΝΙΒΕΝ.
- ἰδ. ΧΕ ΠΙΓΙΝΒ ΕΤΧΗ ἄΠΕΜΕΘΟ ἄΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ἠΘΟÇ
 ΠΕΘΠΑΔΑΜΟΝΙ ἄΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕÇΕΔΙΜΩΙΤ ΠΩ-
 ΟΥ ΕΧΕΝ ΤΜΟΥΜΙ ἄΜΩΟΥ ἠΩΝΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕ
 ΦΤ ΕÇΕÇΩΤ ἠΕΡΜΩΟΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΑ ΝΟΥ-
 ΒΑΛ.

١٤ فقلت له يا سيدي انت تعرف
 بهم فقال لي هؤلاء هم الذين اتوا
 من الحزن العظيم وقد غسلوا
 حللهم وبيضوها بدم الحمل

١٥ فلماذا هم قدام كرسي الله ويعبدونه
 نهاراً وليلاً في هيكله ويجالس على
 الكرسي هو الذي يظللهم

١٦ لا يجوعون ايضاً ولا يعطشون
 ايضاً ولا يتعبون ولا يقع عليهم
 ظل ولا كل حرارة

١٧ لان الحمل الذي هو امام الكرسي
 يرعاهم ويهديهم الي عيون ماء
 حية ويسبح الله كل دئعة من
 اعينهم

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

الفصل الثامن

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΗΤΤΕΒΕ ΜΜΑΘ Ζ ΔΟΥΩ-
 ΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΦΕ ΨΑ ΟΥΟΥΝΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ
 ΜΦΤ ΕΥΘΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΩΟΥ ΗΖ Η-
 ΣΑΔΠΙΤΖ.
- γ. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕΙ ΔΕΘΓΙ ΕΡΑΤΕΙ ΞΑΤΕΝ ΠΙ-
 ΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΙΒΑΝΟΝ ΗΠΟΥΒ
 ΗΤΟΤΕ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΑΕΙ ΠΟΥΜΗΨ ΗΘΘΟΙΝΟΥΕΙ
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΗΙΤΟΥ ΗΣΑ ΠΙΠΡΟΣΕΥΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔ-
 ΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ
 ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΑΕΙ ΕΠΨΩΙ ΗΧΕ ΠΙΧΡΕΜΤΟ ΗΤΕ
 ΠΙΘΘΟΙΝΟΥΕΙ ΝΕΜ ΠΙΠΡΟΣΕΥΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟΣ
 ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΔΞΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΦΗΕΤΧΗ
 ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕΒΙ ΜΠΙΖΙΒΑΝΟΝ ΗΠΟΥΒ
 ΟΥΟΣ ΔΕΜΑΘΕΙ ΕΒΟΔΞΕΝ ΠΙΧΡΩΜ ΗΤΕ ΠΙΜΑ-
 ΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΔΕΓΙΤΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΘΙ
 ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ ΝΕΜ ΖΑΝΘΜΗ
 ΝΕΜ ΖΑΝΣΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΟΥΜΟΝΜΕΝ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΕΤΕ ΤΖ ΗΣΑΔΠΙΤΟΣ
 ΗΤΟΤΟΥ ΑΥΣΕΒΤΩΤΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕΕΡΣΑΔΠΙΖΙΝ.

- α. ولا فتح الخشم السابع صار صوت
 في السماء نحو ساعة
- β. ورأيت السبعة ملائكة القيام قدام
 الله وقد أعطي لهم سبعة أبواق
- γ. وملاك آخر قد أتى ووقف عند
 المذبح وبسده مجمر من ذهب
 ودفع اليه بخور كثير ليضحه مع
 صلوات القديسين كلهم على مذبح
 الذهب الذي قدام الكرسي
- δ. وصعد دخان البخور مع صلوات
 كل القديسين من يد الملاك
 قدام الله
- ε. واخذ الملاك المجمر الذهب
 وملاها من نار المذبح والقأها في
 الارض فصارت اصوات ورعود
 وجروق وزلزلة
- ς. والسبعة الملائكة الذين معهم
 السبعة البوقات تهيؤوا ليبنقوا

ε. ΟΥΟΣ ΠΙΘΟΥΙΤ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΑΖ ΝΕΜ ΟΥΧΡΩΜ ΕΥΜΟΥΧΤ ΩΕΝ ΟΥΕΝΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΓΙΤΟΥ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΚΕ ΝΧΕ ΦΡΕ Γ ΜΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΩΩΗΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΚΕ ΝΣΙΜ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΕΤΟΥΩΤ.

η. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΘ Β ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΤΩΟΥ ΝΧΡΩΜ ΕΦΜΟΘ ΑΥΓΙΤΕ ΕΩΡΗ ΕΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΜΦΙΟΜ ΔΕΡΕΝΟΦ.

θ. ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ ΝΧΕ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΩΩΗΤ ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΕΝ ΦΙΟΜ ΠΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΥΧΗ ΝΩΗΩ ΝΩΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΕΧΝΟΥ ΑΥΤΑΚΟ.

ι. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΘ Γ ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΙ ΕΠΕΧΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΣΙΟΥ ΕΦΜΟΘ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΔΑΜΠΑΣ ΝΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΙ ΕΧΕΝ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΔΑΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ.

ια. ΟΥΟΣ ΦΡΑΝ ΜΠΙΣΙΟΥ ΧΕ ΔΨΙΝΘΙΟΝ ΕΡΕΝΕΦ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΔΥΕΡΕΝΨΑΨΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΑΖΔΟΗ ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΑΥΜΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΜΩΟΥ ΧΕ ΔΥΕΡΕΝΨΑΨΙ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΘ Δ ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΜΦΡΗ ΔΕΡΩΨΙ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΜΠΙΟΘ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΣΙΟΥ ΖΙΝΔ ΝΤΟΥΕΡΧΑΚΙ ΝΤΟΥΩΤΕΜ ΠΟΥΡΕ Γ ΕΡΟΥΩΗΝ ΩΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΔΩΩΩ ΩΕΝ ΘΑΜΗΤ ΝΤΦΕ ΕΦΩΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΩΜΗ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΟΥΟΙ ΟΥΟΙ ΝΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΣΕΠΙ ΝΤΕ ΝΙΩΜΗ ΝΤΕ ΝΙΚΕΥ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΝΠΕΘΝΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ.

9- الأصحاح التاسع

Κεφ. θ.

α. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑΘ Ε ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΣΙΟΥ ΕΔΕΡΕΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΝΔΕ ΝΠΙΩΩΩΤ ΝΤΕ ΤΨΩΤ ΝΤΕ ΦΝΟΥΗ.

β. ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΕ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΧΡΕΜΤΟ ΝΤΕ ΤΨΩΤ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΧΡΕΜΤΟ ΝΤΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΤΕΡΩ

٧ وبنو الملائكة الأول فصار تردد وثار مخلوطين بالدم والقها في الأرض فاحترق ثلث الأرض وثلث الاشجار وكل عشب اخضر احترق

٨ وبنو الملائكة الثاني وكانه جبل عظيم موقد بالشار التي في البحر وصار ثلث البحر دما

٩ ومات ثلث الخائفة التي في البحر ذوات انفس حية وثلث المراكب اضمحلت

١٠ وبنو الملائكة الثالث فسقط من السماء نجم عظيم يوقد مثل المصباح الناري وسقط على ثلث الانهار وعلى اعين المياه

١١ والنجم يقال له افستين وصار ثلث المياه مراً كالصبر وكثير من الناس ماتوا من المياه لانها صارت مرّة

١٢ وبنو الملائكة الرابع فانكسف ثلث الشمس وثلث القمر وثلث النجوم حتي اظلم كلهم والشهار لم يبر ثلثه والليل كذلك

١٣ ونظرت وسمعت نسراً طائراً في وسط السماء قايلاً بصوت عظيم الويل الويل الويل للسكان علي الأرض من بقية اصوات بروقات الثلثة ملائكة العتيديين ان يوقوا

الفصل التاسع

٧ وبنو الملائكة الخامس فرأيت نجماً سقط من السماء علي الأرض وأعطني له مفاتيح بئر النعش

٢ فصعد دخان من البئر كأنه دخان اقون عظيم واطلمت الشمس والهواء

من دخان البئر

٣ ومن الدخان خرج جراد علي الارض وأعطى لهم سلطان كسلطان عقارب الارض

٤ وقيل لهم ألا يضربوا بعشب الارض ولا بشيء مما هو اخضر ولا بكل شجرة الا بالناس وحدهم الذين ليس لهم ختم الله في جباههم ٥ وأعطى لهم ألا يقتلوهم بل ليعذبوهم خمسة اشهر وعذابهم مثل عذاب العقرب اذا لسعت انساناً

٦ وفي تلك الايام تطلب الناس الموت فلا يجدونه ويشتبهون ان يموتوا فيهرب الموت عنهم

٧ وشكل الجراد يشبه خيلاً معدة للحرب وعلي رؤسها كان مثل نيجان تشبه الذهب ووجهها كوجوه الناس

٨ ولها شعر كشعر النساء واسنانها مثل اسنان السباع واحتقتهم كدروع الحديد

٩ وصوت اجتمعها كصوت مركبات خيل كثيرة التي تجري الي الحرب

١٠ ولها اذنان تشبه اذنان العقارب واشواك وسلطانها في اذنانها ان تعذب الناس خمسة اشهر

١١ وكان لهم ملك عليهم وهو ملك العمى الذي اسمه بالعبرانية ابادون وباليونانية يسقي ابوليون

١٢ الويل الواحد قد مضى وهودا ياتي الويلان

ουος αερχακι ηχε φρη κει πιανρ εβολθεν
πιχρεμτς ητε τωωτ.

Γ. ουος αυι ηχε γανωχνοϋ εβρηι εχεν πικαρι
εβολθεν πιχρεμτς ουος αυτ ερωιωι ηωον
αφρητ ημιβλν ετεονοντοϋ ερωιωι αματ
γικεν πικαρι.

Δ. ουος αυχος ηωον γινα ητοϋωτεμεραδι-
κιν ημιεμερ ητε πικαρι ουδε ωωην ηιβεν
ουδε ενχαμηνεν ετοϋετοϋωτ εβηλ ενιρω-
μι ηηετε τσφραγισ ητε φτ γι τοϋτεγνι αν.

Ε. ουος αυθις ηωον γινα ητοϋωτεμεϋοθβοϋ
αλλα γινα ησετ ακαδ ηωον ηε ηαβοτ ουος
πιεμαδ ητε ποϋτγεμκο εφεωωπι εφμοκδ α-
φρητ απετγεμκο ητε γανδαν εωωπ ας-
ωανηκεδ ουρωμι.

Β. ουος ηβρηι βεν μεροον ετεματ ερε ηιρω-
μι ευεκωτ ησα φμοϋ ουος ηποϋχεμϋ ευε-
ερεπιϋωμιν εφμοϋ ουος φμοϋ εφεφωτ
εβολγαρωον.

Ζ. ουος πιεμοτ ητε ηιωχνοϋ ετεματ ευδνι
ημιγθωρ ετσεβτωτ επιπολεμοδ εοϋον ου-
χλομ εφτοι εχεν ταφε απιοναι πιοναι α-
μωον ευοι ηαοϋαν ηποϋβ ουος ποϋγο
εφδνι απγο ηγανρωμι.

Η. ουος ποϋναχρι ευδνι ηηα ηιμοϋι ουος ερε
ποϋϋωι δνι αφα ηιγιδνι ουος ποϋτενδ α-
φρητ ηγανβελλιβω αβενπι.

Θ. ουος τεμν ητε ποϋτενδ αφρητ ητεμν
ητε γανγαμα ητε γανθωρ ευσεβτωτ
επιπολεμοδ.

Ι. ουος πεϋον γανεντ ερωον αφρητ ηηα
ηιβλν κει γανσοϋρι ουος ερε ποϋερωωι
ηβρηι βεν ποϋεντ εραδικιν ηιιρωμι ηε
ηαβοτ.

ΙΑ. ουος εφχ ηγικωον ηχε ποϋρο πιαττελοδ
ητε φνοϋη φηετε πεφραν αμετγεβερεοδ πε-
ματεδων εωαϋοναγμεϋ βεν τμετοϋεινιν
χε φηεττακο.

ΙΒ. πιγοϋιτ ηοϋοι αεσινι γηππε εφηνοϋ ηχε πι-
μαδ εηαϋ ηοϋοι.

17. ΟΥΘΟΣ ΔΕΩΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΚΑΙ ΔΠΙΜΑΘ ΕΉ ΝΑΥ-
ΤΕΛΟΣ ΔΕΡCΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΘΟΣ ΔΙCΩΤΕΜ ΕΟΥCΕΙΗ
ΕΒΟΛΙCΕΝ ΝΙΤΑΠ ΗΤΕ ΠΙΜΑΝΕΡΩΩΟΥΩΙ ΗΠΟΥΒ
ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟC ΗΤΕ Φ†.
18. ΕCΧΩΜΜΟC ΜΠΙΜΑΘ ΕΉ ΝΑΥΤΕΛΟC ΦΗΕΤΕ †-
CΑΔΠΙΤΞ ΗΤΟΤΕΨ ΧΕ ΒΕΔ ΜΠΙΔ ΝΑΥΤΕΛΟC ΕΒΟΛ
ΝΗΕΤΑΥCΟΝΘΟΥ ΕΟΥΝΙΩ† ΗΙΑΡΟ ΕΥΦΡΑΤΗC.
19. ΟΥΘΟΣ ΑΥΒΟΛΟΥ ΠΙΔ ΝΑΥΤΕΛΟC ΕΒΟΛ ΝΗΕΤCΕΒ-
ΤΩΤ ΕΤΟΥΝΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΔΒΟΤ ΝΕΜ
†ΡΟΜΠΙ ΖΙΝΑ ΗCΕCΩΤΕΒ ΜΨΡΕ Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ.
20. ΟΥΘΟΣ ΤΗΠΙ ΜΠΙCΤΡΑΤΕΥΜΑ ΗΤΕ ΠΙΖΥΠΠΙΚΟΝ
ΘΒΑ Β ΗΖΑΝΘΒΑ ΝΕ ΔΙCΩΤΕΜ ΤΑΡ ΕΤΟΥΗΠΙ
ΜΠΑΙΡΗ†.
21. ΟΥΘΟΣ ΔΙΝΑΥ CΕΝ †ΖΟΡΑCΙC ΕΜΙΘΩΡ ΝΕΜ
ΝΗΕΤΖΕΜCΙ ΖΙΧΩΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝCΕΔΙΒΩ ΗΧ-
ΡΩΜ ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ ΝΕΜ ΟΥΖΥΔΚΙΝΘΙΝΟΝ ΝΕΜ
ΟΥΘΗΝ ΟΥΘΟΣ ΤΑΦΕ ΗΝΙΘΩΡ ΜΨΡΗ† ΗΤΑΦΕ
ΗΖΑΝΜΟΥΙ ΕCΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΡΩΟΥ ΗΧΕ
ΟΥΧΡΩΜ ΝΕΜ ΟΥΧΡΕΜΤC ΝΕΜ ΟΥΘΗΝ.
22. ΟΥΘΟΣ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΑΙ Ξ ΗΕΡCΟΤ ΑΥΜΟΥ ΗΧΕ ΨΡΕ
Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ ΠΙΧΡΕΜΤC
ΝΕΜ ΠΙΘΗΝ ΝΗΕΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΡΩΟΥ.
23. ΠΕΡΩΙΩΙ ΤΑΡ ΗΤΕ ΜΙΘΩΡ ΝΑΨΧΗ CΕΝ ΡΩΟΥ
ΠΕ ΝΕΜ ΠΟΥCΗΤ ΠΟΥCΗΤ ΤΑΡ ΝΑΨΘΗ ΠΕ ΗΖΑΝ-
ΘΨΩ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΑΦΕ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΗCΘΗΙ CΕΝ
ΠΑΙ ΝΑΨΕΡΔΔΙΚΙΝ ΠΕ ΗΝΙΡΩΜΙ ΗΕ ΗΔΒΟΤ.
24. ΟΥΘΟΣ ΠCΕΠΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΜΟΥ CΕΝ ΠΑΙ
ΕΡCΟΤ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΜΙΘ-
ΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΟΥΧΙΧ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΩΤΕΜΟΥΩΨΤ
ΗΝΗC ΝΕΜ ΜΠΙΔΩΔΟΝ ΝΙΝΟΥΒ ΝΕΜ ΜΙΖΑΤ
ΝΕΜ ΜΙΖΟΜΤ ΝΕΜ ΜΙΨΕ ΝΕΜ ΜΙΩΝΙ ΝΗΕΤΕ Μ-
ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΔΕ ΕCΩ-
ΤΕΜ ΟΥΔΕ ΕΜΩΩΙ.
25. ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΟΥCΩ-
ΤΕΒ ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΟΥΦΑCΡΙΗΖΙΚ ΟΥΔΕ
ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΟΥΠΟΡΝΙΑ ΝΕΜ ΠΟΥCΩΨ ΟΥΔΕ
ΕΒΟΛΙCΕΝ ΠΟΥCΙΟΥΙ.

17. وكان من بعد هذا بوقت الملوك
السادس فسمعت صوتاً من قرون
مذبح الذهب الذي قدام الله

18. قايلاً للملك السادس الذي معه
السوق حل أربعة الملايكة
المردطين في الفراء النهر العظيم
19. فاحلوا الأربعة الملايكة المستعدون
للساعة واليوم والشهر والسنة
ليقتلوا ثلث الناس

20. وعدد عساكر الفرسان ربوات
ربوات وسمعت عددهم هكذا

21. ورأيت الخيل في الرؤيا والزكاب
عليها عليهم ذروع نارئة اسمعوني
وكبريتية ورؤس الخيل كروؤس
الاسد ومن افواها يخرج نار
ودخان وكبريت

22. ومن هذه الثلاثة ضربات قتل
ثلث الناس من النار ومن الدخان
ومن الكبريت الخارجة من افواها
23. لأن سلطان الخيل كان في افواهم
واذئابهم لأن اذئابهم تشبه حيات
ولها رؤس وبها كانت تعذب
الناس خمسة اشهر

24. وبقية الناس الذين لم يقتلوا من
هذه الضربات ولم يتوبوا من
اعمال ايديهم ان لا يجدوا
نسيطين واذن الذهب والفضة
والنحاس والحجارة والخشب التي لا
تطيع ان تبصر ولا تسمع ولا
تمشي

25. ولم يتوبوا عن سفكهم ولا عن
علمهم الشر ولا عن زناهم ولا
عن سرقاتهم



Κεφ. ι.

α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΕΦΧΟΡ ΕΔΕΙ ΕΒΟΛΘΕΗ

الفصل العاشر

١ ورأيت ملاكاً آخر قوياً قازلاً من

†φε εὐρον οὐδὲν τοι θῶτε οὐδ' ἴρις ἐ-
χῃ θῖχεν τεράφε οὐδ' περὶ ἐμοὶ ἄφρη†
ἄφρη οὐδ' περὶ δάδαυ ἐμοὶ ἄφρη† ἡγάγε-
τ' ἄλως ἡχρῶμ.

В. ΟΥΘΟΣ ΕΟΥΘΟΝ ΟΥΧΩΜ ΕΦΟΥΗΗ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΤΕΦ-
ΧΙΧ ΟΥΘΟΣ ΔΕΥΧΩ ΗΤΕΦΒΑΔΟΧ ΗΟΥΗΜΑΜ ΖΙΧΕΝ
ΦΙΟΜ ΤΕΦΧΑΔΗ ΔΕ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

7. οὗτος ἀφ' ὧν ἐβόλ' ὤσεν οὐκ ἔστιν ἡ δέσμη ἀφ' ἧς
 ἡτοίμοι ἐφ' ἑαυτοὺς οὗτος ἐταφ' ἐβόλ' ἀτ' ὅ
 ἡ δ' ἀραβαὶ αὐτ' ἡ τοῦ δέσμη.

Α. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΝΗΕΤΑΥΧΟΤΟΥ ΝΧΕ †Ζ ΝΘΑ-
ΡΑΒΑΙ ΠΑΙΝΑΔΩΝΤΟΥ ΟΗ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ
ΕΟΥΔΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ ΕΣΧΩΔΜΟΣ ΠΗΙ ΧΕ ΤΟ-
ΒΟΥ ΑΠΕΡΔΩΕ ΠΗΕΤΑΥΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ †Ζ
ΝΘΑΡΑΒΑΙ.

Ε. ΟΥΘΟΣ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΣ ΕΦΘΟΙ ΕΡΑΤΩ
 ΘΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΘΙΧΕΝ ΠΙΚΑΘΙ ΔΕΦΩΟΥΤΕΝ
 ΤΕΡΧΙΧ ΕΒΟΛ ΝΟΥΝΑΜ ΕΠΩΩΙ ΕΤΦΕ.

α. οὗτος λεῖψωρκ ἐφνετοπὺς ὡς ἐνεξ ἡτε πιένεξ
φνεταψωντ ἡτφε νεμ πικαρι νεμ φιομ
νεμ πνετῶπ ἡόντοῦ τηροῦ ξε ἡνε σνοῦ
ῶωπι ξε.

ζ. ΟΕΝ ΜΙΞΘΟΥ ΝΤΕ ΤΣΜΗ ΝΤΕ ΠΑΛΑΖ Ζ ΝΑΥΤΕ-
ΛΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΜΕΡΟΔΑΠΙΖΙΝ ΔΕΨΩΚ ΓΑΡ
ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΠΑΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΜΦΡΗΤ
ΕΤΑΕΓΙΩΨ ΜΜΟΦ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΜΗ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ.

Π. ΟΥΟΓ ΤΣΜΗ ΕΤΑΙΣΘΜΕΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ ΠΑΣ-
 ΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΠΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΣΙ
 ΜΠΙΧΩΜ ΕΘΟΥΗΝ ΦΗΕΤΘΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΤΤΕΛΟΣ
 ΦΗΕΤΘΡΙ ΕΡΑΤΥ ΣΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΡΙ.

6. ΟΥΟΣ ΔΙΨΕΝΗΙ ΖΑ ΠΑΙΤΕΛΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΗΙ ΜΑΦ
 ΧΕ ΜΑ ΠΙΧΩΜ ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΒΙΤΕΦ
 ΜΑΚ ΟΥΟΣ ΟΥΟΜΦ ΟΥΟΣ ΕΦΕΘΡΕ ΤΕΚΝΕΧΙ ΕΡΨΑ
 ΨΙ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΕΦΘΟΛΧ ΘΕΝ ΡΩΚ ΜΦΡΗΤ
 ΝΟΥΕΒΙΩ.

ὅτι οὐκ αἰδῶ ἀπὶ τὴν ἐξουσίαν τὴν ἀπαιτῶσαν
 τὸν ὅτι οὐκ αἰδῶ οὐκ αἰδῶ οὐκ αἰδῶ

Ὁς ῥωι ἀφῆρτ᾽ ἠογέβιω οὐοῖ ἐταιοτομῇ
ἀτανεχι ἐρῳαῳι.

τα. οὐοῖ πεχαῇ ηἡι κε ζωτ᾽ ἐροκ οἡ πε ἡτεκερ-
πρoφητεῦιη ἔχεη θαηζαος ηεη θαηῶζοζ
ηεη θαηζαο ηεη θαηηηηῳ ἡογρο.

حلوا ولما اكلته مَرَّر بطني

وقال لي يجب عليك ايضاً ان
تشدباً عني شعوب وامم والسن
وملوت كثيرة

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΝΟΥΚΑΨ ΝΠΟΥΒ ΝΗ ΕΦΘΝΙ ΝΟΥ-
ΨΩΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΝΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΨΙ ΑΠΕΡΦΕΙ
ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΝΕΜ ΝΗΘΟΥ-
ΨΩΤ ΝΩΝΤΕ.
- β. ΝΕΜ ΤΑΥΖΗ ΕΤΣΑΒΟΖ ΑΠΕΡΦΕΙ ΖΙΤΣ ΕΒΟΖ
ΑΠΕΡΨΙΤΣ ΧΕ ΑΥΤΗΙΣ ΝΗΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ
ΕΘΟΥΑΒ ΕΥΕΖΩΜΙ ΝΩΝΤΣ ΝΑΒ ΝΑΒΟΤ.
- γ. ΟΥΟΖ ΕΙΕΤ ΑΠΑΜΕΘΡΕ Β ΕΥΕΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ
ΝΟΥΨΟ ΝΕΜ ΟΞ ΝΕΘΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΣΟΚ ΤΟΙ
ΖΙΩΤΟΥ.
- δ. ΘΑΙ ΤΕ ΤΒΩ ΘΝΟΥΤ ΝΧΩΙΤ ΝΕΜ ΤΑΥΧΝΙΑ
ΘΝΟΥΤ ΕΤΧΗ ΕΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΟΣ.
- ε. ΟΥΟΖ ΦΝΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΕΕΡΑΔΙΚΙΝ ΑΜΑΩΟΝ ΟΥ-
ΧΡΩΜ ΕΦΕΙΕΒΟΖΩΕΝ ΡΩΟΝ ΕΦΕΟΥΑΜ ΝΣΑ
ΠΟΥΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΦΝΕΘΟΥΑΨ ΕΕΡΑΔΙΚΙΝ ΑΜΑΩ-
ΟΝ ΠΑΙΡΗΤ ΣΕΝΑΘΟΘΕΒΕ.
- ς. ΧΕ ΟΥΟΝΤΟΥ ΕΡΨΙΨΙ ΑΜΑΥ ΕΨΘΑΜ ΝΤΦΕ
ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΜΟΥΝΖΩΟΝ ΙΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑ-
ΖΙ ΝΗΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΟΥΟΖ
ΟΥΟΝΤΟΥ ΕΡΨΙΨΙ ΡΩ ΟΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΜΑΨΟΥ ΕΘ-
ΡΟΥΦΟΝΖΟΥ ΝΣΕΕΡ ΘΝΟΕ ΟΥΟΖ ΕΨΑΡΙ ΕΠΙΚΑΖΙ
ΩΕΝ ΕΡΩΟΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΝΘΩΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΩΚ ΝΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΕ
ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΒΟΖ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΔΕ ΕΘΗΝΟΥ ΕΠ-
ΨΩΠ ΕΒΟΖΩΕΝ ΦΝΟΥΗ ΕΦΕΙΡΙ ΝΟΥΒΩΤΣ ΝΕ-
ΜΑΩΟΝ ΟΥΟΖ ΕΦΕΘΡΟ ΕΡΩΟΝ ΟΥΟΖ ΕΦΕΘΟΘΕΒΟΥ.
- η. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΟΥΣΑΜΑ ΨΩΠΙ ΖΙ ΝΙΨΘΕΖ ΝΤΕ Τ-
ΝΙΨΤ ΑΒΑΚΙ ΘΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΑΠΗΑΤΙΚΟΣ
ΧΕ ΣΟΔΟΜΑ ΟΥΟΖ ΧΝΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨ ΠΟΥΟΣ
ΑΜΟΕ.
- θ. ΟΥΟΖ ΕΥΕΝΑΥ ΕΠΟΥΣΑΜΑ ΕΒΟΖΩΕΝ ΦΥΖΗ ΝΙ-
ΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ

الفصل الحادي عشر

- ١ وأعطيت قصبة ذهب كشبه عصا
وقيل لي انهض وقس هكل الله
والمذبح والساجدين فيه
- ٢ والضمير الذي من خارج الهيكل
اتركه ولا تقسه فانه اعطي للامم
والمدينة المقدسة يدوسونها اثني
واربعين شهرا
- ٣ واعطي لشاهدي ان يتنبأ الفا
ومايتين وستين يوما لاسبين
مسوحا
- ٤ هذان هما الزبوتتان والمارقان
القائمتان قدام الرب
وان اراد احد ان يضرهما فخرج
فار من فمهما وتباع اعداءهما
وان اراد احد ان يظلمهما هكذا
يجب ان يقتل
- ٥ لان لهما سلطان ان يغلقا السماء
ليلا تمطرا مطرا على الارض كل
ايام نبوتهما ولهما السلطان على
المياه ان يحولها الي دم وان يضرنا
الارض بكل ضربة يريدانها
- ٦ واذا قما شهادة نبوتها يصنع
معهما الوحش الصاعد من اللجة
حربا ويغلبهما ويقتلها
- ٧ وتبقى جثثهما في رحاب المدينة
العظيمة التي تدعى روحانيا سدوم
وتصر حيث صلب ربهما
- ٨ وتري جثثهما كل الشعوب
والقبائل والالسن والامم ثلاثة ايام

ΩΔΟΔ ΜΙΒΕΝ ΕΥΕΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΟΥΣΑΜΑ ΗΤ
ΝΕΘΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨΙ ΟΥΟΣ ΗΝΟΥΧΑ ΖΩΙ ΕΧΩ
ΗΠΟΥΣΑΜΑ ΘΕΝ ΜΙΔΓΑΥ.

ι. ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΑΨΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ
ΠΚΑΖΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΟΥΝΟΦ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
ΟΥΑΡΠ ΗΓΑΝΔΑΡΟΝ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΕΥΧΑΜΜΟΣ
ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ Β ΠΗΕΤΑΥΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ
ΗΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

ια. ΟΥΟΣ ΕΣΕΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ Τ ΝΕΘΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑ-
ΨΙ ΟΥΟΣ ΟΥΠΠΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΦΕΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΟΣ ΕΥΕΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΟΥΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ
ΟΥΝΙΨΤ ΗΘΟΤ ΕΣΕΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΗΕΘΝΑΥ ΕΡΩΟΥ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ
ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΜΩΠΙ ΕΠΨΩΙ ΕΜΝΑΙ
ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΠΨΩΙ ΕΤΦΕ ΦΕΝ ΟΥΘΗΠΙ
ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΠΟΥΧΑΧΙ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΕ ΟΥΝΙ-
ΨΤ ΔΜΟΝΜΕΝ ΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Τ ΗΤΒΑΚΙ ΔΕ-
ΖΕΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ ΗΘΗΝΙ ΘΕΝ ΠΙΜΟΝΜΕΝ ΗΧΕ Ζ
ΗΨΟ ΗΡΑΝ ΗΡΩΠΙ ΟΥΟΣ ΠΣΕΠΙ ΑΥΜΟΣ ΗΘΟΤ
ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΟΥ ΔΦΤ ΗΤΕ ΤΦΕ.

ιδ. ΠΙΟΥΟΙ ΔΜΑΖ ΣΝΑΥ ΔΕΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙ-
ΟΥΟΙ ΔΜΑΖ Τ ΕΦΗΝΟΥ ΗΧΩΔΕΜ.

ιε. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑΖ Ζ ΗΑΤΤΕΔΟΣ ΔΕΡΕΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ
ΑΥΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΔΠΙΚΟΣΜΟΣ ΔΨΩΠΙ
ΠΙ ΔΠΟΣ ΠΕΝΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΡ-
ΟΥΡΟ ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.

ις. ΟΥΟΣ ΠΙΚΔ ΔΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΧΗ ΔΠΕΔΘΟ
ΔΦΤ ΕΥΓΕΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΜΙΘΕΡΟΜΟΣ ΑΥΓΙΤΟΥ ΕΧΕΝ
ΠΟΥΖΟ ΑΥΟΥΨΤ ΔΦΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ.

ιζ. ΧΕ ΤΕΝΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΚ ΠΟΣ ΦΤ ΠΠΑΝΤΟΚ-
ΡΑΤΩΡ ΦΗΕΤΨΟΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΝΑΨΩΠ ΟΥΟΣ Χ-
ΗΝΟΥ ΧΕ ΑΚΘΙ ΗΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΑΚΕΡΟΥΡΟ.

ιζι. ΟΥΟΣ ΜΙΕΘΝΟΣ ΑΥΧΩΝΤ ΧΕ ΔΕΙ ΗΧΕ ΠΕΚΧΩΝΤ
ΝΕΜ ΠΣΗΟΥ ΗΤΕ ΤΚΡΙΣΙΣ ΕΤΖΑΠ ΕΠΙΡΕΨΜΩΟΥΤ
ΟΥΟΣ ΕΚΕΤ ΔΦΒΕΧΕ ΗΤΕ ΠΕΚΕΒΙΑΙΚ ΝΩΟΥ ΠΙ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΑΓΙΟΣ ΝΕΜ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΡ-

ونصفا ولا تترك جثمتها ان
توضع في قبور

١. والسكان على الارض يفرحون
عليهما ويسرون ويرسلون هدايا
بعظهم الى بعض قائلين ان
هذين النبيين عذابا سكان الارض

١١. ومن بعد ثلاثة ايام ونصف يدخل
فيهما روح الله فيقفان على ارجلها
ويسقط خوف عظيم على الذين
يبصروهما

١٢. وسمعت صوتا عظيما من السماء
قائلا لهما تعالا اصعدا الي هنا
فصعدا الي السماء في سحابة
وابصرهما اعداؤهما

١٣. وفي تلك الساعة صارت زلزلة
عظيمة وسقط ثلث المدينة وقتل
في الزلزلة سبعة الاف اسامي
اناس والبقية صاروا فرعين واعطوا
مجدا لاله السماء

١٤. الوديل الثاني ذهب وهذا الوديل
الثالث ياتي سريعا

١٥. وبنى الملاك السابع فصارت
اصوات عظيمة في السماء قائلا
صارت ممالك الدنيا للرب الهنا
ولمسيحه ويملك الي ادهار الادهار
امين

١٦. والاربعة والعشرون شيخا الذين
قدام الله جالسين على الكراسي
خروا بوجوههم وسجدوا لله قائلين
نشكرك اتها الرب اله ضابط
الكل الكاين والذي كان والاتي
الآنك اخذت القوة وملكت

١٨. ورجزت الامم لان رجلك اتى
وزمان الدينونة لتدين الموتى
وتعطي الاجر لعبيدك الانبياء
والقديسين وكل الذين يتقون

امسك الصغار والكبار وقبلك
مفسدى الارض

١٩ وانفتح هيكل الله الذي في السماء
وظهر تابوت العهد في الهيكل
وصارت حروق وأصوات ورعود
وزلازل وبرد عظيم



Κεφ. ιβ.

- α. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΝΙ ΔΕΟΥΩΝΖΕ
ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΧΟΛΖ ΜΦΡΗ ΟΥΟΖ
ΠΠΟΖ ΕΦΣΑΠΕΣΗΤ ΗΝΕΣΒΑΛΑΥΧ ΕΟΥΟΝ ΟΥΧ-
ΛΟΜ ΕΨΤΟΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΑΦΕ ΜΒ ΗΣΙΟΥ.
- β. ΟΥΟΖ ΕΣΜΒΟΚΙ ΕΣΩΨ ΕΒΟΛ ΕΣΤΗΑΚΖΙ ΕΣΜΟΚΖ
ΕΣΝΑΜΙΣΙ.
- γ. ΟΥΟΖ ΚΕΜΗΝΙ ΔΕΟΥΟΝΖΕ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΙΣ
ΟΥΔΡΑΚΩΝ ΕΨΟΙ ΗΔΟΥΑΝ ΗΧΡΩΜ ΟΥΝΙΩΤ ΠΕ
ΕΜΑΨΩ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΔΦΕ ΕΡΟΨ ΝΕΜ Ι ΗΤΑΠ ΕΟΥ-
ΟΝ Ζ ΗΧΛΟΜ ΖΙΧΕΝ ΝΕΨΑΦΗΟΥΙ.
- δ. ΟΥΟΖ ΠΕΨΗΤ ΔΕΨΩΨΤ ΜΦΡΕ Ξ ΗΝΙΣΙΟΥ ΗΤΕ
ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΔΕΨΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥ-
ΟΖ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΨΟΖ ΕΡΑΤΨ ΜΠΕΜΘΟ ΗΤΨΖΙΜΙ
ΘΝΕΘΝΑΜΙΣΙ ΖΙΝΑ ΕΨΩΠ ΔΨΩΔΗΜΙΣΙ ΜΠΙΨΗΡΙ
ΗΤΕΨΟΥΟΜΚΨ ΗΧΕ ΠΙΔΡΑΚΩΝ.
- ε. ΟΥΟΖ ΔΣΜΙΣΙ ΜΠΙΨΗΡΙ ΗΖΩΟΥΤ ΦΔΙ ΠΕ ΦΝΕΘ-
ΝΑΔΑΜΟΜΙ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΞΕΝ ΟΥΨΩΨΤ ΜΒΕΝΠΙ
ΟΥΟΖ ΑΥΖΩΔΕΜ ΜΠΨΗΡΙ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΦΤ ΝΕΜ
ΖΑ ΠΕΨΘΡΟΝΟΣ.
- ς. ΟΥΟΖ ΤΨΖΙΜΙ ΔΨΨΩΤ ΕΠΨΔΨΕ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑ ΦΤ
ΣΕΨΤΩΤΨ ΝΑΣ ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΔΗΟΥΨΣ ΜΜΑΥ
ΗΟΥΨΟ ΝΕΜ Ξ ΝΕΜ Ψ ΗΕΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΔΟΥΝΙΩΤ ΜΒΩΤΣ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΦΕ ΜΙ-
ΧΑΗΛ ΝΕΜ ΝΕΨΑΥΤΕΛΟΣ ΑΥΒΩΤΣ ΟΥΒΕ ΠΙΔΡΑ-
ΚΩΝ ΟΥΟΖ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΨΩΤΣ ΟΥΒΗΟΥ ΝΕΜ
ΝΕΨΑΥΤΕΛΟΣ.
- η. ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΨΧΕΜΧΟΜ ΟΥΒΗΟΥ ΕΤ ΝΕΜΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΧΑ ΜΑ ΝΑΨ ΧΕ ΕΠΨΩΙ ΞΕΝ ΤΦΕ.
- θ. ΟΥΟΖ ΑΥΖΙΟΥΙ ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ ΠΠΠΨΤ ΠΠΟΨ ΠΙ-
ΑΡΧΕΟΣ ΦΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΔΙΔΒΟΛΟΣ
ΗΣΑΤΑΝΑΣ ΦΝΕΤΨΩΡΕΜ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΑΥ-

الفصل الثاني عشر

- وهوذا علامة عظيمة ظهرت في
السماء امرأة ملتحقة بالشمس والقمر
تحت رجلها وعلى رأسها تاج من
اثني عشر كوكبا
وهي حامله تصرخ ونطأ ونطأ
وتظهر علامة أخرى من السماء
واذ بتنين احر عظيم وله سبعة
رؤس وعشرة قرون وعلى رؤسه
سبعة تيجان
وذنبه يحرق ثلث نجوم السماء والتي
بها في الارض والتنين وقف قبالة
المرأة العتيقة ان تلد حتي اذا ما
ولدت يبتلع ابنها
فولدت ابنا ذكرا الذي هو عتيد
ان يرعى الامم بعضا من حديد
فخطف الابن الى الله والي عرشه
والامرأة هربت الى البرية حيث
لها موضع معد من الله ليعزونها
هنالك الفا ومائتين وتسعين يوما
وصار حرب عظيم في السماء
ميكائيل وملائكته حاربوا مقابل
التنين وحاربه التنين وملائكته
ولم يقدر ولم يوجد علي قتالهم له
موضع يعد في السماء
وطرح التنين العظيم للحية القديمة
المسماة ابليس والشیطان المضل
للسكونة كلها وطرح في الارض

γίτϥ ἐπέσντ ἐπκαρί ογος αγγιονὶ ἡπερκεατ-
τελος ἐπέσντ νημαϥ.

ι. ογος αἰσώτεμ εὐνῆϥτ ἡσμη ἐπῶσι ὅεν
τφε εσχάμμος χε τῆον ἀπιούχαι ῥωπι
νema τχομ νema τμετογρο ἡτε πεπνοϥτ
νema μιερωῖσι ἡτε περῥρε χε αγγιονὶ ἀπι-
κατητορος ἡτε πεπσῆνοϥ ἐπκαρί φνῆσαφερ-
κατητοριν ἀπεμθο ἀφτ ἀπιεβοον νema πιε-
χωρϥ.

τα. χε ἡθωον αγγρο ἐροϥ εῶβε ἡσνοϥ ἡτε πῖρινβ
νema εῶβε ἡσνοϥ ἡτε τοῦμετμαρτύρος χε
οῦνι γαρ ἀποῦμενρε τοῦψυχῆ ψα εῶρῆ
ἐψμοϥ.

τα. εῶβε φαι οῦνοϥ ἀμωτεν ἡφῆνοϥ νema ἡνέτ-
ωον ἡσῆτοϥ ογοι ἀπικαρί νema φιομ χε αϥῖ
ἐπέσντ γαρωτεν ἡχε πιδιάβολος εὐον οῦ-
νῆϥτ ἡεμβον ἡσῆτεϥ εϥέμ χε κεκοῦχι ἡ-
σνοϥ ἐτεοῦονταϥ ἀμαϥ.

τα. ἐταϥῆαν δε ἡχε πιδράκων χε αγγίτϥ ἐπκα-
ρί αϥδοῦχι ἡσα τῆριμ θηῆτασμις ἀπιῶνρι
ἡγωοντ.

τα. ογος αϥτ ἡας ἡγανῆϥτ β ἡτενϥ ἀφρητ
ἡῆα ογὰζωμ γῆα ἡτεςγωλ ἐπῶαϥε ἡχε
τῆριμ ἐπῆα ἐτοῦῆαῶαῶονωϥ ἀμοϥ ἡοῦ-
σνοϥ νema γανσνοϥ νema τφῶσι ἡοῦσνοϥ
ἐβολγα ἡρο ἀπιροϥ.

τα. ογος πιδράκων αϥγιονὶ ἐβολῶεν ρωϥ ἀ-
φρητ ἡοῦιαιο ἀμωον σαφάγον ἡτῆριμ.

τα. ογος ἡκαρί αϥοῦων ἡρωϥ αϥωμκ ἀπιαιο
ἀμωον ἐταπιδράκων γίτϥ ἐβολ σαφάγον
ἡτῆριμ.

τα. ογος αϥχωντ ἡχε πιδράκων γῆχεν τῆριμ
ογος αϥχεναϥ ἡαϥῖρι ἡοῦβωτε νema ἡσῆπ
ἀπεσπερμα νema ἡνέταρεϥ ἐνῆεντολῆ ἡτε
φτ νema τμετμεορε ἡτε ἡς.

وطرحوا ملائكتهم معه

١. وسمعت صوتًا عظيمًا قائلًا في
السَّمَاء الآن صار للخلاص والقدرة
والمملكة لالهنا والسَّطَّان لسيِّدنا
الآن قد طرح المشتكي على اخوتنا
الى الأرض الذي كان يشتكي
عليهم قدام الله نهارًا وليلاً

١١ وهم قد غلبوه بدم الحمل وبدم
شهادتهم ولم يحبوا انفسهم الى
الموت

١٢ فلهذا افرح يا ايتها الشَّجَرَات
والتَّكْوَن بها الويل لساكن الأرض
والبحر لأن ابليس انزل اليكم وفيه
غضب عظيم عالمًا بأن له زمانًا
قليلاً

١٣ فلما ابصر التَّيْنِ اِنَّهُ اُلْقِيَ اِلَى
الأرض طرد المرأة التي ولدت
الذكر

١٤ فأعطيت جناحا العقاب العظيم
لتطير المرأة الى البرية الى موضعها
حيث تُعَال هناك زمانًا وزمانين
ونصف زمان عن وجه الحية

١٥ وألقي التَّيْنِ من فم مآء مثل نهر
خلف المرأة

١٦ وفُتحت الأرض فاهًا وبلعت النهر
المآء الذي ألقاه التَّيْنِ خلف المرأة

١٧ وأُحِرد التَّيْنِ على المرأة ومضي
ليصنع حربًا مع بقية زرعها الذين
يحفظون وصايا الله وشهادة يسوع

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

α. Ουτος διδρι ερατ γιχεν πιωω ητε φιομ
 αιμαυ εουθενριον εεμνογ εερηι Οεν φιομ
 εουον ι ηταπ γιχωε πεμ ζ ηαφε ουος ερεογ-

الفصل الثالث عشر

١. فوقت علي رمل البحر ورأيت
 وحاً صاعداً من البحر وله سبعة
 رؤس وعشرة قرون وعلي قرونه

- ον Δ ἡχλὸν ἔχεν περταπ ἑογον οὐραν
δὲ οὐτ' ἔχεν περὰ φηνοῖ.
- ε. οὐτος πῆνριον ἐταίναυ ἑροφ παφὸνι πε ἡογ-
παρδαλῖς οὐτος περβαλῶν εὐ μῆρηντ ἡπα
οὐδαβοι οὐτος ἐρὲ ρωφ ὀνι ἡογρωφ ἡογμοῦ
οὐτος ἀπιδρακων τ ἡτεφχωμ παφ νεμ πεφ-
ἐροπος νεμ οὐμῶτ ἡερῶμῶ.
- ε. οὐτος ἑογον εὐερῶτ ἔχεν περὰ φηνοῖ μ-
φρηντ ἡογῶδῶετ ἡτε φμὸν οὐτος περ-
ῶτ ἡτε περμὸν ἀτερφαῶρι ἑροφ οὐτος ἀφ-
ερῶφηνρι ἡχε ἡκαρι τῆρεφ σαφαροῦ μῆπῆν-
ριον.
- ζ. οὐτος ἀγοῶμῶτ μῆπῆνριον εὐχῶμῶς χε
ἡμ ἐτὸνι μῆπαι ὀνριον οὐτος ἡμ ἐτεοῶνῶ-
χωμ μῶς ἐβῶτε νεμαφ.
- ε. οὐτος ἀγτ ρωφ παφ ἐχῶ ἡγανῆμῶτ ἡχεοῦα
οὐτος ἀγτ ἐρῶμῶ παφ ἐβῶτε ἡμῶ ἡδῶτ.
- α. οὐτος ἀφῶνῶν ἡρωφ ἐχεοῦα ἐφτ νεμ ἐχεοῦα
ἐπεφραν νεμ τεφῶκῶνν νεμ ἡνέτωπ ἡῆρην
ῶεν τφε.
- ε. οὐτος ἀγτῆς παφ ἐῖρι ἡογῶτε νεμ ἡιὰγιος
νεμ ἐβῶ ἐρωῶ οὐτος ἀγτ ἐρῶμῶ παφ ἔχεν
ἡιφῶδῆ τῆροῦ νεμ δας ἡῖβεν νεμ ῶδῶδ
ἡῖβεν.
- η. οὐτος εὐεῶμῶτ μῶς τῆροῦ ἡχε ἡνέτωπ
ἔχεν ἡκαρι ἡνέτε ἡογραν δὲ οὐτ' ἀν ἔ-
ἡχωμ μῆπῶνδ ἡτε ἡῆρηνβ φῆεταῦῶετ
ῶδῶεφ ἔχεν τκαταῶδῶν μῆπῶςμῶς.
- θ. φῆετε οὐον μῶμῶ μῶς ἐβῶτεμ μῆρεφ-
ῶτεμ.
- ι. φῆεθῶμῶ ἐῶνν ἐοῦεχῶμῶς μῆρεφῶε
φῆεθῶμῶτεβ ἡτῆρεφ σεῶδῶεβ ἡτῆρεφ
φῆ δε ἐτε τῆγῶμῶν ἡτοτεφ νεμ ἡῆαγτ
ἡτε ἡιὰγιος ῶοῦμῶτεφ.
- κα. οὐτος ἀῆμῶ ἐκεῶνριον εὐμῆνοῦ ἐπῶμῶ ἐβῶδ-
ῶεν ἡκαρι ἑογον β ἡταπ ἔχῶεφ πε εφὸνι
ἡογῆνβ οὐτος παφσαχῖ μῆφρηντ ἡογδρακων.

اربعة تيجان وعلي رؤسه اسم
مكتوب

والوحش الذي رأته يشبه دابة
ورجله كرجل لبوة وفمه كضم
اسد واعطاه اثنين قوته وكرسية
وسلطاناً عظيماً

وعلي رؤسه ضربة مثل ضربة الموت
ويخرج موته شفي وتنجبت
الارض كلها خلف الوحش

وسجدوا للوحش قائلين من يشبه
هذا الوحش من يقدر يجارب معه

واعطى له قم ان يتكلم بتجديف
عظيم والتجديف واعطى له
سلطان ان يقاتل اثنين واربعين
شهراً

وفتح فمه بالتجديف وجدف علي
الله وعلي اسمه وعلي مسكنه وعلي
الساكين في السماء

واعطى له ان يصنع حرباً مع
القديسين ويغلبهم واعطى له
سلطان علي كل قبيلة ولسان وامة

وان يسجد له كل السكان علي
الارض الذين لم يكتب اسماءهم
في سفر حيوة الحمل المذبح منذ
انشاء العالم

من له اذان سامعتان فليسمع

من يمضي الي السبي فليض ومن
قتل بالسيف فيجب له ان يقتل
السيف ومن صبر القديسين
وايمانهم طويلاً

ورأيت وحشاً آخر صاعداً من
الارض وكان له قرنان تشبه شبه
حمل وكان يتكلم كتنين

Κεφ. ιβ.

الفصل الرابع عشر

α. ΟΥΟΖ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΖΙΝΒ ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙ-
ΤΩΟΥ ΗΤΕ ΣΙΩΝ ΝΕΜ ΡΑΔ ΗΨΟ ΕΥΧΗ ΝΕΜΔΕ
ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΝ ΝΕΜ ΦΡΑΝ ΜΠΕΦΙΩΤ ΕΦΕΩΝΟΥΤ
ΖΙ ΤΟΥΤΕΖΝΙ.

١. ورأيت فإذا الحمل قائم على طور
صهيون ومعه مائة وأربعة وأربعون
الفا واسمه واسم أبيه مكتوب على
جباههم

β. ΟΥΟΖ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΣΜΗ ΕΒΟΖΩΝ ΤΦΕ ΜΦΡΗΤ
ΗΟΥΜΙΩΤ ΗΩΑΡΑΒΑΙ ΟΥΟΖ ΤΣΜΗ ΕΤΑΙΣΟΘΜΕΣ
ΜΦΡΗΤ ΗΖΑΝΚΥΘΑΡΑ.

٢. وسمعت صوتًا من السماء مثل
رعد عظيم والصوت الذي
سمعته مثل قياثير

γ. ΕΥΖΩΣ ΩΝ ΟΥΖΩΔΗ ΜΒΕΡΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟ-
ΝΟΣ ΝΕΜ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΕΕΜΙ ΕΤ.

٣. وكانوا يسبحون نسجة جديدة
قدام الكرسي وقدام الحيوانات
الاربعة والشيوخ ولم يكن احد

ζωαν ἐβηλ ἐπιρᾶλ ἡψο πηέταγωπογ ἐβολ-
 ὤεν πκαρι.

α. και νε πηέτε ἄπογῶλεβ ἡπογῆβωσ πем ερι-
 ми ганаρθενос γαρ νε και νε πηεθμωσι
 πем πιγινβ ἐπιμα ἐτεσηασηεαγ ἐρογ και νε
 πηέταγωπογ ἐβολὼεν πирωми ἡαπαρχη
 ἄφ† πем πιγινβ.

β. ογος ἄπογχεμ ἔλι ἄμεθνογχ ὤεν ρωογ се-
 тоубноут γαρ.

γ. ογος ἀιπαγ ἐκέαττελос eqgeλ ὤεν ὅμνη†
 ἡ†φε εὐον ογεγᾶττελιον ἡέμεγ ἡτοτγ eq-
 гиженпогѣи ἡπηетωон гичен пикари πем ὤ-
 λоз πιβεν πем φγλн πιβен πем λας πιβεν
 πем λας πιβεν.

δ. eqxωmmос ὤεν ογпш† ἡсми хе ἀριγο†
 ὤατγн ἄφ† ογος μαωογ ηαγ хе асі ἡхе
 †оγпоγ ἡτε πεγγαν ογος ογωω† ἄφнē-
 таγθаміо ἡ†φε πем пикари πем φіом πем
 пимωог.

ε. ογος κεαττελос ἄμαγ β асμωи ἡсωγ eq-
 xωmmос хе асгел асгел ἡхе βαβγλωн †ни-
 ω† ἐβολὼεν πирп ἡτε πемвон ἡτε теспор-
 ніа аггел ἡхе πиеθнос тнроγ.

ς. ογος κεαττελос ἄμαγ γ асμωи ἡсωογ eq-
 xωmmос хе πηεθпаоγωω† ἄπιθнριон πем
 теггикωн ογος ἡтегтобг ēтегтегнι ιε
 теггих.

ζ. ἡθoγ εθпасω ἐβολὼεν πирп ἡτε πемвон
 ἡτε φ† φнетонт πирп ἡакратон eqон³
 ἐβολὼεν πιαφот ἡτε πεγχων† ογος eqεер-
 басанигин ἄμωογ ὤεν ογχρωм πем ογөнн
 ἄпемѣо ἡпиаггелос πем ἄпемѣо ἄпигинβ.

η. ογος πичремтс ἡτε поγ†гемко eqεше ἐпшωи
 шд ἐпег ἡτε πіенег хе ἄмонтоγ емтон ἄ-
 маγ ἄпіегоог πем πіехωрг ἡхе πηεθпа-
 оγωω† ἄпіθнριон πем теггикωн πем φнe-
 θпаві ἄпшωолг ἡτε πεγρпн.

θ. φн Δε εθпддмомі ἡтотγ ἡτε піаггіос πηe-

يقدر يتعلم التسجعة الا المائة
 والاربعة والاربعون الفا الذين
 اشقروا من الارض

هؤلاء هم الذين لم يجسوا ثيابهم
 مع امرأة لانهم ابكار هؤلاء هم
 تابعوا الحمل الي حيثما يذهب
 هؤلاء اشقروا من الناس بكورية
 لله وللحمل

ه ولم يوجد في فهم غش لانهم بلا
 عيب

ورأيت ملاكاً آخر يطير في وسط
 السماء ومعه الانجيل الابدي
 لمبشر السكان الذين على الارض
 وكل امة وكل قبيلة وكل لسان وكل
 شعب

قائلاً بصوت عظيم خافوا الله
 واعطوه العبد لان قد اتت
 ساعة دينوته واسجدوا للذي
 خلق السماء والارض والبحر والمياه

وملاك آخر تبعه قائلاً سقطت
 سقطت دابيل المدينة العظمي
 ومن خر غضب زناؤها سقط
 جميع الاسم

وملاك اخر ثالث تبعهما قائلاً
 بصوت عظيم ان كان احد
 يسجد للوحش ولصورته وياخذ
 الوسمه في جبهته او في يده

فهذا يشرب من خمر غضب
 الله للذي الممزج بخمرة مصفاة في
 كأس رجزة وكعذب في النار
 والكبريت قدام الملائكة وقدام
 الحمل

ودخان عذابهم يصعد الي دهور
 الذاهرين وليس لهم هناك راحة
 نهائراً ولا الذين يسجدون
 للوحش ولصورته والذي ياخذ
 وسمه اسمه

هنا هو صبر القديسين الذين

ΘΗΔΑΡΕΣ ΕΝΙΕΝΤΟΛΗ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ
ΙΗΣ ΠΧΣ.

17. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΕ ΕΦΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΘΩΔΙ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΠΙ-
ΡΕΦΜΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΟΣ ΑΥΩΑΝΜΟΥ ΙΧΕΝ ΤΝΟΥ
ΕΦΧΑΜΕΜΟΣ ΗΧΕ ΠΙΠΗΔ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΜΤΟΝ Μ-
ΜΩΟΥ ΙΧΕΝ ΤΝΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΟΥΩΙΣΙ ΗΤΕ ΝΟΥ-
ΖΒΗΟΥΙ ΕΥΕΜΩΩΙ ΗΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΒΙΜΩΙΤ
ΩΑΧΩΟΥ ΕΘΟΥΗ ΕΟΥΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ ΗΩΗΩ.

18. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΒΗΠΙ ΕΣΟΥΒΩ ΟΥΟΣ ΜΠΩΩΙ
ΕΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΠΑΦΡΕΜΣΙ ΗΧΕ ΟΥΔΙ ΕΦΘΗΠΙ ΝΟΥ-
ΩΗΡΙ ΗΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΧΛΟΜ ΗΠΟΥΒ ΖΙΧΩΦ
ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΟΥΣΗΦΙ ΕΣΖΙΟΥΙ ΩΕΝ ΤΕΦΧΙΧ.

19. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΑΦΙΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΦΩΩ
ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΦΧΑΜΕΜΟΣ Μ-
ΦΗΕΤΡΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΧΕ ΟΥΩΡΠ ΜΠΕΚΩΩΩ
ΟΥΟΣ ΩΩΩ ΧΕ ΔΩΙ ΗΧΕ ΤΟΥΝΟΥ ΗΤΕ ΠΩΩΩ
ΜΠΙΚΑΖΙ.

20. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΡΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΔΕΟΥΩΡΠ ΜΠΕ-
ΦΩΩΩ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΥΩΩΩΩ ΗΧΕ ΠΙΚΑΖΙ.

21. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΑΦΙΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥ-
ΣΗΦΙ ΗΤΟΤΕΦ ΕΣΖΙΟΥΙ.

22. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΑΦΙΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΜΑΠΕΡΙΩΩΟΥ-
ΩΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΕΡΩΩΩΙ ΗΤΕ ΟΥΧΩΩΩ ΗΤΟΤΕΦ
ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥΤ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΦΗΕΤΕ
ΤΣΗΦΙ ΕΤΖΙΟΥΙ ΗΤΟΤΕΦ ΕΦΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΥΩΡΠ
ΗΤΕΚΣΗΦΙ ΕΤΖΙΟΥΙ ΟΥΟΣ ΩΩΩ ΗΜΙΣΜΑΖ ΗΔΩΩΔΙ
ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ.

23. ΟΥΟΣ ΑΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΖΙΟΥΙ ΗΤΕΦΣΗΦΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΩ ΜΠΙΑΖΔΩΩΔΙ ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ
ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΘΡΗΠΙ ΕΤΜΩΤ ΗΘΡΩΤ ΗΤΕ ΠΙΕΜΒΟΝ
ΗΤΕ ΦΤ.

24. ΟΥΟΣ ΑΦΖΩΜΙ ΗΤΘΡΩΤ ΣΑΒΩΩ ΗΤΒΑΚΙ ΟΥΟΣ
ΑΦΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΟΥΩΝΟΦ ΩΕΝ ΤΘΡΩΤ ΨΑ ΜΙΧΑ-
ΔΙΝΟΥΣ ΗΤΕ ΜΙΘΩΡ ΝΟΥΩΟ ΝΕΜ Χ ΗΕΤΑΔΙΟΝ.

يحفظون وصايا الله وامانة يسوع
المسيح
وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً اكتب طوبى للموتى المائتين
بالرب منذ الان يقول الروح
ليستريحوا من الان من اتعابهم
وهو يمشي معهم ويهديهم الي عين
ماء الحياة

17. ورأيت واذا سحابة بيضاء وعلي
السحابة جالس يشبه ابن الانسان
وكان له علي راسه تاج من ذهب
وبيده مجل حاد

18. وملاك آخر خرج من الهيكل
صارحاً بصوت عظيم قائلاً للجالس
علي السحابة ارسل مجلك واحصد
لان قد اتمت ساعة حصاد الارض

19. فارسل للجالس علي السحابة مجله
علي الارض وحصدت الارض
وملاك آخر خرج من السماء ومع
هذا ايضاً مجل حاد

20. وملاك آخر خرج من المذبح وله
سلطان علي النار وصوت بصراخ
عظيم لتذبي معه العجل الحاد
قائلاً ارسل مجلك الحاد واقطف
عناقيد غنب الارض

21. ووضّع الملاك مجله في الارض
واقطف غنب الارض والقاه في
معصرة غضب الله العظيمة

22. وديست المعصرة خارج المدينة
فخرج دم من المعصرة حتي بلغ
لحم الخيل الي الف وستمانية
غلو



Κεφ. ιε.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΝΙΩΤ ΔΙΜΗΝΙ ΕΠΩΩΙ ΟΕΝ
ΤΦΕ ΕΦΟΙ ΝΩΦΗΡΙ Ζ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΕ ΠΙΖ ΝΕΡΟΤ
ΝΕΔΕ ΝΤΟΤΟΥ ΧΕ ΝΕΡΗ ΝΕΝΤΟΥ ΔΕΧΩΚ ΕΒΟΛ
ΝΕΧΕ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΔΕΦΗΤ ΝΟΥΙΟΔ ΝΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦ
ΜΟΥΧΤ ΟΕΝ ΟΥΧΡΩΔ ΟΥΟΣ ΠΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥ
ΒΡΟ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΔ ΤΕΦΥΚΩΝ ΝΕΔ ΤΗΠΙ ΝΤΕ
ΠΕΦΡΑΝ ΕΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΓΙΧΕΝ ΦΙΟΔ ΝΔΒΑΧΗΝΙ
ΕΡΕΟΥΘΟΝ ΓΑΝΚΥΘΑΡΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΗ ΝΤΟΤΟΥ.
- γ. ΕΥΧΩ ΝΤΕΓΩΔΗ ΝΤΕ ΠΙΓΙΝΒ ΝΕΔ ΔΩΥΟΝ ΠΙ
ΒΩΚ ΝΤΕ ΦΤ ΕΥΧΩΔΙΟΧ ΧΕ ΓΑΝΝΙΩΤ ΝΕ ΝΕ
ΚΕΒΝΟΥΙ ΟΥΟΣ ΣΕΟΙ ΝΩΦΗΡΙ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟ
ΚΡΑΤΩΡ ΠΙΘΜΗ ΟΥΟΣ ΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ ΓΑΝ
ΜΕΘΜΗ ΝΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ.
- δ. ΠΙΔ ΕΤΕ ΝΠΕΦΕΡΘΟΤ ΔΗ ΟΑΤΗ ΝΠΟΣ ΟΥΟΣ
ΝΤΕΦΤΩΟΥ ΔΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΙ
ΝΕΣΟΥΩΩΤ ΔΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΔΥΟΥΩΝΗ
ΕΒΟΛ.
- ε. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΓΗΠΠΕ ΔΕΦΟΥΩΝ ΝΧΕ
ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΤΕ ΤΕΚΥΗΝ ΝΤΕ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΕΠΩΩΙ
ΟΕΝ ΤΦΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΖ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ
ΝΗΕΤΕ ΠΙΖ ΝΕΡΟΤ ΝΤΟΤΟΥ ΕΟΥΘΟΝ ΓΑΝΓΕΒΩΣ
ΝΙΑΥ ΤΟΙ ΓΙΩΤΟΥ ΕΥΦΟΡΙ ΕΥΜΗΡ ΓΙΧΕΝ ΤΟΥ
ΜΕΣΤΕΝΕΗΤ ΝΓΑΝΜΟΧΟ ΝΠΟΥΒ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΟΥΔΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΔ ΝΖΩΟΝ ΔΕΦΤ ΔΠΙΖ
ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΝΖ ΔΦΥΔΔΗ ΝΠΟΥΒ ΕΥΜΕΡ ΕΒΟΛ
ΟΕΝ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΟΝΟ ΩΔ ΕΠΕΡ ΝΤΕ
ΠΙΕΝΕΡ ΔΜΗΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΔΕΦΜΟΣ ΝΧΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΧΡΕΑΤΣ
ΝΤΕ ΠΙΩΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΔ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΤΕΦΧΟΔ
ΟΥΟΣ ΔΠΕ ΓΔΙ ΩΧΕΜΧΟΔ ΝΙ ΕΟΥΗΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ
ΩΑΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΕΡΟΤ ΝΤΕ ΠΙΖ ΝΑΤ
ΤΕΛΟΣ.

الفصل الخامس عشر

١ ورأيت علامة أخرى في السماء
عظيمة عجيبة سبعة ملائكة
ومعهم السبع ضربات الأخيرة لأن
هم ينتم غضب الله

٢ ورأيت كبحر من زجاج ممزوج بنار
وكل الذين غلبوا الوحش وصورته
وعدد اسمه قياماً على بحر الزجاج
ومعهم قياثير الله

٣ ويسبحون تسبحة موسى عبد الله
وتسبحة الحمل قايلين عظيمة هي
وعجيبة اعمالك ايها الرب الاله
الضابط الكل البار ومحقته هي
سبلك يا ملك الاله

٤ فمن لا يخافك يا رب ويعبد
اسمك لأن كل الاسم ياتون
ويسجدون لاسمك لأن عدلك
قد ظهر

٥ وبعد هذه رأيت وموداً انفتح
هيكل قبة الشهادة في السماء

٦ وخرج السبعة ملائكة الذين معهم
سبع الضربات من الهيكل
لابسين صكناً نقي ومضي
ومتنطقين على حقوبهم بمناطق
ذهب

٧ وواحد من الاربعة حيوانات
اعطى للسبعة ملائكة سبع جامات
من ذهب مملوءة بغضب الله الحي
اني اذكار الادهار امين

٨ وامتلاً الهيكل دخاناً من مجد الله
ومن قدرته ولم يقدر احد يدخل
الي الهيكل حتى تنتم سبع ضربات
الملائكة السبعة



Κεφ. ιθ.

α. ΟΥΘΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΩΤ ΝΕΜΗ ΕΒΟΛΙΣΕΝ
ΤΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙΑΤΤΕΛΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ
ΧΕΨ ΝΗΕΤΕΝΦΥΔΛΗ ΕΠΕCΗΤ ΕΠΘΟΝΤΕΝ ΝΤΕ
ΠΙΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.

β. ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΝΧΕ ΠΙΘΟΥΙΤ ΝΔΑΤΤΕΛΟΣ ΔΨ-

الفصل السادس عشر

وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً للشيعة الملائكة اذهبوا
واسكبوا جاماتكم المزوجة من
غضب الله

: فذهب الأول وسكب جامته علي

χωρη ἡτερφυλᾷ ἐχεν πικαρι οὐροσ ἀουωαυ
εφρωου ωωπι ὅεν πικωμι ἡνέττοβ ἐπὶ ἡ-
ριον νεν ἡνεθούωυτ ἡτερφικωη.

Γ. οὐροσ πιμαρ Β ἡαττελос ἀφχωω ἡτερφυλᾷ
ἐχεν φιομ οὐροσ ἀφερ ὅνοφ μφρητ μφα
οὐρεφωωοντ οὐροσ ψυχῃ νιβεν ετοκσ αυ-
μου ὅεν φιομ.

Δ. οὐροσ πιμαρ Γ ἡαττελос ἀφχωω ἡτερφυλᾷ
ἐχεν νηδρωον νεν πικωμι μμωον οὐροσ
αυερ ὅνοφ.

Ε. οὐροσ αισωτεμ ἐπιαττελос ἡτε πιμωου εφ-
χωμμος χε ἡθοκ οὐθμνι ποε φνέτωον οὐροσ
φνέ ναφωον χε ακτχαπ ἐναι.

Σ. χε πὲνοφ νηδτιος νεν νηπροφντне αφφονεφ
ἐβολ οὐροσ ακτ ὅνοφ νωον ἐσω χε σεμψα.

Ζ. οὐροσ αισωτεμ ἐοχδμν ἐβολ ὅεν πιμα νερω-
ωουωυ εσχωμμος χε σε ποε φτ πιπαντο-
κρατωρ πηδμνι νεκχαπ τηρου χαμμεθμνι νε.

Η. οὐροσ πιμαρ Δ ἡαττελос ἀφχωω ἡτερφυλᾷ
ἐχεν φρη οὐροσ αυтнис ναφ εορεφερκαυ-
μα ἐχεν πικωμι ὅεν οὐνιωτ ἡκαυμα.

Θ. οὐροσ αυερκαυμα ἡχε πικωμι οὐροσ αυχεονα
ἐχεν φραν μφτ φνέτεοϋοντεφ ερωωυ μ-
μαυ ἐχεν ναι ερῶτ οὐροσ μπουερμετάνοιν
ἐτῶον μφτ.

Ι. οὐροσ πιμαρ Ε ἡαττελос ἀφχωω ἡτερφυλᾷ
ἐχεν πηδρονος ἡτε πηνριον οὐροσ ασερχακι
ἡχε τεφμετογρο οὐροσ ναγοϋοχονεχ ἡνοϋ-
λας ἐβολ ὅεν πικαρι.

ΚΑ. οὐροσ αυχεονα ἐφτ ἡτε τφε ἐβολ ὅεν πιμα-
καρ νεν ἐβολ ὅεν πογβνοϋι οὐροσ μπουερ-
μετάνοιν ἐβολ ὅεν πογβνοϋι ετρωον.

ΚΒ. οὐροσ πιμαρ Ε ἡαττελос ἀφχωω ἡτερφυλᾷ
ἐχεν φιαρο πινιωτ πινφρατнс οὐροσ
αφωωονι ἡχε πιμωον ρινα ἡτεφσοβτ ἡχε
πιμωιτ ἡτε νιογρωον ἡτε πιμαηωαι ἡτε
φρη.

ΚΓ. οὐροσ αιναυ ἐβολ ὅεν ρωφ μπιδρακωη νεν

الأرض فصار حج ردي في الناس
الذين فيهم وسمة الوحش
والذين يسجدون لصورة

والملك الثاني سكب جامته على
البحر فصار دما مثل دم ميت
وماتت كل نفس حية في البحر

والملك الثالث سكب جامته
على الأنهار وعلى عيون المياه
فصار دما

وسمعت ملاك المياه قائلا عادل
انت يا رب الكاين والذي كان
لاذك حكمت علي هو لا

لأنهم أهرقوا دم القديسين
والأنبياء فأعطيتهم دما ليسرجوا
لأنهم مستحقون

وسمعت صوتا من المذبح قائلا
نعم أيها الرب الإله الضابط الكل
البار عادل كل أحكامك

والملك الرابع سكب جامته على
الشمس فأعطيت إن تحرق الناس
بالتار

فاحترق الناس وجدفوا على اسم
الله الذي له السلطان على هذه
الضربات ولم يتوبوا ليعطوا المجد
لله

والملك الخامس سكب جامته
على كرسي الوحش فصار
ملكته مظلمة وكانوا يمضغون
السقمون من الوجع

وجدفوا على آله السماء من
أوجاعهم ومن أعمالهم ولم يتوبوا
من أعمالهم الشريرة

والملك السادس سكب جامته
على نهر القارة العظيم فبس الماء
لكيما يحد طريق الملوك الذين
من مشارق الشمس

ورأيت من قم الثنين ومن قم

- ἐβόλῳεν ρωϗ ἀπιῶνριον νευ ἐβόλῳεν ρωϗ
ἀπιψευδο προφῆτης ἐτ̄ ἀπῆλ εὐσωϗ ἀ-
ψρητ̄ ἡγανχροῦρ.
- ιδ. γανπῆλ γαρ ἡὺς νε εὐίρι ἡγανμῆνι ἐβόλ-
ῳεν μιοῦρωου ἡτε πκαζι ἐθούωτου ἐπιπο-
λεμος ἡτε πικωτ̄ ἡἐθούου ἡτε φτ̄ πῆπαν-
τοκρατωρ.
- ιε. γηππε τ̄ νηου ἀψρητ̄ ἡούρεϗδίου ὡουμιατεϗ
ἀψνεῶναρως οὔος ἡτεϗἀρεθ ἐνεϗδῶας γι-
νῆλ ἡτεϗψτεμμοψι εϗβῆψ οὔος ἡτοῦνῆν
ἐπεϗψῆν.
- ιϛ. οὔος ἀϗθούωτου ἐπῆλ ἐτοῦμουτ̄ ἐροϗ ἀ-
μετρεβερεος χε ερμακεδων.
- ιζ. οὔος πῆμας ζ̄ ἡαγγελοϗ ἀϗχωψ ἡτεϗφγὰ-
λῆ ἔχεν πῆνρ οὔος ἀϗχωψ οὔνῆψτ̄ ἡῶρωου
ἐβόλῳεν πῆρφει ἐβόλῳα πῆθρονος εϗχωμ-
μος χε ἀϗψῆν.
- ιη. οὔος ἀϗψῆνι ἡχε γανῶαραβα νευ γανσε-
τεβρηχ νευ γανῶμῆν οὔος οὔνῆψτ̄ ἀμονμῆν
ἀϗψῆνι ἀπε οὔον ψῆνι ἀπεϗρητ̄ ἰχεν
ἐτανῆρῶμ ψῆνι γῆχεν πκαζι.
- ιθ. οὔος ἀϗψῆνι ἡχε τ̄νῆψτ̄ ἀβακι ἐτ̄ ἡτοι
οὔος νῆβακι ἡτε νῆῶνος ἀγρει οὔος βαβυ-
λων τ̄νῆψτ̄ ἀσερπῆμενῆ ἀπεμῶθ ἀφτ̄ ἐτ̄
ἡας ἀπῆλφοτ̄ ἡνρη ἡτε νῆμβον ἡτε νῆχωπ.
- κ. οὔος ἡῆσος νῆβεν ἀϗψῶτ̄ οὔος νῆτωου ἀ-
ποῦχῆμ ποῦμα.
- κα. οὔος γανῶλ ἀψρητ̄ ἡγανχῆνῶρ ἡψι ἀγρει
ἐπεσῆτ̄ ἐβόλῳεν τ̄φε ἔχεν νῆρῶμ οὔος ἀνῆ-
ρῶμ χεονὰ ἐφτ̄ ἐβόλῳεν πῆρῶτ̄ ἡτε πῆλ
ἐτοῦ ἐμῶψ.

الوحش ومن قم النبي الكذاب
ثلاثة ارواح نجسة تشبه الصفادع

لأنها ارواح شياطين التي تصنع
عجائب على ملوك الارض
ليجمعوهم الي حرب ذلك اليوم
العظيم يوم الله ضابط الكل
ها انا اتي كالسارق فطوباه الذي
يسهر ويحفظ ثيابه ليلا يمشي
عريانا وينظروا عورته

وجمعهم الي الموضع المسمى
بالعبرانية ارماجدون

والملاك السابع سكب جامته علي
الهواء وصرخ بصوت عظيم من
هيكل ومن الكرسي قائلا قد كان

وصارت اصوات وعود وبرق
وكانت زلزلة عظيمة لم يكن
مشايها منذ تكون الناس علي
الارض

وصارت المدينة العظيمة علي ثلاثة
اقسام ومدن الامم سقطت وبابل
العظيمة ذكورت قدام الله ليعطيها
كاس خمر غضب رجزه

وكل جزيرة هربت والجبال لم
توجد في مواضعها

وبرد كبير مثل صبح الوزن نزل
من السماء علي الناس وجذف
الناس علي الله من ضرورة البرد
الكثير جدا

17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

الفصل السابع عشر

α. Ουοδ αϑι̇ η̇χε ουαι̇ ε̇βοδ̇ου̇εν πιζ̇ η̇αυτελ̇ος
 η̇η̇ε̇τε †ζ̇ μ̇φ̇υ̇α̇δ̇η̇ η̇το̇το̇υ̇ ουοδ̇ αϑ̇σα̇χι̇ η̇ε̇
 μ̇η̇ι̇ εϑ̇χω̇μ̇μ̇ος̇ χ̇ε̇ α̇μ̇ο̇υ̇ η̇τα̇τα̇μ̇ο̇κ̇ ε̇π̇ε̇λ̇π̇
 η̇τε †μ̇ι̇ω̇† μ̇πο̇ρ̇η̇η̇ θ̇η̇ε̇τ̇θ̇ε̇μ̇σι̇ ρ̇ι̇χ̇ε̇ν̇ ρ̇α̇η̇
 μ̇η̇ω̇ μ̇μ̇ω̇ο̇υ̇.

ا وجاء واحد من السبعة الملائكة
 الذين كانت معهم السبعة
 الخمامات فتكلم معي قائلاً تعال
 فارأيك حكومة الزانية العظيمة
 الجالسة على المياه الكثيرة

β. θ̇η̇ε̇τα̇ μ̇ιο̇υ̇ρω̇ο̇υ̇ τη̇ρο̇υ̇ η̇τε̇ η̇κα̇ρι̇ ε̇ρ̇μο̇β̇ι̇

التي زني معها كل ملوك الارض

ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΠΟΡΝΕΥΙΝ ΝΕΜΔΟ ΟΥΟΣ ΑΥΘΙΩΙ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΠΗΡΠ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΗΧΕ ΝΗΕΤΩΟΠ ΖΙΧΕΝ
 ΠΙΚΑΖΙ.

γ. ΟΥΟΣ ΑΦΟΛΤ ΕΠΩΔΕ ΟΕΝ ΠΙΠΗΑ ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΥ
 ΕΟΥΣΕΙΜΙ ΕΣΕΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΗΚΟΚΚΟΣ ΕΦ-
 ΜΕΣ ΗΡΑΝ ΗΧΕΟΥΑ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΑΦΕ ΖΙΧΩΦ ΝΕΜ
 Ι ΗΤΑΠ.

δ. ΟΥΟΣ ΤΣΕΙΜΙ ΝΑΣΧΟΛΣ ΗΟΥΣΕΒΩΣ ΗΘΗΧΙ ΝΕΜ
 ΟΥΚΟΚΚΟΣ ΟΥΟΣ ΕΣΟΙ ΗΙΕΒ ΗΠΟΥΒ ΟΕΝ ΦΠΟΥΒ
 ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝΕΜ ΖΑΝΑΝΑΜΗΝΙ ΕΟΥ-
 ΟΝ ΟΥΑΦΟΤ ΗΠΟΥΒ ΟΕΝ ΤΕΣΧΙΧ ΕΦΜΕΣ ΗΣΩΦ
 ΗΤΕ ΜΙΩΩΟΕΜ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ
 ΤΗΡΕΦ.

ε. ΕΟΥΟΝ ΟΥΡΑΝ ΕΦΔΩΝΟΥΤ ΖΙ ΤΕΣΤΕΡΝΙ ΧΕ ΠΙ-
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΘΒΑΒΥΔΩΝ ΘΜΑΥ ΗΠΠΟΡ-
 ΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΦΗΤ ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ.

ς. ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΥ ΕΟΥΣΕΙΜΙ ΕΣΘΑΩΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΕΝΟΦ
 ΗΤΕ ΜΙΑΓΙΟΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΕΝΟΦ ΗΤΕ ΠΙΑΡ-
 ΤΥΡΟΣ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΑΙΕΡΩΦΗΡΙ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΝΙΩΤ ΗΩΦΗΡΙ.

ζ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΑΥΤΕΛΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΑΚΕΡΩ-
 ΦΗΡΙ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ
 ΤΣΕΙΜΙ ΝΕΜ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΤΕΦΑΙ ΜΜΟΣ ΦΝΗΤΕ ΤΖ
 ΗΑΦΕ ΕΡΟΦ ΝΕΜ ΠΙΙ ΗΤΑΠ.

η. ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΦΩΟΠ ΟΥΟΣ ΕΦΩΟΠ
 ΑΝ ΕΦΠΗΟΥ ΕΞΗΝΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΦΠΟΥΝ ΟΥΟΣ ΕΦΝΑ
 ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΩΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΝΗΕΤ-
 ΩΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΗΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΔΩΝΟΥΤ ΑΝ
 ΖΙ ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΩ ΙΟΧΕΝ ΠΩΑ ΗΣΩΝΤ ΜΠΙ-
 ΚΟΣΜΟΣ ΕΥΕΧΟΥΩΤ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΦΩΟΠ ΟΥΟΣ
 ΕΦΩΟΠ ΑΝ ΟΥΟΣ ΑΦΕΙ.

θ. ΦΝΗΤΕ ΟΥΟΝ ΖΗΤ ΜΜΟΦ ΝΕΜ ΔΩ ΜΑΡΕΦΚΑΤ
 ΕΤΖ ΗΑΦΕ ΧΕ Ζ ΗΤΩΟΥ ΝΕ ΕΡΕ ΤΣΕΙΜΙ ΖΕΜΙ
 ΕΞΗΝΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΑΙ Ζ ΗΟΥΡΟ ΝΕ.

ι. ΠΙΕ ΑΥΓΕΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΝΑΦΩΟΠ ΑΝ ΟΥΟΣ ΠΙ-
 ΚΕΟΥΑΙ ΜΠΑΤΕΦΙ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΦΩΑΝΙ ΦΝΑΔΟΖΙ
 ΗΟΥΚΟΥΧΙ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΝΑΦΩΟΠ ΟΥΟΣ ΗΕΦΩΟΠ ΑΝ ΟΥ-

واخطاوا ومسكر سكان الارض من
 غمر زناكها

٣ ومضي لي بالروح الي البرية
 فرأيت امرأة جالسة علي وحش
 احمر مبتلجا باسماء التجديف له
 سبعة رؤوس وعشرة قرون

٤ والامرأة كانت ملتصقة برفيرا
 وارحوان محلاة بالذهب والحجارة
 الكريمة والجواهر وكان لها كاس
 من ذهب بيدها مملوء بحس
 من نجاسات زناكها

٥ وعلي جبهتها اسم مكتوب سر بابل
 أم الزناة وبحس القلوب الذين
 للارض

٦ ورأيت المرأة مسكري من دماء
 القديسين ومن دماء شهداء
 يسوع المسيح فعببت عجباً عظيماً

٧ فقال لي الملاك لماذا تعجب انا
 اقول لك سر الامرأة والوحش
 الحامل لها الذي له سبعة الرؤوس
 وعشرة القرون

٨ الوحش الذي رأيته فكان وليس
 هو صاعد من العمق ويذهب
 الي الهلاك وتعجب كل السكان
 علي الارض الذين ليس اسمائهم
 مكتوبة في سفر الحياة منذ انشاء
 العالم اذ ابصروا الوحش الذي
 قد كان وليس هو وسقط

٩ من له قلب وعقل فليفهم ان
 السبعة رؤوس هي سبعة جبال
 حيث المرأة جالسة عليهم وهم
 سبعة ملوك

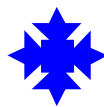
١٠ الخمسة سقطوا وواحد ليس
 موجودا والآخر لم يات بعد واذا
 اتي يقيم قليلاً

١١ والوحش الذي كان وليس هو

- ΑΥΤΕΛΟΣ ΘΩΨ ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΖ ΟΥΟΣ ΞΗΛΑ ΕΠΙ-
ΤΑΚΟ.
16. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ Ι ΝΟΥΡΟ ΠΕ
ΝΑΙ ΕΤΕ ΑΠΑΤΟΥΒΙ ΝΤΑΤΟΥΡΟ ΑΛΛΑ ΕΥΕΒΙ
ΝΟΥΕΡΨΩΨΙ ΑΦΡΗΤ ΝΘΑΝΟΥΡΩΟΥ ΝΟΥΟΥΝΟΥ
ΕΑΥΟΥΑΘΟΥ ΜΕΝ ΗΣΑ ΠΙΘΗΡΙΟΝ.
17. ΟΥΟΝ ΗΤΕ ΝΑΙ ΝΟΥΤΗΨΑΜΗ ΝΟΥΩΤ ΑΜΑΥ
ΝΕΜ ΟΥΕΡΨΩΨΙ ΟΥΟΣ ΤΟΥΧΟΜ ΣΕΝΑΤΗΙΣ ΑΠΙ-
ΘΗΡΙΟΝ.
18. ΝΑΙ ΕΥΕΒΩΤΣ ΝΕΜ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΣ ΠΙΖΙΝΒ ΕΣΕΒΕΡΟ
ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΗΘΟΥ ΠΕ ΠΟΣ ΗΤΕ ΜΙΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΑΖΕΜ ΝΕΜΑΨ ΝΕΜ
ΝΙΣΩΤΠ ΝΕΜ ΝΠΙΣΤΟΣ.
19. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ
ΕΡΕ ΤΣΙΜΙ ΖΕΜΙ ΖΙΧΩΟΥ ΖΑΝΖΑΟΣ ΠΕ ΝΕΜ
ΖΑΝΜΗΨ ΝΕΘΗΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΟΣ.
20. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΡΙΟΝ
ΝΑΙ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΤΠΟΡΗΗ ΣΕΝΑΨΩΨ ΑΜΟΣ ΣΕΝΑ-
ΧΑΣ ΕΒΗΨ ΟΥΟΣ ΝΕΣΣΑΡΞ ΕΥΕΟΥΘΟΜΟΥ ΕΥΕ-
ΡΟΚΖΣ ΞΕΝ ΠΙΧΡΩΜ.
21. ΦΤ ΤΑΡ ΔΨΤΗΙΣ ΕΪΡΗΙ ΕΠΟΥΖΗΤ ΕΪΡΙ ΗΤΕΨ-
ΤΗΨΑΜΗ ΟΥΟΣ ΕΘΟΥΨΩΨΠ ΞΕΝ ΟΥΤΗΨΑΜΗ
ΝΟΥΩΤ ΕΤ ΝΤΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΑΠΙΘΗΡΙΟΝ ΨΑ
ΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ.
22. ΟΥΟΣ ΤΣΙΜΙ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΣ ΤΝΙΨΤ ΑΒΑΚΙ ΤΕ
ΘΗΕΤΕΟΥΟΝ ΤΕΣΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗ-
ΡΟΥ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ.

- موجود هو أيضاً من ملائكة السبعة
واللهلاك يذهب
- 12 والعشرة قرون التي رأيت هم عشرة
ملوك الذين لم يأخذوا المملكة
بعد بل يأخذون سلطاناً كملوك
ساعة واحدة لأنهم تبعوا الوحش
لهؤلاء رأي واحد وقوتهم
وسلطانهم يعطونها للوحش
- 13 هؤلاء يجازبون الحمل والحمل
يغلبهم لأنه رب الأرباب هو
وملك الملوك والذين معه هم
مدعؤون ومختارون ومؤمنون
- 14 وقال لي المياه التي رأيتها حيث
الزانية جالسة هي شعوب وامم
كثيرة والسنة
- 15 والعشرة قرون التي رأيتها على
الوحش هؤلاء سيغضون الزانية
وسوف يجعلونها خراباً وعريانة
وياكلون لحمها ويحرقونها بالنار
- 16 لأن الله جعل في قلوبهم ان
يصنعوا رأيهم يصنعوا رأياً واحداً
ويعطوا مملكتهم للوحش حتي
يقم كلام الله
- 17 والمرأة التي رأيتها هي المدينة
العظمى التي لها الملك على جميع
ملوك الأرض

18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΥΤΕΛΟΣ ΕΤΑΨΙ
ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΕΡΩΙΩΙ
ΗΤΟΤΕ ΟΥΟΣ ΠΚΑΖΙ ΔΨΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΠΕΨΘΟ ΝΕΜ ΠΕΨΩΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΕΨ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΕΙ ΗΧΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΤΝΙΩΤ Μ-
ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΜΜΔΗΕΜΤΟΝ ΗΝΙΔΕΜΩΝ
ΝΕΜ ΜΔΗΨΩΠΙ ΜΠΗΑ ΝΙΒΕΝ ΗΔΚΑΘΑΡΤΟΝ
ΝΕΜ ΜΔΗΨΩΠΙ ΗΓΑΔΗΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΩΨ ΟΥΟΣ
ΜΜΕΣΤΩΟΥ.
- γ. ΧΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΕΜΒΟΝ ΜΠΗΡΗ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ

الفصل الثامن عشر
١ وبعد هذه رأيت ملاكاً آخر
متحدراً من السماء وله سلطان
عظيم والأرض ضاعت من وجهه
ومجده

٢ وصرخ بصوت عظيم قائلاً
سقطت بابل المدينة العظيمة
وصارت مسكناً للشياطين ومحرماً
لكل روح نجس وماوي لكل طائر
نجس مبغوض

٣ لأن من خمر غضب زناؤها سقط

αὐγεὶ ἦχε μίεθος τηροῦ νημ μιοῦρωοῦ τη-
ροῦ ἥτε ἦκαρι νηέταγερπορνεῖν νημας
οὔοι μίωψ ἥτε ἦκαρι ἐβοῶσεν πεσχερχερ
αὐερραμαῶ.

α. οὔοι αἰσωτεμ ἐοῦςμν ἐβοῶσεν τφε εσχωμά-
μος κε ἀμωινιέβοῶ ἥσντε κα παλαος μν-
πως ἥτετεπερῶφνρ ἐνεσποβι ριμα ἥτετεμ-
ψτεμδὶ ἐβοῶσεν πεσερῶοτ.

β. κε αὐφορ ἦχε πεσποβι ψα ἐρρηι ἐτφε οὔοι
ἀψτ ἐρψμενὶ ἥνεσδὶῆχονς.

γ. μοι νας ἀφρητ ἐταστ ψεβιῶ ἀμοφ οὔοι κο-
βοῦ νας κατα πεσρβνοῦ ὦεν πεσαφῶτ ἀ-
φρητ ἐτασθῶοτφ κοβφ νας.

δ. οὔοι πῶοῦ ἐτασψωπι ἥσντεφ νημ πιχερχερ
μνιφ νας ἥεκαρῆρῆτ νημ ρνβι κε εσχωμά-
μος ὦεν πεσρῆτ κε τῆαρεμσι εἰοι ἥοῦρω
οὔοι ἀνοκ οὔχηρα ἀν οὔδε ἥναναυ ἐρρηι.

ε. εῶβε φαι ὦεν οὔερῶοῦ ἥοῦωτ εὔεὶ ἦχε πε-
σερῶοτ οὔμοῦ νημ οὔρρηβι νημ οὔρκο οὔοι
εσέρωκρ ὦεν πιχρῶμ κε ἔχορ ἦχε πῶς φτ
φῆεταστ ῥαπ ἐρος.

ς. οὔοι εὔερίμν εὔεερρρηβι ἐρρηι ἐχως ἦχε μί-
οῦρωοῦ τηροῦ ἥτε ἦκαρι νηέταγερπορνεῖν
νημας οὔοι αὐχερχερ.

ζ. ἐψωπ δε αὐμάνναυ ἐπιχρεμτε ἥτε πεσ-
ρωκρ εὔεὶορ ἐρατοῦ ρι φορεὶ εῶβε τῶοτ ἥτε
πεστῆρεμκο εὔχωμμος κε οὔοι νας οὔοι νας
τῆωψ ἀπορῖς ἐβαβῦλων τῆορῖς ετχερχερ
κε ὦεν οὔοῦνοῦ ἥοῦωτ αφὶ ἦχε πεσρῆπ.

η. οὔοι μίωψ ἥτε ἦκαρι εὔερίμν εὔεερρρηβι
ἐρρηι ἐχως κε ἀμων ρῶι καψωπ ἀποῦτομος
ἥτοτοῦ.

θ. ποῦτομος ἥνοῦβ νημ ποῦτομος ἥρατ νημ
μῶννι ετταῖνοῦτ νημ μῆαρταρῖτῆς νημ
μῆεμς νημ μῆβχι νημ οῶοσορῖκον νημ κοκ-
κῖνον νημ σκεῦος μῖβεν ἥεζεφαντῖνον νημ
σκεῦος μῖβεν ἐβοῶσεν μῆε ετταῖνοῦτ νημ
ψε μῖβεν ἥοῦῖνον νημ ρομτ νημ βενῖνι νημ
μῆαρμαρον.

كل الامم وملوك الارض زنوا
معها وكل تجار الارض من تنهبها
استغنوا

وسمعت صوتاً من السماء قائلاً
تعالوا اخرج منها يا شعبي لئلا
تشاركوا خطاياها وليلا تتخذوا من
ضرباتها

لأن خطاياها تبعثها الي السماء
وذكر الله ظلماتها

1 جازاها كما جازت به وضاعف
عليها اضعافاً مثل اعمالها في
الكاس التي مزجتها اضعفها لها
وكما تجددت نفسها وتعمت
اعطاه لها عذاباً ونوحاً لانها في
قلبها تقول اني اجلس ملكة
ولست انا ارملة ولا اري نوحاً
فلجل هذا في يوم واحد تأتي
ضرباتها موت ونوح وجوع وتحترق
بالتار لأن الرب الاله الذي يدينها
قوي هو

1 وتبكي وتندب عليها ملوك
الارض الذين معها زنوا وتعموا

1 ولما نظروا دخان حريقها يقفون
بعيداً من اجل خوف عذابها
قائلين الويل لها الويل لها المدينة
العظيمة بابل المدينة القوية مدينة
التنعم لانه في ساعة واحدة جاء حكمها
11 وتجار الارض يبكون وينوحون
عليها لأن بضائعهم ليس احد
يشترىها بعد

12 بضاعة الذهب والفضة والحجارة
الكرّيمة واللؤلؤ والبيض والبرفير
والحرير والقرمز وكل عود عطر وكل
آنية من العاج وكل آنية من
خشب كرم ونحاس وحديد
ومرمر

11. ΝΕΜ ΚΥΝΑΜΟΝΟΝ ΝΕΜ ΘΘΟΙΜΟΥΤΙ ΝΕΜ ΣΟΧΕΝ
ΝΕΜ ΔΙΒΑΝΟΣ ΝΕΜ ΗΡΗ ΝΕΜ ΝΕΖ ΝΕΜ ΣΥΜΕΔΑ-
ΔΙΟΝ ΗΣΟΥΘ ΝΕΜ ΤΕΒΗΗ ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΘΘΟ
ΝΕΜ ΣΩΜΑ ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΗΡΩΜΙ.
12. ΝΕΜ ΣΠΟΡΑ ΗΤΕ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΗΤΕ ΤΨΥΧΗ ΑΥ-
ΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΔΖΑΡΟ ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ
ΝΕΦΑΘΡΙ ΑΥΤΑΚΟ ΕΒΟΔΖΑΡΟ ΟΥΟΖ ΗΠΟΥΧΕ-
ΜΟΥ ΧΕ.
13. ΗΧΕ ΝΕΨΟΥΤ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΔ
ΜΜΟ ΕΥΕΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙ ΦΟΥΕΙ ΕΘΒΕ ΤΖΟΥΤ ΗΤΕ
ΠΕΣΤΖΕΜΚΟ ΕΥΕΡΙΜΙ ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΡΖΗΒΙ ΕΥΧΩΜ-
ΜΟΣ.
14. ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤ-
ΧΗΖΖ ΜΠΙΨΕΝΕ ΝΕΜ ΠΙΒΗΧΙ ΝΕΜ ΠΙΚΟΚΚΙΜΟΝ
ΕΤΟΙ ΗΝΕΒ ΗΠΟΥΒ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΠΑΨΕΗΣΟΥΤΕΝΩ
ΝΕΜ ΠΙΜΑΡΤΑΡΙΤΗΣ.
15. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΝΟΥ ΑΣΨΩΩ ΗΧΕ ΤΑΙ
ΝΙΨΤ ΜΜΕΤΡΑΜΑΘ ΟΥΟΖ ΡΕΨΕΡΖΕΜΙ ΝΙΒΕΝ
ΗΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΖΩΤ ΘΕΝ ΦΙΟΜ
ΕΥΕΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΦΟΥΕΙ.
16. ΟΥΟΖ ΕΥΕΩΨ ΕΒΟΔ ΕΥΝΑΥ ΕΠΙΧΡΕΜΤΕ ΗΤΕ
ΠΕΣΡΩΚΖ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΟΝΙ ΗΤΑΙ ΝΙΨΤ
ΜΒΑΚΙ.
17. ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΔΕ ΚΑΖΙ ΕΧΕΝ ΤΟΥΔΦΕ ΕΥΩΨ ΕΒΟΔ
ΕΥΡΙΜΙ ΝΕΜ ΕΥΕΡΖΗΒΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ
ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΔ ΗΘΗΤΕ
ΗΧΕ ΠΗΕΤΕΝΟΥ ΕΧΝΟΥ ΘΕΝ ΦΙΟΜ ΕΑΥΕΡΡΑΜΑΘ
ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΣΤΑΙΘ ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΝΟΥ
ΗΟΥΩΤ ΑΣΨΩΩ.
18. ΟΥΝΟΥ ΜΜΟ ΤΦΕ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΣ ΝΕΜ ΝΙΑΓΙΟΣ ΤΗ-
ΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ
ΑΠΘΣ ΦΤ ΨΑΨΙΡΙ ΜΠΕΤΕΝΓΑΠ ΕΒΟΔ ΜΜΟΣ.
19. ΟΥΟΖ ΔΟΥΑΤΤΕΖΟΣ ΕΨΧΟΡ ΑΨΩΨ ΕΟΥΝΙΨΤ Η-
ΘΡΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΑΨΕΔ ΟΥΝΙΨΤ ΗΩΝΙ Μ-
ΜΗΧΑΠΗ ΑΨΒΕΡΒΟΡΩ ΕΘΡΗΙ ΕΦΙΟΜ ΕΨΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΖΕΙ ΘΝΑΖΕΙ ΗΧΕ ΘΒΑΒΥ-
ΖΩΗ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΖΙΤΕ ΕΠΕΣΗΤ ΕΤΝΙΨΤ ΗΔΥΑΠΗ
ΟΥΟΖ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ ΗΠΟΥΧΕΜΣ ΧΕ.

13 وعنبر ويخمر وطيب ولبان وخر
وزيت وسيد الخنقة ودهائم
وكباش وخيل واجساد وانفس
الناس

14 وفاكهة شهوة النفس انقطعت
عنك وكل شحمك وادواتك
اصحلت منك ولا تجدنيها بعد

15 لان تجارت الذين استغنوا منك
يقفون بعيداً من اجل خوف
عذابك باكمين ونايحين
وقائلين

16 الولد الولد للمدينة العظيمة
الماخضة بالبيض والبرفير والقرمز
والمقنعة بالذهب والحجر الثمين
واللؤلؤ لان في ساعة واحدة
خربت من هذا الغني العظيم
وكل مدبر في البحر والملاحين
يقفون بعيداً

17 ويصرخون حين ينظرون دخان
حريقها قائلين اية مدينة شبيهة
لهذه المدينة العظمي

18 والقوا ثراً على رؤسهم وصرخوا
باكمين ونايحين قائلين الولد
للمدينة العظمي التي استغني فيها
كل من لهم سفن في البحر من
عزها لانها في ساعة واحدة خربت

19 افرحي عليها ايها السماء وانتم
ايها القديسون الرسل والانبياء
لان الله قضي قضاءكم عليها

20 ورفع ملاك قوي صاح بصوت
عظيم واخذ حجراً كرمي عظيم
ورماه في البحر قائلاً هكذا بادفاع
دائي بابل في البحيرة العظيمة الي
اسفل والمدينة العظمي لا توجد
بعد

κβ. ΟΥΔΕ ΤΣΑΗ ΝΟΥΚΥΘΑΡΑ ΗΡΕΨΩ ΝΕΜ ΟΥ-
ΣΑΔΠΙΤΣ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΟΥΟΗ ΝΩΗΤ ΧΕ ΝΕΜ
ΤΕΧΝΙΤΗΣ ΜΙΒΕΝ ΗΠΟΥΧΕΜΟΥ ΝΩΗΤ ΧΕ ΟΥ-
ΔΕ ΤΣΑΗ ΝΟΥΜΟΥΔΟΗ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ
ΗΩΗΤ ΧΕ.

κγ. ΟΥΟΖ ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΗΤΕ ΟΥΩΗΒΟ ΗΠΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ
ΗΩΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΤΣΑΗ ΗΤΕ ΟΥΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜ
ΟΥΨΕΔΕΤ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΗΩΗΤ ΧΕ ΗΧΕ ΝΕ-
ΨΟΥΤ ΝΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΜΙΜΕΤΝΙΨΟΥΤ
ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΝΕΦΑΩΡΙ ΑΥΣΩΡΕΜ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ
ΜΙΕΘΝΟΣ.

κδ. ΟΥΟΖ ΑΥΧΕΜ ΠΣΠΟΥ ΗΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΑ-
ΤΙΟΣ ΗΩΗΤΣ ΝΕΜ ΟΥΟΗΜΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΕΛΩΔΟΥ
ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

٢٢ وصوت قيثارة ينشد ولا يوق
يُسمع فيك بعد وكل الصناعات لا
يوجدوا فيك بعد وصوت رحي
لا يُسمع فيك بعد

٢٣ ونور مصباح لا ينير فيك بعد
وصوت عريس وعروس لا يُسمع
فيك بعد لأن تجارك كانوا عظماء
الأرض لأن يسحرك ضللت
جميع الأمم

٢٤ وفيها وجد دم الأنبياء والقديسين
وجميع الذين قُتلوا على الأرض

19- الأصحاح التاسع عشر



- α. ΟΥΟΣ ΔΙΩΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΩΩΤΕΜ ΔΕ-
ΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΘΡΩΟΥ ΝΤΕ ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ
ΩΕΝ ΤΦΕ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΠΙΟΥΧΑΙ
ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΑ ΠΕΝ-
ΝΟΥΤ ΝΕ.
- β. ΧΕ ΝΕΦΖΑΠ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΩΕΝ ΟΥΖΑΠ
ΔΜΗ ΔΕΤΖΑΠ ΕΤΗΚΩΤ ΜΠΟΡΗΗ ΟΥΟΣ ΔΕΦΤ
ΜΠΕΜΠΩΩ ΜΠΕΝΟΦ ΝΤΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΕΒΟΖ-
ΖΙΤΟΤΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΜΑΖ ΣΟΠ Β ΔΕΧΟΟ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΟΥΟΣ
ΠΕΣΧΡΕΜΤΣ ΕΦΕΩΕ ΕΠΩΩΙ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΜΙΕ-
ΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΝΧΕ ΠΙΚΔ ΜΠΡΕΟΒΥΤΕ-
ΡΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔ ΝΖΩΟΗ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΩΤ ΜΦΤ
ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
ΔΜΗΗ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΣΜΗ ΔΣΙΕΒΟΖΩΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΣΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΣΜΟΥ ΕΠΕΝΝΟΥΤ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΤΗΡΟΥ
ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΡΖΟΤ ΩΑΤΕΦΖΗ ΝΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΙ-
ΝΙΩΤ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΙΩΩΤΕΜ ΔΕΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΣΜΗ ΝΤΕ
ΟΥΝΙΩΤ ΔΜΗΩ ΝΕΜ ΔΕΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΤΕ
ΖΑΝΝΙΩΤ ΔΜΩΟΥ ΝΕΜ ΔΕΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΟΥ-
ΜΗΩ ΝΘΑΡΑΒΑΙ ΕΥΧΟΡ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛ-

١ ومن بعد هذه سمعت صوتاً عظيماً لجميع كثير في السماء قايلاً: الليلويا للخلاص والمجد والكرامة والقوة لالهنا

٢ لأن احكامه حق لانه يعدل حكم على الزانية العظيمة وانتقم لدم عبيده من يدها

٣ وثانية قالوا الليلويا ودخانها صعد الى ابد الابددين

٤ وخر الاربعة والعشرون شيخاً والحيوانات الاربعة وسجدوا لله الجالس على الكرسي قائلين امين الليلويا

٥ وخرج صوت من الكرسي قايلاً: سبحوا لالهنا يا جميع عبيده والخائفين منه الصغار والكبار

٦ وسمعت مثل صوت عظيم لجميع كثير ومثل صوت مياه كثيرة ومثل صوت رعود كثيرة قوية قائلين الليلويا لان قد تملك

ΖΗΛΟΥΙΑ ΔΑΦΕΡΟΥΡΟ ΝΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚ-
ΡΑΤΩΡ.

ε. ΜΑΡΕΚΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΘΕΖΗΖ ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΤ-
ΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΔΑΪ ΝΧΕ ΝΘΟΠ ΜΠΙΖΙΝΒ ΝΕΜ ΤΕΦ-
ΨΕΖΕΤ ΕΤΑΥΣΕΒΤΩΤΟ ΝΑΦ.

η. ΟΥΟΖ ΔΥΤ ΝΑΟ ΖΙΝΑ ΝΤΕΣΤΖΙΩΤΟ ΝΟΥΨΕΝΟ
ΕΦΦΟΡΙ ΕΦΟΥΑΒ ΠΙΨΕΝΟ ΤΑΡ ΠΙΜΕΘΜΗ ΝΕ ΝΤΕ
ΝΙΔΓΙΟΟ.

θ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΟΨΑΙ ΧΕ ΨΟΥΝΙΑΤΟΥ ΝΗΝΕ-
ΤΑΥΘΑΖΜΟΥ ΕΠΙΔΙΠΝΟΝ ΝΤΕ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΖ ΠΕ-
ΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΝΤΕ ΦΤ.

ι. ΟΥΟΖ ΔΙΖΕΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΦΔΑΖΑΥΧ ΔΙΟΥΨΩΤ
ΜΜΟΦ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΦΩΡ ΧΕ ΔΝΟΚ
ΟΥΨΦΗΡ ΜΒΩΚ ΝΤΑΚ ΝΕΜ ΝΕΚΩΜΗΟΥ ΝΗΕΤΕ
ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΟΤΟΥ ΝΤΕ ΙΗΣ ΟΥΨΩΤ ΜΦΤ
ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΝΤΕ ΙΗΣ ΝΕ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ Τ-
ΜΕΘΜΗ.

ια. ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΤΦΕ ΕΣΟΥΗΝ ΟΥΟΖ
ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΖΘΟ ΕΦΟΥΟΒΨ ΟΥΟΖ ΦΝΕΤΖΕΜΟΙ ΖΙ-
ΧΩΦ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΙΠΙΟΤΟΟ ΟΥΟΖ ΠΙΘΜΗ
ΟΥΟΖ ΕΦΤ ΜΠΙΖΑΠ ΨΕΝ ΟΥΔΙΚΕΘΟΥΗ.

ιβ. ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΝΕΦΒΑΖ ΘΗΙ ΝΕ ΝΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ
ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΝΧΛΟΜ ΕΧΕΝ ΤΕΦΔΦΕ ΕΟΥΟΝ
ΟΥΡΑΝ ΟΨΗΟΥΤ ΜΜΑΥ ΜΜΟΗΨΧΟΜ ΝΤΕ ΖΔΙ
ΕΜΙ ΕΡΟΦ ΕΒΗΖ ΝΘΟΦ ΜΜΑΥΑΤΦ.

ιγ. ΟΥΟΖ ΕΟΥΟΝ ΟΥΖΒΩΟ ΤΟΙ ΖΙΩΤΦ ΕΦΠΟΧΨ ΨΕΝ
ΠΟΝΟΦ ΟΥΟΖ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ.

ιδ. ΟΥΟΖ ΝΙΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΝΑΥΜΟΥΙ ΝΨΩΦ ΝΕ ΨΕΝ
ΖΑΝΖΘΩΡ ΕΥΟΥΨΒΨ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΨΕΝΟ ΕΥΦΟΡΙ
ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ.

ιε. ΟΥΟΖ ΕΟΠΗΟΥ ΕΒΟΖΨΕΝ ΡΩΦ ΝΧΕ ΟΥΣΗΦΙ ΕΟΖΙ-
ΟΥΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΨΑΡΙ ΕΠΙΕΘΝΟΟ ΝΨΗΤΟ ΟΥΟΖ
ΝΘΟΦ ΕΦΕΔΜΟΝΙ ΜΜΩΟΥ ΨΕΝ ΟΥΨΒΩΤ Μ-
ΒΕΝΠΙ ΟΥΟΖ ΝΘΟΦ ΕΦΕΖΩΜ ΝΤΖΡΩΤ ΝΤΕ
ΠΗΡΠ ΝΤΕ ΠΙΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΠΧΩΝΤ ΜΦΤ ΠΙΠΑΝ-
ΤΟΚΡΑΤΩΡ.

ις. ΟΥΟΖ ΟΥΡΑΝ ΕΦΕΨΗΟΥΤ ΖΙ ΠΕΦΖΒΩΟ ΝΕΜ ΤΕΦ-
ΔΔΩΧ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΙΟΥΡΩΟΝ ΟΥΟΖ ΠΟΣ
ΝΤΕ ΝΙΟΟ.

الرب الاله الضابط الكل

فلسفرح ونشهل ونعطيه المجد لان
عرس الحمل قد حضر مع
عروسه المهيأة له
وأعطي لها ان تلبس بيضا نقيا
ومضيئا لان البيص هو تبررات
القديسين

فقال لي اكتب طوباهم الذين
دعوا الي عشاء عرس الحمل وقال
لي هذا كلام الله حق هو
فسقطت امام رجليه لاسجد له
فقال لي لا انا نظيرك في العبودية
ونظير اخوتك الذين معهم شهادة
يسوع فاسجد لله فان شهادة
يسوع هي روح الحق

وبعد هذا رأيت السماء مفتوحة
فبا بفرس ابيض والراكب
عليه يسمى الامين والصادق
وبالحق يدين

وكانت عيناه كهيئ نار وعلي
راسه تيجان كثيرة وكان له اسم
مكتوب الذي ليس يعرفه احد
الا هو

وكان ملحقا بثوب مصبوغ بدم
وكُذعي كلمة الله

والاجناد الذين في السماء كانوا
يتبعونه علي خيل بيض لابسين
بيضا نقيا

ومن فمه يخرج سيف حاد لكي
يضر بالامم وهو يرعاهم بعضا
حديد وهو يدوس معصرة خمر
غضب رجز الله ضابط الكل

وكان له علي ثوبه وفخذه اسم
مكتوب انه ملك الملوك ورب
الارباب

17. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΛΥΤΕΛΟΣ ΕΦΘΡΙ ΕΡΑΤΕΥ ΩΕΝ
ΦΡΗ ΟΥΟΣ ΕΦΩΨ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΩΡΩΟΥ
ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΖΑΔΑΤ ΤΗΡΟΥ ΕΤΗΝΔ ΩΕΝ
ΘΑΗΤ ΝΤΦΕ ΔΑΜΩΜΙ ΘΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΙΝΙΩΤ
ΝΔΠΝΟΝ ΝΤΕ ΠΟΣ ΦΤ.
18. ΖΙΝΔ ΝΤΕΤΕΠΟΥΩΜ ΝΝΙΣΑΡΖ ΝΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ
ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΖ ΝΤΕ ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΖ
ΝΤΕ ΝΙΧΩΡΙ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΖ ΝΤΕ ΝΙΖΘΩΡ ΝΕΜ
ΝΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΖ ΝΤΕ ΝΙΡΕΜ-
ΖΕΥ ΝΕΜ ΝΙΒΩΚ ΝΕΜ ΝΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΙΝΙΩΤ.
19. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ
ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΟΥΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΕΥΘΟΥΗΤ ΕΙΡΙ
ΝΟΥΠΟΔΕΜΟΣ ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΖΘΟ ΝΟΥ-
ΩΒΨ ΝΕΜ ΠΕΦΣΤΡΑΤΕΥΜΑ.
20. ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΖΕ ΑΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΝΕΜΔΕ
ΝΕΜ ΠΙΨΕΥΔΟΜΠΟΦΗΤΗΣ ΦΗΕΤΑΕΙΡΙ ΝΝΙΜΗΝΙ
ΝΩΡΗ ΝΩΗΤΟΥ ΑΠΕΦΑΘΟ ΕΤΑΕΨΩΡΕΜ ΝΗΕ-
ΤΑΥΔΙ ΝΤΤΕΒΟ ΝΤΕ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥ-
ΩΨΤ ΝΤΕΦΖΙΚΩΝ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΩΡΗ ΑΠΙΒ ΕΥ-
ΟΝΩ ΕΤΔΥΜΗΝ ΕΘΜΕΖ ΝΧΡΩΜ ΝΕΜ ΘΗΝ.
21. ΟΥΟΣ ΠΣΕΠΙ ΑΥΘΘΒΟΥ ΩΕΝ ΤΩΗΕΙ ΑΦΗΕΤ-
ΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΖΘΟ ΘΗΕΤΑΣΙΕΒΟΛΩΕΝ ΡΩΕ ΟΥΟΣ
ΝΙΖΑΔΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΑΥΣΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥ-
ΣΑΡΖ.

17. ورأيت ضلوكا واحدا قائما في
الشمس فصرخ بصوت عظيم
قائلا يا جميع الطيور الطائرة في
وسط السماء تعالوا واجتمعوا الي
عشي الرب الله العظيم
18. لتاكلوا لحوم الملوك ولحوم قتواد
الانف ولحوم الاقوياء ولحوم الخيل
والراكبين عليها ولحوم الاحرار
والعبيد والصغار والكبار
19. ورأيت الوحش وملوك الارض
وعساكرهم مجتمعين ليصنعوا
حربا مع الراكب على الفرس
ومع عسكره
20. وأمسك الوحش والذين معه
والنبي الكذاب الذي صنع
العجايب فيهم قدماه التي اضل
بها الذين اخذوا وسمة الوحش
والذين سجدوا لصورته وطرحا
هذان احياء في بحيرة النار المحترقة
بالكبريت
21. والبقية قتلوا بسيف الراكب
على الفرس الخارج من فمه وكل
الطيور شبت من لحومهم

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΥ ΕΟΥΑΥΤΕΛΟΣ ΕΑΨΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΤΨΕ ΕΡΕ ΠΩΟΥΤ ΜΨΝΟΥΝ ΗΤΟΤΕ ΝΕΜ
 ΟΥΝΙΩΤ ΗΓΑΔΗΣΙΣ ΟΕΝ ΤΕΨΧΙΧ.
- β. ΟΥΟΣ ΑΨΔΜΟΜΙ ΜΠΔΡΑΚΩΝ ΠΙΒΟΨ ΗΑΡΧΕΟΣ
 ΕΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΠΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΟΥΟΣ ΑΨΣΟΗΨΕ
 ΗΟΥΨΟ ΗΡΟΜΠΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΑΨΖΙΤΨ ΕΨΡΗΙ ΕΨΝΟΥΝ ΟΥΟΣ ΑΨΜΔΨ-
 ΘΔΜ ΗΡΩΨ ΟΥΟΣ ΑΨΤΟΒ ΣΑΠΨΩΙ ΜΜΟΨ ΖΙΠΔ
 ΗΤΕΨΨΤΕΜΨΩΡΕΜ ΗΠΙΕΘΝΟΣ ΨΑΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ
 ΗΧΕ ΠΨΟ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΖΩΤ ΠΕ
 ΗΤΟΥΒΟΛΨ ΕΒΟΛ ΗΚΕΚΟΥΧΙ ΗΣΗΟΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΙΝΑΥ ΕΓΑΠΘΕΡΟΝΟΣ ΕΑΥΓΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ
 ΑΥΤΓΑΠ ΝΩΟΥ ΕΘΒΕ ΜΨΨΨΧΗ ΗΤΕ ΝΗΕΤΑΥ.

الفصل العشرون

- ١ ورأيت ملاكاً نازلاً من السماء
 ومعه مفتاح العمى وسلسلة عظيمة
 في يده
- ٢ فقبض الثنين الحية القديمة
 الذي هو ابليس والشيطان وربطه
 ألف سنة
- ٣ والقاه في العمى واغلق بابه وختم
 عليه لكيلا يضل الامم حتي تنتم
 الالف سنة وبعد هذه يجب ان
 يحل زماناً قليلاً
- ٤ ورأيت كراسي وجلسوا عليها
 وأعطوا للحكم عن انفس المقتولين

Θεοῦ εἶπε ἡμετέρε ἡτε ἡς καὶ πῶς
ἡτε φη καὶ ἡμετέρε ποῦ ποῦ ἀπὸ ἡριον
οὐδε τερεκῶν καὶ ἡμετέρε ποῦ ἡτερε
ἐτοῦτερε καὶ τοῦτερε ἀγῶν καὶ οὐ
ἀγροῦρο καὶ πῶς ποῦ ἡροῦ.

α. οὐ καὶ ἡμετέρε ποῦ ἀπὸ ἡριον
τοῦτερε ἐβὼς ἡτε πῶς ἡροῦ θαι τε ἡ
ἡστασις ἡροῦ.

β. ὡς ἡμετέρε οὐ καὶ ἡμετέρε ἡτε φη
οὐτερε οὐτερε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡροῦ ἐρε ἡτε καὶ ἡμετέρε ἐρε
ἡτε ἡτε ἡτε πῶς ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡροῦ ἡτε καὶ πῶς οὐ καὶ ἐρε
ἡμετέρε ἡποῦ.

γ. οὐ καὶ ἡμετέρε ἀγῶν καὶ ἐβὼς ἡτε
πῶς ἡροῦ ἐρε ἡμετέρε ἡμετέρε
πῶς τε.

δ. οὐ καὶ ἐρε ἡμετέρε ἡμετέρε καὶ
πῶς οὐ καὶ ἡμετέρε ἡμετέρε καὶ
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε καὶ
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε.

ε. οὐ καὶ ἐρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡτε
πῶς οὐ καὶ ἡμετέρε ἡμετέρε καὶ
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε καὶ
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε.

ς. οὐ καὶ πῶς οὐ καὶ ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε.

ζ. οὐ καὶ ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε.

η. οὐ καὶ ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε
ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε ἡμετέρε.

من اجل شهادة يسوع ومن اجل
كلمة الله والذين لم يسجدوا
للوحش ولا لصورته ولا اخذوا
الوسمة علي جبهتهم وعلي يدهم
واحبوا وملكوا مع المسيح الف سنة
وبقية الموتي لم يعيشوا حتي تتم
الالف سنة هذه هي القيامة
الاولي

١ مغبوط هو وقديس الله الذي له
نصيب في القيامة الاولى وبعد
هذا ليس للموتة الثانية سلطان
عليهم بل يكونون كهنة الله
والمسيح ويملكون مع الف سنة

٢ واذا كلمت الالف سنة يحل
الشيطان من الحيس

٣ ويضل الامم الذين في اربع زوايا
الارض جوج وماجوج ليجمعهم الي
الحرب الذين عددهم مثل رمل
البحر

٤ ويصعدون علي سعة الارض
ويحيطون بمعسكر القديسين
وبالمدينة الجديدة فتزل دار من
قبل الله من السماء وتاكلهم

٥ وابليس الذي اضلهم يطرح في
بحيرة النار والكبريت حيث الوحش
والشي الكذاب وسيمعدون
نهاراً ونيلاً الي ادهار الادهار

٦ ورأيت كرسياً ايض عالياً
والجالس عليه الذي من قدام
وجهه هربت الارض والسماء ولم
يوجد لهما موضع

٧ ورأيت الموتي صغاراً وكباراً
قائمين قدام الكرسي وفتحت
المصاحف وفتح مصحف آخر
الذي هو مصحف الحياة ودينوا
الاموات من المكتوبات في
المصاحف علي قدر اعمالهم

16. οὗτος ἀφ' οὗ + ἡμῖν ἐκτίθηται ἡ
 ὁρμή οὗτος φησὶν καὶ ἀμὲν αὐτὸς ἡμῖν
 ἐκτίθηται ἡ ὁρμή οὗτος αὐτὸς κατὰ
 τὸν νόμον.

17. οὗτος φησὶν καὶ ἀμὲν αὐτὸς ἡμῖν
 ἐκτίθηται ἡ ὁρμή καὶ ἡ ἐκτίθηται ἡ ὁρμή.

18. καὶ φησὶν καὶ ἡ ἐκτίθηται ἡ ὁρμή
 καὶ ἡ ἐκτίθηται ἡ ὁρμή.

13. والبحر اعطى الموتى الذين فيه
 والعمق والجحيم اعطيا الموتى الذين
 فيهما ودين كل واحد منهم على
 قدر اعماله

14. والعمق والجحيم ألقوا في بحيرة
 النار المملوءة كبريتا

15. وان كان احد لم يوجد مكتوبا
 في سفر الحياة ألقى في بحيرة النار

21- الأصحاح الحادى والعشرون



Κεφ. κᾶ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΦΕ ΔΙΒΕΡΙ ΝΕΜ ΟΥΚΑΖΙ ΔΙ-
ΒΕΡΙ ΤΦΕ ΤΑΡ ΝΓΟΥΤΙΤ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΑΥΨΕΝΩΟΥ
ΟΥΟΣ ΔΙΜΟΠ ΙΟΜ ΧΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΤΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΙΖΗΜ ΔΙΒΕΡΙ ΕΣ-
ΝΗΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΕΣΣΕΒ-
ΤΩΤ ΔΙΦΡΗΤ ΝΟΥΨΕΛΕΤ ΕΣΣΕΛΩΔ ΔΙΠΕΣΖΑΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΜΩΤ ΝΔΜΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ
ΕΣΧΩΔΙΜΟΣ ΧΕ ΙΣ ΤΟΚΥΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΕΣΧΗ ΝΕΜ
ΠΙΡΩΜ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΘΩΟΥ
ΖΩΟΥ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΑΦ ΕΟΥΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΦΤ
ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΠΟΥΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΤ ΤΕΡΜΗ ΜΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥΒΑΔ
ΟΥΟΣ ΝΠΕ ΜΟΥ ΨΩΠΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΗΒΙ ΟΥΔΕ ΪΡΩ-
ΟΥ ΝΠΕ ΪΣΙ ΨΩΠΙ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΝΙΖΟΥΔΤ ΑΥΣΙΜΙ
ΖΗΠΠΕ ΣΕΝΑΕΡΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΟΝΟΣ ΝΠΗ ΧΕ
ΖΗΠΠΕ ΤΝΑΔΙΤΟΥ ΔΙΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ
ΝΠΗ ΧΕ ΪΪΔΑΙ ΝΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΕΝΖΟΥ ΟΥΟΣ ΖΑΝΜΕΘ-
ΜΗ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΠΗ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΑΔΦΑ ΝΕΜ ΠΙΩ
ΤΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΝΕΘΝΑΤ
ΔΙΦΗΤΟΒΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΜΟΥΜ ΔΙΜΩΟΥ ΝΩΝΘ
ΝΧΙΝΧΗ.
- ζ. ΦΝΕΘΝΑΔΡΟ ΕΦΕΕΡΚΔΗΡΟΝΟΜΗ ΝΠΑΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕ-
ΨΩΠΙ ΝΑΦ ΝΠΟΥΤ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΠΗ
ΝΨΗΡΙ.
- η. ΝΠ ΔΕ ΕΘΝΑΕΡΨΔΑΖΗΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΑΤΝΑΖΤ

- الفصل الحادي والعشرون
١ ورأيت سماء جديدة وأرضاً
جديدة لأن السماء الأولى والأرض
الأولى جازت والبحرين توجد بعد
٢ ورأيت المدينة المقدسة اورشليم
الجديدة نازلة من عند الله من
السماء مهيأة كعروسة مزينة
لزوجها
٣ وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً ها هوذا قبة الله مع الناس
ويسكن معهم وهم يكونون
له شعباً والله نفسه يكون معهم
الاهل لهم
٤ ويمسح كل دمعاً عن اعينهم
وموت لا يكون بعد ولا نوح
ولا صراخ ولا وجع يكون بعد
لأن الأولات قد مضت رهوا
تجدد كلها
٥ وقال الجالس على الكرسي هوذا
اجعلها كلها جديدة وقال لي
اكتب ان هذا الكلام محقق
وصادق هو
٦ وقال لي انا هو الالف والياء
البداية والنهاية انا اعطي العطشان
من عين ماء الحياة مجاناً
٧ الظافريث للجميع واكون له
الاهل وهو يكون لي ابناً
٨ وأما الخائفون والكافرون والمردولون

ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΠΟΡ-
ΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕ ΙΩ ΝΕΜ ΝΙΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΟΥ-
ΜΕΡΟΣ ΕΨΕΨΩΠΙ ΞΕΝ ΨΑΥΜΗΝ ΗΤΕ ΝΙΧΡΩΜ
ΝΕΜ ΝΙΘΗΝ ΕΤΕ ΝΙΜΟΥ ΑΜΑΞ Β ΠΕ.

θ. ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΞ ΝΑΤΤΕΛΟΣ
ΝΗΕΤΕ ΨΞ ΑΨΥΑΔΗ ΗΤΟΤΟΥ ΕΥΜΕΞ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΠΙΞ ΝΕΡΩΟΤ ΝΩΔΕ ΑΨΟΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
ΧΕ ΑΜΟΥ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΨΨΕΔΕΤ ΤΩΞΙΜΗ ΗΤΕ
ΠΙΞΙΝΒ.

ι. ΟΥΟΣ ΑΨΟΔΤ ΞΕΝ ΠΠΠΑ ΕΨΨΩΙ ΕΧΕΝ ΟΥΗΨΨ
ΗΤΨΟΥ ΕΨΘΟΙ ΑΨΤΑΜΟΙ ΕΨΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ
ΙΖΗΜ ΕΨΗΝΟΥ ΕΨΕΨΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ ΖΙΤΕΝ
ΨΤ.

ια. ΘΗΕΘΟΥΑΒ ΕΘΜΕΞ ΝΟΥΩΙΝΙ ΠΕΨΟΥΩΙΝΙ ΔΕ ΕΨΟΙ
ΝΟΥΩΙΝΙ ΠΕ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥΩΙΝΙ ΝΙΑΨ-
ΠΙΨ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΕΨΟΙ ΝΧΡΙΨΤΑΔΔΟΣ.

ιβ. ΕΟΥΟΗΗΤΑΨ ΝΟΥΜΨΨΤ ΝΨΟΒΤ ΑΜΑΨ ΕΨΘΟΙ
ΝΕΜ ΙΒ ΑΨΥΔΩΝ ΟΥΟΣ ΠΙΒ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΖΙΡΕΝ
ΝΙΠΥΔΩΝ ΝΕΜ ΖΑΝΡΑΝ ΕΨΨΗΝΟΥΤ ΕΨΡΑΝ
ΗΤΙΒ ΑΨΥΔΗ ΗΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΨΙΨΔ.

ιγ. ΣΑΠΕΙΒΤ Ψ ΑΨΥΔΩΝ ΣΑΡΗΣ ΑΜΟΣ Ψ ΑΨΥΔΩΝ
ΟΥΟΣ ΣΑΠΕΜΕΝΤ ΗΤΕ ΨΠΟΔΙΨ Ψ ΑΨΥΔΩΝ ΟΥ-
ΟΣ ΣΑΠΕΜΖΙΤ Ψ ΑΨΥΔΩΝ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΠΙΨΟΒΤ ΗΤΕ ΨΠΟΔΙΨ ΕΟΥΟΗ ΙΒ ΝΨΕΝΤ Α-
ΜΟΨ ΟΥΟΣ ΕΨΨΗΝΟΥΤ ΖΙΩΤΟΥ ΝΧΕ ΨΡΑΝ Α-
ΠΙΒ ΝΑΠΟΨΤΟΔΟΣ ΗΤΕ ΠΙΞΙΝΒ.

ιε. ΟΥΟΣ ΨΗΤΨΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΟΥΟΗ ΟΥΚΑΨ ΗΝΟΥΒ
ΗΤΟΤΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΗ ΗΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΠΕΨΨΘΟΜ
ΝΕΜ ΠΕΨΨΟΒΤ.

ις. ΟΥΟΣ ΤΒΑΚΙ ΠΕ ΟΥΤΕΤΡΑΨΩΝΟΝ ΤΕ ΟΥΟΣ Α-
ΨΡΗΤ ΗΤΕΨΨΗ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΕ ΤΕΨΟΥΗΨΙ ΟΥ-
ΟΣ ΑΨΨΗ ΗΤΒΑΚΙ ΑΨΧΕΜΨ ΕΨΟΙ ΑΙΒ ΝΨΩ ΝΨΤΑ-
ΔΙΟΝ ΝΨΗΝ ΝΕΜ ΤΕΨΟΥΗΨΙ ΝΕΜ ΠΕΨΨΙΨ ΕΨΟΙ
ΗΖΥΨΟΨ.

ιζ. ΟΥΟΣ ΑΨΨΗ ΑΨΕΨΟΒΤ ΑΨΧΕΜΨ ΕΨΙΡΙ ΝΡΑΔ
ΝΨΩ ΑΨΨΗ ΝΟΥΡΩΜ ΕΤΕ ΨΑ ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ
ΠΕ.

والتقائلون والرفاة وعباد الجن
والكاذبين نصيبهم في البعيرة
البحرقة بالنار والكبريت التي
هي الموتة الثانية

واقبل الي واحد من السبعة
الملائكة الذين معهم السبع
جامات المثلثة من السبع ضربات
الاخيرة وتكلم معي قائلا تعال
فاريك العروسة امرأة الحمل

فاخذني بالروح الي جبل عظيم
وعال واراني المدينة العظيمة
اورشليم المقدسة نازلة من السماء
من عند الله

الطاهرة المملوءة نور ونورها نور
كريم مثل شجر المها الكريم الذي
يشبه البلور

وكان لها سور عظيم عال ولها
اثنا عشر بابا وعلى الابواب اثنا
عشر ملاكا واسماء مكتوبة الي
هي اسامي اثني عشر سبط بني
اسرائيل

من الشرق ثلثة ابواب من
الشمال ثلثة ابواب من القبله
ثلثة ابواب من الغرب ثلثة
ابواب

ولسور المدينة اثنا عشر اسما
وعليها اسماء الاثني عشر رسل
الحمل

والذي كان يتكلم معي كانت معي
قصبة من ذهب لكي يقيس
المدينة وابوابها وسورها

والمدينة كانت مربعة وطولها
بمقدار عرضها وقاس المدينة
فوجدتها اثني عشر الف غلوة
طولها وعرضها وارتفاعها متساوي

وقاس سورها فوجدته مائة واربعة
واربعين الف قياس انسان اي
الملاك

18. οὗτος πικρὸς ἀπικροῦς ἢ τσεντ ρουῖτ πασοι ἀ-
 φρητ νόγιασπισ πε οὗτος τβακι πασοι πε ἡιεβ
 ἡπουβ εφουαβ ἀφρητ νόγὰβαχhini εφουαβ.
 19. οὗτος νισεντ ἡτε πικροῦς ἡτε τβακι εϋκνητ
 ἐβολῶεν ὡνι νιβεν ετταινοῦτ τσεντ ἡρου-
 ῖτ πε ογιασπισ τε τμαρ βτ ουσαπφίρος τε
 τμαρ γτ ουχάρκηδον τε τμαρ δ οὐμα-
 ραυδος τε.
 20. τμαρ ε ουσαρδονιζ τε τμαρ ς ουσαρδινον
 τε τμαρ ζ ουχρικοζαίνθος τε τμαρ η οὐβγ-
 ριζδος τε τμαρ θ οὐδοπαδιον τε τμαρ ιτ
 οὐγυὰκύνθινον τε τμαρ ια ουχρυσοπαρ-
 σος τε τμαρ ιβ οὐαμεθιστος τε.
 21. οὗτος πιβ ἀπυζων ἀμαρταρίτης νόγαι
 ογαι οὗτος πιῶθες ἡτε τβακι οὐνοῦβ εφ-
 ουαβ πε ἀφρητ νόγὰβαχhini εφεροῦωini.
 22. οὗτος ἀπιναυ ἐερφει ἡόντε πος γαρ φτ πι-
 παντοκρατωρ πε πεσερφει nem πζινβ.
 23. οὗτος τβακι πασερχρια ἀφρηαν πε οὐδεπιορ
 ρινα ἡτοῦεροῦωini ἡόντε πιῶου γαρ ἀφτ
 εφεροῦωini ἐρος οὗτος πεσῶνβς πε πζινβ.
 24. οὗτος εὐέμοωι ἐβολῶεν πεσοῦωini ἡχε νιεθ-
 nos τηρου nem μιορῶου ἡτε ἡκαρι εὐέini
 ἀπῶου ἡνιεθnos nem ποῦτιμη ἐβουη ἐρος.
 25. οὗτος πεσπυζων ἡνοῦῶθαμ ἀμωου ἀπιε-
 ρου ἡνε ἐχωρρ γαρ ῶωπι ἀμαυ.
 26. εὐέini ἡχε νιεθnos ἀποῦῶου nem ποῦταio
 ἐβουη ἐρος.
 27. ἡνε ῆζι εφωεϋ ρε ἐβουη ἐρος nem ἡνετῖρι ἡ-
 ρανσωε ἡνε μεθνοτχ i ἐβουη ἐρος ἐβηζ ἐν-
 ηετῶνοῦτ ρι ἡχωμ ἡτε πωηῶ ἡτε πζινβ.

18. وكان بنيان سورها من الذهب
 والمدينة من نقي شبه
 زجاج نقي
 19. واساسات سور المدينة مبنية
 من كل حجر كريم مزينة الاساس
 الأول يصب الثاني سفيروس
 الثالث خلقيدون الرابع زمرد
 20. لخامس ساردونكوس السادس
 سارديوس السابع حجر الذهب
 الثامن بيريلوس التاسع
 ثوبازيون العاشر هياكينثوس
 الحادي عشر خريصودراسوس
 الثاني عشر اميتيسطوس
 21. والاثنا عشر باباً كل واحد كان من
 لؤلؤ واحدة وساحة المدينة كانت
 من ذهب نقي كزجاج شفاف
 22. ولم ارفعها هيكلًا لأن الرب اله
 ضابط الكل هو هيكلها والحمل
 23. والمدينة لم يكن بها حاجة
 للشمس ولا للقمر ليضي فيها لأن
 مجد الله اثارها وسراجها للحمل
 24. وكل الامم يمشون في نورها
 وملوك الارض يقاتون بمجد
 الامم وكرامتهم اليها
 25. وابوابها لا تغلق نهارًا لأن ليل
 ليس يكون هناك
 26. وقاتون الامم بمجد وكرامة اليها
 27. وليس يدخلها كل نجس ولا عامل
 الرذيلة والكذب ألا الذين هم
 مكتوبون في سفر حياة للحمل

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΑΜΟΙ ΕΟΥΙΑΡΟ ΑΜΜΟΥ ΝΩΝΩ
ΕΥΦΟΡΙ ΑΦΡΗΤ ΝΟΥΧΡΙΣΤΑΔΔΟΣ ΕΥΗΝΟΥ Ε-
ΒΟΔΖΑ ΠΙΘΟΠΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΛ ΠΙΖΙΝΒ.
- β. ΟΕΠ ΘΑΝΤ ΑΠΕΣΩΘΕΣ ΟΥΟΣ ΠΙΑΡΟ ΣΑΛΑΝΑΙ
ΝΕΛ ΣΑΛΑΝΑΙ ΟΥΟΣ ΟΥΩΨΗΝΗ ΝΤΕ ΠΩΝΩ ΕΥΙΝΙ
ΑΙΒ ΝΟΥΤΑΖ ΕΒΟΔ ΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΑΒΟΤ ΟΥΟΣ ΝΙ-

الفصل الثاني والعشرون
١ واراني نهر ماء الحياة مضيقا كالبلور
خارجا من كرسي الله والخم
٢ في وسط رحابها ومن كل ناحية
النهر وشجرة الحياة تعطي اثني
عشرة ثمرة واحدة كل شهر

χωβι ἡτε πιωωνη ενερχαθρι ενενβαλ ἡτε
μμεονος.

ο. ογορ σωφ μιβεν ἡνερωωπι κε ογορ πιθροπος
ἡτε φτ μεμ πιζινη ενερωωπι ἡθητο ογορ
ἡνερωωπι ἡχε πχωνητ αλδα μμεβιαικ ἡτε
φτ ενερωωωπι αμμοφ.

σ. ογορ ενεπαυ επερωο ογορ περωαν ρι του-
τερνη.

ε. ἡνε ενωργ ωωπι κε ογδε ἡνοτερχρια ἡου-
ωιμη ἡθητο ογδε ογωιμη ἡτε φρη κε πορ
φτ ερερωωωπι ερωω ογορ ενερωωρο ωα
εμερ ἡτε μμενερ.

κ. ογορ πεχαφ ηηι κε παι σαχι σεηροτ ογορ σε-
ογαβ ογορ ρανμεωμηι νε ογορ πορ φτ ἡτε
μμηα ἡτε μμηροφητης αηταογδ μπερω-
τελос εταμε περεβιαικ εηηετσεμπωα ἡ-
τορωωπι ἡχωλεμ.

ξ. ρημπε τηνογ ρημπε τηνογ ἡχωλεμ ωου-
νιατφ μφμεωαρερ ενισαχι ἡτε ται προ-
φητια ἡτε παι χωμ.

π. ἀνοκ πε ιωαννης φηεταρμαυ ογορ φηετω-
τεμ εναι τοτε εταιωτεμ ογορ εταιναι
εναι αιριτ επεχτ μπεμθο ἡνεμδαλαυχ
μμιαυτελос φηετταμο αμμοι εναι.

ο. ογορ πεχαφ ηηι κε μφωρ ἀνοκ ογωφηρ μ-
ρωκ ἡτακ μεμ πεκρηνογ μμηροφητης μεμ
μμεωαρερ ενισαχι ἡτε ται προφητια ἡτε
παι χωμ ογωωτ μφτ.

ι. ογορ πεχαφ ηηι κε μπερτεβ μισαχι ἡτε ται
προφητια ἡτε παι χωμ μμνογ γαρ αηρωητ.

κα. φηετβηχονс μαρεφβηχονс он φηετωλεβ
μαρεφωλεβ он μμμηι μαρεφθμαιοφ φηε-
θωαβ μαρεφτογβοφ.

κβ. ρημπε τηνογ ἡχωλεμ ογορ παβεχε μεμηι
τπατ μμιογαι μιογαι κατα περεβνογι.

κγ. ἀνοκ πε πιαλφα μεμ μω ταρχη μεμ μμχωκ
εβωλ.

κδ. ωουμιατογ ἡουομμιβεν μμεωαρι ἡνερεμ-
τολη ρημα ἡτε ποτερωωωπι ωωπι ριχεν μω-

اوراق الشجر لشفاء الامم

وكل لعنة ليس تكون بعد
وكرسي الله وللحمل ولا يكون
غضب لكن فيها يكون عبيد
الله يعبدونه

ويماينون وجهه واسمه علي
جياهم

وليل ليس يكون هناك ولم يكن
بهم حاجة الي نور سراج ولا الي
نور الشمس لان الرب الاله
ينيرهم ويملكون الي ابد الابد

وقال لي ان هذا الكلام هو
صائق وطاهر وحق والرب اله
ارواح الانبياء القديسين ارسل
ملاكه ليظهر لعبيده ما يجب

ان يكون سريعاً
هوذا انا اتي هوذا انا اتي سريعاً
فطوباه الذي يحفظ كلام نبوة
هذا المصحف

وانا يوحنا الذي رايت هذه
وسمعتها ولما رايت وسمعت
خررت لاسجد قدام رجلي الملاك
الذي كان يظهر لي هذه

فقال لي لا لانني عبيد مثلك
وسئل اخوتك الانبياء والذين
يحفظون كلام هذا المصحف
عاسيد لله

ثم قال لي لا تختم كلام نبوة هذا
المصحف لان الزمان قريب هو

فمن يظلم فليظلم ايضاً والمتسحج
فليستحج ايضاً والبار فليتبرر ايضاً
والقديس فليتقدس ايضاً

وهذا آتي سريعاً واجرتي معي
لاجازي كل احد نظير اعماله

انا الالف والياء البداية والنهاية

طرداهم الذين يعملون بوصاياه
ليكون سلطانهم علي شجرة الحياة

- ψΗΝ ἢ ΤΕ ΠΩΝΘ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΤΒΑΚΙ
 ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΠΥΔΩΝ.
16. ΝΙΟΥΖΩΡ ΔΕ ΣΑΒΟΛ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΜΑΤΟΣ ΝΕΜ
 ΝΙΠΟΡΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕΙΘ
 ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ἢ Τ ΜΕΘΟΥΧ.
17. ΔΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΑΙΤΑΟΥΘ ΔΠΑΔΤΤΕΛΟΣ ΕΕΡΜΕΘΡΕ
 ΝΩΤΕΝ ἢ ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΝΙΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΗΡΟΥ Δ-
 ΝΟΚ ΠΕ Τ ΝΟΥΜΙ ΝΕΜ ΠΙΤΕΝΟΣ ἢ ΤΕ ΔΑΥΙΔ ΝΕΜ
 ΠΙΣΙΟΥ ΕΨΑΨΩΑΙ ἢ Τ ΟΟΥΙ.
18. ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΝΕΜ Τ ΨΕΛΕΤ ΣΕΧΩΔΜΟΣ ΧΕ ΔΜΟΥ
 ΝΕΜ ΦΝΕΤΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΧΟΣ ΧΕ ΔΜΟΥ ΟΥΟΖ
 ΦΝΕΤΟΒΙ ΜΑΡΕΨΙ ΦΝΕΘΟΥΨ ΜΑΡΕΨΘΙ ΝΟΥ-
 ΜΩΟΥ ἢ ΩΝΘ ἢ ΧΙΝΧΗ.
19. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΔΕ ΔΝΟΚ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΣΩΤΕΜ
 ΕΝΙΣΑΧΙ ἢ ΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ἢ ΤΕ ΠΑΙ ΧΩΜ ΧΕ
 ΦΝΕΘΝΑΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΡΕ ΦΤ ΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ
 ἢ ΜΙΕΡΘΟΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.
20. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΧΩΧΕΒ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ἢ ΤΕ ΠΑΙ
 ΧΩΜ ἢ ΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΡΕ ΦΤ ΕΨΕΕΖ ΠΕΨ-
 ΜΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙ ΠΧΩΜ ἢ ΤΕ ΠΩΝΘ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ
 ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.
21. ΕΨΧΩΔΜΟΣ ἢ ΧΕ ΦΝΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ἢ ΝΑΙ ΧΕ ΣΕΝΑ-
 ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΣΕΝΗΟΥ ἢ ΧΩΔΕΜ ΔΜΟΥ ΠΕΝΟΣ
 ΙΗΣ ΠΧΣ.
22. ΠΓΜΟΤ ΔΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΧΕΝ ΜΙΑΤΙΟΣ ΤΗΡΟΥ
 ΨΑ ΕΠΕΖ ἢ ΤΕ ΜΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.

ΝΥΧΩΚΣ ΕΒΟΛ ΤΔΙΔΘΗΚΗ ΔΒΕΡΙ ΘΕΝ ΤΑΣΠΙ
 ἢ ΤΕ ΝΙΡΕΜΧΗΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΕΝΡΙ ΤΑΤΤΑΜ ΠΙ-
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ἢ ΤΕ ΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ΔΝΤΔΙΚΑΝΑ ΕΘ-
 ΒΕ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΟΥΟΖ ΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ἢ ΤΕ
 ΠΧΣ ΘΕΝ ΧΗΜ ΘΕΝ ΟΥΟΡΩΠΙ ΝΟΥΨΟ ΝΕΜ ΩΝΑ
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΜΕΤΜΙΣΙ ΔΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΝΟΥΨΟ ΦΖΖ
 ἢ ΤΕ ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΒΟΤ ΔΘΩΡ.

ΠΙΨΟΥ ΠΙΣΜΟΥ ΟΥΟΖ ΠΙΤΑΙΘ ΔΦΤ ΠΙΟΥΑΙ
 ΔΜΑΥΑΤΨ ΠΙΣΑΒΕ ΟΥΟΖ ΠΑΘΜΟΥ ΠΙΩΤ ΝΕΜ
 ΠΩΝΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ ΕΠΕΖ ΔΜΗΝ.

1. ومن الابواب يدخلون الى المدينة
2. ولما خارجها فيلقون الكلاب
 والشجرة والزناة والقائلون وعبد
 الحق وكل من يفعل الكذب
3. اذا يسوع ارسلت ملاكي ليشهد
 لكم بهذه في الكنائس اذا هو
 اصل وجنس داود والتجم المنير
 والصباحي
4. والروح والعروسة يقولان تعال
 ومن يسمع فليقل تعال ومن
 عطش فليأت ومن اراد فليأخذ
 ماء الحياة مجاناً
5. وانا اشهد لكل من يسمع كلام
 نبوة هذا المصحف ان كان احد
 يزيد علي هذه شيئاً يزيد الله
 عليه الضررات المكتوبات في
 هذا المصحف
6. وان كان احد ينقص شيئاً من
 كلام مصحف هذه النبوة فيسقط
 الله نصيبه من سفر الحياة ومن
 المدينة المقدسة المكتوبة في هذا
 المصحف
7. يقول الشاهد بهذه انها تكون
 وتاتي سريعاً تعال يا ربنا يسوع
 المسيح
8. نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع
 جميع الاطهار الي ابد الابد امين
 تم



إلى هنا أعاننا الرب من أجل محبته ومجد اسمه القدوس
ليس لذكاء فينا ولا لعلم درسناه بل هو وحده يعرف
ضعفى وجهلى لكنه مكتوب قوتى فى الضعف تكمل

المجد أولاً وآخرأ لإلهنا القدوس ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح مع أبيه الصالح والروح
القدس الآن وكل آوان وإلى دهر الدهور الى الأبد
آمين

